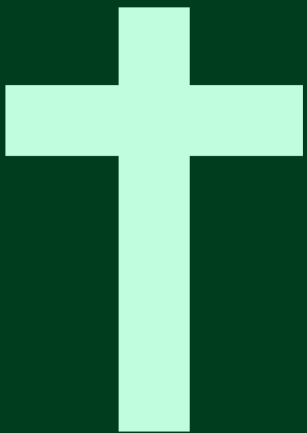
Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo



New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo

New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrN:Achi)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 31 Aug 2023
c47d5e0e-42c2-5f90-9b73-ce40b05f740d

Contents

FRT 1
Introducción 2
Mateo 4
Marcos 71
Lucas 113
Juan 185
Hechos 236
Romanos 302
1 Corintios 332
2 Corintios 360
Gálatas 377
Efesios 387
Filipenses 396
Colosenses 403
1 Tesalonicenses 409
2 Tesalonicenses 415
1 Timoteo 418
2 Timoteo 426
Tito 432
Filemón 435
Hebreos 437
Santiago 459
1 Pedro 466
2 Pedro 474
1 Juan 479
2 Juan 486
3 Juan 487
Judas 488
Apocalipsis 491
Vocabulario Bíblico 522

Ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí
(ortografía nueva)
[acr]

Traducción: © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera Edición
2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Edición para la Web
2015, Wycliffe Bible Translators, Inc.
www.Wycliffe.org

www.ScriptureEarth.org

Licencia Creative Commons (Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported)
Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Introducción para el Nuevo Testamento en Rabinal Achí, versión renuvado

El Nuevo Testamento, al igual que el Antiguo Testamento, es reconocido dentro de la literatura universal como una fuente de inspiración espiritual. Incluye poesía, narrativas, epístolas y tratados expositivos que enseñan a preservar los más altos valores morales. Sin embargo, el mensaje de la Biblia, más que un mensaje literario, es un mensaje directo de Dios a todo hombre y mujer. Para lograr transmitir este mensaje, Dios usó la mente y el talento de muchos hombres a través de más de mil quinientos años.

El Nuevo Testamento fue escrito originalmente en el idioma griego, la lengua que era más común entre la gente. A través de los años ha sido traducido a más de dos mil idiomas en todo el mundo, incluyendo el idioma español y el inglés. También han sido traducidas muchas porciones del Nuevo Testamento al idioma Rabinal Achí en los últimos cuarenta años, pero ésta es la primera vez que se presenta publicado en un sólo volumen en su totalidad. ¡Así que, con enorme gratitud a Dios, gozo y esperanza, el Nuevo Testamento es entregado en sus manos en el idioma que usted habla!

La intención de esta traducción ha sido la de expresar de manera fiel el significado de los manuscritos originales del idioma griego, de tal manera que al ser leídos o escuchados en el idioma Rabinal Achí, el mensaje comunique, de forma natural, lo que los escritores quisieron comunicar.

En las páginas del Nuevo Testamento es posible encontrar promesas claras dirigidas a aquellos que lo leen o lo escuchan, como la encontrada en el libro de Apocalipsis 1:3: "Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de esta profecía, y guardan las cosas en ella escritas, porque el tiempo está cerca", o como la que se encuentra en el Evangelio de San Juan 20:31: "Pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que, creyendo, tengáis vida en su nombre."

Cada idioma es valioso y útil para quienes lo hablan.

"Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che ruwachulew y chujujunal lik k'o taq ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re." 1 Corintios 14:10

CARACTERÍSTICAS DE ESTA EDICIÓN

El idioma de esta traducción

Esta traducción del Nuevo Testamento fue realizada por y para hablantes del idioma Rabinal Achí, el cual es hablado principalmente en el departamento de Baja Verapaz, Guatemala, en los municipios de Rabinal, San Miguel Chicaj, Salamá, y San Jerónimo. También se habla en algunas aldeas de Santa Cruz el Chol y Purulhá, así como en la aldea de Los Pajales del municipio de Chicamán, El Quiché, en la aldea de Chiacalté del municipio de Tactic y en el municipio de Raxujá, en el departamento de Alta Verapaz, para mencionar algunos lugares.

El Alfabeto

El Nuevo Testamento en Rabinal Achí se publica en el alfabeto reformado y también en el alfabeto tradicional. El alfabeto tradicional fue utilizado

comúnmente por las comunidades indígenas de Guatemala hasta que fue reemplazado por el alfabeto reformado en el año 1987.

Al usar el alfabeto reformado en esta edición se mantiene la ortografía de las palabras prestadas del español y de los nombres propios. Por ejemplo, no se escribe "Jakob'o", sino "Jacobo". En cuanto a las vocales prolongadas (escritas con doble vocal), se tomó la decisión de escribirlas únicamente cuando era necesario aclarar el sentido de una palabra.

Esta edición del Nuevo Testamento en el alfabeto reformado es publicada pensando en las nuevas generaciones que están siendo enseñadas a usar el alfabeto reformado. Simultáneamente, en un volumen separado, se publica en el alfabeto tradicional en consideración a los lectores que por décadas se habituaron a leer en el alfabeto tradicional.

Notas al pie de página

Las notas al pie de página, que acompañan a determinados pasajes bíblicos, están señaladas en el mismo texto por medio de una letra súper indicada. Por ejemplo, en el Evangelio de San Marcos 1:17 se puede notar una pequeña letra súper indicada (a), luego, al pie de página puede encontrarse la misma letra seguida de la cita del pasaje bíblico sobre el que se hace un comentario o se provee una referencia a otro pasaje bíblico relacionado.

Vocabulario Bíblico

El lector encontrará al final de este volumen una lista con algunas de las palabras utilizadas en la Biblia. Primero se muestra la palabra en español y a continuación la respectiva traducción al idioma Rabinal Achí. En algunos casos se agrega una pequeña explicación sobre la palabra y algunas citas bíblicas en donde la palabra se encuentra.

Las Buenas Nuevas acerca de Jesucristo son para todas las personas. Por eso, el Dios Eterno ha encomendado que la verdad sobre Cristo sea anunciada a todas las étnias del mundo para que crean en Él.

"Ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che katzijox ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew. Xu'an k'u wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq, kakikoj utzij Rire y kakub'i' kik'u'x ruk'." Romanos 16:26

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Mateo

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan
(Lc. 3:23-38)

1 Ri Qanimajawal Jesucristo e ralk'o'al kan ri David y ralk'o'al kan ri
Abraham. E ri kipeteb'em lo che ri Abraham e taq wa':
2 Ri ralk'o'al ri Abraham, Isaac rub'i';
ri ralk'o'al ri Isaac, Jacob rub'i';
taq ri ralk'o'al ri Jacob, e ri Judá kuk' ri ratz-uchaq'.
3 Taq ri ralk'o'al ri Judá, e ri Fares y ri Zara yey rub'i' ri kichu e Tamar;
ri ralk'o'al ri Fares, Esrom rub'i';
ri ralk'o'al ri Esrom, Aram rub'i'.
4 Ri ralk'o'al ri Aram, Aminadab rub'i';
ri ralk'o'al ri Aminadab, Naasón rub'i';
ri ralk'o'al ri Naasón, Salmón rub'i'.
5 Ri ralk'o'al ri Salmón, Booz rub'i' yey ruchu ri Booz e Rahab.
Ri ralk'o'al ri Booz, Obed rub'i' yey rub'i' ruchu ri Obed e Rut.
Ri ralk'o'al ri Obed, Isaí rub'i'.
6 Ri ralk'o'al ri Isaí, e ri rey David
y ri ralk'o'al ri David, Salomón rub'i' yey ruchu ri Salomón e ri rixoqil ri Urías.
7 Ri ralk'o'al ri Salomón, Roboam rub'i';
ri ralk'o'al ri Roboam, Abías rub'i';
ri ralk'o'al ri Abías, Asa rub'i'.
8 Ri ralk'o'al ri Asa, Josafat rub'i';
ri ralk'o'al ri Josafat, Joram rub'i';
ri ralk'o'al ri Joram, Uzías rub'i'.
9 Ri ralk'o'al ri Uzías, Jotam rub'i';
ri ralk'o'al ri Jotam, Acaz rub'i';
ri ralk'o'al ri Acaz, Ezequías rub'i'.
10 Ri ralk'o'al ri Ezequías, Manasés rub'i';
ri ralk'o'al ri Manasés, Amón rub'i';
ri ralk'o'al ri Amón, Josías rub'i'.
11 Taq ri ralk'o'al ri Josías, e ri Jeconías kuk' ri ratz-uchaq'; rike xeb'alax chupa taq ri q'ij echiri' raj Israel xek'am b'i Babilonia.
12 Echiri' ek'amom chub'i Babilonia, xalax jun ralk'o'al ri Jeconías, Salatiel rub'i';
ri ralk'o'al ri Salatiel, Zorobabel rub'i'.
13 Ri ralk'o'al ri Zorobabel, Abiud rub'i';
ri ralk'o'al ri Abiud, Eliaquim rub'i';
ri ralk'o'al ri Eliaquim, Azor rub'i'.
14 Ri ralk'o'al ri Azor, Sadoc rub'i';
ri ralk'o'al ri Sadoc, Aquim rub'i';
ri ralk'o'al ri Aquim, Eliud rub'i'.
15 Ri ralk'o'al ri Eliud, Eleazar rub'i';
ri ralk'o'al ri Eleazar, Matán rub'i';
ri ralk'o'al ri Matán, Jacob rub'i'.
16 Y ri ralk'o'al ri Jacob e ri José, ri rachijil ri María, ruchu ri Jesús. Yey ri Jesús e ri kab'i'x “Cristo” che.

17 Jek'ula' chi konoje ri tikawex ujeqeb'em lo chwi ri Abraham k'a chwach ri
David, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; chwi lo ri David k'a chwach echiri' xek'am
b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j; yey chwi lo
echiri' xek'am b'i raj Israel pa ri tinamit Babilonia k'a chwach ri ralaxib'al ri
Cristo, xeb'ik'ow kajlajuj lema'j.

Ri ralaxib'al ri Jesús
(Lc. 2:1-7)

18 Jewa' xu'an ri ralaxib'al ri Qanimajawal Jesucristo: Ri María, ruchu ri
Jesús, unimam chik kak'uli' ruk' ri José. Ek'uchiri' k'amaja' kakijunimaj kib',
ri María xkanaj yewa' ixoq ruma ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
19 Ri José, ri rachijil ri María, ruma lik jusuk' rub'inik y ruma na karaj taj
kuya uk'ix ri María chikiwach ri winaq, xraj k'ut kuya kanoq e la' na jinta k'o
kena'b'en re.
20 Ek'uchiri' kuch'ob' raqan puwi wa', xaqik'ate't jun ángel re ri Dios xuk'ut
rib' pa uwachik' y xub'i'ij che: «José, at ralk'o'al kan ri David, maxi'ij awib'
che kak'am ri María re ku'an awixoqil,* ma rumatzem rire, uk'ulum ruma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
21 Kalax k'u jun ralab' y Jesús rub'i' kakojo, ma Rire keb'ukolob'ej† rutina-
mit che ri kimak» xcha'.
22 Ronoje wa' xu'ano cha' e ku'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios
echiri' ri q'alajisanel re ri Dios xub'i'ij:
23 Chitanape': Jun chomilaj q'apoj ali kakanaj yewa' ixoq y kalax jun ralab'.
Ek'u rub'i' kab'i'xik: Emanuel *Is. 7:14*
xcha'. Wa' ke'elawi "Dios xo'ljeqel quk'".
24 Ek'uchiri' xk'un saq chwach ri José, e xu'an ri xtaq che ruma ri ángel re ri
Dios; xuk'am k'u ri María re rixoqil.
25 Pero xuchajij na ruchomal ri María ma na xk'oji' ta ruk' k'a echiri' xalax
na ri ralko ralab'. Y Jesús rub'i' xukojo.

2

Achijab' k'o kina'oj keb'e'b'ina ruk' ri Jesús

1 Ri Jesús xalax chila' Belén re Judea echiri' e rey ri Herodes. Xeb'opon k'u
Jerusalem jujun achijab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij. Rike lik k'o kina'oj
puwi taq ri ch'umil.
2 Jek'uwa' kakib'i'ij:
—¿Pa k'o wi ri rey ke raj judi'ab' alaxinaq? Ma ri'oj xqil ruch'umil k'a pa
releb'al lo ri q'ij; yey e wa' oj petinaq cha' ko'lqaloq'nimaj uq'ij —kecha'.
3 Echiri' xuta wa' ri rey Herodes, lik xsach una'oj che y jela' xkik'ulumaj
konoje ri winaq e aj Jerusalem.
4 Xumol k'u kichi' konoje ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj
k'utunel re ri tzijpixab' y xutz'onoj k'u chike pa kalax wi ri Cristo, Rucha'o'n
lo ri Dios.
5 Rike xkib'i'ij che:
—Ri Cristo kalax pa raldea Belén re Judea, ma jewa' utz'ib'am kan ri
q'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:
6 Ri'at Belén at k'o pa ri luwar re Judea,

---

* **1:20** Ri kaki'an rojertan raj Israel, e nab'e kakiyijb'a' ruwujil ri k'ulanikil jun junab' chwach pan echiri' kek'oji' junam pa kocho. Ek'uchiri' xkanaj kan ri María yewa' ixoq, k'o chi ruwujil ruk'ulanikil ruk' ri José, tob' rire k'a k'o pa kocho ruchu-uqaw. Ek'u ri' ri José ruma ri tzij ki'anom chik, xuch'ob' raqan kuya kan ruwujil re jachb'al ib' che ri María. Dt. 24:1 † **1:21** "Jesús" pa ri ch'a'tem hebreo ke'elawi "Kolob'enel".

tob' lik at ch'uti'n, ri'at lik k'o awach
chikiwach raj wach e k'o Judea,
ma awuk' ri'at kape wi ri Jun Taqanel;
ek'u Rire ku'ana chajinel ke ri nutinamit Israel *Mi. 5:2*
—xecha'.
7 Ri Herodes ruma ri xuto, xa xe'laq'ay xeb'usik'ij rachijab' e aj na'oj puwi
taq ri ch'umil y xutz'onoj k'u chike jampa xwinaqir wa' wa ch'umil.
8 Tek'uchiri', xeb'utaq b'i Belén, jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq y lik tzukuj alaq chi utz ri ralko ak'a. We xriq k'u alaq, ko'lb'i'ij
alaq chwe pa k'o wi cha' jela' kin'ek ri'in y ki'nloq'nimaj uq'ij —xcha'.
9 Tek'uchiri' rachijab' e aj na'oj xkita ri xub'i'ij ri rey, xkimaj chub'i ri kib'e.
Ek'u ri ch'umil kilom lo k'a pa releb'al lo ri q'ij, nab'e b'i chikiwach y xtak'i'
k'u chwi ri luwar pa k'o wi ri ralko ak'a.
10 Rike echiri' xkil ri ch'umil, lik xeki'kot che.
11 Ek'uchiri' xeb'ok pa ri ja, xkil ri ralko ak'a ruk' ruchu María. Xexuki'ik y
xkiloq'nimaj uq'ij. Xkijaq k'u uchi' ri kikaxa y xkiya taq sipanik che, wa' re
oro, re incienso y re mirra lik ki' ruxlab'.
12 Chaq'ab' k'u ri', xq'alajisax chike pa wachik' na ketzelej ta chi pa k'o wi
ri Herodes. Ruma k'u ri', xetzelej pa kitinamit pa jun chik b'e.

Kak'am b'i ri Jesús Egipto kuma ruchu-uqaw

13 Echiri' rachijab' e aj na'oj eb'elinaq chub'i ruk' ri Jesús, xuk'ut rib' jun
ángel re ri Dios pa uwachik' ri José y xub'i'ij che: «Chatyaktajoq, cheb'ak'ama
b'i rak'a y ruchu. Chixanimaj b'i k'a Egipto y chixkanaja chila' k'ate
kamb'i'ij chiwe jampa kixpetik, ma ri Herodes kutaq utzukuxik rak'a cha'
kakamisaxik» xcha'.
14 Xyaktaj k'u b'i ri José chaq'ab', xeb'uk'am b'i rak'a y ruchu, y xeb'ek
Egipto.
15 Chila' k'ut xek'oji' wi k'a che rukamik ri Herodes. Xu'an k'u wa' cha' e
ku'ana rub'i'im lo ri Dios ruma ri q'alajisanel echiri' jewa' xub'i'ij: «K'a chila'
Egipto xinsik'ij wi lo ri Nuk'ajol»* xcha'.
16 Ri Herodes, echiri' xreta'maj xsokoso'x kan kuma rachijab' e aj na'oj,
lik xpe royowal. Ruma k'u ri', xutaq kikamisaxik konoje ri raltaq ko ch'uti'q
alab'o k'amaja' kakik'is keb' junab', chike ri e k'o Belén y pa taq ri luwar e
k'o lo chunaqaj. Ek'u xuk'am re ri' ri xkib'i'ij ri e aj na'oj puwi ruq'ijol echiri'
xwinaqir ri ch'umil.
17 Jek'ula' e xu'ana ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Jeremías echiri'
xub'i'ij:
18 Xtataj jun qulaj pa Ramá,
oq'ej y sik' ruk' b'is.
E ri Raquel keroq'ej ri ralk'o'al
y na karaj tane kab'ochi'ix uk'u'x
ruma ri kikamik ri ralk'o'al *Jer. 31:15*
xcha'.

Ri Jesús kuk' ruchu-uqaw ketzelej tanchi Nazaret

19 Tek'uchiri' kaminaq chi ri Herodes, jun ángel re ri Dios xuk'ut rib' pa
uwachik' ri José chila' Egipto y xub'i'ij che:
20 «Chatyaktajoq, cheb'ak'ama b'i rak'a junam ruk' ruchu y chixtzelej tanchi
Israel, ma ya xekam konoje ri kakaj kakikamisaj rak'a» xcha'.
21 Xyaktaj k'u ri José, xeb'uk'am b'i rak'a y ruchu, y xtzelej lo Israel.

---

* **2:15** Os. 11:1

22 Pero xuxi'ij rib' ke'ek Judea, ma xreta'maj e ri Arquelao ruk'ajol ri
Herodes ri xkanaj kan rey re Judea puk'axel ruqaw. Ruma k'u ri xq'alajisax
che pa jun chik uwachik', xumaj b'i ub'e Galilea.
23 Echiri' xeb'opon chila', xe'jeqela pa ri tinamit Nazaret, cha' e xu'ana ri
xkib'i'ij ri q'alajisanelab' chwi ri Jesús: "Rire kab'i'x che aj Nazaret."

3

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Xopon ruq'ijol echiri' ri Juan Aj Ya'l Bautismo katzijon pa taq ri luwar
katz'intz'otik re Judea.
2 Jek'uwa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq chwach ri Dios, ma rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi k'o wuloq» kacha'.
3 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj kan puwi wa' wa Juan echiri' xub'i'ij:
Katataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*
xcha'.
4 Ruq'u' ri Juan ukojom 'anom ruk' rismal camello y rupas ximil che rupa
e jun tz'u'um; ri kutijo e taq ri sak' y uwa'al kab' re upa taq juyub'.
5 Ri ejeqel pa ri tinamit Jerusalem kuk' konoje ri e k'o pa ri luwar re Judea
y ri ejeqel chuchi' ri nimaya' Jordán, xeb'el lo che utayik ri Juan.
6 Kakitz'onoj k'u kuyb'al kimak chwach ri Dios, y ri Juan kuya ri bautismo
chike pa ri nimaya' Jordán.
7 Ek'u ri Juan echiri' xrilo lik e k'i chike ri fariseos y ri saduceos xek'un
ruma ri bautismo kuya'o, xub'i'ij chike:
«¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj ib' alaq
chwach ri unimal k'axk'ob'ik kutaq lo ri Dios pawi' alaq?
8 B'ina alaq jusuk' cha' jela' kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik silab'ik alaq,
jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij.
9 »Y mach'ob' ne alaq chi ib'il ib' alaq wa': "Ri'oj utz qa'anom, ma oj
ralk'o'al kan ri Abraham." Ma ri'in kamb'i'ij che alaq: We xraj ri Dios, utz
ku'an ralk'o'al ri Abraham tob' ne che taq wa'b'aj.
10 Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al tzij ri Dios pawi' alaq, e pacha' juna
achi uyakom chi ri ikaj chwi ri ratz'ayaq ri che'; ek'u taq ri che' na kuya ta
chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix b'i y kak'aq pa aq'.
11 »Ri'in paqatzij wi kanya ri bautismo che alaq ruk' ya', k'utub'al re tzelem
chi tzij alaq chwach ri Dios. No'j k'u ri Jun katajin lo chwij ri'in, k'o puq'ab'
kuya ri bautismo che alaq ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y ruk' aq'.
Rire más k'o uchuq'ab' chinuwach ri'in; na taqal tane chwe tob' xa kanmolej
ruxajab'.
12 Ek'u Rire kolu'q'ata tzij pakiwi ri tikawex cha' jela' kuya ri tojb'al taqal
chike chikijujunal. E pacha' juna achi ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo
puq'ab' cha' na'l kujosq'ij wa' y karesaj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok ri
trigo y kuk'ol chupa ruk'olib'al. Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na jinta
utaqexik katenowik» xcha ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)

13 Ek'uchiri' ri Jesús petinaq Galilea, xopon chuchi' ri nimaya' Jordán cha'
ri Juan kuya ri bautismo che.

14 Pero ri Juan na xraj taj kuya ri bautismo che ri Jesús, jek'uwa' xub'i'ij
che:
—Ri lik usuk' e rilal ri kaya'w la ri bautismo chwe ri'in. ¿Yey e kami ka'aj la
ri' kanya ri'in ri bautismo che'la? —xcha'.
15 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—E cha'ana wo'ora sa' ri kamb'i'ij ri'in chawe, ma lik chirajawaxik e
kaqa'an janipa ri lik usuk' chwach ri Dios —xcha'. Jek'ula' ri Juan xuya ri
bautismo che.
16 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ul ri bautismo, xel lo pa ri ya'. Y na jampatana k'u
ri' xjaqataj ruwa kaj y xrilo echiri' ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi' pacha'
juna palomax.
17 Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che»
xcha ri Dios.

4

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)

1 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar
katz'intz'otik cha' kak'am upa ruma ritzel winaq.
2 Ri Jesús xk'oji' chila' yey cuarenta q'ij y cuarenta aq'ab' k'u ri' na jinta k'o
xutijo. K'isb'al re wa' xpe numik che.
3 Xqib' k'u ritzel winaq ruk' ri Jesús re kuk'am upa cha' katzaq pa mak,
jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-taqan che cha' taq wa'b'aj ku'an wa —
xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri tikawex,
ma e k'aslik ruma ronoje taq ch'a'tem kel lo puchi' ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i pa ri santowilaj tinamit Jerusalem k'a
chikaj che ruwi ri Rocho Dios.
6 Xub'i'ij k'u che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew y na jinta k'o
kak'ulumaj, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk'
cha' katkichajij.
Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab'
cha' na ka'chiqa ta rawaqan che juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Mak'am upa ri Dios Qajawxel* *Dt. 6:16*
—xcha'.
8 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am tanchi ub'i ri Jesús chutza'm jun nimalaj
juyub' y xuk'ut k'u chwach, ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri tinamit che
ruwachulew ruk' ronoje ruchomalil taq wa'.
9 Xub'i'ij k'u che:

* **4:7** Na utz taj kamin uwach ri Dios cha' kuk'ut ruchuq'ab'.

—Ronoje taq wa' kanya paq'ab' we kaxukub'a' awib' chinuwach y kaloq'nimaj nuq'ij —xcha'.
10 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qajawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
11 Ek'u ritzel winaq xuya kan ri Jesús y xel b'i chiri'. Xek'un k'u lo jujun ángeles y xkijeqo kakinimaj ri Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios
(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

12 Ri Jesús, echiri' xuto k'o ri Juan pa cárcel, xe'ek tanchi Galilea.
13 Xel b'i pa ri tinamit Nazaret y xe'jeqela pa ri tinamit Capernaúm. Wa' jun tinamit k'o chuchi' ri mar pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí.
14 Xu'an k'u wa' cha' e ku'ana janipa rutz'ib'am kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
15 Pa ri luwar re Zabulón y re Neftalí,
ri k'o pa rub'eyal ri mar,
ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán,
pa taq ri luwar re Galilea pa ejeqel wi
uk'iyal winaq na e ta aj judi'ab';
16 ri tikawex ejeqel pa q'equ'm xkil ri Q'ijsaq
yey ri ejeqel pa ri q'equ'm re kamik,
xwon ri Q'ijsaq pakiwi' *Is. 9:1-2*
xcha'.
17 Chwi k'u lo ri' xujeq ri Jesús katzijonik, jewa' kub'i'ij: «Tzelej tzij alaq chwach ri Dios, ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj lik xa naqaj chi k'o wuloq» kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar
(Mr. 1:16-20; Lc. 5:10-11)

18 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xril pan kiwach keb' achijab' kichaq' kib', jun Simón rub'i' (Pedro kecha che) y ri jun chik Andrés rub'i'. Rike e aj chapal kar, yey e ri' ketajin che uk'aqik ri ki atarraya pa ri mar.
19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij, y ri'in kan'an chiwe ix aj molol tikawex,† jela' pacha' i'anom lo chike ri kar —xcha chike.
20 Y na jampatana xkiya kan ri ki atarraya y xeterej b'i chirij ri Jesús.
21 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril chi pan keb' achijab' kichaq' kib', jun Jacobo rub'i' y ri jun chik Juan rub'i'. Wa ka'ib' e uk'ajol ri Zebedeo. Rike e k'o chupa jun barco junam ruk' ri kiqaw y ketajin che uk'ojoxik ri ki atarraya. Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij b'i.
22 Y na jampatana rike xkiya kan ri kibarco y ri kiqaw, y xeterej k'u b'i chirij ri Jesús.

Ri Jesús kak'utun chikiwach uk'iyal winaq y lik e k'i ri keb'ukunaj

23 Ri Jesús xik'ow che ronoje tinamit re Galilea. Kak'utun pa taq sinagogas chujujunal tinamit, kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios y kukunaj ronoje uwach yab'il k'o chike ri winaq.

† **4:19** "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús.

24 Konoje ri e k'o pa taq ri tinamit re Siria xketa'maj taq ri ku'an ri Jesús.
Xekik'am k'u lo chwach Rire konoje ri tikawex ruk' taq uk'iyal k'axk'olil. Wa'
e ri e k'o pa yab'il, ri k'ax kik'ulumam, ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel, ri
keb'umaj tew y ri e sik. Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj konoje.
25 Lik e k'i k'u ri xeterej b'i chirij. Wa' e petinaq Jerusalem y che jujun chik
luwar re Judea, kuk' ri e petinaq pa taq ri tinamit re Galilea, re Decápolis y
che jujun chik tinamit e k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.

5

Ri Jesús kak'utun lo chwa jun juyub'
(Lc. 6:20-26)

1 Ri Jesús, echiri' xeril ruk'iyal winaq, xaq'an chwa ri juyub' y xtz'uyi'ik.
Ek'u rutijo'n xkimol kib' ruk'.
2 Jek'uwa' ri xujeq uk'utik chikiwach:
3 «Nim kiq'ij kalaxik ri kaketa'maj lik chirajawaxik ri Ruxlab'ixel ri Dios
chike,
ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj ku'ana ke.
4 Nim kiq'ij kalaxik ri keb'oq'ik,
ma ri Dios e kab'ochi'in kik'u'x.
5 Nim kiq'ij kalaxik ri ki'anom ch'uti'n che kib' chwach ri Dios,
ma kaya' na chike, ri luwar ub'i'tisim chi ri Dios.
6 Nim kiq'ij kalaxik ri lik kacha kik'u'x che utzuquxik ri jusuk' b'inik silab'ik
chwach ri Dios,
ma ri Dios e kaya'w wa' chike.
7 Nim kiq'ij kalaxik ri kakik'ut ri k'axna'b'al kik'u'x chike jujun chik,
ma ri Dios kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chike rike.
8 Nim kiq'ij kalaxik ri u'anom chom ri kanima'
chwach ri Dios,*
ma rike kakil na uwach ri Dios.
9 Nim kiq'ij kalaxik ri kakitzukuj utzil chomal chikiwach,
ma kab'i'x chike rike e ralk'o'al ri Dios.
10 Nim kiq'ij kalaxik ri keternab'ex ruk' k'axk'ob'ik ruma ri kaki'an ri jusuk'
chwach ri Dios,
ma rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj ku'ana ke.
11 »Nim iq'ij iwalaxik ri'ix echiri' wuma ri'in kixternab'ex ruk' k'ax, kak'aq
b'i iq'ij y kab'i'x ronoje ri na utz taj chiwij yey wa' xa raq'ub'al.
12 Chixki'kotoq y chixb'ixonoq, ma lik nim ri rajil uk'axel kik'ul chila'
chikaj. Makam k'u iwanima' che echiri' kixya' pa k'ax, ma jela' x'an chike
ri q'alajisanelab' ojertan, ri xenab'ej lo chiwach ri'ix.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am y ri q'ijsaq

13 »Wara che ruwachulew ri'ix lik kixajawax chike ri tikawex jela' pacha'
ratz'am lik kajawaxik. Yey we xsach rutzayul ratz'am, ¿su'anik tanchi ka'an
tza che? Ri' na jinta chi k'ana uchak; ke'k'aq k'u b'i y kaxajaxo'x kan uwi'
kuma ri tikawex.†
14 »Ri'ix ix q'ijsaq che ruwachulew. E juna tinamit k'o lo chwi juna juyub'
na utz taj kewaxik.
15 Yey na utz tane katzij juna aq' y kach'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al,
ma ri ka'an che e kaya'i' lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi'
konoje ri e k'o pa ri ja.

---

* **5:8** Wa' e ri lik xa jumul kiya'om kib' puq'ab' ri Dios ruk' ronoje kik'u'x.

† **5:13** Mr. 9:50; Lc. 14:34-35

16 Jek'ula' ri'ix, ix q'ijsaq chikiwach ri tikawex cha' kakil ri chomilaj chak
ki'ano y jela' e kakiyak uq'ij ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj.

Ri Jesús y Rutzij Upixab' ri Dios

17 »Mich'ob' k'u ri'ix we ri'in in k'uninaq re ko'lnusacha uwach Rutzij
Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'. Ma na in
k'uninaq ta che usachik uwach wa'; e in k'uninaq re ko'lnuq'alajisaj rusuk'.
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Xaloq' k'a tikil ruq'ijol ruwa kaj y
ruwachulew, na kesax ta k'ana juna letra yey na kesax tane tob' xa juna ralko
juch' che Rutzij Upixab' ri Dios, ma e ku'ana na ronoje ri tz'ib'italik.
19 »Ruma k'u wa', china ri kupalajij juna taqanik tob' ne lik ch'uti'n chwach
rire yey e tanchi uk'utik ku'an chikiwach ri tikawex, ri' na jinta uwach chupa
rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. China k'u ri kukoj Rutzij Upixab' ri
Dios yey jela' kuk'ut chikiwach jujun chik cha' e kaki'ano, ri' lik k'o uwach
chupa rutaqanik ri Dios.
20 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Xew kixok ri'ix chupa wa taqanik petinaq
chila' chikaj, we rib'inik isilab'ik e más jusuk' chwa ri kib'inik raj k'utunel re
ri tzijpixab' y ri fariseos. No'j we na je ta la', ri' na taqal ta chiwe.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oyowal
(Lc. 12:57-59)

21 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan chupa Rutzij Upixab' ri
Dios: "Matkamisanik";* yey china k'u ri kakamisanik, ri' kaq'at tzij puwi'.
22 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: China ri kape royowal chirij juna ratz-uchaq',
ri' kaq'at tzij puwi'. China k'u ri kuk'aq b'i uq'ij ri ratz-uchaq', ri' kak'am b'i
chwach ri q'atb'al tzij re ri tinamit. Yey china ri kub'i'ij che juna ratz-uchaq':
"¡Na jinta k'ana achak!", ri' katewun puwi' ke'ek pa aq' chi xib'alb'a' re tijb'al
k'ax.
23 »Ruma k'u la', echiri' kak'am b'i raqasa'n chwa raltar yey chiri' kak'un
chak'u'x k'o juna awatz-achaq' k'o royowal chawij,
24 chaya'a na kan raqasa'n chwa raltar y jat nab'e ruk' rawatz-achaq',
ja'ana utzil chomal ruk'. Ek'uchiri', utz katpe tanchi chwa raltar y kaya k'u
ri' raqasa'n chwach ri Dios.
25 »We k'o junoq kukoj amak y katuk'am b'i pa q'atb'al tzij, nab'e cha'ana
pan utzil chomal ruk' pa b'e cha' jela' na katu'ya'a ta chi puq'ab' raj q'atal
tzij. Ma we na xa'an ta ri', raj q'atal tzij katuya b'i puq'ab' ri ausiliar‡ cha'
katu'ya'a pa cárcel.
26 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Na katel tana lo pa ri cárcel we na xatoj ta
kan ronoje ramak.

Ri Jesús kak'utun chwi ri makunik chirij ri k'ulanikil

27 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun
chirij ri k'ulanikil."*
28 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: We k'o junoq karil juna ixoq y kurayij uwach
re kamakun ruk', ri' ya xmakun ruk' pa ranima'.
29 »E uwari'che, we e rawach uwikiq'ab' ri katzaqisan awe pa ri mak,
chawesaj y chak'aqa b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam jun che rawach, chwa
ri katk'aq b'i ruk' ronoje racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
30 We e raq'ab' uwikiq'ab' ri katzaqisan awe pa ri mak, chaq'ata' y chak'aqa
b'i; ma xa ne kuya ri' e kajam jun che raq'ab', chwa ri katk'aq b'i ruk' ronoje
racuerpo chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

---

* **5:21** Éx. 20:13 ‡ **5:25** "Ausiliar": E pacha' juna policía waq'ij ora. * **5:27** Éx. 20:14

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 19:3-12; Mr. 10:2-12; Lc. 16:18)

31 »Jenewa' xb'i'x lo ojertan: “We juna achi karaj kujach b'i ri rixoqil, xew chuya'a b'i ruwujil re jachb'al ib' che.”*
32 »No'j ri'in kamb'i'ij: We rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil tob' rixoq na makuninaq ta chirij ri k'ulanikil, ri' e kumin ri rixoqil pa ri mak. Ma we rixoq jachom b'i kuk'am jun chik achi, kamakun k'u ri' chirij ri k'ulanikil. Yey e rachi kak'uli' ruk' rixoq jachom b'i, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil.*

Ri Jesús kak'utun chwi ri ch'a'tem ku'an junoq echiri' k'o kujikib'a' uwach

33 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo chike ri tikawex ojertan: “Matsokon ruk' ri kajikib'a' uwach; e lik cha'ana janipa rajikib'am uwach chwach ri Dios”* kacha'.
34 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Lik mak'o mijikib'a' uwach pub'i' junoq. Mak'o ne mijikib'a' uwach pa rub'i' ri kaj, ma ri chila' chikaj e tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios.
35 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i' ruwa ulew, ma ruwa ulew e utak'alib'al ri raqan ri Dios. Mak'o ne mijikib'a' uwach pub'i' ri tinamit Jerusalem, ma wa' e utinamit ri Nimalaj Taqanel Dios.
36 Mak'o mijikib'a' uwach pub'i' ruwi' ijolom, ma ri'ix na kiriq tane u'anik saq o q'eq che riwi', tob' tane xa jun chi wi'aj.
37 E chib'i'ij ri jusuk'. We lik qatzij, xew chib'i'ij: “Qatzij.” We na qatzij taj, xew chib'i'ij: “Na qatzij taj.” Ma ri kakoji' uwi' ri kab'i'xik, wa' ruk' ritzel winaq petinaq wi.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj
(Lc. 6:27-36)

38 »Ri'ix itom ri xb'i'x lo ojertan:
We k'o junoq kupuch' rawach,
ri' taqal che kapuch' ri ri're.
We k'o junoq kutor b'i juna awe',
ri' taqal che kator b'i ri ri're. *Éx. 21:24*
39 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Mi'an uk'axel che ri ku'an ri na utz taj chiwe. We k'o k'u junoq kupach' q'ab' xe' awe' pawikiq'ab', chaya'a luwar che kupach' ri pa mox.
40 We k'o junoq katuchap pa ch'a'oj pa q'atb'al tzij re kumaj rakoton, asu chaya'a ne kan raq'u' re pisb'al awij che.
41 We k'o junoq katumin b'i chuxe' eqa'n cha' kaweqaj b'i jun kilómetro che, asu keb' kilómetro chaweqaj b'i che.
42 Chatsipan che ri nib'a' we kutz'onoj to'b'al chawe. We k'o junoq kachiq'iman chawe, ma'an xu'yal che.
43 »Itom k'u ri xb'i'x lo ojertan:
K'ax chana'a rawatz-achaq' *Lv. 19:18*
yey tzel chawila ri tzel kilow awe.
44 »No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: K'ax cheb'ina'a ri e aj retzelal k'u'x chiwij. Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana ri utz chike ri tzel keb'ilow iwe. Chi'ana k'u orar pakiwi janipa ri kakik'aq b'i iq'ij y ri kixkiternab'ej ruk' k'axk'ob'ik
45 cha' jela' kaq'alajinik ix ralk'o'al ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj. Ma Rire ku'an che ri q'ij kel lo pakiwi ri tikawex kaki'an ri utz y pakiwi ri kaki'an ri

* **5:31** Dt. 24:1 * **5:32** 1 Co. 7:10-11 * **5:33** Lv. 19:12

na utz taj, yey kutaq lo ri jab' pakiwi ri jusuk' kib'inik kisilab'ik y pakiwi ri
na jusuk' ta kib'inik kisilab'ik.
46 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax kena'w iwe, ¿sa' k'u ri' ri rajil uk'axel
kik'ulu? Ma jenela' kaki'an raj tz'onol puaq re tojonik.
47 We xew kiya rutzil kiwach ri iwatz-ichaq' ri'ix, ¿sa' k'u ri' ri utz kixtajin
che u'anik? Ma jenela' kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios.
48 Chi'ana k'u jusuk' che ri ib'inik isilab'ik jela' pacha' ri usuk'likil ri Qaqaw
Dios k'o chila' chikaj.

6

Ri Jesús kak'utun chwi ri limoxna

1 »Mi'an ri kik'ut ri jusuk' ib'inik isilab'ik chiwachil xa re kixilitaj kuma ri
tikawex;* ma we jela' ki'ano, na jinta rajil uk'axel kik'ul che Riqaw Dios k'o
chila' chikaj.
2 E uwari'che, echiri' kiya limoxna che juna nib'a', mitzijoj chike ri
tikawex, pacha' ri kaki'an ri xa keb' kipalaj pa taq sinagogas y pa taq b'e.
Ma rike jela' kaki'ano xew cha' kayak kiq'ij. No'j ri'in paqatzij wi kamb'i'ij
chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil uk'axel ri xki'ano.
3 E uwari'che, echiri' kiya limoxna chike ri nib'a'ib', mi'an chiwachil.
4 Jek'ula' na jinta k'o kana'b'en re, xew Riqaw Dios keta'man wa'. Ek'u Rire
kuya na ri rajil uk'axel chiwe.

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración
(Lc. 11:1-13)

5 »Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, mi'an iwe'ix pacha' ri kaki'an ri xa keb'
kipalaj. Ma rike lik kuk'ul kik'u'x ri kakib'ololej oración e la' e tak'al pa taq
sinagogas y pa taq jachb'al b'e cha' jela' keb'ilitaj kuma ri tikawex. No'j ri'in
paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil
uk'axel ri xki'ano.
6 No'j ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, chixok pa ja, chitz'apij lo ri puerta
y chixch'a't ruk' Riqaw Dios xa itukel; jek'ula' Riqaw Dios karil ri ki'an xa
itukel y kuya na k'u ri rajil uk'axel chiwe chiwachil.
7 »Ek'uchiri' kixch'a't ruk' ri Dios, miwererej ch'a'tem uk'iyal laj pacha'
kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios; ma e kakich'ob' rike ruma ri
kakiwererej ch'a'tem, ketataj ruma ri Dios.
8 Mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an rike, ma Riqaw Dios lik reta'am chik sa'
ri kajawax chiwe echiri' k'amaja' ne kitz'onoj che.
9 »Ek'u ri'ix echiri' kixch'a't ruk' ri Dios utz jewa' taq ri kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
10 Peta la, taqana la paqawi';
chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
11 Ya'a ko la waq'ij ri qawa,
ri kajawax chiqe ronoje q'ij.
12 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak ri emakuninaq chiqij.
13 Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq pa mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel winaq.
Ma paq'ab' Rilal k'o wi ronoje taqanik y chuq'ab';
y xew che Rilal taqal wi ri yakb'al q'ij na jinta utaqexik. Amén.

* **6:1** Mt. 23:5

14 »Ma we ri'ix kikuy kimak taq ri tikawex, jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw Dios k'o
chila' chikaj, kukuy imak ri'ix.
15 No'j we ri'ix na kikuy ta kimak taq ri tikawex, jek'ula' ri' ku'an ri Qaqaw
Dios, na kukuy ta imak ri'ix.*

Ri Jesús kak'utun chwi ri ayuno

16 »Echiri' ri'ix ki'an ayuno, mik'ut b'is che ripalaj pacha' ri kaki'an ri xa
keb' kipalaj. Ma rike kaki'an wa' xa pacha' keb'ilitaj kuma ri winaq. Paqatzij
wi kamb'i'ij chiwe: Ruk' k'u wa yakb'al kiq'ij, ya e la' xkik'ul ri rajil uk'axel
ri xki'ano.
17 No'j ri'ix echiri' ki'an ayuno, chich'aja ripalaj y chixiya riwi' chi utz.
18 Jek'ula' ri tikawex na kakil taj we ri'ix ix k'o pa ayuno. Xew k'u Riqaw
Dios, ri na kilitaj ta uwach, karil ri na kakil ta ri tikawex. Ek'u ri' Rire kaya'w
na ri rajil uk'axel chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj
(Lc. 12:32-34)

19 »Mixchakun xa re kimol uk'u'xib'al b'eyomalil re ruwachulew, ma ri wara
e taq ri ik'olom xa kapok'irik y ku'an mojos, yey keb'ok ne eleq'omab' che
releq'axik b'i.
20 We kiwaj kiriq ri saqil b'eyomalil, e chi'ana wara che ruwachulew
janipa ri lik k'o uchak chwach ri Dios cha' jela' k'o kutiqoj chiwe ri'ix chila'
chikaj. Ma ri ik'olom chila' na kapok'ir taj y na ku'an ta mojos, yey na jinta
ne eleq'omab' keb'ok che releq'axik b'i.
21 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix, puwi wa' ke'ek wi ik'u'x.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri qawach
(Lc. 11:33-36)

22 »Ri qawach e pacha' candil re ri qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik cha'
utz kojb'inik. Jek'ula', we ri qawach utz u'anom, ronoje ri qacuerpo nojinaq
che q'ijsaq y kaqil k'u ronoje chi utz.
23 No'j we ri qawach na utz taj, ronoje ri qacuerpo k'o pa q'equ'm. Jek'ula',
we ri q'ijsaq k'o quk' u'anom junam ruk' ri q'equ'm, ¡ko'l chi lo q'equ'malil
ri' oj k'o wi!*

Ri Jesús kak'utun chwi ri puaq
(Lc. 16:13)

24 »Lik k'ayew we juna aj chak e ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri jun yey
k'ax kuna' ri jun chik; o laj kuyak uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij ri jun chik.
Ruma k'u la', na utz taj we junoq kuya rib' che unimaxik ri Dios yey kuya rib'
che utzukuxik ri b'eyomalil re ruwachulew.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al
(Lc. 12:22-31)

25 »E uwari'che kamb'i'ij chiwe ri'ix: Mub'isoj ik'u'x rik'aslem; mub'isoj ne
ik'u'x sa' riwa y rimiq'ina' kitijo o sa' riq'u' kikojo. ¿Na e ta neb'a más k'o
uwach rik'aslem ri'ix chwach ri kitijo? ¿Yey na e ta neb'a más k'o uwach ri
cuerpo chwach riq'u' kikojo?
26 »Cheb'iwilape ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj. Rike na ketiko'naj taj, na
kaki'an tane kimolonik y na jinta ne pa kakik'ol wi ri kimolonik. Na ruk'
ta k'u ri', Riqaw Dios k'o chila' chikaj keb'utzuqu. ¡Mak'uwari' ri'ix, ri Dios
kixuchajij, ma e más k'o iwach ri'ix chikiwa ri tz'ikin!

---

* **6:15** Mr. 11:25-26 * **6:23** Pa ri ch'a'tem hebreo, we kab'i'x che junoq "utz ruwach", wa' ke'elawi lik utz uk'u'x, na kaxu'yan taj. Yey we kab'i'x che junoq "na utz ta ruwach", wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y.

27 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che
ruk'aslem wara che ruwachulew? Na jinta junoq, tob' ne lik kutij uq'ij che.
28 ¿Su'b'e k'u ri' lik kub'isoj ik'u'x riq'u' kikojo? Chiwilape' su'anik kek'iy
ri kotz'i'j pa taq juyub'; wa' na kechakun taj y na kekeman ta nenare' cha'
kaki'an ri kiq'u'.
29 Yey ri'in kamb'i'ij chiwe: Ri rey Salomón, tob' lik k'o uchomal ruq'u'
xukojo, wa' na xumaj ta k'ana ruchomalil taq ri kotz'i'j.
30 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom che ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey
chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta kami ri' ri Dios riq'u' kajawax chiwe?
¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios!
31 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Mub'isoj ik'u'x y mib'i'ij: "¿Sa' ri qawa, sa' ri
qamiq'ina' kaqatijo? ¿Sa' ri qaq'u' kaqakojo?"
32 Ma jenela' kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios, e kub'isoj
kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun Iqaw chila' chikaj lik reta'am kajawax ronoje
taq wa' chiwe.
33 »Ri lik chirajawaxik chiwe nab'e e lik chixok il che rutaqanik ri Dios y
che ri jusuk' b'inik silab'ik karaj Rire chiwe. Yey ronoje taq k'u ri kajawaxik,
xa uwi' chik kaya'taj chiwe.
34 Mub'isoj pan ik'u'x ri kiwil chwe'q, ma chujujunal q'ij uk'amom chi lo
ruk'ayewal.

7

Miq'at tzij pakiwi jujun chik
(Lc. 6:37-38, 41-42)

1 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj q'atal tzij pakiwi jujun chik, cha' jela' na
kaq'at ta tzij piwi ri'ix.
2 Ma e ru'anik kiq'at tzij ri'ix pakiwi jujun chik, jela' ku'an ri Dios piwi ri'ix;
ma ruk' ri pajb'al kixpajan wi, ruk' la' kixpaj wi ri'ix.*
3 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq' yey
e na katok ta k'u il che resaxik ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at?
4 Y we q'eb'el la jun che' chupa rawach ri'at, ¿utz nawi kab'i'ij che rawatz-
achaq': "Chaya'a luwar chwe kanwesaj la jun uk'aj che' k'o chupa rawach"?
¡Na utz taj!
5 ¡Xa keb' apalaj! Nab'e na chawesaj lo la che' q'eb'el chupa rawach ri'at, y
jela' kat-tzu'n chi utz cha' kato' rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj che' k'o
chupa ruwach rire.
6 »Miya chikiwa ri tz'i' janipa ri lik chom chwach ri Dios, ma k'axtaj kepe
chiwij y kakiraqach'ij ipa; jek'ula' mik'aq chikiwach ri aq ri perlas k'o iwuk',
ma k'axtaj xa kakixiq'ixa' uwi'.†

Chitz'onoj che ri Dios janipa ri kajawax chiwe
(Lc. 11:9-13; 6:31)

7 »Janipa ri kajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y kaya'i' chiwe; chitzukuj
ruk' Rire janipa ri kajawax chiwe y kiriqo; chich'a'b'ej Rire y lik kixukajmaj
loq.
8 Ma china ri kutz'onoj ri kajawax che, kuk'ul na; china ri k'o kutzukuj,
kuriq na; y china ri kach'aw pan che ruchi' ja, kajaqi' na lo che.
9 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna ab'aj
che;

---

* **7:2** Mr. 4:24; Lc. 6:38 † **7:6** Wa versículo na e ta kach'a't pakiwi rawaj. Ri ke'elawi e na utz taj kaqaya ri chomilaj k'utunik re ri Dios chikiwach winaq itzel kik'u'x we na kakaj taj kakik'ulu.

10 o we kutz'onoj kar, kumatz ri kuya che? ¡Na jinta junoq!
11 Ek'u ri' ri'ix tob' xa ix tikawex na lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq
uya'ik chomilaj taq sipanik chike riwalk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios k'o
chila' chikaj kuya chomilaj taq sipanik chike ri ketz'onow re che!
12 »Ek'u ri'ix chi'ana chike ri tikawex jela' pacha' ri kiwaj kaki'an rike
chiwe. Ma e utaqanik wa' Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan kuma ri Moisés
y ri q'alajisanelab'.

Ri okib'al ch'uti'n uwach
(Lc. 13:24)

13 »Chixok b'i che ri okib'al ch'uti'n uwach. Ma ri okib'al y ri b'e ke'ek chi
xib'alb'a' lik nim uwach, yey lik e k'i ri keb'ok b'i chiri'.
14 No'j ri okib'al y ri b'e ke'ek chi k'aslemal na jinta utaqexik, lik ch'uti'n
uwach, yey na e ta k'i ri keb'ok b'i chiri'.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima'
(Lc. 6:43-45)

15 »Lik chichajij iwib' chikiwach ri kakib'i'ij e q'alajisanelab' re ri Dios yey
xa e sokoso'nel. Ma wa' kek'un iwuk' ri'ix lik chakojo' utz kik'u'x, no'j chupa
ri kanima' xa pacha' e utiw lik e b'iq'onel.
16 Ek'u ri'ix kiweta'maj sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex ruma ri kaki'ano,
we utz o na utz taj.
»E pacha' taq ri che': ri k'iix, na uva ta rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri xulukej,
na higos ta rujiq'ob'alil kuya'o.
17 Jek'ula' juna chomilaj che', lik chom rujiq'ob'alil kuya'o; no'j ri che' na
chom taj, na jinta uchak rujiq'ob'alil kuya'o.
18 Ri chomilaj che' na ub'e taj we na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o; jek'ula' ri
che' na chom taj na kuya ta ujiq'ob'alil chom.
19 Yey ronoje che' we na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o, kachet b'i y kaporox
pa aq'.
20 Ri'ix kiweta'maj k'u uwach juna che' ruma rujiq'ob'alil kuya'o; jek'ula'
kaq'alajinik sa' taq ri k'o pa kanima' ri tikawex ruma ri kib'inik kisilab'ik.

Na konoje taj keb'ok chila' chikaj
(Lc. 13:25-27)

21 »Na konoje ta ri kakib'i'ij chwe "Qajawal, Qajawal" keb'ok chila' chikaj
pa rutaqanik ri Dios, ma xew keb'ok ri kaki'an ri rajawal uk'u'x ri Nuqaw k'o
chila' chikaj.
22 Kopon k'u ruq'ijol echiri' ri Dios kuq'at tzij pakiwi ri tikawex, yey
chupa la' la q'ij lik e k'i ri kakib'i'ij chwe: "Wajawal, Wajawal, ri'oj xqa'an
q'alajisanik chupa ri b'i' la chike ri tikawex. Yey chupa ri b'i' la xeqesaj b'i ri
itzel uxlab'ixel y pa ri b'i' la xqa'an uk'iyal milagros" kecha'.
23 Ek'uchiri', ri'in jewa' kamb'i'ij chike: "Na xinweta'maj ta k'ana iwach,
chixela wuk'; ma ri'ix xew ix 'anal re ri lik itzel uwach."

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb'
(Lc. 6:46-49)

24 »China k'u ri kataw re ri nutzij yey ku'an janipa ri kamb'i'ij, kanjunimaj
ruk' jun achi lik k'o una'oj ma xutz'aq lo ri rocho pa'b'aj.
25 Xpe k'u lo ri jab', lik xnimar taq ri nimaya' y xpe lo unimal kaqjiq' y
xumach' rib' che ri ja; na ruk' ta k'u ri', ri ja na xtzaq ta ub'i, ma pa'b'aj
tz'aqom lo wi.
26 No'j k'u ri kuta ri nutzij yey na ku'an ta janipa ri kamb'i'ij, kanjunimaj
ruk' jun achi na jinta una'oj, ma xu'an ri rocho pa sanyeb'.

27 Xpe k'u lo ri jab', xenimar taq ri nimaya', xpe lo unimal kaqjiq' y xumach'
rib' che ri ja. Ek'u ri' ri ja xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha'.
28 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, ri winaq lik kaminaq kanima' che
ruk'utunik,
29 ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik k'o uwach, na xa ta pacha' ri kaki'an
raj k'utunel re ri tzijpixab'.

8

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che
(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)

1 Ek'uchiri' xqaj lo ri Jesús chwa ri juyub', lik uk'iyal winaq xeterej lo chirij.
2 Tek'uchiri', xopon jun achi k'o ri yab'il lepra che, xuxuk rib' chwach ri
Jesús y xub'i'ij che:
—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
3 Ek'u ri Jesús xuchap pana ruk' ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'. Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa',
na jampatana xsach ri yab'il k'o che rachi.
4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatape', lik matzijoj che junoq ri'in xatinkunaj. Jat chwach raj chakunel
pa Rocho Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra chawe, y chaya'a chwach ri
Dios ri qasa'n xtaqan kan ri Moisés che* cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex
at kunutajinaq chik —xcha'.

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma
(Lc. 7:1-10)

5 Echiri' xopon ri Jesús pa ri tinamit Capernaúm, xopon jun capitán* ke ri
soldados aj Roma ruk' y xujeq lik kelaj che,
6 jewa' kub'i'ij:
—Wajawal, ri waj chak lik yewa' k'o chwa uwarab'al chiwocho. Rire xu'an
sik y lik k'o pa k'ax —kacha'.
7 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in kin'ek y kankunaj —xcha'.
8 Ek'u ri capitán xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in lik na taqal ta chwe kok la chiwocho. Xew b'i'ij la:
"Chatkunutajoq", y ruk' ri ch'a'tem la, kakunutaj ri waj chak.
9 Ma e pacha' ri'in, in k'o puq'ab' jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal
soldados panuq'ab'. We kamb'i'ij k'u che junoq "Jat", ke'ek; o kamb'i'ij
che junoq chik "Chatpetoq", kapetik. Yey we kamb'i'ij che juna waj chak
"Cha'ana wa'", ku'ano —xcha'.
10 Ri Jesús echiri' xuta wa', lik xkam ranima' che y jewa' xub'i'ij chike ri
eteran chirij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na nuriqom tane chikixo'l raj Israel junoq
lik k'o unimal kub'ulib'al uk'u'x pacha' wa jun achi.
11 Kamb'i'ij k'u chiwe: Lik e k'i ri kepe pa releb'al lo ri q'ij y e k'i ri kepe
putzaqib'al ri q'ij y keb'ok chwa ri mexa pa wa'im ruk' ri Abraham, ruk' ri
Isaac y ruk' ri Jacob chupa rutaqanik ri Dios k'o chila' chikaj.
12 No'j taq k'u ri kakich'ob'o taqal chike kakik'ul rutaqanik ri Dios ruma e
ratz-uchaq' kan ri Abraham, ri' keb'esax b'i y kek'aq b'i pa ri q'equ'm; chiri'
k'u ri' keb'oq' wi y kaqich'ich' ruwi ke' —xcha'.
13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri capitán:

---

* **8:4** Lv. 14:1-32 * **8:5** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados.

—Oj chi ocho la, ma jela' ku'ana' pacha' ri xkub'i' k'u'x la che —xcha'. Chupa k'u la' la joq'otaj xkunutaj ri raj chak.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro
(Mr. 1:29-34; Lc. 4:38-41)

14 Ri Jesús xopon chirocho ri Pedro. Chiri' k'u ri' xril ruchu-uji' ri Pedro k'o chwa uwarab'al y lik k'o aq' chirij.
15 Ek'u ri Jesús xuchap ruq'ab' y jek'ula' xik'ow ri aq' chirij. Ek'uchiri', rixoq xyaktajik y xujeq keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

16 Echiri' xok raq'ab', xekik'am lo chwach ri Jesús uk'iyal tikawex e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel. Ek'u ri Jesús ruk' ruch'a'tem xeb'eresaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel chike y xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib'.
17 Xu'an wa' cha' e ku'ana ri utzijom kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
Rire xuk'am b'i ri qayab'il,
y xuk'am b'i ri qak'axk'olil *Is. 53:4*
xcha'.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Lc. 9:57-62)

18 Ri Jesús echiri' xrilo uk'iyal winaq kisutum rij, xeb'utaq rutijo'n cha' keq'ax ch'aqa ya'.
19 Ek'u la' la joq'otaj xopon ruk' ri Jesús jun achi aj k'utunel re ri tzijpixab' y xub'i'ij che:
—Lal tijonel, ri'in kinterej b'i chi'ij la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.
20 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j Ralaxel Chikixo'l Tikawex na jinta ne uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.
21 K'o chi jun chike rutijo'n xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe kanwoy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —xcha'.
22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'at chat-terej lo chwij; chaya'a kan chike ri ekaminaq chwach ri Dios cha' e rike kemuquw ri katz-kichaq' kekamik —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

23 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun barco y rutijo'n xeb'ek ruk'.
24 Tek'uchiri', xpe jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar y xujeqo kanoj ri barco che ya'. Yey ri Jesús kawarik.
25 Ek'u rutijo'n xe'kik'osoj y xkib'i'ij che:
—¡Qajawal! ¡Chojkolob'ej la, ma kojkamik! —xecha'.
26 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x wuk' —xcha'.
Ek'uchiri' xyaktajik, xuq'atej ri kaqjiq' y ri ya'. Xtani' k'u ri' ri kaqjiq' y ri ya' xyeni'ik.
27 Rutijo'n lik xkam kanima' che y xkib'i'ij: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!» xecha'.

Ri keb' achijab' aj Gadara e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel
(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

28 Echiri' xopon ri Jesús ch'aqa mar pa ri luwar re Gadara, xo'lk'ul kuma keb' achijab' eb'elinaq lo chuxo'l taq muqub'al ke anima'. Kikab'ichal e k'o

pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y lik itzel kiwachlib'al, ma kuma rike na jinta junoq
kik'ow chiri'.
29 E taq k'u ri' wa' xkijeqo lik ko kesik'inik, jewa' xkib'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la quk', Jesús, Lal Uk'ajol ri Dios? ¿Petinaq kami la
re kojya la pa k'ax echiri' k'amaja' ne kopon ri qaq'ij? —xecha'.
30 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' lo chinimanaj.
31 Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik xeb'elaj che ri Jesús:
—We kojesaj b'i la, ya'a la luwar chiqe kojok b'i kuk' ri aq —xecha'.
32 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—Jix ri' —xcha'. Taq ri itzel uxlab'ixel xeb'el b'i chike rachijab' y xeb'ok kuk'
ri aq. Tek'uchiri', konoje ri aq xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan, xeb'e'tzaqa
k'a chupa ri mar y chiri' xejiq' wi.
33 Ek'u ri e chajinel ke ri aq xeb'animajik. Y echiri' xeb'opon pa ri tinamit,
xkijeq utzijoxik ronoje ri xkik'ulumaj ri aq y ri xu'an ri Jesús chike ri keb'
achijab' echiri' xeb'eresaj pakiq'ab' ri itzel uxlab'ixel.
34 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit xepe pa k'o wi ri Jesús. Echiri' xkil
uwach, lik xkitz'onoj che cha' kel b'i chiri' pa taq ri kiluwar.

9

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

1 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa jun barco, xq'ax ch'aqa ya' y xopon pa ri tinamit
pa jeqel wi.
2 E k'o k'u jujun achijab' xkik'am lo jun achi sik chwach ri Jesús, kitelem
lo chwa jun ch'at. Echiri' ri Jesús xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', xub'i'ij che
rachi sik:
—Wal, chanimarisaj ak'u'x, ma ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
3 E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xkich'ob'o: «Wa jun
achi lik kamakun chirij ri Dios, ma na ya'tal ta puq'ab' junoq kub'i'ij wa'.»
4 No'j ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kach'ob' alaq ri na utz taj?
5 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: “Ronoje ramak kuytajinaq chik” o
“Chatyaktajoq y chatb'inoq”?
6 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab'
kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
7 Xyaktaj k'u ri sik y xe'ek chirocho.
8 Echiri' xkil wa' ri winaq, lik xkam kanima' che y xkiyak uq'ij ri Dios ruma
uya'om chike ri tikawex kaki'an taq wa'.

Ri Jesús kusik'ij ri Mateo
(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)

9 Xel k'u b'i ri Jesús chiri' y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik, Mateo
rub'i', tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno, y xub'i'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'. Y ri Mateo xyaktajik y xterej b'i chirij.
10 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho wa'chi y xeb'ok chwa ri mexa kuk'
rutijo'n. Xeb'opon k'u uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib'
y xetz'uyi' junam kuk'.
11 Echiri' xkil wa' ri fariseos, xkib'i'ij chike rutijo'n ri Jesús:

—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik* y kuk' raj makib'? —xecha'.
12 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike ri e yewa'ib' kajawax wi.
13 Oj k'u alaq y maja na alaq sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:
Ri lik kuaj ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*
kacha'.
»Ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma in petinaq che kisik'ixik raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik kisilab'ik —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno
(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)

14 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'chak ri'oj y ri fariseos lik kaqa'an ayuno yey ri tijo'n rilal na kaki'an taj? —xecha'.
15 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Utz neb'a kek'oji' pa b'is ri esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala kak'uli'ik chikixo'l? Na utz taj. No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri' kaki'an ayuno.
16 Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq, ma ri k'ojob'al k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i.
17 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na kaq'ej ta chupa juna surun† q'e'l. Ma we ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y ri surun na jinta chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa ri surun k'asaq cha' ukab'ichal wa' kakowinik —xcha'.

Rumi'al ri Jairo y rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

18 Echiri' katajin ri Jesús che ub'i'xikil taq wa', xk'un lo jun achi aj wach re ri tinamit, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
—Ri numi'al lik k'a e la' xkamik. We ta rilal ke'ek la wuk' y ke'ya'a ri q'ab' la puwi', rire kak'astaj tanchik —xcha'.
19 Ri Jesús xyaktajik y xe'ek ruk' rachi, junam kuk' rutijo'n.
20 Ek'u la', k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na katani' ta ri yab'il re upa ik' che. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruq'u'.
21 Ma xuch'ob' pa ranima': «Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri' kinkunutajik.»
22 Pero ri Jesús xtzu'n lo chirij, xutzu' uwach rixoq y jewa' xub'i'ij che:
—Ixoq, nimarisaj k'u'x la, ma xkunutaj la ruma xkub'i' k'u'x la wuk' —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj rixoq asu xkunutajik.
23 Ek'uchiri' xok b'i ri Jesús chirocho rachi aj wach, keb'utzutza' ri kakich'awisaj su' y ri winaq kewoqoqik.
24 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chixelub'i, ma wa ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha'. Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij.

---

* **9:11** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario. † **9:17** "Surun": Kil "odre" pa vocabulario.

25 Ek'uchiri' xeb'esax lo ri winaq, ri Jesús xok b'i pa k'o wi ri ralko ali;
xuchap k'u ruq'ab' y wa'li xyaktajik.
26 Xe'ek k'u utzijoxik ri' wa' che ronoje taq la luwar.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'

27 Echiri' xel b'i ri Jesús chiri', xeterej b'i ka'ib' potz' chirij, lik ko kesik'in
che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Choj-juch' ka'n ko che'la, lal Ralk'o'al kan ri rey David! —xecha'.
28 Echiri' xok ri Jesús chuchi' jun ja, xeqib' ri ka'ib' potz' ruk' y Rire xub'i'ij
chike:
—¿Kikoj ri'ix we ri'in k'o panuq'ab' kanya ri itzu'nib'al? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqakojo, Qajawal —xecha'.
29 Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi ri kiwach y xub'i'ij chike:
—Chu'ana wa' iwuk' e chirij ri kub'ulib'al ik'u'x —xcha'.
30 Jek'ula' xkunutaj ri kiwach. Ewi ri Jesús lik xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij
chike:
—Lik mitzijoj wa' che junoq —xcha'.
31 No'j rike xew xeb'el b'i, xkijeq kakitzijoj pa ronoje taq la' la luwar ri
xu'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj jun me't

32 Echiri' katajin b'i kelik ri keb' achijab' xkunutaj ri kiwach, ri winaq
xkik'am lo chwach ri Jesús jun achi me't k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel.
33 Ek'uchiri' ri Jesús xresaj b'i ri itzel uxlab'ixel che, ri me't xkunutajik
y xujeq kach'a'tik. E taq k'u ri winaq lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij
chikiwach: «Na qilom ta k'ana wa' wara Israel pacha' wa xqil wo'ora» xecha'.
34 No'j ri fariseos xkib'i'ij: «La' la Jesús keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel ruma
ruchuq'ab' ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.

Ri Jesús kub'i'ij lik keb'ajawax aj chak pa ruchak ri Dios

35 Echiri' ri Jesús xik'ow pa taq ronoje tinamit y aldeas, kak'utun chupa
taq ri sinagogas chujujunal luwar, kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios
y kukunaj ronoje yab'il y k'axk'ob'ik.
36 Ek'uchiri' xeril ruk'iyal winaq, lik xejuch' ka'n pa ranima', ma rike
pacha' e b'exex e sachinaq, kikichom kib' y na jinta chi chajinel ke.
37 Xub'i'ij k'u chike rutijo'n: «Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik
kajawax u'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj.
38 E uwari'che, chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo
aj chak chupa ruchak»* xcha'.

10

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n
(Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

1 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i
itzelilaj uxlab'ixel y kakikunaj ronoje yab'il y ronoje k'axk'ob'ik.
2 E kib'i' taq wa' wa kab'lajuj e taqo'n:*
Nab'e e Simón ri kab'i'x Pedro che
y ruchaq' Andrés,
Jacobo
y ruchaq' Juan (wa ka'ib' e uk'ajol ri Zebedeo),

* **9:38** Lc. 10:2 * **10:2** "Taqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario.

3 Felipe,
Bartolomé,
Tomás,
Mateo ri aj tz'onol puaq re tojonik,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Lebeo ri kab'i'x Tadeo che,†
4 Simón ri kab'i'x che "ri Cananista",‡
k'isb'al re, e Judas aj Iscariot,§ ri xk'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

5 Ri Jesús xeb'utaq b'i ri kab'lajuj y e pixab'anik wa' xuya b'i chike:
«Mix'ek pa taq ri luwar ke ri na e ta aj judi'ab', mixok ne pa taq ri tinamit
re Samaria.
6 Jix k'u nab'e kuk' ri b'exex e sachinaq, wa' e ri e aj judi'ab' re ri tinamit
Israel.
7 Jix y jewa' chitzijoj: "Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj xa naqaj chi
k'o wuloq."
8 »Cheb'ikunaj konoje ri yewa'ib' kuk' taq ri k'o ri yab'il lepra chike,
cheb'ik'astajisaj ri ekaminaq y cheb'iwesaj b'i itzel uxlab'ixel. Wa chuq'ab'
kik'ul ri'ix e rutzil nuk'u'x chiwe; jek'ula' mitz'onoj rajil ri chak ki'an ruk'.
9 »Mik'am b'i imeyo re oro, re plata o re cobre.
10 Mik'am ne b'i teb' re ub'itaq iwe, mik'am b'i jun chik ikoton, jun chik
mola'j ixajab' o jun chik ich'ami'y. Ma e junoq kachakunik, lik taqalik kaya'i'
janipa ri kajawax che.
11 »Echiri' kixopon pa juna tinamit o pa juna aldea, chitzukuj junoq jusuk'
ub'inik usilab'ik y chixkanaj k'u kan chirocho k'ate kixel b'i chiri' echiri'
kix'ek pa jun chik tinamit.
12 »Echiri' kixok chuchi' juna ja, chiya'a rutzil kiwach ri e k'o chiri', kitz'onoj
k'u ri utzil chomal re ri Dios pakiwi'.
13 We kixkik'ul k'u ri e k'o pa ri ja, kakanaj ri utzil chomal itz'onom kan
pakiwi'. No'j we rike na kixkik'ul taj, ri utzil chomal katzelej tanchi lo iwuk'.
14 »We na kixkik'ul taj y na kakaj tane kakita ri kitzijoj, chixelub'i chupa ri
ja o pa ri tinamit yey chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan.
15 Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, más lik k'ax
ri kape pakiwi ri tinamit na xkik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape pakiwi ri e
aj Sodoma y ri e aj Gomorra.*

Taq ri k'axk'ob'ik kapetik

16 »Chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha' ix b'exex chikixo'l utiw. Lik chichajij
k'u iwib' chi utz jela' pacha' ru'anik kuchajij rib' ri kumatz, yey chi'ana
pacha' ri palomax na jinta k'o ku'an che junoq.
17 »Lik chichajij k'u iwib' chikiwach ri winaq, ma kixkik'am b'i pa taq
q'atb'al tzij y kakijich' ipa pa taq sinagogas.
18 Wuma ri'in, kixkik'am ne b'i chikiwach taq raj q'atal tzij y ri taqanelab'.
Ruk' k'u ri' wa', utz kiq'alajisaj nuwach ri'in chikiwach rike y chikiwach
konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
19 Ek'uchiri' kixkiya chikiwach, mub'isoj ik'u'x sa' ri kib'i'ij; ma echiri'
kopon ru'orayil re kixch'a'tik, e ri Dios kaya'w lo ich'a'tem.
20 Ma na ix ta ri kixch'a'tik, e ri Ruxlab'ixel Riqaw; e Rire kuya ich'a'tem.

---

† **10:3** También kab'i'x "Judas" che. Lc. 6:16 ‡ **10:4** "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario.
§ **10:4** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas. * **10:15** Gn. 19:24-25

21 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al
kekiya taq ri kalk'o'al pa kamik; ri kalk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw y
kekiya pa kamik.
22 Taq ri winaq lik tzel kixkil ri'ix xa ruma ikojom ri nub'i'; no'j china k'u
ri kuchuq'ub'ej rib' k'a chupa ri k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik.
23 Echiri' lik kixternab'ex ruk' k'axk'ob'ik pa juna tinamit, jix che jun chik.
Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, k'amaja' ne kik'iso kixik'ow chupa ronoje taq
ri tinamit re Israel, echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
24 »Na jinta juna tijo'n más k'o uwach chwa rutijonel y na jinta ne juna aj
chak más k'o uwach chwa ri rajaw.
25 Juna tijo'n kub'uloq we xu'ana jela' pacha' rutijonel y juna aj chak
kub'uloq we xu'ana pacha' ri rajaw. We kab'i'x "Beelzebú" che ri kiqaw
rak'alab', ¿mak'uwari' ri kab'i'x chike ri ralk'o'al?

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq
(Lc. 12:4-9)

26 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq. Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na
q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik.
27 E janipa ri kamb'i'ij ri'in xew chiwe ri'ix, chib'i'ij ri'ix chiwachil; yey ri
kanweswa' ri'in chiwe, chixsik'in che ub'i'xikil pa taq b'e.
28 »Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew che ri
cuerpo kaki'an wi, no'j na jinta pakiq'ab' kakisach uwach ruk'aslem junoq
chwach ri Dios. E chixi'ij iwib' chwach ri Jun k'o puq'ab' keb'uk'aq b'i ri
tikawex junam ruk' ri kicuerpos y ri kanima', chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
29 »Iweta'am, ka'ib' raltaq ko tz'ikin kek'ayix xa chwa jun ralko meyo. Na
ruk' ta k'u ri', na katzaq tane junoq chike pulew we ri Qaqaw na kuya ta
luwar.
30 Mak'uwari' ri'ix lik puq'ab' ix k'o wi, ma xa ne chujujunal riwi' ajilam
ruma Rire.
31 E uwari'che, mixi'ij iwib'; ma ri'ix más k'o iwach chikiwach ri raltaq ko
tz'ikin.
32 »E junoq kuq'alajisaj chikiwach ri winaq, kub'i'ij: "In tijo'n re ri Jesús";
jek'uri'la' kan'an ri'in che rire, kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila' chikaj:
"Qatzij, wa jun e nutijo'n" kincha'.
33 »No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús."
Jek'uri'la' kan'an ri'in che rire, kamb'i'ij chwach ri Nuqaw k'o chila' chikaj:
"Qatzij, wa jun na nutijo'n taj" kincha'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús
(Lc. 12:49-53; 14:26-27)

34 »Mich'ob'o we ri nuk'unik che ruwachulew kuk'am lo utzil chomal. Na e
ta ri', ma e kuk'am lo ch'a'oj chikixo'l taq ri tikawex.**
35 Ruma k'u ri nuk'unik,
ri tikawex kakijeq kech'o'jin chikiwach
rala ruk' ruqaw,
rali ruk' ruchu
y ralib'atz ruk' ruchu-ralib'.
36 Ek'u ri' ri tzel keb'ilow re juna tikawex,
e mismo ri e k'o pa rocho. *Mi. 7:6*

** **10:34** Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo keyaktaj chikij ri kakikoj rub'i', kaki'an k'ax chike y laj ne kekikamisaj.

37 »China ri más lik e k'ax keb'una' ruchu-uqaw chinuwach ri'in, na taqal
ta che katerej chwij; jek'ula' china ri más lik e k'ax keb'una' ri ralk'o'al
chinuwach ri'in, ri' na taqal ta che katerej chwij.
38 »China ri na karaj taj kutij k'ax ruma e nutijo'n,[††] ri' na taqal ta che katerej
chwij.
39 China ri kutij uq'ij lik kel chi utz ruk'aslem wara che ruwachulew, ri' e
kujam ri k'aslemal chila' chikaj; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in,
ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.

Ri rajil uk'axel taq ri chak
(Mr. 9:41)

40 »China ri kak'uluw iwe ri'ix, in ri kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we
ri'in, e kuk'ul ri Jun taqayom lo we.
41 China ri kak'uluw re juna q'alajisanel ruma e q'alajisay re rutzij ri
Dios, ri rajil uk'axel kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul juna q'alajisanel. China
ri kak'uluw re juna tikawex ruma jusuk' rub'inik chwach ri Dios, ri rajil
uk'axel kuk'ulu e jela' pacha' ri kuk'ul ri jusuk' ub'inik usilab'ik chwach ri
Dios.
42 China k'u ri kusipaj tob' xa juna tzima ya' joron che junoq chike wa' wa
ch'uti'q ruma e nutijo'n, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta k'ana ri
rajil uk'axel» xcha ri Jesús.

11

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús
(Lc. 7:18-23)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is kipixab'axik ri kab'lajuj utijo'n, xel b'i chiri' re
kak'utunik y re kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chupa taq ri kitinamit rutijo'n.
2 Ri Juan k'o pa cárcel echiri' xuta ri ku'an ri Cristo. Xeb'utaq k'u lo ka'ib'
chike rutijo'n ruk' Rire,
3 cha' ke'kitz'onoj che:
—¿E rilal Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'tal chik kak'unik, o kaqoy'ej chi
junoq chik? —xecha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje wa kixtajin che utayik y che rilik.
5 Ma ri e potz' ketzu'nik, ri e sik keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike kekunuta-
jik, ri e t'o'k ketanik, ri ekaminaq kek'astajik y chike ri nib'a'ib' katzijox ri
Utzilaj Tzij.*
6 Nim uq'ij ralaxik k'u ri' ri na kasach ta ri kub'ulib'al uk'u'x wuk' —xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mr. 7:24-35)

7 Ek'uchiri' xeb'ek rike, ri Jesús xujeq kach'a't puwi ri Juan chike ri winaq,
jewa' xub'i'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi na
jinta ukowil xa pacha' tani kajabajo'x ruma ri tew?
8 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi uwiqom rib' ruk' chomilaj
k'ul? Na e ta ri', ma eta'am alaq ri lik kewiqiqik, ri' pa kocho e aj wach ejeqel
wi.

---

†† **10:38** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri na ruk'a'am ta rucruz".

* **11:5** Pa Is. 61:1 kub'i'ij: Rucha'o'n lo ri Dios e kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'.

9 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel? Are',
yey paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Rire e más k'o uwach chikiwa ri jujun chik
q'alajisanelab'.
10 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:
Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak chawach Ri'at
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al *Mal. 3:1*
kacha'.
11 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na jinta junoq chike ri tikawex
eb'alaxinaq wara che ruwachulew más k'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l
Bautismo. Pero chwi k'u ri' wa' wa ke'ek, china ri kok chupa rutaqanik ri
Dios petinaq chila' chikaj, tob' na jinta uwach, más nim uq'ij ralaxik chwa ri
Juan.†
12 »Ruk' ri Juan Aj Ya'l Bautismo xjeq lo utzijoxik ri Utzilaj Tzij puwi
rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, y wa' k'a katajin utzijoxik waq'ij ora,
tob' e k'o ri kakitij uq'ij kakiq'atej wa'. Na ruk' ta k'u ri', e ri lik kakitij uq'ij
kakitzukuj wa taqanik, kaya'taj chike keb'ok chupa.
13 Ma lik chwach pana echiri' xujeq katzijon ri Juan, ri q'alajisanelab' y
ri Moisés kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij Pixab' chwi ruk'unib'al rutaqanik ri
Dios.
14 We kiwaj k'u ri'ix kikojo, ri Juan e ri Elías, ri jun b'i'tal chik kak'unik.
15 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!
16 »¿China k'u ruk' kanjunimaj wi kiwach wa winaq re waq'ij ora? E
kanjunimaj kuk' ri k'o'mab' keb'e'tz'ula pa k'ayib'al y lik kesik'in chikiwach,
17 kakib'i'ij:
Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik
kecha'.
18 »Jek'ula' kaki'an taq ri winaq, ma echiri' xk'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo,
rire lik ku'an ayuno y na kutij tane vino. Yey ri winaq kakib'i'ij: "Wa' wa'chi
k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel" kecha'.
19 »Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Rire kutij ronoje ri kaya'
chwach, yey taq ri winaq kakib'i'ij: "Wa' wa jun achi lik japjatel y q'ab'a'rel,
kachb'i'il raj tz'onol puaq re tojonik‡ y raj makib'" kecha'. No'j kaq'alajin na
k'ut china taq ri lik k'o runa'oj ri Dios kuk' ruma ri ki'anom» xcha ri Jesús.

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij (Lc. 10:13-15)

20 Ek'uchiri', ri Jesús lik xeb'uyaj ri winaq re taq ri tinamit pa u'anom
wi uk'iyal milagros, ma rike na xkitzelej ta kitzij chwach ri Dios. Jek'uwa'
xub'i'ij:
21 «¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma
we ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón§ xilitaj wi wa k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios xin'an chiwach ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij
chwach ri Dios, kikojom chi k'u kiq'u' k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj
ruma ri kib'is.

---

† **11:11** Ri Juan Aj Ya'l Bautismo na xril ta chub'i rukamik y ruk'astajib'al ri Jesús, yey na xril tane ruqajib'al lo ri Ruxlab'ixel ri Dios, ma xkamik echiri' k'amaja' kik'ow taq wa'. E uwari'che ri xkikoj rub'i' ri Cristo chwi lo rukamik ri Juan más k'o xq'alajisax chikiwach rike chwa ri Juan. Lc. 10:23-24; Heb. 11:39-40 ‡ **11:19** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
§ **11:21** Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón, lik e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18

22 E uwari'che kamb'i'ij chiwe: Echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij, más
nim ri k'axk'ob'ik kape piwi ri'ix chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri winaq re
ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.**
23 »Yey ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a chikaj; yey
na e ta ri', ma lik kak'aq ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi xib'alb'a' re tijb'al
k'ax. Ma we ta pa ri tinamit Sodoma xilitaj wi wa milagros xin'an chiwach
ri'ix ix aj Capernaúm, ri' la' la tinamit k'a k'o tane wo'ora.*
24 Ek'u kamb'i'ij wa' chiwe: Pa ri q'ij re ri q'atb'al tzij, lik nim ri k'axk'ob'ik
kape piwi ri'ix chwa ri xpe pakiwi ri winaq re ri tinamit Sodoma» xcha'.

Ri Jesús kuyak uq'ij Ruqaw
(Lc. 10:21-22)

25 Ek'u la' la joq'otaj ri Jesús xu'an orar chwach Ruqaw, jewa' xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Rajaw ruwa kaj y ruwachulew, ma ri q'alajisam
la chike ri lik kaki'an ch'uti'n che kib', wa' ewam la chikiwach ri lik k'o kina'oj
y lik k'o kimajom.
26 Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
27 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta k'u junoq
lik umajom usuk' chi utz sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios, xew ri Qaqaw Dios
eta'mayom re. Y na jinta ne junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach ri Qaqaw
Dios, xew Ruk'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u ri' Ruk'ajol k'o wi
china chike karaj kuq'alajisaj wi wa'.

Ri uxlanem kuya ri Jesús

28 »Chixpeta wuk', iwonoje ri ix kosinaq y k'o iweqa'n, ma ri'in kanya
uxlanem chiwe.
29 Chiya'a iwib' chuxe' ri nuyuku kankoj ri'in chiwe. Chimaja k'u iwe'ix
chwij, ma ri'in utz nuk'u'x y na kan'an ta nim che wib' chiwach. We ki'an
k'u ri' wa', kiriq na ri utzil chomal piwanima'.
30 Ma ri nuyuku ri'in, na k'ayew ta ruk'axik b'i y ri eqa'n kanya b'i chiwe
na al taj» xcha'.

12

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

1 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij pa jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n
e ri' keb'ik'ow pa taq tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n, ruma lik kenumik, xkijeq
kakich'upila' b'i ri trigo; tek'uchiri', kakiqil ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Echiri' ri fariseos xkil wa', xkib'i'ij che ri Jesús:
—Chilape la, ri e tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David julaj echiri' rire kuk' ri rachb'i'il
xenumik?
4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y junam kuk' ri rachb'i'il xkitij ri pam ya'tal
chi puq'ab' ri Dios;* tob' na taqal ta chike rike kakitijo, ma wa' xew taqal
chike raj chakunel pa Rocho Dios.

** **11:22** Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta k'o kitom puwi'. * **11:23** Gn. 19:24-28 * **12:4** 1 S. 21:1-6

5 »¿Na iwajilam ta neb'a ri tz'ib'ital kan ruma ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'?
Ma kub'i'ij e raj chakunel pa Rocho Dios na keb'uxlan ta chupa ri q'ij re
uxlanib'al; na ruk' ta k'u ri', wa' na mak ta chike.*
6 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: K'o jun wara más nim uq'ij chwa ri Rocho Dios.
7 We ta ri'ix imajom usuk' sa' ke'elawi ri kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:
Ri lik kuaj Ri'in chiwe e ri k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj,
na e ta ri kakamisax awaj re qasa'n chinuwach *Os. 6:6*
kacha'; we ta k'u lik kimaj usuk' wa', ri' na kiq'at ta tzij pakiwi ri na jinta mak
ki'anom.
8 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex e rajaw ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'
(Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

9 Echiri' xel ri Jesús chiri', xok chupa ri sinagoga re ri tinamit.
10 K'o k'u jun achi chiri' chaqijinaq jun uq'ab'. Yey e taq ri lik kakitzukuj
su'anik kakitz'aq uchi' ri Jesús, xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi kakunax juna yewa' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿K'o nawi junoq che alaq we pa ri q'ij re uxlanib'al tzaqinaq juna ub'exex
pa siwan, na ke'resaj tuloq?
12 ¿China k'u ri más k'o uwach, e rachi o e ri b'exex? Ruma k'u ri', taqalik
ka'an ri utz chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
13 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che rachi chaqijinaq uq'ab':
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Ek'u rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik, ruq'ab' xu'an tanchi jela' pacha' ri
jun chik.
14 Xeb'el k'u b'i ri fariseos y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakisach
uwach ri Jesús.

Ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

15 Ri Jesús reta'am sa' ri kakaj kaki'an che; ruma k'u la', xel b'i chiri' y lik e
k'i ri winaq xeterej b'i chirij. Ek'u Rire xeb'ukunaj konoje ri yewa'ib'
16 yey lik xeb'upixab'aj cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire.
17 Xu'an taq wa' cha' e xu'ana rub'i'im ri Dios ruma ri q'alajisanel Isaías:
18 E waj chak wa', ri Jun nucha'om loq.
Ri'in lik k'ax kanna'o y lik kinki'kot ruk'.
Kanya k'u ri Wuxlab'íxel puwi Rire
cha' kutzijoj ri lik usuk' kan'an Ri'in*
chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
19 Na ruk' ta yaj, na ruk' ta sik' ku'an wa';
Na jinta k'u junoq ri' kataw re kayajanik o kasik'in pa taq b'e.
20 Yey Rire na kusach tane uwach ri xa ch'itil chik.
E pacha' junoq na ke'ek ta che uq'epik juna su' kotokik y na kuyub'ij tane
juna mecha xa kab'utzutz chik;
ma kuk'ut ri rutzil uk'u'x
chike taq ri paxinaq kik'u'x
y ri na jinta chi kichuq'ab'.
Jek'uri'la' ku'ano kopon na ri q'ij
echiri' na jinta chi junoq kach'ijow uchuq'ab' ri lik usuk' kan'an Ri'in.
21 Konoje taq k'u ri' ri tinamit che ruwachulew
lik kakikub'a' pan kik'u'x ruk' Rire *Is. 42:1-4*

---

* **12:5** Nm. 28:9-10
* **12:18** Ri usuk' ku'an ri Dios e ri keb'u'an jusuk' chike taq ri tikawex.

xcha'.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'
(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23)

22 Ek'uchiri', xkik'am b'i chwach ri Jesús jun achi potz' y me't yey k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Ek'u ri Jesús xukunaj y jek'ula' wa'chi xtzu'nik y xujeq kach'a'tik.
23 Konoje k'u ri winaq lik xkam kanima' che y xkib'i'ij: «¿K'axtaj e rire ri Ralk'o'al kan ri rey David?» xecha'.
24 Ek'u ri fariseos echiri' xkita wa', xkib'i'ij: «Wa' wa jun achi keb'eresaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.
25 Ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
«We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna tinamit o pa juna ja kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
26 Jek'ula', we ta ri Satanás karesaj b'i ri Satanás chike ri winaq, ri' e pacha' kach'o'jin chirib'il rib' y utukel kujach upa rutaqanik. ¿Sa' k'u u'anik ri' kanajtir rutaqanik?
27 »Ralaq kab'i'ij alaq ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Beelzebú. We ta e ri', ¿china k'u kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n alaq cha' kekesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel winaq kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri' chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'.
28 Pero we ri'in keb'enuwesaj b'i taq ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri Dios chixo'lib'al alaq.
29 »Tape alaq: ¿Su'anik kok juna eleq'om pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab' yey kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we na kuyut ta nab'e ri rajaw ja? Ma we releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la k'o pa ri ja.
30 »China k'u ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj ch'a'oj chwij. Yey china ri na kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri' e kuwulij wa chak kan'ano.
31 »E uwari'che kamb'i'ij che alaq: K'o puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri mak ke ri tikawex ruk' ronoje taq ri na utz taj kakib'i'ij, no'j na kukuy ta umak ri kach'a't chirij ri Ruxlab'ixel ri Dios.
32 China ri tzel kach'a't chirij Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ri' kakuytaj umak we kutzelej utzij. No'j ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta k'ana umak che wa' wa q'ij oj k'o wi y na kakuytaj tane k'ana umak tob' ne che ruq'ijol ri k'aslemal katajin loq.

Ri che' eta'matal uwach ruma ri jiq'ob'al kuya'o

33 »E juna chomilaj che', lik chom rujiq'ob'alil kuya'o; yey ri che' na chom taj, na chom ta rujiq'ob'alil kuya'o. Ma ri che' keta'max uwach ruma rujiq'ob'alil.
34 ¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿Su'anik k'u ri' kach'a'tib'ej alaq ri utz we itzel k'u'x alaq? Ma ruk' ruch'a'tem ri tikawex kaq'alajin ronoje ri uk'olom chupa ri ranima'.
35 Jek'ula' e junoq utz uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e karesaj lo ri chom uk'olom chupa ri ranima'. Yey e junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e karesaj lo ri na chom taj uk'olom chupa ri ranima'.
36 »Ri'in kamb'i'ij k'u che alaq: Chupa ri q'ij re ri q'atb'al tzij, chikijujunal ri tikawex kata' kichi' ruma ronoje ri ch'ulilaj ch'a'tem kel lo chwa ke'.

37 Ma chijujunal alaq, we utz ri ch'a'tem alaq, ri' kaq'alajinik alaq jusuk';
no'j we na chom ta ri ch'a'tem alaq, ri' kaq'at tzij pawi' alaq» xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab'
(Lc. 11:29-32)

38 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab', xkib'i'ij
che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj kaqaj kaqilo ka'an la juna k'utub'al re ri chuq'ab' la
chiqawach —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij ora, ri
itzel kik'u'x y na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. No'j na kaya'taj ta k'u
wa' chike, ma xew kaya'taj ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri q'alajisanel Jonás.
40 Ma jela' pacha' ri Jonás xk'oji' oxib' q'ij y oxib' aq'ab' chupa ri nimalaj
kar,* jek'ula' Ralaxel Chikixo'l Tikawex oxib' q'ij y oxib' aq'ab' kamuqi'
pulew.
41 »Ri winaq aj Nínive re ojertan keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al tzij y
kakikoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rike xkitzelej kitzij chwach ri Dios
ruma ri tzijonik xu'an ri Jonás chikiwach.* No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o
jun chikixo'l más k'o uwach chwa ri Jonás, yey na keb'ok tane il che.
42 »Jek'ula' echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij,* kayaktaj lo ri reina re pa
sur† y kukoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rojertan lík naj petinaq wi
rire cha' kolu'xikinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri tikawex re waq'ij ora,
k'o jun chikixo'l más k'o uwach chwa ri Salomón, yey na keb'ok tane il che.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk'
(Lc. 11:24-26)

43 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel kel b'i che juna tikawex, ri ku'ano e
kasutin pa taq luwar katz'intz'otik, kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na kuriq
taj,
44 kub'i'ij k'u chirib'il rib': “Kintzelej pe chupa ri wocho pa xinel lo wi”
kacha'. Ek'uchiri' koponik, ku'riqa rachi pacha' juna ja k'a jinta rajaw,
mesom upa y yijb'ital chi utz.
45 Ke'ek k'ut, keb'u'k'ama chi lo wuqub' rach itzelilaj uxlab'ixel más itzel
kiwachlib'al chwa rire; y konoje k'u ri' keb'okik y kejeqi' chiri'. Jek'uri'la',
rub'inik rachi más kayojtaj chwa ri petinaq loq. Ek'u kakik'ulumaj wa' ri
winaq itzel kik'u'x waq'ij ora —xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

46 Ek'u ruchu y taq ruchaq' ri Jesús xek'un loq echiri' Rire k'a kach'a't ne
kuk' ri winaq. Xek'oji' k'u lo pa b'e yey lik kakaj kech'a't ruk'.
47 K'o k'u jun xub'i'ij pan che ri Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e yey lik kakaj kech'a't uk' la —xcha'.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri xb'i'n pan che:
—Chawach ri'at, ¿china k'u ri nuchu y china taq ri nuchaq'? —xcha'.
49 Ek'uchiri', ruk' ruq'ab' xeb'uk'ut rutijo'n y xub'i'ij:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq nuchaq' ri'.
50 Ma china ri ku'an janipa ri karaj ri Nuqaw k'o chila' chikaj, wa' e
nuchaq', e wanab' y e nuchu ri' —xcha'.

---

* **12:40** Jon. 1:17 * **12:41** Jon. 3:1-10 * **12:42** Ap. 20:11-15 † **12:42** Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá, ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-3

13

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Chupa la' la q'ij, ri Jesús xel b'i pa ri ja y xe'tz'ula chuchi' ri mar.
2 Y uk'iyal winaq k'ut xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma la', ri Jesús xok
chupa jun barco, xtz'uyi' chupa y konoje ri winaq xekanaj kan chuchi' ri mar.
3 Yey Rire xujeq uya'ik uk'iyal k'utunik chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj,
jewa' xub'i'ij chike:
«Jun awanel xel b'i cha' ke'awanoq.
4 Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e.
Xek'un k'u lo tz'ikin y xo'lkitija b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel
tan lo rija'.
6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri k'iix xk'iyik yey rija' xjiq' kan
chuxe'.
8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa' lik xu'an reqa'n. K'o
ne jujun raqan xuya jun ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta.
9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

10 Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e kak'utun la chikiwach ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik petinaq
chila' chikaj; no'j chike taq ri winaq, na ya'tal taj.
12 Ma china ri k'o umajom chik, ri' kaya'taj ne che cha' más k'o kumajo.
No'j china ri na jinta k'o umajom, kamaj ne che ri kuch'ob'o umajom chik.
13 Ruma la' kinch'a't kuk' rike xa ruk' taq k'amb'al na'oj. Ma tob' rike
ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan
taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'.
14 Ma ri kik'ulumam rike e ku'ana pacha' rub'i'im kan ri Dios ruma ri
q'alajisanel Isaías:
Ri'ix tob' kixtanik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kiwilo.
15 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';
yey na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.
16 »No'j ri'ix lik nim iq'ij iwalaxik, ma ri Dios kuya chiwe kiwilo y kita janipa
ri ku'an Rire wuma ri'in.
17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ojertan uk'iyal q'alajisanelab' y tikawex
jusuk' kib'inik kisilab'ik lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil ri'ix wo'ora; pero

---

* **13:4** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix wo'ora, pero
na xkimaj ta chi utayik b'i.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

18 »Chita k'ut sa' ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel.
19 Rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex ketaw re ri ch'a'tem
chwi rutaqanik ri Dios yey na kakimaj ta usuk'. Kak'un k'u lo ritzel winaq y
karesaj b'i ri ch'a'tem xtiki' pa kanima'.
20 »Rija' xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios
y kakikoj ruk' ki'kotemal.
21 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo
k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios,
kepajtaj k'u ri'.
22 »Rija' xtzaq kan pa taq k'iix e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios.
Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re taq ri
b'eyomalil, kusachisaj uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma k'u
ri', na jinta k'ana kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.
23 »No'j rija' xtzaq kan pa chomilaj ulew e pacha' ri tikawex kakita
Ruch'a'tem ri Dios, lik kakimaj usuk' y lik k'o k'u kijiq'ob'alil kilitaj che ri
kib'inik. E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o ne jujun raqan xuya jun
ciento, k'o jujun chik xuya sesenta y k'o xuya treinta —xcha ri Jesús.

*Ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizañ*a *xel lo chuxo'l ri trigo*

24 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:
«Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri xu'ano
echiri' jun achi xutik chomilaj ija' trigo chwa ri rulew.
25 Ek'uchiri' kewar konoje ri tikawex, xopon jun achi tzel karil ri rajaw
rulew; xe'laq'ay k'u ri' xutik kan raq'es cizañ a chuxo'l ri trigo† y xe'ek k'ut.
26 Xel k'u lo ri trigo y echiri' xpoq'ik, xq'alajin raq'es k'o chupa.
27 Ek'u ri aj chakib' xe'kib'i'ij che ri rajaw ri tiko'n: “Qajawal, we chomilaj
ija' xe'tika la chwa rulew la, ¿pachawi k'u ri' xpe wi raq'es xel lo chupa?”
28 »Yey ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: “K'o junoq la' tzel kinrilo xolu'tika
chupa.”
Xkib'i'ij k'u ri raj chakib' che: “We ka'aj la, ke'qamich'a ronoje raq'es
chupa.”
29 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xub'i'ij chike: “Na ki'mich'a taj; ma we ximich'
raq'es, k'axtaj kimich' ri trigo ruk'.
30 Chiya'a luwar chek'iy na junam, kopon na ruq'ijol ri molonik. Ma k'a e
chiri' keb'enutaq ri waj chak cha' kakimol na raq'es nab'e, kaki'an chiyata'j y
kakixim upa re kaporoxik. Tek'uchiri', kakimol ri trigo y ke'kiya'a pa kak'oli'
wi ri trigo we'in”» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa
(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

31 Ri Jesús xutzijoj tanchi jun k'amb'al na'oj chike:
«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' juna ija' re moxtasa xutik
jun achi chwa ri rulew.
32 Paqatzij wi, la' li'ja' e más ch'uti'n chwa taq rija'; no'j we xk'iyik, más
kanimar chwa taq raq'es y ku'ana pacha' jun che'. Kek'un ne ri tz'ikin
kexik'ik' che ruwa kaj y kaki'an kisok puwi taq ruq'ab'» xcha'.

---

† **13:25** Raq'es cizañ a jela' katzu'nik pacha' ri trigo yey lik na utz taj echiri' kel lo xo'lib'al ri trigo, ma e kuya rib' wa'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura
(Lc. 13:20-21)

33 Ri Jesús xutzijoj wa jun chik k'amb'al na'oj chike:
«Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri levadura. Ma echiri' juna
ixoq ku'an pam, kuk'am jub'iq' levadura y kutuk chuxo'lib'al oxib' pajb'al
harina; yey ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»‡ xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj
(Mr. 4:33-34)

34 Ri Jesús xuk'ut ronoje wa' chike ri winaq ruk' taq k'amb'al na'oj y na jinta
k'o xuk'utu we na ruk' ta k'amb'al na'oj xu'ano.
35 E xu'an wa' cha' e ku'ana rub'i'im kan ri jun q'alajisanel echiri'
xutz'ib'aj:
Ruk' taq k'amb'al na'oj kink'utunik;
e kanq'alajisaj ri na eta'matal ta
chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew *Sal. 78:2*
xcha'.

*Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi raq'es cizañ*a *xel lo chuxo'l ri trigo*

36 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kan ri winaq y xok b'i pa ja. Xeqib' k'u
rutijo'n ruk' y xkitz'onoj che:
—Qajawal, q'alajisaj la chiqe sa' ke'elawi ri k'amb'al na'oj puwi raq'es
cizañ*a* —xecha'.
37 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Rachi katikow re ri chomilaj ija' e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
38 Rulew pa katik wi ri tiko'n e ruwachulew. Ri chomilaj ija' e taq ri tikawex
e k'o chupa rutaqanik ri Dios. Rija' re raq'es cizañ*a* e taq ri tikawex eteran
chirij ritzel winaq.
39 Ri jun itzel uk'u'x xutik raq'es e ritzel winaq. Ri molonik e ri k'isb'al re
ruwachulew, yey ri ke'anaw re ri molonik e ri ángeles.
40 »Jek'ula' pacha' ri ka'an che raq'es cizañ*a*, kamolik y kaporox pa aq', jela'
ri ku'ana che ri k'isb'al re ruwachulew.
41 Ralaxel Chikixo'l Tikawex keb'utaq b'i ru ángeles cha' kekimolo y kekesaj
chupa rutaqanik konoje ri ekiminom jujun chik pa mak y ri kaki'an ri na utz
taj.
42 Keb'ekik'aq b'i pa ri orna kajomow aq' chupa; chiri' k'u ri' keb'oq' wi y
kaqich'ich' ruwi ke'.
43 No'j ri jusuk' kib'inik kisilab'ik e jela' pacha' ri q'ij kewon chila' pa
kataqan wi ri kiqaw Dios. China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!
—xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'eyomalil muqutalik

44 «Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' jun b'eyomalil ewatal
kan chupa juna ulew. K'o k'u jun achi ke'tzaq lo puwi' y karewaj tanchi
kanoq. Ke'ek k'u chirocho y ku'k'ayij ronoje rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq'
ri ulew pa k'o wi ri b'eyomalil.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri chomilaj perla lik k'i rajil

45 »Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri ku'an juna aj k'ay
kutzukuj taq chomilaj ab'aj perla.

---

‡ **13:33** Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb' oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

46 Ek'uchiri' kuriq juna chomilaj perla lik k'i rajil, ke'ek y ku'k'ayij ronoje
rub'itaq re; tek'uchiri', kuloq' ri chomilaj ab'aj perla.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri atarraya

47 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha' ri ku'ano
echiri' kak'aq b'i juna atarraya pa ri mar cha' keb'u'chapa lo uk'iyal kiwach
taq kar.
48 »Echiri' nojinaq chi ri atarraya che kar, raj chapal kar kakesaj lo chuchi'
ri mar, ketz'uyi' k'ut y kekicha' kipa ri kar. E taq k'u ri utzilaj kar, kekiya pa
chakach; no'j taq k'u ri na e ta utz, kekik'aq b'i.
49 »Jek'ula' ku'ana che ri k'isb'al re ruwachulew. Keb'el b'i ri ángeles y
kekesaj k'u ri tikawex itzel kik'u'x chikixo'l ri e jusuk' chwach ri Dios.
50 Keb'ekik'aq k'u b'i pa ri orna kajomow aq' chupa; chiri' k'u ri' keb'oq' wi
y kaqich'ich' ruwi ke'» xcha'.

Ri b'eyomalil k'ak' y ri b'eyomalil xex chi k'o wi

51 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Kimaj usuk' ri'ix ronoje taq wa'? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach che ri Jesús:
—Kaqamaj usuk', Qajawal —xecha'.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—E juna aj k'utunel re ri tzijpixab', we lik k'o kumaj chwi rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj, e pacha' juna achi rajaw ja karesaj lo che rub'eyomalil
uk'olom, taq ri k'ak' y ri xex chi k'o wi; yey ukab'ichal wa' kuchapab'ej. Ma
ri aj k'utunel kak'utun chwi taq ri k'ak' umajom, junam ruk' taq ri xex chi
umajom loq —xcha'.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret
(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

53 Ri Jesús echiri' xuk'is ub'i'xik taq wa k'amb'al na'oj chike, xel b'i chiri'.
54 Echiri' xopon pa rutinamit, xujeq kak'utun chiri' pa ri sinagoga. Ek'u ri
winaq lik xkam kanima' che y xkib'i'ij:
—¿Pa xu'maja wi wa'chi lu'na'oj? ¿Su'anik ku'an taq wa milagros?
55 ¿Na e ta neb'a uk'ajol wa' ri jun carpintero yey ralab' ri María? ¿Na e ta
neb'a katzixel ri Jacobo, ri José, ri Simón y ri Judas?
56 ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara chiqaxo'l? ¿Pa k'u xu'maja wi ronoje
taq ri' wa ku'ano? —xecha'.
57 Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij.
No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij juna q'alajisanel; no'j chupa rutinamit o
chikiwach ri ratz-uchaq', na kayak ta uq'ij —xcha'.
58 Y ri Jesús na xu'an ta uk'iyal milagros chiri' ruma na xkikoj taj china Rire.

14

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

1 Chupa k'u la' la q'ij, ri Herodes ri rey re Galilea xuta puwi ri chom
uch'a'tib'exik ri Jesús.
2 Ri Herodes xub'i'ij k'u chike ri raj chakib': «La' e Juan Aj Ya'l Bautismo
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; e uwari'che k'o uchuq'ab' che u'anik wa
milagros» xcha'.
3 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena
y keyo'q pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa ruma

u'anom rixoqil che ri Herodías, yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri Herodes.
4 Jewa' ri xub'i'ij ri Juan che: «Lik na ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixoqil ri chaq' la» xcha'.
5 Ruma k'u wa' ri Herodes lik xraj kukamisaj ri Juan, no'j lik kuxi'ij rib' chike ri tinamit ma chikiwach rike ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios.
6 Ek'uchiri' xuk'is ujunab' ri Herodes, x'ani' jun nimaq'ij. Ek'u ri ralit rixoq Herodías xajaw chikiwach ri esik'im pa ri nimaq'ij, y wa' lik xuk'ul uk'u'x ri Herodes.
7 Ruma k'u ri', xub'i'tisij kuya che rali tob' sa' ri karaj kutz'onoj, y lik xujikib'a' uwach ku'an wa'.
8 Ek'u rali nab'e na xu'tz'onoj che ruchu y wa' xuya lo itzel na'oj che. Xub'i'ij k'u rali che ri Herodes: «Ya'a la rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo chwe pa juna plato» xcha'.
9 Ri rey lik xb'isonik ruma ri xtz'onox che. No'j ruma k'u ri xujikib'a' uwach che rali chikiwach konoje ri e k'o ruk' pa ri wa'im, xtaqan k'u che cha' kaya'i' na che rali ri kutz'onoj.
10 Xtaqan k'u che kak'atzix rujolom ri Juan pa ri cárcel.
11 Jela' xk'am lo rujolom ri Juan pa jun plato, xya' k'u che rali y rali xu'ya'a che ruchu.
12 Tek'uchiri', rutijo'n ri Juan xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'. Xeb'ek k'ut, xe'kib'i'ij che ri Jesús sa' ri xuk'ulumaj ri Juan.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'
(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

13 Echiri' ri Jesús xreta'maj puwi rukamik ri Juan, xok b'i pa jun barco re ke'ek pa jun luwar katz'intz'otik pa na e jinta wi winaq. Yey ri winaq echiri' xketa'maj, xeb'el lo pa taq ri tinamit y chaqan xeb'ek cha' ko'lkiriqa ri Jesús.
14 Echiri' ri Jesús xel lo pa ri barco, xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'. Lik k'ut xejuch' ka'n pa ranima' y xeb'ukunaj konoje ri e yewa'ib' chike.
15 Ek'uchiri' ya kok raq'ab', rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik. Utz we ketaq b'i la ri winaq cha' keb'ek pa taq raldeas re ke'kiloq'o kiwa —xecha'.
16 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na kajawax taj keb'ek; cheb'itzuqu ri'ix —xcha'.
17 Rike xkib'i'ij che ri Jesús:
—Na k'i ta ri wa'im quk'a'am, xew wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o quk' —xecha'.
18 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo la' chwe —xcha'.
19 Ek'uchiri', xtaqan che ketz'uyi' ri winaq pa taq ri k'im. Xuk'am k'u ri wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa ri pam, xuya chike rutijo'n y rike xkijach chike ri winaq.
20 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz. Tek'uchiri', xkimol ri ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach.
21 Ri xewa'ik laj e lo wo'ob' mil chi achijab' yey na xeb'ajilax tane rixoqib' y rak'alab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

22 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq rutijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco, kenab'ej b'i chwach y keq'ax k'a ch'aqa ya' xaloq' Rire keb'uch'a'b'ej taq kan ruk'iyal winaq.

23 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq, xpaqi' chwa ri juyub' cha' ku'ana orar.
Xok k'u raq'ab', y ri Jesús utukel k'o chiri'.
24 Ek'u ri barco pa eb'enaq wi rutijo'n k'o chi pan chunik'ajal ri mar, yey
k'o k'u jun kaqjiq' lik kuroj rib' che ri barco, ma wa' pub'e ri kaqjiq' b'enaq
wi.
25 Lik anim tan k'ut, ri Jesús xe'ek kuk' rutijo'n, e ri' kab'in chwi ri mar.
26 Rutijo'n echiri' xkilo kab'in ri Jesús chwi ri mar, lik xsach kina'oj che,
xesik'in k'u ruk' xi'in ib':
—¡Le' jun espíritu! —xecha'.
27 Ek'u ri Jesús xch'aw chike, jewa' xub'i'ij:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha'.
28 Ek'uchiri', xch'aw pan ri Pedro che, jewa' xub'i'ij:
—Wajawal, we qatzij e rilal, b'i'ij la chwe kin'ek uk' la, e la' kimb'in chwi ri
mar k'a pa k'o wi la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatpeta ri' —xcha'.
Ek'uchiri' ri Pedro xel b'i pa ri barco, xujeqo kab'in chwi ri mar cha' ke'ek
pa k'o wi ri Jesús.
30 Pero echiri' xril ruchuq'ab' ri kaqjiq', xok xi'in ib' ruk' y xujeq e ri'
kamuqutajik. Xsik'in k'u pan ri' che ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—¡Chinkolob'ej la, Wajawal! —xcha'.
31 Na jampatana ri Jesús xuchapala' pan che ruq'ab' y xub'i'ij che:
—Pedro, ¡na nim ta k'ana ri kub'ulib'al ak'u'x wuk'! ¿Su'b'e xuxi'ij rib'
ak'u'x? —xcha'.
32 Echiri' ri Jesús y ri Pedro xeb'ok chupa ri barco, xtani' ri kaqjiq' chwi ri
mar.
33 Ek'uchiri', ri e k'o pa ri barco xeqib' ruk' ri Jesús y xkiloq'nimaj uq'ij,
jewa' xkib'i'ij:
—Paqatzij wi lal Uk'ajol ri Dios —xecha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret
(Mr. 6:53-56)

34 Echiri' xeq'ax ch'aqa ya', xeb'opon pa ri luwar re Genesaret.
35 Ri winaq, echiri' xkito k'o ri Jesús chiri', xkitaq ub'i'xikil pa taq ronoje la'
la luwar. Xekik'am k'u lo konoje ri yewa'ib' pa k'o wi ri Jesús.
36 Lik xeb'elaj k'u che ri Jesús cha' kuya luwar chike tob' xew kakichap
ruchi' ruq'u'. Konoje k'u ri xeb'anaw wa', xekunutajik.

15

Ri kach'ulan re ri tikawex
(Mr. 7:1-23)

1 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' e petinaq
Jerusalem, xeqib' ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
2 —¿Su'chak ri tijo'n la kakipalajij ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma rike
na kakich'aj ta ri kiq'ab' nab'e na echiri' kewa'ik —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Su'chak ralaq kapalajij alaq Rutzij Upixab' ri Dios ruma e ka'an alaq taq
ri kik'utu'n kan ri mam alaq?
4 Ma ri Dios jewa' xtaqan che:
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*
yey
We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw ruk' itzel ch'a'tem,

ri' lik taqal che kakamisaxik *Éx. 21:17*
xcha ri Dios.
5 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: “Utz we junoq kub'i'ij chike ruchu-uqaw: Na utz
taj kanto' alaq, ma ri to'b'al kajawax che alaq, nub'i'tisim chik re nuqasa'n
chwach ri Dios.”
6 Yey chiwach ralaq, china ri kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta chi che
keb'uto' ruchu-uqaw. Jek'ula' 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios pacha'
na jinta uchak, ma e taqem alaq ri xa no'jib'al alaq.
7 »¡Xa keb' palaj alaq! Lik k'u qatzij ri ub'i'im lo ri Dios pawi' alaq ruma ri
q'alajisanel Isaías, echiri' xub'i'ij:
8 Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake' kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
9 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke achijab' *Is. 29:13*
—xcha'.
10 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ruk'iyal winaq y xub'i'ij chike:
—Lik tape alaq y lik maja alaq usuk' wa':
11 Ri kok b'i puchi' ri tikawex na e ta ri kach'ulan re; no'j ri ch'a'tem kel lo
puchi', e wa' ri kach'ulan re —xcha'.
12 E taq k'u rutijo'n xeqib' ruk' y xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿xeta'maj la lik xpe koyowal ri fariseos echiri' xkita ri xb'i'ij la?
—xecha'.
13 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wa' wa'chijab' na jinta runa'oj ri Dios kuk', pacha' e tiko'n na e ta tikom
ruma ri Nuqaw k'o chila' chikaj; ruma k'u ri', kamich' b'i k'a pa ratz'ayaq.
14 Mixok il chike, ma rike pacha' e potz' e k'amal kiwach kach e potz'. Yey
we juna potz' kuk'am uwach juna chik potz', kikab'ichal k'u ri' keb'e'tzaq b'i
pa siwan —xcha'.
15 Ek'uchiri', ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Q'alajisaj la chiqe sa' ke'elawi wa jun k'amb'al na'oj —xcha'.
16 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Ix neb'a kuk'il ri na jinta kina'oj puwi wa'?
17 ¿Na kimaj ta neb'a usuk'? Ma e janipa ri kok b'i puchi' ri tikawex ke'ek
pa rupa y tek'uchiri', ku'pamaj b'i.
18 No'j ri ch'a'tem kel lo puchi', pa ranima' kawinaqir wuloq y ek'u wa' ri
kach'ulan re ri tikawex.
19 Ma pa ranima' ri tikawex kel wi lo taq wa': ritzel na'oj, ri kamisanik, ri
makunik chirij ri k'ulanikil, ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel
taj, ri eleq', ri raq'ub'al y ri itzel ch'a'tem chirij junoq.
20 E taq wa' ri kach'ulan ke ri tikawex. No'j ri kawa' junoq yey na kuch'aj
ta ruq'ab' nab'e, wa' na kuch'ulaj ta rub'inik junoq —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'
(Mr. 7:24-30)

21 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa taq ri luwar re Tiro y re Sidón.
22 K'o k'u jun ixoq aj Canaán jeqel chiri', rire kasik'inik xk'un chwach ri
Jesús, jewa' kub'i'ij:
—¡Wajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! Ma k'o
jun walit lik k'ax uk'ulumam ruma k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel —xcha'.
23 No'j ri Jesús na xuk'ul ta k'ana uwach. Ek'u rutijo'n xeqib' ruk' y lik
xeb'elaj che ri Jesús:
—Ch'a'b'ej kan la li'xoq ma lik kasik'inik teran lo chiqij —xecha'.
24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:

—Ri'in intaqom lo xew kuma rutinamit ri Dios e aj Israel, ri pacha' e b'exex e sachinaq —xcha'.
25 No'j rixoq xqib' ruk' ri Jesús, xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
—¡Wajawal, chinto'o ko la! —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na usuk' taj we k'o junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq chikiwa ri tz'i' —xcha'.
27 Xub'i'ij k'u rixoq:
—Qatzij, Wajawal, pero ri tz'i' kakitij ne ruk'aj ri wa katzaq chuxe' rumexa ri kajaw —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—¡Ixoq, lik nim ri kub'ulib'al k'u'x la! E chu'ana uk' la sa' ri ka'aj la —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj ri ralit xkunutajik.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'

29 Ri Jesús xel b'i chiri' y xik'ow chuchi' ri mar re Galilea; tek'uchiri', xaq'an chwa ri juyub' y xtz'uyi'ik.
30 Uk'iyal k'u winaq xeb'opon chila' pa k'o wi Rire. Yey xekik'am lo ri e sik, ri e potz', ri e me't, ri e t'um kaqan kiq'ab' y uk'iyal yewa'ib' chik. Xekiya k'u chwach ri Jesús, y Rire xeb'ukunaj konoje.
31 Ek'u ri winaq lik xkam kanima' che echiri' xkilo xech'aw ri e me't, ri e t'um kaqan kiq'ab' kekunutajik, ri e sik keb'inik, ri e potz' ketzu'nik. Y xkijeq k'u kakiyak uq'ij ri Dios re Israel.

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil achijab'
(Mr. 8:1-10)

32 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex, ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' yey na jinta chi kiwa. Na kuaj taj keb'enutaq b'i chikocho e la' na jinta k'o kitijom, ma k'axtaj keb'e'q'ochq'ob' pa b'e —xcha'.
33 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:
—¿Pa ke'qariqa wi wa re keb'eqatzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.
34 Ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Wuqub' pam k'o quk' y jujun raltaq ko kar —xecha'.
35 Ek'uchiri', ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew.
36 Xuk'am k'u ri wuqub' pam puq'ab' ruk' taq ri kar, y xtioxin chwach ri Dios puwi wa'. Tek'uchiri' xuwech' upa y xuya b'i chike rutijo'n yey rike xkijach chike ri winaq.
37 Konoje xewa'ik y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', ruk' taq ruqax ri wa'im xkimolo, xkinojisaj wuqub' chakach.
38 Ri xewa'ik e kajib' mil chi achijab' yey na xeb'ajilax tane rixoqib' y rak'alab'.
39 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kan ri winaq; xok b'i pa jun barco y xe'ek pa taq ri luwar re Magdala.

16

Ri fariseos y ri saduceos kakitz'onoj milagros
(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)

1 Ri fariseos y ri saduceos xeb'opon ruk' ri Jesús re kakik'am upa.
Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj chikiwach cha' jela'
kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios.
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
«Echiri' ke'ek la q'ij, ralaq kab'i'ij alaq: "Lik utz ri qatiempo ma kaq ruwa
kaj."
3 Echiri' anim tan, kab'i'ij alaq: "Waq'ij lik na utz ta ri qatiempo. ma kaq
ruwa kaj y q'eqmuj." ¡Ralaq xa keb' palaj alaq! Ma kariq alaq uch'ob'ik chi
utz sa' ru'anom ruwa kaj, yey na kamaj tane alaq usuk' sa' taq ri katajin ri
Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora.
4 Ri kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios e ri winaq re waq'ij ora, ri
itzel kik'u'x y na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. Pero na kaya'taj ta
k'u wa' chike, ma xew kaya'i' chikiwach ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri
q'alajisanel Jonás»* xcha'. Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xe'ek.

Ri kik'utunik ri fariseos
(Mr. 8:14-21)

5 Echiri' xeb'opon rutijo'n ch'aqa mar, xk'un chikik'u'x na xkik'am tub'i
pam.
6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chitape': Lik chichajij iwib' chwa ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos*
—xcha'.
7 Rutijo'n xa chikiwach xkib'i'ij: «Rire kub'i'ij wa', ma na xqak'am ta lo
pam» xecha'.
8 Ri Jesús xreta'maj sa' ri kakich'a'tib'ej chikiwach, xub'i'ij k'u chike:
—¡E ri'ix na nim ta k'ana ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'! ¿Su'chak e kub'isoj ik'u'x
ri na jinta pam iwuk'a'am loq?
9 ¿K'amaja' neb'a kimaj usuk'? ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri'
xeb'enutzuq ri wo'ob' mil chi achijab' ruk' wo'ob' pam y janipa lo chakach
xinojisaj ruk' ri kiqax?
10 ¿Yey na kak'un ta neb'a chik'u'x echiri' xeb'enutzuq kajib' mil chi
achijab' ruk' wuqub' pam y janipa lo chakach xinojisaj ruk' ri kiqax?
11 ¿Cha'taj na ximaj ta usuk' na e ta chwi ri pam xinch'a't wi echiri' ximb'i'ij:
"Chichajij iwib' che ri levadura ke ri fariseos y ri saduceos"? —xcha'.
12 K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' na chwi ta ri levadura re ri pam xch'a't wi ri
Jesús, ma e chwi ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-20)

13 K'o jun q'ij xeb'opon ri Jesús che taq ri luwar re ri tinamit Cesarea re
Filipo,† y xutz'onoj k'u chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿china nawi Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
14 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—K'o keb'i'n re e Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij e Elías; y jujun
chik, e Jeremías o junoq chik chike ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
15 Ek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
16 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij che:
—Rilal lal ri Cristo, lal Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.

---

* **16:4** Mt. 12:39-40 * **16:6** Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam, jek'ula' ri kik'utunik ri fariseos y ri saduceos na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq. † **16:13** K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa' wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón, pa xtaqan wi ri Felipe ruk'ajol ri Herodes.

17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik nim aq'ij awalaxik ri'at Simón at uk'ajol ri Jonás; ma na e ta juna
tikawex xq'alajisan wa' chawe, e ri Nuqaw k'o chila' chikaj.
18 Ri'in kamb'i'ij k'u chawe: Ri'at at Pedro.‡ Y chwi k'u wa' wa'b'aj kantik
wub'i ri nu iglesia, yey ruchuq'ab' ri kamik na kuch'ij tane k'ana usachik
uwach ri nu iglesia.
19 Y ri'in kanya paq'ab' ri'at ri lawe re rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj. Ek'u janipa ri kaxim wara che ruwachulew, kaximitaj chila' chikaj;
yey janipa ri kakir wara che ruwachulew, kakiritaj chila' chikaj* —xcha'.
20 Ek'u ri Jesús xeb'utaq rutijo'n che cha' na kakitzijoj ta k'ana che junoq
we Rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

21 Chwi k'u ri', ri Jesús xujeq uq'alajisaxik chike rutijo'n janipa ri
kuk'ulumaj: E lik chirajawaxik che ke'ek Jerusalem, kaya'i' na k'u pa k'ax
kuma taq ri nimaq winaq re Israel, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y
raj k'utunel re ri tzijpixab', yey kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq.
22 Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús chikixo'l y xuch'a'b'ej upa, jewa' xub'i'ij
che:
—¡Wajawal, lik ne muya luwar ri' ri Dios e kak'ulumaj la wa'! —xcha'.
23 Ek'u ri Jesús xutzu' lo uwach ri Pedro y xub'i'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ri'at at latz'anel chwe, ma na e ta kach'ob'
puwi ri uch'ob'om lo ri Dios, xew e kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri winaq
—xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mr. 8:34-35; Lc. 9:23-27)

24 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:
—We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri
karaj rire, e chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i', y tereja lo
chwij.
25 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj
k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e
kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
26 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew
yey kusach k'u uwach ruk'aslemal? ¿O k'o nawi rajil kutoj rachi chwa
ruk'aslemal cha' jela' na kujam taj? ¡Na jintaj!
27 »Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un ruk' runimal yakb'al uq'ij Ruqaw
y kuk' taq ru ángeles. Ek'uchiri' kuya chike chikijujunal ri tikawex, ri rajil
uk'axel e chirij taq ri ki'anom.
28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara na kekam
tana we na xkil tub'i Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un che rutaqanik —xcha'.

17

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

1 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa' echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri Jacobo
y ri Juan ruchaq' ri Jacobo; y xeb'uk'am b'i chwa jun nimalaj juyub'.
2 Chila' k'ut xjalk'atitaj uwach ri Jesús chikiwach. Rupalaj lik xwonik jela'
pacha' ruwonib'al ri q'ij; yey ruq'u' xujeq kawolq'inik jela' pacha' ri q'ijsaq.

‡ **16:18** "Pedro": Wa b'i'aj ke'elawi "ab'aj". * **16:19** Mt. 18:18; Jn. 20:23

3 Xaqik'ate't k'ut chikiwach xewinaqir ri Moisés y ri Elías, q'alajisanelab'
re ojertan; e ri' kech'a't ruk' ri Jesús.
4 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj oj k'o wara. We ka'aj la, kaqa'an oxib'
rancho:* jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'.
5 K'a kach'a't ne ri Pedro echiri' jun sutz' lik kawonik xuch'uq kiwi'. Y
chupa k'u ri sutz' xkita ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o
y lik kinki'kot che.
E chita utzij Rire»
xcha'.
6 Echiri' rutijo'n xkita wa', xexuki'ik, xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xok
jun nimalaj xi'in ib' kuk'.
7 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk', xeb'uchapo y xub'i'ij chike:
—Chixyaktajoq, mixi'ij iwib' —xcha'.
8 Echiri' xetzu'n apanoq, na jinta junoq chik xkilo, xew ri Jesús.
9 Ek'uchiri' xeqaj lo chwa ri juyub', ri Jesús xeb'utaq che:
—Mitzijoj k'ana che junoq janipa ri xk'ut chiwach, k'ate kitzijoj echiri'
Ralaxel Chikixo'l Tikawex k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.
10 Ek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e k'ut kakib'i'ij raj k'utunel re ri tzijpixab': "Lik chirajawaxik wi
kak'un na ri Elías nab'e"? —xecha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, ri Elías nab'e kak'unik y kuyijb'a' pan ronoje chwach ruk'unib'al
Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
12 No'j kanq'alajisaj k'u wa' chiwe: Ri Elías ya xk'unik, yey ri winaq na
xketa'maj ta uwach. Xki'an k'u ri' che janipa ri xkaj rike; jek'ula' Ralaxel
Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax pakiq'ab' rike —xcha'.
13 Ek'u rutijo'n xketa'maj e kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel (Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi taq ri winaq, k'o jun achi xqib' ruk' ri Jesús,
xuxuk rib' chwach y xub'i'ij che:
15 —Wajawal, k'utu ko ri k'axna'b'al k'u'x la che ri nuk'ajol, ma rire xa
kumaj tew y lik kutij k'ax ruma wa'; uk'iyal laj tzaqinaq pa aq' y pa ya'.
16 Xink'am lo kuk' wa tijo'n la, pero rike na kich'ijom ta ukunaxik —xcha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora na kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq!
¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa
chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? Chik'ama lo rala wara —xcha'.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xutaq ri itzel uxlab'ixel cha' kel b'i che rala. Y chwi
k'u ri' asu xkunutaj rala.
19 Tek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' re kech'a't ruk' kitukel y
xkitz'onoj k'u che:
—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij ta resaxik b'i wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.
20 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—E ruma na nim ta ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios. We ta ri kub'ulib'al
ik'u'x kak'iyik jela' pacha' ri kak'iy rija' re moxtasa, utz ne ri' kib'i'ij che wa
juyub': "Chatela b'i wara y chatq'ax pan jela'", y e ku'ana'. Ri' na jinta k'ayew
chiwach ri'ix we ta lik k'o kub'ulib'al ik'u'x.

* **17:4** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

21 No'j wa' wa juch'ob' itzel uxlab'ixel xew utz keb'esax b'i ruk' oración y
ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)

22 Ek'uchiri' e k'o pa taq ri luwar re Galilea, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab'
23 y kakamisax kuma; no'j churox q'ij kak'astaj loq» xcha'. Echiri' xkita wa'
rutijo'n, lik xkib'isoj.

Ri tojonik ka'anik re ri Rocho Dios

24 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'opon pa ri tinamit Capernaúm, raj
tz'onol puaq re ri tojonik xe'kila ri Pedro y xkitz'onoj che:
—¿Ri tijonel iwe'ix na kutoj ta kami ri' ri tojonik ka'anik re ri Rocho Dios?*
—xecha'.
25 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Rire kutojo —xcha'.
Ek'uchiri' xok ri Pedro pa ri ja, ri Jesús nab'e na xch'aw che, jewa' xub'i'ij:
—Chawach ri'at, ¿e juna rey che ruwachulew, china chike kutz'onoj wi taq
ri tojonik ka'anik? ¿Chike ri e ralk'o'al o chike ri na e ta ralk'o'al? —xcha'.
26 Xub'i'ij k'u ri Pedro:
—Chike ri na e ta ralk'o'al —xcha'.
Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che:
—Ek'u ri e ralk'o'al na jinta k'o katz'onox chike.†
27 No'j cha' na kaqapetisaj ta k'u royowal junoq, jat chuchi' ri mar y
chak'aqa ri anzuelo chupa. Ek'u ri nab'e kar kachapo, chajaqa rupuchi' y
kariq jun meyo chupa. Ruk' k'u ri', chaya'a ri tojonik kan'an ri'in y ri tojonik
ka'an ri'at —xcha'.

18

China ri lik k'o uwach
(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)

1 Chupa k'u la' la q'ij, rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿China ri más k'o uwach chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj?
—xecha'.
2 Ek'uchiri', ri Jesús xusik'ij jun ralko k'o'm y xuya chikinik'ajal rike.
3 Xub'i'ij k'u chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We na kijalk'atij ta rib'inik isilab'ik cha'
kixu'an pacha' raltaq ko ak'alab', na kixok ta ri' chupa rutaqanik ri Dios
petinaq chila' chikaj.
4 Jek'ula', china ri ku'an ch'uti'n che rib' pacha' wa ralko k'o'm, e lik k'o
uwach ri' pa rutaqanik ri Dios.
5 Yey china ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko
k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)

6 »China ri kaminow pa mak junoq chike wa ch'uti'q* kub'ul kik'u'x wuk',
e ne más utz katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i
pa ri mar cha' kamuqutaj k'a chuxe'.

---

* **17:24** Éx. 30:13-16 † **17:26** Ruma ri Jesús e Uk'ajol ri Dios, na chirajawaxik taj ku'an ri tojonik re ri Rocho Ruqaw. Na ruk' ta k'u ri', xutojo. * **18:6** "Ch'uti'q": Kuk'il taq wa' ek'o ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús.

7 ¡Toq'o' kiwach ri tikawex ma lik k'o ri katzaqisan ke chupa ri na utz taj!
Ma che ruwachulew lik k'o taq wa'. Pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri jun kumin
junoq chik pa mak, ma e kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!
8 »E uwari'che, we raq'ab' o rawaqan e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata
b'i y chawesaj b'i chawe. Ma xa ne kuya tob' at t'um o at jetz' katopon pa ri
k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab' y ukab'ichal rawaqan
yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' pa k'o wi ri aq' na jinta chi uchupik.
9 Yey we rawach e katzaqisan awe pa mak, chawesaj b'i y chak'aqa b'i. Ma
xa ne kuya tob' xa jun rawach katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri
k'o ukab'ichal rawach yey katk'aq b'i pa aq' chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri b'exex sachinaq (Lc. 15:3-7)

10 »Mik'aq b'i uq'ij junoq chike wa e ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'. Ma
kamb'i'ij k'u chiwe, ri ángeles e chajal ke rike xaqi e k'o chwach ri Nuqaw
Dios chila' chikaj.
11 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex xk'unik re keb'ukolob'ej ri e sachinaq.
12 ¿Sa' kich'ob' ri'ix ku'an juna achi we k'o jun ciento ub'exex yey kasach
k'u junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta neb'a kan ri' ri noventa y nueve y ke'ek
chwa ri juyub' che utzukuxik ri jun xsach kanoq?
13 We xuriq k'ut, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E más kaki'kot ruma ri jun
b'exex chikiwa ri noventa y nueve na e ta sachinaq.
14 Jek'uri'la', ri Nuqaw k'o chila' chikaj na karaj taj kasach junoq chike ri
ch'uti'q kub'ul kik'u'x wuk'.

Su'anik kakuy umak jun chik

15 »E uwari'che, we rawatz-achaq' ku'an ri na utz taj chawe, chatch'a't ruk'
e la' itukel; chab'i'ij che sa' ri na utz taj u'anom chawe. We xatuta k'ut, ri'
xakoj chi utzil chomal rawatz-achaq'.
16 No'j we na xatuta taj, jat tanchi ruk'; chak'ama k'u b'i jun o ka'ib'
awachb'i'il awuk' cha' jela' e keb' oxib' che utayik sa' ri kab'i'xik.*
17 We na xeb'uta ta k'u wa keb' oxib', ek'uchiri' chatzijoj chikiwach
rutinamit ri Dios. Yey we na xok ta k'u il chike wa', chi'ana k'u ri' che pacha'
e kuk'il ri na keta'am ta uwach ri Dios y e kuk'il raj tz'onol puaq re tojonik.†
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Janipa ri kixim ri'ix wara che ruwachulew,
kaximitaj chila' chikaj. Janipa ri kikir ri'ix wara che ruwachulew, kakiritaj
chila' chikaj.‡
19 Kamb'i'ij k'u chiwe: We e k'o ka'ib'oq chiwe wara che ruwachulew ku'an
junam kik'u'x chwi ri kakitz'onoj pa oración, ri Nuqaw k'o chila' chikaj kuya
na chike.
20 Ma pa kimolom wi kib' keb' oxib' pa ri nub'i', chiri' in k'o wi ri'in
chikinik'ajal rike —xcha'.
21 Ek'uchiri', ri Pedro xqib' ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Wajawal, ¿janipa laj kankuy umak juna watz-nuchaq' we xu'an ri na utz
taj chwe? ¿K'a pa wuqub' laj nawi? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Na kamb'i'ij ta chawe xa pa wuqub' laj, ma k'a wuqub' laj chi setenta.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi na kukuy ta umak jun chik

23 »Ma ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha'
ri xu'ano echiri' juna taqanel xraj karilo we na jinta kik'as ri raj chakib' ruk'.

---

* **18:16** Dt. 19:15 † **18:17** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.
‡ **18:18** Mt. 16:19; Jn. 20:23

24 Ek'u ri' xujeq rajilaxik, xriqitaj lo jun aj chak lik uk'iyal ruk'as§ ruk' y
xk'am lo chwach.
25 Ek'u wa aj chak ruma na kuch'ij ta chi utojik ruk'as, xtaqan rupatrón che
cha' kak'ayix b'i rire, junam ruk' ri rixoqil, ri ralk'o'al y ruk' ronoje rub'itaq
re cha' jela' katojtaj ruk'as.
26 Pero wa aj chak xuxukub'a' rib' chwach rupatrón y lik k'u xutz'onoj che:
"Lal wajaw, lik chinoy'ej ko k'ana la ma kantoj ronoje ri nuk'as che'la" xcha'.
27 Ek'u rupatrón lik xjuch' ka'n uk'u'x che ri raj chak. Xukuy k'u umak che
ronoje ruk'as y xuya b'i luwar che xe'ek.
28 »No'j k'u wa aj chak xew xel b'i, xu'k'ulu lo jun rach aj chak yey wa' k'o
jub'iq' uk'as** ruk'. Xuchapij k'u puqul e ri' pacha' kujitz'aj, jewa' xub'i'ij
che: "¡Chatojola' rak'as wuk'!" xcha che.
29 »Ek'u ri rach aj chak xuxukub'a' rib' chwach y lik xutz'onoj che:
"Chakuyu ko numak, chinawoy'ej na k'enoq ma kantoj ronoje ri nuk'as
chawe" xcha'.
30 »No'j rire na xraj taj xroye'ej wa'. Ri xu'ano e xu'ya'a ri jun chik rach aj
chak pa cárcel; yey k'a ek'u kesax loq we xutoj na ruk'as.
31 »Echiri' xkil taq wa' ri kach aj chakib', lik xok chikik'u'x. Xeb'ek k'ut,
xe'kib'i'ij che ri kipatrón ronoje ri xu'an ri jun aj chak.
32 Ek'uchiri', rupatrón xutaq uk'amik y xub'i'ij che: "¡At jun aj chak itzel
ak'u'x! Ri'in xinkuy amak ri'at che ronoje rak'as, ma lik e xatz'onoj ri' chwe.
33 Ta ne e xa'an ri'at jela' pacha' ri xin'an ri'in chawe, ta e xak'ut ri
k'axna'b'al ak'u'x che rawach aj chak; no'j na e ta k'u ri xa'ano" xcha'.
34 »Ek'u rupatrón lik xpe royowal y xtaqan che kaya'i' pa k'ax y k'a e kesax
lo chupa wa' we xutoj na ronoje ruk'as.
35 »Jek'ula' ku'an ri Nuqaw k'o chila' chikaj iwuk' ri'ix we k'o junoq chiwe
na kukuy ta umak ri ratz-uchaq' ruk' ronoje ranima' —xcha'.

19

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 5:31; Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

1 Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i Galilea y xe'ek pa taq ri luwar re
Judea y xopon pa taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán.
2 Lik k'ut e k'i ri winaq xeterej b'i chirij y xeb'ukunaj ri yewa'ib' chiri'.
3 E k'o k'u jujun chike ri fariseos xeqib' ruk' ri Jesús xa re kakik'am upa y
xkitz'onoj che:
—¿Ub'e nawi che juna achi, xa tob' sa' ri kujal wi uchi' ri rixoqil, kuya b'i
ruwujil re jachb'al ib' che? —xecha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq sa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios? Ma
jewa' kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew
echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
5 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw

§ **18:24** "Lik uk'iyal ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as wa aj chak e lajuj mil "talentos", yey jun talento e rajil wo'lajuj junab' re chak. E uwari'che wa aj chak na kuch'ij ta chi k'ana kutoj ruk'as.

** **18:28** "Jub'iq' ruk'as": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ruk'as e jun ciento denarios, yey jun denario e rajil jun q'ij chak.

cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios. *Gn. 2:24*
6 Jek'uri'la' na e ta chi ka'ib', ma xeb'u'ana xa e jun. E uwari'che, ri
xeb'ujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri tikawex kujach upa —xcha'.
7 Ek'uchiri', xkitz'onoj che:
—¿Su'chak k'u ri' ri Moisés xub'i'ij we juna achi karaj kujach b'i ri rixoqil,
xew chuya'a b'i ruwujil re jachb'al ib' che y jek'ula' na rixoqil ta chik?* —
xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Wa' e ruma lik ko ri anima' alaq. Ruma la' ri Moisés xuya luwar kaya'i'
ruwujil re jachb'al ib'; no'j che lo ri jeqeb'al ruwachulew na je ta la' ri xraj ri
Dios.
9 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: China junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri
rixoqil tob' ri rixoqil na makuninaq ta chirij ri k'ulanikil, yey kak'uli' tanchi
ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chirij ri k'ulanikil. Y china ri kak'uli' ruk'
rixoq jachom kanoq, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —xcha'.
10 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—We jela' kuk'ulumaj rachi ruk' ri k'ulanikil, más ne utz ri' we junoq na
kak'uli' taj —xecha'.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na konoje ta k'u ri tikawex kakich'ij wa'; ma xew ri ya'tal lo chike ruma
ri Dios, kakich'ij u'anik.
12 E k'o achijab' na kek'uli' taj ma kalaxib'em pacha' e eunucos. E k'o jujun
chik na kek'uli' taj ma 'anom eunucos chike. Yey e k'o ri na kek'uli' taj ma
kiya'om kib' che ri chak re rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj. China ri
kach'ijow u'anik wa', chuch'ija k'u ri' —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'
(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya ruq'ab'
pakiwi' y jela' kutz'onoj che ri Dios keb'uchajij. Yey rutijo'n xekiyaj ri
ek'amayom lo ke.
14 No'j ri Jesús xub'i'ij chike: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab'
chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke
rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj» xcha'.
15 Xuya k'u ruq'ab' pakiwi ri raltaq ko ak'alab'. Tek'uchiri', xel b'i pa ri
luwar.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús
(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)

16 K'o k'u jun k'ak'al achi xk'un ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri utz kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta
utaqexik? —xcha'.
17 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios. Yey
we ka'aj la kok la pa ri k'aslemal na jinta utaqexik ruk' Rire, e taqej la Rutzij
Upixab' —xcha'.
18 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—¿Pachike k'u ri' ri tzijpixab'? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—"Matkamisanik. Matmakun chirij ri k'ulanikil. Mateleq'ik. Ma'an
raq'ub'al chirij junoq.

---

* **19:7** Dt. 24:1

19 Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw”* y “K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha'
k'ax kana' awib' ri'at”* —xcha'.
20 Rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal. ¿Sa' k'u ri' ri k'a chirajawaxik
chwe kan'ano? —xcha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij che:
—We ka'aj la e ka'an la janipa ri karaj ri Dios che ri b'inik silab'ik la, k'ayij
la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o
b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo la chwij y kuyu la ri
k'ax kape pawi' la ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Rachi echiri' xuta wa', lik kab'isonik xe'ek ma rire lik rajawal b'eyom.
23 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Juna b'eyom lik k'ayew che kok chupa
rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj.
24 Kamb'i'ij tanchi k'u chiwe: E ne más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa
rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —
xcha'.
25 Echiri' xkita wa' rutijo'n, lik xkam kanima' che y xkitz'onoj chikiwach:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?* —xecha'.
26 Ri Jesús xutzu' kiwach y xub'i'ij chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach;
no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
27 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro che:
—Qajawal, ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la. ¿Sa' k'u ri' ri
kaqak'ul ri'oj? —xcha'.
28 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Kopon k'u ri' ri q'ij echiri' ronoje ku'an k'ak',
wa' echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex ke'tz'ula chupa ri chomilaj tz'ulib'al
re rutaqanik. Jek'ula' ri'ix kixe'tz'ula chupa kab'lajuj tz'ulib'al re kixtaqan
pakiwi ri kab'lajuj tinamit re Israel.†
29 Yey china k'u ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ri ratz-uchaq', ruchu-
uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o ri rulew ruma ukojom ri nub'i', ri' kuk'ul na jun
ciento chik chwa ronoje la' yey kuk'ul k'u ri k'aslemal na jinta utaqexik.
30 »Lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq na jinta chi
kiwach; yey lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach
chwach apanoq.

20

Jun k'amb'al na'oj puwi rutaqanik ri Dios

1 »Ri ku'an chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e jela' pacha' ri
xu'ano echiri' juna rajaw chak anim tan xel b'i che kitzukuxik aj chakib'
keb'ajawax chupa rutiko'n re uva.
2 Xch'a't kuk' raj chakib' puwi ri kajil y xkanajik kuya jun denario re jun
q'ij chak chike. Tek'uchiri', xeb'utaq b'i chupa rutiko'n.
3 Laj che ri ub'elej ora* anim, xel tanchi ub'i y xeburiq jujun chik kimolom
kib' pa k'ayib'al na jinta kaki'ano.

---

* **19:19** Éx. 20:12-16 * **19:19** Lv. 19:18 * **19:25** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u ri', we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'. † **19:28** “Ri kab'lajuj tinamit re Israel”: Wa' e kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x Israel che. Gn. 35:22-26 * **20:3** “Ri ub'elej ora”: Kil “hora” pa vocabulario.

4 »Xub'i'ij k'u chike: “Jix ri'ix, jixe'chakuna wuk' chupa ri nutiko'n re uva y
tz'aqat kixintojo” xcha'. Ek'u rike xeb'ek.
5 »Pa tik'il q'ij† k'u ri', ri rajaw ri chak xel tanchi ub'i che kitzuquxik más aj
chak. Yey je tanchi la' xu'an che ri urox ora b'enaq q'ij.
6 »Laj che k'u ri uro' ora b'enaq q'ij, xel tanchi ub'i y xeb'u'riqa lo jujun chik
na jinta kaki'ano. Xub'i'ij k'u chike: “¿Su'chak ri'ix ix k'o wara y na jinta k'o
xi'an wa jun q'ij?”
7 »Xkik'ul k'u uwach rike: “E ruma na jinta junoq xojchokowik.”
»Ek'uchiri', xub'i'ij ri rajaw ri chak chike: “Jix, jixe'chakuna chupa ri
nutiko'n re uva y tz'aqat kixintojo.”
8 »Echiri' xok raq'ab', ri rajaw ri chak xub'i'ij che ri caporal: “Cheb'asik'ij
konoje raj chakib' y cheb'atojo b'i. E keb'atoj nab'e ri xeb'ok k'unaj, y k'isb'al
k'u re, keb'atoj ri xeb'ok nab'e pa chak.”
9 »Ek'uchiri', xek'un raj chak ri xeb'ok b'enaq q'ij che ri uro' ora. Y
chikijujunal k'u ri' xkik'ul jun denario.
10 Tek'uchiri', xek'un lo ri eb'okinaq nab'e pa chak. E chikiwa rike más k'i
ri kajil kakik'ulu. No'j na je ta la' xu'ano, ma xkik'ul chikijujunal jun denario,
pacha' ri xkik'ul ri jujun chik.
11 »Echiri' xkik'ul ri kajil re jun q'ij, xkijeqo kech'a't chirij ri rajaw ri tiko'n,
12 jewa' xkib'i'ij che: “Wa' wa xeb'ok b'enaq q'ij chik, xa jun ora xechaku-
nik yey xetoj la junam quk' ri'oj, tob' k'u ri' ri'oj xqakuy lo ruk'atanil ri q'ij”
xecha'.
13 »No'j ri rajaw chak xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che jun chike: “Wamigo,
mab'i'ij we na usuk' ta ri xin'an chawe. ¿Na xojkanaj ta neb'a la' katintoj jun
denario?
14 Chak'ama k'u rawajil ri'at y jat. Yey we ri'in kuaj kanya che ri xok k'unaj
pa chak, junam ruk' ri xinya chawe ri'at,
15 ¿na jinta neb'a panuq'ab' ri'in kan'an sa' ri kuaj ruk' ri nupuaq? ¿O k'ax
ak'u'x chwij xa ruma xink'ut ri rutzil nuk'u'x chike jujun chik?” xcha ri rajaw
ri chak.
16 »Jela' k'u ri', lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach
chwach apanoq; yey lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach
apanoq na jinta chi kiwach. Ma lik e k'i ri esik'im, tob' k'u xa e jujun ri
echa'talik —xcha ri Jesús.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

17 Echiri' k'o chi ri Jesús chi b'e re ke'ek Jerusalem, xeb'uk'am b'i ri kab'lajuj
utijo'n kitukel pa jun luwar y xub'i'ij chike:
18 «Chitape': E wa' kojpaqi' Jerusalem, yey ek'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaya' pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri
tzijpixab' cha' kakiq'at tzij puwi' re kamik.
19 Tek'uchiri', kakiya pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab' cha' rike kakich'amij,
kakijich' upa y kakikamisaj chwa cruz. No'j churox q'ij k'ut kak'astaj b'i
chikixo'l ri ekaminaq» xcha'.

Ri xutz'onoj ri kichu ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús
(Mr. 10:35-45)

20 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús ri kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo,‡ y ek'u la'
e rachb'i'il ri ralab'; xuxukub'a' rib' chwach ri Jesús ma k'o karaj kutz'onoj
che.
21 Ri Jesús xutz'onoj che:

† **20:5** “Tik'il q'ij”: Kil “hora” pa vocabulario. ‡ **20:20** “Ri keb' uk'ajol ri Zebedeo”: Wa' e ri Jacobo y ri Juan.

—¿Sa' ri ka'aj la? —xcha'.
Rixoq xuk'ul uwach:
—Wajawal, ya'a la chike wa keb' walab' ketz'uyi' uk' la pa ri taqanik la, jun pawikiq'ab' la y ri jun chik, pa mox la —xcha'.
22 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, y jewa' xub'i'ij chike ri keb' utijo'n:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' ri kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape panuwi'? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik kape panuwi'. Pero ri kixtz'uyi' pa nuwikiq'ab' y pa numox, ri' na in ta kinya'w re. Ma xew kaya'taj chike ri echa'tal chi ruma ri Nuqaw cha' ku'ana na ke —xcha'.
24 Echiri' xkita wa' ri lajuj chik utijo'n, lik xpe koyowal chikij ri keb' kichaq' kib'.
25 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ketaqan pakiwi ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e rajaw ronoje; yey ri lik k'o kiwach kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi ri eya'tal pakiq'ab'.
26 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela' ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix.
27 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje
28 jela' pacha' ri ku'an Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Ma Rire na xk'un taj re kanimaxik; xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús keb'ukunaj ka'ib' potz'
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)

29 Echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n katajin b'i kelik pa ri tinamit Jericó, lik uk'iyal winaq xeterej b'i chirij Rire.
30 E k'o k'u ka'ib' potz' etz'ul chuchi' ri b'e. Echiri' xkito katajin rik'owik ri Jesús, lik xesik'in pan che:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
31 Ek'u ri winaq xekich'a'b'ej kipa cha' na kesik'in ta chik, no'j ri ka'ib' potz' más ne ko xesik'inik, xkib'i'ij:
—¡Qajawal, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, choj-juch' ka'n ko che'la! —xecha'.
32 Ek'uchiri', xtak'i' ri Jesús, xeb'usik'ij y xutz'onoj chike:
—¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha'.
33 Ri ka'ib' potz' xkik'ul uwach:
—Qajawal, chojkunaj ko la cha' kojtzu'nik —xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xejuch' ka'n pa ranima' y xuya ruq'ab' puwi ri kiwach. Na jampatana k'u ri' xetzu'nik y xeterej b'i chirij ri Jesús.

21

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chik e k'o che ri tinamit Jerusalem, ya e ri' keb'ok pa raldea Betfagé, ri k'o chwach ri juyub' Olivos. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,

2 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Chiri' ki'riqa jun axna yuqulik yey k'o ri
ral ruk'. Chikira loq y cheb'ik'ama lo chwe.
3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe sa' ri ki'ano, jewa' chib'i'ij che: “Rawaj
keb'ajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq” kixcha'.»
4 E xu'an wa' cha' e ku'ana rub'i'im kan ri q'alajisanel echiri' xub'i'ij:
5 Chib'i'ij chike ri e aj Sion:
“Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'un iwuk',
u'anom lo ch'uti'n che rib';
ukojom lo jun buru,
wa' jun q'apoj buru, ral jun awaj aj eqa'n” *Zac. 9:9*
xcha'.
6 Ek'uchiri', xeb'ek rutijo'n y xki'ano janipa ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike.
7 Xkik'am k'u lo ri axna junam ruk' ri ral y xkirip ri kimanta* chikij.
Tek'uchiri', ri Jesús xukoj b'i.
8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq ri kimanta pa
ri b'e; yey e k'o jujun chik xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem pa la b'e re
yakb'al uq'ij.
9 Ek'u ri winaq e nab'e chwach kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik kesik'inik,
kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij ri Ralk'o'al kan ri rey David!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!» kecha'.
10 Echiri' xok ri Jesús Jerusalem, xetukuk konoje ri winaq re ri tinamit y lik
e k'i ri kakitz'onob'ej chikiwach:
—¿China nawi wa jun achi? —kecha'.
11 Ek'u ri winaq kakib'i'ij:
—E ri q'alajisanel Jesús, ri aj Nazaret re Galilea —kecha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

12 Ek'uchiri', xok ri Jesús pa ri Rocho Dios y xeb'eresaj b'i konoje ri
kek'ayinik y ri keloq'ow chupa. Xuk'aqala' taq b'i ri kimexa raj jachal uwach
puaq y taq ri kixila raj k'ay palomax.
13 Xub'i'ij k'u chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem:
Che ri Wocho kab'i'xik:
“E luwar re oración” *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»* xcha'.
14 Chiri' k'u ri' chupa ri Rocho Dios, xeqib' ruk' ri Jesús jujun potz' kuk'
jujun sik, y ri Jesús xeb'ukunaj.
15 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' lik
xpe koyowal echiri' xkil wa milagros y xkito lik kesik'in rak'alab' pa ri Rocho
Dios, kakib'i'ij: «¡Qayaka uq'ij ri Ralk'o'al kan ri rey David!» kecha'.
16 Xkib'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—¿Kata la sa' ri kakib'i'ij rak'alab' che'la? —xecha'.
Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:

---

* **21:7** Ri “manta” e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik. * **21:9** Sal. 118:26 * **21:13** Jer. 7:11

—Qatzij wi kanto. ¿Na ajilam ta neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios pakiwi rak'alab'? Ma jewa' kub'i'ij:
Chikichi' rak'alab' y ri ketz'umanik
yijb'am la ri chomilaj b'ix re yakb'al q'ij la *Sal. 8:2*
—xcha ri Jesús.
17 Ek'uchiri', xeb'uya kanoq y xel b'i pa ri tinamit; xe'ek k'u Betania y chiri' xkanaj kan wi la jun aq'ab'.

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo
(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Anim tan, echiri' ri Jesús katzelej tanchi pa ri tinamit, xpe numik che.
19 Xril k'u jun che' re higo k'o chuchi' ri b'e. Xe'rila' k'ut yey na xuriq ta tob' xa juna uwach ri che', xew ruxaq k'olik.
Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús che ri che':
—¡Na jinta chi k'ana ajiq'ob'alil kaya'o! —xcha'. Y na jampatana xchaqij ri che'.
20 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xkam kanima' che y xkitz'onoj k'u che:
—¿Cha'taj xchaqij tan wa che'? —xecha'.
21 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: We ta lik k'o kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios y na keb' ta k'ana ipa ruk', ri' na xew ta jewa' ki'an ri'ix pacha' wa xin'an ri'in che ri higo. Ma utz ne ri' kib'i'ij che wa juyub': "Chatela wara y jate'k'ola chupa ri mar" kixcha' y e ku'ano.
22 Jek'ula' ri', e janipa ri kitz'onoj che ri Dios ruk' kub'ulib'al ik'u'x, kik'ul na —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Echiri' xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujeq kak'utunik. Ek'u ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'? ¿China xtaqaw la che ka'an taq la wa'? —xecha'.
24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq. We xk'ul alaq uwach chwe, kamb'i'ij k'u ri' che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an wa'.
25 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? —xcha'.
Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E ri Dios xtaqaw re", ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?" kacha chiqe.
26 Yey kaqaxi'ij qib' kaqab'i'ij: "Xa achijab' xetaqaw re" ma konoje ri tinamit kakich'ob'o ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios» xecha chikiwach.
27 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an taq wa'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi keb' alab'o kichaq' kib'

28 »Yey chiwach ralaq ¿sa' ke'elawi wa'? K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol y xub'i'ij che jun chike: "Nuk'ajol, jat waq'ij pa chak, ma kan'an numolonik re uva."
29 »Ruk'ajol xuk'ul uwach: "Na kuaj taj" xcha'. Pero k'ate na xujalk'atij runa'oj y xe'ek pa ruchak ruqaw.

30 Tek'uchiri', rachi xqib' ruk' ri jun chik uk'ajol y xub'i'ij che pacha' ri
xub'i'ij che ri ratzixel.
»Ek'u rala xuk'ul uwach: “Utz ri', tat, kin'ek pa ri chak” xcha'. Yey na xe'ek
ta k'u ri'.»
31 Xutz'onoj k'u ri Jesús chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, ¿china nawi chike wa ka'ib' alab'o e xu'an ri karaj ri
kiqaw? —xcha'.
Xkib'i'ij k'u rike:
—E ri nab'e —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E raj tz'onol puaq re tojonik† y rixoqib' na
chom ta ri kib'inik kisilab'ik, e rike ri nab'e nenare' keb'ok chupa rutaqanik
ri Dios chiwach ralaq.
32 Ma ri Juan Aj Ya'l Bautismo xk'un chiwach ralaq, xolu'k'utu' su'anik
kajeqi' alaq chi jusuk' che ruwachulew, yey ralaq na xkoj ta alaq. No'j k'u
raj tz'onol puaq re tojonik y rixoqib' na chom ta ri kib'inik kisilab'ik, rike
xkikojo. Ek'u ralaq, tob' xil alaq wa', na xjalk'atij ta ri na'oj alaq cha' kakoj
alaq rutzij.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al (Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)

33 »Tape alaq wa jun chik k'amb'al na'oj: K'o jun achi rajaw jun ulew. Ek'u
rire xu'an tiko'n re uva chwach. Xusut rij ruk' coral, xuk'ot jun luwar pa
kayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re chajib'al re. Xuya k'u kan
pa tunulik chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek naj.
34 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xeb'utaq lo jujun raj chakib' cha'
kakitz'onoj chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik.
35 No'j raj tunulel xekichap raj chakib' eb'utaqom loq. Lik xki'an k'ax che
jun chike, xkikamisaj jun chik y k'o jun chik xki'an pa'b'aj.
36 »Ek'u ri rajaw xeb'utaq tanchi lo más aj chakib', yey wa' más e k'i chwa ri
xeb'utaq lo nab'e. Ewi raj tunulel je tanchi la' xki'ano pacha' ri xki'an chike
ri e nab'e.
37 »K'isb'al k'u re, ri rajaw ri tiko'n e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel, ma
xuch'ob'o: Kakik'ul na chi utz wa nuk'ajol.
38 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol, jewa' xkib'i'ij chikiwach:
“Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo'
je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj” xecha'.
39 »Ewi xkichapo, xkesaj b'i chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri Jesús.
40 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:
—Chiwach ralaq, echiri' kak'un ri rajaw rulew, ¿sa' nawi ku'an chike raj
tunulel? —xcha'.
41 Rike xkik'ul uwach:
—Na kukuy ta k'ana kimak. Kusach na k'u kiwach ri itzel kiwachlib'al y
kuya tanchi ri rulew pa tunulik chike jujun chik aj chakib', yey rike kakiya
na ri molonik che chupa ruq'ijol —xcha'.
42 Tek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús chike:
—¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma
jewa' kub'i'ij:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.*
Wa' e ri Dios Qajawxel x'anaw re

† **21:31** “Raj tz'onol puaq re tojonik”: Kil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.
* **21:42** Is. 28:16

y ri'oj lik kakam qanima' che *Sal. 118:22-23*
kacha'.
43 Ek'u uwari'che kamb'i'ij che alaq: Kamajataj na k'u che alaq rutaqanik ri
Dios y kaya'taj chike jujun chik tinamit cha' kuya ri jiq'ob'alil karaj ri Dios
che rutaqanik.
44 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj, lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we rab'aj
katzaq puwi junoq, ri' xa jumul kusach uwach —xcha'.
45 Echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri fariseos xkita taq ri
k'amb'al na'oj xutzijoj ri Jesús, xkimaj usuk' chikij rike xb'i'x wi wa'.
46 Ruma k'u ri' wa', lik xkaj kakichap ri Jesús; no'j e xkixi'ij kib' chike ri
tinamit ma rike kakich'ob'o ri Jesús e jun q'alajisanel re ri Dios.

22

Ri k'amb'al na'oj puwi jun nimaq'ij re k'ulanikil

1 Ri Jesús xujeq tanchik kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj chikiwach, jewa'
xub'i'ij:
2 «Ri ku'ana chupa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj e pacha'
ri xuk'ulumaj jun rey echiri' xu'an jun nimalaj nimaq'ij re ruk'ulanikil
ruk'ajol.
3 »Echiri' xopon ri q'ij re ri k'ulanikil, ri rey xeb'utaq b'i ri raj chakib' kuk'
ri esik'im pa ri k'ulanikil cha' ke'kib'i'ij chike kepetik, pero rike na xkaj taj
xepetik.
4 »Ewi xeb'utaq tanchi ub'i jujun chik raj chakib', xub'i'ij b'i chike: “Chib'i'ij
chike ri esik'im chik: Ri qajaw uyijb'am chi ronoje ri wa'im; taq ri nawilo'ib'
y taq ri meq' eti'o'jirisam chik, ya xekamisaxik. Ronoje k'u ri' yijb'ital chik.
Peta k'u alaq ri' pa ri nimaq'ij re k'ulanikil” kixcha'.
5 »No'j ri esik'im chik, na xeb'ok ta il che. Jun chike xe'rila ri rulew, jun chik
xe'ek pa k'ayij.
6 Yey jujun chik xekichap ri raj chakib' ri rey, lik xki'an k'ax chike y jela'
xekikamisaj.
7 »Ek'uchiri' xuta wa' ri rey, lik xpe royowal che. Xeb'utaq k'u b'i rusolda-
dos re ke'kisacha kiwach ri e kamisanel y ke'kiporoj ri kitinamit.
8 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri raj chakib': “Ronoje yijb'ital chi che ri
k'ulanikil; no'j k'u ri esik'im nab'e, na taqal ta chi chike keb'ok pa ri nimaq'ij.
9 Jix k'u ri' wo'ora pa taq nimab'e y cheb'isik'ij lo pa ri k'ulanikil janipa taq
ri winaq keb'iriqo” xcha'.
10 »Xeb'el k'u b'i ri raj chakib' pa taq b'e y xekimol lo kichi' konoje taq ri
winaq xekiriqo xa tob' e chinoq; jek'uri'la' ri luwar pa ka'an wi ri k'ulanikil
xnoj che winaq k'ak' esik'im.
11 Ek'uchiri', xok b'i ri rey y xeril ri esik'im chik. Xril k'u jun achi k'o chiri'
y na ukojom ta ruq'u' re k'ulanikil.
12 »Xub'i'ij k'u che: “Wamigo, ¿cha'taj xatok lo wara we na akojom ta raq'u'
re k'ulanikil?” xcha'. No'j rachi na xch'aw ta k'enoq.
13 »Ek'uchiri', xub'i'ij ri rey chike ri keniman chwa ri mexa: “Wa jun achi
na uwiqom ta rib', chiyutu taq ri raqan y ruq'ab' y chik'aqa b'i pa ri q'equ'm.
Chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi re'” xcha'.
14 »Ma tob' lik e k'i ri esik'im, xa e jujun ri echa'tal chike» xcha ri Jesús.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)

15 Xeb'el k'u b'i ri fariseos chiri' y xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakik'am
upa ri Jesús ruk' taq ri kub'i'ij cha' kakikoj umak.

16 Xekitaq k'u b'i ri kitijo'n rike junam kuk' jujun chike ri kitaqem ri rey
Herodes. Ek'u rike xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij ri kab'i'ij la y lik jusuk' kak'utun la chwi
ri b'e re ri Dios. Yey na kaxi'ij tane ib' la che taq ri kakib'i'ij ri tikawex; ma
rilal junam kiwach keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na jinta kiwach.
17 B'i'ij k'u la chiqe: ¿Usuk' nawi kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re
Roma* o na usuk' taj? —xecha'.
18 Ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:
—¡Xa keb' palaj alaq! ¿Su'chak kak'am alaq nupa?
19 K'utu pe alaq chwe juna meyo re ka'an tojonik ruk' —xcha'.
Ek'uchiri', xkik'ut jun denario che.
20 Ek'u ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
21 Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a
k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
22 Echiri' xkita wa', lik xkam kanima' che. Xkiya k'u kan ri Jesús y xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al
(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)

23 Chupa k'u la' la jun q'ij, xek'un ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos, ri
kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq. Xkitz'onoj k'u che ri Jesús,
24 jewa' xkib'i'ij:
—Lal tijonel, ri Moisés xub'i'ij kanoq: "We k'o juna achi xkamik yey na e
jinta kan ralk'o'al, ek'u ri' ruchaq' kak'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula'
kek'oji' ralk'o'al ruk' pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
25 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib' xejeqi' chiqaxo'l. Ri nab'e chike
xk'uli'ik yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil. Ewi
ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq.
26 Jela' k'u ri' ruka'm xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je
tanchi la' xuk'ulumaj rurox, rukaj y chikijujunal ri wuqub' achijab'.
27 K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
28 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, ¿chinoq chike ri wuqub' achijab' ku'ana
rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri Dios y
ruchuq'ab' ri Dios.
30 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekaminaq, na kek'uli' ta chik yey na kekiya ta
chi ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil; keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles re ri Dios chila'
chikaj, ma ri ángeles na kek'uli' taj.
31 Yey puwi ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq rub'i'im
ri Dios echiri' xub'i'ij:
32 "In ri Dios re ri Abraham, re ri Isaac y re ri Jacob"?* Yey ri Dios na e ta
Dios ke ri ekaminaq, ma e Dios ke ri e k'aslik† —xcha'.
33 Echiri' xkita wa', ri winaq lik xkam kanima' che taq ruk'utunik.

---

* **22:17** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario. * **22:24** Dt. 25:5-6
* **22:32** Éx. 3:6, 15 † **22:32** Echiri' ri Dios xub'i'ij wa', wa' wa'chijab' ekaminaq chik; pero echiri' xekamik, xeb'ek ruk' ri Dios y wo'ora e k'o ruk' Rire.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik
(Mr. 12:28-34)

34 Ri fariseos xkimol kib' echiri' xketa'maj ri saduceos na xkiriq ta chi
uk'ulik uwach ri Jesús.
35 K'o k'u jun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' xraj xuk'am upa ri Jesús,
jewa' xutz'onoj che:
36 —Lal tijonel, chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ¿pachike ri taqanik más
chirajawaxik? —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—"K'ax chana'a ra Dios Qajawxel ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje ak'u'x
y ruk' ronoje ana'oj."*
38 Wa' e nab'e tzijpixab' lik chirajawaxik y e uk'u'xib'al Rutzij Upixab' ri
Dios.
39 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij: "K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri
k'ax kana' awib' ri'at."*
40 Ukab'ichal wa' e uk'u'xib'al Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri
Moisés y kuma ri q'alajisanelab' —xcha'.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)

41 Ek'uchiri' k'a kimolom kib' ri fariseos, ri Jesús xutz'onoj chike:
42 —¿Sa' ri kach'ob' alaq chwi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? ¿China che
upeteb'em wi lo rire? —xcha'.
Xkik'ul k'u uwach:
—E ralk'o'al kan ri rey David —xecha'.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike:
—¿Cha'taj kab'i'x che ri Cristo e ralk'o'al kan ri David? Ma ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri David xub'i'ij "Wajawal" che ri Cristo echiri' rire
xub'i'ij:
44 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
45 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri'
kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David?‡ —xcha'.
46 Y na jinta junoq xriqow uk'ulik uwach. Chwi k'u ri' la' la jun q'ij, konoje
kakixi'ij kib' kaki'an tz'onob'al che.

23

Ri Jesús kuq'alajisaj taq ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

1 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri winaq y chike rutijo'n:
2 «Raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos ya'tal pakiq'ab' kakiq'alajisaj taq
rutzijpixab' kan ri Moisés.
3 Ruma k'u ri', ri'ix chi'ana janipa ri kakib'i'ij puwi wa tzijpixab'; no'j
mi'an k'u iwe'ix ri na utz taj kaki'an rike, ma junwi ri kaki'an rike chwa ri
kakik'utu.

---

* **22:37** Dt. 6:5 * **22:39** Lv. 19:18 ‡ **22:45** Wara kaq'alajin wi, Rucha'o'n lo ri Dios na xew ta e jun achi ralk'o'al kan ri rey David ma e Uk'ajol ri Dios. E uwari'che lik taqalik kab'i'x "Wajawal" che, pacha' ri xub'i'ij ri rey David.

4 »Ri kitaqanik rike e pacha' nimaq taq eqa'n lik al y lik k'ayew ruk'axik;
kekitaq k'u ri winaq cha' kakeqaj b'i yey rike na kakaj tane k'ana keto'b' ruk'
wa'.
5 »Ronoje taq ri kaki'ano xew e cha' keb'ilitaj kuma ri winaq. Kaki'an che
kib' pacha' lik e jusuk' chwach ri Dios; ruma k'u la', e ri kifilacterias* ximital
chukurusil ri kipalaj y che ri kiq'ab', lik kaki'an nim che; yey taq ri cordón
karab'ab' che ri kiq'u', kaki'an lik naj raqan che.
6 Pa taq ri sinagogas y pa taq wa'im, lik e kuk'ul kik'u'x ketz'uyi' chupa ri
tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.
7 Yey lik kuk'ul kik'u'x kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi y kab'i'x chike:
"¡Lal tijonel!"
8 »Ek'u ri'ix miwoy'ej kab'i'x "¡Lal tijonel!" chiwe, ma xa jun ri tijonel iwe,
wa' e ri Cristo. Yey ruma Rire xixu'an iwatz-ichaq' iwib'.
9 Mib'i'ij "Nuqaw" che junoq wara che ruwachulew, ma xa jun Riqaw
k'olik, y wa' e Riqaw k'o chila' chikaj.
10 Miya luwar kab'i'x "¡Lal Aj K'amal Qawach!" chiwe, ma xa jun ri Aj
K'amal Iwach, wa' e ri Cristo.
11 »Ek'u ri k'o uwach chixo'lib'al ri'ix e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix.
12 Ma china ri lik ku'an nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china
ri ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak uq'ij.
13 »¡Lik k'u toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos!
¡Xa keb' palaj alaq! E tz'apim alaq ri okib'al re rutaqanik ri Dios petinaq chila'
chikaj cha' na jinta k'o keb'ok b'i; ma na kok tane ub'i ralaq y na kaya tane
alaq luwar chike jujun chik keb'ok b'i.
14 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma kamaj alaq ri kocho rixoqib' e malka'nib'. Yey cha' na
kaq'alajin ta ri na utz taj ka'an alaq, e kawererej alaq unimal ch'ab'al echiri'
ka'an alaq orar. Ruma k'u wa ka'an alaq, lik unimal k'axk'olil kak'ul na alaq
echiri' kaq'at tzij pawi' alaq ruma ri Dios.
15 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos!
¡Xa keb' palaj alaq! Ralaq kaq'axuj alaq uwi taq mar y kab'inib'ej alaq taq
ri luwar che ruwachulew cha' juna tikawex ku'an tijo'n alaq. Yey echiri'
u'anom chi tijo'n alaq, ka'an alaq che ri tikawex kalaj más itzel uwachlib'al
chiwach ralaq.
16 »Lik toq'o' wach ralaq alaq pacha' potz' k'amal kiwach jujun chik, ma
kab'i'ij alaq: "We k'o junoq kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri Rocho Dios,
ri' na chirajawaxik ta che ku'an ri ub'i'im; no'j we kujikib'a' uwach juna tzij
pa rub'i' ri oro re ri Rocho Dios, ri' chirajawaxik che ku'an janipa ri ub'i'im"
kacha alaq.
17 »¡Na jinta na'oj alaq y alaq potz'! ¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E ri oro o e
ri Rocho Dios, ri ku'an santo che ri oro?
18 Jenewa' ri kab'i'ij ralaq: "We k'o junoq kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i'
raltar, na chirajawaxik ta che ku'an ri ub'i'im; no'j we kujikib'a' uwach juna
tzij pa rub'i' ri qasa'n k'o chwi raltar, ri' chirajawaxik che ku'an janipa ri
ub'i'im" kacha alaq.
19 »¡Sachinaq ri na'oj alaq y alaq potz'! ¿Pachike ri más k'o uwach? ¿E ri
qasa'n o e raltar ri ku'an santo che ri qasa'n?
20 Ma china ri kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' raltar, ri' na xew ta ku'an
pa rub'i' raltar, ma ku'an pa rub'i' ronoje ri k'o chwi raltar.

* **23:5** Kil "filacteria" pa vocabulario.

21 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri Rocho Dios, na xew
ta ku'an pa rub'i' ri Rocho Dios, ma ri' e ku'an tzij pa rub'i' ri Dios, ri Jun jeqel
chiri'.
22 Jek'ula', china ri kujikib'a' uwach juna tzij pa rub'i' ri kaj, ri' ku'an pa
rub'i' ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios y ku'an pa rub'i' ri Jun tz'ul chupa.
23 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma kaya alaq che ri Dios ri diezmo alaq re ri arweno, re ri
anix y re ri kominox. No'j na kok ta alaq il che ruk'u'xib'al ri Tzij Pixab' re ri
Dios: Wa' e ri ka'an alaq ri usuk', ri kak'ut alaq ri k'axna'b'al k'u'x alaq chike
jujun chik y ri kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios. Lik chirajawaxik k'u ri' ka'an
alaq taq wa', junam ruk' ri kaya ri diezmo alaq.
24 »¡Alaq pacha' potz' k'amal kiwach jujun chik! Ma ri ka'an alaq e pacha'
junoq lik kuchajij rib' cha' na kub'iq' tub'i tob' xa juna ralko us, pero kub'iq'
b'i ri nimaq taq awaj pacha' ri camello.
25 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma xew kach'aj alaq chi utz ri rij ri vaso y ri laq, pero na kok
ta alaq il che uch'ajik rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok alaq il che ri josq'inik re ri
cuerpo, pero lik k'o ch'ulil pa anima' alaq ruma releq' y ri na usuk' taj 'anom
alaq.
26 ¡Rilal fariseo, lal potz'! Nab'e na ch'aja la rupa ri vaso y ri laq; jek'uri'la'
ku'an chom rupa y ri rij.
27 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma ralaq alaq pacha' muqub'al ke anima' xew 'anom saq che
ri rij; chom katzu'nik, no'j k'u rupa nojinaq che kib'aqil anima' y che uk'iyal
ch'ul.
28 Jek'ula' ri 'anom ralaq, ma ri b'inik silab'ik alaq e kilitajik pacha' lik
jusuk' chikiwach ri winaq; no'j xa keb' palaj alaq, ma ri k'u'x alaq nojinaq
che uk'iyal ch'ulil.
29 »¡Lik toq'o' wach alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos! ¡Xa
keb' palaj alaq! Ma kayak alaq chomilaj muqub'al chike ri q'alajisanelab'
re ojertan y kawiq alaq ri muqub'al ke ri tikawex lik jusuk' xeb'inik.
30 Yey kab'i'ij k'u alaq: “We ta oj k'o chi ri'oj echiri' xek'asi' ri qati'-qamam
ojertan, na kaqa'an ta qe'oj ri' kuk' ri xekamisan ri q'alajisanelab'” kacha
alaq. Pero ¡na e ta k'ana u'anom!
31 Ruk' k'u ri katajin alaq che u'anik, kaq'alajinik alaq kalk'o'al kan ri
xekamisan ke ri q'alajisanelab'.
32 ¡K'isa k'u alaq u'anik ri' ri na utz taj xkijeq lo u'anik ri chu'qaw alaq
ojertan!†
33 »¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿Su'anik kesaj ib' alaq chuxe' ri
q'atb'al tzij re ri Dios echiri' kutaq b'i alaq chi xib'alb'a'?
34 E uwari'che ri'in keb'enutaq lo uk' alaq q'alajisanelab', waj chak lik k'o
kina'oj y aj k'utunel re Rutzij Upixab' ri Dios. Pero ralaq kekamisaj alaq jujun
chike rike. E k'o ne ri kekamisaj alaq chwa cruz, jujun chik kajich' alaq kipa
pa taq sinagogas y jujun chik keternab'ej alaq ruk' k'axk'ob'ik pa taq tinamit.
35 Ruma k'u ri' kape pawi' alaq ronoje ri k'axk'ob'ik taqal chike ri
xekamisan ke rachijab' jusuk' xeb'inik, ujeqeb'em lo chwi rukamik ri Abel*
ri jun ala lik jusuk', k'a chwa rukamik ri Zacarías,* ruk'ajol ri Berequías, ri
xkamisaj alaq chuxo'l raltar y ri Rocho Dios.
36 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ronoje wa' kape pakiwi ri winaq e k'o
waq'ij ora» xcha'.

---

† **23:32** Ri kichu-kiqaw ojertan xekikamisaj taq ri q'alajisanelab' re ri Dios; jek'ula' ri fariseos xkitzukuj rukamik ri Jesús. * **23:35** Gn. 4:8 * **23:35** 2 Cr. 24:20-21

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem
(Lc. 13:34-35)

37 Tek'uchiri', xub'i'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y keb'i'an
pa'b'aj janipa ri eb'utaqom lo ri Dios iwuk'! E ri'in, uk'iyal laj lik xuaj xinmol
kichi' riwalk'o'al ri'ix, jela' pacha' ku'an juna ati' ak' chike taq ruwi'ch echiri'
kumol kichi' chuxe' taq ruxik'; pero ri'ix na xiwaj ta k'enoq.
38 »Chitape k'ut: K'o jun q'ij ri iwocho ri'ix kawulix kanoq.
39 Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix: Chwi k'u wo'ora na kiwil ta chi k'ana nuwach
ri'in k'a echiri' kopon na ruq'ijol kib'i'ij ri'ix:
Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*
kixcha'.»

24

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios
(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho Dios yey e ri' ke'ek, xeqib' rutijo'n ruk'
re kakik'ut che, ruchomalil ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios.*
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kiwil ri'ix ronoje wa'? Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, wara na kakanaj ta
chi kan juna ab'aj puwi juna chik, ma ronoje kawulixik —xcha'.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24)

3 Tek'uchiri', xeb'opon chwa ri juyub' Olivos. Yey echiri' xtz'uyi' ri Jesús,
xeqib' rutijo'n ruk', y ek'u la' xa kitukel xkijeq kakitz'onoj che:
—B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al re ri
k'unib'al la y re ri k'isb'al re ruwachulew? —xecha'.
4 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
«Lik chichajij iwib' cha' na jinta junoq kasokow iwe'ix.
5 Ma lik e k'i ri tikawex kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa'
kakib'i'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios" kecha'. Y lik e k'i ri kesokotaj
kuma rike.
6 »Kita k'u ri' k'o ch'a'oj jewa' y k'o ch'a'oj jela'. Mixi'ij k'u iwib' che, ma lik
chirajawaxik wi ku'ana taq wa'; no'j na e ta wa' ri k'isb'al re ruwachulew.
7 Ma e k'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab'
keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'. Kape k'u numik y yab'il yey ku'an taq
kab'raqan che uk'iyal luwar.
8 Ronoje wa' e jeqeb'al re taq ri k'axk'ob'ik kak'unik.
9 »Ek'uchiri', kixya' ri'ix pa taq k'axk'ob'ik y kixkamisaxik; yey konoje taq
ri tinamit che ruwachulew lik tzel kixkilo ruma ikojom ri nub'i'.
10 Chupa taq la' la' q'ij, lik e k'i ri kakesaj kib' chirij ri Dios, kakijeq lik tzel
kakil kib' chikiwach y kakik'ayij kib' chikiwach.
11 »Lik e k'i ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel keyaktajik y lik e k'i ri winaq
kesokotaj kuma rike.
12 Ruma k'u ruk'iyarik taq uwach ri mak, lik e k'i ri kaq'ob' ri rutzil k'u'xaj
pa kanima'.
13 China k'u ri lik kuchuq'ub'ej rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik k'a
chupa ri k'isb'al re, e ri' ri kakolob'etajik.

* **24:1** "Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios": Kil "templo" pa vocabulario.

14 »Yey wa Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios katzijox na chike ruk'iyal kiwach
taq ri tikawex e k'o che ruwachulew cha' konoje kaketa'maj k'u ri' wa';
tek'uchiri', kak'un lo ri k'isb'al re ruwachulew.
15 »E uwari'che echiri' kiwil ri'ix ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach kaya' chupa
ri Luwar Santo, jela' pacha' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel;* (china k'u
ri kajilan re wa', chumaja usuk'),
16 ek'u ri e k'o pa taq ri luwar re Judea cheb'animaj ub'i chwa taq ri juyub'.
17 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,† maqaj ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re
pa ja.
18 Yey china ri k'o lo pa juyub', matzelej ne lo che uk'amik b'i ruq'u' re
pisb'al rij.
19 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik.
20 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' kixanimaj b'i, na e ta uq'ijol
echiri' k'ax tew y k'o jab'‡ yey na chupa tane juna q'ij re uxlanib'al.
21 Ma kak'un k'u jun unimal k'axk'ob'ik, wa' na u'anom ta k'ana julajoq
chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew y na ku'ana ta chi ne k'ana julajoq.
22 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij ta taq la' la q'ij re runimal k'axk'ob'ik,
ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq; pero ruma k'u k'ax keb'una' ri eb'ucha'om,
kuq'atij ruq'ijol wa'.
23 »We k'o k'u junoq ri' kab'i'n chiwe: "¡Chiwilape', wara k'o wi ri Cristo!" o
"¡Chiwilape', le' k'olik!", mixok il che.
24 Ma kek'un ri kaki'an "Cristo" che kib' y ri kaki'an "e q'alajisanelab' re ri
Dios" che kib', pero xa e sokoso'nel. Ek'u rike kaki'an nimaq taq k'utub'al
y milagros re kesokoso'n ruk', yey k'o ne pa saq kesokotaj jujun chike ri
eb'ucha'om ri Dios.
25 »Chita k'u ri' ma ximb'i'ij wa' chiwe ri'ix echiri' k'amaja' ne ku'ana'.
26 E uwari'che tob' kab'i'x chiwe: "Chiwilape', le' ri Cristo k'o pa ri luwar
katz'intz'otik", mix'ek che rilik. Tob' ne kab'i'x chiwe: "Chiwilape', le' ri
Cristo k'o lo pa ja", mixok il che.
27 Ma jela' pacha' echiri' kayok' ka'n ruxe' kaj pa releb'al lo ri q'ij y kilitaj
k'a putzaqib'al ri q'ij, jela' ku'an ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
28 Ma lik kaq'alajin ruk'unib'al chikiwach konoje ri winaq; e jela' pacha'
lik kaq'alajin pa k'o wi juna kaminaq, ma puwi wa' kakimol wi kib' taq ri
k'uch.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-36; 17:25-36; 12:41-48)

29 »Xew k'u kik'ow ri k'axk'ob'ik chupa taq la' la q'ij, ku'an q'equ'm uwach
ri q'ij, ri ik' na kuya ta chi ruwonib'al, ri ch'umil ketzaq lo che ruwa kaj yey
konoje ri k'o kichuq'ab' che ruwa kaj keyikiyo'xik.
30 Ek'uchiri', kilitaj che ruwa kaj ri k'utub'al re ruk'unib'al Ralaxel
Chikixo'l Tikawex. Konoje k'u ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che
ruwachulew keb'oq'ik y kakil k'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa
sutz' chwa ri kaj ruk' ruchuq'ab' y ruk' runimal uchomalil.*

---

* **24:15** Dn. 9:27; 11:31; 12:11 † **24:17** Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi', yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik. ‡ **24:20** "Uq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Kil "invierno" pa vocabulario. * **24:30** Dn. 7:13; Ap. 1:7

31 Keb'utaq k'u ru ángeles ruk' unimal uch'awib'al trompeta re kakimol
kichi' konoje ri eb'ucha'om ri Dios pa taq ronoje luwar che rukajchal rajlib'al
ruwachulew.§
32 »E chimaja ri jun k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq katux
lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj xa naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'.**
33 Jek'uri'la' ri'ix, echiri' kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj k'u ri'
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
34 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o tikawex che taq la' la q'ij na kekam
tana we na kakil tub'i ronoje wa'.
35 Ruwa kaj y ruwachulew xa kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem na
kasach ta uwach.
36 »Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil wa', na jinta junoq eta'mayom re; na
keta'am tane ri ángeles e k'o chila' chikaj, ma xew ri Nuqaw eta'mayom re.
37 Ma jela' pacha' ri xu'an chupa taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana pa
ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
38 Ma chupa taq la' la q'ij echiri' k'amaja' kape ri unimal jab', taq ri winaq
xew kakitij kiwa, kakitij kiya', kek'uli'ik y kekiya ri kalk'o'al pa k'ulanikil.
Ek'u ketajin ri' che u'anikil echiri' xopon ruq'ijol xok b'i ri Noé chupa ri
nimalaj barco.
39 Na xkina'b'ej tane ri xpe pakiwi', k'ate k'u xkina'o xk'un lo ri unimal
jab'; ri ya' xeb'uk'am b'i ri winaq y xekam k'u konoje. Jek'ula' ku'ano echiri'
kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ma xaqik'ate't kak'unik.
40 »Chupa k'u la' la q'ij, k'o ku'ana wi e k'o keb' achijab' chwa juyub'; jun
kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq.
41 O e k'o keb' ixoqib' junam keke'nik, jun k'u kak'am b'i y ri jun chik kaya'i'
kanoq.
42 Lik k'ut mawar iwach ri'ix, ma na iweta'am ta ru'orayil ruk'unib'al ri
Iwajawal.
43 »Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja we ta kareta'maj ri ora echiri'
kopon releq'om, ri' na kawar ta k'enoq y na kuya ta luwar kok releq'om pa
ri rocho.
44 E uwari'che ri'ix chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l
Tikawex, ma k'axtaj kak'unik echiri' na jinta ina'b'em.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz

45 »¿Chinoq chiwe e pacha' juna aj chak lik jusuk' y k'o una'oj, ri ya'om
puq'ab' keb'utzuq chupa ru'orayil konoje ri e k'o pa rocho rupatrón?
46 Lik k'u nim uq'ij ralaxik ri' ri aj chak we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa'
katajin che u'anik ruchak.
47 Ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Rupatrón ku'ana taqanel che rire puwi
ronoje rub'itaq re.
48 »No'j we wa' wa jun aj chak ku'an ri na utz taj y kub'i'ij k'u pa ranima':
"Ri nupatrón k'amaja' katzelej loq"
49 y kujeq k'u keb'uch'ay ri rach aj chakib'; yey ek'u rire xew kawa'ik y
kaq'ab'ar kuk' q'ab'a'relab', ¿sa' k'u ri' ri kuk'ulumaj?
50 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na
roye'em taj.

---

§ **24:31** "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. ** **24:32** "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario.

51 Kuq'at k'u tzij ri' puwi ri raj chak y lik kuya pa k'ax junam kuk' ri xa keb'
kipalaj, chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi re'.

25

Ri k'amb'al na'oj pakiwi lajuj q'apoj alito

1 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, e jela' pacha' ri
xkik'ulumaj lajuj q'apoj alito echiri' xkik'am b'i ri kicandil y xeb'ek pa jun
k'ulanikil re ke'kik'ulu rala kak'uli'ik.
2 E k'o k'u wo'ob' chike lik k'o kina'oj y ri wo'ob' chik na jinta kina'oj.
3 »Ri wo'ob' na jinta kina'oj xkik'am b'i ri kicandil, pero na xkik'am tub'i
aceite re kakinojisaj tanchik.*
4 Ek'u ri k'o kina'oj kinojisam b'i ri kicandil che aceite, yey pa rewi
kuk'a'am aceite pa jun chik k'olib'al.
5 Ek'u rala kak'uli'ik xmayin che ri roponik. Ruma k'u ri', ralito xkijeqo
keyuxk'a'tik y xok lo kiwaram.
6 »Pa tik'il aq'ab' k'ut, xtataj jun kasik'inik, jewa' kub'i'ij: "¡Rala xk'unik!
¡Chixela lo che uk'ulik!"
7 Konoje k'u ri q'apoj alito xeyaktajik y xkijeq uyijb'axik ri kicandil.
8 »Ek'u ri wo'ob' alito na jinta kina'oj jewa' xkib'i'ij chike ri lik k'o kina'oj:
"Chiya'a jub'iq' qaceite che ri k'o iwuk' ri'ix, ma ri qacandil ri'oj katajin
uchupik."
9 »No'j ri wo'ob' chik jewa' xkik'ul uwach: "We kaqaya iwe ri'ix, na ku'an
ta ri' qe qonoje. Ji'tzukuj k'u iwe'ix pa kak'ayix wi y chiloq'o'."
10 »Ek'uchiri' eb'elinaq b'i ri wo'ob' che uloq'ik aceite, xk'un lo rala. Ralito
k'o kina'oj, ri kiyijb'am chi pan ri kicandil, xeb'ok junam ruk' rala pa
k'ulanikil y xtz'apix k'u lo ri puerta.
11 »Tek'uchiri', xetzelej lo ri wo'ob' alito y xech'aw apanoq: "Qajawal,
qajawal, jaqa lo la ri puerta chiqe."
12 »Ek'u rala kak'uli'ik xuk'ul lo uwach: "Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
weta'am ta k'ana iwach."
13 »Mawar k'u iwach ri' ri'ix, ma na iweta'am tane ruq'ijol y ru'orayil echiri'
kak'un lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex.

Ri k'amb'al na'oj puwi taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

14 »Ri ku'ana pa rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj, e pacha' ri xu'an
jun achi echiri' xe'ek pa jun luwar lik naj; xeb'usik'ij k'u ri raj chakib' y xuya
kan rupuaq pakiq'ab'.
15 Che jun xuya kan wo'ob' mil, che jun chik xuya kan ka'ib' mil y che
jun chik xuya kan mil. Wa xya' kan chike e chirij ri kakich'ij uchakuxik.
Ek'uchiri', xe'ek naj.
16 »Ek'u raj chak xk'amaw kan ri wo'ob' mil, xu'an uk'ay ruk' y jela' xuch'ak
chi wo'ob' mil puwi'.
17 Jek'ula' xu'an ri xk'amaw kan keb' mil, xuch'ak chi keb' mil puwi'.
18 No'j ri xk'amaw kan jun mil, xuk'ot jun jul y chupa wa' xrewaj ri puaq
ya'tal puq'ab' ruma ri rajaw.
19 »Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij, xtzelej tanchi lo ri kajaw raj chakib' y
xutz'onoj k'u chike sa' ri xki'an ruk' rupuaq.
20 Nab'e xopon ri raj chak ri uk'amom kan wo'ob' mil. Xuya k'u che ri rajaw
ri wo'ob' mil chik xuch'ak puwi ri ya'om kan che y jewa' xub'i'ij: "Wajaw, ri'

* **25:3** E rojertan e aceite 'anom ruk' ruwach ri che' re olivo ri kakoj chupa ri candil cha' kawon ri mecha.

ri wo'ob' mil xya kan la chwe y ri' chi wo'ob' mil, wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la chwe” xcha'.
21 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: “Utz ri', ri'at at utzilaj waj chak y lik at jusuk'; ma jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik k'i ri kanya paq'ab'. Chatokoq y chatki'kota wuk'” xcha'.
22 »Tek'uchiri', xopon raj chak ri uk'amom kan ka'ib' mil y xub'i'ij che: “Wajawal, ri' ri ka'ib' mil xya kan la chwe y ri' chi ka'ib' mil kanya che'la, wa' e xinch'ak puwi ri xya kan la chwe” xcha'.
23 »Ri rajaw xub'i'ij k'u che: “Utz ri', at utzilaj waj chak y lik at jusuk'; ma jusuk' xachakuj ri xa jub'iq' ya'tal kan paq'ab'. E uwari'che wo'ora lik k'i ri kanya paq'ab'. Chatokoq y lik chatki'kota wuk'” xcha'.
24 »Ek'uchiri', xopon ri jun chik aj chak ri ya'om kan xa jun mil che, y jewa' xub'i'ij che ri rajaw: “Wajaw, ri'in weta'am lal jun achi lik titz'itik, ma ka'an la molonik pa na awaninaq ta wi la yey kamolon ne la pa na jinta jopopem wi la.
25 E uwari'che ri'in lik xinxi'ij wib'. Xin'ek k'ut y xinmuq ri puaq la pulew. Ri' ri mil ya'om kan la chwe, ma e la” xcha'.
26 »Ri rajaw xub'i'ij che: “At jun waj chak lik na utz taj y at xepu. We xach'ob'o kan'an molonik pa na in awaninaq ta wi yey kanmol pa na jinta nujopopem wi,
27 xa'ya'a ta k'u ri' ri nupuaq pa juna banco cha' echiri' kintzelej loq, kank'ul ri nupuaq junam ruk' ruch'akom chik” xcha'.
28 »Tek'uchiri', xub'i'ij chike jujun chik raj chak e k'o chiri': “Chimaja che wa jun aj chak ri mil k'o ruk' y chiya'a che ri k'o lajuj mil ruk'.
29 Ma china ri lik k'i k'o ruk', kaya'i' más che y jela' kak'oji' ne uwi' ri k'o ruk'. No'j ri na jinta k'o ruk', kamaj ne che ri xa jub'iq' k'o ruk'.
30 Ek'u wa' wa jun aj chak na jinta uchak, ji'k'aqa b'i pa ri q'equ'm; chiri' k'u ri' koq' wi y kaqich'ich' wi ruwi' re'” xcha'.

Ri q'atb'al tzij pakiwi taq ri tinamit

31 »Echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un ruk' runimal uchuq'ab' kuk' konoje ri santowilaj ángeles, katz'uyi' na k'u ri' chupa ri chomilaj tz'ulib'al re rutaqanik.
32 Konoje taq k'u ri tinamit che ruwachulew kakimol kib' chwach y Rire kujach kipa chikijujunal, jela' pacha' ku'an juna chajinel keb'eresaj ri b'exex chikixo'l ri kaprux.
33 Keb'uya k'u ri b'exex puwikiq'ab' Rire yey ri kaprux keb'uya pumox.
34 »Ek'uchiri', ri rey kub'i'ij chike ri e k'o puwikiq'ab' Rire: “¡Chixpetoq! ¡Lik nim iq'ij iwalaxik ri'ix! Chixok k'u chupa rutaqanik ri Dios y chik'ulu janipa ri uyijb'am chi pan chiwe chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew.
35 Ma xink'oji' pa numik y ri'ix xiya nuwa; xink'oji' pa tzajin chi' y ri'ix xiya numiq'ina'; xintzukuj pa kinkanaj kan wi y ri'ix xinik'ul pa iwocho.
36 Na jinta ko nuq'u' y ri'ix xiya nuq'u'; xink'oji' pa yab'il y xixe'b'ina wuk'; xink'oji' pa cárcel y xini'wila'” kacha'.
37 »Ek'u ri e jusuk' echiri' kakita wa', jewa' kakib'i'ij: “Qajawal, ¿jampala' xqil la lal k'o la pa numik y xqaya wa la? ¿Jampala' xqil la lal k'o la pa tzajin chi' y xqaya miq'ina' la?
38 ¿Jampala' xqil la katzukuj la pa kakanaj kan wi la y xqak'ul la pa qocho? ¿Jampala' xqil la na jinta q'u' la y xqaya q'u' la?
39 ¿Jampala' xqil la lal yewa' o k'o la pa cárcel yey xe'qila la?” kecha'.
40 »Y ri rey kuk'ul uwach chike: “Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje k'u ri xi'an chike wa watz-nuchaq' na jinta ko kiwach, chwe ri'in xi'an wi” kacha'.

41 »Ek'uchiri', kub'i'ij ri rey chike ri e k'o pumox: “Ri'ix itzel iwachlib'al,
chixela wuk'; kix'ek k'u chupa ri aq' na kachup ta chik, ri yijb'ital chi pan
che ritzel winaq kuk' konoje ru ángeles eteran chirij.
42 Ma ri'in xink'oji' pa numik yey ri'ix na xiya ta nuwa; xink'oji' pa tzajin
chi', yey ri'ix na xiya ta numiq'ina'.
43 Xintzukuj pa kinkanaj kan wi, yey ri'ix na xinik'ul ta pa iwocho. Na jinta
ko nuq'u', yey ri'ix na xiya ta nuq'u'. Xink'oji' pa yab'il y xink'oji' pa cárcel,
yey ri'ix na xini'wila taj” kacha'.
44 »Ek'uchiri', kakib'i'ij rike che: “Qajawal, ¿jampala' xqil la kanum la yey
katzajin chi' la? ¿Jampala' xqil la katzukuj la pa kakanaj kan wi la? ¿Jampala'
xqil la na jinta q'u' la? ¿Jampala' xqil la lal yewa' o k'o la pa cárcel, yey ri'oj na
xqanimaj ta la?” kecha'.
45 »Ri rey kuk'ul k'u uwach chike: “Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri
na xi'an ta chike wa watz-nuchaq' na jinta ko kiwach, chwe ri'in na xi'an ta
wi” kacha'.
46 »Konoje k'u ri' wa' keb'ek pa ri k'axk'ob'ik na jinta utaqexik, no'j ri e
jusuk' keb'ek pa ri k'aslemal na jinta utaqexik» xcha ri Jesús.

26

Ri e aj wach re ri tinamit kakich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús
(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil ronoje wa', jewa' xub'i'ij chike rutijo'n:
2 «Ri'ix iweta'am pa keb' q'ij kak'un lo ri nimaq'ij Pascua; chupa k'u ri' wa
nimaq'ij, Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pa kamik chwa cruz» xcha'.
3 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri nimaq winaq e aj wach re ri tinamit, xkimol kib' che ruwa ja re ri palacio
re ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
4 Chiri' xkich'a'tib'ej chikiwach su'anik kakichap ri Jesús ruk' sokoso'nik
re kakikamisaj.
5 Xkib'i'ij k'u chikiwach: «Na kaqa'an ta pa ri nimaq'ij cha' ri tinamit na
ketukuk ta ruma wa'» xecha'.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' chu'jolom ri Jesús
(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

6 Ri Jesús k'o pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji' ri yab'il
lepra che.
7 Xk'un k'u jun ixoq ruk'a'am jun k'olib'al nojinaq che kunab'al lik ki'
ruxlab' y lik k'i rajil. Xqib' k'u ruk' ri Jesús y xuq'ej ri kunab'al chu'jolom
echiri' Rire tz'ul chwa ri mexa.
8 Echiri' xkil wa' rutijo'n, lik xpe koyowal che y jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik?
9 Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa' chi uk'iyal puaq, y ruk' k'u ri' keto' ri
nib'a'ib' —xecha'.
10 Ek'u ri Jesús reta'am sa' ri kakib'i'ij chikiwach; ruma k'u ri', jewa' xub'i'ij
chike:
—¿Su'chak kixch'a't chirij ri xu'an wi'xoq? Ma ri xu'an chwe e jun utzilaj
chak.
11 Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk'; no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'.
12 Yey wa xu'an wi'xoq echiri' xuq'ej wa kunab'al panuwi', wa' re uy-
ijb'axik pan ri nucuerpo re ri muqub'al we.*

* **26:12** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che.

13 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa taq katzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje
ruwachulew, kakuxtax k'u wi'xoq ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

14 Jun k'u chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, Judas aj Iscariot rub'i', xe'ek kuk'
ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
15 y jewa' xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kaya alaq chwe we kanya ri Jesús paq'ab' alaq? —xcha'. Ek'u rike
xkib'i'ij kakitoj treinta saqil puaq re plata che.
16 Chwi k'u ri', ri Judas xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n
(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

17 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura
che, rutijo'n ri Jesús xeqib' ruk' y xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri cena re ri nimaq'ij Pascua? —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Jix pa ri tinamit y chila' ki'riqa jun achi; chib'i'ij k'u che: “Ri tijonel qe'oj
jewa' kub'i'ij: Ri nuq'ijol ri'in xa naqaj chi k'o wuloq, y chupa ri ocho la
kan'an wi ri nimaq'ij Pascua junam kuk' ri nutijo'n” —xcha'.
19 Rutijo'n ri Jesús e xki'ano jela' pacha' ri xeb'utaq Rire che, xe'kiyijb'a' k'u
ri cena re ri nimaq'ij Pascua.
20 Echiri' xok raq'ab', ri Jesús xok chwa ri mexa junam kuk' ri kab'lajuj
utijo'n.
21 Ek'uchiri' kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o jun chiwe ri'ix kak'ayin we —xcha'.
22 Ek'uchiri', rutijo'n lik xeb'uchap b'is y xkijeq chikijujunal kakitz'onoj
che:
—Qajawal, ¿k'axtaj in ri'? —kecha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ri kumu' lo rupam junam wuk' chupa ri laq, e ri' ri kak'ayin we ri'in.
24 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex e katajin che rik'owib'exik janipa
ri tz'ib'ital kan puwi Rire chupa Ruch'a'tem ri Dios. Pero ¡lik toq'o' uwach
rachi kak'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxik —xcha'.
25 Ek'uchiri', xch'aw ri Judas, ri jun kuk'ayij ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—Wajawal, ¿k'axtaj in ri'? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Are'; at xatb'i'n re —xcha'.
26 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios.
Tek'uchiri' xuwech'o, xujach chike rutijo'n y jek'uwa' xub'i'ij:
—Chik'ama' y chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.
27 Tek'uchiri' xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa, xutioxij che ri Dios, xuya
chike y jek'uwa' xub'i'ij:
—Chitija iwonoje chuchi' wa' wa k'olib'al k'o vino chupa,
28 ma e nukik'el wa', ri katuruw na kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al kimak,
yey e kujikib'a' uwach ri k'ak' tzij.*
29 Y kamb'i'ij k'u chiwe: Chwi wo'ora na kantij ta chi ruwa'al uva k'ate
ki'ntija tanchi junam iwuk' chupa ruq'ijol rutaqanik ri Nuqaw —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

---

* **26:28** Jer. 31:31-34

30 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,† xeb'ek chwa ri juyub' Olivos.
31 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Kankamisaj raj chajinel
y taq rub'exex kakikich b'i kib' *Zac. 13:7*
kacha'.
32 No'j echiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chiwach k'a Galilea —xcha'.
33 Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:
—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij la, ri'in na kan'an ta k'ana wa' —xcha'.
34 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Wa jun aq'ab' echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
35 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—Tob' ne chirajawaxik kinkam junam uk' la, ri'in na kanwewaj taj weta'am wach la —xcha'. Jek'ula' ri' xkib'i'ij konoje rutijo'n.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)

36 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n pa jun luwar Getsemaní rub'i', y xub'i'ij k'u chike:
—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in ki'n'ana orar chile' apanoq —xcha'.
37 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro y ri keb' uk'ajol ri Zebedeo ruk'. Y xujeq k'u ri' lik kab'isonik y lik kak'axk'ob' ri ranima'.
38 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—K'o jun unimal b'is re kamik chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara; mixwarik, e lik chi'ana orar wuk' —xcha'.
39 Tek'uchiri', Rire xqib' chi pan jub'iq' chwach, xuxukub'a' rib' y xuqasaj umejelem k'a chu'lew, y xu'an k'u orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, 'ana ko la ri' chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
40 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik. Xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—¿Lik kami na xich'ij ta k'ana ri waram cha' ki'an orar wuk', tob' tane xa juna ora?
41 Mixwar k'ut y lik chi'ana orar cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik. Paqatzij wi, lik kacha ik'u'x che u'anik ri utz, pero wa' lik k'ayew chiwe ma e ri iti'jil na jinta ukowil —xcha'.
42 Xe'ek tanchi chukalaj, xu'ana orar, jewa' xub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we lik chirajawaxik kinik'ow na che wa k'axk'ob'ik, e chu'ana k'u ri' janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
43 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk' rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik, ma ri kiwach lik na kukuy ta chi ri waram.
44 Xeb'uya tanchi kanoq y xu'ana orar churox laj, yey e mismo ri xutz'onoj che ri Dios.
45 Ek'uchiri', xe'ek tanchi pa e k'o wi kan rutijo'n y xub'i'ij chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a kixuxlanik? Ma e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj makib'.
46 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Ma ri kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

† **26:30** K'isb'al re ri cena re Pascua, ri e aj judi'ab' kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

Kachap b'i ri Jesús
(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:1-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n. Ek'u rire erachb'ilam lo uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y che'. Taq wa' etaqom lo kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuma ri nimaq winaq re ri tinamit.
48 Ek'u ri Judas, ri kaya'w b'i re pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik kaketa'maj china ri kakichapo, jewa' ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri' rire. Chapa k'u b'i alaq.»
49 Xqib' k'u ri Judas ruk' ri Jesús y xuya rutzil uwach, xub'i'ij che:
—Wajawal —xcha'. Y xutz'ub' uchi'.
50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Wamigo, ¿sa' ri kola'ana'? —xcha'.
Tek'uchiri', xeqib' ri winaq ruk' y xkichapo cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
51 K'o k'u jun chike ri e k'o ruk' ri Jesús, xresaj lo ru espada y xujochij b'i jun uxikin ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chak'olo ra espada chupa ruk'olib'al; ma konoje ri kech'o'jin ruk' espada, ruk' espada kekamik.
53 ¿Na aweta'am ta kami, we ta kuaj ri'in kantz'onoj che ri Nuqaw wo'ora, Rire keb'utaq lo juna kab'lajuj legiones[‡] re ángeles wuk'?
54 No'j we ta e xin'an ri', ¿su'anik k'u ri' ku'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios panuwi ri'in? —xcha'.
55 Ek'uchiri', xub'i'ij chike ri soldados:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik b'i juna eleq'om? Wa petinaq loq ronoje q'ij wa' k'ut in tz'uyi'naq chiwach alaq, e la' kink'utun pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq?
56 No'j jek'uwa' ku'ano cha' e ku'ana ri kiq'alajisam kan ri q'alajisanelab' pa Ruch'a'tem ri Dios —xcha'.
Tek'uchiri', konoje rutijo'n xeb'animajik y jela' xkiya kan ri Jesús.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'
(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54, 66-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

57 Ri xechapaw b'i ri Jesús xkik'am b'i chwach ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, pa kimolom wi kib' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit.
58 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús, jela' xe'ela che ruwa ja re ri rocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Xok k'u b'i y xe'tz'ula kuk' ri e chajinel cha' karilo sa' ri kuk'isb'ej ronoje wa'.
59 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq y konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakitz'aq uchi' ri Jesús cha' jela' utz kaq'at tzij re kamik puwi'.
60 No'j na jinta k'o xkiriq chirij, tob' uk'iyal winaq xkinuk' raq'ub'al chirij. Tek'uchiri', xeb'opon na ka'ib' xe'kitz'aqa uchi' ruk' raq'ub'al,
61 jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi jewa' xub'i'ij: "Ri'in k'o panuq'ab' kanwulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kanyak tanchik" —xecha'.
62 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktajik y xub'i'ij che ri Jesús:

‡ **26:53** Jun región e k'o waqib' mil soldados che.

—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi wa ketajin che ukojik chawij? —xcha'.
63 No'j ri Jesús na jinta k'o xub'i'ij. Ek'uchiri', jewa' xub'i'ij ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios:
—Chab'i'ij chupa rub'i' ri Dios k'aslik, we ri'at at ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios —xcha'.
64 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Are', e ri xb'i'ij la. Y kamb'i'ij k'u che onoje alaq: Kil na k'u alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex tz'ul puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil k'u alaq ri' echiri' kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj* —xcha'.
65 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:
—Wa' wa'chi lik xmakun chirij ri Dios ruk' wa xub'i'ij. ¡Na jinta chi uchak más e aj kojol umak! Ma lik e la' xta alaq xub'i'ij ri na taqal ta che.
66 ¿Sa' k'u ri' kab'i'ij ralaq che? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Lik chirij umak y taqal k'u che kakamisaxik —xecha'.
67 Ewi e k'o jujun xkijeq kakichub'aj rupalaj y lik kaki'an pa t'o'y. E k'o jujun chik xkipach' q'ab' chupalaj
68 y kakib'i'ij che:
—At ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ¡chana'ij pe k'u ri' china xch'ayaw awe! —kecha che.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mr. 14:66-72; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

69 Ek'u ri Pedro tz'ul che ruwa ja echiri' jun ali aj chak xqib' ruk' y xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús, ri jun aj Galilea —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'.
71 Ek'u ri' kel b'i ri Pedro chuchi' ri puerta yey xilitaj ruma jun chik ali aj chak, y wa'li jewa' xub'i'ij chike ri e k'o chiri':
—Wa' wa jun achi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha'.
72 Ri Pedro xrewaj tanchik y lik xujikib'a' uwach ub'i'xikil:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.
73 Joq'otaj k'u ri', ri e k'o chiri' xeqib' ruk' ri Pedro y xkib'i'ij che:
—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; ma lik q'alaj, ri kach'a't la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.
74 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach la' la'chi —xcha'.
Xew xuk'is ub'i'xikil wa', xb'ixon lo ri teren.
75 Ek'uchiri', xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.» Ewi xel b'i ri Pedro chiri' y lik xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

27

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato
(Mr. 15:1; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-40)

1 Echiri' xsaqirik, konoje ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, xki'an tzij chikiwach puwi ri kaki'ano cha' kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús.
2 Yutum k'u ri Jesús, xkik'am b'i y xe'kiya'a chwach ri taqanel Poncio Pilato.

* **26:64** Dn. 7:13; Ap. 1:7

Ri Judas kukamisaj rib'

3 Ri Judas ri xk'ayin re ri Jesús, echiri' xrilo xq'at tzij re kamik puwi ri Jesús,
lik xok chuk'u'x ri xu'ano. Xe'ek k'ut y xutzelej ri treinta saqil puaq chike ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y chike ri nimaq winaq.
4 Xub'i'ij k'u chike:
—Ri'in lik in makuninaq, ma xink'ayij pa kamik jun achi na jinta umak —
xcha'.
Pero rike xkib'i'ij che:
—Na jinta qe ri'oj che la'; la' amak ri'at —xecha'.
5 Ek'uchiri', ri Judas xu'k'aqa kan ri puaq pa ri Rocho Dios y xe'ek k'ut
xu'jitz'aj rib'.
6 Ri nimaq e aj chakunel pa ri Rocho Dios xe'kimolo ri puaq y xkib'i'ij: «Wa'
wa puaq na ub'e ta k'enoq kaqaya pa ri kaxa re qasa'n, ma wa' rajil ukik'el
jun achi» xecha'.
7 Tek'uchiri', xki'an tzij chikiwach cha' ruk' wa' wa puaq kakiloq'
juch'aqap ulew rub'i' "Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l", cha' ku'ana jun luwar
re muqub'al ke ri na e ta aj Israel.
8 Ruma k'u la', la jun ulew k'a e ub'i' waq'ij ora "Luwar re kik'".
9 Ek'u xu'an pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Jeremías pa
Ruch'a'tem ri Dios, pa kub'i'ij wi:
Xkik'am k'u ri treinta saqil puaq,
ma e rajil ri' kojotal kuma raj Israel.
10 Y ruk' k'u wa puaq,
xkiloq' ri jun luwar rub'i' "Luwar re ri aj tz'aqal xoq'o'l",
jela' pacha' ri ub'i'im lo ri Dios chwe. *Zac. 11:12-13; Jer. 19:1-2; 32:6-9*

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mr. 15:2-5; Jn. 18:33-40)

11 Ek'uchiri' xk'am b'i ri Jesús chwach ri taqanel Pilato, rire xutz'onoj che
ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Lal kab'i'n la re —xcha'.
12 Yey echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re
Israel xkitz'aq uchi' ri Jesús, Rire na xuk'ul ta k'ana uwach ri kakib'i'ij rike.
13 Ruma k'u ri', ri Pilato xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Na kata ta kami la janipa ri kakib'i'ij chi'ij la? —xcha'.
14 Pero ri Jesús na xuk'ul ta k'ana uwach; ruma k'u ri', ri taqanel lik xkam
ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

15 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij
b'i jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj
kayolopix b'i.
16 K'o k'u jun achi pa cárcel lik eta'matal uwach, Barrabás rub'i'.
17 Ek'uchiri' ri winaq kimolom chi kib', ri Pilato xutz'onoj chike:
—¿China ri kiwaj ri'ix kanyolopij b'i, e ri Barrabás o e ri Jesús, ri kab'i'x che
"e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'.
18 Xutz'onoj k'u wa' ma reta'am e k'o jujun k'ax kik'u'x chirij ri Jesús, y xa
ruma k'u ri' kiya'om ri Jesús chwach.
19 Ek'uchiri' tz'ul ri Pilato pa ri q'atb'al tzij, ri rixoqil xutaq ub'i'xikil
che: «Mak'o ma'an la che wa jun achi jusuk' ub'inik usilab'ik, ma waq'ij lik

kab'ison nuk'u'x ruma xin'an jun wachik' puwi rire yey lik xib'ib'al uwach ri xinwachik'aj» xcha'.
20 No'j ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq re Israel xkikoj pa kijolom ri uk'iyal winaq cha' e kakitz'onoj kayolopix b'i ri Barrabás yey e kakamisax ri Jesús.
21 Ri taqanel xch'a't tanchi kuk' ri winaq, jewa' xutz'onoj chike:
—¿China chike wa ka'ib' kiwaj kanyolopij b'i? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—E yolopij b'i la ri Barrabás —xecha'.
22 Tek'uchiri', xutz'onoj ri Pilato chike:
—¿Yey sa' k'u ri' kan'an che ri Jesús, ri kab'i'x che "e ri Cristo", Rucha'o'n lo ri Dios? —xcha'.
Konoje xkik'ul uwach:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
23 Ek'u ri' ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
Pero ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
24 Ri Pilato xrilo na jinta kutiqoj ku'an más tz'onob'al chike ma más ne ketukuk ri winaq; ruma k'u ri', xutaq uk'amik ya' y ek'u la' chikiwach ri winaq xuch'aj ruq'ab', y jewa' xub'i'ij:
—Na jinta k'u numak ri'in che rukamik wa'chi jusuk' rub'inik, ma wa' imak ri'ix —xcha'.
25 Konoje k'u ri winaq xkik'ul uwach, jewa' xkib'i'ij:
—Ri'oj kuk' ri qalk'o'al kaqaya qib' chuxe' rukamik rire —xecha'.
26 Ewi ri Pilato xuyolopij b'i ri Barrabás. Tek'uchiri', xtaqan che kajich' upa ri Jesús y xuya pakiq'ab' ri soldados cha' kakikamisaj chwa cruz.
27 Ek'uchiri', ri soldados re ri taqanel xkik'am b'i ri Jesús pa ri palacio y xkimol k'u kichi' konoje ri soldados cha' kakisut rij.
28 Xkesaj k'u b'i ruq'u' y xkirip jun manta chirij yey wa' kaqkoj katzu'nik.
29 Che rujolom xkikoj jun corona pach'um ruk' k'iix y xkiya jukutaj tani pa ruq'ab' uwikiq'ab'. Tek'uchiri', xexuki' chwach y xkijeq uch'amixik, jewa' kakib'i'ij che:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'.
30 Yey xkichub'aj rupalaj, xkimaj k'u ri jukutaj tani puq'ab' y ruk' la' xkich'ay rujolom.
31 Echiri' xkitanab'a' uch'amixik, xkesaj ri manta kiripom chirij y xkikoj tanchi ruq'u'. Tek'uchiri', xkik'am b'i re ke'kikamisaj chwa cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mr. 15:21-41; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

32 Echiri' katajin kelik b'i, xkik'ul jun achi aj Cirene, Simón rub'i', y xkitaq che kutelej b'i ri cruz re ri Jesús.
33 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar Gólgota rub'i', wa' ke'elawi "luwar re ub'aqil ujolom anima'".
34 Xkiya k'u che ri Jesús vinagre yijb'am ruk' aq'es lik k'a; pero Rire echiri' xuna' wa', na xraj taj xutijo.
35 Echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruk' jun sorteo xkijach kib' puwi ruq'u'. Jek'ula' e xu'ana pacha' rub'i'im lo ri q'alajisanel chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk'. *Sal. 22:18*

36 Tek'uchiri', xetz'uyi' chiri' cha' kakichajij ri Jesús.
37 Chwi k'u lo rucruz ri Jesús tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi', jewa' kub'i'ij:
«E JESÚS WA', RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
38 Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab' chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun pumox ri Jesús.
39 Ek'u ri winaq keb'ik'ow chiri' kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri kijolom che,
40 y jewa' kakib'i'ij:
—At pe' ri ab'i'im kawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kayak tanchik; chakolob'ej k'u awib' ri'. We paqatzij wi at Uk'ajol ri Dios, chatqaj lo chwa ri cruz —kecha'.
41 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios junam kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab', ri fariseos y ri nimaq winaq re ri tinamit; lik xkich'amij, jewa' xkib'i'ij:
42 —Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik, yey na kuriq ta wa' k'u ukolob'exik rib' rire. We ta paqatzij wi e Rey re ri qatinamit Israel, qaja lo ri' utukel chwa ri cruz cha' jela' kaqakojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios.
43 Ma lik wa' k'ut xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios. Yey we ta ri Dios lik k'ax kuna'o, chukolob'ej ri' wo'ora, ma rire ub'i'im e Uk'ajol ri Dios —xecha'.
44 Jenela' ri' xkib'i'ij releq'omab' eya'om chwa cruz pa taq utzal, lik xkich'amij.
45 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che ri urox ora* b'enaq q'ij.
46 Chupa k'u la' la' ora, ri Jesús lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem kach'a't wi Rire:
—*Elí, Elí, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu Dios, ¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
47 Jujun k'u chike ri e k'o chiri', echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi e kusik'ij ri q'alajisanel Elías —xecha'.
48 Y na jampatana, k'o jun chike rike lik kanik xe'ek, xu'k'ama lo jun esponja y xumu' pa vinagre. Xuxim k'u chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re kutz'ub'u.
49 Ek'u ri jujun chik xkib'i'ij che:
—Maya che, qila pe' we kak'un ri Elías re kolu'kolob'ej —xecha'.
50 Tek'uchiri', ri Jesús lik ko xsik'in tanchik y xuq'atisaj k'u ri ranima' puq'ab' ri Dios, asu xkamik.
51 Ek'u la' la joq'otaj ri telón† k'o chupa ri Rocho Dios xrich'rob' chunik'ajal; xujeq lo puwi' y xo'lk'is k'a chuxe'. Rulew lik xb'arb'atik y ri nimaq taq ab'aj xejaqajob' upa.
52 Y xejaqataj taq ri muqub'al yey uk'iyal tikawex re rutinamit ri Dios ekaminaq chik, xek'astaj loq
53 y xeb'el lo chupa taq ri muqub'al. Ek'uchiri' k'astajinaq chub'i ri Jesús, rike xeb'ok pa ri santowilaj tinamit yey chila' xeb'ilitaj kuma uk'iyal winaq.
54 Ek'u ri capitán y ri soldados echajiyom re ri Jesús, echiri' xkil ri kab'raqan y ronoje taq ri xu'ano, lik xkixi'ij kib' y jewa' xkib'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri Dios! —xecha'.
55 E k'o k'u uk'iyal ixoqib' chiri' kakitzutza' pana chinimanaj; wa' e taq ri e petinaq ruk' ri Jesús chwi xel lo Galilea y lik kinimam loq.

---

* **27:45** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario. * **27:46** Sal. 22:1 † **27:51** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12

56 Chikixo'l wa' wi'xoqib' k'o ri María ri aj Magdala, k'o ri María ri kichu ri
Jacobo y ri José, yey k'o ri kichu ri keb' uk'ajol ri Zebedeo.

Ri Jesús kamuqik
(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

57 K'o jun achi aj Arimatea, José rub'i'; rire b'eyom y e jun chike rutijo'n ri
Jesús. B'enaq q'ij rire
58 xe'ek k'u ruk' ri Pilato re ku'tz'onoj rucuerpo ri Jesús. Ek'u ri Pilato
xtaqan che kaya'i' lo rucuerpo ri Jesús che rire.
59 Ri José xuk'am k'u b'i rucuerpo ri Jesús, xupis b'i pa jun manta lik saq
60 y xu'ya'a pa jun muqub'al re rire, wa' k'ak' k'otom pa'b'aj. Xutaq k'u
uketeb'axik kan jun nimalaj ab'aj chuchi' re tz'apib'al re; tek'uchiri', xe'ek.
61 E k'o k'u chiri' ri María ri aj Magdala y ri jun chik María, etz'ul chwach ri
muqub'al.

Kekoj e chajinel chwa ri muqub'al

62 Ik'owinaq chi k'u ri q'ij echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri
kajawax chike pa ri q'ij re uxlanib'al. Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios kuk' ri fariseos xkimol kib' ruk' ri Pilato
63 y xkib'i'ij che:
—Qajawal, xk'un chiqak'u'x, la' la jun achi sokoso'nel echiri' k'a k'aslik
jewa' xub'i'ij: "Purox q'ij kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq."
64 E uwari'che, taqa la uchajixik chi utz ri muqub'al k'a che rurox q'ij,
cha' na kek'un ta rutijo'n chaq'ab', ko'lkelaq'aj b'i rucuerpo y tek'uchiri',
kakib'i'ij chike ri winaq: "Xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq." We ek'u xu'an
ri', ku'ana ne más unimal raq'ub'al ri' chwa ri nab'e u'anom loq echiri'
xub'i'ij e Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.
65 Ri Pilato xub'i'ij chike:
—Chek'ama b'i alaq wa' wa e chajinel y je'tz'apij alaq chi utz ri muqub'al
—xcha'.
66 Xeb'ek k'ut, xe'kitz'apij uchi' ri muqub'al chi utz, xkikoj jun sello puwi
ri nimalaj ab'aj tz'apib'al uchi' y xekiya k'u kan ri e chajinel chiri'.

28

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Ik'owinaq chi ri q'ij re uxlanib'al, e ri' katajin usaqirik ri nab'e q'ij che ri
semana, ri María ri aj Magdala y ri jun chik María xe'kila ri muqub'al.
2 Xaqik'ate't xpe jun nimalaj kab'raqan, yey wa' e x'anaw jun ángel re ri
Dios xqaj lo chikaj. Echiri' xopon chwach ri muqub'al, xresaj rab'aj utz'apim
uchi' ri muqub'al y xtz'uyi' k'u puwi'.
3 Ri ángel lik kawolq'inik, katzu'n jela' pacha' ruxe' kaj echiri' kayok'
ka'nik; yey ruq'u' lik saq pacha' ri nieve.*
4 Ri soldados echiri' xkil ri ángel, lik xkixi'ij kib' che; xkijeq keb'irb'otik y
xekanaj kanoq pacha' chi ekaminaq.
5 Ek'uchiri', xub'i'ij ri ángel chike rixoqib':
—Mixi'ij iwib'. Ma ri'in weta'am e kitzukuj ri Jesús, ri xkamisax chwa cruz.
6 Rire na jinta chi wara, ma k'astajinaq chub'i jela' pacha' rub'i'im chi uloq.
Cho'liwilape wa luwar pa xya'i' wi ri Qanimajawal.

* **28:3** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach.

7 Jix k'u ri'ix, lik chiwilij b'i y ji'b'i'ij chike rutijo'n: “Ri Jesús xk'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq. Chiwilape', Rire ke'ek Galilea, kanab'ej b'i chiwach; chila' k'u ri' ki'wila wi uwach.” Ek'u xo'lnub'i'ij wa' chiwe —xcha'.
8 Echiri' rixoqib' xeb'el b'i chuchi' ri muqub'al, lik kixi'im kib' pero k'o unimal ki'kotemal kuk'. Keb'an k'u ri' xeb'ek cha' ke'kib'i'ij chike rutijo'n janipa ri xkilo y ri xb'i'x b'i chike. E k'o k'u chi b'e
9 echiri' ri Jesús xeb'uk'ulu y xuya rutzil kiwach. Ek'u rike xeqib' ruk' y xkixuk kib' chwach; xkilaq'apuj ri raqan y xkiloq'nimaj uq'ij.
10 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Mixi'ij iwib'. Jix, ji'b'i'ij chike ri nu hermanos cha' keb'ek chila' Galilea y chiri' kakil wi nuwach —xcha'.

Ri raq'ub'al xki'an ri e chajinel re ri muqub'al

11 Ek'uchiri' e k'o pan rixoqib' pa b'e, jujun chike ri e chajinel xeb'ek pa ri tinamit y xe'kitzijoj chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios ronoje ri xkik'ulumaj.
12 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit, xkich'a'b'ej kib' cha' kaki'an tzij chikiwach. Xkiya k'u uk'iyal puaq chike ri soldados
13 y xekitaq che jewa' kakib'i'ij: «Echiri' okinaq lo qawaram chaq'ab', xek'un rutijo'n ri Jesús y xkelaq'aj b'i rucuerpo.
14 Yey we xreta'maj wa' ri taqanel, ri'oj kaqakoj pujolom cha' na jinta k'o ku'an chiwe» kecha'.
15 Ri soldados xkik'am k'u ri puaq y e xki'ano janipa ri xb'i'x chike. Ek'u raj judi'ab' k'a e ub'i'xikil wa' kaki'an waq'ij ora.

Ri taqanik xya' kan ruma ri Jesús
(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

16 E taq k'u ri junlajuj utijo'n xeb'ek Galilea chwa ri jun juyub' pa ub'i'im wi ri Jesús chike.
17 Echiri' xkil uwach ri Jesús, lik xkiloq'nimaj uq'ij, tob' k'u e k'o jujun chike k'amaja' kakikojo we paqatzij wi ri Jesús xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
18 Ek'uchiri', xqib' ri Jesús kuk' y xub'i'ij chike:
—Ri'in ya'tal lo panuq'ab' ronoje ri taqanik chila' chikaj y che ruwachulew.
19 Ruma k'u wa', jix kuk' konoje ruk'iyal kiwach taq ri tinamit che ruwachulew, chi'ana k'u e nutijo'n chike y chiya'a ri bautismo chike pa rub'i' ri Qaqaw Dios, Ruk'ajol y ri Santowilaj Ruxlab'ixel.
20 Chik'utu chikiwach rike cha' e kaki'an ronoje janipa ri ixnutaqom ri'in che. Lik chiweta'maj k'ut: Ri'in kink'oji' iwuk' ronoje q'ij k'a che ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Marcos

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

1 Wa' e jeqeb'al re ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios.
2 E xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías puwi ri ub'i'im lo ri Dios:
Ri'in kannab'esaj b'i chawach ri'at, ri waj chak aj tzijol we'in,
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al. *Mal. 3:1*
3 Kataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire" *Is. 40:3*
xcha'.
4 Ri Juan katajin che uya'ik ri bautismo pa jun luwar katz'intz'otik. E kub'i'ij chike ri winaq kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakik'ul ri bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri kimak.
5 Ewi konoje ri tikawex e k'o pa taq ri luwar re Judea y konoje ri e k'o Jerusalem, xeb'el lo che utayik ri Juan. Kakitz'onoj k'u kuyb'al kimak chwach ri Dios, yey ri Juan kuya ri bautismo chike chupa ri nimaya' Jordán.
6 Ek'u ruq'u' ri Juan 'anom ruk' rismal camello, y rupas ximil che rupa e jun tz'u'um. Yey ri kutijo e ri sak' y uwa'al kab' re upa taq juyub'.
7 Jek'uwa' ri tzijonik ku'ano:
«K'o Jun katajin lo chwij más nim ruchuq'ab' chinuwa ri'in, ma na taqal tane chwe kinyuxi'ik re kankir ruwach ruxajab'.
8 Paqatzij wi, ri'in xinya ri bautismo che alaq ruk' ya'; no'j ri bautismo kuya Rire che alaq, e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios» kacha'.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

9 Chupa taq k'u la' la q'ij, ri Jesús xel lo Nazaret, (wa' e jun tinamit re Galilea), y x'an k'u bautizar ruma ri Juan chupa ri nimaya' Jordán.
10 Na jampatana xel lo ri Jesús pa ri ya', xrilo echiri' xjaqataj ruwa kaj y ri Ruxlab'ixel ri Dios pacha' juna palomax xqaj lo puwi'.
11 Y xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
«At ri'at Nuk'ajol y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»
xcha che.

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xk'am b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun luwar katz'intz'otik.
13 Ri Jesús xk'oji' chila' cuarenta q'ij chikixo'l itzel taq awaj. Yey chupa taq la' la q'ij, lik xk'am upa ruma ri Satanás. Ik'owinaq chi k'u wa', ri ángeles xkijeq kakinimaj ri Jesús.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios
(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

14 Echiri' ya'om chi ri Juan pa cárcel, ri Jesús xe'ek Galilea che utzijoxik ri
Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios,
15 jewa' kub'i'ij:
«Xopon k'u ruq'ijol echiri' rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o lo wi; tzelej k'u
tzij alaq chwach ri Dios y kojo alaq ri Utzilaj Tzij» kacha'.

Ri Jesús keb'usik'ij kajib' e aj chapal kar
(Mt. 4:18-22)

16 Echiri' kab'in ri Jesús chuchi' ri mar re Galilea, xeril pan ri Simón ruk'
ruchaq' Andrés, e ri' kakik'aq ri ki atarraya chupa ri ya', ma rike e aj chapal
kar.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chixpetoq, chixterej lo chwij y ri'in kan'an chiwe ix aj molol tikawex*
jela' pacha' i'anom lo chike ri kar —xcha'.
18 Rike xkiya kan ri ki atarraya y xeterej b'i chirij.
19 Xb'in k'u pan jub'iq' chik y xeril ri Jacobo ruk' ruchaq' Juan, ri keb'
uk'ajol ri Zebedeo. Rike e k'o chupa jun barco y ketajin che uk'ojoxik ri ki
atarraya.
20 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij; ruma k'u ri', rike xkiya kan ri kiqaw Zebedeo
kuk' ri kimokom chupa ri barco y xeterej b'i chirij.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel
(Lc. 4:31-37)

21 Xeb'ok k'u pa ri tinamit Capernaúm. Y chupa ri q'ij re uxlanib'al ri Jesús
xok pa ri sinagoga y xujeq kak'utunik.
22 Y ri xetaw re lik xkam kanima' che, ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik
k'o uwach, na pacha' ta ri kaki'an raj k'utunel re ri tzijpixab'.
23 Chupa k'u ri sinagoga k'o jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel. Wa'
xujeq kasik'inik, jewa' xub'i'ij:
24 —Lal Jesús, aj Nazaret, ¿su'chak ko'lmina ib' la quk'? ¿E la' lal petinaq re
ko'lsacha la qawach? Ri'in weta'am lal chinoq, lal ri Santo K'ajolaxel re ri
Dios —xcha'.
25 Ek'u ri Jesús xuq'atej ri itzel uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che la'chi —xcha'.
26 Ri itzelilaj uxlab'ixel xuk'aq la'chi pulew y lik ko xujab'aja'; yey
kasik'inik xel b'i che la'chi.
27 Konoje k'u ri tikawex lik xkam kanima' che y kakitz'onob'ej taq chiki-
wach:
«¿Sa' wa'? ¿Sa' chi k'ak' k'utunik wa'? Ma k'o ne puq'ab' kataqan pakiwi
itzelilaj uxlab'ixel y wa' kakikoj utzij» kecha'.
28 Y na jampatana, pa taq ronoje ri luwar re Galilea xe'ek utzijoxik janipa
taq ri ku'an ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

29 Echiri' ri Jesús kuk' ri Jacobo y ri Juan xeb'el b'i chupa ri sinagoga, xeb'ek
chirocho ri Simón y ri Andrés.
30 Ek'u ruchu-uji' ri Simón k'o chwa uwarab'al, k'o aq' chirij. Xkitzijoj k'u
ri' wa' che ri Jesús.
31 Ewi ri Jesús xqib' ruk' la yewa', xuchap ruq'ab' y xuto'o cha' kayaktajik.
Na jampatana k'u ri' xik'ow ri aq' chirij rixoq y xujeqo keb'unimaj.

---

* **1:17** "Ix aj molol tikawex": Ri chak xya' chike e kekitzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Lc. 5:10

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

32 Echiri' b'enaq chi ri q'ij e ri' kayub'ub' chik, xek'am lo chwach ri Jesús
konoje ri yewa'ib' y ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel.
33 Y konoje ri tikawex re ri tinamit xet'iqi' chuchi' ri puerta re ri ja.
34 Ek'u ri Jesús xeb'ukunaj uk'iyal yewa'ib' che uk'iyal uwach taq yab'il y
xeb'eresaj b'i uk'iyal itzel uxlab'ixel; pero na xuya ta luwar chike kech'awik
ma rike keta'am china Rire.

Ri Jesús kak'utun pa taq ri luwar re Galilea
(Lc. 4:42-44)

35 Lik anim tan echiri' lik k'a q'equ'm, xwa'lij b'i ri Jesús, xel k'u b'i chupa
ri tinamit y xe'ek pa jun luwar katz'intz'otik cha' ku'ana orar.
36 Ek'u ri Simón kuk' ri rachb'i'il xeb'ek che utzukuxik.
37 Echiri' xkiriqo, xkib'i'ij che:
—Konoje ri winaq kakitzukuj la —xecha'.
38 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
—Jo' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ri luwar e k'o lo xa naqaj, ma e
nuwach ri' in petinaq Ri'in —xcha chike.
39 Xeb'ek k'u ri', y ri Jesús katzijon chupa taq ri sinagogas che taq ronoje ri
luwar re Galilea yey keb'eresaj k'u b'i itzel uxlab'ixel.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o ri yab'il lepra che
(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)

40 Xopon k'u ruk' ri Jesús jun achi k'o ri yab'il lepra che y xuxukub'a' rib'
chwach. Lik xelaj k'u che, jewa' xub'i'ij:
—We ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
41 Ek'u ri Jesús xjuch' ka'n uk'u'x che rachi yewa'. Xuchap pana ruk' ruq'ab'
y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'.
42 Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', xa pa joq'otaj ri yab'il xsachik y rachi
xkunutajik.
43 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'isb'ej ruch'a'tem ruk' y lik xupixab'aj,
44 jewa' xub'i'ij che:
—Chatape', mak'o matzijoj che junoq. Jat chwach raj chakunel pa Rocho
Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra chawe. Y ruma rajosq'ikil, chaya'a k'u
chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan ri Moisés che,* cha' kaq'alajin chikiwach
ri tikawex at kunutajinaq chik —xcha'.
45 No'j la'chi echiri' xe'ek, lik xujeq utzijoxik ri xu'an ri Jesús che y jek'ula'
lik xtataj wa' kuma ri winaq. Ruma k'u ri', na utz ta chik kok ri Jesús
chiwachil pa ri tinamit; xujeq k'u kakanaj kan chinimanaj che ri tinamit pa
taq luwar katz'intz'otik. Na ruk' ta k'u ri', uk'iyal tikawex re ronoje luwar
xeb'opon ruk'.

2

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)

1 Echiri' ik'owinaq chi keb' oxib' q'ij, xok tanchi ub'i ri Jesús pa ri tinamit
Capernaúm. Taq ri winaq xkito Rire k'o chuchi' jun ja.
2 Y na jampatana xemolotaj uk'iyal winaq y ruma ri kik'iyal na keb'ok ta
chi ne chuchi' ri puerta. Ek'u ri Jesús kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chike.
3 Ek'uchiri', xek'un kajib' achijab' kitelem lo jun achi sik.

* **1:44** Lv. 14:1-32

4 Yey na xkiriq taj su'anik kakiya pan chwach ri Jesús kuma ruk'iyal winaq.
Ewi xkiteq'eb'a' ruwi ri ja pa k'o wi ri Jesús, xkesaj julepaj che. Chiri' k'u ri'
xkiqasaj wub'i la ch'at pa kotz'ol wi ri sik.
5 Ek'u ri Jesús echiri' xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij che ri sik:
—Wal, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
6 Chiri' k'ut etz'ul jujun aj k'utunel re ri tzijpixab' y jewa' katajin chikik'u'x:
7 «¿Su'chak jewa' kach'a't wa'chi? Ruk' wa kub'i'ij kamakun chirij ri Dios.
Ma ¿na xew ta neb'a ri Dios aj kuyul mak?»
8 Chupa k'u la' la joq'otaj, ri Jesús xuna'b'ej sa' la kakich'ob'o; ruma k'u ri',
xub'i'ij chike:
—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x alaq?
9 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij che rachi sik: "Ronoje ramak kuytajinaq
chik" o "Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq"?
10 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab'
kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.
11 Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
12 Na jampatana xyaktaj rachi, xutelej b'i ruch'at y chikiwach konoje xel
b'i. Konoje k'u ri' xkam kanima' che la xkilo y xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios,
jewa' kakib'i'ij: «¡Na jinta k'ana qilom wi wa'!» kecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví
(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)

13 Tek'uchiri', xe'ek tanchi ri Jesús chuchi' ri mar. Konoje ri winaq xeqib'
ruk', y Rire xujeq kak'utun chikiwach.
14 Ek'u ri' katajin rik'owik pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno,
xril pana jun aj tz'onol puaq re tojonik tz'ul chiri'. Wa' Leví rub'i'* yey uk'ajol
ri Alfeo. Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Xyaktajik k'u ri Leví y xterej b'i chirij.
15 Ek'u ri Jesús xumaj b'i chirocho ri Leví. Xeb'ok k'u chwa ri mexa kuk'
rutijo'n, junam kuk' uk'iyal aj tz'onol puaq re tojonik y uk'iyal aj makib'; ma
lik e k'i ri kiternab'em b'i.
16 Ek'u raj k'utunel re ri tzijpixab' kuk' ri fariseos, echiri' xkilo kawa' ri
Jesús kuk' raj makib' y raj tz'onol puaq re tojonik,† xkib'i'ij chike rutijo'n ri
Jesús:
—¿Su'chak ri tijonel iwe ri'ix kawa' junam kuk' raj tz'onol puaq re tojonik
yey kuk' raj makib'? —xecha'.
17 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij chike:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike
ri e yewa'ib' kajawax wi. Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri
jusuk' kib'inik kisilab'ik, ma e in petinaq che kisik'ixik raj makib' —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno
(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)

18 Rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo y ri kitijo'n ri fariseos echiri' e k'o pa
ayuno, xeb'opon ruk' ri Jesús y xkitz'onoj che:
—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan y ri kitijo'n ri fariseos lik kaki'an ayuno, yey ri
tijo'n rilal na kaki'an ta wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:

---

* **2:14** Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Lc. 5:27 † **2:16** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

—¿Ub'e nawi kaki'an ayuno ri esik'im pa juna k'ulanikil we rala kak'uli'ik
k'a k'o kuk'? Na ub'e taj, ma k'a k'o rala chikixo'l.
20 No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l; k'a ek'uchiri', kaki'an
ayuno.
21 »Na jinta junoq kuk'ojoj ruq'u' q'e'l ruk' k'ojob'al k'asaq; ma ri k'ojob'al
k'asaq, we xk'olotaj upa, e kujek' ri k'ul q'e'l y más ne kurich'ij b'i.
22 Jek'ula' ri vino k'ak' na kaq'ej ta chupa juna surun‡ q'e'l. Ma we ka'ani'
wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri vino y
ri surun na jinta chi uchak. Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik
wi kaq'ej chupa juna surun k'asaq —xcha'.

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)

23 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' keb'ik'ow pa
taq tiko'n re trigo. Ek'u rutijo'n xkijeq kakich'upila' b'i ri trigo.
24 Ruma wa' ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—Chilape la, ¿su'b'e ri tijo'n la kaki'an ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al? —xecha'.
25 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David kuk' ri rachb'i'il echiri' k'o
xajawax chike y xenumik?
26 Echiri' ri Abiatar e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri David xok pa
ri Rocho Dios y xutij ri pam ya'tal chi puq'ab' ri Dios,* yey wa' na taqal ta
chike rike kakitijo. Na ruk' ta k'u ri', xuya ne ke ri e rachb'i'il. Yey wa' wa
pam, xew taqal chike raj chakunel pa Rocho Dios —xcha'.
27 Y jewa' xub'i'ij tanchi chike:
—Ri q'ij re uxlanib'al xuya kan ri Dios re to'b'al ke ri tikawex; na e ta xe'ani'
ri tikawex ruma ri q'ij re uxlanib'al.§
28 Yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.

3

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'
(Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

1 Jumul chik ri Jesús xok chupa ri sinagoga y chiri' k'o jun achi chaqijinaq
jun uq'ab'.
2 E k'o k'u jujun lik kik'ak'alem we ri Jesús kukunaj wa'chi chupa wa q'ij re
uxlanib'al, cha' jela' utz kakitz'aq uchi'.
3 Xub'i'ij k'u ri Jesús che rachi chaqijinaq ruq'ab':
—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach qonoje —xcha'.
4 Ek'uchiri', xutz'onoj chike ri kakitzutza':
—¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' pa ri q'ij re uxlanib'al: E ka'ani' ri utz o e ri na utz
taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem junoq o kaya' luwar che kakamik? —xcha'.
Yey na jinta k'u junoq chike xk'uluw uwach.
5 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' ruk' oyowal taq ri kisutum rij y lik xok b'is
chuk'u'x ruma lik u'anom ko ri kanima'. Xub'i'ij k'u che rachi:
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha che.
Rachi xuyuq ruq'ab' y wa' xutzirik.
6 Xeb'el k'u b'i ri fariseos, xkimol kib' kuk' jujun chike ri kitaqem ri rey
Herodes, y junam xkich'a'tib'ej su'anik kakisach uwach ri Jesús.

‡ **2:22** "Surun": Kil "odre" pa vocabulario. * **2:26** 1 S. 21:1-6 § **2:27** Ri Jesús xub'i'ij wa' ma ri fariseos e xki'an más il uwach che ri kitaqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al, chwa ri kato' ri tikawex chupa wa' wa q'ij.

Uk'iyal tikawex kakitzukuj ri Jesús

7 Ri Jesús xel b'i y xe'ek chuchi' ri mar junam kuk' rutijo'n. Y uk'iyal
tikawex xeterej b'i chirij. Wa' e petinaq pa taq ri tinamit re Galilea y re Judea
8 y pa ri tinamit Jerusalem; e petinaq pa taq ri tinamit re Idumea, pa taq
ri tinamit e k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán, yey pa taq ri tinamit e k'o
chunaqaj ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón. Konoje wa' e petinaq ruma xkito
janipa ri katajin ri Jesús che u'anik.
9 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n, xaqi kiyijb'a' na ri barco re kaq'ax
chupa we xajawax che, cha' jela' na kapitz'ipo'x ta kuma ruk'iyal winaq;
10 ma lik e k'i ri xeb'ukunaj. Jek'ula' konoje ri yewa'ib' kakiminima' kib'
ruk', ruma kakaj kakichapo cha' kekunutajik.
11 Ek'u ri winaq e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, echiri' kakil uwach
ri Jesús, kexuki' chwach y kesik'inik kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!»
kecha'.
12 No'j ri Jesús lik keb'uq'atej cha' na kakiq'alajisaj taj china Rire.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

13 Tek'uchiri', xaq'an ri Jesús chwa jun juyub' y xeb'usik'ij china taq ri xraj
keb'ucha'o, y rike xkimol kib' ruk'.
14 Xeb'ucha' k'u kab'lajuj chike wa' cha' kek'oji' ruk' y keb'utaq b'i che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij.
15 Y xuya b'i kichuq'ab' re kekikunaj yewa'ib' y re keb'ekesaj b'i itzel
uxlab'ixel.
16 Ek'u kib'i' wa' wa kab'lajuj* xeb'ucha'o:
Simón ri xkoj Pedro che,
17 Jacobo
y ruchaq' Juan (rike e uk'ajol ri Zebedeo y xkoj ne kib'i' "Boanerges", wa'
ke'elawi "E ralk'o'al ruch'awib'al jab'"),
18 Andrés,
Felipe,
Bartolomé,
Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Tadeo,†
Simón, ri kab'i'x che "ri Cananista",‡
19 y Judas aj Iscariot,§ ri xk'ayin re ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'
(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23)

20 Tek'uchiri', xok ri Jesús chuchi' jun ja y xemolotaj tanchi uk'iyal winaq.
Y ruma k'u ri', ri Jesús kuk' rutijo'n na utz ta chi ne kewa'ik.
21 Echiri' xkita ri ratz-uchaq' ri Jesús, xek'unik y xkaj kakik'am b'i kuk', ma
rike kakib'i'ij xsach runa'oj ri Jesús.
22 No'j raj k'utunel re ri tzijpixab', ri e petinaq Jerusalem, xkib'i'ij: «Ri
Jesús k'o puq'ab' ri Beelzebú» y «Ruma k'u ruchuq'ab' wa' wa kajawal ri itzel
uxlab'ixel, keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel» xecha'.

---

* **3:16** Kab'i'x "taqo'n" chike wa kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij. Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". † **3:18** "Tadeo": Ri Tadeo también kab'i'x "Lebeo" y "Judas" che. Mt. 10:3; Lc. 6:16 ‡ **3:18** "Cananista": Kil "Zelote" pa vocabulario. § **3:19** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

23 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y ruk' k'amb'al na'oj xub'i'ij chike:
«¿Sa' nawi we ta ri Satanás karesaj b'i ri Satanás chike ri winaq?
24 We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
25 Yey we ri ejeqelel pa juna ja kijachom kib' ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
26 Jek'ula', we ta ri Satanás kayaktaj chirib'il rib' y utukel kujach upa rutaqanik, ri' na kanajtir ta rutaqanik, xa kasach uwach.
27 »Na jinta k'u juna eleq'om kok pa rocho junoq lik k'o uchuq'ab' yey kareleq'aj k'u lo rub'itaq re pa ja, we na kuyut ta nab'e ri rajaw ja. Ma we releq'om uyutum chi ri rajaw ja, k'a ek'uchiri' utz kareleq'aj b'i ronoje la k'o pa ri ja.
28 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: K'o puq'ab' ri Dios kukuy ronoje taq ri mak ke ri tikawex, ruk' ronoje taq ri na utz taj kakib'i'ij, tob' china chirij;
29 no'j china ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta k'ana umak. Ma ri ka'anaw wa', k'o chi ri q'atb'al tzij puwi' na jinta utaqexik» xcha'.
30 Xub'i'ij wa' ma rike kib'i'im: «Rire k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.»**

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

31 Tek'uchiri', ruchu y taq ruchaq' ri Jesús xek'unik y xek'oji' lo pa b'e, yey xkitaq usik'ixik ri Jesús.
32 Ek'u ri tikawex etz'ulik, ri kisutum rij ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e, e la' kakitzukuj la —xecha che.
33 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿China ri nuchu y china taq ri nuchaq'? —xcha'.
34 Tek'uchiri', xeb'utzu' ri etz'ulik kisutum rij y jewa' xub'i'ij chike:
—Wa e k'o wara e nuchu y e taq nuchaq' ri'.
35 Ma china ri ku'an janipa ri karaj ri Dios, wa' e nuchaq', e wanab' y e nuchu ri' —xcha'.

4

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

1 Ri Jesús xujeq tanchi kak'utun chuchi' ri mar y lik e k'i ri tikawex xemolotaj chiri' pa k'o wi Rire. Ruma k'u ri' xok chupa jun barco k'o chwi ri mar, xtz'uyi' chupa y konoje ri tikawex e k'o pana chuchi' la mar.
2 Xujeq k'u kak'utun chikiwach ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj, yey jun che taq ruk'utunik e wa':
3 «¡Chitape'! K'o jun awanel xel b'i cha' ke'awanoq.
4 Ek'uchiri' katajin che ujopopexik rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Xek'un k'u lo tz'ikin, y xo'lkitija b'i.
5 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey ruma na jinta uk'iyal ulew chuxe', xel tan lo rija'.
6 Ek'uchiri' xel lo ri q'ij, xk'atik; yey ruma na jinta ratz'ayaq, xchaqijik.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Echiri' ri k'iix xk'iyik, rija' xjiq' kan chuxe'; ruma k'u ri', na jinta reqa'n xuya'o.

** **3:30** Ri mak chirij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios e ruma xkib'i'ij: "Ruchuq'ab' ri Jesús petinaq ruk' ritzel winaq", pero na e ta u'anom ma e uchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios ri k'o ruk'.

* **4:4** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew.

8 »No'j k'o ija' xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa' xel loq, xk'iyik y lik
xu'an reqa'n. K'o jujun raqan xuya treinta, jujun chik xuya sesenta y k'o ne
xuya jun ciento» xcha'.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij tanchi chike: «China k'u ri k'o utanib'al che
utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj
(Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

10 Echiri' ri Jesús xkanaj kan utukel, ri e k'o chunaqaj y ri kab'lajuj utijo'n
xeqib' ruk', xkitz'onoj k'u che sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj xuya chike.
11 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike
taq ri winaq na e jinta chupa rutaqanik, xa ruk' taq k'amb'al na'oj kab'i'x
ronoje chike.
12 Ma tob' rike ketzu'nik, e junam ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam
ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o kakimaj usuk'. Na kakaj ta k'u ri' kakitzelej
kitzij cha' jela' kakuytaj kimak»* xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

13 Ek'uchiri', xutz'onoj chike:
«¿Na kimaj ta kami usuk' ri' wa k'amb'al na'oj? ¿Sa' k'u u'anik ri' kimaj
usuk' ronoje taq ri k'amb'al na'oj kank'ut chiwach?
14 »Ri awanel e pacha' ri katikow Ruch'a'tem ri Dios.
15 »E k'o k'u jujun tikawex e pacha' rija' xtzaq kan chuchi' ri b'e; wa' xtik
Ruch'a'tem ri Dios pa kanima' y kakita ne ri'. Pero kak'un k'u lo ri Satanás y
kumaj b'i ri Ch'a'tem xtiki' pa kanima'.
16 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq ab'aj. Wa' e ri kakita
Ruch'a'tem ri Dios y na jampatana kakik'ul ruk' ki'kotemal.
17 Pero ruma na e tikil ta chi utz, na kekowin taj. Ma echiri' kak'un lo
ri k'amb'al kipa o keternab'ex ruk' k'ax ruma kik'ulum Ruch'a'tem ri Dios,
kepajtaj k'u ri'.
18 »E k'o jujun chik e pacha' rija' xtzaq kan pa taq k'iix. Wa' e ri ketaw
Ruch'a'tem ri Dios.
19 Pero rub'is kik'u'x chwi taq ri kajawax chike, ruk' ri sokoso'nik re ri
b'eyomalil y ri kirayib'al che taq ronoje ri k'olik; ronoje k'u wa' e kusach
uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima'. Ruma taq k'u ri' wa' na jinta k'ana
kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.
20 »E k'o k'u jujun e jela' pacha' rija' xtzaq pa chomilaj ulew. Wa' e ri kakita
Ruch'a'tem ri Dios, kakik'ul chi utz y lik k'o kijiq'ob'alil kilitaj che ri kib'inik.
E jela' pacha' rija' lik xu'an reqa'n; k'o jujun raqan xuya treinta, jujun chik
xuya sesenta y k'o ne xuya jun ciento» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil
(Lc. 8:16-18)

21 Ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
«¿K'o neb'a junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al
o kuju' chuxe' ruwarab'al? ¿Na re ta neb'a kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj?
22 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey
janipa ri ewatalik, keta'maxik.
23 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.
24 Jewa' xub'i'ij tanchi chike:

---

* **4:12** Is. 6:9-10

«Lik chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe, ma “ruk' ri pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi wa pajb'al ka'an pajanik chiwe.” Ek'u ri Dios kuya na chiwe lik kimaj usuk' ri kamb'i'ij, we lik e kita ri nutzij.
25 Ma china ri kuk'ul chi utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más. Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi ruk'iyib'al rija'

26 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:
«Rutaqanik ri Dios e jela' pacha' juna achi kutik rija' pulew.
27 Rachi chaq'ab' ke'waroq y paq'ij kawa'lij tanchik; yey na kumaj ta usuk' su'anik kel lo rija' y kak'iyik.
28 Ma rulew utukel ku'an rib' che uk'iyisaxik ri tiko'n. Nab'e na e kel lo ri raqan ri tiko'n, teran k'u lo rutzik'; tek'uchiri', kawachinik.
29 Ek'uchiri' ya xri'job'ik, katzaq b'i ri jos che ma e ri' xopon ruq'ijol molonik» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

30 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kaqajunimaj wi rutaqanik ri Dios, o sa' juna k'amb'al na'oj kuq'alajisaj wa'?
31 E pacha' rija' re moxtasa echiri' katik pulew. Ma e ija' wa' más ch'uti'n chwa taq rija' k'o che ruwachulew,
32 pero echiri' tikital chik, we xk'iyik más kanimar chwa taq ri tiko'n k'o pa ri werta. Kel k'u lo nimaq taq uq'ab' y kek'un lo ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj y kejeqi' chuxe' rumu'j» xcha'.

Su'b'e ri Jesús kak'utun ruk' taq k'amb'al na'oj
(Mt. 13:34-35)

33 Ruk' uk'iyal taq k'amb'al na'oj pacha' taq wa', xk'utun ri Jesús puwi Ruch'a'tem ri Dios, e chirij ri kakimaj usuk' ri winaq.
34 Y na jinta k'o xuk'utu we na ruk' ta k'amb'al na'oj xu'ano; no'j chike rutijo'n xuq'alajisaj ronoje echiri' e k'o kitukel.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)

35 Chupa k'u la' la jun q'ij echiri' xok raq'ab', ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike.
36 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kan ruk'iyal winaq, rutijo'n xkik'am b'i ri Jesús e la' chupa ri barco pa tz'ul wi Rire, yey e k'o chi jujun barcos ekachb'ilam b'i.
37 Xpe k'u jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar. Ek'u ri ya' kuroj rib' che ri barco; y wa' xujeq kanoj che ya', ya laj kamuqutajik.
38 Ek'u ri Jesús k'o pa ri barco puk'isb'al re chirij, kawar chwi jun ch'akat. Rutijo'n xe'kik'osoj y jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal! ¿Na kok ta kami la il chiqe? ¡Ma ya kojkamik! —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xyaktajik, xuq'atej ri kaqjiq' y jewa' xub'i'ij che ri ya':
—¡Chat-tanaloq! ¡Chatkub'uloq! —xcha che. Ri kaqjiq' xtani'ik y ri ya' xyeni'ik.
40 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Su'chak lik kixi'ij iwib'? ¿Su'b'e na kub'ul ta ik'u'x wuk'? —xcha chike.
41 Ewi xok lo jun xi'in ib' kuk' y xkib'i'ij chikiwach:

—¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne e ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij! —xecha'.

5

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)

1 Xeb'opon k'u ch'aqa ya' pa ri luwar re Gadara.
2 Echiri' xel lo ri Jesús chupa ri barco, na jampatana xo'lk'ul ruma jun achi elinaq lo chuxo'l taq muqub'al ke anima', yey wa' k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel.
3 Wa' wa'chi jeqel pa kemuq wi ri anima' y na jinta chi k'ana junoq kach'ijow uximik, tob' ne ruk' karena.
4 Ma lik uk'iyal laj xyut ri raqan y ruq'ab' ruk' taq ch'ich' y karena; pero rire kuraqara' upa, ku'an uk'aj che y na jinta k'o kach'ijow uchuq'ab'.
5 Chipaq'ij chichaq'ab' xaqi kasutin chwi taq ri juyub' y chuxo'l taq muqub'al ke anima', kasik'inik y ku'an k'ax che rib' ruk' ab'aj.
6 Ek'uchiri' chinimanaj xril pana ri Jesús, kak'alalik xqib' ruk' y xuxukub'a' rib' chwach.
7 Y lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk', Jesús lal Uk'ajol ri Dios k'o chila' chikaj? Kantz'onoj k'u che'la pa rub'i' ri Dios, minya la pa k'ax —xcha'.
8 Xub'i'ij wa' ma ri Jesús xub'i'ij che: «At itzelilaj uxlab'ixel, chatelub'i che wa'chi» xcha'.
9 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che:
—¿Sa' rab'i'? —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Legión* ri nub'i', ma lik oj k'i —xcha'.
10 Yey ritzelilaj uxlab'ixel lik xukoj rib' chwach ri Jesús cha' na ketaq tub'i k'a naj che taq la' la luwar.
11 Xa chiri' k'u ri' e k'o lo uk'iyal aq kewa' chwa ri juyub'.
12 E taq k'u ri itzelilaj uxlab'ixel xkikoj kib' chwach ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Chojtaqa b'i la kuk' la aq cha' kojok b'i kuk' —xecha'.
13 Y ri Jesús xuya luwar chike. Xeb'el k'u b'i che rachi y xeb'ok b'i kuk' ri aq. Wa' wa aq laj e juna keb' mil. Ek'u la' konoje xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan, xeb'e'tzaq k'a chupa ri mar y chiri' xejiq' wi.
14 Ek'u ri e chajinel ke ri aq, xeb'animajik. Y janipa ri xkilo xeb'ek che utzijoxik chupa ri tinamit y pa taq juyub'.
Xepe k'u ri winaq che rilik sa' ri x'ani' chiri'.
15 Echiri' xek'un pa k'o wi ri Jesús, xkil rachi ri lik x'an k'ax che kuma ritzelilaj uxlab'ixel; e ri' tz'ulik, ukojom chi uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa', lik xkixi'ij kib'.
16 Y ri xeb'ilow wa' xkitzijoj chike ri k'ak' xek'unik; xkitzijoj su'anik xeb'el b'i ritzelilaj uxlab'ixel che rachi y sa' ri xkik'ulumaj taq ri aq.
17 Ewi ri winaq xkijeqo keb'elaj che ri Jesús cha' kel b'i chiri' pa taq ri kiluwar.
18 Ek'uchiri', ri Jesús xok b'i chupa ri barco. Ek'u rachi eb'elinaq b'i ritzelilaj uxlab'ixel che, xelaj che ri Jesús cha' kuya luwar che katerej b'i chirij.
19 No'j ri Jesús na xuya ta luwar che, jenewa' xub'i'ij che:

---

* **5:9** "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel.

—Jat cha'wocho kuk' rawatz-achaq' y chatzijoj chike ronoje ri utz u'anom
ri Dios awuk', ma e xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chawe —xcha che.
20 Rachi xe'ek y xujeq utzijoxik pa ri tinamit re Decápolis† ronoje ri utz x'an
che ruma ri Jesús, y konoje ri tikawex lik kakam kanima' che wa'.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)

21 Echiri' xtzelej tanchi ri Jesús ch'aqa ya' chupa ri barco, uk'iyal tikawex
xkimok rij y Rire xk'oji' chuchi' ri mar.
22 Xk'un k'u lo jun achi Jairo rub'i', rire e jun chike ri e aj wach re ri
sinagoga. Xew k'u xril uwach ri Jesús, xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab'.
23 Y lik xukoj rib' chwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri numi'al kajek'owik. Jo' ko la wuk', ke'ya'a ri q'ab' la puwi' cha'
kakunutajik y jela' na kakam taj —xcha'.
24 Xe'ek k'u ri Jesús ruk' rachi, yey uk'iyal winaq xeterej b'i chirij y lik
kakipitz'ipa'.
25 Chikixo'lib'al k'u ri' k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri' na
katani' ta ruyab'il re upa ik' che.
26 Y lik utijom k'ax pakiq'ab' uk'iyal e aj kun, y uk'isom chi ne ronoje ri k'o
ruk'; yey na jinta k'ana xutiqoj che, ma katajin ne unimitajik ri jujun q'ij.
27 Echiri' xuta ri kakib'i'ij puwi ri Jesús, xumin b'i rib' chikixo'lib'al taq ri
winaq. Xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruq'u',
28 ma xuch'ob' pa ranima': «Tob' tane xew lu'q'u' kanchapo, ruk' ri'
kinkunutajik.»
29 Y na jampatana xtani' ruyab'il y lik xuna' chirib'il rib' xkunutaj che ri
k'axlaj yab'il k'o wi.
30 Ek'u ri Jesús echiri' xuna' chirib'il rib' k'o uchuq'ab' xelik, xeb'utzu'
konoje ri winaq y xutz'onoj:
—¿China xchapaw ri nuq'u'? —xcha'.
31 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—Rilal kil la ri winaq kakipitz'ipa' la. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj la: "China
xchapaw we'in"? —xecha che.
32 Pero ri Jesús xtzu'n pa taq utzal che rilik china xchapaw re.
33 Ek'u rixoq kab'irb'ot ruma xi'in ib', ma rire e eta'mayom sa' ri xuk'ulu.
Xe'ek k'ut y xuxukub'a' rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús. Yey xutzijoj che Rire
ronoje ruk'ulumam y sa' ri xu'an la joq'otaj.
34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil
chomal, ma lal chi kunutajinaq che ri k'axk'olil la —xcha'.
35 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xek'un lo jujun achijab' e petinaq chirocho
ri aj wach re ri sinagoga y xo'lkib'i'ij che:
—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —xecha
che.
36 Ek'u ri Jesús, echiri' xuta wa xo'lb'i'xoq, xub'i'ij che raj wach re ri
sinagoga:
—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew lik kub'ula k'u'x la wuk' —xcha che.
37 Ri Jesús na xuya ta chi luwar che junoq katerej b'i chirij; xew xeb'uk'am
b'i ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruchaq' ri Jacobo ruk'.
38 Ek'uchiri' xopon chirocho raj wach re ri sinagoga, xeril ri winaq ke-
tukukik, keb'oq'ik y ruk' sik' ketunanik.
39 Ek'u ri Jesús xok b'i y xub'i'ij chike:

† **5:20** "Decápolis" e ke'elawi "lajuj tinamit".

—¿Su'b'e lik kixtukukik y kixoq'ik? Ri ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik
—xcha chike.
40 Yey xa xkitze'ej k'u ri xub'i'ij. Pero Rire xeb'eresaj lo konoje ri e k'o pa ja,
xew xeb'ukoj b'i ruchu-uqaw ri ralko ali kuk' rutijo'n eteran b'i chirij. Xok
k'u b'i pa telan wi ri ralko ali.
41 Xuchap k'u ruq'ab' y jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem arameo:
—*¡Talita kumi!* —xcha che. (Wa' e ke'elawi: "Ali chuuy, ¡Chatwa'lijoq!")
42 Y na jampatana ri ralko ali xwa'lijik y xb'inik. (Rali kab'lajuj rujunab'.)
Y ri winaq lik xkixi'ij kib' che wa xkilo.
43 Ek'u ri Jesús lik xpixab'an che cha' na jinta k'o kakitzijoj wi y xtaqan k'u
che cha' kaya' uwa ri ralko ali.

6

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret
(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)

1 Ri Jesús xel b'i chiri' y xopon pa rutinamit. Ek'u rutijo'n xeterej b'i chirij.
2 Echiri' xopon ri q'ij re uxlanib'al, xujeq kak'utun chupa ri sinagoga. Yey
uk'iyal winaq xkito y lik xkam kanima' che, jek'uwa' kakib'i'ij:
—¿Pa xu'maja wi wa'chi ronoje taq wa'? ¿Sa' chi na'oj wa ya'tal che, yey
su'anik ku'an taq wa milagros?
3 ¿Na e ta neb'a jun achi carpintero; ralab' ri María y katzixel ri Jacobo,
ri José, ri Judas y ri Simón? ¿Na ejeqel ta neb'a ri ranab' wara chiqaxo'l? —
kecha'. Ewi lik e k'i tzel xkita ri xub'i'ij y xkijeq kakik'aq b'i uq'ij.
4 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chupa ronoje luwar kayak uq'ij juna q'alajisanel. No'j chupa rutinamit,
chikixo'l ri ratz-uchaq' y pa rocho, na kayak ta uq'ij —xcha chike.
5 Chupa k'u ri' rutinamit xa e keb' oxib' ri xuya ruq'ab' pakiwi' y
xeb'ukunaj, no'j na utz taj xu'an juna chik milagro
6 ma ri tikawex na kakikoj taj china Rire. Ek'u ri Jesús lik xkam ranima'
che wa'. Xik'ow k'u pa taq ri aldeas k'o chunaqaj ri tinamit e ri' kak'utunik.

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)

7 Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n, xeb'utaq b'i pa kakab' y xuya
pakiq'ab' keb'ekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel.
8 Yey xeb'utaq che na jinta k'o kakik'am b'i re pa b'e; xew kakik'am b'i ri
kich'ami'y. Na kakik'am tane b'i kiteb', kiwa o kimeyo chwi ri kipas.
9 Yey utz kakikoj b'i kixajab'; no'j na utz taj kakik'am b'i jumolaj chik kiq'u',
xew ri kikojom.
10 Y xub'i'ij b'i chike:
«We kixk'ul pa juna ja, chixk'ola chiri'; k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa jun
chik tinamit.
11 No'j we chupa juna tinamit na kixk'ul taj y na kak'ul tane ri Utzilaj Tzij
kitzijoj, chixelub'i chiri' yey chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan; wa' e
k'utub'al re na utz ta ki'anom ri ejeqel chiri'. Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe:
Chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, más k'ax ri kape pakiwi rike chwa ri kape
pakiwi ri e aj Sodoma y Gomorra»* xcha'.
12 Xeb'el k'u b'i rutijo'n che utzijoxik chike ri tikawex puwi ri lik chira-
jawaxik kakitzelej kitzij chwach ri Dios.
13 Xeb'ekesaj b'i uk'iyal itzel uxlab'ixel yey xkikoj aceite pakiwi uk'iyal
yewa'ib' y xekikunaj.

---

* **6:11** Gn. 19:24-29

Rukamik ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)

14 Ri rey Herodes xuta puwi ri chom uch'a'tib'exik ri Jesús, ma lik xeta'max
rub'i' pa taq ronoje luwar. Ek'u ri Herodes xub'i'ij: «La' e ri Juan Aj Ya'l
Bautismo xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq; e uwari'che k'o uchuq'ab' che
u'anik wa milagros» xcha'.
15 Yey e k'o jujun chik keb'i'n re: «Rire e Elías» y jujun chik keb'i'n re: «E
juna q'alajisanel o laj junoq chike ri q'alajisanelab' re ojertan.»
16 Echiri' xuta wa' ri Herodes, xub'i'ij: «La' e ri Juan ri jun xintaq uq'atik
rujolom, xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» xcha'.
17 Xub'i'ij wa' ma e rire ri xutaq uchapik ri Juan cha' kaya'i' pa karena
y ke'yo'q pa cárcel. Xu'an wa' ri Herodes ma ri Juan xuch'a'b'ej upa ruma
u'anom rixoqil che ri Herodías, yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri
Herodes.
18 Jewa' ri xub'i'ij ri Juan che: «Lik na ub'e taj 'anom ixoqil la che ri rixoqil
ri chaq' la» xcha'.
19 Ruma k'u la', rixoq Herodías lik xutzukuj sa' ku'an che ri Juan. Lik xraj
kukamisaj; pero na kuriq taj sa' u'anik ku'ano,
20 ma ri Herodes kuxi'ij ne rib' chwach ri Juan. Yey utaqom ne uchajixik
cha' na jinta kuk'ulumaj, ma reta'am ri Juan e jun achi lik jusuk' y lik uya'om
rib' puq'ab' ri Dios. Echiri' ri Herodes kuta ruk'utunik ri Juan, tob' na kumaj
ta usuk', lik kacha uk'u'x che utayik.
21 Ewi xopon jun q'ij echiri' ri Herodes xuk'is ujunab' y xuya jun nimalaj
wa'im chike taq raj wach e k'o ruk', kuk' ri e taqanelab' ke rusoldados y ri e
aj Galilea lik k'o kiwach.
22 Xok k'u b'i ri ralit rixoq Herodías pa k'o wi ri Herodes kuk' konoje taq ri
e k'o chwa ri mexa, y xujeq kaxajaw chikiwach. Wa' lik xuk'ul kik'u'x konoje
ri e k'o chiri'. Ewi ri Herodes jewa' xub'i'ij che la'li:
«Chatz'onoj sa' ri kawaj, ma ri'in kanya chawe» xcha'.
23 Y xujikib'a' k'u uwach che:
«Ronoje ri katz'onoj, kanya chawe, tob' ne pa nik'aj che taq ri k'o panuq'ab'»
xcha'.
24 Ewi rali xel b'i cha' ku'tz'onoj che lu'chu:
«¿Sa' nawi ri kantz'onoj?» xcha'.
«E chatz'onoj rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo» xcha ruchu che.
25 Na jampatana k'u ri', rali lik kanik xok b'i chwa ri rey Herodes y jewa'
xub'i'ij che:
«Kuaj kaya la chwe wo'ora pa juna plato rujolom ri Juan Aj Ya'l Bautismo»
xcha che.
26 Ri rey lik xb'isonik ruma ri xtz'onox che. Pero ruma k'u ri xujikib'a'
uwach che rali chikiwach konoje ri e k'o ruk' pa wa'im, na xraj ta chik xujek'
ruch'a'tem.
27 Ewi xutaqala' b'i jun soldado cha' ke'ek y kuk'am lo rujolom ri Juan.
28 Ri soldado xe'ek pa ri cárcel y xuk'atzij rujolom ri Juan. Xuk'am lo pa jun
plato y xuya k'u che rali, y rali xu'ya'a che ruchu.
29 Echiri' xkita wa' rutijo'n ri Juan, xo'lkik'ama rucuerpo y xe'kimuqu'.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'
(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

30 Echiri' rutaqo'n ri Jesús xetzelej lo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, xkimol
kib' ruk' Rire y xkitzijoj che janipa ri xki'ano y xkik'utu.
31 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:

—Chixpeta wuk' itukel, jo' cha' koje'uxlan k'enoq pa juna luwar pa na e jinta wi winaq —xcha'. Jela' xub'i'ij chike ma lik e k'i ri winaq, e k'o ri keb'ek y e k'o ri kek'unik yey rike na utz ta chi ne kewa'ik.
32 Xeb'ok k'u b'i ri Jesús kuk' rutijo'n kitukel chupa jun barco y xeb'ek pa jun luwar katz'intz'otik.
33 Pero lik e k'i ri xeb'ilowik echiri' xeb'ek y xketa'maj uwach ri Jesús. Ewi uk'iyal winaq xeb'ek chaqan, wa' eb'elinaq lo pa taq ri tinamit. Nab'e k'u ri' xeb'opon chwa ri Jesús yey echiri' Rire xoponik, xkimol kib' ruk'.
34 Echiri' xel lo ri Jesús pa ri barco, xrilo e k'o chi uk'iyal winaq chiri'. Lik k'ut xejuch' ka'n pa ranima', ma pacha' e b'exex na jinta chajinel ke. Ek'u ri Jesús xujeq kuya uk'iyal k'utunik chikiwach.
35 Echiri' lik b'enaq q'ij chik, xeqib' lo rutijo'n ruk' y jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, wa luwar oj k'o wi lik katz'intz'otik y b'enaq q'ij chik.
36 Utz we ketaq b'i la ri winaq cha' keb'ek pa taq raldeas y pa taq ri luwar k'o lo xa naqaj re ke'kiloq'o kiwa, ma ri wara na jinta k'o katijik —xecha'.
37 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha chike.
Rike xkib'i'ij che:
—¿E kami ka'aj la ri' ke'qaloq'o kiwa konoje wa tikawex cha' keqatzuqu? ¡Ri rajil wa' e junam ruk' keb' ciento q'ij re chak! —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? Jix ji'wilape' —xcha chike.
Echiri' xketa'maj, xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' chi pam y ka'ib' chi kar —xecha'.
39 Ek'u ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' konoje ri tikawex chimutza'j pa taq ri rax k'im.
40 Xetz'uyi' k'u chimutza'j re jujun ciento y re nik'aj ciento.
41 Ek'u ri Jesús xuk'am ri wo'ob' pam ruk' ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa ri pam y xuya chike rutijo'n cha' kakijach chike ri winaq. Y jela' xu'an ruk' ri keb' kar, xjachi' k'u ri' wa' chike konoje.
42 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz.
43 Tek'uchiri', xkimol ri ch'aqa'ta'q pam y kar, y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach.
44 Yey ri xewa'ik e lo wo'ob' mil chi achijab'.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:15-21)

45 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq rutijo'n cha' keb'ok b'i chupa ri barco, kenab'ej b'i chwach y keq'ax k'a ch'aqa ya' che ri tinamit Betsaida, xaloq' Rire keb'uch'a'b'ej taq kan ruk'iyal winaq.
46 Echiri' eb'uch'a'b'em chi kanoq, xel b'i chwa ri juyub' cha' ku'ana orar.
47 Echiri' xok raq'ab', ri barco k'o chi punik'ajal ri mar, yey ri Jesús utukel kanajinaq kan chu'lew.
48 Anim tan k'u ri', ri Jesús xeril pan rutijo'n lik ruk' k'ax ketajin che ub'inisaxik ri barco ruma runimal tew petinaq chikiwach. Ek'u ri Jesús xe'ek kuk'; e ri' kab'in chwi ri mar, ya e ri' kik'ow chikiwach.
49 Pero rutijo'n echiri' xkilo kab'in chwi ri ya', xkich'ob'o e juna espíritu. Xkijeq k'u ri' kesik'inik,
50 ma konoje xkilo y lik xkixi'ij kib' che. Tek'uchiri', ri Jesús xeb'uch'a'b'ej, jewa' xub'i'ij chike:
—Chinimarisaj ik'u'x, ma ri'in in Jesús; mixi'ij k'u iwib' —xcha chike.

51 Xok k'u b'i ri Jesús kuk' chupa ri barco; ek'u runimal tew xtani'ik.
Rutijo'n lik xkam kanima' che,
52 ma k'amaja' ne kakimaj usuk' ri xu'an ri Jesús echiri' xu'an k'i che ri pam,
ma e pacha' ch'uqutal ri kina'oj.

Ri Jesús keb'ukunaj ri yewa'ib' e k'o Genesaret
(Mt. 14:34-36)

53 Ek'uchiri' xkiq'axuj ri ya', xeb'opon che ri luwar re Genesaret y xkixim
ri barco chuchi' ri ya'.
54 Echiri' xeb'el lo chupa ri barco, na jampatana ri winaq xketa'maj uwach
ri Jesús.
55 Xeb'ek k'u ri' re kakitzijoj puwi ri Jesús pa taq ronoje ri luwar re
Genesaret. Yey ri winaq re ronoje taq luwar xkijeq kekik'am taq lo yewa'ib'
e telem lo chwa ch'at k'a pa ri luwar pa kitom k'o wi ri Jesús.
56 Y tob' pa taq chawi xok wi ri Jesús, pa taq tinamit, pa taq aldeas o pa taq
juyub', e k'o ri kekiya ri yewa'ib' chuchi' taq ri b'e y kakikoj k'u kib' chwach
ri Jesús cha' kuya luwar chike tob' ne xew ruchi' ruq'u' kakichapo. Konoje
k'u ri keb'anaw wa', kekunutajik.

7

Ri kach'ulan re ri tikawex
(Mt. 15:1-20)

1 Ek'u ri fariseos kuk' jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' e petinaq
Jerusalem, xkimol kib' ruk' ri Jesús.
2 Wa' wa'chijab' xkijeq kekich'a'tib'ej jujun chike rutijo'n ri Jesús ma xekilo
kewa'ik yey na kich'ajom ta ri kiq'ab'. Y wa' na e ta kik'utu'n kan ri kati'-
kimam.
3 Ma ri fariseos y ri nik'aj chik aj judi'ab' e lik kitaqem ri kik'utu'n kan ri
kati'-kimam. Rike na kewa' taj we na kakich'aj ta nab'e ri kiq'ab' chi utz.
4 Y echiri' ketzelej lo pa k'ayb'al, na jinta k'o kakitijo we na kakich'aj ta
nab'e ri kiq'ab', jela' pacha' ri k'utum kan chike. Yey kitaqem uk'iyal k'utunik
xa kimajom kan chikij kati'-kimam, jela' pacha' ru'anik kach'aj taq upa ri
tijb'al ya', ri xaro, rub'itaq sa'ch re ch'ich' y rujosq'ixik ri ch'at re warab'al.
5 Ruma k'u la' ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e ri tijo'n la na kitaqem ta ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam? Ma rike
kewa'ik tob' e la' na kich'ajom ta ri kiq'ab' —xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡Xa keb' palaj alaq! Lik qatzij ri tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías
pawi' alaq. Ma jewa' xutz'ib'aj kanoq:
Wa' wa tinamit xa ruk' ruwake' kakiyak nuq'ij,
no'j ri kanima' lik naj k'o wi chwe.
7 Na jinta k'ana kutiqoj kakiloq'oj nuq'ij,
ma ri k'utunik kaki'ano xa taqanik ke achijab'. *Is. 29:13*
8 Ek'u ralaq e ya'om kan alaq Rutzij Upixab' ri Dios y e lik kok alaq il che
u'anik ri kik'utu'n kan ri tikawex, pacha' ka'an alaq ruk' rujosq'ixik ri tijb'al
ya' y ruch'ajik upa ri xaro; yey k'o ne jujun chik pacha' taq wa' ka'an alaq xa
majom kan alaq —xcha'.
9 Je tanchi k'u wa' xub'i'ij chike:
—Ralaq 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios pacha' na jinta uchak, ruma
e lik katajin alaq che u'anik ri kik'utu'n kan ri tikawex.
10 Ma ri Moisés jewa' utz'ib'am kan ojertan:
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw *Éx. 20:12*

yey
We k'o junoq keb'uyaj ruchu-uqaw ruk' itzel ch'a'tem, ri' lik taqal che
kakamisaxik *Éx. 21:17*
xcha ri Moisés.
11 »No'j ralaq kab'i'ij alaq: “Utz we juna achi xew kub'i'ij chike ruchu-uqaw:
Na utz taj kanto' alaq, ma ri to'b'al kajawax che alaq, nub'i'tisim chik re
nuqasa'n chwach ri Dios.”
12 Yey chiwach ralaq, china ri kab'i'n re wa', na chirajawaxik ta chi che
keb'uto' ruchu-uqaw.
13 Jek'uri'la' 'anom alaq che Rutzij Upixab' ri Dios pacha' na jinta uchak,
ruma taq ri no'jib'al petinaq lo chike ri chu'qaw alaq. Yey taqem alaq uk'iyal
k'utunik pacha' taq wa' —xcha'.
14 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'usik'ij konoje ruk'iyal tikawex y jewa' xub'i'ij
chike:
—Lik tanape onoje alaq y lik maja alaq usuk' wa':
15 Ri kach'ulan ri ranima' ri tikawex na e ta ri kutij b'i, ma e ri kel lo pa
ranima', e wa' ri kach'ulan re.
16 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'! —xcha chike.
17 Ek'u ri Jesús xeb'uya kan ruk'iyal tikawex y xok b'i che jun ja. Tek'uchiri'
rutijo'n xki'an tz'onob'al che puwi wa k'amb'al na'oj.
18 Ewi rire xub'i'ij chike:
—¿Ix neb'a jun ri'ix chike ri na jinta kina'oj puwi wa'? ¿Na kimaj ta neb'a
usuk' e ri kach'ulan ri ranima' ri tikawex na e ta ri kutij b'i?
19 Ma e janipa ri kutij b'i, ri' na kok ta chupa ri ranima'; xa chupa rupa ke'ek
wi. Tek'uchiri', ku'pamaj b'i —xcha'. Ruk' wa' ri Jesús xraj xub'i'ij e ronoje taq
ri re katijik, lik utz.
20 Je tanchi wa' xub'i'ij chike:
—E ri kel lo pa ranima' ri tikawex, e wa' ri kach'ulan re.
21 Ma pa ranima' ri tikawex kel wi lo taq ritzel na'oj, ri makunik chirij ri
k'ulanikil, ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj, ri kamisanik,
22 ri eleq', ri rayinik re puaq, ri retzelal k'u'xaj, ri sokoso'nik; ri rayib'al re
ri ti'jil, ri k'ax k'u'xaj chirij jun chik, ri itzel ch'a'tem chirij junoq, ri ku'an
nim chirib'il rib', ri na kuch'ob' tana sa' ri ku'ano.
23 Ronoje taq wa' wa itzel uwach, chupa ri ranima' ri tikawex kel wuloq y
e kach'ulan re rub'inik —xcha'.

Ri kub'ulib'al uk'u'x jun ixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab'
(Mt. 15:21-28)

24 Xel b'i ri Jesús chiri' y xopon pa taq ri luwar re Tiro y re Sidón. Xok k'u
chuchi' jun ja. Na xraj taj k'o keta'man re we Rire k'o chiri'; na ruk' ta k'u ri',
xketa'maj ri winaq.
25 K'o k'u jun ixoq, e ri ralit k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Xew xuto k'o ri
Jesús chiri', xk'unik y xuk'aq rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús.
26 Ek'u rixoq na kuk'il ta ri aj judi'ab' yey alaxel pa ri luwar re Sirofenicia.
Xelaj k'u che cha' karesaj b'i ri itzel uxlab'ixel che ri ralit.
27 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Chirajawaxik na nab'e kewa'ik y kenoj ri e ralk'o'al ri rajaw ja, ma na
usuk' taj we junoq kumaj ri kiwa ri ralk'o'al y kuk'aq b'i chikiwa ri tz'i' —
xcha che.
28 Rixoq xuk'ul uwach:
—Qatzij, Qajawal, pero ¿na kewa' ta neb'a ri tz'i' ruk' ruk'aj kiwa rak'alab'
katzaq chuxe' ri mexa? —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij che:

—Ruma wa xab'i'ij, kanya chawe ri xatz'onoj. Jat k'u wo'ora ma ri itzel uxlab'ixel elinaq chub'i che rawalit —xcha'.
30 Ek'uchiri' xopon rixoq chirocho, xu'riqa ri ralit kotz'ol chwa uwarab'al yey elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel che.

Ri Jesús kukunaj jun achi t'o'k y kach'iqch'otik

31 Ek'uchiri', xel tanchi ub'i ri Jesús che taq ri luwar re Tiro y xik'ow pa ri tinamit Sidón. Xopon k'u chuchi' ri mar re Galilea y xe'ela pa taq ri luwar re Decápolis.
32 Chiri' xkik'am lo chwach ri Jesús jun achi t'o'k y kach'iqch'otik, yey ri ek'amayom loq xeb'elaj che cha' kuya ruq'ab' puwi'.
33 Ek'u ri Jesús xresaj b'i rachi chikixo'l ri winaq. Tek'uchiri' xuju' ruwi taq uq'ab' puxikin rachi y xukoj jub'iq' uk'axaj tza'm ri raq'.
34 Xtzu'n chikaj, xuk'is uk'u'x y jek'uwa' xub'i'ij che rachi: «*¡Efata!*» (Wa' pa ri ch'a'tem arameo ke'elawi "chatjaqatajoq".)
35 Na jampatana k'u ri', rachi xjaqataj ruxikin, xkiritaj ri raq' y xujeqo kach'a't chi utz.
36 Ek'u ri Jesús lik xeb'upixab'aj ri winaq cha' na jinta k'ana k'o kakitzijoj wi, no'j ri winaq tob' ne kepixab'axik, más ne xeb'ek che utzijoxik.
37 Lik k'u kakam kanima' ri winaq che y jewa' kakib'i'ij: «Ronoje ri ku'ano lik utz, ma ri e t'o'k ku'an chike ketanik yey ri e me't ku'an chike kech'awik.»

8

Ri Jesús keb'utzuq kajib' mil tikawex
(Mt. 15:32-39)

1 Chupa taq la' la q'ij xkimol kib' uk'iyal tikawex. Y ruma na jinta kiwa re kakitijo, ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
2 —Lik kajuch' ka'n nuk'u'x chike wa tikawex ma e urox q'ij wa' e k'o wuk' y na jinta chi kiwa.
3 Yey we e la' keb'enutaq b'i chikocho y na jinta k'o kitijom, ri' keb'e'q'ochq'ob' pa b'e, ma e k'o jujun chike lik naj e petinaq wi —xcha'.
4 Rutijo'n xkib'i'ij che:
—Pero, ¿pa kariqitaj wi wa re ketzuq wa uk'iyal tikawex? Ma chupa wa luwar na jinta ne k'o e jeqelik —xecha'.
5 Ri Jesús xutz'onoj k'u chike:
—¿Janipa chi pam k'o iwuk'? —xcha chike.
—Wuqub' —xecha rike.
6 Ewi ri Jesús xtaqan che ketz'uyi' ri tikawex chu'lew. Xuk'am k'u ri wuqub' pam y xtioxin chwach ri Dios. Tek'uchiri', xuwech' upa y xuya chike rutijo'n cha' kakijach chike ruk'iyal tikawex; y rike e xki'ano.
7 Yey kuk'a'am ne jujun raltaq ko kar. Ek'u ri Jesús xtioxin chwach ri Dios puwi wa' y xtaqan k'u che kajachi' chike ri winaq.
8 Xewa' k'ut y lik xenoj chi utz. Tek'uchiri', xmol ri ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj wuqub' chakach.
9 Ri xewa'ik, laj e juna kajib' mil tikawex.
Ek'u ri Jesús xeb'uch'a'b'ej kanoq,
10 xok k'u b'i chupa ri barco kuk' rutijo'n y xeb'ek pa taq ri luwar re Dalmanuta.

Ri fariseos kakitz'onoj juna k'utub'al re ruchuq'ab' ri Jesús
(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)

11 K'o jun q'ij ri fariseos xeb'opon ruk' ri Jesús y xkijeqo e la' xa pa ch'a'tem
kakichap pa ch'a'oj. Xkitz'onoj k'u che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj
chikiwach cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios; wa' xki'ano xa re
k'amb'al upa.
12 Ek'u ri Jesús lik xuk'is uk'u'x y xub'i'ij chike:
«¿Su'b'e ri tikawex re waq'ij ora e kakitz'onoj kan'an juna k'utub'al cha'
kaq'alajinik we intaqom lo ruma ri Dios? Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na
jinta juna k'utub'al kaya'taj chike» xcha'.
13 Ewi xeb'uya kanoq, xok tanchi ub'i chupa ri barco y xq'ax ch'aqa ya'.

Ri kik'utunik ri fariseos
(Mt. 16:5-12)

14 Ek'u rutijo'n ri Jesús xik'ow chikik'u'x kakik'am b'i pam y xa jun chi pam
k'o kuk' chupa la barco.
15 Ewi ri Jesús xeb'upixab'aj, jewa' xub'i'ij chike: «Lik chichajij iwib' chwa
ri "levadura"* ke ri fariseos y chwa ri "levadura" re ri Herodes» xcha'.
16 Rutijo'n xkib'i'ij k'u chikiwach: «Kub'i'ij wa' ma reta'am na jinta pam
xqak'am loq» xecha'.
17 Ri Jesús xreta'maj sa' la kakich'a'tib'ej chikiwach y xub'i'ij k'u chike:
—¿Su'b'e kich'a'tib'ej chiwach puwi ri na xik'am ta lo pam? ¿K'amaja' neb'a
kimaj usuk'? ¿Lik kami k'a ch'uqutal rina'oj?
18 K'o wa' k'u iwach yey e pacha' na kixtzu'n taj. K'o wa' k'u ixikin yey e
pacha' na kixtan taj. ¿Lik neb'a na kak'un ta chik'u'x
19 echiri' xinjach ri wo'ob' pam chike ri wo'ob' mil tikawex? ¿Janipa k'u
chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rutijo'n xkik'ul uwach:
—Kab'lajuj chakach —xecha'.
20 Xutz'onoj tanchi chike:
—Yey echiri' xinjach ri wuqub' pam chike ri kajib' mil tikawex, ¿janipa lo
chakach xinojisaj ruk' ri kiqax? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Wuqub' chakach —xecha'.
21 Jek'uwa' xuk'isb'ej kuk':
—¿Su'b'e k'u ri' k'amaja' k'ana kimaj usuk'? —xcha chike.

Ri Jesús kukunaj jun potz' pa ri tinamit Betsaida

22 Tek'uchiri', xeb'opon pa ri tinamit Betsaida. Taq ri winaq xkik'am lo jun
potz' chwa ri Jesús y xeb'elaj k'u che cha' kukunaj.
23 Ek'u ri Jesús xuchap ruq'ab' ri potz', xresaj b'i chupa ri tinamit y
xchub'an che taq ruwach. Tek'uchiri', xuya ruq'ab' puwi' y xutz'onoj che
we karil k'enoq.
24 Ri potz' xtzu'n pana chwach y xub'i'ij:
—Keb'enuwil rachijab' pacha' chi e che' keb'inik —xcha'.
25 Ri Jesús xuya tanchi ruq'ab' puwi ruwach ri potz'. Jek'ula' ri potz'
xkunutajik y utz xtzu'nik. Xtzu'n k'u pana naj y xril ronoje chi utz.
26 Tek'uchiri' ri Jesús xutaq b'i chirocho y jewa' xub'i'ij che:
—Matok b'i pa ri tinamit y matzijoj ne k'ana che junoq e ri'in xatinkunaj
—xcha che.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)

---

* **8:15** "Levadura": Jela' pacha' ri levadura kusipowirisaj upa ri pam; jek'ula' ri kina'oj ri fariseos y ri Herodes, na jampatana kuyoj ri kina'oj ri winaq.

27 Ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ek pa taq ri aldeas re ri tinamit Cesarea re
Filipo.† Yey chupa k'u ri b'e, ri Jesús xutz'onoj chike rutijo'n:
—Chikiwa ri winaq, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
28 Rike xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re, lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri Elías;
y jujun chik, lal junoq chike taq ri q'alajisanelab' re ojertan —xecha'.
29 Tek'uchiri', xutz'onoj chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
30 Ewi ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj ta che junoq china Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)

31 Xujeq k'u ub'i'xikil chike:
«Lik chirajawaxik che Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y kak'aq
b'i uq'ij kuma ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik; no'j churox q'ij
kak'astaj loq» xcha'.
32 Wa' xuq'alajisaj chi utz chike.
Ek'u ri Pedro xresaj b'i ri Jesús chikixo'l y xuch'a'b'ej upa ruma ri xub'i'ij.
33 No'j ri Jesús xutzu' lo kiwach rutijo'n y xuch'a'b'ej k'u upa ri Pedro, jewa'
xub'i'ij che:
—¡Chatel chinuwach, Satanás! Ma ri'at na e ta kach'ob' puwi ri uch'ob'om
lo ri Dios, xew e kach'ob' jela' pacha' ri kakich'ob' ri winaq —xcha che.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 16:24-28; Lc. 9:23-27)

34 Ek'uchiri', xeb'usik'ij ri winaq y rutijo'n, y jek'uwa' xub'i'ij chike:
«We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri
karaj rire, e chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i' yey tereja lo
chwij.
35 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj
k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in y ruma
ri Utzilaj Tzij, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
36 Ma ¿sa' k'u kutiqoj ri' che ri tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew
yey kusach k'u uwach ruk'aslemal?
37 ¿O k'o nawi rajil kutoj rachi chwa ruk'aslemal cha' na kujam taj? ¡Na
jintaj!
38 »Mixk'ix k'u chwe ri'in y che ri nuch'a'tem chikiwach raj makib' re waq'ij
ora, ri na jusuk' ta ri kanima' chwach ri Dios. Ma ri ka'anaw wa', ri in Alaxel
Chikixo'l Tikawex kink'ix che rire echiri' kink'un lo ruk' runimal uchomalil
ri Nuqaw y kuk' taq ri santowilaj ángeles» xcha'.

9

1 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara, na kekam tana
we na xkil tub'i ruk'unib'al rutaqanik ri Dios ruk' unimal chuq'ab' —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús
(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

† **8:27** K'o keb' tinamit Cesarea kib'i'. Wa jun e ri k'o chwa ri juyub' Hermón pa xtaqan wi ri Felipe, ruk'ajol ri Herodes.

2 Waqib' q'ij k'u ub'i'xikil ri' wa', echiri' ri Jesús xeb'ucha' ri Pedro, ri
Jacobo y ri Juan y xeb'uk'am b'i kitukel chwa jun nimalaj juyub'. Chila' k'ut
xjalk'atitaj uwach ri Jesús chikiwach.
3 Ruq'u' lik kawolq'inik, xu'an lik saq pacha' ri nieve;* rusaqil xilitajik na
jinta k'o ka'anaw re che ruwachulew.
4 Xaqik'ate't k'ut chikiwach xewinaqir ri Elías y ri Moisés, q'alajisanelab'
re ojertan; e ri' kech'a't ruk' ri Jesús.
5 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe ri'oj oj k'o wara. Qa'ana oxib' rancho:† jun
e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'.
6 Ri Pedro xub'i'ij wa' ruma na kuna' taj sa' ri kub'i'ij, ma rire kuk' ri keb'
chik rachb'i'il lik kixi'im kib'.
7 Ek'uchiri', xqaj lo jun sutz' y xu'an mu'j pakiwi'. Chupa k'u ri' ri sutz' xkita
ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»
xcha'.
8 K'ate k'u xkilo, xew chi ri Jesús k'o kuk'.
9 Echiri' xeqaj lo chwa ri juyub', ri Jesús xeb'utaq che na kakitzijoj ta k'ana
che junoq janipa ri xkilo; k'ate kakitzijoj echiri' Ralaxel Chikixo'l Tikawex
k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq.
10 Ek'u rike lik xkik'ol pa kanima' ri xb'i'x chike y xkijeq kakitz'onob'ej
chikiwach puwi sa' ke'elawi ri k'astajib'al lo re Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
11 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzijpixab' kakib'i'ij lik chirajawaxik nab'e na
kak'un ri Elías chwach pan ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xecha'.
12 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, lik chirajawaxik nab'e na kak'un ri Elías y kuyijb'a' pan ronoje
chwach ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Pero ¿sa' kich'ob' ri'ix puwi
ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios? Ma kub'i'ij lik chirajawaxik na,
Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij k'ax y na jinta uq'ij ka'anik.
13 No'j k'u ri'in kanq'alajisaj wa' chiwe: Ri Elías ya xk'unik yey ri winaq
xki'an che janipa ri xkaj rike, jela' pacha' ri tz'ib'ital kan puwi rire —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel (Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

14 Echiri' xeb'opon pa e k'o wi kan ri jujun chik utijo'n, xkilo e k'o uk'iyal
winaq kisutum kij yey raj k'utunel re ri tzijpixab' kekichapala' che ch'a'oj.
15 Konoje k'u ri winaq lik xeki'kotik echiri' xkil ri Jesús. Keb'anik
xe'kik'ulu' apanoq y xkiya rutzil uwach.
16 Xutz'onoj k'u Rire chike:
—¿Sa' puwi kachapala' wi ib' alaq kuk' rike? —xcha'.
17 K'o k'u jun chikixo'l ruk'iyal winaq jewa' xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, nuk'amom lo ri nuk'ajol chiwach la, ma rire k'o puq'ab' jun
itzel uxlab'ixel u'anom me't che.
18 Xa tob' pa kuchap wi, kuk'aq pulew. Ek'uchiri', rala kujeq kapu-
luwan ruk'axaj, kaqich'ich' ruwi taq re' y kakanaj kan junchi chuk'uchik.
Xintz'onoj k'u chike ri tijo'n la cha' kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero rike na
xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.
19 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij chike:

---

* **9:3** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach. † **9:5** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na kub'ul ta k'ana ik'u'x wuk'! ¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? Chik'ama lo rala wara —xcha'.

20 Xkik'am k'u lo rala chwach. Ek'u ri itzel uxlab'ixel echiri' xril uwach ri Jesús, lik ko xujab'aja' rala. Ek'u rala xtzaq pulew y xujeqo kub'alkatila' rib', kapuluwan ruk'axaj.

21 Ri Jesús xutz'onoj k'u che ruqaw rala:

—¿Jampa ujeqom lo wa' che? —xcha'.

Rachi xuk'ul uwach:

—Chuch'uti'nal upeteb'em loq.

22 Uk'iyal laj uk'aqom pa aq' y pa ya' re kamisaxik uwach. We k'o ko paq'ab' la kato' la, k'utu ko ri k'axna'b'al k'u'x la chiqe y chojto'o la —xcha'.

23 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—¿Su'b'e kab'i'ij la chwe we k'o panuq'ab' kan'an wa'? Ma we k'o junoq lik kub'ul uk'u'x wuk', ronoje kel pana ruk' —xcha'.

24 Ek'u ruqaw rala na jampatana ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:

—Kub'ul nuk'u'x uk' la, xew chinto'o ko la cha' kanimar ri kub'ulib'al nuk'u'x —xcha'.

25 Ek'u ri Jesús echiri' xrilo katajin kimolotajik ruk'iyal winaq, xtaqan puwi ri itzelilaj uxlab'ixel, jewa' xub'i'ij che:

—Itzelilaj uxlab'ixel, ri a'anom me't y t'o'k che wa'la, ri'in katintaqo: Jat, chatelub'i y mat-tzelej chi lo k'ana ruk' —xcha che.

26 Ewi ri itzel uxlab'ixel xsik'inik y lik ko xujab'aja' rala; tek'uchiri', xel b'i. Ek'u rala xkanaj kanoq pacha' kaminaq chik. Ruma ri', lik e k'i ri xeb'i'n re: «Ya xkamik» xecha'.

27 Pero ri Jesús xuchap ruq'ab', xuyako; y rala xtak'i'ik.

28 Ek'uchiri', xok b'i ri Jesús chuchi' jun ja. Ek'u rutijo'n xech'a't ruk' xa kitukel chik, jewa' xkitz'onoj che:

—¿Su'b'e ri'oj na xqach'ij tub'i resaxik wa' wa itzel uxlab'ixel? —xecha'.

29 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—E taq wa' wa juch'ob' itzel uxlab'ixel, xew utz keb'esax b'i ruk' oración y ayuno —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)

30 Echiri' xeb'el b'i chiri', xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Galilea. Pero ri Jesús na xraj taj k'o keta'man re,

31 ma kak'utun chikiwach rutijo'n. Jek'uwa' kub'i'ij chike:

«Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'i' pakiq'ab' rachijab' y kakamisax kuma, no'j echiri' kaminaq chik, kak'astaj lo churox q'ij» xcha'.

32 Ek'u rutijo'n na xkimaj ta usuk' la kub'i'ij chike, yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach
(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)

33 Xeb'opon k'u chupa ri tinamit Capernaúm y echiri' e k'o chi chuchi' jun ja, xutz'onoj chike rutijo'n:

—¿Sa' puwi kichapala' wi iwib' chiwach echiri' kixtajin lo chi b'e? —xcha chike.

34 Yey na jinta k'u junoq chike xch'awik; ma echiri' k'a ketajin lo chi b'e, e kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike kaya'i' más uwach.

35 Ewi ri Jesús xtz'uyi'ik, xeb'usik'ij ri kab'lajuj utijo'n y xub'i'ij chike:

—We k'o junoq karaj e rire ri kak'oji' nab'e chikiwach konoje, ri' chirajawaxik che e kakanaj kan pa k'isb'al chike konoje y kuya rib' keb'unimaj —xcha chike.
36 Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y xuya chikinik'ajal rike. Xuq'aluj k'ut y jewa' xub'i'ij chike:
37 —China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko k'o'm, e junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china ri kak'uluw we ri'in, na xew ta kinuk'ul ri'in, ma e kuk'ul ri Jun taqayom lo we ri'in —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il
(Lc. 9:49-50)

38 Ek'u ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la yey rire na quk'il taj. Ek'u ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa' —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We k'o ka'anaw wa', miq'atej, ma na jinta junoq ku'an juna milagro chupa ri nub'i' yey pa joq'otaj k'u ri' kach'a't lo chwij.
40 Ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il.
41 China ri kusipaj juna tzima iya' chupa ri nub'i' ruma ix re ri Cristo, paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri' na kujam ta k'ana ri rajil uk'axel.

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)

42 »No'j china ri kumin pa mak junoq chike wa ch'uti'q‡ kub'ul kik'u'x wuk', e ne más utz katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y kak'aq k'u b'i chupa ri mar.
43 »We raq'ab' e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at t'um katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal raq'ab' yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik
44 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
45 »Yey we rawaqan e katzaqisan awe pa mak, chaq'ata b'i. Ma xa ne kuya tob' at jetz' katopon pa ri k'aslemal chila' chikaj, chwa ri k'o ukab'ichal rawaqan yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax, chupa ri aq' na jinta chi uchupik
46 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
47 »Yey we rawach e katzaqisan awe pa mak, chawesaj b'i. Ma xa ne kuya ri xa jun rawach katok pa rutaqanik ri Dios, chwa ri k'o ukab'ichal rawach yey katk'aq b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax
48 pa na kekam ta wi ramoloy
ketijow ke wa' wa winaq ekaminaq,
yey ri aq' na jinta chi uchupik. *Is. 66:24*
49 »Chirajawaxik k'ut konoje kak'am na kipa, pacha' keb'ik'owisax pa aq'. E pacha' ri ka'an ruk' ronoje qasa'n kaya'i' chwach ri Dios: kakowisax ruma ratz'am.*
50 E ratz'am lik kajawaxik, no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an tza che? Chirajawaxik k'ut lik k'o kutiqoj rib'inik isilab'ik ri'ix jela' pacha'

‡ **9:42** "Ch'uti'q": Wa' e taq ri na jinta kichuq'ab', ri na jinta kiwach o ri k'ak' xkikub'a' kik'u'x ruk' ri Jesús. * **9:49** Lv. 2:13

ratz'am lik kuriq uchak.* K'ola k'u rutzil chomal chiwach chijujunal —xcha chike.

10

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 5:31; 19:1-12; Lc. 16:18)

1 Ri Jesús xel b'i che ri tinamit Capernaúm y xe'ek pa taq ri luwar re Judea
y che taq ri luwar k'o ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán. E taq k'u ri winaq
xkimol kib' ruk', y Rire xujeq kak'utun chikiwach pacha' ri xex ku'an wi.
2 Xeqib' k'u ri fariseos ruk' y xki'an jun tz'onob'al che xa re k'amb'al upa:
—¿Ya'tal nawi puq'ab' juna achi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri
rixoqil? —xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Sa' kub'i'ij ri taqanik xu'an kan ri Moisés che alaq? —xcha'.
4 Rike xkib'i'ij:
—Ri Moisés xuya luwar che rachi kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri
rixoqil y jek'ula' na rixoqil ta chik* —xecha'.
5 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Xutz'ib'aj ne kan ri' wa' wa jun taqanik ma e ruma lik ko ri anima' alaq.
6 No'j Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij:
Che ri jeqeb'al lo ruwachulew
echiri' ri Dios xeb'u'an ri tikawex,
chi achi chi ixoq xeb'u'ano. *Gn. 1:27*
7 Y kub'i'ij:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil;
8 y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana
xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'. Jek'uri'la', na e ta chi ka'ib' ma xeb'u'ana xa e jun.
9 E uwari'che, ri xeb'ujunimaj ri Dios, na ya'tal ta che ri tikawex kujach kipa
—xcha'.
10 Ek'uchiri' e k'o chi chi'ja, rutijo'n xkitz'onoj tanchi che puwi wa xutzijoj.
11 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—E junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi ruk'
juna chik ixoq, ri' kamakun chwach ri Dios chirij ri nab'e rixoqil.
12 Jek'ula' rixoq, we kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil* yey kak'uli'
tanchi ruk' juna chik achi, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil —xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'
(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)

13 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' kuya ruq'ab'
pakiwi'. No'j rutijo'n xekiyaj ri ek'amayom lo ke.
14 Ri Jesús, echiri' xril wa', xpe royowal y jewa' xub'i'ij chike: «Chiya'a luwar
chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela'
pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios.
15 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela'
pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na kok ta chupa» xcha'.

---

* **9:50** Mt. 5:13; Lc. 14:34-35 * **10:4** Dt. 24:1 * **10:12** Chupa ri taqanik re ri Moisés, na ya'tal ta che juna ixoq kuya b'i ruwujil re jachb'al ib' che ri rachijil, pero chupa ri taqanik ke ri na e ta aj Israel, kaya' luwar chike rixoqib' kaki'an wa'.

16 Tek'uchiri', xeb'uq'aluj ri raltaq ko ak'alab', xuya ruq'ab' pakiwi' y
xeb'u'an bendecir.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús
(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)

17 Echiri' katajin b'i relik ri Jesús re kumaj tanchi ub'i rub'e, kak'alalik
xopon jun ruk', xuxukub'a' rib' chwach y xutz'onoj k'u che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik?
—xcha'.
18 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
19 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri
k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Mak'o
ma'an xa ruk' sokoso'nik. Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* —xcha che.
20 Rachi xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.
21 Ewi ri Jesús xutzu' uwach y lik xjuch' kan uk'u'x che. Xub'i'ij k'u che:
—Xa jun chi ri lik chirajawaxik wi ka'an la: Oj la, k'ayij la ronoje taq ri
b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila'
chikaj. Tek'uchiri', peta la, terej lo la chwij y kuyu la ri k'ax kape pawi' la
ruma lal nutijo'n —xcha che.
22 Ek'u rachi lik xuchap ranima' che ri xub'i'ij ri Jesús; lik kab'isonik xe'ek,
ma rire lik rajawal b'eyom.
23 Tek'uchiri', ri Jesús xeb'utzu' konoje y xub'i'ij chike rutijo'n:
—Ri e b'eyomab' lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.
24 Rutijo'n ri Jesús lik xkam kanima' che wa xub'i'ij. Rire xub'i'ij k'u chike:
—Ix walk'o'al, e janipa ri lik kikub'am kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil, lik
k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
25 E ne más k'ayew kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow
juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
26 Rike lik xkam kanima' che wa' y xkib'i'ij k'u chikiwach: «We e ri', ¿china
k'u ri' ri kakolob'etajik?»† xecha'.
27 Ek'u ri Jesús xutzu' kiwach, xub'i'ij chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel ma wa' lik k'ayew chikiwach,
no'j ri Dios ronoje ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'u ri Pedro xujeq ub'i'xikil che ri Jesús:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan
ri ratz-uchaq', ruchu-uqaw, ri rixoqil, ri ralk'o'al o rulew, ruma ukojom ri
nub'i' ri'in y ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij,
30 ri' kuk'ul wara che ruwachulew chupa taq wa q'ij oj k'o wi, jun ciento
ri rajil uk'axel ruma taq ri uya'om kanoq, tob' lik kutij k'ax ruma wa'. Yey
chwach k'u apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik.
31 Lik k'u e k'i chike ri lik k'o kiwach wo'ora, chwach apanoq na jinta chi
kiwach; yey lik e k'i chike ri na jinta kiwach wo'ora, e lik kak'oji' kiwach
chwach apanoq —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)

---

* **10:19** Éx. 20:12-16 † **10:26** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

32 Ek'u ri' kimajom b'i ri b'e re kepaqi' Jerusalem, yey ri Jesús nab'e b'i chikiwach. Ek'u rutijo'n lik sachinaq kina'oj y ruk' xi'in ib' eteran chirij. Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am tanchi ub'i kitukel ri kab'lajuj utijo'n y xujeq ub'i'xikil chike sa' taq ri karik'owib'ej.
33 Jewa' xub'i'ij:
—Chitape': E wa' kojpaqi' Jerusalem, yey Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' na pakiq'ab' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab', cha' kakiq'at tzij puwi' re kamik y kakiya pakiq'ab' ri winaq na e ta aj judi'ab'.
34 Kach'amix k'u ri', kajich' upa, kachub'axik y kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.

Ri xkitz'onoj ri Jacobo y ri Juan che ri Jesús (Mt. 20:20-28)

35 Ek'u ri Jacobo y ri Juan, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo, xeqib' ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Qajawal, kaqaj ka'an ko la chiqe janipa wa kaqatz'onoj che'la —xecha'.
36 —¿Sa' ri kiwaj kan'an chiwe? —xcha ri Jesús chike.
37 Rike xkib'i'ij che:
—E kaqaj ri'oj kaya la chiqe chupa ri chomilaj taqanik la, jun chiqe katz'uyi' pawikiq'ab' la yey ri jun chik pa mox la —xecha'.
38 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' la kitz'onoj. ¿Kich'ij neb'a ri'ix ri kinik'ow wi ri'in y ri k'ax kape panuwi'? —xcha'.
39 Rike xkib'i'ij:
—Kaqach'ijo —xecha'.
Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Qatzij, ri'ix kich'ij na ri k'ax kinik'ow wi ri'in y ri k'axk'ob'ik kape panuwi'.
40 No'j k'u ri kixtz'uyi' pa nuwikiq'ab' y pa numox, na in ta kinya'w re, ma xew kaya'taj chike ri echa'tal chik cha' ku'ana na ke —xcha'.
41 Ri lajuj chik tijo'n, echiri' xkita wa', lik xpe koyowal chikij ri Jacobo y ri Juan.
42 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij y xub'i'ij chike:
—Iweta'am ri'ix, ri ekojtalik e taqanelab' pakiwi ri nimaq tinamit keb'u'ana pacha' e rajaw ronoje, yey ri lik k'o kiwach kik'ow uwi' ri taqanik kaki'an pakiwi ri eya'tal pakiq'ab'.
43 No'j chixo'l ri'ix na ub'e taj jela' ku'ano. Ma we k'o junoq chiwe ri'ix karaj ku'ana aj wach, e chuya'a rib' ku'an nimanel iwe'ix.
44 Yey e junoq chiwe karaj ku'ana nab'e chixo'lib'al, e chuya'a rib' ku'an nimanel ke konoje.
45 Ma Ralaxel Chikixo'l Tikawex na xk'un taj re kanimaxik. Rire xk'unik re ko'lnimanoq y re kolu'ya'a rib' pa kamik che kikolob'exik uk'iyal tikawex —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' Bartimeo rub'i' (Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

46 Ek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n xeb'ik'ow chupa ri tinamit Jericó, y uk'iyal winaq xeterej b'i chirij. Echiri' katajin b'i kelik chupa ri tinamit, xeb'ik'ow pa tz'ul wi ri Bartimeo, wa' e jun potz' uk'ajol ri Timeo. Rire e ri' kutz'onoj limoxna.
47 Ek'uchiri' xuto e Jesús ri aj Nazaret ri katajin rik'owik, xujeqo kasik'inik:
—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.

48 Uk'iyal winaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik, no'j rire más ne
ko kasik'inik:
—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —kacha'.
49 Ek'u ri Jesús xtak'i'ik y xutaq usik'ixik ri potz'. Ri xeb'e'sik'in re xkib'i'ij
che:
—¡Chanimarisaj ak'u'x! ¡Chatyaktajoq! Ri Jesús katusik'ij —xecha'.
50 Ri potz' xuk'aq kan ruq'u' uripom chirij, xyaktajik y xopon pa k'o wi ri
Jesús.
51 Ri Jesús xub'i'ij k'u che:
—¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.
Ri potz' xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, kuaj kintzu'n tanchik —xcha'.
52 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Jat chi utzil chomal, ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq
chik —xcha'. Chupa k'u ri' la joq'otaj, ri potz' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri
Jesús.

11

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

1 Ri Jesús kuk' rutijo'n xa naqaj chi e k'o lo che ri tinamit Jerusalem, ya
e ri' keb'opon chwach ri juyub' Olivos pa taq raldeas Betfagé y Betania.
Ek'uchiri', ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,
2 jewa' xub'i'ij chike:
—Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Xew k'u kixoponik, ki'riqa jun q'apoj
buru yuqulik. Wa' na jinta junoq kojoyom re. Chikira' y chik'ama loq.
3 We k'o k'u junoq kutz'onoj chiwe: "¿Su'chak ki'an wa'?", chib'i'ij che:
"Rawaj kajawax che ri Qajawal, yey k'ate kutaq tanchi uloq" —kixcha'.
4 Xeb'ek k'ut y xkiriq ri q'apoj buru yuqub'am pa b'e chunaqaj jun puerta.
Ewi xkikir loq.
5 Jujun k'u chike ri e k'o chiri' xkitz'onoj:
—¿Sa' ri ki'ano? ¿Su'b'e kikir ri q'apoj buru? —xecha'.
6 Rike e xkib'i'ij janipa ri b'i'im b'i chike ruma ri Jesús; ewi xya' lo chike
xkikir loq.
7 Xkik'am k'u lo ri q'apoj buru y xkirip ri kimanta* chirij. Ek'u ri Jesús
xukoj b'i.
8 Uk'iyal winaq xkiwiq ri b'e pa kik'ow wi ri Jesús, xkilik' taq ri kimanta pa
ri b'e; yey e k'o jujun chik xkiq'at raltaq ko uq'ab' che' y xkilem pa la b'e re
yakb'al uq'ij.
9 Ri winaq e nab'ejinaq chwach kuk' ri eteran lo chirij xkijeqo lik ke-
sik'inik, kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ralaxik ri jun petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
10 ¡Nim uwach uq'ij ri taqanik re ri qamam David kak'un loq!
¡Qayaka uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!»
kecha'.
11 Xopon k'u ri Jesús Jerusalem y xok chupa ri Rocho Dios. Xa xril k'u ronoje
sa' taq ri k'o chupa; pero ruma ya e ri' kok raq'ab', xe'ek Betania kuk' ri
kab'lajuj utijo'n.

---

* **11:7** "Manta" e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik. * **11:9** Sal. 118:26

Ri Jesús kuchaqisaj jun che' re higo
(Mt. 21:18-19)

12 Chuka'm q'ij k'ut echiri' xeb'el b'i Betania, ri Jesús xpe numik che.
13 Y chinimanaj xril pana jun che' re higo lik k'o uxaq. Ewi xe'ek xe'rila'
we k'o ujiq'ob'alil kuriqo. Yey echiri' xopon ruk', na jinta k'o xuriq che, xew
ruxaq k'olik, ma na uq'ijol taj k'o uwach ri higos.
14 Ewi ri Jesús xub'i'ij che ri che' re higo:
—Na jinta chi k'ana junoq kutij jiq'ob'al chawe —xcha'. Yey wa xub'i'ij,
xkita rutijo'n.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

15 Xeb'opon k'u Jerusalem y echiri' xok b'i ri Jesús chupa ri Rocho Dios,
xujeq lo kesaxik konoje ri kek'ayinik y ri keloq'ow chupa. Yey xuxulk'atila'
taq b'i ri mexa ke ri e aj jachal uwach puaq y taq ri xila ke ri e aj k'ay palomax.
16 Y na xuya ta luwar che junoq k'o ruk'a'am kik'ow pa ri Rocho Dios xa re
kuq'at ub'e.
17 Xujeq k'u kak'utun chikiwach, jewa' kub'i'ij:
«¿Na eta'am ta neb'a alaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma ri
Dios kub'i'ij:
Che ri Wocho kab'i'xik:
"E luwar re oración
ke konoje taq ri tinamit che ruwachulew" *Is. 56:7*
kacha'. No'j ralaq, 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»*
xcha'.
18 Wa' xkita raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios. Ruma k'u ri', kakitzukuj sa' u'anik kakikamisaj ma kakixi'ij kib' che
ruma konoje ri winaq lik kakam kanima' che taq ruk'utunik.
19 Ek'uchiri' xok raq'ab', ri Jesús xel b'i chupa ri tinamit.

Ri che' re higo chaqijinaq chik
(Mt. 21:19-22)

20 Chuka'm q'ij anim echiri' xeb'ik'ow ri Jesús kuk' rutijo'n pa k'o wi ri che'
re higo, xkilo chaqijinaq lo k'a pa ratz'ayaq.
21 Ewi ri Pedro xk'un lo chuk'u'x taq ri ch'a'tem xub'i'ij kan ri Jesús che ri
che'. Xub'i'ij k'u ri' che ri Jesús:
—Wajawal, chilape la, ri che' re higo ri xb'i'ij la che na kuya ta chi
ujiq'ob'alil,* wa' chaqijinaq chik —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lik kub'ula ik'u'x ruk' ri Dios;
23 ma paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China junoq kab'i'n che wa jun juyub':
"Chatela wara y jate'k'ola chupa ri mar" yey lik kujikib'a' k'u uk'u'x che la
xub'i'ij, ri' lik e ku'ana'.
24 Uwari'che kamb'i'ij chiwe: E janipa ri kitz'onoj che ri Dios yey kub'ul k'u
ik'u'x che kaya'taj na chiwe, kik'ul na k'u ri'.
25 Jek'ula', echiri' ki'an orar, we k'o chik'u'x ri makunik re junoq chiwij,
chikuyu umak cha' jela' ri Qaqaw k'o chila' chikaj kukuy imak ri'ix.
26 Ma we ri'ix na kikuy ta umak junoq, jek'ula' ku'an ri Qaqaw Dios k'o
chila' chikaj, na kukuy ta imak ri'ix —xcha'.

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik
(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

---

* **11:17** Jer. 7:11 * **11:21** Mr. 11:14

27 Xeb'opon tanchi Jerusalem ri Jesús kuk' rutijo'n. Y echiri' kab'in chupa
ri Rocho Dios, ri nimaq e aj chakunel kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri
nimaq winaq re ri tinamit, xeqib' ruk'.
28 Xkitz'onoj k'u che:
—¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'?* ¿China xtaqaw la che ka'an taq
la wa'? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq. We xk'ul alaq uwach, kamb'i'ij k'u
ri' che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an wa'.
30 ¿China k'u xtaqaw re ri Juan kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'?
K'ulu alaq uwach —xcha'.
31 Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che:
"E ri Dios xtaqaw re," ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri
xub'i'ij?" kacha chiqe.
32 ¿Yey we xqab'i'ij xa achijab' xetaqaw re...?» xecha chikiwach. Yey
lik kakixi'ij kib' chike ri winaq, ma konoje kakich'ob'o ri Juan e jun saqil
q'alajisanel re ri Dios.
33 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an
taq wa' —xcha'.

12

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al
(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

1 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ri e aj wach ruk' taq k'amb'al
na'oj, xub'i'ij chike:
«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva chwach ri rulew. Xusut k'u rij ruk' coral,
xuk'ot jun luwar pa kayitz' wi ruwa'al ri uva y xuyak jun ja naj uwi' re
chajib'al re. Xuya k'u kan pa tunulik chike jujun aj chakib'. Tek'uchiri', xe'ek
naj.
2 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj
chike taq raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik.
3 No'j raj tunulel xkichap raj chak taqom lo kuk', xkich'ayo y xkitaq b'i; e
ri' na jinta xkiya b'i che.
4 »Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun raj chak kuk', yey raj tunulel xkiraqij
rujolom ruk' ab'aj y lik xkik'ixb'esaj b'i.
5 Ri rajaw ri tiko'n xutaq chi lo jun chik raj chak kuk'; ek'u ri' wa' asu
xkikamisaj. Y xeb'utaq chi lo jujun chik; yey chike konoje wa', e k'o ri
xekich'ayo y e k'o ri xekikamisaj.
6 »Ek'u ri rajaw ri tiko'n xa jun chi ri k'o ruk' re kutaq b'i, e ruk'ajol lik
k'ax kuna'o. K'isb'al k'u re, e xutaq lo ruk'ajol kuk' raj tunulel ma xuch'ob'o:
"Ruma e nuk'ajol, kakik'ul na chi utz."
7 »No'j raj tununel xkib'i'ij chikiwach: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri
ku'ana na rajaw we xkam ruqaw. Jo', je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan
qe'oj" xecha'.
8 Ewi xkichapo y xkikamisaj. Tek'uchiri', xkesaj b'i rucuerpo chupa wa'
wu'lew y xe'kik'aqa b'i» xcha ri Jesús.
9 Tek'uchiri', xutz'onoj chike ri e aj wach:

* **11:28** Mr. 11:15-16

—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel? Ri'in kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach raj tunulel y kuya rutiko'n pakiq'ab' jujun chik.
10 »¿Na ajilam ta neb'a ralaq ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios? Ma jewa' kub'i'ij:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.*
11 E ri Dios Qajawxel x'anaw re wa',
yey chiqawach ri'oj, wa' lik na jinta k'ana ilitajinaq wi *Sal. 118:22-23*
—xcha'.
12 Ek'u ri e aj wach lik xkitzukuj su'anik kakichap ri Jesús ma xkimaj usuk' chikij rike xub'i'ij wi wa jun k'amb'al na'oj. Pero ruma k'u kakixi'ij kib' chikiwach ruk'iyal winaq, xkiya kanoq y xeb'ek.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

13 Xetaq k'u lo ruk' ri Jesús jujun chike ri fariseos y jujun chike ri kitaqem ri rey Herodes, re kakik'am upa ruk' taq ri kub'i'ij cha' kakikoj umak.
14 Ek'uchiri', xeb'opon ruk' ri Jesús y xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik qatzij ri kab'i'ij la. Na kaxi'ij ta ib' la che taq ri kakib'i'ij ri tikawex, ma rilal junam kiwach keb'il la konoje, tob' k'o kiwach o na jinta kiwach; yey lik jusuk' kak'utun la chwi ri b'e re ri Dios. Kaqatz'onoj k'u che'la: ¿Usuk' nawi kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma* o na usuk' taj? ¿Kaqaya nawi o na kaqaya taj? —xecha'.
15 Ek'u ri Jesús, ruma reta'am rike xa keb' kipalaj, jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kak'am alaq nupa? K'ama pe lo alaq juna meyo re ka'an tojonik ruk' cha' kanwilo —xcha'.
16 Rike xkik'am lo jun meyo che.
Ewi ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿China re wa k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
17 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach, xub'i'ij chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire, yey ya'a k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
Lik k'u xkam kanima' che ri Jesús ma Rire lik xuriq uk'ulik uwach ri tz'onob'al xki'an che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al
(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)

18 Ek'uchiri', jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq, xek'un ruk' ri Jesús y xkitz'onoj k'u che:
19 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil, ek'u ri' ruchaq' utz kak'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk' pub'i' ri ratz xkamik"* xcha'.
20 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik, yey ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil.
21 Jela' k'u ri' ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq. Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox.

---

* **12:10** Is. 28:16; Hch. 4:11; Ro. 9:31-33; 1 P. 2:6-8 * **12:14** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario. * **12:19** Dt. 25:5-6

22 Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub' achijab'; xekamik, e ri' na jinta kalk'o'al
xkiya kanoq. K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
23 »Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, echiri' kek'astaj lo ri wuqub' achijab',
¿chinoq chike ku'ana rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
24 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq lik sachinaq alaq, ma na majom ta alaq usuk' Ruch'a'tem ri Dios y
ruchuq'ab' ri Dios.
25 Ma echiri' kek'astaj lo ri ekaminaq, na kek'uli' ta chik yey na kekiya ta chi
ne ri kalk'o'al pa k'ulanikil; keb'u'ana k'u pacha' ri ángeles e k'o chila' chikaj,
ma ri ángeles na kek'uli' taj.
26 »No'j puwi k'u ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿na ajilam ta neb'a alaq ri
xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruk' chupa
ri jumokaj xulukej? Ma jewa' xub'i'ij che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri
Isaac y re ri Jacob"* xcha'.
27 Yey ri Dios na e ta Dios ke ri ekaminaq, ma e Dios ke ri e k'aslik.† E
uwari'che ralaq lik na usuk' ta ri na'oj alaq puwi ri k'astajib'al —xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri tzijpixab' más chirajawaxik
(Mt. 22:34-40)

28 Ek'uchiri', xqib' ruk' ri Jesús jun chike raj k'utunel re ri tzijpixab'.
Wa' wa'chi xuto echiri' ri Jesús lik xuriq uk'ulik uwach ri tz'onob'al ke ri
saduceos. Xutz'onoj k'u che:
—Chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ¿pachike ri taqanik más chirajawaxik? —
xcha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ruk'u'xib'al ronoje ri Tzij Pixab' re ri Dios e wa':
Chita', ix aj Israel;
ri Dios Qajawxel, xa jun Rire.
30 K'ax k'u chana'a ra Dios Qajawxel
ruk' ronoje awanima', ruk' ronoje ak'u'x, ruk' ronoje ana'oj y ruk' ronoje
achuq'ab'. *Dt. 6:4-5*
E uk'u'xib'al wa' Rutzij Upixab' ri Dios.
31 Yey ruka'm jewa' kub'i'ij:
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at. *Lv. 19:18*
Na jinta chi k'u juna tzij más k'o uwach chwa taq wa' —xcha'.
32 Jek'uwa' xub'i'ij raj k'utunel re ri tzijpixab' che ri Jesús:
—Lik utz, lal tijonel; lik qatzij ri kab'i'ij la: "Xa jun ri Dios k'olik y na jinta
junoq chik."*
33 Yey ri lik chirajawaxik wi e k'ax kaqana' ri Dios ruk' ronoje qanima',
ruk' ronoje qana'oj, ruk' ronoje qak'u'x y ruk' ronoje ri qachuq'ab';* yey ri
k'ax keqana' ri qatz-qachaq' jela' pacha' ri k'ax kaqana' qib' ri'oj.* Wa' e más
chirajawaxik chikiwa rawaj eporom chwi raltar ruk' taq ri kaya'i' chwach ri
Dios* —xcha'.
34 Echiri' ri Jesús xrilo lik k'o una'oj raj k'utunel re ri tzijpixab', xub'i'ij che:
—Lik xa naqaj lal k'o wi che rutaqanik ri Dios —xcha'.
Y na jinta chi k'u junoq xraj xu'an juna tz'onob'al che.

---

* **12:26** Éx. 3:6, 15 † **12:27** Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke."
* **12:32** Dt. 6:4; Is. 45:21 * **12:33** Dt. 6:5 * **12:33** Lv. 19:18 * **12:33** Os. 6:6

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)

35 Echiri' kak'utun ri Jesús chupa ri Rocho Dios, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'b'e raj k'utunel re ri tzijpixab' kakib'i'ij: "Ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, e Ralk'o'al kan ri rey David"?
36 Ma ri David, ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, jewa' xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
37 Ek'u ri David kub'i'ij "Wajawal" che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri' kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David? —xcha'.
Y uk'iyal winaq re ri tinamit lik ruk' ronoje kik'u'x kakita ri kub'i'ij.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

38 Ek'u ri Jesús jewa' kub'i'ij chupa ruk'utunik:
«Lik chichajij iwib'; mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri tzijpixab'. Ma rike e lik kuk'ul kik'u'x ri kejurur chupa ri kiq'u' cha' kilitajik lik k'o kiwach y ri kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi.
39 Yey pa taq sinagogas y pa taq wa'im lik kuk'ul kik'u'x ri ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.
40 Rike kakimaj rub'itaq ke rixoqib' e malka'nib'. Y cha' kayak kiq'ij, kaki'an nimaq ch'ab'al echiri' kaki'an orar. Ruma k'u ri kaki'ano, rike lik unimal k'axk'olil ri kakik'ulu echiri' kaq'at tzij pakiwi'» kacha'.

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n
(Lc. 21:1-4)

41 Ri Jesús tz'ul pana chwach ri kaxa pa kaya' wi ri qasa'n yey lik kutzutza' echiri' ri winaq kakiya kan ri kiqasa'n chupa ri kaxa. Y lik e k'i ri b'eyomab' kakiya uk'iyal qasa'n.
42 Xopon k'u jun ixoq nib'a' yey malka'n y xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko meyo lik na k'i ta rajil.
43 Ek'u ri Jesús xeb'usik'ij rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chwach ri Dios, wa' wi'xoq nib'a' y malka'n, e ne xuya más pa ri kaxa chwa ri xkiya konoje.
44 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri kipuaq; no'j wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq' ri lik kajawax che —xcha'.

13

Ri Jesús kach'a't chwi ruwulixik ri Rocho Dios
(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

1 Echiri' xel b'i ri Jesús pa ri Rocho Dios, jun chike rutijo'n jewa' xub'i'ij che:
—Qajawal, ¡chilape la wa chomilaj taq ab'aj y wa nimaq taq ja re ri Rocho Dios!* —xcha'.
2 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kawil wa' wa nimaq taq ja? Wara na kakanaj ta kan juna ab'aj chwi juna chik, ma ronoje kawulixik —xcha'.

---

* **13:1** "Ri nimaq taq ja re ri Rocho Dios": Ri sitio pa k'o wi ri Rocho Dios sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj yey k'o corredor che ruq'ab' ri tapia y chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mt. 24:3-28; Lc. 17:22-24; 21:7-24)

3 Ri Jesús xtz'uyi' chwa ri juyub' Olivos, ri k'o chwach pana ri Rocho Dios.
Ek'u ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ri Andrés, xa kitukel xkitz'onoj che:
4 —B'i'ij ko la chiqe, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al
kilitajik echiri' ku'ana'? —xecha'.
5 Ek'u ri Jesús xujeq ub'i'xikil chike:
«Lik chichajij iwib' cha' na jinta junoq kasokow iwe'ix.
6 Ma lik e k'i ri tikawex kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa'
kakib'i'ij: "In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios"* kecha'. Y lik e k'i ri kesokotaj
kuma rike.
7 »Ek'uchiri' kito k'o ch'a'oj jewa' y k'o ch'a'oj jela', mixi'ij iwib' che; ma lik
chirajawaxik wi ku'ana taq wa'. No'j na e ta wa' ri k'isb'al re ruwachulew.
8 Ma e k'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab'
keyaktaj chikij jujun chik taqanelab'. Ku'an taq kab'raqan che uk'iyal luwar,
kape taq numik y ri winaq kakijeqo lik ketukukik. Ronoje wa' xa e jeqeb'al
re ri k'axk'ob'ik kak'unik.
9 »Lik chichajij k'u iwib', ma kixk'am b'i pa taq q'atb'al tzij y kajich'
ne ipa chupa taq ri sinagogas. Y ruma k'u ikojom ri nub'i', kixk'am b'i
chikiwach ri taqanelab' y chikiwach ri reyes, cha' jela' kiq'alajisaj ri Utzilaj
Tzij chikiwach.
10 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na katzijox ri Utzilaj Tzij chike konoje
ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew.
11 Yey echiri' kixk'am b'i re kixe'yo'q pa taq q'atb'al tzij, mub'isoj ik'u'x y
mich'ob' nenare' sa' ri kib'i'ij. Ri'ix xew chib'i'ij janipa ri kuya ri Dios chiwe
chupa ri ora, ma na ix ta ri kixch'awik, e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
12 »E taq k'u ri tikawex kekiya ri katz-kichaq' pa kamik; ri k'o kalk'o'al
kekiya taq ri kalk'o'al pa kamik; ri e alk'o'al keyaktaj chikij kichu-kiqaw y
kekikamisaj.
13 Lik k'ut tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'. Pero china
k'u ri kuchuq'ub'ej rib' chwach taq wa' wa k'axk'ob'ik k'a chupa ri k'isb'al
re, e ri' ri kakolob'etajik.
14 »Echiri' ri'ix kiwil ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach kaya' pa ri luwar pa lik
na taqal ta wi, jela' pacha' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Daniel* (china k'u
ri kajilan re wa', chumaja usuk'); ek'uchiri', ri e k'o pa taq ri luwar re Judea,
cheb'animaj ub'i chwa taq ri juyub'.
15 China k'u ri k'o lo chwi ri rocho,† maqaj ne lo che uk'amik b'i ub'itaq re
pa ja.
16 Yey china ri k'o lo pa juyub', matzelej lo che uk'amik b'i ruq'u' re pisb'al
rij.
17 »Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik.
18 Lik k'u chitz'onoj che ri Dios cha' echiri' kixanimaj b'i na e ta uq'ijol
echiri' k'ax tew y k'o jab'.
19 Ma taq la' la q'ij re unimal k'axk'olil, na u'anom ta k'ana julajoq chwi lo
echiri' ri Dios xu'an ruwachulew y na ku'ana ta chi ne k'ana julajoq.
20 We ta ri Qaqaw Dios na kuq'atij ta taq la' la q'ij re runimal k'axk'ob'ik,
ri' na jinta junoq kak'asi' kanoq; no'j ruma k'u k'ax keb'una' ri eb'ucha'om,
kuq'atij ruq'ijol wa'.

---

* **13:6** Mt. 24:2-3 * **13:14** Dn. 9:27; 11:31; 12:11 † **13:15** Ruwi ri kocho raj Israel ojertan taq'aj uwi' yey wa' kuriq uchak re anab'al oración, re kiwa'b'al y re kiwarab'al chaq'ab' echiri' lik kab'ukb'utik.

21 »We k'o k'u junoq kab'i'n chiwe: “¡Chiwilape', wara k'o wi ri Cristo!” o
“¡Chiwilape', le' k'olik!”, mixok il che.
22 Ma kek'un ri kaki'an “Cristo” che kib' y ri kaki'an e q'alajisanelab' re ri
Dios che kib', pero xa e sokoso'nel. Ek'u rike kaki'an nimaq taq k'utub'al
y milagros re kesokoso'n ruk', yey k'o ne pa saq kesokotaj jujun chike ri
eb'ucha'om ri Dios.
23 Lik k'u chichajij iwib', ma ximb'i'ij ronoje wa' chiwe ri'ix echiri' k'amaja'
ne ku'ana'.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

24 »Ek'uchiri' ik'owinaq chi ri k'axk'ob'ik che taq la' la' q'ij, ku'an q'equ'm
uwach ri' ri q'ij, y ri ik' na kuya ta chi ruwonib'al.
25 Ri ch'umil ketzaq lo che ruwa kaj, y konoje ri k'o kichuq'ab' che ruwa
kaj keyikiyo'xik.
26 Ek'uchiri', kilitaj Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' ruk'
runimal uchuq'ab' y ruk' runimal uchomalil.*
27 Keb'utaq k'u ru ángeles che umolik kichi' konoje ri eb'ucha'om ri Dios pa
taq ronoje luwar che rukajchal rajlib'al ruwachulew.‡ Kujeq k'u ri' che jun
luwar, yey kuk'isb'ej che jun chik.
28 »E chimaja ri jun k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo: Echiri' kujeq katux
lo k'ak' uq'ab' y kujeq k'ut katux ruxaq, ruma k'u la' kiweta'maj xa naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'.§
29 Jek'uri'la' ri'ix, echiri' kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj k'u ri'
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
30 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana
we na xkil tub'i ronoje wa'.
31 Ruwa kaj y ruwachulew xa kasach uwach, no'j taq ri nuch'a'tem na
kasach ta uwach.
32 »Ek'u chwi ruq'ijol y ru'orayil wa', na jinta junoq eta'mayom re; na
keta'am tane ri ángeles e k'o chila' chikaj, na reta'am tane ri K'ajolaxel, ma
xew ri Qaqaw Dios eta'mayom re.
33 »Chiwila k'u ri', mawar iwach y lik chi'ana orar, ma na iweta'am taj
jampala' kopon ruq'ijol wa'.
34 Ri ku'ana' e pacha' echiri' juna achi ke'ek naj. Ek'uchiri' ke'ek, kuya kan
ri rocho pakiq'ab' ri raj chakib' y chikijujunal wa' kuya kan kichak. Kub'i'ij
k'u kan che ri chajinel re ri puerta: “Lik matkos che uchajixik ri ja” kacha'.
35 Jek'uri'la' ri'ix, lik mawar iwach, ma na iweta'am taj jampala' kak'un lo
ri rajaw ja; laj echiri' kok raq'ab', laj pa tik'il aq'ab', laj pa nab'e uch'awib'al
ri teren o echiri' kel lo ri q'ij.
36 Mawar k'u iwach ri', cha' we xaqik'ate't xk'un lo ri Iwajaw, na kixuriq
taj kixwarik.
37 Ek'u wa kamb'i'ij ri'in chiwe ri'ix, kamb'i'ij chike konoje: Lik mawar
iwach» xcha ri Jesús.

14

Ri e aj k'amal wach re ri tinamit kakich'a'tib'ej su'anik kakichap ri Jesús
(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

---

* **13:26** Dn. 7:13; Ap. 1:7 ‡ **13:27** “Rukajchal rajlib'al ruwachulew”: Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. § **13:28** “Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'”: Kil “verano” pa vocabulario.

1 Echiri' keb' q'ij chi kopon wi ri nimaq'ij Pascua y ri nimaq'ij re tijoj
pam na jinta levadura che,* taq ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk'
raj k'utunel re ri tzijpixab', lik kakitzukuj su'anik kakichap ri Jesús ruk'
sokoso'nik re kakikamisaj.
2 Xkib'i'ij k'ut: «Na kaqa'an ta pa wa nimaq'ij cha' ri tinamit na ketukuk ta
ruma wa'» xecha'.

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' chu'jolom ri Jesús
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

3 K'o k'u ri Jesús pa ri tinamit Betania chirocho ri Simón, ri jun xk'oji'
ri yab'il lepra che. Ek'uchiri' tz'ul ri Jesús chwa ri mexa, xopon jun ixoq
ruk'a'am jun k'olib'al nojinaq che kunab'al lik ki' ruxlab' y lik k'i rajil, wa'
'anatal ruk' saqil nardo. Rixoq xuteq'ij uchi' ri k'olib'al; tek'uchiri', xuq'ej ri
kunab'al chu'jolom ri Jesús.
4 E k'o k'u jujun chike ri e k'o chiri' xpe koyowal echiri' xkil wa', y jewa'
xkib'i'ij chikiwach:
—¿Su'chak wa kunab'al xtz'ilo'xik?
5 Ma ri lik usuk' e ta xk'ayix wa' chi oxib' ciento denarios, y ruk' wa' keto'
ri nib'a'ib' —xecha'. Y lik k'u ri' kech'a't chirij rixoq.
6 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mik'aq b'i uq'ij wi'xoq. ¿Su'b'e kixch'a't chirij ri xu'ano? Ma ri xu'an
chwe e jun utzilaj chak.
7 Ri nib'a'ib' e la' xaqi e k'o iwuk' yey utz keb'ito'o jampala' kiwaj ri'ix, no'j
ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'.
8 Wi'xoq e xu'ano janipa ri xuch'ij u'anikil; ruk' k'u wa' e xnab'ej pan che
uyijb'axik ri nucuerpo che ri muqub'al we.†
9 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Pa taq katzijox wi wa Utzilaj Tzij che ronoje
ruwachulew, kakuxtax k'u wi'xoq ruma ri xu'ano —xcha'.

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

10 Ewi ri Judas aj Iscariot, jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xe'ek kuk' ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios re kuya ri Jesús pakiq'ab'.
11 Rike, echiri' xkita wa', lik xeki'kot che y xkib'i'tisij nenare' kakiya puaq
che. Ek'u ri' ri Judas xujeq utzukuxik su'anik kuya ri Jesús pakiq'ab'.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

12 Chupa k'u ri nab'e q'ij re ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura
che y kekamisax chwi raltar taq ri q'apoj b'exex re ri Pascua,* rutijo'n ri Jesús
xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi ri cena re Pascua? —xecha'.
13 Ewi xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n y xub'i'ij b'i chike:
—Jix pa ri tinamit y echiri' kik'ul jun achi ruk'a'am jun kura' ya', chixterej
b'i chirij.
14 Pa k'u kok wub'i wa' wa'chi, chib'i'ij che ri rajaw ja: "Jewa' kub'i'ij ri
tijonel qe'oj: ¿Pachawi k'o wi ri luwar pa kantij wi ri cena re Pascua kuk' ri
nutijo'n?" kixcha che.

---

* **14:1** Xew kak'is ri nimaq'ij Pascua, kajeqer ri wuqub' q'ij re ri nimaq'ij echiri' raj Israel na kakitij ta pam k'o levadura che. Éx. 12; Dt. 16:1-17; Lv. 23:5-6

† **14:8** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj kunab'al ki' ruxlab' che.

* **14:12** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6

15 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut chiwe jun nimalaj luwar chikaj pa ri
kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri' chiyijb'a' wi ri cena re Pascua —xcha'.
16 Xeb'ek k'u rutijo'n, xeb'ok pa ri tinamit y xe'kiriqa' jela' pacha' ri xub'i'ij
b'i ri Jesús chike. Y xkiyijb'a' k'u ri cena re Pascua.
17 Ek'uchiri' xok raq'ab', xopon ri Jesús junam kuk' ri kab'lajuj utijo'n.
18 Ek'uchiri' e k'o chwa ri mexa, e ri' kewa'ik, ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun chiwe wa ix k'o wara wuk' pa wa'im, e
kak'ayin we —xcha'.
19 Ewi rike xkijeq lik keb'isonik y chikijujunal kakitz'onoj che:
—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun.
—¿K'axtaj in ri'? —kacha jun chik.
20 Ri Jesús xuk'ul uwach; jewa' xub'i'ij:
—Wa' e jun chiwe wa ix kab'lajuj, e ri kumu' lo ruwa junam wuk' chupa ri
laq.
21 Paqatzij wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex e katajin che rik'owib'exik janipa
ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi Rire. Pero ¡lik k'u toq'o' uwach
rachi kak'ayin re! E ne más utz che wa'chi tamaji xalaxik —xcha'.
22 Xaloq' k'u ri' kewa'ik, ri Jesús xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Ewi
xuwech'o, xujach chike y jek'uwa' xub'i'ij:
—Chitija', ma e nucuerpo wa' —xcha'.
23 Xuk'am k'u ri k'olib'al k'o vino chupa, yey echiri' utioxim chi che ri Dios,
xuya chike y konoje xkitij chuchi' wa' wa k'olib'al.
24 Xub'i'ij k'u chike:
—E nukik'el wa', ri katuruw na kuma uk'iyal tikawex re kuyb'al kimak, yey
wa' e kujikib'a' uwach ri k'ak' tzij.*
25 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na kantij ta chi ruwa'al uva, k'ate ki'ntija
tanchi chupa ruq'ijol rutaqanik ri Dios —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)

26 Echiri' xkik'is ub'ixoxik ri b'ix,‡ xeb'ek chwa ri juyub' Olivos.
27 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij chike:
—Waq'ab' iwonoje ri'ix kiwesaj na iwib' chwij, ma e pacha' kub'i'ij
Ruch'a'tem ri Dios:
Kankamisaj raj chajinel
yey taq k'u ri' rub'exex kakikich b'i kib' *Zac. 13:7*
kacha'.
28 No'j ek'uchiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, kinnab'ej b'i chiwach k'a
Galilea —xcha'.
29 Ek'u ri Pedro xub'i'ij:
—Tob' ne konoje kakesaj kib' chi'ij la, ri'in na kan'an ta wa' —xcha'.
30 Yey ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Wa jun aq'ab', echiri' k'amaja' ne kab'ixon
kalaj ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.
31 No'j ri Pedro lik xujikib'a' ub'i'xikil:
—Tob' ne chirajawaxik kinkam junam uk' la, ri'in na kanwewaj taj we
weta'am wach la —xcha'. Jek'ula' ri' xkib'i'ij konoje.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)

---

* **14:24** Jer. 31:31-34 ‡ **14:26** K'isb'al re ri cena re Pascua, ri kaki'an raj judi'ab' e kakib'ixoj ri Salmos 115–118.

32 Xeb'opon k'u pa jun luwar Getsemaní rub'i'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Chixtz'ula kan wara, no'j ri'in ki'n'ana orar —xcha'.
33 Yey xeb'uk'am k'u b'i ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ruk'. Xujeq k'u ri' lik kab'isonik y kak'axk'ob' ri ranima'.
34 Xub'i'ij k'u chike:
—K'o jun unimal b'is re kamik chinuk'u'x. Chixk'ola kan wara; mixwarik y lik chi'ana orar —xcha'.
35 Tek'uchiri', ri Jesús xqib' chi pana jub'iq' chwach, xuqasaj umejelem k'a chu'lew, y xutz'onoj che ri Dios we ta kuya na che na kik'ow ta chupa ru'orayil ri k'axk'ob'ik,
36 jewa' xub'i'ij:
«Tat, Lal Nuqaw, chiwach Rilal na jinta k'ana k'ayew; chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana' janipa ri ka'aj Rilal» xcha'.
37 Tek'uchiri', xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik. Xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—¿Katwar kami ri'? ¿Na xakuy ta k'ana ri waram cha' ka'an orar wuk', tob' tane xa juna ora?
38 Mixwar k'ut, y lik chi'ana orar cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik. Paqatzij wi, lik kacha ik'u'x che u'anik ri utz, no'j wa' lik k'ayew chiwe ma e ri iti'jil na jinta ukowil —xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xe'ek tanchik, xu'ana orar, yey e xutz'onoj che ri Dios ri ujeqom chi lo utz'onoxik nab'e.
40 Tek'uchiri', xtzelej tanchi lo kuk' rutijo'n y xeb'o'lu'riqa' kewarik; ma ri kiwach lik na kukuy ta chi ri waram y na kakiriq ta chik sa' ri kakib'i'ij che.
41 Xtzelej k'u lo churox laj y xub'i'ij chike:
—¿K'a kixwar kami ri' ri'ix? ¿K'a kixuxlanik? ¡Ku'an na k'u la'! Ma e wa' xopon ru'orayil cha' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya' pakiq'ab' raj makib'.
42 ¡Chixwa'lijoq! ¡Jo'! Chiwila', ma ri kak'ayin we ri'in e la' xk'unik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)

43 K'a kach'a't ne ri Jesús echiri' xk'un lo ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n. Ek'u rire erachb'ilam lo uk'iyal winaq kuk'a'am lo espada y che'. Taq wa' etaqom lo kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, taq raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit.
44 Ek'u ri Judas, ri kaya'w b'i re pakiq'ab', ub'i'im chi lo chike su'anik kaketa'maj china ri kakichapo, jewa' ub'i'im: «E ri jun kantz'ub' uchi', e ri' rire. Chapa k'u alaq y k'ama b'i alaq, yey chekojo b'i alaq e chajinel re cha' na kanimaj tub'i» xcha'.
45 Ek'uchiri' xk'unik, maji chik xqib' ruk' ri Jesús y xub'i'ij che:
—¡Wajawal, Wajawal! —xcha che. Y xutz'ub' uchi'.
46 Ek'uchiri', ri winaq xkichap ri Jesús cha' kakik'am b'i pa q'atb'al tzij.
47 K'o k'u jun chike rutijo'n e k'o chiri', xresaj lo ru espada y xujochij b'i jun uxikin ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
48 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik b'i juna eleq'om?
49 Wa petinaq loq ronoje q'ij wa' k'ut kink'utun chiwach alaq pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e la' kino'lchapa alaq? No'j jek'uwa' ku'ano cha' e ku'ana janipa ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem ri Dios —xcha chike.
50 Tek'uchiri', konoje rutijo'n xeb'animajik y jela' xkiya kan ri Jesús.

Jun ala kanimajik

51 K'o k'u jun ala teran b'i chirij ri Jesús, upisom rib' xa chupa jun sábana;
rire xchap kuma ri soldados.
52 Pero rala xusolij kan rusábana y e la' ch'analik xanimajik.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'
(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)

53 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwach ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
Tek'uchiri', xkimol kib' ri nimaq e aj chakunel kuk' ri nimaq winaq re ri
tinamit y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
54 Ek'u ri Pedro xa naj teran pan chirij ri Jesús y xok b'i k'a che ruwa ja re ri
rocho ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Xe'tz'ula k'u kuk' ri e chajinel,
e ri' kumiq'isaj rib' chuchi' ri aq'.
55 Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij, kakitzukuj su'anik kakikoj umak ri Jesús cha' jela' utz kaq'at tzij
re kamik puwi', no'j na jinta k'o xkiriq chirij.
56 Ma lik e k'i ri winaq xkitz'aq uchi', pero lik junwi taq ri xkib'i'ij.
57 Ewi xeyaktaj jujun y xkitz'aq uchi', jewa' xkib'i'ij chirij:
58 —Ri'oj xqato echiri' xub'i'ij: "Kanwulij wa Rocho Dios 'anatal xa kuma
rachijab', yey xa pa oxib' q'ij kanyak jun chik na 'anatal ta kuma rachijab'"
—xecha'.
59 Na ruk' ta k'u ri', lik junwi taq ri xkib'i'ij.
60 Ewi ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xyaktaj chikixo'l y xutz'onoj
che ri Jesús:
—¿E kami la' na jinta k'ana kab'i'ij ri'at? ¿Sa' k'u ri kak'ulub'ej uwach puwi
wa ketajin che ukojik chawij? —xcha'.
61 Pero ri Jesús xa xuto y na jinta k'o xub'i'ij. Tek'uchiri', xu'an jun chik
tz'onob'al che ri Jesús:
—¿At b'a ri' ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri Jun lik nim uq'ij? —xcha che.
62 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Qatzij, "In Ri'in." Kil na k'u alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex tz'ul
puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' yey kil k'u alaq ri' echiri'
kak'un lo pa sutz' chwa ri kaj* —xcha'.
63 Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xurich'ij ruq'u' y xub'i'ij:
—¡Na jinta chi uchak más e aj kojol umak!
64 Ma lik e la' xta alaq xmakun chirij ri Dios echiri' xub'i'ij ri lik na taqal ta
che. ¿Sa' k'u ri' kab'i'ij ralaq che? —xcha'.
Ewi konoje xkiq'at tzij puwi ri Jesús y xkib'i'ij lik taqal che kakamisaxik.
65 Y e k'o jujun xkijeq kakichub'aj; kakich'uq rupalaj, kaki'an pa t'o'y yey
kakib'i'ij k'u che:
—Chana'ij pe' china xch'ayaw awe —kecha che. Yey ri e chajinel kakipach'
q'ab' chupalaj.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:69-75; Lc. 22:55-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

66 Ek'u ri Pedro k'o ikem che ruwa ja echiri' xk'un lo jun ali raj chak ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
67 Ek'uchiri' rali xril ri Pedro kumiq'isaj rib' chuchi' ri aq', lik xutzutza'
uwach y xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike ri eteran chirij ri Jesús ri aj Nazaret —xcha che.
68 Ewi ri Pedro xrewaj, jewa' xuk'ul uwach:

* **14:62** Dn. 7:13; Ap. 1:7

—Ri'in na weta'am ta uwach y na weta'am tane sa' puwi' katch'a't wi —xcha'. Xel k'u b'i chuchi' ri puerta. Tek'uchiri', xch'aw ri teren.
69 Ek'u rali aj chak echiri' xril tanchi ri Pedro, xujeq ub'i'xikil chike taq ri e k'o chiri':
—Wa' wa'chi e jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
70 No'j ri Pedro xrewaj tanchik. Joq'otaj k'u ri', e taq ri e k'o chiri' xkib'i'ij tanchi che ri Pedro:
—Paqatzij wi rilal lal jun chike rutijo'n; lik q'alaj lal aj Galilea, ma ri kach'a't la e junam ruk' ri kech'a't rike —xecha'.
71 Ewi ri Pedro xujeq ub'i'xikil itzel taq tzij y lik xujikib'a' uwach, xub'i'ij:
—Ri'in na weta'am ta k'ana uwach wa' wa'chi kab'i'ij alaq —xcha'.
72 Ek'u ri teren xch'aw chukalaj. Ewi xk'un lo chuk'u'x ri Pedro ri xb'i'x lo che ruma ri Jesús: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren chukalaj, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.» Ek'u katajin wa' pujolom, xumaj roq'ej.

15

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:11-14; Jn. 18:33-40)

1 Echiri' xsaqirik, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq ri nimaq winaq re ri tinamit, raj k'utunel re ri tzijpixab' y konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, ki'anom chi tzij chikiwach puwi sa' ri kaki'an ruk' ri Jesús. Xkik'am k'u b'i ri Jesús yututalik y xe'kiya'a chwach ri taqanel Pilato.
2 Ri Pilato xutz'onoj k'u che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judí'ab'? —xcha che.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re —xcha che.
3 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios lik kakitz'aq uchi'.
4 Xutz'onoj tanchi k'u ri taqanel Pilato che:
—¿E kami la' na kak'ul ta la uwach? ¿Na kata ta kami la janipa chi mak kakikoj chi'ij la? —xcha che.
5 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús na xuk'ul ta uwach. Ruma k'u wa', ri Pilato lik xkam ranima' che.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mt. 27:15-31; Lc. 23:13-25; Jn. 19:1-16)

6 Chupa k'u ri nimaq'ij Pascua, ri taqanel romano xex ku'an wi kuyolopij b'i jun chike ri e k'o pa cárcel, yey e ri winaq kecha'wik china ri kakaj kayolopix b'i.
7 K'o k'u jun achi Barrabás rub'i', rire k'o pa cárcel kuk' jujun rachb'i'il ruma xki'an kamik echiri' xeyaktaj chirij ri taqanel aj Roma.
8 Xeb'opon k'u uk'iyal winaq chwach ri taqanel Pilato y xkijeq utz'onoxik che e ku'an pacha' taq ri u'anom lo ronoje junab'.
9 Ewi ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Ka'aj alaq kanyolopij b'i ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
10 Xub'i'ij wa' ma reta'am ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xe'kiya'a ri Jesús chwach, xa ruma k'ax kik'u'x chirij.
11 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xkikoj pa kijolom ri uk'iyal winaq e kakitz'onoj kayolopix b'i ri Barrabás. Yey rike jela' xki'ano.
12 Ri Pilato xutz'onoj tanchi chike:
—¿Sa' k'u ri' ka'aj alaq kan'an ruk' ri kab'i'ij alaq e rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
13 Yey ri winaq lik xesik'in tanchi che uk'ulik uwach:

—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
14 Ek'u ri taqanel Pilato xutz'onoj chike:
—¿Sa' k'u rumak u'anom? —xcha'.
No'j ri winaq más ko xesik'inik:
—¡Kamisax chwa cruz! —xecha'.
15 Ewi ri Pilato xa ruma xraj kakanaj kan chi utz kuk' ruk'iyal winaq, e xuyolopij b'i ri Barrabás. Yey xeb'utaq ri soldados che ujich'ik upa ri Jesús. Tek'uchiri', xuya b'i pakiq'ab' re kakikamisaj chwa cruz.
16 Ri soldados xkik'am k'u b'i ri Jesús che ruwa ja re rupalacio ri taqanel. Chiri' xmoli' kichi' konoje taq ri soldados.
17 Ek'u ri soldados xkikoj jun k'ul morato* che ri Jesús. Che k'u rujolom xkikoj jun corona pach'um ruk' k'iix.
18 Xkijeq k'u kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'.
19 Kakich'ay rujolom ruk' jukutaj tani y kakichub'aj rupalaj. Kakixukub'a' k'u kib' chwach, lik xa u'anikil kakiyak uq'ij.
20 Echiri' ya lik xkich'amij, xkesaj ri k'ul morato kikojom che y xkikoj tanchi ruq'u'. Xkesaj k'u b'i cha' ke'kikamisaj chwa cruz.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mt. 27:32-56; Lc. 23:26-49; Jn. 19:17-30)

21 K'o k'u jun achi aj Cirene petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Ek'u ri soldados xkitaq che kutelej b'i ri cruz re ri Jesús. Rachi, Simón rub'i', rire e kiqaw ri Alejandro y Rufo.
22 Y xkik'am b'i ri Jesús pa jun luwar Gólgota kab'i'x che, wa' ke'elawi "luwar re ub'aqil ujolom anima'".
23 Yey xkiya' che ri Jesús vino kojotal mirra ruk'; no'j Rire na xutij taj.
24 Echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, ri soldados ruk' jun sorteo xkijach kib' puwi ruq'u' cha' kakilo sa' taq ri kakik'am b'i chikijujunal.
25 Anim che ri ub'elej ora,† xkiya ri Jesús chwa ri cruz.
26 Chwi k'u lo rucruz ri Jesús tz'ib'italik su'b'e xq'at tzij puwi', jewa' kub'i'ij: «RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
27 Xekiya k'u ka'ib' eleq'omab' chwa cruz, jun puwikiq'ab' y jun pumox ri Jesús.
28 Ek'u xu'ana ri' ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
E jun Rire xajilax b'i kuk' ri winaq itzel kik'u'x. *Is. 53:12*
29 Ri winaq keb'ik'ow chiri' kakiyoq' kanoq, kakiyiriya' ri kijolom che y jek'uwa' kakib'i'ij che:
—¡Ah! At pe' ri ab'i'im kawulij ri Rocho Dios y xa pa oxib' q'ij kayak tanchik.
30 Chakolob'ej k'u awib' ri' y chatqaj lo chwa ri cruz —kecha'.
31 Jenela' ri' xki'an ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios junam kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'; rike lik kakich'amij, jewa' kakib'i'ij chikiwach:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik, yey na kuriq ta wa' ukolob'exik rib' rire.
32 La' la'chi kab'i'x "Cristo, Rey ke Raj Israel" che, qaja lo ri' utukel chwa ri cruz cha' kaqilo y jela' kaqakojo e rire ri Ucha'o'n lo ri Dios —kecha'.
Y jenela' ri ka'ib' eya'om chwa cruz junam ruk', lik xkich'amij Rire.
33 Ek'uchiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che ri urox ora b'enaq q'ij.

---

* **15:17** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **15:25** "Ri ub'elej ora": Kil "hora" pa vocabulario.

34 Chupa k'u la' la ora, ri Jesús lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij pa ri ch'a'tem
kach'a't wi Rire:
—*Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?* —xcha'. Wa' ke'elawi: "Lal nu Dios, Lal nu
Dios, ¿su'b'e xinoq'otaj kan la?"*
35 Jujun k'u chike ri e k'o chiri', echiri' xkita wa', xkib'i'ij:
—Chitape', wa'chi e kusik'ij ri q'alajisanel Elías —xecha'.
36 K'o k'u jun xe'ek lik kanik, xumu' jun esponja pa vinagre, xuxim k'u
chutza'm jun tani y xuya pan che ri Jesús re kutz'ub'u, y jek'uwa' xub'i'ij:
—Qila pe' we kak'un ri Elías re kolu'qasaj lo chwa ri cruz —xcha'.
37 No'j ri Jesús lik ko xsik'inik y jela' xkamik.
38 Ek'uchiri', ri telón k'o chupa ri Rocho Dios‡ xrich'rob' chunik'ajal; xujeq
lo puwi' y xo'lk'is k'a chuxe'.
39 Ek'u ri capitán§ tak'al chwach ri Jesús, echiri' xuto xsik'inik yey xrilo sa'
rukamik, jewa' xub'i'ij:
—¡Paqatzij wi, wa' wa'chi e Uk'ajol ri Dios! —xcha'.
40 E k'o k'u jujun ixoqib' kakitzutza' pana chinimanaj. Chikixo'l wa' e k'o
ri María ri aj Magdala, ri Salomé y ri María kichu ri Jacobo (ri más k'ak'al) y
ri José.
41 Wa' wa ixoqib' lik xeterej chirij ri Jesús y lik kinimam loq echiri' Rire
k'o Galilea. Rike kuk' jujun chik uk'iyal ixoqib', xepaqi' lo ruk' pa ri tinamit
Jerusalem.

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)

42 B'enaq q'ij, echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax chike pa
ri q'ij re uxlanib'al,
43 ri José aj Arimatea xok chwach ri taqanel Pilato y na xuxi'ij ta k'ana rib'
xutz'onoj rucuerpo ri Jesús** cha' kuk'am b'i. (Ri José lik k'o uwach chike ri
uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij yey lik roye'em ruk'unib'al rutaqanik ri Dios.)
44 Ri Pilato lik xkam ranima' che echiri' xuto kaminaq chi ri Jesús. Ewi
xusik'ij ri capitán cha' kutz'onoj che we qatzij.
45 Echiri' xuta chi uchi' ri capitán kaminaq chi ri Jesús, xuya luwar che ri
José kuk'am b'i rucuerpo.
46 Ek'u ri José xuloq' jun manta, xuqasaj lo rucuerpo ri Jesús chwa ri cruz
y xupis b'i chupa ri manta. Xu'ya'a k'u ri' chupa jun muqub'al k'otom pa'b'aj
y xutaq uketeb'axik kan jun nimalaj ab'aj chuchi' re tz'apib'al re.
47 Yey ri María ri aj Magdala y ri María ruchu ri José, xkilo pa xmuq kan wi.

16

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)

1 Echiri' xik'ow ri q'ij re uxlanib'al, ri María ri aj Magdala, ri Salomé y ri
María ruchu ri Jacobo, xkiloq' kunab'al lik ki' ruxlab' re kakib'al rucuerpo ri
Jesús chupa.

---

* **15:34** Sal. 22:1 ‡ **15:38** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12 § **15:39** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados. ** **15:43** Chupa taq rutaqanik ri Dios kub'i'ij we k'o junoq kakamisax chwa che', chirajawaxik kamuqik echiri' k'amaja' kok raq'ab'. Ruma k'u wa', ri José xraj kumuq kan rucuerpo ri Jesús echiri' k'amaja' kajeqer ri q'ij re uxlanib'al yey wa' kajeqer pa rokib'al aq'ab'. Dt. 21:22-23

2 Ek'u ri nab'e q'ij re ri semana lik anim k'a e ri' kel lo ri q'ij, xeb'ek pa
muqutal wi ri Jesús.
3 Kakib'i'ij k'u chikiwach: «¿China kesan rab'aj chiqe k'o chuchi' ri
muqub'al?» kecha'.
4 Pero k'ate xkilo, rab'aj esam chik, yey wa' lik nim.
5 Ek'uchiri' xeb'ok b'i chupa ri muqub'al, xkil jun ala tz'ul pa uwikiq'ab'
chike, ukojom jun k'ul saq lik naj raqan. Yey rike lik xkixi'ij kib' che.
6 Ek'u rire xub'i'ij chike:
—Mixi'ij iwib'. Ri'ix e kitzukuj ri Jesús ri aj Nazaret, ri xkamisax chwa cruz;
Rire na jinta chi wara, ma k'astajinaq chub'i. Chiwila wa luwar pa xya'i' wi
rucuerpo.
7 Ek'u ri'ix jix, ji'b'i'ij chike rutijo'n y che ri Pedro: "Rire ke'ek Galilea,
kanab'ej b'i chiwach; chila' k'u ri' ki'wila wi uwach, jela' pacha' ri ub'i'im
chi lo chiwe" —xcha'.
8 Ek'u rixoqib' xeb'el b'i chuchi' ri muqub'al lik keb'irb'otik ruma b'enaq
kina'oj puwi ri xkilo; yey na jinta ne k'ana k'o xkitzijoj wi ruma kixi'im kib'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala
(Jn. 20:11-18)

9 Ek'uchiri' k'astajinaq chi lo ri Jesús, anim tan che ri nab'e q'ij re ri semana,
nab'e xuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala, ri e resam b'i wuqub' itzel
uxlab'ixel che.
10 Rire xe'ek k'ut cha' ku'tzijoj ruk'astajib'al ri Jesús chike ri xeterej chirij
yey xeb'u'riqa k'u ri' lik keb'isonik y keb'oq'ik.
11 Yey rike echiri' xkito k'astajinaq chi lo ri Jesús y xilitaj uwach ruma ri
María, na xkikoj taj.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ka'ib' utijo'n
(Lc. 24:13-35)

12 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ut uwach chikiwach ka'ib' chike rutijo'n, no'j
junwi u'anikil xu'an wa' echiri' rike e ri' keb'inik keb'ek pa juyub'.
13 Ek'u wa ka'ib' xetzelejik, xe'kitzijoj chike ri jujun chik tijo'n; yey wa' na
xkoj tane chwikiq'ab'.

Ri taqanik xuya kan ri Jesús
(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

14 K'isb'al chi k'u re, ri Jesús xuk'ut uwach chikiwach ri junlajuj utijo'n
echiri' rike etz'ul chwa mexa, yey xuch'a'b'ej kipa ruma na kub'ul ta kik'u'x
ruk' y ruma u'anom lik ko ri kanima', ma na xkikoj ta ke ri xeb'ilow re ri Jesús
k'astajinaq chik.
15 Xub'i'ij k'u chike:
—Jix che ronoje ruwachulew y chitzijoj ri Utzilaj Tzij chike konoje ri
tikawex.
16 Ek'u ri kekojow re y kakik'ul ri bautismo, kekolob'etajik. No'j k'u ri na
kekojow ta re, kaq'at na tzij pakiwi'.
17 Yey chike ri kekojow re, kilitaj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios. Pa ri nub'i'
keb'ekesaj b'i itzel uxlab'ixel, kech'a't pa jujun chik k'ak' ch'a'tem,
18 kakichap taq ne kumatz pakiq'ab'. Yey we k'o ri xkitijo y na kina'b'em
taj kamisab'al ke, na jinta k'o ku'an chike. Kakiya ri kiq'ab' pakiwi taq ri
yewa'ib', y wa' kekunutajik —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj
(Lc. 24:50-53)

19 Ek'u ri Qanimajawal echiri' ch'a'tinaq chi kuk', xk'ul pana chila' chikaj
y xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios.
20 E taq k'u rutijo'n xeb'el b'i che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ronoje luwar.
Yey ri Qanimajawal xeb'uto'o, xuya chike kakik'ut ruchuq'ab' ri Dios cha'
ruk' wa' kujikib'a' uwach ri Utzilaj Tzij. Amén.

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Lucas

Ri Lucas katz'ib'an pan che ri Teófilo, jun achi lik k'o uwach

1 Uk'iyal tikawex kitz'ib'am chi puwi sa' taq ri u'anom ri Dios chiqaxo'l
ri'oj, ri nab'e qakojom rub'i' ri Jesucristo.
2 Kitz'ib'am k'u ri k'utum lo chiqe kuma ri raj chak ri Dios, ri xeb'ilow chi
utz ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo chwi xujeq lo ruchak. Yey e rike ri
xkitzijoj ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
3 Ri'in mismo lik xinweta'maj na chi utz y nuch'ob'om lo raqan puwi
ronoje sa' taq ri xu'ano chwi lo ruk'unik ri Qanimajawal che ruwachulew.
Yey chinuwach ri'in, lik utz kintz'ib'an pan che'la Teófilo y kantzijoj rusuk'
wa' che'la chuchola'j
4 cha' keta'maj la chi utz puwi ri Q'ijsaq k'utum chiwach la.

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

5 Echiri' ri Herodes kataqan puwi ri luwar re Judea, k'o jun aj chakunel pa
Rocho Dios, Zacarías rub'i'. Rire e kuk'il raj Abías.* Ri rixoqil Elizabet e kuk'il
ri ralk'o'al kan ri Aarón.
6 Ri Zacarías y ri Elizabet junam lik e jusuk' chwach ri Dios, yey lik keb'ok
il che ronoje Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel y na jinta junoq katz'aqaw mak
chikij.
7 Pero rike na jinta juna kalk'o'al, ma ri Elizabet na utz taj kalanik yey
kikab'ichal e nimaq winaq chik.
8 Xopon k'u ruq'ijol echiri' ri Zacarías kuk' ri rachb'i'il e aj Abías ke'kiloq'oj
uq'ij ri Dios.
9 Ek'u raj chakunel pa Rocho Dios kaki'an jun sorteo cha' kakicha'o china
chike kok chupa ri Luwar Santo pa ri Rocho Dios re ku'poroj incienso.
Jek'ula' xki'an wa sorteo, y wa' xtzaq puwi ri Zacarías.
10 Echiri' xopon ru'orayil re kaporox ri incienso, konoje ri ek'o chwach ri
Luwar Santo ketajin che u'anik orar.
11 Ek'uchiri', jun ángel re ri Dios Qajawxel xwinaqir chwach ri Zacarías
puwikiq'ab' ri altar pa kaporox wi ri incienso.
12 Echiri' ri Zacarías xril ri ángel, xkam ranima' che y lik xuxi'ij rib'.
13 No'j ri ángel xub'i'ij che:
—Zacarías, maxi'ij awib', ma ri Dios utom chi ri atz'onom che. Ruk' k'u
rawixoqil kak'oji' jun ak'ajol yey Juan rub'i' kakojo.
14 Kak'oji' k'u ki'kotemal awuk' y lik e k'i ri keki'kot che ri ralaxib'al
rak'ajol,
15 ma rire ku'ana lik nim uq'ij chwach ri Dios. Na kuchina'aj ta vino y
na kuchina'aj ta ya' re q'ab'arik; y e ne chiri' k'a matzem, ruk'a'am chi lo
ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.
16 Y ruma k'u Rire, lik e k'i chike ri e aj Israel ketzelej jumul chik ruk' ri Dios
Qajawxel y kakiya tanchi kib' puq'ab'.
17 Ek'u wa Juan kanab'ej lo chwach ri Qanimajawal ruk' ruchuq'ab'
ri Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri q'alajisanel Elías re ojertan. Yey ri

* **1:5** "Raj Abías": Rojertan e k'o 24 grupos aj chakunel pa Rocho Dios. Chujujunal grupo k'o kib'i', y "Abías" e jun chike wa grupos.

chak kolu'ana' e kukoj utzil chomal chikixo'l ri tikawex kuk' ri kalk'o'al
y kujalk'atij ri kina'oj ri na e ta kojol tzij cha' ku'ana pacha' ri kina'oj ri
keb'in jusuk'. Jek'uri'la' rire keb'uyijb'a' ri tinamit cha' kakik'ul chi utz ri
Qanimajawal —xcha ri ángel.
18 Ri Zacarías xutz'onoj k'u che:
—¿Su'anik kakub'i' nuk'u'x che wa'? Ma ri'in lik in nimalaj winaq chik yey
jenela' ri wixoqil —xcha'.
19 Ri ángel xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che:
—Ri'in in Gabriel, intaqom lo ruma ri Dios Qajawxel cha' kino'lch'a't awuk'
y ko'lnuya'a wa utzilaj tzij chawe.
20 No'j wo'ora katkanaj kanoq at me't, y na utz ta k'u ri' katch'awik, ma
na xakoj ta ri ximb'i'ij chawe. Kopon na k'u ri q'ij echiri' kalax rak'ajol; k'a
ek'uchiri', utz katch'aw tanchik —xcha che.
21 Ek'u ri e k'o pan chwach ri Luwar Santo koye'em jampala' kel lo ri
Zacarías, yey lik xub'isoj kik'u'x ma lik xmayin chupa ri Luwar Santo pa ri
Rocho Dios.
22 Echiri' xel lo ri Zacarías, na utz ta kach'aw chike; xa ku'an chi k'utub'al
ruk' ruq'ab' chike ma xkanaj kan me't. Y jela' xkimaj usuk' k'o xk'ut chwach
ri Zacarías chupa ri Luwar Santo.
23 Echiri' ri Zacarías xuk'is taq ruq'ijol kachakun chupa ri Rocho Dios, xe'ek
chirocho.
24 K'a tek'uchiri', ri rixoqil Elizabet xkanajik yewa' ixoq. Wo'ob' ik' k'u ri'
xuchajij rib' chirocho, e ri' na xel tub'i. Yey xaqi jewa' ri kuch'ob'o:
25 «E ri Nuqaw Dios 'anayom wa' chwe ma xinjuch' ka'n che y xresaj ri
ch'amib'al we.»

Jun ángel kuq'alajisaj ri ralaxib'al ri Jesús

26 Ik'owinaq chi k'u waqib' ik' ri' echiri' ri ángel Gabriel xtaq lo ruma ri Dios
chupa jun tinamit Nazaret rub'i', pa ri luwar re Galilea.
27 Xtaq lo ruk' jun q'apoj ali María rub'i', yey rire lik jusuk' rub'inik chwach
ri Dios. Ri María unimam chik kak'uli' ruk' jun ala José rub'i', yey rire e jun
chike ri ralk'o'al kan ri rey David.
28 Ek'uchiri', xok b'i ri ángel pa k'o wi ri María, y jewa' ri rutzil uwach
xuya'o:
—¡Chatki'kotoq! E ri'at lik nim aq'ij awalaxik chikixo'l konoje rixoqib'. Ma
ri Dios Qajawxel k'o awuk' yey ak'ulum ri unimal rutzil uk'u'x Rire —xcha
che.
29 Ri María echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, xsach una'oj puwi' y jewa'
xutz'onoj chirib'il rib': "¿Sa' ke'elawi wa kab'i'x chwe?"
30 Ek'uchiri', ri ángel jewa' xub'i'ij che:
—María, maxi'ij awib', ma ariqom ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
31 Ek'u wo'ora katkanajik at yewa' ixoq, kalax jun awalab' y Jesús rub'i'
kakojo.
32 Rire lik nim uq'ij y kab'i'x che e Uk'ajol ri Jun kataqan chwi ronoje. Ek'u
ri Dios Qajawxel kuya puq'ab' ku'an rey jela' pacha' ri rey David, rumam re
ojertan.
33 Y kaya'taj che kataqan puwi ri tinamit Israel yey rutaqanik na jinta
utaqexik —xcha che.
34 Ek'u ri María xutz'onoj che ri ángel:
—¿Su'anik ku'ana ri' wa', we ri'in k'a jinta ne wachijil? —xcha'.
35 Ri ángel xuk'ul uwach:

—E ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj lo pawi' y ruchuq'ab' ri Jun
kataqan chwi ronoje, kuch'uq awi' pacha' sutz'. E uwari'che rak'a kalaxik
kab'i'x che e Santowilaj Uk'ajol ri Dios.
36 Y chatape wa', jenela' rawatz-achaq' Elizabet umatzem chi jun ak'a tob'
lik nimalaj winaq chik. E ri kab'i'x che na utz taj kalanik, wo'ora yewa' ixoq
y e uwaqib' ik' wa'.
37 Ma chwach ri Dios na jinta k'ana k'ayew —xcha che.
38 Ek'uchiri', xub'i'ij ri María:
—Ri'in puq'ab' ri Nuqaw Dios in k'o wi. Ek'u Rire chu'ana wuk' janipa ri
xb'i'ij la chwe —xcha'. Ek'uchiri', ri ángel xel b'i chwach.

Ri María ke'b'ina ruk' ri Elizabet

39 K'o k'u jun q'ij ri María xuyak b'i rib' y lik kanik xumaj b'i ub'e chujuyub'
chupa jun tinamit re Judea.
40 Echiri' xoponik, xok chirocho ri Zacarías y xuya rutzil uwach ri Elizabet.
41 Xew k'u xuta ri Elizabet ri rutzil uwach xya' ruma ri María, rak'a
umatzem lik xuyikij rib' y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj puwi ri
Elizabet.
42 Ruma k'u ri', lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Nim aq'ij awalaxik ri'at chikixo'lib'al konoje rixoqib' y nim uq'ij
rawalab' amatzem.
43 ¿Cha'taj ya'tajinaq kan wa' chwe ri'in ko'lb'ina ruchu ri Qanimajawal
wuk'?
44 Ma xew xinta ri rutzil nuwach xaya'o, na jampatana rak'a numatzem lik
xuyikij rib' ruma ruki'kotemal.
45 Nim aq'ij awalaxik ri'at ma xakoj ronoje janipa ri xb'i'x chawe ruma ri
Dios Qajawxel yey wa' lik e ku'ana' —xcha'.
46 Ek'uchiri', ri María xub'i'ij:
«Ri'in lik kanyak uq'ij ri Dios Qajawxel,
47 y ri wanima' lik kaki'kot ruk' ri Dios Nukolob'enel;
48 ma xinjuch' ka'n che, tob' in jun raj chak na jinta ko nuwach.
Chwi k'u ri' wo'ora konoje ri tikawex kakib'i'ij na chwe:
“Lik nim aq'ij awalaxik ri'at”
49 ma e ruchuq'ab' ri Dios Qajawxel
lik sa'ch taq ri utz u'anom wuk'.
Ek'u rub'i' Rire lik nim uq'ij Santo.
50 Y kuk'ut na ri rutzil uk'u'x chike janipa ri k'o xi'in ib' pa kanima' chwach
Rire.
51 Rire e 'anayom uk'iyal chak ruk' ruchuq'ab'.
Usachisam ri kina'oj ri kaki'an nim che kib',
52 y resam ri taqanik pakiq'ab' ri e nimaq taqanelab';
yey uyakom kiq'ij ri lik na jinta ko kiwach.
53 Chike ri kenumik, uya'om kib'eyomalil;
no'j ri b'eyomab' xeb'utaq b'i y na jinta k'o xuya b'i chike.
54 Eb'uto'om k'u rutinamit Israel, taq ri raj chak Rire;
yey na umesk'utam ta uk'utik ri rutzil uk'u'x
55 na jinta utaqexik che ri Abraham y chike konoje ri ralk'o'al kanoq,
jela' pacha' rub'i'tisim chike ri qati'-qamam† ojertan» xcha'.
56 Y ri María laj oxib' ik' xkanaj kan chirocho ri Elizabet. K'a tek'uchiri',
xtzelej lo chirocho.

---

† **1:55** “Rub'i'tisim chike ri qati'-qamam”: Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios chike e kutaq lo jun Kolob'enel.

Ri ralaxib'al ri Juan Aj Ya'l Bautismo

57 Ek'uchiri' xopon ruq'ij ri Elizabet re kutzir uwach, xalax ri ralab'.
58 Y echiri' ri ejeqel lo chunaqaj rire y taq ri k'o chux che xkito xutzir uwach
ruma runimal rutzil uk'u'x ri Dios k'utum lo che, lik xeki'kot junam ruk'.
59 Echiri' rak'a xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, xek'un lo ri kekojow ri retalil
re circuncisión cha' kaki'an wa' che. Yey rub'i' xkaj kakikojo e Zacarías, jela'
pacha' rub'i' ruqaw.
60 No'j ruchu xub'i'ij chike:
—Na kakoj ta Zacarías che, ma Juan rub'i' kakojik —xcha'.
61 Xkib'i'ij k'u che:
—¿Su'b'e ri'? Ma na jinta junoq chikixo'l ri atz-chaq' la jela' rub'i' —xecha'.
62 Ek'uchiri', ruk' ri kiq'ab' xkitz'onoj pan che ruqaw rak'a sa' ri b'i'aj karaj
rire kakoj che.
63 Ek'u ruqaw rak'a xutz'onoj juperaj tz'alam re tz'ib'anik y jewa' xutz'ib'aj
chwach: «Juan rub'i' kakojik.» Y konoje lik xkam kanima' che.
64 K'a ek'uchiri', ri Zacarías xjaqataj ruch'awib'al y jela' utz xch'aw tanchik.
Y xujeq k'u ri' kuyak uq'ij ri Dios.
65 Y konoje ri tikawex katajin wa' pa kijolom ruk' xi'in ib', y xe'ek k'u
utzijoxik wa' chike konoje ri e k'o pa taq ri juyub' re Judea.
66 Yey janipa k'u ri xetaw re rutzijoxik, xkik'ol wa' pa kanima' y kakich'ob'
k'u raqan: «¿Sa' nawi ruwach wa ralko ala echiri' kanimarik?» kecha'. Jewa'
xkib'i'ij ma lik q'alaj ri Dios uq'alajisam ruchuq'ab' puwi'.
67 Ek'uchiri', ri Zacarías ruqaw ri ralko ala xujeq kaq'alajisanik ma ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi'; jek'uwa' xub'i'ij:
68 «Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel re Israel
ma xk'un quk' re kojo'lukolob'ej ri oj utinamit.
69 Xutaq lo jun Qakolob'enel lik k'o uchuq'ab'
yey Rire elinaq lo chikixo'l ri ralk'o'al kan ri David, ri raj chak ri Dios.
70 Ma ojertan e ub'i'im lo wa' kuma ri q'alajisanelab' e jusuk' chwach.
71 Ub'i'im kojo'lukolob'ej pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
y pakiq'ab' ri kech'amin qe'oj
72 cha' kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike ri qati'-qamam
y na kumesk'utaj ta ri santowilaj utzij u'anom lo ojertan
73 puwi ri b'i'tisinik xu'an che ri qaqaw Abraham.
74 Ub'i'tisim kojo'lresaj pakiq'ab' ri tzel keb'ilow qe
cha' jela' na ruk' ta xi'in ib' kaqaloq'nimaj
75 ronoje q'ij che ri qak'aslem
ruk' jun santowilaj qab'inik qasilab'ik y jusuk' qak'oji'ik chwach Rire.
76 Ek'u ri'at nuk'ajol, kab'i'x chawe
at q'alajisanel re ri Jun kataqan chwi ronoje;
ma katnab'ej b'i chwach ri Qanimajawal
re kab'i'ij chike ri winaq kakiyijb'a'
ri kib'inik kisilab'ik chwa ruk'unib'al Rire.
77 Y katnab'ej b'i chwach cha' ri qatinamit
kaketa'maj ri Dios keb'ukolob'ej ma kukuy ri kimak.
78 Ek'u ri qa Dios, ruma ri unimal rutzil uk'u'x,
kutaq lo ri Jun quk' re chila' chikaj, wa' e pacha' ri Q'ijsaq re rusaqrib'al
79 cha' keb'uya pa q'ijsaq ri e k'o pa q'equ'm y e k'o chuxe' ri kamik,
yey kuk'am qawach chupa ri b'e re ri utzil chomal» xcha'.

80 Y ruk'ajol ri Zacarías katajin unimarik y katajin uk'oji'ik uchuq'ab'
chwach ri Dios. Xjeqi' k'u pa taq luwar katz'intz'otik, xopon na ruq'ijol
echiri' xuk'ut uwach chikiwach ri tinamit Israel.

2

Ri ralaxib'al ri Jesús
(Mt. 1:18-25)

1 Chupa taq la' la q'ij, ri Augusto ri nimalaj taqanel re Roma, xtaqan che
ka'an jun ajilanik chike konoje ri tikawex re taq ri tinamit pa kataqan wi
rire.
2 E nab'e ajilanik xtaqan che u'anik, yey x'ani' wa' echiri' ri Cirenio e aj
wach re ri nación Siria.
3 Ruma wa ajilanik, konoje ri tikawex keb'ek chikijujunal pa ri kitinamit
cha' keb'ajilaxik.
4 E uwari'che ri José xel b'i chiri' Galilea chupa raldea Nazaret pa jeqel wi,
y xe'ek Judea chupa raldea Belén pa xalax wi ri rey David, ma ri José ralk'o'al
kan ri David.
5 Ruma k'u wa ajilanik, xe'ek junam ruk' ri María, ri ya'tal chi che re rixoqil.
Yey ri María yewa' ixoq chik.
6 Ek'uchiri' e k'o chi Belén, xopon ruq'ijol kutzir uwach ri María.
7 Ruma k'u na xkiriq ta luwar pa mesón, xek'oji' pa jun luwar re kiwarab'al
chikop. Xalax k'u ri' ri nab'e ralab' ri María. Rire xupis rak'a chi utz pa k'ul y
xukotz'ob'a' pa jun kanawa re kiwa'b'al chikop.

Raj chajal ke b'exex ke'kila ri Jesús

8 Chunaqaj Belén e k'o aj chajal b'exex kakik'owib'ej raq'ab' pa juyub' re
kekichajij ri kib'exex.
9 Yey xaqik'ate't xwinaqir jun ángel re ri Dios Qajawxel chikiwach. Ewi
runimal uchomalil ri Dios xutzij kiwi' y rike lik xkixi'ij kib' che.
10 Pero ri ángel xub'i'ij chike:
«Mixi'ij iwib', ma nuk'amom lo utzilaj tzij chiwe re unimal ki'kotemal chike
konoje rutinamit ri Dios.
11 Ma waq'ij pa ri tinamit re ri rey David, xalax jun Kolob'enel iwe; e ri
Qanimajawal, Rucha'o'n lo ri Dios.
12 Ri k'utub'al re wa' e kiriq ri ralko ak'a pistal pa k'ul, kotz'ol chupa jun
kanawa re kiwa'b'al chikop» xcha chike.
13 Ek'u la' la joq'otaj uk'iyal ángeles re chila' chikaj xaqik'ate't xewinaqir
ruk' ri jun ángel, e ri' kakib'ixoj rub'i' ri Dios, jewa' kakib'i'ij:
14 «¡Nim uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj!
Yey che ruwachulew, k'ola ri utzil chomal re ri Dios kuk' ri kakik'ul ri rutzil
uk'u'x Rire» kecha'.
15 Ek'uchiri' xetzelej ri ángeles chila' chikaj, raj chajal b'exex jewa' xkib'i'ij
chikiwach: «Jo' ri' k'a chila' Belén. Je'qila wa xolu'b'i'ij ri Dios Qajawxel
chiqe» xecha'.
16 Lik k'u keb'anik xeb'ek y xe'kiriqa ri María, ri José yey ri ralko ak'a
kotz'ol chupa ri kanawa re kiwa'b'al chikop.
17 Yey echiri' xkil uwach ri ralko ak'a, xkitzijoj ri xub'i'ij ri ángel chike chwi
Rire.
18 Y konoje ri xetaw re wa', lik xkam kanima' che ri kakitzijoj raj chajal
b'exex.
19 No'j ri María lik uk'olom ronoje wa' pa ranima' y lik kuch'ob' raqan
puwi'.

20 Tek'uchiri', raj chajal b'exex xetzelejik, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios
ruma ronoje ri xkilo y xkito, ma e xu'ano pacha' ri b'i'im b'i chike ruma ri
ángel.

Ri Jesús kaya' puq'ab' ri Qaqaw

21 Echiri' xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik ri ralko ak'a, xkoj ri retalil re
circuncisión che. Y Jesús rub'i' xkojik, ma echiri' k'amaja' ne kamatzexik,
ri ángel xub'i'ij e b'i'aj wa' kakoj che.
22 Xopon k'u ri q'ij echiri' chirajawaxik ri José y ri María keb'ek Jerusalem
ruma ri kijosq'ikil chwach ri Dios, jela' pacha' ri k'o chupa ri taqanik re ri
Moisés.* Xkik'am k'u b'i ri ralko ak'a Jerusalem cha' kakiya puq'ab' ri Dios
Qajawxel.
23 Xki'an wa' ma jewa' tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios Qajawxel:
«Konoje ri raltaq ko alab'o keb'alax nab'e, keya' puq'ab' ri Dios Qajawxel»*
kacha'.
24 Xeb'ek k'u ri' cha' ke'kiya'a ri kiqasa'n pacha' ri kub'i'ij chupa Rutzij
Upixab' ri Dios Qajawxel: «Juk'ulaj xmukur o juk'ulaj raltaq ko palomax»*
kacha'.
25 Chiri' Jerusalem k'o jun achi Simeón rub'i'. Rire lik jusuk' rub'inik
usilab'ik, lik kukuxtaj ri Dios y roye'em ri kolob'etajik re ri tinamit Israel.
Ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o ruk'
26 y uq'alajisam chi che, na kakam tana we na karil tub'i uwach Rucha'o'n
lo ri Dios.
27 Ek'u wa'chi xuna' pa ranima' ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios ke'ek pa ri
Rocho Dios, y xe'ek k'ut. Ek'uchiri', ruchu-uqaw ri ralko ak'a Jesús xkik'am lo
pa ri Rocho Dios cha' kaki'an ruk' pacha' ri kub'i'ij ri taqanik re ri Tzij Pixab'.
28 Ewi ri Simeón xuq'aluj ri ralko ak'a y xuyak uq'ij ri Dios, jewa' xub'i'ij:
29 «Lal Dios Qajawxel, ri'in xa in jun aj chak la.
Ek'u wo'ora utz kinkam chi utzil chomal,
ma x'an la janipa ri b'i'tisim la chwe;
30 ya xinwil uwach ri Kolob'enel,
31 ri ya'om la chikiwach konoje taq ri tinamit che ruwachulew.
32 Y Rire e Q'ijsaq kuq'alajisaj ri b'e re ri Dios chike konoje taq ruk'iyal kiwach
ri tikawex che ruwachulew,*
yey ruma Rire kayak uq'ij ri tinamit la Israel» xcha'.
33 Ruchu-uqaw ri Jesús lik kakam kanima' che taq ri kab'i'x chwi ri ralko
ak'a.
34 Ek'uchiri', ri Simeón xeb'u'an bendecir. Yey jewa' xub'i'ij che ri María
ruchu ri Jesús:
—¡Chatape'! Ruma wa ralko ak'a lik e k'i chike ri tinamit Israel keyaktajik
yey lik e k'i ri ketzaqik.* Ma Rire ya'tal lo ruma ri Dios re jun k'utub'al; no'j
uk'iyal tikawex na kakik'ul taj y lik tzel kakilo.
35 Y jek'ula' kaq'alajinik sa' ri k'o pa kanima' uk'iyal tikawex, we utz o na
utz taj. Yey kamb'i'ij k'u chawe ri'at: Kopon na jun q'ij echiri' lik k'ax kuna'
ak'u'x, ma e ku'ana pacha' kik'owisax juna kuchilo pa rawanima' —xcha'.
36 Chiri' k'u ri' k'o jun ixoq q'alajisanel Ana rub'i', umi'al ri Fanuel, ri
ralk'o'al kan ri Aser.* Rire lik nimalaj winaq chik. Wuqub' junab' k'uli'naq
echiri' xkam ri rachijil,

---

* **2:22** Lv. 12 * **2:23** Éx. 13:2 * **2:24** Lv. 12:8 * **2:32** Is. 42:6 * **2:34** Lc. 20:17-18 * **2:36** Ri Aser e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.

37 yey ya e ochenta y cuatro junab' ri' malka'n kanoq. Rire xaqi k'o
pa ri Rocho Dios y kuloq'nimaj ri Dios ruk' ayuno y ruk' oración chipaq'ij
chichaq'ab'.
38 Xopon k'u pan ri' ri Ana pa k'o wi ri Jesús y xtioxin chwach ri Dios.
Ek'uchiri', xujeqo kach'a't puwi ri ralko ak'a chike konoje ri koye'em ri
kolob'etajik re Jerusalem.
39 Echiri' ruchu-uqaw ri Jesús xkik'is u'anik ronoje ri tz'ib'ital chupa Rutzij
Upixab' ri Dios, xetzelej tanchi Galilea chupa ri tinamit Nazaret.
40 Y ri ralko ak'a katajin uk'iyik, katajin uk'oji'ik uchuq'ab' y katajin
uk'oji'ik una'oj. Yey ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o ruk'.

Ri Jesús y ruchu-uqaw ke'ki'ana ri nimaq'ij Pascua

41 Ronoje junab' ruchu-uqaw ri Jesús keb'ek Jerusalem re ke'ki'ana ri
nimaq'ij Pascua.
42 Echiri' ri Jesús xuk'is kab'lajuj junab', ruchu-uqaw xeb'ek Jerusalem
jela' pacha' xex kaki'an wi, yey xkik'am b'i ri Jesús kuk'.
43 Ek'uchiri' xk'is ri nimaq'ij, ruchu-uqaw xkimaj lo kib'e. No'j ri Jesús
xkanaj kan Jerusalem, yey wa' na xkina'b'ej ta ruchu-uqaw.
44 E pa kina'oj rike petinaq ri Jesús chikixo'l ri e kachb'i'il. Xeb'in k'u jun
q'ij; k'a tek'uchiri', xkijeq kakitzukuj ri Jesús chikixo'l ri katz-kichaq' y taq ri
keta'am kiwach,
45 pero na xkiriq taj. Ruma k'u ri', xetzelej pa ri tinamit Jerusalem cha'
kekitzukuj chila'.
46 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib' q'ij kakitzukuj, xe'kiriqa ri Jesús chupa ri
Rocho Dios tz'ul chikixo'l doctorab' re ri tzijpixab'. Rire keb'utata' y ku'an
tz'onob'al chike.
47 Y konoje ri ketaw re lik kakam kanima' che runa'oj y che ri k'ulub'al
uwach ku'an chike.
48 Echiri' xkil wa' ruchu-uqaw, lik xkam kanima' che y jewa' xub'i'ij ruchu
che:
—Walab', ¿su'chak jewa' ka'an chiqe? Raqaw y ri'in lik paxinaq chi qak'u'x
che atzukuxik —xcha che.
49 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kintzukuj alaq? ¿Na eta'am ta neb'a alaq pa kinriqitaj wi? Ma
lik chirajawaxik kink'oji' che ri chak re ri Nuqaw —xcha chike.
50 No'j rike na xkimaj tane usuk' ri xub'i'ij chike.
51 Tek'uchiri', ri Jesús xtzelej Nazaret junam kuk' ruchu-uqaw y e ri' lik
uya'om rib' chitaqik kuma rike. Ek'u ruchu katajin chuk'u'x taq wa' y lik
uk'olom ronoje pa ranima'.
52 Y ri Jesús katajin unimarik y katajin uk'oji'ik más runa'oj ri Dios ruk'.
Ronoje ri ku'ano lik utz chwach ri Dios y chikiwach konoje ri tikawex.

3

Katzijon ri Juan Aj Ya'l Bautismo
(Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

1 Chupa ri wo'lajuj junab' re rutaqanik ri nimalaj taqanel Tiberio, ri aj
wach re Judea e ri Poncio Pilato, ri aj wach re Galilea e ri Herodes, ri aj wach
re Iturea y re Traconite e ri Felipe ruchaq' ri Herodes, y ri aj wach re Abilinia
e ri Lisanias.
2 Ek'u ri Anás y ri Caifás e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Chupa taq
k'u ri' la' la q'ij, ri Dios xuya rutzij che ri Juan ruk'ajol ri Zacarías, chupa ri
luwar katz'intz'otik.

3 Rire xel b'i y xe'ek che ronoje taq ri luwar e k'o chuchi' ri nimaya'
Jordán re kub'i'ij chike ri winaq kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakik'ul ri
bautismo, y jek'ula' kakuytaj ri kimak.
4 Wa xu'an ri Juan e ri tz'ib'ital kan chupa ruch'a'tem ri q'alajisanel Isaías,
pa kub'i'ij wi:
Kataj uqul jun tzijonel kasik'in chupa ri luwar katz'intz'otik, jewa' kub'i'ij:
"Yijb'a' pana alaq ri b'e re ri Qanimajawal;
suk'upij alaq rub'e Rire.
5 Chirajawaxik k'ut kapaq' ronoje juyub'
y kab'alix upa ronoje siwan;
kasuk'upix ri nimab'e na jusuk' taj
y kasuk'upix k'u uwi' chi utz.*
6 Y konoje k'u ri winaq kakil na ri kolob'etajik kuya ri Dios" *Is. 40:3-5*
kacha'.
7 Uk'iyal k'u winaq xek'un ruk' ri Juan cha' kakik'ul ri bautismo kuya rire.
Ek'u rire jewa' xub'i'ij chike:
—¡Ralaq pacha' alaq jupuq chi kumatz! ¿China xb'i'n re we utz kesaj ib' alaq
chwach ri unimal k'axk'ob'ik kutaq lo ri Dios pawi' alaq?
8 B'ina alaq jusuk' cha' jela' kaq'alajinik jalk'atim chi ri b'inik silab'ik alaq,
jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij. Y mach'ob' ne alaq chi ib'il
ib' alaq wa': "Ri'oj utz qa'anom ma oj ralk'o'al kan ri Abraham." Ma ri'in
kamb'i'ij che alaq, we xraj ri Dios, utz ku'an ralk'o'al ri Abraham tob' ne che
taq wa'b'aj.
9 Yey jikil chi ne uwach ruq'atb'al tzij ri Dios pawi' alaq, e pacha' juna
achi uyakom chi ri ikaj chwi ri ratz'ayaq ri che'; ek'u taq ri che' na kuya ta
chomilaj jiq'ob'al, kapoq'ix b'i y kak'aq pa aq' —xcha chike.
10 Ek'u ri winaq jewa' xkitz'onoj che:
—¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano cha' ku'an chom ri qab'inik qasilab'ik? —xecha'.
11 Y rire xuk'ul uwach chike:
—China ri k'o ka'ib' uq'u', chusipaj jun che ri na jinta uq'u'; y china ri lik
k'o katij ruk', chuya'a ke ri na jinta k'o kakitijo —xcha chike.
12 Ek'u raj tz'onol puaq re tojonik xeb'opon ruk' ri Juan cha' kakik'ul ri
bautismo y jewa' xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿sa' ri chirajawaxik kaqa'an ri'oj? —xecha'.
13 Y rire jewa' xub'i'ij chike:
—Xew chitz'onoj ri puaq re tojonik b'i'tal ruma ri taqanel romano;
mitz'onoj uwi' —xcha'.
14 Ek'u ri soldados xkitz'onoj che, jewa' xkib'i'ij:
—Yey ri'oj, ¿sa' ri chirajawaxik kaqa'ano? —xecha'.
Ewi jewa' xub'i'ij chike:
—Mimaj ub'itaq re junoq y mi'an ri kixib'ij upa junoq ruk' kamik. Mikoj
umak ri na jinta umak y chixki'kota ruk' riwajil —xcha'.
15 Taq ri winaq lik koye'em ruk'unib'al ri Cristo y konoje kakitz'onob'ej
chikib'il kib' we ri Juan e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
16 Ruma k'u wa', ri Juan jewa' xub'i'ij chike:
—Ri'in paqatzij wi kanya ri bautismo che alaq ruk' ya'; no'j k'o Jun katajin
loq más k'o uwach y más k'o uchuq'ab' chinuwa ri'in. Na taqal tane chwe
ri'in kankir ruwach ruxajab'. Ri bautismo kuya Rire che alaq, e ruk' ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y ruk' aq'.

---

* **3:5** Wa k'amb'al na'oj ke'elawi lik chirajawaxik chike taq ri tikawex kakiyijb'a' ri kib'inik kisilab'ik che ruk'unik ri Qanimajawal.

17 Ri ku'ano e pacha' juna achi ruk'a'am chi ri pu'b'al uwach ri trigo puq'ab'
cha' na'l kujosq'ij wa' y karesaj rupuk' chupa. Tek'uchiri', kujok ri trigo y
kuk'ol chupa ruk'olib'al. Ek'u rupuk' kuporoj pa ri jun aq' na jinta utaqexik
katenowik† —xcha'.
18 Jek'ula', ruk' uk'iyal pixab'anik ri Juan kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri
winaq.
19 Y xuch'a'b'ej ne upa ri rey Herodes ruma u'anom rixoqil che ri Herodías
yey wa' wi'xoq e rixoqil ri Felipe ruchaq' ri Herodes. Xuch'a'b'ej k'u upa
ruma taq ronoje ri na utz taj u'anom.
20 Yey ri Herodes xuya ne más uwi' ri na utz taj u'anom, ma xtaqan che
kaya' ri Juan pa cárcel.

Ri bautismo re ri Jesús
(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)

21 K'o k'u jun q'ij echiri' lik uk'iyal tikawex kakik'ul ri bautismo, xopon ri
Jesús y xuk'ul ri bautismo. Echiri' katajin che u'anik orar, xjaqataj ruwa kaj
22 y ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo puwi' pacha' juna palomax. Y
xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
«At ri'at Nuk'ajol, y lik k'ax katinna'o.
Lik kinki'kot chawe»
xcha che.

Ri e rati'-umam ri Jesús ojertan
(Mt. 1:1-17)

23 Ri Jesús laj treinta rujunab' echiri' xujeq ri chak taqom lo che u'anik
ruma ri Dios. Kab'i'x che ri Jesús, e uk'ajol ri José.‡
Yey ri José, e ralk'o'al ri Elí.
24 Ri Elí e ralk'o'al ri Matat;
ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Jana;
ri Jana e ralk'o'al ri José;
25 ri José e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Amós;
ri Amós e ralk'o'al ri Nahum;
ri Nahum e ralk'o'al ri Esli;
ri Esli e ralk'o'al ri Nagai;
26 ri Nagai e ralk'o'al ri Maat;
ri Maat e ralk'o'al ri Matatías;
ri Matatías e ralk'o'al ri Semei;
ri Semei e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Judá;
27 ri Judá e ralk'o'al ri Joana;
ri Joana e ralk'o'al ri Resa;
ri Resa e ralk'o'al ri Zorobabel;
ri Zorobabel e ralk'o'al ri Salatiel;
ri Salatiel e ralk'o'al ri Neri;
28 ri Neri e ralk'o'al ri Melqui;
ri Melqui e ralk'o'al ri Adi;
ri Adi e ralk'o'al ri Cosam;
ri Cosam e ralk'o'al ri Elmodam;

---

† **3:17** Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Jesús chiqawach apanoq pakiwi ri tikawex.
‡ **3:23** Ri José xu'an uk'ajol che ri Jesús.

ri Elmodam e ralk'o'al ri Er;
29 ri Er e ralk'o'al ri Josué;
ri Josué e ralk'o'al ri Eliezer;
ri Eliezer e ralk'o'al ri Jorim;
ri Jorim e ralk'o'al ri Matat;
30 ri Matat e ralk'o'al ri Leví;
ri Leví e ralk'o'al ri Simeón;
ri Simeón e ralk'o'al ri Judá;
ri Judá e ralk'o'al ri José;
ri José e ralk'o'al ri Jonán;
ri Jonán e ralk'o'al ri Eliaquim;
31 ri Eliaquim e ralk'o'al ri Melea;
ri Melea e ralk'o'al ri Mainán;
ri Mainán e ralk'o'al ri Matata;
ri Matata e ralk'o'al ri Natán;
32 ri Natán e ralk'o'al ri David;
ri David e ralk'o'al ri Isaí;
ri Isaí e ralk'o'al ri Obed;
ri Obed e ralk'o'al ri Booz;
ri Booz e ralk'o'al ri Salmón;
ri Salmón e ralk'o'al ri Naasón;
33 ri Naasón e ralk'o'al ri Aminadab;
ri Aminadab e ralk'o'al ri Aram;
ri Aram e ralk'o'al ri Esrom;
ri Esrom e ralk'o'al ri Fares;
ri Fares e ralk'o'al ri Judá;
34 ri Judá e ralk'o'al ri Jacob;
ri Jacob e ralk'o'al ri Isaac;
ri Isaac e ralk'o'al ri Abraham;
ri Abraham e ralk'o'al ri Taré;
ri Taré e ralk'o'al ri Nacor;
35 ri Nacor e ralk'o'al ri Serug;
ri Serug e ralk'o'al ri Ragau;
ri Ragau e ralk'o'al ri Peleg;
ri Peleg e ralk'o'al ri Heber;
ri Heber e ralk'o'al ri Sala;
36 ri Sala e ralk'o'al ri Cainán;
ri Cainán e ralk'o'al ri Arfaxad;
ri Arfaxad e ralk'o'al ri Sem;
ri Sem e ralk'o'al ri Noé;
ri Noé e ralk'o'al ri Lamec;
37 ri Lamec e ralk'o'al ri Matusalén;
ri Matusalén e ralk'o'al ri Enoc;
ri Enoc e ralk'o'al ri Jared;
ri Jared e ralk'o'al ri Mahalaleel;
ri Mahalaleel e ralk'o'al ri Cainán;
38 ri Cainán e ralk'o'al ri Enós;
ri Enós e ralk'o'al ri Set;
ri Set e ralk'o'al ri Adán;
yey ri Adán e ralk'o'al ri Dios.

4

Ri k'amb'al upa ri Jesús
(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)

1 Ek'u ri Jesús xel b'i che ri luwar re ri nimaya' Jordán yey lik k'o ri
Ruxlab'ixel ri Dios ruk'. Xk'am k'u b'i ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa jun
luwar katz'intz'otik.
2 Xk'oji' chila' cuarenta q'ij y xk'am upa ruma ritzel winaq. Yey chupa taq
wa' wa q'ij na jinta k'o xutijo. Chuk'isb'al k'u re ri cuarenta q'ij, lik xnumik.
3 Ek'uchiri', ritzel winaq jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chat-taqan che cha' wa'b'aj ku'an wa —xcha
che.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Na xew ta ruma ri wa e k'as ri tikawex;
ma e k'aslik ruma taq ronoje rub'i'im ri Dios *Dt. 8:3*
—xcha'.
5 Ek'uchiri', ritzel winaq xuk'am b'i ri Jesús chutza'm jun nimalaj juyub' y
xa pa joq'otaj xuk'ut k'u chwach, ronoje ri taqanik ka'an puwi taq ri tinamit
che ruwachulew
6 y jewa' xub'i'ij che:
—Ronoje wa kawilo ruk' ronoje ruchomalil taq wa', kanya paq'ab', ma
ya'tal kan panuq'ab' ri'in yey panuq'ab' k'o wi china che kuaj kanya wi.
7 Kanya k'u ronoje wa' paq'ab' ri'at we kaxukub'a' awib' chinuwach y
kaloq'nimaj nuq'ij —xcha che.
8 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chatela chinuwach Satanás, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab'
ri Dios:
Lik chaloq'nimaj uq'ij ri Dios Qajawxel
y xew Rire chanimaj uq'ij *Dt. 6:13*
—xcha'.
9 Tek'uchiri', ritzel xuk'am b'i ri Jesús chupa ri tinamit Jerusalem k'a chikaj
che ruwi ri Rocho Dios y jewa' xub'i'ij che:
—We qatzij at Uk'ajol ri Dios, chak'aqa b'i awib' k'a chu'lew
10 yey na jinta k'o kak'ulumaj, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab'
ri Dios:
Ri Dios keb'utaq lo ru ángeles awuk' cha' katkichajij.
11 Katkichap k'u ruk' ri kiq'ab'
cha' na ka'chiqa ta rawaqan che juna ab'aj *Sal. 91:11-12*
—xcha'.
12 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Mak'am upa ri Dios Qajawxel *Dt. 6:16*
—xcha'.
13 Echiri' ritzel winaq na xuriq ta chik su'anik kuk'am upa ri Jesús, xel chiri'
y xroye'ej na k'u ri' jampala' kuk'am tanchi upa.

Ri Jesús kujeq kak'utun chwi rutaqanik ri Dios
(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)

14 Ek'uchiri', ri Jesús xe'ek tanchi Galilea y lik k'o ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel
ri Dios ruk'. Y xe'ek utzijoxik puwi Rire pa taq tinamit y pa taq raldeas re
Galilea.
15 Kak'utun k'u pa taq sinagogas y konoje ri ketaw re lik kakiyak uq'ij.

Ri Jesús kopon pa ri tinamit Nazaret
(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)

16 Xopon k'u ri Jesús chupa ri tinamit Nazaret pa xk'iy wi. Y chupa ri q'ij re
uxlanib'al xok chupa ri sinagoga jela' pacha' xex ku'an wi. Xtak'i' k'u ri' cha'
karajilaj Rutzij Upixab' ri Dios.

17 Y xya' che Rire ri jub'otaj wuj* re ri q'alajisanel Isaías. Y echiri' xujaq
upa, xuriq pa kub'i'ij wi:
18 Ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel k'o panuwi',
ma inucha'om loq cha' ko'lnuya'a ri Utzilaj Tzij chike ri nib'a'ib'.
Inutaqom loq cha' kamb'ochi'ij kik'u'x ri lik e k'o pa b'is,
ko'lnutzijoj keleb'al lo ke ri e k'o chi presoyil,
keb'enutzu'nisaj ri e potz',
keb'enuwesaj lo pa k'ax ri lik kitijom k'axk'olil,
19 y ko'lnutzijoj ruq'ijol ri k'utub'al re ri rutzil uk'u'x ri Dios Qajawxel. *Is. 61:1-2*

20 Ek'uchiri' xuk'is rajilaxik Rutzij Upixab' ri Dios, xub'oto y xuya tanchi
che ri aj chak re ri sinagoga, y xtz'uyi' chikiwach ri e k'o chiri'. Y konoje lik
kakitzutza' pan uwach.

21 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
«Wa' wa xinwajilaj che Ruch'a'tem ri Dios, waq'ij xujeq b'i rilik chiwach
alaq» xcha'.

22 Konoje ri xetaw re, kakiyak uq'ij y lik kaminaq kanima' che ri chomilaj
uch'a'tem, jewa' kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a uk'ajol ri José wa'?» kecha'.

23 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
«Laj ne kab'i'ij alaq chwe: "Kunanel, chakunaj awib' chawib'il awib'.
Cha'ana k'u ri' chupa wa tinamit taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios jela'
pacha' ri qatom xa'an chila' Capernaúm" kacha alaq chwe.»

24 Y xub'i'ij tanchi wa':
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na jinta juna q'alajisanel kak'ul chi utz
chupa rutinamit.

25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Rojertan lik e k'i rixoqib' e malka'nib'
e k'o chupa ri tinamit Israel chwach ri q'alajisanel Elías echiri' na xu'an ta
jab' oxib' junab' ruk' nik'aj y xpe k'u ri jun unimal numik chupa ronoje wa
tinamit.*

26 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na xutaq tub'i ri Elías ruk' junoq chike wa
malka'nib' aj Israel; ma e xutaq b'i ruk' jun ixoq malka'n aj Sarepta,† jun
tinamit k'o chunaqaj ri tinamit Sidón.

27 Yey ojertan lik e k'i ri k'o ri yab'il lepra chike echiri' ri q'alajisanel Eliseo
k'o chupa ri tinamit Israel. Na ruk' ta k'u ri', na jinta junoq chike xkunutajik,
ma xew xkunutaj ri Naamán, ri jun aj Siria»* xcha'.

28 Echiri' xkita wa', konoje ri e k'o chupa ri sinagoga lik xpe koyowal.

29 Xeyaktaj k'ut y xkesaj lo ri Jesús pa ri tinamit y xkik'am b'i k'a chutza'm
jun nimalaj juyub' cha' kakik'aq b'i pa siwan.

30 No'j ri Jesús xa xik'ow chikixo'l y xe'ek.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj uxlab'ixel
(Mr. 1:21-28)

31 Ri Jesús xopon chupa ri tinamit Capernaúm re Galilea y xujeq kak'utun
chikiwach ri winaq chupa taq ri q'ij re uxlanib'al.

---

* **4:17** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario. * **4:25** 1 R. 17:1 † **4:26** Ri tinamit Sarepta na re ta Israel. * **4:27** 2 R. 5:1-14

32 Y konoje lik kakam kanima' che, ma ruma ruk'utunik kaq'alajinik lik k'o
uwach.
33 K'o k'u chiri' chupa ri sinagoga jun achi k'o puq'ab' jun itzelilaj
uxlab'ixel, yey wa' lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
34 —Jesús, lal aj Nazaret, ¿su'chak ko'lmina ib' la quk'? ¿Lal kami petinaq ri'
re ko'lsacha la qawach? Ri'in weta'am lal chinoq, rilal lal ri Santo K'ajolaxel
re ri Dios —xcha'.
35 Ek'u ri Jesús xuq'atej, jewa' xub'i'ij che:
—¡Match'a't chik! Chatelub'i che la'chi —xcha'.
Ewi ri itzel uxlab'ixel xuk'aq rachi pulew chikixo'l ri winaq y xel b'i ruk'.
Yey na jinta k'ax xu'an kan che.
36 Y konoje ri winaq lik kakam kanima' che y jewa' kakib'i'ij chikiwach:
«¿Sa' chi ch'a'temal wa'? Ma lik k'o puq'ab' keb'utaq b'i ri itzelilaj uxlab'ixel.
Keb'utaq b'i ruk' ruchuq'ab' y keb'el b'i» kecha'.
37 Che ronoje taq ri luwar k'o lo xa naqaj, xe'ek utzijoxik janipa taq ri ku'an
ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj ruchu-uji' ri Pedro
(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)

38 Ek'uchiri' xel b'i ri Jesús chupa ri sinagoga, xopon chirocho ri Simón.‡
Y ruchu-uji' ri Simón lik kaqopow pa aq'. Xkitz'onoj k'u che ri Jesús cha'
kukunaj kanoq.
39 Ek'u ri Jesús xyuxi' puwi', xuq'atej ri aq' chirij y jela' xik'ow ri aq' chirij.
Na jampatana xyaktaj rixoq y xujeqo keb'unimaj.

Ri Jesús keb'ukunaj uk'iyal yewa'ib'
(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)

40 Chutzaqib'al q'ij konoje ri k'o kiyewa' ruma uk'iyal uwach yab'il
xekik'am lo ruk' ri Jesús. Rire xuya ruq'ab' pakiwi' chikijujunal y
xeb'ukunaj.
41 Jenela' xeb'el b'i itzelilaj uxlab'ixel chike uk'iyal winaq. Echiri' keb'el
b'i, kesik'inik, jewa' kakib'i'ij: «¡Rilal lal Ruk'ajol ri Dios!» kecha'. No'j ri Jesús
xeb'uq'atej y na xuya ta luwar chike kech'awik, ma rike keta'am chik Rire e
Ucha'o'n lo ri Dios.

Ri Jesús katzijon pa taq ri luwar re Galilea
(Mr. 1:35-39)

42 Echiri' xsaqirik, ri Jesús xel b'i chupa ri tinamit y xe'ek chupa jun luwar
katz'intz'otik. Y ri winaq xe'kitzukuj. Ek'uchiri' xeb'opon k'a pa la k'o wi,
xkaj kakiq'atej cha' na keb'uya ta kanoq.
43 No'j Rire jewa' xub'i'ij chike: «Lik chirajawaxik kin'ek pa taq tinamit re
kantzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios chike ri tikawex k'amaja' kakita
wa', ma ruma wa' intaqom loq» xcha'.
44 Xe'ek k'u che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq ri sinagogas re Galilea.

5

Ri Jesús kuya jun k'ak' chak che ri Pedro

1 K'o jun q'ij ri Jesús k'o chuchi' ri mar re Genesaret,* yey uk'iyal winaq
xeb'oponik lik kakiminima' kib' ruk' che utayik Rutzij Upixab' ri Dios.
2 Ri Jesús xril pan ka'ib' barco k'o chuchi' ri ya'; ek'u raj chapal kar
eb'elinaq lo chupa che uch'ajik taq ri ki atarraya.

‡ **4:38** Wa jun achi Simón, e Pedro rutijo'n ri Jesús. Mr. 3:16; Mt. 10:2

* **5:1** Wa jun mar k'o oxib' ub'i': mar re Genesaret, mar re Galilea y mar re Tiberias.

3 Ek'uchiri', ri Jesús xok chupa jun chike ri ka'ib' barco. Y ri rajaw wa' e ri
Simón. Xub'i'ij k'u ri Jesús che ri Simón kumin b'i k'ana ri barco chupa ri ya'.
Ek'u ri Jesús xtz'uyi' chupa y xujeq kak'utun chike ruk'iyal tikawex.
4 Echiri' xuk'is ruk'utunik, jewa' xub'i'ij che ri Simón:
—Wo'ora chak'ama b'i ri barco chupa ri mar pa lik cho wi y chilik'ij taq k'u
ri atarraya chiri' cha' jela' keb'ichap kar —xcha che.
5 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lal tijonel, ronoje raq'ab' xojchakunik y na jinta kar xqachapo. No'j we
rilal kintaq la, kan'an ri' —xcha che.
6 Echiri' xkilik'ij b'i ri atarraya, xekichap uk'iyal kar y ri atarraya xujeqo
karaqarob'ik.
7 Ek'uchiri', xki'an pan kiq'ab' chike ri kachb'i'il e k'o chupa ri jun chik
barco cha' kepetik y keb'o'lkito'o'. Echiri' xeb'opon ri kachb'i'il, junam
xkib'alij lo ri keb' barco che kar y ruma la' ya laj kemuqutajik.
8 Ri Simón Pedro echiri' xril wa', xuxuk rib' chwach ri Jesús y jewa' xub'i'ij
che:
—Chel ko la wuk', Wajawal. Na taqal ta chwe k'o la wuk' ma in jun achi aj
mak —xcha che.
9 Xub'i'ij wa' ri Pedro ma ruma ruk'iyal kar xekichapo, lik xok xi'in ib' ruk'
junam kuk' konoje ri e k'o ruk' pa ri barco;
10 jek'ula' xok xi'in ib' kuk' ri Jacobo y ri Juan; rike e uk'ajol ri Zebedeo y e
rachb'i'il ri Simón.
Pero ri Jesús xub'i'ij che ri Simón:
—Maxi'ij awib'; chwi wo'ora katu'an at aj molol tikawex† pacha' a'anom lo
chike ri kar —xcha'.
11 Ek'uchiri' xkesaj lo ri barcos chupa ri mar, xkiya kan ronoje wa' y xeterej
b'i chirij ri Jesús.

Ri Jesús kukunaj jun achi k'o yab'il lepra che
(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)

12 Ri Jesús k'o chupa jun tinamit re Galilea echiri' xopon jun achi ruk', yey
wa'chi lik katajin uq'ayik rucuerpo ruma ri yab'il lepra. Rire echiri' xril
uwach ri Jesús, xuxuk rib' chwach, xuqasaj rupalaj chu'lew y xutz'onoj che:
—Wajawal, we ka'aj ko la, josq'ij la ri nucuerpo che wa yab'il —xcha'.
13 Ek'uchiri', ri Jesús xuchap pana ruk' ruq'ab' y jek'uwa' xub'i'ij che:
—Kuaj, chu'ana b'a chom ri' racuerpo —xcha'.
Xew k'u xuk'is ub'i'xikil wa', na jampatana xsach ri yab'il k'o che rachi.
14 Ek'u ri Jesús xutaq che na kutzijoj ta wa' che junoq. Xub'i'ij k'u che:
—Jat chwach raj chakunel pa Rocho Dios cha' rire karilo na jinta chi lepra
chawe. Y ruma rajosq'ikil, chaya'a k'u chwach ri Dios ri qasa'n xtaqan kan
ri Moisés che,* cha' kaq'alajin chikiwach ri tikawex at kunutajinaq chik —
xcha'.
15 Na ruk' ta k'u ri', e ruma taq ri ku'an ri Jesús, rutzijoxik Rire katajin más
reta'maxik kuma ri winaq y lik k'u e k'i kakimol kib' cha' kakita ri kub'i'ij y
kekunutaj b'i che ri kiyab'il.
16 No'j ri Jesús kel b'i, ke'ek pa taq luwar katz'intz'otik re ku'ana orar.

Ri Jesús kukunaj jun sik
(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)

17 E xu'an wa' jun q'ij echiri' ri Jesús kak'utun chikiwach ri winaq. Etz'ul
k'u chiri' ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'; rike e petinaq Jerusalem

† **5:10** "Aj molol tikawex": Ri chak xya' che ri Simón Pedro e keb'utzukuj tikawex re keb'u'an utijo'n ri Jesús. Mt. 4:19; Mr. 1:17 * **5:14** Lv. 14:1-32

y pa taq ri tinamit y raldeas re Galilea y re Judea. Yey ruchuq'ab' ri Dios
Qajawxel k'o ruk' ri Jesús cha' kakunanik.
18 Y xek'un k'u lo jujun achijab' kitelem lo jun achi sik chwa ch'at. Xkaj k'u
kakikoj b'i pa ja cha' kakiya chwach ri Jesús,
19 pero na xkiriq taj sa' rukojik b'i kuma ruk'iyal winaq. E uwari'che
xeb'aq'an chwi ri ja, xkesaj julepaj che ruwi', xkiqasaj k'u lo ri sik e la' kotz'ol
chwa ruch'at y xkiya chwach ri Jesús chikinik'ajal ri winaq.
20 Echiri' ri Jesús xril ri kub'ulib'al kik'u'x ruk', jewa' xub'i'ij che ri sik:
—Achi, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.
21 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos xkijeq kakich'ob'
raqan: «¿Sa' ruwach wa'chi? Rire kamakun chirij ri Dios echiri' kub'i'ij
kukuy mak. Ma ¿na xew ta neb'a ri Dios aj kuyul mak?»
22 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
—¿Su'chak jela' katajin chik'u'x alaq?
23 ¿Sa' k'u ri na k'ayew taj kamb'i'ij: "Ronoje ramak kuytajinaq chik" o
"Chatyaktajoq y chatb'inoq"?
24 E kuaj k'ut keta'maj alaq wa': Ralaxel Chikixo'l Tikawex ya'tal puq'ab'
kukuy taq ri mak ke ri winaq che ruwachulew —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri' che ri sik:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y jat cha'wocho —xcha'.
25 Chupa k'u la' la joq'otaj xyaktaj ri sik chikiwach. Xuk'am k'u b'i ruch'at
pa ri kotz'ol wi y xe'ek chirocho, e ri' lik kuyak uq'ij ri Dios.
26 Konoje k'u ri' lik xkam kanima' che y xkijeq kakiyak uq'ij ri Dios. Y ruma
ri xi'in ib' k'o pa kanima' chwach ri Dios, xkib'i'ij: «Waq'ij qilom ruchuq'ab'
ri Dios» xecha'.

Ri Jesús kusik'ij ri Leví
(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)

27 Chuk'isb'al re wa', xe'ek ri Jesús y xril jun achi aj tz'onol puaq re tojonik,
Leví rub'i',‡ tz'ul pa ri luwar pa ka'an wi ri tojonik che ri gobierno. Y ri Jesús
xub'i'ij che:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
28 Ri Leví xyaktajik, xuya kan ronoje y xterej b'i chirij.
29 Ewi chirocho xu'an jun nimaq'ij che ri Jesús. Y lik e k'i ri rach e aj tz'onol
puaq re tojonik y uk'iyal winaq etz'ul chwa ri mexa kuk' ri Jesús y rutijo'n.
30 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' kuk' ri fariseos xekich'a'tib'ej
rutijo'n ri Jesús, y jewa' xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kixwa' kuk' raj tz'onol puaq re tojonik§ y kuk' raj makib'? —
xecha'.
31 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—E janipa ri utz kiwach, na kajawax ta aj kunanel chike; ma wa' xew chike
ri e yewa'ib' kajawax wi.
32 Jela' k'u ri', ri'in na in petinaq ta che kisik'ixik ri jusuk' kib'inik kisilab'ik,
ma e in petinaq che kisik'ixik raj makib' cha' kakijalk'atij ri kib'inik kisilab'ik
—xcha'.

Ri tz'onob'al puwi ri ayuno
(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)

33 Ek'uchiri', xkitz'onoj che ri Jesús:

---

‡ **5:27** Wa jun achi k'o keb' ub'i': Leví y Mateo. Mt. 9:9; Mr. 2:13 § **5:30** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

—¿Su'b'e rutijo'n ri Juan Aj Ya'l Bautismo kaki'an ayuno uk'iyal laj y lik
kaki'an orar jela' pacha' kaqa'an ri oj fariseos, no'j ri tijo'n rilal xew kewa'ik
y na kaki'an tane ayuno? —xecha'.
34 Y Rire xuk'ul uwach:
—¿Utz neb'a kaki'an ayuno ri esik'im pa k'ulanikil we k'a k'o rala kak'uli'ik
chikixo'l?** Na utz taj.
35 No'j kopon na ri q'ij echiri' kesax b'i rala chikixo'l;†† k'a ek'uchiri',
kaki'an ayuno —xcha'.
36 Tek'uchiri', xutzijoj jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
«Na jinta junoq kuq'at ch'aqap che ruq'u' k'asaq cha' kuk'ojoj ruq'u' q'e'l
ruk'. Ma we ta jela' ku'ano, ri' na utz ta chi ruq'u' k'asaq yey ne ri k'asaq na
kuk'ulaj ta rib' ruk' ruq'u' q'e'l.
37 »Jek'ula' ri vino k'ak' 'anom na kaq'ej ta chupa juna surun‡‡ q'e'l. Ma we
ka'ani' wa', ri vino k'ak' echiri' kanajtir uq'ij, kuraqij ri surun, katix k'u ri' ri
vino y ri surun na jinta chi uchak.
38 Ruma k'u la', ri vino k'ak' 'anom chirajawaxik wi kaq'ej chupa juna
surun k'asaq cha' ukab'ichal wa' kakowinik.
39 Yey junoq uk'amom rib' che kutij ri vino naj chi uq'ij, na karaj taj kutij ri
k'ak' vino, ma kub'i'ij: “Ri vino naj chi uq'ij e más utz chwa ri k'ak' vino”»§§
xcha'.

6

Ri Jesús e rajaw ri q'ij re uxlanib'al
(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

1 E xu'an wa' chupa jun q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús kuk' rutijo'n katajin
kik'owik pa taq tiko'n re trigo, yey rutijo'n kakich'upila' b'i ri trigo, kakiqil
ruk' ri kiq'ab' y kakitijo.
2 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos xkitz'onoj chike:
—¿Su'b'e ki'an ri'ix ri na taqal taj ka'ani' chupa ri q'ij re uxlanib'al? —
xecha'.
3 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na ajilam ta neb'a alaq ri xu'an ri David echiri' rire kuk' ri rachb'i'il
xenumik?
4 Xok k'u chupa ri Rocho Dios y xuk'am ri pam ya'tal chi puq'ab' ri Dios.
Xutijo y xujach chike ri rachb'i'il;* yey wa' na taqal ta chike kakitijo, ma xew
taqal chike raj chakunel pa ri Rocho Dios kakitijo —xcha'.
5 Y xuk'isb'ej kuk', jewa' xub'i'ij: —Ralaxel Chikixo'l Tikawex e ne rajaw ri
q'ij re uxlanib'al —xcha'.

Ri Jesús kukunaj jun achi chaqijinaq uq'ab'
(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

6 E xu'an wa' chupa jun chik q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús xok chupa jun
sinagoga y xujeqo kak'utunik. Chiri' k'u ri' k'o jun achi chaqijinaq ruq'ab'
uwikiq'ab'.
7 Yey raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos lik kik'ak'alem we ri Jesús
kukunaj wa'chi chupa wa q'ij re uxlanib'al, cha' jela' kakikoj umak.

** **5:34** Chupa wa k'amb'al na'oj ri Jesús e pacha' rala kak'uli'ik yey taq rutijo'n e pacha' ri keki'kot ruk' pa nimaq'ij. †† **5:35** “Echiri' kesax b'i rala chikixo'l”: Wa' e kach'a't puwi rukamik ri Jesús. ‡‡ **5:37** “Surun”: Kil “odre” pa vocabulario. §§ **5:39** Ri k'amb'al na'oj pa ri versículos 36-39 e ke'elawi lik chirajawaxik kak'ul ronoje ri Utzilaj Tzij y na utz taj kuk'ulaj rib' ri k'ak' tzij ruk' ri kik'utu'n kan ri qati'-qamam. * **6:4** 1 S. 21:1-6

8 No'j ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o y xub'i'ij k'u che rachi chaqijinaq
ruq'ab':
—Chatyaktajoq y chatk'ola chiqawach qonoje —xcha'. Ewi rachi xyaktajik
y xtak'i' chikiwach.
9 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Kan'an jun tz'onob'al che alaq. ¿Sa' ri lik usuk' ka'ani' chupa ri q'ij re
uxlanib'al: E ka'ani' ri utz, o e ri na utz taj? ¿Utz kakolob'ex ruk'aslem junoq
o kaya' luwar che kakamik? —xcha'.
10 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach konoje ri e k'o chiri', y xub'i'ij che rachi:
—Chasuk'upij raq'ab' —xcha'.
Rachi e xu'ano, y ruq'ab' xutzirik.
11 Ek'u ri fariseos y ri aj k'utunel re ri tzijpixab' lik xpe koyowal y xkijeq
kakich'a'tib'ej chikiwach sa' ri kaki'an che ri Jesús.

Ri Jesús keb'ucha' kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

12 K'o jun q'ij ri Jesús xe'ek chwa juyub' cha' ku'ana orar. Xik'ow k'u jun
aq'ab' kach'a't ruk' ri Dios.
13 Echiri' xsaqirik, xeb'usik'ij rutijo'n y chike wa' xeb'ucha' kab'lajuj, y
xub'i'ij rike e "taqo'n".*
14 E kib'i' wa':
Simón ri xkoj Pedro che
y ruchaq' Andrés,
Jacobo
y Juan,
Felipe,
Bartolomé,
15 Mateo,
Tomás,
Jacobo ruk'ajol ri Alfeo,
Simón ri kab'i'x che "ri Zelote",
16 Judas ruk'ajol ri Jacobo,†
y Judas aj Iscariot,‡ ri xk'ayin re ri Jesús.

Ri Jesús keb'ukajmaj uk'iyal winaq
(Mt. 4:23-25)

17 Tek'uchiri', ri Jesús kuk' rutijo'n xeqaj lo chwa ri juyub' y xek'oji' pa jun
taq'aj kuk' uk'iyal winaq re ronoje taq ri luwar re Judea, re Jerusalem yey re
Tiro y re Sidón, keb' tinamit e k'o chuchi' ri mar. Rike e petinaq cha' kakita ri
k'utunik re ri Jesús y cha' kekunutaj b'i che ri kiyab'il.
18 Yey janipa ri kitijom k'ax kuma ri itzelilaj uxlab'ixel, kekunutajik.
19 Ruma k'u ri kiyab'il, konoje ri winaq kakaj kakichap ri Jesús, ma Rire
ruk' ruchuq'ab' keb'ukunaj konoje.

Ri Jesús kak'utun chikiwach rutijo'n
(Mt. 5:1-12)

20 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' kiwach rutijo'n y xub'i'ij chike:
«Nim iq'ij iwalaxik tob' ix nib'a', ma ix kuk'il ri e k'o puq'ab' ri Dios.

---

* **6:13** "Taqo'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". Kab'i'x "taqo'n" chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xecha' ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias. † **6:16** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "Judas re Jacobo". Ri Judas kab'i'x también "Tadeo" y "Lebeo" che. Mt. 10:3; Mr. 3:18
‡ **6:16** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

21 Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora kitij numik, ma kopon na ri q'ij echiri' kixkub'i' chi utz ma ri Dios kuya ronoje ri kajawax chiwe.
Nim iq'ij iwalaxik tob' wo'ora kixoq'ik, ma kopon na ri q'ij echiri' kanoj ri iwanima' che ki'kotemal.
22 Nim iq'ij iwalaxik echiri' lik tzel kixil kuma ri winaq, kixkesaj b'i chikixo'l, kakik'aq b'i uq'ij rib'i', kakib'i'ij chiwe lik itzel iwachlib'al ruma ix utijo'n Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
23 »Echiri' ka'an wa' chiwe, lik chixki'kotoq y chixb'ixonoq, ma lik nim ri rajil uk'axel kik'ul chila' chikaj. Makam k'u iwanima' che echiri' kixya' pa k'ax; ma e taq ri ke'anaw wa' chiwe, e kaki'ano pacha' ri ki'anom lo ri kati'-kimam ojertan chike ri e q'alajisanelab' re ri Dios.
24 Toq'o' k'u wach ralaq alaq b'eyomab',§ ma k'ulum chi alaq ri kuya ki'kotemal che alaq, no'j moye'ej chi k'u alaq we k'a kak'ul alaq wa' chiqawach apanoq.
25 Toq'o' wach alaq ri lik k'o katij alaq wo'ora, ma chiqawach apanoq katij alaq numik.
Toq'o' wach alaq ri lik kaki'kot alaq wo'ora, ma chiqawach apanoq kak'oji' alaq pa b'is.
26 Toq'o' wach alaq echiri' lik kayak q'ij alaq, ma ojertan jela' xki'an ri chu'qaw alaq, e xkiyak kiq'ij ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel.

Ri Jesús kak'utun chwi ri rutzil k'u'xaj (Mt. 5:38-48; 7:12)

27 »Wo'ora kamb'i'ij chiwe ri'ix ri kixtaw we: K'ax cheb'ina'a ri e aj retzelal k'u'x chiwij. Chi'ana ri utz chike ri tzel keb'ilow iwe.
28 Chitz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi ri kakitz'onoj ri na utz taj piwi ri'ix. Chi'ana k'u orar pakiwi ri tzel kech'a't chiwij.**
29 Y we k'o junoq kupach' q'ab' xe' awe', chaya'a luwar che kupach' ri jun chik xe awe'. Y we k'o junoq kumaj raq'u' re pisb'al awij, chaya'a ne luwar che kuk'am b'i rakoton.
30 Chatsipan che ri nib'a' we kutz'onoj to'b'al chawe. Y we k'o junoq kumaj rub'itaq awe, matz'onoj tanchi che.
31 Ek'u ri'ix chi'ana chike ri tikawex jela' pacha' ri kiwaj kaki'an rike chiwe.
32 »Ma we xew k'ax keb'ina' ri k'ax kena'w iwe, mich'ob' raqan taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'; rike xew k'ax kekina' ri k'ax kena'w ke.
33 Y we xew ki'an ri utz chike ri kaki'an ri utz chiwe, mich'ob' raqan we taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'.
34 Yey we xew kiya chaq'i'm chike ri iweta'am chik kik'ul na ri chiq'imb'al re chike, mich'ob' raqan we taqal chiwe kayak iq'ij ruma wa'; ma jenela' kaki'an taq ri winaq aj makib'; xew kechiq'iman chike ri kakiya chiq'imb'al re chike.
35 »No'j ri'ix, k'ax cheb'ina'a ri tzel keb'ilow iwe y chi'ana ri utz chike. Chiya'a chaq'i'm na jinta k'o kiwoy'ej chwach. We ki'an wa', lik nim ri sipanik kik'ul chila' chikaj; yey ek'uchiri', paqatzij wi kixu'an ix ralk'o'al ri Jun kataqan chwi ronoje, ma jela' ku'an Rire, kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike ri itzel kik'u'x, ri na ketioxin ta chwach ri Dios.
36 K'ola k'u ri' ri k'axna'b'al k'u'xaj iwuk' jela' pacha' ri Qaqaw Dios lik k'o k'axna'b'al uk'u'x.

---

§ **6:24** "B'eyomab'": Wa' e ri xew kub'ul kik'u'x ruk' ri kib'eyomalil yey na kub'ul ta kik'u'x ruk' ri Dios.
** **6:28** We k'o kaki'an ri na utz taj chiqe, na ub'e taj kaqa'an qe'oj kuk'; e qatz'onoj che ri Dios cha' kok ri utz pa kanima' rike.

Miq'at tzij pakiwi jujun chik
(Mt. 7:1-5)

37 »Mi'an ri xa piwe ri'ix kixu'an aj q'atal tzij pakiwi jujun chik, y jela' na
kaq'at ta k'u tzij piwi ri'ix. Mi'an ri k'ax kixch'aw chikij jujun chik, y jela' na
ka'an ta wa' chiwe ri'ix. We k'o junoq kamakun chiwij, chikuyu umak y jela'
kakuytaj imak ri'ix.
38 Chixsipanoq y jela' ri Dios kasipan chiwe ruk' jun pajb'al lik nim, lik
tzanal upa y kapulputik; ma ruk' ri pajb'al kixpajan wi ri'ix, ruk' tanchi wa
pajb'al ka'an pajanik chiwe» xcha ri Jesús.
39 Y xub'i'ij jun k'amb'al na'oj chike:
«¿Utz neb'a juna potz' kuk'am uwach jun chik potz'? ¿Na keb'e'tzaq ta nawi
kikab'ichal pa siwan?
40 Juna tijo'n na reta'am ta más chwa ri reta'am rutijonel. Yey we lik k'i ri
kumajo, ri' e ku'ana pacha' rutijonel.
41 »¿Su'chak e lik katzutza' ruk'aj che' k'o chupa ruwach rawatz-achaq' yey
e na katok ta il che resaxik ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at?
42 Y we na katok ta k'u il che ri che' q'eb'el chupa rawach ri'at, ¿utz nawi
kab'i'ij che rawatz-achaq': "Watz-nuchaq', chaya'a luwar chwe kanwesaj la
jun uk'aj che' k'o chupa rawach"? ¡Na utz taj! ¡Xa keb' apalaj! Nab'e na
chawesaj lo la che' q'eb'el chupa rawach ri'at, y jela' kat-tzu'n chi utz cha'
kato' rawatz-achaq' che resaxik lo ruk'aj che' k'o chupa ruwach rire.

Ruch'a'tem ri tikawex kuk'utu sa' ri k'o pa ranima'
(Mt. 7:15-20)

43 »Jinta juna chomilaj che' kuya ujiq'ob'alil na chom taj, yey juna che' na
chom taj, na kuya ta ujiq'ob'alil chom.
44 Ma ronoje che' eta'matal uwach ruma rujiq'ob'alil. Na kamol ta higos
che taq ri xulukej y na kamol ta uvas che taq ri xukuye'.
45 »Jek'ula' e junoq utz uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri utz uk'olom
chupa ri ranima'. Yey e junoq itzel uk'u'x, echiri' kach'a'tik, e kel lo ri na utz
taj uk'olom chupa ri ranima'. Ma ruk' ruch'a'tem ri tikawex, kaq'alajinik sa'
ri k'o chupa ri ranima'.

Ri ja tz'aqom lo pa'b'aj y ri ja x'ani' pa sanyeb'
(Mt. 7:24-27)

46 »¿Su'chak kib'i'ij chwe "Qajawal, Qajawal", yey na ki'an ta ri kamb'i'ij
chiwe?
47 Kamb'i'ij k'u chiwe china ruk' kajunimax wi ri jun kape wuk', kuta ri
nutzij y ku'an janipa ri kamb'i'ij:
48 »Wa' e kanjunimaj ruk' jun achi xuyak jun rocho. Xuk'ot ri jul y lik naj
xuqasaj y xutz'aq k'u lo ruparaqan ri ja chwi ab'aj. Y echiri' xpe lo jab', lik
xnimar ri nimaya' y rutza'm ri ya' lik xuroj rib' che ri ja; yey ri ja xuch'ij
uchuq'ab', ma chwi ab'aj tz'aqom lo wi.
49 No'j ri jun xuta ri nutzij y na xu'an ta janipa ri kamb'i'ij, e kanjunimaj
ruk' jun achi xu'an ri rocho pa sanyeb' y na xukoj ta lo ukowil ruparaqan ri
ja. Y echiri' lik xnimar ri nimaya', rutza'm ya' lik xuroj rib' che ri ja. Ek'u ri'
ri ja xwuluwub' b'i y xsach uwach» xcha ri Jesús.

7

Ri Jesús kukunaj ri raj chak jun capitán aj Roma
(Mt. 8:5-13)

1 Ri Jesús echiri' xuk'is kak'utun chikiwach ri tikawex, xe'ek Capernaúm.

2 Chiri' jeqel jun capitán* aj Roma y k'o jun raj chak lik yewa' yey ka-
jek'owik. Ek'u ri capitán lik k'ax kuna'o.
3 Ek'uchiri' xuto sa' taq ri kab'i'x puwi ri Jesús, xeb'utaq b'i jujun nimaq
winaq e aj wach ke raj judi'ab' cha' keb'e'elaj che kapetik y kolu'kunaj ri raj
chak.
4 Ek'uchiri' ri nimaq winaq xeb'opon ruk' ri Jesús, lik xeb'elaj che, jewa'
xkib'i'ij:
—Qajawal, wa jun capitán lik taqal che kato' la,
5 ma lik k'ax kuna' ri qatinamit y xojuto' ne che uyakik ri qasinagoga —
xecha'.
6 Ek'u ri Jesús xe'ek kuk'. Ek'uchiri' xeb'opon chunaqaj ri ja, ri capitán
xeb'utaq lo jujun ramigos ruk' ri Jesús cha' jewa' kakib'i'ij che: «Wajawal,
makosisaj ib' la che kape la, ma na taqal ta chwe kok la chiwocho;
7 ruma la' xinch'ob'o na taqal tane chwe kinopon chiwach la. Xew b'i'ij la:
“Chatkunutajoq”, y ruk' ri ch'a'tem la, kakunutaj ri waj chak.
8 Ma e pacha' ri'in, in k'o puq'ab' jun taqanel y rire eb'uya'om uk'iyal
soldados panuq'ab'. We kamb'i'ij k'u che junoq: “Jat”, ke'ek; o kamb'i'ij che
junoq chik: “Chatpetoq”, kapetik. Yey we kamb'i'ij che juna waj chak: “E
cha'ana wa'”, ku'ano.»
9 Echiri' ri Jesús xuta ri xub'i'ij lo ri capitán, lik xkam ranima' che. Xutzu'
k'u pan kiwach ri winaq eteran chirij y jewa' xub'i'ij chike:
—Kamb'i'ij chiwe, na nuriqom tane chikixo'l raj Israel junoq lik k'o unimal
kub'ulib'al uk'u'x pacha' wa jun achi —xcha'.
10 Ek'uchiri' ri etaqom b'i xetzelej chirocho ri capitán, xe'kiriqa ri raj chak
kunutajinaq chik.

Ri Jesús kuk'astajisaj ri ralab' jun ixoq malka'n

11 Ik'owinaq chi wa', ri Jesús xe'ek pa jun tinamit Naín rub'i'. E k'i chike
rutijo'n y uk'iyal winaq e rachb'i'il b'i.
12 Echiri' xeb'opon chunaqaj ri tinamit, xril jun anima' telem, e ri'
ke'muqoq. Yey wa' e jun ala ralk'o'al jun ixoq malka'n y xew ne ko ralab'
ri'. Uk'iyal k'u winaq re ri tinamit kachb'ilam rixoq.
13 Echiri' ri Qanimajawal xril rixoq, lik xjuch' ka'n pa ranima' y xub'i'ij che:
—Moq' chi la —xcha'.
14 Ek'uchiri', ri Jesús xqib' kuk' y xuchap ri ch'at pa telem wi ri anima'. Ek'u
ri e teleyom re xetak'i'ik. Y ri Jesús xub'i'ij che ri kaminaq:
—Ala, kamb'i'ij chawe: ¡Chatyaktajoq! —xcha'.
15 Ek'uchiri', rala kaminaq chik xyaktajik y xujeqo kach'a'tik. Y ri Jesús
xuya b'i puq'ab' ruchu.
16 Echiri' xkil wa' ri winaq, konoje xkam kanima' che y xkijeqo kakiyak
uq'ij ri Dios, kakib'i'ij:
—Jun nimalaj q'alajisanel xwinaqir chiqaxo'l. Ri Dios k'uninaq cha' kojuto'
ri oj utinamit —xecha'.
17 Konoje k'u ri e k'o Judea y ri e k'o lo chunaqaj xketa'maj ri xu'an ri Jesús.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo keb'utaq lo rutijo'n ruk' ri Jesús (Mt. 11:2-6)

18 Ek'u ri Juan xreta'maj ronoje wa', ma rutijo'n xkitzijoj che. Ek'uchiri',
xeb'usik'ij ka'ib' chike
19 y jewa' xub'i'ij:
—Jix ruk' ri Jesús y chitz'onoj che we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun
b'i'talik kak'unik, o kaqoy'ej chi junoq chik —xcha'.

---

* **7:2** “Capitán”: Wa' e aj wach ke cien soldados.

20 Ek'uchiri', rutijo'n ri Juan xeb'ek ruk' ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Ri Juan Aj Ya'l Bautismo ojutaqom loq cha' kaqatz'onoj che'la we lal
Rucha'o'n lo ri Dios, ri Jun b'i'talik kak'unik o kaqoy'ej chi junoq chik —xecha
che.
21 Chupa k'u la' la ora ri Jesús xujeq keb'ukunaj uk'iyal winaq che taq
yab'il y che taq k'axk'olil, keb'ukolob'ej ri e k'o pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y
keb'utzu'nisaj uk'iyal potz'.
22 Tek'uchiri', ri Jesús xuk'ul uwach ri tz'onob'al ke rutijo'n ri Juan:
—Jix y chitzijoj che ri Juan ronoje ri xiwilo y ri xito. Ma ri e potz' ketzu'nik,
ri e sik keb'inik, ri k'o yab'il lepra chike kekunutajik, ri e t'o'k ketanik, ri
ekaminaq kek'astajik y chike ri nib'a'ib' katzijox ri Utzilaj Tzij.†
23 Nim uq'ij ralaxik k'u ri' ri na kasach ta uk'u'x wuk' —xcha'.

Ri Jesús kach'a't puwi ri Juan Aj Ya'l Bautismo (Mt. 11:7-19)

24 Echiri' xeb'ek ri etaqom lo ruma ri Juan, ri Jesús xujeq kach'a't puwi ri
Juan chike ri winaq, jewa' xub'i'ij:
«¿Sa' ri xe'ila alaq pa ri luwar katz'intz'otik? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi na
jinta ukowil xa pacha' tani kajabajo'x ruma ri tew?
25 ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila neb'a alaq jun achi uwiqom rib' ruk' chomilaj
k'ul? Na e ta ri', ma eta'am alaq ri lik kewiqiqik y k'o kuk' janipa ri kakirayij,
ri' pa kocho e aj wach ejeqel wi.
26 Kantz'onoj k'u ri': ¿Sa' ri xe'ila alaq? ¿Xe'ila alaq jun q'alajisanel? Are',
yey paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: E jun más k'o uwach chikiwa ri jujun chik
q'alajisanelab'.
27 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Juan:
Ri'in kannab'esaj b'i ri waj chak chawach Ri'at
cha' kuyijb'a' ri b'e chwach pan rawoponib'al *Mal. 3:1*
kacha'.
28 Kamb'i'ij k'u che alaq: Chike ri tikawex eb'alaxinaq wara che
ruwachulew, na jinta juna q'alajisanel más k'o uwach chwa ri Juan Aj Ya'l
Bautismo. Pero chwi k'u ri' wa' wa ke'ek, china ri kok chupa rutaqanik ri
Dios, tob' na jinta uwach, más nim uq'ij ralaxik chwa ri Juan»‡ xcha ri Jesús.
29 Echiri' ri winaq y ri aj tz'onol puaq re tojonik* xkita wa', xketa'maj
paqatzij wi ri Dios lik jusuk'. E uwari'che xkitzelej kitzij y xkik'ul ri bautismo
kuya ri Juan.
30 No'j ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' xkik'aq b'i uq'ij ri rajawal
uk'u'x ri Dios xk'ut chike, ma na xkitzelej ta kitzij y na xkik'ul ta ri bautismo
kuya ri Juan.
31 Je tanchi wa' xub'i'ij ri Jesús:
«¿China k'u ruk' kanjunimaj wi kiwach ri winaq re waq'ij ora? ¿Sa' ruk' e
junam wi?
32 E kanjunimaj kiwach kuk' ri k'o'mab' etz'ul pa k'ayib'al kesik'in chiki-
wach, kakib'i'ij:
“Echiri' ri'oj xqach'awisaj su' chiwe,
ri'ix na xiwaj taj kix-xajawik;
yey echiri' xqatunaj b'ix b'isob'al uwach chiwe,
na xiwaj taj kixjuyuyik” —kecha'.
33 Jek'ula' ralaq, ma echiri' xk'un ri Juan Aj Ya'l Bautismo, rire lik ku'an ayuno
y na kutij tane vino. Yey ralaq kab'i'ij alaq: “Wa' wa'chi k'o puq'ab' jun itzel
uxlab'ixel” kacha alaq.

---

† **7:22** Janipa ri xu'an ri Jesús e b'i'tal chi kan ruma ri q'alajisanel Isaías. Is. 35:5-6; 61:1-2 ‡ **7:28** Kil nota Mateo 11:11. * **7:29** Lc. 3:12

34 Xk'un k'u lo Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Rire kutij ronoje ri kaya' chwach,
yey ralaq kab'i'ij alaq: “Wa' wa jun achi lik japjatel§ y q'ab'a'rel, kachb'i'il
raj tz'onol puaq re tojonik** y raj makib'” kacha alaq.
35 Pero kaq'alajin na k'ut china taq ri lik k'o runa'oj ri Dios kuk' ruma ri
ki'anom» xcha ri Jesús.

Ri Jesús kukuy umak jun ixoq aj mak

36 Tek'uchiri', xsik'ix ri Jesús ruma jun fariseo Simón rub'i' cha' ke'wo'q
ruk'. Ek'u ri Jesús xe'ek chirocho ri fariseo y xtz'uyi' chwa ri mexa.
37 K'o k'u jun ixoq aj pa la tinamit na utz ta rub'inik usilab'ik. Echiri' rire
xreta'maj kawa' ri Jesús chirocho ri fariseo, xuk'am b'i jun k'olib'al 'anatal
ruk' alabastro†† nojinaq che kunab'al lik ki' ruxlab'.
38 Koq' k'u ri' xopon xe'raqan ri Jesús. Yey ruk' ruwa'al uwach xujeq
kuch'aqab'a' ri raqan ri Jesús, y ruk' k'u ruwi' kuchaqisaj; kutz'ub' ri raqan
y kusoq' ri kunab'al lik ki' ruxlab' che.
39 Echiri' xril wa' ri fariseo, ri sik'iyom re ri Jesús, xuch'ob'o: «We ta wa'chi
paqatzij wi q'alajisanel, kuna'b'ej ri' sa' rub'inik usilab'ik wi'xoq kachapaw
re, ma wa' wi'xoq lik aj mak.»
40 Ek'uchiri', ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
—Simón, k'o kuaj kamb'i'ij che'la —xcha'.
Ri fariseo xub'i'ij che:
—B'i'ij la, Wajawal —xcha'.
41 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Ek'o ka'ib' achijab' k'o kik'as ruk' jun achi kuya puaq pa chaq'i'm. Jun
chike, uk'as wo'ob' ciento denarios y ri jun chik, uk'as cincuenta denarios.
42 Kikab'ichal na kakiriq ta chik sa' rutojik. Ek'u rachi aj ya'l chaq'i'm
xukuy kimak kikab'ichal che ri kik'as. Wo'ora, Simón, b'i'ij la chwe ¿china
chike wa ka'ib' achijab' más katioxin‡‡ chwach rachi aj ya'l chaq'i'm? —xcha'.
43 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Chinuwach ri'in, e ri jun achi ri xkuytaj umak che ri k'as más k'i —xcha'.
Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri xb'i'ij la, lik are' —xcha'.
44 Ek'uchiri', ri Jesús xutzu' uwach rixoq y xub'i'ij che ri Simón:
—¿Kil la wa jun ixoq? Echiri' xinok lo ri'in chi ocho la, rilal na xya ta la nuya'
re ch'ajb'al ri waqan. No'j wa jun ixoq xuch'aqab'a' ri waqan ruk' ruwa'al
uwach y xuchaqisaj ruk' ruwi'.
45 Yey rilal na xtz'ub' tane la nuchi'; no'j rire chwi echiri' xinok loq, na
roq'otam ta kutz'ub' ri waqan.
46 Rilal na xsoq' tane la aceite chwi nujolom; no'j rire xusoq' kunab'al lik
ki' ruxlab' che ri waqan.§§
47 Kamb'i'ij k'u che'la: Rire xu'an wa' ma nukuyum chi ruk'iyal umak; e
uwari'che lik kuk'ut ri rutzil uk'u'x chwe. No'j e junoq na lik ta k'i rumak
kuytajinaq, ri' xa jub'iq' ri rutzil uk'u'x kuk'utu —xcha che ri Simón.
48 Ek'uchiri', xub'i'ij che rixoq:
—Ixoq, ronoje ramak kuytajinaq chik —xcha'.

---

§ **7:34** “Japjatel” e kab'i'x che juna tikawex lik jiq'. ** **7:34** “Raj tz'onol puaq re tojonik”: Kil “cobrador de impuestos” pa vocabulario. †† **7:37** “Alabastro”: Jun chomilaj ab'aj lik k'i rajil. ‡‡ **7:42** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “k'ax kuna'o”. §§ **7:46** Ri kaki'an raj Israel ojertan cha' kakiyak uq'ij juna b'inel chikocho, e kakiya uya' re ch'ajb'al ri raqan, kakitz'ub' uchi' y kakisoq' aceite ki' ruxlab' chwi rujolom.

49 Ek'u ri etz'ul ruk' ri Jesús chwa ri mexa xkijeqo kakich'a'tib'ej chikiwach,
jewa' kakib'i'ij: «¿Sa' nawi ruwach wa jun achi kukuy mak?» kecha'.
50 Pero ri Jesús xub'i'ij che rixoq:
—Ruma ri kub'ulib'al ak'u'x, xatkolob'etajik; jat k'u chi utzil chomal —xcha
che.

8

Rixoqib' e to'b'el re ri Jesús

1 Ik'owinaq chi k'u wa', ri Jesús kab'in pa taq ronoje tinamit y aldeas
kutzijoj ri Utzilaj Tzij re rutaqanik ri Dios. E rachb'i'il k'u ri kab'lajuj utijo'n,
2 kuk' jujun ixoqib' ri eb'eresam pakiq'ab' itzel uxlab'ixel y eb'ukunam che
uk'iyal yab'il. Chikixo'l e k'o ri María ri eb'elinaq wuqub' itzel uxlab'ixel che,
3 ri Juana rixoqil rachi Chuza ri aj wach re rub'itaq re ri Rey Herodes, ri
Susana kuk' jujun chik ixoqib' kakinimaj ri Jesús ruk' taq rub'itaq ke.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

4 K'o jun q'ij lik e k'i ri winaq xeb'el lo pa taq tinamit y xkimol kib' ruk' ri
Jesús. Ek'uchiri', ri Jesús xujeq kak'utun chikiwach ruk' taq k'amb'al na'oj,
jewa' xub'i'ij:
5 «Julaj jun awanel xel b'i che rawaxik ri rija'. Ek'uchiri' katajin che
ujopopexik rija',* k'o xtzaq kan chuchi' ri b'e. Y wa' xyiq' uwi' kuma ri
keb'ik'owik y xtij b'i kuma taq ri tz'ikin.
6 »K'o ija' xtzaq kan pa taq ab'aj; yey echiri' xel loq, xchaqijik ma na
kamu'mut ta ruxe'.
7 »K'o ija' xtzaq kan pa taq k'iix. Ek'u ri' wa' xk'iy junam ruk' ri k'iix, pero
xjiq' kan chuxe' ri k'iix.
8 »No'j k'o xtzaq kan pa chomilaj ulew. Ek'u ri' wa', echiri' xk'iyik, lik xu'an
reqa'n; chujujunal raqan xel jun ciento che» xcha'.
Tek'uchiri', lik ko xch'aw ri Jesús, jewa' xub'i'ij: «China k'u ri k'o utanib'al
che utayik, ¡chuta k'u ri'!» xcha'.

Sa' ruchak taq ri k'amb'al na'oj
(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)

9 Tek'uchiri', rutijo'n xkitz'onoj che:
—¿Sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj? —xecha'.
10 Ri Jesús xub'i'ij chike:
«Chiwe ri'ix ya'talik kaq'alajisax runa'oj ri Dios chwi rutaqanik. No'j chike
ri winaq, kank'ut xew ruk' k'amb'al na'oj. Ma tob' rike ketzu'nik, e junam
ruk' na ketzu'n taj; tob' ketanik, e junam ruk' na ketan taj y e ri' na jinta k'o
kakimaj usuk'.*

Ri Jesús kuq'alajisaj ri k'amb'al na'oj puwi ri awanel
(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)

11 »Wo'ora kanq'alajisaj chiwe sa' ke'elawi wa k'amb'al na'oj. Rija' e
Ruch'a'tem ri Dios.
12 »Ri xtzaq kan chuchi' ri b'e, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios,
pero kak'un lo ritzel winaq y karesaj wa' pa kanima' cha' na kakikoj taj y na
kekolob'etaj ta k'u ri'.
13 »Ri xtzaq kan pa taq ab'aj, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios
y kakik'ul ruk' ki'kotemal; no'j na e tikil ta chi utz. Kakikoj k'u Ruch'a'tem

* **8:5** E rojertan chila' Israel echiri' kaki'an rawanik re ri trigo xa kakijopopej rija' pulew, tek'uchiri' kakich'uq uwi' ruk' ulew. * **8:10** Is. 6:9

xa keb' oxib' q'ij; yey echiri' kak'un lo k'amb'al kipa, kakesaj b'i kib' chirij ri Dios.
14 »Ri xtzaq kan pa taq k'iix, e pacha' ri tikawex kakita Ruch'a'tem ri Dios, yey na kaki'an taj sa' ri kub'i'ij. Kok'il k'u ri' kasach uwach Ruch'a'tem ri Dios k'o pa kanima' ruma rub'is kik'u'x, ri kib'eyomalil y ruqusil ruwachulew; y na chom ta k'u ri' ri kilitaj che ri kib'inik.
15 »No'j ri xtzaq kan pa chomilaj ulew, e pacha' ri tikawex kakik'ul pa saqil wi Ruch'a'tem ri Dios y ruk' ronoje kik'u'x kakik'ol pa kanima'. Lik chom k'u ri' ri kilitaj che ri kib'inik.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun aq' tzijtalik
(Mr. 4:21-25)

16 »Na jinta junoq kutzij juna aq' y kuch'uq uwi' ruk' juna mulul re pajb'al o kuju' chuxe' ruwarab'al. Ma ri ku'an che, e kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i.
17 Ma kopon ri q'ij echiri' janipa ri na q'alajisam taj, kaq'alajisax na; yey janipa ri ewatalik, keta'maxik.
18 E uwari'che chita chi utz janipa ri kamb'i'ij chiwe; ma china ri kuk'ul chi utz janipa ri kak'ut chwach, ri' kak'ut ne más chwach y jek'ula' kumaj más. Yey china ri na kuk'ul ta ri kak'ut chwach, ri' kamaj ne che janipa ri kuch'ob'o umajom chi usuk'» xcha ri Jesús.

Ruchu y taq ruchaq' ri Jesús
(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

19 Julaj echiri' lik e k'o uk'iyal winaq ruk' ri Jesús, ruchu y taq ruchaq' xo'lkila', yey na utz ta k'u xeqib' ruk' kuma ruk'iyal winaq.
20 Ek'uchiri', xb'i'x che ri Jesús:
—Ri chu la y taq ri chaq' la e k'o pa b'e y kakaj kakil wach la.
21 Rire xuk'ul uwach:
—E ri ketaw re Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an ronoje ri kub'i'ij, wa' e nuchu y e taq nuchaq' ri' —xcha'.

Ri Jesús kuq'atej ri kaqjiq' chwi ri mar
(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

22 K'o jun q'ij ri Jesús xok chupa jun barco junam kuk' rutijo'n y xub'i'ij chike:
—Jo', chojq'ax ch'aqa ya' —xcha chike. Y xeb'ek k'u ri'.
23 Echiri' keb'in chwi ri mar, ri Jesús xwarik. Ewi xpe jun nimalaj kaqjiq' chwi ri mar y xujeq kanoj ri barco che ya' y e ri' ya laj kamuqutajik.
24 Na jampatana k'ut xe'kik'osoj ri Jesús, jewa' xkib'i'ij che:
—¡Qajawal, Qajawal! ¡Kojkamik! —xecha che.
Echiri' xyaktaj ri Jesús, xuq'atej ri kaqjiq'. Ek'u ri ya' kel chikaj, xyeni'ik y ri tew xtani'ik.
25 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—¿Sa' xu'an ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'? —xcha chike.
Pero rutijo'n lik kixi'im kib' y kaminaq kanima' che. Xkib'i'ij k'u chikiwach: «¿Sa' ruwach wa' wa'chi? ¡Ma tob' ne ri kaqjiq' y ri ya' kakikoj utzij!» xecha'.

Jun achi aj Gadara k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

26 Ek'uchiri', xeb'opon pa ri luwar re Gadara k'o ch'aqa ya' che Galilea.
27 Echiri' xqaj ri Jesús chu'lew, xo'lk'ul ruma jun achi aj pa la tinamit. K'o tan q'ij wa'chi k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Na kukoj ta uq'u' y na jeqel ta chirocho, ma jeqel pa taq muqub'al ke anima'.

28 Wa'chi, echiri' xril uwach ri Jesús, lik xsik'inik y xuxuk rib' chwach. Y
lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—¿Su'chak ko'lmina ib' la wuk', Jesús, lal Uk'ajol ri Dios k'o chila' chikaj?
Kantz'onoj ko che'la na kinya ta la pa k'ax —xcha'.
29 (Xub'i'ij wa' ma ri Jesús kutaq ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i che
rachi. Yey lik k'o tan q'ij rachi k'o puq'ab' wa'. Y tob' kayut pa karena y pa
griyetas, ronoje kuraqij y kak'am b'i ruma ri itzel uxlab'ixel pa taq luwar
katz'intz'otik.)
30 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che rachi:
—¿Sa' rab'i'? —xcha'.
Rire xub'i'ij:
—Legión† —xcha'. Xub'i'ij wa' ma lik e k'i ri itzel uxlab'ixel eb'okinaq ruk'.
31 Ek'u taq ri itzel uxlab'ixel lik xkikoj kib' chwach ri Jesús cha' na keb'utaq
tub'i pa ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa.*
32 E k'o k'u uk'iyal aq kewa' chwa ri juyub' y taq ri itzel uxlab'ixel xkitz'onoj
cha' keb'ok b'i kuk' ri aq. Ek'u ri Jesús xuya luwar chike.
33 Ek'uchiri', xeb'el b'i che rachi y xeb'ok b'i kuk' ri aq. Y konoje wa'
xe'kik'aqa b'i kib' chwi jun siwan, xeb'e'tzaq chupa ri mar y xejiq'ik.
34 Ek'u ri kechajin ke ri aq, echiri' xkil taq wa', xeb'animajik y janipa ri
xkilo xeb'ek che utzijoxik chupa ri tinamit y pa taq juyub'.
35 Xepe k'u ri winaq che rilik sa' ri x'ani' chiri'. Echiri' xek'un pa k'o wi
ri Jesús, xkiriq rachi ri eb'elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel che, tz'ul xe'raqan
uq'ab' ri Jesús, ukojom chi uq'u' y jusuk' chi runa'oj. Ruma wa', lik xkixi'ij
kib'.
36 Y ri xeb'ilow wa' xkitzijoj chike ri k'ak' xek'unik, su'anik xkolob'etaj
rachi ri xeb'el b'i ri itzel uxlab'ixel che.
37 Ek'uchiri', konoje ri winaq pa taq ri luwar re Gadara xeb'elaj che ri
Jesús kel b'i chiri' ma lik kixi'im kib' che. Y ri Jesús xok chupa ri barco cha'
katzelejik.
38 Ek'uchiri', rachi ri eb'elinaq b'i ri itzel uxlab'ixel che, xelaj che ri Jesús
cha' kuya luwar che katerej b'i chirij; pero ri Jesús xutaq che kakanaj kanoq,
jewa' xub'i'ij che:
39 —Chat-tzelej cha'wocho y chatzijoj chike ri tikawex ronoje ri utz u'anom
ri Dios awuk' —xcha'.
Y rachi e xu'ano; xe'ek che utzijoxik chupa ronoje ri tinamit ri utz x'an che
ruma ri Jesús.

Rumi'al ri Jairo yey rixoq xuchap ruq'u' ri Jesús
(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Echiri' xtzelej ri Jesús ch'aqa ya', ri winaq xkik'ul ruk' ki'kotemal ma
konoje lik koye'em.
41 Ek'uchiri', xopon jun achi Jairo rub'i', rire aj wach re ri sinagoga. Wa'
wa'chi xuxuk rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús y lik xelaj che ke'ek chirocho,
42 ma xa jun ko rumi'al y laj kab'lajuj rujunab', yey kajek'owik. Ek'uchiri'
xe'ek ri Jesús ruk', uk'iyal winaq xeterej b'i chirij y lik kakipitz'ipa'.
43 Chikixo'lib'al k'u ri winaq k'o jun ixoq lik yewa', e kab'lajuj lo junab' ri'
na katani' ta ri yab'il re upa ik' che. Ronoje ri k'o ruk' uk'isom chi ne kuk' ri
aj kun, yey na jinta junoq xriqow ukunaxik ri yab'il k'o che.

---

† **8:30** "Legión": Wa ch'a'tem ke'eloq "uk'iyal soldados". Jun legión e k'o waqib' mil soldados che. Wara ke'elawi uk'iyal itzel uxlab'ixel.

* **8:31** Ap. 20:1-3

44 Rire xqib' k'u pana chirij ri Jesús y xuchap ruchi' ruq'u'. Y chupa k'u la' la joq'otaj xtani' ruyab'il.
45 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj:
—¿China ri xchapaw we'in? —xcha'.
Yey na jinta junoq kuya rib' chupa. Ek'uchiri' ri Pedro y ri rachb'i'il xkib'i'ij:
—Qajawal, ri winaq kakipitz'ipa' la y kakiminima' la. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj la: "¿China ri xchapaw we'in?" —xecha'.
46 No'j ri Jesús xub'i'ij:
—K'o jun xinchapawik ma xinna'o k'o jun xkunutaj ruk' ri nuchuq'ab' —xcha'.
47 Echiri' rixoq xrilo xna'b'etaj ruma ri Jesús, xpetik kab'irb'otik. Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús y xutzijoj chikiwach konoje ri winaq su'b'e xuchap ruq'u' ri Jesús y cha'taj xa pa joq'otaj xkunutajik.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, ruma ri kub'ulib'al k'u'x la wuk', xkunutaj la. Oj k'u la ri' chi utzil chomal —xcha'.
49 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri' xk'un lo jun petinaq chirocho ri aj wach re ri sinagoga y xolu'b'i'ij che ri Jairo:
—Ri mi'al la ya xkamik; na jinta chi kutiqoj kab'ayab'a' la ri tijonel —xcha'.
50 Echiri' xuta wa' ri Jesús, xub'i'ij che ri Jairo:
—Muxi'ij rib' k'u'x la, xew lik kub'ula k'u'x la wuk' y jela' kakolob'etaj ri mi'al la che ri kamik —xcha'.
51 Ek'uchiri' xopon chirocho ri Jairo, ri Jesús xew xeb'ukoj b'i ri Pedro, ri Jacobo, ri Juan y ruchu-uqaw ri ralko ali; y na xuya ta luwar che junoq chik kok b'i.
52 Konoje ri winaq keb'oq'ik y lik ketunanik. No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Mixoq'ik, ma ri ralko ali na kaminaq taj, xa kawarik —xcha'.
53 Ek'u rike xa xkitze'ej ri xub'i'ij, ma keta'am kaminaq chik.
54 No'j ri Jesús xuchap ruq'ab' ri ralko ali y lik ko xub'i'ij:
—Ali chuuy, ¡chatyaktajoq! —xcha'.
55 Ek'uchiri' xtzelej lo ri ranima' y chupa k'u la' la joq'otaj xyaktajik. Y ri Jesús xeb'utaq che uya'ik uwa.
56 Ek'u ruchu-uqaw lik xkam kanima' che, pero ri Jesús xeb'utaq che na kakib'i'ij ta che junoq wa xu'ano.

9

Ri Jesús kuya b'i kichak ri kab'lajuj utaqo'n
(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

1 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj utijo'n y xuya pakiq'ab' keb'ekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel y kekikunaj ri yewa'ib'.
2 Xeb'utaq k'u b'i ri' che utzijoxik rutaqanik ri Dios y che kikunaxik ri yewa'ib'.
3 Jewa' xub'i'ij chike:
«Mak'o mik'am b'i re pa b'e; mik'am b'i ich'ami'y, iteb', iwa, imeyo o jun chik ikoton.
4 We xixk'ul pa juna ja, chixk'ola chiri' k'ate kixel b'i echiri' kix'ek pa jun chik tinamit.
5 We chupa juna tinamit na kixk'ul taj, chixelub'i chiri' y chipupa' kan rulew k'o che ri iwaqan, wa' e k'utub'al re na utz ta ki'anom ri ejeqel chiri'» xcha chike.

6 Xeb'el k'u b'i rutijo'n y xeb'ek pa taq aldeas re kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y
re kekikunaj yewa'ib' che ronoje luwar.

Ri Herodes kuta puwi ri ku'an ri Jesús
(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

7 Ri Herodes, ri rey re Galilea, xuta puwi ronoje ri ku'an ri Jesús. Ruma k'u
wa', lik sachinaq runa'oj, ma e k'o jujun keb'i'n re: «La' e ri Juan xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq» kecha'.
8 Yey e k'o jujun kakib'i'ij: «Rire e Elías xwinaqir loq.» Y e k'o jujun chik
kakib'i'ij: «E junoq chike ri q'alajisanelab' re ojertan xk'astaj loq» kecha'.
9 No'j ri rey Herodes xub'i'ij: «Ri'in xintaq uk'atzixik rujolom ri Juan. ¿China
k'u ri' wa' wa'chi lik sa'chi ri kintajin che utayik puwi'?» xcha'. Y kutzukuj
k'ut su'anik karil uwach ri Jesús.

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

10 Echiri' xetzelej lo ri kab'lajuj utaqo'n ri Jesús, xkitzijoj che Rire janipa taq
ri xki'ano. Ek'uchiri', xek'am b'i ruma ri Jesús y xeb'ek kitukel pa jun luwar
katz'intz'otik chunaqaj jun tinamit Betsaida rub'i'.
11 No'j ri winaq echiri' xketa'maj, xeb'el lo pa taq ri tinamit y xeb'ek cha'
ke'kiriqa ri Jesús. Yey Rire xeb'uk'ul chi utz, xujeq katzijon chikiwach puwi
rutaqanik ri Dios y xeb'ukunaj ri e yewa'ib' chike.
12 Echiri' katajin ub'enam ri q'ij, xeqib' lo ri kab'lajuj utijo'n y xkib'i'ij che:
—Qajawal, utz we ketaq b'i la ri winaq pa taq raldeas y pa taq ri luwar k'o
lo xa naqaj cha' ke'kitzukuj pa kewar wi y sa' ri kakitijo, ma ri wara pa oj k'o
wi lik katz'intz'otik —xecha che.
13 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—Cheb'itzuqu ri'ix —xcha'.
Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Xa wo'ob' pam y ka'ib' kar k'o quk'. Xew we e la' koj'ek y ke'qaloq'o wa'im
ke konoje wa uk'iyal winaq, keqatzuq k'u ri' —xecha'.
14 Laj e lo wo'ob' mil chi achijab' e k'o chiri'. Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike
rutijo'n:
—Chib'i'ij chike ri winaq ketz'uyi' chimutza'j re nik'aj ciento chujujunal —
xcha'.
15 Jela' xki'ano, xekitz'uyub'a' konoje.
16 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'am ri wo'ob' pam y ri ka'ib' kar, xtzu'n chikaj
y xtioxin chwach ri Dios. Xuya k'u b'i chike rutijo'n cha' kakijach chike ri
winaq.
17 Konoje k'u ri winaq xewa'ik y xenoj chi utz. Tek'uchiri', xkimol ri
ch'aqa'ta'q kiqax y ruk' wa' xnoj lo kab'lajuj chakach.

Ri Pedro kuq'alajisaj ri Jesús e ri Cristo
(Mt. 16:13-20; Mr. 8:27-30)

18 K'o jun q'ij ri Jesús utukel kach'a't ruk' ri Dios, yey xew rutijo'n e k'o ruk'.
Ewi xutz'onoj chike:
—Chikiwach ri winaq, ¿in china nawi ri'in? —xcha'.
19 Rutijo'n xkik'ul uwach che:
—K'o keb'i'n re lal ri Juan Aj Ya'l Bautismo; jujun chik kakib'i'ij lal ri Elías;
y jujun chik, lal junoq chik chike ri q'alajisanelab' re ojertan k'astajinaq loq
—xecha'.
20 Ek'uchiri', xutz'onoj tanchi chike:
—Yey chiwach ri'ix, ¿in china ri'in? —xcha'.
Ek'u ri Pedro xuk'ul uwach:

—Rilal lal ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
21 Pero ri Jesús lik xeb'utaq che na kakitzijoj ta k'ana che junoq china Rire.

Ri Jesús kach'a't puwi rukamik y ruk'astajib'al
(Mt. 16:21-23; Mr. 8:31-9:1)

22 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—Lik chirajawaxik che Ralaxel Chikixo'l Tikawex kutij na ri k'ax y kak'aq b'i uq'ij kuma ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Tek'uchiri', kakamisaxik; no'j churox q'ij kak'astaj loq —xcha'.

Ri chirajawaxik chike ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 16:24-28; Mr. 8:34-38)

23 Xub'i'ij tanchi k'u chike konoje:
—We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che mu'an xew ri karaj rire, e ronoje q'ij chukuyu ri k'ax kape puwi' ruma ukojom ri nub'i'; yey utz k'u ri' katerej lo chwij.
24 Ma china ri na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj k'aslemal chwach ri Dios; no'j ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
25 »¿Sa' k'u kutiqoj ri' che juna tikawex we ku'an rajaw ronoje ruwachulew, yey e kujam ruk'aslemal y jela' kusach uwach chirib'il rib'?
26 Ma china ri kak'ix chwe ri'in y che ri nuch'a'tem, jela' k'u ri' ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex kink'ix che rire echiri' kink'un tanchi ruk' runimal nuchomalil, junam ruk' runimal uchomalil ri Nuqaw y kuk' taq ri santowilaj ángeles.
27 Ri'in paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o jujun chike wa e k'o wara na kekam tana we na xkil tub'i rutaqanik ri Dios —xcha'.

Ri jalk'atajib'al uwach ri Jesús
(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

28 Laj wajxaqib' q'ij ri' ub'i'im wa' ri Jesús echiri' xeb'ucha' ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo y xel b'i kuk' chwa jun juyub' cha' ke'ch'a't ruk' ri Dios.
29 Yey echiri' kach'a't ruk' ri Dios, xjalk'atitaj rupalaj y ruq'u' xu'an lik saq y kawolq'inik.
30 Y xewinaqir k'u keb' achijab' e ri' kech'a't ruk'. Wa' e ri Moisés y ri Elías, q'alajisanelab' re ojertan.
31 Ek'u rike sututal kij ruk' jun chomilaj q'ijsaq. Y kech'a't puwi rukamik ri Jesús, ri kuk'ulumaj na chila' Jerusalem.
32 Ri Pedro kuk' ri rachb'i'il lik k'o waram chike, pero xtzor ka'n kiwach y xkil k'u runimal uwonib'al ri Jesús y ri ka'ib' achijab' e k'o ruk'.
33 Ek'uchiri' katajin b'i kelik ri ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús, ri Pedro xub'i'ij che ri Jesús:

—Qajawal, lik utz xya'taj chiqe oj k'o wara. Qa'ana k'u oxib' rancho:* jun e la, jun re ri Moisés y jun re ri Elías —xcha'. Ri Pedro xub'i'ij wa' ruma na kuna' taj sa' ri kub'i'ij.
34 K'a kach'a't ne ri Pedro, echiri' xpe jun sutz' y xuch'uq kiwi'. Lik k'u xkixi'ij kib' ri' echiri' xech'uqutaj ruma ri sutz'.
35 Ek'uchiri', xkita ruqul ri Dios chupa ri sutz', jewa' kub'i'ij:
«E Nuk'ajol wa' ri lik k'ax kanna'o;
e chita utzij Rire»

---

* **9:33** Ruchak wa' wa rancho xraj ku'an ri Pedro, e re kakiloq'nimaj kiq'ij ri keb' q'alajisanelab' y ri Jesús.

kacha'.
36 Ek'uchiri' xk'is ub'i'xikil wa', na e jinta chi ri ka'ib' achijab' ruk' ri Jesús.
Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, ri Pedro, ri Juan y ri Jacobo na xkitzijoj ta k'ana
che junoq wa' wa xkilo.

Ri Jesús kukunaj jun ala k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel
(Mt. 17:14-21; Mr. 9:14-29)

37 Chuka'm q'ij echiri' xeqaj lo chwa ri juyub', uk'iyal winaq xeb'el lo che
uk'ulik ri Jesús.
38 K'o k'u jun achi chikixo'l ri winaq lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Lal tijonel, 'ana ko la ri', kunaj la wa nuk'ajol, ma xew ne ko walk'o'al
wa'.
39 Rire kachaptaj ruma jun itzel uxlab'ixel. Yey echiri' ritzel uxlab'ixel
kuchapo, rala xaqik'ate't kujeq kasik'inik, katzaq pulew, lik ko kujab'aja' rib'
y kapuluwan ruk'axaj. Ek'u ri itzel uxlab'ixel lik ku'an kan k'ax che y lik na
karaj taj kel b'i ruk'.
40 Ya xinelaj ko chike ri tijo'n la cha' kakesaj b'i ri itzel uxlab'ixel, pero rike
na xkich'ij ta resaxik b'i —xcha'.
41 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¡E ri ix tikawex re waq'ij ora, na kub'ul ta ik'u'x wuk' yey ix sachinaq!
¿Janipa chi lo q'ij kajawaxik kink'oji' iwuk' cha' kakub'i' ik'u'x wuk'? ¿Janipa
chi lo q'ij kixinkuyu e la' jela' i'anom? —xcha'. Ek'uchiri', xub'i'ij che rachi:
—K'ama lo ri k'ajol la wara —xcha'.
42 Echiri' rala xqib' ruk' ri Jesús, xk'aq pulew y lik ko xjabajo'x ruma ri
itzelilaj uxlab'ixel. Pero ri Jesús xutaq ri itzelilaj uxlab'ixel cha' kel b'i che
rala y jek'ula' xukunaj kan rala. Tek'uchiri', xuya b'i puq'ab' ruqaw.
43 Y konoje xkam kanima' che runimal uchuq'ab' ri Dios.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

Ruma k'u konoje kaminaq kanima' che ri ku'an ri Jesús, Rire jewa' xub'i'ij
chike rutijo'n:
44 —Lik chita chi utz wa' y mik'ow chik'u'x: Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaya'i' pakiq'ab' rachijab' cha' rike kakiq'at tzij puwi' —xcha'.
45 No'j rutijo'n na xkimaj ta usuk' la kub'i'ij, ma k'amaja' kaya'taj chike
kakimaj usuk' wa'. Yey kakixi'ij kib' kakitz'onoj che ri Jesús sa' ke'elawi wa'.

China ri lik k'o uwach
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

46 Ek'uchiri', rutijo'n ri Jesús xkijeqo kakichapala' kib' chikiwach puwi'
chinoq chike kaya'i' más uwach.
47 Ewi ri Jesús xuna'b'ej ri k'o pa kanima'. Xuk'am k'u jun ralko k'o'm y
xuya putzal.
48 Xub'i'ij k'u chike:
—China ri kuk'ul chupa ri nub'i' junoq na jinta uwach pacha' wa ralko
k'o'm, e junam ruk' e in ri kinuk'ulu. Yey china ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul
k'u ri Jun taqayom lo we. Ma e ri ku'an ch'uti'n che rib', e lik k'o uwach ri'
chwach ri Dios —xcha'.

China ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il
(Mr. 9:38-40)

49 Ek'uchiri', ri Juan xub'i'ij che ri Jesús:
—Qajawal, xqil jun achi keb'eresaj b'i itzel uxlab'ixel chupa ri b'i' la; yey
ri'oj xqab'i'ij che mu'an chi wa', ma rire na quk'il taj —xcha'.
50 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Juan:

—We k'o ka'anaw wa', miq'atej; ma china ri na kach'o'jin ta chiqij, ri' e quk'il —xcha'.

Ri Jacobo y ri Juan keyaj ruma ri Jesús

51 E xu'an wa' echiri' ya kopon ruq'ijol kak'am pan ri Jesús chila' chikaj:
Rire xa jumul xujikib'a' uwach ke'ek chupa ri tinamit Jerusalem.
52 Xeb'unab'esaj b'i rutijo'n chwach Rire. Rike xeb'ek y xeb'ok chupa jun
aldea ke ri aj Samaria cha' kakitzukuj pa kakanaj wi ri Jesús chiri'.
53 Pero ri aj Samaria na xkaj taj kakik'ulu ma xkina'b'ej Jerusalem ke'ek
wi.
54 Echiri' ri Jacobo y ri Juan, ri keb' utijo'n ri Jesús xkil wa', xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿ka'aj la kojtaqan che cha' kaqaj lo aq' chila' chikaj y jek'ula'
kasach kiwach konoje, jela' pacha' xu'an ri q'alajisanel Elías ojertan?* —
xecha'.
55 Pero ri Jesús xutzu' kiwach y xeb'uyajo, jewa' xub'i'ij chike:
—Ri'ix na iweta'am taj sa' chi uxlab'ixel xkojow wa' pijolom.
56 Ma ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex na in ta k'uninaq che usachik kiwach
ri tikawex; ma in petinaq che kikolob'exik —xcha'. Ek'uchiri', xeb'ek tanchi
chupa jun chik aldea.

Ri kakaj keterej chirij ri Jesús
(Mt. 8:18-22)

57 Xaloq' k'u ri' e k'o chi b'e, k'o jun xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in kinterej b'i chi'ij la tob' pachawi ke'ek wi la —xcha'.
58 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri yak k'o kijul y ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj k'o kisok; no'j Ralaxel
Chikixo'l Tikawex na jinta ne uluwar tob' xa pa kuxlan wi —xcha'.
59 Tek'uchiri', xub'i'ij che jun chik achi:
—Chat-terej lo chwij —xcha'.
Ek'u rachi xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ya'a la luwar chwe kanwoy'ej kakam na ri nuqaw y kanmuq
kanoq; tek'uchiri', kinterej chi'ij la —xcha'.
60 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chaya'a kan chike ri ekaminaq chwach ri Dios cha' e rike kemuquw ri
katz-kichaq' kekamik; no'j ri'at jat y chat-tzijon puwi rutaqanik ri Dios —
xcha'.
61 Tek'uchiri', k'o tanchi jun jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ri'in kuaj kinterej b'i chi'ij la. Pero nab'e na ya'a la luwar chwe
keb'enuch'a'b'ej kan ri watz-nuchaq' e k'o pa wocho —xcha'.
62 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Na jinta junoq echiri' uchapom rab'ixob'al katzu'n kan chirij, ma ri' na
jusuk' ta ri chak ku'ano. Jek'uri'la', we junoq na uya'om ta kan ronoje, na
taqal ta che k'o chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.

10

Ri Jesús keb'unab'esaj b'i setenta utijo'n chwach

1 Tek'uchiri', ri Qanimajawal xeb'ucha' chi setenta utijo'n y xeb'utaq b'i pa
kakab' cha' kenab'ej b'i chwach Rire pa ronoje taq tinamit y luwar pa ke'ek
wi.
2 Echiri' k'amaja' keb'el b'i, ri Jesús xub'i'ij chike:

* **9:54** 2 R. 1:9-12

«Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri molonik kajawaxik ka'anik, lik nim; no'j raj chak na e k'i taj. E uwari'che chitz'onoj che ri Dios, ri Rajaw ri molonik, cha' keb'utaq lo aj chak re kaki'an ri molonik.

3 ¡Jix! Pero chitape': Ri'in kixintaq b'i pacha' ix b'exex chikixo'l utiw.*
4 »Echiri' kix'ek, mik'am b'i uk'olib'al imeyo, mik'am b'i iteb', mik'am b'i jun chik mola'j ixajab'. Yey mixtak'i' pa b'e re kiya kan rutzil uwach junoq.
5 »We xixok chuchi' juna ja, ri nab'e ich'a'tem kib'i'ij e wa': "K'ola ri utzil chomal re ri Dios pawi' alaq."
6 We k'o junoq chiri' lik karaj kuk'ul ri utzil chomal re ri Dios, kuk'ul k'u ri'. No'j we na jinta kak'uluw re ri utzil chomal re ri Dios, wa' katzelej tanchi lo iwuk'.
7 Pa kixk'ul wi, chixkanaj chiri' chupa ri ja; mixq'ax che jujun chik ja. Utz kitij ri kaya' chiwe; ma e junoq kachakunik, lik taqal che katojik.
8 We xixok chupa juna tinamit y xixk'ul pa juna ja, chitija' sa' ri kaya' lo chiwach y mitz'onoj ri kiwaj ri'ix.
9 »Cheb'ikunaj k'u ri e yewa'ib' e k'o chupa ri tinamit y chib'i'ij chike konoje: "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq."†
10 »We xixok k'u chupa juna tinamit yey na kixk'ul taj, chixelub'i pa taq b'e y chib'i'ij:
11 "Tob' ne rulew re wa tinamit alaq k'o che ri qaqan, kaqapu' kanoq cha' keta'maj alaq na utz ta ri x'an alaq. Pero cheta'maj alaq chi utz wa': Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi lo che alaq" kixcha'.
12 Kamb'i'ij k'u chiwe: Más lik k'ax ri kape na pakiwi ri tinamit na kakik'ul ta ri Utzilaj Tzij, chwa ri kape pakiwi ri e aj Sodoma y ri e aj Gomorra.*

Ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri tinamit na kakitzelej ta kitzij (Mt. 11:20-24)

13 »¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Corazín! ¡Lik toq'o' iwach ri ix aj Betsaida! Ma we ta chupa ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón‡ xilitaj wi wa k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xin'an chiwach ri'ix, k'o tan q'ij ta lo ri' xkitzelej kitzij chwach ri Dios, kikojom k'u kiq'u' k'ax rij y kitz'uyub'am kib' pa chaaj ruma ri kib'is.
14 E uwari'che echiri' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij, más nim ri k'axk'ob'ik kape piwi' chwa ri k'axk'ob'ik kape pakiwi ri winaq re ri tinamit Tiro y ri tinamit Sidón.§
15 Ek'u ri ix aj Capernaúm, e chiwach ri'ix lik yakom chi iq'ij k'a chikaj; yey na e ta ri', ma lik kak'aq ne b'i iq'ij y kixk'aq ne b'i k'a chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax.
16 »China ri kataw iwe'ix, in ri kinuto; china ri tzel kilow iwe, in ri tzel kinrilo; china ri tzel kilow we ri'in, e tzel karil ri Jun taqayom lo we ri'in» xcha ri Jesús.
17 Xeb'ek k'u ri' ri setenta. Y ek'uchiri' xetzelej loq, lik keki'kotik. Xkitzijoj k'u che ri Jesús:
—Qajawal, ¡taq ri itzel uxlab'ixel xkikoj qatzij echiri' chupa ri b'i' la xojtaqan che keb'el b'i chike ri winaq! —xecha'.
18 Ri Jesús xub'i'ij chike:

---

* **10:3** Ri Jesús xub'i'ij wa' ma e k'o winaq tzel kekil ri kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kaki'an k'ax chike.
† **10:9** Xub'i'ij "Rutaqanik ri Dios xa naqaj chi k'o wi" ma ya xk'un ri Qanimajawal yey rutaqanik ya e ri' kujeq kuk' konoje ri kakikoj rub'i'. * **10:12** Gn. 19:24-28 ‡ **10:13** Lik eta'matalik ri ejeqel pa wa keb' tinamit Tiro y Sidón e aj tioxab' y lik e aj makib'. Is. 23:1-18 § **10:14** Ri tikawex kitom ri Utzilaj Tzij y na kakikoj taj, más k'ax ri kape pakiwi' chikiwa ri tikawex na jinta kitom.

—Ri'in xinwil ri Satanás xk'aq lo chikaj pacha' jun rayo.*
19 ¡Chiwilape'! Ri'in nuya'om ichuq'ab' cha' kich'ij uchuq'ab' ritzel winaq y
na jinta k'o kik'ulumaj tob' ne kiyiq'iya' kiwi' kumatz y sina'j.
20 Pero ri'ix mixki'kot ruma kakikoj itzij ri itzel uxlab'ixel; e chixki'kota
ruma tz'ib'ital rib'i'* chila' chikaj —xcha'.

Ruki'kotemal ri Jesús
(Mt. 11:25-27; 13:16-17)

21 Ek'u la' la joq'otaj, ri Jesús lik xki'kot ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios y xub'i'ij:
«Nuqaw, kanyak q'ij la, Lal Rajaw ruwa kaj y ruwachulew, ma taq ri
q'alajisam la chike ri lik kaki'an ch'uti'n che kib', wa' ewam la chikiwach ri
lik k'o kina'oj y lik k'o kimajom. Jela' x'an la, Nuqaw, ma e x'aj la ri'» xcha'.
22 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri tikawex:
«Ronoje taq ri k'olik ya'tal lo panuq'ab' ruma ri Nuqaw. Na jinta k'u
junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach Ruk'ajol ri Dios; xew ri Qaqaw Dios
eta'mayom re. Y na jinta ne junoq umajom usuk' chi utz sa' ruwach ri Qaqaw
Dios, xew Ruk'ajol ri Dios eta'mayom re; yey puq'ab' k'u ri' Ruk'ajol k'o wi
china chike karaj kuq'alajisaj wi wa'» xcha'.
23 Tek'uchiri' xqib' kuk' rutijo'n y e la' xa kitukel xub'i'ij chike:
«Nim kiq'ij kalaxik ri kakilo janipa ri iwilom ri'ix.
24 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik e k'i ri q'alajisanelab' y ri taqanelab' re ojertan
lik xkaj kakil b'i janipa ri kiwil ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi rilik b'i. Lik
xkaj kakita b'i janipa ri kita ri'ix wo'ora, pero na xkimaj ta chi utayik b'i»*
xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi aj Samaria lik utz uk'u'x

25 K'o jun aj k'utunel re ri tzijpixab' xyaktajik y jewa' xub'i'ij cha' kuk'am
upa ri Jesús:
—Wajawal, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Sa' ri tz'ib'ital chupa Rutzij Upixab' ri Dios? ¿Sa' ri kamaj la usuk' che?
—xcha'.
27 Y raj wach xuk'ul uwach:
—Jewa' tz'ib'italik:
K'ax chana'a ra Dios Qajawxel ruk' ronoje awanima',
ruk' ronoje ak'u'x, ruk' ronoje achuq'ab' y ruk' ronoje ana'oj; *Dt. 6:5*
yey
K'ax chana'a rawatz-achaq'
jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at *Lv. 19:18*
—xcha'.
28 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Lik utz ri xk'ulub'ej wi la uwach. 'Ana k'u la wa' y kak'oji' k'aslemal la na
jinta utaqexik* —xcha'.
29 Pero raj wach na karaj taj kutzaq rib' y xub'i'ij k'u che ri Jesús:
—¿Yey china ri watz-nuchaq'? —xcha'.
30 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
«K'o jun achi xel chupa ri tinamit Jerusalem y xe'ek pa ri tinamit Jericó.
Pa b'e k'ut xtzaq pakiq'ab' jujun eleq'omab'. Releq'omab' xkimaj b'i ronoje
rub'itaq re y lik xki'an kan k'ax che. Kajek'owik xkiya kanoq y xeb'ek.

---

* **10:18** Ap. 12:7-9 * **10:20** Flp. 4:3; Ap. 13:8 * **10:24** Heb. 11:13, 39-40 * **10:28** Lv. 18:5

31 »Ek'uchiri', chupa ri b'e xk'un lo jun aj chakunel pa Rocho Dios. Y echiri'
xril rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu' kanoq y xik'owik.
32 »Tek'uchiri' xk'un lo jun chik achi aj levita, to'b'el ke raj chakunel pa
Rocho Dios. Echiri' xopon chunaqaj rachi 'anom kan k'ax che, xa xutzu'
kanoq y xik'owik.
33 »Xk'un k'u lo jun achi aj Samaria. Echiri' xk'un chunaqaj rachi 'anom
kan k'ax che y xrilo sa' ru'anom, lik xjuch' ka'n pa ranima'.**
34 Xqib' k'u ruk', xukunaj uwach ruk'ax ruk' aceite y ruk' vino, y xuch'uq
uwach ruk'ax ruk' k'ul. Xuyak b'i chwi rukawayu', xuk'am b'i chupa jun
mesón y xuchajij chi utz.
35 Echiri' xel chiri' chuka'm q'ij, xresaj lo ka'ib' denarios pub'olxa y xuya
kan che ri rajaw ri mesón, y jewa' xub'i'ij che: "Chajij ko la wa'chi chwe. We
na xu'an ta k'u wa puaq kanya kan che'la, echiri' kintzelej loq, kanyijb'a'
che'la" xcha'.»
36 Tek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij che raj k'utunel:
—Chiwach rilal, ¿china chike wa oxib' achijab' xu'an ratz-uchaq' rachi
xchapataj kuma releq'omab' pa b'e? —xcha'.
37 Raj k'utunel xub'i'ij:
—Chinuwach ri'in, e ri jun xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x che —xcha'.
Ek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús che:
—Lik are'. Jela' k'u ri' 'ana la rilal —xcha'.

Ri Jesús ke'b'ina kuk' ri Marta y ri María

38 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, xok chupa jun aldea. Chiri' k'o jun ixoq Marta
rub'i' y rire xuk'ul ri Jesús chirocho.
39 Wi'xoq Marta k'o jun uchaq' María rub'i'. Ek'u ri María xtz'uyi' chwach
ri Jesús cha' kuta ri kub'i'ij.
40 No'j ri Marta lik e ub'is uk'u'x taq ri ka'an pa ja. Ek'uchiri', xqib' ruk' ri
Jesús y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿lik kami e la' na kok ta la il che ri ku'an ri nuchaq'? Ma
inuya'om kan nutukel chwach ri nimanik. B'i'ij ko la che kinuto'o —xcha'.
41 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Marta, Marta, ri'at lik e ub'is ak'u'x y e sachinaq ana'oj puwi ri ka'ano.
42 Xa jun k'u ri lik chirajawaxik wi ka'anik, wa' e ri más utz, y ri María e
ucha'om wa';†† yey na jinta junoq kamajaw wa' che —xcha'.

11

Ri Jesús kak'utun chwi ri oración
(Mt. 6:5-15; 7:7-11)

1 K'o jun q'ij ri Jesús kach'a't ruk' ri Dios. Y echiri' xuk'is u'anik orar, jun
chike rutijo'n xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqe su'anik kaqa'an orar, jela' pacha' xu'an ri Juan
kuk' rutijo'n —xcha'.
2 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Echiri' kixch'a't ruk' ri Dios, utz jewa' kib'i'ij:
Qaqaw Dios, Lal k'o la chila' chikaj,
¡lik cheta'maxoq nim uq'ij ri b'i' la!
Peta la, taqana la paqawi';

** **10:33** Wa'chi aj Samaria xuto' rachi e kuk'il raj judi'ab', tob' ri e aj Samaria y ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'. †† **10:42** Ri xu'an ri María e xuya rib' che utayik ri kub'i'ij ri Jesús; ek'u ri nimanik xu'an ri Marta che ri Jesús, utz pero wa' xa re joq'otaj ma xa re ruwachulew y na jinta ukowil.

chu'ana k'u ri rajawal k'u'x la wara che ruwachulew,
jela' pacha' ri ka'an chila' chikaj.
3 Ya'a ko la waq'ij ri qawa, ri kajawax chiqe ronoje q'ij.
4 Kuyu ko la qamak,
jela' pacha' ri'oj kaqakuy kimak konoje ri emakuninaq chiqij.
Y maya ko la luwar chiqe kojtzaq pa mak;
e lik chojkolob'ej la chwach ritzel winaq
—xcha'.
5 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:
«We ta e la' k'o junoq chiwe, pa tik'il aq'ab' ke'ek chirocho juna ramigo y jewa' kub'i'ij che: "Wamigo, ma'an ko ri' kanjal oxib' nuwa chawe,
6 ma xk'un jun wamigo petinaq naj y na jinta chi nuwa re kantzuqu" kacha che.
7 »Ek'u rire kuk'ul lo uwach k'a pa ja, jewa' kub'i'ij lo che: "Minach'ich'a', ma ri puerta tz'apil chik y oj kotz'ol chi kuk' ri walk'o'al. Na utz ta k'u ri' kinyaktajik cha' ki'nya'a b'i chawe" kacha'.
8 »Kamb'i'ij k'u ri'in chiwe: Rachi tob' na kayaktaj ta lo che uto'ik ri ramigo ruma kamigos kib', pero kuto'o xa ruma ri ramigo lik na xroq'otaj ta utz'onoxik.
9 E uwari'che kamb'i'ij ri'in chiwe: Janipa ri kajawax chiwe, chitz'onoj che ri Dios y kaya'i' chiwe; chitzukuj ruk' Rire janipa ri kajawax chiwe y kiriqo; chich'a'b'ej Rire y kixukajmaj loq.
10 Ma china ri kel uchi' che utz'onoxik, kuk'ul na; china ri k'o kutzukuj, kuriq na; y china ri kach'aw pan che ruchi' ja, kajaqi' na lo che.
11 »¿K'o neb'a juna achi chixo'l, we ruk'ajol kutz'onoj pam, kuya juna ab'aj che; o we kutz'onoj kar, kuya juna kumatz che?
12 ¿O k'o neb'a juna achi we ruk'ajol kutz'onoj saqmolob' che, kuya juna sina'j che? ¡Na jinta junoq!
13 Ek'u ri'ix tob' xa ix tikawex na lik ta utz ik'u'x, na ruk' ta k'u ri', kiriq uya'ik chomilaj taq sipanik chike riwalk'o'al. ¡Mak'uwari' ri Qaqaw Dios k'o chila' chikaj kuya ne lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri ketz'onow re!» xcha ri Jesús.

Kab'i'x che ri Jesús e uchuq'ab' ritzel ri k'o ruk'
(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)

14 E xu'an wa' echiri' ri Jesús karesaj b'i jun itzel uxlab'ixel che jun achi me'turisam ruma ri itzel uxlab'ixel. Ek'uchiri' elinaq chub'i ri itzel uxlab'ixel, rachi xujeq kach'a'tik. Yey taq ri winaq lik xkam kanima' che wa'.
15 Pero e k'o jujun chike xkib'i'ij: «Rire keb'eresaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel uxlab'ixel» xecha'.
16 Y e k'o chi jujun xa re kakik'am upa ri Jesús, kakitz'onoj che ku'an juna k'utub'al re chila' chikaj cha' kaq'alajinik we Rire taqom lo ruma ri Dios.
17 Pero ri Jesús reta'am sa' ri kakich'ob'o; ruma k'u ri', xub'i'ij chike:
«We ri taqanelab' re juna tinamit kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na kanajtir ta ri kitaqanik. Yey we ri ejeqelel pa juna ja kijachom kipa ruma kech'o'jin chikiwach, ri' na ketiki' ta chi utz.
18 Jek'uri'la', we ta ri Satanás kuk' ri itzel uxlab'ixel kakijeq kech'o'jin chikiwach, ¿su'anik k'u ri' katiki' rutaqanik? Kamb'i'ij wa' ma ralaq kab'i'ij alaq ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruma ruchuq'ab' ri Beelzebú.
19 »We ta e ri', ¿china kaya'w kichuq'ab' ri' ri e tijo'n ralaq cha' kekesaj b'i itzelilaj uxlab'ixel? ¿Ruk' nawi ruchuq'ab' ritzel kaki'ano? Tz'onoj k'u alaq ri' chike ri e tijo'n alaq we e u'anom ri'.

20 Pero we ri'in keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
wa' e k'utub'al re k'uninaq chi rutaqanik ri Dios chixo'lib'al alaq.
21 »We k'o juna achi lik k'o uchuq'ab' y lik k'o uchapab'al puq'ab' re kuchajij
ri rocho, na jinta k'u kuk'ulumaj ri' rub'itaq re.
22 No'j we xk'un lo junoq chik más k'o uchuq'ab' chwa ri rajaw ja, ri' kuch'ij
uchuq'ab', kumaj k'u che ri rajaw ja ri chapab'al ri lik ukub'am uk'u'x ruk',
kuk'am b'i ronoje rub'itaq re y kujach chike jujun chik.*
23 Kamb'i'ij k'u che alaq: China ri na u'anom ta re wuk' ri'in, ri' aj ch'a'oj
chwij. Yey china ri na kato'b' ta wuk' ri'in che kik'amik lo jujun chik, ri' e
kuwulij wa chak kan'ano.

Ri kuk'ulumaj junoq echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel katzelej tanchi ruk' (Mt. 12:43-45)

24 »Echiri' juna itzelilaj uxlab'ixel kel b'i ruk' juna tikawex, ri ku'ano e
kasutin pa taq luwar katz'intz'otik re kutzukuj pa kajeqi' wi. Yey we na kuriq
taj, kub'i'ij k'u chirib'il rib': "Kintzelej pe chupa ri wocho, pa xinel lo wi"
kacha'.
25 Ek'uchiri' koponik, ku'riqa rachi pacha' juna ja mesom upa y yijb'ital chi
utz.
26 Ke'ek k'ut, keb'u'k'ama chi lo wuqub' rach itzel uxlab'ixel más itzel
kiwachlib'al chwa rire; y konoje k'u ri' keb'okik y kejeqi' chiri'. Jek'uri'la',
rub'inik rachi más kayojtaj chwa ri petinaq loq»† xcha ri Jesús.

Nim kiq'ij kalaxik ri kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios

27 Echiri' k'a katajin ri Jesús che ub'i'xikil wa', k'o jun ixoq chikixo'l ruk'iyal
winaq lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij che:
—Nim uq'ij ralaxik rixoq xya'w e la chwachulew y xtz'umtisan e la —xcha'.
28 No'j ri Jesús xub'i'ij che:
—Más nim kiq'ij kalaxik ri ketaw re y kekojow re Rutzij Upixab' ri Dios —
xcha'.

Ri winaq kakitz'onoj che ri Jesús k'utub'al re ruchuq'ab' (Mt. 12:38-42)

29 Echiri' uk'iyal winaq katajin kimolotajik ruk' ri Jesús, rire xujeq
ub'i'xikil chike:
«Ri tikawex re waq'ij ora lik itzel kik'u'x, ma e kakitz'onoj kan'an juna
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach. No'j na kaya'taj ta k'u wa' chike,
ma xew kaya'taj ri k'utub'al x'ani' ojertan ruk' ri Jonás.*
30 Ma jela' pacha' ri Jonás xolu'ana jun k'utub'al chikiwach ri aj Nínive,
jek'uri'la' Ralaxel Chikixo'l Tikawex kolu'ana jun k'utub'al chikiwach ri
tikawex re waq'ij ora.
31 »Echiri' kopon ri q'ij re q'atb'al tzij,* kayaktaj lo ri reina re pa sur‡ y
kukoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rojertan lik naj petinaq wi rire
cha' kolu'xikinaj runa'oj ri rey Salomón. No'j ri tikawex re waq'ij ora, k'o
jun chikixo'l más k'o uwach chwa ri Salomón, yey na keb'ok tane il che.
32 »Jek'ula' ri winaq aj Nínive re ojertan keyaktaj chupa ri q'ij re q'atb'al tzij
y kakikoj kimak ri tikawex re waq'ij ora. Ma rike xkitzelej kitzij chwach ri

---

* **11:22** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi ritzel lik k'o uchuq'ab', pero ri Jesús más k'o uchuq'ab' chwa ritzel. E uwari'che k'o puq'ab' Rire keb'eresaj lo ri winaq puq'ab' ritzel. † **11:26** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi we juna tikawex na kuya ta rib' puq'ab' ri Dios, e ritzel ku'an ri're che. Ma qonoje ri oj tikawex k'o qajaw, tob' e ritzel o e ri Dios. * **11:29** Mt. 12:39-40 * **11:31** Ap. 20:11-15 ‡ **11:31** Wa jun ixoq e reina re ri nación Sabá ri k'o pa sur che Israel. 1 R. 10:1-4

Dios ruma ri tzijonik xu'an ri Jonás chikiwach.* No'j ri tikawex re waq'ij ora,
k'o jun chikixo'l más k'o uwach chwa ri Jonás, yey na keb'ok tane il che.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri candil
(Mt. 6:22-23)

33 »Na jinta junoq echiri' kutzij juna aq', ke'rewaj lo chupa juna luwar pa
na q'alaj ta wi. Na kuch'uq tane uwi' ruk' juna mulul re pajb'al; ri ku'an che,
e kuya lo chupa ruk'olib'al chikaj cha' jela' kutzij kiwi' ri keb'ok b'i.
34 »Ri qawach e pacha' candil re ri qacuerpo, ma ruma wa' kojtzu'nik cha'
utz kojb'inik. Jek'ula', we ri qawach lik utz u'anom, ronoje ri qacuerpo
nojinaq che q'ijsaq y kaqil k'u ronoje chi utz. No'j we ri qawach na utz taj,
ronoje ri qacuerpo k'o pa q'equ'm.§
35 »Lik k'u chajij ib' alaq; e mab'i'ij alaq: “Oj k'o pa q'ijsaq”, yey na kana'b'ej
ta alaq pa q'equ'm k'o wi alaq.
36 No'j we paqatzij wi k'o chi alaq pa q'ijsaq y na jinta chi re ri q'equ'm che
alaq, ri' ronoje kaq'alajin chiwach alaq jela' pacha' juna candil kutzij ri b'e
alaq ruk' ruwonib'al» xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

37 Ek'uchiri' ri Jesús xuk'is kak'utunik, xsik'ix ruma jun fariseo cha'
ke'wo'qa chirocho. Ri Jesús xe'ek, xok k'u chupa ri ja y xtz'uyi' chwa ri mexa.
38 Echiri' xril wa' ri fariseo, lik xkam ranima' che ma na xuch'aj ta nab'e
ruq'ab' jela' pacha' kaki'an che ri kijosq'ikil ri fariseos.
39 Ek'u ri Qanimajawal jewa' xub'i'ij che:
—Ralaq alaq fariseos lik kok alaq il che ri kach'aj alaq chi utz ri rij ri vaso y
ri laq pero na kok ta alaq il che uch'ajik rupa. Jek'uri'la' ralaq lik kok alaq il
che ri josq'inik re ri cuerpo, pero lik nojinaq ri anima' alaq che rayinik y che
ri na utz taj.
40 »¡Lik na jinta k'ana na'oj alaq! Ri Jun x'anaw re ri kilitaj che ri cuerpo
alaq, ¿na e ta neb'a ri x'anaw re ri anima' alaq?
41 We paqatzij wi ka'aj alaq ku'an chom ri b'inik silab'ik alaq chwach ri
Qaqaw, sipan alaq chike ri nib'a'ib' ruk' ri k'o uk' alaq.
42 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq fariseos! Lik kok alaq il che jujun tzijpixab',
ma kaya alaq che ri Dios ri diezmo re ri arweno, re ri ruda y re ronoje ichaj;
no'j na ka'an ta alaq ri lik usuk' y na k'ax ta kana' alaq ri Dios. Yey ri lik
chirajawaxik wi e ka'an alaq ri usuk' y k'ax kana' alaq ri Dios, junam ruk' ri
kaya alaq ri diezmo alaq.
43 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq fariseos, ri lik ka'an nim che ib' alaq! Ma lik
kuk'ul k'u'x alaq ri katz'uyi' alaq pa taq sinagogas chupa ri tz'ulib'al ke ri lik
k'o kiwach y lik kuk'ul k'u'x alaq ri kaya' rutzil wach alaq pa kilitaj wi alaq.
44 »¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab' y alaq fariseos!
Xa keb' palaj alaq, ma e kech'ulaj alaq ri winaq ruk' ri kak'ut alaq. Pacha'
alaq muqub'al ke anima' na kilitaj taj; ek'u ri winaq keb'ik'ow puwi' y na
kakina'b'ej taj ruk' wa' kakich'ulaj kib'»** xcha'.
45 Ek'uchiri', jun chike ri e aj k'utunel re ri tzijpixab' jewa' xub'i'ij che ri
Jesús:
—Lal tijonel, echiri' kab'i'ij la wa', oj jun ri'oj kojyaj la —xcha'.

---

* **11:32** Jon. 3:1-10 § **11:34** Pa ri ch'a'tem hebreo we junoq “utz ruwach”, wa' ke'elawi lik utz uk'u'x y na kaxu'yan taj. Yey we “na utz ta ruwach”, wa' ke'elawi lik ko ruk'u'x y lik xu'y. ** **11:44** Pa ri tzijpixab' re ojertan kub'i'ij juna tikawex kuch'ulaj rib' we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16

46 Ri Jesús xub'i'ij:
«¡Lik toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab'! Lik ka'an alaq k'ax
chike ri winaq ruk' ri taqanik alaq. Ma wa taqanik alaq e pacha' nimaq taq
eqa'n lik al y lik k'ayew ruk'axik; ketaq k'u alaq ri winaq cha' kakeqaj b'i yey
ralaq na ka'aj tane alaq kato'b' k'ana alaq ruk' wa'.
47 »¡Lik toq'o' wach alaq! Ma kayak alaq chomilaj muqub'al chike ri
q'alajisanelab' xekamisax kuma ri mam alaq ojertan.
48 Ruk' ri ka'an alaq kaq'alajisaj alaq junam tzij alaq kuk' ri mam alaq. Ma
rike na xkik'ul ta ri e q'alajisanelab' y xekikamisaj; jenela' ralaq na kata ta
alaq ri kitzij tz'ib'ital kanoq, tob' kayijb'a' alaq ri' ri kimuqub'al.
49 »E uwari'che ri Dios, ri lik k'o saqil na'oj ruk', jewa' kub'i'ij: "Keb'enutaq
b'i e q'alajisanelab' y e taqo'n chikiwach wa tikawex. Y chike k'u wa' wa aj
chak we'in, k'o ri kekikamisaj y k'o ri kekiternab'ej ruk' k'ax" kacha ri Dios.
50 Ek'u uwari'che, ri alaq tikawex re waq'ij ora, pawi' alaq k'o wi ri kikik'el
ri q'alajisanelab' ekamisam chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew,
51 chwi lo rukamik ri Abel* k'a chwa rukamik ri Zacarías, ri xkamisax
chuxo'l raltar y ri Rocho Dios.* Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, ri Dios kuq'at
tzij pawi' alaq ruma ri kikamik rike.
52 »¡Toq'o' wach ralaq alaq aj k'utunel re ri tzijpixab'! Ma alaq latz'anel
chike ri kakaj kaketa'maj ri Q'ijsaq. Ewam alaq rusuk' Rutzij Upixab' ri Dios,
jek'ula' na kok ta alaq pa ri Q'ijsaq yey na kaya tane alaq luwar chike ri winaq
keb'okik» xcha'.
53 Echiri' ri Jesús katajin che ub'i'xikil wa' chike, raj k'utunel re ri tzijpixab'
y ri fariseos lik xpe koyowal chirij y xkijeqo kakichapala' ruk' uk'iyal
tz'onob'al.
54 Lik xkitij ri' che cha' rire kub'i'ij ri na usuk' taj y ruk' wa' kakikoj umak.

12

Ri makunik kaki'an ri xa keb' kipalaj

1 Katajin kimolotajik uk'iyal winaq na jinta chi kitaqexik, y ruma wa' lik
kakiminima' kib' chikiwach. Ek'uchiri', ri Jesús xujeqo kak'utunik; nab'e
xujeq kach'a't kuk' rutijo'n, jewa' xub'i'ij chike:
«Lik mi'an iwe pacha' ri kaki'an ri fariseos, ma rike xa keb' kipalaj. Jela'
pacha' ri levadura kojotal chupa ri q'or re pam yey wa' na kilitaj taj, jek'ula'
ri fariseos kewam ri na utz taj pa kanima'.
2 No'j kopon ri q'ij echiri' ronoje ri ch'uqutal uwi' wo'ora, kel lo chi saq; yey
ronoje ri ka'an xa xe'laq'ay, keta'maxik.
3 E uwari'che kopon ri q'ij echiri' janipa ri ib'i'im ri'ix pa q'equ'm, kel lo chi
q'ij saq; yey e ri xa iwesewo'm pa juna ja, kesax utzijolal pa taq b'e.

Mixi'ij iwib' chikiwach ri winaq
(Mt. 10:26-33)

4 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ix wamigos: Mixi'ij iwib' chikiwach ri k'o
pakiq'ab' kixkikamisaj, ma wa' xew che ri cuerpo kaki'an wi; yey echiri' ix
kaminaq chik, na jinta chi kaki'an chiwe.
5 Kamb'i'ij k'u chiwe china chwach chirajawaxik wi kixi'ij iwib': E chixi'ij
iwib' chwach ri Jun k'o puq'ab' karesaj rik'aslemal ri'ix y tek'uchiri' kixuk'aq
b'i chi xib'alb'a' re tijb'al k'ax. Paqatzij wi e chixi'ij iwib' ri' chwach Rire.
6 »Iweta'am wo'ob' raltaq ko tz'ikin kek'ayix xa chwa keb' oxib' raltaq ko
meyo. Na ruk' ta k'u ri', ri Dios na kumesk'utaj ta k'ana junoq chike.

* **11:51** Gn. 4:8 * **11:51** 2 Cr. 24:19-21

7 Mak'uwari' ri'ix na kixumesk'utaj ta k'enoq, ma chujujunal ne riwi'
ajilam ruma Rire. E uwari'che, mixi'ij iwib'; ma ri'ix más k'o iwach chikiwa
ri raltaq ko tz'ikin.
8 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E junoq kuq'alajisaj chikiwach ri winaq,
kub'i'ij: "In tijo'n re ri Jesús", jek'uri'la' kan'an ri'in che rire; ri in Alaxel
Chikixo'l Tikawex kamb'i'ij chikiwach ri ángeles re ri Dios: "Qatzij, wa jun
e nutijo'n" kincha'.
9 No'j k'u ri kub'i'ij chikiwach ri winaq: "Ri'in na in ta tijo'n re ri Jesús",
jek'uri'la' kan'an ri'in che rire; kamb'i'ij chikiwach ri ángeles re ri Dios:
"Qatzij, wa jun na nutijo'n taj" kincha'.
10 »We k'o junoq kach'a't chwij ri'in, ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex, ri Dios
kukuy umak we kutzelej utzij. No'j china ri tzel kach'a't chirij ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na kakuytaj ta umak.
11 »Mixi'ij iwib' echiri' wuma ri'in kixk'am b'i chikiwach raj wach re ri
sinagogas o chikiwach raj q'atal tzij y raj wach re ri tinamit; mub'isoj ne
ik'u'x sa' ri k'ulub'al uwach ki'an chike,
12 ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kuq'alajisaj chiwe sa' ri chira-
jawaxik kib'i'ij» xcha ri Jesús.

Ri rayinik re ri b'eyomalil

13 Ek'uchiri', jun chike ruk'iyal winaq xub'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, b'i'ij la che ri watz kuya ri taqal chwe ri'in che taq ri kuxtab'al
kiya'om kan ri qachu-qaqaw —xcha'.
14 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Achi, ¿china inkojoyom re in aj q'atal tzij pawi' alaq cha' kan'an wa
jachanik? —xcha'.
15 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri winaq:
—Tape alaq, lik chajij ib' alaq chi utz chwach ronoje rayinik, ma na e ta
rub'eyomalil rachi ri kuya chomilaj k'aslemal che —xcha'.
16 Ek'uchiri' xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike:
«K'o jun achi lik b'eyom yey ri rulew lik uk'iyal molonik xuya'o.
17 Ek'u ri b'eyom xuch'ob' raqan chirib'il rib': "¿Sa' kan'ano? Ma na jinta
chi pa kank'ol wi wu'k'iyal molonik xin'ano."
18 »Tek'uchiri' xub'i'ij chirib'il rib': "E kan'an wa': Kanwulij taq wa k'olib'al
nu'anom re molonik y kanyak jujun chik más nima'q, cha' chupa kank'ol wi
ri numolonik y taq ri nub'eyomalil.
19 Y kamb'i'ij k'u ri' chiwib'il wib': Ri'in lik k'i chi ri nub'eyomalil k'oltalik,
wa' kukuy re uk'iyal junab'. Ek'u wo'ora utz kinuxlanik, kinwa'ik, kantij
nuya' y kan'an ronoje ri kuaj ri'in."
20 »No'j ri Dios xub'i'ij che: "Achi, lik na jinta k'ana ana'oj. ¡Toq'o' awach!
Ma e waq'ab' katkamik; yey ronoje k'u rab'eyomalil ak'olom, ¿china re
kanoq?" xuchixik.
21 »Jek'uri'la' kuk'ulumaj juna achi we kuk'ol uk'iyal b'eyomalil xa ri're,
pero chwach ri Dios lik nib'a'» xcha ri Jesús chike ri winaq.

Ri Dios keb'uchajij ri ralk'o'al
(Mt. 6:25-34)

22 Tek'uchiri' xub'i'ij ri Jesús chike rutijo'n:
«E uwari'che kamb'i'ij wa' chiwe: Mub'isoj ik'u'x rik'aslem; mub'isoj ne
ik'u'x sa' ri kitijo y sa' riq'u' kikojo.

23 Ma ri qak'aslemal e más k'o uwach chwa ri qawa, yey ri qacuerpo e más
k'o uwach chwa ri qaq'u'.*
24 »Cheb'iwilape ri joj. Rike na ketiko'naj taj, na kaki'an tane kimolonik,
na jinta ne pa kakik'ol wi ri kimolonik; na ruk' ta k'u ri' ri Dios keb'utzuqu.
¡Mak'uwari' ri'ix, ri Dios kixuchajij! ¡Ma e más k'o iwach ri'ix chikiwa ri
tz'ikin!
25 »¿K'o neb'a junoq chiwe ri'ix kuriq kunajtirisaj jun chik q'ij che
ruk'aslem wara che ruwachulew? Na jinta junoq tob' ne lik kutij uq'ij che.
26 Ruma k'u ri', na jinta kutiqoj we lik kub'isoj ik'u'x ri kajawax chiwe.
27 »Chiwilape' su'anik kak'iy ri kotz'i'j pa taq juyub'. Wa' na kachakun
taj y na kakeman ta nenare' cha' ku'an ruq'u'. Yey ri'in kamb'i'ij chiwe:
Ri rey Salomón, tob' lik k'o uchomal ruq'u' xukojo, wa' na xumaj ta k'ana
ruchomalil taq ri kotz'i'j.
28 Jek'ula' we ri Dios u'anom chom che ri aq'es k'o waq'ij pa juyub' yey
chwe'q xa kaporox pa aq', ¿na kuya ta kami ri' ri Dios riq'u' kajawax chiwe?
¡Ri'ix lik xa jub'iq' ri kub'ulib'al ik'u'x ruk' ri Dios!
29 »Kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix: Mub'isoj ik'u'x sa' riwa y sa' rimiq'ina' kitijo.
Mapax ne ik'u'x che,
30 ma jenela' kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios, e kub'isoj
kik'u'x taq wa'. No'j ri'ix k'o jun Iqaw lik reta'am kajawax taq wa' chiwe.
31 Ri lik chirajawaxik chiwe e lik chixok il che rutaqanik ri Dios; yey ronoje
taq k'u ri kajawaxik, xa uwi' chik kaya'taj chiwe.

Ri b'eyomalil re chila' chikaj
(Mt. 6:19-21)

32 »Ri'ix ix nutijo'n, muxi'ij rib' ik'u'x che rik'aslem, ma ri'ix tob' na ix ta k'i,
ri Qaqaw lik kaki'kot che kuya chiwe ri'ix kixok chupa rutaqanik y kixtaqan
ruk' Rire.
33 Chik'ayij ri b'eyomalil k'o iwuk' cha' utz keb'ito' ri nib'a'ib'. Ma we
ki'an wa', e pacha' kik'ol rib'eyomalil pa na jinta k'o kuk'ulumaj wi y jela'
k'o kutiqoj chiwe chila' chikaj. Ma e taq ri k'o chila' chikaj na kajar taj, na
kapok'ir taj, yey na jinta ne eleq'omab' keb'ok che.
34 Ma pa k'o wi rib'eyomalil ri'ix, puwi wa' ke'ek wi ik'u'x.

Chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al ri Qanimajawal

35 »Lik chiyijb'a' iwib', pacha' raj chakib' kiyijb'am kib' chi utz y tzijtal ri
kicandil,
36 ma koye'em ri kajaw katzelej lo pa ri nimaq'ij re k'ulanikil. Y jela' echiri'
rire kak'unik y kach'aw pan chwa ri puerta, kakijaqala' tan lo che.
37 Nim kiq'ij kalaxik raj chakib' we xk'un lo ri kajaw, keb'olu'riqa' na kewar
taj. Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, ri kajaw keb'ukoj chwa mexa y keb'unimaj
chikijujunal.
38 Lik nim kiq'ij kalaxik raj chakib', tob' ri kajaw xmayinik, we xk'un lo pa
tik'il aq'ab' o pa saqrib'al, keb'olu'riqa' na kewar taj.
39 Ek'u chiweta'maj wa': Juna achi rajaw ja, we ta kareta'maj ri ora echiri'
kopon releq'om, ri' na kawar ta k'enoq y na kuya ta luwar karaqix ri rocho
re ka'an eleq' chupa.
40 Jek'ula' ri'ix chiyijb'a' iwib' che ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex,
ma k'axtaj kak'unik echiri' na jinta ina'b'em» xcha'.

Ri aj chak kachakun chi utz y ri aj chak na kachakun ta chi utz
(Mt. 24:45-51)

* **12:23** Ri Dios e kaya'w ri qak'aslem y ri qacuerpo; mak'uwari' kuya ri qawa y ri qaq'u'.

41 Ek'uchiri', ri Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Qajawal, ¿xew chiqe ri'oj kab'i'ij la wa k'amb'al na'oj o chike konoje ri winaq? —xcha'.
42 Ek'u ri Qanimajawal xuk'ul uwach:
«¿Chinoq chiwe ri'ix e pacha' juna aj chak lik jusuk' y k'o una'oj, ya'tal puq'ab' keb'utzuq chupa ru'orayil konoje ri e k'o pa rocho rupatrón?
43 Lik k'u nim uq'ij ralaxik ri' ri aj chak, we xk'un lo rupatrón, kolu'riqa' katajin che u'anik ruchak.
44 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Rupatrón ku'ana taqanel che rire puwi ronoje rub'itaq re.
45 »No'j we wa' wa jun aj chak jewa' kub'i'ij pa ranima': "Ri nupatrón k'amaja' katzelej loq" y kujeq k'u lik keb'uch'ay raj chakib' chi achijab' chi ixoqib'; yey ek'u rire xew kawa'ik y kaq'ab'arik, ¿sa' nawi ri' ri ka'an che?
46 Kak'un lo ri' rupatrón chupa ri q'ij y ri ora echiri' wa' wa aj chak na roye'em taj. Kuq'at k'u tzij puwi ri raj chak y lik kuya pa k'ax junam kuk' konoje ri na e ta jusuk'.
47 »Ek'u juna aj chak, we reta'am sa' ri karaj rupatrón pero na kukoj ta utzij y na ku'an ta ri b'i'im che, ri' lik ka'an k'ax che.
48 No'j juna aj chak ku'an ri na utz taj yey na reta'am ta k'ut we na utz ta ri ku'ano, ri' na lik ta k'ax ka'an che. Ma china ri lik k'o ya'tal chuqul, chiqawach apanoq lik k'o roye'em ri Dios che; yey china ri lik k'i ya'tal puq'ab', más ne roye'em ri Dios che chwa ri roye'em che ri jun na lik ta k'i ri ya'tal puq'ab'.

Ri jachb'al kipa ri tikawex ruma ri Jesús
(Mt. 10:34-36)

49 »Pacha' aq' ri ko'lnukiq'a che ruwachulew. ¡Ek'u ri kanrayij ri'in ta asu kumaj aq'!
50 Lik k'u chirajawaxik kinik'ow na chupa jun unimal k'axk'ob'ik. ¡Na kik'ow ta ri b'is chinuk'u'x, k'a echiri' kinik'ow chupa wa'!
51 E chiwach ri'ix, ¿ri nuk'unik che ruwachulew kuk'am lo utzil chomal? Na e ta ri'. Ma paqatzij wi kamb'i'ij e kuk'am lo jachb'al kipa taq ri tikawex.†
52 Chwi wo'ora y chiqawach apanoq we e k'o wo'ob'oq pa juna ja, wuma ri'in k'o pa saq kakijach kipa; ma oxib' kech'o'jin kuk' ka'ib' y ka'ib' kech'o'jin kuk' oxib'.
53 Kech'o'jin chikiwach rachi ruk' ruk'ajol, rixoq ruk' ri ralit y ruchu-ralib' ruk' ralib'atz» xcha ri Jesús.

Ri winaq na xkina'b'ej taj echiri' xk'un Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)

54 Yey xub'i'ij ri Jesús chike ruk'iyal winaq:
«Echiri' kil alaq ri sutz' kel lo puqajib'al ri q'ij, xew kil alaq y kab'i'ij alaq: "Kape jab'" y e ku'ano.
55 Y echiri' kajum ka'n ri tew kape lo pa sur, kab'i'ij alaq: "Lik ku'an b'uk" y e ku'ano.
56 ¡Xa keb' palaj alaq! Kariq alaq uch'ob'ik chi utz sa' ru'anom ruwa kaj y ruwachulew; ¿su'chak k'u ri' na kamaj tane alaq usuk' ri katajin ri Dios che uk'utik chiwach alaq waq'ij ora?

Qayijb'a' qib' chwach ri Dios
(Mt. 5:25-26)

---

† **12:51** Taq ri tikawex kech'o'jin chikiwach, ma ri na kek'uluw ta re ri Cristo k'o retzelal kik'u'x chikij ri kikojom rub'i'.

57 »¿Su'chak na kach'ob' ta alaq chi utz sa' ri lik usuk' chirajawaxik ka'an alaq?
58 We kak'am b'i la pa q'atb'al tzij ruma junoq ukojom mak chi'ij la, e lik utz ri ka'an la utzil chomal ruk' pa b'e xaloq' k'amaja' kopon la chwa ri aj q'atal tzij. Ma we na x'an ta la wa', kopon na la chwach ri aj q'atal tzij. Y we xopon k'u la chwach rire, kaya' b'i la puq'ab' ri ausiliar‡ y rire ku'ya'a la pa cárcel.
59 Kamb'i'ij k'ut, na kel ta lo la chiri' we na xtoj ta kan la ronoje ri tz'onom chi'ij la»§ xcha ri Jesús.

13

Lik chirajawaxik wi kaqatzelej qatzij chwach ri Dios

1 Chupa wa' wa q'ij e k'o jujun chiri' xkitzijoj che ri Jesús sa' ri xkik'ulumaj jujun aj Galilea, ri xekamisax ruma utzij ri taqanel Pilato echiri' ketajin che uya'ik ri kiqasa'n re chikop chwa ri altar pa ri Rocho Dios. Yey ri kikik'el wa' wa aj Galilea xkich ka'n puwi ri kikik'el ri chikop.
2 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿E kach'ob' nawi alaq, wa' wa aj Galilea xekamisaxik ma e más e aj makib' chikiwa ri kach aj Galilea?
3 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, na e ta ri'. Yey ralaq, we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne jun ralaq kasach wach alaq.
4 »¿O sa' nawi kach'ob' alaq puwi ri xkik'ulumaj ri e dieciocho, ri xekamik echiri' xtzaq lo ri Torre re Siloé pakiwi'? ¿E kach'ob' nawi alaq, wa winaq xekamik ma k'o más kimak chikiwa ri kach aj Jerusalem?
5 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, na e ta ri'. Yey ne ralaq, we na katzelej ta tzij alaq chwach ri Dios, e ne jun ralaq kasach wach alaq —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re higo na jinta ujiq'ob'alil

6 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike:
«K'o jun achi utikom jun che' re higo chupa rutiko'n. Xk'un k'u loq re kolu'tzukuj ujiq'ob'alil ri higo yey na jinta xuriq che.
7 Xub'i'ij k'u che ri chajinel re rutiko'n: “Chawilape', e urox junab' wa' kink'unik ko'lnutzukuj ujiq'ob'alil wa che' re higo, yey na jinta k'ana ujiq'ob'alil kanriqo. Wo'ora chacheta b'i ma ¿sa' kutiqoj k'o chupa wa' wu'lew?” xcha'.
8 Ek'u ri chajinel xub'i'ij che: “Wajaw, ya'a chi la wa junab' che, ma kantij chi na uq'ij kank'ot rij y kankoj abono chuxe'.
9 K'axtaj kuya ujiq'ob'alil; no'j we na xuya taj, k'a ek'uchiri' utz kachet b'i” xcha'.»

Ri Jesús kukunaj jun ixoq pa jun q'ij re uxlanib'al

10 Pa jun q'ij re uxlanib'al ri Jesús kak'utun chupa jun sinagoga.
11 K'o k'u jun ixoq chiri' e dieciocho lo junab' ri' lik k'uyuk'ik u'anom ri rij ruma jun itzel uxlab'ixel, yey na utz ta ne kusuk'upij rib'.
12 Y ri Jesús echiri' xril rixoq, xusik'ij apanoq y jewa' xub'i'ij che:
—Ixoq, lal kunutajinaq chi che ri yab'il k'o wi la —xcha'.
13 Y xuya ruq'ab' puwi rixoq; y chupa k'u la' la joq'otaj rixoq xsuk'upitajik y xujeqo kuyak uq'ij ri Dios.
14 Ek'u ri taqanel re ri sinagoga lik xpe royowal chirij ri Jesús ma xkunan chupa ri q'ij re uxlanib'al, y xub'i'ij k'u chike ri winaq:

‡ **12:58** “Ausiliar”: E pacha' juna policía waq'ij ora.
§ **12:59** Wa jun k'amb'al na'oj e ke'elawi lik chirajawaxik qayijb'a' ri qab'inik qasilab'ik y qa'ana utzil chomal ruk' ri Dios xaloq' k'a oj k'aslik y xaloq' k'amaja' kopon ri q'ij re ri q'atb'al tzij.

—K'o waqib' q'ij re chak; chupa wa' utz kape alaq re kakunax b'i alaq, pero lik na ub'e taj kakunax alaq chupa ri q'ij re uxlanib'al —xcha'.
15 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—¡Xa keb' palaj alaq! Onoje ralaq ¿na kakir ta neb'a alaq ri b'oyex y ri buru chupa ri q'ij re uxlanib'al cha' kak'am b'i alaq chi tijoj ya'? Ka'an ne alaq wa' chike yey xa e awaj.
16 Mak'uwari' taqal che wi'xoq kato'ik, ma rire ralk'o'al kan ri Abraham,* yey e dieciocho lo junab' wa' "yututal" ruma ri Satanás. ¿Na utz ta kami ri' kesax chupa ri yab'il pa ri q'ij re uxlanib'al? —xcha'.
17 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, lik xek'ix konoje ri tzel keb'ilow re; no'j konoje ri winaq lik keki'kot ruma ri k'utub'al re runimal uchuq'ab' ri Dios ku'an ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi rija' re moxtasa (Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)

18 Ek'uchiri', xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kajunimax wi rutaqanik ri Dios?
19 Ri'in kanjunimaj ruk' juna ija' re moxtasa, ri xk'am b'i ruma jun achi y xtiki' chupa ri werta. Ek'u ri' wa' xk'iyik y lik xu'an b'ojob'ik; yey ri tz'ikin kexik'ik' che ruwa kaj xki'an kisok puwi taq ruq'ab'» xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri levadura (Mt. 13:33)

20 Y xub'i'ij tanchi ri Jesús:
«¿Sa' ruk' kanjunimaj wi rutaqanik ri Dios?
21 E jela' pacha' ri levadura, ma echiri' juna ixoq ku'an pam, kutuk jub'iq' levadura xo'lib'al oxib' pajb'al harina y ri levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or»† xcha'.

China taq ri kekolob'etajik (Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, xik'ow pa taq tinamit y pa taq aldeas, e ri' kak'utunik.
23 Y k'o k'u jun xb'i'n che:
—Wajawal, ¿xa nawi jujun ri kekolob'etajik? —xcha che.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
24 «Lik chich'ikikej iwib' cha' kixok chupa ri nutaqanik che ri okib'al xa ch'uti'n uwach, ma kamb'i'ij chiwe: Kopon na ri q'ij echiri' lik e k'i ri kakaj keb'ok b'i, no'j na kaya'taj ta chike keb'ok b'i.
25 »Ma e ku'ana pacha' ri rajaw juna ja echiri' ku'an juna nimaq'ij. Echiri' eb'okinaq chi konoje ri eb'usik'im, kutz'apij lo ri puerta, y na jinta chi k'u junoq kokik. Jek'ula' ri' ri kik'ulumaj ri'ix, na kixok ta chub'i. Kijeq k'u ri' kixch'aw apanoq: "Qajaw, Qajaw, ya'a ko la chiqe kojok b'i" kixcha'.
»Yey Rire jek'uwa' kuk'ul lo uwach chiwe: "Ri'in na weta'am taj pa ix petinaq wi ri'ix" kacha chiwe.
26 »Ek'uchiri', kijeq ub'i'xik: "Oj wa' k'u wo'qinaq uk' la yey xk'utun ne la pa taq ri b'e re ri qatinamit" kixcha che.
27 »No'j Rire kub'i'ij lo chiwe: "Paqatzij wi, ri'in na weta'am taj pa ix petinaq wi ri'ix. Chixela chinuwach, iwonoje ri ix 'anal re ri lik itzel uwach" kacha chiwe.

---

* **13:16** Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kati'-kimam.
† **13:21** Wa k'amb'al na'oj puwi ri levadura e ke'elawi tob' rutaqanik ri Dios xujeq xa ruk' keb' oxib' pero wa' kumaj ronoje ruwachulew.

28 »Ek'uchiri', lik kixoq'ik y kaqich'ich' ruwi iwe' echiri' keb'iwil ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob kuk' konoje ri q'alajisanelab' e k'o ruk' ri Qaqaw pa rutaqanik chila' chikaj; yey ek'u ri' ri'ix na jinta piq'ab' kixok b'i kuk'.
29 No'j e k'o ri na e ta aj judi'ab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij, putzaqib'al ri q'ij y pa ronoje luwar che ruwachulew, ri' keb'ok chwa ri mexa pa rutaqanik ri Dios.
30 »Chiwilape k'u ri', ma e k'o jujun chike ri na jinta kiwach wara che ruwachulew, e lik kak'oji' kiwach chwach ri Dios chila' chikaj; yey e k'o ri lik k'o kiwach wara che ruwachulew, e ku'ana na jinta kiwach chwach ri Dios chila' chikaj» xcha'.

Ri Jesús koq' puwi ri tinamit Jerusalem
(Mt. 23:37-39)

31 Chupa k'u wa' wa q'ij xeqib' jujun fariseos ruk' ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—Chelub'i la y oj la ma ri rey Herodes karaj kukamisaj la —xecha'.
32 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Oj alaq y je'b'i'ij alaq che la' la'chi, ri e pacha' juna yak: "Waq'ij y chwe'q k'a keb'enuwesaj b'i ri itzel uxlab'ixel y kan'an kunanik yey kab'ij k'ut kank'is ri nuchak" kacha alaq che.
33 Pero che k'u wo'xib' q'ij chirajawaxik wi kamb'inib'ej pan nub'e kin'ek, ma na taqal ta che juna q'alajisanel kakam k'a naj che Jerusalem —xcha'.
34 Tek'uchiri' xub'i'ij:
«¡Jerusalem, Jerusalem, ri'ix keb'ikamisaj ri q'alajisanelab' y keb'i'an pa'b'aj janipa ri eb'utaqom lo ri Dios iwuk'! E ri'in uk'iyal laj lik xuaj xinmol kichi' riwalk'o'al ri'ix jela' pacha' ku'an juna ati' ak' chíke taq ruwi'ch echiri' kumol kichi' chuxe' taq ruxik', no'j ri'ix na xiwaj ta k'enoq.
35 »Chitape k'ut, k'o jun q'ij echiri' ri iwocho ri'ix kawulix kanoq. Kamb'i'ij k'u chiwe na kiwil ta chi nuwach k'a echiri' kopon na ruq'ijol kib'i'ij:
Lik nim uq'ij ri jun petinaq
chupa rub'i' ri Dios Qajawxel *Sal. 118:26*
kixcha'.»

14

Ri Jesús kukunaj jun achi chupa jun q'ij re uxlanib'al

1 E xu'an wa' chupa jun q'ij re uxlanib'al: Ri Jesús xsik'ix ruma jun fariseo lik k'o uwach cha' ke'wo'q chirocho. Y chila' e k'o jujun chike ri fariseos lik kik'ak'alem we ri Jesús kakunan pa ri q'ij re uxlanib'al.
2 Ma chiri' chwach Rire k'o jun achi lik yewa', wa'lijinaq rucuerpo.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xutz'onoj chike ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab', jewa' xub'i'ij:
—¿Ub'e nawi ri ka'an kunanik chupa ri q'ij re uxlanib'al o na ub'e taj? —xcha'.
4 Pero rike na jinta xkik'ulub'ej uwach.
Ek'u ri Jesús xuya ruq'ab' puwi ri yewa', xukunaj y xub'i'ij che utz ke'ek.
5 Tek'uchiri' xub'i'ij chike:
—¿K'o neb'a junoq che alaq, we rukawayu' o rub'oyex katzaq pa siwan, na ke'resala' tuloq tob' chupa jun q'ij re uxlanib'al? ¿China na ka'anaw ta wa'? —xcha'.
6 Ek'u rike na xkiriq ta uk'ulik uwach che.

Pixab'anik chike ri kesik'ix pa juna nimaq'ij

7 Ek'u ri Jesús xrilo sa' ri kaki'an ri esik'im pa ri wa'im, konoje kakimajala'
kib' puwi taq ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach. E uwari'che, xub'i'ij wa
k'amb'al na'oj chike ri echokom:
8 «Echiri' kasik'ix la ruma junoq pa juna nimaq'ij re k'ulanikil, na ub'e taj
we ke'tz'ula la chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach; ma k'axtaj kak'un lo
junoq chokom más k'o uwach chiwach rilal.
9 Yey kaqib' k'u ri' ri rajaw ri nimaq'ij uk' la y kub'i'ij che'la: "Ya'a kan la
wa tz'ulib'al che wa jun chik" kacha'. Ruma k'u la', kape ri k'ix la y ke'tz'ula
lo la k'a chirij.
10 »E uwari'che, ri chirajawaxik ka'an la echiri' kasik'ix la pa juna wa'im
e wa': We xopon la, me'tz'ula la chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach. Jela'
echiri' kak'un lo ri sik'iyom e la, jewa' kub'i'ij che'la: "Wamigo, je'tz'ula la
más chwach" kacha'. Jek'ula' katak'ab'ax q'ij la chikiwach ri e k'o chwach ri
mexa uk' la.
11 Ma china ri ku'an lik nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china
ri ku'an ch'uti'n che rib', ri Dios kuyak uq'ij» xcha ri Jesús.

Ri na keb'elaj ta che ri sik'ib'al ku'an ri Qaqaw

12 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri fariseo, ri sik'iyom re pa ri wa'im:
—Echiri' ka'an la juna wa'im, na xew ta kesik'ij la ri amigos la, ri e atz-chaq'
la, ri e k'o chux che'la y ri b'eyomab' e k'o lo chi naqaj la. Ma we ka'an la wa',
rike kaki'an uk'axel che'la, kakisik'ij la pa juna wa'im y jek'uri'la' asu kak'ul
la ri tzeleb'al uwach che ri x'an la.
13 »E uwari'che, ri chirajawaxik ka'an la echiri' ka'an la juna nimaq'ij, e
cheb'esik'ij la ri nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab', ri e sik y ri e potz'.
14 Jek'uri'la' nim q'ij alaxik la, ma rike na kakich'ij ta uya'ik uk'axel che'la;
pero e kak'ul la ri rajil uk'axel echiri' kek'astaj lo ri lik e jusuk' chwach ri Dios
—xcha ri Jesús.
15 Echiri' xuta wa' jun chike ri etz'ul chwa ri mexa, jewa' xub'i'ij che:
«¡Nim uq'ij ralaxik china ri kawa' pa ri nimalaj nimab'al kuya ri Dios pa
rutaqanik!» xcha'.
16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
«Julaj k'o jun achi xuch'ob'o kuya jun nimalaj nimab'al y lik e k'i ri
xeb'usik'ij.
17 Ek'uchiri' xopon ru orayil ri nimab'al, xutaq b'i jun raj chak cha' kub'i'ij
chike ri echokom chik: "Peta k'u alaq ma yijb'ital chi ronoje" kacha'.
18 »No'j chikijujunal xkijeq kakitz'onoj kuyb'al kimak ruma na keb'ek taj.
Ri nab'e xub'i'ij: "Xinloq' ko juch'aqap wulew y lik chirajawaxik ki'nwila'.
Chab'i'ij ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj" xcha'.
19 »Ri jun chik xub'i'ij: "Xinloq' ko wo'ob' yunta b'oyexab' y ek'u wa' ki'ntija
kiq'ij pa chak. Chab'i'ij ko che rapatrón chukuyu numak ma na kin'ek taj"
xcha'.
20 »Yey jun chik xub'i'ij: "Ri'in lik k'ak' xink'uli'ik; y ruma la' na kin'ek taj"
xcha'.
21 »Echiri' xtzelej lo raj chak, xub'i'ij ronoje wa' che rupatrón. Ek'u rupatrón
lik xpe royowal y xub'i'ij che ri raj chak: "Choq'otan ri', jat pa taq k'ayb'al y
pa taq b'e re ri tinamit y cheb'ak'ama lo ri e nib'a'ib', ri t'um kaqan kiq'ab',
ri e potz' y ri e sik" xcha'.
22 »Xe'ek k'u raj chak. Y echiri' xtzelej loq, xub'i'ij che rupatrón: "Wajaw,
ya xin'an ronoje ri xintaq la che; na ruk' ta k'u ri', lik k'a k'o luwar chwa taq
ri mexa" xcha'.

23 »Xub'i'ij tanchi k'u rachi che ri raj chak: “Chatelub'i tza'm tinamit y jat pa
taq nimab'e y pa taq kuxkul b'e. Chamina uwach chike ri winaq cha' kepetik
y jela' kanoj uwa taq ri mexa nuyijb'am chik re wa nimab'al.
24 Yey paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Na jinta junoq chike ri xenusik'ij nab'e,
kutij re ri nimab'al nuyijb'am” xcha'.»

Ri k'ax karik'owib'ej ri katerej chirij ri Jesús

25 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e, uk'iyal winaq eteran chirij. Ek'u Rire xtzu'n
chirij y jewa' xub'i'ij chike:
26 «We k'o junoq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik che más k'ax
kinuna' ri'in chikiwa konoje, ma we e más k'ax keb'una' ruchu-uqaw, ri
rixoqil, ri ralk'o'al, ri ratz-uchaq' y más ne k'ax kuna' rib' rire chinuwa ri'in,
ri' na taqal ta che ku'an nutijo'n.
27 E uwari'che, china ri na kuya ta ranima' kutij k'ax ruma ri katerej lo
chwij,* ri' na taqal ta che ku'an nutijo'n.
28 »Ma we k'o junoq karaj ku'an nutijo'n, lik chuch'ob'o na raqan we kukuy
ri k'axk'ob'ik kape puwi' ruma ri katerej lo chwij.
»E jela' pacha' ri ka'anik echiri' kayak juna nimalaj ja. Ma ¿k'o neb'a junoq
che alaq na kuch'ob' ta raqan chi utz nab'e na puwi ri kajawax che cha'
kuyak ri ja y karajilaj na k'u ri' janipa ri kumaj b'i cha' kareta'maj we xaqare'
kuch'ij uyakik ri ja?
29 Ma we na ku'an ta wa', echiri' utikom chi k'u ruparaqan ri ja,
kuchaqab'a' u'anikil ruma na jinta chi puaq re kuk'iso; yey konoje k'u ri' ri
keb'ilow re, kakijeq kakich'amij,
30 kakib'i'ij: “Wa'chi xujeq uyakik wa ja, yey na xuk'is ta chik” kecha'.
31 »Jek'ula' ¿sa' nawi ku'an juna rey xa e lajuj mil rusoldados chwa juna chik
rey petinaq pa ch'a'oj chirij ruk' veinte mil soldados? Ri ku'ano e nab'e na
kuch'ob' na raqan chi utz we xaqare' kuch'ij uchuq'ab' ri jun chik rey e k'o
más usoldados.
32 Y we kuch'ob'o na kuch'ij taj, ri ku'ano e xaloq' k'a naj k'o wi lo ri jun
chik rey, keb'utaq k'u b'i achijab' cha' ke'ki'ana ri utzil chomal ruk'.†
33 Jek'uri'la', we k'o junoq che alaq karaj katerej lo chwij, lik chirajawaxik
che kuya kan ronoje ri k'o ruk';‡ ma we na ku'an ta wa', na taqal ta che ku'an
nutijo'n.

Ri k'amb'al na'oj puwi ratz'am
(Mt. 5:13; Mr. 9:50)

34 »E ratz'am lik kajawaxik; no'j we xsach rutzayul, ¿su'anik tanchi ka'an
tza che?
35 Ma na kuriq ta uchak che rulew y na utz ta ne ka'an abono ruk'. Ek'u
ri ka'an che, e katix b'i.§ China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!»
xcha ri Jesús.

15

Ri k'amb'al na'oj puwi rachi kutzukuj rub'exex sachinaq
(Mt. 18:10-14)

---

* **14:27** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “ri na ruk'a'am ta rucruz”. † **14:32** Ri'oj na kaqach'ij ta k'ana ruchuq'ab' ri Dios, e uwari'che qa'ana utzil chomal ruk' Rire wo'ora, xaloq' k'amaja' koje'ela chwach.

‡ **14:33** Wa' e ke'elawi ronoje ri k'o quk' kaqaya puq'ab' ri Qanimajawal. § **14:35** We ratz'am xsach rutzayul, na jinta chi uchak. Jek'ula', na jinta kutiqoj we junoq kub'i'ij e utijo'n ri Jesús yey na kuya ta ranima' karik'owib'ej k'ax ruma Rire.

1 Konoje raj tz'onol puaq re tojonik* y taq raj makib' keqib' ruk' ri Jesús
cha' kakita ruch'a'tem.
2 Pero ri fariseos y raj k'utunel re ri tzijpixab' lik kakich'a'tib'ej, jewa'
kakib'i'ij: «Wa'chi keb'uk'ul raj makib' y kawa' kuk'» kecha'.
3 E uwari'che ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
4 «¿Sa' nawi ku'an junoq che alaq we e k'o jun ciento ub'exex yey kasach k'u
junoq chike? ¿Na keb'uk'ol ta neb'a kan ri' ri noventa y nueve pa ri kiluwar y
ke'ek k'u che utzukuxik ri jun xsach kanoq? Yey na kuxlan ta che utzukuxik
k'a echiri' ku'riqa loq.
5 Ek'uchiri' kuriqo, lik kaki'kotik kuya lo chirij uqul.
6 Y echiri' kopon chirocho, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq', y jewa'
kub'i'ij chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq ri nub'exex sachinaq" kacha'.
7 »Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Más ne k'o ki'kotemal chila' chikaj ruma juna
aj mak kutzelej utzij chwach ri Dios, chikiwa noventa y nueve jusuk' e k'olik
y na kajawax taj kakuytaj kimak.

Ri k'amb'al na'oj puwi rixoq kutzukuj rusaqil puaq

8 »We e la' juna ixoq k'o lajuj saqil puaq ruk' yey kutzaq k'u junoq, ¿sa' ri
ku'ano? Kutzij aq' y na'l kumes rupa ja, kutzukuj k'u kok'il yey na kuxlan ta
che utzukuxik k'a echiri' ku'riqa loq.
9 Y ek'uchiri' uriqom chik, kumol kichi' ri ramigos y ri ratz-uchaq' y kub'i'ij
k'u chike: "Chixki'kota wuk' ma xinriq wa saqil puaq nutzaqom" kacha'.
10 Kamb'i'ij k'u ri'in che alaq: Jela' ri ki'kotemal ke ri ángeles chwach ri Dios
echiri' juna aj mak kutzelej utzij» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ala sachinaq

11 Xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike, jewa' xub'i'ij:
«K'o jun achi e k'o ka'ib' uk'ajol.
12 Jun q'ij ri chaq'ixel xub'i'ij che ruqaw: "Tat, jacha la upa ri b'eyomalil la
y asu ya'a la janipa ri taqal chwe ri'in" xcha che ruqaw. Y ruqaw e xu'ano.
Xujach k'u rub'eyomalil, xuya ri taqal che ruk'ajol atzixel y ri taqal che ri
chaq'ixel.
13 »K'amaja' k'u naj ujachik upa, rala chaq'ixel xuk'ayij ronoje ri xya' che,
xumol b'i uchi' ri puaq y xe'ek naj chupa jun chik tinamit. Chila' k'u ri'
xutz'ila' ronoje rub'eyomalil, ma xu'an ruk' ri puaq ronoje ri xraj rire.
14 Ek'uchiri' xuk'is ronoje rurajil, xpe jun nimalaj numik chupa la' la
tinamit pa k'o wi. Y xujeq lik kutij k'ax.
15 »Xe'ek k'ut che utzukuxik uchak ruk' jun achi aj chila'. Yey rachi xutaq
b'i pa juyub' che kichajixik uk'iyal aq.
16 Ek'u rala xujeq lik kanumik, kurayij uwach tob' ne e ri kecha' ri aq, pero
na jinta junoq kaya'w re che.
17 »Tek'uchiri', xk'un runa'oj y chirib'il rib' xuch'ob' raqan: "Chila' chi-
rocho ri nuqaw lik k'o kakitij ruk'iyal mokom; yey ri'in wara kinkam che
numik.
18 Ek'u wo'ora kintzelej chirocho ri nuqaw y jewa' kamb'i'ij che: Tat, in
makuninaq chwach ri Dios y chiwach rilal.
19 Na taqal ta chik kab'i'x chwe in k'ajol la. 'Ana la chwe pacha' xa in chi
jun mokom la" xcha chirib'il rib'.
20 Y ek'u xu'ano. Xumaj b'i ub'e chirocho ruqaw.

---

* **15:1** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

»Ek'u ruqaw, echiri' xril pana ruk'ajol chinimanaj, lik xjuch' ka'n pa ranima'. Lik k'u ri' kanik xe'ek y xu'k'ulu apanoq. Xulaq'apuj y xutz'ub' uchi'.
21 »Y rala xub'i'ij che ruqaw: "Nuqaw, in makuninaq chwach ri Dios y chiwach rilal. Na taqal ta chik kab'i'x chwe in k'ajol la" xcha'.
22 »Pero ruqaw xub'i'ij chike ri raj chakib': "Ji'wesala' lo ri k'ul más chom y chiwiqa'. Chikojo juna mapaq'ab' che ruwi uq'ab' y uxajab' che ri raqan.
23 Yey ji'k'ama lo ri meq' lik ti'o'jirisam y chikamisaj. Qatija k'u ri', chojki'kotoq y qa'ana nimaq'ij,
24 ma wa nuk'ajol e junam ruk' kaminaq chik yey wo'ora xk'astaj loq. Rire sachinaq chik pero xriqitajik" xcha chike. Y xkijeqo lik keki'kotik.
25 »Ek'u ruk'ajol atzixel b'enaq pa juyub'; yey echiri' xk'un lo chunaqaj ri ja, xuta ri música lik kat'iqowik y ri kexajaw pa ri nimaq'ij.
26 Xusik'ij k'u pan jun chike raj chakib' y xutz'onoj che sa' ri katajinik.
27 »Raj chak xub'i'ij che: "Xk'un ri chaq' la. Ruma k'u la', ri qaw la lik xki'kot che ma utz uwach xk'unik, na jinta k'o xuk'ulumaj. E uwari'che, xutaq ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam cha' kaqa'an nimaq'ij" xcha che.
28 »Ek'u ri atzixel lik xpe royowal y na xraj taj kok b'i. Xel na k'u lo ruqaw y lik xelaj che cha' kok b'i.
29 No'j rire xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij che ruqaw: "Rilal eta'am la janipa lo junab' wa' in chakuninaq uk' la y na nupalajim ta tzij la julajoq. Na ruk' ta k'u ri', na ya'om tane la chwe tob' xa juna ralko nukaprux cha' kan'an nimaq'ij y kinki'kot kuk' ri wamigos.
30 Yey ek'u wo'ora xk'un wa jun k'ajol la, ri xa xu'tz'ila' lo ri puaq la kuk' ixoqib' na chom ta kib'inik; na ruk' ta k'u ri', ruma rire, xtaq la ukamisaxik ri meq' ti'o'jirisam" xcha che.
31 »Ek'u ruqaw xub'i'ij che: "Nuk'ajol, ri'at ronoje q'ij at k'o wuk', yey rub'itaq we, ronoje awe'at chik.
32 No'j wo'ora lik chirajawaxik wi kaqa'an nimaq'ij y kojki'kotik, ma wa'chaq' e junam ruk' kaminaq chik yey wo'ora xk'astaj loq. Rire sachinaq chik pero xriqitajik" xcha'.»

16

Ruchapab'exik ri qab'eyomalil

1 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa' chike rutijo'n:
«K'o jun achi b'eyom y rire k'o jun raj chak chajinel re ronoje rub'itaq re. Xopon k'u ub'i'xikil che ri b'eyom, ri raj chak katajin b'i che uk'isik rub'eyomalil.
2 Ek'u ri b'eyom xusik'ij ri raj chak y jewa' xub'i'ij che: "¿Sa' wa' wa kanta chawe? Ma xb'i'x chwe, ri'at e katz'ila' rub'itaq we. Ruma k'u ri', wo'ora na at ta chi chajinel chwi rub'itaq we, pero chaya'a kan chwe chuchola'j tz'ib'ital chwa wuj sa' ri xa'an ruk' taq ri nuya'om paq'ab'" xcha'.
3 »Ewi ri raj chak xuch'ob' raqan: "¿Sa' ri kan'an wo'ora? Ma ri wajaw karesaj ri nuchak chwe. Yey ri'in na kankuy taj kinchakun pa juyub' y kink'ix che kantz'onoj limoxna.
4 ¡Ah! Weta'am chik sa' ri kan'ano cha' e k'o wamigos kek'uluw we'in chikocho echiri' na jinta chi nuchak" xcha pa ranima'.
5 »Xeb'usik'ij k'u chikijujunal ri k'o kik'as ruk' ri rajaw. Xutz'onoj che ri nab'e: "¿Janipa rak'as ruk' ri wajaw?" xcha che.
6 »Y raj k'as xuk'ul uwach: "Nuk'as jun ciento tena'x aceite" xcha che.

»Y raj chak xub'i'ij che: “Ri' ruwujil rak'as. Choq'otan chat-tz'uloq, chayojo
ri jun ciento y chakojo xa nik'aj ciento chik” xcha'.
7 »Tek'uchiri', xutz'onoj che jun chik: “Y ri'at, ¿janipa rak'as?” xcha'.
»Y raj k'as xub'i'ij: “Nuk'as jun ciento quintal trigo” xcha'.
»Y raj chak xub'i'ij che: “Ri' ruwujil rak'as. Chayojo ri jun ciento y chakojo
xa ochenta quintal chik” xcha'.
8 »Ek'u ri rajaw, echiri' xreta'maj sa' ri xu'an ri raj chak, jewa' xub'i'ij: “¡Ja'!
¡Lik k'o una'oj wa jun achi, tob' na jusuk' ta ri u'anom!” xcha'.»
Xub'i'ij k'u ri Jesús chike rutijo'n:
«Paqatzij wi ri winaq na e ta jusuk', más k'o kina'oj che uchapab'exik
rub'itaq ke, chikiwa ri e k'o pa ri Q'ijsaq.
9 E uwari'che kamb'i'ij chiwe: Chichapab'ej chi utz ri puaq y rub'itaq iwe y
ruk' wa' cheb'ito'o ri nib'a'ib' y jek'ula' rike keb'u'ana iwamigos. Ma echiri'
kopon ri q'ij na jinta chi puaq iwuk', kixk'ul na chila' chikaj pa kaya'i' wi
chiwe ri k'aslemal na jinta utaqexik.
10 »E junoq jusuk' uchapab'exik ku'an ri xa jub'iq' ya'tal puq'ab', jek'uri'la'
ku'ano we xya'i' k'i puq'ab'. No'j we na jusuk' ta uchapab'exik ku'an ri xa
jub'iq' ya'tal puq'ab', jek'uri'la' we xya'i' k'i puq'ab', na jusuk' ta ri ku'an ruk'.
11 Ek'u ri' ri'ix, we na jusuk' ta uchapab'exik i'anom ri b'eyomalil xa re
ruwachulew, ¿china k'u kaya'w ri' piq'ab' ri saqil b'eyomalil re chila' chikaj?
Na jinta junoq.
12 Yey we e la' na jusuk' ta uchapab'exik i'anom ri ya'om piq'ab' xa pa
chaq'i'm, ¿china k'u ri' karaj kuya b'eyomalil chiwe? Na jinta junoq.
13 »Lik k'ayew we juna aj chak e ka'ib' ri rajaw. Ma laj tzel karil ri jun yey
k'ax kuna' ri jun chik; o laj kuyak uq'ij ri jun yey kuk'aq b'i uq'ij ri jun chik.
Ruma k'u la', na utz taj we junoq kuya rib' che kunimaj ri Dios yey kuya rib'
che utzukuxik ri b'eyomalil re ruwachulew» xcha ri Jesús.
14 Echiri' xkita wa' ri fariseos, ri lik ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, xa xkitze'ej
ri kub'i'ij ri Jesús.
15 Ek'u Rire xub'i'ij chike:
«Ralaq fariseos, lik ka'an chi ib'il ib' alaq pacha' lik alaq jusuk' chikiwach
ri winaq, pero ri Dios reta'am sa' ri k'o pa anima' alaq. Ma ronoje taq ri lik
yakom uq'ij kuma ri winaq, wa' lik tzel kilitaj ruma ri Dios.

Ri Tzij Pixab' y rutaqanik ri Dios

16 »Ri q'alajisanelab' y ri Moisés kitz'ib'am chi lo chupa ri Tzij Pixab'
chwi rutaqanik ri Dios kak'un na; yey ruk' k'u ri Juan xjeqi' wi utzijoxik
ruk'unib'al rutaqanik ri Dios, y konoje k'u ri winaq lik kakitij uq'ij keb'ok
chupa wa'.
17 Na ruk' ta k'u ri', lik k'o uwach wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kanoq, ma e ne
más k'ayew kajalk'atix jub'iq'oq che wa' chwa ri kasach uwach ruwa kaj y
ruwachulew.

Ri Jesús kak'utun chwi ri jachb'al ib'
(Mt. 5:31-32; 19:1-12; Mr. 10:1-12)

18 »China junoq kuya ruwujil re jachb'al ib' che ri rixoqil yey kak'uli' tanchi
ruk' juna chik ixoq, ri' kamakun chirij ri k'ulanikil. Yey china ri kak'uli' ruk'
rixoq jachom kanoq, ri' jenela' kamakun chirij ri k'ulanikil.

Ri b'eyom y ri Lázaro

19 »K'o jun achi lik b'eyom, e taq ruq'u' kukojo 'anatal ruk' k'ul morato* y
ruk' k'ul lino rub'i', yey wa' lik k'i rajil. Rire ronoje q'ij ku'an nimaq nimanik
pa rocho.
20 Y chunaqaj k'u ri puerta katz'uyi' jun nib'a' Lázaro rub'i' yey wa' lik
kaq'olol rij che ch'a'k.
21 Ek'u wa nib'a' lik kurayij pan uwach ri qax katzaq chuxe' rumexa ri
b'eyom; yey kek'un taq ne lo ri tz'i' y kakiriq'ira' uwach ruk'ax kaq'ololik.
22 »Xopon k'u jun q'ij xkam ri nib'a' y xk'am b'i kuma ri ángeles y xya' k'u
putzal ri Abraham. Tek'uchiri', xkam ri b'eyom y xmuqik.
23 »Ek'uchiri' k'o chi pa k'ax ri b'eyom chupa ri luwar ke ri ekaminaq,
chinimanaj xril pan ri Abraham ruk' ri Lázaro putzal.
24 Ek'u ri b'eyom xsik'in apanoq, jewa' xub'i'ij: "Nuqaw Abraham,† chin-
juch' ka'n ko che'la, taqa lo la ri Lázaro cha' kumu' ruwi uq'ab' pa ya' re
kolu'jorij ri waq', ma lik k'ax in k'o chupa wa aq'" xcha che.
25 »No'j ri Abraham xub'i'ij pan che: "At wal, k'una chak'u'x echiri' at k'as
che ruwachulew, lik xak'ul janipa ri xarayij; no'j ri Lázaro lik k'ax ri xuk'ul
rire che ruk'aslem che ruwachulew. Ek'u wo'ora rire lik utz u'anom wara,
no'j ri'at at k'o pa ri k'ax.‡
26 Yey chiqaxo'l ri'oj y ri'at k'o jun nimalaj siwan. Ruma k'u wa', ri e k'o
wara na utz taj keq'ax pan iwuk'; y ri e k'o iwuk', na utz taj keq'ax lo wara"
xcha ri Abraham.
27 »Xub'i'ij k'u ri b'eyom che: "Kantz'onoj ko che'la, nuqaw Abraham, taqa
b'i la ri Lázaro chirocho ri nuqaw chwachulew,
28 ma chila' e k'o kan wo'ob' nuchaq'. Taqa k'u b'i la ri Lázaro cha'
keb'u'pixab'aj y jela' na kepe ta rike chupa wa luwar re k'ax pa wa in k'o
wi ri'in" xcha'.
29 »Y ri Abraham xub'i'ij che: "K'o chi pakiq'ab' rike ri Tzij Pixab' tz'ib'ital
kan kuma ri Moisés y ri q'alajisanelab'. ¡Ek'u kita ke ri'!" xcha'.
30 »Ek'u ri b'eyom xub'i'ij che: "Nuqaw Abraham, rike na keb'ok ta il che
wa'. Pero we ta e la' k'o junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri ekaminaq yey
kawinaqir chikiwach, ri' kakitzelej na kitzij chwach ri Dios" xcha'.
31 »Ek'uchiri' xub'i'ij ri Abraham che: "We rike na keb'ok ta il che ri
kitz'ib'am kan ri Moisés y ri q'alajisanelab', na kakijalk'atij ta ri kib'inik
kisilab'ik tob' ne kawinaqir chikiwach junoq k'astajinaq b'i chikixo'l ri
ekaminaq" xcha ri Abraham.»

17

Ri q'atb'al tzij re ri Dios k'o pakiwi ri kakimin jun chik pa mak
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

1 Ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
«Che ruwachulew lik k'o tzaqib'al pa mak, pero ¡lik toq'o' k'u uwach ri kumin
junoq chik chupa ri na utz taj, ma e kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'!
2 Ma e ne más utz kuya ri katzayab'ax b'i puqul juna nimalaj ka' re ke'em y
kak'aq k'u b'i chupa ri mar, chwa ri kumin junoq pacha' wa ch'uti'q* chupa
ri na utz taj.

---

* **16:19** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **16:24** Ri aj Israel lik kakiyak uq'ij ri Abraham y kakib'i'ij kiqaw che, ma e nab'e kimam. ‡ **16:25** Wa jun versículo na e ta ke'elawi konoje ri b'eyomab' keb'ek pa k'ax y konoje ri nib'a'ib' kekolob'etajik. Ma ri Abraham mismo e jun achi lik b'eyom y rire xkolob'etajik. * **17:2** "Ch'uti'q": Wa' e kach'a't pakiwi ri na jinta kichuq'ab', na jinta kiwach o ri k'ak' xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús.

Pixab'anik puwi ri kuyb'al mak

3 »Lik chiwila k'u iwib' ri'ix. Ma we juna awatz-achaq' ku'an ri na utz taj
chawe, chach'a'b'ej upa. Y we xutzelej utzij chawach, chakuyu umak.
4 Tob' ne ku'an ri na utz taj chawe wuqub' laj chupa ri jun q'ij y wuqub' laj
kolu'tzelej utzij chawach, chakuyu umak» xcha ri Jesús.
5 Ek'uchiri' xkib'i'ij ri kab'lajuj e utaqo'n che:
—Nimarisaj la ri kub'ulib'al qak'u'x —xecha'.
6 Y ri Qanimajawal Jesucristo jewa' xub'i'ij chike:
—We ta ri kub'ulib'al ik'u'x kak'iyik jela' pacha' kak'iy rija' re moxtasa, utz
ne ri' kib'i'ij che wa jun che': "Chumich'a b'i rib' wara y chutika rib' chupa ri
mar," y e ku'ana' —xcha'.

Mi'an nim che iwib' ruma kixchakun pa ruchak ri Dios

7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
«We e la' junoq chiwe k'o juna raj chak kachakun pa ab'ixb'al o keb'uchajij
chikop, yey echiri' katzelej lo pa juyub', ¿kib'i'ij nawi che: "Chatokoq, chat-
tz'ula chwa ri mexa"?
8 ¡Na e ta ki'ano! Ri kib'i'ij che e wa': "Chajeqa uyijb'axik ri wa'im y
chayijb'a' awib' cha' kaya lo ri nuwa chwa ri mexa. Ek'uchiri' in wo'qinaq
chi ri'in, k'a tek'uchiri' katwa' ri'at" kixcha'.
9 ¿Kutioxij nawi ri patrón che ri raj chak ruma xu'an ri xutaq che? Na
kutioxij taj.
10 Jek'ula' ri'ix, echiri' i'anom chi ronoje ri ixtaqom che u'anik ruma ri Dios,
jewa' chib'i'ij: "Ri'oj xa oj mokom, na taqal ta ko chiqe kayak qaq'ij ma xew
qa'anom ri ub'i'im ri Dios chiqe" kixcha'.»

Na e ta k'i ri ketioxin che ri Qaqaw

11 Echiri' ri Jesús k'o chi b'e re ke'ek Jerusalem, katajin rik'owik pa ri b'e, ri
kujach upa ri luwar re Samaria ruk' ri luwar re Galilea.
12 Echiri' katajin rokik chupa jun aldea, lajuj achijab' k'o ri yab'il lepra
chike xeb'el lo che uk'ulik yey chinimanaj xetak'i' wi lo che ri Jesús.†
13 Xkijeq k'u kesik'in che, jewa' kakib'i'ij:
—¡Jesús, lal tijonel, choj-juch' ka'n ko che'la! —kecha'.
14 Ek'uchiri' xeril pan ri Jesús, jewa' xub'i'ij chike:
—Oj alaq, je'k'utu ib' alaq chikiwach raj chakunel pa Rocho Dios‡ —xcha
chike.
Xeb'ek k'ut, y echiri' ketajin chi b'e, xekunutaj che ri kiyab'il.
15 K'o k'u jun chike, echiri' xrilo kunutajinaq chik, xtzelej loq y xujeqo
kasik'inik, lik kuyak uq'ij ri Dios.
16 Xuxukub'a' k'u rib' xe'raqan uq'ab' ri Jesús, xuqasaj rupalaj k'a chu'lew
y lik katioxin chwach, yey wa' wa'chi aj Samaria.
17 Ek'u ri Jesús jewa' xub'i'ij:
—¿Na e ta neb'a lajuj ri xekunutajik? Yey ri b'elejeb' chik, ¿pa e k'o wi?
18 ¿Su'chak na xetzelej ta lo rike cha' kakiyak uq'ij ri Dios? Ma xew xtzelej
lo wa jun achi yey rire na aj tane Israel —xcha'.
19 Xub'i'ij k'u che rachi:
—Chatyaktajoq y chamaja b'i ab'e. Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk',
xatkolob'etaj che ri yab'il —xcha'.

---

† **17:12** Jewa' xki'ano ma chupa ri Tzij Pixab' kub'i'ij na utz taj kaqib' junoq k'o lepra che ruk' junoq na jinta wa yab'il che. ‡ **17:14** Ri Tzij Pixab' re ri Moisés kub'i'ij we junoq na jinta chi lepra che, chirajawaxik kuk'utu rib' chwach jun aj chakunel pa Rocho Dios cha' rire kub'i'ij we utz chik ke'k'ola chikixo'l ri ratz-uchaq'. Lv. 14:1-32

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:23-28, 36-41)

20 Ri fariseos xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿Jampala' kak'un rutaqanik ri Dios che ruwachulew? —xecha'.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri jeqeb'al rutaqanik ri Dios na jinta k'utub'al re kilitajik.
21 Na jinta ne junoq kub'i'ij: "¡Ri' k'o wara!" o "¡Le' k'olik!" Ma tape alaq: Rutaqanik ri Dios k'o chi chixo'l alaq —xcha chike.
22 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij tanchi chike rutijo'n:
«Kopon k'u ri q'ij echiri' lik kiwaj kiwil tob' ne xa juna q'ij che ruq'ijol Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri' kataqan che ruwachulew; pero na kiwil taj.
23 Ku'ana k'u ri' e k'o kakib'i'ij chiwe: "¡Ri' k'o wara!" o "¡Le' k'olik!" Pero ri'ix mix'ek, na keb'iternab'ej ta nenare'.
24 Ma echiri' kak'un Ralaxel Chikixo'l Tikawex, konoje kakil ruk'unib'al jela' pacha' ku'ano echiri' kayok' ka'n ruxe' kaj y ruwonib'al wa' kuwonisaj ronoje.
25 Pero lik k'u chirajawaxik nab'e na kutij ri k'ax y lik kak'aq b'i uq'ij kuma ri winaq re waq'ij ora.
26 »Ma jela' pacha' ri xu'an chupa taq ri q'ij re ri Noé, jela' ku'ana pa ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
27 Ma konoje ri winaq kakitij kiwa, kakitij kiya', kek'uli'ik y kekiya ri kalk'o'al pa k'ulanikil. Ek'u ketajin ri' che u'anikil, echiri' xopon ruq'ijol xok b'i ri Noé chupa ri nimalaj barco; k'a tek'uchiri' xpe ri unimal jab' y jela' xusach kiwach konoje.
28 Jek'uri'la' xu'an ojertan chupa taq ri q'ij re ri Lot: taq ri winaq kakitij kiwa, kakitij kiya', keloq'owik, kek'ayinik, ketiko'najik y kakiyak kocho.
29 Yey chupa k'u ri q'ij echiri' xel b'i ri Lot chupa ri tinamit Sodoma, xpe lo aq' chikaj kajinow ruk' azufre* y xekam konoje ri e k'o chupa ri tinamit.
30 Jek'uri'la' ku'ana pa ruq'ijol echiri' kaq'alajin uwach Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ma taq ri winaq na kakoy'ej ta ruk'unib'al.
31 »Chupa k'u ri' la q'ij, china ri k'o lo chwi ri rocho, maqaj lo che uk'amik ub'itaq re pa ja; y china ri k'o pa juyub', matzelej lo pa ri tinamit.
32 K'una chik'u'x ri'ix sa' ri xuk'ulumaj ri rixoqil ri Lot.*
33 China ri lik kutij ri' che na kuya ta ranima' ruk'aslem, ri' e kujam ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios; no'j china ri kuya ranima' ruk'aslem wuma ri'in, ri' e kuriq ri chomilaj uk'aslemal chwach ri Dios.
34 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Chupa la' la'q'ab' k'o ku'ana wi e k'o ka'ib'oq kewar junam; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq.
35 O laj e k'o ka'ib' ixoqib' junam keke'nik; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq.
36 Pa e k'o wi ka'ib'oq chwa juyub'; jun kak'am b'i y ri jun chik kaya'i' kanoq» xcha ri Jesús.
37 Ek'uchiri' rutijo'n xkik'ul uwach, jewa' xkib'i'ij che:
—Qajawal, ¿pachawi ku'ana wi wa'? —xecha'.
Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Lik kaq'alajinik pa ku'ana wi, jela' pacha' kaq'alajinik pa k'o wi juna kaminaq, ma puwi wa' kakimol wi kib' taq ri k'uch§ —xcha'.

---

* **17:29** Gn. 19:24-25; Ap. 14:10 * **17:32** Gn. 19:26 § **17:37** Wa k'amb'al na'oj e ke'elawi ruk'unib'al ri Qanimajawal lik kaq'alajinik, ma konoje ri winaq kakil wa'. Lc. 17:24

18

Ri k'amb'al na'oj puwi jun ixoq malka'n y jun aj q'atal tzij

1 Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj cha' kuk'ut chike rutijo'n ri
lik chirajawaxik wi na kakoq'otaj taj kaki'an orar chwach ri Dios y na kapax
tane kik'u'x che roy'exik ri k'ulub'al uwach.
2 Jewa' xub'i'ij chike:
«Chupa jun tinamit k'o jun aj q'atal tzij na kuxi'ij ta rib' chwach ri Dios y na
kuxi'ij ta rib' chwach juna achi.
3 K'o k'u jun ixoq malka'n chupa wa tinamit, ronoje q'ij kak'un chwach
raj q'atal tzij y kub'i'ij che: "Q'ata la tzij puwi jun tikawex kach'o'jin chwij"
kacha che.
4 »Ek'u raj q'atal tzij lik naj e ri' na xraj taj ku'an ri kutz'onoj wi'xoq.
Tek'uchiri', xub'i'ij pa ranima': "Tob' na kanxi'ij ta wib' chwach ri Dios y na
kanxi'ij ta wib' chwach juna achi,
5 kan'an na k'u wa q'atb'al tzij kutz'onoj wi'xoq malka'n. Ma we na kanto'
taj, xaqi kino'luch'ich'a' yey wa' na kankuy ta chik" xcha raj q'atal tzij.»
6 Ek'uchiri', ri Qanimajawal xub'i'ij chike rutijo'n:
«Xita k'u ri' sa' ri xub'i'ij wa aj q'atal tzij na utz ta uk'u'x. Xu'an k'u ri
xutz'onoj rixoq che ma rire na xroq'otaj ta utz'onoxik.
7 »We juna achi na utz ta uk'u'x ku'an wa', ¡mak'uwari' ri Dios ku'an ri usuk'
y keb'uto' k'u ri eb'ucha'om Rire we rike kakich'a'b'ej chipaq'ij chichaq'ab'!
¿Kamayin neb'a Rire che uk'ulik uwach?
8 Kamb'i'ij chiwe: Na jampatana ri Dios kuk'ulub'ej lo uwach y ku'an k'u
ri usuk' chike. Pero echiri' kak'un tanchi Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ¿k'a
keburiq nawi tikawex che ruwachulew k'a k'o kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri
Dios?» xcha ri Jesús.

Ri k'amb'al na'oj puwi jun fariseo y jun aj tz'onol puaq re tojonik

9 E k'o jujun kakich'ob'o lik e jusuk'; ruma k'u ri', lik k'u kakik'aq b'i kiq'ij
ri jujun chik. Ek'u ri Jesús xutzijoj wa jun k'amb'al na'oj chike:
10 «E k'o ka'ib' achijab' xeb'ek pa ri Rocho Dios cha' ke'ki'ana orar; jun e
kuk'il ri fariseos y ri jun chik, aj tz'onol puaq re tojonik.
11 Ek'u ri fariseo e ri' tak'alik xujeq ku'an orar; lik kuyak uq'ij chirib'il
rib', jewa' kub'i'ij: "Lal Dios, kantioxij che'la ma ri'in na in ta jela' pacha'
ri juch'ob' achijab': ri eleq'omab', ri na e ta jusuk', ri kemakun chirij ri
k'ulanikil. Ri'in na in tane jela' pacha' la jun aj tz'onol puaq re tojonik.*
12 Ri'in kalaj kan'an ayuno ronoje semana, y kanya ri nudiezmo che ronoje
ri kanch'ako" kacha ri fariseo.
13 »No'j raj tz'onol puaq re tojonik xa naj xk'oji' wi apanoq. Na karaj tane
katzu'n chikaj; kut'iqit'a' ruwa uk'u'x, jewa' kub'i'ij: "Lal Dios Qajawxel,
¡kuyu ko la numak, ma ri'in lik in aj mak!" kacha'.
14 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Wa aj tz'onol puaq re tojonik xtzelej chirocho 'anom
chi jusuk' che ruma ri Dios; no'j ri fariseo, na xkuy ta rumak. Ma china ri
ku'an nim che rib', ri Dios kuqasaj uwa uq'ij; no'j china ri ku'an ch'uti'n che
rib', ri Dios kuyak uq'ij» xcha'.

Ri Jesús kuyak kiq'ij rak'alab'
(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

15 E k'o jujun raltaq ko ak'alab' xek'am lo chwach ri Jesús cha' Rire kuya
ruq'ab' pakiwi'. Yey rutijo'n echiri' xkil wa', xekiyaj ri ek'amayom lo ke.

---

* **18:11** "Raj tz'onol puaq re tojonik": Kil "cobrador de impuestos" pa vocabulario.

16 No'j ri Jesús xeb'usik'ij pan rak'alab' y jewa' xub'i'ij chike rutijo'n: «Chiya'a luwar chike ri raltaq ko ak'alab' chepeta na wuk'. Meb'iq'atej; ma ri kaki'an e jela' pacha' rike, ri' ku'an ke rutaqanik ri Dios.
17 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri na kuk'ul ta rutaqanik ri Dios jela' pacha' ku'an juna ralko k'o'm, ri' na kok ta chupa rutaqanik ri Dios» xcha'.

Jun b'eyom kach'a't ruk' ri Jesús
(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)

18 K'o jun aj wach xk'un ruk' ri Jesús y xutz'onoj che:
—Lal utzilaj tijonel, ¿sa' ri kan'ano cha' k'o nuk'aslemal na jinta utaqexik? —xcha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'b'e kab'i'ij la "utz" chwe? Ma xa Jun ri lik utz k'olik, wa' e ri Dios.
20 Rilal eta'am chi la sa' taq Rutzij Upixab' ri Dios: "Matmakun chirij ri k'ulanikil. Matkamisanik. Mateleq'ik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq. Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw"* —xcha che.
21 Rachi xub'i'ij:
—Ronoje wa' nu'anom lo chwi nuch'uti'nal —xcha'.
22 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xub'i'ij che:
—K'a k'o ri lik chirajawaxik ka'an la: E k'ayij la ronoje taq ri b'eyomalil la y jacha k'u la chike ri nib'a'ib'; jek'uri'la' k'o b'eyomalil la chila' chikaj. Tek'uchiri' peta la y tereja lo la chwij —xcha'.
23 Ek'uchiri' xuta wa' rachi, lik xuchap b'is, ma rire lik b'eyom.
24 Echiri' ri Jesús xrilo lik xuchap b'is rachi, jewa' xub'i'ij:
—Ri e b'eyomab', lik k'ayew chike keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
25 Ma e ne más k'ayew ri kok juna b'eyom chupa rutaqanik ri Dios chwa ri kik'ow juna camello chupa rutel juna akuxa' —xcha'.
26 Ewi ri xetaw re wa', xkib'i'ij:
—We e ri', ¿china k'u ri' ri kakolob'etajik?† —xecha'.
27 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ri tikawex na kakikolob'ej ta kib' kitukel, ma wa' lik k'ayew chikiwach; no'j ri Dios ku'ano ma na jinta k'ayew chwach Rire —xcha'.
28 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Pedro:
—Qajawal, e ri'oj qaya'om kan ronoje y oj teran chi'ij la —xcha'.
29 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri uya'om kan rocho, eb'uya'om kan ruchu-uqaw, ri ratz-uchaq', ri rixoqil o ri ralk'o'al ruma rutaqanik ri Dios;
30 ruma taq k'u wa' wa uya'om kanoq, lik k'i ri rajil uk'axel kuk'ul wara che ruwachulew. Yey chiqawach apanoq kuk'ul na ri k'aslemal na jinta utaqexik —xcha'.

Ri Jesús kach'a't tanchi puwi rukamik
(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)

31 Ri Jesús xumol kichi' ri kab'lajuj utijo'n y jewa' xub'i'ij chike: «Chitape'. E wa' kojpaqi' Jerusalem y chila' ku'ana ronoje ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' chwi Ralaxel Chikixo'l Tikawex:
32 kaya' k'u pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab', kach'amixik, kayoq'ik y kachub'axik.
33 Echiri' lik jich'om chi upa, kakamisaxik. No'j churox q'ij kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» xcha ri Jesús.

---

* **18:20** Éx. 20:12-16 † **18:26** Chikiwach raj judi'ab', we junoq k'o ub'eyomal e ruma utz u'anom chwach ri Dios. Kakich'ob' k'u rike, we k'ayew chike ri b'eyomab' keb'ok chupa rutaqanik ri Dios, más ne k'ayew ri' chike ri nib'a'ib'.

34 Pero rutijo'n na jinta xkimaj usuk' che wa', ma k'amaja' kaya'taj chike kakimaj usuk'.

Ri Jesús kukunaj jun potz' chunaqaj ri tinamit Jericó
(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)

35 E xu'an wa' echiri' ri Jesús xa naqaj chi k'o wi che ri tinamit Jericó. K'o jun potz' tz'ul chuchi' ri b'e, kutz'onoj limoxna.
36 Ek'uchiri' xuto katajin kik'owik uk'iyal winaq, xutz'onob'ej:
—¿Sa' la' la katajin rik'owik? —xcha'.
37 Y k'o xeb'i'n che:
—E Jesús ri aj Nazaret katajin rik'owik —xecha'.
38 Ek'uchiri', rire lik ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij:
—¡Jesús, lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
39 Yey ri winaq e nab'ejinaq xkich'a'b'ej upa cha' na kasik'in ta chik. No'j ri potz' más ne ko kasik'inik, jewa' kub'i'ij:
—¡Lal ri Ralk'o'al kan ri rey David, chinjuch' ka'n ko che'la! —xcha'.
40 Ek'uchiri' ri Jesús xtak'i'ik y xutaq uk'amik ri potz'. Y echiri' xk'am lo chwach, ri Jesús xutz'onoj che:
41 —¿Sa' ri kawaj kan'an chawe? —xcha'.
Y ri potz' xub'i'ij che:
—Wajawal, 'ana la chwe kintzu'nik —xcha'.
42 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡Chat-tzu'n b'a ri'! Ma ruma ri kub'ulib'al ak'u'x wuk', at kunutajinaq chik —xcha'.
43 Xaqik'ate't k'u ri' xtzu'nik y xterej b'i chirij ri Jesús, e ri' kuyak uq'ij ri Dios. Y konoje ri winaq xeb'ilow re xkijeqo kakib'ixoj rub'i' ri Dios.

19

Ri Zaqueo kuk'ul ri Jesús chirocho

1 Ri Jesús xopon Jericó, e ri' katajin rik'owik chupa ri tinamit.
2 K'o k'u jun achi chiri' Zaqueo rub'i', aj wach ke raj tz'onol puaq re tojonik yey rire lik b'eyom.
3 Rire lik kutij ri' che su'anik karil uwach ri Jesús, pero na utz taj karilo kuma ruk'iyal winaq, ma xa ch'uti'n raqan.
4 Lik k'ut kanik xe'ek xnab'ej b'i chikiwach ri winaq y xaq'an chwi jun che' cha' karil uwach ri Jesús, ma chiri' kik'ow wi Rire.
5 Echiri' xopon ri Jesús chuxe' ri che', xtzu'n chikaj y xril pan ri Zaqueo; y jek'uwa' xub'i'ij pan che:
—Zaqueo, choq'otan qaja lo la, ma waq'ij lik chirajawaxik kine'kanaj kan chi ocho la —xcha'.
6 Y ri Zaqueo maji chik xqaj loq y xuk'ul ri Jesús chirocho ruk' ki'kotemal.
7 Ek'uchiri' xkil wa' ri winaq, konoje xkijeq kech'a't chirij ri Jesús ma xkanaj kan chirocho jun achi lik aj mak.*
8 Ek'uchiri', ri Zaqueo xtak'i'ik y jewa' xub'i'ij che ri Qanimajawal:
—Tape la, wajawal: Pa nik'aj che ri nub'eyomalil kansipaj chike ri nib'a'ib'; yey we nu'anom eleq' che junoq ruk' sokoso'nik, kajlaj ruk'axel kantzelej che —xcha'.
9 Ewi ri Jesús xub'i'ij:

---

* **19:7** Ri winaq lik tzel kakil ri Zaqueo ma rire e jun aj tz'onol puaq re tojonik. Kil “cobrador de impuestos” pa vocabulario.

—Waq'ij xk'un ri kolob'etajik chupa wa rocho ri Zaqueo, ma rire e kuk'il ri
ralk'o'al kan ri Abraham.†
10 Yey ri in Alaxel Chikixo'l Tikawex, in k'uninaq che kitzukuxik y che
kikolob'exik ri e sachinaq pa mak —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri xki'an lajuj aj chakib' ruk' ri puaq xya' kan pakiq'ab'

11 Echiri' kakitata' wa' ri winaq, ri Jesús xujeq utzijoxik jun k'amb'al na'oj
chike. Ma xa naqaj chi k'o wi che ri tinamit Jerusalem yey e chikiwach ri
winaq, echiri' ri Jesús kok chiri', kuq'alajisaj uwach y jela' kajeqer rutaqanik
ri Dios.
12 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
«K'o jun achi lik k'o uwach e ri' ke'ek chupa jun tinamit lik naj cha' chila'
ka'an rey che; y jela' echiri' katzelej loq, kujeq rutaqanik puwi rutinamit.
13 Yey echiri' k'amaja' ke'ek, xeb'usik'ij lajuj raj chakib' y xuya kan
chike chikijujunal jun saqil puaq "mina"‡ kecha che y xub'i'ij kan chike:
"Chixch'akan chirij wa puaq xaloq' ri'in na in jintaj, y kiya tanchi chwe
echiri' kintzelej loq" xcha'.
14 »Pero ri winaq re ri tinamit lik tzel kakilo y xekitaq k'u b'i jujun achijab'
cha' ke'kib'i'ij che ri jun kaya'w re ri taqanik che: "Na kaqaj ta ku'an rey
wa'chi paqawi'" kecha'.
15 »Na ruk' ta k'u ri', xya'taj che rachi ku'an rey. Ek'uchiri' xtzelej loq, xutaq
kisik'ixik ri raj chakib' uya'om kan puaq pakiq'ab', ma karaj kareta'maj
janipa ri xkich'ak chikijujunal.
16 »Xk'un ri nab'e y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ruk' ri jun mina ya'om kan
la panuq'ab', xinch'ak chi lajuj chirij" xcha'.
17 »Ri rey xub'i'ij che: "Utz ri'. At jun utzilaj aj chak. Ruma k'u xariq
uchapab'exik chi utz ri na k'i taj, wo'ora kanya paq'ab' at taqanel pakiwi lajuj
tinamit" xcha'.
18 »Xk'un k'u lo jun chik raj chak y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ruk' ri jun
mina ya'om kan la panuq'ab', xinch'ak chi wo'ob' chirij" xcha'.
19 »Y ri rey jewa' xub'i'ij che: "Ri'at kanya paq'ab' at taqanel pakiwi wo'ob'
tinamit" xcha'.
20 »Xk'un k'u jun chik y jewa' xub'i'ij che: "Wajaw, ri' ri jun mina la ya'om
kan la panuq'ab'. Wa' lik nuk'olom chi utz chupa jun su't
21 ma lik xinxi'ij wib' che'la ruma lik lal titz'itik. Rilal ka'an e la che ri na
lal ta k'oloyom re, yey kamol ne la ri na xtik ta la" xcha'.
22 »Ek'uchiri', ri rey xub'i'ij che: "Ri'at at jun aj chak na jinta k'ana achak.
Ruk' ne la ch'a'tem xab'i'ij, kanq'at tzij pawi'. We xach'ob' raqan lik in
titz'itik ma kan'an we'in che ri na in ta ink'oloyom re, yey kanmol ne ri na
xintik taj,
23 ¿su'b'e k'u ri' na xaya ta ri nupuaq pa banco cha' we xintzelej loq
ko'lnuk'ama' ruk' ri uch'akom chik?" xcha'.
24 »Xub'i'ij k'u chike ri e k'o chiri': "Chimaja ri mina che wa jun aj chak y
chiya'a che ri k'o lajuj mina ruk'" xcha'.
25 »Ek'u rike xkib'i'ij che: "Qajaw, ¡pero rire k'o chi lajuj mina ruk'!" xecha
che.

---

† **19:9** Tob' ri Zaqueo makuninaq, taqal che xkolob'etajik ma xujalk'atij rub'inik usilab'ik y xkub'i'
uk'u'x ruk' ri Dios jela' pacha' xu'an ri Abraham ojertan. ‡ **19:13** "Mina": Jun puaq lik k'i rajil. E ri
kuch'ak jun mokom pa cien q'ij re chak.

26 »Y ri taqanel xuk'ul uwach: “Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri lik
k'i k'o ruk', kaya'i' ne más che;§ no'j ri na jinta k'o ruk', kamaji' ne che ri xa
jub'iq' k'o ruk'.
27 Ek'u wo'ora, cheb'ik'ama lo wara ri winaq lik tzel kinkilo, ri na xkaj taj
kinu'an rey pakiwi', y cheb'ikamisaj chinuwach” xcha'.»

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)

28 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús xumaj tanchi ub'i ub'e y xpaqi' Jerusalem
junam kuk' rutijo'n.
29 Ek'uchiri' xeb'opon chwach ri juyub' Olivos, chunaqaj raldeas Betfagé y
Betania, ri Jesús xeb'utaq b'i ka'ib' chike rutijo'n cha' kenab'ej apanoq,
30 jewa' xub'i'ij chike:
«Jix pa raldea k'o pan chiqawach. Y echiri' kixok chupa, ki'riqa jun q'apoj
buru yuqulik. Wa' na jinta junoq kojoyom re. Chikira' y chik'ama' loq.
31 We k'o k'u junoq katz'onow chiwe: “¿Su'chak kikiro?”, jewa' kik'ul
uwach: “Ma kajawax che ri Qajawal” kixcha'.»
32 Xeb'ek k'u ri ka'ib' etaqom b'i y xkiriq ri buru jela' pacha' ri b'i'tal b'i
chike.
33 Ek'uchiri' ketajin che ukirik ri q'apoj buru, taq ri rajaw xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kikir la buru? —xecha'.
34 Y rike xkib'i'ij:
—Ma kajawax che ri Qajawal —xecha'.
35 Ewi xkik'am lo ri buru ruk' ri Jesús. Ek'uchiri' kiripom chi ri kimanta**
chwi ri q'apoj buru, xkaq'anisaj ri Jesús puwi'.
36 Echiri' katajin rik'owik ri Jesús, ri winaq kakilik' taq ri kimanta pa la b'e
re yakb'al uq'ij.
37 Y echiri' katajin roponik chunaqaj ri xulanik re ri juyub' Olivos, konoje
ruk'iyal utijo'n xkijeqo lik kakiyak uq'ij ri Dios ruk' ki'kotemal ma kilom taq
ri k'utub'al re ruchuq'ab' u'anom ri Jesús,
38 jewa' kakib'i'ij:
«¡Lik nim uq'ij ri Rey petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
¡Utzil chomalil k'o chila' chikaj
y lik nim uwach uq'ij ri Dios chila' chikaj!» kecha'.
39 E k'o k'u jujun fariseos chikixo'l ruk'iyal winaq xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, cheb'eq'atej la ri tijo'n la cha' na kakib'i'ij ta chi wa' —xecha'.
40 No'j ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq, we ta rike kakitanab'a' ub'i'xikil wa', e taq
rab'aj kakijeq kakiyak nuq'ij —xcha'.
41 Y echiri' ri Jesús xopon chunaqaj Jerusalem y xril pan ri tinamit, xujeq
lik koq' puwi',
42 jewa' xub'i'ij:
«¡Toq'o' iwach ri'ix aj Jerusalem! ¡We ta k'u kiweta'maj waq'ij ora sa' ri
kak'amaw lo utzil chomal chiwe! No'j wa' pacha' ewatal chiwach wo'ora.
43 Kak'un k'u ri q'ij echiri' ri tzel keb'ilow iwe kakisut rij ri tinamit
Jerusalem y kakiwok iwij cha' na kixanimaj tub'i. Tek'uchiri', kepe chiwij.

---

§ **19:26** Jun na'oj puwi wa jun versículo: China ri ku'an chi utz ri chak re ri Dios ya'om puq'ab', kaya' uwach pa rutaqanik ri Dios. ** **19:35** “Manta” e jun k'ul kakikoj ri aj Israel re ojertan, tob' achijab' o ixoqib', pacha' po't woka'j re karab'exik. * **19:38** Sal. 118:26

44 Kixkikamisaj iwonoje y kakiwulij ri tinamit cha' na jinta juna ja katak'i'
kanoq. Kik'ulumaj k'u wa' ma na xiweta'maj taj jampa xk'un ri Kolob'enel
iwuk'» xcha'.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)

45 Echiri' xok ri Jesús pa ri Rocho Dios, xujeq lo kesaxik konoje ri kek'ayinik
y ri keloq'ow chupa.
46 Y jewa' xub'i'ij chike:
«Ri Dios jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem:
Ri Wocho e luwar re oración *Is. 56:7*
kacha'.
No'j ralaq 'anom alaq che ri Wocho e jun luwar ke eleq'omab'»* xcha'.
47 Y ronoje q'ij kak'utun ri Jesús pa ri Rocho Dios; no'j ri nimaq e aj
chakunel, raj k'utunel re ri tzijpixab' y raj wach re ri tinamit lik kakitzukuj
su'anik kakikamisaj ri Jesús.
48 Pero na kakiriq taj su'anik, ma konoje ri winaq lik kakaj kakita ri kub'i'ij
Rire.

20

China xya'w puq'ab' ri Jesús kataqanik
(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)

1 K'o jun q'ij ri Jesús kak'utun pa ri Rocho Dios, kutzijoj ri Utzilaj Tzij chike
ri winaq. Xeb'opon k'u ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios junam kuk'
raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri nimaq winaq re ri tinamit,
2 y xkitz'onoj che:
—B'i'ij la chiqe: ¿China xya'w paq'ab' la ka'an taq la wa'?* ¿China xtaqaw la
che ka'an taq la wa'? —xecha'.
3 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'in kan'an jun tz'onob'al che alaq; k'ulu k'u alaq uwach.
4 ¿China xtaqaw re ri Juan kuya ri bautismo? ¿E ri Dios o e rachijab'? —xcha'.
5 Ek'u rike xkijeq kech'a't chikiwach puwi wa': «We xqak'ul uwach che: "E
ri Dios", ri' kub'i'ij rire chiqe: "¿Su'chak k'u ri' na xkoj ta alaq ri xub'i'ij?"
kacha chiqe.
6 Yey we xqab'i'ij "e rachijab'", konoje ri' ri tinamit kojkikamisaj pa'b'aj;
ma rike lik kijikib'am uwach ri Juan e jun q'alajisanel re ri Dios» xecha
chikiwach.
7 Xkib'i'ij k'u che ri Jesús:
—Na qeta'am taj —xecha'.
8 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jek'uri'la', ri'in na kamb'i'ij ta che alaq china ya'yom panuq'ab' kan'an
taq wa' —xcha'.

Ri k'amb'al na'oj pakiwi raj chak itzel kiwachlib'al
(Mt. 21:33-44; Mr. 12:1-11)

9 Ek'uchiri', ri Jesús xujeq utzijoxik wa k'amb'al na'oj chike ri winaq:
«K'o jun achi xu'an tiko'n re uva chwach ri rulew. Tek'uchiri', xuya kan pa
tunulik chike jujun aj chakib'. Xe'ek k'u ri' y uk'iyal q'ij xsachi'ik.
10 »Echiri' xopon ruq'ijol ri molonik, xutaq lo jun raj chak cha' ku'tz'onoj
chike raj tunulel ri taqalik kuk'ul rire che ri molonik. No'j raj tunulel
xkich'ayo y xkitaq b'i; e ri' na jinta xkiya b'i che.

---

* **19:46** Jer. 7:11 * **20:2** Lc. 19:45

11 »Ek'u ri rajaw xutaq lo jun chik raj chak. No'j raj tunulel xki'an k'ax che
jela' pacha' xki'an che ri nab'e; xkich'ayo, lik xkik'ixb'esaj y xkitaq b'i. Yey
na jinta xkiya b'i che.
12 »Y ri rajaw xutaq lo rurox aj chak. Pero raj tunulel lik xki'an k'ax che y
xkesaj b'i chupa wa' wu'lew.
13 »Ek'uchiri', ri rajaw xub'i'ij chirib'il rib': "¿Sa' ri kan'an wo'ora? Kantaq
b'i ri nuk'ajol lik k'ax kanna'o;* ma k'axtaj we xkil uwach rire, kakik'ul na
chi utz."
14 »No'j raj tunulel echiri' xkil uwach ruk'ajol rachi, xech'a't chikiwach,
jewa' xkib'i'ij: "Wa' e uk'ajol ri rajaw rulew, ri ku'ana na rajaw we xkam
ruqaw. Jo' je'qakamisaj cha' rulew ku'an kan qe'oj" xecha'.
15 »Xkesaj k'u b'i ruk'ajol rachi chupa wa' wu'lew y xkikamisaj» xcha ri
Jesús.
Tek'uchiri' xutz'onoj chike ri winaq:
—Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ku'an ri rajaw ri tiko'n chike raj tunulel?
16 Ri'in kamb'i'ij: Kak'unik, kusach kiwach wa aj tunulel y kuya ri rulew
pa tunulik chike jujun chik† —xcha'.
Ek'uchiri' xkita wa' ri winaq, xkib'i'ij:
—¡Mu'an ne ko ri' wa' ri Dios chiqe! —xecha'.
17 Pero ri Jesús lik xutzutza' kiwach y jewa' xub'i'ij chike:
—¿Sa' k'u ri kab'i'ij alaq che wa tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios?
Ma jewa' kub'i'ij:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja* *Sal. 118:22*
kacha'.
18 China k'u ri katzaq puwi la' la'b'aj, lik k'ax ri kuk'ulumaj; yey we rab'aj
katzaq puwi junoq, ri' xa jumul kusach uwach‡ —xcha'.
19 Ek'uchiri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri
tzijpixab' lik xkitzukuj su'anik asu kakichap b'i ri Jesús, ma xkimaj usuk'
chikij rike xub'i'ij wi wa k'amb'al na'oj; no'j na xki'an taj ruma ri kixi'in ib'
chikiwach ri winaq.

Ri tz'onob'al puwi ri tojonik ka'anik
(Mt. 22:15-22; Mr. 12:12-17)

20 Ek'u raj wach lik kik'ak'alem ri Jesús y xekitaq b'i achijab' ki'anom che
kib' pacha' lik e jusuk', cha' kakik'am upa ri Jesús ruk' taq ri kub'i'ij y jela'
kakikoj umak y kakiya k'u puq'ab' ri taqanel re ri gobierno romano.§
21 Xkitz'onoj k'u che ri Jesús:
—Lal tijonel, ri'oj qeta'am lik usuk' ronoje ri kab'i'ij la y ri kak'ut la, yey
rilal lik lal jusuk' kuk' konoje ri tikawex. Paqatzij wi e kak'ut la ri b'e re ri
Dios.
22 ¿Usuk' nawi ri kaqa'an tojonik che ri nimalaj taqanel re Roma** o na
usuk' taj? —xecha'.
23 No'j ri Jesús, ruma reta'am ri retzelal kik'u'x, jewa' xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kak'am alaq nupa?

---

* **20:13** Ruk' wa k'amb'al na'oj ri Jesús kuq'alajisaj china ri xtaqaw loq, e Ruqaw Dios. Kil ri tz'onob'al pa versículo 2. † **20:16** Ruk' wa jun k'amb'al na'oj ri Jesús xuq'alajisaj sa' ri kakik'ulumaj raj wach re ri tinamit Israel we na kakik'ul ta Rire, Rucha'o'n lo ri Dios. * **20:17** Is. 28:16 ‡ **20:18** Echiri' kub'i'ij "rab'aj", wa' ke'elawi e ri Jesús. China ri na kakub'i' ta uk'u'x ruk' Rire, kape ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'. Dn. 2:34-35 § **20:20** Ri tzel keb'ilow ri Jesús xkaj xkikoj umak chwach ri taqanel romano, ma xew k'o puq'ab' ri gobierno romano kuq'at tzij re kamik puwi junoq. ** **20:22** "Ri nimalaj taqanel re Roma": Kil "César, emperador" pa vocabulario.

24 K'utu pe alaq chwe juna meyo re ka'an tojonik ruk'. ¿China re wa
k'axwach y china re wa b'i'aj k'o chwach wa meyo? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—Re ri nimalaj taqanel re Roma —xecha'.
25 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ya'a alaq che ri nimalaj taqanel re Roma janipa ri taqal che rire; yey ya'a
k'u alaq che ri Dios janipa ri taqal che ri Dios —xcha'.
26 Ek'u ri kik'ak'alem ri Jesús na xkiriq ta juna ch'a'tem xub'i'ij chike ri
winaq chirij ri gobierno. E ne lik xkam kanima' che ri k'ulub'al uwach xuya'o
y na jinta chi k'u xkib'i'ij che.

Ri tz'onob'al puwi ri k'astajib'al
(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)

27 Xek'un k'u ruk' ri Jesús jujun chike ri saduceos, ri kakib'i'ij na jinta
k'astajib'al chike ri ekaminaq. Xkitz'onoj k'u che:
28 —Lal tijonel, ri Moisés xutz'ib'aj kan chiqe: "We ri ratz junoq kakamik
y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil, ek'u ri' ruchaq' kak'uli' ruk' rixoq
malka'n kanoq y jek'ula' kek'oji' ralk'o'al ruk', pub'i' ri ratz xkamik".*
29 »Julaj e k'o wuqub' achijab' kichaq' kib'. Ri nab'e chike xk'uli'ik, yey ek'u
ri' wa' xkamik y na e jinta kan ralk'o'al ruk' ri rixoqil.
30 Jela' k'u ri' ruka'm xk'uli' ruk' rixoq malka'n kanoq. Ek'u ri' wa' xkamik
y na e jinta kan ralk'o'al ruk' rixoq.
31 Yey je tanchi la' xuk'ulumaj rurox. Jek'ula' xkik'ulumaj ri wuqub'
achijab'; xekamik, e ri' na jinta kalk'o'al xkiya kanoq.
32 K'isb'al k'u re, e xkam rixoq.
33 Chupa k'u ruq'ijol ri k'astajib'al, ¿chinoq chike ri wuqub' achijab' ku'ana
rachijil rixoq? Ma konoje xek'uli' ruk' —xecha'.
34 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wara che ruwachulew ri tikawex k'o kixoqilal y k'o kachijilal yey kakiya
ri kalk'o'al pa k'ulanikil.
35 No'j ri kaya'taj chike kek'astajik y k'o kik'aslemal na jinta utaqexik chila'
chikaj, rike na jinta chi kixoqilal, na jinta chi kachijilal y na jinta chi ne k'o
kuya ralk'o'al pa k'ulanikil.
36 Ma chila' chikaj na jinta chi kamik chike, keb'u'ana k'u pacha' ri
ángeles. Yey e ralk'o'al ri Dios; e uwari'che ya'tal chike kek'astaj chikixo'l ri
ekaminaq.
37 Yey puwi k'u ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, k'una pe chik'u'x alaq ri
xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij ri Dios che echiri' xch'a't ruk' chupa
ri jumokaj xulukej, jewa' xub'i'ij ri Dios che: "In ri Dios re ri Abraham, re ri
Isaac y re ri Jacob"* xcha'. Chiri' k'u ri' xuq'alajisaj ri Moisés k'o k'astajib'al,
38 ma ri Dios na e ta Dios ke ri ekaminaq ma e Dios ke ri e k'aslik.†† Ma
konoje ri e ralk'o'al ri Dios, tob' ekaminaq chik, e k'as chwach ri Dios —xcha'.
39 Ek'uchiri' jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab', jewa' xkib'i'ij che ri
Jesús:
—Lal tijonel, lik utz ri xb'i'ij la —xecha'.
40 Y ri Saduceos na jinta chi k'o xkitz'onoj che ruma xkina' kib' chwach.

Sa' ruwach Rucha'o'n lo ri Dios
(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)

---

* **20:28** Dt. 25:5-6 * **20:37** Éx. 3:6 †† **20:38** Wa' wa'chijab' ekaminaq chik echiri' ri Dios xub'i'ij wa'. Na ruk' ta k'u ri', e k'as chwach ri Dios. Yey we ta rike sachinaq chi kiwach, ri Dios na kub'i'ij ta ri': "In ri Dios ki'ke."

41 Ek'uchiri' ri Jesús xub'i'ij:
«¿Su'b'e kab'i'x che ri Cristo e “Ralk'o'al kan ri rey David”?
42 Ma ri David jewa' xutz'ib'aj kan chupa ri libro re Salmos:
43 Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
“Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan” *Sal. 110:1*
xcha'.
44 Ek'u ri David kub'i'ij “Wajawal” che Rucha'o'n lo ri Dios. ¿Su'b'e k'u ri' kab'i'xik e Ralk'o'al kan ri rey David?» xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri kimak raj k'utunel re ri tzijpixab'
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)

45 Chikiwach k'u ri winaq ketaw re, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
46 «Lik chichajij iwib'; mi'an k'u iwe'ix pacha' ri kaki'an raj k'utunel re ri tzijpixab'. Ma ríke lik kuk'ul kik'u'x ri kejurur chupa ri kiq'u' cha' kilitajik lik k'o kiwach. Lik kuk'ul kik'u'x ri kaya' rutzil kiwach pa keb'ilitaj wi. Yey pa taq sinagogas y pa taq wa'im e lik kuk'ul kik'u'x ri ketz'uyi' chupa ri tz'ulib'al ke ri lik k'o kiwach.
47 Rike kakimaj ri kocho kik'olib'al rixoqib' e malka'nib'; yey cha' na kaq'alajin ta ri na utz taj kaki'ano, kakiwererej unimal ch'ab'al echiri' kaki'an orar. Ruma k'u wa kaki'ano, lik unimal k'axk'olil kakik'ul na echiri' kaq'at tzij pakiwi'» xcha'.

21

Ri qasa'n xuya jun ixoq malka'n
(Mr. 12:41-44)

1 Ri Jesús xeb'utzu' pan ri b'eyomab' echiri' kakiya ri kiqasa'n chupa ri kaxa re qasa'n pa ri Rocho Dios.
2 Y xril k'u jun ixoq malka'n lik nib'a' echiri' xuya chupa ri kaxa ka'ib' raltaq ko meyo lik na k'i ta rajil.
3 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe, chwach ri Dios wa jun ixoq nib'a' y malka'n e ne xuya más chwa ri xkiya konoje.
4 Ma konoje xa e xkiya ruwi' ri kipuaq; no'j wi'xoq tob' lik nib'a' e xuya ronoje ri puaq k'o ruk', wa' e re kuloq' ri lik kajawax che —xcha ri Jesús.

Taq ri k'utub'al re ri k'isb'al re ruwachulew
(Mt. 24:1-28; Mr. 13:1-23)

5 Chiri' k'u ri' e k'o jujun kech'a't chwi ri Rocho Dios, kakib'i'ij lik chom u'anom ruk' taq ri chomilaj ab'aj y ruk' taq ri chomilaj wiqib'al ya'tal kuma ri tikawex.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
6 —Kak'un k'u ri q'ij echiri' ronoje wa kitzutza', kawulixik; jek'ula', na kakanaj ta chi juna ab'aj puwi' jun chik —xcha'.
7 Tek'uchiri' xkitz'onoj che ri Jesús, jewa' xkib'i'ij:
—Qajawal, ¿jampa nawi ku'ana taq ri' wa'? ¿Yey sa' ri k'utub'al kilitajik echiri' ku'ana'? —xecha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—Lik chichajij iwib' cha' na kixsokotaj taj; ma e k'i ri kek'unik y xa kakichiq'imaj uwach ri nub'i', jewa' kakib'i'ij: “In ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, yey lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri nutaqanik,” kecha'. No'j ri'ix mixterej b'i chikij.

9 Y echiri' kito k'o ch'a'oj y ketukuk ri winaq che ruwachulew, mixi'ij iwib'
che. Ma lik chirajawaxik nab'e na ku'ana na ronoje wa', no'j k'amaja' ne ri'
ri k'isb'al re ruwachulew —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u chike:
«Ek'o tinamit keyaktaj chikij jujun chik tinamit y e k'o taqanelab' keyaktaj
chikij jujun chik taqanelab'.
11 Ku'an nimaq taq kab'raqan. Che uk'iyal luwar che ruwachulew kape
numik y yab'il pakiwi ri tikawex. Yey che ruwa kaj kilitaj nimaq taq k'utub'al
xib'ib'al uwach.
12 »Pero chwach taq k'u ri' wa', ri'ix kitij na k'ax ruma ikojom ri nub'i',
kixchapik y kixternab'ex ruk' k'ax, kixya' pakiq'ab' raj wach re ri sinagogas
cha' rike kakiq'at tzij piwi' y kixk'am b'i pa cárcel, kixk'am b'i chikiwach ri
reyes y chikiwach ri taqanelab'.
13 Jek'uri'la', utz kiq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chikiwach.
14 Mixok il che sa' ruk'ulik uwach ki'ano echiri' kito' iwib' chikiwach rike;
15 ma e ri'in kinya'w ich'a'tem yey ina'oj cha' konoje ri tzel keb'ilow iwe na
kakiriq ta chi uk'ulik uwach chiwe.
16 »Yey kixya' ne pa q'atb'al tzij kuma richu-iqaw, kuma taq riwatz-ichaq',
kuma taq ri k'o chux chiwe y kuma ri iwamigos. Y jujun chiwe keya' pa
kamik.
17 Lik k'u tzel kixil kuma taq ri winaq ruma ikojom ri nub'i'.
18 Na ruk' ta k'u ri', mub'isoj ik'u'x ma ix k'o puq'ab' ri Dios y na jinta ne
tob' xa juna iwi' kasachik.*
19 Ma we kich'ij uchuq'ab' ronoje, kik'ul na ri kolob'etajik y ri k'aslemal na
jinta utaqexik.

Ri tinamit Jerusalem kawulixik

20 »Echiri' kiwil ri soldados kakijeq kakisut rij ri tinamit Jerusalem, chi-
weta'maj k'ut e ri' kopon ri q'ij kawulix ri tinamit.
21 Ek'u ri winaq e k'o pa ri luwar re Judea, cheb'animaj ub'i chwa taq
juyub'; y ri e k'o chupa ri tinamit Jerusalem cheb'elub'i; yey ri e k'o pa juyub',
meb'ok chi lo Jerusalem,
22 ma wa' e uq'ijol q'atb'al tzij, echiri' ku'ana' janipa ri tz'ib'ital chupa
Rutzij Upixab' ri Dios puwi wa'.
23 Chupa taq k'u la' la q'ij, lik toq'o' kiwach ri e yewa' ixoqib' y ri
ketz'umtisanik, ma lik sa'ch ri nimaq k'axk'ob'ik kape che ruwachulew
ruma ri royowal ri Dios chikij wa' wa tinamit.
24 »Lik e k'i ri kekamisax ruk' espada y e k'i kek'am b'i chi presoyil pa jujun
chik tinamit che ronoje ruwachulew.† Yey ri tinamit Jerusalem kak'oji' k'u
pakiq'ab' ri na e ta aj Israel cha' ketaqan puwi', k'a pa kopon wi ruq'ijol
ub'i'im chi ri Dios.

Ruk'unib'al Ralaxel Chikixo'l Tikawex
(Mt. 24:29-35, 42-44; Mr. 13:24-37)

25 »Chwa k'u ri' ri kaj kilitaj k'utub'al che ri q'ij, che ri ik' y che taq ri ch'umil;
yey taq ri winaq che ruwachulew kasach kina'oj y kakijeq kakixi'ij kib' che
ri nimalaj uch'awib'al ri mar y che ri ya' lik kel chikaj chwi ri mar.

---

* **21:18** Tob' ri qacuerpo wara che ruwachulew ka'an k'ax che, wa' xa re joq'otaj; ma ri Dios ub'i'tisim jun k'ak' cuerpo chiqe y wa' na jinta junoq ka'anaw k'ax che. 1 Co. 15:42-44,52-54; 2 Co. 4:14-18; 5:1-30

† **21:24** Wa' xu'ana chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús, echiri' ri soldados romanos xe'kiwulij ri tinamit Jerusalem. Konoje ri e aj judi'ab' e k'o Jerusalem, pa nik'aj chike xekamisaxik y pa nik'aj xek'am b'i chi presoyil. Xew xekolob'etaj ri xkikoj sa' ri xub'i'ij kan ri Jesús, ma xeb'el b'i chupa ri tinamit echiri' k'amaja' sutum rij wa' kuma ri soldados.

26 Keq'ocholaj taq ri winaq, ke'ek ri kina'oj y ketzaq pulew ruma xi'in ib'
che ri k'axk'ob'ik kape che ruwachulew; ma e taq ri k'o kichuq'ab' che ruwa
kaj keyikiyo'xik.
27 K'a tek'uchiri' kilitaj Ralaxel Chikixo'l Tikawex kak'un lo pa sutz' ruk'
ruchuq'ab' y ruk' runimal uchomalil.*
28 Ek'uchiri' kujeq kilitaj wa k'utub'al, lik chichuq'ub'ej iwib' che roy'exik
ri ikolob'etajik chwa ri k'axk'ob'ik» xcha ri Jesús.
29 Ri Jesús xutzijoj k'u wa jun k'amb'al na'oj chike:
«Chiwilape ri che' re higo y ronoje taq ri che'.
30 Echiri' kiwilo ketuxik, iweta'am xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri'
kab'ukb'utik y na jinta jab'.‡
31 Jek'ula' echiri' kiwilo ku'ana ronoje taq wa', chiweta'maj xa naqaj chi
k'o wi lo ruq'ijol echiri' ri Dios kataqan puwi ronoje.
32 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E k'o tikawex re wa' wa q'ij na kekam tana
we na xkil tub'i ronoje wa'.
33 Ruwa kaj y ruwachulew xa kasach uwach, no'j ri nuch'a'tem na kasach
ta uwach.

Chixk'ola jusuk', e chiwoy'ej ruk'unib'al ri Cristo

34 »Lik chichajij iwib' cha' na kiya ta iwib' che taq ri rayinik re ri mak, che
ri q'ab'arik y che rub'is ik'u'x re ruwachulew, ma k'axtaj kak'un lo ruq'ijol
Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri' na iwoye'em taj.
35 Ma ruk'unib'al Rire chikiwach ri e k'o che ruwachulew, xaqik'ate't
ku'ana', jela' pacha' echiri' juna awaj xaqik'ate't katzaq pa laso re kachapik.
36 »Mawar k'u iwach, xaqi e chixch'a't ruk' ri Dios cha' k'o ichuq'ab' chwa
wa katajin loq y jela' taqal chiwe kixkolob'etaj chwach ronoje wa', y na
kixk'ix ta k'u ri' kixtak'i' chwach Ralaxel Chikixo'l Tikawex echiri' kak'un
loq» xcha'.
37 Ek'u ri' ri Jesús e taq ri paq'ij kak'utun pa ri Rocho Dios yey e taq ri
chaq'ab' kel b'i ke'k'ola chwa ri juyub' Olivos.
38 Y konoje ri winaq anim tan keb'opon chupa ri Rocho Dios cha' ke'kita
ruch'a'tem ri Jesús.

22

Ri Judas kuk'ayij ri Jesús
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)

1 Xa naqaj chi k'o wi lo ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che.
2 Y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' taq raj k'utunel re ri tzijpixab'
lik ketajin che utzukuxik su'anik kakiya ri Jesús pa kamik, pero kakixi'ij kib'
kaki'an chiwachil kuma ruk'iyal winaq eteran chirij.
3 Ek'u ri Judas aj Iscariot,* jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, xuya luwar
che ri Satanás xok pa ranima'.
4 Xe'ek k'u kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuk' ri e aj wach
ke ri e chajinel re ri Rocho Dios cha' kach'a't kuk' puwi' su'anik kuya ri Jesús
pakiq'ab'.
5 Rike lik xeki'kot che y xkib'i'tisij meyo che ri Judas we ku'an wa'.
6 Ek'u rire xuya uchi' che y xujeq k'u utzukuxik su'anik kuya ri Jesús
pakiq'ab' xa xe'laq'ay cha' na kakina'b'ej ta ri winaq.

---

* **21:27** Dn. 7:13; Ap. 1:7 ‡ **21:30** "Ruq'ijol echiri' kab'ukb'utik y na jinta jab'": Kil "verano" pa vocabulario. * **22:3** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

Ri Jesús kutij ri cena re Pascua kuk' ri kab'lajuj utijo'n
(Mt. 26:17-29; Mr. 14:12-25; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

7 Xopon k'u ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che. Chupa k'u
wa' wa q'ij chirajawaxik kekamisax taq ri q'apoj b'exex re Pascua.*
8 Ek'u ri Jesús xeb'utaq b'i ri Pedro y ri Juan, jewa' xub'i'ij b'i chike:
—Jix, ji'yijb'a' ri cena re Pascua cha' jela' kaqatijo —xcha'.
9 Y rike xkitz'onoj che:
—¿Pa ka'aj wi la ke'qayijb'a' wi? —xecha'.
10 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chitape': Echiri' kixok chupa ri tinamit, kik'ul jun achi ruk'a'am jun
kura' ya'. Chixterej b'i chirij k'a chuchi' ri ja pa kok wub'i
11 y chib'i'ij k'u che rachi rajaw ja: "Jewa' kub'i'ij ri tijonel qe'oj: ¿Pachawi
k'o wi ri luwar pa kantij wi ri cena re Pascua kuk' ri nutijo'n?" kixcha che.
12 Ek'u ri ku'an ri rajaw ja e kuk'ut chiwe jun nimalaj luwar chikaj pa ri
kale' ja, wa' yijb'ital chik. Chiri' k'u ri' chiyijb'a' ri cena re Pascua —xcha ri
Jesús chike.
13 Xeb'ek k'u rutijo'n y xe'kiriqa' jela' pacha' ri xub'i'ij b'i ri Jesús chike. Y
xkiyijb'a' k'u ri cena re Pascua.
14 Ek'uchiri' xopon ru'orayil ri cena, ri Jesús junam kuk' rutaqo'n xeb'ok
chwa ri mexa.
15 Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Lik nurayim lo utijik junam iwuk' wa cena re Pascua chwach pan ri
k'axk'ob'ik kanwik'owib'ej!
16 Ma kamb'i'ij k'u chiwe na kantij ta chi k'u juna chik cena re Pascua iwuk',
k'ate na echiri' kopon ri q'ij ku'ana na janipa ri b'i'tisim loq puwi rutaqanik
ri Dios —xcha'.
17 Tek'uchiri', xuk'am ri k'olib'al k'o vino chupa y xutioxij che ri Dios.
Xub'i'ij k'u chike rutijo'n:
—Chik'ama wa' y chitija iwe chuchi' wa' wa k'olib'al.
18 Ma kamb'i'ij chiwe: Na kantij ta chi ruwa'al uva k'ate na echiri' katiki'
rutaqanik ri Dios —xcha'.
19 Tek'uchiri', xuk'am ri pam y xutioxij che ri Dios. Xuwech'o y xujach
chike, jek'uwa' xub'i'ij:
—E nucuerpo wa', ri kaya'i' pa kamik iwuma ri'ix. Ek'uchiri' ki'an taq wa'
chiqawach apanoq, chi'ana' kuxtab'al we ri'in —xcha'.
20 K'isb'al k'u re ri cena, xuk'am tanchi ri k'olib'al k'o vino chupa y jewa'
xub'i'ij:
—Wa' ri ri' e ri k'ak' tzij* kajikib'ax uwach ruk' ri nukik'el katuruw iwuma
ri'ix re kuyb'al imak.
21 Yey ek'u ri kak'ayin we'in, k'o wuk' junam chwa wa mexa.
22 Ek'u Ralaxel Chikixo'l Tikawex e karik'owib'ej janipa ri ub'i'im lo ri Dios
puwi Rire. Pero ¡lik k'u toq'o' uwach rachi kak'ayin re! —xcha'.
23 Ek'uchiri' xkijeq rutijo'n kakitz'onob'ej chikiwach china nawi chike
ka'anaw wa'.

China ri más k'o uwach chwach ri Dios

24 Rutijo'n ri Jesús kakichapala' kib' chikiwach puwi' chinoq chike más k'o
uwach.
25 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri reyes ke ri nimaq tinamit lik kik'ow uwi' ri kitaqanik kaki'an pakiwi ri
winaq. Na ruk' ta k'u ri', kakib'i'ij che kib': "E to'b'el ke ri tinamit."

---

* **22:7** Éx. 12:1-13; Lv. 23:5-6 * **22:20** Jer. 31:31-34

26 »No'j ri'ix mi'an iwe pacha' ri kaki'an rike. China ri lik k'o uwach chixo'l,
e chu'ana pacha' na jinta uwach; yey ri k'o puq'ab' kataqanik, e chuya'a rib'
ku'an nimanel.
27 »Chikiwach ri winaq, ¿china k'u ri más k'o uwach, e ri katz'uyi' chwa ri
mexa o e raj chak kaniman chwa ri mexa? ¿Na e ta neb'a ri katz'uyi' chwa ri
mexa? No'j ri'in in k'o chiwach ri'ix pacha' raj chak kanimanik.
28 Yey ri'ix ix k'oji'naq wuk' che ri k'axk'ob'ik in ik'owinaq wi.
29 »Kamb'i'ij k'u chiwe: Pacha' ri Nuqaw uya'om panuq'ab' ri'in kintaqanik,
jek'ula' kan'an ri'in chiwe ri'ix, kanya piq'ab' kixtaqanik
30 cha' jela' kixwa' chwa ri numexa chupa ri nutaqanik y kixtz'uyi' k'ut re
kixtaqan pakiwi ri kab'lajuj tinamit re Israel»† xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 9:1-6; 10:1-4; Jn. 13:36-38)

31 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij:
—¡Simón, Simón, chatape'! E ri Satanás utz'onom che ri Dios cha' kaya'taj
che kuk'am ipa ri'ix. Kixuyikiya' k'u ri' jela' pacha' ka'an che ri trigo echiri'
kapu' uwach.
32 No'j ri'in lik nutz'onom che ri Dios pawi' ri'at, cha' na kasach ta ri
kub'ulib'al ak'u'x wuk'. Ek'u ri' ri'at, echiri' kakub'i' tanchi ak'u'x wuk', e
chanimarisaj kik'u'x taq rawachb'i'il —xcha'.
33 Y ri Simón xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in nuya'om wanima' kinterej chi'ij la, tob' ke'ek la pa cárcel;
yey we xya' ne la pa kamik, ri'in kinkam junam uk' la —xcha'.
34 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Pedro, paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Waq'ab' echiri' k'amaja' ne kab'ixon
ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach —xcha'.

Ri Jesús keb'upixab'aj rutijo'n

35 Y chike rutijo'n xub'i'ij:
—Echiri' xixintaq b'i che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, ximb'i'ij chiwe na kik'am
tub'i uk'olib'al imeyo, na kik'am tub'i iteb', na kik'am tub'i jun chik mola'j
ixajab',* ¿k'o neb'a xajawax chiwe? —xcha chike.
Y rike xkik'ul uwach:
—Na jintaj —xecha'.
36 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—No'j wo'ora, china ri k'o uk'olib'al umeyo, chuk'ama b'i; china ri k'o uteb',
chuk'ama b'i; y china ri na jinta espada ruk', chuk'ayij ruq'u' re pisb'al rij y
chuloq'o juna espada.
37 Ma kamb'i'ij k'u chiwe lik chirajawaxik wi e ku'ana na wa tz'ib'ital kan
panuwi ri'in chupa Ruch'a'tem ri Dios:
X'an che pacha' juna aj palajiy tzij *Is. 53:12*
kacha'. Ek'u janipa ri tz'ib'ital kan panuwi ri'in, e lik ku'ana na —xcha'.
38 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che ri Jesús:
—Qajawal, ri' keb' espada k'o quk' —xecha'.
No'j rire xub'i'ij chike:
—¡Ku'an na la'! Mixch'a't chi puwi wa' —xcha'.

Ri Jesús ku'an orar pa ri werta Getsemaní
(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)

---

† **22:30** "Ri kab'lajuj tinamit re Israel" e ri kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob, ri kab'i'x "Israel" che. Gn. 35:22-26 * **22:35** Lc. 10:1-4

39 Tek'uchiri', xel b'i ri Jesús. Xe'ek chwa ri juyub' Olivos, y rutijo'n xeterej
b'i chirij.
40 Echiri' xeb'opon chila', jewa' xub'i'ij chike:
—Lik chitz'onoj che ri Dios cha' kich'ij uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik
—xcha'.
41 Ek'uchiri', rire xb'in chi pan jub'iq' más chikiwach, xuxukub'a' rib' y
xujeq kach'a't ruk' ri Dios,
42 jewa' kub'i'ij:
«Lal Nuqaw, we utz chiwach la, chinkolob'ej ko la cha' na kinik'ow ta chupa
wa' wa k'axk'ob'ik. No'j na e ta k'u chu'ana ri kuaj ri'in, ma e chu'ana
janipa ri rajawal k'u'x Rilal» xcha'.
43 Ek'uchiri', xwinaqir jun ángel re chikaj chwach re kolu'ya'a unimal
uchuq'ab'.
44 Y chupa k'u ri' runimal uk'axk'olil, ri Jesús xujeq ku'an orar ruk' unimal
uchuq'ab'. Ruma k'u la' xujeqo nimaq t'ob'a'j kik' ruk'atan katzaq chwa
rulew.
45 Echiri' xuk'is ku'an orar, xyaktajik, xtzelej lo pa e k'o wi kan rutijo'n y
xeb'o'lu'riqa' kewarik ruma ri b'is okinaq chikik'u'x.
46 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Su'b'e kixwarik? Chixyaktajoq y chitz'onoj che ri Dios cha' jela' kich'ij
uchuq'ab' ri k'amb'al ipa kapetik —xcha'.

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)

47 K'a kach'a't ne ri Jesús, echiri' xeb'opon uk'iyal winaq lik kewoqoqik.
Yey ri Judas, jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, nab'e b'i chikiwach ruk'iyal
winaq. Rire xqib' ruk' ri Jesús cha' kutz'ub' uchi'.
48 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Judas, ¿e la' ruk' jun tz'ub'uj chi'aj kak'ayij Ralaxel Chikixo'l Tikawex?
—xcha'.
49 Ri e k'o ruk' ri Jesús, echiri' xkilo sa' ri katajinik, xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿utz nawi kojch'o'jin ruk' espada? —xecha'.
50 Ek'uchiri', jun chike rutijo'n xujochij b'i ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri
kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
51 Pero ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mi'an chi wa'! —xcha'. Xuchap k'u ruxikin raj chak y xukunaj.
52 Tek'uchiri', xub'i'ij chike ri e petinaq che uchapik b'i, wa' e ri nimaq e
aj chakunel pa Rocho Dios, ri e aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y ri
nimaq winaq re ri tinamit:
—¿Su'chak petinaq alaq ruk' espada y che'? ¿Petinaq kami alaq che uk'amik
b'i juna eleq'om?
53 Ronoje q'ij wa' k'ut in k'o uk' alaq pa ri Rocho Dios. ¿Su'chak k'u ri' k'a e
la' kino'lchapa alaq? No'j ek'u wa' xopon ri ora ya'tal che alaq echiri' ri rajaw
ri q'equ'm kuk'ut ruchuq'ab' —xcha'.

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)

54 Xkichap k'u b'i ri Jesús y xkik'am b'i chirocho ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios. Y ri Pedro chinimanaj teran pan chirij.
55 E k'o k'u jujun xkinuk' aq' che ruwa ja, y xetz'uyi' chuchi' ri aq'. Yey ri
Pedro xtz'uyi' chikixo'l.
56 K'o k'u jun ali aj chak xril ri Pedro tz'ul chuchi' ri aq'. Rali lik xutzutza'
uwach y jewa' xub'i'ij:

—Wa' wa'chi e jun chike ri eteran chirij ri Jesús —xcha'.
57 No'j ri Pedro jewa' xub'i'ij che:
—Ali, ri'in na weta'am ta uwach —xcha'.
58 Joq'otaj k'u ri' k'o jun achi xrilo y jewa' xub'i'ij che:
—Rilal lal jun chike rutijo'n ri Jesús —xcha'.
No'j ri Pedro xub'i'ij che rachi:
—Ri'in na in ta jun chike rutijo'n —xcha'.
59 Laj pa jun ora k'u ri' k'o tanchi jun jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa' wa'chi e jun chike rutijo'n ri Jesús, ma aj Galilea —xcha'.
60 No'j ri Pedro xub'i'ij che:
—Achi, ri'in na weta'am tane sa' puwi' kach'a't la —xcha'. K'a kach'a't ne ri Pedro echiri' xb'ixon lo ri teren.
61 Ek'uchiri', ri Qanimajawal xtzu'n lo chirij y e xutzu' lo uwach ri Pedro. Ek'u ri Pedro xk'un chuk'u'x sa' rub'i'im kan ri Qanimajawal che: «K'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.»
62 Ewi ri Pedro xel b'i chiri' y lik xoq'ik ruma ruk'axk'olil uk'u'x.

Ri Jesús kach'amixik
(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)

63 Rachijab' echajiyom re ri Jesús lik kakich'amij y lik kakich'ayo.
64 Kakich'uq ruwach y kakitz'onoj che:
—¡Chana'ij pe' china xch'ayaw awe! —kecha'.
65 Lik qab'ichi ri kakib'i'ij che ruk' k'axlaj ch'a'tem.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij e aj judi'ab'
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

66 Echiri' xsaqirik, xkimol kib' ri nimaq winaq re ri tinamit, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab'; wa' e taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Rike xkitaq uk'amik ri Jesús chikiwach y jewa' xkib'i'ij che:
67 —Chab'i'ij chiqe we at ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios —xecha'.
Y ri Jesús xub'i'ij chike:
—Tob' kamb'i'ij che alaq "In", na kakoj ta alaq.
68 Yey we kan'an tz'onob'al che alaq, na kak'ul ta alaq uwach y na kintzoqopij tane ub'i alaq.
69 Pero Ralaxel Chikixo'l Tikawex katz'uyi' na k'u puwikiq'ab' ri Dios, ri lik k'o unimal uchuq'ab' —xcha'.
70 Tek'uchiri', konoje xkitz'onoj che ri Jesús:
—¿At pe' ri' Ruk'ajol ri Dios? —xecha che.
Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ralaq xb'i'n alaq re, e ri'in —xcha'.
71 Ek'uchiri', xkib'i'ij rike:
—Na jinta chi uchak más e aj kojol umak, ma lik oj xojtaw re ri xub'i'ij ruk' ruwa re' —xecha'.

23

Katz'aq uchi' ri Jesús chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:33-40)

1 Ek'uchiri', xeyaktaj konoje ri kimolom kib' y xkik'am b'i ri Jesús chwach ri Pilato.
2 Y xkijeq k'u kakitz'aq uchi', jewa' kakib'i'ij:

—Qariqom wa jun achi kusachisaj kina'oj ri qatinamit, keb'uq'atej ri winaq cha' na kaki'an ta ri tojonik ka'an che ri nimalaj taqanel re Roma* y kub'i'ij e rire ri Cristo, ri cha'tal lo ruma ri Dios re kataqan pakiwi raj judi'ab' —kecha'.
3 Xutz'onoj k'u ri Pilato che ri Jesús:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Lal kab'i'n la re —xcha'.
4 Ri Pilato xub'i'ij k'u chike ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y chike konoje ri winaq:
—Chinuwach ri'in, wa jun achi na jinta umak —xcha'.
5 Pero ri winaq más ko kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
—Ruk' ri kuk'utu lik katajin usachik kina'oj ri tikawex chupa taq ri luwar re Judea; xujeq lo wa' Galilea y wo'ora jela' ku'an wara Jerusalem —kecha'.

Ri Jesús kak'am b'i chwach ri rey Herodes

6 Echiri' ri Pilato xuto petinaq ri Jesús Galilea, xutz'onob'ej we rire aj chila'.
7 Y echiri' xreta'maj aj Galilea ri Jesús, xutaq b'i chwach ri Herodes, ma rire e rey re chila', yey la' la' q'ij wi k'o ri Herodes chiri' Jerusalem.
8 Ek'uchiri' ri Herodes xril uwach ri Jesús, lik xki'kotik, ma lik k'o tan q'ij ri' urayim karil uwach. Ma sa'ch taq ri utom che yey roye'em karil uwach cha' ri Jesús ku'an juna k'utub'al re ruchuq'ab' chwach.
9 Y xujeq k'u u'anik uk'iyal tz'onob'al che, pero ri Jesús na kuk'ul ta uwach.
10 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj k'utunel re ri tzijpixab', lik kesik'in che ukojik umak ri Jesús.
11 Ewi ri Herodes kuk' rusoldados lik xkik'aq b'i uq'ij ri Jesús; xki'an che pacha' juna rey, xkikoj b'i jun chomilaj k'ul che re ch'amib'al re. Tek'uchiri', xtaqan che kak'am tanchi ub'i chwach ri Pilato.
12 Chupa la' la jun q'ij ri Pilato y ri Herodes xkijeq kech'aw tanchi chikiwach, ma e ri petinaq loq lik tzel kakil kib'.

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Jn. 19:1-16)

13 Ek'u ri Pilato xumol kichi' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj wach re ri tinamit yey taq ri winaq,
14 y jek'uwa' xub'i'ij chike:
—K'amom lo alaq wa jun achi chinuwach y kab'i'ij alaq rire katajin che usachik kina'oj ri winaq re ri tinamit. No'j ri'in xin'an tz'onob'al che y xinta uchi' chiwach alaq, yey na jinta juna mak nuriqom chirij pacha' ri mak kakoj alaq che.
15 Y jenela' ri rey Herodes, na jinta juna mak xuriq che; ma xintaq b'i chwach, yey rire xutaq tanchi lo wuk'. Q'alaj k'u ri' na jinta mak u'anom re taqal che kakamisaxik.
16 E uwari'che xew kanya pa k'ax; tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'.
17 (Xub'i'ij wa' ma ronoje junab' chupa ri nimaq'ij Pascua, ri Pilato xex ku'an wi kuyolopij b'i jun preso chikiwach ri winaq.)
18 No'j konoje ruk'iyal winaq junam lik ko xesik'in che ub'i'xikil:
—¡E taqa b'i la ri Jesús pa kamik yey yolopij b'i la ri Barrabás! —xecha'.
19 (Wa'chi Barrabás ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom Jerusalem chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano.)
20 Ri Pilato xch'a't tanchi kuk' ri winaq, ma rire e karaj kuyolopij b'i ri Jesús.

---

* **23:2** Wa xkib'i'ij ri winaq chirij ri Jesús, na e ta k'ana u'anom. Lc. 20:22-25

21 No'j ri winaq xesik'in tanchi che ub'i'xikil:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
22 Churox laj k'u ri' ri Pilato jewa' xub'i'ij:
—¿Sa' k'u rumak wa'chi u'anom? Ma ri'in na jinta juna mak nuriqom chirij re taqal che kakamisaxik. Kanya na pa k'ax, tek'uchiri' kanyolopij b'i —xcha'.
23 No'j ri winaq na kakitanab'a' taj lik ko kesik'in che utz'onoxik kakamisax ri Jesús chwa cruz.
K'isb'al k'u re, xya'taj na chike ri kakaj.
24 Ewi ri Pilato xutaq u'anik ri kakitz'onoj:
25 xuyolopij k'u b'i ri jun ya'om pa cárcel ruma utitz'itikil u'anom chirij ri gobierno romano y ruma jun kamik xu'ano, ma e xkitz'onoj ri' ri winaq. Y xuya luwar kakamisax ri Jesús, jela' pacha' ri kakaj rike.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mt. 27:32-56; Mr. 15:21-41; Jn. 19:17-30)

26 Ek'uchiri', ri soldados xkik'am b'i ri Jesús re ke'kikamisaj chwa ri cruz. Echiri' k'o chi b'e, xkichap b'i jun achi aj Cirene, Simón rub'i', petinaq pa juyub' e ri' kik'ow chiri'. Y xkiya b'i ri cruz chwi uteleb' cha' kutelej b'i chirij ri Jesús.
27 Y lik uk'iyal winaq eteran b'i. Y e k'o ixoqib' chikixo'l lik ketunanik y kakoq'ej ri Jesús, ma lik k'ax una'om kik'u'x ruma ri ka'an che.
28 No'j ri Jesús xeb'utzu' pan rixoqib' keb'oq'ik y jewa' xub'i'ij chike:
—Ixoqib' ix aj Jerusalem, miniwoq'ej ri'in; e chiwoq'ej ri katajin lo piwi ri'ix y pakiwi' ri iwalk'o'al.
29 ¡Chitape'! Kopon na ri q'ij echiri' kab'i'xik: "Nim kiq'ij kalaxik rixoqib' na keb'alan taj kuk' ri na jinta kalk'o'al y ri na ketz'umtisan taj" jela' kab'i'xik.
30 Ruma k'u ri' ri unimal k'axk'ob'ik e k'o wi, ri winaq kakaj kekamik y jek'uwa' kakib'i'ij che taq ri juyub' nima'q y ch'uti'q:
Chix-tzaqa lo paqawi'
re kich'uq qawi' *Os. 10:8*
kecha'.
31 Ma we kaya' pa kamik junoq na jinta umak, ¿sa' k'u ri' ri kakik'ulumaj ri lik k'o kimak?† —xcha'.
32 Yey ek'amom b'i junam ruk' ri Jesús ka'ib' eleq'omab' cha' kekamisax chwa cruz.
33 Echiri' xeb'opon pa ri luwar kab'i'x che "Luwar re Ub'aqil Ujolom Anima'", chiri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz; y ri ka'ib' eleq'omab', jun xya' puwikiq'ab' y jun pumox Rire.
34 Ewi ri Jesús xub'i'ij:
—Nuqaw, kuyu la kimak, ma na kimajom ta usuk' sa' wa ketajin che u'anik —xcha'.
Ek'u ri soldados ruk' jun sorteo xkijach kib' puwi ruq'u'.*
35 Y ruk'iyal winaq xa kakitzutza' ri katajin u'anik. Yey ne raj wach re ri tinamit kakich'amij ri Jesús, jewa' kakib'i'ij:
—Lik wa' k'ut e k'i ri xeb'ukolob'ej che taq yab'il y che kamik. We ta rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, chukolob'ej rib' ri' wo'ora, —kecha'.
36 Jek'ula' ri' xki'an ri soldados, lik kakich'amij ri Jesús. Keqib' ruk' y kakib'i'tisij vinagre che re kutijo,
37 y jewa' kakib'i'ij che:

---

† **23:31** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ma we kaki'an wa' che juna che' rax uwach, ¿sa' k'u ri' kuk'ulumaj ri che' chaqi'j?" Wa k'amb'al na'oj ke'elawi: Xya' ri Jesús pa kamik, tob' na jinta umak; mak'uwari' más k'ax ri taqal chike raj Jerusalem, ma rike lik k'o kimak. * **23:34** Sal. 22:18

—We ta paqatzij wi at ri rey ke raj judi'ab', chakolob'ej k'u awib' ri' —kecha'.
38 Chwi k'u lo ri cruz re ri Jesús, pa ri ch'a'tem griego, pa ri ch'a'tem latín y
pa ri ch'a'tem hebreo tz'ib'ital wa': «WA' E REY KE RAJ JUDI'AB'.»
39 Y jun chike ri ka'ib' eleq'omab' eya'om chwa cruz, lik kuch'amij ri Jesús,
jewa' kub'i'ij:
—¿Na at ta neb'a ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios? Chakolob'ej k'u awib' ri'
junam quk' ri'oj —kacha'.
40 No'j ri jun chik eleq'om xuyajo, jewa' xub'i'ij che ri rachb'i'il:
—Ri'at na kaxi'ij ta k'ana awib' chwach ri Dios, yey junam oj k'o pa wa
k'axk'ob'ik q'atom paqawi'.
41 Ri'at y ri'in paqatzij wi, taqal chiqe kaqak'ulumaj wa', ma e tojb'al re ri
na utz taj qa'anom. No'j wa'chi na jinta umak —xcha'.
42 Ek'uchiri', xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, chink'una ko chik'u'x la echiri' ko'ltaqana la —xcha'.
43 Y ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Waq'ij ne ri' katopon wuk' chila' chupa ri
chomilaj luwar‡ pa e k'o wi ri e kolob'etajinaq —xcha'.
44 Echiri' xtik'oj ri q'ij, xok q'equ'm che ruwachulew y wa' xu'k'isa k'a che
ri urox ora§ b'enaq q'ij;
45 oxib' ora na xwon ta ri q'ij. Yey chupa k'u ri Rocho Dios, ri telón** xrich'rob' lo chunik'ajal.
46 Ek'uchiri', ri Jesús lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Nuqaw, paq'ab' la kanq'atisaj wi ri wanima'* —xcha'. Xew xub'i'ij wa',
asu xkamik.
47 Ri capitán ke ri soldados echiri' xrilo sa' ri xu'ano, xuyak uq'ij ri Dios,
jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi wa'chi lik jusuk' y na jinta umak —xcha'.
48 Ek'u ruk'iyal winaq echiri' xkilo sa' ri xu'ano, xeb'el chiri', kakit'iqit'a'
ruwa kik'u'x ruma kixi'in ib'.
49 Yey k'u ri lik xketa'maj uwach ri Jesús kuk' taq rixoqib' e petinaq ruk'
chwi xel lo Galilea, rike xek'oji' pana chinimanaj y xkil ronoje ri xu'ano.

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

50 K'o k'u jun achi José rub'i', aj Arimatea, jun tinamit re Judea. Rire e jun
chike ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, jun achi lik utz uk'u'x y lik jusuk'
rub'inik usilab'ik.
51 Yey lik roye'em ruk'unib'al rutaqanik ri Dios. Ek'u rire lik na xuk'ul ta
uk'u'x ri xki'an ri rachb'i'il.
52 Xopon k'u chwach ri Pilato y xu'tz'onoj che kaya' luwar che kumuq
rucuerpo ri Jesús. Y xya' luwar che.
53 Xe'ek k'ut y xu'qasaj lo rucuerpo chwa ri cruz. Xupis k'u chupa jun
manta. Tek'uchiri', xu'ya'a pa jun muqub'al k'otom pa'b'aj, yey wa' na jinta
junoq muqum chupa.
54 Ek'u b'enaq q'ij ri' echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan janipa ri kajawax
chike pa ri q'ij re uxlanib'al, y wa' ya kopon ru orayil.††

---

‡ **23:43** Wa chomilaj luwar e ri kab'i'x "Paraíso" che. § **23:44** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario. ** **23:45** "Telón": E jun k'ul kujach upa ri Luwar Santo ruk' ri Luwar lik Santo. Éx. 26:31-33; Heb. 6:19; 9:3-12 * **23:46** Sal. 31:5 †† **23:54** Chikiwach raj judi'ab', ri q'ij re uxlanib'al kajeqer echiri' kok raq'ab' viernes y kak'is echiri' kok raq'ab' sábado.

55 Yey rixoqib' e petinaq lo Galilea ruk' ri Jesús, xeterej b'i chirij ri José y
xkil ri muqub'al pa xkiya wi kan rucuerpo ri Jesús.
56 Echiri' xetzelej loq, xkijeqela' uyijb'axik kunab'al lik ki' ruxlab' cha'
ke'kikojo che rucuerpo ri Jesús. Ek'uchiri' xok ri q'ij re uxlanib'al, xeb'uxlan
k'ut pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios.

24

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

1 Ri nab'e q'ij re ri semana lik anim tan rixoqib' e petinaq lo Galilea y jujun
chik ixoqib', xeb'ek pa muqutal wi ri Jesús, yey kuk'a'am b'i kunab'al lik ki'
ruxlab', ri kiyijb'am b'i.
2 Yey xe'kiriqa rab'aj esam chi chuchi' ri muqub'al.
3 Xeb'ok k'u b'i chupa ri muqub'al, pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri
Qanimajawal Jesucristo.
4 Lik k'ut b'enaq ri kina'oj puwi wa', echiri' xaqik'ate't xewinaqir ka'ib'
achijab' chikiwach, lik kawolq'in ri kiq'u'.
5 Rixoqib' lik xkixi'ij kib' y xkiqasaj ri kipalaj pulew.
Ek'u ri ka'ib' achijab' xkib'i'ij chike:
—¿Su'chak kitzukuj chikixo'l ri ekaminaq ri Jun k'aslik?
6 Rire na jinta chi wara, ma k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq. K'una
chik'u'x sa' rub'i'im lo chiwe echiri' k'a k'o Galilea,
7 echiri' xub'i'ij: "Lik chirajawaxik wi Ralaxel Chikixo'l Tikawex kaya'
pakiq'ab' achijab' aj makib' cha' kakamisax chwa cruz, no'j Rire kak'astaj
lo churox q'ij"* —xecha'.
8 K'a ek'uchiri' xk'un chikik'u'x rixoqib' ruch'a'tem ri Jesús.
9 Echiri' xetzelej lo chila' pa ri muqub'al, xkitzijoj ronoje wa' chike ri
junlajuj taqo'n y chike konoje ri e k'o kuk'.
10 Ek'u ri xetzijon wa' e ri María ri aj Magdala, ri Juana, ri María uchu ri
Santiago y jujun kachb'i'il.
11 Yey ri taqo'n na xkikoj ta ri xkitzijoj rixoqib', ma e chikiwach rike, wa
ixoqib' ech'u'jerinaq.
12 Ek'u ri Pedro xyaktaj b'i y lik kanik xe'ek pa k'o wi ri muqub'al re ri
Jesús. Y echiri' xoch'in pan chupa, xrilo xew chi k'o kan ri jutaq rab'a'j k'ul pa
xb'olq'otix wi ri Jesús. Xe'ek k'ut lik kaminaq ranima' che ri xrilo y kutz'onoj
chirib'il rib' sa' nawi wa'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach ri keb' utijo'n chupa ri b'e re Emaús
(Mr. 16:12-13)

13 Chupa la' la' q'ij, ka'ib' chike rutijo'n keb'in chupa ri b'e re ke'ek pa
raldea Emaús, wa' k'o lo pa once kilómetro che ri tinamit Jerusalem.
14 Xaloq' k'u keb'in chupa ri b'e, rike kech'a't chikiwach puwi ri k'ak'
ik'owinaq.
15 Yey echiri' kech'a't chikiwach, ri Jesús xqib' kuk' y xerachb'ilaj b'i.
16 Pero rike pacha' ch'uqutal ri kiwach, ma tob' xkilo na xketa'maj ta
uwach.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Sa' puwi' kach'a't wi alaq chupa wa b'e? ¿Y su'chak kab'ison alaq? —
xcha'.
18 Jun k'u chike, Cleofas rub'i', xuk'ul uwach, jewa' xub'i'ij:

---

* **24:7** Lc. 9:22; 18:31-33

—Laj xew rilal chike konoje ri eb'inel e k'o Jerusalem na eta'am ta la sa' ri k'ak' ik'owinaq chupa taq wa' wa q'ij —xcha'.
19 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—¿Sa' ri xu'ano? —xcha'.
Ewi xkib'i'ij che:
—E kojch'a't puwi ri xuk'ulumaj ri Jesús ri aj Nazaret, ri nimalaj q'alajisanel lik k'o uchuq'ab' che taq ri ku'ano y ri kub'i'ij; rire lik yakom uq'ij ruma ri Dios y kuma taq ri tikawex re ri tinamit.
20 Yey ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' raj wach re ri qatinamit xkiya puq'ab' ri taqanel romano cha' kaq'at tzij puwi' y kakamisax chwa cruz.
21 Chwi k'u rukamik e urox q'ij wa'. Yey ri'oj xkub'i' qak'u'x e rire ri kukolob'ej ri qatinamit Israel.
22 »Yey kisachisam ne qana'oj jujun ixoqib' eb'are jun chiqaxo'l ri'oj oj utijo'n kan ri Jesús. Ma rike lik anim tan xeb'opon chupa rumuqub'al,
23 pero na xkiriq ta chi rucuerpo ri Jesús. Xetzelej k'u lo quk', kakitzijoj chiqe xewinaqir jujun ángeles chikiwach, yey wa' xkib'i'ij chike: “Rire k'astajinaq chi lo chikixo'l ri ekaminaq.”
24 Xeb'ek k'u jujun chiqe ri'oj chupa rumuqub'al y e xkilo jela' pacha' ri kib'i'im rixoqib' chiqe. No'j na xkil ta uwach ri Jesús —xecha'.
25 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Toq'o' wach alaq ma lik na kamaj ta alaq usuk' y kamayin alaq che ukojik janipa ri kib'i'im kan ri q'alajisanelab'!
26 ¿Na chirajawaxik ta neb'a ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, kutij na ronoje wa k'axk'ob'ik y tek'uchiri' ke'ek chila' chikaj pa kayak wi uq'ij? —xcha'.
27 Xuq'alajisaj k'u chike ronoje ri kub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios chwi Rire, xujeq lo ruk' ri tz'ib'ital kan ruma ri Moisés yey tek'uchiri' xuq'alajisaj janipa ri tz'ib'ital chwi Rire kuma konoje ri q'alajisanelab'.
28 Ek'uchiri' xeb'opon chupa raldea pa keb'ek wi ri keb' achijab', ri Jesús xu'an pacha' e ri' xumaj chub'i rub'e.
29 Pero rike lik xeb'elaj che kakanaj kan kuk', jewa' xkib'i'ij che:
—Kanaj kan la quk', ma b'enaq chi ri q'ij yey ya kok raq'ab' —xecha'.
Ri Jesús xok k'u b'i y xkanaj kan chiri' kuk'.
30 Echiri' e k'o chi chwa ri mexa, xuk'am ri pam y xtioxin chwach ri Dios, xuwech' k'u upa y xuya chike.
31 K'a ek'uchiri' xjaqataj ri kiwach y xketa'maj uwach. Pero ri Jesús e la' chikiwach xmalka'nik.
32 Xkib'i'ij k'u ri' chikiwach:
—¿Na kamiq'mot ta neb'a qak'u'x che ki'kotemal echiri' rire kach'a't quk' pa ri b'e y kuq'alajisaj chiqe Rutzij Upixab' ri Dios? —xecha'.
33 Na jampatana xeyaktajik y xetzelej Jerusalem. Chiri' xeb'o'lkiriqa ri junlajuj taqo'n kimolom kib' kuk' ri kachb'i'il.
34 Y rike xkib'i'ij chike wa ka'ib': «¡Paqatzij wi k'astajinaq lo ri Qanimajawal Jesucristo ma xilitaj uwach ruma ri Simón!» kecha'.
35 Yey la ka'ib' xkijeq utzijoxik sa' ri xkik'ulumaj chupa ri b'e echiri' xeb'ek Emaús y su'anik xketa'maj uwach ri Jesús echiri' xuwech' upa ri pam.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23)

36 K'a ketajin ne che uch'a'tib'exik ri kilom y ri kitom, echiri' ri Jesús xwinaqir chikiwach, xaqik'ate't xtak'i' chikixo'l y jewa' xub'i'ij chike:
—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.

37 Yey rike lik xkixi'ij kib' che, ma e chikiwach rike laj juna espíritu ri
kakitzutza' uwach.
38 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Su'chak kuxi'ij rib' ik'u'x y na kikoj taj we in k'aslik?
39 Chiwilape ri nuq'ab' y ri waqan; chichapape ruk' riq'ab' y jela' kiwil chi
utz lik in ri in k'o iwuk' y na xa ta in juna espíritu, ma juna espíritu na jinta
uti'jil y na jinta ub'aqil pacha' ri kiwil chwe ri'in —xcha'.
40 Y ek'uchiri' kub'i'ij wa', xuk'ut ruq'ab' y ri raqan chikiwach.
41 Ek'u rike lik keki'kotik y kaminaq kanima' che yey na kakiriq taj su'anik
kakikoj ri kakilo.
Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri k'o iwuk' re katijik? —xcha'.
42 Xkiya k'u che, juch'aqap kar b'olom y uwa'al kab' k'a k'o pa cera.
43 Ewi Rire xuk'amo y xutij chikiwach.
44 Ek'uchiri', xub'i'ij chike:
—E nub'i'im lo wa' chiwe echiri' k'a in k'o iwuk':* Lik chirajawaxik wi
ku'ana na janipa ri tz'ib'ital kan panuwi ri'in chupa ri Tzij Pixab' re ri Moisés,
chupa ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' y chupa taq ri Salmos —xcha'.
45 K'a tek'uchiri' xujaq ri kina'oj cha' kakimaj usuk' chi utz Rutzij Upixab'
ri Dios.
46 Xub'i'ij k'u chike:
—Jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios: Lik chirajawaxik wi ri Cristo,
Rucha'o'n lo ri Dios, kutij k'ax, kakamik y kak'astaj lo churox q'ij;*
47 y chupa k'u rub'i', katzijox ri Utzilaj Tzij re tzeleb'al tzij y re kuyb'al
mak chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew, yey
kajeqer utzijoxik wa' Jerusalem.
48 Ri'ix kib'i'ij k'u ri' chike ri winaq janipa taq wa xiwilo y xito.
49 Chitape': Ri'in kantaq lo piwi ri'ix ri Jun* ub'i'tisim lo ri Nuqaw; pero
chixk'ola wara chupa wa tinamit Jerusalem cha' kiwoy'ej na kik'ul wa
chuq'ab' kape chila' chikaj —xcha'.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj
(Mr. 16:19-20)

50 Ek'uchiri', ri Jesús xeb'uk'am b'i rutijo'n y xeb'ek chunaqaj Betania.
Xuyak k'u ruq'ab' pakiwi' y xeb'u'an bendecir.
51 Echiri' katajin che u'anik wa', xujeqo xel b'i chikixo'l y xk'am k'u b'i
chila' chikaj.
52 Ewi rutijo'n lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Jesús. Tek'uchiri' xetzelej chupa ri
tinamit Jerusalem ruk' unimal ki'kotemal chupa ri kanima'.
53 Y xaqi e k'o chupa ri Rocho Dios, keb'ixonik y kakiyak uq'ij ri Dios. Amén.

---

* **24:44** Lc. 9:22; 18:31-33 * **24:46** Is. 53:1-12; Os. 6:2 * **24:49** Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Jl. 2:28-29; Jn. 14:16-17

Ri Utzilaj Tzij re Jesucristo tz'ib'ital kan ruma ri Juan

Ri Tzij re ri Dios

1 Che ri jeqeb'al lo re ruwachulew, xex chi k'o lo wi ri Tzij;*
ri Tzij xex chi k'o lo wi ruk' ri Dios yey ri Tzij e ri Dios.
2 Ek'u ri Jun kab'i'x "Ri Tzij" che, xex chi k'o lo wi ruk' ri Dios chwi echiri'
k'amaja' ne kajeqer lo ruwachulew.
3 Ruma ne Rire, ri Dios xu'an ronoje ri k'o che ruwachulew.
We tamaji Rire, na ku'an ta ri' ri Dios janipa ri k'olik.
4 Ruk' k'u Rire k'o wi ri k'aslemal,
yey wa k'aslemal e Q'ijsaq chike ri tikawex.
5 Ri Q'ijsaq kawon chupa ri q'equ'm,
y ri q'equ'm na kuch'ij ta k'ana uchupik.
6 K'o jun achi Juan rub'i' yey rire taqom lo ruma ri Dios.
7 Ri Juan xk'unik cha' kuq'alajisaj ri Q'ijsaq. Xolu'tzijoj k'u ri Q'ijsaq cha'
jela' ri tikawex kakikoj ri Q'ijsaq.
8 Ri Juan na e ta ri Q'ijsaq, pero rire xk'unik re ko'ltzijon puwi ri Q'ijsaq.
9 Ri saqil Q'ijsaq k'uninaq che ruwachulew,
e kaq'alajisan runa'oj ri Dios chikiwach taq ri tikawex.
10 Tob' Rire e 'anayom re ronoje ri k'o che ruwachulew;
echiri' xk'un che ruwachulew,
taq ri winaq na xketa'maj ta uwach.
11 Rire xk'un kuk' rutinamit,
pero rutinamit na xkik'ul taj.
12 Konoje k'u ri' ri xkik'ulu y xkikoj rub'i',
xya'taj chike keb'u'an e ralk'o'al ri Dios.
13 Ek'u rike xeb'u'an ralk'o'al ri Dios,†
na kuma ta ri kichu-kiqaw
na ruma ta rayib'al ke tikawex,
yey na ruma tane ri xraj juna achi;
ma e ruma ri xraj ri Dios.
14 Ek'u wa Tzij* xu'an achi,
xjeqi' k'u chiqaxo'l ri'oj,
y xqil runimal uchomalil.
Y wa unimal uchomalil
e ri xuya ri Dios che Rire ruma xew Uk'ajol ri',
yey Rire lik k'o unimal rutzil k'u'xaj y saqil Q'ijsaq ruk'.
15 Ri Juan xtzijon chwi Rire, jewa' xub'i'ij: «Puwi Rire nub'i'im chi lo wa': E
ri Jun katajin lo chwij, más k'o uwach chinuwa ri'in ma Rire xex chi k'o lo wi
echiri' k'amaja' kinalax ri'in» xcha'.
16 Che ronoje taq ri k'o puq'ab', qak'amom ko qe'oj,
ma ri unimal rutzil uk'u'x quk' xaqi ule'om rib'.
17 Ri Tzij Pixab' xya' ruma ri Moisés;

---

* **1:1** "Ri Tzij" e ri Qanimajawal Jesucristo ma e Rire ri kuq'alajisaj ri Dios chiqe. † **1:13** Raj judi'ab' xkich'ob' raqan rike e ralk'o'al ri Dios xa kuma e ralk'o'al kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Pero ri qalaxib'al chwach ri Dios na e ta pacha' ri kixu'manik ri tikawex che ruwachulew. * **1:14** Jn. 1:1

no'j ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y ri Q'ijsaq
e xq'alajin ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Na jinta junoq iliyom uwach ri Dios;
pero ri'oj xqeta'maj uwach ruma ri Jun lik xa jun uk'u'x ruk' ri Dios,
wa' e Ruk'ajol ri Dios, ri lik xew Uk'ajol ri'.

Raj judi'ab' kakitz'onoj che ri Juan Aj Ya'l Bautismo china rire
(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)

19 E k'o jujun e aj judi'ab' re ri tinamit Jerusalem xekitaq lo raj chakunel re
ri Rocho Dios y raj levitas ruk', cha' kakitz'onoj che ri Juan china rire. Yey ri
k'ulub'al uwach xuya'o, lik q'alaj;
20 na jinta k'o xrewaj chike. Jek'uwa' xuq'alajisaj chike:
—Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios —xcha'.
21 Ek'uchiri', xkitz'onoj tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? ¿Lal ri q'alajisanel Elías? —xecha'.
Y rire xub'i'ij:
—Na in taj —xcha'.
Xkitz'onoj k'u che:
—¿Laj lal ri' ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik? —xecha'.
Rire xuk'ul k'u uwach:
—Na in taj —xcha'.
22 Ek'uchiri', xkib'i'ij tanchi che:
—¿Lal china k'u ri'? Ma ri'oj oj petinaq re kaqak'am b'i juna k'ulub'al uwach
chike ri xetaqaw lo qe'oj. B'i'ij la chiqe sa' ri wach la —xecha'.
23 Y rire xuk'ul uwach:
—Ri'in in ri jun tzijonel kasik'in che ub'i'xikil chupa ri luwar katz'intz'otik:
"Suk'upij alaq rub'e ri Qanimajawal" jela' pacha' ri tz'ib'ital kan ruma ri
q'alajisanel Isaías* —xcha'.
24 Ri etaqom loq re keb'o'lch'a't ruk' ri Juan, e kuk'il ri fariseos.
25 Xkitz'onoj k'u ri' che ri Juan:
—¿Sa' k'u uchak ri' kaya la ri bautismo we na lal ta Rucha'o'n lo ri Dios, na
lal tane ri Elías yey na lal tane ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik?
—xecha'.
26 Ri Juan xuk'ul uwach:
—Ri'in kanya ri bautismo ruk' ya', no'j chixo'l ralaq k'o Jun na eta'am ta
alaq uwach.
27 Ek'u wa' wa Jun katajin lo chwij ri'in, e ri Jun xex chi k'o lo wi echiri'
k'amaja' kinalax ri'in y na taqal tane chwe ri'in kankir ruwach ruxajab' —
xcha'.
28 Ronoje wa' xu'an pa ri luwar Betábara, ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán,
pa kuya wi bautismo ri Juan.

Ri bautismo re ri Jesús

29 Chuka'm q'ij k'ut ri Juan xril pan ri Jesús e ri' katajin roponik ruk' y jewa'
xub'i'ij:
«Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios, ri kesan re ri kimak ri tikawex
che ronoje ruwachulew.
30 Puwi rire xintzijon wi echiri' ximb'i'ij: "Chwij ri'in katajin lo jun achi;
rire más k'o uwach chinuwach ri'in. Wa' xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja'
kinalax ri'in."

---

* **1:23** Is. 40:3

31 Ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun katajin loq; na ruk' ta k'u
ri', ri'in xink'unik re kanya ri bautismo ruk' ya', cha' jela' ri tinamit Israel
kaketa'maj uwach rire» xcha'.
32 Xub'i'ij k'u ri Juan:
«Ri'in xinwil ri Ruxlab'ixel ri Dios xqaj lo chikaj pacha' juna palomax y
xk'oji' puwi rire.
33 Ek'u ri petinaq loq na xinweta'maj taj china ri jun katajin loq; pero
ri xtaqaw lo we ri'in cha' kanya ri bautismo ruk' ya', jewa' xub'i'ij chwe:
"Echiri' kawil ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kaqaj loq y kak'oji' puwi jun
achi, e rire ri kuya ri bautismo ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios."
34 Ek'u ri'in xinwilo y kanq'alajisaj k'u wa': Paqatzij wi, rire e Uk'ajol ri
Dios» xcha'.

Ri e nab'e utijo'n ri Jesús

35 Chuka'm q'ij k'ut, ri Juan k'o tanchi chiri' junam kuk' ka'ib' chike rutijo'n
rire.
36 Echiri' xrilo xik'ow ri Jesús, jewa' xub'i'ij:
—Chiwilape', wa' e ri Q'apoj B'exex re ri Dios‡ —xcha'.
37 Echiri' ri ka'ib' utijo'n ri Juan xkito xub'i'ij wa', xeterej b'i chirij ri Jesús.
38 Ek'uchiri' ri Jesús xtzu'n chirij y xrilo eteran chirij, xub'i'ij chike:
—¿Sa' ri kitzukuj? —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Rabí (wa' ke'elawi "lal tijonel"), ¿pachawi jeqel wi la? —xecha'.
39 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Chixpetoq, cho'liwila' —xcha'.
Xeb'ek k'ut, xkilo pa jeqel wi Rire y xekanaj k'u kan la jun b'eneb'al q'ij
chiri' ruk', ma laj ukaj ora§ chik.
40 Ri Andrés ruchaq' ri Simón Pedro, e jun chike ri ka'ib' xkita ri xub'i'ij ri
Juan y xeterej b'i chirij ri Jesús.
41 Ek'u ri Andrés nab'e na xu'tzukuj ri ratz Simón; y echiri' xuriqo, jewa'
xub'i'ij che:
—Ya xqariq ri Mesías —xcha'. ("Mesías" e ke'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri
Dios.)
42 Xuk'am k'u b'i ri Simón pa k'o wi ri Jesús. Ek'u ri Jesús echiri' xril uwach,
jewa' xub'i'ij che:
—Ri'at at Simón, ruk'ajol ri Jonás; pero wo'ora rab'i' kankojo e Cefas (wa'
ke'eloq Pedro)** —xcha'.

Ri Jesús keb'usik'ij ri Felipe y ri Natanael

43 Chuka'm q'ij k'ut, ri Jesús xraj xe'ek pa ri luwar re Galilea. Xe'ek k'ut y
xuk'ul jun achi Felipe rub'i' y xub'i'ij che:
—Chat-tereja lo chwij —xcha'.
44 Ri Felipe aj pa ri tinamit Betsaida, wa' e tinamit pa ejeqel wi ri Andrés y
ri Pedro.
45 Ek'u ri Felipe xu'tzukuj ri Natanael y echiri' xuriqo, jewa' xub'i'ij che:
—Xqariq ri jun ri xtz'ib'an ri Moisés puwi' chupa ri Tzij Pixab', yey ri
q'alajisanelab' jenela' xetz'ib'an puwi': Wa' e ri Jesús, ruk'ajol ri José ri aj
Nazaret —xcha che.

‡ **1:36** "B'exex re ri Dios": Jewa' xub'i'ij ri Juan puwi ri Jesús ma Rire xo'lkam ruma ri qamak; x'an che pacha' ka'an rojertan echiri' kakamisax juna awaj puk'axel ri tikawex aj mak. Lv. 5:6; 16:3 § **1:39** "Ukaj ora": Kil "hora" pa vocabulario. ** **1:42** "Cefas" e jun ch'a'tem griego yey "Pedro" e jun ch'a'tem arameo. Ukab'ichal ke'elawi "ab'aj".

46 Xub'i'ij k'u ri Natanael:
—¿K'o neb'a utz kel lo chupa ri tinamit Nazaret? —xcha'.
Ri Felipe xuk'ul uwach:
—Sa'a, chawilape' —xcha'.
47 Ri Jesús, echiri' xrilo katajin roponik ri Natanael ruk', jewa' xub'i'ij:
—Wa jun achi katajin lo uk'unik, e jun saqil aj Israel y na jinta sokoso'nik ruk' —xcha'.
48 Ek'u ri Natanael xutz'onoj che:
—¿Cha'taj eta'am la nuwach? —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in xinwil pan awach echiri' k'amaja' ne katusik'ij ri Felipe, echiri' at k'o chuxe' ri jun che' re higo —xcha'.
49 Xub'i'ij k'u ri Natanael che:
—Lal tijonel, rilal lal Uk'ajol ri Dios y ri Rey ke raj Israel —xcha'.
50 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Kakoj kami ri' wa' xa ruma ximb'i'ij chawe xatinwil pan chuxe' ri jun che' re higo? Chiqawach apanoq, kawil ne k'utub'al más nima'q chwa taq wa' —xcha'.
51 Y xub'i'ij ri Jesús:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Wa chiqawach apanoq kiwil ne ruwa kaj jaqalik y keb'iwil ri ángeles re ri Dios keb'aq'anik y keqaj lo* chwi Ralaxel Chikixo'l Tikawex —xcha'.

2

Jun k'ulanikil pa ri tinamit Caná re Galilea

1 Oxib' q'ij rik'owik wa', x'an jun k'ulanikil pa ri tinamit Caná re Galilea. Ruchu ri Jesús e jun chike ri e k'o chiri'.
2 Ek'u ri Jesús, junam kuk' rutijo'n, xesik'ix pa ri k'ulanikil.
3 Yey k'amaja' ne kak'is ri nimaq'ij echiri' xk'is ri vino. Ek'u ruchu ri Jesús xub'i'ij che:
—Xk'is ri vino ketajin che ujachik —xcha'.
4 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Tape la, ¿su'chak kab'i'ij la wa' chwe ri'in? Ma k'amaja' kopon ri ora kanq'alajisaj nuwach —xcha'.
5 Ek'u ruchu ri Jesús xub'i'ij chike ri keniman chiri':
—E 'ana alaq ronoje ri kub'i'ij rire che alaq —xcha'.
6 Chiri' k'u ri' k'o waqib' tena'x 'anatal ruk' ab'aj, wa' kak'oli' ya' chupa re kijosq'ikil raj judi'ab' chwach ri Dios. Chujujunal tena'x, laj kok juna ochenta o juna cien litros ya' chupa.
7 Ri Jesús xub'i'ij chike ri keniman chiri':
—Nojisaj alaq che ya' taq wa tena'x —xcha'.
Ek'u rike xkinojisaj chi utz.
8 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Wo'ora chesaj lo alaq jub'iq' y k'ama b'i alaq che ri aj wach re wa nimaq'ij —xcha'. Y rike jela' xki'ano.
9 Ek'u ri aj wach re ri nimaq'ij xuna' ri ya' 'anom vino che, tob' na reta'am ta nenare' pa xpe wi. Xew ri keniman chiri' keta'am, ma e rike xeb'esan lo ri ya'. Ek'u ri aj wach xusik'ij rala xk'uli'ik
10 y jewa' xub'i'ij che:

* **1:51** Gn. 28:12-13

—Konoje ri tikawex nab'e na e kakijach ri chomilaj vino, yey echiri' ri echokom lik k'i chi ri kitijom, k'a ek'uchiri' kajachi' ri xaqi tob' vino. No'j ri'at k'a e la' xawesaj lo ri saqil vino che wa k'isb'al re wa nimaq'ij —xcha'.
11 E nab'e k'utub'al wa' re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús chila' Caná re Galilea. Ruk' wa' xuq'alajisaj ri unimal uwach uq'ij y ruma la' rutijo'n lik xkub'i' kik'u'x ruk'.
12 Echiri' ik'owinaq chi wa', ri Jesús ruk' ruchu, kuk' taq ruchaq' y rutijo'n xeb'ek pa ri tinamit Capernaúm. Yey na xek'oji' ta chiri' uk'iyal q'ij.

Ri Jesús keb'eresaj b'i raj k'ay chupa ri Rocho Dios
(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)

13 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua, wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Ek'u ri Jesús xe'ek pa ri tinamit Jerusalem.
14 Chiri' pa ri Rocho Dios, xeb'u'riqa ri e aj k'ay b'oyexab', b'exex y palomax, kuk' ri e aj jachal uwach puaq* etz'ul chiri'.
15 Ek'uchiri', ri Jesús xu'an jun asial y ruk' wa' xeb'eresaj lo pa ri Rocho Dios konoje rike junam kuk' taq ri b'exex y ri b'oyexab' e k'o pa k'ayij. Xuxulk'atila' taq b'i ri kimexa ri e aj jachal uwach puaq, y jela' xkichiko'b' b'i ri puaq.
16 Xub'i'ij k'u chike raj k'ay ke palomax:
—¡Chesaj b'i alaq taq wa'! ¡Ma'an alaq k'ayb'al che ri Rocho ri Nuqaw! —xcha'.
17 Ek'uchiri', xk'un chikik'u'x rutijo'n ri tz'ib'ital pa Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:
Ruchajixik ri Ocho la
lik e ub'is nuk'u'x ri' *Sal. 69:9*
kacha'.
18 Ek'u raj judi'ab' xkitz'onoj che:
—¿Sa' ri k'utub'al ka'an la chiqawach cha' kaqakojo ya'tal paq'ab' la ka'an la wa'? —xecha'.
19 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We xwulij alaq wa rocho ri Dios, xa pa oxib' q'ij ri'in kanyak tanchik —xcha'.
20 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' che:
—Wa' wa Rocho Dios pa cuarenta y seis junab' xutzin wi. ¿Kayak kami la ri' rilal pa oxib' q'ij? —xecha'.
21 Pero ri "Rocho Dios" xch'a't ri Jesús puwi', e rucuerpo Rire.
22 E uwari'che, echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, rutijo'n xk'un chikik'u'x ri ub'i'im chi lo chike. K'a ek'uchiri' xkimaj usuk' y xkikoj ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Jesús y ri b'i'tal kan ruma Rire.

Ri Jesús reta'am sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex

23 Echiri' k'o ri Jesús Jerusalem pa ri nimaq'ij Pascua, lik e k'i ri tikawex xkikoj rub'i' Rire ruma xkil taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'ano.
24 No'j ri Jesús na xkub'i' ta uk'u'x kuk' ma lik reta'am kiwach konoje.
25 Na xajawax tane kab'i'x che sa' ri kakich'ob' raqan ri winaq, ma Rire reta'am sa' ri k'o chupa ri kanima'.

3

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Nicodemo

* **2:14** K'i uwach ri puaq kakik'am taq lo ri tikawex yey pa ri Rocho Dios xa jun uwach ri puaq kak'ulik. E uwari'che kakijal uwach ri puaq echiri' kakiya wa' re qasa'n.

1 K'o jun achi Nicodemo rub'i'; rire e kuk'il ri fariseos yey e jun aj wach ke
raj judi'ab'.
2 Rire xe'b'ina ruk' ri Jesús chaq'ab' y xub'i'ij che:
—Lal tijonel, lik q'alaj lal taqom lo la ruma ri Dios re ko'lk'utun la
chiqawach, ma na jinta junoq ka'anaw janipa wa k'utub'al ka'an la, we na
jinta ri Dios ruk' —xcha'.
3 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la: E junoq we na kalax ta tanchik, ri' na kaya'taj
ta che kok chupa rutaqanik ri Dios —xcha'.
4 Ri Nicodemo xutz'onoj che:
—¿Su'anik k'u ri' kalax junoq e la' nim chik? ¿Utz neb'a la' kamatzex tanchi
ruma ruchu cha' kalax tanchik? —xcha'.
5 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la: China ri na kalax ta ruk' ya' y ruk' ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri' na taqal ta che kok chupa rutaqanik ri Dios.
6 E junoq kalax kuma ruchu-uqaw, ri' lik rewi e jun tikawex; no'j ri kalax
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios.
7 Makam k'u anima' la che wa ximb'i'ij che'la: "Lik chirajawaxik chike
konoje ri tikawex keb'alax na tanchik."
8 E pacha' ri tew xa tob' pa kawelel wi, xew kata la kajuxuxik, pero na
eta'am ta la pa kape wi y pa kumaj wub'i. Jek'ula' ri keb'alax ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios na kilitaj taj su'anik ri Dios kuya ri k'ak' kik'aslemal —
xcha'.
9 Ek'u ri Nicodemo xutz'onoj tanchik:
—¿Su'anik ku'ana wa'? —xcha'.
10 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal tijonel chikiwach raj Israel, ¿yey na eta'am tane la wa'?
11 Paqatzij wi kamb'i'ij wa' che'la: Ri'oj e kaqatzijoj janipa ri qeta'am y ri
qilom; na ruk' ta k'u ri', ralaq na kakoj ta alaq sa' ri kantzijoj che alaq.
12 We na kakoj ta alaq echiri' kintzijon puwi taq ri xa re ruwachulew, ¿sa'
k'u u'anik ri' kakoj alaq echiri' kintzijon chiwach alaq puwi taq ri re ri Dios
k'o chila' chikaj?
13 Na jinta junoq b'enaq chila' chikaj, xew ri jun petinaq chila', wa' e
Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
14 Ma jela' pacha' xu'an ri Moisés echiri' xuyak jun kumatz chutza'm jun
che' pa ri luwar katz'intz'otik;* jek'ula' lik chirajawaxik wi Ralaxel Chikixo'l
Tikawex kayaki' chwa jun che'†
15 cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire, na kasach ta uwach, ma k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik.

Ri rutzil uk'u'x ri Dios chike ri tikawex

16 »Ri Dios lik k'ax xeb'una' ri e k'o che ruwachulew; y ruma k'u wa', xutaq
lo Ruk'ajol, ri lik xew Uk'ajol ri', cha' china ri kakub'i' uk'u'x ruk' Rire na
kasach ta uwach, ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik.
17 Ma ri Dios na xutaq ta lo Ruk'ajol che ruwachulew re kolu'q'ata tzij
pakiwi ri tikawex; ri xutaq wuloq e cha' keb'olu'kolob'ej.
18 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' na jinta ri q'atb'al tzij
re ri Dios puwi'; no'j china ri na kakub'i' ta uk'u'x ruk', ri' k'o chi ri q'atb'al

---

* **3:14** Ri Moisés xtaq ruma ri Dios ku'an jun uk'axwach kumatz, yey wa' xu'an ruk' ch'ich' bronce. Y xtaq che kuya wa' chikaj chutza'm jun che' chikiwach ri tinamit, cha' e janipa ri kekojow utzij ri Dios y kakitzu' pan ruk'axwach ri kumatz, na kekam taj. Nm. 21:4-9 † **3:14** Ri Jesús xyaki' chwa ri cruz cha' e janipa ri kakub'i' kik'u'x ruk', kekolob'etajik. Jn. 8:28; 12:32-33

tzij re ri Dios puwi' ruma na xukoj ta rub'i' Ruk'ajol ri Dios, ri lik xew Uk'ajol ri'.
19 Yey ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios e ruma wa': Ri Q'ijsaq re ri Dios xk'un
che ruwachulew, pero taq ri tikawex e más xuk'ul kik'u'x ri q'equ'malil re ri
mak chwa ri Q'ijsaq; ma ri ketajin che u'anik, lik na chom taj.
20 Konoje ri kaki'an ri na utz taj, tzel kakil ri Q'ijsaq y na keqib' ta ruk' cha'
na kaq'alajin ta ri na utz taj ketajin che u'anik.
21 No'j konoje ri kakitijoj kib' che jun saqil b'inik silab'ik, ri' keqib' chwach
ri Q'ijsaq cha' kaq'alajinik, ri ketajin che u'anik e ri karaj ri Dios chike —xcha'.

Ri Juan Aj Ya'l Bautismo kuyak uq'ij ri Jesús

22 Tek'uchiri', ri Jesús junam kuk' rutijo'n xeb'ek Judea; uk'iyal q'ij xk'oji'
chiri' kuk' y kuya ri bautismo chike ri tikawex.
23 Ek'u ri Juan katajin che uya'ik ri bautismo pa ri tinamit Enón chunaqaj
Salim, ma chila' lik k'o ya'. Keb'opon k'u ri tikawex ruk' cha' kakik'ul ri
bautismo.
24 Ri Juan xu'an wa' echiri' k'amaja' kaya'i' pa cárcel.
25 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n ri Juan kuk' jujun e aj judi'ab' xkijeq
kech'a't chwi taq ri taqanik chwi ri kijosq'ikil chwach ri Dios.
26 Xeb'ek k'ut xe'kib'i'ij che ri Juan:
—Lal tijonel, tape la, e ri jun xopon uk' la ch'aqa ya' che ri nimaya' Jordán,
ri xq'alajisan la puwi', wo'ora katajin che uya'ik ri bautismo y konoje ri
tikawex eteran chirij —xecha'.
27 Ek'u ri Juan xub'i'ij chike:
«Na jinta k'o kuk'ul junoq we na e ta ri Dios chila' chikaj kaya'w re che.
28 Ri'ix xinito echiri' ximb'i'ij chiwe: Ri'in na in ta Rucha'o'n lo ri Dios, xa
in jun q'alajisanel intaqom lo nab'e chwach Rire.
29 »E pacha' pa juna k'ulanikil. Ri lik k'o uwach na e ta ri ramigo rala, e rala
kak'uli'ik ma e uk'a'yom re rali. Yey ri ramigo k'o putzal rala, e lik kaki'kot
che utayik ri kub'i'ij rala. Jek'ula' ri'in wo'ora lik kinki'kotik ma ya xk'un ri
Cristo.
30 Lik k'u chirajawaxik más kanimarisax uq'ij rire, chwa ri kanimarisax
nuq'ij ri'in.

Ri Jun kape chila' chikaj

31 »Ri jun kape chila' chikaj, e más nim uwach uq'ij chikiwa konoje. Ek'u
junoq na re ta chila' chikaj, e re ruwachulew y e kach'a't puwi taq ri re
ruwachulew. No'j ri jun kape chila' chikaj, e más lik nim uwach uq'ij chikiwa
konoje.
32 Yey rire e kuq'alajisaj sa' ri rilom y sa' rutom che ri Dios; na ruk' ta k'u
ri', taq ri winaq na kakikoj taj.
33 Yey we k'o junoq kakojow ri kuq'alajisaj rire, ri' kujikib'a' uwach lik
qatzij ri kub'i'ij ri Dios.
34 Ma ri jun taqom lo ruma ri Dios, e kutzijoj ri kub'i'ij ri Dios. Ma ri Dios
na xuxu'yaj ta ri Ruxlab'ixel uya'om che; e uwari'che, xaqi k'o ri Ruxlab'ixel
ruk'.
35 Ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol yey uya'om puq'ab' rire ronoje ri k'olik.
36 China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, k'o uk'aslemal na jinta
utaqexik; no'j china ri na karaj taj kakub'i' uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' na
jinta uk'aslemal ruk' ri Dios yey q'atom chi tzij puwi' ruma ri Dios» xcha'.

4

Ri Jesús y rixoq aj Samaria

1 Ri Jesús xreta'maj, ri fariseos xkito más e k'i rutijo'n Rire chikiwa rutijo'n
ri Juan, yey más e k'i ri kakik'ul ri bautismo ruma Rire chikiwa ri kakik'ul ri
bautismo ruma ri Juan.
2 (Tob' na e ta k'u ri Jesús ri kuya ri bautismo, ma e taq rutijo'n ri keya'w
re.)
3 Ruma k'u ri Jesús reta'am ri xkita rike, xel b'i pa ri luwar re Judea y xtzelej
tanchi pa ri luwar re Galilea.
4 Yey chirajawaxik che ri Jesús kik'ow pa ri luwar re Samaria.*
5 Jek'ula' xe'ela pa jun tinamit Sicar rub'i', k'o che ri luwar re Samaria,
chunaqaj rulew xuya kan ri Jacob che ruk'ajol José.
6 Chiri' k'o wi ri jun pozo uk'otom kan ri Jacob. Ruma k'u kosinaq ri Jesús
che ri b'e u'anom loq, xtz'uyi' chunaqaj ri pozo echiri' ya ku'ana pa tik'il q'ij.†
7 Xk'un k'u lo jun ixoq aj Samaria, e ri' ko'lresaj b'i uya' pa ri pozo, yey ri
Jesús xub'i'ij che:
—Sipaj la jub'iq' nuya' —xcha'.
8 Yey rutijo'n ri Jesús eb'enaq pa ri tinamit xe'kiloq'o kiwa.
9 Rixoq aj Samaria xub'i'ij k'u che:
—¿Sa' ri' la' katz'onoj ya' la chwe? Ma rilal lal kuk'il raj judi'ab' yey ri'in in
aj Samaria —xcha'. Xub'i'ij wa' ma raj judi'ab' na kech'aw ta chikiwach kuk'
raj Samaria.
10 Ewi ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ta k'u keta'maj la sa' ri kusipaj ri Dios che'la yey we ta keta'maj la in
china ri'in, ri kantz'onoj nuya' che'la, ri' e ne rilal katz'onoj la ya' chwe yey
ri'in kanya k'u che'la ri ya' kuya k'aslemal‡ —xcha'.
11 Rixoq xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, na jinta ne sa' ruk' kesaj lo la ri ya' yey ri pozo lik naj upa.
¿Pachawi k'u ri' kesaj wi lo la ri ya' kuya k'aslemal?
12 E ri qamam Jacob xuya kan wa jun pozo chiqe ojertan, ma wara xutij wi
uya' rire kuk' taq ri ralk'o'al y taq ri rawaj. ¿Más neb'a k'o wach rilal chwach
rire? —xcha'.
13 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Konoje ri ketijow re wa' wa ya', katzajin tanchi kichi'.
14 No'j china ri katijow re ri ya' kanya ri'in, ri' na kachaqij ta chi k'ana
uchi'. Ma ri ya' kanya ri'in, ku'an pacha' jun ak'al kalax lo pa ranima' re kuya
uk'aslemal na jinta utaqexik* —xcha'.
15 Xub'i'ij k'u rixoq che:
—Wajawal, ya'a ko la we'in ri' la' la ya', cha' na kachaqij ta chi nuchi' y na
kink'un ta chi ne ri' k'a wara re ko'lnuwesaj b'i nuya' —xcha'.
16 Pero ri Jesús xub'i'ij che:
—Oj la, je'sik'ij la ri achijil la y k'ama' k'u lo la wara —xcha'.
17 Ewi rixoq xub'i'ij:
—Ri'in na jinta wachijil —xcha'.
Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Qatzij ri xb'i'ij la, na jinta achijil la.
18 Ma e wo'ob' lo rachijab' e k'oji'naq uk' la yey rachi k'o uk' la wo'ora na
achijil ta la. Ruma k'u ri', lik qatzij ri xb'i'ij la —xcha'.

---

* **4:4** Ojertan raj judi'ab' kakiq'at kib'e cha' na keb'ik'ow ta Samaria, ma ri e aj Samaria kuk' ri e aj judi'ab' lik tzel kakil kib'. Yey ri Jesús reta'am kajawaxik ri e aj Samaria kakita ri Utzilaj Tzij puwi Rire.
† **4:6** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario. ‡ **4:10** "Ya' kuya k'aslemal": Wa' ke'elawi "jun ak'al", pero ri Jesús kach'a't chwi ri k'aslemal kub'i'tisij ri Dios chiqe. Jn. 7:38 * **4:14** Jn. 7:37-38

19 Echiri' xuta wa' rixoq, xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, e kuna' nuk'u'x ri'in, rilal lal q'alajisanel re ri Dios.
20 Ri qati'-qamam ri oj aj Samaria lik xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios chwach wa juyub',§ no'j ri alaq aj judi'ab' kab'i'ij alaq e Jerusalem ri luwar pa chirajawaxik wi kaloq'nimax wi uq'ij ri Dios —xcha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ixoq, lik kojo la wa kamb'i'ij che'la, ma kopon na ri q'ij na xew ta chi kaloq'nimax uq'ij ri Dios wara chwa wa juyub' o k'a chila' Jerusalem, ma utz ka'ani' wa' pa ronoje luwar.
22 Ralaq alaq aj Samaria, na eta'am ta alaq china ri kaloq'nimaj alaq uq'ij; no'j ri'oj lik qeta'am chi utz china ri kaqaloq'nimaj uq'ij, ma ri kolob'etajik kape kuk' raj judi'ab'.
23 No'j kopon na k'u ri q'ij yey ek'u uq'ijol wa' xoponik echiri' e janipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Qaqaw Dios pa saqil wi, kaki'ano ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa kanima'. Ma e karaj wa' ri Qaqaw Dios chike konoje ri keloq'niman re.
24 Ma ri Dios e Uxlab'ixel; Rire na kilitaj ta uwach. E uwari'che konoje ri keloq'niman uq'ij, lik chirajawaxik wi ki'ana wa' pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa kanima' —xcha'.
25 Xub'i'ij k'u rixoq che ri Jesús:
—Ri'in weta'am kak'un Rucha'o'n lo ri Dios, ri kab'i'x "Cristo" che; y echiri' kak'un Rire, kuq'alajisaj ronoje chiqe —xcha'.
26 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Wa' wa kab'i'ij la e ri'in, ri kinch'a't uk' la —xcha'.
27 Ek'uchiri', xetzelej lo rutijo'n y lik xkam kanima' che ma ri Jesús kach'a't ruk' jun ixoq. Na ruk' ta k'u ri', na jinta junoq chike xutz'onoj sa' puwi' kach'a't wi ruk' rixoq.
28 Ek'uchiri', rixoq xuya kan ruk'amb'a', xe'ek pa ri tinamit y jewa' kub'i'ij chike ri winaq:
29 —Peta alaq, je'ila' alaq jun achi ub'i'im chwe janipa ri nu'anom. ¿Na e ta nawi rire ri Cristo? —kacha'.
30 Ek'uchiri', xeb'el b'i ri winaq pa ri tinamit y xeb'ek chila' pa k'o wi ri Jesús.
31 Echiri' k'amaja' keb'opon ri winaq, rutijo'n xkitij ri' che, jewa' xkib'i'ij:
—Lal tijonel, tija wa la —xecha che.
32 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri'in k'o ri nuwa kantijo, tob' ri'ix na iweta'am taj sa' wa' —xcha'.
33 Ek'u rutijo'n xkijeq kakib'i'ij chikiwach: «¿K'o nawi junoq xk'amaw lo uwa?» xecha'.
34 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Ri nuwa ri'in e ri kan'an ri rajawal uk'u'x ri taqayom lo we'in y kank'is na k'u ruchak.
35 Ri'ix kib'i'ij: "Kajib' ik' chik kopon wi cha' ka'an ri molonik." No'j ri'in kamb'i'ij chiwe: Chixtzu'n apanoq y chiwila chi utz ri tiko'n, ma ya ri'j chik, utz chik kamolik.
36 Ri kachakun che ri molonik, kuk'ul na ri tojb'al re yey janipa ri kumolo, k'o kutiqoj che ruk'aslemal na jinta utaqexik. Jek'ula', ri katikow re junam keki'kot ruk' ri kamolonik.
37 Ma e ku'ana pacha' ri kab'i'xik: "Jun ri katikow re yey jun chik ri ka'anaw re ri molonik."

§ **4:20** Wa' e ri juyub' Gerizim rub'i'.

38 Ri'in xixintaq b'i re kimol ri na xitik ta ri'ix; ma e jujun chik ri xetikow
re. Ek'u wo'ora k'o kik'ul ri'ix che ri chak ke rike» xcha'.
39 E k'i chike ri e aj Samaria xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús ruma ri xutzijoj
rixoq echiri' xub'i'ij chike: «Rire xub'i'ij chwe janipa ri nu'anom.»
40 Ruma k'u la', rike xek'un ruk' ri Jesús y lik xeb'elaj che cha' kakanaj kuk'.
Ewi Rire keb' q'ij xkanaj kan kuk'.
41 Yey más e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ruma ri xutzijoj Rire chikiwach.
42 Xkib'i'ij k'u che rixoq:
—Wo'ora lik kub'ul qak'u'x ruk' rire na xew ta ruma ri xatzijoj ri'at chiqe,
ma e ruma ri xqata ruch'a'tem rire. Qeta'am k'u ri' rire paqatzij wi e ri Cristo,
ri Kolob'enel re ruwachulew —xecha'.

Ri Jesús kukunaj ruk'ajol jun achi lik k'o uwach

43 Echiri' ik'owinaq chi ka'ib' q'ij, ri Jesús xel b'i chiri' Samaria, xumaj b'i
ub'e y xe'ek k'a Galilea.
44 Ub'i'im chi k'u ri Jesús: “Juna q'alajisanel na kayak ta uq'ij pa rutinamit.”
45 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xopon chila' Galilea, ri aj chiri' lik xkik'ul chi utz,
ma rike xeb'opon pa ri nimaq'ij Pascua chila' Jerusalem y xkilo janipa taq ri
xu'an ri Jesús pa ri nimaq'ij.
46 Ek'uchiri', ri Jesús xtzelej pa ri tinamit Caná re Galilea pa xu'an wi vino
che ri ya'. K'o k'u jun aj wach raj chak ri rey chila' Capernaúm, y rire k'o jun
uk'ajol lik yewa'.
47 Wa wa'chi echiri' xuto ri Jesús petinaq Judea y k'o chi chiri' Galilea,
xe'ek k'u che rilik y lik xe'elaj che cha' ke'ek chirocho re ku'kunaj ruk'ajol
kajek'owik.
48 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Ralaq na kakub'i' ta k'u'x alaq wuk' we na kil ta taq k'utub'al re ri
nuchuq'ab' o taq milagros kan'ano —xcha'.
49 Ri raj chak ri rey xub'i'ij tanchi che ri Jesús:
—Wajawal, peta ko la wuk' chiwocho, ma ri nuk'ajol kajek'owik —xcha'.
50 Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Oj la chi ocho la, ma ri k'ajol la na kakam taj —xcha'.
Rachi xukoj ri xb'i'x che ruma ri Jesús y xe'ek.
51 Echiri' katajin roponik chirocho, ri raj chakib' xeb'el lo che uk'ulik y
xkib'i'ij che:
—¡Ri k'ajol la na xkam taj ma xkunutajik! —xecha'.
52 Ek'u rire xutz'onoj chike jampala' xujeqo utz uwach ruk'ajol. Y rike
xkib'i'ij che:
—Iwir che ri nab'e ora** b'enaq q'ij xik'ow ri aq' chirij —xecha'.
53 Jek'ula' ruqaw rala xreta'maj e ora ri' xub'i'ij ri Jesús che: «Ri k'ajol la na
kakam taj.» Ruma k'u ri' la', rire kuk' konoje ri e k'o pa rocho xkub'i' kik'u'x
ruk' ri Jesús.
54 Wa jun kunanik e uka'm k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri Jesús
chila' Galilea echiri' tzelejinaq lo Judea.

5

Ri Jesús kukunaj jun sik chuchi' ri atinib'al Betesda

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xtzelej Jerusalem echiri' raj judi'ab' k'o jun
kinimaq'ij.

** **4:52** “Ri nab'e ora”: Kil “hora” pa vocabulario.

2 Chupa k'u la' la tinamit, chunaqaj ri Okib'al ke B'exex, k'o jun nimalaj
atinib'al, “Betesda” rub'i' pa ri ch'a'tem hebreo. Wa' wo'ob' uchi' ja k'o che.
3 Chiri' e k'o uk'iyal yewa'ib' e kotz'erinaq; e k'o potz', jetz' y sik. Konoje
rike koye'em echiri' kasilab' ri ya',
4 ma xa chirij ora kaqaj lo jun ángel y kurujura' upa ri ya'. Ek'u ri' ri nab'e
kuk'aq b'i rib' chupa, ri' kel loq kunutajinaq chik tob' sa' ri yab'il k'o che.
5 K'o k'u jun achi e treinta y ocho junab' ri' yewa'.
6 Echiri' ri Jesús xrilo kotz'ol chiri' y xreta'maj uk'iyal junab' jela' u'anom,
xutz'onoj k'u ri' che:
—¿Kawaj katkunutajik? —xcha'.
7 Rachi jewa' xuk'ul uwach:
—Wajawal, na jinta junoq kak'amaw b'i we chupa ri atinib'al echiri'
karujurut upa ri ya'. Lik nutijom chi nuq'ij che kank'aq b'i wib' chupa; pero
echiri' kuaj kan'ano, k'ate kanwilo jun chik kanab'ej chinuwach —xcha'.
8 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Chatyaktajoq, chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq —xcha'.
9 Chupa k'u la' la joq'otaj rachi xkunutajik, xuk'am b'i ruch'at y xujeqo
kab'inik. Yey wa' xu'an pa jun q'ij re uxlanib'al.
10 Ruma k'u ri', ri e aj judi'ab' xkib'i'ij che rachi xkunutajik:
—Waq'ij e q'ij re uxlanib'al, y na ub'e ta chawe kawuk'a'aj rach'at —xecha'.
11 Rachi xuk'ul k'u uwach chike:
—Ri jun xinukunaj e xb'i'n re chwe: “Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq”
—xcha'.
12 Xkitz'onoj k'u che:
—¿China ri xb'i'n chawe: “Chak'ama b'i rach'at y chatb'inoq”? —xecha'.
13 Ek'u rachi na reta'am taj china ri xkunaw re, ma ri Jesús xel b'i chikixo'l
ri tikawex e k'o chiri'.
14 Tek'uchiri', ri Jesús xu'riqa rachi pa ri Rocho Dios y xub'i'ij che:
—Chawilape': Wo'ora at kunutajinaq chik; matmakun chi k'u ri', ma
k'axtaj kape juna k'axk'ob'ik más nim pawi' —xcha'.
15 Xe'ek rachi y xu'tzijoj chike raj judi'ab' e ri Jesús xkunaw re.
16 Ruma wa', raj judi'ab' xkijeq uternab'exik ri Jesús y kakitzukuj su'anik
kakikamisaj, ma rire ku'an kunanik pa ri q'ij re uxlanib'al.
17 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ri Nuqaw na roq'otam taj kachakunik y jek'ula' ri' kan'an ri'in —xcha'.
18 Ruma wa' raj judi'ab' más xkiya kib' che ukamisaxik ri Jesús, ma e
chikiwach rike kupalajij ri taqanik puwi ri q'ij re uxlanib'al. Y na xew ta
wa', ma kujunimaj ne rib' ruk' ri Dios echiri' kub'i'ij ri Dios e Uqaw.

Ruk'ajol ri Dios ya'tal puq'ab' kataqanik

19 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ruk'ajol ri Dios na jinta k'o ku'an xa pa re
Rire; ma xew ku'an pacha' ri karilo ku'an Ruqaw. Janipa taq ri ku'an Ruqaw,
jek'ula' ku'an Ruk'ajol.
20 »Ma ri Dios lik k'ax kuna' Ruk'ajol y kuk'ut k'u che ronoje ri ku'ano. Yey
k'o ne ri más nimaq taq chak kuk'ut chwach. Y we xu'an k'u wa', lik kakam
ne anima' ralaq che.
21 Ma jela' pacha' ri Dios keb'uk'astajisaj ri ekaminaq y kuya kik'aslemal,
jek'ula' Ruk'ajol kuya k'aslemal china che ri karaj kuya wi.
22 Yey ri Dios na kuq'at tane tzij puwi junoq, ma puq'ab' Ruk'ajol uya'om
wi kuq'at tzij pakiwi ri tikawex,

23 cha' jela' konoje ri tikawex kakiyak uq'ij Ruk'ajol, jela' pacha' kaki'an
che uyakik uq'ij ri Dios. Yey china ri na kuyak ta uq'ij Ruk'ajol ri Dios, na
kuyak ta k'u uq'ij ri' ri Jun xtaqaw lo re, wa' e ri Dios.
24 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri lik kuta chi utz ri kamb'i'ij ri'in y
kakub'i' uk'u'x ruk' ri xtaqaw lo we, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik y na
kuk'ul ta ri k'axk'olil re ri q'atb'al tzij. Jek'ula', na jinta chi puq'ab' ri kamik,
ma asu xq'ax chupa ri k'aslemal.
25 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Kopon k'u ri ora y e chi uq'ijol wa' echiri'
ri na jinta kik'aslem chwach ri Dios, kakita ruqul Ruk'ajol ri Dios. Yey china
taq k'u ri' ri kakikoj utzij, k'o kik'aslemal na jinta utaqexik.
26 Ma puq'ab' ri Qaqaw Dios k'o wi kuya k'aslemal; jek'ula' uya'om puq'ab'
Ruk'ajol kuya k'aslemal.
27 Yey ri Dios uya'om ne puq'ab' Ruk'ajol kuq'at tzij pakiwi ri tikawex, ma
Ruk'ajol e Alaxel Chikixo'l Tikawex.
28 »Makam anima' alaq che wa', ma kopon ri ora echiri' konoje ri ekaminaq
kakita ruqul Rire.
29 Janipa ri xki'an ri utz, ri' keyaktaj lo che jun k'astajib'al re k'aslemal.
No'j janipa k'u ri xki'an ri na utz taj, ri' keyaktaj lo che ri q'atb'al tzij ka'an
pakiwi'.

Ri keq'alajisan re sa' ruwach ri Jesús

30 »Na jinta k'o kan'an xa pa we ri'in. Ri q'atb'al tzij kan'ano e ri kinutaq ri
Nuqaw che u'anik. Yey lik jusuk' ri q'atb'al tzij kan'ano. Na e ta kan'an ri' ri
kuaj ri'in; ma e kan'an janipa ri karaj ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we.
31 We ta e la' xa chiwib'il wib' ri'in kanq'alajisaj sa' ri nuwach, ri' na jinta
uchak ri kamb'i'ij.
32 K'o k'u Jun kaq'alajisan nuwach, wa' e ri Nuqaw, y weta'am k'ut ronoje
ri kuq'alajisaj Rire panuwi ri'in, lik qatzij.
33 »Ralaq xtaq ne b'i alaq utz'onoxik che ri Juan panuwi ri'in; y ri k'ulub'al
uwach xu'an lo rire, lik qatzij.
34 Pero ri'in na kajawax ta chwe k'o junoq kuq'alajisaj sa' ri nuwach. Xew
k'u kankuxtaj che alaq ri xub'i'ij ri Juan panuwi ri'in cha' kakoj alaq y jela'
kakolob'etaj alaq.
35 Ma ri Juan e pacha' juna aq' karepowik y kawon chi utz. Pero ralaq xa
joq'otaj xki'kot alaq che ri Q'ijsaq xutzijoj.
36 »K'o k'u jun k'utub'al más k'o uwach chwa ri xuq'alajisaj ri Juan panuwi
ri'in. Ma ronoje rub'i'im lo ri Nuqaw chwe re ko'lnu'ana', e ri kintajin che
u'anik. Yey ruma taq ri kan'ano, kaq'alajinik, e ri Nuqaw ri xtaqaw lo we'in.
37 Yey ri kaq'alajisan re sa' ri nuwach ri'in e ri Nuqaw, ri taqayom lo we'in.
Pero lik q'alaj na tom ta k'ana alaq ruqul ri Dios y na ilom ta alaq uwach, yey
38 Ruch'a'tem Rire na okinaq ta pa anima' alaq; ma na kub'ul ta k'u'x alaq
ruk' ri jun utaqom lo ri Dios.
39 »Lik k'u katijoj ib' alaq che Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq; ma ralaq
kach'ob' alaq e chupa wa' kariqitaj wi ri k'aslemal na jinta utaqexik. ¡Yey
ek'u ri' Ruch'a'tem ri Dios ri kaq'alajisan nuwach ri'in!
40 Na ruk' ta k'u ri', na ka'aj ta alaq kape alaq wuk' cha' jela' kak'ul alaq wa'
wa k'aslemal.
41 »Ri'in na e ta kantzukuj ri yakb'al nuq'ij kaki'an ri winaq.
42 Yey lik ne weta'am ri k'u'x alaq, ma ralaq na k'ax ta kana' alaq ri Dios pa
saqil wi.
43 Ri'in in petinaq pa rub'i' ri Nuqaw yey ralaq na kakoj ta alaq nutzij. No'j
we ta e la' kak'un chi lo jun chik y xa pa re katzijonik, ri' e kakoj alaq re.

44 »¿Su'anik kakub'i' k'u'x alaq wuk' ri'in, we xew katzukuj yakb'al q'ij alaq
chiwach ralaq yey na katzukuj ta alaq ri saqil yakb'al q'ij, ri xew kape ruk' ri
Dios?
45 E chiwach ralaq kankoj mak alaq chwach ri Nuqaw; na e ta ri'. Ma ri
kakojow mak chi'ij alaq, e ri jun lik kub'am k'u'x alaq ruk'; wa' e ri Moisés.
46 Ma we ta e la' lik kakoj alaq ri ub'i'im lo ri Moisés, ri' kakoj alaq ri
kantzijoj ri'in. Ma rire panuwi ri'in xtz'ib'an wi.
47 No'j we na kakoj ta alaq rutz'ib'am kan ri Moisés, ¿sa' k'u u'anik ri' kakoj
alaq ri kamb'i'ij ri'in che alaq?» xcha ri Jesús.

6

Ri Jesús keb'utzuq wo'ob' mil achijab'
(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xuq'axuj ri mar re Galilea, ri kab'i'x mar re
Tiberias che.
2 Yey uk'iyal winaq eteran chirij ma kilom taq ri k'utub'al re ruchuq'ab'
ku'an kuk' ri yewa'ib'.
3 Ek'uchiri', ri Jesús xel b'i chwa jun juyub' y xtz'uyi' chila' junam kuk'
rutijo'n.
4 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri Pascua, ri kinimaq'ij raj judi'ab'.
5 Echiri' ri Jesús xeril ruk'iyal winaq e petinaq ruk', xub'i'ij k'u che ri Felipe:
—¿Pa ke'qaloq'o wi kiwa konoje wu'k'iyal winaq cha' kewa'ik? —xcha'.
6 Xub'i'ij wa' che ri Felipe xa re k'amb'al upa, ma Rire reta'am chik sa' ri
ku'ano.
7 Ri Felipe xuk'ul uwach:
—E la' kaloq'i' pam ruk' rajil keb' ciento q'ij re chak, na ku'an taj tob' ne xa
jutaq b'iq' kaya'i' chikijujunal —xcha'.
8 Ewi jun chike rutijo'n (wa' e ri Andrés, ri kichaq' kib' ruk' ri Pedro) xub'i'ij
che ri Jesús:
9 —K'o jun ralko ala wara ruk'a'am wo'ob' pam re cebada y ka'ib' kar; pero
¿sa' ko uchak wa' che wa uk'iyal winaq? —xcha'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Chib'i'ij chike konoje ri winaq ketz'uyi'ik —xcha'.
Lik k'ut k'o rax k'im pa ri e k'o wi y xetz'uyi' laj e lo wo'ob' mil chi achijab'.
11 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri pam, xutioxij che ri Dios y xujach chike
rutijo'n. Y rike xkijach chike ri winaq etz'ulik. Jek'ula' xu'an che ri kar. Xuya
chikijujunal janipa ri kakaj.
12 Echiri' ri winaq lik xenoj chi utz, ri Jesús xub'i'ij chike rutijo'n:
—Chimolo ri ch'aqa'ta'q kiqax cha' na jinta k'o kak'aq b'i —xcha'.
13 Xkimol k'u ri ch'aqa'ta'q kiqax na xkitij ta che ri wo'ob' pam re cebada
y ruk' wa' xkinojisaj kab'lajuj chakach.
14 Ek'u ri winaq, echiri' xkil wa k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xu'an ri
Jesús, jewa' xkib'i'ij: «Paqatzij wi, wa' e ri jun Q'alajisanel qoye'em kak'un che
ruwachulew» xecha'.
15 Pero ri Jesús ruma reta'am chik kakaj kakik'am b'i re kaki'an rey che,
xresaj b'i rib' chikixo'l y xel b'i chwa ri juyub' cha' kak'oji' utukel.

Ri Jesús kab'in chwi ri ya'
(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)

16 Echiri' xok raq'ab', rutijo'n ri Jesús xeqaj chuchi' ri mar.
17 Xeb'ok b'i chupa jun barco y ek'u ri' keq'ax ch'aqa ya' cha' keb'opon
Capernaúm; ma lik q'equ'm chik y ri Jesús na k'uninaq taj.

18 Xpe k'u jun kaqjiq' chwi ri mar y ri tew xujeq kuxulk'atila' ri ya'.
19 Echiri' eb'ininaq chi laj wo'ob' o waqib' kilómetro chwi ri mar, k'ate xkilo
kab'in ri Jesús chwi ri ya', e ri' katajin roponik chunaqaj ri barco; y rike lik
xkixi'ij kib' che.
20 No'j ri Jesús xub'i'ij chike:
—¡Mixi'ij iwib', ma ri'in in Jesús! —xcha'.
21 Ewi rike lik keki'kotik xkik'ul ri Jesús chupa ri barco. Tek'uchiri',
xeb'opon pa ri luwar pa keb'ek wi.

Ri winaq kakitzukuj ri Jesús

22 Chuka'm q'ij k'ut, ri winaq ekanajinaq kan ch'aqa mar xkina'b'ej rutijo'n
ri Jesús eb'enaq chi chupa ri barco ri xew ri' k'o chiri' iwir lo ri', yey ri Jesús
na xe'ek ta kuk' rutijo'n.
23 Xek'un k'u lo jujun barcos e petinaq Tiberias, chunaqaj ri luwar pa xtiji'
wi ri pam, echiri' ri Qanimajawal utioxim chi wa' che ri Dios.
24 Echiri' ri winaq xkilo na jinta ri Jesús chiri' y na e jinta ne rutijo'n, xeb'ok
b'i chupa wa barcos y xeb'ek Capernaúm cha' kakitzukuj ri Jesús.

Ri Jesús e ri pam kuya k'aslemal

25 Echiri' xeb'opon ri winaq ch'aqa mar, xe'kiriqa ri Jesús y xkitz'onoj che:
—Lal tijonel, ¿jampa xk'un la wara? —xecha'.
26 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Kintzukuj alaq xa ruma lik xwa' alaq
chi utz y xnoj alaq chi utz, na e ta ruma xmaj alaq usuk' taq ri k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios nu'anom loq.
27 Maya k'u ib' alaq che utzukuxik ri wa xa kak'isik; e lik ya'a ib' alaq che
utzukuxik ri wa na kik'ow ta k'ana uq'ij, ri kuya k'aslemal na jinta utaqexik.
Yey ri kaya'w wa' che alaq, e Ralaxel Chikixo'l Tikawex, ri cha'tal lo ruma ri
Qaqaw Dios re ku'an wa' —xcha'.
28 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Sa' taq ri kaqa'ano cha' e kaqa'an janipa ri karaj ri Dios chiqe? —xecha'.
29 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri karaj ri Dios ka'an alaq, e ri kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri jun utaqom lo
Rire —xcha'.
30 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:
—¿Sa' ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ka'an la chiqawach cha' kaqilo y
jela' kakub'i' qak'u'x uk' la? ¿Sa' ri kariq la u'anik?
31 Ma ri qati'-qamam ojertan xkitij ri maná pa ri luwar katz'intz'otik,* jela'
pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Xuya pam chike,
y wa' petinaq chila' chikaj *Sal. 78:24*
—xecha'.
32 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Na e ta ri Moisés xya'w re ri pam petinaq
chila' chikaj; e ri Nuqaw ri kaya'w ri saqil pam kape chila' chikaj.
33 Ma ri Pam kuya ri Dios e ri jun petinaq chila' chikaj, ri kaya'w k'aslemal
chike ri tikawex —xcha'.
34 Xkitz'onoj k'u che:
—Qajawal, ya'a ko la qe'oj ri' la' la pam ronoje q'ij —xecha'.
35 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—In ri in pam kuya k'aslemal. China ri kape wuk' ri'in, na kutij ta chi
numik; y china ri kakub'i' uk'u'x wuk', ri' na kachaqij ta chi k'ana uchi'.

* **6:31** Éx. 16:4

36 »Pero e pacha' ri nub'i'im chi lo che alaq: Ralaq na kakub'i' ta k'u'x alaq
wuk', tob' ne ilom alaq nuwach.
37 Ma konoje ri keya'i' chwe ruma ri Nuqaw, kek'un wuk' ri'in; yey china
k'u ri' ri kape wuk' ri'in, na kanmach'aj tub'i.
38 »Ri'in na ximpe ta chila' chikaj xa re ko'lnu'ana ri kuaj ri'in, ma e in
petinaq re ko'lnu'ana ri karaj ri Jun xtaqaw lo we.
39 Yey ri karaj ri Nuqaw, ri xintaqaw loq, e na kanjam ta kan junoq chike
ri eb'uya'om Rire chwe; ma e kenuk'astajisaj lo konoje wa' chupa ri k'isb'al
q'ij.
40 Ek'u ri lik karaj ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we'in, e wa': Konoje ri tikawex,
ri kakiya ri kiwach wuk' ri in Uk'ajol ri Dios y kakub'i' k'u kik'u'x wuk',
kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik. Ek'u ri'in kenuk'astajisaj lo chikixo'l
ri ekaminaq chupa ri k'isb'al q'ij —xcha'.
41 Ruk' k'u ri' wa', raj judi'ab' xkijeq kech'a't chirij ri Jesús ruma ri xub'i'ij:
«In ri in pam petinaq chila' chikaj.»
42 Xkib'i'ij k'u ri': «¿Na e ta neb'a Jesús wa', ruk'ajol ri José? Ri'oj qeta'am
uwach ruqaw y qeta'am uwach ruchu. ¿Su'chak k'u ri' kub'i'ij petinaq chila'
chikaj?» xecha'.
43 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Mixch'a'tib'en chiwach chirij wa ximb'i'ij.
44 Ma na jinta junoq kape wuk' ri'in, we na e ta k'amayom lo ri Nuqaw, ri
taqayom lo we'in. Yey ri kape wuk', kank'astajisaj lo chupa ri k'isb'al q'ij.
45 »Jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
Kopon na ri q'ij echiri' e ri Dios ri kak'utun chikiwach konoje *Is. 54:13*
kacha'. Y konoje ri kakita ri kub'i'ij ri Nuqaw y kakimaj k'u ke janipa ri
kub'i'ij, ri' kek'un wuk' ri'in.
46 Ma na jinta jun chik iliyom uwach ri Qaqaw Dios; xew ri jun petinaq ruk'
ri Dios, e iliyom uwach.
47 »Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, k'o
uk'aslemal na jinta utaqexik.
48 Ma in ri in pam kuya k'aslemal.
49 »Ojertan ri chu'qaw alaq xkitij ri maná pa ri luwar katz'intz'otik; na ruk'
ta k'u ri', rike xekamik.
50 No'j ri'in e kinch'a't chwi ri pam kape chila' chikaj; yey we k'o junoq
katijow re wa', ri' na kakam taj.
51 »Ri pam re k'aslemal petinaq chila' chikaj e ri'in. China k'u katijow re
wa pam, k'o uk'aslemal na jinta utaqexik. Yey ri pam kanya ri'in, e ri nuti'jil
kanya pa k'ax cha' taq ri tikawex k'o kik'aslemal chwach ri Dios —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkijeq kakichapala' kib' chikiwach, jewa'
kakib'i'ij: «¿Su'anik wa'chi karaj kuya chitijik ruti'jil chiqe?» kecha'.
53 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: We e la' na katij ta alaq ri nuti'jil ri in
Alaxel Chikixo'l Tikawex y we na katij ta alaq ri nukik'el, ri' na jinta k'aslemal
alaq.
54 China k'u ri kutij ri nuti'jil y ri nukik'el, ri' k'o uk'aslemal na jinta
utaqexik, yey ri'in kank'astajisaj lo chupa ri k'isb'al q'ij.
55 Ma ri nuti'jil e saqil wa'im y ri nukik'el e saqil ya'.
56 China k'u ri kutij ri nuti'jil y kutij ri nukik'el, ri' kak'oji' wuk' y ri'in
kink'oji' ruk' rire.

57 »Ri Qaqaw Dios, ri aj ya'l k'aslemal, e ri xtaqaw lo we'in; yey k'o
nuk'aslemal ruma Rire. Jek'ula' china ri kutij ri nuti'jil ri'in, ri' k'o uk'aslemal
wuma ri'in.
58 Kinch'a't chwi ri pam petinaq chila' chikaj. Wa' na e ta pacha' ri maná
xkitij ri chu'qaw alaq ojertan. Ma tob' xkitij ri maná, rike xekamik. No'j
china ri kutij re wa pam kamb'i'ij ri'in, ri' k'o uk'aslemal na jinta utaqexik
—xcha'.
59 E k'utunik wa' xu'an ri Jesús pa kimolom wi kib' chupa ri sinagoga re
Capernaúm.

Ruch'a'tem ri Jesús kuya k'aslemal na jinta utaqexik

60 Echiri' xkita ri k'utunik xu'an ri Jesús, lik e k'i chike rutijo'n xkib'i'ij: «Wa'
wa kub'i'ij, lik k'ax utayik. ¿K'o neb'a junoq kach'ijow uk'ulik?» xecha'.
61 Ek'u ri Jesús xuna'b'ej ri ch'a'tib'enik kaki'an chwi ruk'utunik. Xutz'onoj
k'u chike:
—¿Ku'an k'ax wa' che alaq?
62 ¿Sa' k'u ri' ri ka'an alaq we ta e la' kil alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex
kaq'an chila' chikaj pa petinaq wi?
63 Ri saqil k'aslemal na jinta utaqexik petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios;
na e ta ri petinaq xa ruk' ri tikawex, ma ri' na jinta uchak re kuya ri
saqil k'aslemal. Ek'u ri ch'a'tem nub'i'im ri'in che alaq, wa' petinaq ruk' ri
Ruxlab'ixel ri Dios, ri aj ya'l k'aslemal.
64 Pero e k'o k'u jujun chixo'l alaq na kub'ul ta kik'u'x wuk' —xcha'. Ri Jesús
xub'i'ij wa' ma xex chi reta'am wi china taq ri na kub'ul ta kik'u'x ruk' y china
ri kak'ayin re.
65 Xub'i'ij tanchi ri Jesús:
—Ek'u uwari'che nub'i'im che alaq: Na jinta junoq kape wuk', we na e ta ri
Nuqaw k'amayom lo re —xcha'.
66 Chwi k'u ri', e k'i chike rutijo'n ri Jesús xkiya kanoq y na xeterej ta chi
chirij.
67 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Jesús chike ri kab'lajuj utijo'n:
—¿Kiwaj neb'a ri'ix ki'an iwe kiniya kanoq, pacha' ri xki'an rike? —xcha'.
68 Ri Simón Pedro xuk'ul uwach:
—Qajawal, ¿china chi chirij koj'ek wi? Ma xew uk' rilal k'o ri ch'a'tem kuya
k'aslemal na jinta utaqexik.
69 Ri'oj lik kub'ul chi qak'u'x uk' la y lik qeta'am wa': Lal Rucha'o'n lo ri
Dios, Ruk'ajol ri Dios k'aslik —xcha'.
70 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Na in ta neb'a incha'yom iwe ri'ix ix kab'lajuj? Na ruk' ta k'u ri', jun
chiwe k'o ritzel winaq pa ranima' —xcha'.
71 Echiri' xub'i'ij wa', ri Jesús e xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot* ruk'ajol ri
Simón; ma e ri Judas kak'ayin re, tob' e jun chike ri kab'lajuj utijo'n.

7

Ruchaq' ri Jesús na kakikoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios

1 K'ate tanchi k'u ri', ri Jesús xb'in pa taq ri luwar re Galilea; na xraj taj
kak'oji' Judea ma chila' raj judi'ab' kakaj kakikamisaj.

---

* **6:71** "Iscariot": Wa' e utinamit ri Judas.

2 Xa k'u naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri kinimaq'ij raj judi'ab' echiri' kaki'an
kirancho.*
3 E taq k'u ruchaq' xkib'i'ij che:
—Matkanaj kan wara; jat Judea cha' ri jujun chik atijo'n e k'o chila' kakilo
sa' taq ri ka'ano.
4 Ma we junoq karaj keta'max uwach, ronoje ri ku'ano ku'an chiwachil. E
uwari'che, cha'ana wa' chikiwach konoje ri tikawex —xecha che.
5 Xkib'i'ij wa' che ma na kakikoj taj we Rire e Rucha'o'n lo ri Dios, tob' ne
rike e uchaq' ri Jesús.
6 Xub'i'ij k'u Rire chike:
—Ri nuq'ijol ri'in k'amaja' koponik; no'j ri'ix, xa tob' pachike q'ij utz
chiwach.
7 Ri tikawex re ruwachulew na tzel ta kixkil ri'ix; no'j ri'in lik tzel kinkilo,
ma kanq'alajisaj chi utz ri kimak.
8 Jix ri'ix che ri nimaq'ij; no'j ri'in na kin'ek ta wo'ora, ma k'amaja' kopon
ri nuq'ijol —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u wa' y xkanaj kan Galilea.

Ri Jesús kopon pa ri nimaq'ij re taq ri rancho

10 Ek'uchiri' eb'enaq chi ruchaq', ri Jesús xe'ek pa ri nimaq'ij, pero na xe'ek
ta chiwachil cha' taq ri winaq na kakina'b'ej taj.
11 Pa ri nimaq'ij raj judi'ab' lik kakitzukuj ri Jesús, y jewa' kakib'i'ij: «¿Pa
nawi k'o wi la' la jun achi?» kecha'.
12 Chikixo'l ri winaq lik e k'i ri kakich'a'tib'ej ri Jesús. Jujun kakib'i'ij: «La'
la Jesús lik utz uk'u'x» kecha'. Yey e k'o jujun chik kakib'i'ij: «La' la Jesús lik
na utz ta ri ku'ano ma xa keb'usok ri winaq» kecha'.
13 Pero na jinta k'u junoq kach'a't puwi ri Jesús chiwachil; xa xe'laq'ay
kech'a't puwi', ma kakixi'ij kib' chikiwach raj judi'ab' e aj wach.
14 Ek'u ri' nik'ajarinaq chi ri nimaq'ij xopon ri Jesús pa ri Rocho Dios y
xujeqo kak'utun chikiwach.
15 Raj judi'ab' lik xkam kanima' che y jewa' xkib'i'ij: «¿Cha'taj lik k'o
reta'am yey na jinta k'o k'utuyum chwach?» xecha'.
16 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri kintajin che uk'utik na xa ta pa we ri'in kan'ano; ma wa' petinaq ruk'
ri taqayom lo we'in.
17 We k'o k'u junoq lik kuya rib' che u'anik ri karaj ri Dios, ri' kareta'maj
we ri kank'utu ruk' ri Dios kape wi, o we xa pa we ri'in kinch'a'tik.
18 Ma china ri xa pa re kach'a'tik, ri' xew karaj kayak uq'ij kuma ri winaq.
No'j china ri karaj e kayak uq'ij ri taqayom lo re, ri' lik qatzij ri kutzijoj y na
jinta k'ana raq'ub'al ku'ano.
19 »¿Na qatzij ta neb'a la' e ri Moisés xya'w che alaq ri Tzij Pixab'? Na ruk' ta
k'u ri', na jinta junoq che alaq ka'anaw re ronoje ri k'o chupa wa Tzij Pixab'.
¿Su'chak ka'aj alaq kinkamisaj alaq? —xcha'.
20 Ek'u taq ri winaq xkik'ul uwach:
—Lal k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. ¿China ri karaj kakamisan e la? —
xecha'.
21 Ri Jesús xub'i'ij chike:

---

* **7:2** Ronoje junab' raj judi'ab' kaki'an wa nimaq'ij pa k'isb'al ruq'ijol ri molonik. Che wa nimaq'ij, raj Israel kakiyijb'a' kirancho 'anom ruk' uq'ab' che' y kejeqi' wuqub' q'ij chupa. Wa' e kuxtab'al re ri cuarenta junab' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik echiri' na jinta kocho. Lv. 23:34; Dt. 16:13

—Ri'in k'o jun k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios xin'ano, yey onoje ralaq lik kakam anima' alaq che ma xin'an wa' chupa ri q'ij re uxlanib'al.*
22 »Paqatzij wi, ri Moisés xuya che alaq ri jun taqanik re ri retalil re circuncisión tob' na e ta rire xjeqow loq, ma e xejeqow lo re ri qati'-qamam ojertan.† Yey ralaq kakoj alaq ri retalil re circuncisión che junoq tob' pa ri q'ij re uxlanib'al.
23 Ka'an alaq wa' ma ri taqanik re ri Moisés kutaq che ka'ani' ri circuncisión pa ri uwajxaq q'ij ralaxib'em juna ralko ala. Ka'an k'u alaq ri', tob' wa' katzaq pa ri q'ij re uxlanib'al, cha' na kapalajij ta alaq wa taqanik re ri Moisés. ¿Su'b'e k'u ri' k'o oyowal alaq chwij ri'in ruma xinkunaj jun achi pa ri q'ij re uxlanib'al?
24 »Makoj alaq umak junoq xa ruma kach'ob' alaq eta'am alaq ri u'anom; ri 'ana alaq e ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj puwi ri paqatzij wi u'anom, we k'o umak o na jintaj —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj pa petinaq wi Rire

25 E k'o jujun chike ri e aj Jerusalem kakitz'onob'ej: «¿Na e ta achi wa' ketajin che utzukuxik re kakikamisaj?
26 ¿Su'chak k'u ri' kaya' luwar che kach'a't chiwachil yey na jinta ne junoq kaq'aten re? ¿Kikojom chi nawi raj wach re ri tinamit rire e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios?
27 Ma ri'oj qeta'am chi utz pa kape wi wa'chi; no'j we xk'un ri Cristo, ri' na jinta junoq eta'mayom re pa kape wi» kecha'.
28 Ri Jesús kak'utun pa ri Rocho Dios echiri' xuta wa'. Lik ko k'u xsik'in che ub'i'xikil:
—Kab'i'ij ralaq lik eta'am alaq nuwach y lik eta'am alaq pa kimpe wi. Pero lik cheta'maj k'u alaq wa': Ri'in na in petinaq ta xa pa we ri'in, ma intaqom lo ruma ri Jun lik ub'e ronoje taq ri ku'ano. Yey ralaq na eta'am ta alaq uwach Rire.
29 No'j ri'in weta'am uwach, ma ruk' Rire in petinaq wi y e Rire taqayom lo we'in —xcha'.
30 Ek'uchiri', raj wach xkaj e ri' kakichap b'i ri Jesús; pero na jinta junoq x'anaw re, ma k'amaja' kopon ruq'ijol.
31 Na ruk' ta k'u ri', chikixo'l ruk'iyal winaq, lik e k'i xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús y kakib'i'ij: «Chiwach ralaq, echiri' kak'un Rucha'o'n lo ri Dios, ¿ku'an kami más k'utub'al ri' re ruchuq'ab' ri Dios chwa wa ku'an wa'chi?» kecha'.

Ri fariseos kakaj kakiya ri Jesús pa cárcel

32 Ri fariseos xkita ri kakib'i'ij ri winaq puwi ri Jesús. E uwari'che, rike kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xekitaq b'i ri e chajinel re ri Rocho Dios cha' kakichap lo ri Jesús.
33 Xub'i'ij k'u ri Jesús:
—Ri'in na naj ta chi kink'oji' uk' alaq, ma kintzelej ruk' ri taqayom lo we'in.
34 Kopon na k'u ri' ri q'ij echiri' kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq, ma na kopon ta alaq pa kine'k'ola wi ri'in —xcha'.
35 Ek'u ri e aj judi'ab' xkijeq kakitz'onob'ej chikiwach: «¿Pa nawi ke'ek wi wa'chi yey na ke'qariqa ta ri'oj? ¿Ke'ek nawi kuk' ri e aj judi'ab' ejeqel chikixo'l ri e aj griegos y ke'k'utuna chikiwach?

---

* **7:21** Jn. 5:1-16 † **7:22** K'amaja' ne kalax ri Moisés echiri' ri Dios xub'i'ij chike ri tinamit Israel kakikoj ri retalil re circuncisión chike konoje ri raltaq ko alab'o pa ri uwajxaq q'ij kalaxib'em. Gn. 17:10-12; Lv. 12:3

36 ¿Sa' ke'elawi wa xub'i'ij chiqe: “Kintzukuj alaq; pero na kinriq ta alaq,
ma na kopon ta alaq pa kine'k'ola wi ri'in”?» kecha'.

Taq ri ak'al re ya' k'aslik

37 Che ri k'isb'al re ri nimalaj nimaq'ij, ri Jesús xtak'i' chikiwach ri winaq y
ko xsik'in che ub'i'xikil:
«We k'o junoq katzajin uchi', petoq y chutija re ri ya' k'o wuk',
38 ma e pacha' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios: Ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in,
ku'ana pacha' kajuljut taq lo ak'al re ya' k'aslik pa ranima'»* xcha'.
39 Ruk' wa' ri Jesús e kach'a't puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kakik'ul na
janipa ri kakub'í' kik'u'x ruk'. Yey k'amaja' k'u kak'un ri' ri Ruxlab'ixel ri
Dios ma k'amaja' ne ke'ek ri Jesús chila' chikaj pa kaq'alajisax wi runimal
uchomalil.

Ri winaq kech'a't puwi china ri Jesús

40 E k'o k'u jujun chike ri winaq, echiri' xkita wa', jewa' kakib'i'ij: «Paqatzij
wi wa'chi e ri jun q'alajisanel re ri Dios qoye'em kak'unik» kecha'.
41 Jujun chik jewa' kakib'i'ij: «Wa' wa'chi e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios»
kecha'. Yey jujun chik jewa' kakib'i'ij: «¿Galilea neb'a kape wi lo ri Cristo?
42 Na Galilea taj, ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, ri Cristo kalax
lo chikixo'l ri ratz-uchaq' kan ri rey David pa ri tinamit Belén, rutinamit ri
David» kecha'.
43 Jek'ula' ri' ri winaq jachatal kipa ruma junwi taq ri kakich'ob' raqan
puwi ri Jesús.
44 E k'o ne jujun chike ri winaq xkaj kakichap b'i ri Jesús, pero na jinta
junoq x'anaw re.

Raj wach re ri tinamit kakik'aq b'i uq'ij ri Jesús

45 Ri e chajinel re ri Rocho Dios xetzelej pa e k'o wi ri xetaqaw lo ke, wa' e
ri fariseos y ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios, yey rike xkitz'onoj chike
raj chajinel:
—¿Su'chak na xik'am ta lo ri Jesús? —xecha'.
46 Ri e chajinel jek'uwa' xkik'ul uwach:
—¡Na jinta junoq jela' ch'a'tinaq pacha' kach'a't wa' wa'chi! —xecha'.
47 Ek'u ri fariseos xkib'i'ij chike:
—¿Xixsokotaj kami ri' ri'ix ruma rire?
48 ¿K'o neb'a junoq chike raj wach re ri tinamit o chike ri fariseos xkub'i'
uk'u'x ruk' wa' wa'chi?
49 No'j wa winaq eteran chirij ri Jesús, lik itzel kiwachlib'al ma na kakimaj
ta k'ana usuk' ri Tzij Pixab' —xecha'.
50 Ek'u ri Nicodemo, ri jun fariseo xopon julaj chaq'ab' ruk' ri Jesús, jewa'
xub'i'ij chike:
51 —Kub'i'ij ri Tzij qe'oj, na utz taj kaq'at tzij puwi junoq, we na kata' ta uchi'
nab'e y we na keta'max ta nab'e we k'o juna mak u'anom —xcha'.
52 Xkik'ul k'u uwach ri Nicodemo:
—¿Lal kami aj Galilea rilal? Chajilaj la chi utz Ruch'a'tem ri Dios y jela'
keta'maj la we k'o juna q'alajisanel elinaq lo chikixo'l raj Galilea —xecha'.
53 Ek'uchiri', chikijujunal xeb'ek chikocho.

8

Katz'onox che ri Jesús kuq'at tzij puwi jun ixoq na jusuk' ta ub'inik

* **7:38** Zac. 14:8

1 Ri Jesús xe'ek chwa ri juyub' Olivos.
2 Echiri' xsaqirik, xtzelej tanchi pa ri Rocho Dios. Konoje ri winaq xeqib'
ruk' y Rire xtz'uyi' chikiwach y xujeqo ku'an k'utunik.
3 Ek'uchiri', raj k'utunel re ri tzijpixab' y ri fariseos xkik'am lo jun ixoq
chwach. Wa' wi'xoq xkimajo e ri' kamakun chirij ri k'ulanikil ruk' jun achi
na rachijil taj. Xkiya k'u chikinik'ajal konoje ri e k'o chiri'
4 y jewa' xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lal tijonel, wa jun ixoq xqamajo lik e ri' kamakun chirij ri k'ulanikil ruk'
jun achi na rachijil taj.
5 Yey ri Moisés, chupa ri Tzij Pixab' kataqan che ka'an pa'b'aj juna ixoq we
ku'an wa'.* ¿Sa' k'u ri kab'i'ij rilal che? —xecha'.
6 Xkib'i'ij wa' che ri Jesús xa re k'amb'al upa cha' kakikoj umak.
Ek'u ri Jesús xch'uki'ik y ruk' ruwi uq'ab' xujeq katz'ib'an chwa rulew.
7 Yey rike lik kakik'ot upa cha' kuk'ul uwach ri tz'onob'al. Ek'u ri Jesús
xtak'i'ík y xub'i'ij chike:
—We k'o junoq che alaq kuna'o na jinta k'ana umak, e nab'e ri' chuk'aqa
rab'aj che wi'xoq —xcha'.
8 Tek'uchiri', xch'uki' tanchik y ruk' ruwi uq'ab' xtz'ib'an tanchi chwa
rulew.
9 Konoje rike echiri' xkita wa' wa xub'i'ij, xkina' kib' k'o kimak. E
uwari'che, pa jujun xeb'el b'i. Nab'e xeb'el b'i ri e nimaq winaq; tek'uchiri',
ri e k'ak'al. Echiri' konoje eb'elinaq chub'i, xew ri Jesús y rixoq xekanaj kan
chiri'.
10 Ek'uchiri' xtak'i' ri Jesús y xrilo na jinta chi junoq chiri', xew chi rixoq,
xub'i'ij k'u che:
—Ixoq ¿pa e k'o wi ri kakikoj amak? ¿Na jinta junoq xuq'at tzij re kamik
pawi'? —xcha'.
11 Rixoq xub'i'ij che:
—Na jinta junoq, Wajawal —xcha'.
Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij che:
—Jenela' ri'in na kanq'at ta tzij re kamik pawi'. Jat k'u ri' y matmakun chik
—xcha'.

Ri Jesús e ri Q'ijsaq

12 Ri Jesús xch'a't tanchi kuk' ri winaq, jewa' xub'i'ij chike:
—In ri Q'ijsaq che ruwachulew. China k'u ri katerej lo chwij, na kab'in ta
chi k'enoq pa q'equ'm ma k'o ri Q'ijsaq ruk' yey wa' e ri kuya k'aslemal —
xcha'.
13 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij che ri Jesús:
—Na jinta uchak ri kab'i'ij la, ma xa chi'ib'il ib' la kab'i'ij la sa' ri wach la
—xecha'.
14 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Tob' in ri kinq'alajisan re sa' ri nuwach, ri kamb'i'ij lik qatzij; ma weta'am
pa in petinaq wi y weta'am pa kin'ek wi. No'j ralaq na eta'am ta alaq pa in
petinaq wi y na eta'am tane alaq pa kin'ek wi.
15 »Ralaq, echiri' kab'i'ij alaq sa' ri kach'ob' alaq puwi junoq, ka'an alaq wa'
xa ruk' ri na'oj re ruwachulew. No'j ri'in na je ta la' kan'ano.
16 Echiri' k'o kanq'alajisaj chirij junoq, qatzij ri kamb'i'ij. Ma na xa ta pa
we ri'in ri kamb'i'ij; ma ri nuna'oj ri'in lik junam ruk' runa'oj ri Nuqaw, ri
xtaqaw lo we'in.

---

* **8:5** Lv. 20:10; Dt. 22:22-24

17 »Yey chupa ri Tzij Pixab' e alaq, tz'ib'ital kanoq: “We e k'o ka'ib' tikawex
junam kakijikib'a' uwach ri kakib'i'ij, e kakoj ke ri'.”*
18 Ri kanq'alajisaj ri'in chiwib'il wib', kajikib'ax uwach ruma ri Nuqaw, ri
taqayom lo we'in —xcha'.
19 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Pa k'u k'o wi ri qaw la? —xecha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ralaq na eta'am ta alaq nuwach ri'in y na eta'am ta alaq uwach ri Nuqaw;
ma we ta eta'am alaq nuwach ri'in, jek'ula' ri' eta'am alaq uwach ri Nuqaw
—xcha'.
20 Ri Jesús xub'i'ij wa' echiri' kak'utun pa ri Rocho Dios, chiri' pa k'o wi
ri kaxa re qasa'n. No'j na jinta junoq xchapaw b'i re, ma k'amaja' kopon
ruq'ijol.

Ri Jesús petinaq chila' chikaj

21 Xub'i'ij tanchi ri Jesús chike:
—Ri'in kin'ek y ralaq kintzukuj k'u alaq, pero kakam na k'u alaq ri' pa ri
mak alaq. Ma pa kin'ek wi ri'in, na kopon ta ralaq chila' —xcha'.
22 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab' chikiwach: «Laj kukamisaj rib'; e uwari'che
kub'i'ij na utz taj kojopon ri'oj chila' pa ke'ek wi rire» xecha'.
23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Ralaq na alaq ta re chila' chikaj, no'j ri'in in petinaq chila' chikaj. Ralaq
alaq re ruwachulew, no'j ri'in na in ta re ruwachulew.
24 E uwari'che ximb'i'ij kakam na k'u alaq ri' pa ri mak alaq. Ma we na
kakoj ta alaq “In Ri'in”,* ri' kakam alaq pa ri mak alaq —xcha'.
25 Ek'uchiri' xkitz'onoj che:
—¿Lal china k'u ri' rilal? —xecha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E ri nub'i'im chi lo che alaq.
26 Ri'in lik k'o weta'am chi'ij alaq re kojob'al mak alaq y re q'atb'al tzij
pawi' alaq; pero xew kamb'i'ij chikiwach konoje ri tikawex sa' ri nutom che
ri taqayom lo we'in, yey Rire lik qatzij janipa ri kub'i'ij —xcha'.
27 Ri Jesús e kach'a't puwi Ruqaw, pero rike na xkimaj ta usuk' wa'.
28 E uwari'che ri Jesús xub'i'ij chike:
—Echiri' kayak alaq Ralaxel Chikixo'l Tikawex y kaya alaq chwa ri cruz,*
k'a ek'uchiri' keta'maj alaq ri': “In Ri'in”. Yey na jinta k'o kan'an xa pa we
ri'in, ma xew kamb'i'ij janipa ruk'utum ri Nuqaw chwe.
29 Ma ri taqayom lo we'in k'o wuk'; ri Nuqaw na inuya'om ta kan nutukel,
ma ri'in xew kan'ano janipa ri karaj Rire —xcha'.
30 Echiri' xub'i'ij taq wa' ri Jesús, lik e k'i ri xkikojo Rire e ri jun q'alajisanel
koye'em kak'unik.

Ri e k'o puq'ab' ri Dios y ri e k'o puq'ab' ri mak

31 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike ri e aj judi'ab' xkikojo Rire e ri jun
q'alajisanel koye'em kak'unik.
—We kataqej k'u alaq janipa wa kamb'i'ij che alaq, ri' paqatzij wi ku'an
alaq nutijo'n;
32 y jek'ula' keta'maj alaq ri Q'ijsaq, y ri Q'ijsaq karesaj lo alaq puq'ab' ri
ajaw alaq —xcha'.
33 Rike xkik'ul uwach:

---

* **8:17** Dt. 19:15 * **8:24** Wa' ke'elawi ri Jesús xex chi k'o wi y na jinta utaqexik ruk'aslemal. Éx. 3:14; Is. 43:10; Ap. 1:4 * **8:28** Jn. 3:14; 12:32

—Ri'oj oj ralk'o'al kan ri Abraham y na oj k'oji'naq ta puq'ab' junoq. ¿Su'b'e
k'u ri' kab'i'ij la chiqe kojesax lo puq'ab' ri qajaw? —xecha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Konoje ri kemakunik, puq'ab' ri mak e k'o
wi.
35 Juna aj chak pa ja na junam ta uwach ruk' ruk'ajol ri rajaw ja, ma ri aj
chak xa ajilam q'ij k'o pa ja; no'j ruk'ajol na jinta utaqexik e ralk'o'al ruqaw.
36 E uwari'che, we Ruk'ajol ri Dios karesaj lo alaq che ri mak k'o wi alaq,
paqatzij wi k'u ri' kakiritaj lo alaq che ri mak.
37 »Ri'in weta'am alaq ralk'o'al kan ri Abraham; na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq
kinkamisaj alaq ma na kak'ul ta alaq ri kank'ut che alaq.
38 Ri'in e kamb'i'ij ri uk'utum ri Nuqaw chwe, yey ralaq e ka'an alaq janipa
rub'i'im ri qaw alaq —xcha'.
39 Rike xkik'ul uwach:
—Ri qaqaw ri'oj e ri Abraham —xecha'.
Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—We ta paqatzij wi alaq ralk'o'al ri Abraham, e ka'an alaq ri' ri xu'an rire.
40 No'j ralaq na je ta la' katajin alaq che u'anik. Ma tob' nub'i'im che alaq
ri Q'ijsaq uk'utum ri Dios chwe, na ruk' ta k'u ri', ka'aj alaq kinkamisaj alaq.
¡Ri Abraham na je ta la' xu'ano!
41 Ralaq e ka'an alaq pacha' ri ku'an ri qaw alaq —xcha'.
Ek'uchiri', xkib'i'ij rike che:
—Ri'oj na oj ta pacha' ri winaq na keta'am taj china ri kiqaw; ma xa jun ri
Qaqaw, e ri Dios —xecha'.
42 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—We ta paqatzij wi e qaw alaq ri Dios, ralaq lik k'ax kinna' alaq ri', ma ri'in
ruk' ri Dios in petinaq wi yey ri' in k'o chiwach alaq. Na in petinaq ta k'u xa
pa we ri'in, ma e ri Dios taqayom lo we'in.
43 »¿Su'b'e na kamaj ta alaq usuk' janipa ri kamb'i'ij che alaq? E ruma ri na
ka'aj ta alaq kata alaq ri kamb'i'ij ri'in.
44 Ri qaw alaq e ritzel winaq, ma e ka'an alaq sa' ri karaj rire. Ritzel winaq
aj kamisanel chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew. Yey rire na xtiki' ta kan pa ri
Q'ijsaq, y na jinta ne k'ana Q'ijsaq ruk'. Echiri' ku'an raq'ub'al, e kuq'alajisaj
sa' ri k'o pa ranima'; ma xex wi aj raq'ul yey ronoje raq'ub'al ruk' rire kape
wi.
45 No'j ri'in e kanq'alajisaj ri lik qatzij, yey ralaq na kakoj ta alaq.
46 »¿K'o nawi junoq che alaq kuriq juna mak chwij? Yey we qatzij ri
kamb'i'ij, ¿su'b'e k'u ri' na kakoj ta alaq?
47 E junoq ralk'o'al ri Dios, e kuta Ruch'a'tem ri Dios; no'j ralaq na alaq ta
ralk'o'al ri Dios, ma na kata ta alaq Ruch'a'tem —xcha'.

Ri Cristo xex chi k'o lo wi chwa ri Abraham

48 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij che ri Jesús:
—Lik qatzij ri xqab'i'ij pawi' la: Rilal lal kuk'il ri aj Samaria y lal k'o puq'ab'
jun itzel uxlab'ixel —xecha'.
49 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach chike:
—Ri'in na in jinta puq'ab' juna itzel uxlab'ixel; ri kan'ano e kanyak uq'ij ri
Nuqaw y ralaq kak'aq b'i alaq nuq'ij.
50 Ri'in na kantzukuj ta yakb'al nuq'ij, tob' k'o Jun karaj kayaki' nuq'ij yey
puq'ab' Rire k'o wi kuq'alajisaj china ri k'o Q'ijsaq ruk'.
51 Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri kakojow re ri kanq'alajisaj ri'in,
na kakam taj ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik —xcha'.
52 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkik'ul uwach:

—Wo'ora kaqajikib'a' uwach, lal k'o puq'ab' jun itzel uxlab'ixel. Ma ri Abraham y ri q'alajisanelab' xekamik, yey rilal kab'i'ij la: “China kakojow re ri kanq'alajisaj, na kakam taj ma k'o uk'aslemal na jinta utaqexik.”

53 ¿Lik neb'a más k'o wach rilal chwa ri qaqaw Abraham? Rire xkamik yey taq ri q'alajisanelab' xekamik. Chiwach rilal, ¿sa' ri wach la? —xecha'.

54 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—We kanyak nuq'ij ri'in chiwib'il wib', ri' na jinta uchak ri yakb'al nuq'ij kan'ano; no'j k'u ri kayakaw nuq'ij e ri Nuqaw, ri kab'i'ij alaq e Dios alaq.

55 Ek'u ralaq na eta'am ta alaq uwach Rire; no'j ri'in lik weta'am uwach. We ta e la' kamb'i'ij na weta'am ta uwach, ri' kinelik in aj raq'ul jela' pacha' ralaq. No'j ri'in paqatzij wi weta'am uwach Rire yey lik kan'an ronoje ri kub'i'ij.

56 Ri Abraham, ri mam alaq ojertan, lik xki'kotik echiri' xreta'maj kink'un che ruwachulew; xril pan ri nuq'ijol y lik xki'kot che —xcha'.

57 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkib'i'ij che ri Jesús:

—K'amaja' ne cincuenta ri junab' la, ¿yey kab'i'ij la xil la uwach ri Abraham? —xecha'.

58 Ri Jesús xuk'ul uwach:

—Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: Ri'in xex chi in k'o lo wi echiri' k'amaja' ne kalax ri Abraham —xcha'.

59 Ek'uchiri', ri winaq xkijeq kakisik' ab'aj re kaki'an ri Jesús pa'b'aj; no'j Rire xewax chikiwach, e la' xik'ow chikixo'l y xel b'i che ri Rocho Dios.

9

Ri Jesús kukunaj jun achi ralaxib'em potz'

1 Ri Jesús echiri' katajin chi b'e, xril jun achi ralaxib'em potz'.

2 Ek'u rutijo'n xkitz'onoj che:

—Lal tijonel, ¿wa jun achi xalaxik potz' ruma nawi kimak ruchu-uqaw o ruma umak rire? —xecha'.

3 Ri Jesús xuk'ul uwach chike:

—Na ruma ta umak rire y na ruma tane kimak ruchu-uqaw; wa' e u'anom cha' ruchuq'ab' ri Dios kaq'alajin ruk' rire.

4 Lik chirajawaxik chwe kan'an ruchak ri taqayom lo we'in xaloq' k'a paq'ij, ma kak'un lo raq'ab' echiri' na jinta chi junoq utz kachakunik.

5 Xaloq' k'u in k'o ri'in wara che wu'wachulew, in ri in Q'ijsaq che ruwachulew —xcha'.

6 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús xchub'an chwa rulew, xu'an jub'iq' xoq'o'l ruk' ruk'axaj. Tek'uchiri', xusoq' che ruwach ri potz'.

7 Ek'uchiri', xub'i'ij che:

—Jat, ja'ch'aja rawach pa ri ya' re Siloé —xcha'. (Siloé ke'elawi “ri Taqom loq”.)

Ri potz' e xu'ano; xe'ek y xu'ch'aja ruwach. Ek'uchiri' xtzelej loq, katzu'n chik.

8 Ek'u ri ejeqel lo chunaqaj ri potz' y ri kilom xaqi ku'an ulimoxna, jewa' kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a achi wa' katz'uyi' chi' b'e y ku'an ulimoxna?» kecha'.

9 Jujun chik kakib'i'ij: «Qatzij, are'» kecha'.

Jujun chik kakib'i'ij: «Na e ta rire, tob' lik e katzu'nik» kecha'.

No'j rachi kunutajinaq chik, lik kujikib'a' uwach, jewa' kub'i'ij: «Qatzij, in wa' k'ut» kacha'.

10 Xkitz'onoj k'u che:

—¿Cha'ta la' xat-tzu'nik? —xecha che.

11 Rire xuk'ul uwach:
—E ri jun achi Jesús ub'i', xu'an jub'iq' xoq'o'l, xusoq' che ri nuwach y
xub'i'ij chwe: “Jat pa k'o wi ri ya' re Siloé y ja'ch'aja rawach chupa.” Xin'ek
k'u ri', y echiri' xinch'aj ri nuwach, xinjeq kintzu'nik —xcha'.
12 Xkitz'onoj k'u che:
—¿Pa k'o wi ri' la' la'chi? —xecha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Na weta'am taj pa k'o wi —xcha'.

Ri fariseos kakita uchi' ri potz' kunutajinaq chik

13 Ek'uchiri' xkik'am b'i ri potz' kunutajinaq chik chikiwach ri fariseos;
14 ma e pa jun q'ij re uxlanib'al echiri' ri Jesús xu'an xoq'o'l y xukunaj ri
potz'.
15 Jenela' ri fariseos xkitz'onoj che cha'taj xtzu'nik.
Rire xuk'ul uwach chike:
—Rachi xusoq' xoq'o'l che ri nuwach, xinch'aj k'u ri nuwach y wo'ora
kintzu'nik —xcha'.
16 Ek'uchiri', jujun chike ri fariseos kakib'i'ij chikiwach: «La' la'chi x'anaw
re wa', na ruk' ta ri Dios petinaq wi; ma e ku'an ri na ub'e taj ka'ani' chupa ri
q'ij re uxlanib'al» kecha'.
Jujun chik kakib'i'ij: «We rire aj mak, ¿su'anik k'u ri' ku'an wa k'utub'al re
ruchuq'ab' ri Dios?» kecha'.
Ruma k'u la', xkijach kipa ri fariseos chikiwach.
17 Ek'uchiri', xkitz'onoj che rachi kunutajinaq chik:
—¿Sa' ri kab'i'ij ri'at chwi rachi xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri'in kamb'i'ij e jun q'alajisanel —xcha'.
18 Pero raj judi'ab' na xkaj taj kakikojo we rachi xex potz' wi y wo'ora
katzu'nik. Ruma wa' xekisik'ij ruchu-uqaw,
19 y xkitz'onoj k'u chike:
—¿E alk'o'al alaq wa', ri kab'i'ij alaq ralaxib'em potz'? ¿Cha'taj katzu'n
wo'ora? —xecha'.
20 Ruchu-uqaw rachi xkik'ul uwach:
—Ri'oj lik qeta'am e qalk'o'al wa' y xalaxik potz'.
21 No'j na qeta'am taj cha'taj katzu'n wo'ora, y na qeta'am ta nenare' china
xkunan re. Tz'onoj alaq che, ma rire nim chik —xecha'.
22 Ruchu-uqaw rachi xkib'i'ij wa' ruma kakixi'ij kib', ma wa aj wach ke raj
judi'ab' ki'anom chi tzij chikiwach cha' na kek'ul ta chi pa ri sinagoga janipa
ri kakijikib'a' uwach ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
23 E uwari'che ruchu-uqaw rachi xkib'i'ij: «Tz'onoj alaq che, ma rire nim
chik.»
24 Ek'uchiri', raj judi'ab' xkitaq tanchi usik'ixik rachi kunutajinaq chik y
xkib'i'ij che:
—Wo'ora chajikib'a' uwach chwach ri Dios ri kab'i'ij. Ma ri'oj qeta'am wa'
wa'chi lik aj mak —xecha'.
25 Ek'u rire xub'i'ij:
—We rire aj mak na weta'am ta k'u ri' ri'in, xew weta'am e ri petinaq loq
in potz' yey wo'ora kintzu'nik —xcha'.
26 Xkitz'onoj tanchi che:
—¿Sa' ri xu'an chawe? ¿Su'anik xutzu'nisaj rawach? —xecha'.
27 Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in ya ximb'i'ij che alaq y na x'aj ta kata alaq. ¿Su'chak k'u ri' ka'aj alaq
kamb'i'ij tanchik? ¿Ka'aj kami ralaq ku'an alaq utijo'n? —xcha'.

28 Ek'u rike xkiyajo, jewa' xkib'i'ij che:
—Ri'at e kataqej la' la jun achi, no'j ri'oj e kaqataqej rutz'ib'am kan ri Moisés.
29 Ma ri'oj qeta'am ri Dios xch'a't ruk' ri Moisés; no'j la' la jun achi, na qeta'am taj pa petinaq wi —xecha che.
30 Ek'u rire xub'i'ij chike:
—¡E la' la lik kakam wanima' ri'in che! Ma ralaq na eta'am ta alaq pa petinaq wi wa'chi, yey rire xutzu'nisaj ri nuwach ri'in.
31 Qeta'am k'u chi utz, ri Dios na keb'uta ta raj makib', xew keb'uta ri kakiloq'oj uq'ij y kaki'an ri rajawal uk'u'x Rire.
32 Chwi lo ri jeqeb'al ruwachulew, na jinta tatajinaq wi we k'o junoq utzu'nisam juna tikawex potz' chwi ralaxik.
33 We tamaji wa jun achi petinaq ruk' ri Dios, ri' na jinta puq'ab' ku'an wa' —xcha'.
34 Xkib'i'ij k'u che:
—Ri'at lik pa mak xatalax wi. ¿Kawaj kami ri' katk'utun chiqawach? —xecha che.
Chwi k'u ri' la', na xkik'ul ta chi pa ri sinagoga.

Ri potz' kunutajinaq chik kukoj rub'i' ri Jesús

35 Ek'u ri Jesús xreta'maj na kakik'ul ta chi pa ri sinagoga rachi kunutajinaq. Uwari'che echiri' xuk'ulu, jewa' xub'i'ij che:
—¿Kub'ul ak'u'x ri'at ruk' Ralaxel Chikixo'l Tikawex? —xcha'.
36 Rachi xuk'ul uwach:
—Wajawal, b'i'ij la chwe china rire cha' kakub'i' nuk'u'x ruk' —xcha'.
37 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Awilom chi uwach; ma in ri' ri kinch'a't awuk' —xcha'.
38 Ek'uchiri', rachi xuxukub'a' rib' chwach y xuloq'nimaj uq'ij, jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ri'in kakub'i' nuk'u'x uk' la —xcha'.
39 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Ri'in in k'uninaq che ruwachulew cha' wuma ri'in kaq'alajinik china ri kakik'ul ri Q'ijsaq y china ri na kakik'ul taj. In k'uninaq k'u ri' cha' e ri na ketzu'n taj, kajaqataj ri kiwach y jela' kakil ri Q'ijsaq; yey ek'u ri "ketzu'nik", kach'uqutaj ri kiwach y na kakil ta ri Q'ijsaq —xcha'.
40 Jujun k'u chike ri fariseos, ri e k'o pan chunaqaj ri Jesús, echiri' xkita wa', xkitz'onoj che:
—¿E kami ke'elawi ri' oj potz' ri'oj? —xecha'.
41 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ta kaya ib' alaq chupa na kil ta alaq ri Q'ijsaq, na jinta mak alaq ri'. No'j ruma ri kab'i'ij alaq kil alaq chi utz ri Q'ijsaq, e kakanaj k'u alaq ri' chupa ri mak alaq* —xcha'.

10

Taq ri b'exex keta'am uwach ri chajinel ke

1 Ri Jesús xub'i'ij:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: China ri na kok tub'i che ruchi' ri coral ke ri b'exex yey xa tob' k'u pa kok wub'i, ri' eleq'om y e kereleq'aj b'i ri b'exex.

---

* **9:41** Juna aj mak we kuya rib' chupa rumak y kutzukuj ri Q'ijsaq, kuk'ul k'u ri' ri kuyb'al mak. No'j ri fariseos xkil ri Q'ijsaq re ri Cristo yey na xkaj taj kakik'ulu. Chikiwach rike na jinta kimak y lik keta'am chi ronoje puwi ri Dios; e uwari'che na utz taj kakik'ul ri kuyb'al mak re ri Dios.

2 No'j k'u ri kok b'i che ruchi' ri coral, ri' e chajinel ke ri b'exex.
3 Ek'u rire echiri' kopon chwach ruchi' ri coral, ri chajinel k'o che ruchi' coral,
kujaqala' lo che. Yey taq ri b'exex keta'am ruch'awib'al ri chajinel ke, ma rire
keb'usik'ij ruk' ri kib'i' chikijujunal y keb'eresaj b'i pa ri coral.
4 Echiri' eresam chub'i konoje rub'exex pa ri coral, kanab'ej b'i chikiwach y
konoje rub'exex keterej b'i chirij ma keta'am ruch'awib'al.
5 No'j taq ri b'exex na keterej tub'i chirij junoq we na keta'am ta uwach; ri
kaki'ano e keb'animaj chwach ma na keta'am ta ruch'awib'al» xcha'.
6 Ri Jesús xub'i'ij wa jun k'amb'al na'oj chike, pero rike na xkimaj ta usuk'
sa' ri karaj kub'i'ij chike.

Ri Jesús e utzilaj chajinel ke b'exex

7 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
«Paqatzij wi kamb'i'ij che alaq: In ri in uchi' ri coral pa keb'ok wi ri b'exex.
8 Konoje ri xek'un nab'e chinuwach* ri'in e eleq'omab' y xa e kekeleq'aj b'i
ri b'exex; pero ri b'exex na xekikajmaj ta rike.
9 »In ri in uchi' ri coral ke ri b'exex. China ri kok b'i wuma ri'in, ri'
kakolob'etajik y kachajix chi utz pacha' ri b'exex keb'okisax chaq'ab' pa ri
coral y keb'esax b'i paq'ij re keb'e'wo'q pa chomilaj k'im.
10 Juna eleq'om xew kak'unik re ku'an eleq', ku'an kamik y kusach uwach
ronoje. No'j ri'in in k'uninaq re kanya k'aslemal che alaq yey wa' e jun
chomilaj k'aslemal na jinta chi uk'isik.
11 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex. Juna utzilaj chajinel ke b'exex kuya
ranima' kakam kuma rub'exex.
12 No'j juna mokom kachakun xa ruma katojik. Echiri' karilo kak'un
lo rutiw, kanimajik y keb'uya kan ri b'exex; ma na e ta chajinel ke y na
e tane kajaw. E uwari'che kuya luwar che rutiw keb'uchap ri b'exex y
keb'ukicherisaj b'i.
13 Wa mokom kanimajik ma na kok ta il chike ri b'exex, xew e kok il che ri
kuch'ako.
14 »In ri in utzilaj chajinel ke b'exex, ma ri'in weta'am kiwach ri nub'exex
y rike keta'am nuwach ri'in.
15 Jela' pacha' ri Nuqaw reta'am nuwach ri'in, jek'ula' ri'in weta'am uwach
Rire; yey kanya wanima' kinkam kuma ri nub'exex.
16 »E k'o jujun chik nub'exex na e ta kuk'il wa e k'o pa wa coral. Lik
chirajawaxik wi keb'e'nuk'ama' loq. We xeb'enusik'ij, kakikoj nutzij y jela'
keb'u'ana xa jun pa ri coral y xa jun ri chajinel ke.
17 »Ruma k'u la', ri Nuqaw k'ax kinuna'o, ma ri'in kanya ri nuk'aslem pa
kamik yey kank'am tanchi wa' echiri' kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
18 Na ya'tal ta puq'ab' junoq karesaj ri nuk'aslem we na in ta kinya'w re
che. Panuq'ab' ri'in k'o wi kanya wib' pa kamik y panuq'ab' k'o wi kink'astaj
lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey wa' e ri Nuqaw ya'yom panuq'ab'» xcha'.
19 Echiri' raj judi'ab' xkita wa ch'a'tem, xkijach tanchi kipa chikiwach, ma
e k'o ri xekojow re y e k'o ri na xekojow taj.
20 E k'i chike jewa' kakib'i'ij: «La' k'o puq'ab' juna itzel uxlab'ixel y
ch'u'jerinaq. ¿Su'chak kata alaq re?» kecha'.
21 No'j k'o jujun chik jewa' kakib'i'ij: «Na jinta junoq jela' kach'a'tik we k'o
puq'ab' juna itzel uxlab'ixel. ¿K'o neb'a juna itzel uxlab'ixel keb'utzu'nisaj ri
e potz'?» kecha'.

---

* **10:8** "Konoje ri xek'un nab'e chinuwach": Wa' e ri kakib'i'ij e q'alajisanel re ri Dios tob' na e taj. Pa wa k'amb'al na'oj ri b'exex e rutinamit ri Dios.

Raj wach ke raj judi'ab' na kakikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios

22 Chupa k'u ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab',† e ri' katajin ri nimaq'ij re ri
Rocho Dios chila' Jerusalem.
23 Y ri Jesús kab'in che ri Rocho Dios pa ri luwar kab'i'x che "Ruchi' Ja re
Salomón"‡
24 Ek'u raj judi'ab' xkisut rij ri Jesús y jewa' xkib'i'ij che:
—¿Jampa xaqi e wa' na kaq'alajisaj ta la chiqawach sa' ri wach la? We lal
k'u Rucha'o'n lo ri Dios, asu b'i'ij la chiqe —xecha'.
25 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Nub'i'im chi che alaq, yey na kakoj ta alaq. Ronoje taq ri chak kan'ano,
e ri Nuqaw intaqayom che kan'ano. Ruk' taq k'u wa kan'ano, kaq'alajinik in
china ri'in.
26 No'j ralaq na kakoj ta alaq, ma na alaq ta kuk'il ri nub'exex, jela' pacha'
ri nub'i'im chi lo che alaq.
27 Taq ri nub'exex keta'am chi ri nuch'awib'al; yey ri'in weta'am kiwach y
rike eteran chwij.
28 Ri'in kanya kik'aslemal na jinta utaqexik cha' jela' na kasach ta k'ana
kiwach y na jinta ne junoq keb'eresaj panuq'ab'.
29 Yey e ri Nuqaw ri xeya'w ke panuq'ab', y Rire más k'o uwach chikiwa
konoje. Ruma k'u ri', na jinta junoq keb'eresaj puq'ab' Rire.
30 Ma ri Nuqaw y ri'in xa oj jun —xcha'.

Raj wach ke raj judi'ab' kakaj kaki'an ri Jesús pa'b'aj

31 Julaj chik raj judi'ab' xkik'am ab'aj pakiq'ab' re kaki'an ri Jesús pa'b'aj.
32 Pero Rire xub'i'ij chike:
—Lik k'i ri utzilaj chak nu'anom chiwach alaq ruk' ruchuq'ab' ri Nuqaw.
¿Ruma pachike che taq wa nu'anom kin'an alaq pa'b'aj? —xcha'.
33 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Na kaqa'an ta la pa'b'aj ruma ri utz 'anom la; e ruma makuninaq la chirij
ri Dios ruk' ri ch'a'tem la. Ma rilal xa lal jun achi y ka'an Dios che ib' la —
xecha'.
34 Ek'uchiri', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Jewa' tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab' k'o uk' alaq: "Ximb'i'ij: Ri'ix ix
dios."§
35 Ri Dios xub'i'ij k'u "dios" chike ri xkik'ul Ruch'a'tem, yey Ruch'a'tem na
kajalk'atitaj taj.
36 ¿Su'anik k'u ri' kab'i'ij alaq chwe in makuninaq xa ruma ri ximb'i'ij in
Uk'ajol ri Dios? ma ri Dios xinucha' lo ri'in yey xinutaq lo che ruwachulew.
37 »We na e ta kan'an ruchak ri Nuqaw, utz k'u ri' we na kakoj ta alaq ri
kamb'i'ij.
38 No'j we e kan'an ruchak ri Nuqaw, kojo k'u alaq ri' in china ri'in ruma
taq ri kan'ano, na xa ta ruma ri kamb'i'ij. Y jela' keta'maj alaq y kakoj alaq
ri': Ri Nuqaw wuk' ri'in y ri'in ruk' Rire, xa oj jun —xcha'.
39 Ek'u raj judi'ab' xkaj tanchik kakichapo, pero na xkichap taj ma ri Jesús
xel b'i chikixo'l.
40 Y xuq'axuj k'u ri nimaya' Jordán pa xuya wi bautismo ri Juan y xkanaj
kan chila'.

---

† **10:22** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Kil "invierno" pa vocabulario. ‡ **10:23** "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios. § **10:34** Ojertan kab'i'x "dios" chike ri e aj wach re ri tinamit. Salmos 82:6 e jun pixab'anik xuya ri Dios chike ri e aj wach y kub'i'ij rike e "dios" y e ralk'o'al ri Dios.

41 Uk'iyal winaq xeb'opon ruk'; xe'kila' y jewa' kakib'i'ij: «Ri Juan na xu'an
ta juna k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chiqawach; na ruk' ta k'u ri', ronoje ri
xub'i'ij kan chwi wa' wa'chi, lik qatzij» kecha'.
42 Y lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús chila'.

11

Rukamik ri Lázaro

1 K'o k'u jun achi yewa', Lázaro rub'i'. Rire aj Betania, y chila' ejeqel wi ri
ranab' María y Marta.
2 Wa' wa María e ri xuq'ej kunab'al lik ki' ruxlab' che ri raqan ri Jesús y
xuchaqisaj ruk' ruwi'.*
3 Ek'u ri keb' ixoqib' kichaq' kib' jewa' xkitaq ub'i'xikil che ri Jesús: «Qajawal,
ri jun lik k'ax kana' la, lik yewa'.»
4 Echiri' ri Jesús xuta wa', jewa' xub'i'ij: «Wa' wa yab'il na re ta kamik, ma
re yakb'al uq'ij ri Dios y re yakb'al uq'ij Ruk'ajol ri Dios» xcha'.
5 Ek'u ri Jesús lik k'ax keb'una' ri oxib' kichaq' kib': Ri Marta, ri María y ri
Lázaro.
6 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xuto yewa' ri Lázaro, k'a xkanaj chi kan keb' q'ij
pa ri luwar pa k'o wi.
7 Tek'uchiri', xub'i'ij chike rutijo'n:
—Jo' tanchi Judea —xcha'.
8 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Lal tijonel, ¿na k'ak' ta neb'a la' raj judi'ab' ya laj xkikamisaj la pa'b'aj?
Na ruk' ta k'u ri', ¿wo'ora ke'ek tanchi la chila'? —xecha'.
9 Ri Jesús xub'i'ij chike:
—¿Na qatzij ta neb'a la' kab'lajuj ora k'o che ri jun q'ij? Yey e junoq kab'in
paq'ij na kuchiq ta ri raqan, ma karil rub'e ruma ri q'ijsaq re ruwachulew.
10 No'j we junoq kab'in chaq'ab', ri' kuchiq ri raqan ma pa q'equ'm k'o wi
—xcha'.
11 Tek'uchiri', xub'i'ij chike:
—E ri qamigo Lázaro, kawarik. Kin'ek k'u che uk'osoxik —xcha'.
12 Xkib'i'ij k'u rutijo'n che:
—Qajawal, utz we kawarik, ma ri' e k'utub'al re kutzir uwach —xecha'.
13 Ri xkich'ob' rike e xa kuxlan ri Lázaro; no'j ri Jesús e kach'a't puwi
rukamik ri Lázaro.
14 E uwari'che ri Jesús xuq'alajisaj chike:
—Ri Lázaro kaminaq chik.
15 Yey iwuma k'u ri'ix, lik kinki'kotik ri na in jinta chila' ruk' echiri' xkamik,
ma jela' kanimar ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'. Wo'ora jo', je'qila' —xcha'.
16 Ek'uchiri', ri Tomás ri kab'i'x "Yo'x" che, xub'i'ij chike ri jujun chik
rachb'i'il:
—Koj'ek ri' cha' jela' kojkam junam ruk' ri Jesús —xcha'.

Ri Jesús e ri kak'astajisan lo ke ri ekaminaq

17 Kajib' q'ij chi lo ri' muqutal ri Lázaro echiri' ri Jesús xopon Betania.
18 Wa' xa chunaqaj Jerusalem k'o wi, laj oxib' kilómetro k'o wi lo che.
19 E k'i chike raj judi'ab' e petinaq kuk' ri María y ri Marta re ko'lkib'ochi'ij
kik'u'x ruma rukamik ri kixìb'al.
20 Ek'uchiri' ri Marta xuto katajin roponik ri Jesús, xel b'i che uk'ulik; no'j
ri María xkanaj kan chwa ja.

* **11:2** Jn. 12:1-8

21 Ek'u ri Marta xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, we ta e la' k'o la wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al.
22 Na ruk' ta k'u ri', lik weta'am, tob' ne k'a e wa', ri Dios kuya che'la ronoje
ri katz'onoj la che —xcha'.
23 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Raxib'al kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq —xcha'.
24 Ri Marta xub'i'ij che:
—Qatzij, ri'in weta'am kak'astaj lo che ri k'isb'al q'ij re ruwachulew echiri'
kek'astaj lo konoje ri ekaminaq —xcha'.
25 Ri Jesús xub'i'ij che:
—E ri'in ri kink'astajisan lo ke ri ekaminaq yey e ri'in ri kinya'w k'aslemal.
China k'u ri kakub'i' uk'u'x wuk', tob' kakamik, kak'astajik.
26 Yey konoje ri e k'aslik y kakub'i' kik'u'x wuk', na kekam taj ma k'o
kik'aslemal na jinta utaqexik ruk' ri Dios. ¿Kakoj ri'at wa'? —xcha'.
27 Ri Marta xuk'ul uwach:
—Kankojo, Wajawal, ma ri'in nukojom rilal lal ri Cristo, Ruk'ajol ri Dios, ri
b'i'tisim loq kak'un che ruwachulew —xcha'.

Ri Jesús koq' chwa rumuqub'al ri Lázaro

28 Echiri' ri Marta xuk'is ub'i'xik wa', xe'ek che usik'ixik ruchaq' María y
xew che rire xub'i'ij:
—Ri Qajawal k'o wara y katusik'ij —xcha'.
29 Xew xuta wa' ri María, na jampatana xyaktaj b'i y xe'rila ri Jesús.
30 Ri Jesús k'amaja' ne kok pa ri tinamit, ma k'a k'o pa ri luwar pa xk'ul wi
ruma ri Marta.
31 Ek'u raj judi'ab' e k'o ruk' ri María re kakib'ochi'ij uk'u'x, xkilo echiri'
na jampatana xyaktajik y kanik xel b'i. Rike xeterej k'u b'i chirij, ma e
chikiwach rike e ri' ke'ek chwa ri muqub'al cha' ke'roq'ej ruxib'al.
32 Echiri' ri María xopon pa k'o wi ri Jesús, xew xril uwach, xuxuk rib'
chwach, y jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, we ta e la' lal k'o la wara, na kakam ta ri' ri nuxib'al —xcha'.
33 Ri Jesús echiri' xrilo lik keb'oq' ri María y raj judi'ab' eteran lo chirij, lik
xok chuk'u'x y xuchap b'is.
34 Xub'i'ij k'u chike:
—¿Pa ximuq wi? —xcha'.
Rike xkib'i'ij:
—Qajawal, peta la y chilape la —xecha'.
35 Ek'u ri Jesús xoq'ik.
36 Xkib'i'ij k'u raj judi'ab':
—¡Chilape alaq, lik k'ax kuna'o! —xecha'.
37 E k'o jujun chike raj judi'ab' xkib'i'ij:
—Wa wa'chi e xtzu'nisan re ri jun potz'. ¿Su'b'e k'u ri' na jinta xu'ano cha'
na kakam ta ri Lázaro? —xecha'.

Ri Jesús kuk'astajisaj lo ri Lázaro chikixo'l ri ekaminaq

38 Ri Jesús lik xok tanchi b'is chuk'u'x, xqib' chwa ri muqub'al. Wa' jun jul
worotal pa'b'aj y tz'apal uchi' ruk' jun ab'aj.
39 Ek'u ri Jesús xub'i'ij:
—Chiwesaj la'b'aj —xcha'.
Yey ri Marta, ri ranab' kan ri kaminaq, xub'i'ij che:
—Wajawal, la' lik chu chik, ma e ukaj q'ij wa' muqutalik —xcha'.
40 Ri Jesús xub'i'ij che:

—¿Na nub'i'im ta neb'a chawe, we kakub'i' ak'u'x wuk', kawil runimal uwach uq'ij ri Dios? —xcha'.
41 Ewi xkesaj rab'aj k'o chuchi' ri muqub'al.
Ek'uchiri', ri Jesús xtzu'n chikaj y xub'i'ij:
—Lal Nuqaw, maltiox ko che'la ma intom chi la.
42 Ri'in weta'am lik xaqi kinta la, pero kamb'i'ij k'u wa' kuma wu'k'iyal tikawex e k'o wara, cha' rike kakikojo lal taqayom lo we —xcha'.
43 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', lik ko xsik'in che ub'i'xikil:
—¡Lázaro, chateluloq! —xcha'.
44 Ewi ri Lázaro xel loq, b'olq'otim ri raqan y ruq'ab' pa k'ul yey rupalaj ch'uqutal ruk' jun k'ul. Ruma k'u la', ri Jesús xub'i'ij chike:
—Chikira ri k'ul k'o che cha' utz ke'ek —xcha'.

Ri e aj wach re ri tinamit kaki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Jesús (Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)

45 E k'i k'u chike raj judi'ab', ri e petinaq che ub'ochi'ixik uk'u'x ri María, echiri' xkil ri xu'an ri Jesús, xkikub'a' kik'u'x ruk'.
46 No'j e k'o jujun chike xeb'ek kuk' ri fariseos, y xe'kitzijoj chike ri xu'an ri Jesús.
47 Ek'u ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y ri fariseos xkimol kib' kuk' jujun chik chike ri e aj q'atal tzij y jewa' xkib'i'ij:
—¿Sa' ri kaqa'ano? Ma wa'chi lik uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ku'ano.
48 We na kaqaq'atej taj, konoje kakub'i' kik'u'x ruk' y kek'un k'u lo ri' raj wach re Roma cha' ko'lkiwulij wa Luwar pa kaqaloq'nimaj wi ri Dios y wa qatinamit —xecha'.
49 Ek'uchiri' ri Caifás, ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios che la' la junab', jewa' xub'i'ij chike:
—Ralaq na jinta eta'am alaq.
50 Na kach'ob' ta alaq raqan chi utz, ma e más utz we xa jun chi achi kakam puk'axel ri tinamit chwa ri kasach kiwach konoje ri qatinamit —xcha'.
51 Ri Caifás na xa ta pa re rire xub'i'ij wa'. Ma ruma e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios che la' la junab', ri Dios xuya che kuq'alajisaj e kakam ri Jesús pakik'axel konoje ri tinamit e aj judi'ab'.
52 Y na xew ta kuma ri tinamit Israel xkam ri Jesús, ma xkamik cha' ku'an xa jun chike konoje ri e ralk'o'al ri Dios ekicherinaq b'i che ruwachulew.
53 Ek'u raj judi'ab' chwi la' la q'ij wi xki'an tzij chikiwach cha' kakikamisaj ri Jesús.
54 Ruma k'u wa', ri Jesús na xb'in ta chi chikixo'l chiwachil. Ewi xel b'i pa ri luwar re Judea y xe'ek chunaqaj ri luwar katz'intz'otik, pa jun tinamit Efraín rub'i'. Chiri' xkanaj kan wi junam kuk' rutijo'n.
55 Xa naqaj chi k'o wi lo ri Pascua, wa' e kinimaq'ij raj judi'ab'. Uk'iyal winaq re taq ri tinamit xepaqi' Jerusalem re kaki'an ri kijosq'ikil chwach ri Dios,* cha' jela' taqal chike kaki'an ri nimaq'ij Pascua.
56 E taq k'u ri winaq ketajin che utzukuxik ri Jesús, yey echiri' e k'o pa ri Rocho Dios, kakitz'onob'ej chikiwach: «¿Sa' nawi kich'ob' ri'ix? ¿Kak'un nawi pa wa nimaq'ij?» kecha'.
57 Yey ri fariseos kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios etaqaninaq che we k'o junoq kareta'maj pa k'o wi ri Jesús, chub'i'ij cha' ke'kichapa uloq.

---

* **11:55** Chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés kub'i'ij sa' taq ri kajawaxik kaki'an ri tikawex we xkich'ulaj kib' o we k'o xkichapo lik ch'ul y ruk' wa' na utz taj kaki'an juna nimaq'ij chwach ri Dios. Chirajawaxik k'u ri' nab'e na kaki'an ri kijosq'ikil chwach ri Dios. Lv. 7:21; Nm. 9:1-13 y 2 Cr. 30:17-18

12

Jun ixoq kuq'ej kunab'al ki' ruxlab' che ri raqan ri Jesús
(Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)

1 Waqib' q'ij chi k'u ri' che ri nimaq'ij Pascua, ri Jesús xe'ek Betania pa jeqel
wi ri Lázaro, ri jun xuk'astajisaj lo che ri kamik.
2 Chiri' xki'an wi jun wa'im re yakb'al uq'ij ri Jesús. Ek'u ri Marta e
kaniman ri wa'im y ri Lázaro e jun chike ri etz'ul chwa ri mexa ruk' ri Jesús.
3 Ek'u ri María xuk'am lo jun libra re saqil nardo, wa' e jun kunab'al lik ki'
ruxlab' y lik k'i rajil. Xuq'ej k'u ri' che ri raqan ri Jesús; tek'uchiri', xuchaqisaj
ruk' ruwi'. Ronoje k'u rupa ja lik xmuyuy che ri ruxlab' wa kunab'al.
4 K'o k'u chiri' ri Judas aj Iscariot, jun chike rutijo'n ri Jesús. (E ri kak'ayin
re ri Jesús). Rire xub'i'ij:
5 —¿Su'b'e na xk'ayix ta wa' wa kunab'al chi oxib' ciento denarios cha' ruk'
ri rajil keto' ri nib'a'ib'? —xcha'.
6 Ri Judas xub'i'ij wa' na e ta ruma karaj keb'uto' ri nib'a'ib', ma e ruma
rire eleq'om. Yey puq'ab' k'o wi ri b'olxa pa k'olotal wi ri puaq ke rutaqo'n ri
Jesús y k'o ne karesaj che.
7 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che ri Judas:
—Match'a't chirij wi'xoq, ma wa kunab'al xex chi uk'olom re pan ruq'ijol
ri muqub'al we.*
8 Ma taq ri nib'a'ib' ronoje q'ij e k'o iwuk', no'j ri'in na xaqi ta in k'o iwuk'
—xcha'.

Raj judi'ab' kakitzukuj su'anik kakikamisaj ri Lázaro

9 E k'i chike raj judi'ab' xketa'maj k'o ri Jesús chila' Betania. Xeb'ek k'u che
rilik, na xew ta ruma kakaj ke'kila ri Jesús, ma kakaj ke'kila ri Lázaro, ri jun
xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
10 Ruma k'u ri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios xki'an tzij chikiwach
cha' kakikamisaj ri Lázaro;
11 ma ruma rire, e k'i chike raj judi'ab' xkesaj b'i kib' kuk' y e xkub'i' kik'u'x
ruk' ri Jesús.

Ri winaq kakiyak uq'ij ri Jesús echiri' kok Jerusalem
(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

12 E k'i ri winaq eb'oponinaq Jerusalem ruma ri nimaq'ij Pascua. Chuka'm
q'ij k'u ri' xketa'maj kopon ri Jesús pa ri tinamit.
13 Xkiq'at k'u uxaq palma y xeb'el b'i che uk'ulik. Ek'uchiri', xkijeqo lik
kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Qayaka uq'ij!
¡Nim uq'ij ri jun petinaq chupa rub'i' ri Dios Qajawxel!*
¡Rire e ri Rey re Israel!» kecha'.
14 Ri Jesús uriqom lo jun q'apoj buru y ukojom loq, pacha' tz'ib'ital kan
chupa Ruch'a'tem ri Dios:
15 Mixi'ij iwib' ri ix aj Sion.
Chiwilape', ri Rey iwe'ix kak'unik,
ukojom lo jun q'apoj buru *Zac. 9:9*
kacha'.
16 Echiri' xu'an taq wa', rutijo'n na xkimaj ta usuk'; k'a e xkimaj usuk'
echiri' lik xyak uq'ij ri Jesús chikiwach ruma ruk'astajib'al. K'a ek'uchiri'

---

* **12:7** Echiri' kakam junoq, raj judi'ab' kakatinisaj ri cuerpo y kakikoj aceite o perfume che. Wa' e pacha' ri xu'an rixoq che ri raqan ri Jesús. * **12:13** Sal. 118:26

xk'un chikik'u'x, e janipa ri x'ani' che, ronoje wa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem
ri Dios.
17 E taq ri e k'o ruk' ri Jesús echiri' Rire xusik'ij pan ri Lázaro chupa ri
muqub'al y xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq, ketajin che utzijoxik ri
xkilo.
18 Ruma wa', uk'iyal winaq xeb'el lo che uk'ulik ri Jesús, ma xkita ri katzijox
puwi wa k'utub'al re ruchuq'ab'.
19 Ek'uchiri', ri fariseos xkib'i'ij chikiwach: «Kiwil k'u la', lik na jinta kutiqoj
sa' ri qa'anom chirij ri Jesús, ma ¡chiwilape'! konoje ri winaq eteran chirij»
xecha'.

Jujun na e ta aj Israel kakitzukuj ri Jesús

20 E k'o jujun na e ta aj Israel chikixo'l ri winaq eb'oponinaq Jerusalem re
ke'kiloq'nimaj uq'ij ri Dios pa ri nimaq'ij Pascua.
21 Wa' xeqib' ruk' ri Felipe, ri aj Betsaida, jun luwar re Galilea. Lik k'ut
xeb'elaj che, jewa' xkib'i'ij:
—Ma'an ko la ri', chojto'o la, ma ri'oj kaqaj kaqil uwach ri Jesús —xecha'.
22 Ri Felipe xe'ek y xutzijoj wa' che ri Andrés. Tek'uchiri' xeb'ek junam,
xe'kitzijoj che ri Jesús.
23 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Xopon k'u ruq'ijol ri yakb'al uq'ij Ralaxel Chikixo'l Tikawex.
24 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: E juna ija' re trigo echiri' katzaq pulew,
kamuqik y kakamik. Yey we na jela' ta ku'ano, kakanaj kan utukel xew ija'.
No'j we rija' katzaq pulew, ri' lik kawachinik y jek'uri'la' kak'iyar uwach.
25 Jek'uri'la', china ri lik kok il che ruk'aslem† che ruwachulew, ri' e kujam
ri k'aslemal chila' chikaj; no'j china ri na kok ta il che ruk'aslem‡ wara che
ruwachulew, ri' na kujam ta k'u ri chomilaj uk'aslemal na jinta utaqexik
chila' chikaj.
26 »China ri karaj kachakun pa ri nuchak, chirajawaxik ri' katerej lo chwij.
Jek'ula' tob' pa kink'oji' wi ri'in, chiri' kak'oji' wi ri waj chak. China k'u ri
ka'anaw ri nuchak, ri' kayak uq'ij ruma ri Nuqaw.

Ri Jesús kuq'alajisaj sa' rukamik

27 »Wo'ora lik paxinaq nuk'u'x. ¿Sa' nawi ri kamb'i'ij? ¿Utz nawi jewa'
kamb'i'ij: “Nuqaw, chinkolob'ej la che wa kank'ulumaj wo'ora”? ¡Na utz taj!
Ma ruma ne wa' in petinaq.
28 Xew kamb'i'ij: “Nuqaw, nimarisaj uq'ij ri b'i' la” —xcha'.
Ek'uchiri', xch'aw lo Jun chila' chikaj, jewa' xub'i'ij:
—Nunimarisam chik, y e wa' kannimarisaj tanchik —xcha'.
29 Ri winaq e k'o chiri' xkita wa' y xkib'i'ij: «La' uch'awib'al jab'.» Yey jujun
chik xkib'i'ij: «Jun ángel xch'aw lo che» xecha'.
30 Ek'u ri Jesús xub'i'ij chike:
—Na wuma ta ri'in xtataj wa jun qulaj, ma e uma ralaq.
31 Yey wo'ora kaq'at tzij pakiwi ri winaq re ruwachulew y kesax na k'u b'i
ritzel winaq, ri jun kataqan che ruwachulew.
32 Echiri' kinyaki' na lo chikaj,§ kan'an chike ri tikawex che ronoje
ruwachulew cha' lik kacha kik'u'x che kepe wuk' —xcha'.

---

† **12:25** “Ri lik kok il che ruk'aslem”: Pa griego kub'i'ij “ri k'ax kuna' ruk'aslem”. Wa' e ke'elawi xew kok il chirib'il rib' y na kok ta il che ri karaj ri Dios. ‡ **12:25** “Ri na kok ta il che ruk'aslem”: Pa griego kub'i'ij “ri tzel karil ruk'aslem”. Wa' e ke'elawi kuya rib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios, tob' kujam ronoje ri k'o ruk', tob' ne kakamisaxik. § **12:32** Ri Jesús xyaki' lo chikaj echiri' xya' chwa ri cruz. Kil Juan 3:14-15; 8:28. Tek'uchiri', xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y lik xyak uq'ij echiri' xe'ek chila' chikaj.

33 Ruk' wa' e xuq'alajisaj sa' rukamik.
34 Ri winaq xkik'ul uwach:
—Ruma Rutzij Upixab' ri Dios ri'oj qeta'am: Rucha'o'n lo ri Dios na jinta utaqexik ruk'aslemal. ¿Cha'ta k'u ri' kab'i'ij la Ralaxel Chikixo'l Tikawex kayaki' che ruwachulew? ¿China k'u ri' "Ralaxel Chikixo'l Tikawex" kab'i'ij la? —xecha'.
35 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Na naj ta chi k'o ri Q'ijsaq chixo'l alaq. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq xaloq' k'a k'o uk' alaq, cha' ri q'equ'm na kumaj ta alaq xaqik'ate't. Ma china ri kab'in pa q'equ'm, na reta'am taj pa ke'ek wi.
36 Kojo alaq ri Q'ijsaq xaloq' k'a k'o uk' alaq, cha' jela' ku'an alaq re ri Q'ijsaq —xcha'.
Echiri' xuk'is ub'i'xik wa' ri Jesús, xel b'i chikixo'l y xe'ek pa jun luwar pa na kariqitaj ta wi kuma rike.

Na konoje ta ri tikawex kakub'i' kik'u'x ruk' ri Jesús

37 E k'o ri na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús, tob' Rire xu'an uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach.
38 Jek'ula' e xu'ana pacha' rutz'ib'am kan ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
Qajawal, ¿china ekojoyom re ri qatzijom chik? yey
¿China taq chikiwach k'utum wi ri chuq'ab' la, Lal Dios Qajawxel?** *Is. 53:1*
xcha'.
39 E uwari'che na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Jesús ma e xu'ana pacha' rutz'ib'am kan ri Isaías puwi ri xuq'alajisaj ri Dios che, echiri' xub'i'ij:
40 Wa tinamit u'anom pacha' potz' ri kiwach
y u'anom ko ri kanima';
jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakimaj usuk'
y na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' keb'enukunaj *Is. 6:10*
41 Ri q'alajisanel Isaías xutz'ib'aj wa' ma xril pan runimal uchomal ri Jesús y lik k'o xuq'alajisaj chwi Rire.
42 Na ruk' ta k'u ri', e k'i xekojow re ri Jesús, jujun ne chike e aj wach re ri tinamit. Pero na xkiq'alajisaj ta wa' chikiwach ri kachb'i'il ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri fariseos. Ma we xeta'maxik, na kek'ul ta chi pa ri sinagoga.
43 E xki'an wa' ma e más kuk'ul kik'u'x ri yakb'al kiq'ij kaki'an ri winaq, chwa ri yakb'al kiq'ij ku'an ri Dios.

Ri kakikoj rub'i' ri Jesús kekolob'etajik

44 Ri Jesús ko xsik'in che ub'i'xikil:
«China ri kakub'i' uk'u'x wuk', na xew ta kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ma e kakub'i' uk'u'x ruk' ri Jun taqayom lo we.
45 China ri kilow we ri'in, e junam ruk' karil ri Jun taqayom lo we.
46 »In ri in Q'ijsaq in k'uninaq che ruwachulew cha' china ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, na kak'oji' ta pa q'equ'm.
47 No'j we k'o junoq xuta ri nuch'a'tem yey na ku'an ta ri kamb'i'ij, na in ta ri kinq'ataw tzij puwi'. Ma in k'uninaq che ruwachulew na re ta kanq'at tzij pakiwi ri tikawex; e in k'uninaq re keb'enukolob'ej konoje ri tikawex.
48 »Yey china ri kuk'aq b'i nuq'ij y na kukoj ta ri nuch'a'tem, k'o ri kaq'ataw tzij puwi'. Wa' e ri ch'a'tem nub'i'im, ri kaq'ataw tzij puwi' che ruk'isb'al q'ij.

** **12:38** Ri Dios lik uk'utum ruchuq'ab' chikiwach uk'iyal tikawex; na ruk' ta k'u ri', na e ta k'i ri e ekojoyom re rutzij

49 Ma na xa ta pa we ri'in kinch'a'tik; ri Nuqaw ri taqayom lo we, e
intaqayom lo che ronoje sa' ri kamb'i'ij y ri kank'utu.
50 Ri'in weta'am e rutaqanik ri Nuqaw kuk'am lo k'aslemal na jinta
utaqexik. Jek'ula', ronoje ri kamb'i'ij ri'in, e inutaqom lo ri' ri Nuqaw che
ub'i'xikil» xcha'.

13

Ri Jesús kuch'aj ri kaqan rutijo'n

1 Xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol ri nimaq'ij Pascua yey ri Jesús reta'am ya
kopon ruq'ijol echiri' kuya kan ruwachulew y ke'ek ruk' Ruqaw chila' chikaj.
Ek'u Rire lik k'ax eb'una'om rutijo'n e k'o ruk' wara che ruwachulew; yey
janipa q'ij xk'oji' kuk', e la' lik k'ax xeb'una'o.
2 Xopon k'u rub'eneb'al q'ij echiri' ri Jesús kuk' rutijo'n e ri' kewa'ik. Jun
k'u chike e ri Judas aj Iscariot ruk'ajol ri Simón. Yey kojom chi pa ranima'
ruma ritzel winaq kuk'ayij ri Jesús.
3 Ek'u ri Jesús reta'am ya'tal ronoje puq'ab' ruma Ruqaw, yey Rire petinaq
ruk' ri Dios y ruk' ri Dios katzelej wi.
4 Na ruk' ta k'u ri', ri Jesús xyaktajik, xresaj ruq'u' uripom chirij, xuk'am
jun twayo puq'ab' y xuxim chupa.
5 Tek'uchiri' xuq'ej ya' pa jun k'olib'al, xujeq uch'ajik ri kaqan rutijo'n y
kuchaqisaj ruk' ri twayo uximom chupa.
6 Echiri' kujeq uch'ajik ri raqan ri Pedro, rire jewa' xub'i'ij che ri Jesús:
—Wajawal, ¿kach'aj kami la ri' ri waqan? —xcha'.
7 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Wo'ora na kamaj ta usuk' sa' wa kintajin che u'anik; k'ate na k'u ri' kamaj
usuk' —xcha'.
8 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ri'in na kanya ta k'ana luwar che'la kach'aj la ri waqan —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—We na kanch'aj ta la' waqan, ri' na jinta chi awe wuk' ri'in —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:
—We e ri', Wajawal, na xew tane ri waqan kach'aj la; ch'aja ne la ri' ri
nuq'ab' y ri nujolom —xcha'.
10 Ri Jesús jewa' xub'i'ij che:
—E junoq k'ak' atininaq, xew kajawaxik kach'aji' ri raqan, ma ronoje
rucuerpo ch'ajtal chik. Jek'ula' ri'ix chwach ri Dios ix chi ch'ajtalik, tob' na
iwonoje taj —xcha'.
11 Ri Jesús reta'am chik china ri kak'ayin re; e uwari'che xub'i'ij: “Na
iwonoje taj ix ch'ajtalik.”
12 Echiri' xuk'is uch'ajik ri kaqan rutijo'n, xurip tanchi ruq'u' chirij, xtz'uyi'
tanchi chwa ri mexa y xutz'onoj chike:
—¿Kimaj usuk' sa' ke'elawi wa xin'an chiwe?
13 Ri'ix kib'i'ij chwe: “Tijonel” y “Qajawal” y qatzij ri kib'i'ij, ma lik e
u'anom ri'.
14 We in k'u Itijonel ri' yey in Iwajawal y xinch'aj k'u li'waqan, jek'ula' ri'
chi'ana ri'ix; chich'aja k'u li'waqan chiwach ri'ix chiwib'il iwib'.
15 Ri'in xin'an wa' re k'utub'al chiwach, cha' ri'ix jela' ki'ano pacha' ri
xin'an ri'in.
16 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Na jinta juna aj chak más k'o uwach chwa
ri rajaw, yey na jinta ne juna taqo'n más k'o uwach chwa ri taqayom lo re.
17 We kimaj usuk' taq wa' y kitijoj iwib' che u'anik, nim iq'ij iwalaxik ri'.

18 »Pero na kinch'a't ta piwi' iwonoje, ma ri'in weta'am china ri
eb'enucha'om. Yey e ku'ana na ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios, pa
kub'i'ij wi:
E ri jun kawa' junam wuk',
e ri' ri yaktajinaq chwij. *Sal. 41:9*
19 Kintajin k'u pan che ub'i'xikil chiwe wo'ora cha' echiri' ku'ana wa', ri'ix
kikojo: "In Ri'in."
20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri kak'uluw re ri kantaq b'i ri'in, e
junam ruk' in ri kinuk'ulu; yey china k'u ri kak'uluw we ri'in, e kuk'ul ri Jun
taqayom lo we —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj china ri kak'ayin re
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

21 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa', ri Jesús xok b'is chuk'u'x y jewa' xub'i'ij:
—Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Jun chiwe ri'ix kinuk'ayij —xcha'.
22 Ek'uchiri', rutijo'n xkijeq kakitzula' kiwach chikib'il kib' ma na keta'am
taj china ri xub'i'ij.
23 K'o k'u jun chike rutijo'n, wa' e ri lik k'ax kana' ruma ri Jesús, kawa'ik
ja'l putzal Rire chwa ri mexa.
24 Ek'u ri Simón Pedro xu'an pan uq'ab' che cha' kutz'onoj che ri Jesús china
ri kub'i'ij.
25 Y ri jun tijo'n ja'l putzal ri Jesús xutz'onoj k'u che:
—Wajawal, ¿china la' la kab'i'ij la? —xcha'.
26 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Kanmu' juch'aqap pam y china k'u che kanya wi, e rire —xcha'.
Xumu' k'u juch'aqap pam y xuya che ri Judas aj Iscariot, ruk'ajol ri Simón.
27 Echiri' ri Judas xuk'am ri pam, xok ri Satanás pa ranima'. Ek'u ri Jesús
xub'i'ij che:
—Ri kawaj ka'ano, cha'ana la' ri' —xcha'.
28 Yey na jinta junoq chike ri kewa' chwa ri mexa xumaj usuk' su'b'e xub'i'ij
la' che.
29 Ruma k'u puq'ab' ri Judas k'o wi ri b'olxa pa k'olotal wi ri kipuaq, jujun
chike xkich'ob'o laj ri Jesús xub'i'ij che ku'loq'o tan ri kajawax chike re ri
nimaq'ij, o laj k'o kujach chike ri nib'a'ib'.
30 Ek'uchiri' ri Judas uk'amom chi ri pam, na jampatana xel b'i yey lik
chaq'ab' chik.

Ri taqanik puwi ri rutzil k'u'xaj

31 Echiri' elinaq chub'i ri Judas, ri Jesús xub'i'ij:
—Ek'u wo'ora kaq'alajin runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l Tikawex y
ruk' Rire kaq'alajin wi runimal uchomalil ri Dios.
32 Yey we Ralaxel Chikixo'l Tikawex kuq'alajisaj runimal uchomalil ri
Dios, jek'uri'la' e ri Dios ri kaq'alajisan runimal uchomalil Ralaxel Chikixo'l
Tikawex, yey wa' na kamayin ta che u'anik.
33 »Ix walk'o'al, xa joq'otaj chi in k'o iwuk'. Ri'ix kinitzukuj na k'u ri'; pero
e pacha' ri ximb'i'ij chike raj judi'ab', na jinta piq'ab' kix'ek chila' pa kin'ek
wi ri'in.
34 »Kanya wa jun k'ak' taqanik chiwe: E lik k'ax china'a iwib' chiwach. Jela'
pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o, jek'ula' lik k'ax china'a iwib' ri'ix chiwach.
35 We lik k'u k'ax kina' iwib' chiwach, ruma wa' konoje ri winaq kaketa'maj
ix nutijo'n —xcha'.

Ri Jesús kuq'alajisaj ri ku'an ri Pedro echiri' karewaj we reta'am uwach
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

36 Ri Simón Pedro xutz'onoj che ri Jesús:
—Wajawal, ¿pa k'u ke'ek wi la? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—E pa wa kin'ek wi ri'in, na ya'tal ta chawe kat-terej b'i chwij wo'ora; no'j kopon na k'u ruq'ijol echiri' katopon chila' pa kin'ek wi ri'in —xcha'.
37 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿su'chak na ya'tal ta chwe kinterej b'i chi'ij la wo'ora? Ma ri'in xa jumul kanya ne ri nuk'aslem pa kamik uma rilal —xcha'.
38 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Lik qatzij kawaj kaya awib' pa kamik wuma ri'in? Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' k'amaja' ne kab'ixon ri teren, ri'at oxlaj chik ab'i'im na aweta'am ta nuwach.

14

Ruma ri Jesús kojopon ruk' ri Dios

1 »Lik mapax ik'u'x. E chikub'a' ik'u'x ruk' ri Dios y chikub'a' ik'u'x wuk' ri'in.
2 Chila' pa k'o wi ri Nuqaw lik uk'iyal jeqleb'al k'olik. We ta na e ta u'anom, ri'in nub'i'im chi ri' chiwe. Ek'u wa' kin'ek cha' ki'nyijb'a' jun luwar iwe ri'ix.
3 Yey we xin'ek k'ut y xyijb'itaj ri luwar iwe'ix, kink'un tanchik y kixo'lnuk'ama' cha' jela' pa kine'k'ola wi ri'in, ri'ix kixe'k'ola chila' wuk'.
4 Ri'ix iweta'am pa kin'ek wi yey iweta'am ri b'e —xcha'.
5 Xub'i'ij k'u ri Tomás che:
—Qajawal, ri'oj na qeta'am taj pa ke'ek wi la. ¿Sa' k'u u'anik ri' kaqeta'maj ri b'e? —xcha'.
6 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—In ri in B'e, in ri in Q'ijsaq yey in ri in K'aslemal. Na jinta junoq kopon ruk' ri Nuqaw we na wuma ta ri'in.
7 We iweta'am nuwach ri'in, iweta'am uwach ri' ri Nuqaw. Chwi k'u ri' wo'ora kiweta'maj uwach, ma iwilom chi uwach —xcha'.
8 Ek'u ri Felipe xub'i'ij che:
—Qajawal, k'utu la chiqawach ri Qaw la y kojkub'i' k'u ri' che —xcha'.
9 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Felipe, uk'iyal q'ij chi wa' k'ut e la' in k'o iwuk', ¿yey k'amaja' kaweta'maj nuwach? Ma china ri eta'mayom nuwach ri'in, ri' e rilom uwach ri Nuqaw. ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj chwe kank'ut ri Nuqaw chiwach?
10 Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk' ri'in, xa oj jun. ¿Na kakoj ta kami ri' wa'? E janipa wa kamb'i'ij chiwe, na xa ta pa we ri'in kamb'i'ij ma ri nuch'a'tem e re ri Nuqaw ri jeqel wuk', yey Rire ku'an ruchak wuma ri'in.
11 Chikojo k'u wa kamb'i'ij chiwe: Ri'in ruk' ri Nuqaw y Rire wuk' ri'in, xa oj jun. We na kikoj ta k'u wa' ruma ri nuch'a'tem, e chikojo ruma ri chak nu'anom.
12 »Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: China ri kakub'i' uk'u'x wuk' ri'in, ri' ku'an ne ri chak jela' pacha' ri kan'an ri'in; y más ne nimaq taq chak ri ku'ano, ma e ri'in kin'ek pa k'o wi ri Nuqaw.
13 Ronoje k'u ri kitz'onoj ri'ix che ri Nuqaw pa ri nub'i', ri'in kan'ano cha' jela' runimal uchomalil ri Dios kaq'alajin ruma Ruk'ajol.
14 Ronoje k'u ri' ri kitz'onoj ri'ix pa ri nub'i', ri'in kan'ano.

Ri Jesús kach'a't chwi ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

15 »We ri'ix k'ax kinina'o, e lik chi'ana janipa ri kixintaq che u'anik.

16 Yey ri'in e kantz'onoj che ri Nuqaw cha' kutaq chi lo jun chik To'b'el iwe
re kunimarisaj ik'u'x; y asu kak'oji' iwuk' na jinta utaqexik.
17 Wa' e ri Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq. Taq ri winaq na utz taj kakik'ulu, ma na
kakil ta uwach y na keta'am tane uwach. No'j ri'ix iweta'am uwach, ma Rire
k'o chixo'lib'al y ko'lk'ola piwanima'.
18 »Ri'in na kixinwoq'otaj ta kanoq, ma kintzelej lo iwuk'.
19 Na naj ta chi k'u ri', ri winaq na kakil ta chi nuwach; no'j ri'ix kiwil
tanchi nuwach. Ruma k'u ri'in kink'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, jenela'
ri'ix kixk'astajik.
20 Chupa k'u ri' la' la q'ij ri'ix kiweta'maj: Ri'in ruk' ri Nuqaw xa oj jun, yey
ri'ix xa jun i'anom wuk' ri'in y ri'in xa jun nu'anom iwuk' ri'ix.
21 China k'u ri uk'ulum ri nutaqanik y ku'an k'u janipa ri kamb'i'ij che, ri'
lik k'ax kinuna'o. Y china ri k'ax kana'w we ri'in, k'ax kana' ruma ri Nuqaw.
Yey ri'in lik k'ax kanna'o y kanq'alajisaj che, in china ri'in —xcha'.
22 Ri Judas (na e ta ri aj Iscariot) xub'i'ij:
—Qajawal, ¿su'b'e kaq'alajisaj la chiqawach ri'oj china rilal yey chikiwach
ri winaq na ka'an ta la wa'? —xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—China ri k'ax kinuna' ri'in, e ku'an janipa ri kamb'i'ij che. Ek'u ri Nuqaw
k'ax kuna' rire, yey ri Nuqaw y ri'in kojo'ljeqela ruk'.
24 China k'u ri na k'ax ta kinuna'o, ri' na kutaqej ta janipa ri kamb'i'ij che.
Wa tzij kixtajin che utayik, na xa ta we'in, e re ri Nuqaw, ri xtaqaw lo we'in.
25 »Ronoje wa' kintajin che ub'i'xik chiwe xaloq' k'a in k'o iwuk'.
26 Yey echiri' kin'ek, ri Nuqaw kutaq lo ri jun To'b'el pa ri nub'i' re
kub'ochi'ij ik'u'x, wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Echiri' kak'un Rire,
kuk'ut ronoje chiwach y kukuxtaj k'u chiwe janipa ri nub'i'im ri'in chiwe.
27 »Ri utzil chomal k'o wuk' ri'in, kanya kan chiwe. Yey wa' wa utzil chomal
kanya ri'in chiwe na xa ta jela' pacha' ri kakiya taq ri winaq. Mapax k'u ik'u'x
y mixi'ij iwib'.
28 »Itom chi k'u ri nub'i'im chiwe: “Kin'ek yey kintzelej tanchi lo iwuk'.” We
e la' qatzij lik k'ax kinina'o, xixki'kot tane k'u ri' che echiri' xito kin'ek ruk' ri
Nuqaw, ma Rire más k'o uwach chinuwa ri'in.
29 »Kannab'esaj pan ub'i'xik wa' chiwe cha' echiri' ku'ana', kikoj k'u ri'.
30 Na naj ta chi k'ut kinch'a't iwuk'; ma ya kak'un lo ritzel winaq, ri jun
kataqan che ruwachulew, tob' na jinta ne puq'ab' rire kataqan panuwi ri'in.
31 Na ruk' ta k'u ri', kan'ano janipa ri kinutaq ri Nuqaw che u'anik, cha'
jela' ri winaq che ruwachulew kaketa'maj ri'in lik k'ax kanna' ri Nuqaw.
»Chixyaktajoq; jo', chojel b'i wara.

15

Ri Jesús e ri saqil raqan uva yey ri'oj oj ruq'ab'

1 »In ri in saqil raqan uva y ri Nuqaw e ri aj chakunel chupa taq ri uva.
2 We k'o k'u juna uq'ab' ri uva na kuya ta uwach, Rire kuq'at b'i. No'j k'u ri
kuya uwach, xa e kujal uwi' re ku'an chom che cha' jela' kuya más uwach.
3 Jek'ula' ri'ix 'anom chi chom chiwe ruma ri k'utunik nu'anom chiwach.
4 »Miwesaj iwib' chwij, jek'ula' xa jun qa'anom, ri'ix wuk' ri'in y ri'in iwuk'
ri'ix. Ma e pacha' juna uq'ab' che' na kawachin ta xa utukel we kesax che ri
raqan; jek'ula' ri' ri'ix, na utz taj kixwachinik we kiwesaj iwib' chwij.
5 »In ri in raqan ri tiko'n yey ri'ix ix ruq'ab'. China k'u ri u'anom xa jun
wuk' ri'in yey ri'in in xa jun ruk' rire, ri' lik kawachinik. Ma we iwesam iwib'
chwij, na jinta kich'ij u'anik.

6 China k'u ri karesaj rib' chwij, jela' ka'an che pacha' ruq'ab' che' na jinta
uchak, kachetik y kak'aq b'i. Kachaqij k'ut, tek'uchiri' kamolik y kaporox pa
aq'.
7 »Yey we e la' xa jun i'anom ri'ix wuk' y na kik'ow ta chik'u'x taq ri
nuk'utum chiwach, chitz'onoj k'u ri' sa' taq ri kiwaj y kaya'taj na chiwe.
8 Ri Nuqaw lik kayaki' uq'ij echiri' ri'ix kiya uk'iyal ijiq'ob'alil y ruk' wa'
kaq'alajinik pa saqil wi ix nutijo'n.
9 »Jek'ula' pacha' ri Nuqaw lik k'ax kinuna' ri'in, jek'uri'la' ri'in k'ax
kixinna' ri'ix. Lik k'ut miwesaj iwib' chupa ri rutzil nuk'u'x chiwe.
10 We e ki'an janipa ri kixintaq che, kixk'oji' k'u ri' chupa wa rutzil nuk'u'x,
jela' pacha' ri'in nu'anom janipa ri inutaqom ri Nuqaw che u'anik yey in k'o
chupa ri rutzil uk'u'x Rire.
11 »Ximb'i'ij wa' chiwe cha' ri nuki'kotemal kak'oji' iwuk' y kanoj k'u ri' ri
iwanima' che ki'kotemal.
12 »Ek'u nutaqanik wa' kanya chiwe: Lik k'ax china'a iwib' chiwach jela'
pacha' ri'in lik k'ax kixinna'o.
13 Na jinta juna k'utub'al re ri rutzil k'u'xaj más nim chwa wa': E junoq
kuya ruk'aslem che uto'ik jun chik tob' ne kakam ruma.
14 »Ri'ix ix wamigos we e la' e ki'an janipa ri kixintaq che u'anik.
15 Na kamb'i'ij ta chi ne "waj chak" chiwe, ma e juna aj chak na reta'am
taj sa' ri ku'an ri rajaw. Kamb'i'ij k'u chiwe "ix wamigos", ma nuya'om chi
reta'maxik chiwe ronoje ri ub'i'im lo ri Nuqaw chwe.
16 Na ix ta xixcha'w we ri'in, in ri xincha'w iwe. Yey nuya'om piq'ab' ki'ana
ri nuchak y jela' kiya uk'iyal ijiq'ob'alil y wa' na jinta uk'isik. Yey janipa k'u
ri kitz'onoj che ri Nuqaw pa ri nub'i', Rire kuya na chiwe.
17 Ek'u kixintaq che u'anik wa': K'ax china'a iwib' chiwach.

Ri tzel keb'ilow re ri Jesús

18 »We tzel kixkil ri winaq che ruwachulew, chiweta'maj e ri'in ri nab'e tzel
kinkilo.
19 We ta e la' junam rib'inik ri'ix kuk' ri tikawex re ruwachulew, ri' lik k'ax
kixna'ik. No'j in xincha'w iwe ri'ix chikixo'l ri winaq; e uwari'che tzel kixilik.
20 K'una chik'u'x ri nub'i'im chiwe: Na jinta juna aj chak más k'o uwach
chwa ri rajaw. We ri'in internab'em ruk' k'axk'ob'ik, jela' ri' ka'an chiwe
ri'ix, kixternab'ex ruk' k'axk'ob'ik. Yey we e k'o ri kitaqem ri nutzij ri'in,
jek'ula' ri', e k'o ri kakitaqej ri kik'ut ri'ix.
21 Pero ri kixkiternab'ej ruk' k'ax ruma ikojom ri nub'i', e kaki'an wa' ruma
na keta'am ta uwach ri xintaqaw loq.
22 »We tamaji xink'un ri'in y tamaji xink'ut rutzij ri Nuqaw chikiwach, na
jinta k'u kimak ri' ruma na xkik'ul ta wa tzij. No'j ri'in xink'unik y xink'ut
rutzij ri Nuqaw chikiwach; ruma k'u wa', na jinta junoq chike utz kub'i'ij na
jinta umak.
23 Ma e ri tzel keb'ilow we ri'in, ri' e tzel kakil ri Nuqaw.
24 Na jinta k'u kimak we tamaji nu'anom uk'iyal milagros chikiwach yey
wa' na jinta chi ne junoq 'anayom re. No'j rike kilom ronoje taq wa'; y na
ruk' ta k'u ri', tzel kinkil ri'in y tzel kakil ri Nuqaw.
25 »Ek'u xu'an taq wa' cha' lik e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan pa ri Tzij Pixab'
k'o pakiq'ab' rike:
Tzel xinkilo tob' na jinta numak *Sal. 35:19*
kacha'.

26 »Yey echiri' kinopon ruk' ri Nuqaw, kantaq lo Jun To'b'el iwe re ku-
nimarisaj ik'u'x. Rire kape ruk' ri Nuqaw y e Q'alajisanel re ri Q'ijsaq.
Ek'uchiri' kak'unik, kaq'alajisan chiwach ri'ix panuwi ri'in.
27 Yey ri'ix kixq'alajisan na panuwi ri'in, ma ix k'oji'naq wuk' chwi ri
jeqeb'al lo ri nuchak.

16

1 »Ximb'i'ij k'u ronoje wa' chiwe cha' na kasach ta ri kub'ulib'al ik'u'x wuk'.
2 Ma kopon ruq'ijol echiri' kixesax ne b'i ri'ix chupa taq ri sinagogas. Y
china ri kakamisan iwe'ix, e chwa rire uchak ri Dios ri ku'ano.
3 E kaki'an wa' ma na keta'am ta k'ana uwach ri Nuqaw y na keta'am tane
nuwach ri'in.
4 Kamb'i'ij wa' chiwe, ma we xopon ruq'ijol wa', k'una chik'u'x nub'i'im
chi lo wa' chiwe.

Ri chak ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios

»Na ximb'i'ij ta lo wa' chiwe chwi ri jeqeb'al loq, ma k'a in k'o iwuk'.
5 No'j wo'ora kin'ek cha' kine'k'ola ruk' ri taqayom lo we ri'in, yey na jinta
chi ne junoq chiwe kutz'onoj chwe pa kin'ek wi.
6 Yey ruma ne nub'i'im wa' chiwe, lik xok b'is chik'u'x.
7 Pero qatzij wa kamb'i'ij chiwe: Lik utz chiwe ri'ix we kin'ek. Ma we na
kin'ek taj, na kak'un ta iwuk' ri To'b'el re kub'ochi'ij ik'u'x.* No'j we xin'ek,
kantaq lo chiwe.
8 »Echiri' kak'un ri Ruxlab'ixel ri Dios, kuya na chi reta'maxik chike ri
winaq re ruwachulew china ri k'o umak, china ri lik jusuk' chwach ri Dios y
china puwi' k'o wi ri q'atb'al tzij re ri Dios.
9 Kuq'alajisaj k'ut china ri k'o umak: Wa' e ri na kakub'i' ta uk'u'x wuk'
ri'in.
10 Kuq'alajisaj china ri lik jusuk', ma ri'in kin'ek ruk' ri Nuqaw yey ri'ix na
kiwil ta chi nuwach.†
11 Yey kuq'alajisaj, ri Dios uq'atom chi tzij puwi ritzel winaq kataqan che
ruwachulew.
12 »Lik k'o kuaj kamb'i'ij chiwe, pero na kamb'i'ij tana, ma wo'ora na kimaj
ta usuk'.
13 No'j echiri' kak'un ri Uxlab'ixel re ri Q'ijsaq, ri' kuk'ut chiwach ri'ix
ronoje ri lik qatzij. Rire na xa ta pa re kach'a'tik, ma janipa ri kub'i'ij e ub'i'im
ri Dios che y jela' kuya chi reta'maxik chiwe taq ri katajin loq.
14 Ma e kuq'alajisaj janipa ri kuaj kamb'i'ij ri'in chiwe, y jela' kunimarisaj
nuq'ij.
15 Ronoje ri k'o ruk' ri Nuqaw, k'o wuk' ri'in; e uwari'che ximb'i'ij ri
Ruxlab'ixel e kuq'alajisaj janipa ri kuaj kamb'i'ij ri'in chiwe.

Kopon ri q'ij echiri' ri b'is ku'ana ki'kotemal

16 »Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa k'o wi ri
Nuqaw; pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach —xcha'.
17 Ek'uchiri', jujun chike rutijo'n jewa' xkitz'onoj chikiwach: «¿Sa' ke'elawi
wa'? Ma kub'i'ij: "Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, ma ri'in kin'ek chila' pa
k'o wi ri Nuqaw;* pero chiqawach apanoq ki'wila tanchi nuwach."

---

* **16:7** Wa To'b'el e ri Ruxlab'ixel ri Dios. Jn. 14:1; 20:22; Hch. 1:8 † **16:10** Xew ri Qanimajawal Jesucristo lik jusuk', yey echiri' xe'ek chila' chikaj, e xutaq lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel re kojuto'o cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios. * **16:17** Jn. 16:10

18 ¿Sa' ke'elawi: “Na naj ta chi k'u ri'”? Na kaqamaj ta usuk' sa' puwi
kach'a't wi» xecha'.
19 Ri Jesús xuna'b'ej kakaj kaki'an tz'onob'al che. Ruma k'u ri' xub'i'ij
chike:
—Ri'in ximb'i'ij chiwe: “Na naj ta chi k'u ri' kiwil nuwach, pero chiqawach
apanoq ki'wila tanchi nuwach.” ¿E kitz'onoj sa' ke'elawi wa'?
20 Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ri'ix kixoq' na y kixb'ison na, tob' ri
winaq re ruwachulew keki'kotik. Tob' ri'ix kixb'ison wo'ora, wa b'is ku'ana
ki'kotemal.
21 »Echiri' kutzir uwach juna ixoq, lik kak'oji' pa k'axk'olil ma xopon ruq'ij.
No'j echiri' alaxinaq chi rak'a, na kak'un ta chi ne chuk'u'x ri k'axk'olil ruma
ruki'kotemal, ma xalax jun ak'a che ruwachulew.
22 Jek'uri'la' ri'ix kapax ik'u'x wo'ora; no'j echiri' kiwil tanchi nuwach,
kanoj k'u ri iwanima' che ki'kotemal yey wa' wa ki'kotemal na jinta junoq
kesan re chiwe.
23 Chupa k'u ri' la' la q'ij na kajawax ta chik ki'an tz'onob'al chwi ri
nub'i'im.
»Paqatzij wi kamb'i'ij chiwe: Ronoje ri kitz'onoj che ri Nuqaw pa ri nub'i',
Rire kuya chiwe.
24 K'a chwi wo'ora ri'ix na jinta k'o itz'onom pa ri nub'i' ri'in. Chitz'onoj y
kik'ulu, cha' jela' kanoj ri iwanima' che ki'kotemal.

Ri Jesús uch'ijom uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew

25 »Nub'i'im wa' chiwe ruk' k'amb'al na'oj; no'j kopon k'u ri q'ij echiri' na
kajawax ta chik kinch'a't iwuk' ruk' k'amb'al na'oj, ma ri' lik q'alaj chiwach
ri'ix janipa ri kamb'i'ij chiwe chwi ri Nuqaw.
26 Chupa k'u la' la q'ij, utz kitz'onoj che ri Nuqaw chupa ri nub'i' janipa ri
kajawax chiwe. Yey na kajawax ta k'u ri' kinelaj chwach ri Nuqaw piwi',
27 ma ri Nuqaw lik k'ax kixuna'o ruma k'ax inina'om ri'in yey lik ikojom,
ri'in ruk' ri Dios in petinaq wi.
28 Ri'in in petinaq ruk' ri Nuqaw y xink'un che ruwachulew; yey wo'ora e
wa' kanya kan ruwachulew y kintzelej ruk' ri Nuqaw —xcha'.
29 Ek'u rutijo'n xkib'i'ij che:
—Wo'ora lik q'alaj ri kab'i'ij la chiqe, ma na kach'a't ta chi la ruk' k'amb'al
na'oj.
30 Yey wo'ora kaqamaj usuk' rilal lik eta'am la ronoje. Uwari'che na
kajawax taj k'o junoq ku'an tz'onob'al che'la, ma eta'am chi la sa' ri kaqaj
kaqatz'onoj echiri' k'amaja' ne kaqa'an ri tz'onob'al. Ruma k'u la', qakojom
rilal ruk' ri Dios petinaq wi la —xecha'.
31 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿K'a e wo'ora kikoj wa'?
32 Kak'un k'u ruq'ijol y wa' ya xujeqo echiri' ri'ix kixkicher b'i. Chijujunal
k'ut kimaj b'i ib'e y kiniya kan nutukel. Pero ri'in na kinkanaj ta kan nutukel,
ma ri Nuqaw k'o wuk'.
33 »Ximb'i'ij ronoje wa' chiwe cha' wuma ri'in kiriq utzil chomal. Che
ruwachulew ri'ix lik kitij k'ax. Pero chinimarisaj k'u ik'u'x, ma ri'in
nuch'ijom uchuq'ab' taq ri na utz taj re ruwachulew‡ —xcha'.

17

Ri Jesús ku'an orar pakiwi rutijo'n

1 Echiri' ub'i'im chi wa', ri Jesús xtzu'n chikaj y xub'i'ij:

‡ **16:33** Ri Jesús xuch'ij uchuq'ab' ri mak y ritzel winaq.

«Nuqaw, xopon ru orayil; yaka k'u la uq'ij ri K'ajol la cha' jela' ri K'ajol la
kuyak q'ij Rilal.
2 Ma Rilal ya'om la che ri K'ajol la kataqan pakiwi konoje ri tikawex, cha'
puq'ab' Rire k'o wi kuya k'aslemal na jinta utaqexik chike konoje ri eya'om
la che.
3 Ek'u wa k'aslemal na jinta utaqexik e ruma ri keta'max wach la, xew Rilal
Lal Dios y na jinta jun chik, yey keta'max k'u uwach ri Jesucristo, ri xtaq lo
la.
4 »Ri'in nuyakom q'ij la wara che ruwachulew y xink'is u'anik ri xintaq
lo la che u'anik.
5 Ek'u wo'ora Nuqaw, yaka la nuq'ij chila' uk' la, jela' pacha' ri 'anom la
chwe echiri' k'amaja' ne kajeqer ruwachulew.
6 »Chike taq ri tikawex xeya la chwe che ruwachulew, nuq'alajisam china
Rilal. Rike e e la, y xeya la panuq'ab' yey kitaqem ri tzij la.
7 Y wo'ora keta'am wa': Ronoje ri ya'om la chwe, uk' la petinaq wi.
8 Ma janipa ri xb'i'ij la chwe, nutzijom chike ri xeya la chwe, y rike
xkikojo. Yey xketa'maj k'ut paqatzij wi ri'in uk' la in petinaq wi y Lal
taqayom lo la we'in.
9 »Ri'in kinelaj ko chiwach la pakiwi rike; na e ta pakiwi konoje ri
tikawex, xew pakiwi ri eya'om la panuq'ab', ma rike e e la.
10 Konoje ri e k'o panuq'ab', e e la. Jek'ula' ri', konoje ri e k'o paq'ab' Rilal,
e we'in. Y ri yakb'al nuq'ij kaq'alajin kuma rike.
11 »Yey ri'in kintzelej uk' la, na kinkanaj ta kan che ruwachulew; no'j rike
kekanajik. Lal Santowilaj Nuqaw, chechajij ko la chupa ri b'i' la, ri eya'om
la chwe, cha' chu'ana xa jun kik'u'x jela' pacha' nu'anom ri'in uk' la.
12 Echiri' ri'in in k'o kuk' wara che wu'wachulew, xeb'enuchajij chupa ri
b'i' la ri eya'om la chwe. Na jinta junoq chike xsachik, xew k'u ri jun xex wi
sachinaq chik cha' e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa ri Ch'a'tem la.
13 »Ek'u wo'ora kintzelej tanchi uk' la. Pero xaloq' k'a in k'o che
ruwachulew, kamb'i'ij taq wa' chike cha' lik kanoj ri kanima' che
ki'kotemal, jela' pacha' ri ki'kotemal k'o wuk' ri'in.
14 »Ri'in nuya'om ri Ch'a'tem la chike. Yey taq ri winaq re ruwachulew
tzel kekilo ma na junam ta kik'u'x kuk', jela' pacha' ri'in na junam ta
nuk'u'x kuk' ri e re ruwachulew.
15 Na e ta k'u kinelaj chiwach la cha' keb'esaj la che ruwachulew, xew lik
chechajij la chwach ritzel winaq.
16 Rike na junam ta kik'u'x kuk' ri e re ruwachulew, jela' pacha' ri'in na
junam ta nuk'u'x kuk' ri e re ruwachulew.
17 »Ya'a k'u la chike keb'in jusuk' chupa ri Q'ijsaq e la, wa' e ri Ch'a'tem
la.
18 Jela' pacha' Rilal xintaq lo la chikixo'l ri tikawex che ruwachulew,
jek'uri'la' ri'in keb'enutaq b'i rike chikixo'l ri tikawex che ruwachulew.
19 Y kuma k'u rike, lik nuya'om wib' ri'in che u'anik ri rajawal k'u'x la,
cha' jela' rike keb'in jusuk' chupa ri Q'ijsaq.
20 »Yey na xew tane kinelaj chiwach la pakiwi rike, ma e kantz'onoj che'la
pakiwi ri k'amaja' kakikoj ri nub'i' ruma kakita ri tzijonik kaki'an rike.
21 Lal Nuqaw, kantz'onoj ko che'la chu'ana xa jun kik'u'x chikiwach
junam quk' ri'oj, jela' pacha' ri'in uk' la y Rilal wuk' ri'in, cha' ri e k'o che
ruwachulew kakikojo e rilal taqayom lo la we ri'in.
22 »Ri yakb'al nuq'ij ya'om la chwe ri'in, xinya chike rike cha' chu'ana xa
jun kik'u'x jela' pacha' Rilal y ri'in xa jun qak'u'x.

23 Ri'in in k'o kuk' rike y Rilal k'o la wuk' ri'in cha' rike ku'an xa jun
kik'u'x pa saqil wi. Jek'ula' ri' konoje ri tikawex che ruwachulew kaketa'maj
e Rilal taqayom lo la we ri'in y lik k'ax kena' la ri nutijo'n, jela' pacha' lik k'ax
kinna' la ri'in.
24 »Lal Nuqaw, e janipa ri eya'om la panuq'ab', e kuaj ri'in keb'e'k'ola
wuk' pa kine'k'ola wi, cha' kakil ri yakb'al nuq'ij ya'om la. Ma xex wi k'ax
inna'om lo la, chwi echiri' k'amaja' ne kajeqer ruwachulew.
25 Nuqaw, Rilal lik Lal jusuk', yey ri tikawex che ruwachulew na keta'am
ta wach la. No'j ri'in weta'am wach la yey ri nutijo'n keta'am e Rilal taqayom
lo la we ri'in.
26 Lik k'ut nuq'alajisam chikiwach china Rilal y k'a kintajin ne che
uq'alajisaxik wa', cha' ri rutzil k'u'x la chwe ri'in, kak'oji' kuk' rike y jela'
kink'oji' ri'in pa kanima'» xcha'.

18

Kachap b'i ri Jesús
(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

1 Echiri' ri Jesús xuk'is ub'i'xikil taq wa', xel b'i junam kuk' rutijo'n,
xkiq'axuj k'u ri raqana' Cedrón y xeb'ok chupa jun werta k'o chiri'.
2 Ri Judas, ri kak'ayin re ri Jesús, reta'am chi ri luwar, ma uk'iyal laj ri Jesús
kuk' rutijo'n kimolom kib' chiri'.
3 Ek'u ri Judas xoponik, eb'uk'amom b'i uk'iyal soldados y taq ri chajinel
re ri Rocho Dios. Rike kuk'a'am taq chapab'al, yey e k'o ri kawolol ri ki aq' y
e k'o ri xa kitzuk'em ki aq'. Wa' etaqom b'i kuma ri nimaq e aj chakunel pa
Rocho Dios y ri fariseos.
4 Ek'u ri Jesús ruma reta'am chi ronoje ri katajin lo puwi', xeb'u'k'ulu
apanoq y xutz'onoj chike:
—¿China ri kitzukuj? —xcha'.
5 Rike xkik'ul uwach:
—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.
Ri Jesús xub'i'ij k'u chike:
—In ri'in —xcha'.
Yey ri Judas, ri kak'ayin re, k'o chikixo'l ri kakaj kakichap b'i ri Jesús.
6 Echiri' xub'i'ij ri Jesús chike: “In ri'in”, xetzelej chikij y xetzaq pulew.
7 Ek'u ri Jesús xutz'onoj tanchi chike:
—¿China ri kitzukuj? —xcha'.
Y rike xkib'i'ij:
—E Jesús ri aj Nazaret —xecha'.
8 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ri'in nub'i'im chi che alaq; “In ri'in.” We in k'u ri kintzukuj alaq, ya'a b'i
alaq luwar chike wa nutijo'n cheb'e'ojana —xcha chike.
9 E xub'i'ij wa' ri Jesús cha' e ku'ana ri ub'i'im chik: «Na jinta junoq xsach
chike ri eb'uya'om ri Nuqaw chwe.»*
10 Ek'u ri Simón Pedro ruk'a'am jun espada. Xresaj k'u uloq y xujochij b'i
ruxikin uwikiq'ab' ri raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Wa aj
chak Malco rub'i'.
11 Ri Jesús xub'i'ij k'u che ri Pedro:
—Chak'olo ra espada chupa ruk'olib'al. ¿Na kinik'ow ta kami ri' pa ri
k'axk'ob'ik we e ri Nuqaw intaqayom lo che? —xcha'.

* **18:9** Jn. 17:2

12 Ek'uchiri', ri soldados y ri taqanel ke, junam kuk' raj judi'ab' e chajinel
re ri Rocho Dios, xkichap ri Jesús y xkiyutu.

Ri Jesús k'o chikiwach raj q'atal tzij
(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

13 Xkik'am k'u b'i ri Jesús chwa ri Anás, ruqaw-uji' ri Caifás ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios chupa la' la junab'.
14 Yey e Caifás ri ub'i'im chike raj judi'ab': «E más utz we ta e la' xa jun chi
achi kakam kuma konoje ri tinamit.»*

Ri Pedro kub'i'ij na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

15 Ri Simón Pedro y jun chik tijo'n eteran b'i chirij ri Jesús. Wa' wa jun chik
tijo'n eta'matal uwach ruma ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; ek'u rire
xok b'i ruk' ri Jesús che ruwa ja re ri rocho ri aj wach.
16 No'j ri Pedro xkanaj kan chwa ri puerta pa b'e. Ruma k'u ri', xel lo ri jun
tijo'n eta'matal uwach ruma ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, xch'a't
ruk' rali aj chajal re ri puerta cha' kuya luwar che ri Pedro kok b'i.
17 Ek'uchiri' rali xutz'onoj che ri Pedro:
—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n la' la jun achi? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Na in taj —xcha'.
18 Ruma k'u lik k'ax tew, raj chakib' y ri e chajinel e tak'al chuchi' jun aq'
kinuk'um re kakimiq'isaj kib'. Yey ri Pedro k'o kuk' chuchi' ri aq'.

Ri Anás kuta uchi' ri Jesús
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

19 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios* xujeq utz'onoxik che ri Jesús
pakiwi taq rutijo'n y puwi ruk'utunik.
20 Ri Jesús xub'i'ij che:
—Ri'in in tzijoninaq chiwachil chikiwach konoje ri winaq, xaqi in
k'utuninaq pa taq sinagogas y pa ri Rocho Dios pa kakimol wi kib' raj judi'ab'.
Na jinta k'o nub'i'im xa xe'laq'ay.
21 ¿Su'chak k'u ri' katz'onoj alaq chwe puwi ri nuk'utunik? E tz'onoj alaq
chike ri e tayom we ri'in, ma rike keta'am sa' ri nuk'utum chikiwach —xcha'.
22 Echiri' xub'i'ij wa' ri Jesús, jun chike ri e chajinel xupach' jun q'ab'
chupalaj ri Jesús y xub'i'ij che:
—¿Utz neb'a jela' kak'ulub'ej uwach ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios?
—xcha'.
23 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—We ximb'i'ij juna ch'a'tem na utz taj, b'i'ij la ri' sa' ri na utz taj ximb'i'ij.
No'j we utz ri ximb'i'ij, ¿su'chak k'u ri' xinch'ay la? —xcha'.
24 Yutum chi ri Jesús, ri Anás xutaq b'i chwa ri Caifás, ri kajawal raj
chakunel pa Rocho Dios.

Ri Pedro kub'i'ij tanchik na reta'am ta uwach ri Jesús
(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

25 Ek'u ri Pedro tak'al chuchi' ri aq', kumiq'isaj rib'. Yey e k'o jujun jewa'
xkib'i'ij che:
—¿Na lal ta nawi jun chike rutijo'n la' la jun achi? —xecha'.
Ri Pedro xrewaj, jewa' xub'i'ij:
—¡Ja'i! Na in taj —xcha'.

---

* **18:14** Jn. 11:49-50 * **18:19** Ri Anás ik'owinaq kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; e uwari'che k'a kab'i'x wa' che, tob' chupa wa' wa junab' e Caifás ri xk'oji'ik.

26 Chiri' k'o jun raj chak ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios. Rire k'o
chux che ri jun xjochix ruxikin ruma ri Pedro. Xutz'onoj k'u che ri Pedro:
—¿Na xinwil ta neb'a wach la chila' pa ri werta ruk' ri Jesús? —xcha'.
27 Yey ri Pedro xrewaj tanchik, y ek'uchiri' xb'ixon lo ri teren.

Ri Jesús kaya'i' chwach ri taqanel Pilato
(Mt. 27:1-2; Mr. 15:1; Lc. 23:1)

28 E ri' katajin usaqirik echiri' xesax b'i ri Jesús chwa rocho ri Caifás y xk'am
b'i pa ri palacio re ri Pilato, ri taqanel aj Roma. Ek'u ri aj judi'ab' na xeb'ok
ta chupa ri palacio cha' na kakich'ulaj ta kib' chwach ri Dios y jek'ula' utz
kakitij ri cena re Pascua.†
29 E uwari'che, ri taqanel Pilato xel loq cha' kach'a't kuk' y xub'i'ij chike:
—¿Sa' rumak wa'chi kakoj alaq? —xcha'.
30 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—We tamaji aj mak, na kaqaya ta ri' paq'ab' la —xecha'.
31 Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—K'ama b'i alaq y q'ata alaq tzij puwi' jela' pacha' ri kub'i'ij ri tzijpixab' e
alaq —xcha'.
Pero raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj oj aj judi'ab' na jinta paqaq'ab' kaqaq'at tzij re kamik puwi junoq‡
—xecha'.
32 Jela' e xu'ana pacha' rub'i'im lo ri Jesús puwi rukamik.§

Ri Pilato kuta uchi' ri Jesús
(Mt. 27:11-14; Mr. 15:1-5)

33 Ri Pilato xok tanchi ub'i chupa ri palacio, xusik'ij ri Jesús y xutz'onoj che:
—¿Lal kami ri' ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
34 Ri Jesús xub'i'ij che:
—¿Xa pa e la ka'an la wa tz'onob'al chwe o k'o eb'i'yom re che'la? —xcha'.
35 Ri Pilato xuk'ul uwach:
—Na jinta we ri'in che wa', ma ¿in neb'a kuk'il raj judi'ab'? Yey ri xeya'w e
la panuq'ab' e ri winaq re ri tinamit la kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios. ¿Sa' k'u ri mak 'anom la? —xcha'.
36 Ek'u ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri nutaqanik ri'in na re ta wara che ruwachulew. Ma we ta re wara,
xech'o'jin ta k'u ri' ri nutijo'n cha' na kinya' ta pakiq'ab' raj judi'ab'. No'j ri
nutaqanik na re ta wara che ruwachulew —xcha'.
37 Xub'i'ij k'u ri Pilato che:
—¿Qatzij kami ri' lal rey? —xcha'.
Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Lal kab'i'n la re, ri'in in rey. Ri'in xinalax che ruwachulew yey xink'unik
re kanq'alajisaj ri Q'ijsaq. Janipa k'u ri kitaqem ri Q'ijsaq, e kakita ri kamb'i'ij
ri'in —xcha'.
38 Ri Pilato xub'i'ij che:
—¿Sa' ri' la' la Q'ijsaq? —xcha'.
Echiri' u'anom chi wa tz'onob'al, xel tanchi ub'i ri Pilato, xch'a't tanchi
kuk' raj judi'ab' y xub'i'ij chike:

---

† **18:28** Chikiwach raj judi'ab' we e la' keb'ok pa rocho junoq na kuk'il ta raj judi'ab', ruk' wa' kemakun chwach ri Dios y na taqal ta k'u ri' chike kaki'an ri nimaq'ij Pascua. Ruma wa' na xkaj taj keb'ok chupa ri rocho ri taqanel Pilato. ‡ **18:31** Ri tzijpixab' ke raj judi'ab' kataqan che ka'an junoq pa'b'aj we q'atom chi tzij re kamik puwi'. Pero chupa la' la q'ij, xew k'o puq'ab' ri gobierno re Roma kuq'at tzij re kamik puwi junoq. § **18:32** Raj judi'ab' na kakikamisaj ta junoq chwa cruz; xew raj Roma keb'anaw wa'. Yey ri Jesús ub'i'im chik kakamisax chwa cruz. Jn. 3:14; 8:28; 12:32

—Ri'in na kanriq ta juna umak wa'chi.
39 Ralaq lik xex ka'an wi alaq ri koy'ej alaq pa ri nimaq'ij Pascua kanyolopij
b'i chiwach alaq juna achi k'o pa cárcel. ¿Ka'aj kami alaq ri' e kanyolopij b'i
ri rey ke raj judi'ab'? —xcha'.
40 Ek'uchiri', konoje xkijeq kesik'in tanchik:
—¡Mayolopij b'i la ri Jesús! ¡E yolopij b'i la ri Barrabás! —xecha'. Yey ri
Barrabás e jun achi eleq'om.

19

Kaq'at tzij re kamik puwi ri Jesús
(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)

1 Ek'u ri Pilato xtaqan che kak'am b'i ri Jesús y kajich' upa.
2 Yey ri soldados xkikoj che rujolom ri Jesús jun corona kipach'um ruk'
k'iix. Y xkirip jun manta morato* chirij.
3 Tek'uchiri' xeqib' ruk' y kakib'i'ij:
—¡Nim uq'ij ri rey ke raj judi'ab'! —kecha'. Yey kakipach' q'ab' chupalaj.
4 Ri Pilato xel tanchi uloq y xub'i'ij chike raj judi'ab':
—Chilape alaq, kanwesaj lo wa'chi chiwach alaq. Cheta'maj k'u alaq, ri'in
na jinta juna umak kanriqo —xcha'.
5 Ek'uchiri' xel lo ri Jesús, k'o ri corona re k'iix che rujolom y ripom ri
manta morato chirij. Xub'i'ij k'u ri Pilato chike:
—¡Ri' rachi k'o chiwach alaq! —xcha'.
6 Echiri' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri e chajinel re ri Rocho
Dios xkil ri Jesús, xkijeq kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
Ek'u ri Pilato xub'i'ij chike:
—We e ri', k'ama b'i ralaq y kamisaj alaq chwa cruz, pero ri'in na jinta juna
umak kanriqo —xcha'.
7 Raj judi'ab' xkik'ul uwach:
—Ri'oj k'o jun taqanik paqawi' y kub'i'ij k'u ri' taqal che rire kakamisaxik
ma u'anom Uk'ajol Dios che rib' —xecha'.
8 Echiri' ri Pilato xuta wa', xok más xi'in ib' ruk'.
9 Xok k'u tanchi ub'i pa ri palacio y xutz'onoj che ri Jesús:
—¿Pa lal petinaq wi rilal?† —xcha'. Pero ri Jesús na xuk'ul ta uwach.
10 Ri Pilato xub'i'ij k'u che:
—¿E la' na kak'ul ta la uwach wa kantz'onoj che'la? ¿Na eta'am ta kami la
panuq'ab' ri'in k'o wi kankamisaj la chwa cruz y panuq'ab' k'o wi kanyolopij
b'i la? —xcha'.
11 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—Paqatzij wi kamb'i'ij che'la, na jinta k'ana paq'ab' la kataqan la panuwi'
we tamaji e ri Dios chila' chikaj xya'w che'la. E uwari'che, china ri
xinq'atisan paq'ab' la, e más k'o umak ri', chiwach rilal —xcha'.
12 Chwi k'u ri', ri Pilato lik xutzukuj su'anik kuyolopij b'i ri Jesús. Pero raj
judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡We xyolopij b'i la, na lal ta chi ramigo ri' ri nimalaj taqanel re Roma; ma
china ri ku'an rey che rib', ri' e tzel karil wa nimalaj taqanel! —xecha'.

---

* **19:2** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **19:9** Ri Pilato na kutz'onoj taj pa xalax wi ri Jesús; ri karaj kareta'maj e we ri Jesús xa e jun tikawex o we ruk' ri Dios petinaq wi.

13 Echiri' xuta wa' ri Pilato, xutaq b'i resaxik ri Jesús y xtz'uyi' pa ri luwar
re q'atb'al tzij "Tz'aqom Ab'aj" kecha che, yey pa ri ch'a'tem hebreo "Gabatá"
rub'i'.
14 E q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ek'uchiri'
xu'an tik'il q'ij,‡ ri Pilato xub'i'ij chike raj judi'ab':
—Ri' ri rey e alaq —xcha'.
15 No'j raj judi'ab' ko kesik'in che ub'i'xik:
—¡Kamisax chwa cruz! ¡Kamisax chwa cruz! —kecha'.
Ri Pilato xub'i'ij chike:
—¿Kankamisaj kami ri' chwa cruz ri rey e alaq? —xcha'.
Pero ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios xkik'ul uwach:
—Ri'oj na jinta juna chik qarey, xew e qarey ri nimalaj taqanel re Roma
—xecha'.
16 Ek'u ri Pilato xuya b'i ri Jesús pakiq'ab' re kakamisax chwa cruz. Ewi
xk'am b'i ri Jesús.

Rukamik ri Jesús chwa ri cruz
(Mt. 27:32-50; Mr. 15:21-37; Lc. 23:26-49)

17 Ri Jesús utelem b'i rucruz echiri' xk'am b'i pa ri luwar kab'i'x che "Luwar
re Ub'aqil Ujolom Anima'", yey pa ri ch'a'tem hebreo, "Gólgota".
18 Chiri' k'u ri' xya' wi ri Jesús chwa ri cruz junam kuk' keb' chik achijab',
jun pa taq utzal; y xk'oji' k'u Rire chikinik'ajal.
19 Ri Pilato utaqom chik katz'ib'ax wa' y kaya' k'u lo chwi ri cruz: «JESÚS
RI AJ NAZARET, RI REY KE RAJ JUDI'AB'.»
20 Yey wa' tz'ib'ital pa ri ch'a'tem hebreo, pa ri ch'a'tem griego y pa ri
ch'a'tem latín. E k'i k'u chike raj judi'ab' xkajilaj wa', ma ri luwar pa xya'
wi ri Jesús chwa ri cruz xa naqaj k'o wi che ri tinamit.
21 Yey ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios xkib'i'ij che ri Pilato:
—Na ub'e taj xtz'ib'aj la "Ri rey ke raj judi'ab'". Jalk'atij la cha' jewa' kub'i'ij:
"Rire xub'i'ij: Ri'in in rey ke raj judi'ab'" —xecha'.
22 Pero ri Pilato xub'i'ij chike:
—Ri xintaq utz'ib'axik ri'in, jela' kakanaj kanoq —xcha'.
23 Ri soldados echiri' kiya'om chi ri Jesús chwa ri cruz, xkimol uchi' ruq'u',
xkijach upa cha' ku'an kajib' rajaw. Jela' xkaj kaki'an ruk' rukoton; pero wa'
xa jun upa u'anom.
24 Ruma k'u wa', ri soldados jewa' xkib'i'ij chikiwach:
—Maqarich'ij upa rukoton; qa'ana jun sorteo cha' jela' kaqilo chinoq chiqe
kak'amaw b'i re —xecha'.
Ek'u xu'ana pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Xkijach kib' puwi ri nuq'u',
ma xki'an sorteo ruk' *Sal. 22:18*
kacha'. Yey jek'uri'la' xki'an ri soldados.
25 Chunaqaj k'u ri cruz e k'o ruchu ri Jesús, ruchaq' ruchu, ri María rixoqil
ri Cleofas y ri María ri aj Magdala.
26 Echiri' ri Jesús xril pan ruchu k'o putzal ri jun utijo'n lik k'ax kuna' Rire,
xub'i'ij k'u pan che ruchu:
—Nuchu, chwi k'u wo'ora e alab' la la' —xcha'.
27 Tek'uchiri' xub'i'ij che ri jun utijo'n k'o putzal ri María:
—Ek'u ri'at, chwi wo'ora e achu la' —xcha'. Chwi k'u ri', wa jun utijo'n ri
Jesús xuk'am b'i ri María cha' ke'jeqela chirocho.

‡ **19:14** "Tik'il q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.

28 Ek'u ri Jesús reta'am ya xuk'is u'anik ronoje ruchak; yey cha' e ku'ana
janipa ri tz'íb'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, jewa' xub'i'ij:
—Katzajin nuchi'* —xcha'.
29 Chiri' k'o jun xaro nojinaq che vinagre. Yey e k'o jujun xkichuq' jun
esponja chupa, xkixim k'u chutza'm jun vara re hisopo y xkiya pan chwa
re' ri Jesús.
30 Rire xutij ri vinagre, tek'uchiri' xub'i'ij:
—Xink'is k'u utza'm ri nuchak —xcha'.
Ek'uchiri', xuyuxub'a' rujolom y xuq'atisaj ri ranima' puq'ab' ri Dios.

Jun soldado kutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk' rulanza

31 Ek'u q'ij ri' kayijb'ax pan janipa ri kajawax pa ri nimaq'ij Pascua. Ruma
k'u la', raj judi'ab' na kakaj taj kak'oji' juna kaminaq chwa cruz pa ri q'ij
re uxlanib'al, ma la' la jun q'ij lik nimalaj nimaq'ij. E uwari'che xkitz'onoj
che ri Pilato kutaq uq'epik ri kaqan ri e k'o chwa cruz cha' jela' kekam tan y
keqasax k'u uloq.
32 Xeb'ek k'u ri soldados y xe'kiq'epa ri kaqan ri e k'o chwa cruz pa taq utzal
ri Jesús. Xki'an k'u ri' che ri nab'e, tek'uchiri' jela' xki'an che ri jun chik.
33 Pero echiri' xeqib' ruk' ri Jesús, xkilo kaminaq chik; ruma ri', na xkiq'ep
ta ri raqan.
34 Na ruk' ta k'u ri', jun chike ri soldados xutoq' ruk'alk'a'x ri Jesús ruk'
rulanza y k'atetana chupa wa' xel lo kik' y ya'.
35 Ri katzijon re ronoje wa' e xilow re; lik qatzij k'u ri kub'i'ij ma lik reta'am
sa' ri xrilo. Yey kutzijoj k'u ri' cha' kakub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo.
36 Ma ronoje taq wa' xu'ano cha' e ku'ana janipa ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios, ma jewa' kub'i'ij:
Na kaq'ep tane junoq che rub'aqil. *Nm. 9:12; Sal. 34:20*
37 Yey jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Kakil na k'u uwach ri jun xkitoq' ruk'alk'a'x. *Zac. 12:10*

Ri Jesús kamuqik
(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

38 K'isb'al re taq wa', ri José aj Arimatea xu'tz'onoj che ri Pilato cha' kaya'
che kuk'am b'i rucuerpo ri Jesús. Yey ri José e jun chike rutijo'n ri Jesús tob'
xa xe'laq'ay, ma kuxi'ij rib' chikiwach ri rach e aj judi'ab'. Ek'u ri Pilato xuya
b'i che, y ri José xuk'am b'i rucuerpo ri Jesús.
39 Ek'u ri Nicodemo, ri jun achi xe'ch'a'ta ruk' ri Jesús chaq'ab',* xopon
che uto'ik ri José. Ruk'a'am laj jun quintal kunab'al lik ki' ruxlab', wa' mirra
uyijb'am ruk' áloes.
40 Xkik'am k'u b'i rucuerpo ri Jesús y xkib'olq'otij pa jutaq rab'a'j k'ul
kojotal ri kunab'al che, ma wa' lik xex kaki'an wi raj judi'ab' che kimuqik
ri kekamik.
41 Xa naqaj che ri luwar pa xkikamisaj wi ri Jesús chwa ri cruz, k'o jun
luwar k'o chomilaj che' chwach. Y chiri' k'o jun muqub'al k'ak' 'anom, y na
jinta junoq muqum chupa.
42 Chiri' k'u ri' xkimuq wi rucuerpo ri Jesús, ma ri muqub'al xa naqaj k'o
wi; yey xkaj kamuqi' ri cuerpo pa ri q'ij echiri' raj judi'ab' kakiyijb'a' pan
janipa ri kajawax chike pa ri nimaq'ij Pascua, ma na utz taj ka'an muqunik
pa ri nimaq'ij.

---

* **19:28** Sal. 69:21 * **19:39** Jn. 3:1-2

20

Ruk'astajib'al ri Jesús
(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

1 Ri nab'e q'ij che ri semana, ri María ri aj Magdala lik anim tan, k'a q'equ'm
nenare', xe'ek pa muqutal wi ri Jesús. Y k'ate xrilo esam chi rab'aj chuchi' ri
muqub'al.
2 Ek'uchiri', kak'alalik xe'ek pa e k'o wi ri Simón Pedro y ri jun chik tijo'n
lik k'ax kana' ruma ri Jesús, y xub'i'ij k'u chike:
—Ri Qajawal xesax b'i pa muqutal wi y na qeta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
3 Xeb'el k'u b'i ri Pedro y ri jun chik tijo'n, y xeb'ek pa xmuqi' wi ri Jesús.
4 Kikab'ichal kek'alalik xeb'ek; pero ri jun chik tijo'n más xk'alal chwa ri
Pedro y nab'e xoponik.
5 Xyuxi' pan chupa ri muqub'al y xew xril ri jutaq rab'a'j k'ul pa xb'olq'otix
wi ri Jesús, pero na xok tub'i.
6 Tek'uchiri' xopon ri Simón Pedro, ri teran lo chirij. Ek'u rire asu xok
chupa ri muqub'al y xril ri jutaq rab'a'j k'ul k'o kan chiri'.
7 Yey ri k'ul pa xpis wi rujolom ri Jesús, na junam ta k'o ruk' ri jutaq rab'a'j
k'ul; ma utukel k'olik, b'usum kanoq.
8 Ek'uchiri', xok b'i ri jun chik tijo'n ri xopon nab'e chwach ri muqub'al.
Xew xril k'u ri' wa', xukojo k'astajinaq chub'i ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq.
9 Ma ri petinaq loq rike k'amaja' ne kimajom usuk' Ruch'a'tem ri Dios pa
kub'i'ij wi: Ri Jesús lik chirajawaxik kak'astaj b'i chikixo'l ri ekaminaq.*
10 Y xetzelej k'u ri keb' tijo'n pa e k'o wi ri kachb'i'il.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri María ri aj Magdala
(Mr. 16:9-11)

11 Pero ri María koq'ik tak'al kan chunaqaj ri muqub'al. Ek'u la' koq'ik,
xyuxi' apanoq y xtzu'n pan chupa ri muqub'al.
12 Xeril k'u pan keb' ángeles saq kiq'u' etz'ul jun chujolom y jun chi raqan
che ri luwar pa xya'i' wi rucuerpo ri Jesús.
13 Ek'u ri ángeles xkitz'onoj che ri María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? —xecha'.
Ri María xuk'ul uwach:
—Ma xk'am b'i ri Wajawal y na weta'am taj pa xya'i' wi —xcha'.
14 Tek'uchiri', xtzu'n chirij. K'ate xrilo tak'al ri Jesús chiri', pero rire na
xreta'maj taj we e ri Jesús.
15 Ek'u ri Jesús xutz'onoj che ri María:
—Ixoq, ¿su'chak katoq'ik? ¿China ri katzukuj? —xcha'.
Ri María xuch'ob'o wa jun achi laj e chajinel re ri werta, y jewa' k'u xub'i'ij
che:
—Achi, we lal xk'amaw b'i la re, b'i'ij la chwe pa xe'ya'a wi la cha'
ki'nk'ama' —xcha'.
16 Ek'u ri Jesús xub'i'ij che:
—¡María! —xcha'.
Ri María xutzu' uwach y jewa' xub'i'ij che:
—¡Raboni! (Wa ch'a'tem pa hebreo ke'elawi: “Lal tijonel”.)
17 Ri Jesús xub'i'ij che:

* **20:9** Jn. 2:22; 12:16; Sal. 16:8-11; Jon. 1:17; Mt. 12:40; Hch. 2:25-28; Lc. 24:25-27, 44-46; 1 Co. 15:4

—Chinatzoqopij, ma k'amaja' kinaq'an ruk' ri Nuqaw. Jat y chab'i'ij chike konoje ri nu hermanos: Ri'in kinaq'an pa k'o wi ri Nuqaw yey Iqaw ri'ix; ri nu Dios ri'in yey i Dios ri'ix —xcha'.

18 Xe'ek k'u ri María ri aj Magdala kuk' rutijo'n ri Jesús y xu'tzijoj chike xril uwach ri Qanimajawal. Yey xutzijoj chike janipa ri xb'i'x b'i che ruma ri Jesús.

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach rutijo'n
(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Che k'u ri rokb'al raq'ab' che ri nab'e q'ij re ri semana, rutijo'n ri Jesús kimolom kib', kitz'apim kichi' ruma kixi'im kib' chikiwach ri e aj wach ke raj judi'ab'. Ek'uchiri', ri Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i' chikixo'l rutijo'n. Xuya k'u rutzil kiwach, jewa' xub'i'ij chike:

—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.

20 Tek'uchiri', xuk'ut ruq'ab' y ruk'alk'a'x chikiwach. Ek'u rike lik xeki'kotik echiri' xkil uwach ri Qanimajawal.

21 Ek'u ri Jesús xub'i'ij tanchi chike:

—K'ola utzil chomal iwuk'. Jela' pacha' ri Nuqaw xinutaq lo ri'in, jek'uri'la' ri'in kixintaq b'i ri'ix —xcha'.

22 Ek'uchiri', xuxut'uj* kiwi' y xub'i'ij chike:

—Chik'ulu ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

23 We k'o junoq kutzelej utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "Ri Dios ukuyum chi amak." Yey we k'o junoq na kutzelej ta utzij chwach ri Dios, ya'tal piq'ab' kiq'alajisaj che: "At tanal ruk' ramak chwach ri Dios"* —xcha'.

Ri Jesús kuk'ut uwach chwach ri Tomás

24 Ri Tomás ri kab'i'x "yo'x" che, e jun chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús. Rire na jintaj echiri' xopon ri Jesús kuk' rike.

25 Ek'u ri jujun chik tijo'n echiri' xkil uwach ri Tomás, jewa' xkib'i'ij che:

—¡Ri'oj xqil uwach ri Qanimajawal! —xecha'.

Pero ri Tomás jewa' xub'i'ij chike:

—Ri'in xew kankojo we nab'e na kanwil rutel ri klawux puq'ab' y kanju' ruwi nuq'ab' chupa yey kanju' ri nuq'ab' puk'alk'a'x. No'j we na kan'an ta wa', ri' na kankoj taj —xcha'.

26 Ik'owinaq chi k'u wajxaqib' q'ij, ri tijo'n kimolom tanchi kib' chupa ri ja y k'o ri Tomás kuk'. Tob' kitz'apim k'u kichi', ri Jesús xaqik'ate't xwinaqirik y xtak'i' chikixo'l. Ewi xuya rutzil kiwach, jewa' xub'i'ij:

—K'ola utzil chomal iwuk' —xcha'.

27 Tek'uchiri', xub'i'ij che ri Tomás:

—Chawila ri nuq'ab' y chaju'u ruwi aq'ab' wara, yey chaju'u pe lo la'q'ab' pa wa nuk'alk'a'x. Mu'an k'u ri xa keb' ak'u'x wuk'; e chakojo' ri'in in k'aslik —xcha'.

28 Ek'uchiri', ri Tomás xub'i'ij che ri Jesús:

—¡Lal Wajawal y Lal nu Dios! —xcha'.

29 Yey ri Jesús xub'i'ij che:

—Tomás, k'a e la' xakojo ruma xawil na nuwach. Nim k'u kiq'ij kalaxik ri na kilom ta nuwach yey na ruk' ta k'u ri', kakikojo ri'in in k'aslik —xcha'.

Ruchak wa libro xtz'ib'axik

---

* **20:22** Wa' e kukuxtaj chiqe ri xu'an ri Dios echiri' xu'an ri nab'e achi. Kil Génesis 2:7. Yey echiri' ri Jesús xuxut'uj kiwi' rutijo'n, e ke'elawi ku'an tanchi k'ak' che ri tikawex ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios.

* **20:23** Mt. 16:19; 18:18

30 Ri Jesús xu'an uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach rutijo'n,
y wa' na ronoje taj tz'ib'ital chupa wa libro.
31 Pero janipa k'u wa xtz'ib'axik, e cha' kakoj alaq ri Jesús e ri Cristo,
Ruk'ajol ri Dios, y k'o k'u k'aslemal alaq ri' ruma kakoj alaq rub'i'.

21

Ri Jesús kuk'ut uwach chikiwach wuqub' chike rutijo'n

1 Tek'uchiri' ri Jesús xuk'ut tanchi rib' chikiwach rutijo'n chuchi' ri mar re
Tiberias. Jewa' xu'ano:
2 Junam e k'o ri Simón Pedro, ri Tomás ri kakib'i'ij "Yo'x" che, ri Natanael
ri aj Caná re Galilea, ri keb' uk'ajol ri Zebedeo y ka'ib' chik chike rutijo'n ri
Jesús.
3 Ek'u ri Simón Pedro xub'i'ij chike:
—Kin'ek pa chapoj kar —xcha'.
Rike xkib'i'ij che:
—Koj'ek ri' awuk' —xecha'.
Xeb'ek k'ut y xeb'ok b'i chupa jun barco, pero la' la'q'ab' wi na jinta k'ana
kar xkichapo.
4 Echiri' katajin usaqirik, rutijo'n xkil jun achi tak'al chuchi' ri mar, pero
na xketa'maj taj we e ri Jesús.
5 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Ix walk'o'al, ¿na jinta kar ichapom? —xcha'.
Rike xkik'ul pan uwach:
—Na jintaj —xecha'.
6 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chilik'ij li'atarraya puwikiq'ab' ri barco y chiwilape' ma keb'iwesaj lo
kar —xcha'.
Rike e xki'ano yey na kakich'ij ta chi k'u lo resaxik ri' ri ki atarraya pa ri
ya' ruma ruk'iyal kar e k'o chupa.
7 Ek'u ri jun tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, xub'i'ij che ri Pedro:
—¡E Qanimajawal! —xcha'.
Ri Simón Pedro xew xuto e ri Jesús, xukojola' ruq'u' resam y xuk'aq b'i rib'
pa ri ya'.
8 Yey ri jujun chik tijo'n xek'un ruk' ri barco chuchi' ri mar, kicharem ri ki
atarraya nojinaq che kar, ma laj xa cien metros e k'o wi che ruchi' ri ya'.
9 Echiri' xeqaj lo chu'lew, k'ate xkilo nuk'utal jun aq', y puwi ri rachaq'a'l
k'o jun kar y k'o pam chiri'.
10 Xub'i'ij k'u ri Jesús chike:
—Chik'ama lo jujun chike ri kar, ri k'a e la' xeb'ichap loq —xcha'.
11 Ri Simón Pedro xok pa ri barco y xucharej b'i k'a chuchi' ri mar ri
atarraya nojinaq che nimaq taq kar, ma e ciento cincuenta y tres ri kar e
k'o chupa. Tob' lik e k'i ri kar, na xraqaro'b' ta ri atarraya.
12 Ek'uchiri', xub'i'ij ri Jesús:
—Chixpetoq, chixwo'qoq —xcha chike.
Na jinta k'u junoq chike rutijo'n xraj kutz'onoj che china Rire, ma keta'am
e ri Qanimajawal.
13 Ek'uchiri', ri Jesús xuk'am ri pam y xuya chike, y jela' xu'an ruk' ri kar.
14 E urox laj wa' xuk'ut uwach ri Jesús chikiwach rutijo'n chwi lo
ruk'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq.

Ri Jesús kach'a't ruk' ri Simón Pedro

15 Echiri' xkik'is utijik ri kiwa, ri Jesús xutz'onoj che ri Simón Pedro:

—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿más nawi k'ax kinana' ri'at chwa ri k'axna'b'al we kaki'an wa jujun chik? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Ri Jesús xub'i'ij che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri raltaq ko nub'exex —xcha'.
16 Xutz'onoj chukalaj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿lik k'ax kinana' ruk' ronoje ak'u'x? —xcha'.
Ri Pedro xuk'ul uwach:
—Wajawal, rilal eta'am la k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha'.
Xub'i'ij tanchi k'u ri Jesús che:
—Cheb'achajij k'u ri' ri nub'exex —xcha'.
17 Xutz'onoj churox laj:
—Simón, at uk'ajol ri Jonás, ¿qatzij k'o rutzil ak'u'x chwe? —xcha'.
Ri Pedro lik xuchap b'is ruma e urox laj ri' xtz'onox che. Xub'i'ij k'u ri':
—Wajawal, rilal eta'am la ronoje, eta'am k'u la ri'in k'o rutzil nuk'u'x che'la —xcha che.
Xub'i'ij k'u ri Jesús che:
—Cheb'atzuqu k'u ri' ri nub'exex.
18 Paqatzij wi kamb'i'ij chawe: Echiri' at ala, ri'at atukel kaxim rapas y kate'ek pa kawaj wi kate'ek. No'j echiri' katu'ana nimalaj winaq, kayak la'q'ab' y jun chik kaximow rapas y katuk'am b'i pa na kawaj ta wi kate'ek —xcha'.
19 Ri Jesús xub'i'ij wa' cha' kuq'alajisaj sa' rukamik ri Pedro ka'anik re yakb'al uq'ij ri Dios. Tek'uchiri', xub'i'ij che:
—¡Chat-tereja lo chwij! —xcha'.
20 Echiri' xtzu'n ri Pedro chirij, xrilo chikij teran lo ri jun tijo'n lik k'ax kana' ruma ri Jesús, wa' e ri xja'i' putzal ri Jesús pa ri jun wa'im echiri' xutz'onoj che: «Wajawal, ¿China ri kak'ayin e la?»*
21 Ek'u ri Pedro echiri' xril ri jun chik tijo'n, xutz'onoj che ri Jesús:
—Wajawal, yey rire, ¿sa' ri kuk'ulumaj? —xcha'.
22 Ri Jesús xuk'ul uwach:
—¿Su'chak katz'onoj? We kuaj ri'in k'a k'as rire echiri' kink'un tanchik, na jinta awe che. Ri'at chat-tereja lo chwij —xcha'.
23 Ruma k'u wa xub'i'ij ri Jesús, xe'ek utzijoxik chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Cristo: «La' la jun utijo'n na kakam taj.» Pero ri Jesús na xub'i'ij ta che we na kakam taj, ma xew xub'i'ij wa': «¿Su'chak katz'onoj? We kuaj ri'in k'a k'as rire echiri' kink'un tanchik, na jinta awe che.»
24 Ek'u wa' wa jun tijo'n e ri kajikib'an uwach taq wa' y e xtz'ib'an wa'. Yey ri'oj qeta'am k'ut lik qatzij ronoje wa tz'ib'italik.
25 Lik k'o uk'iyal chak xu'an ri Jesús tob' na ronoje ta wa' tz'ib'ital kan chupa wa libro. Yey we ta e la' katz'ib'ax ronoje taq ri xu'ano, ri'in kanch'ob' raqan na kok tane che ruwachulew taq ri wuj pa katz'ib'ax wi. Amén.

* **21:20** Jn. 13:25

Janipa ri xki'an taq rutaqo'n ri Cristo

Ri ub'i'im lo ri Jesús puwi ri Ruxlab'ixel ri Dios

1 Chupa ri nab'e nulibro, xintz'ib'aj pan che rilal Teófilo, puwi taq ri xu'an
ri Jesús y taq ri xuk'utu chwi lo ri jeqeb'al re ruchak
2 k'a chupa ri q'ij echiri' xk'ul chila' chikaj ruma ri Dios. Chwach k'u pan
ri' rub'enam chila' chikaj, Rire ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xuya
kan taqanik chike rutaqo'n* eb'ucha'om puwi taq ri chirajawaxik kaki'ano.
3 Chwi k'u rukamik, xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y k'a xk'oji' cuarenta
q'ij che ruwachulew. Chupa taq k'u la' la q'ij, uk'iyal laj e la' xuk'ut uwach
chikiwach rutaqo'n y xch'a't kuk' puwi ri taqanik re ri Dios. Jek'ula' ri', lik
xuk'utu paqatzij wi Rire k'aslik.
4 Echiri' ri Jesús e la' k'a k'o kuk' rutaqo'n, xub'i'ij chike:
—Chixk'ola Jerusalem cha' kiwoy'ej rub'i'tisinik ri Nuqaw, ri nutzijom chi
lo ri'in chiwe; wa' e ri bautismo re ri Ruxlab'ixel ri Dios.
5 Paqatzij wi ri Juan xuya ri bautismo ruk' ya'; no'j ri bautismo kik'ul ri'ix
e ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios; yey wa' ku'ana xa chupa taq wa' wa
q'ij katajin loq —xcha chike.

Ri Jesús katzelej chila' chikaj

6 Jun q'ij k'ut ri kimolom kib' ruk' ri Jesús jewa' xkitz'onoj che:
—Qajawal, ¿chupa taq wa' wa q'ij oj k'o wi, kayak tanchi nawi la ri taqanik
re ri qatinamit Israel jela' pacha' ri u'anom lo ojertan?† —xecha'.
7 Y ri Jesús xuk'ul uwach:
—Ri'ix na ya'tal ta chiwe kiweta'maj ruq'ijol y ru'orayil echiri' ku'ana taq
wa' ri Nuqaw, ma ronoje wa' xew puq'ab' Rire k'o wi.
8 Pero kik'ul k'u ichuq'ab' ri'ix echiri' kaqaj lo ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios piwi' y kixu'ana k'u ix tzijol we'in chupa wa tinamit Jerusalem, chupa
ronoje ri luwar re Judea y re Samaria y k'a che ronoje luwar re ruwachulew
—xcha chike.
9 Ek'uchiri' xuk'is ub'i'xikil taq wa', xk'am b'i chila' chikaj; y ek'u la'
kakitzutza' rutijo'n xsach b'i chikiwach chupa jun sutz'.
10 K'a kakitzutza' k'u pan chila' chikaj pa xk'am wub'i ri Jesús, echiri'
xewinaqir keb' achijab' kuk' yey wa' lik saq ri kiq'u'.
11 Wa'chijab' xech'aw k'u chike, jewa' xkib'i'ij:
—Achijab' ix aj Galilea, ¿su'b'e k'a kixtzutzu'n chikaj? Ma wa Jesús, ri xel b'i
chixo'l ri'ix y xk'ul chila' chikaj, Rire kak'un tanchik. Jek'ula' pacha' xiwilo
xe'ek, jela' kak'un tanchik —xecha chike.

Ri Matías kacha'ik re kak'oji' puk'axel ri Judas aj Iscariot

12 Ek'uchiri', ri e taqo'n xeb'el b'i chwach ri juyub' Olivos y xetzelej
Jerusalem. (Wa juyub' xa naqaj k'o wi lo che Jerusalem, laj jun kilómetro
unajtijil; jek'ula' rike na xik'ow ta uwi' ri kakib'inib'ej che ri ya'talik e chirij
ri kojob'al ke raj judi'ab' puwi ri q'ij re uxlanib'al.)‡
13 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xeb'aq'an chikaj pa ri kale' ja pa ejeqel wi ri
Pedro, ri Jacobo, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo,

---

* **1:2** "Rutaqo'n": Kil "apóstol" pa vocabulario. † **1:6** Kakitz'onoj we ri Jesús ku'ana rey re Israel ruk' jun taqanik pacha' ri xki'an ri rey David y ri rey Salomón echiri' lik yakom uq'ij ri tinamit Israel. ‡ **1:12** Chikiwach raj judi'ab', xew ya'talik kab'in junoq jun kilómetro chupa ri q'ij re uxlanib'al.

ri Jacobo ruk'ajol ri Alfeo; ri Simón ri kab'i'x "ri Zelote" che y ri Judas ruchaq'
ri Jacobo.
14 E konoje rike lik xa jun kik'u'x kiya'om kib' pa oración, junam kuk' jujun
ixoqib', ruk' ri María ruchu ri Jesús yey kuk' taq ruchaq' ri Jesús.
15 Chupa k'u taq la' la q'ij, ri Pedro xtak'i' chikiwach ri hermanos kimolom
kib', laj e ciento veinte chi konoje, y jek'uwa' xub'i'ij chike:
16 «Hermanos, lik chirajawaxik wi e ku'ana na ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ruma ri David
echiri' xch'a't puwi ri Judas aj Iscariot. Wa' e ri xnab'ej chikiwach ri
xechapaw b'i ri Jesús,
17 tob' rire e jun qachb'i'il y xya' che xchakun junam quk' chupa wa chak
re ri Dios» xcha'.
18 (Xloq' k'u juch'aqap ulew ruk' ri puaq xya' che ri Judas ruma ri na jusuk'
taj xu'ano echiri' xuk'ayij ri Jesús. Ek'u ri Judas xu'xulub'a' lo rib' chwi jun
che' y echiri' xtzaq loq, xraqaro'b' rupa y ronoje ri rixkolob' xkich ka'nik.
19 Wa' xketa'maj konoje ri ejeqel Jerusalem. E uwari'che, xkikoj "Acéldama"
che wa jun luwar; wa' ke'elawi "Luwar re Kik'" pa ri kich'a'tem rike.)
20 Xub'i'ij k'u ri Pedro:
«Jek'uwa' tz'ib'ital kan puwi ri Judas chupa ri libro re ri Salmos:
Ri luwar pa jeqel wi chu'ana jun luwar katz'intz'otik,
y na jinta junoq kajeqi' chiri'. *Sal. 69:25*
Y jewa' kub'i'ij tanchik:
Lik chirajawaxik katzukux jun chik aj chak cha' kak'oji' puk'axel *Sal. 109:8*
kacha'.
21 »E k'o k'u jujun achijab' chiqaxo'l xex ojkachb'ilam echiri' k'a k'o ri Jesús
quk',
22 chwi lo echiri' xuk'ul ri bautismo ruma ri Juan y k'a echiri' xel b'i quk'
y xk'ul chila' chikaj ruma ri Dios. Lik chirajawaxik k'ut kaqakoj junoq
chike wa' wa'chijab' cha' junam kojtzijon puwi ruk'astajib'al ri Jesús» xcha
ri Pedro chike.
23 Xekicha' k'u ka'ib' achijab'. Jun e ri José, ri kab'i'x Barsabás che y kojom
jun retzelal ub'i' "Justo" kecha che. Ri jun chik, Matías rub'i'.
24 Y xki'an orar, jewa' xkib'i'ij: «Qajawal, Rilal eta'am la ri kik'u'x konoje ri
tikawex. K'utu k'u la chiqawach chinoq chike wa ka'ib' achijab' cha'om la
25 cha' kuk'am b'i wa chak y ka'an taqo'n la che; jek'ula' kak'oji' puk'axel
ri Judas aj Iscariot, ri xroq'otaj kan ri chak xya' che y xe'ek k'u pa ri luwar
taqal che» xecha'.
26 Ek'uchiri', xki'an jun sorteo cha' kaq'alajinik china chike wa ka'ib'
kakanaj kan puk'axel ri Judas; y wa' xtzaq puwi ri Matías. Chwi k'u ri', rire
xu'ana e jun kuk' ri junlajuj chik e taqo'n.

2

Ruk'unib'al ri Ruxlab'ixel ri Dios

1 Echiri' xopon ri nimaq'ij re Pentecostés* e taq rutijo'n ri Jesús kimolom
kib', konoje u'anom xa jun kik'u'x.
2 Xaqik'ate't k'ut chila' chikaj xpe pacha' uch'awib'al juna unimal tew lik
kajuxuxik, yey wa' xunojisaj ronoje upa ri ja pa kimolom wi kib'.
3 Ek'uchiri', xewinaqir pacha' urepeb'al aq' y wa' xk'oji' pakiwi' chikijuju-
nal rike.

---

* **2:1** "Pentecostés": Wa' ke'elawi "cincuenta q'ij". E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij Pascua.

4 Yey konoje ri e k'o chiri' xkik'ul ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel, y
xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem junwi. Chikijujunal kech'a't pa
ri ch'a'tem xya'taj chike ruma ri Ruxlab'ixel.
5 Chiri' k'ut Jerusalem e k'o e aj judi'ab' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios. Rike
e petinaq pa taq uk'iyal tinamit che ruwachulew.
6 Echiri' xkita wa' wa ch'awib'al, xepe che rilik. Yey lik xsach kina'oj ma
chikijujunal xekito kech'a't pa taq ri kich'a'tem ke rike.
7 Ek'u la' lik kaminaq kanima' che, xkijeq kakib'i'ij chikiwach: «¡Chilape
alaq! ¿Na e ta neb'a aj Galilea konoje wa kech'a'tik?
8 ¿Cha'ta k'u ri' chiqajujunal keqato kech'a't pa taq ri qach'a'tem oj alaxinaq
wi ri'oj?
9 Yey lik pa uk'iyal tinamit oj petinaq wi. Chiqaxo'l e k'o e aj Partia, e aj
Media y e aj Elam. Yey e k'o ri ejeqel Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto
y Asia,
10 Frigia y Panfilia, Egipto y pa taq ri luwar re Libia chwach pana ri tinamit
Cirene. Yey e k'o ri e petinaq Roma; chikixo'l wa' e k'o e aj judi'ab' y e k'o ne
ri na e ta aj judi'ab' kitaqem lo ri k'utunik ke raj judi'ab'.
11 E k'o e aj Creta y ri e aj Arabia. Yey chiqajujunal ri'oj kaqato kech'a't pa
qach'a'tem puwi taq ri k'utub'al re runimal uchuq'ab' ri Dios» kecha'.
12 Konoje k'ut lik kaminaq kanima' che y na kakiriq ta chik sa' ri kakich'ob'
puwi', jek'uwa' kakib'i'ij chikiwach: «¿Sa' ke'elawi wa'?» kecha'.
13 Yey e k'o k'u jujun chik kech'amin ke y jewa' kakib'i'ij: «La' keq'ab'arik»
kecha'.

Ri nab'e tzijonik xu'an ri Pedro puwi ri Jesús

14 Ek'uchiri', ri Pedro xtak'i'ik junam kuk' ri junlaluj chik taqo'n y lik ko
xch'awik, jewa' xub'i'ij:
«Achijab' alaq aj judi'ab' y onoje ri alaq jeqel wara Jerusalem, tape alaq chi
utz ri kanq'alajisaj che alaq.
15 Ma e chiwach ralaq, wa' wa'chijab' keq'ab'arik, no'j ¡na e ta u'anom ri'!
Ma k'a e ne b'elejeb' ora† la' che wa anim.
16 Janipa wa kata alaq y kil alaq wo'ora, wa' e ri ub'i'im chi kan ri
q'alajisanel Joel ojertan, echiri' jewa' xub'i'ij:
17 "Che taq ruk'isb'al q'ij" kub'i'ij ri Dios,
"kantaq b'i ri Wuxlab'ixel pakiwi konoje ri tikawex che ruwachulew.
E taq k'u ri mi'al alk'o'al alaq kakiq'alajisaj ri Nutzij.
Ralab'o kakilo janipa ri kank'ut chikiwach;
yey e ri nimaq winaq, pa wachik' kakil wi janipa ri kanq'alajisaj chikiwach.
18 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij, pakiwi ri e waj chak ixoqib' y achijab' kantaq
b'i ri Wuxlab'ixel
cha' jela' kakiq'alajisaj ri Nutzij chikiwach ri tikawex.
19 Chwa ri kaj kank'ut taq k'utub'al re nuchuq'ab' yey wa' na jinta ilitajinaq
wi
y che ruwachulew kan'an k'utub'al ruk' kik', ruk' aq' y ruk' mayul re sib'.
20 Ek'u ri q'ij ku'an q'equ'm uwach
yey ri ik' ku'an kaq uwach pacha' kik';
wa' e ku'ana echiri' ya kopon ruq'ijol ri Qanimajawal.
Wa' wa jun q'ij lik nim y na jinta k'o kajunimax wi ruchomalil.
21 Y konoje k'u ri kakikoj kib' chwach ri Qanimajawal re keb'ukolob'ej, ri'
kekolob'etajik" *Jl. 2:28-32*
xcha'.

† **2:15** "B'elejeb' ora": Kil "hora" pa vocabulario.

22 »Achijab' alaq aj Israel, tape alaq janipa wa kamb'i'ij che alaq wo'ora: Ri
Jesús ri aj Nazaret, Rire e ri Jun taqom lo chixo'l alaq ruma ri Dios. Lik eta'am
k'u alaq ri xu'an ri Dios ruma ri Jesús chixo'l alaq, wa' e uk'iyal milagros y taq
k'utub'al re ri unimal uchuq'ab' ri Dios.
23 Yey ri Dios lik uch'ob'om chi uloq y reta'am su'chak xuya ri Jesús paq'ab'
alaq. Ek'u ralaq xchap b'i alaq y xtaq alaq ukamisaxik chwa cruz kuma
winaq na jinta Rutzij Upixab' ri Dios kuk'.‡
24 Pero ri Dios xuk'astajisaj loq y xresaj chupa ruk'axk'olil ri kamik, ma ri
kamik na jinta uchuq'ab' puwi Rire y ruma ri', Rire na xk'oji' ta puq'ab' ri
kamik.
25 »Rojertan xub'i'ij kan ri rey David puwi ri Cristo:
Ri'in kanwil ri Wajawal xaqi e la' k'o chinuwach.
Ruma k'u k'o Rire pa nuwikiq'ab',
na jinta k'ana kayuch'uyu'n we'in.
26 E uwari'che ri wanima' lik xki'kotik
y ruchi' nuqul xb'ixon ruk' ki'kotemal.
Ek'u ri'in, tob' ne weta'am kinkamik,
e la' k'o chi ri nukub'am pan nuk'u'x che;
27 ma Rilal na kinya ta kan la chikixo'l ri ekaminaq,
yey na kaya tane la luwar kaq'ay rucuerpo ri aj chak la,
ri jun lik uya'om rib' paq'ab' la.
28 Rilal xk'ut la chinuwach ri b'e re k'aslemal.
Ruma k'u xaqi Lal k'o la wuk' ri'in,
kanojisaj la ri wanima' che ki'kotemal *Sal. 16:8-11*
xcha'.
29 »Hermanos, paqatzij wi lik usuk' kankuxtaj wa' che alaq: Ri rey David
ojertan, xkamik y xmuqik, y k'a q'alaj ne chiqawach ri'oj waq'ij ora pa k'o
wi rumuqub'al.
30 Yey ri rey David e jun q'alajisanel; xreta'maj k'u ri' ri Dios ruk' jun tzij
xujikib'a' uwach che rire: "Chikixo'l taq ri awalk'o'al, kayaktaj lo ri Cristo
cha' ku'an Rey y katz'uyi' pak'axel ri'at."
31 »Yey ri rey David xch'a'tik e pacha' rilom chi ruk'astajib'al ri Cristo
echiri' xub'i'ij: "Na kakanaj ta kan Rire chikixo'l ri ekaminaq y na kaq'ay
tane rucuerpo."*
32 Ek'u wa' wa Jesús ri xuk'astajisaj ri Dios che ri kamik; yey wa' lik qatzij,
ma qonoje ri'oj xqilo.
33 Lik k'u xyak uq'ij echiri' xtz'uyi' puwikiq'ab' ri Dios. Yey xya'taj che Rire
kutaq lo paqawi ri'oj ri Santowilaj Ruxlab'ixel, ri ub'i'tisim lo ri Qaqaw Dios
chiqe ri'oj. Y ek'u ri' wa' ri kil alaq y kata alaq.
34 »Ma na e ta ri David ri xaq'an chila' chikaj, pero e rire ri xub'i'ij:
Ri Dios Qajawxel xub'i'ij che ri Wajawal:
"Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
35 y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan" *Sal. 110:1*
xcha'.
36 »Tape alaq onoje ri alaq aj Israel, ma lik chirajawaxik keta'maj k'u alaq:
Wa Jesús ri xkamisaj alaq chwa cruz, e cha'tal lo ruma ri Dios re ku'an
Qajawal y Kolob'enel» xcha ri Pedro chike.
37 Ek'uchiri' xkita wa', lik xok b'is chikik'u'x y jewa' xkib'i'ij che ri Pedro y
chike ri jujun chik e taqo'n:

‡ **2:23** Wa' e ri e aj Roma. * **2:31** Sal. 16:10

—Hermanos, ¿sa' k'u ri' kaqa'an ri'oj? —xecha'.
38 Y ri Pedro xub'i'ij chike:
—Tzelej tzij alaq chwach ri Dios y chijujunal alaq k'ulu alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ri bautismo re kuyb'al mak alaq y jela' kak'ul na k'u alaq ri Santowilaj Uxlab'ixel, wa' e sipanik re ri Dios che alaq.
39 Ma ri Dios ub'i'tisim wa' chike konoje janipa ri keb'usik'ij: che ralaq, chike taq ri alk'o'al alaq y chike ne konoje ri ejeqel lik naj che ri tinamit re Israel —xcha ri Pedro chike.
40 Jek'ula', xeb'upixab'aj ruk' uk'iyal ch'a'tem y jewa' xujikib'a' uwach chike:
—Chesaj lo ib' alaq chikixo'l wa' wa winaq lik na jusuk' ta ri ki'anom, cha' jela' kakolob'etaj alaq chwach ri q'atb'al tzij kape pakiwi' —xcha chike.
41 Janipa k'u ri' ri xekojow Rutzij ri Dios ruma ri xub'i'ij ri Pedro, xkik'ul ri bautismo. Yey chupa k'u la' la jun q'ij, laj e oxib' mil ri xkikoj rub'i' ri Cristo.
42 Y konoje lik junam keb'in chupa ri saqil k'utunik ke ri e taqo'n re ri Jesús, junam kik'u'x, junam kewa' chikiwach y junam kaki'an orar.

Ri kib'inik kisilab'ik ri nab'e tikawex xekojow rub'i' ri Cristo

43 Konoje k'u ri tikawex xok xi'in ib' pa kanima' ruma taq ri milagros y k'utub'al ku'an ri Dios kuma ri e utaqo'n ri Cristo.
44 Konoje k'u ri xekojow rub'i' ri Cristo, lik xu'an xa jun kik'u'x chikiwach y rub'itaq ke chikijujunal xu'an re chinima ronoje.
45 E k'o ri xkik'ayij kulew y ub'itaq ke, yey ek'u ri rajil wa', kakijach chikiwach e chirij taq ri kajawax wi chike chikijujunal.
46 Ronoje q'ij kakimol kib' chupa ri Rocho Dios. Yey pa taq ri kocho kakijach chikiwach ri kakitijo, junam kewa' ruk' ki'kotemal y ruk' uch'uti'nal kik'u'x.
47 Kakiyak k'u uq'ij ri Dios y lik chom ri kich'a'tib'exik ka'an kuma konoje ri tikawex re ri tinamit. Yey ronoje q'ij e k'o más tikawex katajin kikolob'etajik ruma ri Qanimajawal, y jela' xk'iyar riglesia.

3

Jun achi sik kakunutajik

1 Xu'ana k'u chupa jun q'ij, ri Pedro y ri Juan junam xeb'ek pa ri Rocho Dios che ri urox ora* b'enaq q'ij, ma e ora ri' re oración.
2 Ronoje q'ij k'ut kak'am lo jun achi ralaxib'em sik y kaya' chwach ri Rocho Dios pa ri okib'al kab'i'x che "Lik Chom" cha' kutz'onoj ulimoxna chike ri winaq keb'ok b'i.
3 Ek'u rachi sik, echiri' xeril ri Pedro y ri Juan e ri' keb'ok b'i chupa ri Rocho Dios, xujeq kelaj chike cha' kakiya kan ulimoxna.
4 Ek'u ri Pedro junam ruk' ri Juan lik xkich'ikib'a' ri kiwach puwi rachi, yey ri Pedro xub'i'ij che:
—Chojtzu'u pe la —xcha che.
5 Ewi ri sik xeb'utzu'u ma roye'em we k'o kakiya che.
6 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na jinta saqil puaq wuk' y na jinta ne q'ana puaq wuk'; no'j k'u ri k'o wuk' kanya che'la. Chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ri aj Nazaret, yaktaj la y b'ina la —xcha che.
7 Ek'u ri Pedro xuchap che ruq'ab' uwikiq'ab', xuyako y chupa la' la joq'otaj xkowir ri raqan y ruqul raqan.

* **3:1** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.

8 Y rachi xch'oplin chikaj, xtak'i'ik y xujeqo kab'inik. Junam k'ut kuk' ri
Pedro y ri Juan, xok b'i pa ri Rocho Dios, kab'inik, kach'oplanik y kuyak uq'ij
ri Dios.
9 Konoje k'u ri winaq re ri tinamit xkilo rachi kab'inik y lik kuyak uq'ij ri
Dios.
10 Y xketa'maj e achi katz'uyi'ik y kutz'onoj ulimoxna chwach ri Rocho Dios
pa ri okib'al kab'i'x che "Lik Chom". Lik k'u xkam kanima' che ri x'ani' che
rachi y na xkimaj ta k'ana usuk' cha'taj xkunutajik.
11 Rachi xkunutajik na karesaj ta chi rib' chikij ri Pedro y ri Juan. Yey
konoje ri winaq kaminaq kanima' che, xemok ka'n pa ri luwar kab'i'x che
"Ruchi' Ja re Salomón".
12 Ek'uchiri' xril wa' ri Pedro, xub'i'ij chike ri tinamit:
«Achijab' alaq aj Israel, ¿su'chak lik kaminaq anima' alaq che wa xil alaq?
¿Yey su'chak e kojtzutza' alaq ri'oj pacha' oj ri xojb'inisan re wa'chi ruk' ri
qachuq'ab' o ruma lik oj jusuk' ri'oj chwach ri Dios? Na e ta ri'.
13 Ma e ri Dios ke ri qamam ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob,
ek'u Rire ri lik xuyak uq'ij ri Jesús ri Raj Chak Rire. No'j ralaq xya alaq ri Jesús
puq'ab' ri Pilato. Y na xew ta la', ma xk'aq b'i alaq uq'ij chwach ri Pilato y na
xya ta alaq luwar che rire kuyolopij b'i ri Jesús echiri' xraj kuyolopij b'i ruma
na jinta mak xuriq che.
14 Ek'u ri' ralaq na x'aj ta alaq kayolopix b'i wa' wa Jun lik nim uq'ij Santo
y Jusuk'; ma e xtz'onoj alaq kayolopix b'i ri jun kamisanel.*
15 Xkamisaj k'u alaq ri' ri aj ya'l k'aslemal, ri Jun xk'astajisax lo chikixo'l ri
ekaminaq ruma ri Dios. Puwi k'u ri' wa k'astajib'al kojtzijon wi ri'oj ma lik
oj xojilow re.
16 »E ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Jesús, xkowir ri raqan wa' wa'chi kil
alaq y eta'am ne alaq uwach. Yey ruma wa kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Jesús
xkunutaj wa'chi pa saqil wi jela' pacha' katajin onoje alaq che rilik.
17 »Weta'am k'ut, alaq qatz-qachaq', ri x'an alaq e ruma na xmaj ta alaq
usuk', y jenela' ri' xki'an raj wach re ri tinamit alaq.
18 Pero ruma ri x'an alaq che ri Jesús, ri Dios xu'ana janipa rub'i'im lo
ojertan kuma ri q'alajisanelab' echiri' xub'i'ij Rucha'o'n lo Rire kutij k'ax.
19 »E uwari'che tzelej tzij alaq chwach ri Dios y ya'a k'u ib' alaq puq'ab'
cha' kakuytaj ri mak alaq y cha' ri Qajawal Dios kuya uxlanem y utzil chomal
chupa ri anima' alaq.
20 Jek'ula' ri Dios kutaq na lo uk' alaq ri Jesús, Rucha'o'n lo Rire, ri b'i'tisim
chi lo che alaq ojertan.
21 Tob' k'u wo'ora lik chirajawaxik wi ri Jesús k'o chila' chikaj, kopon na
ri q'ij echiri' ri Dios ku'an tanchi k'ak' che ronoje jela' pacha' ri xub'i'ij lo
ojertan kuma ri q'alajisanelab' ri xetaq lo ruma Rire.
22 »Ma ri Moisés xub'i'ij chike ri qati'-qamam ojertan:
E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chikixo'lib'al ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire chiwe.
23 Ek'u ri tikawex na kukoj ta utzij wa jun Q'alajisanel, *Dt. 18:15-19*
ri' kesax b'i y na jinta chi re kuk' rutinamit ri Dios *Lv. 23:29*
xcha ri Moisés.
24 »Konoje k'u ri q'alajisanelab' kipeteb'em lo chwi ri Samuel, lik etzijoni-
naq lo chwi taq wa' wa q'ij.

* **3:14** Lc. 23:17-20

25 Alaq k'u ri kak'uluw re ri xub'i'tisij ri Dios kuma ri q'alajisanelab' y ruma
ri tzij xu'an kuk' ri qati'-qamam ojertan, echiri' xub'i'ij che ri Abraham:
Ruma k'u Jun chike rawalk'o'al,
keb'enu'an bendecir konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew
Gn. 12:18
xcha'.
26 »Ek'u ri Dios, echiri' xuk'astajisaj lo ri Raj Chak chikixo'l ri ekaminaq,
xutaq lo nab'e uk' ralaq re to'b'el e alaq cha' jela' chijujunal alaq kajalk'atitaj
ri b'inik silab'ik alaq che ri na utz taj» xcha ri Pedro chike.

4

Ri Pedro y ri Juan kek'am b'i pa q'atb'al tzij

1 K'a kech'a't ne ri Pedro y ri Juan kuk' ri winaq, echiri' xek'un lo raj
chakunel re ri Rocho Dios, ri aj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios y jujun
saduceos.
2 Rike lik k'o koyowal chikij ri Pedro y ri Juan ma kek'utun chikiwach
ri tikawex puwi ruk'astajib'al lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq,* jek'uwa'
kakib'i'ij: «Ruk'astajib'al ri Jesús e k'utub'al re, chiqawach apanoq ri tikawex
kek'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq» kecha'.
3 Ek'u ri e aj wach re ri Rocho Dios xetaqan che kechap b'i ri Pedro y ri
Juan. Yey ruma k'u lik b'enaq q'ij chik, xeb'e'kiya'a pa cárcel cha' kata' kichi'
k'a chuka'm q'ij.
4 Pero chike ri xetaw re ri xub'i'ij ri Pedro, lik e k'i ri xkub'i' kik'u'x ruk' ri
Jesús; yey we keb'ajilax xew ri achijab', laj e wo'ob' mil xekojow re Rire.
5 Chuka'm q'ij k'ut xkimol kib' pa ri tinamit Jerusalem raj wach ke raj
judi'ab' kuk' ri nimaq winaq re ri tinamit y raj k'utunel re ri tzijpixab'.
6 K'o chiri' ri Anás ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios; yey e k'o ri Caifás,
ri Juan, ri Alejandro y jujun chik k'o chux chike ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios.†
7 Xekiya k'u ri Pedro y ri Juan chikinik'ajal y xkitz'onoj chike:
—¿China xya'w piq'ab' o china pub'i' xi'an ri'ix wa'? —xecha chike.
8 Ek'u ri Pedro, ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xub'i'ij
chike:
—Tape alaq, alaq aj wach re ri tinamit y alaq nimaq winaq re Israel,
9 ma e waq'ij kata' qachi' puwi ri utz x'an che wa jun achi yewa' cha'
keta'maxik su'anik xkunutajik.
10 Ek'u ri' wo'ora kaqaq'alajisaj chiwach onoje alaq y chikiwach konoje
ri tinamit Israel: Wa' wa'chi k'o chiwach alaq xkunutaj chupa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo re Nazaret, ri xkamisaj alaq chwa cruz yey ri Dios
xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
11 »E pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj wa' lik xajawaxik cha' katiki' lo ri ja *Sal. 118:22*
kacha'.
Ralaq e alaq pacha' wa e aj yakal ja yey ri Jesús e ri Ab'aj.
12 Xew k'u ruk' ri Jesús kariqitaj kolob'etajik, ma na jinta chi juna b'i'aj che
ruwachulew ya'tal lo chike ri tikawex cha' ruma ri' kojkolob'etajik —xcha'.

---

* **4:2** Ri saduceos y jujun chike raj chakunel re ri Rocho Dios, na kakikoj taj we ri tikawex kek'astaj tanchi lo chikixo'l ri ekaminaq. † **4:6** Konoje wa' e kuk'il ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij. Kil nota Jn. 18:19 pakiwi ri Anás y ri Caifás.

13 Ek'u raj wach re ri tinamit xkilo ri Pedro y ri Juan na kakixi'ij ta k'ana
kib' ketzijon puwi ri Utzilaj Tzij, tob' wa' wa'chijab' na e ta tijotal pacha' rike
yey xa ne e kuk'il rachijab' e aj chak re ri tinamit. Lik xkam k'u kanima' ri'
chike y xkimaj usuk' e janipa taq ri kaki'ano y ri kimajom ri Pedro y ri Juan,
e ruma ri xek'oji' ruk' ri Jesús, ri kitijonel.
14 Yey na utz tane k'u ri' kakib'i'ij na kunutajinaq ta ri sik, ma wa' wa'chi
tak'al chiri' chikiwach kuk' ri Pedro y ri Juan.
15 Ek'u ri xki'ano e xetaqan che cha' ri Pedro y ri Juan keb'el b'i joq'otaj
pa ri luwar re ri q'atb'al tzij, y xew k'u xekanaj raj q'atal tzij cha' kech'a't
chikiwach.
16 Jek'uwa' xkib'i'ij chikiwach: «¿Sa' ri kaqa'an chike wa'chijab'? Ma ri
k'utub'al re kunanik 'anatal kuma rike,* lik q'alajininaq chikiwach konoje
ri ejeqel Jerusalem yey lik na utz taj kaqewaj.
17 Ri qa'ana' e qaxib'ij kipa cha' na ketzijon ta chi k'ana chwach junoq
chupa rub'i' wa jun achi, y jela' na ke'ek ta chi utzijoxik wa'» xecha'.
18 Xekisik'ij k'u ri Pedro y ri Juan y lik xekitaq che na ketzijon taj y na
kek'utun ta chi ne k'ana pa rub'i' ri Jesús.
19 Pero ri Pedro y ri Juan xkik'ul uwach:
—Ch'ob'o pe ralaq: ¿Usuk' nawi chwach ri Dios e kaqakoj tzij ralaq chwa ri
kaqakoj utzij Rire?
20 Ma ri'oj, na utz taj kaqoq'otaj ub'i'xikil janipa ri qilom y ri qatom —
xecha'.
21 Ek'u ri e aj wach lik xkixib'ij kipa. Tek'uchiri', xekiyolopij b'i ma na
xkiriq taj su'anik kekiya pa k'axk'ob'ik ruma kakixi'ij kib' chikiwach ri
winaq re ri tinamit. Ma konoje lik kakiyak uq'ij ri Dios ruma ri xkilo.
22 Yey lik q'alaj e ruk' ruchuq'ab' ri Dios x'ani' wi ri k'utub'al re kunanik,
ma wa'chi xkunutajik, ralaxib'em sik yey ik'owinaq chi pa cuarenta ru-
junab'.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakitz'onoj kichuq'ab' che ri Dios

23 Echiri' xeyolopix b'i, ri Pedro y ri Juan xeb'ek kuk' ri kachb'i'il y xkitzijoj
chike janipa ri b'i'tal b'i chike kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y
ri nimaq winaq re ri tinamit.
24 Echiri' rike xkita wa', konoje xa jun kik'u'x xkijeq kaki'an orar chwach
ri Dios, jewa' kakib'i'ij:
«¡Lal Dios Qajawxel, Lal 'anayom la ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y ronoje
ri k'o che taq wa'!
25 Yey ruma ri David ri aj chak la, jewa' xb'i'ij la ojertan:
¿Su'chak lik ketukuk taq ri winaq
yey taq ri tinamit xew kakino'jij ri na jinta uchak?
26 Ma xkimol kib' ri taqanelab' y ri e aj wach che ruwachulew,
xki'an k'u xa jun che kib'
y xeb'ek chirij ri Dios Qajawxel
y chirij ri Cristo, Rucha'o'n lo Rire. *Sal. 2:1-2*
27 Wa' lik qatzij, ma chupa wa tinamit oj k'o wi, ri Herodes ruk' ri Poncio
Pilato xkimol kib' kuk' ri winaq e aj Israel y kuk' ri na e ta aj Israel; yey junam
k'u xeyaktaj chirij ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chak la, ri Jun xcha' lo la.
28 Jek'ula', e xki'ano janipa ri ch'ob'om lo la ojertan cha' e ku'ana na ri'.
29 »Ek'u wo'ora, Qaqaw, kil la ri xib'ib'al kipa raj chakib' la ki'anom; ya'a k'u
la ri chuq'ab' la chike rike cha' na kakixi'ij ta k'ana kib' kakitzijoj ri Ch'a'tem
la.

---

* **4:16** Hch. 3:1-10

30 Ya'a ri q'ab' la pakiwi' cha' chupa rub'i' ri Jesús, ri Santowilaj Aj Chak la,
kekunutaj ri yewa'ib' y ka'ani' taq k'utub'al re ri chuq'ab' la» xecha'.
31 Echiri' xkik'is u'anik orar, ri luwar pa kimolom wi kib' xb'arb'atik
y konoje xkik'ul ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y jek'ula' na
kakixi'ij ta k'ana kib' kakitzijoj Ruch'a'tem ri Dios chikiwach konoje ri
winaq.

Ri kikojom rub'i' ri Cristo kakito' kib' ruk' rub'itaq ke

32 Konoje k'u ruk'iyal hermanos, ri xkikoj rub'i' ri Cristo, lik u'anom xa jun
kanima' y xa jun kina'oj; y na jinta junoq chike ku'an re che ri k'o ruk', ma
rub'itaq ke xu'an re chinima ronoje.
33 Jek'ula' ri', ri e taqo'n re ri Cristo ruk' unimal kichuq'ab' ketzijon chwi
ruk'astajib'al ri Qanimajawal Jesús, yey ri to'b'al re ri Dios k'o pakiwi konoje
rike.
34 Na jinta k'u junoq kutij nib'a'il chikixo'l, ma janipa ri k'o taq kulew o k'o
taq ja kuk', we k'o xkik'ayij, kakik'am lo ri rajil
35 y kakiya k'u pakiq'ab' ri e taqo'n re ri Jesús cha' rike kakijach chikiwach
ri hermanos e chirij taq ri kajawax wi chike chikijujunal.
36 K'o k'u jun achi José rub'i', yey ri e taqo'n kakib'i'ij Bernabé che. (Wa' wa
b'i'aj ke'elawi "b'ochi'inel".)‡ Rire aj Chipre y e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Leví.
37 Wa' wa'chi xuk'ayij ch'aqap rulew; tek'uchiri', xuk'am lo ri rajil y xuya
pakiq'ab' ri e taqo'n.

5

Ri Dios kuq'at tzij pakiwi ri Ananías y ri Safira

1 K'o k'u jun achi Ananías rub'i', junam ruk' ri rixoqil Safira xkik'ayij
ch'aqap ulew.
2 Ek'u rachi k'o xresaj kan che ri rajil rulew, yey junam ruk' ri rixoqil xki'an
tzij chikiwach cha' kaki'an raq'ub'al puwi ri rajil rulew. Ek'u ri nik'aj chik
che ri rajil xuk'am b'i, xu'ya'a pakiq'ab' ri e taqo'n* y xub'i'ij wa' e rajil rulew.
3 Ek'u ri Pedro xub'i'ij che:
—Ananías, ¿su'chak xaya luwar che ri Satanás kok pa awanima' cha' jela'
ka'an raq'ub'al chwach ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios? Ma xab'i'ij xaya
ronoje ri rajil rulew, pero k'o xawesaj kan che.
4 Echiri' k'amaja' kak'ayij rawulew, ¿na awe'at ta neb'a la'? Y echiri'
ak'ayim chik, ¿na paq'ab' ta neb'a k'o wi ka'an ruk' ri rajil sa' ri kawaj?
¿Su'chak k'u ri' xa'an wa'? ¡Na chikiwach ta k'u achijab' a'anom wi raq'ub'al
ma e chwach ri Dios! —xcha'.
5 Xew k'u xuta wa' wa ch'a'tem, ri Ananías xtzaq pulew y asu xkamik.
Ruma k'u wa', xpe jun xi'in ib' pakiwi konoje ri xeb'eta'man re.
6 Xek'un k'u lo jujun alab'o, xkipis rucuerpo, xkik'am b'i y xe'kimuqu'.
7 Laj oxib' ora rik'owik wa' echiri' xok lo ri Safira ri rixoqil ri Ananías; yey
rire na reta'am ta k'u ri' sa' ri xuk'ulumaj ri rachijil.
8 Ek'uchiri', xutz'onoj ri Pedro che:
—Chab'i'ij chwe: ¿E rajil wa' rulew xik'ayij? —xcha che.
Rixoq xuk'ul uwach che:
—Are', e rajil la' —xcha'.
9 Xub'i'ij k'u ri Pedro che:

‡ **4:36** "B'ochi'inel": Xkoj wa b'i'aj che ri Bernabé, ma rire lik to'b'el che unimarisaxik kik'u'x ri hermanos.
* **5:2** Xuya'o re to'b'al ke ri nib'a'ib'. Hch. 4:35

—¿Su'chak xi'an tzij chiwach cha' kik'am upa ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel? ¡Chawila'! Ralab'o katajin lo kokik che ruchi' ja, e la' xetzelej lo che umuqik rawachijil, yey ek'u wo'ora e katkik'am b'i ri'at —xcha'.

10 Na jampatana xtzaq ri Safira chwach ri Pedro y asu xkamik. Ek'uchiri' xeb'ok lo ralab'o, xo'lkiriqa' kaminaq chik. Xkik'am k'u b'i y xe'kimuqu putzal ri rachijil.

11 Y xok k'u jun unimal xi'in ib' kuk' konoje ri tinamit re ri Cristo y kuk' konoje ri xeb'eta'man re taq wa'.

Kilitaj uk'iyal milagros y k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios

12 Kuma k'u ri e taqo'n re ri Cristo, uk'iyal k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios y nimaq taq chak katajin rilik chikiwach taq ri tikawex. Yey taq ri kikojom rub'i' ri Cristo, lik xa jun kik'u'x kakimol kib' pa ri luwar kab'i'x che "Ruchi' Ja re Salomón".†

13 E taq k'u ri k'amaja' kakikoj rub'i' ri Cristo, kakixi'ij kib' kakijunimaj kib' kuk', tob' konoje ri tikawex lik kakiyak kiq'ij.

14 Y katajin k'u kik'iyarik ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal, wa' e uk'iyal achijab' y uk'iyal ixoqib'.

15 Ruma taq k'u ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios kaki'an rutaqo'n ri Jesús, taq ri winaq kekesaj taq ne lo ri e yewa'ib' pa taq ri b'e. Ekiya'om chwa ch'at y chwa pop, cha' we xik'ow ri Pedro, tob' xew lu'mu'j katzaq pakiwi', kekunutaj k'u ri'.

16 E k'i ne ri e petinaq pa taq ri tinamit k'o lo chunaqaj Jerusalem. Ekik'amom lo ri yewa'ib' y ri ech'u'jerinaq kuma itzelilaj uxlab'ixel; y konoje k'ut kekunutajik.

Rutaqo'n ri Cristo eternab'em ruk' k'axk'ob'ik

17 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios y konoje ri e k'o ruk', wa' e ri saduceos, xujeq kati'tot kik'u'x chikij rutaqo'n ri Jesús ruma lik e k'i ri winaq eteran chikij.

18 Xekichap k'u b'i rutaqo'n ri Jesús y xeb'e'kiya'a pa ri cárcel re ri tinamit.

19 Xopon k'u jun ángel re ri Qanimajawal chaq'ab', xu'jaqa taq ri okib'al re ri cárcel y xeb'eresaj loq. Ek'uchiri', xub'i'ij chike:

20 «Jix, jixe'tak'ala pa ri Rocho Dios y chitzijoj chike ri winaq re ri tinamit ronoje puwi ri k'ak' b'e re k'aslemal» xcha'.

21 Ruma k'u ri xkita che ri ángel, anim tan xeb'ok pa ri Rocho Dios y xkijeq kek'utunik.

Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios yey ri e k'o ruk', k'amaja' kakina'b'ej ri' we rutaqo'n ri Jesús eb'esam chi lo pa ri cárcel. Xkimol k'u kichi' taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij, kuk' konoje ri nimaq winaq ke raj Israel. Xekitaq k'u ri e chajinel re ri Rocho Dios che kik'amik rutaqo'n ri Jesús pa ri cárcel.

22 Ek'uchiri' xeb'opon ri e chajinel pa ri cárcel, na xekiriq ta chi rutaqo'n ri Jesús. Xetzelej k'u loq

23 y jewa' xo'lkib'i'ij: «Ri cárcel xqariqo lik tz'apil chi utz, yey raj chajinel e k'o ne chwach taq ri okib'al re ri cárcel. Pero echiri' xqajaqo, na jinta chi junoq chike rutaqo'n ri Jesús chupa» xecha'.

24 Echiri' xkita wa', xsach kina'oj ri kajawal raj chakunel y raj wach ke ri e chajinel kuk' ri nimaq e aj chakunel re ri Rocho Dios. Konoje xkijeq kech'a't puwi', ma na keta'am taj sa' kuk'isb'ej wi ronoje wa'.

---

† **5:12** "Ruchi' Ja re Salomón": Jun corredor uq'ab' ri tapia re ri Rocho Dios.

25 Ek'uchiri', xk'un lo jun y jewa' xub'i'ij: «E rachijab' xeya' alaq pa cárcel,
e k'o pa ri Rocho Dios y na koq'otam ta kek'utun chikiwach ri tinamit» xcha'.
26 Ek'u raj wach ke ri e chajinel re ri Rocho Dios xe'ek junam kuk' jujun e
aj chajinel y xe'kik'ama lo rutaqo'n ri Jesús. Yey na jinta k'o xki'an chike ma
kakixi'ij kib' we kaki'an k'ax chike, laj ke'an pa'b'aj kuma ri tinamit.
27 Ek'uchiri' xekik'am loq, xekiya chikiwach ri uchapom wi rib' ri q'atb'al
tzij. Ek'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xutz'onoj chike rutaqo'n ri
Jesús:
28 —¿Na xixqataq ta neb'a che cha' na kixk'utun ta chi chupa rub'i' wa
jun achi? Yey wo'ora iwuma ne ri'ix xe'ek utzijoxik wa k'utunik che ronoje
Jerusalem; y na xew ta la', ma kiwaj ne kiya qeqlab'al che rukik'el la' la jun
achi —xecha'.
29 Ri Pedro kuk' ri jujun chik e taqo'n re ri Jesús xkik'ul uwach:
—Lik chirajawaxik wi nab'e na e kaqakoj utzij ri Dios chwach ri kaqakoj
kitzij rachijab'.
30 Ma ri Dios ke ri qati'-qamam e xk'astajisan lo ri Jesús chikixo'l ri
ekaminaq. Yey e ralaq ri xkamisan alaq ma uma ralaq xya'i' ri Jesús chwa
ri cruz.
31 Pero ri Dios lik xuyak uq'ij ri Jesús, xuya puwikiq'ab' y xu'an Qajawal y
Kolob'enel che; cha' ruma ri Jesús, raj Israel kakitzelej kitzij chwach y kakiriq
na ri kuyb'al kimak.
32 »Ek'u ri'oj, e janipa ri xqilo, e kaqatzijoj. Yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios, ri Jun ya'tal chike ri kakikoj utzij ri Dios, e kajikib'an uwach wa' —
xecha'.
33 Echiri' xkita wa' ri e aj wach, lik xpe koyowal chikij rutaqo'n ri Jesús y
xkaj kekikamisaj.
34 Ek'uchiri', chikixo'l ri e aj q'atal tzij xyaktaj jun fariseo Gamaliel rub'i',
aj k'utunel re ri tzijpixab' yey lik yakom uq'ij ruma ri tinamit. Rire xtaqan
che keb'esax b'i joq'otaj ri e taqo'n re ri Jesús.
35 Tek'uchiri', xub'i'ij:
«Achijab', alaq aj Israel, ch'ob'o na alaq raqan chi utz sa' ri ka'an alaq chike
wa'chijab'.
36 Ma k'o tan q'ij xyaktaj jun achi Teudas rub'i', yey chirib'il rib' xub'i'ij
e jun achi lik k'o uwach. Laj e kajib' ciento rachijab' xeterej chirij. Pero
xopon jun q'ij rire xkamisaxik. Y konoje ri xesokotaj ruma rire, xekicher
b'i; jek'ula', xsach uwach janipa ri xuno'jij.
37 »Chwi k'u ri' wa', xyaktaj jun chik chupa taq ri q'ij echiri' x'an jun ajilanik.
Wa' e ri Judas aj Galilea. Yey uk'iyal tikawex xeterej chirij. Pero xopon
ruq'ijol echiri' xkamisaxik; y konoje k'u ri xesokotaj ruma rire, xekicher b'i.
38 »Kamb'i'ij k'u wo'ora che alaq: Mech'ich'a' chi alaq wa'chijab'; ri 'ana
alaq e cheyolopij b'i alaq. Ma we xa kino'jib'al achijab' wa kakik'utu, ri'
kasach na uwach.
39 No'j we wa' re ri Dios, na kach'ij ta alaq usachik kiwach; y k'ate k'u kana'
alaq ri' kach'o'jin alaq ruk' ri Dios» xcha'.
40 Konoje xuk'ul kik'u'x ri xub'i'ij ri Gamaliel. Xekisik'ij k'u ri e taqo'n re ri
Jesús; tek'uchiri', xjich' kipa ruk' kolob' y xekitaq che na ketzijon ta chi chupa
rub'i' ri Jesús y xekiyolopij k'u b'i.
41 Xeb'el k'u b'i ri e taqo'n chikiwach raj q'atal tzij. Lik keki'kotik ma xya'taj
chike kakitij k'ax ruma kikojom rub'i' ri Jesús.
42 Jek'ula', ronoje q'ij na kakoq'otaj taj kek'utunik y kakitzijoj ri Utzilaj Tzij
chwi ri Jesucristo chupa ri Rocho Dios y chi' taq ja.

6

Kecha' wuqub' aj chak re ri Dios

1 Chupa taq la' la q'ij lik xek'iyar ri kajlib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u
ri hermanos e aj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem griego, xkijeq kech'a'tib'en
chikij ri hermanos e aj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem hebreo.* Ma echiri'
ka'an ri jachanik chike ri e nib'a'ib', ri malka'nib' ri kech'a't pa ri ch'a'tem
griego na kekajmax ta chi utz ruk' ri to'b'al ke kakik'ul ri jujun q'ij.
2 Ek'u ri kab'lajuj taqo'n xkimol kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo y
xkib'i'ij chike: «Na usuk' taj we ri'oj kaqatanab'a' utzijoxik Rutzij Upixab' ri
Dios cha' kaqaya qib' che ujachik ri kajawax chike ri e nib'a'ib'.
3 Ruma k'u la' hermanos, tzukuj alaq wuqub' achijab' chixo'l alaq, chom
ri kib'inik kisilab'ik, lik kiya'om kib' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios y lik k'o
kina'oj, cha' kaqaya wa chak pakiq'ab'.
4 Jek'ula' ri'oj xew kaqaya qib' che kaqa'an orar chwach ri Dios y che
rutzijoxik Ruch'a'tem» xecha'.
5 Konoje k'u ri hermanos kimolom kib', xuk'ul kik'u'x wa xb'i'x chike.
Xkicha' k'u ri Esteban, jun achi lik kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios yey lik k'o ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios ruk'. Y xekicha' ri Felipe, ri Prócoro, ri Nicanor,
ri Timón, ri Parmenas y ri Nicolás, jun achi aj Antioquía xex utaqem lo ri
k'utunik ke raj judi'ab'.
6 Ewi xekik'am lo chikiwach rutaqo'n ri Jesús. Ek'u wa taqo'n xkiya ri
kiq'ab' pakiwi' y xki'an orar kuk'.
7 Jek'uri'la' ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal lik xe'ek utzijoxik y lik katajin
kik'iyarik ri kajlib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo chiri' Jerusalem. E k'o ne
uk'iyal e aj chakunel pa Rocho Dios xkijeq kakitaqej ri Utzilaj Tzij.

Ri Esteban kak'am b'i pa q'atb'al tzij

8 Ri Esteban lik k'o ri unimal rutzil uk'u'x y ruchuq'ab' ri Dios ruk'. Ruma
k'u ri', ku'an nimaq taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios chikiwach ri winaq.
9 Ek'uchiri', xeyaktaj jujun re ri sinagoga, ri kab'i'x che "Ri sinagoga ke
ri eb'elinaq lo pa ri k'ax",† yey kuk' rike xeyaktaj jujun e aj Cirene, e aj
Alejandría, e aj Chipre y e aj Asia. E taq k'u ri' wa' xkijeqo xa pa ch'a'tem
kech'o'jin ruk' ri Esteban.
10 Yey na kakiriq ta uk'ulik uwach ri kub'i'ij ri Esteban ma rire kach'a't ruk'
ri na'oj uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios che.
11 Ek'u ri xki'ano e xekipuaqij jujun achijab' cha' kakib'i'ij kitom tzel
kach'a't ri Esteban chirij ri Moisés y chirij ri Dios.
12 Xa jek'ula' xekich'i' wi taq ri winaq re ri tinamit, ri nimaq winaq e aj
wach y raj k'utunel re ri tzijpixab'. Konoje k'u ri' wa' xeb'ek chirij ri Esteban;
ruk' oyowal xkichapo, xkik'am b'i y xe'kiya'a chikiwach taq ri uchapom wi
rib' ri q'atb'al tzij.
13 Xekikoj k'u achijab' e aj kojol raq'ub'al chirij, jewa' kakib'i'ij: «Wa' wa'chi
lik xaqi tzel kach'a't chirij wa Santowilaj Luwar re ri Rocho Dios y chirij
Rutzij Upixab' ri Dios.
14 Ma qatom kub'i'ij, la' la Jesús ri aj Nazaret kuwulij wa luwar y kujalk'atij
janipa ri k'utunik y kojob'al ya'tal kan chiqe ruma ri Moisés» kecha'.

---

* **6:1** Pa riglesia re Jerusalem e k'o hermanos e aj judi'ab' kech'a't pa hebreo y kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. Yey e k'o hermanos e aj judi'ab', tob' na kakiriq ta hebreo ma ri kich'a'tem e griego; pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego. † **6:9** Ri keb'opon pa wa jun sinagoga e taq raj judi'ab' eb'elinaq lo pakiq'ab' ri kajaw y wo'ora kechakun pa ke rike.

15 Konoje k'u ri etz'ul pa ri q'atb'al tzij, echiri' xkitzu' uwach ri Esteban,
xkil rupalaj e pacha' upalaj juna ángel.

7

Ri e aj wach re ri tinamit kakita uchi' ri Esteban

1 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xutz'onoj che ri Esteban we qatzij
xub'i'ij wa'.
2 Ek'u rire xub'i'ij:
«Alaq achijab' y alaq nimaq winaq, chinta na pe alaq. Ri Dios, ri Jun lik k'o
unimal chomalil ruk', xuq'alajisaj rib' chwach ri qaqaw Abraham echiri' rire
k'o pa ri luwar re Mesopotamia, wa' e echiri' k'amaja' ke'jeqela pa ri tinamit
Harán.
3 Xub'i'ij ri Dios che: "Chatelub'i chupa ratinamit y chikixo'l rawatz-
achaq'; y jat k'u chwach rulew pa kank'ut wi ri'in chawe"* xcha'.
4 Ek'uchiri', xel b'i ri Abraham chwach rulew ke raj Caldea y xjeqi' pa ri
tinamit Harán. Chwi k'u rukamik ruqaw, xtaq lo ruma ri Dios chupa wa
luwar pa jeqel wi alaq wo'ora.
5 »Pero ri Dios na xuya tane che ri Abraham ku'an rajaw wa' wu'lew, tob'
tane xa pa kuya wi juna raqan. No'j xub'i'tisij k'u che tob' ne rire kaminaq
chik, wa' wu'lew ku'ana na re y ke ri ralk'o'al kanoq; yey echiri' xb'i'x wa'
che ri Abraham, k'amaja' ne k'o juna ralk'o'al.*
6 Ek'u ri Dios xub'i'ij che ri Abraham:
Taq rawalk'o'al kanoq keb'e'jeqela na pa jun ulew na kulew taj.
Y chiri' k'u ri' ka'ani' nib'a'ib' chike y keya'i' pa k'axlaj chak
kajib' ciento junab' kuma ri tikawex re ri tinamit pa kek'oji' wi.
7 Pero In kinq'ataw tzij pakiwi wa tinamit, ri kakiya pa k'axlaj chak ri
nutinamit.
Tek'uchiri', ri nutinamit keb'el loq y ketzelej loq *Gn. 15:13-14*
y kinkiloq'nimaj chupa wa luwar at k'o wi *Éx. 3:12*
xcha'.
8 »Ri Dios xu'an jun tzij ruk' ri Abraham, yey ri k'utub'al re wa' wa tzij e ri
retalil re circuncisión. E uwari'che ri Abraham xukoj ri retalil re circuncisión
che ruk'ajol Isaac echiri' xuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik.* Jek'ula' xu'an ri Isaac
che ruk'ajol Jacob. Y ri Jacob jela' xu'an chike ri kab'lajuj uk'ajol, ri e qamam
re ri qatinamit.*
9 »Ek'u rike xok retzelal k'u'x pa kanima' chirij ri kichaq' José. Ruma k'u ri',
xkik'ayij b'i cha' kak'am b'i Egipto.† Pero ri Dios k'o ruk' ri José*
10 y xresaj k'u chupa ronoje taq ri k'axk'ob'ik xik'ow wi. Xuya una'oj y
xu'an che lik xuk'ul upuwach ri faraón, ri taqanel re Egipto. Ma ri faraón
xuya che ri José kataqan puwi ri tinamit re Egipto y xuya puq'ab' rire ronoje
rub'itaq re.*
11 »Xpe k'u jun unimal numik chupa taq ronoje ri luwar re Egipto y re
Canaán. Ruma k'u wa' xpe unimal k'axk'ob'ik pakiwi ri qati'-qamam ma na
jinta kakitijo.*

---

* **7:3** Gn. 12:1 * **7:5** Gn. 17:8 * **7:8** Gn. 21:3-4 * **7:8** Pa ri ch'a'tem hebreo kub'i'ij "patriarcas".
† **7:9** Ri xeb'anaw re wa' e ri lajuj e ratzixelab' ri José. Gn. 37:11,28 * **7:9** Gn. 39:2-3, 21 * **7:10** Gn. 41:37-41 * **7:11** Gn. 41:54-57

12 »Echiri' ri Jacob xuna'b'ej chila' Egipto k'o katijik, xeb'utaq b'i ruk'ajol
cha' ke'kiloq'o trigo chila'. Wa' e ri nab'e b'enam xki'an ri qamam chila'
Egipto.*
13 Ek'u che rukalaj kib'enam, ri José xuq'alajisaj rib' chikiwach ri ratzixe-
lab'. Jek'ula' ri faraón xreta'maj china taq ri e ratz-uchaq' ri José.*
14 »Yey ri José xutaq uk'amik ruqaw Jacob y konoje ri e ratz-uchaq'.* Ri
kajlib'al rike chi konoje e setenta y cinco.
15 Jek'ula' xe'jeqela ri Jacob pa ri tinamit Egipto. Chila' k'u ri' xkam wi rire
y chila' xekam wi ri qamam.*
16 Xk'am k'u b'i ri kib'aqil pa ri tinamit Siquem y xeya' pa ri muqub'al
uloq'om kan ri Abraham ruk' uk'iyal puaq chike ri ralk'o'al kan ri Hamor,
chila' Siquem.*
17 »Yey ek'uchiri' katajin roponik ri q'ij echiri' ri Dios ku'ana na rub'i'tisim
che ri Abraham, taq ri ralk'o'al rire lik xek'iyar chila' Egipto.
18 Tek'uchiri', xyaktaj jun chik rey chiri' Egipto; ek'u rire na xreta'maj ta
uwach ri José.‡
19 Wa' wa rey xeb'usok ri qatinamit ojertan. Lik xeb'uya ri qati'-qamam
pa k'axk'ob'ik, ma xtaqan che kekamisax ri kich'uti'q e alab'o cha' jela' na
kak'iyar ta kiwach ri qatinamit.*
20 »Chupa taq k'u ri' la' la q'ij xalax ri Moisés y e jun chomilaj ak'a chwach
ri Dios. Ek'u rire oxib' ik' xchajix xa xe'laq'ay pa rocho ruqaw.
21 Pero echiri' na utz ta chi kewax pa ja, xesax b'i§ y xe'riqitaj lo ruma
rumi'al ri faraón; y wa'li xuk'iyisaj y xu'an pacha' ralab' che.
22 Jek'ula', ri Moisés xtijox puwi ronoje ri na'oj ke ri aj Egipto, y xu'ana jun
achi lik k'o uchuq'ab' che janipa taq ri kub'i'ij y ku'ano.
23 »Echiri' xuk'is cuarenta junab', xalax pa ranima' ke'b'ina kuk' ri ratz-
uchaq', ri e aj Israel.*
24 Y xril k'u ri' lik ka'an k'ax che jun chike ruma jun aj Egipto. Xuto' k'u
uwi' ri ratz-uchaq' yey xukamisaj ri aj Egipto.
25 E xuch'ob' rire, taq ri ratz-uchaq' kakimaj usuk' e ruma rire keb'eresaj
b'i ri Dios pakiq'ab' raj Egipto; no'j rike na je ta la' ri xkimaj usuk'.
26 »Chuka'm q'ij k'ut xeb'u'riqa ka'ib' aj Israel kech'o'jin chikiwach y xraj
keb'uya putzil chomal. Xub'i'ij k'u chike: "Achijab', ralaq chaq' ib' alaq.
¿Su'chak k'u ri' ka'an k'ax che ib' alaq chiwach alaq?" xcha'.
27 »Ek'uchiri', ri jun ri ku'an k'ax che ri ratz-uchaq', xupaqchi'ij b'i ri Moisés
y xub'i'ij che: "¿China kojoyom e la re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?
28 ¿Ka'aj kami la ri' kinkamisaj la ri'in jela' pacha' x'an la iwir echiri'
xkamisaj la ri aj Egipto?"* xcha'.
29 »Echiri' xuta wa' wa ch'a'tem, ri Moisés asu xanimaj b'i, xe'jeqela pa ri
luwar re Madián, tob' rire na aj ta chila'. Yey chila' xeb'alax ka'ib' uk'ajol.*
30 »Ik'owinaq chi k'u cuarenta junab' k'o chila' echiri' xwinaqir jun
ángel chwach chupa rurepeb'al aq' k'o che jumokaj xulukej pa ri luwar
katz'intz'otik, chunaqaj ri juyub' Sinaí.

---

* **7:12** Gn. 42:1-3 * **7:13** Gn. 45:1-16 * **7:14** Gn. 45:9–47:12 * **7:15** Gn. 49:33 * **7:16** Gn. 23:16-18; 50:13; Jos. 24:32 ‡ **7:18** Ri José kaminaq chik, yey wa jun chik taqanel na xreta'maj ta ri to'b'al xuya ri José che ri tinamit re Egipto. Éx. 1:7-9 * **7:19** Éx. 1:10-11, 22 § **7:21** Ri ralko ak'a Moisés xya' b'i chupa jun chakach puwi ya'. Éx. 2:1-10 * **7:23** Éx. 2:11-12 * **7:28** Éx. 2:11-15 * **7:29** Éx. 18:3-4

31 Echiri' xril wa' ri Moisés, lik xkam ranima' che ri katajin uk'utik chwach.
Yey echiri' xqib' che rilik chi utz, xuta ruqul ri Dios, jewa' xub'i'ij che:
32 "In ri Dios ke ramam ojertan, wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob" xcha'.
»Ek'u ri Moisés xujeq kab'irb'otik y ruma xi'in ib' na xutzu' ta chi ri jumokaj
xulukej.
33 »Ek'u ri Dios xub'i'ij che: "Chajolo raxajab' che rawaqan ma wa luwar pa
at k'o wi lik santo.
34 Paqatzij wi ri'in wilom lik eya'tal pa k'axk'ob'ik ri nutinamit e k'o Egipto,
yey nutom lik ketunanik. E uwari'che in petinaq re keb'e'nuwesaj loq. Ek'u
wo'ora chatpetoq; ma katintaq b'i Egipto"* xcha'.
35 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xk'aq b'i uq'ij echiri' xb'i'x che: "¿China kojoyom e
la re taqanel y re aj q'atal tzij paqawi ri'oj?"* Na ruk' ta k'u ri', e ri Moisés
ri xtaq b'i ruma ri Dios re ku'ana kitaqanel rutinamit y re keb'eresaj ri
tinamit pakiq'ab' raj Egipto. Xtaq k'u che ku'an wa' ruma ri ángel, ri xwinaqir
chwach pa ri jumokaj xulukej.
36 E Moisés ri' wa', ri xeb'eresaj lo rutinamit ri Dios Egipto y lik xu'an
milagros y taq k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios pa ri tinamit Egipto, chupa ri
Mar Rojo y chupa ri cuarenta junab' xeb'in pa ri luwar katz'intz'otik.*
37 »Ek'u Moisés ri' wa', ri xb'i'n chike raj Israel:
E ri Dios Qajawxel kuyak na lo chikixo'l ri qatinamit Israel
jun Q'alajisanel jela' pacha' ri'in.
Ek'u chita janipa ri kub'i'ij Rire chiwe *Dt. 18:15*
xcha'.
38 »E Moisés ri' wa', ri xk'oji' chikiwach ri tinamit echiri' kimolom kib' pa ri
luwar katz'intz'otik, y e xesan uchi' ri ángel chikiwa ri qati'-qamam echiri'
xch'a't ruk' chwi ri juyub' Sinaí. Yey e rire ri xk'uluw taq ri ch'a'tem re
k'aslemal cha' kuq'atisaj lo chiqawach ri'oj.
39 »Pero ri qati'-qamam na xkaj taj kakikoj utzij; ri xki'ano e xkik'aq b'i uq'ij
y e xch'aw kik'u'x che ri ketzelej tanchi Egipto.
40 Yey xkib'i'ij ne che ri Aarón: "Che'ana la qatiox cha' kenab'ej b'i
chiqawach; ma wa Moisés, ri xesan lo qe'oj chwach rulew re Egipto, na
qeta'am taj sa' ri xuk'ulumaj."*
41 Ek'uchiri', xki'an jun tiox uk'axwach toro. Xekikamisaj k'u awaj re
kiqasa'n chwach wa tiox y xki'an nimaq'ij chupa rub'i' ri tiox, ri xa xki'an
ruk' ri kiq'ab'.*
42 »Ek'u ri Dios xeb'uya kan che uloq'nimaxik kiq'ij ronoje ri k'o che ruwa
kaj. Xki'an k'ut jela' pacha' ri ub'i'im ri Dios chupa ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab':
Ri'ix ix aj Israel, echiri' xeb'ikamisaj chikop re qasa'n chupa ri cuarenta
junab' xixb'in pa ri luwar katz'intz'otik, ¿xiloq'nimaj neb'a nuq'ij ri'in
ruk' wa'?
43 Na xi'an taj, ma e ne xitelej ri rocho ri tiox Moloc ub'i' y ri ch'umil re
ri tiox iwe'ix, Renfán ub'i'. Wa' e kik'axwach taq ri tiox xeb'i'ano re
kiloq'nimaj kiq'ij.
Ruma k'u la' kixintaq b'i k'a chwach pana ri tinamit Babilonia *Am. 5:25-27*
kacha'.
44 »Echiri' ri qati'-qamam xeb'in pa ri luwar katz'intz'otik, k'o kuk' rike ri
jun Rocho Dios xa kakirik, wa' e k'utub'al re k'o ri Dios kuk'. Yey rike xki'an

* **7:34** Éx. 3:1-10 * **7:35** Éx. 2:14 * **7:36** Éx. 7:3; 14:21; Nm. 14:33 * **7:40** Éx. 32:1, 23 * **7:41** Éx. 32:4-6

wa jun Rocho Dios jela' pacha' ri xtaqan ri Dios che ri Moisés, e lik pacha'
ru'anikil rilom chi rire.**
45 Ek'u ri qati'-qamam xkiya kan wa Rocho Dios (ri xa kakirik) pakiq'ab' ri
kalk'o'al rike. Y wa kalk'o'al xkik'am b'i wa' echiri' xeb'ok ruk' ri Josué chupa
ri ulew ke ri na e ta aj Israel, ri xeb'esax b'i ruma ri Dios cha' wa' wu'lew
kakanaj kan pakiq'ab' rutinamit Rire. Ek'u wa' wa Rocho Dios xk'oji' kuk'
rutinamit ri Dios k'a chupa taq ri q'ij re ri rey David.
46 »Ek'u ri David lik k'o ruto'b'al ri Dios ruk'. Rire xutz'onoj k'ut kaya'taj che
kuyak jun k'ak' Rocho ri Dios cha' taq ri ralk'o'al kan ri Jacob kakiloq'nimaj
uq'ij ri Dios chiri'.
47 No'j e ri Salomón ri xyakaw wa' wa Rocho Dios;
48 tob' ri Dios Qajawxel na xew ta kajeqi' pa taq ja 'anatal xa kuma tikawex,
pacha' ri kub'i'ij ri jun q'alajisanel:
49 "Ruwa kaj e nutz'ulib'al re taqanik,
yey ruwachulew e utak'alib'al ri waqan.
¿Sa' k'u ri' ri ja kiyak chwe?" kacha ri Qajawal.
"¿O pachawi k'owi ri luwar pa kinuxlan wi?
50 ¿Na e ta neb'a ri nuq'ab' 'anayom ronoje wa' wa k'olik?" *Is. 66:1-2*
kacha'.
51 »Ek'u ralaq lik na jinta k'o kata alaq. Ri k'u'x alaq y ri tanib'al alaq e
pacha' ke ri winaq na jinta ri Dios kuk', ma na ka'aj ta alaq kakoj alaq utzij.
Ralaq alaq pacha' ri chu'qaw alaq ojertan, ma lik na ka'aj ta alaq kata alaq ri
kub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios che alaq.
52 ¿China junoq chike ri q'alajisanelab' na xternab'ex ta ruk' k'ax kuma ri
chu'qaw alaq ojertan? Ma rike e xekamisan ke ri xetzijon lo puwi ruk'utunik
ri Jun lik jusuk'. Yey echiri' xk'un Rire, ralaq xk'ayij alaq y xkamisaj alaq.
53 Ralaq xk'ul alaq Rutzij Upixab' ri Dios kuma taq ri ángeles, no'j na xtaqej
ta alaq janipa ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'» xcha ri Esteban.

Rukamik ri Esteban

54 Echiri' xkita ri xub'i'ij ri Esteban, lik xpe koyowal y xkijeq kaqich'ich'
ruwi ke' chirij rire.
55 Pero ri Esteban lik k'o ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios ruk';
xtzu'n k'u pana chikaj y xril runimal uchomalil ri Dios yey xrilo ri Jesús k'o
puwikiq'ab' ri Dios.
56 Xub'i'ij k'u rire: «¡Ri'in kanwilo jaqal ruwa kaj y kanwil pana Ralaxel
Chikixo'l Tikawex k'o puwikiq'ab' ri Dios!» xcha'.
57 Ek'uchiri', ri winaq xkijeqo lik kesik'inik, xkitz'apij ri kixikin y xa jumul
xeb'ek konoje chirij ri Esteban.
58 Xkesaj k'u b'i chupa ri tinamit y xkijeqo kaki'an pa'b'aj. Y ri xkimol kib'
chirij, xkiya kan ri kiq'u' che jun ala Saulo rub'i' cha' kuchajij wa' chike.
59 Ek'uchiri' ketajin che u'anik pa'b'aj ri Esteban, rire xuch'a'b'ej ri Qani-
majawal, jewa' xub'i'ij: «Wajawal Jesús, k'ama la ri wanima'» xcha'.
60 Tek'uchiri', xuxukub'a' rib' y ko xsik'inik: «Qajawal, kuyu la kimak che
wa ketajin che u'anik» xcha'. Y ruk' wa', xkamik.

8

1 Ri Saulo e jun chike ri xuya uch'a'tem cha' kakamisax ri Esteban.

Ri Saulo keb'uternab'ej ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo

---

** **7:44** Chwi ri juyub' Sinaí, ri Dios xuk'ut che ri Moisés su'anik ka'an ri Rocho Dios xa kakirik. Éx. 25:9,40.

Chupa k'u ri' la' la jun q'ij, lik xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem. Ruma k'u ri', konoje xekich b'i chupa taq ri luwar re Judea y re Samaria. Xew chi rutaqo'n ri Jesús xekanaj kan Jerusalem.

2 E k'o k'u jujun achijab' lik kiya'om kib' puq'ab' ri Dios; rike xkimuq ri Esteban y lik xkoq'ej rukamik.

3 No'j ri Saulo eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo. Xok k'u chi' taq ja re keb'u'charej lo rachijab' y rixoqib' yey keb'u'ya'a pa cárcel.

Katzijox ri Utzilaj Tzij chupa taq ri tinamit re Samaria

4 E taq k'u ri ekichom b'i kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chupa ronoje luwar pa keb'opon wi.

5 Ri Felipe e jun chike. Rire xopon chupa jun tinamit re Samaria y xujeq katzijon puwi ri Cristo chikiwach ri winaq.

6 Wa' wa winaq xa jun ki'anom che utayik janipa ri kuk'ut ri Felipe, yey kakitzutza' taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ku'an chikiwach.

7 Ma lik e k'i ri e k'o pakiq'ab' itzelilaj uxlab'ixel, yey wa' wa itzelilaj uxlab'ixel kesik'inik keb'el b'i chike ri winaq. Y e k'o uk'iyal jetz' y sik xekunutajik.

8 Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq re ri tinamit lik keki'kotik.

Jun achi kub'i'tisij puaq cha' kak'oji' ruchuq'ab' ri Dios ruk'

9 K'o k'u jun achi aj chiri' Simón rub'i'. E ri petinaq loq rire aj q'ij chupa la tinamit; lik keb'usok ri winaq e aj Samaria ma ku'an che rib' pacha' lik k'o uwach.

10 Konoje k'u ri winaq chinima'q chich'uti'q, lik kakita ri kub'i'ij ri Simón y jewa' kakib'i'ij: «E unimal uchuq'ab' ri Dios ri k'o ruk' wa'chi» kecha'.

11 Lik kakikoj ri kub'i'ij, ma lik xex wi eb'usokom ruk' ri q'ijonik ku'ano.

12 Pero echiri' xkita ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Felipe chwi rutaqanik ri Dios y chwi ri Qanimajawal Jesucristo, xkikojo y jek'uri'la' achijab' yey ixoqib' xkik'ul ri bautismo.

13 Ek'u ri' wa'chi Simón xukoj rub'i' ri Cristo y xuk'ul ne ri bautismo. Xujeq k'u ri' karachb'ilaj ri Felipe y lik kakam ranima' che taq ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios karilo ku'an ri Felipe.

14 Yey ri e taqo'n re ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkito ri e aj Samaria xkikoj ri ub'i'im lo ri Dios puwi ri Cristo, xekitaq b'i ri Pedro y ri Juan chila' Samaria.

15 Ek'uchiri' rike xeb'oponik, xkijeq kaki'an orar pakiwi ri aj Samaria ri kikojom chi rub'i' ri Cristo cha' rike kakik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

16 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios k'amaja' kaqaj puwi junoq chike, xew kik'ulum ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

17 Yey echiri' ri Pedro y ri Juan xkiya ri kiq'ab' pakiwi', xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

18 Ek'u ri Simón xrilo su'anik ri tikawex kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios echiri' ri taqo'n kakiya ri kiq'ab' pakiwi'. Xub'i'tisij k'u puaq chike,

19 jewa' xub'i'ij:

—Ya'a alaq chwe ri'in la' la jun chuq'ab', cha' jela' xa tob' china puwi' kanya wi ri nuq'ab', kuk'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios —xcha'.

20 Ek'uchiri', ri Pedro jewa' xub'i'ij che:

—Sach na uwach rapuaq junam awuk' ri'at, ma e chawach ri'at, xa ruk'
puaq kaloq' rusipanik ri Dios.*
21 Yey ri'at na jinta k'ana awe che wa chak kaqa'ano ma rawanima' na
jusuk' ta chwach ri Dios.
22 E uwari'che, chatzelej atzij chwach ri Dios che wa' wa amak y chatz'onoj
che Rire kukuy amak. Laj kukuy amak che la na utz taj xach'ob'o.
23 Ma e kanwil ri'in, lik u'anom k'ax ak'u'x chiqij y lik at yutum ruma ri
mak —xcha ri Pedro che.
24 Ri Simón xuk'ul uwach:
—Lik ch'aw ko alaq panuwi' chwach ri Qanimajawal cha' na kank'ulumaj
ta k'ana wa xb'i'ij alaq chwe —xcha'.
25 Ek'uchiri' ri Pedro y ri Juan kitzijom chi taq ri xkilo y xkita che ri Jesús
y kiq'alajisam chi ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal, xetzelej Jerusalem. Yey
xaloq' k'u xeb'ik'ow chupa taq uk'iyal aldeas ke raj Samaria, xkitzijoj ri
Utzilaj Tzij.

Ri Felipe y rachi aj Etiopía

26 K'o jun ángel re ri Qanimajawal xch'a't ruk' ri Felipe, jewa' xub'i'ij che:
«Chayijb'a' awib' y jat jewa' pa sur. Chamaja b'i ri b'e kel Jerusalem, ri kaqaj
pa ri tinamit Gaza» xcha'. (Wa b'e kik'ow pa taq luwar katz'intz'otik.)
27 Xyaktaj k'u ri Felipe y xumaj b'i ub'e yey pa ri b'e xu'riqa b'i jun achi
“eunuco”. Wa' wa'chi lik k'o uwach ma puq'ab' rire k'o wi ronoje rub'eyomal
ri Candace.† Ek'u wa'chi xopon Jerusalem cha' kuloq'nimaj uq'ij ri Dios,
28 yey e ri' katzelej pa rutinamit. Tz'ul k'u chupa jun kareta y karajilaj
Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri q'alajisanel Isaías.
29 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij che ri Felipe: «Chatqib' pana che la jun
kareta y chatb'in putzal» xcha'.
30 Echiri' ri Felipe xqib' apanoq, xuto rachi e karajilaj ri tz'ib'am kan ruma
ri q'alajisanel Isaías y jek'uwa' xutz'onoj che:
—¿Kamaj la usuk' la katajin la che rajilaxik? —xcha che.
31 Rachi xuk'ul uwach:
—¿Su'anik kanmaj usuk' we na jinta junoq kaq'alajisan chwe? —xcha che.
Y xelaj k'u che ri Felipe cha' kaq'an pa ri kareta y katz'uyi' ruk'.
32 Ek'u ri karajilaj che Ruch'a'tem ri Dios e wa':
Xk'am b'i e pacha' juna b'exex re kakamisaxik;
e pacha' juna q'apoj b'exex
na kach'aw ta k'enoq
echiri' kasokax ri rismal;
jek'uri'la' rire na jinta k'ana xub'i'ij.
33 X'ani' che pacha' lik na jinta uwach;
y echiri' xq'at tzij puwi',
x'an ri lik na e ta usuk' che.
¿China taq k'u ri tikawex kakipeteb'ej lo che rire?
Na e jintaj,
ma xq'at uq'ij che ruwachulew. *Is. 53:7-8*
E wa' ri katajin che rajilaxik.
34 Ek'u wa'chi aj Etiopía xutz'onoj che ri Felipe:
—Ma'an ko la ri' b'i'ij la chwe, ¿china puwi kach'a't wi ri q'alajisanel echiri'
kub'i'ij wa'? ¿Chirib'il rib' nawi kub'i'ij wi o kach'a't puwi junoq chik? —xcha'.

* **8:20** “Rusipanik ri Dios”: Ri Simón xraj kuloq' ruchuq'ab' ri Dios cha' ruma rire kaqaj ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi ri winaq. Na xumaj ta usuk' xew puq'ab' ri Dios k'o wi kuya ri Ruxlab'ixel. † **8:27** “Ri Candace”: Wa' e ri kab'i'x chike ri reinas re ri tinamit Etiopía.

35 Ek'u ri Felipe xch'a't ruk' rachi puwi wa'. Xujeq lo ruk' ri katajin che
rajilaxik che Ruch'a'tem ri Dios y xutzijoj k'u che puwi ri Utzilaj Tzij re ri
Jesús.
36 E k'o chi b'e echiri' xeb'opon pa jun luwar pa k'o wi ya'.
Ek'u ri' rachi aj Etiopía xub'i'ij che ri Felipe:
—Wara k'o ya'. ¿Utz nawi ri'in kank'ul ri bautismo? —xcha che.
37 Ri Felipe xub'i'ij che:
—We kakoj la rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ruk' ronoje anima' la, lik utz
ri' —xcha che.
Rachi xuk'ul uwach:
—Ri'in kankojo ri Qanimajawal Jesucristo e Ruk'ajol ri Dios —xcha'.
38 Y xutaq k'u utak'ab'axik ri' ri kareta.
Ek'u ri Felipe junam ruk' rachi xeqaj chupa ri ya'. Tek'uchiri', ri Felipe
xuya ri bautismo che.
39 Echiri' xeb'el lo chupa ri ya', xaqik'ate't ri Ruxlab'ixel ri Dios Qajawxel
xuk'am b'i ri Felipe. Rachi aj Etiopía na xril ta chi uwach, pero lik kaki'kotik
xumaj tanchi ub'i rub'e.
40 Ek'u ri Felipe xe'yo'q chupa jun tinamit Azoto rub'i'. Echiri' xel b'i chiri',
xik'ow pa taq tinamit yey chujujunal tinamit pa xik'ow wi, xutzijoj ri Utzilaj
Tzij. Ek'u ri' xopon k'a chupa ri tinamit Cesarea.

9

Ri jalk'atajib'al rub'inik usilab'ik ri Saulo
(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

1 Ek'u ri Saulo na karoq'otaj taj kuxib'ij kipa ruk' kamik janipa ri kikojom
rub'i' ri Qanimajawal. Xe'ek k'u ruk' ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios
2 y xutz'onoj b'i uwujil cha' kaya'i' puq'ab' kok pa taq ri sinagogas re ri
tinamit Damasco. Jek'ula', we keburiq achijab' o ixoqib' e kuk'il ri kitaqem
wa k'ak' B'e, k'o k'u puq'ab' ri' keb'uyut loq y keb'uk'am lo Jerusalem.
3 Ek'u ri Saulo e ri' k'o pan chi b'e che u'anik wa', katajin k'u roponik
chunaqaj ri tinamit Damasco, echiri' xaqik'ate't ruwonib'al jun aq' xpe chila'
chikaj, xwol ka'n puwi' y xusut rij.
4 Ri Saulo xtzaq pulew y xuta k'u jun qulaj, jewa' kub'i'ij che:
—Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin chwij? —xcha che.
5 Ri Saulo xutz'onoj che:
—¿Lal china rilal, Wajawal? —xcha'.
Jek'uwa' xk'ul uwach che:
—Ri'in in Jesús, ri Jun katch'o'jin chirij. Yey ri'at, atukel nenare' lik ka'an
k'ax che awib', jela' pacha' juna b'oyex echiri' kuya aqan che ri puya kach'ik
lo che —xuchixik.
6 Kab'irb'ot k'u ri Saulo y uxi'im rib', jewa' xub'i'ij che:
—Wajawal, ¿sa' ri ka'aj la kan'ano? —xcha'.
Ri Qanimajawal xuk'ul uwach:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri tinamit, ma chiri' kab'i'x wi chawe sa' ri
chirajawaxik ka'ano —xcha'.
7 Ek'u rachijab' e rachb'i'il ri Saulo lik kixi'im kib' xetak'i'ik; ma xkita ri
qulaj, no'j na jinta junoq xkil uwach.
8 Ri Saulo xyaktaj chwa rulew y xujaq k'u ruwach, pero na jinta chi
k'o karilo ma xkanaj kan potz'. Ewi xa xch'elex b'i che ruq'ab' kuma ri
erachb'ilam y xk'am b'i chupa ri tinamit Damasco.
9 Xk'oji' k'u chila' oxib' q'ij; e la' na katzu'n taj, na xwa' taj y na jinta ne
umiq'ina' xutijo.

10 Chila' k'u ri' Damasco k'o jun achi Ananías rub'i'; rire ukojom rub'i'
ri Cristo. K'o k'u jun k'utub'al re ri Dios xq'alajisax chwach. Ri xrilo e ri
Qanimajawal xuk'ut uwach chwach y jewa' xub'i'ij che:
—¡Ananías! —xcha che.
Rire xuk'ul uwach:
—Ri' in k'olik, Wajawal —xcha'.
11 Xub'i'ij k'u ri Qanimajawal che:
—Chatyaktajoq y jat chupa ri b'e kab'i'x "Jusuk'" che. Yey chirocho k'u
ri Judas, chatz'onob'ej puwi jun achi aj Tarso, Saulo rub'i'. Rire katajin pa
oración
12 y q'alajisam chi k'u jun k'utub'al re ri Dios chwach. Chupa wa' xril jun
achi Ananías rub'i', e ri' kok b'i y kuya ruq'ab' puwi' cha' jela' katzu'n tanchik
—xcha'.
13 Xub'i'ij k'u ri Ananías che ri Qanimajawal:
—Wajawal, lik nutom ronoje ri na utz taj u'anom wa' wa'chi chike ri
kikojom ri b'i' la chila' Jerusalem.
14 Yey ya'tal ne lo puq'ab' kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios
keb'uk'am b'i pa cárcel konoje ri kikojom ri b'i' la —xcha'.
15 Ek'u ri Qanimajawal xub'i'ij che:
—Jat chila' ruk', ma Ri'in nucha'om rire cha' ku'ana jun waj chak re ke'ek
che uq'alajisaxik ri nub'i' chikiwach ri winaq na e ta aj judi'ab', chikiwach ri
e taqanelab' y chikiwach ri e aj Israel.
16 Yey kank'ut k'u che, janipa ri k'axk'olil chirajawaxik kik'ow wi rire ruma
kutzijoj ri nub'i' —xuchix ri Ananías.
17 Ri Ananías xe'ek k'ut y xok pa ri ja pa k'o wi ri Saulo. Xuya k'u
ruq'ab' puwi' y xub'i'ij che: «Hermano Saulo, ri Qanimajawal Jesucristo, ri
xuq'alajisaj rib' chawach chupa ri b'e pa at petinaq wi, inutaqom lo awuk'
cha' kat-tzu'n tanchik y kak'ul k'u ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios» xcha che.
18 Chupa k'u la' la joq'otaj, k'o ri pacha' solo't xtzaq che ruwach ri Saulo y
xtzu'n tanchik. Tek'uchiri', xyaktajik y xuk'ul ri bautismo.
19 Ek'uchiri' xwa' ri Saulo, xk'oji' tanchi uchuq'ab' y xk'oji' jujun q'ij kuk'
ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' pa ri tinamit Damasco.

Ri Saulo kutzijoj ri Utzilaj Tzij pa ri tinamit Damasco

20 Tek'uchiri', ri Saulo xujeq katzijon puwi ri Cristo chupa taq ri sinagogas,
jewa' ri kub'i'ij: «Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios» kacha'.
21 Konoje ri ketaw re lik kakam kanima' che y kakib'i'ij: «¿Na e ta neb'a
achi wa' eb'uternab'em ruk' k'ax ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Jerusalem;
yey k'uninaq ne wara re keb'uyut b'i y keb'u'ya'a pakiq'ab' ri nimaq e aj
chakunel pa Rocho Dios?» kecha'.
22 Pero ri Saulo jalan katajin unimarik ruchuq'ab' puwi ri kutzijoj. Ek'u
raj judi'ab' ejeqel chiri' Damasco xsach kina'oj che ma ri Saulo kuq'alajisaj
chikiwach: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

Ri Saulo karesaj b'i rib' chikiwach raj judi'ab'

23 Ik'owinaq chi k'u uk'iyal q'ij, raj judi'ab' xki'an tzij junam chikiwach re
kakikamisaj ri Saulo.
24 Pero wa' xreta'maj ri Saulo. Ek'o k'u ri kichajim chipaq'ij chichaq'ab'
taq ri okib'al re ri tinamit cha' kakichap ri Saulo y kakikamisaj.
25 Ruma k'u ri', ri kikojom rub'i' ri Cristo e la' chaq'ab' xkiqasaj b'i ri Saulo
chwi ri tapia chupa jun nimalaj chakach.

Ri Saulo kopon Jerusalem

26 Echiri' xopon ri Saulo Jerusalem, lik xraj kaqib' kuk' ri kikojom rub'i' ri
Cristo. Pero konoje rike lik kakixi'ij kib' che, ma na kakikoj taj we paqatzij
wi ri Saulo ukojom chi rub'i' ri Cristo.
27 Ek'u ri Bernabé xuk'am b'i y xu'ya'a chikiwach ri e taqo'n re ri Cristo.
Xutzijoj k'u chike su'anik ri Saulo xril uwach ri Qanimajawal pa b'e y xch'a't
ruk'. Yey xutzijoj chike puwi ri tzijonik xu'an ri Saulo chupa rub'i' ri Jesús
chila' Damasco yey ruk' unimal uchuq'ab' xu'an wa'.
28 Ek'u ri Saulo xkanaj kuk' chiri' Jerusalem y xerachb'ilaj pa taq keb'ek
wi.
29 Lik na kuxi'ij ta rib' katzijon chupa rub'i' ri Qanimajawal. Kach'a't k'u
puwi ri Jesús kuk' raj judi'ab' ri kech'a't pa ri ch'a'tem griego;* ruma k'u la',
rike kakitzukuj su'anik kakikamisaj.
30 Echiri' ri hermanos xketa'maj wa', xkik'am b'i ri Saulo k'a Cesarea y
chiri' k'ut xkitaq b'i chupa ri tinamit Tarso.†
31 E taq k'u ri kikojom rub'i' ri Cristo pa ronoje ri luwar re Judea, re Galilea
y re Samaria, xekub'i' chi utz ma na jinta chi ri keternab'ex ruk' k'ax. Rike
k'o xi'in ib' kuk' chwach ri Qanimajawal. Katajin k'u kik'iyarik yey ya'om
kichuq'ab' y nimarisam kik'u'x ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

Ri Eneas kakunutajik

32 Xaloq' k'u ri Pedro katajin rik'owik pa taq riglesias, xopon kuk' ri
kikojom rub'i' ri Cristo pa ri tinamit Lida.
33 Chila' k'u ri' xu'riqa jun achi Eneas rub'i', yey e wajxaqib' lo junab' ri'
k'o chwa uwarab'al ma xu'an sik.
34 Ek'u ri Pedro jewa' xub'i'ij che: «Eneas, ri Qanimajawal Jesucristo
katukunaj. Chatyaktajoq y chayijb'a' rawarab'al» xcha che.
Chupa k'u la' la joq'otaj ri Eneas xtak'i'ik.
35 Konoje k'u ri ejeqel chupa ri tinamit Lida y pa taq ri luwar re Sarón
xkilo ri Eneas kunutajinaq chik; y ruma k'u wa', xkiya kib' puq'ab' ri
Qanimajawal.

Ri k'astajib'al re ri Dorcas

36 Chupa ri tinamit Jope k'o jun ixoq ukojom rub'i' ri Cristo, Tabita rub'i'.
(Pa ri ch'a'tem griego "Dorcas" kecha che.) Wa' wi'xoq lik uya'om rib' che
u'anik ri utz y lik keb'uto' ri nib'a'ib'.
37 Chupa taq la' la q'ij ri Dorcas xuchap yab'il y xkamik. Ek'uchiri' xch'aj
rucuerpo, xq'atisax chikaj pa ri kale' ja.
38 Ek'u ri hermanos e k'o Lida xkito k'o ri Pedro pa ri tinamit Jope, yey wa'
xa naqaj k'o wuloq. Xekitaq k'u b'i ka'ib' achijab' cha' keb'e'elaj che ri Pedro,
jewa' kakib'i'ij: «'Ana ko la ri', peta la wara quk' yey mamayin la.»
39 Xyaktaj k'u b'i ri Pedro y xe'ek kuk'. Echiri' xoponik, xk'am b'i chikaj pa
ri kale' ja. E taq ri e malka'nib' xkisut rij ri Pedro. Konoje wa' keb'oq'ik y
kakik'ut taq ri k'ul y ri kiq'u' xu'an ri Dorcas echiri' k'a k'o kuk'.
40 Ek'uchiri', ri Pedro xtaqan che konoje keb'el b'i. Xuxukub'a' k'u rib'
y xu'an orar. Tek'uchiri', xutzu' ri kaminaq, y jewa' xub'i'ij che: «¡Tabita,‡
chatyaktajoq!» xcha'. Ek'u ri' ri Dorcas xujaq ruwach; y echiri' xrilo k'o ri
Pedro chiri', asu xtz'uyi'ik.
41 Ek'u ri Pedro xuchap ruq'ab' y xuyako. Tek'uchiri', xeb'usik'ij ri kikojom
rub'i' ri Cristo kuk' taq ri hermanas e malka'nib', y xuya k'u chikiwach e la'
k'aslik.

---

* **9:29** Kil nota Hechos 6:1. † **9:30** Tarso e tinamit pa xalax wi ri Saulo. ‡ **9:40** "Tabita": Wa' e ub'i' ri Dorcas pa ri ch'a'tem hebreo. Hch. 9:36

42 Wa' xeta'max chupa ronoje ri luwar re Jope. Ruma k'u ri', lik e k'i ri
xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
43 Y ri Pedro xkanaj kan uk'iyal q'ij chupa ri tinamit Jope, chirocho jun achi
Simón rub'i', ri kut'is tz'u'um.

10

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Cornelio

1 Pa ri tinamit Cesarea k'o jun achi Cornelio rub'i'. Rire e capitán ke ri
soldados e kuk'il ri kab'i'x chike "E aj Italia".
2 Ri Cornelio lik jusuk' rub'inik usilab'ik y lik k'o xi'in ib' pa ranima'
chwach ri Dios junam kuk' konoje ri ralk'o'al. Rire lik kuya puaq re to'b'al
ke ri nib'a'ib' e aj judi'ab' y lik ku'an orar chwach ri Dios.
3 K'o k'u jun q'ij ri', laj che ri urox ora* b'enaq q'ij xq'alajisax jun k'utub'al
re ri Dios chwach. Ri xk'ut che, e jun ángel re ri Dios e ri' xok chiri' pa k'o wi
rire y jewa' xub'i'ij che:
—¡Cornelio! —xcha che.
4 Ri Cornelio lik xutzu' ri ángel y ruk' xi'in ib' xub'i'ij che:
—¿Sa' ri ka'aj la, wajawal? —xcha'.
Ri ángel xuk'ul uwach:
—E taq ra oración y ri to'b'al ke ri nib'a'ib' a'anom ri'at, wa' uk'ulum ri Dios
pacha' jun qasa'n chwach Rire.
5 Ek'u ri ka'an wo'ora e cheb'ataqa b'i achijab' pa ri tinamit Jope re
ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri kab'i'x Pedro che.
6 Wa' wa'chi jeqel chuchi' ri mar pa rocho ri Simón, jun aj t'isol tz'u'um.
Wa' wa Pedro kub'i'ij chawe sa' ri lik chirajawaxik wi ka'ano —xcha'.
7 Echiri' xel b'i ri ángel xch'a't ruk', ri Cornelio xeb'usik'ij ka'ib' raj chak y
jun soldado lik k'o xi'in ib' pa ranima' chwach ri Dios, wa' e jun chike ri e k'o
puq'ab'.
8 Xutzijoj na k'u chike ronoje ri xrilo; tek'uchiri', xeb'utaq b'i pa ri tinamit
Jope.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Pedro

9 Chuka'm q'ij k'ut echiri' e k'o pan pa b'e e ri' katajin koponik chunaqaj ri
tinamit, ri Pedro xaq'an chwi ri ja cha' ku'ana orar echiri' ya katik'oj ri q'ij.†
10 Xpe k'u jun unimal numik che y lik xraj kawa'ik.
Katajin k'u uyijb'axik ruwa echiri' xaqik'ate't k'o xuk'ut ri Dios chwach.
11 Xril ruwa kaj jaqalik. K'o k'u pacha' jun nimalaj k'ul karipipik y ximital
lo che ri kajib' utza'm, e ri' kaqasax lo che ruwachulew.
12 Chupa wa' wa k'ul e k'o ronoje kiwachlib'al awaj: wa' e ri k'o kajib'
kaqan, ri kecharar pulew yey ri kexik'ik' che ruwa kaj.‡
13 Yey xuta jun qulaj jewa' xub'i'ij:
—Chatyaktajoq Pedro; chakamisaj y chatija' —xcha che.
14 Pero ri Pedro xub'i'ij che:
—Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta k'ana k'o nutijom e la'
ch'ul o na taqal taj katijik —xcha'.
15 Xch'aw tanchi k'u ri jun qulaj, jewa' xub'i'ij che:
—Ri ujosq'im chi ri Dios, ri'at mab'i'ij ch'ul che —xcha che ri Pedro.
16 Wa' oxlaj xu'ano; tek'uchiri', ri nimalaj k'ul xtzelej tanchi chila' chikaj.

---

* **10:3** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario. † **10:9** "Katik'oj ri q'ij": Kil "hora" pa vocabulario.
‡ **10:12** Levítico 11 kub'i'ij pachike rawaj utz ketijik y pachike na ketij taj. Rawaj xeril ri Pedro e kuk'il ri na taqal taj ketijik.

17 Ek'u ri Pedro katajin che utz'onoxik chirib'il rib' sa' ke'elawi ri
xk'ut chwach, echiri' xek'un rachijab' etaqom lo ruma ri Cornelio. Rike
kitz'onob'em lo ri rocho ri Simón ri kut'is tz'u'um, yey wo'ora e k'o chwa ri
puerta.
18 Xech'aw k'u apanoq y xkitz'onoj we chiri' jeqel wi ri Simón, ri kab'i'x
Pedro che.
19 Ek'u ri Pedro k'a katajin ne che uch'ob'ik raqan puwi ri xk'ut chwach,
echiri' ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij che: «Chawila', ma le' oxib' achijab'
katkitzukuj.
20 Chatyaktajoq, chatqajoq y jat kuk'. Muxi'ij rib' ak'u'x kate'ek kuk', ma
in ri intaqayom lo ke» xcha che.
21 Xqaj k'u lo ri Pedro pa e k'o wi rachijab' etaqom lo ruma ri Cornelio, y
xub'i'ij chike:
—Ri' in k'olik, in ri kintzukuj alaq. ¿Sa' ri petinaq wi alaq wuk'? —xcha
chike.
22 Rike xkib'i'ij che:
—K'o jun capitán§ aj Roma, Cornelio rub'i'. Rire e jun achi lik jusuk', k'o
xi'in ib' ruk' chwach ri Dios, yey chom ruch'a'tib'exik ka'an kuma konoje
raj judi'ab'. Xb'i'x k'u che rire ruma jun santowilaj ángel re ri Dios, kutaq
lo k'amik la re ke'ek la chirocho y jek'ula' kuta ri kab'i'ij la che —xecha'.
23 Ek'u ri Pedro xeb'ukoj b'i pa ja y xuya luwar chike kekanaj kan la
jun aq'ab' chiri'. Chuka'm q'ij k'ut xe'ek kuk', yey xekachb'ilaj b'i jujun
hermanos e aj pa ri tinamit Jope.
24 Chuka'm q'ij k'ut xeb'opon pa ri tinamit Cesarea pa eroye'em wi ri
Cornelio. Rire umolom chi kichi' ri ratz-uchaq' y ri ramigos ri k'ax kakina'
kib' ruk'.
25 Echiri' xopon ri Pedro, xel lo ri Cornelio che uk'ulik y xuxukub'a' rib'
chwach re kuloq'oj uq'ij.
26 Pero ri Pedro xuyako y xub'i'ij che:
—Yaktaja la, ma ri'in xa in jun achi pacha' rilal —xcha'.
27 Kach'a't k'u ruk' ri Cornelio, xok b'i y xeb'u'riqa uk'iyal tikawex ki-
molom kib' chiri'.
28 Xub'i'ij k'u ri Pedro chike:
—Lik eta'am ralaq, chiqaxo'l ri oj aj judi'ab' lik na ub'e taj we junoq chiqe
kujunimaj rib' o kaqib' ruk' junoq na e ta kuk'il raj judi'ab'. No'j ri Dios xuk'ut
chinuwach ri'in na ub'e taj kanch'ob' raqan wa'.**
29 E uwari'che, echiri' xine'sik'ixoq, na jampatana ximpetik y na jinta ne
xintz'onoj we utz kan'an wa'. Ek'u wo'ora kantz'onoj che alaq, ¿su'chak xtaq
alaq nuk'amik? —xcha'.
30 Ri Cornelio xuk'ul uwach:
—E ukaj q'ij wa' ik'owinaq je u'orayil wa', ri'in in k'o pa ayuno laj che ri
urox ora†† b'enaq q'ij, yey in k'o pa oración chiwocho echiri' xwinaqir k'u
chinuwach jun achi ukojom uq'u' lik kawolq'inik
31 y jewa' xub'i'ij chwe: "Cornelio, ri Dios utom ra oración y k'o chuk'u'x
janipa ri to'b'al ke ri nib'a'ib' a'anom.
32 Chataqa junoq chupa ri tinamit Jope re ku'sik'ij ri Simón ri kab'i'x Pedro
che. Rire k'o pa rocho ri Simón, jun achi aj t'isol tz'u'um k'o rocho chuchi' ri
mar. Yey echiri' kak'unik, e rire ri kach'a't awuk'" xcha'.

---

§ **10:22** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados. ** **10:28** Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke. †† **10:30** "Ri urox ora": Kil "hora" pa vocabulario.

33 »Jek'uri'la', xintaqala' k'amik la; y lik utz ri x'an la, ma xpe la. Ek'u
wo'ora, qonoje oj k'o wara chwach ri Dios cha' kaqata ronoje ri utaqom wi
lo la cha' kab'i'ij la chiqe –xcha'.

Ri Pedro kutzijoj ri Utzilaj Tzij chirocho ri Cornelio

34 Ek'uchiri', xujeq kach'a't ri Pedro, jewa' xub'i'ij:
«Paqatzij wi wo'ora kanmaj usuk' ri Dios na kacha'w ta chikixo'l ri tikawex.
35 Ma ri ku'ano e lik kuk'ul uk'u'x echiri' ri tikawex pa taq ronoje tinamit
k'o xi'in ib' kuk' chwach Rire y kaki'an ri lik jusuk'.
36 K'o k'u ri xuq'alajisaj ri Dios chike ri e aj Israel; wa' e ri Utzilaj Tzij, ri
kuk'am lo utzil chomal ruma ri Jesucristo ri Qajawal qonoje.
37 »Eta'am k'u ralaq sa' taq ri xu'an ri Jesús echiri' ik'owinaq chi ri tzijonik
re ri Juan chwi ri bautismo ruk' ya'. Ri tzijonik puwi ri Jesús xujeq lo k'a
Galilea y xe'ek utzijoxik che ronoje ri luwar re Judea.
38 Xeta'maj k'u ralaq sa' ri xu'an ri Dios; xuya che ri Jesús ri aj Nazaret lik
kak'oji' ri Santowilaj Ruxlab'ixel y ruchuq'ab' Rire ruk'. Ek'u ri Jesús xe'ek pa
taq luwar re ku'an ri utz y keb'ukunaj konoje ri eya'om pa k'ax ruma ritzel
winaq. Xu'an taq k'u wa' ma ri Dios lik k'o ruk'.
39 »Ek'u ri'oj lik qeta'am wa' ma xqil ronoje ri xu'an ri Jesús pa taq ri luwar
re Judea y chila' Jerusalem. E wa' Rire ri xya'i' chwa cruz y xkamisaxik.
40 Pero churox q'ij ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq y
xuya che xuk'ut uwach chiqawach.
41 Na xuk'ut ta uwach chikiwach konoje ri tinamit, ma xew chikiwach ri
eb'ucha'om chi lo ri Dios ojertan; wa' e ri'oj, ri xojwa' junam ruk' y xqatij
qamiq'ina' junam ruk' echiri' k'astajinaq chi lo Rire chikixo'l ri ekaminaq.
42 »Yey xojutaq k'u che utzijoxik che ri tinamit cha' kaqaq'alajisaj e Rire ri
Aj Q'atal Tzij ukojom ri Dios pakiwi ri e k'aslik y ri ekaminaq.
43 Puwi ri Jesús xetzijon lo konoje ri q'alajisanelab' ojertan. Rike xkib'i'ij
e janipa ri kekojow re Rire, kakik'ul ri kuyb'al kimak ruma kikojom rub'i'»
xcha'.

Ri na e ta aj Israel kakik'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios

44 K'a kach'a't ne ri Pedro kuk' chwi taq wa' echiri' xqaj ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi konoje ri ketaw re.
45 Yey e petinaq ruk' ri Pedro jujun e aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Wa'
lik xkam kanima' che, ma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xqaj pakiwi ri na
e ta aj judi'ab'.
46 Kekitata' k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem ya'tal chike ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios y lik kakiyak uq'ij ri Dios.
47 Ek'u ri Pedro xub'i'ij: «¿K'o neb'a junoq kaq'aten ke kakik'ul ri bautismo
ruk' ya'? Ma rike xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios jela' pacha' ri'oj»
xcha'.
48 Xtaqan k'u che kaya' ri bautismo chike pa rub'i' ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Ek'uchiri', xeb'elaj che ri Pedro cha' kakanaj chi keb' oxib' q'ij kuk'.

11

Ri Pedro kutzijoj sa' ri xu'an ri Dios kuk' ri na e ta aj Israel

1 Ri e taqo'n re ri Jesús kuk' ri hermanos e k'o Judea xkito e k'o na e ta aj
judi'ab' xekojow re Rutzij ri Dios puwi ri Cristo.
2 Ruma k'u ri', echiri' xtzelej ri Pedro Jerusalem, ri hermanos e aj judi'ab'
lik xkichap pa ch'a'oj,

3 jewa' xkib'i'ij che: «¿Su'chak xatok pa kocho ri na e ta aj judi'ab' y xatwa'
ne kuk'?»* xecha'.
4 Ek'u ri Pedro xujeq utzijoxik chike chuchola'j su'anik xu'ana wa'.
Jek'uwa' xub'i'ij chike:
5 «E ri'in in k'o pa ri tinamit Jope e ri' kan'an orar echiri' xaqik'ate't
xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chinuwach. Wa' pacha' jun nimalaj k'ul
ximital lo che ri kajib' utza'm, xqasax lo chila' chikaj k'a pa la in k'o wi ri'in.
6 Echiri' xintzu' chi utz sa' ri k'o chupa wa', xeb'enuwil k'u awaj k'o kajib'
kaqan, itzel taq chikop re upa juyub', awaj kecharar pulew, yey ri kexik'ik'
che ruwa kaj.
7 »Yey xinta k'u jun qulaj, jewa' xub'i'ij chwe: "Chatyaktajoq Pedro;
chakamisaj y chatija'" xcha'.
8 »Ximb'i'ij k'u ri'in: "Na kan'an ta k'ana ri', Wajawal, ma ri'in na jinta k'ana
ch'ul o na taqal taj katijik okinaq pa nuchi'" xincha'.
9 »Ek'uchiri', xch'aw tanchi lo ri jun qulaj chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe:
"Ri ujosq'im chi ri Dios, ri'at mab'i'ij ch'ul che" xcha'.
10 »Wa' oxlaj xu'ano. Tek'uchiri', ronoje xk'am tanchi ub'i chikaj.
11 »Chupa k'u la' la joq'otaj xek'un oxib' achijab' chwa ri ja pa in k'o wi; rike
e petinaq Cesarea, etaqom loq cha' kinkitzukuj.
12 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij chwe kin'ek kuk' y muxi'ij ne rib'
nuk'u'x kin'ek. Xin'ek k'u ri' kuk'; yey wa' wa waqib' hermanos e aj Jope
e k'o wara wuk', xojkachb'ilaj b'i.
»Echiri' xojopon Cesarea, xojok chirocho jun achi.†
13 Yey wa'chi xutzijoj chiqe su'anik xril uwach jun ángel chirocho. Wa'
xo'ltak'al chwach rire y jewa' xub'i'ij che: "Cheb'ataqa b'i achijab' pa ri
tinamit Jope re ke'kisik'ij jun achi Simón rub'i', ri kab'i'x Pedro che.
14 Ek'u rire kolu'b'i'ij chawe su'anik katkolob'etaj ri'at kuk' konoje ri ejeqel
pa wocho" xcha ri ángel che.
15 »Yey, echiri' ri'in xinjeqo kinch'a't kuk' wa' wa tikawex na e ta aj judi'ab',
xqaj ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi' jela' pacha' xujeqeb'ej loq
echiri' xqaj paqawi ri oj aj judi'ab'.
16 »Ek'uchiri', xk'un chinuk'u'x rub'i'im kan ri Qanimajawal echiri' xub'i'ij:
"Paqatzij wi, ri Juan xuya ri bautismo ruk' ya', no'j ri bautismo kik'ul ri'ix e
ruk' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios."*
17 »Ek'u uwari'che, we ri Dios xuya chike rike wa sipanik jela' pacha' ri
xuya chiqe ri'oj ri kub'ul chi qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ¿in china
ri'in cha' kanq'atej ri Dios che u'anikil wa'?» xcha ri Pedro.
18 Ek'uchiri' xkita taq wa', na jinta chi xkib'i'ij chirij ri Pedro, e xkijeq
kakiyak uq'ij ri Dios, jewa' xkib'i'ij: «¡Uya'om ne ri' ri Dios chike ri na e ta
aj judi'ab' kakitzelej kitzij chwach cha' jela' k'o kik'aslemal!» xecha'.

Ri jeqeb'al re riglesia pa ri tinamit Antioquía

19 Ruk' rukamik ri Esteban, xjeqer kiternab'exik ruk' k'ax janipa ri kiko-
jom rub'i' ri Cristo. E taq k'u ri' wa' xekich b'i y xeb'opon k'a chupa taq ri
tinamit re Fenicia, re Chipre y ri tinamit Antioquía.‡ Yey xew xkitzijoj kan ri
Utzilaj Tzij re ri Jesucristo chike ri e aj judi'ab'.

---

* **11:3** Chikiwach raj judi'ab', jun kuch'ulaj rib' chwach ri Dios we kaqib' ruk' junoq na utaqem ta ri kojob'al ki'ke. † **11:12** Wa'chi e Cornelio. * **11:16** Hch. 1:5 ‡ **11:19** "Antioquía": E jun tinamit k'o Siria. K'o jun chik tinamit "Antioquía re Pisidia". Hch. 13:14-52

20 Chikixo'l k'u wa hermanos e k'o e aj Chipre y e aj Cirene. Ek'u rike echiri'
xeb'ok Antioquía, xkijeq kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo
chike ri na e ta aj judí'ab'.
21 Yey ruchuq'ab' ri Qanimajawal lik k'o pakiwi rike. Lik k'u e k'i ri tikawex
xkikoj rub'i' ri Cristo y xkijalk'atij ri kib'inik.
22 Ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Jerusalem, echiri' xkita wa', xkitaq b'i ri
Bernabé cha' ke'ek k'a chila' Antioquía.
23 Echiri' xopon ri Bernabé y xril ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kuk' ri
kikojom rub'i' ri Cristo, lik xki'kot che. Y xeb'upixab'aj konoje cha' ruk'
ronoje kik'u'x kakichuq'ub'ej kib' chwach ri Qanimajawal.
24 Ri Bernabé e jun achi lik utz uk'u'x, ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios lik k'o ruk' y lik k'o kub'ulib'al uk'u'x. Ruma k'u ruchak rire, lik e k'i
ri tikawex xkikoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
25 Tek'uchiri', ri Bernabé xe'ek pa ri tinamit Tarso re ku'tzukuj ri Saulo.
Echiri' xuriqo, xuk'am lo Antioquía.
26 Xek'oji' k'u kuk' ri tinamit re ri Cristo ronoje ri jun junab', e ri' kek'utun
chikiwach uk'iyal winaq. Chiri' k'u ri', nab'e laj xb'i'x "cristianos" chike ri
kikojom rub'i' ri Cristo.
27 Chupa taq ri' la' la q'ij e k'o jujun eq'alajisay runa'oj ri Dios xeb'el b'i
Jerusalem y xeb'opon Antioquía.
28 K'o jun chike wa', Ágabo rub'i'. Rire xyaktajik y ruma ri Ruxlab'ixel ri
Dios, xuq'alajisaj kape jun unimal numik chwi ronoje ruwachulew pa ejeqel
wi ri winaq. (Wa' xu'ana chupa rutaqanik ri Claudio.)§
29 Ruma k'u wa', ri kikojom rub'i' ri Cristo e k'o Antioquía xkiyijb'a' chiki-
wach cha' kakitaq pan to'b'al chike ri hermanos ejeqel Judea; chikijujunal
k'u ri' xkich'ob' raqan janipa ri kakiya'o, wa' e chirij taq ri k'o kuk'.
30 Y jela' xki'ano; xkitaq b'i ri kiqasa'n pakiq'ab' ri Bernabé y ri Saulo cha'
kakik'am b'i Judea y kakiya chike ri e aj wach re riglesia.

12

Kakamisax ri Jacobo y kaya'i' ri Pedro pa cárcel

1 Chupa taq k'u ri' la' la q'ij ri rey Herodes xeb'utaq jujun soldados cha'
kekichap jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo re keya' pa k'axk'ob'ik.
2 Yey xeb'utaq che kakikamisaj ruk' espada ri Jacobo ri ratzixel ri Juan. Y
ri soldados jela' xki'ano.
3 Ek'uchiri' xrilo lik xuk'ul kik'u'x raj judí'ab' ri x'an che ri Jacobo, xutaq
uchapik ri Pedro. Wa' xu'an chupa ri nimaq'ij Pascua echiri' katij ri pam na
jinta levadura che.*
4 Ek'uchiri' chapom chi ri Pedro, ri Herodes xutz'apij pa cárcel y xuya
pakiq'ab' kajib' mutza'j soldados re kakichajij, yey wa soldados e kajkaj
chujujunal mutza'j. Ri xuch'ob' ri Herodes e k'ate karesaj lo ri Pedro
chikiwach ri winaq re ri tinamit echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij Pascua.
5 K'o k'u ri' ri Pedro pa cárcel lik chajital chi utz. Yey ri kikojom rub'i' ri
Cristo na keb'uxlan ta che u'anik orar chwach ri Dios puwi' rire.

Ri Pedro kesax b'i pa cárcel ruma jun ángel

6 Chupa k'u raq'ab' chwach pan ri q'ij echiri' ri rey Herodes uch'ob'om
karesaj lo ri Pedro chikiwach ri tinamit, ri Pedro e ri' kawar chikixo'l ka'ib'

§ **11:28** Ri Claudio xk'oji' nimalaj taqanel pakiwi ri taqanik re Roma chupa ri junab' 41-53 D.C.
* **12:3** Éx. 12:1-27

soldados, ximital ruk' ka'ib' karena yuqul lo chike ri soldados. Yey pa rewi
raj chajal e k'o chwach ri okib'al re ri cárcel.
7 Xaqik'ate't k'ut xwinaqir jun ángel re ri Qanimajawal ruk', yey jun aq'
lik xutzij upa ri cárcel. Ri ángel xuyuch'uya' ri Pedro puk'alk'a'x, xuk'osoj y
jek'uwa' xub'i'ij che: «Chatwa'lijoq, chawilij» xcha che. E taq k'u ri karena k'o
che ruq'ab' ri Pedro xtzaqik.
8 Xub'i'ij k'u ri ángel che: «Chaximila' b'i rakoton y raxajab'» xcha che. Y rire
jela' xu'ano.
Xub'i'ij tanchi ri ángel che: «Chakojo b'i raq'u' re pisb'al awij y chat-tereja lo
chwij» xcha che.
9 Ri Pedro xel b'i teran chirij ri ángel, tob' na reta'am taj we qatzij ri ku'an
ri ángel ruk'; ma chwach rire, laj xa wachik' la katajin che rilik.
10 Xeb'ik'ow k'u chikiwach ri nab'e mutza'j e chajinel. Tek'uchiri',
xeb'ik'ow che ruka'm mutza'j e chajinel y xeb'opon k'u chwach ri okib'al
'anom ruk' ch'ich', wa' e ri kel b'i pa b'e chupa ri tinamit. Wa' wa okib'al
utukel xjaqataj chikiwach y jela' xeb'el b'i. Xeb'in k'u jub'iq' che ri b'e y
xaqik'ate't ri ángel xuya kan ri Pedro utukel.
11 K'a ek'uchiri' ri Pedro xumaj usuk' na wachik' ta ri ku'ano. Xub'i'ij k'u
chirib'il rib': «Wo'ora paqatzij wi, kanmaj usuk' e ri Qanimajawal utaqom
lo ru ángel wuk'. Jela' xinresaj puq'ab' ri rey Herodes y che ronoje ri kakaj
kaki'an ruk'iyal e aj judi'ab' chwe» xcha'.
12 Ek'u la' katajin wa' pujolom ri Pedro, xe'ek chirocho ri María ruchu ri
Juan, ri kab'i'x Marcos che. Chiri' kimolom wi kib' uk'iyal hermanos ketajin
pa oración chwach ri Dios.
13 Echiri' ri Pedro xuch'awisaj pan ri puerta re ruwa ja, jun ali aj chak Rode
rub'i', xel lo che.
14 Ek'uchiri' xuto e uqul ri Pedro, ruma ruki'kotemal na xujaq ta ri puerta.
Ri xu'ano e kanik xok tanchi ub'i pa ja y xu'tzijoj chike k'o ri Pedro chwach
ri puerta.
15 Ek'u ri e k'o pa ja xkib'i'ij che:
—Ri'at xatch'u'jerik —xecha che.
Pero rali xujikib'a' uwach chike lik qatzij la kub'i'ij.
Yey xkib'i'ij rike:
—Laj e u ángel ri k'o chiri' —xecha'.
16 Ek'u ri Pedro lik chak k'o che uch'awisaxik pan ri puerta. Ek'uchiri'
xkijaqo yey xkil ri Pedro, lik xkam kanima' che; ma lik k'ayew chike kakikojo
we qatzij ri ketajin che rilik.
17 Pero ri Pedro xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' ketz'inka'nik. Xutzijoj
k'u chike su'anik xesax lo ruma ri Qanimajawal chupa ri cárcel. Yey xub'i'ij
k'u chike:
—Tzijoj alaq wa' che ri Jacobo* y chike taq ri hermanos —xcha'.
Tek'uchiri', xel b'i y xe'ek pa jun chik luwar.
18 Echiri' xsaqirik, xok jun sachib'al na'oj chikixo'l ri soldados. Xkijeq
ketukukik ruma na keta'am taj sa' ri xu'an ri Pedro, ma na jinta chik.
19 Ek'u ri Herodes xutaq utzukuxik ri Pedro. Yey ruma na xriqitaj taj, e
xuta kichi' ri soldados; tek'uchiri', xutaq kikamisaxik. Echiri' xu'an wa', ri
Herodes xel b'i Judea y xe'ek pa ri tinamit Cesarea y chiri' xkanaj wi.

Rukamik ri rey Herodes

---

* **12:17** Wa Jacobo na e ta ri xkamisaxik (v. 2); wa' e ri jun xu'an aj wach re ri iglesia y e uchaq' ri Jesús. Mt. 13:55; Jn. 7:3-5; Hch. 1:14

20 Ri rey Herodes lik k'o royowal chikij ri winaq e aj Tiro y e aj Sidón.† Ek'u ri' wa keb' tinamit xkich'a'b'ej kib' chikiwach re keb'e'ch'a'ta ruk' ri rey Herodes cha' kaki'an utzil chomal chikiwach ruk'. K'o k'u jun achi Blasto rub'i', wa' raj chak ri rey yey lik k'o uwach pa ri rocho ri rey. Xkikoj k'u kib' chwach ri Blasto y xkipuaqij che cha' rire kach'aw pakiwi' chwach ri rey cha' na jinta chi ch'a'oj chikiwach. Y jela' raj k'ay re rutinamit ri Herodes utz kakik'ayij ri kajawax chike ri e aj Tiro y aj Sidón.

21 Ri rey Herodes xukoj k'u jun q'ij chike re kakimol kib'. La' la jun q'ij xuwiq rib' ruk' chomilaj k'ul k'i rajil, xtz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xuya k'u jujun uch'a'tem chikiwach ri tinamit.

22 Ek'u ri winaq xkijeqo lik ko kesik'inik kakib'i'ij: «¡Wa' wa kaqato, na uqul ta juna achi; e uqul jun tiox!» kecha'.

23 Xa pa joq'otaj k'u ri' jun ángel re ri Qajawal xukoj lo jun yab'il che ri Herodes; ma rire xuk'ul wa yakb'al uq'ij x'anik, yey wa' xew taqal che ri Dios. Jek'uri'la' xtiji' kuma amolo y ruma wa' xkamik.

24 No'j k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal lik xe'ek utzijoxik y lik katajin kik'iyarik ri kekojow re.

25 Echiri' ri Bernabé y ri Saulo xkik'is ri chak ya'om chike,* xeb'el chiri' Jerusalem y xkik'am b'i ri Juan kuk', ri kab'i'x Marcos che.

13

Ri Bernabé y ri Saulo kakijeq ri nab'e kib'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

1 Chila' Antioquía chikixo'lib'al ri kikojom rub'i' ri Cristo, e k'o eq'alajisay runa'oj ri Dios y e k'utunel re Rutzij. Wa' e:

ri Bernabé,
ri Simón ri kab'i'x q'eq che,
ri Lucio aj Cirene,
ri Manaén ri xk'iyisax pa rocho ri Herodes ri rey re Galilea
y ri Saulo.

2 K'o k'u jun q'ij echiri' rike kimolom kib' re kakiloq'nimaj uq'ij ri Qanimajawal yey e k'o pa ayuno, ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios xub'i'ij chike:

«Cheb'icha'a ri Bernabé y ri Saulo chwe cha' kaki'an ri chak* nuya'om chi lo pakiq'ab'» xcha'.

3 Echiri' xkik'is ri oración y ayuno, xkiya ri kiq'ab' pakiwi rike y xekitaq k'u b'i.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon pa ri isla Chipre

4 Ek'u ri Bernabé y ri Saulo e la' etaqom b'i ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xeb'opon k'u Seleucia. Chiri' xeb'el b'i pa barco y xeb'ek pa ri isla Chipre.†

5 Echiri' xeb'opon Salamina, jun tinamit re Chipre, xkijeq utzijoxik Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal Jesucristo pa taq sinagogas ke raj judi'ab'. Yey k'o ri Juan‡ kuk' re kito'b'el.

6 Xeb'ik'ow k'u chupa ronoje ri isla Chipre y xeb'opon k'a chupa ri tinamit Pafos. Chiri' xkiriq jun achi e kuk'il raj judi'ab'; rire aj q'ij yey e jun

† **12:20** Ruma royowal, xeb'uq'atej taq raj k'ay e k'o chupa rutaqanik cha' na kek'ayin ta chi chike ri e aj Tiro y aj Sidón. * **12:25** Hch. 11:29, 30 * **13:2** Ri chak e ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo pa taq ri kitinamit ri na e ta aj Israel. † **13:4** "Chipre": E utinamit ri Bernabé. ‡ **13:5** "Juan": Wa' e Juan Marcos, ri ratz-uchaq' ri Bernabé. Hch. 12:12,25; 13:13; 15:37-38; Col. 4:10

q'alajisanel xa kasokoso'nik. Wa' wa'chi Barjesús§ rub'i', yey pa ri ch'a'tem
griego "Elimas" kecha che.
7 Wa' wa aj q'ij k'o ruk' ri taqanel Sergio Paulo, jun achi lik k'o una'oj. Ri
taqanel xeb'usik'ij ri Bernabé y ri Saulo, ma lik kurayij kuta Rutzij ri Dios
puwi ri Qanimajawal Jesucristo.
8 Pero rachi aj q'ij xutij ri' che keb'uq'atej ri Bernabé y ri Saulo cha' ri
taqanel na kukub'a' ta uk'u'x che ri Utzilaj Tzij re ri Jesucristo.
9 Ek'u ri Saulo (ri kab'i'x Pablo che) ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios xuch'ikib'a' ruwach puwi ri Elimas,
10 y jewa' xub'i'ij che:
«¡Rilal lal nojinaq che ronoje sokoso'nik y che ronoje itz! ¡Lal ralk'o'al ritzel
winaq, ri jun aj retzelal k'u'x chirij ronoje ri jusuk'! ¿Su'chak na koq'otaj ta
la ri kajech'ij la ri jusuk' b'e re ri Qanimajawal?
11 Ek'u wo'ora ruq'ab' ri Qanimajawal kayaktaj chi'ij la y ku'an potz' che'la;
xew k'u ri Dios eta'mayom janipa q'ij na kil ta la ri q'ijsaq» xcha'.
Na jampatana k'ut ronoje xu'an q'equ'm chwach y xujeq kamalal pa taq
utzal y chirij, kutzukuj china kak'amaw b'i che ruq'ab'.
12 Ek'uchiri' ri taqanel xril wa xuk'ulumaj ri Elimas, xukoj rub'i' ri Qanima-
jawal Jesucristo, y lik kaminaq ranima' che ri k'utunik chwi ri Qanimajawal.

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Antioquía re Pisidia

13 Ri Pablo junam kuk' ri rachb'i'il xeb'el b'i Pafos pa barco y xeb'opon
Perge pa ri luwar re Panfilia. Pero ri Juan xresaj kan rib' chikij y xtzelej
Jerusalem.
14 Ek'u rike xeb'ik'ow Perge y xeb'opon Antioquía pa ri luwar re Pisidia.
Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al xeb'ok pa ri sinagoga y xetz'uyi'ik.
15 Ek'uchiri' ajilam chi jujun che Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma
ri Moisés y kuma ri q'alajisanelab', raj wach re ri sinagoga xkitaq lo ub'i'xikil
chike:
«Alaq qatz-qachaq', we k'o juna ch'a'tem alaq re pixab'anik che ri tinamit,
ch'aw alaq» xecha'.
16 Xtak'i' k'u ri Pablo y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' na jinta k'o
kach'awik y xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Israel y onoje alaq ri k'o xi'in ib' pa anima' alaq chwach ri
Dios, tape alaq.
17 Ri Dios re wa tinamit Israel xeb'ucha' ri qati'-qamam ojertan y xu'an jun
nimalaj tinamit chike echiri' k'a e k'o Egipto, tob' rike na e ta aj chiri'. Ruk'
k'u unimal uchuq'ab' ri' xeb'eresaj lo Egipto.
18 »Laj juna cuarenta junab' k'u ri' xeb'ukuy ri Dios rutinamit ruk' ri
kimakunik pa ri luwar katz'intz'otik.
19 Tek'uchiri', xusach kiwach wuqub' nimaq tinamit pa ri luwar re
Canaán* y xuya k'u chike ri qati'-qamam kekanaj kan ruk' wa ulew.
20 Laj ik'owinaq chi kajib' ciento junab' ruk' nik'aj chwi lo echiri' rutinamit
ri Dios xeb'opon Egipto, k'a ek'uchiri' xekanaj kan pa rulew ub'i'tisim lo ri
Dios chike.
»Ek'uchiri', ri Dios xeb'uya e aj q'atal tzij re ketaqan pakiwi rutinamit. Jela'
u'anom k'a chwa ri q'alajisanel Samuel.
21 Chupa k'u rutaqanik ri Samuel, ri tinamit xkitz'onoj che ri Dios kuya
juna kirey. Ek'u ri Dios xukoj ri Saúl pakiwi'. Ri Saúl e uk'ajol ri Cis, jun achi

§ **13:6** "Barjesús" ke'elawi "uk'ajol Jesús" o "uk'ajol Josué". * **13:19** Dt. 7:1

upeteb'em chike ri ralk'o'al kan ri Benjamín.** Cuarenta junab' k'u xtaqan pakiwi'.
22 Ek'uchiri' ri Dios xresaj ri rey Saúl pakiwi', e xukoj ri David re kataqan puk'axel. Chwi k'u ri David lik chom xch'a't ri Dios, ma jewa' xub'i'ij:
E wilom che ri David ruk'ajol ri Isaí,
rire jun achi lik kaki'kot nuk'u'x ruk'
ma kuya ranima' ku'ano janipa ri kantaq che *1 S. 13:14*
xcha'.
23 »Ek'u chirij rub'i'tisim lo chike ri e ralk'o'al kan ri David, ri Dios e xuyak ri Jesús re Kolob'enel ke raj Israel.
24 Echiri' ri Jesús k'amaja' kujeq ri chak taqom lo che u'anik chikiwach ri winaq, xtzijon ri Juan puwi ri bautismo re tzeleb'al tzij chike konoje ri tinamit Israel.
25 Ek'uchiri' ri Juan katajin che uk'isik ruchak, xub'i'ij: "Chiwach ri'ix ¿in china ri'in? Ri'in na in ta ri Kolob'enel oye'em alaq. No'j katajin k'u lo uk'unik Jun chwij, yey ri' na taqal tane chwe ri'in kankir ruxajab' che ri raqan" xcha'.
26 »Alaq qatz-qachaq', alaq ralk'o'al kan ri Abraham y onoje alaq ri k'o xi'in ib' uk' alaq chwach ri Dios, che k'u ralaq taqom wi lo ri Utzilaj Tzij re kolob'etajik.
27 Yey ri ejeqel Jerusalem kuk' ri e aj wach ke, na xketa'maj taj ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios y na xkimaj tane usuk' ri tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab' puwi ri Jesús, tob' wa' kakajilaj ronoje q'ij re uxlanib'al. Yey echiri' rike xkitz'onoj rukamik ri Jesús, e xki'an k'u ri tz'ib'ital kan puwi Rire.
28 Y tob' na jinta k'o xkiriq chirij ri Jesús re kakamisaxik, xkitz'onoj che ri Pilato kutaq ukamisaxik.
29 Echiri' xkik'is u'anik ruk' ri Jesús janipa ri tz'ib'ital kan puwi Rire, xkiqasaj lo chwa ri cruz y xe'kimuqu'.
30 »Pero ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq.
31 Tek'uchiri', ri Jesús uk'iyal q'ij xuk'ut uwach chikiwach ri xerachb'ilaj chwi echiri' xeb'el lo Galilea y xeb'ek ruk' k'a Jerusalem.* E taq k'u ri' wa' ri ketzijow re ri Jesús chikiwach ri tinamit wo'ora.
32 »Jek'ula' ri'oj kaqatzijoj che alaq ri Utzilaj Tzij, ri b'i'tisim lo chike ri qati'-qamam ojertan.
33 Yey wa b'i'tisinik ya'om chi chiqe ri'oj ri oj kalk'o'al kan rike. Ma ri Dios xu'an wa' echiri' xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq, jela' pacha' ri tz'ib'ital chupa ruka'm Salmo:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa' *Sal. 2:7*
kacha'.
34 »Yey ri Dios ub'i'im kuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq cha' jela' rucuerpo na kaq'ay taj, ma jewa' xub'i'ij pa Ruch'a'tem puwi wa':
Kank'ut na ri k'axna'b'al nuk'u'x chiwach,
jela' pacha' ri nub'i'tisim lo che ri David. *Is. 55:3*
35 E uwari'che jewa' kub'i'ij pa jun chik Salmo:
Rilal na kaya ta la luwar che kaq'ay rucuerpo
ri Jun lik uya'om rib' paq'ab' la *Sal. 16:10*
xcha'.

** **13:21** Ri Benjamín e jun chike ri kab'lajuj uk'ajol ri Jacob.
* **13:31** Hch. 1:3

36 »Ma paqatzij wi ri David xu'an ri xraj ri Dios ruk' echiri' k'o che
ruwachulew, pero xopon ri q'ij xkamik y xmuq pa emuqum wi ruchu-uqaw,
y rucuerpo xq'ayik.
37 No'j rucuerpo ri Jun ri xuk'astajisaj b'i ri Dios, na xq'ay taj.
38 »Cheta'maj k'u alaq wa', alaq watz-nuchaq': Ruma ri xu'an ri Cristo,
katzijox che alaq su'anik kariq alaq ri kuyb'al mak chwach ri Dios.
39 Ruma k'u ri Cristo, konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, ka'ani' jusuk'
chike. Yey wa' na kariqitaj ta k'ana ruma ri kataqex ri Tzij Pixab' tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés.
40 »Chajij k'u ib' alaq cha' na kape ta pawi' alaq ri ub'i'im lo ri Dios chupa ri
tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab':
41 Chiwilape', ix aj ch'aminel re ri Nutzij,
lik kakam na k'u iwanima' che
y kasach ne iwach ruma wa':
Ri'in kan'an jun chak chupa taq wa q'ij ix k'o wi,
jun chak na kikoj taj,
tob' ne k'o junoq katzijow re chiwe *Hab. 1:5*
xcha ri Dios.»
Ruk' wa' xuk'isb'ej ri Pablo.
42 Ek'uchiri' ri Pablo y ri Bernabé xeb'el b'i pa ri sinagoga, ri e k'o chiri'
xeb'elaj chike cha' ri jun chik q'ij re uxlanib'al kech'a't kuk' rike chwi taq
wa'.
43 Echiri' xeb'el b'i konoje ri kimolom kib' pa ri sinagoga, e k'i xeterej b'i
chikij ri Pablo y ri Bernabé. Chikixo'l wa' e k'o raj judi'ab' y jujun chik
kitaqem lo ri k'utunik ke raj judi'ab' (tob' na e ta aj judi'ab', pero lik kakiloq'oj
uq'ij ri Dios). Ek'u ri Pablo y ri Bernabé lik xekipixab'aj cha' ketiki' chupa ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
44 Chupa k'u ri jun chik q'ij re uxlanib'al, ya laj konoje ri winaq re ri tinamit
xkimol kib' cha' kakita Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal.
45 Pero echiri' raj judi'ab' xekil ruk'iyal winaq, xujeq kati'tot kik'u'x chirij
ri Pablo. Y xkijeq k'u kakik'ulali'aj uwach ronoje ri kub'i'ij ruk' k'axlaj
ch'a'tem.
46 Ek'uchiri', ri Pablo y ri Bernabé, ruk' unimal kichuq'ab', xkib'i'ij chike:
—Paqatzij wi lik chirajawaxik nab'e na katzijox che ralaq ri alaq aj judi'ab'
Rutzij ri Dios puwi ri Qanimajawal. Pero ruma k'u ri na kak'ul ta alaq, jela'
kaq'alajinik na taqal ta ri k'aslemal na jinta utaqexik che alaq. Ruma k'u la'
ke'qatzijoj chike ri na e ta aj judi'ab',
47 ma jela' ri ojutaqom lo ri Dios Qajawxel che u'anik. E pacha' ri ub'i'im lo
Rire echiri' xub'i'ij:
Ri'in atnukojom re Q'ijsaq
chikiwach taq ri tinamit
cha' jela' ku'ana at k'amal b'i re ri kolob'etajik
k'a pa taq ri luwar lik naj che ruwachulew *Is. 49:6*
—xecha'.
48 Echiri' xkita wa' ri na e ta aj judi'ab', lik xeki'kot che y xkijeqo kakiyak
uq'ij ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal. Jek'ula' xkikoj rub'i' ri Cristo konoje
ri echa'om chi uloq re kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik.
49 Y xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal chupa taq ronoje
wa luwar.
50 No'j raj judi'ab' xkikoj pa kijolom raj wach re ri tinamit y jujun ixoqib'
lik k'o kiwach yey kitaqem ri tzijpixab' ke raj judi'ab', cha' kekiternab'ej ruk'
k'axk'ob'ik ri Pablo y ri Bernabé. Jek'ula' ri' xeb'ekesaj b'i pa wa tinamit.

51 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé xkipupa' kan rulew che ri kaqan, k'utub'al re
ri na utz taj xki'an ri e aj chila' y xeb'ek k'u pa ri tinamit Iconio.
52 Pero ri kikojom rub'i' ri Cristo chila' Antioquía lik k'o ki'kotemal kuk' yey
ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios lik k'o kuk'.

14

Ri Pablo y ri Bernabé keb'opon Iconio

1 Chila' k'ut chupa ri tinamit Iconio, ri Pablo y ri Bernabé junam xeb'ok
chupa ri sinagoga ke raj judi'ab'. Ruma k'u ri Utzilaj Tzij xkitzijoj, lik e k'i ri
e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' xkikoj rub'i' ri Cristo.
2 No'j ri e aj judi'ab' ri na kakikoj ta ri Utzilaj Tzij, xkitik oyowal pa kanima'
ri na e ta aj judi'ab' yey xekituk wa' wa winaq cha' keyaktaj chikij ri kikojom
rub'i' ri Cristo.
3 Na ruk' ta k'u ri', lik naj xek'oji' ri Pablo y ri Bernabé chiri' y na kakixi'ij ta
k'ana kib' kech'a't chikiwach konoje. Ek'u ri Qanimajawal xujikib'a' uwach
ri kich'a'tem chwi ri unimal rutzil uk'u'x, ma xuya chike kaki'an nimaq taq
k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios.
4 Ek'u ri winaq re ri tinamit kijachom kipa; jujun chike ekiternab'em raj
judi'ab' y jujun chik ekiternab'em ri e taqo'n re ri Jesús.
5 Ek'u ri e aj judi'ab' junam kuk' ri na e ta aj judi'ab' xki'an tzij chikiwach
kuk' ri e aj wach cha' keyaktaj chikij ri Pablo y ri Bernabé re kaki'an k'ax
chike y keki'an pa'b'aj.
6 Echiri' ri Pablo y ri Bernabé xketa'maj wa', xeb'el b'i chiri' y xeb'ek pa ri
luwar re Licaonia pa taq ri tinamit Listra y ri tinamit Derbe y pa taq ri luwar
chunaqaj wa keb' tinamit.
7 Y chiri' k'u ri' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij.

Ri Pablo ka'an pa'b'aj pa ri tinamit Listra

8 Chupa wa tinamit Listra k'o jun achi sikirinaq ukab'ichal ri raqan y na
b'ininaq ta k'enoq ma ralaxib'em sik. Wa' wa'chi tz'ulik,
9 e ri' kutata' ri kub'i'ij ri Pablo.
Ek'uchiri' ri Pablo xuch'ikib'a' ruwach puwi' y xrilo k'o kub'ulib'al uk'u'x
cha' kakunutajik,
10 lik ko xub'i'ij che:
—¡Chatyaktajoq y chat-tak'ala jusuk' chwi rawaqan! —xcha'.
Ek'u rachi xch'oplin chikaj y xb'inik.
11 Ek'u ri winaq echiri' xkilo sa' ri xu'an ri Pablo, xkijeq kesik'in pa
kich'a'tem rike, wa' e ri ch'a'tem re Licaonia. Jewa' kakib'i'ij: «¡Wa' e tiox
ki'anom lo achijab' che kib' y xeqaj lo wara quk'!» kecha'.
12 Che ri Bernabé xkib'i'ij e tiox Júpiter, yey che ri Pablo xkib'i'ij e tiox
Mercurio* ma e rire ri más kach'awik.
13 Ek'u raj chakunel re ri tiox Júpiter, ri k'o rocho pa okib'al lo re ri tinamit,
xeb'uk'am lo toro'ib' y kotz'i'j yijb'am re wiqonik chwach taq ri okib'al re ri
templo. Yey junam kuk' ruk'iyal winaq xkaj kekikamisaj rawaj re kiqasa'n
chikiwach ri Bernabé y ri Pablo.
14 Echiri' xkita wa' ri keb' taqo'n Bernabé y Pablo, xkirich'ij ri kiq'u' y
xkimin kib' chikixo'l ruk'iyal winaq; kesik'inik jewa' kakib'i'ij:
15 «¡Achijab'!, ¿su'chak ka'an alaq wa'? Ma ri'oj xa oj achijab' junam qawach
uk' alaq. Wa Utzilaj Tzij kaqatzijoj che alaq e cha' kaya kan alaq ri na il ta

* **14:12** "Mercurio": Chikiwach raj Roma, Mercurio e ri tiox karesaj kichi' ri nik'aj chik tiox.

uwach y katzukuj alaq ri Dios k'aslik, ri x'anaw re ruwa kaj, ruwachulew, ri
mar y ronoje ri k'o che taq wa'.
16 Tob' rojertan ri Dios xuya luwar chike taq ri tinamit keb'in chupa taq ri
b'e kakaj rike,
17 na ruk' ta k'u ri', ri Dios na roq'otam ta k'ana uq'alajisaxik china Rire
ruma taq ri utz ku'ano. Ma kuya lo ri jab' y kuya lo ruq'ijol echiri' lik k'o
molonik. E Rire ri ka'anaw re lik k'o kaqatijo y k'o ki'kotemal chupa ri
qanima'» kecha'.
18 Ri Bernabé y ri Pablo, tob' ketajin che ub'i'xikil wa', lik k'ayew xekiq'atej
ruk'iyal winaq cha' na kekikamisaj ta rawaj re qasa'n chikiwach rike.
19 Chupa k'u la' la' joq'otaj xek'un lo jujun aj judi'ab' e aj pa ri tinamit
Antioquía y ri tinamit Iconio. Rike xkikoj pa kijolom ruk'iyal winaq kaki'an
ri Pablo pa'b'aj. Y ek'u xki'ano. Tek'uchiri', xkichararej b'i ri Pablo tza'm
tinamit. E chikiwach rike, kaminaq chik.
20 Pero echiri' ri kikojom rub'i' ri Cristo xkisut rij ri Pablo, rire xyaktajik
y xok tanchi chupa ri tinamit. Chuka'm q'ij xel b'i ruk' ri Bernabé y junam
xeb'ek pa ri tinamit Derbe.
21 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa wa tinamit y uk'iyal tikawex xkikoj
rub'i' ri Cristo. Tek'uchiri', xetzelej tanchi lo chupa ri tinamit Listra, ri
tinamit Iconio y ri tinamit Antioquía.
22 Xkinimarisaj k'u kan kik'u'x ri hermanos y lik xekipixab'aj cha' katiki'
chi utz ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Jesús, jewa' kakib'i'ij chike: «Lik chira-
jawaxik ruk' uk'iyal k'axk'ob'ik kojok chupa rutaqanik ri Dios» kecha'.
23 Yey xekikoj kan e aj wach chujujunal taq iglesia. Xki'an k'u orar y ayunar
kuk'. Tek'uchiri', xkitz'onoj che ri Qanimajawal keb'uchajij janipa ri lik
kub'ul kik'u'x ruk' Rire.

Ri Pablo y ri Bernabé ketzelej tanchi Antioquía re Siria

24 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Pisidia y xeb'opon pa ri luwar re Panfilia.
25 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij chupa ri tinamit Perge. Tek'uchiri', xkimaj b'i
pa ri tinamit Atalia.
26 Chiri' k'u ri' xkimaj b'i pa barco y xetzelej Antioquía.† Wa' e ri tinamit pa
xtz'onox wub'i ruto'b'al ri Dios pakiwi ri Pablo y ri Bernabé cha' kaki'an ri
chak ya'om pakiq'ab',* yey wa' wa chak kik'isom chi rike.
27 Echiri' xeb'oponik, xekimol kichi' konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo y
xkitzijoj k'u chike ronoje ri xu'an ri Dios kuk' y su'anik xuya chike ri na e
ta aj judi'ab' keb'u'an xa jun kuk' ri kikub'am kik'u'x ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo.
28 Xekanaj k'u kan chiri' uk'iyal q'ij kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo.

15

Raj wach re riglesia kakimol kib' Jerusalem

1 Chupa taq ri' la' la q'ij xeb'opon Antioquía jujun achijab' e petinaq Judea
y xkijeq kek'utun chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, jewa' kakib'i'ij: «We
na kakoj ta ri retalil re circuncisión che alaq jela' pacha' rutaqanik kan ri
Moisés, ri' na kakolob'etaj ta alaq» kecha'.
2 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé lik xeb'ek chunimal puwi wa k'utunik kuk'
wa'chijab'. K'isb'al re, konoje xkich'ob' raqan sa' ri kaki'ano; e ketaq b'i ri

† **14:26** K'o keb' Antioquía. Wa jun e Antioquía re Siria, pa xkijeq wub'i ri kib'enam ri Pablo y ri Bernabé.
* **14:26** Hch. 13:1-3

Pablo y ri Bernabé kuk' jujun chik cha' keb'ek Jerusalem re keb'e'ch'a't chwi
wa' kuk' ri e taqo'n re ri Jesús y jujun chik e aj wach re riglesia.
3 E taq k'u ri etaqom b'i kuma riglesia re Antioquía, xeb'ik'ow pa taq ri
tinamit re Fenicia y re Samaria, y chujujunal luwar xkitzijoj su'anik ri na e
ta aj judi'ab' kiya'om kan ri kib'inik re ojertan cha' e kakitaqej ri Dios. Ruma
k'u ri' wa', konoje ri hermanos xetaw re, lik xeki'kot che.
4 Echiri' xeb'opon Jerusalem, xek'ul kuma taq ri hermanos, ri e taqo'n y
jujun chik e aj wach re riglesia. Xkitzijoj k'u chike ronoje ri u'anom ri Dios
kuk'.
5 Pero e k'o jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo e kuk'il ri aj fariseos, rike
xeyaktajik y jewa' xkib'i'ij:
—Lik chirajawaxik kakoj ri retalil re circuncisión chike taq ri na e ta aj
judi'ab' kakikoj rub'i' ri Dios yey ketaq che kaki'an janipa ri kub'i'ij ri Tzij
Pixab' re ri Moisés —xecha'.
6 Xkimol k'u kib' ri e taqo'n y jujun chik e aj wach re riglesia cha' kech'a't
chwi wa'.
7 Lik naj k'ut xkichapala' kib' chikiwach puwi wa'. Tek'uchiri', ri Pedro
xyaktajik y xub'i'ij chike:
—Hermanos achijab', ralaq eta'am alaq jampa chi lo q'ij wa' ik'owinaq
chwi xinucha' lo ri Dios cha' chi nuchi' ri'in, ri na e ta aj judi'ab' kakita ri
Utzilaj Tzij y kakikoj k'u rub'i' ri Cristo.
8 Ri Dios, ri reta'am sa' ri k'o chupa ri kanima' ri tikawex, e xk'uluw ke ri
na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Yey xuk'ut wa' echiri' xuya lo ri
Santowilaj Ruxlab'ixel chike rike jela' pacha' xu'an quk' ri'oj.
9 Y junam xeril rike quk' ri'oj, ma xujosq'ij ri kanima' che ri mak ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x.
10 »Ek'u wo'ora, ¿su'chak kapetisaj alaq royowal ri Dios ruma ri keya alaq
chuxe' uk'iyal taqanik ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo? Wa' e
pacha' eqa'n kakoj alaq chikiqul. Yey wa eqa'n, na xkich'ij tane ruk'axik ri
qati'-qamam ojertan y na qach'ijom tane ruk'axik ri'oj.
11 No'j k'u ri'oj e kaqajikib'a' uwach wa': Xa ne ruma ri unimal rutzil uk'u'x
ri Qanimajawal Jesús kojkolob'etaj ri'oj* jela' pacha' rike —xcha'.
12 Konoje k'u ri' ruk'iyal tikawex xetz'inka'nik y xkiya kixikin chike ri
Bernabé y ri Pablo, ma kakitzijoj ri nimaq taq k'utub'al re chuq'ab' u'anom
ri Dios kuma rike chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'.
13 Echiri' xkik'is kech'a't rike, ri Jacobo jewa' xub'i'ij:
—Hermanos, chinta na pe alaq:
14 Ri Simón xutzijoj puwi ri nab'e laj echiri' ri Dios xuq'alajisaj rib' chiki-
wach ri na e ta aj judi'ab'† cha' chikixo'l rike keb'ucha' janipa ri keb'u'ana
utinamit.
15 Y wa' ku'ana xaqi jun ruk' ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab' puwi ri
ub'i'im lo ri Dios:
16 Ik'owinaq k'u wa', kintzelej loq
y kanyak tanchi ri rocho ri rey David wuluwub'inaq b'i,‡
kank'ojoj k'u ri tzaqinaq b'i che y kan'an k'ak' che.
17 Kan'an wa' cha' ri nik'aj chik tikawex kakitzukuj ri Dios,
wa' e taq ri tinamit na e ta aj judi'ab',
konoje ri e nu'anom nutinamit chike ma kikojom ri nub'i'.

---

* **15:11** Na jinta junoq kuriq ri kolob'etajik xa ruma kutaqej taqanik. Ef. 2:8-9 † **15:14** Ri nab'e laj echiri' ri Dios xutaq lo ri Ruxlab'ixel pakiwi ri na e ta aj Israel e pa rocho ri Cornelio. Hch. 10:24-48 ‡ **15:16** Wa' e jun k'amb'al na'oj. Ke'elawi ri Dios kukoj jun nimalaj taqanel puk'axel ri rey David, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.

18 E wa' ri xub'i'ij ri Dios Qajawxel, yey e ri uq'alajisam chi lo ojertan. *Am. 9:11-12*
19 Ruma k'u la', chinuwach ri'in na utz taj we kaqasachisaj kina'oj ri na e ta
aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Qanimajawal.
20 Ri qa'ana' e chojtz'ib'an pan chike y qaya'a pan kina'oj cha' kakesaj kib'
che taq ri kach'ulan re junoq pacha' taq ri ik'owisam chwa juna tiox, cha' na
kaketz'ab'ej ta uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, cha' na kakitij ta ti'ij
ke awaj xa ejitz'am y cha' na kakitij ta kik'.
21 Ma xex wi chwi lo ojertan, ronoje q'ij re uxlanib'al pa taq sinagogas e k'o ri
keb'ajilan re y ketzijon puwi ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés —xcha
ri Jacobo.

Ri carta re pixab'anik chike ri na e ta aj judi'ab'

22 E taq ri e taqo'n y ri jujun chik e aj wach re riglesia kuk' konoje ri
hermanos, xuk'ul kik'u'x ri kecha' jujun achijab' chikixo'lib'al re ketaq b'i
pa ri tinamit Antioquía ruk' ri Pablo y ri Bernabé cha' kakik'am b'i jun carta
re pixab'anik chike ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo. Ek'u xekicha'
ri Judas ri kab'i'x Barsabás che y ri Silas, ma lik chom ilitajinaq ri kib'inik
kisilab'ik chikiwach ri hermanos.
23 Xya' k'u b'i ri carta pakiq'ab', jewa' kub'i'ij:
E ri'oj oj taqo'n re ri Cristo kuk' ri e aj wach re riglesia y konoje ri hermanos
wara Jerusalem, kaqaya pan rutzil wach alaq hermanos, ri k'o alaq chupa
ri tinamit Antioquía y pa taq ri tinamit re Siria y re Cilicia. Kaqatz'ib'aj k'u
che ralaq, ri na alaq ta aj judi'ab' yey kojom alaq rub'i' ri Cristo.
24 Ri'oj qatom e k'o jujun eb'elinaq chiqaxo'l ri'oj, tob' na oj ta xojtaqaw
b'i ke; yey rike ketajin che ukojik ri na utz taj pa jolom alaq ruk' ri
kich'a'tem y jek'ula' kisachisam ri na'oj alaq.§
25 Ruma k'u la', xojch'a't ri'oj chiqawach puwi wa', y ri xojkanaj wi e
keqacha' achijab' y keqataq b'i uk' alaq junam kuk' ri hermanos lik k'ax
keqana'o, wa' e ri Bernabé y ri Pablo.
26 Wa' wa'chijab' kiya'om kanima' tob' ne kekam ruma ri kakitzijoj rub'i'
ri Qanimajawal Jesucristo.
27 Yey keqataq b'i ri Judas y ri Silas. Chikichi' k'u rike kaq'alajin wi
chiwach alaq ronoje wa xqataq ub'i'xikil che alaq.
28 Ma chwach ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios y chiqawach ri'oj, na utz
taj kaqakoj juna chik eqa'n pawi' alaq, xew k'u chirajawaxik taq wa':**
29 Matij alaq ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox;* matij alaq kik',* matij
alaq ti'ij ke awaj xa ejitz'am;†† y metz'ab'ej ne uwa q'ij alaq kuk' jujun chik
na alaq ta k'ulan kuk'.‡‡ We kesaj k'u ib' alaq che ronoje wa',§§ katajin alaq
ri' che u'anik ri jusuk'.
Chila k'u ib' alaq.

---

§ **15:24** E k'o jujun eb'elinaq b'i Jerusalem, xeb'opon k'u pa taq riglesias ke taq ri na e ta aj judi'ab' yey xeb'ekitaq che ukojik ri retalil re circuncisión y che utaqexik ri kojob'al ke raj judi'ab'. ** **15:28** K'o más pixab'anik taqal chiqe qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, pacha' mojkamisanik, mojeleq'ik, maqa'an raq'ub'al chirij junoq, qaloq'oj kiq'ij qachu-qaqaw, k'ax cheqana'a ri jujun chik. * **15:29** 1 Co. 10:7, 14-18, 21 * **15:29** Gn. 9:4; Lv. 17:10-16 †† **15:29** We xa jitz'am juna awaj, ri' k'a k'o kik' chupa. ‡‡ **15:29** Pa kocho taq ri tiox e k'o tikawex kakib'i'tisij kib' chike ri e aj tioxab' cha' kemakun kuk', ma chikiwach rike wa' kuk'ul kik'u'x taq ri tiox. §§ **15:29** Xya' taq wa pixab'anik cha' ri k'ak' hermanos na e ta aj judi'ab' kakesaj kib' che taq ri kiloq'nimaxik ri tiox. Jek'ula' raj judi'ab' junam kuk' ri na e ta aj judi'ab' kek'oji' chi utzil chomal pa riglesia.

30 Ek'u ri echa'talik xkimaj b'i kib'e pa ri tinamit Antioquía. Ek'uchiri'
kimolom chi kichi' ri kikojom rub'i' ri Cristo, xkiya ri carta chike.
31 Echiri' ri hermanos e k'o Antioquía xkajilaj wa carta, lik xeki'kotik ma ri
tz'ib'ital chupa xukub'a' kik'u'x.
32 Ek'u ri Judas y ri Silas, ruma e eq'alajisay runa'oj ri Dios, lik naj
xech'a't kuk' ri hermanos, xekipixab'aj cha' lik kakichuq'ub'ej kib' y jela'
xkinimarisaj kik'u'x.
33 Xkik'owib'ej k'u jujun q'ij chiri'.
Tek'uchiri', xetaq b'i chi utzil chomal kuma ri hermanos chila', cha' jela'
ketzelej tanchi kuk' ri etaqayom lo ke.
34 No'j ri Silas xuch'ob'o utz kakanaj kan chiri'.
35 Ek'u ri Pablo y ri Bernabé xek'oji' pa ri tinamit Antioquía. Y junam kuk'
uk'iyal kachb'i'il, xek'utun chwi Ruch'a'tem ri Dios y ri Utzilaj Tzij puwi ri
Qanimajawal.

Rukalaj ub'enam ri Pablo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

36 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij, ri Pablo xub'i'ij che ri Bernabé: «Chojtzelej
tanchi kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo pa taq ronoje ri tinamit pa qatzijom wi
ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal, cha' keb'e'qila' sa' ri ki'anom» xcha'.
37 Yey ri Bernabé xraj kuk'am b'i ri Juan kuk', wa' e ri kab'i'x Marcos che.
38 No'j ri Pablo na xuk'ul ta uk'u'x ke'ek ri Marcos kuk', ma ri Marcos
xeroq'otaj kan pa taq ri luwar re Panfilia y na erachb'ilam ta chi lo che ri
chak.*
39 Xeb'ek k'u chunimal puwi wa' yey na jinta xe'ela wi ri kich'a'tem
chikiwach. Ruma k'u ri', ri Pablo y ri Bernabé xkijach b'i kib'. Ri Bernabé
xuk'am b'i ri Marcos ruk'. Xeb'ek k'u pa barco y xeb'opon pa ri isla Chipre.
40 Yey ri Pablo xucha' b'i ri Silas cha' karachb'ilaj b'i che rub'enam. Ek'u ri
hermanos e k'o Antioquía xki'an orar y xkitz'onoj b'i ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios pakiwi'; tek'uchiri', xkimaj b'i kib'e.
41 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Siria y re Cilicia, kakinimarisaj kan
kik'u'x ri kakimol kib' pa rub'i' ri Cristo pa taq ri tinamit.

16

Ri Timoteo kerachb'ilaj b'i ri Pablo y ri Silas

1 Tek'uchiri', xeb'opon ri Pablo y ri Silas pa ri tinamit Derbe y pa ri tinamit
Listra. Chiri' Listra xkiriq jun ala Timoteo rub'i'. Rire ruk' ruchu kikojom
rub'i' ri Cristo. Ruchu e kuk'il raj judi'ab', no'j ruqaw e kuk'il raj griego.
2 Lik chom ruch'a'tib'exik ri Timoteo kaki'an ri hermanos e k'o pa ri
tinamit Listra y pa ri tinamit Iconio.
3 Xraj k'u ri Pablo kuk'am b'i ruk'; pero nab'e na, xukoj ri retalil re
circuncisión che. Wa' e kuma raj judi'ab' e k'o pa taq wa luwar, ma konoje
keta'am ruqaw ri Timoteo e kuk'il raj griego.
4 Chupa taq k'u ri tinamit pa keb'ik'ow wi, xkiya taq kan ri pixab'anik ya'tal
chi kuma ri e taqo'n re ri Jesús y ri jujun chik e aj wach re riglesia e k'o
Jerusalem,* cha' jela' kakitijoj kib' che.
5 Jek'uri'la' taq ri kikojom rub'i' ri Cristo lik xnimar ri kub'ulib'al kik'u'x y
katajin kik'iyarik ri jujun q'ij.

Ri Dios kuq'alajisaj che ri Pablo ke'ek Macedonia

* **15:38** Hch. 13:13 * **16:4** Hch. 15:23-29

6 Xeb'ik'ow k'u pa taq ri luwar re Frigia y re Galacia, yey e ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej kakitzijoj ri Utzilaj Tzij chiri' pa ri luwar re
Asia.*
7 Ek'uchiri' xeb'opon chuchi' taq pan ri luwar re Misia, xkitij uq'ij kakimaj
b'i pa taq ri luwar re Bitinia, pero ri Ruxlab'ixel ri Dios xeb'uq'atej.
8 Jek'uri'la', jusuk' xeb'ik'ow pa taq ri luwar re Misia y xeqaj pa ri tinamit
Troas.
9 Chaq'ab' k'ut xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chwa ri Pablo. Xrilo k'o
jun achi aj Macedonia, tak'alik y kelaj k'u che: «Chik'ow la quk' Macedonia y
chojto'o la» kacha'.
10 Echiri' xril ri Pablo ri k'utub'al xya' chwach, na jampatana xqayijb'a'† ri
qab'enam pa taq ri luwar re Macedonia y lik k'u xqajikib'a' uwach e ri Dios
ri kasik'in qe'oj cha' ke'qatzijoj ri Utzilaj Tzij chila'.

Ri Pablo kopon Filipos

11 Echiri' xojel pa ri tinamit Troas, pa barco xoj'ek jusuk' pa ri isla
Samotracia y chuka'm q'ij k'ut xoje'ela pa ri tinamit Neápolis.
12 Chiri' k'u xojel wi y xojopon Filipos, wa' e jun tinamit lik k'o uwach
pa ri luwar re Macedonia; yey ri ejeqel chupa e uk'iyal tikawex e aj Roma.
Xojk'oji' k'u jujun q'ij chupa wa tinamit.
13 Chupa k'u jun q'ij re uxlanib'al, xojel b'i tza'm ja che ri tinamit y xojopon
chuchi' jun nimaya' pa kakimol taq wi kib' jujun ixoqib' re kaki'an orar pa
taq q'ij re uxlanib'al. Xojtz'uyi' k'ut y xojch'a't kuk' rixoqib' kimolom kib'
chiri'.
14 Jun chike wa' wa ixoqib', Lidia rub'i', lik kutata' ri kub'i'ij ri Pablo. Rixoq
aj Tiatira y aj k'ay chomilaj taq k'ul morato‡ lik k'i rajil yey lik kuloq'oj uq'ij
ri Dios. Ek'u ri Qanimajawal xuya che kuk'ul ri Utzilaj Tzij kutzijoj ri Pablo.
15 Tek'uchiri', xuk'ul ri bautismo junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho, y
xelaj k'u chiqe, jewa' kub'i'ij:
—We chiwach ralaq lik kub'ul chi nuk'u'x ri'in ruk' ri Qanimajawal, oj
alaq ri' chiwocho y kanaj alaq chila' —kacha'. Jek'ula' xukoj pa qajolom
kojkanajik.
16 Xu'ana k'u jun q'ij echiri' koj'ek pa oración, xqak'ul jun ali k'o jun
uxlab'ixel re aj q'ij ruk'. Wa ali lik kukoj b'i uk'iyal puaq chike ri rajaw pa
kachakun wi ruma ri q'ijonik ku'ano.
17 Ek'u wa' wa'li xojuternab'ej ri Pablo y ri'oj, lik ko kasik'inik, jewa'
kub'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e raj chak ri Dios k'o chila' chikaj; rike e kakitzijoj che alaq
ri b'e re kolob'etajik —kacha'.
18 Uk'iyal q'ij e ri' e ku'an wa'. Ek'u ri Pablo xik'ow uk'u'x che. Ewi xtzu'n
pan chirij y jewa' xub'i'ij che ri itzel uxlab'ixel k'o ruk' rali:
—Chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo katintaqo cha' katel b'i ruk' wa'li
—xcha'. Y chupa la' la joq'otaj xel b'i ri itzel uxlab'ixel che rali.
19 Ek'uchiri' xkil ri e rajaw na jinta chi ch'akanik koye'em chirij rali,
xekichap ri Pablo y ri Silas y xekik'am b'i pa ri luwar pa kakimol wi kib' ri e
aj q'atal tzij re ri tinamit.
20 Xekiya k'u chikiwach ri e aj q'atal tzij y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chijab' e kuk'il raj judi'ab' y kisachisam kina'oj ri qatinamit.

---

* **16:6** Chwach apanoq, ri Dios xuya luwar che ri Pablo kutik iglesias chila'. † **16:10** Wara ri Lucas, ri katz'ib'an wa libro, kujeq kub'i'ij "ri'oj". Echiri' jela' kub'i'ij, ke'elawi ri Lucas rachb'ilam ri Pablo che ri kib'enam. ‡ **16:14** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

21 Ma ketajin che uya'ik k'utunik na taqal ta chiqe ri'oj kaqak'ulu, y na utz
ta nenare' kaqatijoj qib' che, ma ri'oj oj aj Roma —xecha'.
22 Ek'uchiri', xeyaktaj ri tinamit chikij; y ri e aj q'atal tzij xetaqan che
karaqix ri kiq'u' cha' kab'alak'ux kipa.
23 Tek'uchiri' lik b'alak'um chi kipa, xekik'am b'i pa cárcel. Y ri e aj q'atal
tzij xkib'i'ij che raj chajal re ri cárcel lik keb'uchajij cha' na keb'animaj taj.
24 Ewi raj chajal re ri cárcel xew xuk'ul wa taqanik, xeb'uk'am b'i ri Pablo
y ri Silas y xeb'uya'a lo k'a pa lik naj wi upa che ri cárcel. Yey cha' na keb'el
tuloq, xuya ri kaqan pa laq' che'.
25 Pero pa tik'il aq'ab' k'ut, ri Pablo y ri Silas kaki'an orar y kakib'ixoj
b'ixob'al che ri Dios. Yey e taq k'u ri e k'o pa ri cárcel kekitata'.
26 Xaqik'ate't k'ut xpe jun nimalaj kab'raqan y xujeq kuyikiya' k'a pa
raqanib'al ri cárcel. Na jampatana k'u ri' xejaqajob' ronoje taq ri okib'al re ri
cárcel y xesotosob' taq ri karena chike ri e k'o pa ri cárcel.
27 Echiri' xk'un saq chwa raj chajal re ri cárcel, xrilo e jaqal taq chi ri okib'al
re ri cárcel. Xresaj k'u lo ru espada cha' kukamisaj rib'; ma e chwach rire,
konoje ri e k'o chi presoyil xeb'animaj b'i.
28 Pero ri Pablo ko xsik'inik, jewa' xub'i'ij che:
—¡Mak'o ma'an che awib'il awib', ma qonoje oj k'o wara! —xcha'.
29 Ek'u ri' raj chajal re ri cárcel xutz'onoj aq' y lik kanik xok b'i. Kab'irb'otik
xuxukub'a' rib' chikiwach ri Pablo y ri Silas.
30 Ewi xeb'eresela' loq y xutz'onoj chike:
—Achijab', ¿sa' ri kan'ano cha' kinkolob'etajik? —xcha'.
31 Ek'u rike xkib'i'ij che:
—Chakojo rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y jela' katkolob'etaj ri'at kuk'
konoje ri e k'o pa wocho —xecha'.
32 Xkitzijoj k'u ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che rire y chike konoje ri e
k'o pa rocho.
33 Chupa k'u ru orayil la' la aq'ab', raj chajal re ri cárcel xeb'uk'am b'i
cha' kuch'aj uwach ri kik'ax. Tek'uchiri', xuk'ul ri bautismo rire junam kuk'
konoje ri e k'o pa rocho.
34 Xeb'uk'am k'u b'i ri Pablo y ri Silas chirocho y xeb'utzuqu. Lik xki'kotik
junam kuk' konoje ri e k'o pa rocho ruma ri xk'ub'i' kik'u'x ruk' ri Dios.
35 Ek'uchiri' xsaqirik, ri e aj q'atal tzij xekitaq b'i jujun ausiliarib'§ chila'
ruk' raj chajal re ri cárcel cha' ke'kib'i'ij wa': «Cheb'atzoqopij b'i la' la
achijab'.»
36 Ek'u raj chajal re ri cárcel xuq'atisaj wa' chwa ri Pablo, jewa' xub'i'ij:
—Ri e aj q'atal tzij kitaqom lo ub'i'xikil cha' katzoqpix b'i alaq; jek'uri'la'
utz kel b'i alaq chi utzil chomal —xcha chike.
37 Pero ri Pablo xub'i'ij chike ri ausiliarib':
—¡Na koj'ek taj! Ma xkib'alak'uj qapa chiwachil, yey ri'oj oj aj Roma. Y
xojkiya ne pa cárcel, tob' e la' na jinta q'atb'al tzij xki'ano cha' kaq'alajinik
we k'o qamak o na jintaj. Yey k'u ri' wo'ora, xa xe'laq'ay kakaj kojkesaj b'i.
¡Wa' na usuk' ta k'enoq! We e ri', e chepeta rike cha' kojkesaj b'i —xcha'.
38 Ek'u ri ausiliarib' xe'kiq'atisaj wa' chikiwach ri e aj q'atal tzij, y rike lik
xkixi'ij kib' echiri' xkito e aj Roma ri Pablo y ri Silas.
39 Xeb'opon k'u kuk' y lik xkitz'onoj chike kikuyu kimak. Tek'uchiri',
xekesaj lo chupa ri cárcel y lik xeb'elaj chike cha' keb'el b'i chupa ri tinamit.

§ **16:35** "Ausiliarib'": Rike e pacha' policías waq'ij ora.

40 Ewi ri Pablo y ri Silas xeb'el b'i chupa ri cárcel y xkimaj b'i chirocho
ri Lidia. Xeb'e'kila k'u kan ri kikojom rub'i' ri Cristo, xekipixab'aj y xkini-
marisaj kan kik'u'x. Y xeb'el k'u b'i chiri'.

17

Ri Pablo kopon Tesalónica

1 Ri Pablo, ri Silas y ri Timoteo xeb'ik'ow pa taq ri tinamit Anfípolis y
Apolonia, y xeb'opon k'u pa ri tinamit Tesalónica. Chiri' k'u ri' k'o jun
sinagoga ke raj judi'ab'.
2 Ek'u ri Pablo jela' pacha' xex ku'an wi, xe'ek pa ri sinagoga; oxib' semana
k'ut e ri' xopon chila' chupa taq ri q'ij re uxlanib'al y xch'a't kuk' puwi
ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. Lik k'ut xuq'alajisaj ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios
3 pa kub'i'ij wi lik chirajawaxik wi ri Cristo xutij k'ax, xkamisaxik y xk'astaj
lo chikixo'l ri ekaminaq. Y xub'i'ij k'u chike: «Ri Jesús, wa kantzijoj che alaq,
wa' e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios» xcha'.
4 E k'o k'u jujun chike wa aj judi'ab' xkikoj rub'i' ri Cristo y xeb'u'an e kuk'il
ri Pablo y ri Silas. Jek'ula', lik e k'i chike ri e aj Grecia ri kakiloq'oj uq'ij ri Dios,
xkikoj rub'i' ri Cristo; yey e k'i chike wa' e ixoqib' lik k'o kiwach.
5 Ruma wa' xok retzelal k'u'x pa kanima' raj judi'ab' na kikojom ta rub'i' ri
Cristo. Xekiriq k'u jujun achijab' itzel kik'u'x xa eq'e'kotel pa taq b'e, y kuk'
wa' xekimol uk'iyal winaq y xekich'u'jerisaj k'u ri tinamit. Xe'kimina k'u
kib' pa rocho ri Jasón, kekitzukuj ri Pablo y ri Silas cha' kekesaj loq y kekiya
pakiq'ab' ri tinamit.
6 Pero na xekiriq taj. Xekik'am k'u lo ri Jasón y jujun chike ri kikojom
rub'i' ri Cristo, y xe'kiya'a chikiwach ri e aj wach re ri tinamit. Kesik'in
k'u ri', kakib'i'ij: «¡Wa' wa'chijab' e kisachom kina'oj konoje ri tikawex che
ruwachulew ruk' ri kik'utunik, yey wo'ora e k'uninaq wara!
7 Ri Jasón eb'uk'ulum chirocho. Yey rike na e ta kaki'an janipa ri taqanik re
ri nimalaj taqanel re Roma, ma kakib'i'ij k'o jun chik rey, Jesús rub'i'» kecha'.
8 Echiri' ri winaq y ri e aj wach re ri tinamit xkita wa', xkijeq lik ketukukik.
9 Ek'u ri Jasón y taq ri rachb'i'il xkiya chike ri e aj wach jun tojonik
chirajawaxik ka'anik cha' ketzoqopix b'i, y jek'ula' xetzoqopix b'i.

Ri Pablo kopon Berea

10 Ewi ri hermanos na jampatana chaq'ab' xekitaq b'i ri Pablo y ri Silas pa
ri tinamit Berea. Echiri' rike xeb'oponik, xeb'ek pa ri sinagoga ke raj judi'ab'.
11 Yey wa aj judi'ab' e k'o Berea na tz'apil ta ri kina'oj pacha' ri e k'o pa
ri sinagoga re Tesalónica, ma xkiya kixikin che ri xtzijox chike y lik xkik'ulu.
Ronoje q'ij k'ut lik kakiya kina'oj chwi Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, ma
e kakaj kakimaj usuk' we qatzij janipa ri tzijom chike.
12 Lik e k'i chike wa' xkikoj rub'i' ri Cristo. Yey chike ri e aj Grecia, e k'i
xkikoj rub'i' ri Cristo, na xew ta achijab' ma chikixo'l e k'o ixoqib' lik k'o
kiwach.
13 Echiri' raj judi'ab' e k'o Tesalónica xketa'maj katajin ri Pablo che utzi-
joxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios pa ri tinamit Berea, xeb'ek chila' y jela' xe'ki'ana
chike ruk'iyal winaq pacha' ri ki'anom Tesalónica, xeb'ekich'i'o cha' kakijeq
ketukukik.
14 Ewi ri hermanos na jampatana xkitaq b'i ri Pablo cha' ke'ek chuchi' ri
mar y kukoj b'i juna barco; yey ri Silas y ri Timoteo xekanaj chiri' Berea.
15 E k'o k'u jujun xkachb'ilaj b'i ri Pablo y xkik'am b'i chupa ri tinamit
Atenas. Chila' ri Pablo xub'i'ij chike ri aj Berea: «Chib'i'ij chike ri Silas y ri

Timoteo kakilij loq cha' kakiriq kib' wuk' wara.» Y echiri' xetzelej Berea, xkib'i'ij wa' chike ri Silas y ri Timoteo.

Ri Pablo kopon Atenas

16 Xaloq' k'u ri Pablo eroye'em ri Silas y ri Timoteo pa ri tinamit Atenas, rire lik xu'an k'ax ranima' che echiri' xrilo kiya'om kib' ri tinamit che kiloq'nimaxik uk'iyal tiox.

17 Ewi pa ri sinagoga xujeq kach'a't kuk' ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab', ri lik kakiloq'oj uq'ij ri Dios. Yey jela' xu'an ronoje q'ij chwa ri k'ayb'al kuk' konoje ri kakimol kib' chiri'.

18 Chikixo'l rike e k'o jujun achijab' kab'i'x chike "e aj na'oj", wa' e kuk'il raj epicúreos y raj estóicos. Rike xkichapala' kib' ruk' ri Pablo puwi ri kuk'utu. Jujun kakib'i'ij: «¿Sa' ri karaj kub'i'ij wa werewotel re ch'a'tem?» kecha'. Yey jujun chik kakib'i'ij: «Wa' wa'chi pacha' tzijonel ke jujun chik dios e aj naj» kecha'. Xkib'i'ij wa' ma ri Pablo kutzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús chike y katzijon puwi ri k'astajib'al.

19 Xkik'am k'u b'i ri Pablo y xe'kiya'a pa ri luwar Areópago kecha che, pa kakimol wi kib' rachijab' lik k'o kina'oj. Y jewa' xkib'i'ij che: «Ri'oj kaqaj kaqeta'maj sa' wa k'ak' k'utunik ka'an rilal,

20 ma lik junwi ri k'utunik katzijoj la chiqawach ri'oj. Kaqaj k'ut kaqamaj usuk' sa' ke'elawi ri kak'ut la» xecha'.

21 Jela' xkib'i'ij ma konoje raj Atenas y ri e aj naj ejeqel chiri', xew b'enaq kik'u'x che taq ri kakito y kech'a't chwi taq k'ak' na'oj katajin utayik.

22 Ewi ri Pablo, xtak'i' chikixo'l pa ri Areópago y jewa' xub'i'ij:

«Alaq achijab' aj Atenas, che ronoje ri ka'an alaq, kanwilo e lik b'enaq k'u'x alaq kuk' taq ri tiox alaq.

23 Ma xaloq' xinmalakat pa wa tinamit alaq, xinwil taq ri luwar pa keloq'nimaj taq wi ri tiox alaq, yey xine'tzaq ne chwi jun altar pa tz'ib'ital wi wa': «CHE RI DIOS NA ETA'MATAL TA UWACH.» Ek'u ri' wa jun kaloq'nimaj alaq uq'ij tob' na eta'am ta alaq uwach, e wa' Rire ri kantzijoj che alaq.

24 Rire e Dios x'anaw ruwachulew y ronoje taq ri k'o chwach yey e Rajaw ruwa kaj y ruwachulew. Na jeqel ta k'u pa juna ja 'anom xa kuma achijab'.

25 Na kajawax ta che Rire ri oj tikawex kaqato'o; ma e ne Rire ri kaya'w lo chiqe qonoje ri qak'aslem, ri quxlab' y ronoje ri kajawax chiqe.

26 »Yey xa k'u che jun tikawex, ri Dios xuk'iyarisaj kiwach konoje ri tikawex cha' kejeqi' che ronoje ruwachulew. Yey e Rire ch'ob'oyom loq pa taq keb'e'jeqela wi chujujunal tinamit y janipa taq ri kiq'ijol che ruwachulew.

27 Xu'an wa' cha' kakitzukuj Rire, yey tob' ne pacha' kemalal pa q'equ'm, kakiriq na. Pero paqatzij wi, ri Qaqaw na naj ta k'o wi chiqe chiqajujunal.

28 Ma ruma ri Dios oj k'aslik, kojsilab'ik y oj jeqel che ruwachulew; e pacha' ri kib'i'im kan jujun aj tz'ib'anel re ri tinamit alaq: "Ri'oj oj ralk'o'al ri Dios."

29 »Ruma k'u oj ralk'o'al ri Dios, maqach'ob' k'u ri' we Rire junam uwach kuk' ri tiox xa e 'anom ruk' oro, ruk' plata o ruk' ab'aj, xa yijb'italik y no'jital kuma rachijab'.

30 Ojertan lo ri' jela' ri kina'oj taq ri winaq puwi ri Dios, no'j ya k'u xik'ow ruq'ijol wa'. Ma wo'ora ri Dios keb'utaq konoje ri tikawex che ronoje luwar cha' kakitzelej kitzij chwach.

31 Ma Rire uq'atom chi jun q'ij echiri' ku'an ri jusuk' q'atb'al tzij pakiwi konoje ri tikawex che ruwachulew. Ku'ana k'u wa' ruma ri Jun Achi Ucha'om loq. Yey echiri' ri Dios xuk'astajisaj lo ri Jesús chikixo'l ri ekaminaq, e xujikib'a' uwach Rire e ri Jun ucha'om loq cha' ku'an wa'» xcha'.

32 Ek'uchiri' xkita puwi ri k'astajib'al ke ri ekaminaq, jujun chike xkijeq
kakich'amij wa'. No'j jujun chik xkib'i'ij: «Kaqata tanchi la puwi wa k'utunik
juna chik q'ij» xecha'.
33 Tek'uchiri', xel b'i ri Pablo chikixo'l ri kimolom kib'.
34 No'j jujun k'u chike wa tikawex xeb'u'an e kuk'il ruk' ri Pablo, ma xkikoj
rub'i' ri Cristo. Chikixo'l wa' k'o ri Dionisio (rire e kuk'il rachijab' lik k'o
kina'oj, ri kakimol kib' pa ri Areópago), yey k'o jun ixoq Dámaris rub'i' y jujun
chik.

18

Ri Pablo kopon Corinto

1 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo xel b'i pa ri tinamit Atenas y xe'ek Corinto.
2 Chila' xuriq jun achi e kuk'il raj judi'ab', Aquila rub'i'. Wa' wa'chi
alaxinaq pa ri luwar re Ponto. Ri Aquila ruk' ri rixoqil Priscila k'ak' e petinaq
pa ri luwar re Italia, ma ri taqanel Claudio xtaqan che keb'el b'i pa ri tinamit
Roma konoje raj judi'ab'. Ek'u ri' ri Pablo xe'b'ina kuk'.
3 Ri kichak rike e xaqi junam ruk' ri kuriq ri Pablo, wa' e kaki'an carpas. E
uwari'che xkanaj ri Pablo kuk' y junam kechakunik.
4 Yey ronoje q'ij re uxlanib'al xtzijon pa ri sinagoga, kach'a't kuk' ri e aj
judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' y kukoj ri lik usuk' pa kijolom.
5 Echiri' ri Silas y ri Timoteo xepe pa ri luwar re Macedonia y xeb'opon
Corinto, ri Pablo xa jumul xuya rib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, kuq'alajisaj
wa' chikiwach raj judi'ab': Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.
6 Pero raj judi'ab' xkijeq kakiq'atej ri Pablo y kakib'i'ij itzel taq ch'a'tem
chirij. Ek'u ri Pablo xujab'aja' ruq'u' chikiwach, k'utub'al re na utz ta ri
kaki'ano, y jewa' xub'i'ij chike: «Chi'ij k'u alaq kel wi ri kakam alaq pa mak;
na numak ta chi ri'in che alaq. Chwi k'u wo'ora ki'ntzijoj ri Utzilaj Tzij chike
ri na e ta aj judi'ab'» xcha'.
7 Xel k'u b'i pa ri sinagoga y xe'ek chirocho jun achi Justo rub'i'. Rire lik k'o
xi'in ib' pa ranima' chwach ri Dios, yey ri rocho xa putzal ri sinagoga k'o wi.
8 Ek'u raj wach re ri sinagoga, jun achi Crispo rub'i', xukoj rub'i' ri
Qanimajawal kuk' konoje ri e k'o pa rocho. Y lik e k'i chike raj Corinto xkita
ri Utzilaj Tzij, xkikoj rub'i' ri Cristo y xkik'ul ri bautismo.
9 K'o k'u jun aq'ab' ri Qanimajawal xuq'alajisaj jun k'utub'al chwach ri
Pablo, jewa' xub'i'ij che: «Maxi'ij awib'; e chatzijoj ri Utzilaj Tzij y matanab'a'
ub'i'xikil.
10 Ma Ri'in in k'o awuk' y na jinta k'o ka'anaw ri na utz taj chawe; ma lik e
k'i ri e nutinamit e k'o chupa wa tinamit» xcha'.
11 Ek'u ri Pablo xkanaj chiri' pa ri tinamit Corinto jun junab' ruk' waqib'
ik'; ewi kak'utun chwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios chikiwach ri tikawex.
12 Yey xu'ana chupa taq ri q'ij echiri' ri Galión kataqan puwi taq ri luwar re
Acaya, raj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' keyaktaj chirij ri Pablo. Xkik'am
k'u b'i pa q'atb'al tzij
13 y jewa' xkib'i'ij:
—Wa' wa'chi katajin che ukojik pa kijolom ri tikawex cha' kakiloq'oj uq'ij
ri Dios ruk' junwi chi k'utunik, na e ta pacha' ri kub'i'ij taq ri tzijpixab' qe
ri'oj —xecha'.
14 Yey echiri' ri Pablo xraj kach'a'tik, ri taqanel Galión jewa' xub'i'ij chike:
—Alaq aj judi'ab', we u'anom ri na usuk' taj o juna mak lik nim chirij ri
q'atb'al tzij, ri' lik ub'e kanto sa' ri kab'i'ij alaq y kanq'at k'u tzij puwi'.

15 No'j we xa e petowinaq chwi taq ch'a'tem, chwi taq b'i'aj y chwi taq ri
tzijpixab' e alaq, yijb'a' k'u ri' alaq chiwach ralaq. Ma na kuaj taj kinu'an aj
q'atal tzij ri'in puwi taq wa' —xcha'.
16 Y ruk' wa' xeb'eresaj lo chupa ri q'atb'al tzij.

17 Ek'uchiri', konoje ri e aj Grecia xkichap ri Sóstenes,* ri aj wach re ri
sinagoga. E la' chwach ri q'atb'al tzij xkijeq kaki'an k'ax che; pero ri taqanel
Galión na xok ta k'ana il che wa'.
18 Ek'u ri Pablo lik uk'iyal q'ij xu'an chiri' kuk' ri hermanos. Tek'uchiri'
xuya kan ri k'isb'al uch'a'tem chike, xok pa barco y xe'ek pa ri luwar re Siria,
junam kuk' ri Priscila y ri Aquila. Echiri' xeb'ik'ow chupa ri tinamit Cencrea,
ri Pablo xusokaj b'i ruwi' ruma u'anom jun b'i'tisinik che ri Dios.

19 Chwi k'u ri' xeb'opon pa ri tinamit Éfeso y chiri' xekanaj kan ri Priscila y
ri Aquila. Xok k'u ri Pablo chupa ri sinagoga y xujeq katzijon chikiwach raj
judi'ab'.
20 Wa' lik xeb'elaj che cha' kakanaj kan uk'iyal q'ij chiri' kuk'; no'j rire
xub'i'ij na utz taj kakanajik.
21 Xew k'u xuya kan ri k'isb'al uch'a'tem chike, jewa' xub'i'ij: «Lik chira-
jawaxik in k'o Jerusalem chupa wa nimaq'ij katajin loq; yey kink'un tanchi
uk' alaq we ri Dios kuya luwar chwe kintzelej loq» xcha'.

Xok k'u chupa jun barco y xel b'i Éfeso.

Ri Pablo katzelej Antioquía y kujeq ri urox ub'enam che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

22 Echiri' xopon pa ri tinamit Cesarea, xumaj b'i ub'e Jerusalem cha'
ku'ya'a rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo chila'. Tek'uchiri', xqaj pa
ri tinamit Antioquía
23 y xk'oji' jujun q'ij chiri'. Tek'uchiri', xel tanchi ub'i y xik'ow tanchi pa taq
ri luwar re Galacia y re Frigia cha' ku'nimarisaj kan kik'u'x konoje ri kikojom
rub'i' ri Cristo.

Ri Apolos kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios pa ri tinamit Éfeso

24 Xopon k'u jun achi pa ri tinamit Éfeso, Apolos rub'i'. Wa' e kuk'il raj
judi'ab' yey alaxinaq pa ri tinamit Alejandría. E jun achi lik kuriqo katzijonik
y lik k'o reta'am puwi ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios.
25 Wa' wa'chi tijotal lo chupa rub'e ri Qanimajawal. Ruma k'u lik kacha
uk'u'x che taq ri ku'ano, uya'om rib' che katzijonik y kak'utun chwi janipa ri
reta'am chwi ri Qanimajawal, tob' xew reta'am ri xuk'ut kan ri Juan puwi ri
bautismo.
26 Ruk' k'u ronoje ruchuq'ab', ri Apolos xujeq kak'utun pa ri sinagoga.
Pero echiri' ri Priscila y ri Aquila xkita ruk'utunik, xkisik'ij b'i kuk' utukel
y xkiq'alajisaj rusuk'likil ri b'e re ri Dios che.

27 Echiri' ri Apolos xraj kaq'ax pan pa taq ri luwar re Acaya, ri hermanos
xkinimarisaj b'i uk'u'x y xkitz'ib'aj b'i jun carta chike rutinamit ri Dios chila'
cha' kakik'ul chi utz. Ek'uchiri' xopon chila', ri Apolos lik xu'ana to'b'el chike
ri kikojom rub'i' ri Cristo ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
28 Ma na kuxi'ij ta k'ana rib', e la' chiwachil kuk'utu lik qatzij ri kub'i'ij rire
y na je ta la' pacha' ri kakib'i'ij raj judi'ab'. E kuchapab'ej ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios re kuq'alajisaj: Ri Jesús e ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios.

---

* **18:17** "Sóstenes": Laj e ri xkanaj kan puk'axel ri Crispo. Hch. 18:8; 1 Co. 1:1

19

Ri Pablo kak'oji' oxib' junab' pa ri tinamit Éfeso

1 Ek'uchiri' k'a k'o ri Apolos pa ri tinamit Corinto, ri Pablo xe'ek pa taq
ri tinamit k'o lo chwi taq juyub' y jela' xopon pa ri tinamit Éfeso. Chila'
xeb'u'riqa jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo
2 y xutz'onoj k'u chike:
—¿Xk'ul alaq ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios echiri' xkoj alaq rub'i' ri
Cristo? —xcha chike.
Yey rike xkik'ul uwach:
—¿Sa' ri' wa'? Ma ri'oj na qatom tane k'enoq we k'o Ruxlab'ixel ri Dios —
xecha'.
3 Ek'u ri Pablo xutz'onoj chike:
—¿Sa' k'u ri bautismo xk'ul alaq? —xcha'.
Rike xkik'ul uwach:
—E ri bautismo re ri Juan —xecha'.
4 Xub'i'ij k'u ri Pablo chike:
—Ri bautismo xuya ri Juan e k'utub'al re ri tzeleb'al tzij chwach ri Dios, yey
xtzijon chikiwach ri tinamit cha' kakikoj rub'i' ri Jun katajin lo chirij rire;*
wa' e ri Jesús, ri Cristo —xcha'.
5 Echiri' xkita wa', asu xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús.
6 Ek'uchiri' ri Pablo xuya ruq'ab' pakiwi', ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
xqaj pakiwi' y xkijeq k'u ri' kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj y
kakiq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios chike.
7 Chi konoje wa' laj e juna kab'lajuj chi achijab'.
8 Xok k'u ri Pablo pa ri sinagoga, yey oxib' ik' k'u ri' xutzijoj ri Utzilaj Tzij y
na xuxi'ij ta k'ana rib' che u'anik wa'. K'olik kakichapala' kib' kuk' raj judi'ab'
puwi ri kuk'utu y lik xutij uq'ij cha' kukoj pa kijolom ri usuk' puwi rutaqanik
ri Dios.
9 Pero e k'o jujun chike xki'an lik ko che kib' y na xkaj ta k'u xkikoj rub'i'
ri Cristo; xkijeq k'u ri' tzel kech'a't chirij ri K'ak' B'e re ri Utzilaj Tzij e la'
chikiwach ruk'iyal winaq. Ek'u ri Pablo xresaj b'i rib' chikixo'l y xeb'uk'am
b'i ri kikojom rub'i' ri Cristo. Chujujunal q'ij k'ut, ri Pablo katzijonik y lik
kach'a't chwi taq ruk'utunik chikiwach, pa ri luwar pa kak'utun wi jun achi
Tirano rub'i'.
10 Pa keb' junab' e ri' jela' xu'an ri Pablo, kak'utunik. Ruma k'u la', konoje
ri e aj judi'ab' y ri na e ta e aj judi'ab' e k'o pa taq ri luwar re Asia, xkita ri
Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesús.*
11 Yey ruma k'u ri Pablo, ri Dios xu'an nimaq taq milagros na jinta k'ana
ilitajinaq wi.
12 Xu'ana ne ri', kak'am b'i su't o k'ul ik'owisam chirij ri Pablo y kaya' chike
ri yewa'ib', y jela' kekunutajik yey ri itzel uxlab'ixel keb'el b'i chike tikawex.
13 Pero e k'o jujun aj judi'ab' xa eb'ik'owel pa taq tinamit yey e kiwach
kekesaj itzel uxlab'ixel chike ri tikawex. Rike xkitij uq'ij kakesaj b'i ritzel
taq uxlab'ixel chike ri winaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesús, jewa' kakib'i'ij:
«Chupa rub'i' ri Jesús ri kutzijoj ri Pablo, kintaqan piwi' cha' kixel b'i» kecha'.
14 Jujun chike ri kaki'an wa' e ri wuqub' uk'ajol jun achi Esceva rub'i'. Rire
e kuk'il raj judi'ab' yey e kuk'il ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios.

---

* **19:4** Mt. 3:11; Hch. 13:24-25 * **19:10** Xtik iglesias pa Colosas, Laodicea, Hierápolis (Col. 4:13) y jujun chik tinamit re Asia (Ap. 2–3).

15 K'o k'u jun q'ij, jun itzel uxlab'ixel xuk'ul uwach chike ri wuqub' uk'ajol
ri Esceva: «Weta'am uwach ri Jesús y weta'am china ri Pablo; no'j ri'ix, ¿ix
chinoq?» xcha'.
16 Ek'u rachi, ri k'o puq'ab' ri itzel uxlab'ixel, xuk'aq rib' pakiwi' y ruk'
unimal uchuq'ab' xeb'uchapo, yey ek'u ri' rire ri xuch'ij kichuq'ab' y lik
xu'an k'ax chike. Jek'uri'la', rike ech'analik xeb'animaj b'i chupa ri ja e k'o
wi.
17 Y konoje ri ejeqel chupa ri tinamit Éfeso xketa'maj wa'. Ek'u ri e aj
judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab' lik xkixi'ij kib' che; jek'uri'la', wa' xe'eloq re
yakb'al uq'ij rub'i' ri Qanimajawal Jesús.
18 Lik k'u e k'i ri' chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, xek'unik e la' chiwachil
kakiq'alajisaj taq janipa ri na utz taj ki'anom.
19 Lik k'u e k'i chike ri eb'u'anom aj itz y aj q'ij, xkik'am taq lo ri kiwuj re
majb'al itz y xkiporoj chikiwach konoje. Xajilax k'u ri' janipa ku'ana ri rajil
wa' y xu'ana cincuenta mil chi saqil puaq re plata.
20 Jek'uri'la' xukich wub'i rib' ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal y xe'ek
uq'alajisaxik ruk' unimal chuq'ab'; yey lik katajin kik'iyarik ri kekojow re.
21 Ik'owinaq chi taq wa', ri Pablo xutik pa ranima' ke'ek pa ri tinamit
Jerusalem echiri' ik'owinaq chi pa taq ri luwar re Macedonia y re Acaya.
Jewa' xub'i'ij: «Echiri' inik'owinaq chi chupa ri tinamit Jerusalem, lik chira-
jawaxik chwe kinopon pa ri tinamit Roma.»
22 Xeb'utaq k'u b'i pa taq ri luwar re Macedonia keb' chike ri keto'w re, wa'
e ri Timoteo y ri Erasto. Yey rire xkanaj chi kan jujun q'ij pa taq ri luwar re
Asia.

Ketukuk ri winaq e k'o Éfeso

23 Chupa taq k'u la' la q'ij, pa ri tinamit Éfeso xkijeq ketukuk ri winaq chirij
ri K'ak' B'e re ri Dios y na xa ta jub'iq' ri xki'ano.
24 Wa' e ruma jun achi Demetrio rub'i', aj chakunel ruk' ch'ich' re plata.
Ruk' wa' wa ch'ich' re plata ku'an raltaq ko ja, uk'axwach ri rocho ri kitiox
Diana.† Yey chwach wa', na xa ta jub'iq' ri kakich'ak janipa ri kechakun ruk'.
25 Ek'u wa'chi xeb'umol wa raj chak, kuk' jujun chik aj chakib' junam ri
kichak y xub'i'ij chike:
«Alaq achijab', ralaq eta'am alaq e ruma wa jun chak lik k'o qab'eyomalil.
26 Pero ilom k'u alaq y tom alaq ri u'anom lo ri Pablo. Ri ku'ano e kukoj pa
kijolom uk'iyal tikawex na e ta dios ri xa e 'anom ruk' kiq'ab' ri tikawex. Yey
na xew ta kuk'ut wa' pa ri qatinamit Éfeso, ma ya laj kumaj ronoje pa taq ri
luwar re Asia.
27 Ruma k'u wa', k'o ne pa saq na kaloq' ta chi ri qak'ay, yey laj ku'ana
ne ri' chikiwach ri winaq na jinta chi uq'ij ri rocho ri nimalaj qatiox Diana.
Jek'ula', kujeq na jinta chi uwach ri qatiox, ri kaloq'ox uq'ij pa taq ronoje ri
luwar re Asia y che ronoje ruwachulew» xcha'.
28 Echiri' xkita taq wa', lik xpe koyowal y xkijeq kesik'inik: «¡Nim uq'ij ri
tiox Diana ke ri aj Éfeso!» kecha'.
29 Xpe k'u jun nimalaj sachib'al na'oj chike konoje ri tinamit. Ketenenik
xe'kiya'a kib' pa ri nimalaj estadio pa kakimol wi kib' ri tinamit. Y xekichap
k'u ri Gayo y ri Aristarco; rike e aj pa ri luwar re Macedonia y e rachb'i'il ri
Pablo.
30 Xraj k'u ri Pablo kok pa ri estadio cha' kach'a't chikiwach ruk'iyal winaq,
no'j ri kikojom rub'i' ri Cristo xkiq'atej.

† **19:24** "Diana": E ub'i' kakib'i'ij ri e aj Roma che wa jun tiox, no'j ri e aj Grecia "Artemisa" kecha che.

31 Yey e k'o ne jujun chike ri e aj q'atal tzij re pa taq ri luwar re Asia, e
ramigos ri Pablo; rike xkitaq ub'i'xikil che y lik xeb'elaj che cha' na kok tub'i
pa ri estadio pa etenel wi ri winaq.
32 Ek'u ri winaq etenel chiri' lik xsach kina'oj y xkijeq kesik'inik. Junwi taq
ri kakib'i'ij y na katataj ta chi nenare' sa' taq ri kakib'i'ij. Yey lik e k'i chike
na keta'am ta nenare' su'chak kimolom kib'.
33 E k'o k'u jujun aj judi'ab' xkiminenej b'i chikiwach konoje, jun achi
Alejandro rub'i'. Ek'uchiri', jujun chik xe'kijek'a pan chikixo'l ruk'iyal
winaq. Ek'u rire xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' cha' kaya'i' che kuto'b'ej
rib'.
34 Pero echiri' ri winaq xketa'maj rire e kuk'il raj judi'ab', konoje xa jun
ub'i'xikil kesik'inik, laj keb' ora xkich'ijo kakib'i'ij: «¡Nim uq'ij ri tiox Diana
ke ri aj Éfeso!» kecha'.
35 Ek'u ri aj tz'ib' re ri tinamit, echiri' xuch'ij kikub'axik ruk'iyal winaq,
jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab' aj Éfeso, ¿china ri na eta'mayom ta re we ri tinamit ke ri aj
Éfeso e chajal re ri rocho ri nimalaj tiox Diana yey junam ruk' ruk'axwach, ri
qajinaq lo chikaj?
36 Yey che taq wa', na utz ta k'u ri' k'o junoq kub'i'ij na qatzij taj. E
uwari'che lik chirajawaxik kakub'i' alaq. Mak'o ma'an alaq pa ch'u'jilal;
nab'e na ch'ob'o alaq raqan chi utz ri ka'an alaq.
37 Kamb'i'ij wa', ma ek'amom lo alaq wa' wa'chijab' tob' rike na e tane
makuninaq chirij ri templo o chirij ri qatiox.
38 »Yey we ri Demetrio kuk' ri rachb'i'il k'o kich'a'oj chirij junoq, ri lik ub'e
e kiya'a wa' pa q'atb'al tzij; ma e k'o e aj q'atal tzij ya'tal pakiq'ab' kakita ke
ri winaq kakiraq'uj kib' chikiwach.
39 Yey we k'a k'o ka'aj alaq katz'onoj alaq chikij, ri lik ub'e e kaya'i' wa'
chikiwach konoje ri tinamit y kayijb'ax chi usuk'likil.
40 Ma ruma ri x'ani' waq'ij, k'o ne pa saq katz'aq qachi' kojch'o'jin chirij ri
q'atb'al tzij y na jinta k'o kel wi we xtz'onox chiqe sa' la kojtukuk wi» xcha'.
41 Xew k'u xub'i'ij wa' xuk'isb'ej utza'm ri kimolom wi kib'.

20

Ri Pablo kik'ow pa taq ri luwar re Macedonia y Grecia

1 Echiri' xtani' ri ketukuk ri winaq, ri Pablo xeb'usik'ij ri kikojom rub'i' ri
Jesús. Xeb'upixab'aj k'ut y xeb'ulaq'apuj. Echiri' xuk'isb'ej kan uch'a'tem
kuk', xel b'i y xe'ela pa taq ri luwar re Macedonia.
2 Xik'ow k'u pa taq wa luwar cha' ruk' uk'iyal pixab'anik kunimarisaj
kik'u'x ri kikojom rub'i' ri Cristo.
Tek'uchiri', xe'ela pa taq ri luwar re Grecia.
3 Oxib' ik' xkanaj kan ri Pablo chiri'. Uch'ob'om chi k'ut ke'ek Siria pa
barco; pero raj judi'ab' xki'an tzij chikiwach cha' kaki'an k'ax che echiri'
ku'kojo b'i ri barco. Ek'u ri Pablo xreta'maj ri kina'oj na utz taj chirij; ruma
k'u ri', xujalk'atij ruch'ob'om cha' katzelej pa taq ri luwar re Macedonia.
4 E k'o hermanos xkachb'ilaj b'i k'a pa taq ri luwar re Asia. Wa' e:
ri Sópater aj Berea,
ri Aristarco,
ri Segundo aj Tesalónica,
ri Gayo aj Derbe,
ri Timoteo,
yey ri Tíquico y ri Trófimo, ri e aj Asia.

5 Ek'u rike xenab'ej b'i y xojkoy'ej chupa ri tinamit Troas.

6 Yey ri'oj,* echiri' ik'owinaq chi ri nimaq'ij echiri' katij ri pam na jinta levadura che, xojel pa barco chiri' Filipos y pa wo'ob' q'ij xojopon kuk' pa ri tinamit Troas. Chiri' xojkanaj kan wuqub' q'ij.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Troas

7 Ri nab'e q'ij re ri semana xqamol qib' kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo cha' kaqatij ri cena re ri Qanimajawal. Ek'u ri Pablo kak'utun chikiwach konoje. Yey ruma chirajawaxik kel b'i rire chuka'm q'ij, xnajtir che ri k'utunik ku'ano. Xtik'oj k'u ri' raq'ab' y k'a kach'a'tik.

8 Yey pa ri qamolom wi qib' e chupa ruroxle' ja chikaj y uk'iyal aq' e tzijitalik.

9 K'o k'u jun ala Eutico rub'i' tz'ul chupa ri ventana yey okinaq lo jun uqusil waram che ruma ri lik naj kach'a't ri Pablo. B'enaq k'u ri' ruwaram, xtzaq lo che churox le' ja k'a pulew y kaminaq xe'yakoq.

10 Ek'u ri Pablo xqaj loq, xjupi' puwi rala, xulaq'apuj y jek'uwa' xub'i'ij: «Maxi'ij ib' alaq, ma k'aslik» xcha'.

11 Tek'uchiri', ri Pablo xaq'an tanchik y xujach ri cena re ri Qanimajawal. Ek'uchiri' utijom chi ri cena, xujeq tanchi kach'a'tik y xuk'isb'ej wa' k'a pa rusaqrib'al. Tek'uchiri', xumaj b'i ub'e.

12 Ek'u ri Eutico e la' k'aslik xkik'am b'i chirocho; ruma k'u wa' lik xb'ochi'itaj kik'u'x konoje.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e k'o Mileto

13 Ri Pablo xraj ke'ek chiraqan pa ri tinamit Asón. Yey ri'oj xojnab'ej b'i pa barco cha' ke'qak'ama b'i ri Pablo chiri'. Jela' xqa'ano ma e oj kanajinaq kan wi ruk' rire.

14 Xqariq k'u qib' ruk' rire pa ri tinamit Asón. Yey junam ruk' rire xoj'ek pa barco y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit Mitilene.

15 Xojel k'u b'i chiri' pa barco y chuka'm q'ij xojik'ow chwach ri isla Quío. Che k'u ri jun chik q'ij xojopon Samos, wa' e jun tinamit k'o chuchi' ri mar. Tek'uchiri', xojopon pa ri tinamit Trogilio y chiri' xojuxlanik. Chuka'm q'ij k'u ri' xojopon pa ri tinamit Mileto.

16 Jela' xqa'ano, ma ri Pablo uch'ob'om chik na kik'ow ta pa ri tinamit Éfeso cha' na kab'ayitaj ta chila' pa taq ri luwar re Asia. Ri rilim wi e ma karaj we k'a xaqare' ku'maja ri nimaq'ij re Pentecostés chila' Jerusalem.

Ri Pablo keb'uch'a'b'ej kan ri hermanos e petinaq Éfeso

17 Ek'uchiri' oponinaq chi ri Pablo pa ri tinamit Mileto, xutaq kisik'ixik ri e aj wach re riglesia k'o Éfeso.

18 Echiri' xek'unik, ri Pablo xub'i'ij chike:

«Ralaq lik ilom alaq sa' ri nub'inik chiwach alaq chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xink'un pa taq wa luwar re Asia.

19 Xin'an ruchak ri Dios chixo'lib'al alaq ruk' ronoje uch'uti'nal nuk'u'x y na xa ta jub'iq' ruwa'al nuwach elinaq y pa rewi ruk'iyal k'axk'ob'ik nutijom ruma ri itzel kina'oj raj judi'ab' chwij.

20 Na ruk' ta k'u ri', na jinta k'o wewam chiwach alaq, ma xinq'alajisaj ronoje ri k'o kutiqoj che ri b'inik silab'ik alaq, yey xink'utun chiwachil y pa taq ocho alaq.

---

* **20:6** "Ri'oj": Wa' ke'elawi ri Lucas, ri xtz'ib'an re ri libro, k'o tanchi kuk'.

21 Chikiwach k'u raj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab', xinq'alajisaj lik
chirajawaxik chike kakitzelej kitzij chwach ri Dios y kakub'i' kik'u'x ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo.

22 »Ek'u wo'ora, ri Ruxlab'ixel ri Dios xukoj pa wanima' kin'ek pa ri tinamit
Jerusalem tob' k'amaja' weta'am sa' ri kank'ulumaj na chila';
23 xew weta'am ri ub'i'im ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios chwe. Ma
pa ronoje taq ri tinamit kinik'ow wi, kujikib'a' uwach chwe ri katajin lo
panuwi'; wa' e ri kink'am b'i pa taq cárcel y kinya' pa uk'iyal k'axk'ob'ik.

24 Pero ri'in na jinta k'ana kub'i'ij nuk'u'x che, na kan'an tane che ri
nuk'aslem pacha' lik k'o uwach chinuwach ri'in; xew kuaj kank'is u'anikil
ruk' ki'kotemal ri nutaqem pan che ri nuchak, ri xya' chwe ruma ri Qanima-
jawal Jesús. Wa' e ruq'alajisaxik ri Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uk'u'x ri
Dios.

25 »Ek'u wo'ora che ralaq ri xta' alaq chi nuchi' puwi rutaqanik ri Dios, lik
weta'am na jinta chi junoq karil tanchi nuwach.
26 Ek'u uwari'che waq'ij kamb'i'ij chiwach alaq: Lik pawi' alaq k'o wi we
k'o junoq che alaq kasachik.
27 Ma na jinta k'o wewam chiwach alaq; e janipa ruch'ob'om lo ri Dios
kajawax che alaq, nuq'alajisam chi chiwach alaq.

28 »E uwari'che, chajij ib' alaq y chechajij alaq janipa ri eya'tal paq'ab' alaq
ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma alaq aj k'amal wach re keb'il
alaq ri tinamit re ri Qanimajawal, yey wa' wa tinamit e ri xeb'uloq' Rire ruk'
rukik'el.
29 Weta'am k'ut echiri' ri'in in b'enaq chik, keb'ok lo chixo'lib'al alaq jujun
chik pacha' e utiw xew kakaj kakisach kiwach taq ri b'exex.
30 Yey chixo'lib'al ne ralaq keyaktaj jujun kakijal ri saqil k'utunik cha' ri
kikojom rub'i' ri Cristo kakesaj b'i kib' chupa ri Q'ijsaq y keterej k'u b'i chikij
rike.
31 E uwari'che, lik k'una saq chiwach ralaq. K'una chik'u'x alaq: E
oxib' junab' wa', chipaq'ij chichaq'ab', na in ta uxlaninaq che pixab'axik
chijujunal alaq ruk' uwa'al nuwach.

32 »Ek'u wo'ora hermanos, kanq'atisaj kan alaq puq'ab' ri Dios cha' Rire
kuchajij alaq y katiki' k'u alaq chupa ri Utzilaj Tzij re ri unimal rutzil uk'u'x.
Ma xew wa' k'o uchuq'ab' re kuya ri k'iyib'al alaq chwach ri Dios y kuya na
janipa ri taqal che alaq, jela' pacha' ri b'i'tisim chike konoje ri kiya'om kib'
puq'ab' ri Dios.

33 »Ri'in na nurayim ta oro o plata re junoq chik yey na nurayim tane ruq'u'
junoq chik.
34 E ne ri nu'anom, lik eta'am alaq; ma e janipa ri ajawaxinaq chwe ri'in y
chike ri e k'o wuk', wa' lik nuch'akom ruk' wa nuq'ab'.
35 Ruk' k'u ronoje ri ilom alaq che ri nub'inik, nuk'utum che alaq ri
lik chirajawaxik wi kaqa'ano: Kojchakunik cha' utz keqato' janipa ri k'o
kajawax chike. E k'una chiqak'u'x ruch'a'tem ri Qanimajawal Jesús echiri'
xub'i'ij: "E más nim uq'ij ralaxik ri jun kasipanik, chwa ri jun xa kuk'ul ri
kasipax che"» xcha'.

36 Echiri' xub'i'ij taq k'u wa' ri Pablo, xuxukub'a' rib' y xu'an orar kuk'
konoje ri e k'o chiri' ruk'.

37 Konoje k'u ri' xkijeq keb'oq'ik, xkilaq'apuj ri Pablo y xkitz'ub' uchi'.
38 Lik xok unimal b'is chikik'u'x ruma xub'i'ij ri Pablo na kakil ta chi
uwach. Jek'ula' xkachb'ilaj b'i y xe'kijacha kan pa k'o wi ri barco.

21

Rub'enam ri Pablo k'a chila' Jerusalem

1 Tek'uchiri' xeqaya kan ri hermanos, xqamaj b'i qab'e pa barco y xoj'ek
jusuk' k'a pa ri tinamit Cos. Chuka'm q'ij xojopon pa ri tinamit Rodas. Echiri'
xojel b'i chiri', xoj'ek pa ri tinamit Pátara.
2 Chupa k'u wa tinamit Pátara xqariq jun barco ke'ek Fenicia. Xojaq'an k'u
ri' chupa y xqamaj b'i qab'e chwi ri mar.
3 Ek'u la' kojb'in pa ri barco, xqil kan ri isla Chipre, wa' xkanaj kan pa mox
chiqe. Xqamaj k'u b'i pa taq ri luwar re Siria y xojopon pa ri tinamit Tiro, ma
ri barco ku'ya'a kan eqa'n chiri'.
4 Chupa k'u wa tinamit xeqariq ri kikojom rub'i' ri Cristo y xojkanaj
wuqub' q'ij kuk'. Ek'u rike xkipixab'aj ri Pablo cha' na ke'ek ta Jerusalem,
ma ri Ruxlab'ixel ri Dios xuq'alajisaj chike ri kuk'ulumaj ri Pablo we xopon
chila'.*
5 Na ruk' ta k'u ri', echiri' xik'ow ri wuqub' q'ij, xojel b'i chiri'. Konoje ri e
aj chiri', junam kuk' ri kixoqil y ri kalk'o'al, xojkachb'ilaj lo k'a tza'm ja che
ri tinamit. Chuchi' ri mar xqaxukub'a' qib' y xqa'an orar.
6 Xqalaq'apuj qib' chiqawach. Tek'uchiri', ri'oj xojaq'an chupa ri barco,
yey rike xetzelej chikocho.
7 Xqamaj tanchi ub'i qab'e chwi ri mar; xojel lo pa ri tinamit Tiro y xojopon
pa ri tinamit Tolemaida. Tek'uchiri', xqaya rutzil kiwach ri hermanos chiri'
y xojkanaj kan jun q'ij kuk'.
8 Chuka'm q'ij k'ut, xojel b'i y xojopon pa ri tinamit Cesarea. Chila' xojok
chirocho ri Felipe, ri aj tzijol re ri Utzilaj Tzij, jun chike ri wuqub' diáconos.*
Y xojkanaj k'u kan ruk'.
9 Ek'u rire e k'o kajib' umi'al k'amaja' kek'uli'ik yey rike kaki'an
q'alajisanik ruma ri Dios.
10 Xojnajtir chiri' jujun q'ij. Echiri' oj k'o chiri', xk'un jun q'alajisanel re ri
Dios, Ágabo rub'i', petinaq Judea.
11 Wa' wa'chi xojo'lrila'. Xuk'am k'u ri' rupas ri Pablo y chirib'il rib' xuyut
ri raqan y ruq'ab'; tek'uchiri', xub'i'ij:
—Jewa' kub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios: "Chila' Jerusalem, jewa'
kaki'an raj judi'ab' che rachi rajaw wa jun pas, kakiyutu yey kakiya k'u
pakiq'ab' ri na e ta aj judi'ab'" —xcha'.
12 Echiri' xqata wa', ri'oj y ri e aj Cesarea lik xojelaj che ri Pablo cha' na
ke'ek ta Jerusalem.
13 Pero ri Pablo xuk'ul uwach chiqe:
—¿Su'chak koq' alaq y kakoj alaq unimal b'is chinuk'u'x? Ma ri'in nuya'om
ne wanima' na xew ta ri kinyutik, ma kin'ek tob' ne kinkam pa ri tinamit
Jerusalem ruma rub'i' ri Qanimajawal Jesús —xcha'.
14 Yey ruma k'u na xqach'ij ta uq'atexik cha' na ke'ek taj, xqoq'otaj kojch'a't
ruk' puwi wa', xew k'u xqab'i'ij che:
—E chu'ana na ri' janipa ri karaj ri Qanimajawal —xojcha'.
15 Ik'owinaq chi wa', xqayijb'a' qib' y xqamaj b'i qab'e pa ri tinamit
Jerusalem.
16 Y xojkachb'ilaj b'i jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo chiri' Cesarea.
Kuk' rike k'o jun aj Chipre Mnasón rub'i'. Rire e kuk'il ri nab'e kikojom rub'i'
ri Cristo. Yey ruk' ri Mnasón koje'kanaj kan wi chila' Jerusalem.

Ri Pablo kopon Jerusalem

* **21:4** Hch. 20:22-23 * **21:8** Hch. 6:3-5

17 Echiri' xojopon Jerusalem, ri hermanos xojkik'ul ruk' ki'kotemal.

18 Chuka'm q'ij k'ut, ri Pablo xe'ek quk' che rilik ri Jacobo yey konoje ri e aj
wach re riglesia kimolom kib' chiri'.
19 Ek'uchiri' ri Pablo uk'isom chi uya'ik rutzil kiwach wa hermanos, xujeq
utzijoxik chike janipa ri u'anom ri Dios chikixo'l ri na e ta aj judi'ab' ruma ri
chak katajin rire che u'anik.
20 Echiri' xkita wa' ri hermanos, lik xkiyak uq'ij ri Dios. Pero xkib'i'ij che ri
Pablo:
«Kil la wa', hermano, janipa lo mil chi aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo
wara Jerusalem; yey konoje kiya'om kib' che utaqexik ri Tzij Pixab' tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés.
21 Pero xtzijox k'u chike puwi ri k'utunik la chikiwach konoje raj judi'ab'
ejeqel naj chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'. Kab'i'x k'u ri' rilal keq'atej la che
utaqexik ri taqanik re ri Moisés, ma kab'i'ij la chike na kakikoj ta chi ri retalil
re circuncisión chike ri kalk'o'al y na kaki'an ta chi ne janipa ri kik'utum kan
ri qati'-qamam.
22 »¿Sa' k'u ri kaqa'an ri'oj che wa'? Ma la' kakimol ne kib' ruk'iyal winaq
chi'ij la, we xkito xk'un la.
23 »Xew k'u 'ana la wa kaqab'i'ij che'la: E k'o kajib' achijab' chiqaxo'l ri'oj,
chirajawaxik chike kaki'an ri kib'i'tisinik chwach ri Dios.*
24 Chek'ama b'i uk' la, josq'ij ib' la chwach ri Dios junam kuk' rike, jela'
pacha' ri kub'i'ij ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés. Tojo k'u kan la ri
kiqasa'n† cha' utz kakisokaj ri kiwi'. Jek'ula' kaq'alajin chikiwach konoje: E
janipa ri tzijom chike puwi ri k'utunik la, na e ta k'ana u'anom; y kakil ne ri
lik jusuk' kab'in la, ma e kanimaj la ri Tzij Pixab'.
25 »Chike k'u ri na e ta aj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo, ri'oj qatz'ib'am
chi chike na chirajawaxik taj kakitaqej taq wa'; xew makitij ri ik'owisam chi
chikiwach ri tiox, makitij kik' y makitij awaj xa ejitz'am, yey maketz'ab'ej ne
uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj» xecha che ri Pablo.*
26 Ek'u ri Pablo xeb'uk'am b'i ri kajib' achijab' ruk' y chuka'm q'ij xujosq'ij
rib' chwach ri Dios junam kuk' rike. Tek'uchiri', xok pa ri Rocho Dios
re kub'i'ij jampala' kak'is ruq'ijol ri kijosq'ikil y ke'kiya'a chwa raltar ri
kiqasa'n chikijujunal rike.
27 Ek'uchiri' ya kak'is ri wuqub' q'ij re ri kijosq'ikil chwach ri Dios,* e k'o
jujun aj judi'ab' e aj pa taq ri luwar re Asia xkil ri Pablo k'o pa ri Rocho Dios.
Xekichok k'u ruk'iyal winaq cha' kakichap ri Pablo.
28 Kesik'in k'u che ub'i'xikil:
«¡Achijab' alaq aj Israel, chojto'o alaq! E achi wa' ik'owinaq pa taq ronoje
luwar y kak'utun chikiwach konoje ri winaq ruk' taq ch'a'tib'enik chirij ri
qatinamit, chirij ri Tzij Pixab' y chirij ri Rocho Dios. Yey na xew ta wa', ma
u'anom che wa Santowilaj Luwar pacha' na jinta chi uq'ij echiri' xeb'ukoj lo
jujun na e ta aj judi'ab' pa ri Rocho Dios, yey wa' xeb'ok pa ri luwar na taqal
ta chike» kecha'.

---

* **21:23** "Ri kib'i'tisinik chwach ri Dios": Wa' e kach'a't puwi ri "voto nazareo". Ri ka'anaw wa', kub'i'tisij che ri Dios juna janipa q'ij na kutij ta uwa'al uva, na kuq'at ta ruwi' y na kaqib' ta ruk' juna anima'. We xuk'isb'ej k'u wa', kuya chwa raltar taq ruqasa'n lik k'i rajil. Kuq'at k'u ruwi' y kaya' ruwi' pa ri aq' puwi raltar, k'utub'al re u'anom chi ronoje rub'i'tisinik chwach ri Dios. Nm. 6:1-20 † **21:24** Ri Pablo xutoj ri kiqasa'n, ma laj rike na kakich'ij ta rajil. * **21:25** Hch. 15:28-29 * **21:27** Nm. 6:1, 9-12; 19:12

29 Jela' xkib'i'ij, ma ri petinaq loq kilom ri Pablo pa ri tinamit achb'ilam
ruma ri Trófimo, jun achi aj Éfeso. Ruma k'u wa', xkich'ob' raqan ri Pablo
ukojom lo chupa ri Rocho Dios wa jun achi na e ta kuk'il ri e aj judi'ab'.
30 Jek'uri'la' konoje ri tinamit xeyik-ka'nik y xkijeq ketukukik. Ri winaq na
jampatana xeteni' chiri' y xkichap ri Pablo. E la' kichararem xkesaj b'i pa ri
Rocho Dios y xkitz'apila' taq ri okib'al.
31 Ek'u ri' kakaj kakikamisaj. Xopon k'u ub'i'xikil che ri comandante‡ ke ri
soldados e aj Roma: «Konoje ri tinamit ketukukik.»
32 Ek'u ri comandante xeb'uk'am b'i ri soldados kuk' ri kicapitanes. Keb'an
k'u ri' xeb'ek pa e k'o wi ri winaq. Echiri' taq ri winaq xkil ri comandante
kuk' ri soldados, xkoq'otaj ri kaki'an k'ax che ri Pablo.
33 Ek'u wa comandante xew xoponik, xuchap ri Pablo y xtaqan che kaya'i'
pa keb' karena. Tek'uchiri', xutz'onoj china ri Pablo y sa' rumak u'anom.
34 Chikixo'l k'u ri' ruk'iyal winaq na jinta chi katatajik, ma jujun kesik'in
jewa' y jujun chik kesik'in jela'. Na q'alaj ta chi k'enoq sa' ri kakib'i'ij. Ruma
k'u la', ri comandante xtaqan che kak'am b'i ri Pablo chila' pa ri cuartel.
35 Ek'uchiri' xeb'opon ri soldados ruk' ri Pablo che taq ri lepelaq re ri
cuartel, xajawaxik xkitelej ma ruk'iyal winaq kakaj kakichap ri Pablo re
kaki'an k'ax che.
36 Ma ruk'iyal winaq re ri tinamit ketenenik, kiternab'em lo ri Pablo y
kesik'inik: «¡Kamisaxoq! ¡Kamisaxoq!» kecha'.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach taq ri winaq

37 Echiri' kakikoj b'i ri Pablo pa ri cuartel, rire jewa' xub'i'ij che ri coman-
dante:
—¿Kaya nawi la chwe kinch'a't k'enoq uk' la? —xcha'.
Ri comandante xutz'onoj che:
—¿Kariq ri'at katch'a't pa ri ch'a'tem griego?
38 ¿Na at ta neb'a ri jun aj Egipto, ri xujeq jun ch'a'oj wa maja' naj echiri'
xeb'eresaj b'i kajib' mil achijab' e kamisanel pa taq ri luwar katz'intz'otik?
—xcha che.
39 Xub'i'ij k'u ri Pablo:
—Na in taj. Paqatzij wi in jun achi laxik in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq
pa ri tinamit Tarso, jun tinamit lik k'o uwach re Cilicia. No'j kantz'onoj k'u
ko che'la, ya'a ko la chwe kinch'a't chikiwach ri tinamit —xcha'.
40 Ek'u ri comandante xuya luwar che kach'a'tik. Xtak'i' k'u ri' ri Pablo
che taq ri lepelaq re ri cuartel y xu'an jun k'utub'al ruk' ruq'ab' chikiwach ri
tinamit cha' ketani'ik. Xetz'in ka'n k'u ri'. Ek'u ri Pablo xujeq kach'a't pa ri
ch'a'tem hebreo, jewa' xub'i'ij:

22

1 «Alaq achijab' y alaq nimaq winaq, tana k'u alaq wo'ora wa to'b'al wib'
kan'an chiwach alaq» xcha ri Pablo.
2 Echiri' ri winaq xkito kach'a't chikiwach pa ri ch'a'tem hebreo, más
xetz'inka'nik.
Ek'u ri Pablo xub'i'ij:
3 «Paqatzij wi ri'in in kuk'il ri e aj judi'ab'. In alaxinaq pa ri tinamit Tarso,
jun tinamit re ri luwar re Cilicia; no'j chupa wa tinamit Jerusalem in k'iyinaq
wi. In tijotal k'u lo chwi ri Tzij Pixab' ruma ri Gamaliel ruk' jun tijonik
lik e chirij ri tzijpixab' ke kan ri qati'-qamam. Lik nuya'om nuk'u'x che
uloq'nimaxik ri Dios jela' pacha' onoje ralaq waq'ij ora.

‡ **21:31** "Comandante": Wa' e jun taqanel ke mil soldados.

4 »Ri petinaq loq ri'in xenuternab'ej ne ruk' kamik ri etaqeyom wa jun K'ak'
B'e re ri Jesús. Tob' achijab' o tob' ixoqib' xeb'enuya pa karena y xeb'e'nuya'a
pa cárcel.
5 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios y konoje ri nimaq winaq re ri
tinamit lik keta'am qatzij wa kamb'i'ij, ma rike lik xkilo sa' taq ri xin'ano.
Ma chike ne rike xink'ul wub'i uwujil, tz'ib'ital b'i chike raj wach e aj judi'ab'
e k'o Damasco cha' utz keb'enuchap lo chi presoyil ri kikojom rub'i' ri Cristo
y keb'enuk'am lo Jerusalem re keya'i' pa k'axk'ob'ik.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik (Hch. 9:1-19; 26:12-18)

6 »Ek'u la' kintajin chi b'e y xa naqaj chik in k'o che ri tinamit Damasco,
echiri' laj pa tik'il q'ij xaqik'ate't xpe chila' chikaj ruwonib'al jun aq'. Wa'
xwol ka'n panuwi' y xusutij wij.
7 Xintzaq pulew y xinta k'u jun qulaj jewa' kub'i'ij chwe: "Saulo, Saulo,
¿su'chak katch'o'jin chwij?" xcha'.
8 »Y ri'in xink'ul uwach: "¿China rilal, Wajawal?"
Rire xub'i'ij chwe: "Ri'in in Jesús ri aj Nazaret, ri jun katch'o'jin chirij"
xcha'.
9 »Yey ri e k'o wuk' paqatzij wi xkil ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi' y
xkixi'ij kib' che; no'j na xkimaj ta usuk' ri qulaj kach'a't wuk'.
10 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: "¿Sa' k'u ri' kan'ano, Wajawal?"
»Y ri Qajawal xub'i'ij chwe: "Chatyaktajoq y jat pa ri tinamit Damasco, ma
chiri' kab'i'x wi chawe janipa ri kuaj Ri'in ka'an ri'at" xcha'.
11 »Ri'in na xintzu'n ta chi k'u ri' ma ruwonib'al ri aq' xwol ka'n panuwi',
xuchup upa nuwach. Xa k'u xinch'elex b'i che ri nuq'ab' kuma ri e wachb'i'il,
y jela' xinopon pa ri tinamit Damasco.
12 »Chiri' k'u ri' k'o jun achi Ananías rub'i'; rire lik jusuk' rub'inik che
utaqexik taq ri taqanik re ri Tzij Pixab', yey lik chom ruch'a'tib'exik kaki'an
konoje raj judi'ab' ejeqel chiri'.
13 Xk'un k'u ri Ananías che wilik, xqib' wuk', y jewa' xub'i'ij chwe: "Her-
mano Saulo, chak'ulu tanchi ratzu'nib'al" xcha'. Chupa k'u la' la joq'otaj,
xintzu'n tanchik y xinwil uwach ri Ananías.
14 »Ek'u ri Ananías xub'i'ij chwe: "Ri Dios ke kan ri qati'-qamam, atucha'om
chik cha' kaweta'maj sa' ri lik karaj Rire, kawil k'u uwach ri Jun lik jusuk' y
kata chi uchi' janipa ri kub'i'ij chawe.
15 Ma katu'ana at q'alajisay re Rire chikiwach konoje ri tikawex puwi taq
ri awilom y atom che.
16 Ek'u wo'ora, ¿sa' chi ri kawoy'ej? Chatyaktajoq y chak'ulu ri bautismo
cha' katch'ajtaj che ramak; yey cha'ana k'u wa' chupa rub'i' ri Qanimajawal"
xcha chwe.

Ri Pablo kutzijoj su'anik xtaq b'i kuk' ri na e ta aj judi'ab'

17 »Xintzelej k'u lo Jerusalem. Ek'u ri' kan'an orar pa ri Rocho Dios echiri'
xaqik'ate't xq'alajisax jun k'utub'al re ri Dios chinuwach.
18 Xinwil k'u uwach ri Qanimajawal y jewa' ri xub'i'ij chwe: "Chawilij,
chatel b'i pa wa tinamit Jerusalem ma ri tzijonik panuwi' Ri'in na kakik'ul
ta ri winaq wara" xcha'.
19 »Ri'in ximb'i'ij k'u che: "Wajawal, rike lik keta'am janipa ri na utz
taj nu'anom lo chike ri kikojom ri b'i' la echiri' xin'ek pa taq sinagoga re
keb'enuk'am b'i pa cárcel y kamb'alak'uj kipa.

20 Yey ri'in in k'o chiri' echiri' xkamisax ri Esteban, ri jun xq'alajisan wach
la chikiwach ri winaq. In ne jun chike ri xkib'i'ij utz kakamisaxik; yey in ri
xinchajij kan ri kiq'u' ri xekamisan re" xincha che ri Qanimajawal.
21 »Pero ri Qajawal xub'i'ij chwe: "Jat, ma Ri'in lik naj katintaq wub'i
chikixo'l taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'"» xcha'.
22 Ek'u ri' ruk'iyal winaq, na xkiya ta chi luwar che ri Pablo kach'a'tik.
Ek'uchiri', xkijeq kesik'inik, kakib'i'ij: «Chisacha uwach la' la jun achi ma na
taqal ta chi che kak'asi'ik» kecha'.
23 Yey kesik'in k'u ri' ri winaq y kakimach' taq ri kiq'u' pulew y kakipuk'
ulew chikaj.

Ri Pablo kukoj rib' chwach ri comandante aj Roma

24 Ruma k'u la', ri comandante xtaqan che kokisax b'i ri Pablo pa ri cuartel
y kajich' upa cha' jela' keta'maxik su'chak kesik'in ri winaq chirij.
25 Echiri' ri soldados kakiximo re kakijich' upa, ri Pablo xutz'onoj che ri
capitán* k'o chiri':
—¿Usuk' neb'a kajich' upa junoq aj Roma we k'amaja' kaq'at tzij puwi'? —
xcha'.
26 Echiri' xuta wa' ri capitán, xe'ek y xub'i'ij che ri comandante:
—Ch'ob'o la chi utz sa' ri ka'an la, ma wa'chi aj Roma —xcha'.
27 Ek'u ri comandante xqib' ruk' ri Pablo y xub'i'ij che:
—Chab'i'ij pe chwe: ¿Qatzij at aj Roma? —xcha che.
Ri Pablo xuk'ul uwach:
—Qatzij, in aj Roma —xcha'.
28 Ek'u ri comandante xuk'ul uwach:
—Ri'in ruk' uk'iyal puaq xya' nuwuj re xinu'an aj Roma —xcha'.
Yey ri Pablo xub'i'ij:
—No'j ri'in, in aj Roma chwi walaxik loq† —xcha'.
29 Na jampatana k'u ri', e janipa ri e k'o chiri' re kakijich' upa, xeb'el ruk'.
Yey ne ri comandante echiri' xuto ri Pablo aj Roma, xpe xi'in ib' ruk' ruma
uya'om ri Pablo pa karena.

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach raj q'atal tzij

30 Ek'u ri comandante xraj kareta'maj pa saqil wi sa' ri mak kakitz'aq raj
judi'ab' chirij ri Pablo. Ruma k'u ri', chuka'm q'ij xutaq kik'amik ri nimaq
e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij.
Xutaq resaxik ri karena che ri Pablo; xuk'am k'u uloq y xuya chikiwach.

23

1 Ek'uchiri', ri Pablo xuch'ikib'a' ruwach pakiwi taq ri uchapom wi rib' ri
q'atb'al tzij y jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri petinaq loq yey k'a e ne nu'anom waq'ij
ora, lik kuna' nuk'u'x jusuk' ri nub'inik chwach ri Dios —xcha'.
2 Ruma k'u la xub'i'ij ri Pablo, ri Ananías ri kajawal raj chakunel pa Rocho
Dios, xeb'utaq ri e k'o ruk' cha' kakiraw t'o'y chwa re'.
3 Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:
—¡Chu'ana ri Dios uk' la janipa ri ka'an la chwe, rilal xa keb' palaj la!* Ma
lal kojotalik re kaq'at la tzij panuwi' e chirij ri kub'i'ij ri Tzij Pixab'; no'j

---

* **22:25** "Capitán": Wa' e aj wach ke cien soldados. † **22:28** "Aj Roma": Wa' na e ta ke'elawi ri Pablo xalax chupa ri tinamit Roma, ma rire xalax Tarso. Ri ke'elawi e chwi ralaxik loq k'o uwuj kub'i'ij rire aj Roma. Laj xya' wa wuj che, ruma ruqaw o rumam xu'an juna chomilaj chak che ri tinamit. * **23:3** "Xa keb' palaj la": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "lal uwa xan xa chunam rij".

kamakun k'u la chirij wa Tzij Pixab' ruma xtaqan la ka'an k'ax chwe tob'
na e ta kub'i'ij ri' ri Tzij Pixab'† —xcha'.
4 Ri e k'o chiri' xkib'i'ij che ri Pablo:
—¿Sa'ch? ¿Kayaj kami ri' ri'at ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios? —
xecha'.
5 Ri Pablo xub'i'ij:
—Alaq watz-nuchaq', ri'in na weta'am taj we rire e kajawal raj chakunel
pa Rocho Dios. We ta e la' weta'am china rire, na kamb'i'ij ta wa' che,
ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Ma'an ri tzel katch'a't chirij ri
taqanel re ratinamit"* —xcha'.
6 Ek'u ri Pablo reta'am nik'aj chike ri aj q'atal tzij e saduceos y nik'aj chik e
fariseos. Ruma k'u la', rire lik ko xch'awik, jewa' xub'i'ij:
—Achijab' alaq watz-nuchaq', ri'in in kuk'il ri e fariseos yey in uk'ajol jun
fariseo; ek'u wo'ora kaq'at tzij panuwi' xa ruma ri kub'ul pan nuk'u'x che ri
k'astajib'al ke ri ekaminaq —xcha'.
7 Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, ri fariseos kuk' ri saduceos xkijeq kakicha-
pala' kib' chikiwach; y jela' konoje ri kimolom kib' xkijach kipa.
8 Ma chikiwach ri saduceos, na jinta k'astajib'al ke ri ekaminaq, na e jinta
ne ángeles y na e jinta ne jujun chik uxlab'ixel; no'j chikiwach ri fariseos, e
k'o konoje wa'.
9 Y xkijeq lik kewoqoqik.
E k'o k'u jujun chike raj k'utunel re ri tzijpixab' e kuk'il ri fariseos. Rike
xeyaktajik y xkijeq kech'o'jinik, jewa' kakib'i'ij: «Na jinta mak kaqariq chirij
wa jun achi. K'axtaj rire e juna taqo'n petinaq ruk' ri Dios o juna ángel
uq'alajisam wa' che. Yey we e ri', na utz taj kojch'o'jin ri'oj chirij ri Dios»
kecha'.
10 Jek'ula' ri ch'a'oj chikiwach lik xe'ek chunimal. Ruma k'u ri', ri co-
mandante lik xuxi'ij rib', ma xuch'ob' raqan kakiraqij upa ri Pablo. Ewi
xtaqan che kisik'ixik jujun chik soldados cha' kakesaj b'i ri Pablo chikixo'l
y kakik'am b'i pa ri cuartel.
11 Chuka'm aq'ab' k'ut xuq'alajisaj rib' ri Qanimajawal chwach ri Pablo y
xub'i'ij che: «Pablo, chanimarisaj ak'u'x; ma jela' pacha' xinaq'alajisaj Ri'in
chikiwach ri e aj Jerusalem, jek'ula' lik chirajawaxik ka'ana pa ri tinamit
Roma» xcha'.

Jujun aj judi'ab' kakich'ob'o su'anik kakikamisaj ri Pablo

12 Chuka'm q'ij echiri' xsaqirik, e k'o jujun aj judi'ab' xki'an tzij chikiwach
cha' kakikamisaj ri Pablo. Xkib'i'ij k'ut chwach ri Dios na kewa' tana y na
kakitij ta ne miq'ina' we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey xkib'i'ij peta
na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anik ri tzij xki'an chikiwach.
13 Yey ri kik'iyal ri xkiya kib' chupa wa', xik'ow che cuarenta.
14 Konoje wa' xeb'ek kuk' ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios y kuk' ri
nimaq winaq re ri tinamit, y jewa' xkib'i'ij chike:
—Ri'oj xqab'i'ij peta na k'ax paqawi' we na xqach'ij ta u'anikil wa tzij
xqa'an chiqawach. Ma chwach ri Dios xqab'i'ij na jinta k'o kaqatijo we na
kaqakamisaj ta ri Pablo nab'e.
15 Ek'u wo'ora ralaq junam kuk' taq ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij,
tz'onoj alaq che ri comandante kuk'am lo ri Pablo chiwach alaq chwe'q. 'Ana
k'u alaq che pacha' e ri' kata alaq uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij; yey ek'u
ri'oj kaqoy'ej pa b'e re kaqakamisaj —xecha'.

† **23:3** Ri Tzij Pixab' na kuya ta luwar kaya'i' junoq pa k'ax we k'amaja' kaq'alajinik k'o umak. Lv. 19:15 * **23:5** Éx. 22:28

16 K'o k'u jun ralab' ri ranab' ri Pablo yey rire xuto kakich'a'tib'ej puwi
ri kamisab'al re ri Pablo kaki'an pa b'e. Xe'ek k'ut, xok b'i pa ri cuartel y
xu'tzijoj wa' che ri Pablo.
17 Ewi ri Pablo xusik'ij jun chike ri capitanes ke ri soldados y xub'i'ij che:
—K'ama b'i la wa jun ala chwach ri comandante, ma k'o karaj kub'i'ij che,
yey lik il uwach kuto —xcha'.
18 Ri capitán xuk'am k'u b'i rala y xu'ya'a chwa ri comandante, y jewa'
xub'i'ij che:
—Ri Pablo, ri jun k'o pa cárcel, xinusik'ij y lik xelaj che cha' kank'am lo wa
jun ala chiwach la, ma k'o karaj kutzijoj che'la —xcha'.
19 Ek'u ri comandante xuk'am b'i rala che ruq'ab' y xresaj b'i rib' junam
ruk' rala chikixo'l ri e k'o chiri'. Ek'uchiri', xutz'onoj che:
—¿Sa' ri kawaj katzijoj chwe? —xcha'.
20 Rala xub'i'ij che:
—Ek'o jujun aj judi'ab' ki'anom tzij chikiwach cha' kakitz'onoj che'la
kak'am b'i la ri Pablo chwe'q chwach ri q'atb'al tzij, ma kaki'an che pacha' e
ri' kata' uchi' puwi taq ri tz'aqom chirij.
21 Pero wa' makoj la; ma kik'ow che cuarenta ri kik'iyal rachijab' kakewaj
kib' pa b'e. Y konoje wa' xkib'i'ij peta na k'ax pakiwi' we na xkich'ij ta u'anikil
wa xkijikib'a' uwach. Ma xki'an tzij chikiwach na kewa' taj y na kakitij ta ne
kimiq'ina', we na kakikamisaj ta ri Pablo nab'e. Yey wo'ora xa kakoy'ej sa' ri
kab'i'ij rilal che ri kakitz'onoj —xcha'.
22 Ek'u ri comandante xuk'isb'ej ruch'a'tem ruk' rala, xew k'u xub'i'ij b'i
che:
—Na jinta k'o kab'i'ij wi we atzijom chi wa' chwe —xcha'.

Ri Pablo kataq b'i chwach ri taqanel Félix

23 Tek'uchiri', wa comandante xeb'usik'ij keb' capitanes y xeb'utaq che
kekimol kichi' keb' ciento soldados re keb'ek chaqan y setenta re keb'ek chwi
kawayu'; yey keb' ciento chik e k'aqal lanza. Konoje taq wa' keb'ek k'a pa ri
tinamit Cesarea pa ri b'elejeb' ora‡ chaq'ab'.
24 Y xtaqan che kakiyijb'a' ukawayu' ri Pablo cha' kareq'nab'ej b'i y jek'ula'
na jinta k'o kuk'ulumaj chwikiq'ab' cha' kopon na chwach ri taqanel Félix.
25 Yey xutz'ib'aj k'u b'i jun carta cha' kakiya pan che ri taqanel Félix, jewa'
utz'ib'axik xu'ano:
26 Ri'in in Claudio Lisias, kantaq b'i wa jun carta che'la, lal nimalaj taqanel
Félix. K'ulu rutzil wach la.
27 Wa jun achi kantaq b'i che'la, xchap kuma raj wach e aj judi'ab' y ya
ne e ri' kakikamisaj. Ek'u ri'in kuk' ri nusoldados xi'nwesela' pakiq'ab' ma
xinweta'maj rire aj Roma.
28 Pero ruma k'u xuaj kanweta'maj sa' ri kakitz'aq wi uchi', xink'am b'i
rire pa ri q'atb'al tzij ke raj judi'ab'.
29 Xinta k'u ri', ri kakitz'aq wi uchi' xa e puwi taq ri kikojob'al chwi ri
tzijpixab' ki'ke. Ek'u ri'in na jinta juna mak xinriq che re kakamisaxik o re
kaya' pa cárcel.
30 Y ruma k'u xo'lb'i'x chwe sa' ri kiyijb'am raj judi'ab' chirij cha'
kakikamisaj, xinch'ob' k'u ri' más utz we kantaq b'i chiwach la. Yey
e janipa ri ketz'aqaw uchi', xeb'enutaq che kakiq'alajisaj chiwach rilal
janipa ri kitz'aqom chirij.
Chila k'u ko ib' la.

‡ **23:23** "Ri b'elejeb' ora": Kil "hora" pa vocabulario.

31 Ek'u ri soldados xkik'am b'i ri Pablo jela' pacha' ri taqanik x'an b'i chike,
y chaq'ab' xkik'am b'i pa ri luwar Antípatris.
32 Chuka'm q'ij k'ut, xetzelej lo pa ri cuartel ri soldados eb'enaq chaqan;
yey ri soldados eb'enaq chwi kawayu', xkimaj chub'i kib'e ruk' ri Pablo.
33 Ek'uchiri' xeb'opon wa' chupa ri tinamit Cesarea, xkiya ri carta che ri
taqanel y xe'kiya'a k'u ri Pablo chwach.
34 Ri taqanel xrajilaj ri carta y xutz'onoj pa aj wi ri Pablo. Echiri' xreta'maj
aj pa ri luwar re Cilicia,
35 jewa' xub'i'ij che: «K'ate katinto echiri' kek'un lo ri etz'aqayom achi'»
xcha'.
Xtaqan k'u che cha' kachajix pa ri palacio re ri Herodes.

24

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri taqanel Félix

1 Wo'ob' q'ij k'u rik'owik wa' echiri' ri Ananías ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios xqaj lo pa ri tinamit Cesarea. Rire erachb'ilam lo jujun nimaq
winaq re ri tinamit y jun chik achi aj esay kichi', Tértulo rub'i'. Xeb'opon k'u
ri' chwach ri taqanel re kakitz'aq uchi' ri Pablo.
2 Ek'uchiri' xsik'ix ri Pablo, ri Tértulo xujeqo kutz'aq uchi', jewa' kub'i'ij che
ri taqanel Félix:
«Lal Félix ri lik k'o wach la, ri qatinamit uma rilal uriqom unimal utzil
chomal y lik utz ri taqanik la paqawi' ruma lik k'o na'oj la.
3 Wa' wa utz 'anom la chiqe na xa ta janipa q'ij uwach y na xa ta pa
jun luwar kaqil wi, ma pa taq ronoje luwar kaqil wi. Ruma k'u ri' wa', lik
kaqatioxij che'la.
4 »Ek'u wa joq'otaj, cha' na kaqab'ay ta la, 'ana ko la ri' chojtana la k'enoq
ruk' ri relej k'u'x la.
5 »Wa qariqom ri'oj chirij wa jun achi e pacha' chi jun petel-laj yab'il.
Rire eb'uch'i'om ruk' ch'a'oj konoje raj judi'ab' e k'o pa taq ronoje luwar
che ruwachulew. Yey e k'amayom kiwach ri jumutzaj tikawex kab'i'x
"nazarenos"* chike.
6 Y na xew ta wa', ma xutij ne uq'ij ku'an che ri Rocho Dios pacha' na jinta
chi uq'ij.* Ruma k'u la', xqachapo y xqaj kaq'at tzij puwi' e chirij ri tzijpixab'
qe ri'oj.
7 »Pero ri comandante Lisias xumin rib' chiqaxo'l kuk' uk'iyal soldados y
xumaj paqaq'ab'.
8 Xeb'utaq k'u ri ketz'aqaw uchi' wa'chi cha' kepe na wara uk' la. We xta
k'u la uchi', k'a ek'uchiri' keta'maj la lik qatzij janipa ri qab'i'im ri'oj chirij»
xcha'.
9 Yey raj judi'ab' e k'o chiri' xkijikib'a' uwach che ri taqanel: «Lik qatzij; e
u'anom janipa ri b'i'tal chirij» xecha'.
10 Ek'u ri taqanel xu'an jun k'utub'al che ri Pablo cha' kach'a'tik, y rire
xujeq ub'i'xikil:
«Lik weta'am uk'iyal chi junab' lal aj q'atal tzij re wa qatinamit; e
uwari'che, ruk' ronoje nuk'u'x kanto'b'ej wib' chiwach la.
11 We ka'aj la katz'onob'ej la puwi', keta'maj k'u la ri': Ri'in k'a e ne
ukab'lajuj q'ij ri' xinopon pa ri tinamit Jerusalem cha' kanloq'nimaj uq'ij ri
Dios.

---

* **24:5** "Nazarenos": Wa' e b'i'aj xya' chike ri e utijo'n ri Jesús ri aj Nazaret.
* **24:6** Hch. 21:28

12 Yey ri ketz'aqaw nuchi', rike na xinkiriq taj kinch'o'jin ruk' junoq, na
xinkiriq tane e enuch'i'om ruk' ch'a'oj ruk'iyal winaq pa ri Rocho Dios, pa
taq ri sinagogas o pa juna chik luwar re ri tinamit.
13 Jek'uri'la', rike na utz taj kakijikib'a' uwach chiwach la wo'ora janipa ri
kitz'aqom chwij.
14 »Pero chiwach k'u la kanya wib' chupa wa': Qatzij, ri'in in k'o chupa ri B'e
re ri Cristo, yey rike kakib'i'ij che wa B'e, xa e jun k'utunik re sokoso'nik. Pero
chupa wa' wa B'e, ri'in e kanloq'nimaj ri Dios ke ri qati'-qamam re ojertan;
ma nukojom janipa ri k'o chupa Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri
Moisés y kuma ri q'alajisanelab'.
15 Y jela' pacha' rike, ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x ruk' ri Dios. Ma
weta'am ri Dios keb'uk'astajisaj na lo konoje ri ekaminaq;† jela' ku'an chike
ri e jusuk' y ri na e ta jusuk'.
16 Ruma taq k'u ri' wa', lik kinok il ri'in che ri nub'inik cha' jela' kak'oji' ri
nuna'oj chi jusuk' chwach ri Dios y chikiwach ri tikawex.
17 »Yey ik'owinaq chi jujun junab' ri'in na in oponinaq ta pa ri nutinamit;‡
k'a ek'u wo'ora xinoponik cha' ki'nya'a nuqasa'n re to'b'al ke ri nib'a'ib'* y
ki'nya'a nuqasa'n chwa raltar re ri Dios.
18 »Echiri' xine'kiriqa jujun aj judi'ab' e petinaq pa taq ri luwar re Asia,
ri'in e ri' kank'is ri nujosq'ikil§ pa ri Rocho Dios. Na xinkiriq ta k'u chikixo'l
ruk'iyal winaq o kuk' ri ketukuk pa ch'a'oj.*
19 Ek'u wa e aj Asia, we k'o juna mak kakaj kakikoj chwij, lik e usuk' ri' e
rike ri ko'lkib'i'ij wa' chiwach la.
20 »Yey k'u wa e k'o wara, kib'i'ij rike we k'o juna mak xkiriq chwij echiri'
xine'ela chwach ri q'atb'al tzij ke raj judi'ab'.
21 Ri numak ri'in chikiwach rike, e echiri' xink'oji' chikixo'l, xinsik'in
chikiwach konoje, jewa' ximb'i'ij: "Ralaq kaq'at alaq tzij panuwi' waq'ij xa
ruma nukub'am pan nuk'u'x che ri k'astajib'al ke ri ekaminaq"» xcha ri
Pablo.
22 Ri taqanel Félix lik utom chi puwi wa K'ak' B'e re ri Jesús. E uwari'che
echiri' xuta wa', xuchaqij ri kimolom wi kib', jewa' xub'i'ij chike: «Echiri'
kak'un ri comandante Lisias, k'a ek'uchiri' kank'is reta'maxik wa ik'amom
lo chinuwach» xcha'.
23 Xtaqan k'u che ri capitán ke ri soldados cha' kachajix ri Pablo, yey xtaqan
che cha' kaya' luwar chike ri rachb'i'il keb'o'lb'ina ruk' y ko'lkinimaj.
24 Jujun q'ij k'ut ik'owinaq, xopon tanchi ri taqanel Félix ruk' ri rixoqil
Drusila;** wa' wi'xoq e kuk'il raj judi'ab'. Ek'u ri taqanel Félix xutaq usik'ixik
ri Pablo y xuta chi uchi' puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo.
25 Pero echiri' ri Pablo xujeq kach'a't chikiwach puwi ri jusuk' b'inik, puwi
ri lik kuchajij rib' jun chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa mak y puwi ri q'atb'al
tzij katajin lo pakiwi raj makib' chiqawach apanoq, ri taqanel xuxi'ij rib' che
wa' y xub'i'ij: «Wo'ora jat, k'ate na katinsik'ij tanchik echiri' kajami' nuwach»
xcha'.

---

† **24:15** "Keb'uk'astajisaj na lo konoje ri ekaminaq": Wa' na e ta ke'elawi konoje keb'ok chila' chikaj ruk' ri Dios che jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik. E ke'elawi konoje kek'astajik cha' kaq'at tzij pakiwi' ruma ri Dios. Dn. 12:2; Jn. 5:28-29; Hch. 23:6; 26:6-8 ‡ **24:17** "Ri nutinamit": Ri Pablo e kuk'il raj judi'ab' tob' xalax Tarso, jun tinamit lik naj che Jerusalem; no'j rutinamit e Jerusalem, ma chila' xk'iy wi. Hch. 22:3; 26:4 * **24:17** Hch. 20:1-6 § **24:18** "Ri nujosq'ikil": Nm. 6:1,9-12; 19:12 * **24:18** Hch. 24:5-6 ** **24:24** "Drusila": Rire e umi'al Herodes Agripa I y ranab' Herodes Agripa II. Ri Drusila xujach kan ri nab'e rachijil cha' ku'an rixoqil ri Félix.

26 Yey wa taqanel Félix xa roye'em we ri Pablo kuya puaq che cha' ruk' ri'
kutzoqopij b'i. Ruma k'u la', uk'iyal laj xusik'ij y xch'a't ruk'.
27 Xik'ow k'u keb' junab', yey ri taqanel Félix xjal b'i y xkanaj ri Porcio Festo
puk'axel. Ek'u ri Félix, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab',
xuya kan ri Pablo pa cárcel.

25

Ri Pablo kutz'onoj kuto'b'ej rib' chwach ri nimalaj taqanel re Roma

1 Oxib' q'ij roponik ri Festo chila' Cesarea, xel b'i cha' ke'ek Jerusalem.
2 Chiri' k'u ri', ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios kuk' ri lik k'o kiwach
chike raj judi'ab', xkijeq kakikoj kib' ruk' elejem chwach ri Festo ruma ri
kitz'aqom chirij ri Pablo.
3 Xkitz'onoj k'u che ri Festo lik chu'ana ko ri' chuq'atisaj lo ri Pablo chike
pa ri tinamit Jerusalem, pero ri kino'jim chi rike chikiwach e kakikamisaj ri
Pablo pa b'e.
4 No'j ri Festo xuk'ul uwach: «Ri Pablo k'o pa cárcel pa ri tinamit Cesarea,
yey pa keb' oxib' q'ij in k'o ne ri'in chila'.
5 Utz nenare' we e k'o jujun e aj wach che alaq keb'ek wuk', ma we k'o juna
mak chirij wa'chi, utz kab'i'ij alaq chila'» xcha'.
6 Laj wajxaqib' o lajuj q'ij k'u ri' xu'an chikixo'l raj judi'ab'; tek'uchiri',
xtzelej pa ri tinamit Cesarea. Chuka'm q'ij, xtz'uyi' k'u chupa ri q'atb'al tzij y
xtaqan che kak'am lo ri Pablo chwach.
7 Echiri' xk'am lo ri Pablo, raj judi'ab' eb'elinaq pa ri tinamit Jerusalem
xkimok rij, xkitz'aq k'u uchi' u'anom uk'iyal mak lik na utz ta uwach, tob' na
xkiriq taj su'anik kakijikib'a' uwach wa kakib'i'ij chirij.
8 Ek'u ri Pablo xuto'b'ej rib' chikiwach konoje, jewa' xub'i'ij:
—Ri'in na jinta k'ana in makuninaq wi, ma na in ch'a'tinaq ta chirij ri
tzijpixab' ke raj judi'ab', chirij ri Rocho Dios o chirij ri nimalaj taqanel re
Roma —xcha'.
9 Pero ri Festo, xa ruma karaj kakanaj kan utz chikiwach raj judi'ab', jewa'
xub'i'ij che ri Pablo:
—¿Kawaj kate'ek Jerusalem y chila' kaq'at tzij pawi' chinuwach ruma taq
wa'? —xcha'.
10 Ek'u ri Pablo xuk'ul uwach:
—Ri'in in k'o chi chwach jun q'atb'al tzij re ri nimalaj taqanel re Roma, pa
taqal wi chwe kaq'at tzij panuwi'. Yey rilal lik eta'am la chi utz, ri'in na jinta
juna mak nu'anom chikij raj judi'ab'.
11 Ma we ta k'o juna numak o we ta k'o nu'anom re taqal chwe kinkamisax
ruma, ri' na kanjek' ta wib' che kinkamisaxik. No'j we na qatzij ta wa
kitz'aqom chwij, na jinta junoq ri' taqal che kinuya pakiq'ab' raj judi'ab'.
Kantz'onoj k'u ri' cha' ri nimalaj taqanel re Roma, e rire ri kuta nuchi'* —
xcha'.
12 Ek'u ri Festo, echiri' xuk'is kach'a't kuk' ri e ya'l una'oj, jewa' xub'i'ij che
ri Pablo:
—Xatz'onoj k'ut e ri nimalaj taqanel re Roma ri kataw achi' pa q'atb'al tzij;
jek'uri'la' chwach ri nimalaj taqanel re Roma katintaq wub'i —xcha'.

Ri rey Agripa karaj kuta ri Pablo

13 Ik'owinaq chi k'u jujun q'ij echiri' ri rey Agripa† ruk' rixoq Berenice‡

* **25:11** Ruma ri Pablo aj Roma, k'o puq'ab' kutz'onoj kata uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma we chwach rire na jusuk' ta ri q'atb'al tzij 'anom puwi'. † **25:13** "Agripa": Wa' e Agripa II, uk'ajol Agripa I. ‡ **25:13** "Berenice": Wa' e umi'al Agripa I y ranab' Agripa II.

xeb'opon pa ri tinamit Cesarea cha' kakiya rutzil uwach ri Festo.

14 Yey ruma lik uk'iyal q'ij xki'an chiri', ri Festo xutzijoj che ri rey Agripa
su'chak k'o ri Pablo pa cárcel, jek'uwa' xub'i'ij che:

—Wara k'o jun achi ya'tal kan pa cárcel ruma ri taqanel Félix.

15 Echiri' xinopon pa ri tinamit Jerusalem, ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios kuk' ri nimaq winaq ke raj judi'ab', xkikoj umak wa jun achi chinuwach
y xkitz'onoj chwe asu kanq'at tzij puwi'.

16 Yey chike taq k'u ri' wa', ri'in ximb'i'ij: Chiqaxo'l ri oj aj Roma, we k'o
junoq xkoji' umak, nab'e na kaya'i' che kuto'b'ej rib' chikiwach ri kekojow
umak. Y we xriqitaj k'u umak, k'a ek'uchiri', kaq'at tzij puwi' y kaya'i' pa
k'ax.

17 »E uwari'che, xew xek'un ri kikojom umak ri Pablo, ri'in na xinmayin
ta ruk' wa'; ma asu chuka'm q'ij, xintz'uyi' pa ri q'atb'al tzij y xintaq k'u
uk'amik.

18 »Xek'oji' k'u chiri' ri e aj tz'aqal tzij chirij, pero na jinta juna umak xkikojo
pacha' ri nuch'ob'om ri'in kakitz'aq chirij.

19 Ma ri mak xkitz'aq chirij, xa e taq puwi ri k'utunik ke ri aj judi'ab' puwi
ri Dios y puwi jun achi Jesús rub'i', yey wa' kaminaq chi nenare', tob' ri Pablo
lik kujikib'a' uwach k'aslik.

20 »Ek'u ri'in, ruma na kanriq taj su'anik kanyijb'a' ri k'o wi, xintz'onoj na
che we karaj ke'ek pa ri tinamit Jerusalem cha' chila' ka'ani' ri q'atb'al tzij
puwi' che ri tz'aqom chirij.

21 Pero ri Pablo xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel Augusto.
Ruma k'u la', xintaqan che kachajix na pa ri cárcel wara, kopon na ruq'ijol
kantaq b'i chwa ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.

22 Ek'uchiri', ri Agripa jewa' xub'i'ij che ri Festo:

—Ri'in lik kacha nuk'u'x kanto sa' ri kub'i'ij wa jun achi —xcha ri Agripa.

Ewi ri Festo xub'i'ij che:

—Chwe'q na, kata la —xcha che.

23 Chuka'm q'ij k'u ri', ri Agripa y ri Berenice xeb'oponik. Yey sa'chi ru-
chomal ri kokib'al xki'ano, pacha' e nimaq taqanelab' lik k'o kiwach. Xeb'ok
k'u pa ri nimalaj upa ja pa kakimol wi kib', junam kuk' ri comandantes y
rachijab' e aj wach re ri tinamit. Ek'u ri Festo xtaqan che kak'am lo ri Pablo
chikiwach.

24 Ek'uchiri', ri Festo jewa' xub'i'ij:

«Lal rey Agripa y onoje ri alaq achijab' k'o alaq junam wara quk', ri' k'u ri'
wa jun achi k'o chiwach alaq. Konoje ruk'iyal winaq e aj judi'ab' xkitz'aq
uchi' rire chinuwach pa ri tinamit Jerusalem. Yey wo'ora pa wa tinamit
Cesarea, ruk' sik' kakitz'onoj rukamik chwe.

25 No'j ri'in na jinta k'o kanriq chirij cha' taqal che kakamisaxik. Ek'u rire
xutz'onoj kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel Augusto; e uwari'che, nub'i'im
chik kantaq b'i chwach wa nimalaj taqanel.

26 »Yey ri'in chinuq'ab' k'o wi kantz'ib'aj pan che ri nimalaj wajawal
Augusto sa' ri mak tz'aqom chirij. Pero k'amaja' kaq'alajin chinuwach sa'
ri kantz'ib'aj b'i.

»Ek'u uwari'che kanya na chiwach ralaq, pero e más chiwach rilal, lal rey
Agripa. Kuaj k'ut kata la uchi' cha' we rilal xriq la sa' rumak, ri'in k'o k'u
kantz'ib'aj puwi rire.

27 Ma chinuwach ri'in, na ub'e taj kantaq b'i junoq k'o pa presoyil we na
kanq'alajisaj tub'i ri tz'aqom chirij» xcha'.

26

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chwach ri rey Agripa

1 Ek'uchiri', ri Agripa xub'i'ij che ri Pablo: «Wo'ora kanya luwar chawe
katch'awik re kato'b'ej awib'» xcha'.
Ek'u ri Pablo xuyak ruq'ab' y xujeq jewa' kuto'b'ej rib':
2 «Lal rey Agripa, ri'in lik kinki'kotik ma kaya'taj chwe kink'oji' chiwach la
cha' kanto'b'ej wib' che taq ronoje ri tz'aqom chwij kuma raj judi'ab'.
3 Lik k'u utz u'anom, ma rilal lik eta'am la puwi taq ronoje ri qakojob'al ri
oj aj judi'ab' yey eta'am ne la sa' taq ri kaqachapala' qib' ri'oj puwi'. Ruma
k'u la', kantz'onoj ko che'la, chinta ko la ruk' unimal k'u'xaj.

Ri Pablo kutzijoj sa' rub'inik ojertan

4 »Konoje raj judi'ab' keta'am sa' ri nub'inik nusilab'ik chwi lo in ala, ma
xink'iy chila' Jerusalem pa ri nutinamit Israel.*
5 Yey we ne rike kakaj kakiq'alajisaj wa keta'am, kakib'i'ij k'u ri', qatzij,
ri'in lik ojertan lo ri' xex wi in kuk'il ri fariseos, ri lik qataqem ri k'utunik ke
raj judi'ab' puwi ri taqanik re ri Moisés.
6 »Yey ek'u wo'ora, ruma ri nukub'am pan nuk'u'x che ri b'i'tisinik xu'an ri
Dios† chike ri qati'-qamam ojertan, xa ruma wa' inya'om pa q'atb'al tzij.
7 Wa' wa b'i'tisinik e qoye'em ri'oj oj kalk'o'al kan ri kab'lajuj uk'ajol ri
qamam Jacob ojertan, cha' e ku'ana quk' janipa ri b'i'tisim chiqe. Ek'u
uwari'che na kaqoq'otaj ta uloq'nimaxik ri Dios chipaq'ij chichaq'ab'.
Kamb'i'ij k'u ri' che'la, lal rey Agripa: Xa ruma k'u ri nukub'am pan nuk'u'x
ri'in che wa' wa b'i'tisinik, katz'aq nuchi' kuma raj judi'ab'.
8 Kantz'onoj k'u che onoje ralaq alaq aj judi'ab': Chiwach ralaq, ¿na puq'ab'
ta neb'a ri Dios k'o wi keb'uk'astajisaj lo ri ekaminaq?
9 »E ri petinaq loq, e chinuwach ri'in e lik chirajawaxik chwe ri kan'an
uk'iyal na utz taj chikij ri kikojom rub'i' ri Jesús ri aj Nazaret.
10 Y jenewa' xin'an pa ri tinamit Jerusalem. Lik e k'i ri xeb'enuya pa
cárcel ruma kikojom rub'i' ri Jesús. Wa' xya' ne uwujil panuq'ab' kuma ri
nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios. Yey ri'in xinya ne nuch'a'tem chikij cha'
kekamisaxik.
11 Y pa taq ronoje ri sinagogas uk'iyal laj xeb'enuya pa k'ax re kanmin
kiwach chupa cha' kakik'aq b'i uq'ij ri Jesús. Y ruma ri lik xinch'u'jer chikij
ruk' woyowal, xeb'e'nutzukuj ne k'a pa taq ri tinamit lik naj.

Ri Pablo kutzijoj tanchik su'anik xjalk'atitaj rub'inik usilab'ik (Hch. 9:1-19; 22:6-16)

12 »Ek'u in k'o wi ri' che wa', numajom chi k'u b'i nub'e pa ri tinamit
Damasco, wuk'am uwujil ya'tal chwe kuma ri nimaq e aj chakunel pa Rocho
Dios k'utub'al re intaqom b'i kuma rike cha' keb'enuya pa k'ax ri kikojom
rub'i' ri Cristo.
13 Kantzijoj k'u ri' che'la, lal nimalaj taqanel, ri xink'ulumaj: Pa tik'il q'ij e
ri' numajom b'i ri nub'e, xinwil ruwonib'al jun aq' xpe chila' chikaj. Yey wa'
más ne kawolq'in chwa ruwonib'al ri q'ij; ek'u ri' wa' xusutij wij kuk' konoje
ri eb'enaq wuk'.
14 Xojtzaq k'u qonoje ri'oj pulew, yey xinta jun qulaj kach'a't wuk' pa
ri ch'a'tem hebreo, jewa' kub'i'ij chwe: “Saulo, Saulo, ¿su'chak katch'o'jin

---

* **26:4** “Ri nutinamit”: Ri Pablo tob' xalax Tarso, xk'iy Jerusalem y e kuk'il raj Israel. Hch. 22:3

† **26:6** “Ri b'i'tisinik xu'an ri Dios”: Wa' e kutaq lo jun Kolob'enel. Yey ruma wa Kolob'enel, kuya chike rutinamit jun chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.

chwij? Atukel ka'an k'ax che awib' jela' pacha' ku'an ri b'oyex echiri' kuya
aqan che ri puya kach'ik lo che" xcha'.
15 »Ek'u ri'in ximb'i'ij: "¿China rilal, Wajawal?" xincha'.
»Yey ri Qajawal xub'i'ij: "Ri'in in Jesús, ri jun katch'o'jin chirij.
16 Pero wo'ora chatyaktajoq y chayijb'ila' awib' re ka'an ri katintaq che, ma
e uchak wa' xink'ut wib' chawach. Kan'an k'u waj chak chawe y katu'ana at
q'alajisay re ri kat-tajin che rilik wo'ora y ri kawil chiqawach apanoq echiri'
kank'ut tanchi wib' chawach.
17 Katinchajij chikiwach ratinamit e aj judi'ab' y chikiwach ri na e ta aj
judi'ab', wa' e ri tzel katkilo. Yey katintaq b'i wo'ora chike ri na e ta aj judi'ab'
18 cha' awuma ri'at kajaqataj ri kiwach y jek'ula' na keb'in ta chi chupa
ri q'equ'm, ma e keb'in chupa ri Q'ijsaq. Yey awuma ri'at kakesaj ne kib'
ri' puq'ab' ruchuq'ab' ri Satanás y kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Ruma k'u ri
kub'ulib'al kik'u'x wuk', kakik'ul ri kuyb'al mak y kakik'ul ke janipa taq ri
ub'i'tisim chi lo ri Dios chike rutinamit" xcha'.

Ri Pablo kutzijoj ri chak ya'om che ruma ri Dios

19 »Jek'uri'la', lal rey Agripa, na xinu'ana ta in aj palajiy tzij chwa wa xk'ut
chwe ruma ri Dios.
20 Ma ri xin'ano e nab'e xin'ek che utzijoxik chike ri e k'o pa ri tinamit
Damasco, tek'uchiri' chike ri e k'o pa ri tinamit Jerusalem y pa ronoje taq ri
luwar re Judea. Yey xin'ek ne che utzijoxik chike ri na e ta aj Israel. Chike k'u
konoje ximb'i'ij lik chirajawaxik wi kakitzelej kitzij chwach ri Dios, kakiya
kib' puq'ab' y kaki'an k'u ri utz jela' pacha' ri taqal chike ri kitzelem chi kitzij
chwach ri Dios.
21 »Ruma k'u wa', raj judi'ab' xine'kichapa lo pa ri Rocho Dios y xkaj ne
kinkikamisaj.
22 Pero ruma nuk'ulum ruto'b'al ri Dios, k'a waq'ij ora na woq'otam ta
ne uq'alajisaxik ri Dios chike konoje ri tikawex, chinima'q chich'uti'q. Yey
ronoje ri nub'i'im puwi ri Cristo e junam ruk' ri tz'ib'ital kan kuma ri
q'alajisanelab' y ruma ri Moisés puwi taq ri ku'ana na chiqawach apanoq.
23 Ma rike xkib'i'ij chirajawaxik ri Cristo karik'owib'ej na ruk'axk'olil ri
kamik y ku'ana ri nab'e kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' jela' kutzijoj
ri Q'ijsaq chike ri qatinamit y chike ri jujun chik tinamit na e ta aj judi'ab'.»

Ri xkich'ob' ri taqanelab' puwi ri Pablo

24 Ek'u ri' katajin ri Pablo che ub'i'xikil wa' re to'b'al rib', ri Festo lik ko
xch'awik y xub'i'ij:
—Pablo, ¡at ch'u'jerinaq! Lik katik'ow uwi' che rajilaxik uk'iyal wuj, y ruma
wa' xatch'u'jerik —xcha'.
25 No'j ri Pablo xub'i'ij:
—Na in ch'u'jerinaq taj, Festo, ri lik k'o wach la. Ma wa kintajin che
uq'alajisaxik lik qatzij y lik usuk'.
26 Ma e ne ri rey Agripa, ri in k'o chwach, rire lik reta'am puwi taq wa'.
Ruma ne ri', lik kinch'a't ruk' ronoje nuk'u'x chwach rire. Ma chinuwach
ri'in, ronoje taq wa kintajin che ub'i'xikil, utom chi rire; ma taq wa' na xa ta
xe'laq'ay u'anom.
27 ¿Kakoj la rilal lal rey Agripa, janipa ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab'
ojertan? ¡Ri'in weta'am kakoj la wa'! —xcha'.
28 Ek'uchiri', ri rey Agripa xub'i'ij che ri Pablo:
—E kami kach'ob' ri'at, ¿xa jub'iq' chi karaj kakoj pa nujolom cha' kinu'ana
in jun kuk' ri kikojom rub'i' ri Cristo? —xcha'.
29 Ek'u ri Pablo xub'i'ij che:

—E lik kuaj ri' ku'ana wa' uk' la, xa pa joq'otaj o tob' kamayinik; pero ¡lik kantz'onoj che ri Dios cha' na xew ta rilal, ma e janipa wa kinkitata' wa joq'otaj, keb'u'ana jela' pacha' ri'in!‡ Xew k'u na kuaj taj kaya'i' alaq pa karena pacha' wa 'anom chwe ri'in —xcha'.

30 Echiri' xub'i'ij wa' ri Pablo, xeyaktaj ri rey Agripa, ri taqanel Festo, rixoq Berenice y konoje ri etz'ul chiri' kuk'.

31 Yey echiri' xkijach taq b'i kib', chikiwach kakib'i'ij: «Wa'chi, na jinta k'o u'anom cha' taqal che kakamisaxik o kaya' pa cárcel» kecha'.

32 Ek'u ri Agripa xub'i'ij che ri Festo:

—Wa'chi, utz katzoqpix b'i tamaji utz'onom kata' uchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma —xcha'.

27

Ri Pablo kataq b'i Roma

1 Ek'uchiri' xjikib'ax uwach kojtaq b'i pa ri luwar re Italia pa barco, ri Pablo y jujun chik chike ri e k'o pa presoyil xeya' puq'ab' jun capitán ke soldados, Julio rub'i'. Wa' wa'chi kataqan pakiwi ri soldados "E re ri nimalaj taqanel Augusto" kab'i'x chike.

2 Xojok* k'u b'i chupa jun barco re ri puerto Adramitio, e ri' ke'ek pa taq ri tinamit e k'o chuchi' ri mar re Asia. Xqamaj k'u b'i qab'e chwi ri mar. Yey xe'ek quk' ri Aristarco,* jun aj Tesalónica, jun tinamit pa ri luwar re Macedonia.

3 Chuka'm q'ij k'ut, xojopon pa ri tinamit Sidón. Chiri' k'u ri', ri Julio, raj wach ke ri soldados, lik xuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri Pablo, ma xuya luwar che xe'b'ina kuk' ri ramigos cha' kakito' lo ruk' ri kajawax che.

4 Xojel k'u b'i pa ri tinamit Sidón. Pero na xoj'ek ta jusuk' ruma ri tew lik kajumka'nik, yey wa' chiqawach petinaq wi. Ek'u xqasut rij ri isla Chipre cha' kojuch'uq ri juyub' che ri tew.

5 Xojik'ow k'u chwach taq ri tinamit re Cilicia y re Panfilia, ri e k'o chuchi' ri mar. Y xojopon k'u pa ri tinamit Mira, jun tinamit re Licia.

6 Chiri' k'u ri', ri capitán ke ri soldados xuriq jun barco re ri puerto Alejandría, e ri' kumaj b'i ub'e ke'ek pa taq ri luwar re Italia. Y xojuya b'i chupa.

7 Uk'iyal q'ij k'ut xojb'in chwi ri mar e la' xa kok'il, y lik k'ayew xojopon chwach ri tinamit Gnido ruma ri tew kojuq'atej chiqawach. Ruma wa' xqamaj b'i qab'e pa ri isla Creta pa na lik ta kujum wi rib' ri tew chiqe. Xojik'ow k'u chwach ri tinamit Salmón.

8 Ewi xojik'ow chirij wa' wa isla xa naqaj che ruwa raqan taq'aj y jela' lik k'ayew xojopon pa jun tinamit Buenos Puertos, kab'i'x che. Wa' xa chunaqaj chi ri tinamit Lasea k'o wi.

9 Lik k'ut uk'iyal q'ij chik qajamom che ri qab'enam yey lik xib'ib'al chi ri b'inem chwi ri mar, ma k'ak' rik'owik ri nimaq'ij echiri' ri aj judi'ab' kaki'an ayuno† yey e ne ri' kujeq ri q'alaj. E uwari'che ri Pablo xeb'upixab'aj,

10 jewa' xub'i'ij chike:

---

‡ **26:29** "Keb'u'ana jela' pacha' ri'in": Ri ke'elawi ri xub'i'ij ri Pablo, e lik utz we konoje kakikoj rub'i' ri Cristo y jek'ula' kakik'ul ri chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik. * **27:2** Ri xb'i'n wa' wa ch'a'tem "Xojok" e Lucas, ri xtz'ib'an ri libro, ma xok b'i pa ri barco ruk' ri Pablo. Raj wach ke ri soldados xuya luwar chike ri Lucas y ri Aristarco kakachb'ilaj b'i ri Pablo pa barco. * **27:2** Hch. 19:29; 20:4; Col. 4:10; Flm. 24 † **27:9** "Ri nimaq'ij echiri' ri aj judi'ab' kaki'an ayuno": Wa' ku'an pa septiembre u octubre. Chwi ri mar Mediterráneo lik k'o kaqjiq' kujeq lo octubre y ku'k'isa k'a febrero.

«Alaq achijab', ri'in kanwilo wa qab'enam chwi wa mar lik xib'ib'al uwach.
K'o pa saq na xa ta jub'iq' ri kaqajam kanoq; na xew ta kaqajam kan eqa'n y
kaqajam kan ri barco, ma laj ne kaqajam kan ri qak'aslem ri'oj» xcha chike.
11 Pero ri capitán ke ri soldados e lik xuta ke ri k'amayom b'i re ri barco y
ri rajaw wa', yey na xok ta il che ri xub'i'ij ri Pablo.
12 Ek'u ri puerto pa katak'i' wi ri barco na e ta jun luwar pa utz
kaqik'owib'ej wi ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'.‡ Ruma k'u la', lik e k'i
xkib'i'ij chikiwach keb'el chiri' y kakitij uq'ij keb'ek pa ri tinamit Fenice cha'
chila' kakik'owib'ej ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'. Wa jun puerto re ri isla
Creta katzu'n lo puwikiq'ab' y pa mox che rutzaqib'al q'ij.

Ri kaqjiq' chwi ri mar

13 Xpe k'u jun tew pa sur xa kawelel chik. Wa' xukoj pa kijolom e xu'ana
ri kirayim, y jek'ula' utz kakimaj b'i kib'e. Xkimaj k'u b'i kib'e pa ri barco
chunaqaj ri taq'aj che ri isla Creta.
14 Pero na naj ta qa'anom chwi ri mar echiri' xujeq jun nimalaj kaqjiq'
"Euroclidón" kab'i'x che y xujeq k'u ri' e kupaqej b'i ri barco.
15 Ek'u ri' wa' wa kaqjiq' xujeq kuxulk'atila' ri barco y na utz ta chik kak'am
b'i jusuk' chwa ruchuq'ab' runimal tew. Jek'ula' xa xqaya b'i qib' xojk'am b'i
ruma runimal tew.
16 Xqasutij k'u rij jun ralko isla Clauda rub'i' pa na lik ta kujum wi rib' ri
tew chiqe, yey lik xu'an k'ayew chiqe xqajek' pan ri ralko barco re to'b'al ib',
ri charem ruma ri nimalaj barco.
17 Ek'uchiri' xaq'anisax wa' pa ri nimalaj barco, xkoji' ukowil ri barco ruk'
laso cha' na ku'an ta uk'aj ruma ri kaqjiq'. Lik k'u xqaxi'ij qib' ri', ma runimal
tew kupaqej ri barco chwach jun luwar Sirte rub'i', pa na cho ta wi ri ya' y
wulu'l uxe' ri sanyeb'. Xesax k'u ri manta k'o puwi ri barco y xya' luwar che
ri barco kak'am b'i ruma runimal tew.
18 Chuka'm q'ij k'ut, lik k'a kajabajo'x ri barco ruma ruchuq'ab' ri kaqjiq'.
Ruma k'u ri' rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkijeq kakik'aq taq b'i ri eqa'n re
ri barco pa ri mar.
19 Y churox q'ij xqajeq utorik upa ri barco y xqak'aq b'i pa ri mar taq ri
xqatoro.
20 Uk'iyal q'ij k'u ri' na jinta q'ij y na jinta ch'umil xq'alajinik, yey ri kaqjiq'
na xa ta jub'iq' ri ya' kuroj chiqe. Ruma k'u wa' na jinta chi pa saq we kojk'asi'
na.
21 Yey na oj wo'qinaq ta uk'iyal q'ij. E uwari'che ri Pablo xtak'i' chikixo'l
konoje y jewa' xub'i'ij:
«Alaq achijab', lik utz ta e xta alaq ri ximb'i'ij; ma we tamaji xojel lo pa ri
isla Creta, na kaqak'ulumaj ta ri' wa' y na jinta ne k'o kaqajam ri'.
22 »Noj k'u wo'ora kannimarisaj k'u'x alaq ruk' wa': Na jinta junoq kujam
kan ruk'aslem che alaq, xew kaqajam kan ri barco.
23 Kamb'i'ij wa' ma wa jun aq'ab' xk'un wuk' ri ángel re ri Dios, ri Jun
nuya'om wib' puq'ab' y ri kanloq'nimaj.
24 Ek'u ri ángel xub'i'ij kan wa' chwe: "Pablo, maxi'ij awib', ma lik chira-
jawaxik kate'ela chwach ri nimalaj taqanel re Roma. Yey awuma ri'at, ri
Dios keb'ukolob'ej che ri kamik konoje ri e k'o awuk' chupa ri barco" xcha
ri ángel chwe.
25 Ruma k'u la', alaq achijab', nimarisaj k'u'x alaq. Ma ri'in kub'ul nuk'u'x
ruk' ri Dios y lik nujikib'am e ku'ana' pacha' ri xb'i'x chwe.

‡ **27:12** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo, wa' kajeqer octubre y kak'is abril.

26 No'j k'u ri barco ku'ch'ikib'a' na k'u rib' pa ri sanyeb' chwach juna isla»* xcha ri Pablo.
27 Jun aq'ab' k'u ri', echiri' xqak'is keb' semana, oj paqem b'i ruma ri tew chwi ri mar Adriático. Yey pa tik'il aq'ab' k'ut, e rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkina'b'ej katajin koponik chunaqaj ulew.
28 Xkipaj k'u ruchoyil upa ri ya' y xkina'b'ej treinta y seis metros chi uchoyil upa. Xojb'in chi pan jub'iq' y xkipaj tanchik. Xkina'b'ej k'u ri' xa veintisiete metros chi uchoyil upa.
29 Lik k'u kakixi'ij kib' we ri tew xuchiq ri barco chwa ab'aj. Ewi xkik'aq b'i kajib' anclas§ pa ri mar chirij lo ri barco re kakixim ruk' cha' utz katak'i'ik. Xew k'u lik koye'em chik kasaqirik.
30 Ek'u rachijab' eb'uk'ayom ri barco xkaj kakiya kan ri barco. Xkijeq k'u kakiqasaj pa ri mar ri ralko barco re to'b'al ib' y xki'an pacha' e ri' kakiqasaj pan jujun chik anclas chwach ri barco re katak'i'ik.
31 Ek'u ri Pablo xub'i'ij chike ri capitán y ri soldados:
«We wa eb'uk'ayom re ri barco na kekanaj ta kan chupa ri barco, na kakolob'etaj ta alaq» xcha'.
32 Ek'uchiri', ri soldados xkiq'at pa ximital wi ri ralko barco re to'b'al ib'; y xkiya b'i ranima' xe'ek pa ri ya' y jela' na jinta junoq utz kanimaj b'i chupa.
33 Echiri' xujeq k'ut kasaqirik, ri Pablo xeb'upixab'aj konoje cha' kewa'ik, jewa' xub'i'ij chike:
«E uka'm semana wa' na uxlaninaq ta alaq y na jinta k'o tijom alaq.
34 E uwari'che, kantz'onoj che alaq, wo'q alaq cha' na kaq'ob' ta ri chuq'ab' alaq; ma na jinta junoq che alaq kujam kan tob' tane xa juna uwi'» xcha'.
35 K'a ek'u ri' ub'i'im wa', xuk'am jun pam y xutioxij che ri Dios chikiwach konoje; xuwech' k'u upa y xujeq utijik.
36 K'a ek'uchiri', konoje lik xmiq' kik'u'x y xewa'ik.
37 Chi qonoje ri oj k'o chupa ri barco, oj keb' ciento ruk' setenta y seis chi tikawex.
38 Ek'uchiri' xenojik, xkiq'ob'isaj kan ri reqa'n ri barco, e xkik'aq kan ri trigo pa ri mar.

Kawech'taj ri barco chwi ri mar

39 Ek'uchiri' paq'ij chik, ri eb'uk'ayom ri barco na keta'am taj pa la katajin wi koponik. Yey xkil k'u pan chinimanaj jun uq'ab' ri mar sanyeb' uchi'; jek'ula' xkiyijb'a' chikiwach we kakich'ij uminik b'i ri barco k'a chila'.
40 Xkiq'at k'u ri ximb'al re ri anclas pa yuqul wi ri barco y xkiya kan ranima' wa' chupa ri mar. Jek'ula' xkikir ri ximb'al re ri keb' timón re ri barco. Tek'uchiri', xkiyak ri manta kak'uluw ri tew chwach ri barco y xkijeq k'u ri' keqib' pan che rulew k'o chuchi' ri ya'.
41 Pero ri barco xu'ya'a rib' pa kuk'ul wi rib' keb' utza'm ya' y xtzani' pa jun luwar pa umolom wi rib' ri sanyeb' chuxe' ri ya'. Rutza'm ri barco xu'ch'ikib'a' rib' pa ri sanyeb'. Ek'u ri chirij ri barco xujeq kawech'etajik ruma ruchuq'ab' ri tew k'o chwi ri mar.
42 Ek'u ri soldados xkib'i'ij chikiwach kekikamisaj ri e k'o chi presoyil cha' na jinta junoq kanimajik e la' pa mux.
43 No'j k'u ri capitán ke ri soldados, ruma karaj kukolob'ej ri Pablo che ri kamik, xeb'uq'atej che wa xkino'jij. Y xtaqan k'u che cha' e janipa ri kakiriq mux kik'aqa b'i kib' nab'e chupa ri ya' y ke'kimaja uwa ulew;

---

* **27:26** Hch. 27:44 § **27:29** "Anclas": Wa' e ch'ich' xukuxub' utza'm jekel che ri barco y ruk' wa' ri barco katak'i' pa ri ya'.

44 yey ri nik'aj chik ki'ana b'i ke, kiya'a b'i kib' chwi taq tz'alam y chwi taq
ruch'aqapul ri barco. Jek'ula' xki'ano. Ewi na jinta junoq xjiq' pa ya'; konoje
xe'kimaja uwa ulew.

28

Ri Pablo kopon pa ri isla Malta

1 Ek'uchiri' ojelinaq chi lo chwa ruxib'rikil ri kamik chupa wa ya' y xqamaj
k'u uwa ulew, k'a echiri' xqeta'maj wa isla pa xojopon wi, Malta rub'i'.
2 Yey ri tikawex e aj chila' lik xkik'ut ri relej kik'u'x chiqe, ma xojkik'ul
qonoje. Xkinuk' k'u jun aq' ruma ri jab' katajinik y ruma ri tew lik ka-
juch'uch'ik.
3 Ek'u ri Pablo xu'molo lo jujun uq'ab' che' chaqi'j y xuk'aq chupa ri aq'. Yey
k'o k'u jun kumatz animajel chwach ruk'atanil ri aq'; wa' xutzuyuyej rib' che
ruq'ab' ri Pablo.
4 Echiri' ri tikawex e aj chila' xkil ri kumatz tzayal che ruq'ab' ri Pablo,
jewa' xkib'i'ij chikiwach: «Lik q'alaj wa'chi kamisanel; ma tob' na xjiq' ta
pa ya', pero ri q'atb'al tzij puwi' na kuya ta che kak'asi'ik ruma ri na utz taj
u'anom» xecha'.
5 Pero ri Pablo xa xujab'ij ruq'ab' y ri kumatz xtzaq chupa ri aq', yey ri
Pablo na jinta k'o xuk'ulumaj.
6 Ek'u ri winaq koye'em jampala' kawa'lij rucuerpo o we xaqik'ate't katzaq
pulew y asu kakamik. Lik k'u ri' xkoy'ej wa'. Yey echiri' xkilo na jinta k'o
kuk'ulumaj, xkijalk'atij ri kakich'ob'o y xkib'i'ij ri Pablo e jun dios.
7 Chunaqaj k'u la oj k'o wi k'o taq rulew jun achi aj wach chupa ri luwar,
Publio rub'i'. Rire xojuk'ulu y lik xojukajmaj chi utz oxib' q'ij.
8 Ek'u ri' ruqaw ri Publio k'o chwa uwarab'al yewa'; k'o aq' chirij y kik'
chupa. Ek'u ri Pablo xok b'i, xe'rila'. Xu'an orar ruk'; tek'uchiri', xuya ruq'ab'
puwi' y xukunaj.
9 Ruma k'u ri' wa', ri jujun chik yewa'ib' e k'o chupa wa luwar xeb'opon
ruk' ri Pablo y xekunutajik.
10 E taq k'u ri' wa' wa tikawex lik xojkikajmaj chi utz. Y echiri' xqamaj
tanchi ub'i qab'e pa barco, xkiya b'i janipa ri kajawax chiqe.

Ri Pablo kopon Roma

11 Oxib' ik' k'u qak'isom chupa wa luwar. Ek'uchiri', xojok b'i chupa jun
barco re ri puerto Alejandría. Wa' wa jun barco rik'owib'em ruq'ijol echiri'
k'ax tew y k'o jab'* chiri'; yey chutza'm wa' kojotal ri kik'axwach keb' tiox,
wa' e ri Cástor y ri Pólux.†
12 Xojopon k'u pa ri tinamit Siracusa y xqa'an oxib' q'ij chiri'.
13 Tek'uchiri', xqamaj b'i qab'e pa barco chunaqaj ri taq'aj re ruchi' ri mar
y xojopon pa ri tinamit Regio. Chuka'm q'ij k'u ri', xpe ri tew pa sur chiqe. Y
churox q'ij k'u ri' xojb'inik y xojopon pa ri tinamit Puteoli.
14 Chupa k'u ri' wa tinamit xeqariq jujun chike ri kikojom rub'i' ri Cristo.
Ek'u rike xeb'elaj chiqe kojkanaj wuqub' q'ij kuk', y e xqa'ano. Tek'uchiri'
xojel b'i chiri', xoje'ela pa ri tinamit Roma.
15 Ek'uchiri' ri hermanos e k'o Roma xketa'maj ri qoponib'al, xeb'el lo che
qak'ulik. Jujun xojkiriq pa ri luwar kab'i'x che: "Foro re Apio", y jujun chik

* **28:11** "Ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab'": Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel y chwi ri mar Mediterráneo wa' kajeqer octubre y kak'is abril.
† **28:11** "Ri Cástor y ri Pólux": Kab'i'xik rike eyo'xab'; wa' e kitiox raj chak kechakun pa taq barcos.

pa ri luwar kab'i'x che “Oxib' Tabernas”. Echiri' ri Pablo xril ri koponib'al ri
hermanos, xutioxij che ri Dios y lik xnimar uk'u'x.
16 Ek'uchiri' xojopon pa ri tinamit Roma, ri capitán ke ri soldados
k'amayom b'i ke ri e k'o chi presoyil, xeb'uya ri presos puq'ab' ri k'amal
kiwach konoje ri soldados re chila'. Pero ri Pablo xya' che kak'oji' utukel pa
jun ja y xa k'u jun soldado kachajin re cha' na kanimaj tub'i.

Ri Pablo kutzijoj Ruch'a'tem ri Dios chila' Roma

17 Oxib' q'ij k'u ik'owinaq echiri' ri Pablo xutaq kisik'ixik ri aj wach ke raj
judi'ab'. Echiri' kimolom chi k'u kichi', jewa' xub'i'ij chike:
—Achijab', alaq watz-nuchaq', ri'in na jinta k'o nu'anom chirij ri qatinamit
y na jinta ne k'o nu'anom chirij ri kikojob'al kan ri qati'-qamam. Na ruk' ta
k'u ri', chila' Jerusalem in k'amom lo chi presoyil ma raj wach e aj judi'ab'
xinkiya pakiq'ab' raj Roma.
18 Yey rike echiri' xkita nuchi', xkaj xinkitzoqopij b'i, ma na xkiriq ta juna
mak chwij re taqal chwe kinkamisaxik.
19 »Pero raj judi'ab' xeq'aten che kintzoqpix b'i. Ruma k'u wa', lik xinna'o
kajawax chwe kantz'onoj kata' nuchi' ruma ri nimalaj taqanel re Roma. Y
na xin'an ta wa' re kankoj kimak ri nutinamit e aj judi'ab'.
20 Ruma taq k'u wa', xinsik'ij alaq cha' kanwil wach alaq y kinch'a't uk'
alaq, ma xew kuaj keta'maj alaq wa': Ri'in in ya'tal chi presoyil yey inyutum
ruk' wa karena ruma nukub'am pan nuk'u'x che ri qoye'em ri oj aj Israel‡
—xcha chike.
21 Ek'uchiri', rike xkib'i'ij che:
—Ri'oj na qak'ulum tane juna wuj chi'ij la petinaq Judea; yey na jinta ne
junoq chike ri qatz-qachaq' k'uninaq wara chiqawach ri'oj re kukoj juna
mak chi'ij la.
22 Pero lik k'u chirajawaxik chiqe ri'oj kaqata na sa' ri katajin la che
uk'utik; ma qonoje qeta'am pa ronoje luwar ri tikawex kech'a't chirij wa jun
K'ak' B'e —xecha'.
23 Xkiq'at k'u uq'ijol kakimol kib' ruk' ri Pablo cha' kakita uchi'. Lik k'u e
k'i ri' xeb'opon ruk' pa ri jeqel wi. Ek'u ri Pablo xuq'alajisaj rutaqanik ri Dios
chikiwach; xujeqeb'ej lo anim y xu'k'isa k'a b'enaq q'ij. E lik xutij uq'ij kuk'
cha' kakikoj ri Utzilaj Tzij puwi ri Jesús. Yey xujikib'a' k'u uwach rutzijonik
ruk' ri Tzij Pixab' re ri Moisés y ruk' taq ri kitz'ib'am kan ri q'alajisanelab'.
24 Jujun k'u chike ri tikawex xkikojo janipa ri xub'i'ij ri Pablo, no'j e k'o
jujun chik na xkaj taj xkikojo.
25 Y ruma k'u na xu'an ta junam kik'u'x ruk' ri xuk'ut ri Pablo chikiwach,
xkijeq k'u ri' keb'el b'i. Yey k'amaja' k'u keb'ek echiri' ri Pablo jewa' xub'i'ij
chike:
«Lik e u'anom pacha' ri xub'i'ij ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios chike ri
qati'-qamam ojertan ruma ri q'alajisanel Isaías echiri' xub'i'ij:
26 Jat kuk' wa tinamit y chab'i'ij wa' chike:
“Ri'ix tob' lik kixtanik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kito;
y tob' ne kixtzu'nik, na jinta k'o kimaj usuk' che ri kiwilo.”
27 Ma wa tinamit lik u'anom ko ri kanima';
e pacha' lik k'ayew chike ketanik,
y ri kiwach e pacha' yupulik.
Jek'ula' na jinta k'o kakilo,
na jinta k'o kakito
y na jinta k'o kakimaj usuk';

‡ **28:20** “Ri qoye'em ri oj aj Israel”: Ri e aj Israel koye'em kak'un lo jun Kolob'enel; yey ri Pablo kuq'alajisaj, wa Kolob'enel e ri Jesús.

yey na kakitzelej tane kitzij chinuwach
cha' jela' utz keb'enukunaj *Is. 6:9-10*
xcha'.
28 »Cheta'maj k'u alaq: Wa kolob'etajik re ri Dios ke'ek utzijoxik chike ri na
e ta aj judi'ab', yey rike kakita na chi utz» xcha'.
29 Echiri' xuk'is ub'i'xikil wa' ri Pablo, raj judi'ab' xeb'ek y lik kakichapala'
kib' ruk' oyowal chikiwach.
30 Ek'u ri Pablo xjeqi' keb' junab' pa jun ja xa xtojon che. Y chiri' xeb'uk'ul
wi konoje ri xeb'o'lb'ina ruk'.
31 Ek'u na xuxi'ij ta rib' che utzijoxik puwi rutaqanik ri Dios y che uk'utik
puwi ri Qanimajawal Jesucristo; yey na jinta ne k'o xq'aten che.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Roma

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

1 Ri'in in Pablo, in raj chak ri Qanimajawal Jesucristo. In k'u sik'im re
kinu'an utaqo'n y ya'tal chwe kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios.
2 Wa' wa Utzilaj Tzij e ri ub'i'tisim lo ri Dios ojertan, yey e ri tz'ib'ital kan
pa ri Santowilaj Uch'a'tem kuma ruq'alajisanelab'.
3 Ri Utzilaj Tzij e ri kach'a't puwi Ruk'ajol ri Dios, ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Rire xalax wara che ruwachulew yey upeteb'em chike ri e ralk'o'al
ri rey David.
4 Yey ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, xq'alajinik ri Qanimajawal
Jesucristo e Uk'ajol ri Dios echiri' ruk' unimal chuq'ab' xk'astaj lo chikixo'l ri
ekaminaq.
5 Ruma k'u Rire, xqak'ul ri sipanik re koju'an oj utaqo'n cha' uk'iyal
tikawex pa taq ronoje ri tinamit che ruwachulew kakub'i' kik'u'x ruk' y
kakikoj utzij y jela' kaloq'ox uq'ij rub'i'.
6 Yey ralaq e alaq kuk'il ri esik'im cha' kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal
Jesucristo.
7 Kintz'ib'an k'u pan che onoje alaq ri jeqel alaq pa ri tinamit Roma, ri lik
k'ax kana' alaq ruma ri Dios y sik'im alaq cha' ku'an alaq re ri Dios. K'ulu
k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo karaj ke'b'ina kuk' ri e aj Roma

8 Nab'e na, ruma ri Qanimajawal Jesucristo, kantioxij che ri nu Dios
uma onoje alaq, ma che ronoje luwar che ruwachulew lik katataj puwi ri
kub'ulib'al k'u'x alaq.
9 Ri Dios, ri kanloq'nimaj ruk' ronoje nuk'u'x echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij
re Ruk'ajol, Rire lik reta'am xaqi kankuxtaj alaq chwach echiri' kan'an orar.
10 Kantz'onoj k'u che ri Dios chuya'a na chwe kine'b'ina uk' alaq juna q'ij
we e karaj ri' Rire chwe.
11 Ma lik kuaj kanwil wach alaq cha' kanto' alaq che ri b'inik silab'ik alaq
chwach ri Dios y jela' lik katiki' alaq chi utz.
12 Jek'ula' kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach, ma ralaq y ri'in junam kub'ul
qak'u'x ruk' ri Qanimajawal.
13 Hermanos, lik kuaj k'ut keta'maj alaq, ri'in uk'iyal laj nuch'ob'om kuaj
ki'nwila alaq re kanto' alaq cha' kak'iy alaq chwach ri Dios, jela' pacha'
ri nu'anom kuk' ri jujun chik na e ta aj Israel. Pero k'amaja' ya'tal chwe
kinopon uk' alaq.
14 Ri'in lik kanna'o chinuwach k'o wi kantzijoj ri Utzilaj Tzij chike konoje;
wa' e ri e tijotal pa ri ch'a'tem griego yey ri e aj naj na e tijotal taj, ri lik k'o
keta'am yey ri na jinta k'o keta'am.
15 Jek'ula' lik kacha wanima' che kin'ek pa ri tinamit Roma re kantzijoj ri
Utzilaj Tzij che alaq.

Ruchuq'ab' ri Utzilaj Tzij

16 Ri'in na kink'ix ta che ri Utzilaj Tzij, ma ruk' wa' kaq'alajin ruchuq'ab'
ri Dios re keb'ukolob'ej konoje ri kekojow re; nab'e chike ri e aj judi'ab',
tek'uchiri' chike ri na e ta aj judi'ab'.

17 Ma ri Utzilaj Tzij kuq'alajisaj chiqawach su'anik kojk'oji' jusuk' chwach
ri Dios, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire; ronoje k'u ri
qak'aslemal chwach ri Dios e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x. Ma jewa' tz'ib'ital
kan pa Ruch'a'tem:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

18 Lik kaq'alajin k'u ri royowal ri Dios echiri' ruq'atb'al tzij kape chila'
chikaj pakiwi ri tikawex lik itzel kik'u'x chirij ri Dios y na jusuk' ta ri kib'inik
kisilab'ik; ma ruma ri na utz taj kaki'ano, keb'u'an e latz'anel chike jujun
chik cha' na kaketa'maj ta ri Q'ijsaq.

19 Yey rike k'o keta'am puwi ri Dios, ma e Rire q'alajisayom wa' chike.

20 Ma e janipa ri na kilitaj ta uwach che ri Dios, pacha' ruchuq'ab' na
jinta utaqexik y runimal uwach Rire, wa' lik xq'alajin lo chwi ri jeqeb'al re
ruwachulew ruma ronoje taq ri 'anatal ruma Rire. E uwari'che na usuk' taj
we k'o junoq kub'i'ij: «Na jinta k'o weta'am puwi ri Dios.»

21 Pero ri winaq tob' keta'am chik k'o jun Dios k'aslik, na kiya'om ta k'u ri'
ri yakb'al uq'ij taqal che y na ketioxin tane chwach. Jek'ula' xsach ri kina'oj
ma e kakich'ob' ri na jinta uchak; yey ruma wa' na kakimaj ta chi usuk' sa' ri
utz y sa' ri na utz taj.

22 Tob' kakib'i'ij lik k'o kina'oj, paqatzij wi lik na jinta k'o keta'am.

23 Na xkiyak ta chi uq'ij ri Dios k'aslik, ri Jun na kakam taj; ma e xkijeq
uyakik kiq'ij kik'axwach winaq xa kekamik y kik'axwach taq awaj kexik'ik'
pa kaj, taq awaj kajib' kaqan yey taq awaj kecharar pulew.

24 Ruma k'u la', ri Dios xeb'uya kan chupa ri ch'ulilaj mak y chupa ri
kirayib'al na chom taj. Jek'ula' xkijeq xemakun chikiwach, xki'an ruk' ri
kicuerpo ri lik k'ixb'al uwach.

25 Wa' xkik'ulumaj ma xkik'aq b'i ri Q'ijsaq re ri Dios yey puk'axel e
xkitaqej ri xa raq'ub'al. Ek'u xkiyak kiq'ij y xkiloq'oj janipa taq ri u'anom
ri Dios; yey na e ta xkiyak uq'ij ri 'anayom re janipa taq ri k'olik, ri Jun lik
taqal che kayak uq'ij na jinta utaqexik. Amén.

26 Ruma k'u la', ri Dios xeroq'otaj kan chupa ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach.
Xu'ana nenare' ri ixoqib' xkijalk'atij rusuk' ri kirayib'al kuk' ri kachijilal y e
xki'an ri na usuk' taj, ma xkijeq kakirayij kib' chikiwach e ixoqib'.

27 Jek'ula' rachijab' xkijalk'atij rusuk' ri kirayib'al kuk' ri kixoqilal; xkitzaq
k'u kib' che u'anik ri lik k'ixb'al uwach, ma xkijeq kakirayij kib' chikiwach,
achijab' kuk' achijab'. Ruma k'u ri' e xkipetisaj lo ri royowal ri Dios pakiwi'
y kik'ulum k'u ri tojb'al re ri ch'ulilaj mak ki'anom.

28 Rike na xkaj taj kaketa'maj uwach ri Dios. E uwari'che Rire xeroq'otaj
kan chupa ri sachib'al na'oj cha' jela' e kaki'an ronoje ri na usuk' taj.

29 Jek'ula' e kiya'om kib' che u'anik janipa ri na jusuk' taj: wa' e ri
kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri kaki'an ri lik itzel
uwachlib'al, ri e aj rayinel, ri itzel kik'u'x, ri k'ax kik'u'x chikiwach, ri e
kamisanel, ri e aj ch'a'oj, ri e sokoso'nel, ri kaki'an k'ax chike jujun chik,

30 ri e aj molot, ri e aj nuk'ul ch'a'tem, ri itzel kik'u'x chirij ri Dios, ri e aj
yajanel ruk' itzel ch'a'tem, ri kaki'an nim che kib', ri kakitak'ab'a' kiq'ij, ri
itzel uwach taq ri kakino'jij, ri na e ta kojol tzij ke kichu-kiqaw,

31 ri na kakaj taj ketanik, ri na kaki'an taj sa' ri kakib'i'ij, ri na jinta k'ana
rutzil k'u'xaj kuk', ri na e ta kuyul mak y ri na jinta k'ana k'axna'b'al k'u'xaj
kuk'.

32 Rike lik keta'am chi utz ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi ri e aj mak, ma
Rire ub'i'im lo wa': Janipa ri kakipalajij rutaqanik, lik taqal chike kekamik.
Tob' k'u e u'anom ri', rike na xew ta kaki'an ri na utz taj, ma lik ne keki'kot
che echiri' kakilo e k'o jujun chik kaki'an ke kuk'.

2

Lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios

1 E uwari'che, tob' at chinoq, na utz taj kawesaj awib' chwach ri mak echiri'
ri'at kaq'at tzij pakiwi jujun chik ruma ri kaki'ano. Ma ri'at kaq'at tzij pakiwi'
yey e ne kat-tajin che u'anik ri kaki'an rike; ruk' k'u wa' atukel kaya awib'
chupa ri q'atb'al tzij.
2 Yey qeta'am k'ut lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi ri keb'anaw
taq ri na utz taj.
3 Ri'at, ri kaq'at tzij pakiwi jujun chik ruma ri kaki'ano yey ka'an awe kuk',
¿kach'ob' kami ri' ri'at ri Dios na kuq'at ta tzij pawi'?
4 Na ruk' ta k'u ri', lik nim ri rutzil uk'u'x y runimal uk'u'x ri Dios pawi',
ma karoy'ej kayijb'a' awib' y na asu ta kusachisaj awach. ¿E kami kak'aq b'i
uq'ij ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios? ¿Na aweta'am ta neb'a ri'at wa unimal
rutzil uk'u'x ri Dios e kak'amaw b'i awe chupa ri tzeleb'al tzij chwach Rire?
5 No'j ri'at lik awib'och'im awib' yey na kach'aw tane ak'u'x che katzelej
atzij. Ruma k'u wa' e kat-tajin che upetisaxik ri royowal ri Dios pawi' chupa
ri q'ij echiri' Rire kuk'ut ri royowal y kuq'alajisaj k'u ri jusuk' q'atb'al tzij
ku'ano.
6 Ma ri Dios kuya ri rajil uk'axel chike chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.
7 Kuya k'aslemal na jinta utaqexik chike ri kichuq'ub'em kib' che u'anik ri
utz, ma kacha kik'u'x che uk'ulik ruchomalil ri Dios, ri yakb'al q'ij kuya Rire
y ri k'aslemal na jinta uk'isik.
8 No'j ri oyowal y ri q'atb'al tzij re ri Dios katzaq pakiwi ri keyaktaj chirij
Rire, wa' e ri na kakaj ta kakikoj ri Q'ijsaq re ri Dios, xew e kaki'an ri na jusuk'
taj chwach ri Dios.
9 Kape k'u k'axk'ob'ik y b'is pakiwi konoje ri tikawex kaki'an ri na utz taj,
tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'.
10 No'j chike konoje ri keb'anaw re ri utz, ri Dios kuya kichomal, yakb'al
kiq'ij y utzil chomal, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab'.
11 Ma chwach ri Dios konoje ri tikawex xaqi junam kiwach.
12 Konoje k'u ri na jinta keta'am puwi ri Tzij Pixab' re ri Dios, na kaq'at ta
tzij pakiwi' e chirij ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'. Na ruk' ta k'u ri', we kemakunik,
kasach na k'u kiwach. No'j k'u ri keta'am wa Tzij Pixab', we kemakunik, ri'
kaq'at na tzij pakiwi' e chirij ri kub'i'ij wa Tzij Pixab'.
13 Ma ri e jusuk' chwach ri Dios na e ta ri xa e tanel re Rutzij Upixab'; ma e
ri e 'anal re, e wa' ri ka'an jusuk' chike.
14 No'j ri na e ta aj judi'ab', tob' na kitom ta ri Tzij Pixab' re ri Dios, we kalax
pa kanima' kaki'an ri kub'i'ij wa Tzij Pixab', wa' e k'utub'al re k'o keta'am
puwi sa' ri chirajawaxik chike.
15 Q'alaj k'u ri' k'o taqanik tz'ib'ital pa kanima', ma kakina' chikik'u'x we
utz o na utz ta ri kina'oj.
16 K'o jun q'ij echiri' ri Dios kuya puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo kuq'at
tzij pakiwi konoje; k'a ek'u ri' kaq'alajin na ronoje ri k'o pa kanima' ri
tikawex, jela' pacha' ri kub'i'ij wa Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in.

Ri e aj Israel y ri Tzij Pixab' re ri Moisés

17 Chatape k'u ri kab'i'x chawe ri at kuk'il ri e aj judi'ab', ri'at kakub'a'
ak'u'x ruk' ri Tzij Pixab' re ri Dios yey katak'ab'a' aq'ij ma ri Dios k'o awuk'.
18 Aweta'am k'u ri' sa' ri karaj ri Dios y sa' ri lik utz chwach Rire, ma Rutzij
Upixab' kuk'ut chawe sa' ri chirajawaxik wi ka'ano.
19 E chawach ri'at, at k'amal kiwach ri e potz' y at q'ijsaq chikiwach ri
keb'in pa q'equ'm.
20 E chawach ri'at, at q'ilonel ke ri na jinta kakiriqo y at k'utunel ke ri e
ch'uti'q. E kach'ob' ri'at k'o ronoje ya'b'al na'oj y q'ijsaq awuk', ma ya'tal ri
Tzij Pixab' paq'ab'.
21 Jela' k'u ri' we katk'utun chike jujun chik, ¿su'b'e na katk'utun ta
chawib'il awib'? Ri'at kat-tzijon puwi' na utz taj we jun ku'an eleq'; ¿su'b'e
k'u ri' ri'at ka'an eleq'?
22 Yey kab'i'ij na utz taj we junoq kamakun chirij ri k'ulanikil; ¿su'b'e k'u ri'
ri'at ka'an wa'? Katch'a't ne chikij ri tiox; ¿su'b'e k'u ri' kakoj aq'ab' che taq
ri re tiox?
23 Ri'at lik ka'an nim che awib' ma k'o awuk' ri Tzij Pixab' re ri Dios. ¡Yey
ri'at kapalajij ri Tzij Pixab' re ri Dios y ruk' wa ka'ano kak'aq b'i uq'ij Rire!
24 E uwari'che e jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ruma ri imak ri'ix ix aj judi'ab',
ri na e ta aj judi'ab' lik tzel kech'a't chirij rub'i' ri Dios *Ez. 36:20-22*
kacha'.
25 Paqatzij wi ri retalil re circuncisión k'o kutiqoj wi chawe, we kataqej ri
Tzij Pixab'. No'j we na kataqej taj, ri' junam awach ruk' ri na ukojom ta ri
retalil re circuncisión.
26 No'j we k'o junoq na ukojom ta ri retalil re circuncisión, yey we ku'an
k'u ri kataqan ri Tzij Pixab' che, ri' e junam ruk' ukojom wa retalil, tob' na
ukojom taj.
27 We k'o k'u junoq na ukojom ta ri retalil re circuncisión, pero ku'an chi
utz ronoje ri taqanik re Rutzij Upixab' ri Dios, ri' taqal ne che rire e kaq'ataw
tzij pawi' ri'at. Ma e ri'at, tob' akojom ri retalil re circuncisión y k'o awuk' ri
Tzij Pixab' re ri Dios tz'ib'ital kanoq, e ne kapalajij ri kub'i'ij.
28 Ma junoq e kuk'il raj judi'ab' na ruma ta ri kilitaj che, yey ri saqil
circuncisión na e tane ri retalil xa kojotal che ri rulewal.
29 Ma chupa ri ranima' junoq kaq'alajinik we paqatzij wi e kuk'il raj
judi'ab' e utinamit ri Dios. Yey ri saqil circuncisión e ri ku'an ri Dios pa
ranima' junoq; y wa' e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, na e ta ruma ri taqanik
tz'ib'ital kanoq. Ek'u ri yakb'al uq'ij junoq e kuk'il rutinamit ri Dios na e ta
rachijab' keya'w re, ma e ri Dios kaya'w re.

3

Ri Dios lik jusuk' ri ku'ano

1 ¿Sa' k'u ri' ri kutiqoj che jun we e kuk'il rutinamit ri Dios e aj judi'ab'? ¿O
sa' ri utz kuk'am lo che junoq ukojom ri retalil re circuncisión?
2 Lik k'o taq kutiqoj wi. Ma ri Dios nab'e na xuya Ruch'a'tem pakiq'ab'.
3 Pero ¿sa' ku'ana' we e k'o jujun chike na xkaj taj kakikoj Ruch'a'tem ri
Dios? ¿Ruma nawi ri' wa' kujek' rib' ri Dios che ri ub'i'tisim?
4 ¡Paqatzij wi na e ta ri'! Ma ri Dios na aj ta raq'ul; janipa rub'i'im Rire, e
ku'ano, tob' k'u konoje ri winaq xa e aj raq'ul. Ma e pacha' ri tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
We k'o junoq kuk'amb'ej upa ri ch'a'tem la,
kaq'alajinik Rilal lik Lal jusuk' che ronoje ri kab'i'ij la;

jek'ula' kel pana la ruk' puwi ronoje *Sal. 51:4*
xcha ri rey David che ri Dios.

5 K'o ri kakib'i'ij: «E taq ri lik na jusuk' taj kaqa'ano k'o kutiqoj; ma echiri' kaqa'an wa', más kaq'alajin ri lik jusuk' ku'an ri Dios» kecha'. (Jela' kakich'ob' raqan ri tikawex re ruwachulew.) ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij puwi wa'? ¿Na jusuk' ta neb'a ri ku'an ri Dios we kuq'at tzij paqawi'?

6 ¡Are', lik jusuk'! Ma we ta na jusuk' ta Rire, ¿sa' k'u u'anik ri' kuq'at tzij pakiwi konoje ri e k'o che ruwachulew?

7 Ma laj k'o junoq kub'i'ij: «We ruk' ri raq'ub'al kan'ano e katak'ab'ax uq'ij ri Q'ijsaq re ri Dios, ¿sa' k'u ub'e ri' k'a kab'i'xik in aj mak y kaq'at tzij panuwi'?» kacha'.

8 ¿Utz ne ri' kaqab'i'ij: «Qa'ana ri na utz taj cha' wa' e kuk'am lo ri utz»? ¡Na utz ta k'enoq! Yey k'o ri kakib'i'ij raq'ub'al chiqij, ma kakib'i'ij jela' kojk'utun ri'oj. E ri keb'i'n re wa', lik taqal chike kaq'at tzij pakiwi'.

Konoje ri tikawex emakuninaq chwach ri Dios

9 ¿E kami ke'elawi ri' ri oj aj judi'ab', lik utz qa'anom y na jinta k'ana qamak chikiwa ri na e ta aj judi'ab'? ¡Na e ta ri'! Ma e pacha' ri nuk'utum loq: Konoje, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', junam e k'o chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios ruma ri kimak.

10 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Na jinta juna tikawex jusuk' chwach ri Dios,
tob' tane xa jun.
11 Na jinta junoq kamajaw usuk' runa'oj ri Dios.
Na jinta junoq katzukuw re Rire.
12 Konoje ri winaq eb'elinaq
che rub'e ri Dios,
y na jinta chi k'ana kichak.
Na jinta junoq ka'anaw ri utz,
tob' tane xa jun. *Sal. 14:2-3*
13 Ri ch'a'tem kel lo pa kichi' ri winaq
e pacha' uchuyil ujul anima' teq'el uchi';
ma ruk' ri kaq' kesokoso'nik. *Sal. 5:9*
Ri ch'a'tem kel lo pa kichi'
e pacha' chi veneno re kumatz. *Sal. 140:3*
14 Yey rupa kichi' nojinaq che itzel taq tzij y k'axlaj ch'a'tem. *Sal. 10:7*
15 Lik kacha kik'u'x che kekamisanik.
16 Tob' pa taq keb'ik'ow wi,
kekikoj ri winaq pa k'axk'olil y pa b'is;
17 pa taq e k'o wi rike,
na jinta k'ana utzil chomal. *Is. 59:7-8*
18 Na jinta ne k'ana xi'in ib' kuk' chwach ri Dios *Sal. 36:1*
kacha'.

19 Ronoje ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, wa' kub'i'ij chike ri k'o wa Tzij Pixab' pakiq'ab'. Jek'ula' na jinta junoq k'o puq'ab' kub'i'ij: «Na utz ta kuq'at tzij ri Dios panuwi' ma ri'in na jinta k'ana numak.» Ma paqatzij wi konoje ri winaq e k'o che ruwachulew, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', e k'o chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios.

20 Y na jinta juna tikawex ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma ri kutaqej ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ma ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' cha' kojresaj puq'ab' ri mak; xew kuk'ut chiqe: Ri'oj oj aj mak.

Ri tikawex kekolob'etaj ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios

21 Pero wo'ora ri Dios uq'alajisam chiqawach su'anik Rire ku'an jusuk'
chiqe, jela' pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri
Moisés y kuma ri q'alajisanelab'. Na koju'an ta k'u jusuk' chwach ri Dios
ruma ri qataqem taq ri taqanik,
22 ma e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ma ri
Dios ku'an jusuk' chike konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' e chinoq.
23 Konoje k'u ri tikawex emakuninaq y lik naj e k'o wi lo che ri unimal
uchomalil ri Dios.
24 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios ku'an jusuk' chike ruma ri unimal rutzil uk'u'x
y kusipaj k'u ri kolob'etajik chike ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo
echiri' xeresaj lo puq'ab' ri mak.
25 Ri Dios xuya lo ri Cristo cha' ruma Rire ri tikawex kakiriq kuyb'al kimak
we xkub'i' kik'u'x ruk' rukik'el xturuwik. Jek'uri'la' ri Dios xuk'utu Rire lik
jusuk' y lik k'o unimal uk'u'x, ma ojertan na asu ta xusachisaj kiwach ri
winaq ruma ri kimak ki'anom loq.
26 Yey Rire uch'ob'om chi lo raqan sa' ri ku'an chupa wa' wa q'ij oj k'o wi.
Ek'u wo'ora uk'utum chik su'anik ku'an jusuk' chike ri tikawex; e ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Jesús. Jela' k'u ri', xq'alajinik ri Dios lik jusuk' y e
Rire ri ku'an jusuk' chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo.
27 ¿K'o neb'a qa'anom ri'oj cha' ruk' wa' utz kaqa'an nim che qib' chwach
ri Dios? ¡Na jintaj! ¿Su'b'e? Ma na e ta ruma kaqataqej ri taqanik ri ka'anaw
chiqe kojqib' ruk' ri Dios; e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri xu'an Rire.
28 Kaqak'isb'ej k'u ruk' wa': Ri Dios ku'an jusuk' che ri tikawex ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x ruk' Rire, na ruma ta ri utaqem taq ri taqanik.
29 ¿Ri Dios xew neb'a Dios ke ri e aj judi'ab'? ¿Na e ta neb'a Dios ke ri na e ta
aj judi'ab'? Paqatzij wi Rire e Dios ke ri e aj judi'ab' y ke ri na e ta aj judi'ab'.
30 Ma xa jun Dios k'olik. Yey Rire ku'an jusuk' chike ri tikawex ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x. Wa' e ku'an kuk' ri kikojom ri retalil re circuncisión y
kuk' ri na kikojom taj.
31 ¿Ruma nawi ri xkub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo, utz kaqak'aq b'i uq'ij ri Tzij
Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés y kaqab'i'ij wa' na jinta chi uchak? ¡Na e
ta ri'! Ma ruk' ne ri kub'ulib'al qak'u'x, kaqamaj usuk' lik k'o uwach ri Tzij
Pixab'.

4

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

1 ¿Sa' k'u ri' kaqab'i'ij puwi ri Abraham, ri nab'e qamam ojertan ri oj aj
Israel? ¿Su'anik x'ani' jusuk' che rire chwach ri Dios?
2 We ta ri Abraham x'an jusuk' che chwach ri Dios ruma taq ri chak xu'an
xa pa ri're, taqal k'u ri' che kutak'ab'a' uq'ij; tob' wa' na jinta ke'elawi chwach
ri Dios.
3 Ma ¿sa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios? Jewa' kub'i'ij:
Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana janipa ri xub'i'tisij che
y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che *Gn. 15:6*
kacha'.
4 Echiri' juna aj chak kachakunik, kaya'i' ri taqal che; yey wa' na e ta jun
sipanik, ma uch'akom chik.
5 No'j na je ta k'u la' echiri' ri Dios ku'an jusuk' che junoq. Ma wa' e jun
sipanik re ri Dios, na e ta tojb'al re juna chak 'anatalik. Ma juna tikawex na
ku'an ta jusuk' che rib' ruma lik kachakunik; e ka'an jusuk' che xew ruma ri
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ri ka'anaw jusuk' chike raj makib'.

6 Yey ri David ub'i'im kanoq nim kiq'ij kalaxik ri tikawex we ri Dios ku'an
jusuk' chike y wa' na e ta ruma juna chak ki'anom,
7 ma jewa' xub'i'ij:
¡Nim kiq'ij kalaxik ri tikawex kuytajinaq chi kimak
y sachom chi uwach ri na utz taj ki'anom!
8 ¡Nim k'u kiq'ij kalaxik ri tikawex
na jinta chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'! *Sal. 32:1-2*
xcha'.
9 Echiri' kub'i'ij «nim kiq'ij kalaxik», ¿xew nawi kach'a't pakiwi ri kikojom
ri retalil re circuncisión? ¡Na xew taj! Ma kach'a't pakiwi ri kikojom ri retalil
re circuncisión y pakiwi ri na kikojom taj.* Yey qab'i'im puwi ri Abraham:
X'ani' jusuk' che rire ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios.*
10 ¿Jampa nawi x'an jusuk' che ri Abraham? ¿K'a e nawi echiri' ukojom chi
ri retalil re circuncisión? ¡Na e taj! Ma k'amaja' ne kukoj wa' echiri' ri Dios
xu'an jusuk' che; tek'uchiri' xkoj ri retalil re circuncisión che.
11 Wa retalil re circuncisión ukojom e k'utub'al re ri kub'ulib'al uk'u'x,
ri xuk'utu echiri' k'amaja' kukoj wa'. Ruma k'u la', xe'eloq e rire ri kiqaw
konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, tob' na xkoj tane wa' wa retalil re
circuncisión chike. Jek'ula', ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ka'an jusuk' chike
chwach ri Dios.
12 Ri kikojom ri retalil re circuncisión e ralk'o'al kan ri Abraham; pero xew
taqal chike kakib'i'ij kiqaw che rire we kakik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'
ri Dios che ri kib'inik kisilab'ik, pacha' ri xu'an ri qamam Abraham echiri'
k'amaja' ne kukoj ri retalil re circuncisión.
13 Ri Dios xub'i'tisij che ri Abraham y chike konoje ri e ralk'o'al kanoq,
ku'an na ke rike ronoje ruwachulew. Pero wa b'i'tisinik na x'an ta che ri
Abraham ruma xutaqej ri taqanik re ri Tzij Pixab',† ma e ruma lik xkub'i'
uk'u'x ruk' ri Dios. Ruma k'u ri', ri Dios xu'an jusuk' che.
14 We ta e la' k'o pakiq'ab' taq ri winaq kakik'ul rub'i'tisim ri Dios ruma
kaki'an ronoje ri taqanik re ri Tzij Pixab', na jinta k'u kutiqoj ri' ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' ri Dios, yey na jinta ne uchak ri' rub'i'tisim ri Dios, ma na jinta
junoq kuriq u'anik ronoje ri taqanik.
15 Ma ri Tzij Pixab' e kuk'am lo ri q'atb'al tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij. Pero
we ta e la' na jinta taqanik, na jinta aj palajiy tzij ri'.
16 Ruma taq wa', ri tikawex kakik'ul rub'i'tisim ri Dios xew ruma ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. Q'alaj k'u ri', wa sipanik xa e ruma ri unimal
rutzil uk'u'x Rire, cha' jela' k'o pakiq'ab' konoje ri ralk'o'al ri Abraham
kakik'ul na ri b'i'tisim chike ruma ri Dios. Yey e ralk'o'al ri Abraham na xew
ta ri k'o ri Tzij Pixab' re ri Moisés pakiq'ab', ma e ralk'o'al konoje ri kub'ul
kik'u'x ruk' ri Dios jela' pacha' ri xu'an ri Abraham. Ek'u rire e qaqaw qonoje
ri'oj
17 chwach ri Dios, jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
«Nu'anom chawe at kiqaw tikawex che uk'iyal tinamit»* xcha'. Ri Dios
xub'i'ij wa' che ri Abraham, yey rire xukojo; ma lik xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios,
ri kuya k'aslemal chike ri ekaminaq y kach'a't chwi ri k'amaja' ku'ano pacha'
chi ya u'anom chik.‡

---

* **4:9** Ri kikojom ri retalil re circuncisión e ri e aj judi'ab', yey ri na kikojom taj; e ri na e ta aj judi'ab'.
* **4:9** Gn. 15:6 † **4:13** Wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés k'amaja' kaya'tajik echiri' k'a k'as ri Abraham. Gn. 22:17-18; Gl. 3:17 * **4:17** Gn. 17:5 ‡ **4:17** Ri Dios xch'a't pakiwi taq ri e ralk'o'al ri Abraham echiri' k'amaja' keb'alaxik.

18 Ek'u ri Abraham xukojo ku'ana kiqaw tikawex che uk'iyal tinamit jela' pacha' ri b'i'tisinik 'anom che ruma ri Dios echiri' xub'i'ij che: «Lik e k'i keb'u'ana rawalk'o'al.»* Yey tob' chwach ri Abraham wa' lik k'ayew, na ruk' ta k'u ri', lik xroye'ej ruk' kub'ulib'al k'u'xaj jela' ku'ana'.
19 Y na xq'ob' ta ri kub'ulib'al uk'u'x tob' reta'am rucuerpo e pacha' kaminaq chik ma ya kopon pa jun ciento rujunab' y reta'am ri rixoqil Sara na kalan taj.
20 Na ruk' ta k'u ri', na keb' ta ne upa xukoj ri xub'i'tisij ri Dios che, ma e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios. Lik k'u xuyak uq'ij ri Dios,
21 ma lik ujikib'am uk'u'x e ri Dios k'o uchuq'ab' re ku'an ronoje rub'i'tisim.
22 Y ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x, x'ani' jusuk' che.
23 Ek'uchiri' Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij: «X'ani' jusuk' che ruma ri kub'ulib'al uk'u'x,» wa' na xew ta puwi ri Abraham xtz'ib'ax wi;
24 ma e paqawi' ne ri'oj. Ma ri Dios ku'an jusuk' chiqe ri'oj ri kakub'i' qak'u'x ruk' ri Jun xuk'astajisaj lo ri Jesús, ri Qanimajawal.
25 Ek'u ri Jesús xya' pa kamik ruma ri qamak ri'oj y xk'astaj b'i churox q'ij cha' jela' koju'ana jusuk' chwach ri Dios.

5

Ri utzil chomal kaqariq ruk' ri Cristo

1 Ri Dios xu'an jusuk' chiqe ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'; ek'u wo'ora oj k'o chi utzil chomal ruk' Rire ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
2 Yey ruma ri Cristo, xya' chiqe kojok chwach ri Dios ruma ri kub'ulib'al qak'u'x y jela' kaqak'ul ri unimal rutzil uk'u'x pa oj tikil wi chi utz. Yey lik kojki'kotik ma qoye'em ke'qila na runimal uchomalil ri Dios.
3 Y na xew ta wa', ma lik ne kojki'kotik echiri' kape k'axk'ob'ik paqawi'. Ma qeta'am we xqach'ij uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik, lik kak'oji' unimal qak'u'x.
4 Ruma k'u runimal qak'u'x kojelik utz qa'anom chwach ri Dios, ma xqach'ij uchuq'ab' ri k'amb'al qapa. Yey we xojelik utz qa'anom chwach ri Dios, e lik kakub'i' pan qak'u'x ruk' Rire.
5 Lik k'u jikil uwach kaqak'ul na ri qoye'em che ri Dios, ma Rire lik uk'utum ri rutzil uk'u'x chiqe ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel uya'om pa qanima'.
6 Ma ri'oj na jinta k'ana qachuq'ab' re kaqakolob'ej qib'; yey chupa k'u ruq'ijol ucha'om chi lo ri Dios, xk'un ri Cristo y xuya rib' pa kamik cha' kojukolob'ej ri oj aj makib'.
7 Lik k'ayew kariqitaj junoq kuya rib' pa kamik puk'axel jun chik lik jusuk' rub'inik usilab'ik; tob' ne laj k'o junoq kuya ranima' kakam puk'axel junoq lik utz uk'u'x.
8 No'j ri Dios uq'alajisam chi ri rutzil uk'u'x chiqawach ri'oj, ma ri Cristo xkam paqak'axel echiri' k'a oj k'o ne pa mak.
9 We x'ani' k'u jusuk' chiqe ruma rukik'el, mak'uwari' ruma Rire kojkolob'etaj na chwach ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios chupa ri k'isb'al q'ij.
10 E rojertan ri'oj oj aj retzelal k'u'x chirij ri Dios; na ruk' ta k'u ri', ri Dios xojuya chi utzil chomal chwach ruma rukamik Ruk'ajol. Mak'uwari' we oj k'o chi pa utzil chomal chwach, kaya'taj na k'u ri' ri qakolob'etajik ruma ri Cristo, ma Rire xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq yey wo'ora k'aslik.
11 Y na xew ta wa', ma lik kojki'kot ruk' ri Dios ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ma ruma Rire qariqom utzil chomal chwach ri Dios.

Ri xuk'am lo ri Adán e kamik y ri xuk'am lo ri Cristo e k'aslemal

* **4:18** Gn. 15:5

12 Ri mak xok lo che ruwachulew ruma ri Adán, ri nab'e achi; yey ri mak
e xuk'am lo ri kamik. Jek'ula' xpe ri kamik pakiwi konoje ri tikawex, ma
konoje xemakunik.
13 Echiri' ri Dios k'amaja' ne kuya Rutzij Upixab' che ri Moisés, ri mak
okinaq chi che ruwachulew. Qatzij, we na jinta taqanik, na utz taj kab'i'xik
k'o junoq xupalajij tzij.
14 Na ruk' ta k'u ri', chwi lo ri Adán k'a chwa ri Moisés, taq ri winaq
xekam ruma ri kimak, tob' ri kimak na junam ta ruk' ri xu'an ri Adán echiri'
xupalajij ri taqanik re ri Dios. Yey ri Adán e pacha' ri Jun kak'unik, wa' e ri
Jesucristo.*
15 Pero ri xuk'am lo ri palajib'al tzij re ri Adán lik junwi chwa ri sipanik
xuk'am lo ri Qanimajawal Jesucristo. Ma ruma rupalajib'al tzij jun chi achi,
xekam konoje ri winaq; yey ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x jun chi Achi,
ri sipanik re ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios más ne xnimar pakiwi uk'iyal
tikawex.
16 Ek'u ri xuk'am lo ri mak re ri jun achi, lik junwi chwa ri xuk'am lo ri
sipanik kuya ri Dios chiqe. Ma ruma jun chi mak re jun chi achi, xk'un
ri q'atb'al tzij pakiwi konoje ri tikawex. No'j ruma ri sipanik re ri Dios,
kasachisax uwach ri uk'iyal mak ke ri tikawex cha' jela' utz kek'oji' jusuk'
chwach ri Dios.
17 Xa k'u ruma rupalajib'al tzij jun chi achi, konoje ri winaq xekanaj kan
chuxe' ruchuq'ab' ri kamik. Yey ruma k'u jun chi Achi, wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo, janipa ri kik'ulum ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y ri sipanik re
keb'u'an jusuk' chwach, kejeqi' chupa jun chomilaj k'aslemal.
18 Ek'u ri palajib'al tzij re jun chi achi xuk'am lo q'atb'al tzij pakiwi konoje
ri tikawex, jek'uri'la' ruma ri jusuk' b'inik re jun chi Achi, kaya'taj chike
konoje ri tikawex jun chomilaj k'aslemal ruma ri eb'u'anom jusuk' chwach
ri Dios.
19 Yey xa ruma k'u jun chi achi xupalajij rutzij ri Dios, lik e k'i ri xeb'u'an
aj makib'; jek'uri'la', ruma jun chi Achi xukoj utzij ri Dios, lik e k'i ri keb'u'an
jusuk' chwach.
20 Ek'u ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés cha' jela' kaq'alajin ruk'iyal
uwach ri mak. Y e xu'ano, ma ruk' wa Tzij xq'alajin ruk'iyal kimak ri winaq
chwach ri Dios. Yey ek'uchiri' más xemakun ri winaq, e ne más xnimar ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi'.
21 E jela' pacha' ri mak k'o uchuq'ab' cha' kuk'am lo kamik pakiwi konoje
ri winaq; jek'ula' ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o uchuq'ab' cha' ku'an
jusuk' chike ri winaq chwach ri Dios, y jela' k'o kik'aslemal na jinta utaqexik
ruma Jesucristo, ri Qanimajawal.

6

K'o qak'aslemal ruma ri Cristo

1 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj? ¿K'a kojk'oji' kami ri' pa mak cha' ri Dios e lik
kunimarisaj ri unimal rutzil uk'u'x paqawi' echiri' kukuy ri qamak?
2 ¡Na e ta k'ana ri'! Ma e janipa ri na oj jinta chi puq'ab' ri mak, na ub'e ta
k'enoq we k'a kojk'oji' chupa wa'.
3 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq e janipa ri xqak'ul ri bautismo, xoju'an xa
jun ruk' ri Qanimajawal Jesucristo? Yey ruma wa', xoju'an xa jun ruk' pa
rukamik.

* **5:14** Ri Adán y ri Jesús k'o xkik'am lo che ruwachulew; ri Adán xuk'am lo kamik, no'j ri Jesús xuk'am lo k'aslemal.

4 Ruma k'u ri bautismo xqak'ulu, e pacha' junam ruk' ri Cristo xojkamik y
xojmuqik, cha' jela' kojk'astaj lo che jun k'ak' qab'inik jela' pacha' ri Cristo
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq ruma runimal uchuq'ab' ri Qaqaw Dios.
5 Ma we x'an xa jun chiqe ruk' ri Cristo chupa rukamik, jek'ula' ri' xa jun
qa'anom ruk' chupa ruk'astajib'al.
6 Lik k'ut qeta'am e ri ojer qab'inik qasilab'ik xkam ruk' ri Cristo chwa ri
cruz cha' jela' kasach uwach ruchuq'ab' ri mak paqawi' y jek'ula' ri mak na
kataqan ta chi paqawi' ri'oj.
7 Ma e junoq kaminaq chi che ri mak, ri' na jinta chi uchuq'ab' ri mak puwi'.
8 Ma we xojkam junam ruk' ri Cristo,* jek'ula' ri' lik kaqakojo k'o qak'aslem
ruk' Rire wo'ora y chiqawach apanoq.
9 Lik qeta'am k'ut, ri Cristo ruma xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, na
kakam ta chik, ma ri kamik na jinta chi uchuq'ab' puwi Rire.
10 Ma ruk' rukamik xa jumul xusachisaj uwach ruchuq'ab' ri mak; yey
ruma k'u xk'astajik, e kuloq'nimaj ri Dios ruk' ruk'aslemal.
11 Jek'uri'la' k'ola chik'u'x ralaq e pacha' alaq kaminaq chi chwach ri mak
yey alaq k'aslik re kaloq'nimaj alaq ri Dios, ma alaq re ri Cristo Jesús, ri
Qanimajawal.
12 E uwari'che lik maya alaq luwar kataqan ri mak puwi ri cuerpo alaq, ma
wa' xa ik'owel. Maya ne ib' alaq chupa taq ri rayib'al na utz ta uwach.
13 Maya ne ri cuerpo alaq puq'ab' ri mak che u'anik ri na jusuk' taj. E ya'a
ib' alaq puq'ab' ri Dios, ma alaq kaminaq chi chwa ri mak y alaq k'as che jun
k'ak' b'inik silab'ik. Ya'a k'u alaq ri' ri cuerpo alaq puq'ab' ri Dios cha' ruk'
wa' ka'an alaq ri lik jusuk' chwach.
14 Ma ri mak na jinta chi uchuq'ab' re kataqan pawi' alaq y na jinta chi ne
alaq chuxe' ri q'atb'al tzij re rutaqanik ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés,
ma wo'ora k'o alaq puq'ab' ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x Rire.

Qaya'a qib' che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios

15 ¿Sa' k'u ri' ri kaqa'ano? ¿Kojmakun kami ri' ma ri q'atb'al tzij re rutaqanik
ri Dios na jinta chi paqawi' yey e oj k'o puq'ab' ri Dios ruma ri unimal rutzil
uk'u'x Rire? ¡Na e ta k'ana ri'!
16 ¿Na eta'am ta neb'a alaq we kaya ib' alaq puq'ab' junoq che u'anik janipa
ri karaj rire, ri' e ku'ana patrón alaq y chirajawaxik k'u ri' kakoj alaq utzij?
Jek'uri'la' we kaya ib' alaq puq'ab' ri mak che u'anik ri na utz taj, ri' kuk'am
b'i alaq pa kamik. No'j echiri' kaya ib' alaq puq'ab' ri Dios re kakoj alaq utzij,
wa' kuk'am b'i alaq che jun jusuk' b'inik silab'ik.
17 Lik maltiox k'u che ri Dios, ma tob' ojertan xya' ib' alaq puq'ab' ri mak
che u'anik taq ri rayib'al alaq; no'j wo'ora ruk' ronoje k'u'x alaq ya'om ib'
alaq che u'anik taq ri saqil k'utunik xya' che alaq.
18 Ruma k'u ri xel lo alaq puq'ab' ri mak, wo'ora e xya' ib' alaq che u'anik
ri lik jusuk' chwach ri Dios.
19 Xinya wa k'amb'al na'oj puwi ri patrón y ri aj chakib' cha' kaq'alajin ri
kamb'i'ij y na k'ayew taj kamaj alaq usuk'. Kamb'i'ij k'u che alaq: Jela' pacha'
rojertan xya alaq ronoje ri uchapom wi rib' ri cuerpo alaq che u'anik ri lik
ch'ul y ri lik itzel uwach, jek'uri'la' wo'ora ya'a alaq ronoje ri uchapom wi
rib' ri cuerpo alaq che u'anik janipa ri lik chom y lik jusuk' chwach ri Dios.
20 Ma rojertan echiri' k'a k'o alaq puq'ab' ri mak, na ya'om ta ib' alaq che
u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios.

---

* **6:8** E pacha' xojkam junam ruk' ri Cristo ma Rire xkam paqak'axel ri'oj.

21 ¿Sa' ri xutiqoj che alaq janipa ri na utz taj x'an alaq ojertan? Ma wo'ora
kak'ix ne alaq che taq wa' wa kuk'am b'i jun pa kamik.
22 Ek'u wo'ora ruma alaq esam chi lo puq'ab' ri mak, xu'ana k'u alaq aj
chakib' re ri Dios. Ri xutiqoj wa' che alaq e ri santowilaj b'inik silab'ik alaq;
yey k'isb'al k'u re, e ri k'aslemal na jinta utaqexik.
23 Ma ri tojb'al re ri mak e ri kamik, no'j ri sipanik kuya ri Dios e ri k'aslemal
na jinta utaqexik ruma ri Qanimajawal Jesucristo.

7

Ri kataqan paqawi' na e ta chi ri mak, e ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'

1 Kinch'a't uk' alaq hermanos, ri k'o na'oj alaq puwi taqanik. Eta'am k'u
alaq wa': Ri taqanik xew k'o uchuq'ab' puwi juna tikawex echiri' wa tikawex
k'a k'aslik.
2 E pacha' juna ixoq k'ulanik. Rire k'o chuxe' ri tzij re ri k'ulanikil. Ruma
k'u wa' k'o puq'ab' ri rachijil xaloq' k'a k'as ri rachijil. No'j we xkam rachi,
rixoq na jinta chi puq'ab' ri rachijil.
3 Jek'ula' ri', we rixoq kuyoj rib' ruk' jun chik achi yey k'a k'as ri rachijil,
ri' kab'i'x che e jun ixoq na jusuk' ta rub'inik ma kamakun chirij ri tzij re ri
k'ulanikil. No'j we xkam ri rachijil, rixoq kel chuxe' rutaqanik wa tzij; na
kamakun ta k'u ri' chirij ri k'ulanikil we kak'uli' ruk' jun chik achi.
4 Jek'ula' ralaq alaq nu hermanos, kaminaq chi alaq chwach taq ri Tzij
Pixab' ruma rukamik ri Cristo. Wa' ke'elawi na e ta chi ri Tzij Pixab' ri
kataqan pawi' alaq. Ruma k'u ri', utz ku'an alaq re jun chik, wa' e ri Cristo,
ri xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Jek'ula' ri qab'inik lik k'o kutiqoj chwach
ri Dios ruma oj k'o puq'ab' ri Cristo.
5 Ma ojertan echiri' k'a oj k'o pa mak, ri rayinik na utz ta uwach xk'oji'
uchuq'ab' puwi ri qacuerpo. Ma echiri' ri Tzij Pixab' xuq'alajisaj chiqe sa'
ri na utz taj, e más xqarayij kaqa'an ri na utz taj. Yey ri xutiqoj wa' chiqe e
xojuk'am b'i pa kamik.
6 No'j wo'ora na oj jinta chi chuxe' ri q'atb'al tzij re wa tzij, ma pacha' oj
chi kaminaq che ri k'o paqawi' ojertan. Ek'u wo'ora ri'oj kaqaloq'nimaj ri
Dios ruk' jun k'ak' qab'inik ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel pa qanima', yey
wa' na e ta chi pacha' ri qab'inik ojertan echiri' xqaj kaqa'an jusuk' che qib'
chwach ri Dios ruma ri kaqataqej taqanik.

Rutzij Upixab' ri Dios kuq'alajisaj sa' taq ri qamak

7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij? ¿E neb'a ke'eloq ri Tzij Pixab' na utz taj ma kuk'am
lo ri mak? ¡Na e ta k'ana ri'! Ma ri'in xinweta'maj sa' ri mak ruma ri Tzij
Pixab'; yey we tamaji ri Tzij Pixab', na kanweta'maj ta k'u ri' sa' ri mak.
Ma ri'in na weta'am taj we mak ri rayinik we tamaji ri Tzij Pixab' kub'i'ij:
«Marayij uwach ri na awe taj.»*
8 Ruma k'u ri' ri taqanik, ri mak kuk'osoj ronoje itzel rayinik chupa ri
wanima'. We tamaji k'u ri taqanik, ri mak na jinta uchuq'ab' panuwi'.
9 E ri petinaq loq echiri' ri'in k'amaja' kanmaj usuk' ri Tzij Pixab', na jinta
k'o kub'isoj nuk'u'x che. Pero xopon jun q'ij echiri' xinweta'maj sa' ri taqanik
re ri Tzij Pixab' panuwi'. K'a chiri' k'u ri' xumaj uchuq'ab' ri mak panuwi'; y
xinmaj k'u usuk' in kaminaq chwach ri Dios ruma ri numak.
10 E chinuwach ri'in, ri taqanik re ri Tzij Pixab' e kaya'w k'aslemal; no'j ri
xuya chwe ri'in, e ri kamik.
11 Ma ri mak e xuchapab'ej ri taqanik y ruk' k'u wa', xinusoko y jela'
xuk'am lo ri kamik panuwi'.

---

* **7:7** Éx. 20:17

12 Kaq'alajin k'u ri' ri Tzij Pixab' re ri Dios lik santo yey taq ri taqanik re ri
Tzij Pixab' lik santo, lik jusuk' y lik utz.
13 Pero ¿e nawi ke'eloq e ri utz xuk'am lo kamik panuwi'? ¡Na e ta ri'! Ma ri
mak e xuchapab'ej ri utz y ruk' wa' xuk'am lo kamik panuwi'. Ruma k'u ri'
ri taqanik re ri Tzij Pixab', xa jumul kaq'alajinik lik itzel uwach ri mak.

Qatukel ri'oj na kaqach'ij ta uchuq'ab' ri mak

14 Qeta'am chi k'ut, ri Tzij Pixab' petinaq ruk' ri Dios. No'j ri'in xa weqam
wulewal nupoqlajil, yey in ya'tal k'u puq'ab' ri mak.
15 Na kan'an ta k'u ri' ri kuaj ri'in kan'ano; ma e ri tzel kanwilo, e kan'an
ri'. Lik na kanmaj ta k'u usuk' su'b'e kan'an wa'.
16 Yey echiri' e kan'an ri na kuaj taj, kanna' k'u ri' chinuk'u'x na utz ta ri
kintajin che u'anik. Ruk' k'u ri' wa' kanjikib'a' uwach lik utz ri taqanik re ri
Tzij Pixab'.
17 Jela' k'u ri' e pacha' na in ta ri kin'anaw re ri na utz taj, ma e kataqan ri
mak pa wanima'.
18 Ri'in lik weta'am, wa in tikawex na jinta k'ana utz chwe we na jinta ri
Dios wuk'. Ma tob' kuaj kan'an ri utz, pero nutukel na kanriq ta u'anik wa'.
19 Ma na kan'an ta ri utz, ri lik kuaj kan'ano; e lik kan'an ri na utz taj, ri na
kuaj taj kan'ano.
20 Jek'ula' ri', we e kan'an ri na kuaj taj, ri' na in ta ri kin'anaw re, ma e ri
mak kataqan pa wanima' ri ka'anaw re.
21 Jek'ula' tob' lik kuaj kan'an ri utz, e ri na utz taj ri kataqan panuwi'.
22 Na ruk' ta k'u ri', kuna' ri wanima' e lik chom rutaqanik Rutzij Upixab'
ri Dios y lik kinki'kot che wa'.
23 Pero kanna'o k'o jun chik tzij kataqan chwi ri nucuerpo; wa' e
ruchuq'ab' ri mak. Ek'u wa' kach'o'jinik cha' na kankoj ta utzij ri kub'i'ij ri
nuna'oj y jek'ula' inyututal pa mak.
24 ¡Lik toq'o' nuwach ri'in! ¿China kesan we ri'in puq'ab' ri na utz taj k'o
chwe, ri kink'amaw b'i pa kamik?
25 Lik kantioxij che ri Dios, ma xew Rire kato'w we'in, yey ku'an wa' ruma
ri Jesucristo, ri Qanimajawal. Jek'ula' kanmaj usuk' lik chirajawaxik kanya
wib' puq'ab' rutaqanik Rutzij Upixab' ri Dios; no'j echiri' kanya wib' puq'ab'
ri rayinik re ri nucuerpo, ri' e kataqan ruchuq'ab' ri mak panuwi'.

8

Ri Ruxlab'ixel ri Dios e kojuto' che ri qab'inik qasilab'ik

1 Ek'u wo'ora na jinta chi q'atb'al tzij re kamik pakiwi janipa ri e k'o puq'ab'
ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e ri na kitaqem ta chi ri rayib'al re ri na utz
taj, ma e kitaqem sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chike.
2 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya chomilaj k'aslemal ruma ri Qanimajawal
Jesucristo, y e rutaqanik ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' ri xojesan lo chupa
ruchuq'ab' ri mak y ri kamik.
3 Yey rutaqanik ri Tzij Pixab' na jinta uchuq'ab' re kojresaj lo puq'ab' ri
mak, ma ri'oj oj tikawex na jinta qakowil chwa ri mak. Ek'u ri na xuch'ij ta
u'anik ri Tzij Pixab', ri Dios xu'ano echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew
tojb'al re ri qamak, y xu'an tikawex che jela' pacha' ri'oj, no'j Rire na xmakun
taj. Jek'ula', ruma rukamik jun tikawex, wa' e ri Jesús, ri Dios xuq'at tzij puwi
ri qamak.
4 Xu'an k'u wa' cha' utz kojb'in jusuk' chwach ri Dios jela' pacha' ri kub'i'ij
ri Tzij Pixab'; ma ri'oj na e ta chi qataqem ri rayib'al re ri na utz taj, e qataqem
sa' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe.

5 Ma e taq ri kiya'om kib' che taq ri rayib'al re ri kiti'jil, e kakiya kina'oj
puwi ri rayib'al na chom taj. No'j janipa ri kiya'om kib' puq'ab' ri Ruxlab'ixel
ri Dios, ri' e kiya'om kina'oj puwi janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios.
6 Ma we e lik kaqaya qana'oj puwi taq ri rayib'al re ri qati'jil, ri' kamik
ri kuk'am lo chiqe. No'j we e lik kaqaya qana'oj puwi janipa ri karaj ri
Ruxlab'ixel ri Dios chiqe, ri' kuk'am lo k'aslemal y utzil chomal chiqe.
7 E janipa ri kiya'om kina'oj xew puwi taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri' e aj
retzelal k'u'x chirij ri Dios. Ma rike na kakaj taj kakiya kib' che u'anik ri Tzij
Pixab' re ri Dios, yey na kakich'ij tane u'anik wa'.
8 Ek'u ri Dios lik na kuk'ul ta uk'u'x ri kib'inik kisilab'ik janipa ri kiya'om
kib' chupa ri rayib'al re ri na utz taj.

9 No'j ralaq na ya'om ta chi ib' alaq chupa wa' wa rayib'al, ma e ya'om ib'
alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, we paqatzij wi k'o Rire pa anima' alaq. Yey
we k'o k'u junoq na jinta ri Ruxlab'ixel ri Cristo pa ranima', wa' wa tikawex
na re ta ri Cristo.
10 No'j we k'o ri Cristo pa anima' alaq, ri' k'o chomilaj k'aslemal alaq ruma
ri u'anom alaq jusuk' chwach ri Dios, tob' ri cuerpo alaq kakam na ruma ri
mak.
11 We k'o k'u pa anima' alaq ri Ruxlab'ixel ri Jun xuk'astajisaj lo ri
Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq, ri' k'o jun q'ij Rire kuya jun
k'ak' k'aslemal che ri cuerpo alaq yey ku'an wa' ruma ri Ruxlab'ixel k'o pa
anima' alaq.

12 Ruma k'u la', hermanos, chirajawaxik e kaqa'an ri utz y maqa'an ri na
utz taj, ma ri'oj na oj jinta chi puq'ab' taq ri rayib'al re ri qati'jil.
13 Ma we ya'om ib' alaq chupa wa', ri' e kuk'am lo ri kamik pawi' alaq. No'j
we ruk' ruto'b'al ri Ruxlab'ixel ri Dios kakamisaj alaq taq ri rayib'al re ri ti'jil
alaq, ri' k'o k'aslemal alaq chwach ri Dios.
14 Ma konoje ri kak'am kiwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri' e ralk'o'al ri
Dios.
15 Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios xk'ul alaq, na e ta kuya tanchi alaq chi xi'in ib';
ma e ku'an ralk'o'al ri Dios che alaq, y jela' utz kaqab'i'ij che ri Dios: «¡Tat,
Lal Nuqaw!»
16 Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kajikib'an uwach pa qanima': Ri'oj oj chi
ralk'o'al ri Dios.
17 Yey ruma k'u oj ralk'o'al ri Dios, kaqak'ul ri b'i'tisinik u'anom ri Dios
chike ri ralk'o'al, yey kaqak'ul k'u wa' junam ruk' ri Cristo. Pero lik
chirajawaxik wi kaqatij na k'ax wo'ora pacha' ri xik'ow wi Rire, cha' jela'
chiqawach apanoq, oj jun pa ri yakb'al uq'ij Rire.

18 Yey chinuwach ri'in ri k'axk'ob'ik kaqatij ri'oj wo'ora na ku'maja ta
k'enoq ruk' runimal uchomalil ri Dios, ri kaq'alajin quk' chiqawach apanoq.
19 Ma e janipa taq ri 'anatal ruma ri Dios lik roye'em chik jampala'
kaq'alajin kiwach ri e ralk'o'al ri Dios.
20 Ma ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios pakiwi ri tikawex, xtzaq ne puwi taq ri
'anatal ruma ri Dios. Y ruma k'u ri', na e ta chi u'anom pacha' ri uch'ob'om lo
ri Dios che ri jeqeb'al loq. E taq k'u ri 'anatal ruma ri Dios na xraj taj kaya'i'
chuxe' wa q'atb'al tzij; na ruk' ta k'u ri', e ri Dios xuya chuxe' wa'. Pero e
janipa taq ri 'anatal ruma ri Dios, k'a roye'em ri q'ij echiri' ri Dios kuyijb'a'
na ronoje wa'.
21 Ma kopon na jun q'ij e janipa taq ri 'anatal ruma ri Dios, e la' junam kuk'
ri e ralk'o'al ri Dios, keb'esax na lo chupa ri k'axk'ob'ik y puq'ab' ri kamik
yey kaya'i' k'u unimal chomalil chike.

22 Qeta'am k'ut, e janipa ri 'anatal ruma ri Dios, e pacha' kajilow pa
k'axk'ob'ik, jela' pacha' ku'an juna ixoq echiri' kutzir uwach ruk' uch'uti'n.*
23 Y na xew ta k'o pa k'ax janipa ri 'anatal ruma ri Dios, ma jela' koj-jilow
pa k'ax qonoje ri'oj, ri ya'tal chi chiqe ri nab'e sipanik ub'i'tisim ri Dios, wa' e
ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima'. Yey lik k'a k'o ne ri qoye'em. E lik kaqarayij
kopon ri q'ij echiri' ri Dios kuq'alajisaj qawach oj ralk'o'al Rire y karesaj k'u
ri qacuerpo puq'ab' ri k'ax y ri kamik.
24 Ma echiri' xojkolob'etajik, xujeq kakub'i' pana qak'u'x che kaqak'ul na
ri b'i'tisim lo chiqe ruma ri Dios y k'a qoye'em wa'. Yey we kaqab'i'ij k'o
qoye'em, e ke'elawi ri' k'amaja' kaqak'ul ri qoye'em. Ma we jun uk'ulum chi
ri roye'em, ¿su'chak k'u ri' k'a karoy'ej?
25 No'j we ri'oj kaqoy'ej na ri k'amaja' kaqilo, lik chirajawaxik k'u ri'
kaqachuq'ub'ej qib' che roy'exik wa' ruk' kub'ulib'al qak'u'x.
26 Jek'ula', ri Ruxlab'ixel ri Dios kojuto'o echiri' na jinta qakowil, ma ri'oj na
kaqariq ta utz'onoxik sa' ri kajawax che ri qak'aslem; pero Rire lik kach'aw
paqawi' chwach ri Dios ruk' jilowem na kariqitaj ta k'ana ub'i'xikil.
27 Ek'u ri Dios, ri karil ronoje ri k'o pa qanima', Rire lik kumaj usuk' sa'
ri karaj ri Ruxlab'ixel, ma ri Ruxlab'ixel kach'aw paqawi' e chirij ri karaj ri
Dios chiqe ri'oj ri oj re ri Dios.

Ruma ri Cristo kaqach'ij uchuq'ab' ronoje

28 Qeta'am k'ut, janipa ri k'ax kena'w re ri Dios, e taq ronoje ri keb'ik'ow
chupa kato'b'ik cha' k'o kutiqoj chike, wa' e chike janipa ri esik'im ruma ri
Dios re kaki'an ri karaj Rire.
29 Ma ri Dios ojertan lo ri' xuch'ob'o e k'o ri keb'ucha'o re keb'u'ana pacha'
Ruk'ajol, cha' e Rire ri nab'e chikixo'l ruk'iyal e ralk'o'al ri Dios.
30 Yey taq wa' wa k'o uch'ob'om lo pakiwi', xeb'usik'ij k'u ri'. Ek'u wa
xeb'usik'ij, xu'an jusuk' chike. Yey ri xu'an jusuk' chike, e xutak'ab'a' uwa
kiq'ij.
31 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che wa'? We ri Dios k'o quk', ¿china ri k'o puq'ab'
kuyak rib' chiqij? ¡Na jinta junoq!
32 Yey ri Dios na xuxu'yaj tane Ruk'ajol chiqe, ma xuya loq cha' ko'lkam
che ruwachulew quma qonoje ri oj aj mak. ¿Na kuya ta kami ri' chiqe junam
ruk' Ruk'ajol, ronoje ri kajawax chiqe? ¡Kuya'o!
33 ¿China ri k'o puq'ab' kukoj kimak ri eb'ucha'om ri Dios? ¡Na jinta junoq!
Ma ri Dios e ka'anaw jusuk' chike.
34 ¿China ri k'o puq'ab' kuq'at tzij paqawi'? ¡Na jinta junoq! Ma ri Cristo
kach'aw paqawi' chwach ri Dios, yey e Rire ri xkam quma ri'oj. Y na xew ta
wa', ma xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y wo'ora tz'ul puwikiq'ab' ri Dios.
35 ¿K'o neb'a kesan qe'oj chupa ri rutzil uk'u'x ri Cristo? ¡Na jintaj! Ma tob'
kape k'axk'ob'ik o paxib'al k'u'x paqawi', tob' kojternab'ex ruk' k'ax, tob' na
jinta qawa y na jinta qaq'u', tob' katewun k'ax paqawi' o kojkamisax ruk'
espada, ¡na jinta k'o kojesan chupa!
36 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Uma Rilal 'anom chiqe xaqi katewun ri kamik paqawi';
'Anom chiqe pacha' ri ka'an che ri b'exex
echiri' kak'am b'i pa kamik *Sal. 44:22*
kacha'.
37 Na ruk' ta k'u ri', lik kaqach'ij uchuq'ab' ronoje ruma ri Jun lik k'ax
xojuna'o.
38 Ruma k'u la', ri'in lik nujikib'am uwach na jinta k'ana kojesan chirij ri
rutzil uk'u'x ri Dios. Na kojresaj taj tob' ne e ri kamik o ri k'aslemal, tob' ne e

* **8:22** Jn. 16:21

ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Na kojresaj taj tob' ne e ri kojtajin
che uk'ulumaxik wo'ora o ri kaqak'ulumaj chiqawach apanoq,
39 tob' ne e ri e k'o lo k'a che ruwa kaj o ri e k'o lo k'a chuxe' rulew. Na jinta
k'u k'o 'anatal ruma ri Dios kojesan chirij ri rutzil uk'u'x, ri xqak'ul ruma ri
Cristo Jesús, ri Qanimajawal.

9

Ri tinamit Israel cha'tal ruma ri Dios

1 Lik qatzij wa kamb'i'ij che alaq, ma in re ri Cristo y na kan'an ta raq'ub'al.
Lik kuna' k'u nuk'u'x qatzij ri kamb'i'ij, ma e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios
kak'amaw uwach ri nuna'oj.
2 Qatzij k'ut ri'in lik kimb'isonik y ri k'ax k'o chinuk'u'x na kik'ow taj
3 ruma ri ki'anom ri e aj Israel, ri qatz-qachaq' qib' kuk'. Kanya ne wib' e
kink'oji' ri'in chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios y na e ta rike, tob' na jinta chi re
ri Cristo chwe, we ta ne ruk' wa' kekolob'etaj rike.
4 Ma raj Israel e utinamit ri Dios, yey e rike ri xeb'ucha' ri Dios re keb'u'an
ralk'o'al chike;* xuk'ut k'u runimal uchomalil chikiwach y xu'an tzij kuk'.
Chike rike xya'taj wi Rutzij Upixab' y xk'ut chike su'anik kaloq'nimax uq'ij ri
Dios pa saqil wi. Yey taq rub'i'tisinik ri Dios u'anom, ke rike.
5 Rike e kalk'o'al kan ri qamam lik k'o kiwach ojertan.* Yey chike k'u rike
upeteb'em wi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios, ri xk'un che ruwachulew y xu'an
tikawex. Yey Rire e Dios puwi ronoje taq ri k'olik. ¡Na jinta utaqexik lik nim
uq'ij! ¡Amén!
6 ¿Na u'anom ta neb'a ri Dios ri ub'i'tisim che rutinamit Israel?† Pero na
konoje ta ri e ralk'o'al kan ri Israel‡ e saqil utinamit ri Dios.
7 Na xa ta ruma kipeteb'em che ri Abraham, e ralk'o'al ri Dios.§ Ma jewa'
xub'i'ij ri Dios che ri Abraham: «Xew che rak'ajol Isaac kakipeteb'ej wi lo
rawalk'o'al»* xcha'.
8 Na konoje ta k'u ri kipeteb'em che ri Abraham, e ralk'o'al ri Dios; ma xew
e ralk'o'al ri Dios ri keb'alax chirij rub'i'tisinik Rire.
9 Ma ri b'i'tisinik xu'an ri Dios che ri Abraham e wa': «Jewa' pa jun junab'
kink'un tanchik, yey ek'u ri' rawixoqil Sara k'o chi jun ralab'»* xcha'.
10 Y na xew ta wa', ma echiri' ruma ri qamam Isaac ri Rebeca xkanaj yewa'
ixoq, xeb'umatzej eyo'xab'.
11 Yey k'amaja' ne keb'alax rike y k'amaja' ne kaki'an ri utz o ri na utz taj
echiri' ri Dios xucha' jun chike. Jek'ula' kaq'alajinik e ku'ana na janipa ri
uch'ob'om lo ri Dios; y wa' na e ta ruma ri kaki'an ri winaq, ma puq'ab' Rire
k'o wi kucha'o china ri karaj kusik'ij.
12 Ma ri Dios xub'i'ij che ri Rebeca: «Ri chaq'ixel e kak'oji' más uwach chwa
ri atzixel»* xcha'.
13 Jek'ula' ku'ana pacha' ri tz'ib'ital kan puwi ri ub'i'im lo ri Dios:
E ri chaq'ixel Jacob ri k'ax xinna'o;
no'j ri atzixel Esaú, tzel xinwilo *Mal. 1:2-3*
xcha'.

---

* **9:4** Éx. 4:22 * **9:5** Wa' e ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. † **9:6** Tob' e k'i ri e aj Israel na xkikoj taj we ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, wa' na e ta ke'elawi na jinta uchak ri xub'i'tisij lo ri Dios chike. Gn. 12:3; Gl. 3:8 ‡ **9:6** "Israel" e b'i'aj xukoj ri Dios che ri Jacob. Rire e uk'ajol ri Isaac y umam ri Abraham. § **9:7** Na xew ta ri Isaac e uk'ajol ri Abraham, ma xek'oji' jujun chik uk'ajol. Gn. 25:1-2,12 * **9:7** Gn. 21:12 * **9:9** Gn. 18:10 * **9:12** Gn. 25:23

Puq'ab' ri Dios k'o wi china ri kucha'o

14 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij ri'oj puwi wa'? ¿E nawi na jusuk' ta ri ku'an ri
Dios? ¡Na e ta ri'!
15 Ma jewa' xub'i'ij ri Dios che ri Moisés ojertan:
We k'o junoq kuaj Ri'in kanto'o ruma ri rutzil nuk'u'x,
e ri' ri kanto'o.
Y we k'o junoq kuaj Ri'in kank'ut ri k'axna'b'al nuk'u'x che,
che ri' rire kank'ut wi ri k'axna'b'al nuk'u'x *Éx. 33:19*
xcha'.
16 E uwari'che echiri' k'o karaj kuya ri Dios che juna tikawex, na e ta ruma
lik kacha uk'u'x wa tikawex che o ruma lik kutij uq'ij cha' k'o kuk'ulu; ma e
ruma ri k'axna'b'al uk'u'x ri Dios.
17 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Dios xub'i'ij che
ri faraón: «Ri'in xin'an taqanel chawe cha' kank'ut ri nuchuq'ab' pawi' ri'at
y cha' katzijox k'u ri nub'i' che ronoje ruwachulew»* xcha'.
18 Q'alaj k'u ri' ri Dios ruma ri k'axna'b'al uk'u'x kuto' china ri karaj kuto'o.
Yey we Rire karaj ku'an pacha' ab'aj che ri ranima' junoq, jela' ku'an che.
19 Laj k'o k'u junoq jewa' kub'i'ij chwe: «We na jinta junoq kach'ijow
uq'atexik janipa ri karaj ri Dios, ¿su'b'e k'u ri' ri Dios kukoj kimak ri tikawex
we rike xew e kaki'an ri xeb'utaq Rire che?»
20 Ek'u ri'in kank'ul uwach: «Achi, ¿sa' ko rawach ri'at cha' katyajan chirij
ri Dios? Ma na utz taj we ri xaro ulew kub'i'ij che ri ka'anaw re: ¿Su'chak
jewa' x'an la chwe?»
21 E ri kachakun ruk' xoq'o'l, ¿na jinta neb'a puq'ab' ku'an ruk' ri xoq'o'l
sa' ri karaj ku'ano? Ma we Rire karaj che ri xoq'o'l ku'an keb' xun, jun lik xa
q'alaj pa kachapab'ex wi y ri jun chik xa tob' pa kachapab'ex wi, e ku'an ri'.
22 Jek'ula' ri' ri Dios k'o puq'ab' sa' ri karaj ku'an kuk' ri winaq. ¿Sa' k'u
kaqab'i'ij we ri Dios xraj kuk'ut ri royowal y ri unimal uchuq'ab' pakiwi raj
makib' yey na ruk' ta k'u ri', e xuk'ut ri unimal uk'u'x chike ri taqal chike
katzaq ri royowal pakiwi' y kasach kiwach?
23 Y jela' xu'ano k'utub'al re ri unimal uchomalil. Ma xuk'ut ri k'axna'b'al
uk'u'x chike ri eb'ucha'om chi uloq re kek'oji' ruk' pa ri chomilaj luwar chila'
chikaj.
24 Chike k'u ri xu'an wi wa', xeb'usik'ij; y ri'oj oj jujun chike. Y wa' na xew
ta xu'an kuk' ri e aj judi'ab', ma xu'an kuk' ri na e ta aj judi'ab'.
25 Ma jewa' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Oseas puwi ri xub'i'ij ri Dios:
Chike ri na e ta nutinamit ojertan,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'ix, ix nutinamit.»
Y chike ri na k'ax ta kena'ik,
wo'ora kamb'i'ij: «Ri'in k'ax kixinna'o.»* *Os. 2:1*
26 Y chupa k'u ri luwar pa xb'i'x wi chike:
«Ri'ix na ix ta nutinamit,»
chila' k'u ri' kab'i'x na chike e ralk'o'al ri Dios k'aslik. *Os. 1:10*
27 Yey jela' ri xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Isaías pakiwi raj Israel:
Tob' ri kik'iyal ri tinamit Israel
keb'u'ana pacha' ruk'iyal sanyeb' k'o chuchi' ri mar,
xa e chi jumutz* ri kekolob'etaj chike.
28 Ma ri Dios Qajawxel kuq'at tzij pakiwi ri tikawex che ruwachulew e chirij
janipa ri ub'i'im kanoq,
y ku'ana wa' ruk' usuk'likil y na kamayin ta che u'anik *Is. 10:22-23*

---

* **9:17** Éx. 9:16 * **9:25** 1 P. 2:10 * **9:27** Ro. 11:5

xcha'.
29 Yey jewa' xutz'ib'aj kan ri q'alajisanel Isaías ojertan:
Ri Dios Qajawxel, ri lik k'o uchuq'ab' puwi ronoje,
we tamaji xeb'ukolob'ej kan jumutz chike ri qatinamit
che ri kamik,
ri' kaqak'ulumaj pacha' ri ka'ib' tinamit Sodoma y Gomorra, ri xsachisax
kiwach* *Is. 1:9*
xcha'.

Ri Dios ku'an jusuk' chike ri na e ta aj Israel ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'

30 ¿Sa' k'u ri' ri kaqab'i'ij che ronoje wa'? Ma ojertan loq ri na e ta aj judi'ab'
na xkitzukuj taj keb'u'ana jusuk' chwach ri Dios; yey wo'ora ri Dios xu'an
jusuk' chike ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'.
31 No'j ri e aj Israel lik xkitij uq'ij keb'u'an jusuk' chwach ri Dios ruma
kakitaqej taq ri taqanik re ri Tzij Pixab'; na ruk' ta k'u ri', na xeb'u'ana ta
jusuk' chwach ri Dios.
32 ¿Su'chak jewa' xkik'ulumaj? E ruma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri xu'an ri
Dios cha' ku'an jusuk' chike. Ma xkich'ob'o e keb'u'an jusuk' chwach ri Dios
ruma taq ri kaki'ano. Y jek'ula' e pacha' xkichiq kib' puwi ri jun Ab'aj ri lik e
k'o ketzaq puwi'.
33 Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios puwi wa Ab'aj:
Kankoj k'u chila' Sion jun Ab'aj.** *Is. 28:16*
Wa' lik e k'o taq ri kakichiq kib' che;
y lik e k'o taq ri ketzaq puwi wa nimalaj Ab'aj. *Is. 8:14-15*
No'j janipa k'u ri kakub'i' kik'u'x ruk',
na kek'ixb'esax taj
ma kakik'ul na ri koye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.

10

1 Kamb'i'ij che alaq hermanos, paqatzij wi ri lik kurayij nuk'u'x y ri lik
kantz'onoj che ri Dios pakiwi ri e aj Israel e cha' rike kakiriq ri kolob'etajik.
2 Ri'in kamb'i'ij ri wilom chike: Rike lik kakitij uq'ij kek'oji' chi utz chwach
ri Dios, pero wa' na kaki'an ta ruk' saqil na'oj.
3 Ma na kakaj taj kakimaj usuk' su'anik ri Dios ku'an jusuk' chike ri
tikawex; ri kakaj e keb'u'ana jusuk' xa pa ke rike. Y na kiya'om ta k'u kib'
ka'an jusuk' chike jela' pacha' ri karaj ri Dios.
4 Yey ri Tzij Pixab' katz'aqat uwach ruk' ri Cristo; jek'ula' china ri kakub'i'
uk'u'x ruk' Rire, e ka'an jusuk' che chwach ri Dios.
5 E puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma kutaqej ri Tzij Pixab', jewa'
xutz'ib'aj ri Moisés:
China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij ri Tzij Pixab',
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios ruma ku'an wa'. *Lv. 18:5*
6 No'j puwi ri ku'ana jusuk' ri tikawex ruma ri kub'ulib'al k'u'xaj, jewa'
kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios: «Mab'i'ij pa awanima': ¿China k'u ri ke'ek k'a
chila' chikaj* che uk'amik lo ri Cristo?»
7 O «¿China k'u ri kaqaj k'a chupa ri siwan katz'irir upa che uk'amik lo ri Cristo
chikixo'l ri ekaminaq?»
8 Na kajawax taj ke'ek junoq, ma ¿sa' ri' ri kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios? Jewa'
kub'i'ij:
Rutzij ri Dios lik xa naqaj k'o wi chawe.

---

* **9:29** Gn. 19:1-28 ** **9:33** "Ab'aj": Wa' ke'elawi e ri Qanimajawal Jesucristo. 1 P. 2:6-8 * **10:6** Dt. 30:12

K'o chupa rawanima' y kel lo pachi'. *Dt. 30:14*
Ek'u ch'a'tem wa' ri kaqatzijoj ri'oj puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj:
9 We ri'at kaq'alajisaj ruk' ruchi' aqul: «Ri Jesús e Wajawal» y kakoj k'u
chupa rawanima' Rire xk'astaj lo ruma ri Dios chikixo'l ri ekaminaq, ri'
katkolob'etajik.
10 Ma pa ri qanima' kaqakoj wi wa' cha' koju'an jusuk' chwach ri Dios; yey
ruk' k'u ruchi' qaqul, kaqaq'alajisaj Rire e Qajawal cha' jela' kojkolob'etajik.
11 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij puwi ri Cristo:
China ri kakub'i' uk'u'x ruk', na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.
12 Echiri' kub'i'ij «china», wa' ke'elawi tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', ma
xaqi junam kiwach. Ma ri Qanimajawal e Kajawal ke konoje, tob' junwi taq
ri kitinamit. Yey Rire kuya ri unimal rutzil uk'u'x chike konoje ri kakitz'onoj
to'b'al ke che.
13 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij:
E janipa ri kakitz'onoj kolob'etajik
chupa rub'i' ri Qanimajawal,
ri' kekolob'etaj na *Jl. 2:32*
kacha'.
14 ¿Su'anik k'u ri' kakitz'onoj kolob'etajik chupa rub'i' ri Qanimajawal we
na kikojom ta rub'i' nab'e? ¿Yey su'anik kakikoj rub'i' we na kitom ta puwi
Rire? ¿Yey su'anik kakita ri tzijonik puwi Rire we na jinta junoq katzijow re
chike?
15 ¿Yey su'anik e k'o ri ketzijon puwi ri Qanimajawal we na jinta junoq
kataqaw b'i ke cha' kaki'an wa tzijonik? E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios:
¡Lik chom ri kik'unik ri kakik'am lo ri tzijonik
re ri utzil chomal,
ri kek'un che utzijoxik ri Utzilaj Tzij! *Is. 52:7*
kacha'.
16 No'j na konoje ta k'ut xekojow re ri Utzilaj Tzij xtzijox chike. E pacha' ri
xub'i'ij kan ri Isaías:
Qajawal, ¿k'o nawi junoq kojoyom re ri qatzijom chik? *Is. 53:1*
xcha'.
17 Ri kub'ulib'al kik'u'x ri tikawex kujeqo echiri' kakita ri katzijox chike; yey
wa' wa kakito, e Ruch'a'tem ri Dios puwi ri Cristo.
18 No'j kantz'onoj k'ut: ¿Na xkita ta nawi ri Utzilaj Tzij? ¡Qatzij, xkito! Ma e
pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Che ronoje ruwachulew xtataj wi ri kiqul
ri xetzijon puwi ri Dios;
y ri kich'a'tem oponinaq pa ronoje luwar
che ruwachulew* *Sal. 19:4*
kacha'.
19 Kantz'onoj tanchi k'ut: ¿Raj Israel na keta'am ta nawi wa'? ¡Keta'am! Nab'e
na, e pacha' ri xutz'ib'aj kan ri Moisés puwi ri xub'i'ij lo ri Dios chike raj
Israel:
Ri'in kan'an chiwe ku'an k'ax ik'u'x
chirij jun "tinamit" na tinamit taj;

---

* **10:18** Wa jun versículo re Salmos e kach'a't chwi taq ri ch'umil, ri kakiq'alajisaj ruchuq'ab' y ruchomalil ri Dios y keb'ilitaj pa ronoje luwar che ruwachulew. Jek'ula' ri Pablo xujunimaj wa' ruk' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios che ronoje ruwachulew.

kampetisaj iwoyowal chirij jun tinamit
na jinta keta'am puwi ri Q'ijsaq† *Dt. 32:21*
xcha'.
20 Jek'ula', ri Isaías xuch'ij ub'i'xikil ri ub'i'im lo ri Dios pakiwi ri na e ta aj Israel:
Xinriqitaj k'u kuma ri na kinkitzukuj taj,
yey xinq'alajisaj k'u wib' chikiwach
ri na xinkitz'onob'ej taj *Is. 65:1*
xcha'.
21 No'j pakiwi raj Israel, jewa' xub'i'ij lo ri Dios:
Lik xinelaj chike jun tinamit
e aj palajiy tzij y e titz'itaq
cha' ketzelej tanchi lo wuk' *Is. 65:2*
xcha'.

11

Ri Dios na roq'otam ta rutinamit

1 Ek'u wo'ora kantz'onoj: ¿E nawi xroq'otaj kan ri Dios rutinamit Israel? ¡Lik q'alaj na xroq'otaj taj! Ma ri'in in aj Israel, in ralk'o'al kan ri Abraham, in jun chike taq kan ri ralk'o'al ri Benjamín;* yey ri'in na xinoq'otax ta kan ruma ri Dios.
2 Ri Dios, lik ojertan lo ri' xuch'ob' raqan ku'an utinamit chike raj Israel; y k'a e u'anom wo'ora, na roq'otam ta kan rutinamit Israel. ¿Na eta'am ta neb'a alaq ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios puwi ri xub'i'ij ri Elías echiri' rire xch'a't chwach ri Dios chikij ri e aj Israel? Ma jewa' xub'i'ij:
3 Lal Qajawal Dios, raj Israel e xekamisan
ke ri q'alajisanelab' e la
y xkiwulij taq ri altar e la.
Xew chi k'u ri'in in kanajinaq kanoq
y kakaj ne kinkikamisaj *1 R. 19:10-14*
xcha'.
4 ¿Yey sa' k'u ri' ri xuk'ul uwach ri Dios che ri Elías? Xub'i'ij:
Na xew ta ri'at, ma k'a e k'o chi kan wuqub' mil achijab' eb'enukolob'em cha'
kinkiloq'nimaj Ri'in yey rike na exuki'naq ta k'ana chwach ri tiox Baal *1 R. 19:18*
xcha ri Dios che.
5 Jek'ula' wo'ora k'a e k'o chi kan jumutz chike raj Israel echa'tal kan ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
6 Yey we echa'tal ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ri' na e ta ruma juna chak ki'anom rike. Ma we ta e ri', ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios na kajawax taj.
7 ¿Sa' k'u ri' ri kaqamaj usuk' che wa'? Lik e k'i chike ri tinamit Israel k'amaja' kakiriq ri ketajin lo che utzukuxik, wa' e su'anik keb'u'an jusuk' chwach ri Dios. No'j ri xeriqow re, e ri echa'om chi lo ruma ri Dios. Ek'u ri nik'aj chik x'an pacha' ab'aj che ri kanima'.
8 Ma e pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Dios xu'an chike pacha' kawar kiwach
chwach taq ri karaj Rire; *Is. 29:10*
y k'a waq'ij ora tob' ketzu'nik,

---

† **10:19** Chikiwach ri e aj Israel, xew taqal chike rike kakik'ul ri rutzil uk'u'x ri Dios. Ruma wa' xpe koyowal echiri' ri Dios xuk'ut ri rutzil uk'u'x chike taq ri tinamit che ruwachulew. * **11:1** Raj Israel e ralk'o'al kan ri Abraham, yey ri Benjamín e jun chike ri e uxikin-umam kan ri Abraham.

na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
tob' ketanik, na kakita ta ri kub'i'ij ri Dios chike. *Dt. 29:4*
9 E pacha' ri xub'i'ij ri David ojertan pakiwi ri tzel xeb'ilow re:
Ri nimaq taq nimaq'ij kaki'ano,
chu'ana pacha' ko'k y pacha' ra'al re ketzaq chupa,
y jela' keya' pa k'axk'ob'ik.
10 Chu'ana k'u q'equ'm rupa ri kiwach
cha' na kakil ta ri kuk'ut ri Dios chikiwach;
Yey kanaj na kanoq e ri' xaqi k'uyuk'ik chi ri kij
ruma ri keqa'n lik al *Sal. 69:22-23*
xcha'.

Ri k'amb'al na'oj puwi ri che' re olivo

11 Kantz'onoj k'ut: ¿Ri kitzaqib'al raj Israel† e nawi cha' asu na keyaktaj ta chik? ¡Na e ta k'ana ri'! Ma ruma ri kitzaqib'al rike, e xk'un ri kolob'etajik chike ri na e ta aj Israel, cha' jela' raj Israel kakijeq kakirayij kekolob'etaj pacha' ri na e ta aj Israel.
12 Yey we ruma k'u ri tzaqib'al y ri jaljob'ik ke raj Israel, lik chom ri xkik'ul taq ri tinamit re ruwachulew, ¡mak'uwari' e más chom ri kakik'ul taq ri tinamit echiri' konoje ri e aj Israel kakitzelej tanchi kitzij chwach ri Dios!
13 K'o k'u ri kuaj kamb'i'ij che alaq ri na alaq ta aj Israel. Ri'in in taqo'n re ri Jesús chike ri na e ta aj Israel. Ruma k'u wa', lik k'ax kanna' wa chak ya'om panuq'ab'.
14 Yey ri lik kuaj ri'in chike raj Israel, ri e watz-nuchaq', e kakirayij pan ri k'ulum ralaq y jek'ula' kekolob'etaj na jujun chike.
15 Ma we ri tzaqib'al ke raj Israel xuya luwar cha' uk'iyal tikawex che ruwachulew xk'oji' utzil chomal chikiwach ruk' ri Dios, ¿sa' k'u ri' ri kuk'am loq echiri' raj Israel kek'ul tanchi ruma ri Dios? ¡E kuk'am lo k'aslemal chike ri ekaminaq chwach ri Dios!
16 We junoq kuya puq'ab' ri Dios ri nab'e pam kesax che ri q'or, wa' e k'utub'al re ronoje ri q'or re ri Dios.* Yey we chom ri ratz'ayaq juna che', jenela' ri' chom taq ruq'ab'.‡
17 Ek'u che ri saqil che' re olivo (wa' e ke'elawi rutinamit ri Dios e aj Israel) xjoq'ix b'i jujun uq'ab' (wa' e ke'elawi raj Israel na kikojom ta rub'i' ri Cristo). Yey puk'axel ri xjoq'ix b'i, e xnak' jujun uq'ab' che' re olivo xa re pa taq juyub' (wa' e ke'elawi ralaq hermanos, ri na alaq ta aj Israel). Ek'u wo'ora e pacha' kak'ul alaq ri saqil uwa'al che' re olivo, ri kel lo che ri ratz'ayaq.
18 Pero mach'ob' ne alaq we más k'o wach ralaq chikiwa ri saqil uq'ab' ri che' xejoq'ix b'i. Ma we ka'an nim che ib' alaq, mik'ow chik'u'x alaq na e ta ralaq ri k'asb'ayom re ri ratz'ayaq ri che', ma e ne ri ratz'ayaq ri k'asb'ayom e alaq.
19 Laj e k'o jujun chixo'lib'al alaq jewa' kakib'i'ij: «Jujun uq'ab' ri che' re olivo xjoq'ix b'i cha' jela' e kojnak' kan ri'oj pakik'axel» kacha alaq.
20 Qatzij, pero wa' xjoq'ix b'i ruma na jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Qanimajawal. No'j k'u ralaq xtiki' kan alaq xa ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal. E uwari'che, ma'an nim che ib' alaq; e k'ola xi'in ib' uk' alaq chwach ri Dios.

---

† **11:11** Raj Israel xetzaqik ma na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Cristo. * **11:16** Nm. 15:17-21 ‡ **11:16** Wa keb' k'amb'al na'oj puwi ri q'or y puwi ri che' ke'elawi: Ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob echa'tal ruma ri Dios. Ruma k'u wa', ri kalk'o'al kan rike, e re ri Dios.

21 Lik chajij k'u ib' alaq, ma we ri Dios xujoq'ij b'i taq ri saqil uq'ab' che'
(wa' e ri e aj Israel na xkub'i' ta kik'u'x ruk' ri Qanimajawal), jek'uri'la' ku'an
che ralaq we jela' ka'an alaq pacha' ri xki'an rike.
22 Chilape k'u alaq ri': Ri utzilaj rutzil uk'u'x ri Dios yey rutewul ri royowal.
Ma lik k'o utewul ri royowal Rire echiri' kayaktaj chirij ri na utz taj, jela'
pacha' ri xu'an kuk' ri xejaljob'ik. No'j ri utzilaj rutzil uk'u'x e ri kuk'ut che
ralaq we katiki' alaq chupa wa rutzil uk'u'x. Yey we na e ta k'u ka'an alaq ri',
kajoq'ix ne ub'i ri' ralaq pacha' ri xkik'ulumaj rike.
23 Yey we ne ri e aj Israel kakitzelej kitzij y kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanima-
jawal, kenak' tanchi che ri saqil che', ma ri Dios puq'ab' k'o wi ku'an wa'.
24 Ma ralaq, ri xset lo alaq che jun che' re olivo lik rewi xa re pa taq juyub',
xnak' k'u alaq ruma ri Dios che ri saqil che' re olivo tob' wa' na che'ul ta alaq.
We ri Dios xuriq k'u unak'ik alaq che jun che', lik na k'ayew ta k'u ri' che Rire
kunak' tanchi ri saqil uq'ab' che ri che' pa petinaq wi.

Ri kikolob'etajik raj Israel

25 Hermanos, ri Dios k'o ri uch'ob'om chi lo raqan pakiwi raj Israel, yey wa'
na q'alajisam ta lo ojertan. Ek'u wo'ora lik kuaj ri'in keta'maj ralaq wa' cha'
na ka'an ta nim che ib' alaq. Ri kik'ulumam raj Israel, tob' na konoje taj, e ri
x'an pacha' ab'aj che ri kanima', ma na kakaj ta kakikoj rub'i' ri Cristo. Yey
jek'ula' ki'anom k'a echiri' katz'aqat na ri kik'iyal ri na e ta aj Israel kakiya
kib' puq'ab' ri Cristo.
26 K'a tek'uchiri' konoje raj Israel kekolob'etaj na, ma jewa' tz'ib'ital kan pa
Ruch'a'tem ri Dios:
K'a chila' Sion kape wi ri kayolopin lo ke ri tikawex
y keb'eresaj na k'u lo ri e ralk'o'al kan ri Jacob chupa ri ch'ulilaj mak.§
27 Ek'u nutzij wa' kan'an Ri'in kuk'
echiri' kankuy na ri kimak *Jer. 31:33-34*
kacha ri Dios.
28 Na ruk' ta k'u ri', raj Israel xeb'u'ana e aj retzelal k'u'xaj chirij ri Dios
ruma na xkaj taj kakikoj ri Utzilaj Tzij. Ek'u ri' wa' xuya luwar che ralaq ri na
alaq ta aj Israel cha' utz kaqib' alaq ruk' ri Dios. No'j ri Dios k'a k'ax keb'una'
raj Israel ma xeb'ucha' lo ri kati'-kimam ojertan.
29 Ma e janipa ri sipanik y ri sik'ib'al u'anom ri Dios che rutinamit,* wa' na
karesaj ta chi k'enoq.
30 Ralaq ri na alaq ta aj Israel, rojertan na xkoj ta alaq utzij ri Dios. No'j
wo'ora e raj Israel ri na kakikoj ta utzij; y ruma k'u wa', ya'tal che ralaq kak'ul
alaq ri k'utub'al re ri rutzil uk'u'x ri Dios.
31 Jek'uri'la', wo'ora rike na kikojom ta utzij ri Dios; yey ruma ri rutzil
uk'u'x ri Dios che ralaq, chiqawach apanoq ri Dios kuk'ut tanchi ri rutzil
uk'u'x chike rike.
32 Ma ri Dios xuq'alajisaj konoje ri tikawex junam kiwach e aj palajiy tzij,
cha' jela' kuk'ut ri rutzil uk'u'x chike konoje.
33 ¡Janipa lo umajom rub'eyomalil y runa'oj ri Dios yey taq ri reta'am Rire;
ronoje wa' lik na jinta utaqexik! ¡Na jinta ne k'ana junoq kach'ijow umajik
usuk' janipa ri uch'ob'om y ri u'anom Rire!
34 Ma jewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
¿K'o nawi junoq umajom usuk' ronoje runa'oj ri Dios Qajawxel?
¿K'o nawi junoq xya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*
kacha'.
35 Yey kub'i'ij:

§ **11:26** Ri Dios xujal rub'i' ri Jacob y xukoj "Israel" che. * **11:29** Ro. 9:4-5

We k'o junoq kasipan che ri Dios,
¿chirajawaxik nawi che ri Dios kuya lo ri rajil uk'axel che?
¡Na chirajawaxik ta che!* *Job 41:11*
36 Ma janipa taq ri k'olik, ruk' Rire petinaq wi;
ma ronoje 'anatal ruma Rire y e re yakb'al uq'ij Rire.
¡Lik taqal k'u ri' che kayak uq'ij na jinta utaqexik! ¡Amén!

12

Ri saqil qab'inik qasilab'ik ri kub'ul qak'u'x ruk' ri Cristo

1 Hermanos, ri Dios lik uk'utum ri unimal rutzil uk'u'x che alaq. Ruma k'u wa', lik kantz'onoj che alaq ya'a ronoje ri cuerpo alaq puq'ab' ri Dios pacha' juna qasa'n k'aslik,* na jinta k'ana ch'ul che y lik kuk'ul uk'u'x Rire; ma wa' e uloq'nimaxik taqalik ka'an ralaq che.

2 Ma'an chi e alaq pacha' ri kaki'an ri winaq re ruwachulew waq'ij ora. E ya'a alaq luwar che ri Dios kujalk'atij ri na'oj alaq y ku'an k'ak' che ronoje ri b'inik silab'ik alaq. Jela' k'u ri' keta'maj alaq y ka'an alaq janipa ri utz karaj ri Dios che alaq; wa' e ri lik kuk'ul uk'u'x Rire y e ri lik jusuk' chwach.

3 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ya'tal lo chwe ri'in kamb'i'ij che onoje alaq: Lik ma'an nim che ib' alaq ruk' ri uya'om ri Dios paq'ab' alaq. Puwi ri ya'tal che alaq, mik'ow uwi' ri kach'ob' alaq chwa ri taqal che alaq; e ch'ob'o alaq rusuk' puwi taq ri uya'om ri Dios chijujunal alaq ruma ri xkub'i' k'u'x alaq ruk'.

4 Ma jela' pacha' ri qacuerpo xa jun u'anom tob' lik k'i uchapom wi rib', pero junwi taq ri kichak ronoje ri chapayom re;

5 jek'uri'la', ri'oj, tob' lik oj k'i, xa jun qa'anom ruk' ri Cristo, y qonoje k'u ri' kojajawax taq chiqawach.

6 Ek'u ri Dios, jalajuj taq rusipanik uya'om chiqe chiqajujunal cha' kaqa'an ruchak; wa' e chirij taq ri karaj Rire chiqe ruma ri unimal rutzil uk'u'x. E uwari'che, ri ya'tal che kaq'alajisan puwi runa'oj ri Dios, chu'ana xew e chirij ri b'i'tal che ruma ri Dios.

7 Ri ya'tal che lik keb'uto' jujun chik, e chu'ana ri'. Ri ya'tal che kak'utunik, e chuya'a rib' che ri k'utunik.

8 Ri ya'tal che kapixab'anik, e chuya'a rib' che ri pixab'anik. Ri ya'tal che kasipanik, e chu'ana ri' ri kasipan ruk' ronoje uk'u'x. Ri ya'tal che kuk'am kiwach jujun chik, e chuya'a rib' che u'anik wa' chi utz. Ri ya'tal che kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x, e chu'ana ri' ruk' ki'kotemal.

9 K'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, na xa ta ruk' keb' palaj alaq. Mak'ul che ri b'inik silab'ik alaq ri na utz taj; e taqej alaq u'anik ri utz.

10 Chijujunal alaq lik k'ax na'a ib' alaq pa saqil wi, ma chaq' ib' alaq chwach ri Qaqaw. Matzukuj ri yakb'al q'ij ralaq; e yaka alaq kiq'ij ri jujun chik.

11 'Ana alaq ri lik alaq sak'aj, ma'an alaq lik alaq xepu; e loq'nimaj alaq ri Qanimajawal ruk' ronoje k'u'x alaq.

12 Ruk' ki'kotemal choye'ej alaq janipa ri ub'i'tisim ri Dios che alaq. Ch'ija alaq uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq y lik moq'otaj alaq u'anik orar.

13 Cheto'o alaq ri kikojom rub'i' ri Cristo ruk' taq ri kajawax chike. Tijoj ib' alaq che kik'ulik chi utz janipa ri keb'opon chi ocho alaq.

14 Tz'onoj alaq ri rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi ri kiternab'em alaq ruk' k'ax; matz'onoj alaq ri na utz taj pakiwi', e tz'onoj alaq ri utz.

---

* **11:35** 1 Cr. 29:14 * **12:1** Rojertan xya'i' chwach ri Dios qasa'n ke awaj, yey wa' kekamisaxik y keporoxik. No'j wo'ora ri qasa'n kutz'onoj ri Dios e ri'oj, yey Rire na karaj ta ri kamik qe'oj; ri karaj e kaqaya ronoje puq'ab' Rire: ri qacuerpo, ri qab'inik y ri qak'aslem.

15 Ki'kota alaq kuk' ri e k'o pa ki'kotemal; choq'a alaq kuk' ri keb'oq'ik.
16 Chu'ana xa jun k'u'x alaq chiwach alaq. Ma'an alaq nim che ib' alaq;
e 'ana alaq xa jun kuk' ri na jinta kiwach. Mach'ob' alaq lik k'o na'oj alaq
chikiwa jujun chik.
17 Matzelej alaq uwach ri na utz taj ku'an junoq chi'ij alaq. E choka alaq il
che u'anik ri utz chikiwach konoje ri tikawex.
18 'Ana k'u alaq janipa ri k'o paq'ab' alaq cha' kak'oji' alaq chi utzil chomal
kuk' konoje ri tikawex.
19 Ralaq nu hermanos ri k'ax kanna' alaq, we k'o ka'anaw ri na utz taj
chi'ij alaq, matzelej alaq uk'axel che. E ya'a alaq puq'ab' ri Dios cha' e Rire ri
kaya'w ri tojb'al re, ma jewa' tz'ib'ital chupa Ruch'a'tem:
Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz taj chiwij;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt. 32:35*
kacha ri Dios Qajawxel.
20 Jek'uri'la', e 'ana alaq pacha' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
We kanum ri tzel kilow e la, ya'a la uwa.
We katzajin uchi', ya'a la umiq'ina'.
Ma echiri' ka'an la wa', rire kujeq kak'ix chiwach la
yey kuna' k'u rib' ri' che ri na utz taj xu'an che'la† *Pr. 25:21-22*
kacha'.
21 Maya alaq luwar kasokotaj alaq ruma ri na utz taj; e ch'ija alaq uchuq'ab'
ri na utz taj ruk' ri utz ka'an alaq.

13

Ri qab'inik chikiwach taq raj wach re ri tinamit

1 Lik chirajawaxik chike konoje ri tikawex e kakiya kib' ketaq kuma ri e aj
wach re ri tinamit, ma na jinta wa taqanik pakiq'ab' rike we na e ta ri Dios
ya'yom re chike. Janipa k'u ri taqanelab' e k'olik, e ri Dios ya'yom ri taqanik
pakiq'ab'.
2 E uwari'che china ri na kuya ta rib' chuxe' ri taqanik ke ri e aj wach re
ri tinamit, ri' e kuyak rib' chirij ri taqanik kojotal kan ruma ri Dios. Yey e
janipa ri ke'anaw re wa', chikib'il kib' kakitzukuj ri' ri q'atb'al tzij pakiwi'.
3 Ma ri ketaqanik na e ta kojom re kakikoj xi'in ib' che ri ku'an ri utz;
ekojtalik re kakikoj xi'in ib' che ri ku'an ri na utz taj. We ka'aj k'u la na kaxi'ij
ta ib' la chikiwach ri ketaqanik, e 'ana la ri utz y jela' kayak ne q'ij la kuma ri
ketaqanik.
4 Ma rike ekojotal paqawi' ruma ri Dios cha' kaki'an ri utz chiqe. No'j we
rilal ka'an la ri na utz taj, ri' xi'ij ib' la chikiwach, ma ya'tal pakiq'ab' rike
kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz taj.* Yey e uchak ri Dios ri kaki'an rike echiri'
kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz taj.
5 Ruma k'u la', lik chirajawaxik kaqaya qib' kojtaq kuma ri e aj wach re ri
tinamit. Kaqa'an wa' na xa ta ruma ri k'o pakiq'ab' rike kojkiya pa k'ax, ma
e ruma ri kaqana' chiqak'u'x lik chirajawaxik kaqa'an ri jusuk'.
6 Ruma ne ri' ka'an ralaq ri tojonik tz'onom che ri tinamit kuma ri e aj
wach, cha' rike utz kaki'an ri chak uya'om ri Dios pakiq'ab'.

---

† **12:20** K'isb'al re wa jun versículo pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "rachaq'a'l kaqa'wik kat'ub'a' chwi ujolom". * **13:4** "Ma ya'tal pakiq'ab' rike kakiya pa k'ax ri ku'an ri na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruma wa' rike kuk'a'am ri espada".

7 Ya'a k'u alaq chike chikijujunal janipa ri taqal chike kaya'ik. Che ri taqal
che ka'an tojonik,† tojo alaq. Che ri taqal che kakoj utzij, kojo alaq utzij. Che
ri taqal che kayak uq'ij, yaka alaq uq'ij.

Ri qab'inik chikiwach taq ri tikawex

8 We k'o k'as la ruk' junoq, manajtir la che utojik. Yey qonoje nenare' k'o
"qak'as" chiqawach, wa' e ri k'ax kaqana' qib'. Ek'u ri jun k'ax kuna' ri ratz-
uchaq', ri' katajin che u'anik ri kataqan ri Tzij Pixab' re ri Dios che.
9 Ma chupa ri Tzij Pixab' re ri Dios kub'i'ij wa': «Matmakun chirij ri
k'ulanikil. Matkamisanik. Matelq'anik. Ma'an raq'ub'al chirij junoq.
Marayij uwach ri na awe taj.»* Wa' wa taqanik ruk' ronoje ri nik'aj chik
taqanik re ri Dios, ku'ana xa jun ruk' wa ch'a'tem: «K'ax chana'a rawatz-
achaq' jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at.»*
10 Ma china ri k'o rutzil k'u'xaj ruk', na kamakun ta chirij ri ratz-uchaq'.
E uwari'che echiri' kaqak'ut ri rutzil k'u'xaj k'o quk', e kojtajin che u'anik ri
kataqan Rutzij Upixab' ri Dios che.
11 'Ana k'u alaq ronoje wa' ma eta'am alaq ri q'ij oj k'o wi. We kawar
qawach, chirajawaxik chojk'astajoq,‡ ma ruq'ijol ri qakolob'etajik más xa
naqaj chi k'o wi chwa echiri' xqakoj rub'i' ri Cristo.
12 E wa oj k'o wi e pacha' xulan chi raq'ab' y xa naqaj chik kasaqir wi. Ruma
k'u la' maqa'an qe'oj janipa ri ka'an xa xe'laq'ay pa q'equ'm; e qa'ana janipa
ri taqalik ka'an pa ri Q'ijsaq. E lik qa'ana qe che taq ri to'b'al uya'om ri Dios
cha' kaqach'ij uchuq'ab' taq ri na utz taj.*
13 Chojb'in k'u jusuk' jela' pacha' ri taqal chike ri keb'in pa ri Q'ijsaq.
Maqaya qib' che taq nimaq'ij na utz ta uwach. Maqaya qib' che q'ab'arik.
Maqach'ulaj ri qacuerpo ruk' ch'ulilaj mak. Maqaya qib' che ch'a'oj
chiqawach y mu'an k'ax qak'u'x chirij junoq.
14 Ri 'ana alaq e wiqa ib' alaq che ri Qanimajawal Jesucristo; wa' e ke'elawi
ku'an alaq xa jun ruk' Rire. K'utu alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik alaq y maya
k'u alaq luwar kataqan pawi' alaq ri rayib'al na utz ta uwach re ri ti'jil alaq.

14

Mojch'o'jin puwi ri na il ta uwach

1 K'ulu alaq ri jun k'amaja' kumaj usuk' sa' ri karaj ri Dios chike ri kub'ul
kik'u'x ruk' ri Cristo.* Mach'o'jin alaq ruk' xa ruma na junam ta runa'oj rire
ruk' ri na'oj ralaq.
2 Ma puwi ronoje ri ya'talik re katijik, k'o ri kuch'ob' raqan utz katiji'
ronoje taq wa' yey k'o ri k'amaja' kumaj usuk' ruk'utunik ri Dios; y chwa
k'u rire, k'o wa'im e mak che jun we kutijo, y ruma k'u ri' xew kutij ichaj.
3 Ek'u ri' ri jun kutij ronoje, na utz taj we kuk'aq b'i uq'ij ri jun xa q'alaj ri
kutijo. Yey ek'u ri jun xa q'alaj ri kutijo, na utz taj we kuq'at tzij puwi ri jun
kutij ronoje. Ma e ri Dios k'uluyum ke wa' wa tikawex.
4 ¿Lal china rilal cha' ku'an lal aj q'atal tzij puwi ri raj chak jun chik? Ma
e ri rajaw kilowik we utz ri ku'ano o na utz taj. Jek'ula' puq'ab' ri Dios k'o

† **13:7** "Tojonik": Pa kaxtila wa' e "tributos e impuestos". * **13:9** Éx. 20:13-17 * **13:9** Lv. 19:18; Mt. 22:39 ‡ **13:11** We ri'oj pacha' oj warinaq chwach ri Dios, chirajawaxik kak'un saq chiqawach cha' jela' kaqeta'maj y kaqa'an janipa ri karaj ri Dios chiqe. * **13:12** Ef. 6:11 * **14:1** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri k'amaja' kanimar ri kub'ulib'al uk'u'x". Chupa wa capítulo 14, wa' e ke'elawi ri hermanos kakich'ob' raqan k'o taqanik lik chirajawaxik wi konoje kakitaqej, ma e chikiwach rike ronoje wa' wa taqanik ruk' ri Dios petinaq wi, tob' k'o jujun chik hermanos kakimaj usuk' xa kuk' rachijab' petinaq wi wa' wa taqanik.

wi keb'uto' chikijujunal ri raj chak cha' ketiki' chi utz chwach yey ku'an wa' ruk' runimal uchuq'ab'.

5 K'o ri kuch'ob'o k'o q'ij lik il uwach re yakb'al uq'ij ri Dios chwach jujun chik q'ij; yey k'o ri junam karil ronoje ri jujun q'ij. Chikijujunal lik chirajawaxik ketiki' chi utz che taq ri kakich'ob' raqan.†

6 Ek'u junoq lik ku'an il uwach che juna q'ij, re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal ku'ano. Yey e junoq chik na ku'an ta il uwach che wa' wa q'ij, ma chwach rire ronoje q'ij e re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal. Jek'ula', e ri jun kutij ronoje, kutijo re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal, ma kutioxij che ri Dios. Yey ri jun xa q'alaj ri kutijo, jela' ku'ano ma kuch'ob'o ruk' wa' kuyak uq'ij ri Qanimajawal; y kutioxij k'u ri' che ri Dios.

7 Ma na jinta junoq chiqe xa pa re rire k'aslik y na jinta junoq xa pa re rire kakamik. Ma ri k'aslem y ri kamik puq'ab' ri Dios k'o wi.

8 We oj k'aslik, ri qak'aslem e re yakb'al uq'ij ri Dios; yey we xojkamik, wa' re yakb'al uq'ij ri Dios. Jek'ula', we oj k'aslik o we xojkamik, oj chi re ri Qajawal.

9 Ma ruma wa' ri Cristo xkamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq cha' jela' ku'ana Kajawal ri ekaminaq chik kuk' ri k'a e k'aslik.

10 Rilal, ri ka'an che ib' la lal aj q'atal tzij puwi ri hermano la, ¿su'chak ka'an la wa'? O rilal, ri kak'aq b'i la uq'ij ri hermano la, ¿su'chak ka'an la wa'? Ma qonoje k'o jun q'ij koje'tak'ala na chwach ri q'atb'al tzij re ri Cristo.

11 Ma jewa' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Paqatzij wi Ri'in in k'aslik, kacha ri Qajawal,
y paqatzij wi, chinuwach Ri'in
kakixukub'a' na kib' konoje ri tikawex,
y ruk' ruchi' kiqul konoje kakib'i'ij panuwi Ri'in,
xew Ri'in in Dios* *Is. 45:23*
kacha'.

12 Jek'uri'la' kopon jun q'ij echiri' qonoje koje'ela chwach ri Dios y ek'u Rire kaq'alajisan re we utz o na utz ta ri qa'anom.

Mu'an alaq latz'anel chike jujun chik

13 E uwari'che maqa'an chi oj q'atal tzij chiqib'il qib'; moju'an ne latz'anel o tzaqib'al che juna hermano.

14 Puwi ri ya'talik re katijik, ri'in lik weta'am ruma ri Qanimajawal Jesús y lik nujikib'am k'u uwach wa': Ronoje utz y na ch'ul taj chwach ri Dios. No'j we k'o junoq kuch'ob'o k'o ri katijik "ch'ul", ri' xew chwach rire ch'ul wi.‡

15 Yey we ruma ri katij la, kapaxij la uk'u'x ri hermano la, ri' ri katajin la che uk'utik na e ta chi ri rutzil k'u'xaj. Ruma k'u wa', lik na ub'e taj xa ruma ri katij la, k'o junoq karesaj rib' chirij ri Cristo yey ruma ne rire xkam ri Cristo.

16 Mak'o k'u ma'an alaq we ruk' wa' tzel kach'a'tib'ex lo ri b'inik silab'ik alaq, tob' ne lik utz chiwach ralaq.

17 Yey chupa rutaqanik ri Dios ri lik chirajawaxik wi na e ta sa' ri wa'im kaqatijo o sa' ri qaya' kaqaqumu; ma e ri kojb'in jusuk', ri kojk'oji' chi utzil chomal y ruk' ki'kotemal ruma ruto'b'al ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

18 Ma e ri jela' kakiloq'nimaj ri Cristo, ri kib'inik kisilab'ik kuk'ul uk'u'x ri Dios y chom k'u kilitaj kuma ri tikawex.

---

† **14:5** K'o ri na lik ta q'alaj we utz ka'anik o na utz taj. Puwi taq wa', chirajawaxik chiqajujunal kaqach'ob' chi utz su'b'e kaqa'an wa' o su'b'e na kaqa'an taj. Pero na ub'e taj we ri'in kankoj umak jun chik xa ruma na junam ta runa'oj ruk' ri we'in. * **14:11** Flp. 2:10-11 ‡ **14:14** We k'o junoq kub'i'ij k'o wa'im "ch'ul", wa' e ke'elawi rire kuch'ob' raqan e mak che jun we kutijo.

19 E uwari'che, e qataqej janipa ri kojuk'am b'i chi utzil chomal y kuya
qak'iyib'al chwach ri Dios, cha' jela' kaqato' qib' chiqawach.
20 Mawulij k'u alaq ri chak u'anom ri Dios pa ranima' junoq xa ruma ri
wa'im katij alaq. Qatzij, ronoje ri ya'talik re katijik, na ch'ul taj. Pero na utz
taj we ketzaq jujun pa mak xa ruma ri kaqatijo.
21 Más utz we na kaqatij ta ti'ij, na kaqatij ta vino y mak'o ne maqa'ano, we
ruma wa' juna hermano kasach una'oj, katzaq pa mak o kaq'ob' ruchuq'ab'
chwach ri Dios.
22 We jikib'am la uwach lik utz ri katajin la che u'anik chwach ri Dios, ri'
lik utz; pero más utz we wa' kakanajik xew chwach ri Dios y rilal. Lik nim
uq'ij ralaxik ri jun kuna' chuk'u'x lik utz ri ku'an chwach ri Dios, ma jela' na
kajawax ta che kuq'at tzij puwi' chirib'il rib'.
23 No'j we junoq xa keb' upa kutij ri katajin che, ri' utukel kuk'am lo q'atb'al
tzij puwi' ma na kub'ul ta uk'u'x ruk' ri ku'ano. Ma e janipa ri ku'an junoq
yey na ku'an ta ruk' kub'ulib'al uk'u'x, ri' kamakunik.

15

1 Ek'u ri'oj ri jikil qak'u'x chwach ri Dios, lik chirajawaxik wi keqato' ri
hermanos na lik ta jikil kik'u'x chwach ri Dios, ri k'amaja' kakimaj usuk' chi
utz sa' ri karaj ri Dios chike. Ma na utz taj we xew e kaqa'an ri kuk'ul qak'u'x
ri'oj yey na kojok ta k'u il che ri kajawax chike rike.
2 Chiqajujunal ri'oj e qa'ana ri kuk'ul kik'u'x ri jujun chik hermanos we
wa' e to'b'al re ri kik'aslem chwach ri Dios.
3 Ma ri Cristo na xu'an tane ri kuk'ul uk'u'x Rire.* Ri xuk'ulumaj e jela'
pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios echiri' ri Cristo jewa' xub'i'ij
che ri Dios:
Ri k'axlaj ch'a'tem xel lo chikichi' ri winaq chi'ij la, Qaqaw,
panuwi' ri'in xtzaq wi *Sal. 69:9*
xcha'.
4 Ma ronoje ri xtz'ib'ax kan ojertan chupa Ruch'a'tem ri Dios, xtz'ib'axik re
kojupixab'aj y kunimarisaj qak'u'x, cha' jela' ruk' unimal qak'u'x kaqoy'ej
janipa ri b'i'tisinik xu'an ri Dios chiqe chupa Ruch'a'tem.
5 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l unimal k'u'xaj y ri kunimarisaj qak'u'x, chu'ana che
alaq xa jun k'u'x alaq jela' pacha' ri xuk'ut kan ri Qanimajawal Jesucristo.
6 Jek'ula', echiri' u'anom chi xa jun k'u'x alaq, junam kayak alaq uq'ij ri Dios,
Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Utzilaj Tzij re chinima ronoje

7 E uwari'che, hermanos, jela' pacha' ri Cristo xuk'ul alaq, jek'ula' k'ulu ib'
ralaq ruk' rutzil k'u'xaj chiwach alaq re yakb'al uq'ij ri Dios.
8 Kamb'i'ij k'u che alaq, e ri Cristo Jesús xolu'ana to'b'el qe ri'oj ri qakojom
ri retalil re circuncisión* cha' kolu'k'utu ri Q'ijsaq re ri Dios chiqawach y ruk'
wa' xujikib'a' uwach, lik e ku'ana janipa rub'i'tisinik ri Dios u'anom chike ri
qati'-qamam ojertan.
9 Xk'un nenare' cha' taq ri tinamit na e ta aj judi'ab' kakiyak uq'ij ri Dios
ruma ri rutzil uk'u'x chike rike, jela' pacha' tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem
ri Dios:
Kanyak na k'u q'ij la
y kamb'ixoj ri b'i' la
chikixo'l taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'. *2 S. 22:50; Sal. 18:49*
10 Y je tanchi wa' xub'i'ij:

---

* **15:3** Lc. 22:42 * **15:8** "Ri qakojom ri retalil re circuncisión": Wa' e raj judi'ab' yey rike e ralk'o'al kan ri Israel.

Ralaq ri na alaq ta aj judi'ab',
lik ki'kota alaq junam kuk' rutinamit ri Dios. *Dt. 32:43*
11 Y jumul chik xub'i'ij:
Onoje alaq che ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
che ruwachulew,
b'ixoj alaq rub'i' ri Dios,
yey lik yakb'ej alaq uq'ij Rire. *Sal. 117:1*
12 Yey jenewa' xub'i'ij ri q'alajisanel Isaías:
Kayaktaj na lo ri Jun ralk'o'al kan ri Isaí,†
ri kak'un loq re kataqan pakiwi ruk'iyal kiwach
taq ri tikawex che ruwachulew.
Yey rike kakub'i' kik'u'x ruk' Rire *Is. 11:10*
xcha'.
13 Ri Dios, ri kuya chiqe kakub'i' pan qak'u'x ruk' Rire, chunojisaj ri anima' alaq che ronoje ki'kotemal y utzil chomal ruma kub'ul k'u'x alaq ruk' Rire, cha' jela' lik kanimar k'u'x alaq che ri oye'em alaq ruma ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios.

Ri Pablo ya'tal che kutzijoj ri Utzilaj Tzij chikixo'l ri na e ta aj Israel

14 Alaq nu hermanos, ri'in lik weta'am chi utz e lik k'o rutzil k'u'x y na'oj alaq y ruma k'u wa' utz kapixab'aj ib' alaq chiwach alaq.
15 Na ruk' ta k'u ri', na kanxi'ij ta wib' kintz'ib'an pan che alaq, ma k'o ri kuaj kankuxtaj che alaq. Kan'an k'u wa' ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ya'tal chwe
16 cha' ri'in kinu'ana raj chak ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew. Ek'u ri nuchak e kantzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chike rike, cha' jela' keb'enuya chwach ri Dios pacha' e jun qasa'n lik kuk'ul uk'u'x, 'anom chi chom che ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel.
17 Ek'u lik kinki'kot che ri nuchak kan'an chwach ri Dios ruma ruto'b'al ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Ma na kinch'a't tane puwi ri kan'an ri'in, xew e kinch'a't chwi ri u'anom ri Cristo wuma ri'in; ma ruma ri nutzijom y nu'anom chikiwach ruk'iyal kiwach taq ri tikawex, rike keb'u'ana e aj kojol tzij chwach ri Dios.
19 Yey ruk' nimaq taq k'utub'al y ruk' nimaq taq chak xintzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Cristo; y ri nu'anom e ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios. Xinjeq k'u lo wa' Jerusalem, xinik'ow lo pa taq jujun chik tinamit y xinopon k'a Ilíriko. Jek'ula' wuma ri'in xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij che ronoje taq wa' wa luwar.
20 Ek'u lik xinya wib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij pa taq luwar pa na tzijom ta rub'i' ri Cristo, cha' jela' na xi'ntika tub'i ri nuchak puwi uchak junoq chik,
21 jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Ek'u ri tikawex na jinta k'o xtzijox chike puwi Rire,
kaketa'maj na china Rire;
yey ri na kitom ta k'ana puwi Rire,
kakimaj na usuk' ri katzijox chike *Is. 52:15*
kacha'.

Ri Pablo karaj ke'ek Roma

22 E uwari'che, uk'iyal laj xuaj ki'nwila alaq, pero wa nuchak inuq'atem;
23 no'j wo'ora xink'is u'anik wa' chupa taq wa luwar. Yey uk'iyal tan junab' lik nurayim ki'nwila alaq;

---

† **15:12** Ri Isaí e uqaw ri rey David, yey ri Jesús e ralk'o'al kan ri rey David. 1 S. 16:1; Mt. 1:6

24 ruma k'u ri', lik nuch'ob'om chik, echiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek España,
kinik'ow uk' alaq y jela' ajilam q'ij kink'oji' pa ki'kotemal uk' alaq. Ek'uchiri'
wilom chi wach alaq, utz kinto' b'i alaq che ri nub'enam k'a España.
25 Pero wo'ora kin'ek Jerusalem re ki'njacha jun qasa'n to'b'al ke ri her-
manos e k'o chila';
26 ma ri hermanos e aj Macedonia, junam kuk' ri hermanos e aj Acaya,
xkimol wa qasa'n ke taq ri hermanos e nib'a'ib' e k'o Jerusalem.
27 Ri na e ta aj judi'ab' lik pa kanima' xalax wi xki'an wa'. Yey k'o ne kik'as
karaj utzelexik kuk' ri hermanos e aj judi'ab' e k'o chila', ma rike e xetzijon
ri Utzilaj Tzij re ri Dios chikiwach. Ruma k'u la' lik ub'e kekito' ruk' taq ri
kajawax chike.
28 We xinutzin kan ruk' wa' y nuya'om chi kan wa qasa'n pakiq'ab' ri
hermanos e k'o Jerusalem, k'a ek'uchiri' kanmaj b'i nub'e kin'ek España y
kinik'ow k'u uk' alaq.
29 Weta'am k'u chi utz, we xinopon uk' alaq, na xa ta jub'iq' ri kank'ul ri'in
junam uk' alaq che ri rutzil uk'u'x ri Cristo paqawi'.
30 Hermanos, ri Ruxlab'ixel ri Dios uya'om ri rutzil uk'u'x chiqe cha' k'ax
kaqana' qib'. Kantz'onoj k'u che alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo
kinto' alaq, e 'ana alaq orar panuwi' chwach ri Dios.
31 'Ana k'u alaq orar cha' na kintzaq ta pakiq'ab' ri winaq e k'o Judea,
ri eyakatajinaq chirij ri Q'ijsaq; y 'ana alaq orar cha' ri hermanos e k'o
Jerusalem kakik'ul chi utz wa qasa'n.
32 'Ana ko alaq orar panuwi' cha' e chirij ri karaj ri Dios kinopon na uk'
alaq, y jek'ula' ruk' ki'kotemal kine'uxlan chila' uk' alaq.
33 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, k'ola uk' onoje alaq. Amén.

16

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Roma

1 Kantz'ib'aj pan che alaq puwi ri qa hermana Febe, ri e kuk'il raj chakib'
e to'b'el pa riglesia k'o Cencrea; rire uch'ob'om kopon uk' alaq.
2 Kantz'onoj ko che alaq, k'ulu alaq chi utz wa hermana pa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo jela' pacha' ri taqalik ka'an chikixo'l ri kikojom
rub'i' ri Cristo. To'o ko alaq ruk' taq janipa ri kajawax che, ma rire lik e k'i ri
eb'uto'om y lik ne inuto'om ri'in.
3 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Priscila y ri Aquila, ri e wachb'i'il pa ruchak ri
Qanimajawal Jesucristo.
4 Yey xtewun ne ri kamik pakiwi rike ruma xinkito'o. E uwari'che, na xew
ta ri'in kintioxin pan chike, ma ketioxin pan konoje riglesias ke ri na e ta aj
Israel.
5 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri hermanos ri kakimol kib' pa kocho ri
Aquila y ri Priscila.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Epeneto, ri lik k'ax kanna'o, ma e rire ri nab'e
xukoj rub'i' ri Cristo wara Acaya.
6 Ya'a alaq rutzil uwach ri María, ri lik chakuninaq chixo'lib'al alaq.
7 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Andrónico y ri Junias; ri e watz-nuchaq' yey
xek'oji' junam wuk' pa cárcel. Rike lik kaloq'ox kiq'ij chiqaxo'l ri oj utaqo'n
ri Jesús, yey rike xkikoj rub'i' ri Cristo nab'e chinuwach ri'in.
8 Ya'a alaq rutzil uwach ri Amplias, jun hermano lik k'ax kanna' chupa
rub'i' ri Qanimajawal.
9 Ya'a alaq rutzil uwach ri Urbano; rire e jun qachb'i'il pa ruchak ri Cristo.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Estaquis, jun hermano lik k'ax kanna' ri'in.

10 Ya'a alaq rutzil uwach ri Apeles, ri lik uk'utum ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Cristo.
Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e k'o pa rocho ri Aristóbulo.
11 Ya'a alaq rutzil uwach ri watz-nuchaq' Herodión.
Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e k'o pa rocho ri Narciso, ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal.
12 Ya'a alaq rutzil uwach ri Trifena y ri Trifosa; rike lik kiya'om kib' pa ruchak ri Qanimajawal.
Ya'a alaq rutzil uwach ri Pérsida, ri lik k'ax kana'ik yey lik chakuninaq pa ruchak ri Qanimajawal.
13 Ya'a alaq rutzil uwach ri Rufo; wa' e jun hermano lik chom rub'inik usilab'ik chwach ri Qanimajawal. Yey ya'a alaq rutzil uwach ruchu, ma rire u'anom pacha' nuchu ri'in.
14 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermas, ri Patrobas, ri Hermes y ri jujun chik hermanos e k'o kuk' rike.
15 Ya'a alaq rutzil kiwach ri Filólogo y ri Julia, ri Nereo ruk' ri ranab' yey ri Olimpas kuk' konoje rutinamit ri Dios e k'o kuk' rike.
16 Ya'a rutzil wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach ri Dios.*
Konoje ri hermanos wara re pa taq riglesias re ri Cristo kakiya pan rutzil wach alaq.
17 Lik k'u kantz'onoj che alaq hermanos, e lik kachajij ib' alaq chikiwach ri kakijach upa riglesia y kakikoj tzaqib'al chirij ri saqil k'utunik cha' e k'o jujun chik na kakikoj ta ri k'ulum chi ralaq. Chikij k'u wa', chesaj ib' alaq;
18 ma na e ta kitaqem ri Cristo, e lik kitaqem ri kirayib'al rike. Ri kich'a'tem lik chakojo' y lik chom katatajik, pero ruk' wa' kekisok ri tikawex na jinta ko kina'oj.
19 Lik k'ut eta'matal chi kuma konoje e lik taqem alaq ri saqil k'utunik, y lik kinki'kot che alaq ruma wa'. Yey ri kuaj che alaq e lik k'ola na'oj alaq che u'anik ri utz, na che ta u'anik ri na utz taj.
20 Ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, na kamayin ta che kuyiq'ilib'ej uwi' ri Satanás chuxe' ri aqan alaq; ma e kuya che alaq ri kach'ij alaq uchuq'ab' ri Satanás. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
21 Kuya pan rutzil wach alaq ri Timoteo, ri wachb'i'il pa ruchak ri Cristo. Jenela' kakiya pan rutzil wach alaq ri e watz-nuchaq' Lucio, ri Jasón y ri Sosípater.
22 Yey ri'in in Tercio, ri kintajin che utz'ib'axik wa' wa carta e chirij ri kub'i'ij ri Pablo che alaq, kanya pan rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal.
23 Ri Gayo kuya pan rutzil wach alaq; rire inuk'ulum pa rocho y uya'om chike konoje ri hermanos ri e aj wara kakimol kib' pa rocho. Jenela' kuya pan rutzil wach alaq ri Erasto, ri aj k'olol puaq re wa tinamit; jenela' ri hermano Cuarto kuya pan rutzil wach alaq.
24 Ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo k'ola uk' onoje alaq. Amén.

Ri Pablo kuyak uq'ij ri Dios

25 Qayaka k'u uq'ij ri Dios, ri k'o puq'ab' kutikib'a' alaq chi utz chupa ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo, ri nutzijom loq. Wa' e puwi ri na uq'alajisam ta lo ri Dios ojertan,

* **16:16** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

26 yey ek'u wo'ora xq'alajisax chiqawach. Jek'ula' kaq'alajin chi
utz ri tz'ib'ital kan puwi ri Q'ijsaq chupa Ruch'a'tem ri Dios kuma ri
q'alajisanelab'. Ri Dios, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, e xtaqan che
katzijox ri Q'ijsaq puwi ri Cristo chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
e k'o che ruwachulew. Xu'an k'u wa' cha' rike kaketa'maj wa Q'ijsaq, kakikoj
utzij Rire y kakub'i' kik'u'x ruk'.
27 Xa jun ri Dios k'olik y xew Rire lik k'o una'oj. Che k'u Rire taqal wi
kaqayak uq'ij na jinta utaqexik ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo, insik'im ruma ri Dios re kinu'an utaqo'n ri Qanimajawal
Jesucristo, ruma e lik karaj ri' ri Dios chwe. Ri'in junam ruk' ri hermano
Sóstenes kaqaya pan rutzil wach alaq,
2 ri alaq utinamit ri Dios k'o chila' Corinto. Alaq cha'tal ruma ri Dios cha'
kak'oji' alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; alaq k'u sik'im che jun b'inik
silab'ik lik chom chwach ri Dios, ma e karaj ri' chiqe junam kuk' konoje ri
kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, tob' pa taq chawi e k'o wi.
Ma Rire e Qanimajawal qe ri'oj y ke rike.
3 K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re
ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios

4 Ri'in xaqi kintioxin che ri Dios uma ralaq, ma ruma ri Qanimajawal
Jesucristo, ri Dios uya'om lo ri unimal rutzil uk'u'x che alaq.
5 Yey na xa ta jub'iq' ri k'ulum alaq ruma k'o alaq puq'ab' ri Cristo; ya'tal
k'u ch'a'tem alaq y na'oj alaq che utzijoxik ri na'oj re ri Dios.
6 Xjikib'ax k'u uwach ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo ruma ri u'anom ri Dios
uk' alaq.
7 Jek'ula' ronoje ri kajawax che rutinamit ri Dios, ya'tal chi che alaq; xew
chi k'u lik oye'em alaq ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo.
8 Ek'u ri' ri Dios katikib'an e alaq chi utz wo'ora y k'a pa ri k'isb'al q'ij, cha'
jela' na jinta chi k'ana mak kariqitaj che alaq chwach ri Dios chupa ruq'ijol
ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo.
9 Ri Dios lik jusuk', ma ronoje ri kub'i'tisij e ku'ano y e Rire sik'iyom e alaq
cha' ku'an alaq xa jun ruk' Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri hermanos ruma kijachom kipa

10 Kampixab'aj k'u alaq hermanos chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo:
K'ola alaq chi utzil chomal y majach pa alaq. E ri lik ub'e e chu'ana xa jun
na'oj alaq y xa jun k'u'x alaq.
11 Kamb'i'ij wa' che alaq hermanos ma xinweta'maj e k'o ri xaqi kech'o'jin
chixo'lib'al alaq; xinta wa' chikichi' jujun chike ri e k'o pa rocho ri Cloé.
12 Nutom e k'o jujun che alaq kakib'i'ij: «In re ri Pablo.» E k'o jujun chik
kakib'i'ij: «In re ri Apolos,» jujun chik: «In re ri Pedro» y e k'o ne jujun chik
kakib'i'ij: «Ri'in in re ri Cristo.»
13 ¿Jachom neb'a upa ri Cristo? ¿E neb'a ri'in in Pablo ri xkam chwa cruz
uma ralaq? ¿O pa rub'i' neb'a ri Pablo xk'ul wi alaq ri bautismo? Na e taj.
14 Lik kantioxij che ri Dios ma ri'in xew xinya ri bautismo chike jujun che
alaq, wa' e ri Crispo y ri Gayo.
15 Jek'ula' na jinta junoq che alaq utz kub'i'ij: “Ri'in xink'ul ri bautismo pa
rub'i' ri Pablo.”
16 Yey xinya ne bautismo chike ri e k'o chirocho ri Estéfanas. Na kak'un ta
chi chinuk'u'x we k'o junoq chik.
17 Kamb'i'ij k'u wa' ma ri nuchak xuya ri Cristo na e ta ri kanya bautismo, e
ri kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y rutzijoxik kan'ano na e ta ruk' nimaq taq ch'a'tem
y unimal na'oj xa re ruwachulew. Ma na kuaj taj we ri winaq e kakiyak nuq'ij

ri'in yey na keb'ok ta k'u il ri' che ri Utzilaj Tzij puwi ri Cristo y ri xu'an Rire chwa ri cruz.

Ruchuq'ab' y runa'oj ri Dios kaq'alajin ruma ri Cristo

18 Rutzijoxik rukamik ri Cristo chwa ri cruz e jun sachib'al na'oj chikiwach ri kesachik. No'j k'u chiqawach ri kojkolob'etajik, ruk' rukamik Rire e kaq'alajin ruchuq'ab' ri Dios.

19 Ma jewa' kub'i'ij ri Dios chupa Ruch'a'tem:

Ri'in kansach uwach ri kina'oj ri tikawex kakich'ob'o lik k'o keta'am,

y kank'utu na jinta ke'elawi ri kina'oj ri kakich'ob'o lik k'o kina'oj *Is. 29:14*
kacha'.

20 Ri kakib'i'ij lik k'o keta'am, ¿sa' kutiqoj ri kina'oj? Raj k'utunel re ri tzijpixab', ¿sa' kutiqoj ronoje ri kimajom? Yey ri lik kakich'a'tib'ej uk'iyal taq na'oj re waq'ij ora, ¿sa' kutiqoj ronoje ri kakib'i'ij? Na jinta kutiqoj, ma ri Dios uq'alajisam chik na jinta ke'elawi ri kina'oj ri tikawex re ruwachulew.

21 Ri Dios ruma ri unimal una'oj na xuya ta luwar chike ri tikawex kaketa'maj uwach Rire xa ruma ri kina'oj rike. Ri xuk'ul uk'u'x Rire e keb'ukolob'ej ri kakub'i' kik'u'x ruk' ruma rutzijoxik ri Utzilaj Tzij, tob' wa' e jun sachib'al na'oj chikiwach taq ri winaq.

22 Ma raj judi'ab' kakitz'onoj k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios, yey raj Grecia e lik ke'ek kik'u'x che umajik unimal taq na'oj.

23 No'j ri'oj e kaqatzijoj rukamik ri Cristo chwa ri cruz. Yey wa' e tzaqib'al chike raj judi'ab',* y e jun sachib'al na'oj chike ri na e ta aj judi'ab'.*

24 No'j k'u ri eb'usik'im ri Dios, tob' e aj judi'ab' o na e ta aj judi'ab', rike kakimaj usuk' e ruma ri Cristo kaq'alajin ruchuq'ab' y runimal una'oj ri Dios.

25 Tob' e k'o tikawex kakich'ob'o ri Dios pacha' na jinta una'oj o na jinta uchuq'ab'; na ruk' ta k'u ri', ri kina'oj y ri kichuq'ab' rike, na kajunimax ta k'enoq ruk' runa'oj y ruchuq'ab' ri Dios.

26 Lik k'u ch'ob'o pe raqan alaq hermanos puwi sa' ri wach alaq echiri' xsik'ix alaq ruma ri Dios; ma chikiwach ri winaq, na e ta k'i ri lik k'o kina'oj chixo'l alaq, yey na e ta k'i ri lik k'o kichuq'ab' y ri lik k'o kiwach chixo'l alaq.

27 Ma ri Dios eb'ucha'om ri kab'i'x chike na jinta ko kina'oj, cha' e kuya kik'ix ri kaki'an che kib' lik k'o kina'oj. Eb'ucha'om ri lik na jinta ko kichuq'ab' cha' e kuya kik'ix ri e taqanelab' k'o kichuq'ab'.

28 Yey eb'ucha'om ri kab'i'x chike lik na jinta ko kichak, ri lik k'aqom b'i kiq'ij kuma ri winaq y ri na jinta k'ana kiwach cha' e kusach uwach ri kichuq'ab' ri lik k'o kiwach.

29 Ri Dios u'anom wa' cha' na jinta junoq ku'an nim che rib' chwach Rire.

30 Yey ruma k'u Rire k'o alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo, ri kaq'alajisan ri Q'ijsaq re ri Dios chiqe. Ruma k'u ri Qanimajawal, 'anom jusuk' chiqe chwach ri Dios, oj ya'tal chupa ri santowilaj b'inik, y oj esam chi puq'ab' ritzel.

31 E uwari'che e pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:

China ri karaj kuyak uq'ij,

e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom ri Qanimajawal Dios che rub'inik usilab'ik. *Jer. 9:23-24*

---

* **1:23** E chikiwach raj judi'ab', Rutaqo'n lo ri Dios na kakamisax taj.

* **1:23** Hch. 17:32

2

1 Hermanos, ri'in echiri' xinopon uk' alaq cha' kantzijoj ri Utzilaj Tzij re
ri Dios, na xintzijoj ta wa' ruk' nimaq taq ch'a'tem y unimal na'oj xa re
ruwachulew.
2 Ri xinch'ob'o e xew kantaqej utzijoxik ri Qanimajawal Jesucristo y
rukamik Rire chwa ri cruz.
3 Y echiri' xink'oji' uk' alaq, xinna'o na jinta nuchuq'ab' chiwib'il wib',
yey xinjeq ne kinb'irb'ot ruma ri nuxi'in ib' ma xinna'o na kanriq ta u'anik
janipa ri karaj ri Dios chwe.
4 Ek'u rutzijoxik xin'ano na e ta ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew
y chomilaj taq ch'a'tem kasokoso'nik, ma e ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios y
ruchuq'ab' Rire
5 cha' na kakub'i' ta k'u'x alaq ruk' ri Cristo xa ruma unimal na'oj re
ruwachulew, ma e ruma ruchuq'ab' ri Dios.

Ri Ruxlab'ixel ri Dios kuq'alajisaj Runa'oj ri Dios chiqe

6 No'j echiri' oj k'o chikixo'l ri lik kijikib'am kik'u'x ruk' ri Dios, ri kaqatzijoj
kaqa'an ruk' unimal na'oj. Na e ta ruk' unimal na'oj xa re ruwachulew, na
e tane ruk' na'oj ke ri nimaq taq taqanelab' che ruwachulew, ri xa kasach
kiwach.
7 Ma ri kaqaq'alajisaj e ri unimal na'oj re ri Dios, yey wa' na eta'matal ta
rojertan.* Echiri' k'amaja' ne ka'an ruwachulew, Rire uch'ob'om chi uloq
kuya wa na'oj chiqe re yakb'al qaq'ij.
8 Wa' wa na'oj re ri Dios na xkimaj ta usuk' ri nimaq taqanelab' re
ruwachulew. Ma ta e la' xkimaj usuk', na kakiya tane ri' chwa ri cruz ri
Qajawal, ri lik nim uq'ij.
9 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
E taq ri winaq na kakimaj ta usuk'
ronoje ri utz ujikib'am uwach ri Dios
chike ri lik k'ax kena'w re Rire.
E taq wa' wa utz lik na jinta junoq iliyom re,
na jinta junoq tayom re
y na jinta ne junoq no'jiyom wa' *Is. 64:4*
kacha'.
10 Yey ri Dios uq'alajisam chi wa' chiqe ri'oj ruma ri Ruxlab'ixel. Ma ri
Ruxlab'ixel Rire ronoje reta'am, kumaj ne usuk' ri saqil una'oj ri Dios.
11 Chikixo'l taq ri winaq, ¿k'o nawi junoq reta'am sa' ri kuch'ob' juna chik
tikawex? Na jintaj. Ma xew wa tikawex reta'am sa' ri k'o pa ranima'.
Jek'ula' na jinta junoq reta'am runa'oj ri Dios, ma xew ri Ruxlab'ixel ri Dios
eta'mayom re wa'.
12 Yey wo'ora, ri qana'oj ri'oj na junam ta ruk' ri kina'oj ri na keta'am ta
uwach ri Dios. Ma ri'oj e qak'ulum ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' kaqeta'maj
ronoje ri chomilaj sipanik uya'om Rire chiqe.
13 Yey wa' wa kaqatzijoj, na e ta ruk' ch'a'tem qamajom chikij ri tikawex, ma e
ruk' ri uk'utum ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe. Y jek'ula' e kaqaq'alajisaj runa'oj
ri Dios ruk' ch'a'tem re ri Ruxlab'ixel ri Dios.
14 Ek'u rachi na jinta ri Dios pa ranima', na kuk'ul ta uk'u'x ri kub'i'ij ri
Ruxlab'ixel ri Dios che, ma chwach rire wa' xa sachib'al na'oj; yey na kumaj
ta usuk', ma wa' xew kamajtaj usuk' we kaq'alajisax ruma ri Ruxlab'ixel ri
Dios.
15 No'j we ri Ruxlab'ixel ri Dios kataqan pa ranima' junoq, ri' kumaj usuk' sa'
ri utz chwach ri Dios, y na kaq'at ta k'u tzij puwi'.

---

* **2:7** Col. 2:2-3

16 Ruch'a'tem ri Dios jenewa' kub'i'ij:
¿K'o nawi junoq majayom usuk' ronoje runa'oj ri Dios Qajawxel?
¿K'o nawi junoq kaya'w una'oj Rire? ¡Na jintaj! *Is. 40:13*
kacha'. Pero chiqe ri'oj ya'tal runa'oj ri Cristo.

3

Qonoje qachb'i'il qib' chupa ruchak ri Dios

1 Hermanos, echiri' xink'oji' uk' alaq, na xinch'a't ta uk' alaq jela' pacha'
kinch'a't kuk' tikawex kataqan ri Ruxlab'ixel ri Dios pa kanima'; ma e
xinch'a't uk' alaq jela' pacha' kinch'a't kuk' tikawex k'a kakitaqej taq ri
rayib'al re ri kiti'jil, ri k'amaja' k'o kik'iyib'al chwach ri Cristo.
2 Jela' pacha' ka'an che juna ralko ak'a, na kaya' ta wa che ma xew
kutij utz'um; jek'ula' xin'an ri'in, xinya k'utunik lik na k'ayew taj che alaq,
ma k'amaja' kariq alaq uk'ulik ri k'utunik taqal chike ri k'o chi kik'iyib'al
chwach ri Dios. Yey k'amaja' ne kariq alaq umajik usuk' wa',
3 ma k'a taqem alaq taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq. Ma chixo'l alaq e k'o ri
k'ax kik'u'x chikij jujun chik y e k'o ri e aj ch'a'oj. ¿Na junam ta neb'a ri b'inik
silab'ik alaq ruk' ri kib'inik taq ri winaq na keta'am ta uwach ri Qaqaw y e
kakitaqej ri xa re ruwachulew?
4 Ma chixo'l alaq e k'o ri kakib'i'ij: «In re ri Pablo» yey jujun chik kakib'i'ij:
«In re ri Apolos.»
5 Kantz'onoj k'u che alaq: ¿Sa' ruwach ri Pablo? ¿Y sa' ruwach ri Apolos?
Ri'oj oj nimanel chwach ri Dios yey ruma ri chak xqa'an uk' alaq, xkoj alaq
rub'i' ri Cristo. Ri'in y ri Apolos xa e xqa'an ri chak uya'om ri Qanimajawal
chiqe.
6 E ri'in xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq pacha' ku'an juna awanel; y ri
Apolos xuto' alaq cha' katiki' alaq chi utz chwach ri Dios pacha' ku'an juna
aj tiko'n echiri' ku'an ja'anik. Pero ri k'iyib'al alaq, e ri Dios xya'wik.
7 ¿China k'u ri' ri más k'o uwach? ¿E nawi ri xtikow re? ¿E nawi ri xja'an re?
Na e taj, ma e ri Dios, ri kak'iyisan re.
8 Ri katikow re y ri kaja'an re, xa jun kiwach; yey chikijujunal kakik'ul ri
rajil uk'axel e chirij ri chak xki'ano.
9 Ek'u ri' ri'oj xa oj umokom ri Dios yey ralaq e pacha' alaq rulew kachakux
uwach ruma ri Dios.
Jenela' ralaq e pacha' alaq juna ja katajin ri Dios che uyakik.
10 Yey Rire e xya'w panuq'ab' xinjeq ruchak chixo'lib'al alaq. E pacha' juna
aj yakal ja, nab'e kutz'aq ruparaqan ri ja; tek'uchiri' jun chik aj chak kulem
ri xan puwi'. Jek'ula' ri'in nab'e xintik riglesia; tek'uchiri' k'o jun chik xuto'
alaq cha' kak'iy alaq chwach ri Dios. Ri chirajawaxik wi e chikijujunal raj
chak kakilo su'anik kechakunik cha' kel chi utz ri chak.
11 Ma na utz ta k'enoq we k'o junoq kukoj jun chik uparaqan ri ja junwi
chwa ri kojotal chik; yey ruparaqan ri ja kojotal chik, e ri Qanimajawal
Jesucristo.
12 Puwi ruparaqan juna ja k'o ri kuchapab'ej oro, plata o chomilaj ab'aj; y
k'o ri kuchapab'ej tz'alam, xlab' o k'im.
13 Che taq wa' wa kachapab'exik k'o ri kakowin chupa ri aq' y k'o ri na
kakowin taj; jek'ula' ri chak u'anom junoq pub'i' ri Cristo, ma pa ri q'ij re ri
q'atb'al tzij, ri Dios kuq'alajisaj we utz ri chak u'anom o na utz taj.
14 We ri chak u'anom k'o ukowil, kuk'ul k'u ri' ri rajil uk'axel kuya ri Dios;
15 no'j we na jinta ukowil, ri' na jinta rajil uk'axel kuk'ulu. Kasach k'u
uwach ri' ruchak, tob' rire k'a kakolob'etajik, e pacha' junoq kukolob'ej rib'
echiri' kak'at ri rocho.

16 ¿Na eta'am ta neb'a ralaq, alaq rocho ri Dios yey e ri Ruxlab'ixel ri Dios
ri jeqel uk' alaq?
17 E uwari'che we k'o junoq kusach uwach ri rocho ri Dios,* ri Dios kusach
uwach ri ka'anaw wa'. Ma ri rocho ri Dios e santo; yey wa' e ralaq.
18 Mak'o musok rib' chirib'il rib'. Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik reta'am
chi ronoje che ruwachulew, chirajawaxik ri' chu'ana che rib' pacha' junoq
na jinta k'ana reta'am, cha' e kareta'maj runa'oj ri Dios. Jek'ula' ku'ana lik
k'o una'oj paqatzij wi.
19 Ma runimal na'oj re ruwachulew na jinta k'ana uwach chwach ri Dios.
E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
E taq ri k'o kina'oj re sokoso'nik,
ri Dios ku'an chike ketzaq chupa ri kino'jib'al. *Job 5:13*
20 Yey je tanchi wa' tz'ib'ital kanoq:
Ri Dios reta'am na jinta uchak
ri kina'oj ri kakich'ob'o lik keta'am chi ronoje *Sal. 94:11*
kacha'.
21 E uwari'che lik na utz ta k'enoq we k'o junoq ku'an nim che rib' xa ruma e
utaqem juna achi. Ma e ri Dios ya'yom ronoje che alaq.
22 Uya'om che alaq re to'b'el e alaq, ri Apolos y ri Pedro yey inuya'om ne ri'in.
Uya'om ne che alaq ruwachulew, ri k'aslemal, ri kamik, janipa ri katajin
waq'ij ora y ri katajin loq. Ronoje k'u ri' ri ya'tal che alaq, ruk' ri Dios petinaq
wi.
23 Ek'u ralaq, alaq re ri Cristo; yey ri Cristo, re ri Dios.

4

Mojok il che ri kakich'ob' ri winaq chiqij

1 Lik chirajawaxik wi konoje ri tikawex kaketa'maj e ri'oj xa oj to'b'el pa
ruchak ri Cristo, y ya'tal k'u chiqe kaqak'ut sa' ri karaj kuq'alajisaj ri Dios
chike ri tikawex.
2 Jela' pacha' lik chirajawaxik che juna aj chak lik kuchapab'ej chi utz ri
ya'om puq'ab' ruma ri rajaw; jek'ula' ri' chirajawaxik kaqa'an ri'oj ruk' ri
ya'tal paqaq'ab' ruma ri Qajawal.
3 Ek'u ri'in na kinok ta il che taq ri kab'i'ij alaq che ri chak nu'anom, we utz
o na utz taj. Na kinok tane il che taq ri kakib'i'ij ri tikawex che wa'. Yey na
ub'e tane chwe ri'in kamb'i'ij we utz ri chak nu'anom.
4 Ma kanna' chinuk'u'x e kintajin che u'anik ri karaj ri Qanimajawal; na
ruk' ta k'u ri', xew che Rire taqal wi kub'i'ij we utz o na utz ta ri chak nu'anom.
5 E uwari'che maq'at tzij alaq pakiwi ri raj chak ri Dios, we k'o kutiqoj o
na jinta kutiqoj ri chak ki'anom; e choye'ej alaq ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo, ma echiri' kak'un Rire, kuq'alajisaj ronoje ri k'amaja' keta'maxik.
K'a ek'uchiri' kaq'alajinik sa' ri k'o pa kanima' ri tikawex. Y chikijujunal k'ut
kakik'ul che ri Dios ri yakb'al kiq'ij e chirij ri ki'anom.
6 Hermanos, ruk' ri k'amb'al na'oj nuya'om lo chwi ri Apolos y panuwi
ri'in, xuaj kampixab'aj alaq cha' kamaj alaq uyakik kiq'ij ri tikawex xew e
chirij ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios puwi ri ya'tal che alaq ka'an
alaq. Ma we jela' ka'an alaq, na jinta k'o ri ku'an nim che rib' ruma utaqem
junoq yey e kuk'aq b'i kiq'ij ri nik'aj chik.*
7 We k'o junoq u'anom nim che rib' chixo'lib'al alaq, kantz'onoj che:
«¿Su'chak kach'ob' la e lik k'o wach la chikiwa ri nik'aj chik? ¿K'o nawi

* **3:17** "Kusach uwach ri rocho ri Dios": Wa' e ke'elawi echiri' junoq kusach uwach ruchak ri Dios chikixo'l rutinamit. * **4:6** 1 Co. 3:19-23

majom la xa tukel la? Jintaj, ma janipa ri k'o uk' la y ri majom la, e ri Dios ya'yom che'la. Y we xa ya'tal che'la, ¿su'chak k'u ri' katak'ab'a' q'ij la?»

8 Ralaq kana' alaq pacha' na jinta chi k'o kajawax che alaq. E kana' ralaq alaq chi b'eyom y alaq chi nimaq taqanelab'; yey na kajawax ta chi ne ri to'b'al qe'oj che alaq. Lik chom k'ut we ta pa saqil wi 'anom chi taqanelab' che alaq ruma ri Dios cha' junam kojtaqan uk' alaq.

9 No'j chinuwach ri'in, ri oj utaqo'n ri Jesús na jinta ko qawach. Ma ri Dios oj ukojom oj k'isb'al chike ri tikawex. E pacha' oj k'o chuxe' q'atb'al tzij re kamik y kojk'am b'i re kojkamisaxik, yey konoje xa kojkitzutza' chik, tob' tikawex, tob' ne ángeles.

10 E ri'oj ruma qataqem ri Cristo kab'i'x chiqe sachinaq qana'oj; no'j ralaq kach'ob' alaq raqan lik k'o na'oj alaq chikiwa ri jujun chik kikojom rub'i' ri Cristo. E ri'oj e pacha' lik na jinta qachuq'ab', no'j ralaq lik k'o chuq'ab' alaq. E ralaq lik yakom q'ij alaq, no'j ri'oj lik k'aqom b'i qaq'ij.

11 Ek'u la' lik qatijom lo numik y tzajin chi', lik ne na jinta qaq'u'. Kojch'ayik y na jinta qocho pa kojk'oji' wi.

12 Lik ne kojkosik ma kojchakun ruk' ri qaq'ab'.* E taq ri winaq kojkiyajo, no'j ri'oj kaqatz'onoj ri utz pakiwi'. Echiri' kojternab'ex ruk' k'axk'ob'ik, ri'oj lik kaqakuyu.

13 Echiri' tzel kojkich'a'tib'ej, kaqak'ul uwach ruk' chomilaj ch'a'tem. K'a chupa ne waq'ij ora e pacha' chi oj aq'es na jinta uchak che ruwachulew ma lik k'aqom b'i qaq'ij kuma ri winaq.

14 Kantz'ib'aj k'u ronoje wa' na e ta re kanya k'ix alaq; xa e re kampixab'aj alaq ma pacha' alaq walk'o'al lik k'ax kanna' alaq.

15 Ma tob' lik e k'i ri kek'utun chiwach alaq chwi ri Cristo, na ruk' ta k'u ri', ri qaw alaq na e ta k'i, xew ri'in, ma in ri nab'e xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq yey ruma k'u la', xkoj alaq rub'i' ri Cristo y xu'ana alaq ralk'o'al ri Dios.

16 Ruma k'u wa', kamb'i'ij che alaq: 'Ana e alaq ri nu'anom ri'in ruk' ri nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios.

17 E uwari'che nutaqom b'i uk' alaq ri Timoteo, ri lik k'ax kanna'o ma e pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo. Rire lik ku'an chi utz ri taqom che ruma ri Qanimajawal. Echiri' kopon uk' alaq, ku'tzijoj tanchi che alaq ri nub'inik nusilab'ik ri'in ruk' ri Cristo, ma jela' nuk'utum pa taq chawi in ik'owinaq wi y pa taq riglesias.

18 E k'o jujun chixo'lib'al alaq lik ki'anom nim che kib', ma e chikiwa rike na kinopon ta chi ri'in uk' alaq.

19 Pero na kinmayin ta che kinopon uk' alaq we e karaj ri' ri Dios. Yey echiri' kinoponik, keb'e'nuwila na k'u ri ki'anom nim che kib', we paqatzij wi kakiriq u'anik janipa ri kib'i'im.

20 Ma na xa ta ruk' ch'a'tem kaq'alajin wi we junoq paqatzij wi k'o chupa rutaqanik ri Dios, ma e kaq'alajin ruk' ruchuq'ab' ri Dios che rub'inik usilab'ik.

21 Kantz'onoj k'ut: ¿Sa' ri más utz? ¿Kinopon uk' alaq cha' ki'n'ana juna q'ilonik lik k'ax o e kank'ut ri rutzil nuk'u'x y ri ch'u'ch'uj nuk'u'x chiwach alaq? Paq'ab' alaq k'o wi.

5

Ri Pablo kuch'a'b'ej kipa riglesia ruma ri mak re jun hermano

1 Eta'matal chi k'ut k'o jun chixo'lib'al alaq xu'an rixoqil che ruka'm uchu. Yey wa katajin che u'anik lik na e ta k'enoq, ma wa' na kilitaj tane chikixo'lib'al ri na keta'am ta uwach ri Dios.

* **4:12** Hch. 18:3

2 Y na ruk' ta k'u ri', ¡ralaq lik 'anom nim che ib' alaq! ¿Su'b'e na xb'isoj ta
alaq wa' wa mak? Ma ri xraj e ta xesaj b'i alaq chikixo'lib'al rutinamit ri Dios
ri ka'anaw wa'.
3 Ri'in nuq'atom chi tzij puwi ri x'anaw re wa' wa mak. Y tob' ne na in jinta
uk' alaq chiwachil, e kuna' nuk'u'x ri'in pacha' in k'o uk' alaq.
4 Kamb'i'ij k'u che alaq, molo ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo ruk' ruchuq'ab'
Rire; yey mik'ow chik'u'x alaq, ri'in e pacha' in k'o chixo'lib'al alaq tob' na in
jintaj.
5 Ek'u ri ka'an alaq e kaya alaq wa aj mak puq'ab' ri Satanás* cha'
jela' kasach uwach ri rayib'al re ruti'jil y jela' kakolob'etaj chupa ruq'ijol
ruk'unib'al ri Qanimajawal.
6 Lik na utz taj katak'ab'a' q'ij alaq ma k'o mak chixo'lib'al alaq. ¿Na eta'am
ta neb'a alaq e jub'iq' levadura kusipowirisaj upa ronoje ri q'or? Wa' e
ke'eloq, we k'o mak chixo'l alaq yey we na kesax taj, ri jujun chik kepachab'
ruk'.
7 Ri pam re ri nimaq'ij Pascua, wa' 'anom ruk' k'ak' q'or na jinta levadura
che; jek'uri'la' ralaq, chesaj ib' alaq chupa ri na utz taj re ri q'e'l b'inik silab'ik
alaq cha' ku'an alaq jun saqil tinamit re ri Dios. Yey ralaq alaq chi saqil
utinamit ri Dios, ma ri Cristo ya xkam paqak'axel ri'oj jela' pacha' ri b'exex
re Pascua, ri xkamisaxik echiri' ri Dios xeb'ukolob'ej rutinamit Israel.*
8 Ek'u wo'ora ruma ri xu'an ri Cristo, qa'ana jun saqil nimaq'ij chwach ri
Dios ruk' ri qab'inik qasilab'ik, cha' jela' oj pacha' ri pam re Pascua na jinta
levadura che, ruma qaya'om kan ri na utz taj, wa' e ri ch'ulilaj mak xojk'oji'
wi ojertan, y pa saqil wi chojk'ola chupa ri Q'ijsaq.
9 Chupa ri jun nucarta nutaqom b'i, ximb'i'ij pan che alaq machb'ilaj alaq
ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj.
10 Wa ximb'i'ij na e ta ke'eloq xa jumul kesaj ib' alaq kuk' konoje raj makib',
ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo. Wa' e ri kakiyoj kib' kuk' jujun chik, ri lik e
rayinel, ri e eleq'omab' y ri e aj tioxab'. Ma we k'o junoq karaj karesaj rib'
chikixo'l konoje raj makib', ¿su'anik k'u ri' kak'oji' wara che ruwachulew?
11 Ruk' ri xintz'ib'aj xuaj ximb'i'ij y e kamb'i'ij wo'ora: Machb'ilaj alaq
junoq kub'i'ij ralk'o'al ri Dios yey karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na
uk'ulel taj, o junoq aj rayinel, aj tiox, aj ch'aminel, q'ab'a'rel o eleq'om. Kuk'
wa' wa tikawex jela' kib'inik kisilab'ik, tob' ne xa wa'im ma'an alaq kuk'.
12 Ma paq'ab' ralaq k'o wi kaq'at alaq tzij pakiwi ri hermanos re ri iglesia
alaq. Pero ¿k'o nawi panuq'ab' ri'in o paq'ab' ralaq ri kaq'at tzij pakiwi ri na
kikojom ta rub'i' ri Cristo? Na jintaj,
13 ma e ri Dios ri kaq'ataw tzij pakiwi rike. Ek'u la' la jun aj mak k'o piglesia,
chesaj b'i chixo'lib'al alaq.

6

Chirajawaxik e ralaq ri kayijb'an alaq ri ch'a'oj chixo'lib'al alaq

1 Hermanos, echiri' k'o junoq che alaq kukoj umak juna chik hermano,
¿su'b'e ku'ya'a wa' chwa juna aj q'atal tzij na b'are ta kuk'il rutinamit ri Dios?
Ma ri lik ub'e e kayijb'a' alaq wa' chikiwach rutinamit ri Dios.
2 ¿Na eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij rutinamit ri Dios kakiq'at ne tzij
pakiwi ri e k'o che ruwachulew? We kopon k'u wa' wa q'ij echiri' kaq'at alaq
tzij pakiwi ri e k'o che ruwachulew, ¿na jinta kami paq'ab' alaq ri' kaq'at alaq
tzij puwi ri lik na il ta uwach k'o wo'ora?

---

* **5:5** "Kaya alaq wa aj mak puq'ab' ri Satanás": Ri xraj ri Pablo e ri xmakunik kuna' chuk'u'x ri mak xu'ano, kak'un k'u saq chwach y kutzelej utzij. 1 Jn. 5:19

* **5:7** Éx. 12; 1 P. 1:18-19

3 ¿Na eta'am ta neb'a alaq kopon jun q'ij echiri' ri oj ralk'o'al ri Dios
kaqaq'at ne tzij pakiwi ri ángeles na e ta jusuk'? We ek'u ri', lik taqal che alaq
kariq alaq uyijb'axik wo'ora ri ch'a'oj kawinaqir chixo'lib'al alaq wara che
ruwachulew.
4 We k'o k'u ch'a'oj chiwach alaq puwi ri xa re ruwachulew, ¿su'b'e ke'ek
alaq chikiwach e aj q'atal tzij na jinta k'ana ke che rutinamit ri Cristo?
5 Kamb'i'ij k'u wa' cha' kak'ix k'ana alaq che. Hermanos, ¿na jinta kami
junoq che alaq k'o una'oj cha' kuyijb'a' ri ch'a'oj kawinaqir chixo'lib'al alaq?
6 ¿Utz neb'a la' we k'o ch'a'oj chikixo'l ri hermanos yey kakik'am k'u b'i wa'
chwa juna aj q'atal tzij na reta'am ta uwach ri Dios? ¡Na utz taj!
7 K'o ch'a'oj chiwach ralaq y wa' e k'utub'al re lik na utz ta 'anom alaq. Ma
ri lik ub'e e kakuy alaq ri na usuk' taj ka'an chi'ij alaq tob' ne ka'an eleq' che
alaq ruk' sokoso'nik.
8 No'j ralaq e ka'an alaq ri na ub'e taj y ka'an ne alaq eleq' ruk' sokoso'nik,
¡yey wa' chike ri jujun chik hermanos ka'an wi alaq!
9 ¿Na eta'am ta neb'a alaq hermanos, e ri na jusuk' ta ri kib'inik kisilab'ik
na jinta ke kuk' ri keb'ok chupa rutaqanik ri Dios? Lik masokotaj alaq; ma e
janipa ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e aj tioxab',
ri kemakun chirij ri k'ulanikil, rachijab' kaki'an che kib' pacha' e ixoqib',
rachijab' kaki'an kik'ulel chike kach achijab',
10 ri eleq'omab', ri lik ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq, ri kakiya kib' che q'ab'arik,
ri e ch'aminel, ri k'o kakimaj chike jujun chik ruk' sokoso'nik; konoje taq k'u
wa' na jinta ke kuk' ri keb'ok chupa rutaqanik ri Dios.
11 E k'o k'u jujun che alaq rojertan e k'o chupa taq wa' wa mak. No'j wo'ora
ch'ajtal chi alaq che ri mak, ya'tal chi alaq puq'ab' ri Dios cha' kab'in alaq
jusuk' chwach, yey u'anom k'u che alaq na jinta chi mak alaq chwach ri Dios.
Y ronoje wa' e ruma kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y ruma ri
u'anom ri Ruxlab'ixel ri qa Dios pa anima' alaq.

Qayaka uq'ij ri Dios ruk' ri qacuerpo

12 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'.
Qatzij, pero na ronoje ta k'ut taqal chwe kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an
sa' ri kuaj kan'ano» kecha'. Na ruk' ta k'u ri', na kanya ta luwar che ri rayinik
re ri nucuerpo kataqan panuwi'.
13 E k'o jujun chik kakib'i'ij: «Ri kaqatijo e uwach re ri qapa yey ri qapa
e uwach kuk'ul ri kaqatijo» kecha'. No'j k'o jun q'ij echiri' ukab'ichal wa'
kasach uwach ruma ri Dios. Ek'u ri qacuerpo na re ta kaqetz'ab'ej uwa
uq'ij ruk' ch'ulilaj mak, ma ri qacuerpo e re ri Qanimajawal y puq'ab' ri
Qanimajawal k'o wi.
14 Chwach k'u ri' ri Dios, lik k'o uwach ri qacuerpo. Ma jela' pacha' xu'an
ri Dios che ri Qanimajawal echiri' xuk'astajisaj lo chikixo'l ri ekaminaq ruk'
ruchuq'ab', jek'ula' ku'an chiqe ri'oj chiqawach apanoq.
15 ¿Na eta'am ta kami alaq ri', ri cuerpo alaq xa jun u'anom ruk' rucuerpo
ri Qanimajawal Jesucristo? ¿Utz nawi we ri'in in re ri Cristo yey kanwesaj
b'i wib' puq'ab' Rire y kanyoj k'u wib' ruk' juna ixoq xaqi kamakun kuk'
achijab'? ¡Lik na utz ta ri'!
16 ¿O na eta'am ta kami alaq echiri' juna achi kuyoj rib' ruk' juna ixoq xaqi
kamakun kuk' achijab', wa' ku'ana xa jun ruk'? Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa
ri Tzij Pixab' re ri Dios: Rachi y rixoq echiri' kakijunimaj kib', «kikab'ichal
keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios»* kacha'.
17 Jek'ula' we k'o juna tikawex kuya rib' puq'ab' ri Qanimajawal, ku'an xa
jun uk'u'x ruk'.

---

* **6:16** Gn. 2:24

18 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Lik chajij ib' alaq cha' na katzaq ta alaq pa ri
mak ku'an jun echiri' karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj. Ma
ri jujun chik mak na karetzelaj ta ri cuerpo pacha' wa jun mak, yey we jun
ku'an wa', ri' chirij rucuerpo kamakun wi.
19 ¿Na eta'am ta neb'a alaq, ri cuerpo alaq e rocho ri Ruxlab'ixel ri Dios?
Ma ri Dios uya'om ri Santowilaj Ruxlab'ixel che alaq cha' kajeqi' pa anima'
alaq. Y ruma k'u la', na alaq ta chi rajaw ri k'aslemal alaq.
20 Alaq chi re ri Dios, ma Rire xuloq' alaq ruk' rukamik ri Qanimajawal.*
Ek'u uwari'che, yaka alaq uq'ij ri Dios ruk' ri cuerpo alaq y ruk' ronoje
anima' alaq, ma ukab'ichal wa', re ri Dios.

7

Pixab'anik puwi ri k'ulanikil

1 Ek'u wo'ora kank'ul pana uwach taq ri tz'onob'al x'an lo alaq chwi ri
k'ulanikil pa ri carta xtaq lo alaq chwe. We juna achi kak'oji' utukel y na
jinta ixoq ruk', utz ri ku'ano.
2 Pero ruma k'u ri tzaqib'al pa mak re rurayib'al ri cuerpo, más utz k'u ri'
we rachi k'o rixoqil y rixoq k'o rachijil.
3 Chirajawaxik k'ut e rachi chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri rixoqil
ruma e k'ulanik; jek'ula' rixoq chu'ana janipa ri taqal che ku'an ruk' ri
rachijil.
4 Rixoq na e ta rajaw rucuerpo ma rucuerpo puq'ab' ri rachijil k'o wi;
jek'ula' rachi na e ta rajaw rucuerpo ma wa' puq'ab' ri rixoqil k'o wi.
5 Maxu'yaj k'u ib' alaq ri' chiwach alaq ruk' ri rayib'al alaq, xew we
ch'a'tib'em chi alaq cha' na kajunimaj ta ib' alaq keb' oxib' q'ij ruma kaya ib'
alaq pa oración. Ek'uchiri' kak'is ruq'ijol ri oración, junimaj tanchi ib' alaq.
Ma we lik naj na kajunimaj ta ib' alaq, laj kak'am pa alaq ruma ri Satanás y
na kach'ij ta k'u alaq uchuq'ab'.
6 Kamb'i'ij k'u wa' xa pacha' nupixab'anik ri'in che alaq; na e ta jun
taqanik.
7 Ek'u ri kanch'ob' raqan ri'in e lik utz ri' we ta konoje rachijab' kek'oji'ik
jela' pacha' nu'anom ri'in. Na ruk' ta k'u ri', puq'ab' ri Dios k'o wi sa'
rusipanik kuya chikijujunal. Ma chike jujun uya'om kachb'i'il, yey chike
jujun chik uya'om kek'oji' kitukel.
8 Kuaj kamb'i'ij chike ri achijab' na e ta k'ulanik y rixoqib' e malka'nib', e
lik utz we rike kekanajik e la' kitukel pacha' ri nu'anom ri'in.
9 No'j we rike na kakich'ij taj e k'o kitukel, más utz we kek'uli'ik, ma na utz
taj we e kakiya kina'oj puwi ri kirayib'al y jek'ula' kakik'is kib'.
10 Chike k'u ri e k'ulanik, kamb'i'ij wa': Na utz taj we rixoq kujach kan ri
rachijil. Y wa jun taqanik na xa ta nuch'a'tem ri'in, wa' re ri Qanimajawal.
11 Pero we rixoq kujach kan ri rachijil, na utz taj we kak'uli' ruk' jun chik.
Ri chu'ana' e kanaja na kan utukel o tzeleja tanchi ruk' ri rachijil y k'ola chi
utzil chomal. Yey jela' rachi, e mujach kan ri rixoqil.
12 Chike ri nik'aj chik kamb'i'ij, tob' wa' xa in kimb'i'n re, na e ta utaqanik ri
Qanimajawal: We juna hermano k'o rixoqil na ukojom ta rub'i' ri Cristo, yey
wa' wi'xoq karaj kak'oji' ruk', na utz ta k'u ri' we ri hermano kujach kanoq.
13 Yey jela' ruk' ri hermana k'o rachijil na ukojom ta rub'i' ri Cristo, we wa'
wa'chi karaj kak'oji' ruk', na utz ta k'u ri' we ri hermana kujach kanoq.
14 Ma we e la' juna ixoq ukojom rub'i' ri Cristo yey ek'u ri rachijil k'amaja'
kukojo, ruq'ab' ri Dios kak'oji' puwi wa'chi ruma ri rixoqil. Ma we na e

* **6:20** Ef. 1:7

ta u'anom ri', ruq'ab' ri Dios na kak'oji' ta pakiwi ri ralk'o'al. Pero na e ta u'anom, ma ruq'ab' ri Dios k'o pakiwi'.

15 Yey we e la' juna achi o juna ixoq na ukojom ta rub'i' ri Cristo y karaj kujach kan ri rachb'i'il ukojom rub'i' ri Cristo, kijacha na k'u kib'. Ma che ri ukojom rub'i' ri Cristo, na mak taj we na e ta rire xtzukun ri jachanik. Ma ri Dios ojusik'im re kojk'oji' chi utzil chomal.

16 K'ola k'u utzil chomal ri' chixo'lib'al alaq, ma k'axtaj uma rilal hermana, kakolob'etaj ri achijil la; o k'axtaj uma rilal hermano, kakolob'etaj ri ixoqil la.

17 E chirij taq k'u ri ki'anom echiri' xesik'ix ruma ri Qanimajawal, chikijujunal utz chekanajoq jela' pacha' ri eb'uya'om wi ri Dios. Y wa' wa nub'i'im che ralaq, e taqanik kan'an chike konoje ri kakimol kib' pub'i' ri Cristo.

18 We k'o k'u juna achi k'o chi ri retalil re circuncisión che echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal, utz jela' kakanaj kanoq. O we k'o juna achi na jinta ri retalil re circuncisión che echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal, na chirajawaxik taj kakoj che.

19 Ma ri chirajawaxik wi na e ta we jun ukojom ri retalil re circuncisión o we na ukojom taj, ma ri lik chirajawaxik wi che jun e ku'an ronoje rutaqanik ri Dios.

20 Ek'u chirij ri k'o wi jun echiri' xsik'ix ruma ri Dios, utz we jela' kakanaj kanoq.

21 We lal k'o la puq'ab' ri ajaw la echiri' xsik'ix la ruma ri Dios, mub'isoj k'u'x la; yey we kaya'taj che la kel la puq'ab' ri ajaw la, lik utz ri'.

22 Ma e junoq k'o puq'ab' rajaw echiri' xsik'ix ruma ri Qanimajawal, ri' kesax lo puq'ab' ritzel ruma ri Qanimajawal. Yey e junoq na jinta puq'ab' rajaw echiri' xsik'ix ruma ri Dios, wo'ora puq'ab' ri Cristo k'o wi.

23 Ek'u ralaq alaq re ri Dios, ma Rire uloq'om chi alaq ruk' rukamik ri Cristo. E uwari'che, maya ib' alaq pakiq'ab' ri tikawex xa ruma e lik kataqej alaq ri kina'oj.

24 Hermanos, ek'u chirij ri k'o wi jun echiri' xsik'ix ruma ri Dios, lik utz we jela' kakanaj kan chwach ri Dios.

25 Chike k'u ri na e ta k'ulanik, na jinta taqanik uya'om ri Qanimajawal chwe puwi wa', pero kanya k'u ri nupixab'anik ri'in chwi wa'. Y kanch'ob' k'ut utz kakub'i' k'u'x alaq wuk' puwi ri kamb'i'ij, ma ya'tal chwe ri'in ruto'b'al ri Qanimajawal.

26 Chinuwach ri'in, ruma ri k'axk'ob'ik oj k'o wi wo'ora, e utz we junoq kakanaj kanoq jela' pacha' ri u'anom.

27 Pero we k'o chi awixoqil, majach kanoq. No'j we na jinta awixoqil, mu'an e ub'is ak'u'x katzukuj awixoqil.

28 Pero we katk'uli'ik, utz; ma na mak taj we jun kak'uli'ik. Jenela' juna ali we kak'uli'ik, na mak taj. Pero e ri kek'uli'ik kape uk'ayewal che ri kik'aslem. Ek'u wa ya'l k'ayew na kuaj ta che alaq.

29 Hermanos, ri kuaj k'ut kamb'i'ij che alaq e wa': E taq ri q'ij k'o chiqawach na naj ta chik. E uwari'che e rachi k'o rixoqil, mu'an ri xew lik e k'o una'oj puwi ri rixoqil.*

30 Jek'ula' janipa ri keb'oq'ik, makiya kib' xew che ri kib'is. Janipa ri keki'kotik, makiya kib' che ri ki'kotemal. Janipa ri kaki'an loq'oj, me'ek kik'u'x ruk' rub'itaq ke.

---

* **7:29** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Janipa ri k'o kixoqil e ki'ana pacha' ri na jinta kixoqil". Wa' na e ta ke'elawi utz we junoq na kok ta il che ri rixoqil. Ri ke'elawi e chirajawaxik también kaqilij ruchak ri Qaqaw.

31 Yey janipa ri kaki'kot kik'u'x ruk' taq ri k'o che ruwachulew, me'ek
kik'u'x puwi wa'. Ma ronoje ri kilitaj che ruwachulew, xa kik'owik.
32 Ri kuaj ri'in che alaq e ri na jinta ub'is k'u'x alaq. Ri hermano na k'ulan
taj, ruma na jinta ya'l k'ayew che, puq'ab' k'owi lik kuya rib' che ri chak re ri
Qanimajawal y kutaqej janipa ri karaj Rire.
33 No'j ri hermano k'ulanik e kutaqej su'anik keb'uchajij rufamilia wara
che ruwachulew y kutaqej sa' ri karaj ri rixoqil.
34 Jek'ula' na xa ta jun uwach ruchak, ma ku'an ri kajawax pa ruchak ri
Dios y ku'an ri kajawax chike rufamilia. Y jenela' kuk' ri hermanas. Ma ri
hermana na jinta rachijil, na jinta ya'l k'ayew che lik kutaqej sa' ri karaj ri
Qanimajawal, ma utz k'u ri' kuya rib' puq'ab' ri Dios ruk' rucuerpo y ronoje
ranima'. No'j ri hermana k'ulanik e kutaqej su'anik keb'uchajij rufamilia
wara che ruwachulew y kutaqej sa' ri karaj ri rachijil.
35 Ek'u wa' wa ximb'i'ij che alaq re to'b'al e alaq, na re ta kankoj q'atb'al
chiwach alaq; ma e cha' kak'oji' alaq pa saqil wi y jek'ula' na jinta ya'l k'ayew
re kaya ib' alaq che ruchak ri Qanimajawal.
36 Laj k'o junoq k'o umi'al† na jinta rachijil y kuch'ob' k'u raqan: «Laj na
usuk' taj we na kanya ta luwar che ri numi'al kak'uli'ik, ma k'o chi rujunab'.»
We rachi kuch'ob' k'u raqan taqal che rumi'al kak'uli'ik, e chu'ana ri', ma na
mak taj.
37 No'j we k'o juna achi lik kuna' chuk'u'x utz kak'oji' rumi'al utukel,
puq'ab' rire k'o wi we kuk'ulub'a' rumi'al o na kuk'ulub'a' taj. Utz we na
kuk'ulub'a' taj, pero xew we lik ujikib'am uwach ri ku'ano y na jinta junoq
xminow uwach chupa.
38 E junoq kuk'ulub'a' rumi'al, utz ri ku'ano; yey ri na kuk'ulub'a' taj, más
ne utz ri ku'ano.
39 Juna ixoq k'ulanik na jinta puq'ab' kak'uli' ruk' jun chik we k'a k'as ri
rachijil. No'j we ri rachijil xkamik, puq'ab' k'o wi kak'uli' china ruk' karaj wi
rire, xew tane we ruk' junoq uya'om rib' puq'ab' ri Qanimajawal.
40 Pero k'u chinuwach ri'in e más k'o ki'kotemal che rixoq malka'n we na
kak'uli' ta tanchik, yey ri'in kanch'ob'o wa kamb'i'ij e ruma ri Ruxlab'ixel ri
Dios k'o wuk'.

8

Ri wa'im ik'owisam chikiwach ri tiox

1 Wo'ora kuaj kinch'a't puwi' we utz o na utz taj katij ri ik'owisam
chikiwach ri tiox. Q'alaj k'ut chiqajujunal ri'oj k'o chi qana'oj chwi wa'. Pero
e k'o jujun kakich'ob'o kimajom chi usuk' ronoje; y ruma la', kaki'an nim che
kib'. No'j we paqatzij wi k'o rutzil k'u'xaj pa qanima', lik kaqato' k'u qib' ri'
cha' k'o qak'iyib'al chwach ri Dios.
2 We k'o k'u junoq kuch'ob'o lik k'o reta'am, ri' k'amaja' kumaj usuk' ronoje
ri lik chirajawaxik wi kareta'maj.*
3 No'j ri paqatzij wi k'ax kana'w re ri Dios, ri' ralk'o'al ri Dios yey eta'matal
k'u uwach ruma ri Dios.
4 Chwi taq k'u ri wa'im ik'owisam chikiwach ri tiox, ri'oj qeta'am na jinta
juna tiox che ruwachulew k'o uk'aslem, ma xa jun ri Dios k'olik, na jinta jun
chik.

† **7:36** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "q'apoj ali", pero na q'alaj taj we ri versículos 36-38 e kach'a't puwi juna achi ruk' ri umi'al o juna ala ruk' ri ali ujikib'am chik kak'uli' ruk'.

* **8:2** Ri qamajom usuk' na tz'aqat taj we na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios quk'.

5 Tob' k'o ri kakib'i'ij e k'o taq dios che ruwa kaj y che ruwachulew; yey
chikiwach k'u ri kekojow wa', lik e k'i ri kidios y ri kajawal;†
6 no'j ri'oj qeta'am xa jun ri Dios k'olik, e ri Qaqaw, ri 'anayom re ronoje
ri k'olik. Yey ri'oj oj k'o puq'ab' Rire. Y xa jun ri Qanimajawal, e Jesucristo.
Ruma Rire 'anom ronoje ri k'olik y ruma ne Rire oj k'as ri'oj.
7 Na konoje ta k'ut kakimaj usuk' puwi wa jun Dios k'aslik; ma e k'o
hermanos ojertan xekitaqej taq tiox, yey k'a k'o pa kijolom wa' e k'aslik. Ek'u
wo'ora we rike kakitij ri ik'owisam chwach juna tiox, e kakina' rike mak ri
kaki'ano. E kakich'ob' wa' ruma na jinta ukowil ri kina'oj.
8 Rike na kakimaj ta usuk' wa': Na ruma ta ri kaqatijo kojilitaj chi utz ruma
ri Dios. Na ruma ta ri kaqatijo o ri na kaqatij taj k'o qawach o na jinta qawach
chwach ri Dios.
9 Paq'ab' alaq k'o wi sa' ri ka'an alaq. Na ruk' ta k'u ri', chajij ib' alaq che ri
ka'an alaq, tob' eta'am alaq na mak taj. Ma na utz taj we xa uma ralaq ketzaq
pa mak ri na jinta ukowil ri kina'oj.
10 Ma k'axtaj k'o juna hermano na jinta ukowil runa'oj y karil k'u la tz'ul
la chwa ri mexa pa kak'ayix wi ri wa'im ik'owisam chwach juna tiox. Rilal
eta'am la na mak ta wa', no'j ri jun chik na kumaj ta usuk' wa' yey xa ruma
xril la katij rilal wa', ku'an k'u re pacha' ri ka'an rilal y kutijo.
11 Tob' rilal k'o na'oj la chwi wa', pero ruma ri ka'an la, ri hermano na jinta
ukowil runa'oj, karesaj rib' chirij ri Cristo. ¡Wa' lik na ub'e taj, ma ruma ne
rire xkam ri Cristo!
12 Jek'ula' we kasachisaj alaq kina'oj ri na e tikil ta chi utz, ri' kamakun alaq
chikij rike y ruk' k'u wa', e kamakun alaq chirij ri Cristo.
13 E uwari'che we ri kantij ri'in ku'ana tzaqib'al che juna hermano, xa
jumul ri' na kantij ta chi ti'o'n cha' jela' na katzaq ta ri jun hermano wuma
ri'in.

9

Ri taqal che juna taqo'n re ri Jesús

1 Ri'in ¿na in ta neb'a jun chike rutaqo'n* ri Jesús yey k'o k'u panuq'ab'
kan'an ri taqal che ku'an juna taqo'n? In utaqo'n ma xinwil uwach ri Jesús
ri Qanimajawal, yey ralaq alaq k'utub'al re ri nuchak ma wuma ri'in xk'oji'
alaq puq'ab' Rire.
2 Laj chikiwach jujun chik ri'in na in ta jun taqo'n re ri Jesús; no'j ralaq lik
eta'am alaq in utaqo'n Rire, ma wuma ri'in xk'oji' alaq puq'ab' Rire yey wa'
e k'utub'al re paqatzij wi ri'in in taqo'n re ri Qanimajawal.
3 Chike k'u ri kakitz'aq nuchi', e kamb'i'ij wa' re to'b'al wib':
4 Ri oj utaqo'n ri Qanimajawal, ¿na taqal ta neb'a chiqe kaya' ri qawa y ri
qaya'?
5 ¿Yey na taqal ta neb'a che juna taqo'n k'o rixoqil ukojom rub'i' ri Cristo
yey karachb'ilaj echiri' ku'ana ruchak ri Qaqaw? Taqalik, ma jela' ki'anom
ri Cefas† kuk' ri jujun chik taqo'n yey taq ruchaq' ri Qanimajawal. Taqal k'u
wa' chiqe ma oj taqo'n jela' pacha' rike.

---

† **8:5** "Kajawal": E k'o ri kakich'ob'o k'o rajawal ri ya', k'o rajawal ri juyub' o k'o rajawal ri tiko'n; yey chikiwach rike, wa' wa rajawal na winaq taj, e jun uxlab'ixel k'o pa tew. * **9:1** "Taqo'n": Pa ri ch'a'tem griego y pa kaxtila wa' e "apóstol". Kab'i'x "taqo'n" chike ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús, ri xetaq ruma Rire cha' kakitzijoj ri Utzilaj Tzij y kakitik iglesias. Yey ri Pablo xtaq lo ruma ri Jesús cha' kutzijoj ri Utzilaj Tzij y kutik iglesias. † **9:5** "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro.

6 Ri nik'aj chik taqo'n e k'o pa ruchak ri Qaqaw, ketojik y na kechakun ta
pa juna chik chak. ¿Na taqal ta neb'a wa' che ri Bernabé y chwe ri'in? ¿O xew
kami ri' ri'oj na taqal ta wa' chiqe?
7 Ma ¿k'o neb'a juna soldado kataq che kuloq' ruk' rumeyo ri kajawax che?
Na jintaj, ma ronoje wa' kaya' che. Jek'ula' juna aj tiko'n, ¿na taqal ta neb'a
che kutij re ri uva xutiko? Y juna aj chajal chikop, ¿na taqal ta neb'a che kutij
re ri leche kuyitz'o?
8 Y wa kamb'i'ij, ¿xa nawi na'oj re tikawex? Na e taj, ma jela' tz'ib'ital kan
pa Rutzij Upixab' ri Dios.
9 Ma chupa ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés, jewa' kub'i'ij: «Makoj
b'ozal che ri b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo, ma taqal che katzuqik.»*
¿Xub'i'ij neb'a wa' ri Dios xew ruma k'ax keb'una' ri b'oyexab'?
10 ¿Na paqawi' ta neb'a ri'oj kub'i'ij wi wa'? Qatzij, e paqawi' ri'oj xtz'ib'ax
wi. Ma jela' pacha' rab'ixom taqal che k'o roye'em che ruchak ku'ano; yey ri
aj chak k'o pa qiloj trigo k'o roye'em chwa ri ku'ano;
11 jek'ula' ruma ri'oj xqatik chixo'lib'al alaq Rutzij Upixab' ri Dios, ¿na
taqal ta kami ri' chiqe ri'oj kaqak'ul che alaq ri kajawax chiqe wara che
ruwachulew?
12 Ma e k'o jujun tojom alaq ri kichak piglesia. We taqal k'u ri' chike rike
ketoj alaq, más lik taqal chiqe ri'oj, ma oj xojtikow riglesia alaq. Na ruk' ta
k'u ri', ri'oj na jinta k'o qatz'onom che alaq, tob' taqal chiqe. Ri qa'anom e
kojchakun pa qe wi y lik qach'ijom lo ronoje cha' na kaqakoj ta q'atb'al che
rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.‡
13 Yey ralaq eta'am alaq raj chakib' pa Rocho Dios taqal chike kewa' chirij
ri qasa'n ya'om puq'ab' ri Dios; yey ri keniman chwa raltar, taqal chike k'o
kakik'ul che ri ke'yo'q chiri'.*
14 Yey ri taqanik uya'om kan ri Qanimajawal pakiwi ri kakitzijoj ri Utzilaj
Tzij, e wa': E lik taqal chike kakik'asb'a' kib' e chirij ruchak ri Cristo
kaki'ano.*
15 Na ruk' ta k'u ri', ri'in na jinta k'o nutz'onom che alaq tob' taqal wa'
chwe. Y na e tane uwach wa' kintz'ib'an pana che alaq cha' kintoj alaq. Ma
chinuwach ri'in, más utz we kinkamik chwa kesax chwe ri saqil ki'kotemal
kanna'o echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij y na jinta wajil kantz'onoj.
16 Ri'in na kanyak ta nuq'ij ruma kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Xew weta'am
chirajawaxik kan'an wa' wa chak ma e ri Cristo intaqayom che. ¡Lik toq'o'
k'u nuwach we na kan'an taj!
17 We ta in xincha'w wa chak, laj woye'em k'u ri' ri tojb'al we'in. No'j ruma
e ri Nuqaw intaqayom che u'anik wa', na jinta panuq'ab' kanjek' wib' che.
18 ¿Sa' k'u ri kanch'ak che ri chak kan'ano? E ri unimal ki'kotemal kanna'o
echiri' kantzijoj ri Utzilaj Tzij y na kantz'onoj ta wajil tob' taqal wa' chwe.
19 Ri'in na in jinta puq'ab' juna patrón; na ruk' ta k'u ri', nuya'om wib' che
kinu'ana nimanel ke konoje cha' jela' e k'i ri kakikoj rub'i' ri Cristo.
20 Echiri' in k'o chikixo'l ri watz-nuchaq' e aj judi'ab', kan'an che wib'
jela' pacha' rike cha' kakikoj rub'i' ri Cristo. Ek'uchiri' in k'o chikixo'l rike,
kantaqej ri kitaqanik, tob' weta'am na in jinta chuxe' wa'. Nu'anom k'u wa'
cha' rike kakikoj rub'i' ri Cristo.
21 Jek'ula' echiri' in k'o chikixo'lib'al ri na kitaqem ta ri taqanik tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés, kan'an che wib' pacha' in jun chike, tob' in k'o chuxe'

* **9:9** Dt. 25:4 ‡ **9:12** Ri Pablo na xraj taj ku'an alk'ayew chike ri e aj Corinto, yey na xraj taj k'o junoq kuch'ob'o rire kutzijoj ri Utzilaj Tzij xa ruma kach'akan chirij. * **9:13** Lv. 7:6-9, 31-34; Dt. 18:1 * **9:14** Mt. 10:10; Lc. 10:7

rutaqanik ri Dios y rutaqanik ri Qanimajawal. Nu'anom k'u wa' cha' rike
kakikoj rub'i' ri Cristo.
22 Jek'ula' echiri' in k'o chikixo'lib'al ri hermanos na jinta ukowil ri kina'oj,
k'o ri na kan'an ta ri'in xa ruma e mak chikiwach rike, tob' ri'in weta'am
na mak taj, pero rike k'amaja' kakimaj usuk' wa'. Jela' kan'ano cha' rike
kakijikib'a' kib' chi utz puq'ab' ri Dios. Ruk' k'u ronoje ri kan'an chikiwach
konoje ri tikawex, kantzukuj sa' ri lik keb'uto'o cha' jela' e k'o jujun chike
kekolob'etajik.
23 Ruk' ronoje k'u ri kan'ano, kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij cha' junam
kaqak'ul ri utz ruk'a'am lo wa Utzilaj Tzij.

Qachuq'ub'ej qib' cha' kaqak'ul ronoje ri karaj kuya ri Dios chiqe

24 Eta'am alaq pa juna etz'anem re k'alalem, konoje ri kek'alalik lik kakitij
uq'ij kakich'ak ri premio, tob' keta'am xa jun ri kak'uluw ri premio. Jek'ula'
chuq'ub'ej ib' alaq cha' kak'ul alaq ri premio kuya ri Dios che alaq.
25 E junoq lik kutijoj rib' che juna etz'anem, lik kuch'ij uchuq'ab' ronoje xa
ruma jun premio xa kasach uwach. No'j ri'oj kaqachuq'ub'ej qib' che uk'ulik
jun premio na kasach ta k'ana uwach.
26 Ek'u ri'in lik weta'am sa' ruchak ri nuk'aslem. Na kan'an ta k'u pacha'
junoq xa kajumumik pero na reta'am taj pa karaj kopon wi o pacha' junoq
kach'o'jin pa t'o'y§ pero xa pa tew kach'ayanik.
27 Ma ri'in kintaqan puwi ri nucuerpo tob' kantij k'ax ruma. Jek'ula' na
kanya ta k'ana luwar che taq ri rayib'al re ri nuti'jil kataqan panuwi'. Ma
ri'in xinq'alajisaj ri chomilaj b'e re ri Q'ijsaq chikiwach uk'iyal tikawex; lik
toq'o' k'u nuwach ri' we e la' na kanch'ak ta ri premio kuya ri Dios.

10

Ri q'atb'al tzij xu'an ri Dios puwi rutinamit ojertan

1 Hermanos, mik'ow chik'u'x alaq ri xkik'ulumaj ri qati'-qamam e aj Israel
ojertan. Echiri' rike xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik, ri Dios xutaq lo
jun sutz'* pakiwi' y echiri' xeb'opon chuchi' ri mar, xeb'uto'o cha' konoje
xkiq'axuj ri mar.*
2 Konoje k'u rike junam ruk' ri Moisés e pacha' xkik'ul ri bautismo echiri'
xeb'ik'ow chupa ri mar ruk' ri sutz' pakiwi' y ri ya' pa taq kitzal.
3 Yey konoje rike xkitij ri maná petinaq chikaj,* ri xutaq lo ri Dios chike.
4 Jek'ula' konoje xkitij ri ya' xel lo chupa jun pek.* Wa ya' e ri xuya lo ri
Dios, y wa pek ke'elawi e ri Cristo,† ri xerachb'ilaj rutinamit che ri kib'enam.
5 Tob' ri Dios lik xeb'uchajij, na ruk' ta k'u ri', lik e k'i chike xkipetisaj ri
royowal ri Dios pakiwi'. Ruma k'u la', xekam kan pa ri luwar katz'intz'otik.*
6 Ronoje ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan e k'utub'al chiqawach
ri'oj wo'ora cha' na ke'ek ta qak'u'x ruk' ri na utz taj pacha' ri xki'an rike.
7 Ma'an k'u ralaq alaq aj tioxab' pacha' xki'an jujun chike rike ojertan. Ma
jela' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: «Rutinamit ri Dios xetz'uyi'ik,
xewa'ik y xeq'ab'arik. Tek'uchiri' xeyaktajik y xkiya kib' chupa ri na utz
taj.»‡

---

§ **9:26** "Kach'o'jin pa t'o'y": Wa' kach'a't puwi jun "boxeador". * **10:1** Éx. 13:21 * **10:1** Éx. 14:22 * **10:3** Éx. 16:4, 35 * **10:4** "Pek": Pa kaxtila wa' kab'i'x "peña" che. † **10:4** Che wa jun pek xel lo ri ya' lik chirajawaxik chike ri e aj Israel. (Éx. 17:6) Jek'ula' che ri Cristo, petinaq wi lo ri lik chirajawaxik che ri qak'aslemal chwach ri Dios. * **10:5** Nm. 14:22-23, 35; 16:31-32; 21:6; 26:65 ‡ **10:7** E xki'an wa' echiri' xki'an nimaq'ij chwach ri tiox, ri xkitaq ri Aarón che u'anik. Éx. 32:6,8

8 Maqa'an ne qe'oj pacha' xki'an jujun chike rike echiri' xketz'ab'ej uwa
kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, yey ruma la' xekamisax xa pa jun q'ij laj
veintitres mil chi achijab'.§
9 Maqak'am upa ri Dios Qajawxel pacha' xki'an jujun chike rutinamit
echiri' xkipetisaj royowal ri Dios ruma xeyajan chirij. Yey ruma k'u ri'
xekamik ma xeti'taj kuma kumatz.*
10 Mayajan k'u alaq chirij ri Dios pacha' xki'an jujun yey ruma k'u ri', ri
Dios xutaq lo jun aj 'Anal Kamik pakiwi'.*
11 Ronoje k'u ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios ojertan e k'utub'al
chiqawach ri'oj wo'ora cha' na kaqa'an ta qe'oj pacha' ri xki'an rike. Ronoje
k'u wa' tz'ib'ital kanoq re pixab'anik chiqe ri'oj, ri oj k'o che taq ri k'isb'al q'ij
re ruwachulew.
12 E uwari'che, we k'o junoq kuch'ob'o katiki' jusuk', e lik chuchajij k'u rib'
ri' cha' na katzaq taj.
13 We kak'am pa alaq, mab'i'ij alaq: «Xew ri'in kinik'owib'en wa'», ma
qonoje ri oj tikawex kojik'ow chupa wa'. Na ruk' ta k'u ri', kub'ul qak'u'x
ruk' ri Dios, ma Rire na kojroq'otaj ta k'enoq y na kuya ta luwar kape juna
k'amb'al qapa we na ya'tal ta chiqe kaqach'ij ruk' ruchuq'ab' Rire.
14 Ruma k'u ronoje wa nub'i'im loq, kampixab'aj alaq hermanos, ri lik k'ax
kanna' alaq: Lik chajij ib' alaq cha' na katzaq ta alaq chupa ri kiloq'nimaxik
uq'ij taq ri tiox.
15 Weta'am lik k'o na'oj alaq cha' kamaj alaq usuk' ri kamb'i'ij. Ch'ob'o pe
k'u alaq chi utz puwi wa kamb'i'ij we qatzij.
16 Echiri' kaqachap ri k'olib'al k'o vino chupa, kuxtab'al re rukik'el ri Cristo
xturuw quma ri'oj, kojtioxin chwach ri Dios. Echiri' kaqatij k'u wa', ¿na e ta
neb'a koju'an xa jun ruk' Rire? Jek'ula' echiri' kaqatij ri pam kuxtab'al re
rucuerpo xya' pa kamik, ¿na e ta neb'a koju'an xa jun ruk' Rire?
17 Wa' wa pam xa jun, tob' kawech'ik y kajach chiqe. Jek'ula' ri'oj, tob' oj
k'i, xa jun qawach ma qonoje junam kaqatij wa pam.
18 Chilape alaq ri kaki'an ri e aj Israel. Echiri' kakitij rawaj ekamisam
chwach raltar re ri Dios Qajawxel, ruk' wa' eb'are jun kakikuxtaj ri Dios.
19 ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij puwi taq ri ik'owisam chwach juna tiox? ¿E nawi
kamb'i'ij k'o uwach ri tiox o e k'o uwach rawaj ekamisam chwach? ¡Na e taj!
20 Ri kamb'i'ij e wa': Echiri' ri na keta'am ta uwach ri Dios keqasan ruk'
awaj chwach juna tiox, na e ta chwach ri Dios keqasan wi, ma e chikiwach
taq ri itzel uxlab'ixel. E uwari'che lik na kuaj taj ka'an e alaq kuk' ri
kakiloq'nimaj taq ri itzel uxlab'ixel.
21 Yey na ub'e ta k'enoq katij alaq ri vino re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal
yey katij alaq ri vino re yakb'al kiq'ij ri itzel uxlab'ixel. Jek'ula' na ub'e ta
nenare' we ralaq katij alaq ri wa'im chwi rumexa ri Qanimajawal yey katij
ne alaq ri wa'im chwi ri mexa ke ri itzel uxlab'ixel.
22 Ma ¿ka'aj kami alaq e kapetisaj alaq royowal** ri Dios ruma x'an e alaq
kuk' ri kakiloq'nimaj tiox? ¿Kach'ij neb'a alaq ruchuq'ab' Rire?

Qa'ana ronoje re yakb'al uq'ij ri Dios

---

§ **10:8** Wa' xu'ano echiri' rachijab' aj Israel xesik'ix kuma rixoqib' na e ta aj Israel cha' kaki'an nimaq'ij chwach ri kitiox. Xkiyoj k'u kib' ri' rachijab' kuk' rixoqib' e aj tioxab' y ruma wa' xpe royowal ri Dios kuk'. Ek'u ri xu'an ri Dios e xtaqan che kekamisax wa' wa'chijab'. Nm. 25:1-5,9 * **10:9** Nm. 21:4-6 * **10:10** Nm. 16:41-49 ** **10:22** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "achixomanik". E pacha' juna achi o juna ixoq lik na kuk'ul ta k'ana uk'u'x echiri' ruk'ulel ke'ek uk'u'x ruk' junoq chik. Jek'ula' ri Dios lik kape royowal we ri'oj oj re Rire yey kaqayak uq'ij juna tiox.

23 E k'o ri keb'i'n re: «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri kuaj kan'ano» kecha'.
Qatzij, pero na ronoje taj taqal chwe kan'ano. «Panuq'ab' k'o wi kan'an sa' ri
kuaj kan'ano» kecha'. Pero na ronoje taj kuya nuk'iyib'al chwach ri Dios.
24 Na utz ta k'u ri' we junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik
chirajawaxik wi e kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik.
25 Ronoje k'u ri kak'ayix pa carnes, utz katij alaq; xew matz'onob'ej alaq y
mak'o mach'ob' ne alaq che we ik'owinaq chwa juna tiox o na ik'owinaq taj.
26 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Rutzij Upixab' ri Dios:
Ronoje ruwachulew ruk' ronoje taq ri k'o chwach,
re ri Dios Qajawxel *Sal. 24:1*
kacha'.
27 Yey we k'o junoq na ukojom ta rub'i' ri Cristo kusik'ij alaq pa juna wa'im
y ka'aj alaq ke'ek alaq, utz ri'. Ronoje k'u ri kuya chiwach alaq, utz katij alaq,
xew k'u matz'onob'ej alaq y mak'o ne mach'ob' alaq pa petinaq wi.
28 No'j we e la' k'o junoq kub'i'ij che alaq: «Wa' ik'owisam chwach tiox,»
ri' matij alaq ruma ri kuch'ob' ri jun xb'i'n re wa', tob' eta'am chi alaq na
mak taj katijik. Ma ronoje ruwachulew ruk' ronoje ri k'o chwach, re ri Dios
Qajawxel.*
29 We na katij ta k'u alaq wa', e ruma ri kuch'ob' ri jun chik hermano,
ma chwach rire e mak, tob' chiwach ralaq na mak taj. ¿Utz k'u nawi we
junoq chik kaq'ataw tzij panuwi' ri'in echiri' kan'an ri lik kuna' nuk'u'x utz
kan'ano?
30 Yey we kantioxij che ri Qaqaw janipa ri kaya' chwe pa wa'im, ¿su'b'e k'u
ri' kinch'a'tib'exik?
31 Ruk' k'u ri wa'im y ri miq'ina' katij alaq o tob' sa' ri ka'an alaq, ri lik
chirajawaxik wi e 'ana alaq ronoje re yakb'al uq'ij ri Dios.
32 Ma'an ralaq alaq latz'anel chike ri jujun chik, tob' e aj judi'ab' o na e ta
aj judi'ab'; ma'an ne alaq wa' chike ri kikojom rub'i' ri Cristo.
33 Ri'in ruk' ronoje ri kan'ano, e kan'an ri utz chike konoje. Na kantzukuj
ta k'u ri utz xew chiwib'il wib' ri'in, ma e kantzukuj ri utz ke konoje cha' jela'
kakiriq ri chomilaj k'aslemal re ri Dios.

11

1 'Ana che ri b'inik alaq pacha' ri nub'inik ri'in, jela' pacha' ri'in e kan'an
che ri nub'inik pacha' rub'inik ri Cristo.

Pixab'anik chike riglesia echiri' kakimol kib'

2 Kinki'kot uk' alaq ma na mesk'utam ta alaq ri nupixab'anik y taqem lo
alaq ri k'utunik nuq'alajisam chiwach alaq.
3 Pero k'o ri kuaj keta'maj alaq: Ri Dios e ujolom pa chapatal wi ri Cristo.
Jek'ula', ri Cristo e ujolom pa chapatal wi rachi yey rachi e ujolom pa
chapatal wi rixoq.
4 We juna achi uch'uqum k'u rujolom echiri' ku'an orar o ku'an
q'alajisanik, ruk' wa' kuk'utu na jinta xi'in ib' ruk' chwach ri Cristo, ri Jun
e ujolom pa chapatal wi.
5 No'j we juna ixoq na uch'uqum ta rujolom echiri' ku'an orar o ku'an
q'alajisanik, ri' k'ixb'al che ri jun e ujolom pa chapatal wi, ma e junam ri'
pacha' q'atom ronoje ruwi'.

* **10:28** Sal. 24:1

6 Ma we juna ixoq na kuch'uq ta rujolom, ri' asu chuq'ata ronoje ruwi'.
Pero we k'ixb'al che rixoq ka'an lik ch'uti'n che ruwi' o kaq'at ronoje ruwi',*
más ne utz k'u ri' e chuch'uqu rujolom.
7 No'j rachi na taqal ta che kuch'uq rujolom, ma rire e kuk'utub'ej uwach
ri Dios y ruma rachi kaq'alajin runimal uchomalil ri Dios. Yey rixoq e
uchomalil rachi.†
8 Ma ri nab'e achi na petinaq ta che ri nab'e ixoq; e ri nab'e ixoq che ri nab'e
achi petinaq wi.‡
9 Yey ri Dios na xu'an ta rachi re rachb'i'il rixoq ma e xu'an rixoq re
rachb'i'il rachi.§
10 E uwari'che taqal che rixoq kuch'uq rujolom, ma wa' e k'utub'al re
uya'om rib' pa taqanik, jela' k'u ri' kaq'alajinik lik utz u'anom chikiwach
konoje ri tikawex y chikiwach ne ri ángeles.
11 Na ruk' ta k'u ri', janipa ri qakojom rub'i' ri Qanimajawal lik qeta'am,
rachi y rixoq kikab'ichal k'o kiwach chwach ri Dios y lik keb'ajawaxik.
12 Ma che ri nab'e achi petinaq wi ri nab'e ixoq yey kuma rixoqib' keb'alax
rachijab'. Pero ronoje ri k'olik, petinaq ruk' ri Dios.
13 Ch'ob'o pe alaq raqan puwi wa': ¿Utz nawi we juna ixoq na uch'uqum ta
rujolom echiri' ku'an orar chwach ri Dios?
14 Lik rewi na taqal ta chike rachijab' lik kanima'qir ri kiwi'.
15 No'j rixoqib' taqal chike lik nima'q ri kiwi', ma e kichomalil ri' ya'tal
ruma ri Dios re ch'uqub'al ri kijolom.
16 Ruk' k'u ronoje wa xinch'a'tib'ej, we k'o junoq karaj kach'o'jin puwi',
xew kamb'i'ij che: Ri nik'aj chik iglesias re ri Dios na junwi ta ri kina'oj puwi
wa' chwa ri kank'ut ri'in.

Pixab'anik puwi ri cena re kuxtab'al rukamik ri Qanimajawal Jesucristo

17 Ruk' wa pixab'anik kanjeq b'i utz'ib'axik che alaq wo'ora, na kinki'kot
ta ruk' ri 'anom alaq. Ma echiri' kamol ib' alaq, na utz ta ri kilitaj chixo'lib'al
alaq, ma xa e ka'an k'ax chi'ib'il ib' alaq.
18 Nab'e na kamb'i'ij che alaq, nutom na junam ta k'u'x alaq echiri' kamol
ib' alaq pub'i' ri Cristo. Yey kankojo laj qatzij,
19 ma e k'o jujun kakich'ob'o más k'o kiwach chikiwa jujun chik. Yey kilitaj
na k'u wa' cha' jela' kaq'alajinik china taq ri lik utz ki'anom chwach ri Dios,
ma ri' na je ta la' kaki'ano.
20 Ek'uchiri' kamol ib' alaq, na e ta re katij alaq ri saqil cena re ri
Qanimajawal.
21 Ma ri ka'an alaq e chujujunal kutijila' nab'e ruwa'im, tob' e k'o k'u jujun
kekanaj kan ruk' numik yey e k'o ne ri keq'ab'arik.
22 ¿Sa' k'u ri' wa'? ¿Na jinta neb'a ocho alaq pa kawa' wi alaq? ¿Su'chak
k'u ri' echiri' kamol ib' alaq pub'i' ri Cristo, kak'aq b'i alaq kiq'ij rutinamit ri
Dios; ma e kaya alaq kik'ix ri na jinta k'o kuk'? ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che alaq?
¿Kanyak kami q'ij alaq ri' ruma ri ka'an alaq? ¡Na kanyak ta q'ij alaq!
23 Ri nuk'ulum ri'in puwi ri saqil wa'im e ri nuk'utum chi che alaq, yey wa'
e junam ruk' ri ub'i'im kan ri Qanimajawal Jesucristo. Ma la' la'q'ab' echiri'
ri Jesús xk'ayixik, xuk'am ri pam,

---

* **11:6** Rojertan jun che taq ri q'atb'al tzij puwi juna ixoq ku'an ri na utz taj, e kaq'at ronoje ruwi', k'utub'al re rumak. † **11:7** We juna ixoq utz u'anom y lik kach'a'tib'ex chi utz, wa' yakb'al uq'ij ri rachijil. ‡ **11:8** Ri Dios xu'an ri nab'e achi ruk' ulew; no'j rixoq x'an ruk' jun ub'aqil ri nab'e achi. Gn. 2:21-23 § **11:9** Wa' e ri Adán y ri Eva. Gn. 2:18

24 xutioxij che ri Dios y xuwech'o, jek'uwa' xub'i'ij: «Chik'ama' y chitija',
ma e nucuerpo wa' ri kaya' pa kamik iwuma ri'ix. Ek'uchiri' ki'an taq wa'
chiqawach apanoq, chi'ana' re kuxtab'al we ri'in» xcha ri Jesús*
25 Jek'ula' xu'an che ri k'olib'al k'o vino chupa. K'isb'al re ri cena, xuk'am ri
k'olib'al k'o vino chupa y jek'uwa' xub'i'ij: «Wa ri ri' e ri k'ak' tzij* kajikib'ax
uwach ruk' ri nukik'el. Janipa laj kitij ri vino re wa cena, chi'ana' kuxtab'al
we ri'in» xcha ri Jesús.*
26 Janipa k'u laj kamol ib' alaq cha' katij alaq wa pam y kaqum alaq wa
vino, e katajin alaq ri' che utzijoxik rukamik ri Qanimajawal k'a echiri'
kak'un tanchi Rire.
27 E uwari'che china ri kutij wa pam y kuqum wa vino re ri Qanimajawal
yey na ruk' ta xi'in ib' kutijo, ri' k'o ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi' ma e
kamakun chirij ri Qanimajawal echiri' kuk'aq b'i uq'ij rucuerpo y rukik'el.
28 Ruma k'u ri', china ri karaj kutij wa pam y kuqum wa vino, nab'e na lik
chuna'a rib' sa' ru'anom.
29 Ma china ri kutij wa pam y kuqum wa vino re ri Qanimajawal yey na
kuch'ob' tana chi utz we wa' e ke'elawi rucuerpo ri Qanimajawal; ri' chirib'il
rib' kuk'am lo ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'.
30 Ruma e k'o jujun jela' ki'anom, e k'i ri e yewa'ib' y ri na jinta kichuq'ab'
chixo'lib'al alaq, yey e k'o ne ri ekaminaq chik.
31 No'j we ta nab'e na kaqana' qib' ri'oj chiqib'il qib', ri' na kajawax ta chik
kuq'at tzij ri Dios paqawi' ma qayijb'am chi qib' chwach.
32 No'j we na kaqa'an ta wa', ri Dios kuq'at tzij paqawi' wo'ora re kojuq'ilo
cha' chiqawach apanoq na kuq'at ta tzij paqawi' junam kuk' ri e aj mak.
33 E uwari'che nu hermanos, echiri' kamol ib' alaq che utijik ri cena re ri
Qanimajawal, choye'ej na ib' alaq cha' junam katij alaq wa'.
34 Yey we k'o junoq che alaq lik kanumik, wo'qa lo chirocho cha' na
kapetisaj ta alaq ri q'atb'al tzij re ri Dios pawi' alaq ruma ri ka'an alaq echiri'
kamol ib' alaq. K'a k'o kuaj kanyijb'a' chiwach alaq, pero k'ate kojch'a't puwi'
echiri' kinopon uk' alaq.

12

Ri kuya ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al ruchak

1 Hermanos, ri'in lik kuaj keta'maj alaq chi utz puwi taq ri sipanik uya'om
ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe cha' ruk' wa' kaqa'an ruchak ri Qaqaw.
2 Ma eta'am alaq rojertan echiri' k'amaja' k'o alaq pa ri Q'ijsaq, xsokotaj
alaq y xya k'u ib' alaq che kiloq'nimaxik tiox tob' wa' na kech'aw taj.
3 Pero wo'ora lik kuaj keta'maj alaq wa': We k'o junoq tzel kach'a't chirij ri
Jesús, ri' lik q'alaj na e ta ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij wa'. No'j we k'o
junoq kutzijoj: «Ri Jesús e Qanimajawal,» ri' e ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel
kub'i'ij wa', ma xew ri Ruxlab'ixel ri Dios kaq'alajisan re wa' che junoq.
4 Tape alaq, k'i taq uwach ri sipanik ya'tal chiqe cha' kaqa'an ruchak ri
Dios; pero xa Jun ri kaya'w re, wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios.
5 Lik k'i taq uwach ri chak; pero xa Jun k'u ri rajaw, wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo.
6 Yey ru'anik wa' wa chak k'i taq uwach; pero xa Jun ri kaya'w chiqe
kaqa'an wa', xew ri Dios.
7 Ri Dios uya'om chiqajujunal ri'oj k'utub'al re ri Ruxlab'ixel Rire chupa ri
qab'inik qasilab'ik, wa' e re to'b'al ke rutinamit ri Dios.

* **11:24** Mt. 26:26; Mr. 14:22; Lc. 22:19 * **11:25** Jer. 31:31-34 * **11:25** Mt. 26:27-28; Mr. 14:23-24; Lc. 22:20

8 Ma e k'o jujun ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kech'a't ruk' saqil na'oj.
Jek'ula' ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ya'tal chike jujun chik kakitzijoj sa' ri uq'alajisam ri Dios chike.
9 E k'o k'u jujun chik ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios lik kakikojo ri Dios k'o uchuq'ab' re ku'an ronoje tob' lik k'ayew.
E k'o jujun chik ya'tal chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kaki'an orar pakiwi ri yewa'ib' yey wa' kekunutajik.
10 Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal chike kaki'an milagros ruk' ruchuq'ab' ri Qaqaw,
y e k'o jujun chik ya'tal chike kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios.
E k'o jujun chik ya'tal chike kaketa'maj we juna tzij petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios.
Jek'ula' e k'o jujun chik ya'tal chike kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj;
yey e k'o k'u jujun chik ya'tal chike kakiq'alajisaj ri xb'i'x ruma junoq tob' na kakiriq ta wa' wa ch'a'tem.
11 Pero ronoje wa' ya'tal chiqe, e ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ka'anaw re ronoje. Yey e Rire kajachaw chiqajujunal sa' ri karaj kuya chiqe.

12 E pacha' juna tikawex, tob' k'i uwach ri chapayom re rucuerpo, wa' xa jun u'anom. Jek'ula' u'anom ri Cristo quk' qonoje ri'oj.

13 Ma ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa jun chiqe echiri' xqak'ul ri bautismo pa rub'i' ri Cristo. Qonoje k'u ri' xa jun qawach, tob' e k'o jujun chiqe e aj judi'ab' y jujun chik na e ta aj judi'ab', tob' ne jujun chik e aj chakib' eloq'otal ruma kajaw yey jujun chik kechakun pa ke rike; pero qonoje junam qak'ulum ri Uxlab'ixel re ri Dios.

14 E juna cuerpo na xa ta jun uwach ri chapayom re, ma lik k'i uwach.

15 Ma we ta kach'aw ri aqanaj y kub'i'ij k'u ri': «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta q'ab'aj.» Tob' ne jela' ri' kub'i'ij, lik rewi che ri cuerpo k'o wi.

16 Jek'ula' we ta ri xikinaj kub'i'ij: «Ri'in na in ta re ri cuerpo ma na in ta wachaj.» Tob' ne jela' ri' kub'i'ij, lik rewi che ri cuerpo k'o wi.

17 We ta ronoje ri qacuerpo xa jun chi wachaj u'anom, ¿sa' k'u u'anik ri' kojtanik? Yey we ta ronoje ri qacuerpo xa jun chi xikinaj u'anom, ¿sa' k'u u'anik ri' kojuxlab'ik?

18 Pero ri Dios uya'om kan sa' taq ri kajawax che ri qacuerpo e chirij ri xraj Rire.

19 Ma we ta xa jun uwach ronoje ri chapayom re ri qacuerpo, lik na e ta k'ana ri'.

20 Lik k'i uwach k'u ri' ri chapayom re ri qacuerpo, yey wa' xa jun u'anom.

21 E uwari'che ri wachaj na utz taj we kub'i'ij che ri q'ab'aj: «Ri'at na katajawax ta chwe.» Jek'ula' na utz ta nenare' we ri jolomaj kub'i'ij che raqanaj: «Ri'at na katajawax ta chwe.»

22 Yey e janipa ri pacha' na jinta ukowil che ri qacuerpo, e ne lik keb'ajawax ri' chiqe.

23 Jek'ula' e janipa ri pacha' lik na il ta uwach che ri qacuerpo, e ne ri lik kaqach'uq chi utz; yey e janipa ri na utz taj kilitajik, e ne lik kojok il ri' che uch'uqik.

24 No'j taq ri utz kilitaj chiqe, na jinta uchak kaqach'uqu. Ek'u ri Dios xyijb'an chi utz ri qacuerpo cha' ri na il ta uwach chiqe, kojok más il che.

25 Ri Dios xu'an wa' cha' janipa ri k'o che ri qacuerpo kujunimaj rib'; jek'uri'la' janipa ri k'o che ri qacuerpo junam kakichajij kib'.

26 Ruma k'u la' we k'o juna k'ax che ri qacuerpo, ri' ronoje ri qacuerpo
kuna' uk'axk'olil. Jenela' we k'o ri lik kojok il che, ri' ronoje ri qacuerpo
kaki'kotik.
27 Ralaq e alaq rucuerpo ri Cristo y chijujunal alaq k'o jun chak taqal che
alaq ka'an alaq.
28 Ruma k'u la' ri Dios eb'ukojom e raj chak piglesia:
nab'e, e ri e taqo'n re ri Jesús,
uka'm, e ri keq'alajisan re runa'oj ri Dios,
urox, e ri e k'utunel re taq ruk'utunik ri Dios,
yey e k'o ri kaki'an milagros ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
ri kekunan ruk' ruchuq'ab' ri Dios,
ri kiya'om kib' che kekito' jujun chik,
ri ya'tal chike kakichap utza'm ri chak piglesia
y ri ya'tal chike kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj.
29 Junwi taq ri chak. Ma ¿qonoje neb'a oj taqo'n? ¿Qonoje neb'a oj q'alajisanel
re runa'oj ri Dios? ¿Qonoje neb'a oj k'utunel? ¿Qonoje neb'a oj 'anal milagros?
30 ¿Qonoje neb'a ya'tal chiqe oj kunanel? ¿Qonoje neb'a kojch'a't pa jujun chik
ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios? ¿Qonoje neb'a oj q'alajisanel re ri
xb'i'x ruma junoq pa jun chik ch'a'tem ya'tal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios? Na
qonoje taj.
31 Rayij k'u alaq uriqik ri chak lik chirajawaxik che riglesia. Yey ri'in kank'ut
chi jun b'e che alaq, ri más chirajawaxik wi chwa ronoje wa', e ri rutzil
k'u'xaj.

13

Ri lik chirajawaxik wi e ri rutzil k'u'xaj

1 We ta e la' ri'in kanriq kinch'a't pa uk'iyal ch'a'tem ke ri tikawex y kanriq
ne ri kich'a'tem ri ángeles yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios pa wanima', ri'
xa in pacha' ri ch'ich' kayojoyotik o ri ch'ich' katzinowik.
2 We ta e la' ya'tal chwe kanq'alajisaj runa'oj ri Dios chikiwach ri tikawex
y kanmaj usuk' ronoje ri ewatal chikiwach jujun chik y kanmaj usuk' ronoje
na'oj, y we ta lik k'o kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri Dios cha' utz ruk' wa'
kanjalk'atij ne kiluwar ri nimaq taq juyub', yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa wanima', ri' na jinta k'ana nuchak chwach ri Dios.
3 We ta e la' kanjach chike ri nib'a'ib' ronoje ri b'itaq we y tob' ne kanya
wib' re kimporoxik xa re tak'ab'al nuq'ij, yey na jinta ri rutzil uk'u'x ri Dios
pa wanima', ri' na jinta k'ana kutiqoj chwe.
4 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' k'o unimal uk'u'x kuk' ri tikawex,
lik utz uk'u'x,
na k'ax ta uk'u'x chirij junoq,
na kutak'ab'a' ta uq'ij
y na ku'an ta nim che rib'.
5 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' na ku'an ta ri na taqal ta che.
Na xew ta kok il che ri kajawax che rire,
ma e ne kok il che ri kajawax chike ri jujun chik.
Na xa ta ruk' jutz'it kape royowal
y na kuk'ol ta oyowal pa ranima'.
6 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' kub'isoj ri na jusuk' taj ka'anik
yey lik kaki'kot che ri jusuk' ka'anik.

7 We junoq k'o ri rutzil uk'u'x ri Dios pa ranima',
ri' kuyul re ronoje,
lik kub'ul uk'u'x ruk' ri Dios y kuk' ri jujun chik,
xaqi e roye'em ri utz
y kuch'ij uchuq'ab' janipa ri kape puwi'.

8 Ri rutzil k'u'xaj re ri Dios na kasach ta k'ana uwach. Pero kopon ri q'ij echiri' na kaya' ta chi che junoq kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, na kaya' ta chi ne che junoq kach'a't pa jujun chik ch'a'tem na umajom taj y na kaya' ta chi ne che junoq kutzijoj ri uq'alajisam ri Dios che; ma ronoje wa' xa kak'isik.

9 Wo'ora na qeta'am ta ronoje y na kaqariq ta uq'alajisaxik ronoje runa'oj ri Dios.
10 Pero kopon na k'u ri q'ij echiri' ronoje katz'aqat uwach; ek'u ri' ri na tz'aqat taj, xa kak'isik.
11 Ma ri'in echiri' in k'o'm, ronoje ri kamb'i'ij, ri kanch'ob'o y ri kanmaj usuk' e re juna k'o'm. No'j echiri' xinnimarik, xinya kan ri kan'an chi nuch'uti'nal.
12 Wo'ora e pacha' kojtzu'n pa juna espejo sutz' uwach; no'j kopon na ri q'ij kaqil uwach ri Dios, k'a ek'uchiri' kaq'alajin chiqawach ri kaqilo. Wo'ora na kaq'alajin ta ronoje chinuwach; no'j k'o k'u jun q'ij echiri' kaq'alajin ronoje chinuwach, jela' pacha' ri Dios lik reta'am ronoje ri k'o pa wanima'.

13 Wo'ora chirajawaxik kak'oji' kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios tob' k'amaja' kaqil uwach, kaqoy'ej rub'i'tisim kan ri Dios chiqe y kak'oji' ri rutzil uk'u'x ri Dios pa qanima'. Chike k'u wa oxib', ri más kajawax chiqe e ri rutzil k'u'xaj.

14

Ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem na kimajom taj

1 Choka k'u alaq il che kak'oji' ri rutzil k'u'xaj pa anima' alaq, yey rayij alaq uriqik janipa ri uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe re 'anab'al ruchak. Y che taq wa' wa ya'tal chiqe, ri lik kajawaxik e ri q'alajisanik re runa'oj ri Dios.
2 Ma e ri jun ya'tal che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kach'a't pa juna chik ch'a'tem na umajom taj y na kamajtaj ta usuk', e ruk' ri Dios kach'a't wi, na e ta kuk' ri tikawex. Ma na jinta junoq kamajaw usuk' ri kub'i'ij, ma wa' ewatal chikiwach ri tikawex.
3 No'j ri jun kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, kub'i'ij wa' chike ri tikawex re kik'iyib'al chwach ri Dios, re pixab'anik y re kunimarisaj kik'u'x.

4 Ri jun ya'tal che kach'a't pa juna ch'a'tem na umajom taj, ku'an wa' re to'b'al chirib'il rib'. No'j k'u ri jun ya'tal che kuq'alajisaj runa'oj ri Dios, ri' e keb'uto' konoje ri ketaw re y jela' kek'iy ri tinamit re ri Cristo.

5 Chinuwach ri'in utz we ta kaya'i' che onoje alaq ri kach'a't alaq pa jujun chik ch'a'tem na majom ta alaq, pero ri lik utz e we ta kaya'i' che alaq kaq'alajisaj alaq runa'oj ri Dios pa ri ch'a'tem alaq. Ma wa' más k'o kutiqoj che riglesia chwa ri xa k'o kab'i'x pa juna chik ch'a'tem na kamajtaj ta usuk'. Yey wa' xew k'o kutiqoj che riglesia we k'o junoq kuq'alajisaj sa' ke'elawi ri xb'i'xik, y kub'i'ij k'u wa' pa kich'a'tem ri ketaw re.

6 Ma we e la' kinopon uk' alaq hermanos y xew kinch'a't chiwach alaq pa juna ch'a'tem na kamaj ta alaq usuk', ¿sa' kutiqoj ri' che alaq? Na jintaj. No'j we pa ri ch'a'tem alaq kantzijoj ruk'utum ri Dios chwe, kantzijoj ri weta'am puwi ri Q'ijsaq, kantzijoj ruq'alajisam ri Dios chwe o juna k'utunik, ronoje taq k'u ri' wa' lik k'o kutiqoj che alaq.

7 Ri jujun chik ch'a'tem na kamajtaj ta usuk' kanjunimaj ruk' jun su' o
jun arpa; ma we na q'alaj ta uch'awisaxik ka'anik, na kamajtaj ta usuk' ri
kach'awisaxik.
8 Y jela' ri trompeta kach'awisaxik cha' ri soldados kakiyijb'a' kib' re keb'ek
pa ch'a'oj. Pero we na q'alaj ta uch'awisaxik ka'anik, ri soldados na keb'ok
ta il che.
9 Jek'ula' ralaq, we ri ch'a'tem kel lo pachi' alaq na q'alaj taj, ¿su'anik k'u ri'
kamajtaj usuk' ri kab'i'ij alaq? Ma ri' xa e pacha' kasach ri ch'a'tem alaq pa
ri tew.
10 Qatzij wi uk'iyal ch'a'tem k'o che ruwachulew y chujujunal lik k'o taq
ub'e chikiwach ri kech'a'tib'en re.
11 Yey we ri'in na weta'am taj sa' ke'elawi ruch'a'tem junoq, ri' pacha' in
juna aj naj chwach ri kach'a'tik yey rire e juna aj naj chinuwach ri'in.
12 Ek'u ralaq, ruma ri lik karayij alaq ri kuya ri Dios re 'anab'al ruchak, e
lik tzukuj alaq u'anik ri lik keb'uto' riglesia cha' ketiki' jusuk' chwach ri Dios.
13 Ruma k'u la' we k'o junoq ya'tal che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios kach'a't
pa juna ch'a'tem na umajom taj, chutz'onoj k'u ri' che ri Dios cha' kaya'taj
che kuq'alajisaj wa' pa kich'a'tem ri ketaw re.
14 Ma we e la' ri'in kan'an orar pa juna ch'a'tem na kanmaj ta usuk', e ri
wanima' ri kach'a't ruk' ri Dios, pero ri nuna'oj na jinta k'o karesaj che.
15 ¿Sa' k'u ri' ri kan'ano? K'o jutaq laj kan'an orar y kamb'ixoj rub'i' ri
Dios pa juna ch'a'tem na kanmaj ta usuk' tob' xew ri wanima' kach'a't ruk'
Rire, pero también ruk' ri nuna'oj kan'an orar y kamb'ixoj rub'i' ri Dios pa ri
ch'a'tem kanmaj usuk'.
16 Ma we rilal kayak la uq'ij ri Dios pa juna chik ch'a'tem na kamajtaj ta
usuk' yey wa' uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios che'la, y ri ketaw re na kakiriq
ta k'u ri ch'a'tem ya'tal che'la, ¿sa' k'u u'anik ri' kakib'i'ij rike «Amén» che ri
tioxib'al x'an la we na xkimaj ta usuk' ri xb'i'ij la?
17 Y tob' lik chom ri tioxib'al ka'an rilal, wa' na jinta kutiqoj che ri kib'inik
kisilab'ik ri ketaw re.
18 Kantioxij che ri Dios ma ri'in más ya'tal chwe chiwach ralaq kinch'a't pa
jujun chik ch'a'tem na numajom taj.
19 Na ruk' ta k'u ri', echiri' kimolom kib' ri tinamit re ri Cristo, más kuaj
kamb'i'ij tob' keb' oxib' ch'a'tem lik kamajtaj usuk' cha' jela' k'o kakimaj ri
jujun chik che, chwa ri kanwererej lajuj mil chi ch'a'tem pa juna ch'a'tem na
q'alaj taj.
20 Hermanos, ri na'oj alaq chu'ana pacha' ri kina'oj ri e nima'q chik. Ma'an
e alaq pacha' alaq ak'alab' puwi ri kach'ob' alaq, tob' utz we e ka'an alaq
pacha' ak'alab' chwach ri mak, ma rak'alab' k'amaja' kaketa'maj wa'.
21 Ma chupa Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kanoq:
Pa taq ch'a'tem junwi y kuma taq tikawex e aj naj
kinch'a't kuk' wa tinamit.*
Yey tob' k'u jewa' kan'ano,
na kakikoj ta nutzij* *Is. 28:11-12*
kacha ri Dios Qajawxel.
22 Echiri' junoq kach'a't pa juna ch'a'tem na kamajtaj ta usuk', wa' e jun
k'utub'al chike ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo; no'j na je ta la' kuk' ri kikojom
chi rub'i'. Ek'u ri q'alajisanik re runa'oj ri Dios, na e ta ke ri na kikojom ta
rub'i' ri Cristo, ma e ke ri kikojom chi rub'i'.

---

* **14:21** Ri Dios xeb'utaq e aj naj cha' ketaqan pakiwi rutinamit yey wa e aj naj xech'a't kuk' pa jun ch'a'tem na kakimaj ta usuk' rike. * **14:21** Dt. 28:47-49

23 Ma we e la' kimolom kib' ri tinamit re ri Cristo y konoje k'ut kech'a't pa
taq ch'a'tem na kamajtaj ta usuk', yey kok k'u b'i junoq k'amaja' kumaj usuk'
sa' wa' o junoq k'amaja' kukoj rub'i' ri Cristo, ¿sa' k'u ri kuch'ob' che wa'? ¿Na
kub'i'ij ta nawi ch'u'jerinaq alaq?
24 No'j we kok b'i junoq k'amaja' kukoj rub'i' ri Cristo o k'amaja' kumaj
usuk' sa' wa' yey kuto katajin alaq che ub'i'xikil sa' ri uq'alajisam ri Dios che
alaq; ruk' k'u ronoje ri' ri kab'i'ij alaq, kuna' rib' rire aj mak chwach ri Dios.
25 Kaq'alajin k'u ri' sa' ri k'o pa ranima' y jela' kaqaj umejelem, kuloq'nimaj
uq'ij ri Dios y kub'i'ij paqatzij wi k'o ri Dios chixo'lib'al alaq.

Echiri' kaqamol qib', qa'ana ronoje chuchola'j

26 ¿Sa' k'u ri' rusuk' ka'an alaq hermanos echiri' kamol ib' alaq? Utz we e k'o
ri kakib'ixoj rub'i' ri Dios, e k'o ri kakiya k'utunik, e k'o ri keq'alajisan juna
tzij re ri Dios. Utz we e k'o ri kech'a't pa juna chik ch'a'tem na kimajom taj
yey e k'o ri keq'alajisan re wa ch'a'tem. 'Ana k'u alaq ronoje wa' re uk'iyib'al
ri kib'inik kisilab'ik rutinamit ri Dios.
27 Y echiri' molom ib' alaq, utz we xa e ka'ib' o e oxib'oq kech'a't pa ch'a'tem
na kamajtaj ta usuk'; y ki'ana k'u wa' pa jujun, na xa ta jumul. Yey kajawaxik
k'o junoq kaq'alajisan re wa'.
28 Pero we chikixo'l ri hermanos kimolom kib' chiri' na jinta junoq
kariqow uq'alajisaxik ri kakib'i'ij, mech'aw k'u ri'; xew chech'a'ta ruk' ri
Dios pa kanima'.
29 Jek'ula', utz we xa e ka'ib' o e oxib'oq kakitzijoj sa' ri uq'alajisam ri
Dios chike. Yey ri ketaw re lik kich'ob'o chi utz, we wa' e utzij ri Dios che
rutinamit.
30 We k'o junoq katzijonik yey k'o kuq'alajisaj ri Dios che junoq chik
tz'ulik, ri katzijonik e chutanab'a' ri kub'i'ij; tek'uchiri', ri jun chik utz kujeq
ub'i'xikil ri tzij xuq'alajisaj ri Dios che.
31 Ma e taq ri ya'tal juna tzij re ri Dios chike, utz we chikijujunal
kakiq'alajisaj wa', pero ki'ana k'u wa' pa jujun, na xa ta jumul, cha' jela'
konoje k'o kakimaj che y kepixab'ax ruma.
32 E junoq ya'tal che kuq'alajisaj juna tzij re ri Dios, k'o puq'ab' rucha-
pab'exik wa'.†
33 Ma ri Dios e Dios re utzil chomal, na re ta sachib'al na'oj.
Ek'u taqej alaq ri kaki'an taq rutinamit ri Dios echiri' kakimol kib'.
34 Rixoqib' mech'a'tik echiri' kamol ib' alaq pa rub'i' ri Cristo. Ma ri taqal
chike rike e kakikoj tzij jela' pacha' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios.
35 Rixoqib' we k'o kakaj kaketa'maj, kitz'onoj k'u ri' chike ri kachijil
chikocho, ma na ub'e taj kech'a't piglesia.‡
36 K'una chik'u'x alaq, na uk' ta alaq petinaq wi ri Tzij Pixab' re ri Dios y na
xew ta uk' ralaq oponinaq wi.
37 We k'o k'u junoq che alaq kuch'ob'o kuriq uq'alajisaxik Rutzij ri Dios o
lik kumaj usuk' runa'oj ri Dios, ri' chirajawaxik kareta'maj wa': Ri kantz'ib'aj
che alaq, ronoje e Utzij Upixab' lo ri Qanimajawal.
38 Pero we k'o junoq na karaj ta kukoj wa nub'i'im loq, ruk' k'u rire k'o wi.
39 E uwari'che hermanos, ya'a ib' alaq che uq'alajisaxik ri tzij ya'om che
alaq ruma ri Dios. Yey meq'atej alaq ri kech'a't pa jujun chik ch'a'tem ya'tal
chike ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios.
40 Xew k'u lik 'ana alaq ronoje chi utz y chuchola'j e chirij ri taqalik ka'anik.

---

† **14:32** Ri ke'elawi e chirajawaxik kuch'ob' raqan chi utz jampala' y su'anik kuq'alajisaj ri tzij uya'om ri Dios che. ‡ **14:35** Wa' na e ta ke'elawi rixoq na utz taj kach'a't k'enoq piglesia. Ma ri Pablo kub'i'ij utz we rixoq ku'an q'alajisanik o ku'an orar echiri' kimolom kib' rutinamit ri Dios. 1 Co. 11:5

15

Ri k'astajib'al re ri Qanimajawal Jesucristo

1 Ek'u wo'ora, hermanos, kuaj kankuxtaj che alaq wa Utzilaj Tzij nutzijom
chi che alaq; e ri xkoj alaq y chupa ne wa' tikil wi alaq.
2 Ruma k'u wa Utzilaj Tzij, kariq alaq ri chomilaj k'aslemal petinaq ruk' ri
Dios we lik tikil alaq chupa wa nutzijom che alaq. No'j we na tikil ta alaq
chupa, na jinta k'u xutiqoj ri' xkoj alaq rub'i' ri Cristo.
3 Ma ri nuk'utunik che alaq e ri xk'ut chwe ri'in, yey ruk'u'xib'al ri k'utunik
e wa': Ri Cristo xkam ruma ri qamak jela' pacha' ri tz'ib'ital kan chupa
Ruch'a'tem ri Dios.*
4 Yey Rire xmuqik pero churox q'ij xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, jela'
pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios.*
5 Ri Jesús xuk'ut uwach chwach ri Cefas;* tek'uchiri', chikiwach ri kab'lajuj
utaqo'n.†
6 Tek'uchiri' xuk'ut uwach chikiwach uk'iyal hermanos echiri' kimolom
kib', yey ri kajlib'al wa' kik'ow ne uwi' che ri wo'ob' ciento. Y chike wa' e k'i
ri k'a e k'aslik, tob' e k'o jujun chike ya xekamik.
7 Yey xuk'ut uwach chwach ri Jacobo; tek'uchiri' xuk'ut tanchi uwach
chikiwach konoje rutaqo'n.
8 K'isb'al chi k'u re, xuk'ut uwach chinuwach ri'in, tob' pacha' in juna ralko
ne' xalaxik na chupa ta ruq'ijol.‡
9 Xuk'ut k'u uwach chinuwach ri'in, tob' ne lik na jinta ko nuwach
chikiwach ri nik'aj chik utaqo'n ri Cristo, ma ri'in lik xeb'enuternab'ej ruk'
k'axk'ob'ik rutinamit ri Dios, ri kikojom rub'i' ri Cristo. E uwari'che na taqal
tane kab'i'x chwe in utaqo'n.
10 Pero ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios wuk', ya'tal chwe in jun chike
rutaqo'n ri Jesús. Yey wa unimal rutzil uk'u'x lik k'o xutiqoj ma ya'tal
chwe más kinchakun chikiwach ri jujun chik utaqo'n; tob' wa' na in tane in
'anayom re, ma e 'anayom re ri rutzil uk'u'x ri Dios wuk'.
11 Tob' china k'u ri ka'anaw ri chak, we e ri'in o e rike, pero xa jun rutzijoxik
kaqa'ano; yey e ne wa' ri kojom ralaq.

Ri k'astajib'al ke ri ekaminaq

12 We kaqatzijoj k'u ruk'astajib'al ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq, ¿su'chak
k'u ri' k'a e k'o jujun che alaq kakib'i'ij na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq?
13 Ma we ta e la' na jinta k'astajib'al chike ri ekaminaq, e ke'elawi ri' na
xk'astaj ta ri Cristo.
14 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj, na jinta kutiqoj ri' ri kaqatzijoj y na jinta
ne kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' Rire.
15 Yey we na jinta junoq kak'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, ri' koju'an xa oj
aj raq'ul chirij ri Dios ma xqab'i'ij Rire xuk'astajisaj lo ri Cristo.
16 Ma we ta e la' na kek'astaj ta ri ekaminaq, na xk'astaj tane ri' ri Cristo.
17 Yey we ri Cristo na xk'astaj taj, na jinta kutiqoj ri' ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' y k'a sachinaq ne alaq ri' pa mak.
18 Yey we ta e ri', ri xekamik kikojom b'i rub'i' ri Cristo, xa jumul ri' xsach
kiwach.

---

* **15:3** Is. 53:5-12 * **15:4** Sal. 16:8-10 * **15:5** "Cefas": E jun chik ub'i' ri Pedro. † **15:5** Mt. 28:16-17; Mr. 16:14; Lc. 24:36; Jn. 20:19 ‡ **15:8** Ri Pablo na xukoj ta rub'i' ri Cristo junam kuk' ri nab'e e taqo'n. Hch. 9:3-6; 1 Co. 9:1

19 Ek'u ri'oj, ri qakojom rub'i' ri Cristo, we ta xew wara che ruwachulew
k'o qoye'em che Rire, ri' chike konoje ri tikawex che ruwachulew e ri'oj ri
más b'isob'al uwach ri qak'ulumam.
20 Pero na e ta k'u ri', ma ri Cristo paqatzij wi xk'astajik. Yey e Rire ri nab'e
xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, y wa' e k'utub'al re k'o k'astajib'al chike ri
ekaminaq.
21 Ma jela' pacha' ri kamik xok kuk' konoje ri tikawex ruma jun chi achi,
wa' e ri nab'e tikawex; jek'uri'la' ri k'astajib'al ke ri ekaminaq e ruma jun chi
Achi, wa' e ri Cristo.
22 Qonoje k'u ri' ri oj tikawex xa kojkamik ma junam qawach ruk' ri Adán,
ma oj aj mak jela' pacha' rire; yey qonoje k'u ri oj re ri Cristo, kaqariq jun
chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.
23 Pero ri k'astajib'al qe ri'oj, e ku'ana na chupa ruq'ijol. Ma ri nab'e
xk'astajik e ri Cristo, yey we xk'un tanchi Rire, k'a tek'uchiri' kojk'astaj
janipa ri oj re Rire.
24 Ruk' k'u ruk'unik ri Cristo, kak'un ri k'isb'al q'ij. Yey ku'ana wa' echiri'
ri Cristo kusachisaj kiwach konoje ri kech'o'jin chirij; wa' e ri e taqanelab',
ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Y kuya na k'u ronoje ri' ri taqanik puq'ab' ri
Qaqaw Dios.
25 Ma lik chirajawaxik ri Cristo kataqan na puwi ronoje, keb'uya na k'u
chuxe' ri raqan konoje ri kech'o'jin chirij.
26 Y k'isb'al k'u re, e kasachisax uwach ri kamik.§
27 Ri Dios uya'om chi ronoje puq'ab' Ruk'ajol, ma tz'ib'ital kanoq: «Ronoje
taq k'u ri' ri k'olik, xya la puq'ab'»* kacha'. Pero echiri' kub'i'ij «ronoje», wa'
na e ta ke'elawi ri Dios uya'om rib' puq'ab' Ruk'ajol, ma e ne ri Dios xya'w
ronoje puq'ab' Ruk'ajol.
28 Y echiri' ronoje k'o chi chuxe' ri raqan Ruk'ajol ri Dios, Rire kuya tanchi
na ronoje puq'ab' Ruqaw, ri xya'w re ronoje che; y jela' ri Dios kak'oji' puwi
ronoje ri k'olik.
29 Yey we na jinta k'astajib'al ke ri ekaminaq, ¿su'chak k'u ri' e k'o jujun
chixo'l alaq kakik'ul ri bautismo pa kib'i' ri ekaminaq chik? ¿Sa' kutiqoj ri'
chike kaki'an wa'?
30 Yey we na jinta k'astajib'al chiqe, ¿sa' ne kutiqoj ri' xaqi katewun ri
kamik paqawi' ri'oj ruma kaqatzijoj ri Utzilaj Tzij?
31 Paqatzij wi hermanos, lik kinki'kot uma ralaq, ma wuma ri'in kojom
alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. Ruma k'u la' na kinok ta il che ri kamik
katewun panuwi' ronoje q'ij.
32 Chila' Éfeso lik xinch'o'jin kuk' "itzel taq awaj".** We ta na jinta
nuk'aslemal chila' chikaj, ¿sa' k'u kutiqoj ri' kank'ulumaj taq wa' che
ruwachulew? We ta na kek'astaj ta ri ekaminaq, k'o kutiqoj ne ri' ri tzij
kab'i'xik:
Chojwo'qoq, chojq'ab'aroq
ma xa kojkamik *Is. 22:13*
kacha'.
33 Masokotaj k'u alaq ri' ruk' wa'; ma e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij: «We
juna achi jusuk' ub'inik usilab'ik kerachb'ilaj ri na jusuk' ta kina'oj y na chom
ta kech'awik, ri' kayojtaj ri saqil ub'inik usilab'ik»* kacha'.

---

§ **15:26** "Ri kamik": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri kamik e jun "aj retzelal k'u'x". Kub'i'ij wa' ma lik xib'ib'al uwach yey na jinta k'o kajawan re. * **15:27** Sal. 8:6 ** **15:32** "Itzel taq awaj": Laj e taq ri winaq itzel kik'u'x xeyakataj chirij ri Pablo. * **15:33** Pr. 13:10; 28:7

34 Lik k'u chirajawaxik kak'un saq chiwach ralaq y mamakun chi alaq. Y
cha' kak'ix k'ana alaq che, kamb'i'ij wa' che alaq: K'a e k'o ne jujun che alaq
na keta'am ta uwach ri Dios.

Su'anik kek'astaj ri ekaminaq

35 Laj ne k'o junoq ku'an wa tz'onob'al: «¿Su'anik kek'astaj ri ekaminaq?
¿Sa' ri kicuerpo we xek'astajik?» kacha'.
36 Ri katz'onow re wa', lik q'alaj na kumaj ta usuk' puwi ri k'astajib'al.
Ma ri k'astajib'al e pacha' juna ija'. Echiri' katikik, nab'e na kachaqijik; k'a
tek'uchiri' katuxik.
37 Yey ri katikik, tob' ija' re trigo o juna chik tiko'n, na junam ta chi
katzu'nik echiri' kel loq, ma rija' lik junwi katzu'n chwa rutux.
38 Ri Dios ku'an che ri tiko'n kab'ojanik jela' pacha' ri karaj Rire, y
chujujunal uwach taq rija' ku'an che jela' pacha' ri taqal che.
39 K'i taq kiwach ri e k'o che ruwachulew. Jela' pacha' ri tiko'n junwi,
jek'ula' taq ri k'o kiti'jil, na junam ta kiwach. Ma junwi ri kiti'jil ri tikawex
y junwi ri kiti'jil ri chikop; jek'ula' junwi ri kiti'jil ri kar yey junwi ri kiti'jil
rawaj kexik'ik'ik.
40 K'o k'u e 'anatalik e kiwach e k'o chikaj, yey k'o e 'anatalik e kiwach e k'o
che ruwachulew. Ma junwi ri kichomalil ri e k'o chikaj chwa ri kichomalil ri
e k'o che ruwachulew.
41 Taq ri e k'o chikaj, konoje kewonik, pero na junam ta ri kiwonib'al. Ma
ruwonib'al ri q'ij junwi chwa ruwonib'al ri ik' y ri ch'umil. Yey chikijujunal
ch'umil junwi taq ne ri kichomalil.
42 Ri kuk'ut wa jun k'amb'al na'oj puwi rija' e wa': Ri qacuerpo che
ruwachulew junwi chwa ri kaya' chiqe chiqawach apanoq. Echiri' ko-
jkamik, ri qacuerpo kamuqik y kaq'ayik. Yey echiri' kojk'astajik, lik junwi
ri qacuerpo, ma wa' na kakam ta chik.
43 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, na jinta k'ana uwach. No'j we xk'astaj lo
che ri kamik, ku'ana lik k'o uwach. Jek'ula' echiri' kamuq ri qacuerpo, na
jinta k'ana uchuq'ab'; no'j we xk'astaj loq, ku'ana lik k'o uchuq'ab'.
44 Ri qacuerpo echiri' kamuqik, xa re ruwachulew; no'j echiri' kak'astaj lo
che ri kamik, ku'ana jun cuerpo lik rewi re ri k'aslemal chila' chikaj. Ma jela'
pacha' wa qacuerpo lik rewi re ri qak'aslem wara che ruwachulew, jek'ula'
kajawax jun qacuerpo lik rewi re ri qak'aslemal chila' chikaj.
45 Ma tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios: "Echiri' x'an ri nab'e achi
Adán, xya' uk'aslem."* No'j ri "uka'm Adán" (wa' e ri Cristo) e aj ya'l ri
chomilaj k'aslemal na jinta utaqexik.
46 Ri qacuerpo xya' nab'e, xa e re ruwachulew. Chiqawach k'u apanoq
kaya' jun cuerpo chiqe lik rewi re ri qak'aslemal chila' chikaj.
47 Ri nab'e achi e re ruwachulew, ma x'ani' ruk' ulew. Pero ruka'm achi,
wa' e ri Qanimajawal Jesucristo, e re chikaj ma chila' petinaq wi.
48 Wo'ora ri qacuerpo e pacha' rucuerpo ri nab'e achi, xa re ulew; no'j
echiri' kojk'astaj lo chupa ri kamik, ri cuerpo kaya' chiqe e pacha' ri cuerpo
k'astajinaq re ri Jun xpe chila' chikaj.
49 Y tob' wo'ora ri qacuerpo xa e pacha' re ri jun achi 'anom ruk' ulew,
kopon na k'u ri q'ij ri qacuerpo ku'ana jela' pacha' re ri Jun xpe chila' chikaj.
50 Kamb'i'ij k'u che alaq hermanos, ri'oj na utz taj kojok pa rutaqanik ri
Dios chila' chikaj ruk' wa cuerpo re ruwachulew, ri xa kakamik; ma wa' na
taqal ta che ri qak'aslemal na jinta utaqexik.

* **15:45** Gn. 2:7

51 Tape alaq, ma kanq'alajisaj chiwach alaq ri na eta'matal ta lo ojertan.
Ri oj re ri Cristo, na qonoje taj kojkamik, pero qonoje kajalk'atix uwach ri
qacuerpo echiri' ri Cristo kak'un tanchik.
52 Wa' xa pa joq'otaj ku'ano, e pacha' echiri' junoq kuyupij ruwach. Echiri'
kataj k'u ri k'isb'al uch'awib'al ri trompeta, xaqik'ate't kek'astajisax lo ri
ekaminaq ruk' jun cuerpo na kakam ta chik; yey janipa k'u ri oj k'aslik,
kajalk'atix uwach ri qacuerpo.
53 Ma ri qacuerpo wo'ora xa kakamik. Lik chirajawaxik k'ut kajal uwach
ruk' jun na kakam ta chik.
54 Ek'uchiri' kaya' ri qacuerpo na kakam ta chik, k'a e ri' ku'ana na ri
tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Xsach k'u uwach ri kamik,
ma ri k'aslemal xuch'ij uchuq'ab'. *Is. 25:8*
55 Yey kub'i'ij che ri kamik:
¿Pa k'o wi ri' rachuq'ab' wo'ora?
¡Na jinta chik!
Ma na jinta chi achuq'ab' paqawi' re ka'an k'ax chiqe,
xatu'an jela' pacha' ri aqaj echiri' na jinta chi uxul re kati'o'nik *Os. 13:14*
kacha'.
56 Ma e ri mak kuya lo uchuq'ab' ri kamik cha' ku'an k'ax chiqe. Yey e ruma
ri mak kaqa'ano, kaq'alajinik taqal chiqe kaq'at tzij paqawi' ruma xqapalajij
Rutzij Upixab' ri Dios.
57 Pero xa maltiox k'u che ri Dios, ma Rire kuya chiqe kaqach'ij uchuq'ab'
ri mak ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
58 E uwari'che alaq nu hermanos, ri lik k'ax kanna' alaq, lik tikila alaq
jusuk' y maya k'u alaq luwar che ritzel kuch'ij chuq'ab' alaq. E lik ya'a ib'
alaq che u'anik ruchak ri Qanimajawal, ma eta'am chi alaq lik k'o kutiqoj
ronoje ri chak ka'an alaq pa rub'i'.

16

Ri qasa'n kataq b'i chike rutinamit ri Dios

1 Chwi k'u ri qasa'n katajin alaq che umolik re to'b'al ke ri hermanos,*
kamb'i'ij k'u che alaq: Jela' 'ana alaq che pacha' rumolik ximb'i'ij chike
riglesias e k'o Galacia.
2 Ronoje taq nab'e q'ij che ri semana, chijujunal alaq kesaj alaq ri qasa'n
alaq e chirij ri kach'ak alaq y kak'ol k'u alaq ri'. 'Ana alaq wa' cha' we
xinopon ri'in, na jinta chi qasa'n kamol alaq, ma k'olotal chik.
3 Y we xinopon k'ut, keb'enutaq b'i Jerusalem ri hermanos kacha'i' uma
ralaq che ujachik ri qasa'n y kanya b'i jun carta chike puwi wa'.
4 Y we kajawaxik kin'ek ri'in kuk', junam ne ri' koj'ek.

Ri b'enam karaj ku'an ri Pablo

5 Kinopon na uk' alaq, pero nab'e na kinik'ow pa taq riglesias e k'o
Macedonia; tek'uchiri' kinopon chila' Corinto.
6 Yey laj ne kinkanaj kan uk' alaq y kinnajtir chiri' ma kanwoy'ej na kik'ow
ruq'ijol echiri' k'ax tew y k'o jab', y jela' utz kinto' b'i alaq echiri' kanmaj
tanchi ub'i nub'e.
7 Ma ri'in na kuaj taj kinik'ow uk' alaq xa pa k'alalem; kuaj kink'oji' uk'iyal
q'ij uk' alaq, we e karaj ri' ri Qanimajawal.

* **16:1** Wa qasa'n e to'b'al ke ri hermanos e k'o pa k'ax chila' Jerusalem. Ro. 15:26; 2 Co. 8–9

8 Pero k'amaja' kin'ek ma kuaj kink'oji' na wara Éfeso pa ri nimaq'ij re
Pentecostés.
9 Na kuaj ta k'u kinel b'i wara wo'ora, ma ri chak ya'om chinuwach lik nim
y lik utz elinaq, yey ruma ne wa' lik e k'i ri eyaktajínaq chwij.

K'isb'al Pixab'anik che riglesia k'o Corinto

10 We xopon ri Timoteo uk' alaq, k'ulu alaq chi utz cha' kak'oji' uk' alaq
chi utzil chomal; ma rire jela' pacha' ri'in, junam kojchakun pa ruchak ri
Qanimajawal.
11 E uwari'che, na utz taj we k'o junoq che alaq kuk'aq b'i uq'ij rire; e to'o
alaq che rupetik cha' kumaj tanchi lo ub'e chi utzil chomal, ma ri'in woye'em
katzelej lo wuk' junam kuk' ri jujun chik hermanos.
12 Chwi k'u ri hermano Apolos, ri'in lik xinelaj che cha' kerachb'ilaj b'i ri
hermanos keb'ek chila' uk' alaq, pero na xraj ta k'enoq xe'ek wo'ora. K'o juna
q'ij la' echiri' kaya'taj che kopon uk' alaq.
13 Lik chajij ri b'inik silab'ik alaq, tikila alaq chi utz chupa ri kub'ulib'al
k'u'x alaq ruk' ri Dios, lik chuq'ub'ej ib' alaq chwach ri Dios y mok k'u xi'in
ib' uk' alaq.
14 Janipa ri ka'an alaq, 'ana alaq ronoje ruk' rutzil k'u'xaj.
15 Hermanos, eta'am chi alaq ri hermano Estéfanas kuk' rufamilia e rike ri
nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo chixo'lib'al alaq chila' Acaya,† yey rike lik kiya'om
kib' che kito'ik taq ri hermanos.
16 Ek'u kuaj ri'in e kataqej alaq janipa ri kakib'i'ij che alaq; jek'ula' ri' 'ana
alaq chike konoje ri e jela' pacha' rike, ma rike e to'b'el y lik kiya'om kib' pa
ruchak ri Dios.
17 Lik xinki'kot ruk' ri kik'unik ri Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico, ma rike
e petinaq Corinto pak'axel ralaq; ek'u kanna' ri'in e pacha' xk'un ralaq wuk'.
18 Ma rike lik xkinimarisaj nuk'u'x ri'in y jenela' xki'an che ralaq. Taqal
k'u ri' kayak kiq'ij konoje ri kaki'an jela' pacha' rike.
19 Ri hermanos e k'o pa taq riglesias re Asia kakiya pan rutzil wach alaq. Ri
hermano Aquila y ri hermana Priscila kuk' konoje ri kakimol kib' chikocho,
lik kakiya pan rutzil wach alaq pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
20 Yey konoje ri hermanos wara kakiya pan rutzil wach alaq. Ya'a k'u rutzil
wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj‡ chwach ri Dios.
21 Wo'ora e ri'in in Pablo, in ri kintz'ib'an re wa rutzil wach alaq ruk' ri
nuq'ab'.
22 ¡Ya kak'un lo ri Qanimajawal Jesucristo! Janipa k'u ri na k'ax ta kakina'
Rire, k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'.
23 K'ulu alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
24 Lik k'ax kanna' onoje alaq pa rub'i' Rire. Amén.

† **16:15** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya. ‡ **16:20** "Jun saqil tz'ub'uj chi'aj": Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Corinto

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o pa ri tinamit Corinto

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo ma e ri Dios ya'yom
wa chak chwe. Ri'in junam ruk' ri hermano Timoteo kaqaya pan rutzil
wach alaq, ri alaq utinamit ri Dios re riglesia k'o Corinto, y chike konoje ri
hermanos ejeqel chupa ronoje taq ri luwar re Acaya.*
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri b'ochib'al qak'u'x kuya ri Dios

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo! Ma e Rire ri lik
kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe y ruk' Rire kape wi ri b'ochib'al qak'u'x.
4 Rire e kab'ochi'in qak'u'x chwach ronoje k'axk'ob'ik, cha' jela' ri'oj
utz kaqab'ochi'ij kik'u'x ri e k'o chupa ronoje k'axk'ob'ik. Kaqaya k'u ri
b'ochib'al k'u'xaj jela' pacha' ri uya'om ri Dios chiqe ri'oj.
5 Ma echiri' kanimar ri k'axk'ob'ik paqawi' ruma oj re ri Cristo, e lik
kanimar ri b'ochib'al k'u'xaj kuya ri Cristo chiqe.
6 Echiri' ri'oj kaqatij k'ax yey ri Dios kub'ochi'ij qak'u'x, wa' kuk'am lo
b'ochib'al k'u'xaj y kolob'etajik re ri Dios che ralaq. Jek'ula' ri k'ax qatijom
y ri b'ochib'al k'u'xaj qak'ulum ri'oj, lik k'o kutiqoj che alaq cha' jela' kach'ij
alaq uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik pacha' ri qik'owib'em ri'oj.
7 Lik qajikib'am k'u uwach ri kub'ulib'al qak'u'x uk' alaq. Ma qeta'am alaq
jun quk' ri'oj chupa ri k'axk'ob'ik, jek'ula' alaq jun quk' ri'oj che uk'ulik ri
b'ochib'al k'u'xaj kuya lo ri Dios.
8 Kaqaj k'ut, hermanos, keta'maj alaq janipa chi k'axk'ob'ik xqik'owib'ej
chila' Asia. Ruma wa unimal k'axk'ob'ik xpe paqawi', xqana'o na jinta chi
qachuq'ab' che uch'ijik wa' y xqach'ob' nenare' na jinta chi pa saq kojk'asi'ik.
9 E xqana' ri'oj e pacha' q'atom chi tzij re kamik paqawi'. Pero k'o xutiqoj
chiqe ri xqik'owib'ej, ma ruk' wa' xqamajo na jinta uchak ri kakub'i' qak'u'x
chiqib'il qib'; xew e kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios, ri keb'uk'astajisaj lo ri
ekaminaq.
10 Ri Dios e xojesan chwa wa kamik yey k'a katajin ne che qato'ik. Kub'ul
k'u qak'u'x ruk', ma qeta'am ruk' ruto'b'al Rire kojel pan chi utz wo'ora y
chiqawach apanoq.
11 Y ralaq kojto' ne alaq echiri' ka'an alaq orar paqawi' chwach ri Dios.
Jek'ula' we e k'i ri xeb'anaw re wa', e k'i ri' ri ketioxin chwach ri Dios ruma
ri ku'an Rire quma ri'oj.

Ri Pablo kuq'alajisaj su'b'e na xik'ow ta Corinto

12 K'o ri kuya ki'kotemal chiqe; wa' e ri qab'inik qasilab'ik qak'utum
chiwach ralaq y chikiwach konoje ri winaq, ma kaqana' chiqak'u'x lik saqil
y jusuk' ri qab'inik jela' pacha' ri karaj ri Dios. Yey wa qa'anom na e ta ruma
unimal na'oj re ruwachulew; e ruma ruto'b'al ri Dios quk'.
13 Janipa ri kajilaj alaq che ri qacartas, lik e qana'oj ri' che alaq cha' jela'
kamaj alaq usuk'.

---

* **1:1** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

14 Wo'ora majom alaq usuk' jub'iq' puwi ri qa'anom; qoye'em k'u ri q'ij
echiri' kamaj alaq usuk' ronoje, cha' jela' pa ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo lik kaki'kot alaq chiqe ri'oj, jela' pacha' ri'oj kojki'kot che ralaq.
15 Ruk' k'u wa kub'ulib'al nuk'u'x uk' alaq, xuaj kinik'ow nab'e uk' alaq
cha' jela' kalaj kak'ul alaq ri relej nuk'u'x,
16 ma xinch'ob'o kinik'ow uk' alaq echiri' kin'ek Macedonia y kinik'ow
tanchik echiri' kanmaj b'i nub'e Judea y jela' kinto' b'i alaq che ri nub'enam.
17 Jela' ri xinch'ob'o kan'ano, tob' na e ta xu'ana'. Ruma k'u la', laj chiwach
ralaq na xinch'ob' ta chi utz sa' ri kan'ano. ¿Xa nawi pa we ri'in kanch'ob'
raqan ri kan'ano? ¿O xa nawi keb' uwa ri nuch'a'tem, pacha' junoq kub'i'ij:
«Lik jikil uwach kin'ek,» tob' reta'am chirib'il rib' na ke'ek taj?
18 No'j ri'in na je ta la' kan'ano. Ma ruma lik jusuk' ri Dios quk', na utz ta
k'u ri' we ri qach'a'tem keb' uwach ke'elawi chiwach alaq.
19 Jek'ula' ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios, ri xojtzijon puwi' che
alaq junam kuk' ri Silvano y ri Timoteo, ruch'a'tem Rire na keb' ta uwach
ke'elawi; ma ronoje ri kub'i'ij lik qatzij.
20 Yey ruma Rire e ku'ana janipa taq rub'i'tisinik ri Dios quk'. E uwari'che
kaqayak uq'ij ri Dios, kaqab'i'ij «Are'» y «Amén» che ronoje ri ub'i'im lo chiqe.
21 Yey e ri Dios ri kujikib'a' qak'u'x chi utz ruk' ri Cristo junam uk' alaq y
xojucha'o cha' koju'an re Rire.
22 Ek'u Rire uya'om ri Ruxlab'ixel pa qanima', k'utub'al re oj k'o chi puq'ab'
yey ku'ana na k'u ronoje ri ub'i'tisim lo chiqe.
23 Lik karil ri Dios ri k'o pa wanima' y reta'am k'ut su'b'e na xinik'ow ta
chila' Corinto pacha' ri xinch'ob'o. E ma na xuaj taj kok b'is chik'u'x alaq
ruma kanch'a'b'ej pa alaq.†
24 Na e ta k'u koje'taqana pawi' alaq chwi ri kojom alaq; ma ruma ri
kub'ulib'al k'u'x alaq, tikil alaq chi utz. Ri kaqa'ano e kojchakun uk' alaq
cha' kak'oji' ri ki'kotemal pa anima' alaq.

2

1 Ruma k'u la', xinch'ob'o na kinopon ta tanchi uk' alaq, ma na xuaj taj
kanya alaq pa b'is.
2 Ma we ri'in kanya alaq pa b'is, ¿china chi k'u ri' kaya'w ki'kotemal chwe
ri'in? Na jinta k'u nuki'kotemal ri' we nuya'om alaq pa b'is.
3 Ruma k'u ri' xintz'ib'an pan che alaq,* cha' we xinopon uk' alaq, na
kinya ta alaq pa b'is, ma ki'kotemal ri kanwoy'ej che alaq. Lik k'ut kub'ul
nuk'u'x uk' onoje alaq, ma weta'am e janipa ri kuya ki'kotem chwe ri'in, kuya
ki'kotem che ralaq.
4 Na xa ta jub'iq' ri k'ax y ri paxib'al k'u'x xinik'ow wi echiri' ruk' oq'ej
xintz'ib'an pan che alaq. Na xin'an ta k'u wa' cha' kanya alaq pa b'is, ma
e xin'ano cha' keta'maj alaq lik nim ri rutzil nuk'u'x che alaq.

Kuyu alaq umak ri jun xutzelej utzij

5 Xintz'ib'an k'u pan puwi ri jun xinuya ri'in pa b'is ruma rumak u'anom.
Y na xew ta ri'in, ma laj ne uya'om onoje ralaq pa b'is. (Kamb'i'ij "Laj" cha'
na lik ta k'ax katataj wa nuch'a'tem.)
6 Ku'an na k'u la' janipa ri x'an alaq che wa jun tikawex echiri' xq'at alaq
tzij puwi', ma ruk' wa' xutzelej utzij.

---

† **1:23** Ri Pablo xuto k'o jun hermano chila' Corinto xmakunik y ri nik'aj hermanos na xeb'ok ta il che wa mak. Kil 1 Corintios 5:1. E uwari'che na xraj taj kopon kuk' we k'amaja' kakiyijb'a' wa'. Ek'u ri xu'ano, e xtz'ib'an pan chike cha' kakiyijb'a' wa' y jela' rire utz kopon kuk' ruk' utzil chomal. * **2:3** Kil nota 2 Corintios 1:23.

7 Ek'u ri taqal che ka'an alaq wo'ora e kuyu alaq umak y b'ochi'ij alaq
uk'u'x cha' jela' na kasach ta ruma runimal ub'is.
8 Kantz'onoj k'u ko che alaq k'utu tanchi alaq ri rutzil k'u'x alaq che.
9 Ri xuaj ri'in ruk' wa carta e kanwilo we kok alaq il che ronoje ri
nupixab'anik.
10 We ralaq kakuy alaq umak junoq, jela' ri'in kankuy umak. We k'o k'u
kajawax wi kakuy umak, ri'in nukuyum chi umak uma ralaq y chupa rub'i'
ri Cristo.
11 Kan'an k'u wa' cha' ri Satanás na kumaj ta uchuq'ab' paqawi', ma lik
qeta'am chi runo'jib'al chiqij.

Ri Pablo xraj kuto sa' u'anom riglesia k'o Corinto

12 Echiri' xinopon chupa ri tinamit Troas che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri
Cristo, lik chom ri jeqeb'al re ri nuchak xuya ri Qanimajawal chwe;
13 na ruk' ta k'u ri', na xkub'i' ta ri wanima', ma na xinriq ta ri hermano
Tito chila'. Ruma k'u ri', xeb'enuya kan ri hermanos e k'o Troas y ximpe
Macedonia cha' ko'lnutzukuj.†

Ri chomilaj chak uya'om ri Dios chiqe

14 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios! Ma kojel pan chi utz chwa ronoje ruma
ri Cristo, yey ya'tal chiqe kaqaq'alajisaj ruk'u'x Rire. Ma quma ri'oj ke'ek
utzijoxik ri Cristo che ronoje luwar, e pacha' kunab'al ki' ruxlab' kamuyuyik.
15 Oj k'u pacha' kunab'al lik ki' ruxlab' kamuyuyik kopon chwach ri Dios,
ma quma ri'oj kaq'alajin ruk'u'x ri Cristo chikiwach ri kekolob'etajik y
chikiwach ri katajin kisachik.
16 Ek'u rutzijoxik kaqa'ano e pacha' utewul kamik chikiwach ri na kakaj ta
kakito, ma kuk'am lo kamik pakiwi'. No'j chikiwach ri kek'uluw re, e pacha'
kunab'al ki' ruxlab', ma kuk'am lo chomilaj k'aslemal chike. Chwach k'u wa'
wa nimalaj chak re ri Dios, ¿china kach'ijow u'anik?*
17 Ri'oj na kaqa'an ta pacha' ri kaki'an jujun, ma e k'i ri kijalk'atim
Ruch'a'tem ri Dios, xa ki'anom ch'akab'al puaq che rutzijoxik; no'j ri kaqa'an
ri'oj chwach ri Dios y pa rub'i' ri Cristo, e kaqatzijoj pa saqil wi ri Tzij uya'om
ri Dios chiqe.

3

1 Echiri' kinch'a't chwi ri chak uya'om ri Dios chiqe, na e ta re kantak'ab'a'
qaq'ij. Ma ¿kajawax nawi kanya juna carta chiwach alaq, k'utub'al re ri chak
qa'anom? ¿Kajawax nawi kantz'onoj che alaq katz'ib'aj alaq juna carta kub'i'ij
we utz ri chak qa'anom? Laj k'o jujun kajawax wa' chike, pero ri'oj na
kajawax ta chiqe;
2 ma e ralaq ri alaq qacarta, alaq k'utub'al re ri qachak qa'anom. Lik
tz'ib'ital k'u pa qanima' janipa ri u'anom ri Dios uk' alaq quma ri'oj, yey wa
chak lik kaq'alajin chikiwach konoje ri tikawex ruma ri k'ak' b'inik silab'ik
alaq.
3 Lik k'ut q'alaj e alaq k'utub'al re ri qachak qa'anom, e pacha' alaq jun
carta tz'ib'ital ruma ri Cristo. Yey wa' wa carta na ruk' ta tinta tz'ib'ital wi, e
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios k'aslik; y na chwa ta ne jutaq pera'j ab'aj xtz'ib'ax
wi pacha' u'anom ojertan,* ma tz'ib'ital chupa ri kanima' ri tikawex.
4 Ruma k'u ri u'anom ri Cristo quk', kaqajikib'a' uwach ri kaqab'i'ij puwi
ri qachak yey ri Dios reta'am lik qatzij wa'.

---

† **2:13** Ri Pablo lik roye'em kirason ri hermanos e k'o Corinto, ma karaj kareta'maj we xutzir ri problema e k'o wi. Kil 2 Corintios 7:5-16. * **2:16** 2 Co. 3:5 * **3:3** Éx. 24:12

5 We ta e la' xa qatukel, na kaqach'ij ta u'anik wa chak, ma qeta'am xew
ruk' ri Dios petinaq wi ri qana'oj y qachuq'ab' che u'anik ruchak Rire.
6 Ek'u ri Dios mismo ri xya'w wa chak chiqe, uya'om qana'oj y qachuq'ab'
re kaqaq'alajisaj chi utz ri k'ak' tzij ku'an Rire kuk' ri tikawex. Yey na ku'an
ta wa' ruma qataqem taqanik, ma e ruma ri ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios pa
qanima'. Ma ri taqanik kuk'am lo q'atb'al tzij re kamik paqawi', no'j ri kuya
ri Ruxlab'ixel ri Dios chiqe e k'aslemal.*

Ri k'ak' tzij

7 Ri taqanik tz'ib'ital kan chwa ab'aj kuk'am lo kamik, pero lik k'o uchoma-
lil. Ma lik xwon rupalaj ri Moisés echiri' xuk'ul wa taqanik, k'utub'al re
ruchomalil Rutzij ri Dios. Yey ri e aj Israel na utz ta xkitzu' uwach ri Moisés
ruma wa' wa wonib'al,* yey wa' xa xik'owik.
8 We k'o k'u uchomalil ri taqanik xuya lo ri Dios ojertan, ¡janipa k'u lo ri'
ruchomalil ruchak ri Ruxlab'ixel ri Dios ku'an quk'!
9 We k'o k'u uchomalil wa taqanik, ri xuq'alajisaj ri q'atb'al tzij re ri Dios
pakiwi ri tikawex ruma ri kimak, ¡janipa k'u lo ri' ruchomalil ri jun chik tzij,
ri kuk'ut chiqe su'anik koju'an jusuk' chwach ri Dios!
10 Ri taqanik xuya ri Dios ojertan k'o uchomalil, pero ruchomalil wa' na
kajunimax ta k'ana ruk' ri k'ak' tzij.
11 Rupalaj ri Moisés xwon xa pa joq'otaj ruma ruchomalil ri Tzij xuya ri
Dios che; pero ¡más k'o uchomalil ri' ri k'ak' tzij, ma wa' na kasach taj!
12 Ruma lik kub'ul qak'u'x che wa na kasach taj, ri'oj lik kaqaq'alajisaj chi
utz ri k'ak' tzij y na jinta kaqewaj che.
13 Na e ta pacha' rojertan echiri' ri Dios xuya ri taqanik che ri Moisés, ma
rire xuch'uq rupalaj ruma lik xwonik, cha' ri e aj Israel na kakitzutza' ta
ruwonib'al, ri xa kik'owik.*
14 Ek'u rike na xkaj ta kakimaj usuk' Rutzij ri Dios y k'a e ne waq'ij ora
echiri' kakajilaj wa Tzij Pixab' xuya ri Dios ojertan, na kakimaj ta usuk'; e
pacha' ch'uqutal ri kiwach. Yey wa' wa ch'uquyum ri kiwach, xew ri Cristo
kesan re chike.
15 K'a waq'ij ora nenare' echiri' kakajilaj wa Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma
ri Moisés, e pacha' ch'uqutal ri kiwach y ruma la' na kaq'alajin ta ri Q'ijsaq
chikiwach.*
16 No'j echiri' junoq kutzelej utzij chwach ri Qanimajawal, kesax na k'u ri'
ri ch'uquyum ruwach.
17 Ri Qanimajawal e junam ruk' ri Ruxlab'ixel ri Dios;† y china ri k'o ri
Ruxlab'ixel ri Qanimajawal pa ranima', na jinta chi chuxe' rutaqanik junoq
chik.
18 Qonoje ri'oj na ch'uqutal ta chi ri qawach. E uwari'che, kaqil chi
utz ruchomalil ri Qanimajawal y kojwolq'in che uq'alajisaxik wa' ruk' ri
qab'inik qasilab'ik. Ma jalan katajin qajalk'atixik cha' jela' koju'ana pacha'
ri Qanimajawal. Yey ri Ruxlab'ixel Rire e ri ka'anaw re wa' quk'.

4

Ri Pablo kuq'alajisaj ri chomilaj Q'ijsaq re ri Dios

1 Ruma k'u wa' na kapax ta qak'u'x che u'anik wa chak, ma wa' ya'tal chiqe
ruma ri rutzil uk'u'x ri Dios.

---

* **3:6** Ez. 11:19-20 * **3:7** Éx. 34:29 * **3:13** Éx. 34:29-35 * **3:15** Wa' e ke'elawi na kakimaj ta usuk' ri Q'ijsaq. † **3:17** Ri Qanimajawal y ri Ruxlab'ixel ri Dios junam kik'u'x y junam kina'oj.

2 Ri'oj na jinta k'o kaqa'an xa xe'laq'ay y k'ixb'al uwach, na keqasok tane
ri tikawex yey na kaqakoj tane uwi' ri kub'i'ij Rutzij ri Dios. Ma e kaqak'ut
pa saqil wi ri Q'ijsaq cha' jela' konoje ri ketaw re, kaketa'maj lik jusuk' ri
kaqa'ano.
3 Yey we k'o kakich'ob'o na q'alaj ta ri Utzilaj Tzij, wa' e chike ri katajin
usachik kiwach.
4 Rike na kakikoj ta ri Utzilaj Tzij ma sachisam ri kina'oj ruma ri jun
kataqan che ruwachulew; wa' e ritzel winaq, ri xu'an pacha' potz' chike cha'
na kakil ta ri chomilaj Q'ijsaq re ri Cristo, ri kuk'utub'ej uwach ri Dios.
5 Na e ta k'u kaqatzijoj qib' ri'oj; ri kaqatzijoj e ri Jesucristo e Taqanel
pakiwi konoje yey ri'oj xa oj nimanel e alaq, ma e karaj ri' ri Jesús chiqe.*
6 Ma ri Dios ri xtaqan che xwon ri q'ijsaq chupa ri q'equ'm,* e Rire ri
xwon chupa ri qanima' cha' ruk' la' kaqeta'maj runimal uchomalil Rire, ri
kaq'alajin ruma ri Cristo.*

Mapax qak'u'x tob' kojik'ow pa k'axk'ob'ik

7 Ri Q'ijsaq re ri Dios e jun nimalaj b'eyomalil, yey uq'alajisam wa' chiqe
tob' ri'oj xa oj ulew poqlaj. Jela' xu'ano cha' kaq'alajin wa': Ri unimal
chuq'ab' k'o quk', na qe ta ri'oj, ma ruk' ri Dios kape wi.
8 Tob' kape k'u uk'iyal uwach k'axk'ob'ik paqawi', kojel na chupa. Tob' k'o
ub'is qak'u'x, na kapax ta qak'u'x che.
9 Tob' kojternab'ex ruk' k'ax, ri Dios na oj roq'otam taj. Tob' ne kojmach'ax
pulew, na kakisach ta qawach.
10 Pa taq koj'ek wi, ri qacuerpo xaqi chwach ri kamik k'o wi, jela' pacha' ri
xuk'ulumaj ri Jesús; yey kojik'ow chupa wa' cha' ruk' ri qab'inik qasilab'ik
kaq'alajin ruk'aslemal ri Jesús.†
11 Wa oj k'o wara che ruwachulew, xaqi katewun ri kamik paqawi' ruma
oj aj chak re ri Jesús; yey kojik'ow chupa wa' cha' kilitaj ruk'aslemal ri Jesús
che ri qacuerpo, tob' ri qacuerpo na jinta ukowil ma xa kakamik.
12 Jela' k'u ri' ri kamik k'o paqawi' ri'oj; yey ruma wa', ralaq riqom alaq ri
chomilaj k'aslemal re ri Dios.
13 Ek'u Rutzij Upixab' ri Dios kub'i'ij:
Xkub'i' nuk'u'x ruk' ri Dios,
e uwari'che xinq'alajisaj Rutzij Rire. *Sal. 116:10*
Jek'ula' ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios; e uwari'che kaqatzijoj rub'i'.
14 Qeta'am k'ut e ri xk'astajisan lo re ri Qanimajawal Jesús chikixo'l ri
ekaminaq, jela' ku'an chiqe ri'oj; kojuk'astajisaj y junam uk' alaq kojuk'am
b'i ruk' Rire.
15 Ronoje k'u wa qik'owib'em e uma ralaq, cha' jela' kak'iyar kiwach ri
kek'uluw re ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Yey wa' e re yakb'al uq'ij ri Dios,
ma jela' lik e k'i ri kakitioxij ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios pakiwi'.
16 E uwari'che na kapax ta qak'u'x, tob' ne wa qacuerpo katajin uri'job'ik;
no'j ruk'u'xib'al ri qak'aslemal na je ta la' u'anom, ma jalan kak'oji' ne más
qachuq'ab' ri jujun q'ij.
17 Janipa taq wa k'ax kaqatij che ruwachulew xa kik'owik, yey wa' lik k'o
kutiqoj che ri qab'inik qasilab'ik y che ri chomilaj qak'aslemal chila' chikaj,
ri na jinta utaqexik y na jinta k'ana kajunimax wi.

---

* **4:5** Lc. 22:27 * **4:6** Gn. 1:2-3 * **4:6** "Kaq'alajin ruma ri Cristo": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rupalaj ri Jesús". Mt. 17:2; Jn. 8:12 † **4:10** Echiri' kaqach'ij uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik, kaq'alajinik e ruma ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Jesús quk'.

18 Ek'u ri'oj na kaqaya ta qak'u'x che ri kilitaj wara che ruwachulew, e
kaqaya qak'u'x che ri na kilitaj taj; ma ronoje ri kilitaj uwach xa kak'isik,
no'j ri na kilitaj ta uwach na jinta utaqexik rukowil.

5

Ri qocho k'o chila' chikaj

1 Qeta'am k'ut ri qacuerpo wara che ruwachulew e jela' pacha' juna rancho
na jinta ukowil oj jeqel chupa. Yey echiri' kasach uwach ri qacuerpo, kaya'taj
jun qocho chila' chikaj na jinta utaqexik rukowil, ma na uq'ab' ta achi
'anayom re, e ri Dios 'anayom re.
2 Y ruma la' koj-jilow wo'ora, ma lik kaqaj chik kojq'ax chupa ri qocho
chila' chikaj.
3 Ma echiri' kojq'ax chupa wa', lik kojch'uqutaj chi utz.*
4 Ruma k'u la', ri oj jeqel chupa ri "qarancho" wara che ruwachulew, koj-
jilowik y kab'ison qak'u'x; ma na kaqaj taj kaqaya kan ri qacuerpo e la' xa
jela'; ri kaqaj e kaqak'ul ri qacuerpo chila' chikaj y jela' kajalk'atix uwach ri
na kakowin taj ruk' ri na kakam taj.
5 Yey wa' e uch'ob'om chi lo ri Dios chiqe; y e Rire ya'yom ri Ruxlab'ixel
chiqe, k'utub'al re kuya na janipa ri ub'i'tisim.
6 Ruma k'u la', lik kub'ul qak'u'x, tob' qeta'am echiri' k'a oj jeqel pa ri
qacuerpo wara che ruwachulew, wa' e ke'elawi k'amaja' koje'jeqela pa ri
qocho chila' chikaj ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Ronoje k'u ri kaqa'ano e ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire, na e ta
ruma ri kaqil ruk' ri qawach.
8 Lik kub'ul k'u qak'u'x ruk' Rire. Yey e ne lik kaqaj chik kaqaya kan wa
qacuerpo cha' jela' koje'jeqela chila' ruk' ri Qanimajawal.

Chiqawach apanoq kaq'alajin janipa ri qa'anom

9 Ruma k'u la', e kaqaya qib' che u'anik janipa ri karaj ri Qanimajawal, cha'
jela' kaki'kot Rire quk' tob' k'a oj k'o wara che ruwachulew o echiri' oj k'o chi
ruk' chila' chikaj.
10 Ma kopon na ri q'ij echiri' qonoje koje'tak'ala chwach ri q'atb'al tzij re ri
Cristo, pa kaq'alajin wi we ri qa'anom wara che ruwachulew k'o uchak o na
jinta uchak, y kaya'taj k'u chiqe chiqajujunal ri tojb'al re ri qa'anom.

Ri Pablo keb'upixab'aj ri tikawex cha' kek'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

11 Lik qeta'am k'ut, chirajawaxik k'o qaxi'in ib' chwach ri Qajawal; ruma
k'u ri', keqapixab'aj taq ri tikawex cha' kakiya kib' puq'ab' ri Dios. Chwach ri
Dios lik q'alaj sa' ri k'o pa qanima'; ek'u kaqaj ri'oj e kaq'alajin wa' chiwach
ralaq.
12 Na kaqab'i'ij ta wa' che alaq re yakb'al qaq'ij. Ma e kaqaj kaqato' alaq
che reta'maxik sa' ri kaqa'ano cha' jela' lik kaki'kot alaq chiqe. Jek'ula' k'o
kak'ulub'ej wi alaq uwach chike ri xew keb'ok il che taq ri kilitajik pero na
keb'ok ta il che ri k'o pa ranima' junoq.
13 Ma we pacha' chi oj ch'u'jerinaq, wa' e ruma lik qaya'om qib' che ruchak
ri Dios. Yey we lik kaqach'ob' chi utz sa' ri kaqa'ano, wa' e to'b'al e alaq.
14 Ri rutzil uk'u'x ri Cristo kataqan pa qanima' ma lik qeta'am echiri' xkam
Rire pakik'axel konoje, e ke'eloq xekam konoje ruk'.

* **5:3** "Kojch'uqutaj chi utz": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na oj ta ch'analik".

15 Xkam k'u ri Cristo pakik'axel konoje ri tikawex cha' e janipa ri e k'as
ruma rukamik Rire na kaki'an ta chi sa' ri kakaj rike, ma e kaki'an janipa ri
karaj ri Jun ri pakik'axel rike xkamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq.
16 Wo'ora ri kaqach'ob' puwi junoq, na e ta ruma ri kaqil che, pacha' ri
kaki'an ri tikawex re ruwachulew. Tob' ne ojertan jela' xqach'ob' lo ri'oj
puwi ri Cristo, pero wo'ora na kaqa'an ta chi wa' ma xqeta'maj uwach chi
utz.
17 Jek'ula' we junoq uya'om rib' puq'ab' ri Cristo, e jun k'ak' tikawex. Junwi
karil ronoje, ma ri re ojertan xkanaj kanoq y ronoje u'anom k'ak' ruk'.
18 Ronoje wa' ruk' ri Dios petinaq wi, ma xojuya chi utzil chomal chwach
Rire ruma ri xu'an ri Cristo y xuya k'u chiqe keqato' ri tikawex cha' kek'oji'
chi utzil chomal chwach.
19 Wa' e ke'elawi ruma rukamik ri Cristo, ri Dios kuya chike ri tikawex
kek'oji' chi utzil chomal chwach Rire ma kukuy ri kimak. Y xuya k'u chiqe
ri'oj rub'i'xikil chikiwach ri tikawex wa tzij re ri utzil chomal.
20 E uwari'che oj taqom lo ruma ri Cristo. Ma quma ri'oj ri Dios lik
kelaj chike ri tikawex cha' keqib' ruk'. Kojelaj k'u pa rub'i' ri Cristo, jewa'
kaqab'i'ij: «Yijb'a' ib' alaq chwach ri Dios cha' kak'oji' alaq chi utzil chomal
chwach.»
21 Tob' ri Cristo na jinta k'ana mak xu'ano, na ruk' ta k'u ri', quma ri'oj ri
Dios xu'an che xreqaj ronoje ri qamak cha' jela' koju'an jusuk' chwach ri Dios
ruma xa oj jun ruk' Rire.

6

1 E uwari'che ri'oj, ri oj aj chak re ri Dios, lik kaqapixab'aj alaq: Ma'an alaq
ri pacha' na il ta uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios uk'utum chiwach alaq.
2 Ma jewa' ub'i'im kan ri Dios pa Ruch'a'tem:
Chupa ruq'ijol echiri' xajawax to'b'al awe, xatinto'o;
Chupa ri q'ij re kolob'etajik, xatinkolob'ej *Is. 49:8*
kacha ri Dios.
Kamb'i'ij k'u che alaq: E uq'ijol wa' echiri' ri Dios kub'i'tisij ruto'b'al;
wo'ora e q'ij re kolob'etajik chike ri tikawex.

Ri qab'inik qasilab'ik ri oj aj chak re ri Dios

3 Kaqachajij k'u qib' chi utz che ri kaqa'ano cha' na oj ta latz'anel chike
jujun chik y jela' na jinta junoq kak'aqaw b'i uq'ij ruchak ri Dios kaqa'ano.
4 Ruk' ronoje ri kaqa'ano e kaqak'utu oj aj chak re ri Dios. Kaqakuy k'u
ronoje ruk' unimal qak'u'x, tob' oj k'o pa k'ax, pa nib'a'il o pa b'is;
5 tob' kab'alak'ux qapa o kojk'am b'i pa cárcel, tob' kakiyak kib' ruk'iyal
winaq chiqij; tob' kaqatij k'axlaj chak, kaqakuy waram o kaqatij numik.
6 Yey kaqak'utu oj aj chak re ri Dios ma chom ri qab'inik, k'o runa'oj ri Dios
quk', k'o unimal qak'u'x y k'axna'b'al qak'u'x, k'o ri Santowilaj Ruxlab'ixel
ri Dios quk' y k'ax keqana' konoje ruk' ronoje qak'u'x.
7 Kaq'alajinik oj aj chak re ri Dios ma kaqatzijoj ri saqil k'utunik, k'o
ruchuq'ab' ri Dios quk' y kaqa'an ri lik usuk' y jek'ula' kaqach'ij kichuq'ab'
konoje ri keyaktaj chiqij.*
8 Qak'ulum yakb'al qaq'ij y k'aqib'al b'i qaq'ij; e k'o ri chom kech'a't chiqij
y e k'o ri tzel kech'a't chiqij. Kab'i'x chiqe oj aj raq'ul, tob' na jinta raq'ub'al
kaqa'ano.
9 Tob' e k'i keta'am oj aj chak re ri Dios; na ruk' ta k'u ri', e k'o jujun kaki'an
pacha' na keta'am ta wa'. Xtewun ne ri kamik paqawi'; na ruk' ta k'u ri', k'a
oj k'aslik. Tob' lik xojya' pa k'ax, pero na oj kaminaq taj.

* **6:7** Ef. 6:16-17

10 K'o q'ij oj ya'om pa b'is; na ruk' ta k'u ri', xaqi kojki'kotik. Na oj ta b'eyom;
na ruk' ta k'u ri', qaya'om rub'eyomalil ri Dios chike uk'iyal tikawex. Wara
che ruwachulew na jinta k'o quk'; na ruk' ta k'u ri', e ri Dios uya'om ronoje
ri kajawax chiqe.
11 Alaq qa hermanos aj Corinto, ronoje xqaq'alajisaj lo chiwach alaq,
na jinta k'ana xqewaj chiwach alaq. Lik qak'utum che alaq ri k'axna'b'al
qak'u'x k'o pa qanima'.
12 Eta'am alaq ri'oj lik qak'utum ri rutzil qak'u'x che alaq, no'j ralaq na je
ta la' ka'an alaq chiqe ri'oj.
13 Ek'u wo'ora kinch'a't uk' alaq pacha' alaq walk'o'al: Jela' pacha' ri'oj lik
qak'utum ri rutzil qak'u'x che ralaq, jek'ula' 'ana alaq chiqe ri'oj.

Qa'ana chom che ri qab'inik qasilab'ik ma oj rocho ri Dios

14 Hermanos, mak'ulaj ib' alaq kuk' ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma ri
jusuk' na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri na jusuk' taj y ri q'ijsaq na kuk'ulaj ta rib' ruk'
ri q'equ'm.
15 ¿Yey ri Cristo ruk' ri Belial* k'o nawi utzil chikiwach? ¿O sa' ri utz kuriq
junoq ukojom rub'i' ri Cristo che junoq na ukojom taj?
16 Ri rocho ri Dios na kuk'ulaj ta rib' ruk' taq ri tiox. Jek'uri'la' ralaq na jinta
chi e alaq kuk' ri tiox, ma ralaq alaq rocho ri Dios k'aslik. E pacha' rub'i'im
Rire:
Kinjeqi' kuk' y chikixo'lib'al rike kimb'in wi.
In k'u Ri'in ki Dios y rike e nutinamit* *Lv. 26:12; Ez. 37:27*
xcha'.
17 E uwari'che ri Dios jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem:
Chixel chikixo'lib'al ri e aj mak y chiwesaj iwib' kuk'.
Mich'ulaj iwib' ruk' ri na chom taj chwach ri Dios,
y jela' Ri'in kixink'ul chi utz. *Is. 52:11; Ez. 20:41*
18 Kinu'an k'u Iqaw ri',
yey ri'ix kixu'an ix walk'o'al *2 S. 7:14*
kacha ri Qajawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.

7

1 E uwari'che, hermanos, ruma taq wa b'i'tisinik u'anom lo ri Dios chiqe,
qajosq'ij qib' che taq ri mak retzelam ri qacuerpo y ri qanima'. Ruk' jun xi'in
ib' chwach ri Dios qachuq'ub'ej qib' che uchomaxik ri qab'inik qasilab'ik
chwach ri Dios.

Ri Pablo kaki'kot ruma ri xuta che riglesia k'o Corinto

2 Chojk'ola ko chik'u'x alaq; ma ri'oj na jinta junoq qa'anom ri na usuk'
taj che, na jinta junoq tzaqinaq pa mak quma ri'oj yey na jinta junoq
qasokoso'm.
3 Ek'uchiri' kamb'i'ij wa', na e ta re kanya k'ix alaq; ma pacha' ri nub'i'im
lo che alaq, lik k'o alaq pa qanima'. Tob' k'u oj k'as ri' o tob' ne oj kaminaq
chik, xa jun qak'u'x uk' alaq.
4 Lik kanq'alajisaj ri k'o pa wanima' chiwach alaq, ma lik kub'ul nuk'u'x
uk' alaq. Lik kinki'kot che alaq. E ne ralaq ri xnimarisan nuk'u'x y wo'ora
nojinaq ri wanima' che ki'kotemal tob' oj k'o pa taq k'axk'ob'ik.
5 Chwi xojk'un Macedonia, paqatzij wi na oj uxlaninaq taj. Ma tob' xa pa
taq xpe wi ri k'ax paqawi', xpe taq ch'a'oj chiqij y lik xok xi'in ib' pa qanima'.
6 Pero ri Dios, ri b'ochi'inel ke ri paxinaq kik'u'x, e xb'ochi'in qak'u'x ruma
ruk'unik ri hermano Tito quk'.

---

* **6:15** "Belial": Wa' e jun ub'i' ritzel winaq. * **6:16** 1 Co. 3:16; 6:19

7 Na xew ta k'u ruma ruk'unib'al xojki'kotik; e lik xojki'kotik ma xqato rire
lik xki'kot ri ranima' uma ralaq. Ma xub'i'ij chiqe e lik ka'aj alaq kil alaq
nuwach, lik kab'ison alaq ruma inya'om alaq pa b'is y lik ka'aj ne alaq kak'ut
alaq ri rutzil k'u'x alaq chwe. Ruma taq k'u wa', ri'in más xinki'kotik,
8 tob' ne xub'isoj nuk'u'x echiri' xintaq b'i ri nab'e nucarta che alaq, ma
wa' xukoj alaq pa b'is keb' oxib' q'ij. Pero na jinta chi kub'i'ij nuk'u'x che, ma
weta'am ri carta lik k'o xutiqoj che alaq.
9 Ek'u wo'ora lik kinki'kotik, na ruma ta ri xb'ison alaq che ri nucarta, ma e
ruma ri b'is alaq xuto' alaq cha' katzelej tzij alaq, yey wa b'is e xraj ri' ri Dios
che alaq. Jek'ula' na jinta juna k'ax xqa'an ri'oj che alaq.
10 Ri b'is petinaq ruk' ri Dios e ku'an chiqe kok chiqak'u'x ri qamak, cha'
jela' kuk'am lo tzeleb'al tzij y kolob'etajik chiqe y ¡wa' na kuya ta b'is che
junoq! No'j ri b'is re ruwachulew xa kuk'am lo kamik.
11 ¡Chilape k'u alaq ronoje ri utz xuk'am lo ri b'is alaq chwach ri Dios! Ma lik
xok alaq il che wa' y x'aj k'u kaq'alajisaj alaq wa' chwe. Ek'u lik xpe oyowal
alaq che wa jun mak y lik x'aj k'u kil alaq nuwach. Ruk' ronoje k'u'x alaq y
ruk' xi'in ib', xya ib' alaq che u'anik ri utz chwach ri Dios. Ruk' k'u taq ri x'an
alaq, wo'ora kaq'alajinik utz 'anom ralaq.
12 E uwari'che, echiri' xintz'ib'aj b'i ri carta che alaq, xin'ano na xew ta
ruma ri jun x'anaw re ri na usuk' taj y na xew tane ruma ri jun x'an ri na
usuk' taj che, ma xin'ano e cha' kak'ut alaq chwach ri Dios: Paqatzij wi lik
kok alaq il chiqe.
13 Ruma k'u xok alaq il che ri qacarta, lik xnimar qak'u'x. Yey uwi' chi ri
qaki'kotemal ri'oj, e ruki'kotemal ri Tito, ma lik xnimarisaj lo alaq uk'u'x.
14 Ri'in nuyakom chi q'ij alaq chwach ri Tito y na kink'ix ta che ri nub'i'im.
Ma ronoje ri kaqab'i'ij che alaq lik qatzij; jek'ula' ri', janipa ri qab'i'im chi
che ri Tito pawi' ralaq, lik e xe'rila che alaq.
15 Ek'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Tito che alaq más kanimarik echiri' kak'un
chuk'u'x ruk' xi'in ib' pa anima' alaq xk'ul alaq y xya ib' alaq che u'anik
janipa ri xub'i'ij che alaq.
16 Lik kinki'kotik ma che ronoje lik kub'ul nuk'u'x uk' alaq.

8

Ri qasa'n kaya'i' chike rutinamit ri Dios e k'o Jerusalem

1 Hermanos, kaqaj keta'maj alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios xkik'ut
rutinamit ri Cristo e k'o pa taq ri luwar re Macedonia.
2 Tob' rike na xa ta jub'iq' ri k'ax kik'owib'em, ri ki'kotemal k'o kuk' na jinta
utaqexik. Y tob' lik e nib'a'ib', xik'ow ne uwi' ri xkiya che kito'ik ri kachb'i'il.*
3 Ri'in kamb'i'ij ri xinwilo: Ri xkiya'o lik pa kanima' xalax wi. Na xew ta
xkiya e chirij ri k'o kuk', ma xkiya ne uwi'.
4 Lik k'u xeb'elaj che kaqaya luwar chike eb'are jun kekito' pan rutinamit
ri Dios ruk' wa qasa'n kamolik.
5 Janipa k'u ri qoye'em ri'oj chike na xew ta chi xki'an ri', ma nab'e ne
xkiya kib' puq'ab' ri Dios, k'a tek'uchiri' xkiya ri kanima' chiqe ri'oj cha' jela'
kaki'an janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios.
6 Ruma k'u la' hermanos, xqab'i'ij che ri Tito chuk'isa na utza'm wa chak
xujeq uk' ralaq puwi rumolik ri qasa'n, ma wa' e k'utub'al re ri relej k'u'x
alaq.
7 E lik utz ri 'anom ralaq che ronoje taq wa': lik k'o kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Dios, lik kariq alaq utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios, ya'tal runa'oj ri Dios

* **8:2** 1 Co. 16:1-4

che alaq, alaq sak'aj che u'anik ruchak ri Dios yey lik ne k'ax kojna' alaq;
jek'uri'la', 'ana alaq chi utz wa jun chak re kito'ik ri nik'aj chik qa hermanos.
8 Ruk' wa' na kintajin ta che uya'ik jun taqanik che alaq. Ma xew xintzijoj
che alaq ri kisak'ajil ri jujun chik che kito'ik ri kachb'i'il, cha' jela' kak'ut alaq
paqatzij wi k'ax kena' alaq ri jujun chik hermanos.
9 Ma lik eta'am chi alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
Rire lik b'eyom; na ruk' ta k'u ri', ruma ri rutzil uk'u'x che alaq, xu'an nib'a'
che rib' cha' ruk' runib'a'il e xuya rub'eyomalil ri Dios che ralaq.
10 Chwi k'u wa qasa'n kamolik, kanya na'oj alaq puwi ri taqal che ka'an
alaq; ma junab'ir xjeq lo alaq umolik wa' yey x'an alaq ruk' ronoje k'u'x alaq.
11 Ek'u wo'ora k'isa pan alaq utza'm wa' ruk' ronoje k'u'x alaq, jela' pacha'
ri xjeqeb'ej lo alaq u'anik. Ya'a k'u alaq janipa ri kach'ij alaq uya'ik.
12 Ma e junoq lik karaj kaqasanik, ri Dios kuk'ul chi utz ri qasa'n kuya'o e
chirij ri k'o ruk'; ma ri Dios na kutz'onoj ta che jun ri na jinta ruk'.
13 Na kamb'i'ij ta wa' cha' kakanaj kan alaq pa nib'a'il ruma ri keto' alaq
jujun chik. Ma e ri karaj e chiqajujunal k'o quk' janipa ri kajawax chiqe.
14 Wo'ora paq'ab' alaq k'o wi keto' alaq ri e k'o pa k'ax. Taqal k'u che
alaq kajach alaq upa ri k'o uk' alaq cha' jela' katz'aqatisaj alaq ri kajawax
chike rike. We xopon k'u juna q'ij echiri' ralaq k'o alaq pa k'ax, ek'uchiri'
taqal chike rike kakito' ralaq. We konoje jela' kaki'ano, kaya'taj k'u chike
chikijujunal janipa ri kajawaxik.
15 E jela' pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
E ri lik k'i xumolo,
na jinta uqax xkanaj kan ruk'
ma xujach chike ri jujun chik;
yey e ri na k'i ta xumolo,
xaqare' xu'ana pan ruk'
ma ri kajawax che xya'taj ruma jun chik *Éx. 16:18*
kacha'.

Ri etaqom b'i che umolik ri qasa'n

16 Xa maltiox k'u che ri Dios ma ukojom pa ranima' ri Tito kuto' alaq jela'
pacha' kan'an ri'in.
17 Ma xew ximb'i'ij che ke'rila alaq, na jampatana ruk' ki'kotemal xunimaj
ma lik kacha uk'u'x che ke'rila wach alaq.
18 Junam k'ut ruk' ri Tito kaqataq b'i jun chik hermano cha' karachb'ilaj
b'i. Wa' e jun lik chom ruch'a'tib'exik ka'an pa taq riglesias ruma ri utzilaj
chak u'anom che utzijoxik ri Utzilaj Tzij.
19 Na xew tane wa', ma wa jun hermano cha'om kuma riglesias re ko-
jrachb'ilaj pa taq ri koj'ek wi che umolik y che ujachik wa' wa qasa'n. Wa'
wa chak oj k'o wi e re yakb'al uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo y e k'utub'al re
ri relej qak'u'x.
20 Ekojom qachb'i'il cha' na jinta k'o kech'a't chiqij che uchapab'exik
wu'k'iyal qasa'n k'o paqaq'ab'.
21 Ri kaqaj ri'oj e kaqa'an ronoje chi utz chwach ri Qanimajawal Jesucristo
y chikiwach ri tikawex.
22 E uwari'che junam kuk' ri keb'ek, kaqataq b'i jun chik hermano. Wa'
na xa ta julaj uk'utum lik kacha uk'u'x che uk'iyal chak. Yey wo'ora más ne
kacha uk'u'x che wa b'enam ma lik kub'ul uk'u'x uk' alaq.
23 Ri Tito e wachb'i'il ri'in, junam oj to'b'el e alaq. Yey ri hermanos
erachb'ilam b'i, echa'om lo kuma ri tinamit re ri Cristo, ma ruk' ri kib'inik
kisilab'ik kiyakom uq'ij ri Cristo.

24 E uwari'che chek'ulu alaq chi utz cha' jela' kak'ut alaq ri rutzil k'u'x alaq
y jek'ula' kaq'alajin chikiwach riglesias su'b'e lik kojki'kot che alaq.

9

Ri Dios karaj keqato' ri nib'a'ib' ruk' ronoje qak'u'x

1 Puwi k'u wa qasa'n re to'b'al ke rutinamit ri Dios, na kajawax ta chik
kantz'ib'aj pan che alaq,
2 ma weta'am chi ri relej k'u'x alaq re kato'b' alaq. E uwari'che nuyakom
q'ij alaq chikiwach ri e aj Macedonia. Ri'in nub'i'im, ri alaq aj Acaya* k'o chi
qasa'n molom lo alaq junab'ir. Yey ruma wa 'anom ralaq, e k'i chike ri e aj
Macedonia xkijeq kaki'an ke ruk' ronoje kik'u'x.
3 E uwari'che eb'enutaqom b'i wa hermanos uk' alaq cha' kakito' alaq che
uk'isik umolik ri qasa'n. Ma we yijb'am chi alaq ri qasa'n jela' pacha' ri
nub'i'im loq, kaq'alajin k'u ri' lik qatzij ri xqab'i'ij echiri' xqayak q'ij alaq.
4 Ma k'axtaj kinkachb'ilaj b'i jujun aj Macedonia yey we xojopon k'u uk'
alaq, ke'qariqa' k'amaja' yijb'am alaq ri qasa'n. We e xu'ana ri', k'ixb'al k'u
chiqe ri'oj y che ralaq, ma lik xkub'i' qak'u'x uk' alaq yey na x'an ta k'u alaq
ri qab'i'im loq.
5 Ruma k'u wa', xinch'ob'o keb'enutaq b'i uk' alaq wa hermanos cha'
kenab'ej b'i chiqawach ri'oj y kakito' alaq che umolik ri qasa'n b'i'tisim chi
alaq. Jek'ula' we xojopon ri'oj, yijb'am chi alaq wa'. Kaq'alajin k'u ri' xqasan
alaq ruk' ronoje k'u'x alaq y na e ta ruma xtaq alaq che.
6 Kankuxtaj k'u wa' che alaq: China ri na k'i ta ri kutiko, ri' na k'i ta ri
kumolo. Yey china ri lik k'i ri kutiko, ri' lik k'i ri kumolo.
7 E uwari'che, chijujunal alaq chuya'a ruqasa'n e chirij janipa ri xalax lo
pa ranima', na ruk' ta b'is y na ruma ta minom alaq chupa. Ma ri Dios lik
kuk'ul uk'u'x ri kuya ruqasa'n ruk' ki'kotemal.
8 Yey lik k'o puq'ab' ri Dios kuto' alaq cha' kak'iyar janipa ri k'o uk' alaq y
jela' k'o ronoje ri kajawax che alaq y na xew ta ri', ma kuya ne uwi' cha' jela'
kato'b' alaq che u'anik chomilaj taq chak.
9 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios:
Xujach ri k'o ruk' re keb'uto' ri nib'a'ib';
janipa k'u ri utz u'anom
na kasach ta uwach *Sal. 112:9*
kacha'.
10 Ri Dios e kaya'w re rija' che rawanel yey e kaya'w re ri wa che ri kawa'ik.
Ek'u ri' Rire kuya na janipa ri kajawax che alaq y kuya ne uwi', cha' ruk' wa'
ka'an alaq ri utz y jek'ula' lik k'o kutiqoj ri utzilaj chak ka'an alaq.
11 Jela' k'u ri', kak'oji' uk'iyal uwach b'eyomalil uk' alaq cha' ruk' wa'
kato'b' alaq ruk' ronoje k'u'x alaq. Y ek'uchiri' ri'oj kaqak'am b'i wa qasa'n
chike ri e k'o pa k'axk'ob'ik, rike kakitioxij che ri Dios.
12 Ek'u wa' wa to'b'al na xew ta kutz'aqatisaj ri kajawax chike, ma e kukoj
pa kanima' rike ri lik ketioxin chwach ri Dios
13 y jela' ri kek'uluw re wa qasa'n lik kakiyak uq'ij ri Dios. Ma wa' e
k'utub'al re paqatzij wi xkoj alaq ri Utzilaj Tzij re ri Cristo y kab'in alaq chupa
wa', yey e k'utub'al re ri relej k'u'x alaq chike rike y chike konoje rutinamit
ri Dios.
14 Jek'ula' rike k'utub'al re ri rutzil kik'u'x che alaq, kaki'an orar pawi' alaq
ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios kilom che alaq.

---

* **9:2** Corinto e jun tinamit k'o pa ri luwar re Acaya.

15 ¡Xa maltiox k'u che ri Dios ruma ri nimalaj sipanik uya'om chiqe, ma wa' lik na jinta k'o wi!

10

Ri Pablo kuto'b'ej rib' chikiwach ri kakik'aq b'i uq'ij

1 Ri'in in Pablo kuaj kankoj wib' chiwach alaq chupa rub'i' ri Cristo, ri na ku'an ta nim che rib' y lik utz uk'u'x. Ma e k'o jujun chixo'lib'al alaq kech'a't chwij, kakib'i'ij echiri' in k'o uk' alaq, pacha' kanxi'ij wib' kanch'a'b'ej pa alaq; yey echiri' in k'o naj y kintz'ib'an k'u pan uk' alaq, na kanxi'ij ta k'ana wib' kan'an wa', kecha'.
2 Kantz'onoj k'u che alaq choka alaq il che wa kantz'ib'aj pan che alaq, cha' we xinopon uk' alaq na kajawax ta chik kanch'a'b'ej kipa jujun che alaq. No'j we kajawaxik, kan'an na k'u ri' wa' chike ri kakib'i'ij xa pa qe ri'oj kojtaqanik.
3 Qatzij, ri'oj xa oj tikawex, pero na kaqa'an ta qe'oj pacha' ri kaki'an ri winaq re ruwachulew.
4 Ma echiri' kojch'o'jin chirij ri na utz taj, na kaqa'an ta ruk' qachuq'ab' o qana'oj ri'oj, ma e kaqa'an ruk' ruchuq'ab' y ruto'b'al ri Dios cha' jela' kaqasach uwach ronoje ri kayaktaj chirij ri Dios;
5 wa' e ri itzel taq na'oj y tak'ab'al q'ij, ri keb'uq'atej ri tikawex cha' na kaketa'maj ta uwach ri Dios. Kaqaya k'u ronoje taq no'jib'al puq'ab' ri Cristo cha' ku'an pacha' runa'oj Rire.
6 Echiri' kaqilo lik kakoj alaq utzij ri Cristo, k'a tek'uchiri' kaqaq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij.
7 Ralaq xew kataqej alaq ri kilitaj uwach. We k'o k'u junoq ujikib'am uwach chirib'il rib' lik k'o puq'ab' ri Cristo, e chuch'ob'o chi utz wa': Na xew ta rire k'o puq'ab' ri Cristo, ma jenela' ri'oj.
8 Y na xew ta ri', ma na kink'ix tane che tob' kanjikib'a' uwach ri taqanik kaqa'an pawi' alaq, ma wa' e ri Qajawal ya'yom paqaq'ab'. Y wa' na re ta sachib'al wach alaq, ma re k'iyib'al alaq chwach ri Dios.
9 Na kuaj taj kach'ob' alaq raqan e kanxib'ij pa alaq ruk' ri kantz'ib'aj pan che alaq.
10 Ma k'o keb'i'n re: «Ri Pablo chupa taq rucartas lik k'ax ri kub'i'ij, pacha' lik k'o uchuq'ab'; no'j echiri' k'o chiqawach, kuxi'ij rib' y na il tane uwach ruch'a'tem» kecha'.
11 Ek'u ri keb'i'n re wa' chirajawaxik kaketa'maj na je ta la' u'anom, ma e janipa ri kaqatz'ib'aj pan che alaq, junam ub'i'xikil kaqa'ano echiri' oj k'o chiwach alaq.
12 Ri'oj na kaqach'ob' tane kaqajunimaj qib' kuk' ri jujun xa kakitak'ab'a' kiq'ij chikib'il kib'. Ma rike xa kakijunimaj kib' kuk' ri kachb'i'il. Ri keb'anaw re wa', na jusuk' ta ri kina'oj.
13 No'j ri'oj na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij ruma juna chak na qa'anom taj, ma e kaqa'an ri uya'om ri Dios paqaq'ab'. Yey e Rire ri xuya chiqe xojopon k'a chila' uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij.
14 We tamaji e ri Dios ya'yom chiqe kojopon uk' alaq, ri' xa pa qe ri'oj kaqa'an ri chak uk' alaq. Pero na e ta ri'. Lik k'u taqal chiqe kaqapixab'aj pan alaq wo'ora, ma ri'oj oj ri nab'e xojopon uk' alaq ruk' ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.
15 Na kaqatak'ab'a' tane qaq'ij xa pa qe ri'oj ruk' ruchak jun chik. Ri qoye'em e jalan kanimar ri kub'ulib'al k'u'x alaq, jek'ula' kanimar ri qachak chixo'lib'al alaq e chirij ri uya'om ri Dios paqaq'ab'.

16 Tek'uchiri' we xutzin ri qachak chixo'lib'al alaq, utz k'u ri' kojel b'i y
koj'ek pa k'amaja' katzijox wi ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, y jela' na ke'qamina
ta qib' pa ri chak re jun chik, cha' na kaqatak'ab'a' ta qaq'ij ruk' ri chak na
qa'anom ta ri'oj.
17 China k'u ri karaj kuyak uq'ij,
e chuq'alajisaj ri' janipa ri u'anom
ri Dios Qajawxel che rub'inik usilab'ik *Jer. 9:23-24*
18 Ma we jun kutak'ab'a' uq'ij xa chirib'il rib', ri' na jinta uchak ri ku'ano; no'j
we e ri Dios kayakaw uq'ij, e q'alaj ri' utz ri chak u'anom.

11

Ri kaki'an taqo'n chikib'il kib'

1 Chinkuyu k'ana alaq we kinch'a't k'enoq pacha' junoq ch'u'jerinaq.
2 Kan'an k'u wa' ma lik k'ax kanna' alaq, yey wa k'axna'b'al nuk'u'x che
alaq e ri Dios kojoyom pa wanima'. Ma ri'in nuya'om alaq puq'ab' ri Cristo
y xew puq'ab' Rire kuaj k'o alaq. E pacha' juna achi echiri' kuya rumi'al
puq'ab' juna ala pa k'ulanikil. Ri karaj rachi e kuya puq'ab' rala jun saqil
q'apoj ali. Jek'ula' ri kuaj ri'in che ralaq e na jinta k'ana ch'ul che alaq
chwach ri Cristo.
3 Lik kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj kak'ulumaj e alaq jela' pacha' ri
xuk'ulumaj ri Eva ojertan echiri' xsokotaj ruma ri tzel uno'jib'al ri kumatz.
Ma k'axtaj kajalk'ataj ri na'oj alaq, kesaj k'u ib' alaq puq'ab' ri Cristo y na
kataqej ta chi alaq ruk' ronoje k'u'x alaq.
4 Kamb'i'ij wa' ma echiri' kopon junoq uk' alaq, tob' junwi ri tzijonik ku'an
puwi ri Jesús chwach ri tzijonik qa'anom ri'oj che alaq, ¡lik kak'ul k'u alaq ri'!
Y kak'ul ne alaq ri petinaq ruk' juna chik uxlab'ixel, tob' na e ta ri Ruxlab'ixel
ri Dios k'ulum chi alaq. Kak'ul ne alaq jun chik tzij, tob' junwi chwach ri
Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
5 K'o ri kakib'i'ij e nimaq taq taqo'n yey kakitak'ab'a' kiq'ij. ¿K'o neb'a más
kiwach rike chinuwa ri'in? Kanch'ob' ri'in, na jintaj.
6 Ma tob' na kinch'a't ta ri'in ruk' nimaq taq ch'a'tem pacha' ri kaki'an rike,
pero ri'in más k'o weta'am chikiwa rike; y wa' nuk'utum chiwach alaq ruk'
ronoje ri nu'anom chixo'lib'al alaq.
7 Laj k'o ri kakich'ob' raqan na jinta nuwach; ma echiri' xintzijoj ri Utzilaj
Tzij re ri Dios che alaq, na xintz'onoj tane k'ana rajil ri nuchak. ¿K'o neb'a
numak ri' chiwach alaq ruma wa'? Ma we xin'an ch'uti'n che wib', e cha'
kanimarisax q'ij ralaq chwach ri Dios.
8 Echiri' ri'in xink'oji' uk' alaq, e jujun chik iglesias ri xkitaq lo puaq chwe.
Ek'u xink'am puaq chike rike cha' utz xinq'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiwach
ralaq.
9 Ma echiri' in k'o uk' alaq yey k'o k'u xajawax chwe, na jinta xintz'onoj che
ralaq. Ri xeto'w we e ri hermanos e petinaq Macedonia. Na jinta k'u xink'am
che ralaq ma na xuaj taj xinya alk'ayew che alaq y na kuaj tane kan'an wa'
chiqawach apanoq.
10 Yey paqatzij wi ri Q'ijsaq re ri Cristo pa wanima' k'o wi; ruma k'u ri'
kanjikib'a' uwach wa': E na jinta junoq chila' Acaya kesan re ri ki'kotemal
kanna'o ruma na kanya ta alk'ayew che alaq.
11 Chiwach ralaq, ¿sa' nawi ub'e na kantz'onoj ta wajil che alaq? ¿Ruma
nawi na k'ax ta kanna' alaq? Na e ta ri', ma ri Dios lik reta'am sa' ri k'o pa
wanima'.

12 Ek'u ri na kantz'onoj ta wajil che alaq, na kanwoq'otaj ta u'anik cha' jela'
kaq'alajinik na junam ta kojchakun ri'oj pacha' ri jujun chik, ri kakijunimaj
ri kichak ruk' ri qachak ri'oj xa re yakb'al kiq'ij.
13 Rike xa e sokoso'nel, na e ta saqil taqo'n ma ki'anom che kib' pacha' e
taqo'n re ri Cristo.
14 Makam k'u anima' alaq che wa'; ma jenela' ku'an ri Satanás, ku'an che
rib' pacha' e jun ángel re Q'ijsaq.
15 E uwari'che makam anima' alaq che we ri e aj chak re ri itzel winaq
kaki'an che kib' pacha' e 'anal re ri jusuk'. Pero kopon k'u ri q'ij echiri'
kakik'ul na ri tojb'al re ri na utz taj ki'anom.
16 Jumul chik kamb'i'ij: Mach'ob' alaq we ri'in xinch'u'jerik. Yey we k'o
junoq che alaq jela' kuch'ob'o, chuya'a luwar chwe kantak'ab'a' k'ana nuq'ij
pacha' junoq ch'u'jerinaq.
17 Ri kaqatak'ab'a' qaq'ij na e ta uk'utu'n ri Qanimajawal chiqe; pero
kantak'ab'a' k'ana nuq'ij pacha' junoq na jusuk' ta runa'oj.
18 Lik e k'i ri kakitak'ab'a' kiq'ij ruma ri kaki'an che ruwachulew, yey
wo'ora kan'an k'ana we ri'in.
19 Ralaq lik k'o na'oj alaq; na ruk' ta k'u ri', lik kek'ul alaq ri sachinaq
kina'oj.
20 E kuyum k'u alaq ri' rike tob' lik ketaqan pawi' alaq, kakichap ri e alaq y
kakik'is ne rub'itaq e alaq, yey lik kaki'an nim che kib' chiwach alaq. ¡Kuyum
ne alaq tob' kakipach' q'ab' chipalaj alaq! Ronoje wa' kuyum alaq y na jinta
kab'i'ij alaq che.
21 Laj k'ixb'al k'u chwe ri'in ma na xinch'ij ta u'anik pacha' ri kaki'an rike.
Pero we rike na kek'ix ta che kakitak'ab'a' kiq'ij, jek'ula' ri' kan'an ri'in,
tob' ruk' wa' pacha' in ch'u'jerinaq.
22 Rike kakitak'ab'a' kiq'ij ma e aj hebreo; jela' ri'in, in aj hebreo yey kanriq
ri ch'a'tem hebreo. Rike kaki'an nim che kib' ma e kuk'il ri tinamit re Israel,
jela' ri'in in kuk'il ri tinamit re Israel. Rike kakiyak kiq'ij ma e ralk'o'al kan
ri Abraham; jela' ri'in, in ralk'o'al kan ri Abraham.
23 Rike kakib'i'ij e aj chak re ri Cristo, jela' ri'in paqatzij wi in aj chak re ri
Cristo yey más nim ri chak nu'anom ri'in chikiwa rike. Tob' kinch'a't pacha'
in ch'u'jerinaq, kamb'i'ij k'u wa': Ri'in más in chakuninaq y más nutijom k'ax
chikiwach rike. Ma uk'iyal laj b'alak'um nupa, uk'iyal laj inya'om pa cárcel,
uk'iyal laj xtewun ri kamik panuwi'.
24 Raj judi'ab' wo'ob' laj xkijich' nupa pa treinta y nueve asial.*
25 Yey oxib' laj in 'anom pa b'arijon, julaj in 'anom pa'b'aj.* Oxlaj ya laj
in jiq'inaq pa ya' ruma xmuqutaj ri barco in k'o chupa, yey xinch'ij ne jun
aq'ab' ruk' jun q'ij in k'o chwi ri mar.
26 Uk'iyal laj nu'anom unimal b'e. Ya laj in jiq'inaq pa taq nimaya'. Ya laj
in kaminaq pakiq'ab' eleq'omab' y pakiq'ab' ri na e ta kuk'il ri nutinamit. Ya
laj inkamisam kuma ne ri watz-nuchaq'. Ya laj inkamisam pa taq tinamit, pa
taq luwar katz'intz'otik y chwi ri mar. Ya laj ne inkamisam kuma ri kakib'i'ij
kub'ul kik'u'x ruk' ri Cristo, tob' wa' na qatzij taj.
27 Nutijom k'axlaj chak y kosik. Uk'iyal laj nukuyum waram, numik y
tzajin chi'. Ruma taq ri lik k'o kan'ano, uk'iyal laj na utz ta chi ne xinwa'ik.
Nutijom k'axk'olil tew y xinkanajik na jinta chi ne nuq'u'.
28 Y xaqi uwi chi wa', ri jujun q'ij lik sa'chi rub'is nuk'u'x kuma taq
riglesias; e kanna' ri'in wa' e pacha' jun eqa'n k'o panuwi'.

* **11:24** Dt. 25:3 * **11:25** Hch. 14:19

29 We k'o junoq k'o pa k'ax y na jinta uchuq'ab', e kanna' ri'in pacha' in ri
ink'ulumayom re wa'. We k'o junoq kumin junoq chik pa ri mak, wa' kuya
woyowal.
30 We chirajawaxik k'ut kanyak nuq'ij, ri tak'ab'al nuq'ij kan'ano e kantzi-
joj taq ri kuq'alajisaj, ri'in na jinta nuchuq'ab'.
31 Ek'u ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo ri na jinta utaqexik nim
uq'ij, e eta'mayom re na raq'ub'al ta wa kamb'i'ij.
32 Tape k'u alaq ri xink'ulumaj Damasco: Ri aj wach k'o chwach ri rey
Aretas xtaqan che kikojik e aj chajal re ri tinamit cha' kinkichapo.
33 Yey ruma k'u ri' xinqasax lo chupa jun nimalaj chakach, ximom lo ruk'
lazo chwi jun nimalaj tapia k'o ventana che.

12

Tob' ri Pablo lik utijom k'ax, ruchuq'ab' ri Dios k'o ruk' rire

1 Tob' na jinta kutiqoj che junoq ku'an nim che rib', na ruk' ta k'u ri'
kantzijoj sa' ruk'utum y ruq'alajisam ri Qajawal chinuwach.
2 Lik weta'am k'u uwach jun achi uya'om rib' puq'ab' ri Cristo. Ek'u
kajlajuj junab' wa' rik'owik echiri' rire xk'am b'i k'a chila' chikaj. Na
weta'am ta k'ut we xk'am b'i ruk' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ek, xew ri
Dios eta'mayom re.
3 Xew k'u weta'am xk'am b'i, tob' pacha' ri nub'i'im chik, na weta'am taj
we xk'am b'i ruk' rucuerpo o xa e ri ranima' xe'ek, xew ri Dios eta'mayom
re.
4 Ri weta'am, e xk'am b'i chupa ri chomilaj luwar chila' chikaj. Chila' k'u
ri' xuta chomilaj taq tzij yey wa' na ya'tal tane k'ana che junoq kutzijoj.
5 Kamb'i'ij k'u ri', utz kanyak uq'ij ri xilow re y ri xtaw re wa'. Pero we
kanyak nuq'ij ri'in, na e ta kantzijoj ri q'alajisam chwe, ma xew kantzijoj ri
k'aqib'al b'i nuq'ij.
6 Ma we ta kuaj kanyak nuq'ij ruma ruq'alajisam ri Dios chwe, ri' na
raq'ub'al ta ri kamb'i'ij, ma lik e ub'e ri'. Pero na kan'an taj, ma na kuaj taj
k'o junoq kukoj uwi ri ilitajinaq y ri tatajinaq chwe.
7 Yey cha' na kanyak ta k'u nuq'ij ruma na jinta k'ana k'o wi ri q'alajisam
chwe, xya'taj k'u che ri Satanás kukoj jun k'ax che ri nucuerpo pacha' juna
k'iix xaqi kuch'ikich'a' chwe.
8 Ruma k'u ri', oxlaj xinelaj che ri Qajawal cha' karesaj wa' chwe.
9 No'j Rire jewa' xub'i'ij chwe: «Ri unimal rutzil nuk'u'x k'o awuk', e
wa' ri lik kajawax chawe. Ma ri nuchuq'ab' más kaq'alajin kuk' ri na
jinta kichuq'ab'» xcha'. E uwari'che ri'in lik kinki'kot che echiri' na jinta
nuchuq'ab', ma jela' e kak'oji' ruchuq'ab' ri Cristo wuk'.
10 Ruma k'u la', ruk' ki'kotemal kanch'ij taq ri k'ax kape panuwi' ruma in
re ri Cristo, tob' na jinta nuchuq'ab', tob' e k'o ri tzel kech'a't lo chwij, tob'
nukuyum nib'a'il, tob' inya'om pa k'ax y pa b'is; ma echiri' kanna'o na jinta
nuchuq'ab', e más kanna' ruchuq'ab' ri Cristo k'o wuk'.
11 Xa uma k'u ralaq xintak'ab'a' nuq'ij pacha' ku'an junoq na jusuk' ta
runa'oj, pero e ralaq xinminow alaq chupa. Ek'u ri lik usuk' e ralaq ri
kayakaw alaq nuq'ij. Ma tob' na jinta nuwach ri'in, pero wa' wa nimaq e
taqo'n ri xa kaki'an nim che kib', rike na jinta más kiwach chinuwa ri'in.
12 Echiri' xinchakun chixo'lib'al alaq, xq'alajin chiwach alaq in utaqo'n ri
Cristo. Ma echiri' xink'oji' uk' alaq, na xinkos ta che uk'utik chiwach alaq taq
ri k'utub'al re ruchuq'ab' ri Dios ruk' nimaq taq milagros.

13 ¿Sa' nawi ri xinjaljob' wi chiwach alaq? ¿Na xin'an ta neb'a che alaq
pacha' ri xin'an chike ri nik'aj chik iglesias? Laj e ri xinjaljob' wi ma na xinya
ta alk'ayew che alaq ruma na xintz'onoj ta wajil che alaq. We e numak wa',
kuyu alaq numak.

Ri Pablo kuyijb'a' pan ri urox roponib'al Corinto

14 Tape alaq: Ri'in nuyijb'am chi wib' cha' kinopon uk' alaq churox laj. Y
we xinoponik, na kanya ta alk'ayew che alaq, ma na jinta k'o kantz'onoj che
alaq. Ek'u ri kuaj che alaq na e ta ri k'o uk' alaq, ma e ri kak'ut alaq ri rutzil
k'u'x alaq chwe. Xew k'u lik kuaj kanto' alaq pacha' ku'an juna achi kuk' ri
ralk'o'al. Ma chike ri kichu-kiqaw taqal wi kakitzukuj ri kajawax chike ri
ch'uti'q; na e ta ri ch'uti'q ri taqal chike kakitzukuj ri kajawax chike ri kichu-
kiqaw.

15 Ek'u ri'in ruk' ronoje nuk'u'x na xew ta kank'is ronoje ri k'o wuk', ma
kanya ne wib' che to'ik alaq ruk' ri k'aslemal alaq chwach ri Dios. Pero e
kanwil ri'in, echiri' más kank'ut ri k'axna'b'al nuk'u'x che alaq, e más kaq'ob'
ri k'axna'b'al k'u'x ralaq chwe ri'in.

16 Eta'am k'u alaq na xinya ta alk'ayew che alaq. Na ruk' ta k'u ri', e k'o ri
kakib'i'ij xinwesaj ne puaq che alaq xa xe'laq'ay.

17 ¿Su'chak kach'ob' alaq wa'? ¿K'o neb'a juna sokoso'nel nutaqom b'i uk'
alaq?

18 Ri'in xintz'onoj che ri Tito ke'rila alaq y xintaq b'i ri jun hermano ruk'.
¿Xu'an neb'a eleq' ri Tito che alaq? Rire junam wuk' ri'in xa jun qak'u'x che
ri kaqa'ano.

19 Hermanos, laj kach'ob' alaq e ronoje wa nub'i'im loq xa re to'b'al qib',
pero na e ta ri'. Ma paqatzij wi chwach ri Dios y chupa rub'i' ri Cristo qab'i'im
lo wa' re to'b'al e alaq, ri lik k'ax kaqana' alaq.

20 Kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj we xinopon uk' alaq, na utz ta 'anom alaq
y jela' k'u ri' na kuk'ul ta nuk'u'x ri ki'nriqa'. Yey we e ri', laj na kuk'ul ta
k'u'x alaq ri woponib'al ma ri' yaj ri ki'n'ana'. Kub'isoj k'u nuk'u'x ma k'axtaj
k'o ch'a'oj chixo'lib'al alaq, k'o ri k'ax kik'u'x chikij jujun chik, k'o oyowal
chiwach alaq, jachom pa alaq, k'o ri kakich'amij kib', k'o ri e aj molot, k'o ri
kaki'an nim che kib' yey e k'o ri e soq'osaq e kiwach e tzukul ch'a'oj.

21 Kub'isoj k'u nuk'u'x ma k'axtaj we xinopon tanchi uk' alaq, laj ki'nriqa' e
k'i che alaq k'a e k'o pa mak y na kitzelem ta kitzij chwach ri Dios; ma kaki'an
taq ri ch'ulilaj mak, kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y
kiya'om kib' che u'anik ronoje taq ri rayib'al re ri kiti'jil. We xi'nriqa k'u ri'
wa', lik kink'ix chwach ri Dios uma ralaq y keb'enuwoq'ej k'u ri' ri keb'anaw
re wa'.

13

1 Rutzij Upixab' ri Dios jewa' kub'i'ij: «We e k'o keb' oxib' kakijikib'a' uwach
rumak junoq ma xkilo echiri' kamakunik, kaq'at k'u tzij ri' puwi raj mak.»*
E urox laj wa' kinopon uk' alaq,

2 yey k'o kuaj kamb'i'ij che onoje alaq y chike ri na koq'otam ta kan ri
kimak. Wa' e ri nub'i'im chi kan che alaq echiri' xinopon chukalaj uk' alaq
y wo'ora kamb'i'ij tanchik tob' na in jinta uk' alaq: We xinopon tanchik, na
ki'nto'o ta wi' alaq.

3 Kank'ut k'u ri' chiwach alaq ri katz'onoj alaq, wa' e ri k'utub'al re we
paqatzij wi ri nutzij ri'in e utzij ri Cristo. Ma Rire na kuxi'ij ta rib' yey lik
k'o uchuq'ab' re kusuk'upij ri b'inik silab'ik alaq.

* **13:1** Dt. 19:15

4 Paqatzij wi ri Cristo echiri' xkamisax chwa cruz e pacha' na jinta
uchuq'ab', pero wo'ora Rire k'aslik ruma ruchuq'ab' ri Dios. Jek'uri'la' we
ri'oj xa jun qa'anom ruk' ri Cristo, e pacha' na jinta qachuq'ab' ruma ri k'ax
kaqatijo, no'j kojk'asi' ruma ruchuq'ab' ri Dios k'o quk' yey kaqak'ut na k'u
ri' wa chuq'ab' echiri' kojopon uk' alaq.
5 Ch'ob'o alaq raqan we paqatzij wi k'o k'utub'al re ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y k'o k'u alaq puq'ab' Rire. ¿Na eta'am ta neb'a
alaq Rire k'o pa anima' alaq? ¿O k'axtaj na jinta ne k'ana k'utub'al re wa'
chupa ri b'inik silab'ik alaq?
6 Ek'u kuaj ri'in keta'maj alaq wa': Che ri qab'inik qasilab'ik kaq'alajinik
k'o ri Cristo pa qanima' y Rire kaki'kot ruk' ri qa'anom.
7 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios cha' ralaq na katzaq ta k'ana alaq chupa ri na
utz taj. Na kaqatz'onoj ta wa' re yakb'al qaq'ij ri'oj, ma xew kaqaj ka'an alaq
ri utz, tob' e k'o ri kakik'aq b'i qaq'ij ri'oj.*
8 Ma ri'oj na jinta paqaq'ab' kaqak'aq b'i kiq'ij ri keb'in chupa ri Q'ijsaq. Ri
kaqa'ano e kojchakun ne ruma ri Q'ijsaq cha' konoje keb'in chupa.
9 E uwari'che lik kojki'kot che we kak'oji' chuq'ab' ralaq che u'anik ri utz,
tob' kilitaj k'ut pacha' e na jinta chi qachuq'ab' ri'oj. Kaqatz'onoj k'u che ri
Dios cha' e kuchomaj chi utz ri b'inik silab'ik alaq.
10 Ruma k'u wa', kintz'ib'an apanoq xaloq' k'amaja' kinopon uk' alaq, cha'
we xinoponik, na kajawax ta chi k'ax kinch'aw pawi' alaq. Ma ri chak
uya'om ri Dios chwe e re k'iyib'al alaq, na re ta sachib'al wach alaq.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Corinto

11 K'isb'al k'u re hermanos, kamb'i'ij wa' che alaq: K'ola ki'kotemal pa
anima' alaq, suk'upij ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios, nimarisaj k'u'x
alaq chiwach alaq, chu'ana xa jun k'u'x alaq y k'ola alaq chi utzil chomal. Y
ek'u ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal y rutzil k'u'xaj, kak'oji' uk' alaq.
12 Ya'a rutzil wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach
ri Dios.†
13 Konoje ri hermanos wara kakiya pan rutzil wach alaq.
14 K'ulu k'u onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo
y ri rutzil uk'u'x ri Dios, yey chu'ana xa jun k'u'x alaq ruma ri Santowilaj
Ruxlab'ixel. Amén.

---

* **13:7** "Tob' e k'o ri kakik'aq b'i qaq'ij ri'oj": We ri aj Corinto kakiyijb'a' kib', na kajawax ta chik kaq'at tzij pakiwi'. We jek'ula' ri' xu'ano, laj e k'o jujun kakib'i'ij na jinta uchuq'ab' ri Pablo ma na xuq'at ta tzij pakiwi' jela' pacha' ri ub'i'im loq. † **13:12** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Galacia

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Galacia

1 Ri'in in Pablo, in utaqo'n ri Dios. Na e ta k'u juna tikawex taqayom lo we,
na e ta juna achi kojoyom we; ma e ri Qanimajawal Jesucristo y e ri Qaqaw
Dios, ri Jun xuk'astajisaj lo Ruk'ajol chikixo'l ri ekaminaq.
2 Junam k'u kuk' konoje ri hermanos e k'o wara wuk', kantz'ib'aj pan wa
carta chike riglesias e k'o che ri luwar re Galacia.
3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo,
4 ri xuya rib' pa kamik ruma ri qamak. Xu'an wa' ma e xraj ri' ri Qaqaw
Dios che cha' jela' kojresaj lo che ronoje ri na utz taj kaki'an ri winaq chupa
taq wa q'ij oj k'o wi.
5 Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta
chi utaqexik. Amén.

Xa jun ri Utzilaj Tzij re ri Dios

6 E ri'in lik kakam wanima' che ma na jampatana xya kan alaq ri Dios, ri
xusik'ij alaq ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Cristo, yey ek'u wo'ora e taqem
alaq jun k'utunik junwi chwa ri Utzilaj Tzij re ri Cristo.
7 Wa' na e ta ke'elawi k'o juna chik Utzilaj Tzij puwi ri Cristo. Pero e k'o
jujun xa kakisachisaj na'oj alaq y e kakaj kakijalk'atij ri Utzilaj Tzij re ri
Cristo.
8 Tob' ne junoq chiqe ri'oj o juna ángel re chila' chikaj kutzijoj juna chik
k'utunik che alaq junwi chwa ri Utzilaj Tzij qatzijom chi ri'oj che alaq, peta
k'u ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi'.
9 Jela' pacha' ri nub'i'im loq, kamb'i'ij tanchi wo'ora: We k'o junoq kutzijoj
juna chik k'utunik junwi chwa ri Utzilaj Tzij tom chi alaq, peta k'u ri' ri
q'atb'al tzij re ri Dios puwi'.
10 ¿E neb'a kantzukuj ri'in ri yakb'al nuq'ij chikiwach ri tikawex o e kuaj
kan'an janipa ri karaj ri Dios? ¿E neb'a kuaj ri'in kinel chi utz chikiwach ri
tikawex? We ta ri'in xa e kantzukuj ri kayak nuq'ij kuma ri tikawex, ri' na in
ta saqil aj chak re ri Cristo.

Ri Utzilaj Tzij xtzijox ruma ri Pablo

11 Cheta'maj k'u alaq hermanos: Ri Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in na xa ta
uch'a'tem juna achi,
12 na e ta juna achi xya'w chwe y na che tane juna achi xinmaj wi wa'; ma
e ri Qanimajawal Jesucristo xq'alajisan chwe.
13 Tom chi k'u alaq puwi ri nub'inik nusilab'ik ojertan echiri' nutaqem
taq ri kojob'al ke raj judi'ab'; ruk' k'ax xeb'enuternab'ej rutinamit ri Dios ri
kikojom rub'i' ri Cristo y lik xintij uq'ij kansach kiwach konoje.
14 Chikixo'l ri wachb'i'il junam oj k'iyinaq loq, in ri lik xinya wib' che
utaqexik taq ri kojob'al ke kan ri qati'-qamam ri oj aj judi'ab'.
15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios xinucha' lo ri'in echiri' k'amaja' ne kinalaxik,
xinusik'ij ruma ri unimal rutzil uk'u'x
16 y xuq'alajisaj uwach Ruk'ajol chwe cha' e kantzijoj ri Utzilaj Tzij chike ri
na e ta aj Israel. Yey puwi wa' na xintz'onoj tane nuna'oj che juna tikawex.

17 Na xin'ek tane Jerusalem re keb'e'nuwila ri eb'u'anom taqo'n nab'e
chinuwa ri'in. Ri xin'ano, e xin'ek Arabia y k'a tek'uchiri' xintzelej tanchi
Damasco.
18 Xik'ow na k'u oxib' junab' echiri' xintzelej Jerusalem re kanweta'maj
uwach ri Pedro y xink'oji' chila' ruk' wo'lajuj q'ij.
19 Yey na xinwil ta kiwach ri jujun chik e taqo'n; xew xinwil uwach ri
Jacobo, ruchaq' ri Qanimajawal.
20 Chwach k'u ri Dios kamb'i'ij che alaq: Wa kantz'ib'aj pan che alaq lik
qatzij, na raq'ub'al taj.
21 Tek'uchiri' xin'ek tanchi che taq ri luwar re Siria y re Cilicia.
22 Chupa taq la' la q'ij, ri hermanos re riglesias e k'o Judea k'amaja' ne
kaketa'maj nuwach ri'in,
23 xew kitom kab'i'xik: «E rachi xojuternab'ej ruk' k'ax ruma qakojom
rub'i' ri Qanimajawal, wo'ora katajin che utzijoxik ri Utzilaj Tzij, yey e ne
rire ri lik xraj kusachisaj uwach wa'.»
24 Wuma k'u ri'in ri hermanos e aj Judea lik xkiyak uq'ij ri Dios.

2

Ri e aj wach re riglesia kakita puwi ri chak ku'an ri Pablo chikixo'l ri na e taj aj judi'ab'

1 Xik'ow na k'u kajlajuj junab' echiri' xin'ek tanchi Jerusalem ruk' ri
Bernabé, yey xink'am b'i ri Tito quk'.
2 Xin'ek k'ut, ma ri Dios xuq'alajisaj chwe chirajawaxik kinopon chila'.
Xqamol k'u qib' xew kuk' ri e aj wach re riglesia y xinq'alajisaj chikiwach
ri Utzilaj Tzij kantzijoj chike ri na e ta aj judi'ab'. E xin'an wa' cha' janipa ri
nu'anom chik y taq ri kintajin che u'anik na kasach ta uwach.
3 Wachb'i'il k'u ri Tito yey rire na e ta kuk'il ri e aj judi'ab'; na ruk' ta k'u ri',
ri e aj wach re riglesia na xkitaq tane che rire kukoj ri retalil re circuncisión.
4 Xqamol k'u qib' kuk' wa e aj wach, ma e k'o jujun na e ta saqil hermanos
xkimin kib' chiqaxo'lib'al ri'oj cha' e kakik'ak'alej ri qab'inik qasilab'ik ri oj
re ri Cristo, ri Jun xojresaj lo chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'. Xki'an wa' xa
re kakaj kojk'oji' pakiq'ab' rike.
5 Pero ri'oj na xqataqej ta k'ana ri kakib'i'ij cha' jela' na kajalk'ataj ta ri
Q'ijsaq re ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
6 E taq k'u raj wach re riglesia ri lik k'o kiwach, tob' na jinta k'o ku'an
chwe ri'in we ri petinaq loq k'o kiwach o na jintaj ma chwach ri Dios xa jun
qawach; rike na jinta juna k'ak' tzij xkikoj puwi ri nuk'utunik ri'in.
7 Y na xew ta wa', ma xkimaj usuk' e ri Dios xya'w panuq'ab' ri'in rutzijoxik
ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj judi'ab', jela' pacha' xya'i' che ri Pedro
rutzijoxik wa' chike ri e aj judi'ab'.*
8 Ma ri Dios, ri xutaq b'i ri Pedro re ku'ana utaqo'n chikixo'l ri e aj judi'ab',
e xtaqaw b'i we'in re kinu'ana utaqo'n chikixo'l ri na e ta aj judi'ab'.
9 Ek'u ri Jacobo, ri Pedro y ri Juan, ri lik k'o kiwach pa riglesia, xkimaj usuk'
e ri Dios ya'yom wa jun chak chwe. Xkiya k'u ri' ri kiq'ab' chwe ri'in y che ri
Bernabé, k'utub'al re oj chi kachb'i'il rike. Y xuk'ul kik'u'x kojchakun ri'in y
ri Bernabé chikixo'l ri na e ta aj judi'ab', yey rike e kechakun chikixo'l ri e aj
judi'ab'.
10 Xew k'u lik xkitz'onoj chiqe na keqamesk'utaj ta ri e nib'a'ib' y wa' lik e
kacha nuk'u'x che u'anik.

* **2:7** "Ri e aj judi'ab'": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri e re ri circuncisión".

Ri Pablo kuch'a'b'ej upa ri Pedro

11 Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Pedro xk'un pa ri tinamit Antioquía, ri'in e la' chiwachil lik ko xinch'a'b'ej upa ruma ri na usuk' taj katajin che u'anik.

12 Ma ri Pedro xaqi kawa' kuk' ri hermanos na e ta aj judi'ab', no'j echiri' xek'un jujun e petinaq Jerusalem pa riglesia pa k'o wi ri Jacobo, xresaj rib' chikij ri na e ta aj judi'ab' y na xwa' ta chi kuk', ma kuxi'ij rib' chikiwach ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión.†

13 Ek'u ri hermanos e aj judi'ab' xki'an ke ruk' ri Pedro, yey ri Bernabé xpacha'b' ne kuk' wa' wa xa keb' kipalaj.

14 Echiri' ri'in xinwilo na e ta kaki'an jela' pacha' ri kub'i'ij ri saqil k'utunik re ri Utzilaj Tzij, jewa' ximb'i'ij che ri Pedro chikiwach konoje ri kimolom kib': «Rilal, lal kuk'il raj judi'ab' yey ka'an e la pacha' ri kaki'an ri hermanos na e ta aj judi'ab' y na kataqej ta chi la jujun che ri taqanik ke raj judi'ab'. ¿Sa' k'u uchak ri' kab'i'ij rilal chike ri na e ta aj judi'ab' chirajawaxik kakitaqej wa taqanik ke ri e aj judi'ab'?»

Kojkolob'etajik ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo

15 Ri oj aj judi'ab', chwi qalaxik loq, na oj ta aj palajiy tzij pacha' ri jujun chik tinamit na jinta Rutzij Upixab' ri Dios kuk'.

16 Na ruk' ta k'u ri', qeta'am na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'; ma ri lik chirajawaxik wi e ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. E uwari'che ri'oj xqakoj rub'i' cha' jela' Rire ku'an jusuk' chiqe xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' y na ruma ta ri kaqataqej juna tzij pixab'. Ma na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' ruma kutaqej ri taqanik ke raj judi'ab'.

17 Ek'u ri'oj lik kaqaj koju'an jusuk' chwach ri Dios xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo; yey we chikiwach k'u jujun chik, oj aj mak ruma na kaqataqej ta chi ri kitaqanik rike, ¿e nawi ke'eloq koju'ana aj mak ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo? ¡Na e ta ri'!

18 Ma we kank'osoj tanchi lo uwach ri nuk'aqom chub'i, ri' e ke'eloq in jun aj palajiy tzij.

19 Ri'in xinya wib' che u'anik ronoje ri taqanik ke raj judi'ab' cha' jela' kan'an jusuk' che wib', pero xinmaj usuk' na ruma ta wa' ku'an jusuk' junoq chwach ri Dios; ek'u wo'ora nuya'om wib' che uloq'nimaxik ri Dios ruk' ronoje ri nuk'aslem.

20 Jek'ula', ri nuk'aslemal na we'in ta chik, ma e re ri Qanimajawal Jesucristo. E pacha' xinkam chwa ri cruz junam ruk' ri Cristo. Wo'ora che ri nuk'aslem, ronoje ri kan'ano e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri lik k'ax xinuna'o y xuya rib' pa kamik wuma ri'in.

21 Na kuaj ta k'ut kank'aq b'i uq'ij ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios; ma we ta k'o junoq kuriqo ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma utaqem ri tzij pixab', ri' na jinta kutiqoj rukamik ri Cristo.

3

Kaqak'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xqakoj ri Utzilaj Tzij

1 ¡Toq'o' wach alaq aj Galacia! Lik ko 'anom che ri k'u'x alaq. ¿China xsokoso'n e alaq cha' na kakoj ta chi alaq ri Q'ijsaq? Ma lik xq'alajisax chiwach alaq sa' ke'elawi rukamik ri Qanimajawal Jesucristo chwa ri cruz.

2 B'i'ij alaq wa' chwe: ¿Xk'ul alaq ri Ruxlab'ixel ri Dios ruma xtaqej alaq ri taqanik ke raj judi'ab' o ruma xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq che?

† **2:12** "Ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión": Wa' e jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo pero kakib'i'ij chirajawaxik chike ri na e ta aj judi'ab' kakikoj ri retalil re circuncisión cha' kekolob'etajik.

3 ¿Su'chak lik 'anom ko che ri k'u'x alaq? Ma ri b'inik silab'ik alaq chwach
ri Dios xjeq lo alaq ruma ruchuq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey wo'ora ¿ka'aj
kami alaq ri' kak'isb'ej alaq wa' xa ruk' ri chuq'ab' ralaq?
4 ¿Na jinta kami utiqom ri' che alaq janipa taq ri k'ulum alaq ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios? Na kankoj ta k'ana ri'in we wa' na jinta utiqom che alaq.
5 Ma echiri' ri Dios kuya ri Ruxlab'ixel che alaq y ruk' ruchuq'ab' ku'an
nimaq taq milagros chixo'l alaq, ¿su'anik ku'ano? ¿E nawi ruma taqem alaq
ri taqanik ke raj judi'ab' o e ruma xta alaq ri Utzilaj Tzij y xkub'i' k'u'x alaq
che?

Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham ruk' ri Dios

6 Ri Abraham xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios* y ruma k'u ri' x'ani' jusuk' che.
7 E uwari'che, chirajawaxik keta'maj alaq wa': E janipa ri lik kub'ul kik'u'x
ruk' ri Dios, ri' e ralk'o'al kan ri Abraham.
8 Ruch'a'tem ri Dios xex chi ub'i'im wi lo pakiwi ri na e ta aj Israel, we rike
kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, keb'u'an jusuk'. Ma jewa' ri utzilaj tzij xb'i'x lo
ojertan che ri Abraham:
Awuma ri'at, ri Dios keb'u'an bendecir konoje taq ri tinamit che
ruwachulew. *Gn. 12:3*
9 Jek'uri'la', konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Dios kakik'ul na ri utz kape ruk'
Rire, jela' pacha' ri xuk'ul ri Abraham ruma xkub'i' uk'u'x ruk'.
10 Konoje ri kikub'am kik'u'x kekolob'etaj xa ruma kakitaqej u'anik ri tzij
pixab', ri' e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios, ma jewa' tz'ib'italik:
China k'u ri na ku'an ta janipa ri taqanik
tz'ib'ital kan chupa ri Tzij Pixab',
ri' k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios *Dt. 27:26*
kacha'.
11 Kaq'alajin k'u ri', na jinta junoq ku'an jusuk' che rib' chwach ri Dios ruma
kutaqej ri Tzij Pixab', ma jewa' tz'ib'italik:
Ri e jusuk' chwach ri Dios,
k'o kik'aslemal ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire *Hab. 2:4*
kacha'.
12 E junoq kuch'ob' raqan kakolob'etaj ruma kutaqej ronoje ri Tzij Pixab',
ri' na kub'ul ta uk'u'x kakolob'etaj ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Cristo.
Yey jenewa' kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
China ri ka'anaw re ronoje ri kub'i'ij ri Tzij Pixab',†
ri' k'o uk'aslemal chwach ri Dios ruma ku'an wa' *Lv. 18:5*
kacha'.
13 Ri Cristo xojresaj chuxe' ri q'atb'al tzij k'o paqawi' ruma xqapalajij Rutzij
Upixab' ri Dios; xu'an k'u wa' echiri' xuya rib' paqak'axel ri oj aj mak, ma
jewa' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Chwach ri Dios, itzel uwach junoq katzayab'ax chwa juna che'.‡ *Dt. 21:23*
14 E xu'an wa' ri Qanimajawal Jesucristo cha' ri rutzil uk'u'x ri Dios, ri
xb'i'tisix che ri Abraham, kaya'taj na pakiwi ri na e ta aj Israel ruma ri Cristo;
y jek'ula' ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qonoje kaqak'ul ri Ruxlab'ixel ri Dios
b'i'tisim chi uloq.
15 Hermanos, ri u'anom ri Dios kanjunimaj ruk' ri kaki'an ri tikawex
cha' kamaj alaq usuk': Echiri' keb' achijab' kaki'an juna tzij chikiwach y
kakijikib'a' uwach, lik na utz ta k'u ri' we jun chike kutzelej uch'a'tem che
ri ub'i'im chik o kukoj uwi' ri kijikib'am chik.

---

* **3:6** Ri Abraham xukojo ri Dios e ku'ana janipa ri xub'i'tisij che. Gn. 15:6 † **3:12** Xew ri Qanimajawal Jesucristo xch'ijow u'anikil ronoje Rutzij Upixab' ri Dios. ‡ **3:13** Wa' e x'an ojertan echiri' kaq'at tzij puwi juna aj mak, kakamisaxik y katzayab'ax chwa juna che'.

16 Ek'u ri Dios xuya rub'i'tisinik che ri Abraham y che kan ri Jun ralk'o'al.
Rutzij Upixab' ri Dios na jetawa' kub'i'ij «chike kan rawalk'o'al», pacha' e
uk'iyal tikawex, ma jewa' kub'i'ij «che kan ri Jun awalk'o'al»; wa' ke'elawi
e ri Cristo.*
17 Wa kintajin che ub'i'xik e wa': Ri Dios xu'an jun tzij ruk' ri Abraham.
Xik'ow na k'u cuatrocientos treinta junab' k'a echiri' ri Moisés xutz'ib'aj kan
ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Ek'u wa taqanik na utz taj kuyoj wa nab'e tzij y
na kuyoj tane ri xub'i'tisij lo ri Dios.
18 Ma we ta kaqak'ul rub'i'tisim ri Dios ruma kaqataqej ri Tzij Pixab', ri' na
e ta ruma ri b'i'tisinik xu'an ri Dios; no'j ri xusipaj ri Dios che ri Abraham e
ruma ri b'i'tisinik u'anom chi che.

Ruchak ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés

19 ¿Sa' k'u ruchak ri' ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés? E cha'
kuq'alajisaj chike ri tikawex sa' taq ri kimak chwach ri Dios. Y jela' u'anom
loq k'a che ruk'unib'al ri Jun Alk'o'al b'i'tisim loq, wa' e ri Cristo; ma che Rire
x'an wi wa' wa b'i'tisinik. Ri Tzij Pixab' xtzijox kuma ri ángeles che ri Moisés
cha' rire kuq'atisaj chikiwach ri tinamit;
20 no'j ri Dios echiri' xu'an rub'i'tisinik che ri Abraham, na jinta junoq
xq'atisan ri tzij chikiwach, ma e Rire xuq'atisaj rutzij che ri Abraham y na
xajawax ta k'u junoq chik.
21 E uwari'che, echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés, ¿e nawi
xujalk'atij ri b'i'tisinik u'anom chi che ri Abraham? Na e taj. Ma we ta e ri',
e ri Tzij Pixab' kaya'w ri qak'aslemal chwach ri Dios, y koju'an k'u jusuk' ri'
ruma ri kaqataqej ri tz'ib'ital kanoq. No'j na e ta u'anom ri'.
22 Ma chupa ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kanoq, kaq'alajinik qonoje ri oj tikawex
oj k'o puq'ab' ri mak; e uwari'che lik kajawax ri b'i'tisinik u'anom lo ri Dios
chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
23 Echiri' k'amaja' kak'un ri Jun kakub'i' qak'u'x ruk', e ri Tzij Pixab'
xojuchajij y xuk'am lo qawach cha' kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo echiri'
kopon ruq'ijol kaq'alajisax ri Utzilaj Tzij chiqawach.
24 Ek'u ke'elawi, ri Tzij Pixab' tz'ib'ital kan ruma ri Moisés xojuchajij y
xuk'ut chiqe ri kajawaxik kaqamajo, pacha' chi oj ak'alab'; xuq'alajisaj k'u
pan ruk'unib'al ri Cristo cha' ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire, ri Dios
ku'an jusuk' chiqe.
25 Ek'u wo'ora kub'ul chi qak'u'x ruk' ri Cristo, jek'ula' na oj jinta chi chuxe'
ri Tzij Pixab' ri xuk'am lo qawach ojertan.
26 Ma onoje ralaq alaq chi ralk'o'al ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
27 Onoje k'u ralaq ri xk'ul alaq ri bautismo chupa rub'i' ri Jesús, wo'ora alaq
chi re ri Cristo y kak'ut k'u alaq wa' ruk' ri b'inik silab'ik alaq.
28 Xa jun 'anom alaq chwach ri Dios, tob' jujun che alaq e kuk'il raj judi'ab'
o na e ta kuk'il, tob' ne jujun che alaq e aj chakib' eloq'otalik§ yey jujun chik
kechakun pa ke rike, tob' achi o ixoq; ma onoje ralaq, xa jun 'anom alaq ruma
alaq k'o puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo.
29 Yey we alaq re ri Cristo, ri' alaq ralk'o'al ri Abraham yey kak'ul k'u alaq
ri sipanik ub'i'tisim lo ri Dios.

---

* **3:16** Gn. 12:7 § **3:28** "E aj chakib' eloq'otalik": Kil "esclavo" pa vocabulario.

4

1 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: Echiri' k'a ch'uti'n ruk'ajol juna b'eyom, e
junam ruk' pacha' juna aj chak pa ja. Tob' ne e rire ri rajaw ronoje ri
b'eyomalil, pero wa' k'amaja' kak'oji' puq'ab'
2 ma k'a k'o pakiq'ab' ri e chajal re y ri kakichakuj rub'itaq re, kopon na
ruq'ijol b'i'tal kan ruma ruqaw echiri' kel chuxe' ri taqanik ke rike.
3 Jek'ula' qak'ulumam ri'oj ojertan, e pacha' oj ak'alab' k'a oj k'o puq'ab' ri
taqanik kojotal che ruwachulew.
4 No'j echiri' xopon ruq'ijol cha'tal chi lo ruma ri Dios, Rire xutaq lo
Ruk'ajol, ri xalax ruma jun ixoq y xalax chuxe' ri taqanik re ri Tzij Pixab'
tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
5 Rire xk'unik cha' kojukolob'ej ri oj k'o chuxe' wa taqanik, y jek'ula'
koju'ana oj ralk'o'al ri Dios.
6 E uwari'che, ruma oj chi ralk'o'al ri Dios, Rire xutaq lo ri Ruxlab'ixel
Ruk'ajol chupa ri qanima'; y ruma k'u ri Ruxlab'ixel, utz kaqab'i'ij che ri
Dios: «¡Tat, Lal Nuqaw!» kojcha'.
7 E uwari'che na lal ta chi pacha' jun aj chak k'o puq'ab' juna patrón, ma
wo'ora lal ralk'o'al ri Dios. Y ruma lal ralk'o'al, Rire kuya na che'la janipa ri
ub'i'tisim chike ri ralk'o'al.

Pixab'anik chike ri ketzelej tanchi chuxe' ri taqanik na re ta ri Dios

8 Paqatzij wi, rojertan echiri' na eta'am ta alaq uwach ri Dios, ralaq e
keloq'nimaj alaq taq ri tiox, ri lik kewi na e ta dios.
9 Ek'u wo'ora eta'am chi alaq uwach ri Dios, o ri más jusuk' ub'i'xikil e
“ralaq eta'matal chi wach alaq ruma ri Dios”. ¿Sa' k'u ub'e ri' kaya tanchi
ib' alaq chuxe' taq ri taqanik na il ta uwach y na jinta uchak?
10 Ma lik kaloq'nimaj alaq taq ri nimaq'ij re ri jujun q'ij, ri jujun ik', ri jujun
junab' yey ruq'ijol ri jachb'al upa taq ri junab'.
11 Lik kub'isoj nuk'u'x ma k'axtaj ri chak nu'anom chixo'l alaq na jinta
kutiqoj.
12 Hermanos, lik kantz'onoj che alaq 'ana e alaq jela' pacha' ri nu'anom
ri'in, ma ri'in jela' xin'ano pacha' ralaq.* Yey echiri' xink'oji' uk' alaq na jinta
juna k'ax x'an alaq chwe.
13 Ma eta'am chi alaq, echiri' xintzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq ri nab'e laj,
xinkanaj kan uk' alaq ruma jun yab'il in k'o wi.
14 Yey na tzel ta xinil alaq, na xk'aq tane b'i alaq nuq'ij tob' e la' k'o wa yab'il
chwe. Ma ri x'an alaq e xink'ul alaq, x'an alaq chwe pacha' in jun ángel re ri
Dios, pacha' chi e xk'ul alaq ri Qanimajawal Jesucristo.
15 ¿Pa k'u xkanaj kan wi ri' ri ki'kotemal k'o uk' alaq echiri' xinopon chila'?
Ma ri xinwil che alaq e kaya ne anima' alaq kesaj ri wach ralaq cha' kaya
alaq chwe ri'in.
16 ¿Ruma kami ximb'i'ij ri lik qatzij che alaq, e tzel kinil wi alaq ri' wo'ora?
17 Taq la' la tikawex lik chakojo' lik k'ax kakina' alaq tob' na e ta kakitzukuj
ri utz che alaq, ma ri kakaj rike e na kojtaqej ta chi alaq cha' xew e ketaqej
alaq rike.
18 Paqatzij wi lik utz we ralaq ketaqej alaq jujun chik, xew tane we rike e
kakitzukuj ri lik utz che ralaq. Jek'ula' kuaj ka'an ralaq wuk' ri'in y na xew
ta echiri' in k'o uk' alaq.

---

* **4:12** Ri Pablo echiri' xukoj rub'i' ri Cristo, na xutaqej ta chi ri kojob'al ke raj judi'ab'. Yey echiri' rire xopon kuk' ri e k'o Galacia, rike na kakitaqej ta ri kojob'al ke raj judi'ab', ma na e ta aj judi'ab'. Pero xeb'opon jujun k'utunel e petinaq Judea y xkik'ut chike chirajawaxik kakikoj ri kojob'al ke raj judi'ab'; y jek'ula' ri e k'o Galacia xkijeq kakitaqej wa'.

19 Ralaq pacha' alaq walk'o'al, ri'in kantij tanchi k'ax uma ralaq jela' pacha' juna ixoq echiri' kutzir uwach. Y kantij k'u wa k'ax k'a echiri' ri b'inik silab'ik alaq ku'ana pacha' ri re ri Cristo.
20 Lik ne kuaj ta e la' in k'o chila' uk' alaq wo'ora yey na lik ta k'ax kinch'aw pawi' alaq, ma lik uchapom wanima' ri 'anom alaq.

Ri k'amb'al na'oj chwi rixoq Agar y rixoq Sara

21 Ralaq ri ka'aj alaq kak'oji' alaq chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab', kantz'onoj che alaq: ¿Na tom ta neb'a alaq ri ub'i'im kan ri Moisés chupa ri Tzij Pixab'?
22 Ma tz'ib'ital kanoq ri Abraham xek'oji' ka'ib' uk'ajol. Jun chike xalax ruk' rixoq aj chak pa ja; ri jun chik uk'ajol xalax ruk' ri rixoqil.*
23 E ruk'ajol xalax ruk' rixoq aj chak pa ja, xalaxik xa ruma kino'jib'al rike; no'j ruk'ajol xalax ruk' ri rixoqil, e ub'i'tisim ri' ri Dios che ri Abraham.
24 Ek'u wa' e jun k'amb'al na'oj. Ri keb' ixoqib' e ke'elawi keb' tzij; jun e ri petinaq che ri juyub' Sinaí pa xuya wi ri Dios ri taqanik re ri Tzij Pixab'. Wa' wi'xoq e Agar, yey ri e ralk'o'al rire e ri kakiya kib' chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'.
25 Ek'u ri Agar e kajunimax ruk' ri juyub' Sinaí k'o chila' pa ri luwar re Arabia; yey waq'ij ora wa' e ri e aj Jerusalem, ma wa' wa tinamit e k'o chuxe' taq ri taqanik ke raj judi'ab'.
26 No'j ri "Jerusalem" re chila' chikaj elinaq chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab' yey ri'oj oj ralk'o'al wa' wa tinamit.
27 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
¡Chatki'kot ri'at ixoq ri na katalan taj, ri na jinta awalk'o'al!
¡Chatsik'in ruma raki'kotemal, ri'at ri na at ik'owinaq ta pa ri k'ax re juna ixoq echiri' kutzir uwach!
Ma ri e ralk'o'al rixoq xoq'otax kanoq, más kek'iyar chikiwach ri e ralk'o'al rixoq k'o rachijil *Is. 54:1*
kacha'.
28 Hermanos, ri'oj oj jela' pacha' ri Isaac, ma oj saqil ralk'o'al ri Dios ruma ri b'i'tisinik xu'an Rire.
29 Yey pacha' ri xu'an rojertan, ri xalax xa ruma rurayib'al rachi e xuternab'ej ruk' k'ax ri xalax e chirij ri xraj ri Ruxlab'ixel ri Dios; jek'ula' u'anom wo'ora.
30 Pero ¿sa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq? Jewa' kub'i'ij:
E chesaj b'i la rixoq aj chak pa ja junam ruk' ri ralab'. Ma che ri ralab' wi'xoq na kaya'i' ta ri taqal che kuk'ul ri ralab' ri rixoqil ri rajaw ja *Gn. 21:10*
kacha'.
31 E uwari'che hermanos, ri'oj na oj ta ralk'o'al rixoq aj chak pa ja, ma oj ralk'o'al ri rixoqil ri rajaw ja.

5

Ri Cristo ojresam chi chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'

1 E chuq'ub'ej ib' alaq che ri kolob'etajik xya'i' chiqe ruma ri Cristo echiri' xojresaj lo chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'; maya tanchi k'u ib' alaq chuxe' ruk'ayewal wa' wa taqanik.
2 Chinta na pe alaq. Ri'in Pablo, kamb'i'ij che alaq: We kaya ib' alaq che ukojik ri retalil re circuncisión cha' kak'oji' alaq jusuk' chwach ri Dios, ri' na jinta uchak ri Cristo che alaq.

* **4:22** Gn. 16:15; 21:1-3

3 Kuaj kamb'i'ij tanchi wa': We juna achi kukoj ri retalil re circuncisión,* ri' chirajawaxik che e ku'an ronoje ri taqanik ke raj judi'ab'.
4 Ek'u ralaq, ri kach'ob' alaq e ku'an alaq jusuk' chwach ri Dios ruma ri kataqej alaq wa taqanik, ri' che ri Cristo xesaj wi ib' alaq y e xya kan alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
5 No'j ri'oj, ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima', qoye'em ri q'ij echiri' ri Dios kojuk'ulu ma oj chi jusuk' chwach ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo.
6 Yey we oj re ri Qanimajawal Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we kaqakoj ri retalil re circuncisión o we na kaqakoj taj. Ma ri lik chirajawaxik e ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo, yey wa' e kaqak'ut ruma ri rutzil qak'u'x.
7 Ri b'inik silab'ik alaq ruk' ri Cristo xjeq lo alaq chi utz. ¿China xq'aten e alaq cha' na kab'in ta chi alaq chupa ri Q'ijsaq?
8 Ri Dios, ri xusik'ij alaq, na e ta xuk'ut wa' che alaq.
9 Masach chik'u'x alaq wa': «Echiri' ke'ek jub'iq' levadura chupa ri q'or re pam, wa' kusipowirisaj upa ronoje.» Wa' e ke'eloq: E junoq na saqil ta runa'oj, kusachisaj ri kina'oj ri jujun chik.
10 Ruma k'u qaya'om qib' ralaq y ri'in puq'ab' ri Cristo, e lik kub'ul nuk'u'x na jinta juna chik na'oj alaq puwi wa' chwa ri kanch'ob' ri'in. Yey we k'o junoq kusachisaj na'oj alaq, k'o chi ri' ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi', xa tob' chinoq.
11 Ek'u ri'in hermanos, we ta e la' kamb'i'ij chirajawaxik kakoj ri retalil re circuncisión che junoq cha' kakolob'etajik, ri' raj judi'ab' na kech'o'jin ta chi wuk' y na tzel tane kakita ri tzijonik kan'an puwi rukamik ri Qanimajawal Jesucristo chwa ri cruz. No'j na je ta la' u'anom.
12 Ek'u chike ri kakisachisaj na'oj alaq, ¡ta ne asu kiq'ata b'i ri kulewal!
13 Ma ralaq hermanos, xsik'ix alaq cha' na kak'oji' ta alaq chuxe' ri taqanik ke raj judi'ab'; xew k'u matz'ila' ri b'inik silab'ik alaq ruk' taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq. E nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' rutzil k'u'xaj.
14 Ma ronoje ri taqanik re ri Moisés katz'aqat uwach ruk' wa ch'a'tem: «K'ax chana'a rawatz-achaq' jela' pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at»* kacha'.
15 No'j we ralaq kapurij ib' alaq y katij ne ib' alaq chiwach alaq, chajij k'u ib' alaq ri' ma k'axtaj asu kasach ne wach alaq chiwach alaq.

Taq ri rayib'al na utz ta uwach ke ri tikawex

16 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq: E taqej alaq janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios che alaq cha' jela' na kaya ta ib' alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq.
17 Ma e rurayib'al ri ti'jil alaq na kuk'ulaj ta rib' ruk' ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey e ri Ruxlab'ixel ri Dios na kuk'ulaj ta rib' ruk' rurayib'al ri ti'jil alaq. Kikab'ichal k'u ri' kech'o'jin chikiwach; ruma k'u la', ri ti'jil alaq kuq'atej ri utz ka'aj alaq ka'an alaq.
18 No'j we e ri Ruxlab'ixel ri Dios ri kak'amaw wach alaq, ri' na jinta alaq chuxe' ri taqanik re ri Tzij Pixab'.†
19 Lik kaq'alajin uwach taq ri na utz taj kaki'an ri winaq ri kakitaqej taq ri rayib'al re ri kiti'jil. Rike e kemakun chirij ri k'ulanikil, kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, kaki'an ri ch'ulilaj mak y kakimaj uwach taq ri rayib'al re ri kiti'jil,

---

* **5:3** Wa' e kach'a't pakiwi ri na e ta aj judi'ab', ri xkikoj ri retalil re circuncisión ma e xkich'ob'o ruk' wa' kakiriq ri kolob'etajik. * **5:14** Lv. 19:18 † **5:18** Wa' na e ta ke'elawi utz kojmakunik. E ke'elawi ri Ruxlab'ixel ri Dios kojuto'o cha' kaqa'an ronoje ri karaj ri Dios. Ro. 6:15

20 kakiloq'nimaj uq'ij tiox, kaki'an itz, tzel kekil jujun chik, e aj ch'a'oj, k'ax
kik'u'x chikij jujun chik; e aj oyowal, e aj chapanel che ch'a'oj, e aj jachal kipa
jujun chik, e aj k'utunel re taq na'oj na utz taj‡
21 tzel kakil jun chik ruma kakirayij ri k'o ruk', e kamisanel, e q'ab'a'relab',
kakimol kib' re kaki'an ch'ulilaj mak y kaki'an jujun chik mak pacha' taq wa'.
Kamb'i'ij k'u jumul chik che alaq: Konoje wa' na jinta ke kuk' ri ya'tal chike
keb'ok pa rutaqanik ri Dios.

Ri kib'inik kisilab'ik ri kitaqem janipa ri karaj ri Ruxlab'ixel ri Dios

22 No'j rujiq'ob'alil ri Ruxlab'ixel ri Dios ruk' junoq e wa': pa ranima' k'o
rutzil k'u'xaj, k'o ki'kotemal y k'o utzil chomal; k'o unimal uk'u'x, utz uk'u'x,
k'o relej uk'u'x; ri jujun chik kakub'i' kik'u'x ruk', ma janipa ri kub'i'ij, e
ku'ana';
23 na ku'an ta nim che rib' y kuch'ij uchuq'ab' taq ri rayib'al re ruti'jil. We
jek'uri'la' u'anom junoq, na kajawax tane ri' k'o junoq kapixab'an re cha'
ku'an ri utz.
24 Janipa ri e re ri Qanimajawal Jesucristo, na kakitaqej ta chi§ ri rayib'al
re ri kiti'jil.
25 We ri Ruxlab'ixel ri Dios uya'om ri k'ak' qak'aslemal, qaya'a k'u ri
qab'inik qasilab'ik puq'ab' Rire.
26 Maqatzukuj ri yakb'al qaq'ij, maqapetisaj qoyowal chiqawach y matzel
meqil jujun chik ruma kaqarayij ri k'o kuk'.

6

Qato'o qib' chiqawach

1 Hermanos, we xna'b'ej alaq k'o junoq tzaqinaq pa mak, e ralaq ri k'amom
wach alaq ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, to'o alaq cha' kayaktajik. Yey chajij ib'
alaq ma k'axtaj katzaq ralaq chupa wa' wa xu'an rire.
2 To'o ib' alaq chiwach alaq we k'o junoq che alaq k'o pa k'axk'ob'ik, ma
jek'uri'la' katajin alaq che u'anik ri tzij xuk'ut kan ri Cristo.
3 Ma we k'o junoq kuch'ob'o lik k'o uwach ruma ri ku'ano yey na e ta k'u
u'anom, ri' utukel kusok rib'.
4 E uwari'che chirajawaxik wi chiqajujunal kaqach'ob' chi utz puwi ri
qa'anom. Y we utz ri qa'anom chwach ri Dios, chojki'kot k'u ri', pero
maqa'an k'u nim che qib' xa ruma qa'anom más chikiwa ri jujun chik.
5 Ma ri chirajawaxik wi e chiqajujunal kaqak'am b'i ri k'o chiqaqul
kaqa'ano.
6 We k'o junoq kuk'ut Rutzij Upixab' ri Dios che alaq, chirajawaxik wi kato'
alaq rire ruk' ri b'itaq e alaq.
7 Masokosa' ib' alaq: Na jinta junoq kasokow re ri Dios. E chirij ri kutik
junoq, e jela' ri kumolo.
8 Ma we junoq e kuya rib' che taq ri rayib'al re ruti'jil, ri' e kuk'am lo ri
kamik puwi'. No'j we junoq e kuya rib' che u'anik ri karaj ri Ruxlab'ixel ri
Dios, ri' che ri Ruxlab'ixel kuk'ul ri k'aslemal na jinta utaqexik.
9 Mojkos che u'anik ri utz y maqoq'otaj ne u'anik wa', ma kopon na ruq'ijol
ke'qila uwach rujiq'ob'alil ri qa'anom.
10 E uwari'che, we k'o paqaq'ab' kaqa'an ri utz, e qa'ana k'u ri' wa' chike
konoje, y más e qa'ana ri' chike konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Galacia

‡ **5:20** "E aj k'utunel re taq na'oj na utz taj": Pa ri ch'a'tem griego wa' también ke'elawi "ri xew kakimol kib' kuk' ri junam kina'oj kuk' rike". § **5:24** "Na kakitaqej ta chi": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kikamisam chwa cruz".

11 Chilape alaq, ruk' nimaq taq letras kintz'ib'an pan che alaq.
12 Ri jujun kakib'i'ij che alaq e lik chirajawaxik wi kakoj alaq ri retalil re
circuncisión, kaki'an wa' xa e cha' na kakijal ta uchi' chikiwach jujun chik y
cha' na kape ta k'ax pakiwi' ruma kakitzijoj rukamik ri Cristo chwa ri cruz.
13 Ma ri jujun kakimin alaq chupa che ukojik ri retalil re circuncisión, rike
na kaki'an tane ronoje ri Tzij Pixab'; xew kakaj kakitak'ab'a' kiq'ij ruma xkoj
alaq kitzij.
14 No'j ri'in na kuaj ta k'ana kantak'ab'a' nuq'ij, xew lik kanyak uq'ij ri
Qanimajawal Jesucristo ruma ri xu'an Rire chwa ri cruz. Ruma k'u ri',
na kacha ta chi nuk'u'x che taq ri xa re ruwachulew; ronoje wa' e pacha'
kaminaq chi chinuwach ri'in; yey ri'in e pacha' in chi kaminaq chwach taq
ri xa re ruwachulew.
15 Ma we oj re ri Qanimajawal Jesucristo, na jinta chi ke'elawi we kaqakoj
ri retalil re circuncisión o we na kaqakoj taj; ma ri lik karaj Rire, e ku'an k'ak'
ri qab'inik qasilab'ik.
16 Onoje k'u ralaq ri taqem alaq wa' wa k'utunik puwi ri k'ak' qab'inik,
k'ulu alaq ri utzil chomal y ri rutzil uk'u'x ri Dios, junam kuk' rutinamit
Israel, ri paqatzij wi e re Rire.
17 Chwi k'u wo'ora, na kuaj taj k'o juna latz'anel chwe puwi ri nuk'utunik,
ma che ri nucuerpo q'alaj taq ri k'utub'al re ri k'axk'ob'ik xinik'ow wi ruma
in jun aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo.
18 Hermanos, k'ola k'u pa anima' alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanima-
jawal Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Éfeso

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Éfeso

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom
re, ma e xraj ri' chwe. Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq ri k'o alaq pa ri
tinamit Éfeso,* ri k'o alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi utz chupa rub'i'.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ronoje taq ri utz uch'ob'om lo ri Dios e kuya chiqe ruma ri Cristo

3 ¡Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo! Ruma oj chi re ri
Cristo, ri Dios uya'om lo chiqe ronoje taq ri to'b'al petinaq chila' chikaj.
4 Ma ri Dios k'amaja' ne ku'an ruwachulew echiri' xojucha' loq cha' kojuya
puq'ab' ri Cristo, y jela' koju'an jusuk' y na jinta chi ne k'ana qamak chwach.
5 Ruma k'u rutzil uk'u'x ri Dios, lik ojertan xujikib'a' lo uwach cha' ku'an
ralk'o'al chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Yey lik pa ranima' xalax wi
ku'an wa'.
6 Kaqayak k'u uq'ij ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x paqawi', ri xuya
chiqe ruma Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna' Rire.
7 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y k'o kuyb'al qamak ruma rukik'el
xturuwik, yey qariqom wa' ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
8 Na jinta k'u utaqexik wa rutzil uk'u'x uya'om lo paqawi'. Yey xuya ne chi
saq ri qana'oj
9 cha' kaqeta'maj sa' runa'oj Rire, ri na uya'om ta che reta'maxik ojertan.
Ma uch'ob'om chi lo ojertan chirib'il rib' sa' ri karaj ku'an ruma ri Cristo
10 echiri' kopon na ruq'ijol kuk'am lo ronoje taq ri k'olik, wa' e taq ri e k'o
chila' chikaj y ri e k'o che ruwachulew, yey kuya na ronoje wa' puq'ab' ri
Cristo cha' kataqan puwi'.
11 Ruma k'u oj re ri Cristo, kaqak'ul na rub'i'tisim lo ri Dios chiqe, ma
xojucha' lo ojertan cha' kaqa'an janipa ri uch'ob'om chi lo Rire. Yey Rire lik
e ku'ana ronoje ri karaj ku'ano jela' pacha' ri uch'ob'om chi uloq.
12 Xojucha' k'u ri' re yakb'al uq'ij Rire cha' kilitaj ruchomalil quma ri'oj, ri
nab'e xkub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo.
13 Ek'uchiri' ralaq xta alaq rutzijoxik ri Q'ijsaq, ri Utzilaj Tzij puwi su'anik
kakolob'etaj alaq; xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo y xk'ul k'u alaq ri b'i'tisim
kanoq: Wa' e ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios pa anima' alaq, k'utub'al re,
alaq chi re ri Dios.
14 Yey ri Ruxlab'ixel ri Dios pa qanima' e kajikib'an uwach chiqe,
chiqawach apanoq kaqak'ul na rutz'aqatib'al janipa ri ub'i'tisim kan ri Dios
chiqe cha' jela' kaqayak uq'ij ri Dios ruma ri unimal uchomalil.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos

15 Ruma k'u nutom lik kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesucristo y
lik k'utum ri rutzil k'u'x alaq chike konoje ri kikojom rub'i',
16 na kinuxlan ta che kintioxin chwach ri Dios uma ralaq echiri' kan'an
orar.
17 Kan'an orar chwach ri Qaqaw ri lik nim uq'ij, ri Dios re ri Qanimajawal
Jesucristo. Kantz'onoj k'u che chuya'a lo na'oj alaq ruma ri Ruxlab'ixel y

* **1:1** Hch. 18:19-21; 19:1

chuq'alajisaj k'u chiwach alaq runa'oj Rire cha' jela' keta'maj alaq uwach chi utz.
18 Yey kantz'onoj che ri Dios kuya chi saq ri na'oj alaq cha' jela' keta'maj alaq chi utz sa' taq ri oye'em alaq, ma alaq sik'im ruma ri Dios. Cheta'maj k'u alaq sa' ri chomilaj b'eyomalil ub'i'tisim chike konoje ri e re Rire.
19 Kuaj k'ut lik keta'maj alaq runimal uchuq'ab' ri Dios, ma wa' na jinta kajunumitaj wi. Y wa uchuq'ab' k'o chi quk', ma ruk' wa' ri Dios kachakun chiqaxo'l ri'oj ri lik kub'ul qak'u'x ruk'.
20 Wa' wa uchuq'ab' e xuk'utu echiri' xuk'astajisaj lo ri Cristo chikixo'l taq ri ekaminaq y xutz'uyub'a' puwikiq'ab' chila' chikaj.
21 Jela' ri Dios xuya puq'ab' ri Cristo kataqan pakiwi konoje ri e taqanelab', ri lik k'o kiwach, ri k'o kichuq'ab' y ri lik yakom kiq'ij. Ma rub'i' ri Cristo e más nim uq'ij chwach ronoje taq b'i'aj, ma na jinta jun chik más k'o uwach chwa Rire; y wa' na xew ta wo'ora ma jela' chiqawach apanoq.
22 Ek'u ri Dios xuya ronoje xe'raqan uq'ab' ri Cristo y xukojo cha' ku'an unimal ujolom riglesia
23 y riglesia e ucuerpo Rire. Jek'ula' ri Cristo ruk' riglesia junam katz'aqat kiwach, y e ri Cristo ri katz'aqatisan re janipa taq ri k'olik.

2

Ri Dios kuya k'ak' k'aslemal chiqe

1 Ri Dios uya'om k'ak' k'aslemal che alaq, tob' ojertan kaminaq alaq chwach ri Dios ruma xmakun alaq y xpalajij alaq Rutzij.
2 Ma rojertan ri b'inik silab'ik alaq e junam ruk' ri kib'inik taq ri winaq re ruwachulew. E xnimaj alaq janipa rutaqanik ri jun kataqan xa pa tew, wa' e ri itzel uxlab'ixel, ri kataqan waq'ij ora kuk' taq ri winaq kakipalajij Rutzij ri Dios.
3 Qonoje ri'oj ojertan xqa'an qe'oj kuk' rike, ma e xqataqej janipa taq ri rayib'al re ri qati'jil y taq ri na utz taj kak'un pa qajolom. Lik qalaxib'em chi lo wa' oj aj makib'. Ruma k'u la', lik taqal chiqe we ta xpe ri royowal ri Dios paqawi' jela' pacha' ri ku'an kuk' konoje ri e aj makib'.
4 Pero ri Dios ruma lik k'o unimal rutzil uk'u'x, xoj-juch' ka'n che y k'ax xojuna'o.
5 Ma echiri' k'a oj kaminaq chwach Rire ruma ri qamak, xuya k'ak' k'aslemal chiqe junam ruk' ri Cristo. Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o qakolob'etajik.
6 Y junam ruk' ri Qanimajawal Jesucristo xojuk'astajisaj loq y xuya chiqe kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj.
7 Ri Dios xu'an wa' chiqe cha' chiqawach apanoq lik kaq'alajin ri unimal rutzil uk'u'x na jinta utaqexik, ri xuya lo ruk' relej uk'u'x paqawi' ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
8 Ma ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'o kolob'etajik alaq yey wa' e ruma xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo. Y ri kolob'etajik, na alaq ta xch'akow re, ma e jun sipanik re ri Dios che alaq.
9 Ri kolob'etajik na kariqitaj ta k'u ri' ruma ri utz ka'an alaq, cha' jela' na jinta junoq kutak'ab'a' uq'ij.
10 Ma e ri Dios xu'an k'ak' chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo cha' kaqa'an ri utz chwach jela' pacha' ri uch'ob'om chi lo ojertan.

Qonoje ri qakojom rub'i' ri Cristo, xa jun qa'anom chwach ri Dios

11 Echiri' xalax alaq, na alaq ta kuk'il ri e aj judi'ab'. Y rike xkib'i'ij k'u che alaq: «Lik na junam ta iwach quk' ri'oj, ma ri'oj kojotal ri retalil re

circuncisión chiqe, k'utub'al re oj utinamit ri Dios; no'j ri'ix na jinta wa' chiwe» kecha'. Yey wa' kojotal che ri cuerpo xa kuma tikawex.

12 Ek'u rojertan na jinta ri Cristo pa anima' alaq, na alaq ta ne kuk'il raj Israel ri ya'tal chike e utinamit ri Dios, y na jinta ne oye'em alaq che ri b'i'tisinik u'anom ri Dios* echiri' xu'an tzij kuk' rutinamit; lik k'u xa tukel alaq ri' che ruwachulew ma na jinta ri Dios uk' alaq.

13 No'j wo'ora k'o chi alaq puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo; yey na naj ta chi k'o wi alaq che ri Dios, ma ruma rukik'el ri Cristo, ya'tal che alaq kopon alaq chwach ri Dios.*

14 Ek'u ri' ri Cristo xojya'w chi utzil chomal chiqawach ri oj aj judi'ab' uk' ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'; xu'an k'u xa jun chiqe y xresaj ri q'atb'al kajachaw qapa.

15 Ri Cristo echiri' xuya rib' pa kamik, e xusach uwach ri retzelal k'u'x k'o chiqawach ruma ri tzij pixab' kitaqem raj judi'ab'.† Jek'uri'la', che wa keb' tinamit xu'an xa jun tinamit, jun k'ak' tinamit u'anom xa jun ruk' Rire. Xutik k'u ri utzil chomal chiqaxo'l.

16 Ma ruk' rukamik chwa ri cruz, xeb'uya wa keb' tinamit chi utzil chomal chwach; xu'an k'u xa jun chike cha' na tzel ta chi kakil kib'.

17 Xk'un k'u ri Cristo y xutzijoj chike konoje su'anik kek'oji' chi utzil chomal ruk' ri Dios. Xutzijoj k'u wa Utzilaj Tzij che ralaq echiri' k'a naj k'o wi alaq che ri Dios y chike rutinamit Israel ri xa naqaj e k'o wi che.

18 Ruma k'u ri xu'an ri Cristo, qonoje tob' oj aj judi'ab' o na oj ta aj judi'ab' ya'tal chiqe kojopon chwach ri Qaqaw Dios ruma ri Ruxlab'ixel Rire k'o quk'.

19 Jek'uri'la', wo'ora na alaq ta chi pacha' ri xa e ik'owel o ri e jeqel pa juna luwar na kitinamit taj; ma alaq chi kuk'il rutinamit ri Dios, alaq chi ralk'o'al ri Dios, junam kuk' konoje ri e re Rire.

Riglesia e pacha' juna ja pa jeqel wi ri Dios

20 E ralaq pacha' alaq juna ja katajin ri Dios che uyakik. Alaq pacha' xan katajin utz'aqik chwi ri kowilaj uparaqan ri ja, yey wa' e ri kik'utum kan ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' re ri Dios. Ek'u ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja‡ e ri Qanimajawal Jesucristo.

21 Lik k'u ri' kuchap b'i rib' chi utz ri ja ma ronoje ri kojotal che, tz'aqom b'i chi utz chwi ri ratz'ayaq, cha' jela' ku'ana jun santowilaj rocho ri Dios, ma tikil chi utz ruk' ri Qanimajawal.

22 Ruma k'u ri Dios, alaq junam kuk' raj judi'ab' ri kikojom rub'i' ri Cristo; u'anom che alaq, alaq rocho ri Dios, ma Rire jeqel uk' alaq ruma ri Ruxlab'ixel uya'om che alaq.

3

Ruchak ri Pablo kuk' taq ri na e ta aj judi'ab'

1 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel ruma xintzijoj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo che ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'.

2 Lik tom chi k'u alaq ri chak uya'om ri Dios chwe: Wa' e ri kantzijoj che alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.

3 Ma ri Dios xuk'ut chinuwach ri na eta'matal ta ojertan, yey puwi wa' nutz'ib'am chi pan jub'iq' che alaq.

---

* **2:12** "Ri b'i'tisinik u'anom ri Dios": Gn. 9:9; 15:18; Éx. 19:1-8; 2 S. 7:11-16,26 * **2:13** Heb. 4:16
† **2:15** Ri tzij pixab' ke raj judi'ab' xujach kipa wa keb' tinamit, ma raj judi'ab' e lik kitaqem wa tzij pixab', no'j ri na e ta aj judi'ab' na keb'ok ta il che. Ruma k'u la' lik tzel kakil kib'. ‡ **2:20** "Ruk'u'xib'al lo ruparaqan ri ja": Wa' pa kaxtila kab'i'x "piedra maestra" che. E nab'e ab'aj kakoj paskin che ri ja kayakik.

4 We xajilaj alaq wa nutz'ib'am, kamaj alaq usuk' sa' ri xq'alajisax chwe puwi ri Cristo.
5 Ojertan wa' na q'alajisam ta chikiwach ri tikawex; no'j wo'ora ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios xq'alajisax chikiwach ri e taqo'n y ri q'alajisanelab' echa'tal ruma ri Dios.
6 Ruk'u'xib'al ri q'alajisam chik e wa': Ri b'i'tisim lo ruma ri Dios na xew ta ke raj judi'ab', ma ke ne ri na e ta aj judi'ab'; u'anom k'u xa jun chike y junam koye'em janipa rub'i'tisim lo ri Dios chike ri kakikoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.
7 Ruma k'u ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios wuk' ri'in, xya'taj chwe xinu'an raj chak ri Cristo re kantzijoj ri Utzilaj Tzij. Y xew k'u ruma ruchuq'ab' ri Dios, kel pan chi utz ri chak chwi nuq'ab'.
8 Ri'in tob' lik na jinta ko nuwach chikiwa konoje ri echa'tal ruma ri Dios; na ruk' ta k'u ri', xya'taj chwe rutzijoxik ri Utzilaj Tzij chike ri na e ta aj judi'ab'. Kantzijoj k'u chike sa' taq ri chomilaj b'eyomalil re ri Cristo, ri na jinta ne junoq kach'ijow uch'ob'ik ruchomalil taq wa'.
9 Y ya'om chwe kanq'alajisaj chikiwach konoje ri tikawex sa' ri uch'ob'om lo ri Dios, ri x'anaw re ronoje ri k'olik. Kanq'alajisaj k'u ri na eta'matal ta lo rojertan, ri k'a e wo'ora kel lo chi saq.
10 Ma ri karaj ri Dios wo'ora e cha' ruma riglesia kilitaj chi utz ruk'iyal taq uwach una'oj Rire chikiwach taq ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab', wa' e ri ketaqan xa pa tew.
11 E janipa k'u ri uch'ob'om lo ri Dios echiri' k'amaja' ne ku'an ruwachulew, e u'anom ri' ruma ri Jesucristo, ri Qanimajawal.
12 Ruma k'u ri Cristo xya'taj chiqe kojopon chwach ri Dios; lik k'u jikil uwach, ri Dios kojuk'ul chi utz ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Cristo.
13 E uwari'che kamb'i'ij che alaq, mapax k'u'x alaq ruma wa k'axk'ob'ik in k'o wi, e ne ki'kota alaq ma uma ralaq na jinta kub'i'ij nuk'u'x kinik'ow chupa wa'.

Chojtikila chi utz chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios

14 Ruma taq k'u wa', kanxuk wib' chwach Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo,
15 ma che ri Qaqaw e petinaq wi konoje taq ri familia e k'o chila' chikaj kuk' ri e k'o che ruwachulew.
16 Kantz'onoj che ri Qaqaw cha' e chirij taq ri chomilaj ub'eyomalil, kuya lo unimal chuq'ab' pa ri anima' alaq y jek'ula' kachuq'ub'ej ib' alaq ruma ri Ruxlab'ixel Rire.
17 Kantz'onoj che ri Dios cha' kajeqi' ri Cristo pa anima' alaq ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq y katiki' k'u alaq chi utz chupa ri rutzil uk'u'x pacha' juna che' lik naj b'enaq wi ri ratz'ayaq.
18 Chuya'a k'u che alaq junam kuk' konoje ri e re Rire, ri keta'maj alaq chi utz ri rutzil uk'u'x ri Cristo cha' jela' kamaj alaq usuk' janipa runimal uwach, runajtijil raqan, ruchoyil upa y runajtijil uwi' ri rutzil uk'u'x.
19 Cheta'maj k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Cristo, tob' na jinta junoq lik kumaj usuk' ronoje wa'. 'Ana k'u e alaq che janipa ri utz k'o ruk' Rire cha' kaq'alajin taq wa' che ri b'inik silab'ik alaq.
20 Ruma ruchuq'ab' ri Dios quk', Rire kuya más uwi' ronoje ri kaqatz'onoj che o ri kaqach'ob'o ku'ano.
21 ¡Cheta'maxoq nim uq'ij ri Dios ruma ri ku'an ruk' ru iglesia ruma ri Qanimajawal Jesucristo! Kaloq'nimax k'u uq'ij waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta chi utaqexik. Amén.

4

Xa jun qa'anom chwach ri Cristo tob' junwi taq ri qachak

1 Ri'in in k'o pa cárcel xa ruma ruchak ri Cristo; lik kantz'onoj k'u che alaq
b'ina alaq jusuk' jela' pacha' ri taqal che alaq ma alaq sik'im ruma ri Dios.
2 Ma'an k'u nim che ib' alaq; e chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach alaq.
Kuyu k'u ib' alaq chiwach alaq ruk' unimal k'u'xaj ruma ri k'ax kana' ib' alaq.
3 Ri Ruxlab'ixel ri Dios xu'an xa jun che alaq y xukoj utzil chomal chiwach
alaq; maya k'u alaq luwar kajach pa alaq.
4 Chwach ri Dios xa oj jun ma oj ucuerpo ri Cristo, xa jun ri Ruxlab'ixel ri
Dios qak'ulum y xa jun oj u'anom che roy'exik ri utz xub'i'tisij ri Dios chiqe
echiri' xojusik'ij.
5 Xa jun ri Qanimajawal, na jinta jun chik; xa jun ri Utzilaj Tzij qakojom y
xa jun ri bautismo qak'ulum.
6 Xa jun ri Dios k'olik; Rire e Qaqaw ri k'o paqawi' qonoje ri'oj, ku'an
ruchak quma qonoje ri'oj y k'o pa qanima' qonoje ri'oj.
7 Yey chiqajujunal k'o ri usipam ri Cristo chiqe e chirij ri relej uk'u'x Rire.
8 E pacha' ri tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij wi:
Echiri' xe'ek chila' chikaj,
xeb'uk'am b'i ri xek'oji' puq'ab'
yey xuya chomilaj taq sipanik
chike ri tikawex. *Sal. 68:18*
9 Echiri' kub'i'ij «xe'ek chila' chikaj», wa' ke'elawi xtzelej chila' chikaj, ma
nab'e xpe chila' y xk'un wara che ruwachulew.
10 Ek'u ri Cristo, ri xk'unik, e Rire mismo ri xtzelej chila' chikaj cha' jela'
kataqan pakiwi konoje y jela' ronoje taq ri k'olik kak'oji' puq'ab' Rire.
11 Yey e ri Cristo ri kojoyom taq ke raj chakib' chikiwach rutinamit. E k'o
jujun xu'an chike e utaqo'n; jujun chik xu'an chike eq'alajisay runa'oj ri Dios.
Jujun chik xu'an chike e aj tzijol re ri Utzilaj Tzij. Jujun chik xu'an chike e aj
chajal rutinamit ri Dios y chike jujun chik xu'an chike e k'utunel re Rutzij ri
Dios.
12 E taq wa e aj chak ekojom re kekitijoj rutinamit ri Dios cha' kaki'an
ruchak Rire y jek'ula' ri kikojom rub'i' ri Cristo kek'iy chi utz.
13 Ma ri karaj ri Qaqaw chiqe e koju'an xa jun ruma ri kub'ulib'al qak'u'x
ruk' Ruk'ajol y ruma ri kaqeta'maj uwach chi utz. Ek'u ri qab'inik chwach ri
Dios lik kakowirik, ku'ana jela' pacha' ri chomilaj ub'inik ri Cristo.
14 Jek'ula' na kaqa'an ta chi qe'oj kuk' ri na jinta kik'iyib'al chwach ri
Dios, ri xa kaketz'ab'ej kina'oj puwi ri kikojom yey ketzaq pakiq'ab' ri e aj
sokoso'nel, ri kakik'ut taq ri na e taj y ruk' itzel taq na'oj kekik'am b'i pa
sachib'al ri na e tikil ta chi utz.
15 Pero ri chirajawaxik wi chiqe e kojtiki' chi utz chupa ri Q'ijsaq y
kaqatzijoj k'u wa' ruk' rutzil qak'u'x. Jek'ula' kojk'iy pa saqil wi cha' ruk'
ronoje ri kaqa'ano koju'ana pacha' ri Jun Aj K'amal Qawach, wa' e ri Cristo.
16 Ek'u ri Cristo kaya'w ri qak'iyib'al echiri' chiqajujunal kaqa'an ri chak
uya'om Rire paqaq'ab' y kaqato' qib' ruk' rutzil qak'u'x. Ma oj u'anom xa
jun ruk' Rire; e pacha' ri qacuerpo, lik k'i taq ri chapayom re, pero wa' xa jun
u'anom.

Qaya'a kan ri qab'inik qasilab'ik re ojer

17 Kampixab'aj k'u alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal: Ma'an chi e alaq
pacha' ri kaki'an ri na keta'am ta uwach ri Dios, ma ri kina'oj rike k'o puwi
ri xa na jinta uchak.

18 Rike e k'o pa q'equ'm ma na kakaj ta kakimaj usuk' ri Q'ijsaq. Ruma k'u
lik ki'anom ko che ri kanima', na jinta k'o keta'am puwi ri Dios y lik naj e k'o
wi che ri chomilaj k'aslemal kuya Rire.
19 Wa' wa winaq qab'i ke che kaki'an ri k'ixb'al uwach; xkiya k'u kib' che
taq ri rayib'al re ri kiti'jil y jela' kiya'om kib' che u'anik taq ri ch'ulilaj mak.
20 No'j ralaq na je ta la' ri k'utunik xmaj alaq puwi ri Cristo,
21 we paqatzij wi e xta alaq rutzij y xmaj alaq usuk' ri Q'ijsaq xuk'ut Rire.
22 Ma'an chi alaq pacha' ri x'an alaq echiri' k'amaja' kaya ib' alaq puq'ab'
ri Cristo. Ya'a k'u kan ri ojer b'inik silab'ik alaq pa xsokotaj wi alaq ruma taq
ri rayinik xa re sachib'al e alaq.
23 Chirajawaxik k'ut k'o jun jalk'atajib'al che ri na'oj alaq.
24 Ya'a k'u ib' alaq chupa ri k'ak' k'aslemal uya'om ri Dios che alaq cha' jela'
kab'in alaq chupa ri Q'ijsaq ruk' jun b'inik lik jusuk' y lik chom.
25 Ma'an chi alaq raq'ub'al, xew ch'a'tib'ej alaq ri lik qatzij chiwach alaq,
ma qonoje ri oj re ri Cristo, xa jun qa'anom.
26 We kape oyowal alaq, mamakun alaq ruk' wa'; ri 'ana alaq e chesaj
chik'u'x alaq ri oyowal xaloq' k'amaja' ne katzaq b'i ri q'ij.
27 Maya k'u alaq luwar che ritzel winaq kusok alaq.
28 We k'o junoq chixo'lib'al alaq ku'an eleq', mu'an chik. Ri chu'ana' e
chakunoq cha' jela' kuch'ak ri kajawax che y keb'uto' ne taq ri e k'o pa
k'axk'ob'ik.
29 Mab'i'ij ne alaq juna itzel ch'a'tem; e ch'a'tib'ej alaq ri chomilaj taq
ch'a'tem, to'b'al re ri kib'inik kisilab'ik ri ketaw re.
30 Ruk' k'u ri' ri ka'an alaq, maya alaq pa b'is ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios. Ma ri Ruxlab'ixel pa anima' alaq e k'utub'al re, alaq chi re ri Dios y e
jikib'al uwach ri kolob'etajik kak'ul alaq chupa ruq'ijol ruk'unib'al ri Cristo.
31 Chesaj alaq ronoje ri oyowal k'o pa anima' alaq. Ma'an alaq ri alaq k'a'n.
Masik'in alaq ruk' oyowal. Mach'a't alaq chirij junoq. Chesaj k'u ib' alaq che
ronoje ri na utz taj.
32 Ri 'ana alaq e k'utu alaq ri rutzil k'u'xaj chiwach alaq, k'ax na'a ib' alaq.
Kuyu mak alaq chiwach alaq jela' pacha' xu'an ri Dios echiri' xukuy mak alaq
ruma ri Cristo.

5

Chojb'ina jusuk' jela' pacha' ri taqal chiqe ri oj ralk'o'al ri Dios

1 Ruma k'u alaq ralk'o'al ri Dios y Rire k'ax kuna' alaq, lik chirajawaxik
'ana alaq jela' pacha' ku'an Rire.
2 Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq ruk' rutzil k'u'xaj, jela' pacha' ri rutzil
uk'u'x ri Cristo uk'utum chiqawach. Ma Rire lik k'ax xojuna'o y xuya rib' pa
kamik paqak'axel re tojb'al ri qamak. Ri xu'ano e pacha' jun qasa'n lik ki'
ruxlab' chwach ri Dios.
3 Ralaq ri alaq chi re ri Dios, lik na ub'e ta k'enoq we chixo'lib'al alaq k'a
k'o ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq na uk'ulel taj o ku'an taq ch'ulilaj mak
o na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi kurayij más.
4 Mach'a'tib'ej ne alaq ch'a'tem k'ixb'al uwach, ch'a'tem na jinta kutiqoj,
ch'a'tem na chom ta k'enoq tob' ne tze'b'al uwach. Ma ronoje wa' lik na taqal
ta che ralaq. Ri 'ana alaq e tioxin alaq chwach ri Dios ruk' ri ch'a'tem alaq.
5 Ma lik eta'am chi alaq wa': Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq na uk'ulel
taj, ri ku'an taq ch'ulilaj mak, ri na kaki'kot ta ruk' taq ri k'o ruk' ma xaqi
kurayij más, ri ka'anaw wa' e pacha' juna aj tiox ma e ku'an “udios” che
janipa ri kurayij; konoje k'u ri kaki'an taq wa', na kakik'ul ta ri b'i'tisim lo
chike ri kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo y e k'o chupa rutaqanik ri Dios.

6 Masokotaj alaq kuma ri kakimin alaq chupa ri mak ruk' ch'a'tem lik
chakojo' qatzij pero xa raq'ub'al. Ma ri q'atb'al tzij re ri Dios kape pakiwi
ri e aj palajiy tzij, wa' e ri kaki'an taq wa' wa mak.
7 Ma'an k'u e alaq kuk' taq wa winaq kaki'an ri na utz taj.
8 Ma ralaq ojertan sachinaq alaq chupa ri q'equ'm, no'j wo'ora k'o chi alaq
pa ri Q'ijsaq ruma ri Cristo. B'ina k'u alaq pa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri taqal
che alaq.
9 Ma e junoq k'o pa ri Q'ijsaq, ri' che rub'inik usilab'ik kilitaj wi ri relej
uk'u'x, lik jusuk' ri ku'ano y lik qatzij ronoje ri kub'i'ij.
10 E lik ch'ob'o alaq sa' ri kuk'ul uk'u'x ri Qaqaw y e 'ana k'u alaq ri'.
11 Ma'an e alaq pacha' ri kaki'an ri e k'o pa q'equ'm, ma ri kaki'an rike na
jinta k'ana uchak. Ri 'ana alaq e q'alajisaj alaq chike ri na utz taj kaki'ano
cha' na kaki'an ta chik,
12 tob' ne lik k'ixb'al ub'i'xikil ri kaki'an rike xa xe'laq'ay.
13 Yey echiri' kel chi saq ri ka'anik, kaq'alajin k'u ri' we utz o na utz taj, ma
ronoje kilitaj chi utz ruma ri Q'ijsaq.
14 E pacha' ri kab'i'xik:
E ri'at ri katwarik, ¡k'una k'u saq chawach!
Chatwa'lij lo chikixo'l ri ekaminaq pa mak,
y ri Cristo katuya pa ri Q'ijsaq.*
15 Lik chajij k'u ib' alaq che ri b'inik silab'ik alaq. Ma'an e alaq pacha' ri
kaki'an ri na jinta kina'oj; e lik ch'ob'o alaq ruk' saqil na'oj sa' taq ri ka'an
alaq.
16 Lik ya'a ib' alaq che u'anik taq ri utz, ma waq'ij ora lik katajin uk'iyarik
ri mak che ruwachulew.
17 Ma'an k'u alaq ri na kach'ob' ta alaq chi utz ri ka'an alaq; e lik k'ola na'oj
alaq puwi sa' ri karaj ri Qanimajawal che alaq.
18 Maya ib' alaq che q'ab'arik, ma wa' xa kuyojij rub'inik junoq. E ya'a ib'
alaq puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios cha' e Rire kataqan pa anima' alaq.
19 Ma we k'o ri Ruxlab'ixel ri Dios quk', jewa' kaqa'ano: Kaqanimarisaj
qak'u'x chiqawach ruk' taq salmos, ruk' taq b'ix tz'ib'ital kanoq y ruk' k'ak'
b'ixob'al ya'om chiqe ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios. Kaqayak k'u uq'ij ri Qaqaw
ruk' b'ix kalax lo pa qanima'.
20 Yey xaqi kojtioxin chwach ri Qaqaw Dios ruma ronoje, y kaqa'an k'u wa'
chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

21 Nimaj ib' alaq chiwach alaq ruk' xi'in ib' chwach ri Cristo, ma e karaj ri'
Rire chiqe.
22 E uwari'che, rixoq k'ulanik taqal che kutaqej ri rachijil jela' pacha' ri lik
taqal che kutaqej ri Cristo.
23 Ma rachi e k'amal uwach ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo e k'amal uwach
riglesia y na xew tane k'amal uwach ma e Kolob'enel re. Jek'ula' ri Cristo e
ujolom riglesia yey riglesia e ucuerpo Rire.
24 Jek'ula' pacha' riglesia k'o puq'ab' ri Cristo, jela' chu'ana rixoq ruk' ri
rachijil; che ronoje taq ri ku'ano, e lik chutaqej ri rachijil.
25 Ek'u rachi k'ulanik taqal che k'ax kuna' ri rixoqil jela' pacha' ri Cristo lik
k'ax xojuna' ri oj u iglesia y xuya rib' pa kamik paqak'axel.
26 Xu'an k'u wa' cha' e ku'an chom y jusuk' che ri qab'inik. Xresaj k'u ri
qamak ruma Ruch'a'tem; ri xu'ano e pacha' ka'an che ri ch'ul echiri' kach'aj
ruk' ya'.

---

* **5:14** Is. 60:1-2

27 Xu'an k'u wa' cha' echiri' ri'oj oj u iglesia kojopon chwach, oj jun
chomilaj iglesia lik jusuk' y na jinta k'ana mak kariqitaj che.
28 Jek'ula' lik chirajawaxik che rachi e kuk'ut ri rutzil uk'u'x che ri rixoqil.
Jela' pacha' junoq lik kuchajij rucuerpo, jek'uri'la' taqal che rachi kuchajij ri
rixoqil. Ma we juna achi k'ax kuna' ri rixoqil, e ke'elawi k'ax kuna' rib', ma
rachi ruk' rixoq, xa jun ki'anom.
29 Na jinta junoq tzel karil rucuerpo; ri ku'ano e kawa' chi utz y lik kuchajij
chi utz. Jela' ri ku'an ri Cristo che riglesia, lik kuchajij chi utz.
30 Ku'an wa' chiqe ma ri'oj oj ucuerpo.*
31 Jek'uwa' ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios:
Ruma k'u ri', rachi echiri' kak'uli'ik,
karesaj rib' chikij ruchu-uqaw
cha' kajeqi' ruk' ri rixoqil
y kikab'ichal k'u ri' keb'u'ana xa e jun chwach ri Dios *Gn. 2:24*
kacha'.
32 Lik naj kumaj wa' wa k'utub'al q'alajisam chiqe; pero kamb'i'ij k'u ri'in,
wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri Cristo ruk' riglesia.
33 Yey e ne jun pixab'anik che onoje alaq ri alaq k'ulanik. Rachi lik k'ax
chuna'a ri rixoqil jela' pacha' k'ax kuna' rib' rire, yey ek'u rixoq e lik chutaqej
ri rachijil.

6

Pixab'anik chike alk'o'al y chike kichu-kiqaw

1 Ix alk'o'al, ruma ix k'o puq'ab' ri Qaqaw, lik chikojo kitzij richu-iqaw ma
lik e usuk' ri'.
2 Chupa Rutzij Upixab' ri Dios ri nab'e tzij ku'an b'i'tisinik chike ri ke'anaw
re, e wa':
Chaloq'oj kiq'ij rachu-aqaw,
3 cha' jela' xaqi katel pan chi utz che ronoje
y kanajtir rak'aslem wara che ruwachulew. *Éx. 20:12*
4 Ek'u ralaq ri k'o alk'o'al alaq, mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al alaq; ri
'ana alaq e chek'iyisaj alaq ruk' saqil q'ilonik y chepixab'aj alaq cha' keb'in
chupa ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal.

Pixab'anik chike ri e mokom y chike ri e patrón

5 Yey ralaq ri alaq mokom, e lik kojo alaq kitzij ri patrón alaq wara che
ruwachulew. Chakuna k'u alaq chi utz ruk' jun saqil xi'in ib' pa anima' alaq
y ruk' ronoje k'u'x alaq pacha' e kanimaj alaq ri Cristo ruk' ri chak alaq.
6 Na utz ta k'u ri' we juna mokom xew kachakun chi utz echiri' katzutzu'x
ruma rupatrón cha' jela' katak'ab'ax uq'ij. Ri 'ana alaq e k'utu alaq paqatzij
wi alaq aj chak re ri Cristo. Chakuna k'u alaq ri' ruk' ronoje k'u'x alaq cha'
jela' ka'an alaq janipa ri karaj ri Dios.
7 Ma ralaq na xa ta alaq umokom juna achi; e uwari'che, 'ana alaq pacha'
e ri Qanimajawal Jesucristo ri kanimaj alaq ruk' ri chak alaq. Chakuna k'u
alaq ri' ruk' ronoje k'u'x alaq.
8 Eta'am k'u alaq k'o rajil uk'axel ri utz kaqa'ano y wa' e ri Cristo kaya'w
chiqajujunal, tob' kachakun jun ruk' juna patrón o xa pa re jun kachakun wi.
9 Ek'u ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq ri utz chike taq ri mokom alaq ma
e karaj ri' ri Dios che alaq. Maxib'ij ne alaq kipa ruk' k'ax. K'una chik'u'x
alaq, e ralaq alaq jela' pacha' rike, ma junam kuk' rike k'o alaq puq'ab' ri
Qanimajawal k'o chila' chikaj. Yey chwach Rire xa jun qawach qonoje.*

* **5:30** Gn. 2:23 * **6:9** Ro. 2:11

Qachapab'ej ri to'b'al qe uya'om ri Dios

10 K'isb'al k'u re, kamb'i'ij che alaq hermanos, chuq'ub'ej ib' alaq chwach
ri Qanimajawal Jesucristo ruk' runimal uchuq'ab' Rire.
11 'Ana k'u e alaq che ronoje taq ri to'b'al kuya ri Dios* che alaq cha' jela'
kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri sokoso'nik re ritzel winaq.
12 Ma ri'oj oj k'o pa ch'a'oj. Pero wa ch'a'oj na e ta kuk' tikawex keqam
kulewal kipoqlajil, e kuk' taq itzelilaj uxlab'ixel e k'o xa pa tew, ri lik k'o
kichuq'ab' re ketaqan pakiwi taq ri e k'o pa q'equ'm wara che ruwachulew.
Kuk' taq rike ri qach'a'oj.
13 Ruma k'u wa', lik chirajawaxik che alaq chuk'a'aj alaq ronoje taq ri
to'b'al qe kuya ri Dios, cha' jela' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri na utz taj kape
pawi' alaq. Y jek'ula', we xk'is wa' wa ch'a'oj chi'ij alaq, k'a tikil alaq jusuk'.
14 E uwari'che lik chuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijsaq jela' pacha' juna aj
chak kukoj rupas cha' kuxim rupa chi utz. K'ola alaq jusuk' y lik chajij alaq
ri b'inik silab'ik alaq jela' pacha' juna soldado ch'uqutal ruwa uk'u'x ruk' jun
ch'ich'.
15 Xaqi yijb'a' ib' alaq che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri utzil chomal jela'
pacha' juna soldado xaqi ukojom ruxajab' re kuto'b'ej ri raqan che taq ri
kik'ow wi.
16 Y chwi ronoje taq wa', tikila chi utz ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios,
ma wa' che ralaq e pacha' ri juperaj ch'ich' ruk'a'am juna soldado puq'ab'
re kuchup ri aq' k'o chutza'm ri flechas kak'aq lo che. Jek'ula' ri kub'ulib'al
k'u'x ralaq e to'b'al e alaq cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq ri k'aqanik ku'an lo
ritzel winaq che alaq.
17 Tikila alaq chi utz chupa ri kolob'etajik ya'tal che alaq jela' pacha'
juna soldado kukoj rucasco re ch'uqub'al rujolom. Y chapab'ej alaq chi utz
Ruch'a'tem ri Dios, ma wa' e pacha' juna espada ya'tal che alaq ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios cha' kach'o'jin alaq chirij ritzel winaq.
18 'Ana k'u alaq orar chipaq'ij chichaq'ab'. Lik tz'onoj alaq che ri Dios e
chirij janipa ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel che alaq. Makos ne alaq che u'anik orar;
e xaqi 'ana alaq orar pakiwi konoje rutinamit ri Dios.
19 Kantz'onoj ko che alaq 'ana alaq orar panuwi ri'in cha' ri Dios kuya
nuch'a'tem y jek'ula' na kanxi'ij ta k'ana wib' kantzijoj ri Utzilaj Tzij
uq'alajisam ri Dios chiqawach.
20 Ma intaqom lo ruma ri Dios, in q'alajisay re ri Utzilaj Tzij y ruma ne wa'
in k'o pa presoyil wo'ora. E uwari'che tz'onoj alaq che ri Dios cha' na kanxi'ij
ta k'ana wib' che uq'alajisaxik puwi Rire, ma e taqal ri' chwe.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

21 Ronoje taq ri nuk'ulumam y ri kintajin che u'anik, ku'tzijoj pan ri Tíquico
che alaq. Rire e jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo y na loq' ta
k'ax kana'w re.
22 E uwari'che nutaqom b'i chila' uk' alaq cha' keta'maj alaq sa' ri qa'anom
ri'oj y jek'ula' ku'nimarisaj pan k'u'x alaq.

Ri Pablo kutz'onoj utzil chomal puwi riglesia k'o Éfeso

23 K'ulu alaq ri utzil chomal, ri rutzil k'u'xaj y ri kub'ulib'al k'u'xaj, ri
petinaq ruk' ri Qaqaw Dios y ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
24 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo, onoje
alaq ri lik k'ax kana' alaq Rire ruk' rutzil k'u'xaj na jinta uk'isik. Amén.

---

* **6:11** "Ri to'b'al kuya ri Dios": Pa kaxtila wa' kab'i'x "la Armadura de Dios" che. Wa' e jun k'amb'al na'oj puwi ri to'b'al kuya ri Dios chiqe. Wa' e pacha' taq ri chapab'al re juna soldado.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Filipos

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Filipos

1 Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri oj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo,
kaqataq b'i wa carta che alaq ri k'o alaq chupa ri tinamit Filipos. Kaqatz'ib'aj
k'u pan che alaq, ri alaq aj k'amal wach y alaq aj chakib' e to'b'el piglesia,
junam uk' onoje alaq, ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo.

Tioxib'al chwach ri Dios kuma ri hermanos e k'o Filipos

3 Echiri' kak'un alaq chinuk'u'x, lik kintioxin che ri Dios uma ralaq.
4 Yey echiri' kan'an orar, xaqi kantz'onoj che ri Dios pawi' onoje alaq. Ruk'
k'u ki'kotemal
5 kan'an wa', ma lik junam chakuninaq alaq wuk' che utzijoxik ri Utzilaj
Tzij e chwi lo ri nab'e q'ij echiri' xya ib' alaq puq'ab' ri Cristo y k'a e katajin
alaq che u'anik waq'ij ora.
6 E ri Dios xjeqow re ri utzilaj chak pa anima' alaq, yey lik kub'ul nuk'u'x
che wa': Ri Dios katajin che to'ik alaq cha' kab'in alaq jusuk' chwach, yey
Rire kutz'aqatisaj ri chak uk' alaq k'a pa ri q'ij echiri' kak'un tanchi ri
Qanimajawal Jesucristo.
7 Lik ub'e k'ut kanch'ob' wa' pawi' onoje alaq, ma xaqi k'o alaq pa wanima'.
Yey ralaq lik into'om alaq ruk' ri chak uya'om ri Dios chwe ruma runimal
rutzil uk'u'x. Into'om ne alaq tob' in k'o pa cárcel o echiri' kanq'alajisaj ri
Utzilaj Tzij chikiwach ri e aj q'atal tzij y kanjikib'a' k'u uwach lik qatzij ri
kanq'alajisaj.
8 Ri Dios reta'am, paqatzij wi ri'in lik k'ax kanna' onoje alaq. Yey wa kanna'
pa ri wanima' che alaq, e ri Qanimajawal Jesucristo ya'yom chwe.
9 Kantz'onoj k'u che ri Dios pawi' alaq cha' kanimar más ri rutzil k'u'x alaq
y ri na'oj alaq
10 cha' jela' keta'maj alaq sa' ri lik taqal che ri b'inik silab'ik alaq. B'ina k'u
alaq jusuk' cha' echiri' kak'un tanchi ri Cristo na jinta mak kariqitaj che alaq.
11 Ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo kilitaj ri jusuk' b'inik silab'ik alaq,
yey echiri' kilitaj wa' kuma ri tikawex, rike kakiyak uq'ij ri Dios y kakib'ixoj
rub'i'.

Ri k'ax xik'ow wi ri Pablo lik k'o xutiqoj

12 Hermanos, lik kuaj keta'maj alaq wa': Ronoje taq ri k'ax wik'owib'em lik
k'o xutiqoj ma ruk' wa' xe'ek utzijoxik ri Utzilaj Tzij chikiwach ri tikawex.
13 Utz ne xu'ano, ma wo'ora ri soldados re ri nimalaj aj q'atal tzij junam
kuk' ri jujun chik e k'o wara, konoje xketa'maj in k'o pa cárcel ruma kantzijoj
rub'i' ri Cristo.
14 Y na xew ta wa', ma ruma ri u'anom ri Dios wuk' wara pa cárcel, e k'i ri
hermanos lik xkijikib'a' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal yey más ne xmiq' kik'u'x
che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Dios y na kakixi'ij ta k'ana kib' kaki'an wa'.
15 Kaki'an k'u ri' wa' ruk' ronoje kik'u'x, no'j e k'o jujun chik kakitzijoj rub'i'
ri Cristo xew cha' kaki'an nim che kib' chinuwach ri'in ruma k'ax kik'u'x
chwij.

16 Yey ketzijon puwi ri Cristo na ruk' ta rutzil kik'u'x, xa e re yakb'al kiq'ij.
Ma chikiwach rike ruk' ri kaki'ano, kakiya más b'is chwe puwi ri k'ax in k'o
wi pa wa cárcel.
17 Pero ri jujun chik ketzijon ruma ri rutzil kik'u'x chwe, ma keta'am ri'in
in kojom ruma ri Dios re kanq'alajisaj ri Utzilaj Tzij.
18 ¿Sa' k'u ri kamb'i'ij che wa'? Chinuwach ri'in, ri lik chirajawaxik wi e
katzijox ri Utzilaj Tzij, tob' ri ketzijon re kaki'an ruk' saqil rutzil k'u'xaj o xa
pa ke rike. Ek'u ri lik xaqi kuya ki'kotemal chwe e ri katzijox rub'i' ri Cristo.

Ri Pablo na kuxi'ij ta rib' chwach ri kamik

19 Na kik'ow ta k'u ri nuki'kotemal, ma weta'am kinel pan chupa ronoje ri
kintajin che rik'owib'exik ruma ri oraciones e alaq panuwi' y ruma ruto'b'al
ri Ruxlab'ixel ri Qanimajawal Jesucristo wuk'.
20 Ma ri lik kanrayij y nukub'am pan nuk'u'x che, e wa': Che ronoje ri
kan'an chwach ri Dios na jinta k'ana kuya k'ix chwe. E lik kub'ul nuk'u'x
che, jela' pacha' ri u'anom loq, e janipa ri kan'ano kuk'am lo yakb'al uq'ij ri
Cristo, tob' kink'asi'ik o kinkamik.
21 Ma ri nuk'aslem ri'in e re yakb'al uq'ij ri Cristo; yey we xinkamik, más
ne lik k'o kutiqoj chwe.
22 Pero we ri nuk'aslem k'a kato'b' che ruchak ri Qaqaw, na kanriq ta k'u
ri' pachike ri más utz.
23 Lik k'ayew k'u chwe rucha'ik ri más utz. E ri'in kuaj kinkamik cha'
kine'k'ola ruk' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in.
24 Pero che ralaq e más k'o kutiqoj we k'a in k'o che ruwachulew.
25 Nujikib'am k'u uwach wa', ri'in weta'am k'amaja' kinkamik yey kink'oji'
na uk' alaq cha' kanto' alaq che unimarisaxik ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri
ki'kotemal alaq ruk' ri Cristo.
26 Jek'ula' lik kaki'kot alaq y katioxin alaq che ri Qanimajawal Jesucristo
ruma in k'o tanchi uk' alaq.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij

27 Chajij k'u ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq e pacha' ri taqal chike ri
kikojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jek'ula', tob' na in jinta ri'in chixo'l alaq
o tob' ne kinopon uk' alaq, ri lik kuaj kanto e lik chuq'ub'em ib' alaq y xa
jun k'u'x alaq chwach ri Dios, yey lik junam kaya ib' alaq che uq'alajisaxik ri
Utzilaj Tzij kojom alaq.
28 Maxi'ij ne k'ana ib' alaq chikiwach ri kech'o'jin chi'ij alaq, ma wa' e jun
k'utub'al chike e ri Dios kusach na kiwach rike; pero che ralaq e jun k'utub'al
xaqi utz kel pan alaq ruk', ma e ri Dios kakolob'en e alaq.
29 Ma ya'tal che ralaq ri kakoj alaq utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal
ne ri katij alaq k'ax ruma alaq re Rire.
30 Junam k'u ri qik'owib'em, ma ilom alaq ri k'ax wik'owib'em ri'in pa
ruchak ri Qaqaw, y wo'ora xta alaq k'a e ne k'axk'ob'ik in k'o wi.

2

Ri Dios xuyak uq'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib'

1 Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri Cristo, lik nimarinaq chi k'u'x alaq y
b'ochi'im chi k'u'x alaq ruk' ri rutzil uk'u'x Rire. Ek'u ri Ruxlab'ixel ri Dios k'o
uk' alaq y u'anom chi xa jun che alaq, yey k'ulum chi k'u alaq ri relej uk'u'x
y ri k'axna'b'al uk'u'x ri Cristo.
2 E uwari'che tz'aqatisaj ko alaq uwach ri nuki'kotemal ruk' wa': Chu'ana
xa jun k'u'x alaq, xa jun ri rutzil k'u'x alaq y xa jun ri na'oj alaq chiwach alaq.

3 Mak'o ma'an alaq xew re kak'oji' más wach alaq chikiwa ri jujun chik o
re yakb'al q'ij alaq. Ri lik usuk' e 'ana alaq ch'uti'n che ib' alaq ruk' ri ka'an
alaq y yaka alaq kiq'ij ri jujun chik.
4 Na utz ta k'u ri' we k'o junoq e xew kutzukuj ri utz chirib'il rib', ma ri lik
chirajawaxik wi e kutzukuj ri utz chike ri nik'aj chik.
5 E chu'ana ri k'u'x alaq jela' pacha' ruk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
6 Rire na xu'an ta nim che rib';
tob' ne lik junam uwach ruk' ri Dios,
na xuch'o'jij ta ri taqal che.
7 Tob' lik k'o uwach, xuya kan ranima' ri taqal che;
xu'an pacha' aj chak che rib' cha' keb'uto' taq ri tikawex.
Xu'an k'u tikawex.
8 Echiri' junam chi uwach kuk' ri tikawex,
xu'an ch'uti'n che rib'.
Lik k'ut xukoj utzij ri Dios, ma xuya rib' pa kamik.
Yey wa kamik lik k'ixb'al uwach,
ma xkamisax chwa cruz pacha' junoq lik aj mak.
9 Ruma k'u wa xu'an ri Jesús,
ri Dios e más xuyak uq'ij Rire chikiwa konoje ri lik k'o kiwach.
Xuya k'u che ri Jesús kaqab'i'ij "Qanimajawal" che,
ma rub'i' Rire e más k'o uwach chwa ronoje taq ri b'i'aj.
10 Chwach k'u ri Qanimajawal Jesucristo
kakixukub'a' kib' konoje ri e k'o chila' chikaj,
ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chuxe' ulew.
11 Y konoje k'ut kakib'i'ij "ri Jesucristo e Rajawal ronoje ri k'olik",
y kakib'i'ij k'u wa' re yakb'al uq'ij ri Qaqaw Dios.

Qaq'alajisaj ri Q'ijsaq ruk' ri qab'inik qasilab'ik

12 Ek'u ralaq, ri lik k'ax kanna' alaq, chwi petinaq loq, lik taqem alaq ri
k'utunik re ri Utzilaj Tzij; 'ana k'u alaq wa' na xew ta echiri' in k'o uk' alaq,
ma e más chirajawaxik kataqej alaq wa' wo'ora echiri' na in jinta uk' alaq.
Ruk' k'u xi'in ib' alaq chwach ri Dios, e lik q'alajisaj alaq ri kolob'etajik alaq
ruk' ri b'inik silab'ik alaq.
13 Ma e ri Dios kuya che alaq kacha k'u'x alaq che u'anik ri utz chwach y e
Rire ri kato'w e alaq che u'anik ri karaj Rire.
14 Janipa ri ka'an alaq, ma'an alaq ruk' yaj o ruk' ch'a'oj
15 cha' jela' lik jusuk' ri b'inik silab'ik alaq chwach ri Dios y jek'ula' na jinta
k'o katz'aqaw chi' alaq y kaq'alajin k'u ri' alaq saqil ralk'o'al ri Dios, ma lik
alaq junwi chikixo'l taq ri winaq na e ta jusuk' yey itzel kik'u'x. Jek'ula' ri',
ku'an alaq pacha' taq ri ch'umil lik kewon pa ri q'equ'malil re ruwachulew
16 echiri' kaq'alajisaj alaq ri Q'ijsaq kuya k'aslemal. Jek'ula' echiri' kak'un
tanchi ri Cristo, ri'in kanna' jun ki'kotemal na jinta k'o wi, ma lik k'o xutiqoj
ri nub'inik y ri nuchak uk' alaq.
17 Ek'u ri'in na kamb'isoj taj tob' ne kinkamisaxik y katuruw k'u ri nukik'
pacha' juna qasa'n chwach ri Dios, ma wa' e kutz'aqatisaj ri qasa'n re ri b'inik
silab'ik alaq ya'om chi alaq puq'ab' ri Dios ruma ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk'.
Lik k'ut kinki'kot uma onoje alaq ma lik ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik ri
Qanimajawal.
18 Y jek'ula' kuaj kaki'kot onoje ralaq wuk'.

Ri koponib'al keb' raj chak ri Dios chila' Filipos

19 We e karaj ri' ri Qanimajawal Jesucristo, kantaq b'i tan ri Timoteo re
ke'rila alaq y jek'ula' ri wanima' kaki'kotik echiri' rire kuk'am lo rason alaq.

20 Na jinta chi k'u junoq lik junam ruk'u'x wuk' pacha' ri Timoteo, ma rire
lik uya'om uk'u'x che alaq.
21 Ma e taq ri tikawex xew kakitzukuj ri kakaj rike y na e ta keb'ok il che ri
karaj ri Qanimajawal Jesucristo.
22 Ilom chi k'u alaq ri utzilaj chak u'anom ri Timoteo, ma lik inuto'om che
utzijoxik ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuk'ajol ma chakuninaq wuk'
jela' pacha' ku'an juna ala ruk' ruqaw.
23 Ek'u uwari'che lik kuaj kantaq b'i ri Timoteo uk' alaq, we xq'alajin na sa'
ri ka'an chwe wara, we kinel b'i o kinkanaj pa cárcel.
24 Yey kub'ul ne nuk'u'x ki'nwila tan wach alaq, we e karaj ri' ri Qanima-
jawal.
25 Kanch'ob' k'ut lik chirajawaxik kantaq tanchi ub'i uk' alaq ri hermano
Epafrodito, ri xtaq lo alaq wuk' re kinuto' che taq ri kajawax chwe. Rire
junam chakuninaq wuk' y junam qatijom k'ax pa ruchak ri Dios.
26 Rire lik karaj chik karil wach onoje alaq, ma xreta'maj tom chi alaq
echiri' lik xuchap yab'il. Lik k'u kub'isoj wa', ma laj paxinaq k'u'x alaq che
ri xuk'ulumaj.
27 Paqatzij wi rire xuchap yab'il, xa jub'iq' chi xraj laj xkamik, pero ruma
k'u ri k'axna'b'al uk'u'x ri Dios na xopon ta chupa ri kamik. Jek'ula' ri Dios
xuto'o yey lik xinuto' ne ri'in, ma we ta e la' xkam na, ri' lik kuriq rib' ri nub'is.
28 Ruma k'u wa' lik kuaj kantaq b'i tan ri Epafrodito uk' alaq cha' jela'
kaki'kot alaq che echiri' kil tanchi alaq uwach. Y ruma k'u wa ki'kotemal
alaq, kapaktaj ri nub'is ri'in che alaq.
29 We xopon tanchi rire uk' alaq, k'ulu alaq ruk' ki'kotemal chupa rub'i' ri
Cristo. Lik tak'ab'a' alaq uq'ij, ma e taqal ri' chike konoje ri e jela' pacha' rire.
30 Ma rire laj xkamik ruma ri kachakun chupa ruchak ri Cristo; xuya k'u
ranima' kuk'ulumaj wa' cha' kinuto' ri'in wara. Y jek'ula', rire lik xolu'ana
pak'axel ralaq janipa ri kajawax chwe ri'in.

3

Ri lik chirajawaxik wi e kakub'i' qak'u'x ruk' ri Cristo

1 Ek'u wo'ora hermanos, chwi ronoje taq ri kak'ulumaj alaq, lik ki'kota
alaq ruk' ri Qanimajawal. Ri'in na kinkos ta che ub'i'xikil tanchik janipa ri
nutz'ib'am chi pan che alaq, ma wa' lik chirajawaxik che alaq.
2 Kamb'i'ij k'u ri': Lik chajij ib' alaq chikiwach ri winaq itzel kik'u'x, ri lik
na e ta saqil aj chakib', ri xa pa ke rike kakib'i'ij chirajawaxik chike konoje
rachijab' kaq'at ri kulewal cha' kakoj ri retalil re circuncisión chike.* Ma
chikiwach rike, xew ri kikojom wa' taqal chike e utinamit ri Dios.
3 Pero paqatzij wi rutinamit ri Dios e ri'oj,† ma ri'oj kaqaloq'nimaj uq'ij ri
Dios pa saqil wi ruma ri Ruxlab'ixel Rire. Ri qaki'kotemal e ruma ri u'anom
ri Qanimajawal Jesucristo quk' yey kub'ul qak'u'x ruk' Rire, na ruk' ta ri
qa'anom ri'oj y na ruk' ta ri retalil kakoj che ri qacuerpo.
4 We ta e la' kuaj kanyak nuq'ij ruma taq wa', taqal ri' chwe, ma na jinta
junoq chike ri e aj judi'ab' u'anom más chinuwa ri'in.

---

* **3:2** "Circuncisión": Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. Yey jujun chike raj judi'ab' kikojom rub'i' ri Cristo kakib'i'ij chirajawaxik kakoj wa retalil re circuncisión chike ri creyentes na e ta aj Israel, tob' e nima'q chik. Pero ri Pablo kub'i'ij na chirajawaxik ta wa'. † **3:3** "Rutinamit ri Dios e ri'oj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri'oj oj re ri circuncisión".

5 Ma xkoj ri retalil re circuncisión chwe echiri' xink'is wajxaqib' q'ij
walaxik. Yey in kuk'il ri e aj Israel ma nupeteb'em lo chike ri e ralk'o'al kan
ri Benjamín, ruk'ajol ri Israel. Ri'in, in jela' pacha' ri nuchu-nuqaw, lik in aj
hebreo chiwalaxik.‡ Yey ruma in jun chike ri fariseos, lik xinok il che taq ri
taqanik ke raj judi'ab'.
6 Ruma k'u xinya nuk'u'x che wa', lik xinwesaj q'ij che usachik kiwach ri
kikojom rub'i' ri Cristo. Lik xintaqej ri taqanik ke raj judi'ab' y chwa k'u ri'
wa', na jinta junoq katz'aqaw nuchi'.
7 Echiri' k'amaja' kankoj rub'i' ri Cristo, xinch'ob'o e ronoje taq wa' e re
yakb'al nuq'ij chwach ri Dios; no'j wo'ora kanmaj usuk' na e ta u'anom ri',
ma na ruma ta wa' xinweta'maj uwach ri Cristo.
8 Y na xew tane la', ma chinuwach ri'in, ronoje ri kan'ano o ronoje ri
k'o wuk', na jinta k'ana uwach chwa ri reta'maxik uwach ri Cristo Jesús, ri
Wajawal, ma Rire na jinta k'ana kajunimax wi. Ruma k'u ri Jesús, xinya kan
ranima' ronoje; e taq ri k'o wuk' xa e chi pacha' raq'es chinuwach ri'in, ma e
lik nuya'om wib' che reta'maxik uwach ri Cristo
9 y jek'ula' in u'anom xa jun ruk' Rire. Y na e ta k'u kan'an jusuk' che wib'
ruma ri lik nutaqem ri taqanik re ri Moisés; ma xew ri Dios ka'anaw jusuk'
chwe, yey wa' e ruma ri kub'ulib'al nuk'u'x ruk' ri Cristo.
10 Ek'u ri lik kuaj ri'in e kanweta'maj más uwach ri Cristo. Yey kuaj
kak'oji' ruchuq'ab' Rire wuk', jela' pacha' ri xuk'utu echiri' xuch'ij uchuq'ab'
ri kamik y xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey na jinta k'o kub'i'ij nuk'u'x
che tob' ne kantij k'ax y kinkamisaxik jela' pacha' x'an che Rire echiri' xuya
rib' pa kamik.
11 Ronoje k'u ri kan'ano e ruma lik kacha nuk'u'x che kaya'taj chwe
ri k'aslemal na jinta utaqexik echiri' ri Dios kinuk'astajisaj lo chikixo'l ri
ekaminaq.

Qaya'a qib' che u'anik janipa ri karaj ri Dios chiqe

12 Na e ta k'u kamb'i'ij ri' nuriqom chi ronoje wa' y na jinta chi k'ana
kajawax che ri nub'inik nusilab'ik chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e pacha'
k'a kintajin pan chi b'e yey e lik kantij uq'ij kinopon che ronoje ri xraj ri
Qanimajawal Jesucristo chwe echiri' xinusik'ij.
13 Hermanos, ri'in na kamb'i'ij taj we nuch'ijom chi u'anik ronoje ri karaj
ri Dios chwe. Ek'u ri kan'ano e kanya ronoje nuchuq'ab' cha' e kinel pan ruk'
ri k'a k'o chinuwach y na e ta chi kanch'ob' raqan puwi ri ik'owinaq chik.
14 Jek'uri'la' lik jusuk' kin'ek k'a pa ku'k'isa wi ri nub'e q'atital chinuwach,
cha' jela' kank'ul ri chomilaj sipanik, ri ub'i'tisim ri Dios chiqe ri ojusik'im
cha' koje'k'ola ruk' chila' chikaj ruma oj re ri Jesucristo.
15 Qonoje k'u ri lik oj tikil chi utz chupa ri Q'ijsaq, e lik ub'e ri' we jela'
ri qana'oj. Yey we k'o junoq chixo'lib'al alaq junwi ri kuch'ob'o, e ri Dios
kaq'alajisan che we utz o na utz ta ri kuch'ob'o.
16 Pero ri lik chirajawaxik chiqe e kaqa'an ronoje ri uk'utum chi ri Dios
chiqawach.
17 Hermanos, 'ana che ri b'inik alaq pacha' ri nub'inik ri'in. Yey e chetaqej
alaq ri kaki'an jela' pacha' ri qak'utum ri'oj.
18 Ma e k'i ri na kaki'an ta wa'. Uk'iyal laj in ch'a'tinaq chi uk' alaq pakiwi
rike, y ruk' oq'ej kamb'i'ij tanchik: Lik q'alaj ruma ri kib'inik kisilab'ik, rike
e aj retzelal k'u'x chirij ri Utzilaj Tzij puwi rukamik ri Cristo chwa ri cruz.

‡ **3:5** Ri Pablo e kuk'il ri e aj judi'ab' kakiriq ri ch'a'tem hebreo y xk'iy kuk' ri lik kitaqem ri kojob'al ke kan ri kati'-kimam. No'j e k'o jujun chik e aj judi'ab' na kakiriq ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri kich'a'tem e ri griego, yey kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke raj griego.

19 Kopon na k'u ri q'ij echiri' kasach na kiwach, ma ri kidios rike e taq ri
rayib'al re ri kiti'jil.§ Kaki'an ne nim che kib' ruma taq ri kaki'ano tob' wa'
lik k'ixb'al uwach, yey lik kakiya kina'oj che taq ri xa re ruwachulew.
20 No'j k'u ri qatinamit ri'oj e ri k'o chila' chikaj, pa qoye'em wi kape ri
Qakolob'enel, ri Qanimajawal Jesucristo.
21 Y echiri' kak'un Rire, kujalk'atij na qawach ri'oj. Jek'uri'la' ri qacuerpo,
tob' na jinta uq'ij wo'ora, ku'ana jela' pacha' runimal uchomalil rucuerpo
Rire echiri' xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Jela' ku'ana Rire ruk' ri chuq'ab'
ya'tal che cha' kuch'ij uchuq'ab' ronoje taq ri k'olik.

4

1 Ek'u uwari'che hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaq chirij ri Qanimajawal.
Ri'in lik k'ax kanna' alaq y lik kuaj kanwil tanchi wach alaq, ma ralaq e alaq
nuki'kotemal y alaq ri tojb'al re ri nuchak. Lik k'o alaq pa wanima'.

Chirajawaxik kaqayijb'a' chiqawach taq ri ch'a'oj k'o chiqaxo'l

2 Lik k'u kantz'onoj ko chike ri hermana Evodia y ri hermana Síntique
chu'ana xa jun kik'u'x chikiwach, jela' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri
Qaqaw.
3 Ek'u ri'at, ri at saqil wachb'i'il chupa ruchak ri Qaqaw, kantz'onoj ko
chawe: Lik cheb'ato'o wa' wi'xoqib' cha' kek'oji' chi utzil chomal chikiwach.
Ma rike lik xkiya kib' pa k'ax junam wuk' ri'in che utzijoxik ri Utzilaj Tzij; lik
xinkito'o, junam ruk' ri Clemente y ri jujun chik wachb'i'il, ri k'o chi ri kib'i'
chupa ri libro pa tz'ib'ital wi china taq ri k'o kik'aslemal ruk' ri Dios.

K'isb'al pixab'anik puwi ri utzil chomal kuya ri Dios

4 Hermanos, lik xaqi ki'kota alaq ruk' ri Qanimajawal. Kamb'i'ij julaj chik:
¡Lik ki'kota alaq!
5 K'utu alaq ri relej k'u'x alaq chike konoje ri tikawex cha' jela' rike kakil
wa' che ralaq. Ri Qanimajawal xa naqaj chi k'o lo wi.
6 Lik mak'o mutoq' k'u'x alaq; ri 'ana alaq e lik ch'a'ta alaq ruk' ri Dios puwi
ronoje. Tz'onoj k'u alaq che Rire janipa taq ri kajawax che alaq yey mik'ow
chik'u'x alaq katioxij alaq che ri Dios ronoje ri uya'om che alaq.
7 We ka'an k'u alaq taq wa', ri Dios kuya ri utzil uchomalil pa anima' alaq
cha' na kapax ta k'u'x alaq y na kasach ta na'oj alaq ruma kub'ul k'u'x alaq
ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Ek'u wa' wa utzil chomal na kakimaj ta usuk'
ri tikawex.
8 K'isb'al k'u re, kanya wa pixab'anik che alaq hermanos: Lik ya'a ib' alaq
che uch'ob'ik puwi taq wa': ri lik qatzij, ri lik k'o uq'ij, ri lik jusuk', ri na jinta
k'ana ch'ul che, ri lik k'o uchomalil, ri lik utz chikiwach konoje ri tikawex;
janipa taq k'u ri utz y ri taqal che kayak uq'ij, puwi taq wa' k'ola wi ri na'oj
alaq.
9 Ek'u 'ana alaq janipa ri nuk'utum chiwach alaq, wa' e ri majom alaq, ri
tom alaq y ri ilom alaq chwe. Jek'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, kak'oji'
uk' alaq.

Ri Pablo katioxin che riglesia k'o Filipos

10 Lik kinki'kotik y kintioxin che ri Qaqaw ma xk'ut alaq jumul chik ri rutzil
k'u'x alaq ruk' ri qasa'n xtaq lo alaq chwe. Weta'am xaqi in k'o chik'u'x alaq,
pero k'a e tanchi wa' xriq alaq su'anik kinto' alaq.
11 Kamb'i'ij k'u wa' na e ta ruma lik k'o kajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in
lik uk'amom chi rib' chwe kinki'kotik tob' sa' ri in k'o wi.

§ **3:19** "Ri rayib'al re ri kiti'jil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kidios rike e ri kipa".

12 Kinki'kotik tob' na jinta wuk' ri kajawax chwe o echiri' kik'ow ne uwi'
taq ri k'o wuk'. Lik numajom ri kinki'kot chupa ronoje taq ri kinik'ow wi,
tob' kuriq rib' sa' ri kantijo o kantij numik, tob' k'o ronoje ri kajawax chwe o
tob' na jintaj.
13 Kinel k'u pan chi utz che ronoje ri kinik'ow chupa, ma e ri Cristo kaya'w
nuchuq'ab'.
14 Na ruk' ta k'u ri', lik utz ri x'an alaq, ma ri to'b'al e alaq lik xuriq uchak
chwe pa ri k'axk'ob'ik in k'o wi.
15 Eta'am chi alaq, ri nab'e laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha'
kantzijoj ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chik iglesia xto'w we ruk' qasa'n, xew
ralaq. Ma echiri' xinel b'i Macedonia, ralaq xya b'i alaq qasa'n chwe, to'b'al
we che ri chak kan'ano.
16 Y na xew ta wa'. Ma echiri' k'a in k'o Macedonia pa ri tinamit Tesalónica,
na xa ta julaj xinto' alaq ruk' ri kajawax chwe.
17 Na kamb'i'ij ta wa' cha' kaya alaq más qasa'n chwe, ma ri lik kuaj ri'in
e lik kak'iyar uwach ri kak'ul alaq che ri Dios ruma taq ri utzilaj chak ka'an
alaq chwach.
18 Ma ri sipanik xtaq lo alaq chwe ruk' ri Epafrodito e pacha' jun qasa'n
lik ki' ruxlab' chwach ri Dios, yey ri Dios lik kaki'kot che wa'. Ruk' k'u ri
nuk'ulum che alaq, k'o chi ri kajawax chwe y kik'ow ne uwi'.
19 Ek'u ri nu Dios e kaya'w na ronoje taq ri kajawax che alaq, ma sa'chi
ri chomilaj b'eyomalil k'o ruk' Rire; yey kuya k'u wa' chiqe ri oj re ri Cristo
Jesús.
20 Qayaka k'u uq'ij ri Qaqaw Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta
chi utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Filipos

21 Ya'a pan alaq rutzil kiwach konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo Jesús e k'o
chila' Filipos. Kakiya pan rutzil wach alaq ri hermanos e k'o wuk'
22 junam kuk' konoje ri hermanos e k'o wara Roma. Yey ri hermanos
kechakun pa ri palacio re ri nimalaj taqanel re Roma, rike lik kakiya pan
rutzil wach alaq.
23 K'ola k'u pa anima' onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal
Jesucristo. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Colosas

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Colosas

1 Ri'in in Pablo in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo; e ri Dios intaqayom
re ma e xraj ri' chwe. Junam ruk' ri hermano Timoteo,
2 kaqataq b'i wa carta che alaq ri k'o alaq pa ri tinamit Colosas, ri k'o
alaq puq'ab' ri Cristo y tikil alaq chi utz chupa rub'i'. K'ulu k'u alaq ri
unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri Pablo ku'an orar pakiwi ri hermanos e k'o Colosas

3 Echiri' kaqa'an orar pawi' alaq, xaqi kojtioxin k'u chwach ri Dios, Ruqaw
ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Ma ri'oj qatom puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Qanimajawal Jesu-
cristo y puwi ri rutzil k'u'x alaq kuk' konoje ri kikojom rub'i'.
5 Jek'ula' 'anom alaq ma ralaq e kub'am pan k'u'x alaq che uk'ulik ri
uk'olom ri Dios che alaq chila' chikaj; yey wa' eta'am alaq ruma ri saqil
Utzilaj Tzij tom chi alaq.
6 Ek'u wa' wa Utzilaj Tzij xtzijox che alaq, e katajin utzijoxik che ronoje
ruwachulew. Yey k'iyarinaq kiwach ri kekojow re y lik k'o kutiqoj che ri
kib'inik kisilab'ik taq ri tikawex. Y jela' u'anom chixo'lib'al ralaq chwi lo
echiri' xta alaq puwi ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y xk'ul alaq wa' paqatzij
wi.
7 Jela' rutzijoxik xu'an ri Epafras che alaq. Rire e jun qachb'i'il na loq' ta
k'ax kana'w re yey e jun utzilaj aj chak re ri Cristo k'o chiwach alaq.
8 Rire utzijom chiqe puwi ri rutzil k'u'x alaq, ri uya'om ri Ruxlab'ixel ri
Dios pa anima' alaq.
9 Ek'u uwari'che, chwi lo echiri' xqata wa', e la' na oj uxlaninaq ta che
kaqa'an orar pawi' alaq cha' ri Dios kuq'alajisaj che alaq janipa ri karaj Rire
ka'an alaq y cha' kamaj alaq usuk' ronoje taq ri saqil na'oj petinaq ruk' ri
Ruxlab'ixel.
10 Y jek'ula' kab'in alaq jusuk' pacha' ri taqal chike ri e ralk'o'al ri Dios y
ka'an k'u alaq janipa ri karaj ri Dios cha' k'o kutiqoj ri utzilaj chak ka'an alaq
y jela' kak'oji' más na'oj alaq che reta'maxik uwach ri Dios.
11 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios chuya'a chuq'ab' alaq e chirij runimal
uchuq'ab' Rire cha' kach'ij alaq uchuq'ab' ri kik'owib'ej alaq ruk' unimal
k'u'xaj y cha' ruk' unimal ki'kotemal
12 katioxin k'u alaq chwach ri Qaqaw, ma e Rire x'anaw chiqe ri'oj utz
kaqak'ul janipa rub'i'tisim chike rutinamit e k'o pa ri Q'ijsaq.
13 Ri Dios xojresaj chupa ruchuq'ab' ri q'equ'malil y xojuq'atisaj chupa
rutaqanik Ruk'ajol, ri lik k'ax kuna'o.
14 Ruk' k'u ri' ri Cristo k'o qakolob'etajik y k'o kuyb'al qamak ruma rukik'el
xturuwik.

Ruma ri Cristo kojk'oji' chi utzil chomal chwach ri Dios

15 Tob' na jinta junoq iliyom uwach ri Dios, pero ri Cristo e kak'utub'en
uwach. Yey ri Cristo xex chi k'o wi echiri' xwinaqir ronoje ri k'o che
ruwachulew.
16 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'an ronoje taq ri k'olik: taq ri e k'o chila'
chikaj y ri e k'o che ruwachulew, taq ri kilitaj uwach y ri na kilitaj ta uwach;

ri e taqanelab' y ri e aj q'atal tzij, tob' ne ri ángeles, ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab'. Ronoje taq k'u ri' ri k'olik, x'an ruma ri Cristo yey e re yakb'al uq'ij Rire.
17 Ri Cristo xex chi k'o wi chwa ronoje taq ri k'olik y Rire e chapayom re ronoje taq wa'.
18 Ri Cristo e ujolom riglesia. E Rire ri nab'e che ronoje taq ri k'olik y ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq, cha' e Rire ri lik k'o uwach chwa taq ronoje ri k'olik.
19 Ma lik e xuk'ul uk'u'x ri' ri Dios ri kak'oji' ronoje ruk'u'xib'al Rire ruk' ri Cristo.
20 Ruma k'u ri Cristo, ri Dios xu'ano cha' ronoje taq ri k'olik kak'oji' tanchi puq'ab' Rire, wa' e taq ri k'o che ruwachulew y taq ri k'o chila' chikaj, y jek'ula' konoje kek'oji' chi utzil chomal chwach Rire ruma rukik'el ri Cristo xturuw chwa ri cruz.
21 Ek'u ralaq rojertan na alaq ta utinamit ri Dios y alaq ne aj retzelal k'u'x chirij ri Dios ruma na chom ta ri na'oj alaq y ruma taq ri na utz taj x'an alaq. No'j wo'ora ri Dios uya'om alaq chi utzil chomal chwach Rire.
22 Xu'an k'u wa' ruma rukamik ri Cristo cha' jela' ku'ana alaq jusuk', na jinta k'ana mak alaq y na jinta katz'aqaw chi' alaq chwach Rire.
23 Ruma wa' lik chirajawaxik wi kachuq'ub'ej ib' alaq y katiki' alaq chi utz chupa ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios. Yey moq'otaj k'u alaq roy'exik ri kub'am pan k'u'x alaq che, wa' e janipa ri b'i'tisim chupa ri Utzilaj Tzij tom chi alaq. Wa' wa Utzilaj Tzij e ri katajin utzijoxik pa taq ronoje luwar che ruwachulew. Yey ri'in Pablo, ya'tal chwe kantzijoj wa'.

Ruchak ri Pablo pa taq ri tinamit che ruwachulew

24 Ek'u ri'in wo'ora lik kinki'kot che taq ri k'axk'ob'ik kantijo we ruk' wa' kanto' alaq. Jek'ula' e kantz'aqatisaj chwi ri nucuerpo janipa ri k'axk'olil ya'tal chwe ruma in re ri Cristo, yey wa kank'ulumaj e to'b'al che riglesia, rucuerpo Rire.
25 Xinu'an jun aj chak re Rire cha' kanto' riglesia, ma e ri Dios uya'om chwe kantzijoj pa tz'aqat wi ri Utzilaj Tzij chiwach ralaq ri na alaq ta aj judi'ab'.
26 Lik ojertan lo ri' na q'alajisam ta wa' chikiwach ri tikawex, no'j k'u wo'ora ri Dios e xuq'alajisaj wa' chike ri e re Rire.
27 Chike k'u rike, ri Dios lik xraj kuq'alajisaj ri unimal chomalil uch'ob'om loq kuya chike taq ri tinamit na e ta aj judi'ab'; wa' e ri kajeqi' ri Cristo pa anima' ralaq, y ruma k'u ri' lik kub'am k'u'x alaq che uk'ulik ri chomilaj k'aslemal chila' chikaj.
28 Ek'u ri'oj e kaqatzijoj rub'i' ri Cristo pa taq koj'ek wi. Keb'eqapixab'aj konoje ri tikawex y kojk'utun chikiwach ruk' saqil na'oj, cha' keb'eqaya ri e re ri Cristo chwach ri Dios ruk' jun jusuk' kib'inik kisilab'ik.
29 Lik k'u kantij uq'ij che u'anik wa' ruk' ronoje nuk'u'x, yey ronoje ri kan'ano e ruma runimal uchuq'ab' ri Cristo k'o wuk'.

2

1 Kuaj k'ut keta'maj alaq, e ri'in lik kanya wib' che to'ik alaq, junam kuk' ri e k'o Laodicea y ri jujun chik k'amaja' kaketa'maj nuwach ri'in,
2 cha' kanimarisax kik'u'x konoje ri kikojom rub'i' ri Cristo, ku'ana xa jun ri rutzil kik'u'x chikiwach y ke'kimaja usuk' chi utz ronoje ri saqil na'oj q'alajisam chi lo ruma ri Qaqaw Dios y ruma ri Cristo.
3 Ma ruk' ri Cristo k'o wi ronoje ruk'u'xib'al ri na'oj y ri kajawax umajik.
4 Kamb'i'ij k'u wa' che alaq cha' na jinta junoq kach'akach'o'n e alaq ruk' ch'a'tem lik chakojo' katatajik yey na qatzij taj.

5 Ma tob' ri'in na in jinta uk' alaq chiwachil, pero pa wanima' e kanna' ri'in
pacha' in k'o uk' alaq. Lik kinki'kotik ma kanwilo junam kachakun alaq yey
lik tikil alaq chi utz che ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo.
6 Ralaq xkoj alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo y xya ib' alaq puq'ab';
ek'u uwari'che b'ina alaq jela' pacha' ri taqal che junoq ukojom rub'i' Rire.
7 Tikib'a' k'u ib' alaq chi utz ruk' ri Cristo y jikib'a' ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' Rire cha' jela' k'o k'iyib'al alaq chwach Rire; e 'ana alaq jela' pacha' ri
xk'ut che alaq yey xaqi tioxin alaq chwach ri Dios.

Ri k'ak' b'inik taqal chike ri e re ri Cristo

8 Lik chajij k'u ib' alaq cha' na kasokotaj ta alaq ruk' taq na'oj na jinta
uchak, ri xa no'jib'al ke ri tikawex re ruwachulew y na e ta k'u chirij runa'oj
ri Cristo.
9 Ma ronoje ruk'u'xib'al ri Dios k'o ruk' ri Cristo, y wa' lik xq'alajin che
rub'inik usilab'ik echiri' xu'an tikawex che ruwachulew.
10 Ruma k'u wa', ya'tal che alaq ronoje ri kajawax che ri b'inik silab'ik alaq
ma k'o alaq puq'ab' ri Cristo, ri kataqan pakiwi konoje ri k'o kiwach y ri k'o
kichuq'ab'.
11 Ruma k'u k'o alaq puq'ab' ri Cristo, k'o chi ri retalil re circuncisión che ri
anima' alaq, tob' wa' wa circuncisión na e ta ri kakoj xa ruma juna achi; ma
ri ke'elawi e ri Cristo xresaj alaq puq'ab' taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq.
12 Ek'uchiri' xk'ul alaq ri bautismo, e pacha' xmuq alaq junam ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo yey xk'astaj lo alaq junam ruk' Rire; ma xkoj alaq
ri Dios ruk' ruchuq'ab' xuk'astajisaj lo ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq.
13 Ma ralaq rojertan kaminaq alaq pa mak yey na kojotal tane ri retalil
re circuncisión che alaq.* No'j k'u wo'ora ri Dios xuya k'ak' k'aslemal alaq
junam ruk' ri Cristo y xukuy ronoje ri mak alaq;
14 xresaj k'u ri q'atb'al tzij uq'atom chi paqawi' ruma ri qamak† y xusach
uwach wa' ruma rukamik ri Cristo chwa ri cruz.
15 Ruma k'u rukamik ri Cristo, ri Dios xuch'ij kichuq'ab' taq ri itzel
uxlab'ixel lik k'o kiwach y k'o kichuq'ab', xuk'aq b'i kiq'ij y xuq'alajisaj k'ut
Rire e más k'o uchuq'ab' chikiwa rike.

Qatzukuj taq ri k'o chila' chikaj

16 E uwari'che mak'o mach'a'tib'en e alaq xa ruma ri katij alaq o ri kaqum
alaq, o ruma ri ka'an alaq chupa taq nimaq'ij, chupa ri jeqeb'al re taq ri ik' o
taq ri q'ij re uxlanib'al.
17 Ma ronoje ne wa' xa e ilib'al pan re ri katajin loq; no'j ri Jun kuk'utub'ej
uwach pa saqil wi, e ri Cristo.‡
18 Chajij ib' alaq ma k'axtaj ruma junoq na kak'ul ta alaq ri karaj kuya ri
Dios che alaq chila' chikaj. Ma'an k'u e alaq kuk' ri kakiloq'nimaj kiq'ij taq
ri ángeles. Ma ri keb'anaw wa' e lik ke'ek kina'oj puwi ri na kakimaj ta usuk'.
Lik chakojo' ki'anom ch'uti'n che kib', pero kaki'an k'u nim che kib' ruma
no'jib'al xa e rike eno'jiyom re.
19 Rike na kakaj ta k'u kakitaqej ri Cristo. Rire e ujolom riglesia y riglesia e
ucuerpo. Ri Cristo e 'anayom xa jun chike konoje ri e k'o puq'ab' jela' pacha'
taq ri ub'aqil juna cuerpo uchapom rib' ruk' taq rigonsiyil y rib'och'il. Yey
e ri Cristo ri kuya che ru iglesia ronoje ri kajawax che cha' utz kak'iy ruk' ri
k'iyib'al kuya ri Dios.

---

* **2:13** Ri e k'o Colosas na kojotal ta ri retalil re circuncisión chike ruma na e ta aj judi'ab'. † **2:14** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri Dios xusach uwach ri wuj pa tz'ib'ital wi sa' taq ri qamak". ‡ **2:17** Ri Tzij Pixab' xuya ri Dios chike rutinamit echiri' k'amaja' kalax ri Cristo, e kuk'utub'ej pan ruk'unik Rire.

20 Ma we ralaq xkam alaq ruk' ri Cristo,* wa' ke'elawi na jinta chi alaq
chuxe' ri taqanik xa no'jital che ruwachulew. Kantz'onoj k'u che alaq:
¿Cha'taj k'a kab'in alaq pacha' keb'in ri e re ruwachulew y kaya k'u ib' alaq
puq'ab' ri taqanik jewa' kub'i'ij:
21 «Machapab'ej ne wa', matij nenare' y machap ne k'enoq»?
22 Ronoje wa' wa taqanik xa kino'jib'al achijab' y e puwi taq ri na kakowin
taj, ri xa kak'isik.
23 Wa' wa k'utunik lik chakojo' e saqil na'oj. Yey ri kakitaqej taq wa
k'utunik e pacha' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios ruk' wa', pero ri kaki'ano
xa kuk' rike kano'jitaj wi. Kaki'an pacha' ch'uti'n che kib' ma kakiya pa
k'axk'ob'ik ri kicuerpos; pero ronoje taq wa' na jinta kutiqoj re kuq'atej taq
ri rayib'al re ri kiti'jil ri tikawex.

3

1 We k'astajinaq chi alaq junam ruk' ri Cristo, e tzukuj alaq janipa ri kape
chila' chikaj pa tz'ul wi ri Cristo puwikiq'ab' ri Dios.
2 E lik taqej alaq janipa ri re chila' chikaj y mataqej k'u alaq taq ri xa re
ruwachulew.
3 Ma e ralaq kaminaq chi alaq chwa taq ri xa re ruwachulew; ek'u wo'ora
ri k'aslemal alaq puq'ab' ri Cristo k'o wi yey Rire ruk' ri Dios k'o wi.
4 E ri Cristo ri uya'om k'aslemal alaq. Yey echiri' Rire kak'un tanchik,
junam ruk' Rire kaq'alajisax wach alaq pa ri unimal uchomalil.

Ri b'inik re ojer y ri k'ak' b'inik

5 E uwari'che, e chesaj b'i chupa ri anima' alaq ri na utz ta uwach re
ruwachulew: metz'ab'ej uwa q'ij alaq kuk' jujun chik na k'ulel ta alaq, ma'an
alaq taq ch'ulilaj mak, maya ib' alaq che rayib'al na chom ta uwach, marayij
ne alaq ka'an alaq ri na utz taj. Ki'kota alaq ruk' ronoje ri k'o uk' alaq y
marayij ne alaq más; ma we k'o ri más k'ax kana' alaq chwa ri Dios, e pacha'
ka'an alaq dios che wa'.
6 Ma ri Dios kutaq lo k'axk'ob'ik pakiwi ri kaki'an taq wa' ruma na kakikoj
ta utzij.
7 Yey jenela' x'an ralaq ojertan echiri' k'a k'o alaq pa mak.
8 Ek'u wo'ora hermanos e ya'a kan alaq ronoje taq wa': ri ka'an alaq
oyowal, ri alaq k'a'n, ri ka'an alaq ri na utz taj che jun chik, ri kach'a't alaq
chirij junoq, ri kab'i'ij alaq ch'a'tem na chom ta uwach.
9 Ma'an alaq raq'ub'al chiwach alaq, ma esam chi ib' alaq che ri ojer b'inik
silab'ik alaq y che ronoje ri na utz taj reqelem taq wa'.
10 E jalk'atajinaq chi k'u alaq che jun k'ak' b'inik silab'ik, ma jalan katajin
jalk'atixik alaq cha' jela' ku'ana alaq pacha' ri Jun ri xuya k'ak' k'aslemal
alaq. Jek'uri'la' keta'maj alaq uwach ri Dios pa saqil wi.
11 Che wa jun k'ak' b'inik silab'ik na il ta chi uwach we junoq e kuk'il raj
judi'ab' o e kuk'il ri na e ta aj judi'ab', we ukojom ri retalil re circuncisión o
na ukojom taj, we aj naj o na jinta k'ana reta'am, we k'o puq'ab' juna rajaw*
o na jinta rajaw; ma xew ri Cristo ku'an xa jun chiqe qonoje y puq'ab' Rire oj
k'o wi qonoje.
12 Ralaq alaq cha'tal chi ruma ri Dios y alaq chi re Rire, yey lik k'ax kana'
alaq ruma Rire. Ruk' k'u ri b'inik silab'ik alaq, lik k'utu alaq wa': K'ola
k'axna'b'al k'u'xaj uk' alaq che kito'ik jujun chik, k'utu alaq ri relej k'u'x alaq,
ma'an nim chib'il ib' alaq, chu'ana ri lik utz k'u'x alaq chiwach alaq y k'ola
unimal k'u'x alaq.

* **2:20** Col. 2:12; Ro. 6:6-11; Gl. 2:19 * **3:11** "K'o puq'ab' juna rajaw": Kil "esclavo" pa vocabulario.

13 Lik kuyu ib' alaq chiwach alaq. We k'o junoq xu'an ri na utz taj che alaq,
kuyu alaq umak. Jela' pacha' xu'an ri Cristo echiri' xukuy mak ralaq, jek'ula'
ri' 'ana ralaq.
14 Yey chwi k'u ronoje taq wa', ri más chirajawaxik e lik k'ax kana' ib' alaq
chiwach alaq, ma e wa' ri ku'an xa jun che alaq pa saqil wi.
15 Ek'u ri utzil chomal re ri Dios taqana pa anima' alaq, ma ruma wa'
xusik'ij alaq ri Dios cha' ku'an alaq xa jun. Yey lik tioxin alaq chwach ri Dios.
16 Ruch'a'tem ri Cristo chunojisaj ronoje ri k'aslemal alaq. K'utu k'u alaq
wa' wa ch'a'tem chib'il ib' alaq y pixab'aj ib' alaq ruk' saqil na'oj. Ruk' ronoje
k'u'x alaq tioxin alaq chwach ri Dios y b'ixoj alaq rub'i' ruk' salmos, ruk' taq
b'ix tz'ib'ital kanoq y ruk' b'ixob'al ya'om che alaq ruma ri Ruxlab'ixel.
17 Yey ronoje ri ka'an alaq y ronoje ri kab'i'ij alaq, 'ana alaq chupa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo y tioxin alaq chwach ri Qaqaw Dios ruma Rire.

Ri qab'inik qasilab'ik chikiwach ri tikawex

18 E rilal ixoq, ri k'ulan la, lik nimaj la ri achijil la, ma e taqal ri' chike ri
kikojom rub'i' ri Qaqaw.
19 Yey rilal achi, ri k'ulan la, lik k'ax na'a la ri ixoqil la. Mak'achk'at la chwa
ujolom.
20 Ek'u ri'ix ix alk'o'al, lik chikojo kitzij richu-iqaw che ronoje, ma wa' e
kuk'ul uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
21 Yey ralaq ri k'o alk'o'al alaq, mapetisaj alaq koyowal ri alk'o'al alaq, cha'
jela' na kapax ta kik'u'x.
22 Ek'u rilal lal mokom, lik kojo la utzij ri patrón la che ronoje. Chakuna la
ruk' xi'in ib' chwach ri Dios y ruk' ronoje k'u'x la, na xew ta echiri' katzutzu'x
la ruma ri patrón pacha' ri kaki'an ri xa kakitzukuj ri yakb'al kiq'ij.
23 Ronoje k'u ri ka'an la, 'ana la ruk' ronoje k'u'x la, ma e ri Qanimajawal
ri kanimaj la y na e ta ri tikawex.
24 Ma eta'am chi la k'o rajil uk'axel kuya ri Dios che'la e chirij ri 'anom la,
ma ri kanimaj la e ri Cristo ri Qajawal.
25 No'j k'u ri ka'anaw ri na utz taj, ri' e kuk'ul ri tojb'al re ri na utz taj
u'anom, ma ri Dios kuya chikijujunal sa' ri taqal chike e chirij ri ki'anom.

4

1 Yey ralaq ri alaq patrón, 'ana alaq ri lik ub'e y ri lik usuk' chike ri e mokom
alaq; mik'ow chik'u'x alaq, ralaq k'o jun "Patrón" alaq chila' chikaj, wa' e ri
Dios.
2 Onoje k'u alaq lik makos alaq che u'anik orar ruk' tioxinik chwach ri Dios.
3 'Ana alaq orar paqawi ri'oj cha' ri Qajawal kuya na chiqe kaqatzijoj ri
Utzilaj Tzij y kaqaq'alajisaj k'u ri na q'alajisam ta lo ojertan chwi ri Cristo,
ma ruma ne la' in k'o pa cárcel.
4 Lik 'ana alaq orar panuwi' ri'in cha' lik k'o nuna'oj che uq'alajisaxik
Ruch'a'tem ri Cristo.
5 B'ina alaq ruk' saqil na'oj chikiwach ri na e ta ralk'o'al ri Dios, xaqi
matz'ila' k'u alaq ri jujun q'ij kik'owik.
6 Echiri' kach'a't alaq ruk' junoq chik, 'ana alaq wa' ruk' chomilaj ch'a'tem
y saqil na'oj. Yey chirajawaxik k'ut keta'maj alaq su'anik kak'ul alaq uwach
chike ri kaki'an tz'onob'al che alaq.

Ri Tíquico kuk'am b'i urason ri Pablo

7 Echiri' ri hermano Tíquico ri na loq' ta k'ax kana'w re kopon uk' alaq,
kub'i'ij k'u che alaq sa' ri nu'anom ri'in wara. Rire e jun utzilaj aj chak re
ri Qaqaw y lik chakuninaq wuk' ri'in.

8 Ruma k'u wa' kantaq b'i uk' alaq cha' kutzijoj che alaq sa' ri qa'anom ri'oj
wara y jela' kunimarisaj k'u'x alaq.
9 Ri karachb'ilaj b'i ri Tíquico e ri Onésimo, jun utzilaj hermano na loq' ta
k'ax kana'w re, yey rire aj chila' pa ri tinamit alaq. Ek'u rike kakitzijoj che
alaq ronoje sa' taq ri qik'owib'em wara.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Colosas

10 Ri Aristarco, wachb'i'il wara pa cárcel, kuya pan rutzil wach alaq; kuya
pan rutzil wach alaq ri Marcos, ri rikaq' ri Bernabé. B'i'tal chi che alaq sa' ri
taqal che ri Marcos we kik'ow rire uk' alaq; k'ulu k'u alaq chi utz.
11 Kuya pan rutzil wach alaq ri Jesús, ri kab'i'x Justo che. Xew k'u wa oxib'
hermanos aj judi'ab' e chakuninaq wuk' wo'ora pa rutaqanik ri Dios y lik
kib'ochi'im nuk'u'x.
12 Kuya pan rutzil wach alaq ri Epafras, rire aj chila' pa ri tinamit alaq y e
jun aj chak re ri Cristo. Rire lik uya'om rib' che u'anik orar pawi' alaq cha' lik
kachuq'ub'ej ib' alaq ruk' ri jusuk' b'inik silab'ik alaq y jek'ula' kaya ib' alaq
che u'anik ronoje ri rajawal uk'u'x ri Dios.
13 Ma e ri'in wilom ri Epafras lik ku'an orar pawi' alaq y pakiwi' ri e k'o pa
ri tinamit Laodicea y ri e k'o Hierápolis.
14 Kuya pan rutzil wach alaq ri Lucas, ri jun doctor na loq' ta k'ax kana'w
re; jenela' ri Demas kuya pan rutzil wach alaq.
15 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri hermanos e k'o Laodicea. Ya'a alaq
rutzil uwach ri Ninfas junam kuk' ri hermanos kakimol kib' chirocho.
16 Echiri' ajilam chi wa' wa carta chiwach ralaq, taqa b'i alaq wa' chike ri
hermanos re ri iglesia k'o Laodicea cha' kajilax chikiwach; y jek'ula' ralaq
kajilaj alaq ri carta nutaqom b'i Laodicea.
17 Jewa' b'i'ij alaq che ri Arquipo: «Lik chok la il che u'anik chi utz ruchak
ri Dios ya'tal paq'ab' la.»
18 Ri'in Pablo, ruk' wa nuq'ab' xintz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Lik mik'ow
chik'u'x alaq ka'an alaq orar panuwi' ma in k'o pa cárcel. K'ulu k'u alaq ri
unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa carta
che alaq, ri alaq re riglesia k'o Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo. K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil
chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri Pablo katioxin chwach ri Dios ruma riglesia k'o Tesalónica

2 Lik xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma onoje alaq echiri' kaqa'an orar
pawi' alaq.
3 Xaqi e k'o alaq chiqak'u'x chwach ri Qaqaw Dios ruma ri katajin alaq
che uk'utik ruk' ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri rutzil k'u'x alaq, yey ruma na
oq'otam ta k'ana alaq ri kub'ul pan k'u'x alaq che ruk'unib'al ri Qanimajawal
Jesucristo.
4 Hermanos, ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Dios, ri'oj qeta'am ralaq alaq
cha'tal ruma Rire.
5 Ma echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij che alaq, na xqatzijoj ta xa ruk'
qach'a'tem ri'oj, ma e xqatzijoj ruk' ruchuq'ab' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri
Dios; yey ek'u ri' Rire xujikib'a' uwach lik qatzij ri xqatzijoj. Ralaq eta'am
alaq chi utz sa' ri qab'inik qasilab'ik echiri' xojopon chixo'l alaq, ma ronoje
ri xqa'ano, xqa'ano re to'b'al e alaq.
6 Ek'u ralaq e lik xk'am alaq re ri qab'inik qasilab'ik ri'oj y rub'inik
usilab'ik ri Qanimajawal. Yey tob' ne xk'ul alaq ri Utzilaj Tzij chupa
unimal k'axk'ob'ik, chupa ri anima' alaq k'o ri ki'kotemal kuya ri Santowilaj
Ruxlab'ixel ri Dios.
7 Wa' wa x'an alaq e jun k'utub'al chikiwach konoje ri hermanos kikojom
rub'i' ri Cristo, ri e k'o chupa taq ri luwar re Macedonia y re Acaya.
8 Ruma k'u ri x'an alaq xe'ek utzijoxik Ruch'a'tem ri Qaqaw pa taq ronoje
luwar, na xew ta Macedonia y Acaya. Ma pa uk'iyal luwar katataj wi ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, y jek'ula' na kajawax ta chi kaqatzijoj
chikiwach ri jujun chik ri xu'an ri Dios uk' alaq.
9 Ma e ne rike kakitzijoj ri utzilaj qak'ulik x'an ralaq yey su'anik xoq'otaj
kan alaq ri kiloq'nimaxik taq ri tiox cha' e kaloq'nimaj alaq ri Jun paqatzij
wi e Dios k'aslik.
10 Yey kakitzijoj e oye'em alaq ri Jun kape chila' chikaj, wa' e ri Jesús
Ruk'ajol ri Dios, ri xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq. Yey Rire kojukolob'ej
che ri q'atb'al tzij re ri Dios katajin loq.

2

Ruchak ri Pablo chupa ri tinamit Tesalónica

1 Hermanos, eta'am alaq lik k'o xutiqoj janipa q'ij xojk'oji' chila' uk' alaq.
2 Yey eta'am ne alaq ri xqik'owib'ej echiri' k'amaja' kojopon uk' alaq; lik
xk'aq b'i qaq'ij ruk' k'axlaj ch'a'tem y lik x'an k'ax chiqe chupa ri tinamit
Filipos.* Ek'uchiri' xojopon uk' alaq, ri Dios lik xuya qachuq'ab' che utzijoxik
ri Utzilaj Tzij chixo'l alaq, tob' e k'o ri lik xkaj kojkiq'atej.

* **2:2** Hch. 16:19-24

3 Ek'u ri tzijonik xqa'an chiwach alaq na xqa'an ta ruk' sachib'al na'oj, na
xqa'an ta ruk' rayib'al na ub'e taj yey na xqa'an tane re kaqasok alaq.
4 Ma ri tzijonik xqa'ano e chirij ri karaj ri Dios, ri xcha'w qe'oj y xuya
paqaq'ab' rutzijoxik ri Utzilaj Tzij. Na e ta k'u kaqa'an janipa ri kakaj
rachijab', ma e kaqa'an janipa ri karaj ri Dios, ri karilo we utz o na utz taj
sa' ri k'o chupa ri qanima'.
5 Eta'am alaq hermanos, ri'oj na xqayak ta q'ij alaq xa ruma k'o kaqaj che
alaq y na jinta xqa'ano xa re kaqesaj puaq che alaq. Ri Dios reta'am lik qatzij
wa kaqab'i'ij.
6 Yey na e ta kaqatzukuj kayak qaq'ij uma ralaq o kuma jujun chik. Tob'
ne paqaq'ab' k'o wi kojtaqan pawi' alaq ruma oj utaqo'n ri Cristo, pero na
xqa'an ta wa'.
7 Ri xqa'an uk' alaq e pacha' ku'an juna ixoq kuk' ri ralk'o'al echiri'
keb'uk'iyisaj y keb'uchajij ruk' ch'u'ch'uj uk'u'x.
8 Ruma k'u ri k'axna'b'al qak'u'x che alaq, na xew ta lik xqaj kaqatzijoj ri
Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, ma lik ne xqaya qanima' che to'ik alaq, tob' ne
ruk' wa' kojkamik, ma lik k'ax kaqana' alaq.
9 Hermanos, kak'un chik'u'x alaq ri qachak y ri qakosik xqik'owib'ej chila'
uk' alaq; ma ri'oj xojchakun chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na xqa'an ta oj
eqa'n chuqul junoq che alaq* echiri' xqatzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Dios chixo'l
alaq.
10 Ilom k'u ralaq y rilom ne ri Dios sa' ri qab'inik qasilab'ik chixo'l alaq ri
kojom alaq rub'i' ri Cristo. Ma ri qab'inik lik chom, lik jusuk' y na jinta k'o
kach'a'tib'en re.
11 Lik eta'am k'u alaq, ri xqa'ano e pacha' ku'an juna achi kuk' ri ralk'o'al.
Ma xqapixab'aj alaq, xqanimarisaj k'u'x alaq chijujunal alaq
12 y lik xqatz'onoj che alaq cha' kab'in alaq jusuk' jela' pacha' ri lik taqal
che alaq ri alaq re ri Dios, ri kusik'ij alaq cha' kak'oji' alaq chupa ri chomilaj
utaqanik.
13 E uwari'che, ri'oj xaqi kojtioxin chwach ri Dios, ma echiri' xqatzijoj
ri Utzilaj Tzij re ri Dios che alaq, na xk'ul ta alaq wa' xa pacha' uch'a'tem
tikawex; ma xmaj alaq usuk' paqatzij wi wa' e Uch'a'tem ri Dios yey wa' e ri
kujalk'atij ri b'inik silab'ik alaq, ri kojom alaq rub'i' ri Cristo.
14 Ralaq hermanos, xtij alaq k'ax pakiq'ab' ri e re ri tinamit alaq, jela'
pacha' ri xkik'ulumaj rutinamit ri Dios, ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo pa taq ri luwar re Judea, ma rike xeternab'ex ruk' k'ax kuma ri
kach e aj judi'ab'.
15 Yey wa' wa aj judi'ab' e xekamisan re ri Qanimajawal Jesucristo y e
xekamisan ke ri q'alajisanelab' xetaq lo kuk', yey xojkesaj lo ri'oj chupa taq
ri kitinamit. Rike na kaki'an ta ri kuk'ul uk'u'x ri Dios y na kakiya tane luwar
chike jujun chik kaki'an ri utz chwach ri Dios.
16 Ma echiri' kaqatzijoj ri Utzilaj Tzij chikiwach ri na e ta aj judi'ab' cha'
kekolob'etajik, rike kakitij uq'ij kojkiq'atej. Ruk' wa' lik katajin uk'iyarik ri
kimak y jek'ula' ri' ri nimalaj q'atb'al tzij re ri Dios k'o chi pakiwi'.

Ri Pablo karaj kopon tanchi kuk' ri hermanos e k'o Tesalónica

17 Ek'u ri'oj hermanos, tob' naj oj k'o wi che alaq yey k'o tan q'ij na qilom ta
wach alaq; na ruk' ta k'u ri' xaqi k'o alaq pa qanima' y lik kurayij pan qak'u'x
ke'qila tanchi wach alaq.
18 Lik k'u xqarayij koje'b'ina uk' alaq. Ri'in, in Pablo, na xa ta julaj lik xintij
uq'ij ki'nwila alaq, pero e ri Satanás xukoj q'atb'al chiqawach.

---

* **2:9** Ri Pablo kuk' ri rachb'i'il kaki'an carpa y ruk' wa' kakich'ak kirajil. Hch. 18:3

19 ¿China ri kuya ki'kotemal chiqe ri'oj? E ralaq, ma lik kub'ul pan
qak'u'x uk' alaq yey e ralaq ri tojb'al re ri qachak. Yey echiri' kak'un lo
ri Qanimajawal Jesucristo, lik kojki'kot k'u ri' ma lik k'o xutiqoj ri chak
qa'anom uk' alaq.
20 Uma k'u ri' ralaq, ri'oj kaqana'o lik k'o xe'ela wi ri chak qa'anom y lik
kojki'kot che.

3

1 Ruma k'u lik kaqaj chik kaqata rason alaq,* xqach'ob' k'u ri' kojkanaj kan
qatukel ri'oj chupa ri tinamit Atenas
2 y xqataq k'u b'i ri qa hermano Timoteo, ri raj chak ri Dios y to'b'el qe
che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Cristo, cha' rire ku'nimarisaj k'u'x alaq y
ku'pixab'aj alaq cha' na kasach ta ri kub'ulib'al k'u'x alaq,
3 y jela' na jinta junoq che alaq kok chuk'u'x wa' wa k'axk'ob'ik k'o wi alaq.
Ma eta'am alaq lik rewi kojik'ow chupa taq wa'.
4 Ma echiri' k'a oj k'o chila' uk' alaq, xqab'i'ij che alaq kape k'axk'ob'ik
paqawi'; yey lik eta'am chi k'u alaq e xu'ana wa'.
5 Ruma k'u lik xuaj kanta rason alaq, xintaq b'i ri Timoteo uk' alaq cha'
kareta'maj sa' u'anom ri kub'ulib'al k'u'x alaq; ma uxi'im rib' nuk'u'x k'axtaj
ritzel winaq xusok alaq cha' kaya kan alaq ri Cristo y jek'ula' ri' na jinta
xutiqoj ri qachak uk' alaq.
6 Pero echiri' xtzelej lo ri Timoteo che rilik alaq, xuya chomilaj rason chiqe
puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq y ri rutzil k'u'x alaq. Yey xub'i'ij chiqe lik oj k'o
chik'u'x alaq y lik ka'aj alaq kil alaq qawach, jela' pacha' ri'oj lik kaqaj kaqil
wach ralaq.
7 E uwari'che hermanos, chupa ronoje ri kojtajin che rik'owib'exik y ri
k'axk'ob'ik oj k'o wi, xkub'i' ri qanima' ruma ri xqata puwi ri kub'ulib'al k'u'x
alaq.
8 Echiri' xqato lik tikil alaq chi utz chwach ri Qaqaw, wa' xunimarisaj
qak'u'x.
9 Ruma k'u ri', na kaqariq taj su'anik kaqatioxij che ri Dios ri unimal
ki'kotemal kaqana' uma ralaq.
10 Ma chipaq'ij chichaq'ab' na kojuxlan ta che utz'onoxik che ri Dios kuya
chiqe ke'qila wach alaq, y jek'ula' kaqato' alaq cha' katz'aqat uwach ri
kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo.
11 Ek'u ri Qaqaw Dios y ri Qanimajawal Jesucristo chuya'a chiqe kojopon
uk' alaq.
12 Ri Qanimajawal chunimarisaj ri rutzil k'u'x alaq cha' lik k'ax kana' ib'
alaq chiwach alaq y k'ax kena' alaq konoje ri tikawex, jela' pacha' kaqa'an
ri'oj che alaq.
13 Yey chujikib'a' k'u'x alaq y chuto'o alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'an
lik jusuk' y na jinta k'ana mak kariqitaj che alaq chwach ri Qaqaw Dios
echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal Jesucristo kuk' konoje ri santowilaj
utinamit.

4

Ri saqil b'inik silab'ik karaj ri Dios chiqe

1 Wo'ora hermanos, lik kaqatz'onoj che alaq y kaqapixab'aj alaq chupa
rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo: B'ina alaq jela' pacha' ri lik taqal che ri

* **3:1** Echiri' ri Pablo xumaj rason lik eternab'em ruk' k'axk'ob'ik ri hermanos e k'o Tesalónica, rire lik xraj ke'ek che kito'ik, pero k'o xq'aten re cha' na ke'ek taj. 1 Ts. 2:14,17-18

b'inik silab'ik alaq e chirij ri xmaj alaq chiqe, ma e wa' ri lik kuk'ul uk'u'x
ri Dios; ek'u lik xaqi tijoj ib' alaq ri' che wa'.
2 Lik eta'am chi alaq sa' taq ri pixab'anik xqaya chiwach alaq pa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo,
3 ma ri rajawal uk'u'x ri Dios e ri santowilaj b'inik silab'ik alaq. Metz'ab'ej
k'u uwa q'ij alaq ruk' junoq na k'ulel ta alaq.
4 Chijujunal alaq k'ola alaq pa saqil wi ruk' ri ixoqil* alaq y jek'ula' loq'oj
alaq uq'ij.
5 Maya k'u ib' alaq che rayib'al na chom ta uwach pacha' ri kaki'an ri winaq
na keta'am ta uwach ri Dios.
6 Mu'ana ri k'o junoq che alaq ku'an ri na utz taj o kusokosa' juna ratz-
uchaq' puwi taq wa', ma ri Qanimajawal kuq'at tzij puwi ri ka'anaw wa', jela'
pacha' ri qab'i'im y qaq'alajisam chi che alaq.
7 Ma ri Dios na xojusik'ij taj re kaqach'ulaj ri qab'inik, e xojusik'ij re
kojk'oji' che jun santowilaj b'inik.
8 China k'u ri kak'aqaw b'i uq'ij wa pixab'anik, na e ta kuk'aq b'i uq'ij juna
achi, e kuk'aq b'i uq'ij ri Dios, ma wa pixab'anik petinaq ruk' Rire, ri uya'om
ri Santowilaj Ruxlab'ixel chiqe.
9 Chwi k'u ri rutzil k'u'xaj chiwach alaq, na chirajawaxik taj k'o kantz'ib'aj
pana che alaq puwi wa', ma ri Dios uk'utum che alaq chirajawaxik k'ax kana'
ib' alaq chiwach alaq,
10 y jela' katajin alaq che u'anik kuk' konoje ri hermanos e k'o chila' pa
ronoje taq ri luwar re Macedonia. Lik k'u kantz'onoj che alaq hermanos, e
xaqi tijoj ib' alaq che wa'.
11 Yey chok alaq il che ri kak'oji' utzil chomal chiwach alaq; mamin ib' alaq
chupa taq ri na e ta alaq. Yey chakuna k'u alaq ruk' ri q'ab' alaq jela' pacha'
ri pixab'anik qa'anom kan che alaq,
12 cha' jela' na koy'ej ta alaq chike jujun chik janipa ri kajawax che alaq y
jek'ula' chom kilitaj ri b'inik silab'ik alaq chikiwach ri k'amaja' kakikoj rub'i'
ri Cristo.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

13 Hermanos, e kaqaj ri'oj lik kamaj alaq usuk' chi utz pakiwi ri qa
hermanos ekaminaq chik, cha' na kab'ison ta alaq jela' pacha' kaki'an ri
tikawex na kub'ul ta pan kik'u'x che rilik tanchi kiwach ri ekaminaq chik.
14 Ma we kaqakojo ri Qanimajawal Jesucristo xkamik yey xk'astaj lo
chikixo'l ri ekaminaq; jela' k'u ri' kaqakojo, ri Dios keb'uk'am lo ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo janipa ri xekamik kikojom b'i rub'i' Rire.
15 Wa kaqab'i'ij che alaq wo'ora e chirij ri xuk'ut kan ri Qanimajawal: E
ri'oj janipa ri k'a oj k'aslik echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal, na kojnab'ej
tub'i chikiwach ri qa hermanos, ri xekam nab'e chiqawa ri'oj.
16 Ma echiri' ri Qanimajawal kape chila' chikaj, kataj jun kowilaj qulaj
re taqanik, ri qulaj re jun ángel lik k'o uwach y ruch'awib'al ri trompeta re ri
Dios. Ek'uchiri', ri hermanos ekaminaq chik, kek'astaj lo nab'e.
17 Tek'uchiri' ri'oj, ri k'a oj k'as wara che ruwachulew, kojk'am b'i junam
kuk' rike pa sutz' re ke'qak'ulu ri Qanimajawal punik'ajal kaj. Y koje'k'ola
k'u ruk' ri Qanimajawal na jinta chi utaqexik.
18 E uwari'che, nimarisaj k'u'x alaq chiwach alaq ruk' wa ximb'i'ij loq.

---

* **4:4** "Ixoqil": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "k'olib'al" o "chapab'al". Yey chupa wa' wa versículo ke'elawi "esposa" o "cuerpo".

5

1 Hermanos, na chirajawaxik taj kantz'ib'aj pan ri'in che alaq puwi ruq'ijol
ku'ana ronoje wa'.
2 Ma ralaq lik eta'am alaq chi utz, ruk'unib'al ri Qanimajawal jela' ku'ana'
pacha' ri okib'al re juna eleq'om pa juna ja chaq'ab', ma ri eleq'om na kub'i'ij
ta apanoq jampala' koponik.
3 Echiri' ri winaq kakib'i'ij: «Wo'ora lik k'o utzil chomal ma na jinta chi
ch'a'oj y na jinta chi k'o kaqak'ulumaj,» xaqik'ate't k'u ri' kape ri k'axk'ob'ik
pakiwi' jela' pacha' ri k'ax kujeq che juna ixoq echiri' kalax uch'uti'n. Yey
taq wa' wa winaq na jinta k'o kesan ke chwach ri k'axk'ob'ik kape pakiwi'.
4 No'j ralaq hermanos, na jinta chi alaq pa q'equ'malil, ma eta'am chi
alaq puwi ri katajin loq; ruma ri' echiri' ri Qanimajawal kak'un tanchik, na
kakam ta anima' alaq che ma oye'em chi alaq ruk'unib'al. Na kak'ulumaj ta
k'u alaq ri' pacha' ri kuk'ulumaj junoq echiri' xaqik'ate't kok juna eleq'om
pa rocho.
5 Ma onoje ralaq kab'in alaq chupa ri Q'ijsaq y alaq re ri paq'ij. Ralaq y ri'oj
na oj ta re ri chaq'ab', ma na oj jinta chi pa ri q'equ'malil.
6 Ruma k'u ri', mawar qawach pacha' ri kaki'an ri jujun chik; ri qa'ana' e
qachajij ri qab'inik qasilab'ik y lik qach'ob'o chi utz sa' ri kaqa'ano.
7 Ma e ri kewarik, chaq'ab' kewarik; yey e ri keq'ab'arik, chaq'ab'
keq'ab'arik.
8 No'j ri'oj, ri oj k'o chupa ri Q'ijsaq, lik qachajij qib'. Ruk' ri kub'ulib'al
qak'u'x y ri rutzil qak'u'x qa'ana jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk'
ri ch'ich' ch'uqub'al ruwa uk'u'x. Yey qakub'a' pan qak'u'x che uk'ulik ri
kolob'etajik qoye'em che ri Qaqaw jela' pacha' ri ku'an juna soldado ruk' ri
casco ch'uqub'al re rujolom.
9 Ma ri Dios na xojucha' taj cha' e kaqak'ul ruq'atb'al tzij paqawi'; ma e
xojucha'o re kaqak'ul ri kolob'etajik ruma ri Qanimajawal Jesucristo,
10 ri xkam quma ri'oj cha' tob' we oj k'aslik o we oj kaminaq chik echiri'
kak'un Rire, koj-jeqi' k'u ri' junam ruk'.
11 Ruma k'u ri', b'ochi'ij k'u'x alaq y nimarisaj k'u'x alaq chiwach alaq, jela'
pacha' ri katajin alaq che u'anik.

K'isb'al pixab'anik re ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

12 Hermanos, kaqatz'onoj che alaq kojo alaq kitzij ri e k'amal wach alaq
chupa rub'i' ri Qanimajawal, y 'ana k'u alaq janipa ri taqal chike ri kechakun
chixo'lib'al alaq y kekipixab'aj alaq.
13 Loq'oj alaq kiq'ij y k'ax chena'a alaq ruma ri chak kaki'ano. K'ola alaq
chi utzil chomal chiwach alaq.
14 Kaqatz'onoj che alaq hermanos, chepixab'aj alaq ri na jinta k'o kakaj
kaki'ano. Nimarisaj alaq kik'u'x ri na jinta ukowil kik'u'x. Cheto'o alaq ri na
jinta kichuq'ab' chwach ri Dios. K'ola unimal k'u'x alaq kuk' konoje ri e k'o
uk' alaq.
15 We k'o junoq u'anom ri na utz taj che alaq, ma'an alaq uk'axel che. E
tijoj ib' alaq che u'anik ri utz chiwach alaq y chikiwach konoje.
16 E lik xaqi ki'kota alaq.
17 Chipaq'ij chichaq'ab' 'ana alaq orar.
18 Tioxin k'u alaq che ri Dios chupa taq ronoje ri kik'owib'ej alaq, ma e
karaj ri' ri Dios che onoje alaq ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo.
19 Maq'atej alaq janipa ri karaj ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios uk' alaq.
20 Mak'aq k'u b'i alaq uq'ij taq ri q'alajisanik ku'an junoq ruma ri
Ruxlab'ixel ri Dios;

21 lik ch'ob'o alaq raqan we wa' ruk' ri Dios petinaq wi. E lik taqej alaq janipa ri utz
22 yey jek'a k'u ib' alaq che ronoje ri na utz taj.
23 Ek'u ri Dios ri aj ya'l utzil chomal, lik chuchomaj ri b'inik silab'ik alaq cha' ronoje ri k'aslemal alaq ruk' ri k'u'x alaq y ri cuerpo alaq chajital chi utz che ronoje ri na utz taj, cha' jela' na jinta k'ana mak alaq echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal Jesucristo.
24 E ri Dios sik'iyom e alaq che jun santowilaj b'inik silab'ik; yey Rire lik jusuk', ma kuya na ronoje ri to'b'al ub'i'tisim che alaq cha' kab'in alaq jusuk'.
25 Hermanos, 'ana alaq orar paqawi ri'oj.
26 Ya'a alaq rutzil wach alaq chiwach onoje alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj chwach ri Dios.*
27 Chupa rub'i' ri Qanimajawal kamb'i'ij che alaq: Chajilaj alaq wa' wa carta chikiwach konoje ri hermanos.
28 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

* **5:26** Ri Pablo jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

Ri Pablo kuya pan rutzil kiwach ri hermanos e k'o Tesalónica

1 Ri'in Pablo kuk' ri wachb'i'il Silvano y Timoteo kaqataq b'i wa carta
che alaq, ri alaq re riglesia k'o Tesalónica, alaq re ri Qaqaw Dios y re ri
Qanimajawal Jesucristo.
2 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri q'atb'al tzij pakiwi raj makib' echiri' kak'un tanchi ri Cristo

3 Hermanos, xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma ralaq; lik e taqal ri'
kaqa'ano ma lik katajin unimarik ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Cristo yey
katajin unimarik ri rutzil k'u'x alaq, ri kak'ut alaq chiwach onoje alaq.
4 Ruma k'u ri', ri'oj lik kaqatak'ab'a' q'ij alaq echiri' kojch'a't pawi' alaq
chikiwach taq riglesias re ri Dios. Lik e kaqatzijoj ri unimal k'u'x alaq y
ri kub'ulib'al k'u'x alaq; ma tob' alaq ternab'em ruk' k'ax y kik'ow alaq pa
k'axk'ob'ik, wa' lik kuyum alaq.
5 Ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios lik jusuk', yey kaq'alajin wa' ma chwach Rire
lik taqal che alaq kok na alaq chupa rutaqanik, y ruma ne ri' katij alaq k'ax
wo'ora.
6 Yey lik ub'e k'ut, ri Dios ku'an uk'axel chike ri eya'yom e alaq pa k'ax.
7 No'j k'u ralaq ri katajin ik'owik alaq chupa ri k'ax, kuya na che alaq
ri uxlanem junam quk' ri'oj echiri' kaq'alajin uwach ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Echiri' Rire kak'un chila' chikaj chupa urepeb'al aq' kuk' ru ángeles
lik k'o kichuq'ab',
8 keb'o'lu'ya'a k'u pa k'ax ri na xkaj ta kaketa'maj uwach ri Dios y na
xkitaqej tane ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.
9 E taq k'u wa' wa winaq kakik'ul ri q'atb'al tzij re ri k'axk'ob'ik na jinta
utaqexik; xa jumul k'ut keb'esax b'i chwach ri Qanimajawal y chwach
ruchomal ruchuq'ab'
10 echiri' kak'un Rire chupa la' la jun q'ij re kayak uq'ij kuma rutinamit.
Konoje k'u ri' ri xekojow rub'i' lik kakiloq'nimaj uq'ij ruma ri u'anom Rire
kuk'. Yey ralaq, alaq jun che wa utinamit ruma xkoj alaq ri xqatzijoj che
alaq.
11 E uwari'che lik xaqi kaqa'an orar pawi' alaq. Kaqatz'onoj k'u che ri
Dios e kato'w e alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'ana pacha' ri taqal chike
ri esik'im ruma Rire. Y kaqatz'onoj k'u che kuto' alaq che u'anik taq ri utzilaj
chak karaj Rire che alaq, yey ka'an k'u alaq wa' ruk' kub'ulib'al k'u'xaj y ruk'
ruchuq'ab' Rire.
12 Jek'ula' e kayak uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo ruma ri ka'an alaq, yey
katak'ab'ax q'ij ralaq ruma alaq re Rire. Ka'an k'u wa' ruma ri unimal rutzil
k'u'xaj re ri qa Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.

2

Ri itzelilaj achi kayaktaj chirij ri Cristo

1 Chwi k'u ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo echiri' kaqamol qib' ruk'
Rire,* lik kaqatz'onoj che alaq hermanos,

* **2:1** 1 Ts. 4:17

2 chajij ib' alaq cha' na kasach ta ri na'oj alaq puwi wa'. Maxi'ij k'u ib'
alaq we k'o junoq kub'i'ij: «E uq'ijol wa' ruk'unib'al ri Qanimajawal,» tob' ne
kub'i'ij q'alajisam wa' che ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios o xtzijox che o xtz'ib'ax
pa carta lik e pacha' quma ri'oj tz'ib'italik.
3 Maya k'u ib' alaq kasokotaj alaq, ma nab'e na kak'un ri q'ij echiri' uk'iyal
winaq kakik'aq b'i uq'ij ri Dios y kuq'alajisaj k'u rib' ri jun itzelilaj achi, ri k'o
chi ri q'atb'al tzij re ri Dios puwi' re kasachisax uwach.
4 Ek'u wa' wa'chi kayaktaj chirij ri Dios y chirij ronoje taq ri kaloq'nimax
uq'ij kuma ri winaq, wa' e taq ri ki'anom tiox che. Rire ke'tz'ula ne chupa ri
Rocho Dios, ku'an che rib' pacha' e Dios y kuk'amb'ej ne uwach ri Dios.
5 ¿Na kak'un ta neb'a chik'u'x alaq, echiri' k'a in k'o uk' alaq, ximb'i'ij wa'
che alaq?
6 Eta'am chi k'u alaq sa' ri q'atab'eyom re ri k'utub'al uwach rire waq'ij
ora cha' e kuk'utub'ej uwach k'a echiri' kopon na ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri
Dios.
7 Ritzel winaq katajin chi che ukojik pa kijolom ri winaq keyaktaj chirij
ri Dios tob' rike na kakina'b'ej taj we e rire ka'anaw wa'. Wo'ora k'a k'o ri
q'atab'eyom re, pero echiri' kesax ri q'atab'eyom re,
8 k'a ek'uchiri' kuk'utub'ej uwach ri jun itzelilaj achi. Yey echiri' kak'un
tanchi ri Qanimajawal ruk' unimal uchuq'ab', Rire ruk' ri ch'a'tem* kel lo
puchi' kukamisaj y kusach k'u uwach wa jun itzelilaj achi.
9 Echiri' kak'un wa' wa jun itzelilaj achi, ku'an nimaq taq k'utub'al y
milagros ruk' ri unimal chuq'ab' ya'tal che ruma ri Satanás. Ronoje k'u ri'
wa', ku'an ruk' sokoso'nik, ma e pacha' ku'an wa' ruk' ruchuq'ab' ri Dios.
10 Yey ku'an uk'iyal uwach taq mak cha' keb'usok ri tikawex, ri xa kesachik
ruma na xkaj taj kakik'ul ri Q'ijsaq cha' kekolob'etajik.
11 Ruma k'u wa', ri Dios kuya luwar kesokotaj ruma ruchuq'ab' ritzel; ek'u
rike e kakikoj ri xa raq'ub'al.
12 Jek'ula' kek'oji' chuxe' ri q'atb'al tzij konoje ri na xkikoj ta ri Q'ijsaq, ma
e lik xe'ek kik'u'x ruk' ri na jusuk' taj.

Pixab'anik chike ri kekolob'etajik

13 Ek'u ri'oj, hermanos, chirajawaxik xaqi kojtioxin chwach ri Dios uma
ralaq ri lik k'ax kana' alaq ruma ri Qanimajawal, ma ri Dios ucha'om chi lo
alaq chwi rujeqeb'al ruwachulew cha' kak'ul alaq ri kolob'etajik. Yey wa' e
ruma xkoj alaq ri Q'ijsaq y ruma ri ku'an ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ku'an chom
che ri b'inik silab'ik alaq.
14 Ruma k'u wa', ri Dios xusik'ij alaq ruma ri Utzilaj Tzij xqatzijoj che alaq,
cha' jela' kak'ul alaq ri yakb'al q'ij alaq ruma alaq re ri Jun lik k'o yakb'al
uq'ij, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.
15 E uwari'che hermanos, lik chuq'ub'ej ib' alaq y lik taqej alaq ri k'utunik
qak'utum chiwach alaq y ri qatz'ib'am pana che alaq.
16 Kaqa'an k'u orar pawi' alaq chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chwach
ri Qaqaw Dios, ri k'ax xna'w qe y xaqi kunimarisaj qak'u'x yey kuya chiqe
kakub'i' pana qak'u'x che ri qoye'em ruma ri unimal rutzil uk'u'x.
17 Kaqatz'onoj k'u che ri Dios chunimarisaj k'u'x alaq y chujikib'a' k'u'x
alaq che ub'i'xikil y che u'anik ri lik utz.

---

* **2:8** "Ruk' ri ch'a'tem": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ruk' ri xut'ub'al".

3

1 K'isb'al k'u re, hermanos, 'ana alaq orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha'
lik ke'ek tan rutzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal che ronoje luwar y
cha' kak'ul wa' chi utz kuma ri ketaw re jela' pacha' x'an ralaq.
2 'Ana alaq orar chwach ri Dios paqawi ri'oj cha' na kojtzaq ta pakiq'ab'
ri winaq lik itzel kik'u'x y na jinta kisuk', ma na konoje taj kakaj kakikub'a'
kik'u'x ruk' ri Jesús.
3 Na ruk' ta k'u ri', ri Qanimajawal lik jusuk' ma e ku'an na pacha' ri ub'i'im,
ma Rire kujikib'a' k'u'x alaq y kuchajij k'u alaq chwach ritzel winaq.
4 Kub'ul k'u qak'u'x che wa': Ruk' ruto'b'al ri Qanimajawal, ralaq katajin
alaq che u'anik ri xqataq alaq che y jela' ka'an k'u alaq chiqawach apanoq.
5 Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo kato'w e alaq cha' ri rutzil k'u'x alaq
ku'ana jela' pacha' ri rutzil uk'u'x ri Dios y cha' kach'ij alaq uchuq'ab' taq
ri k'axk'ob'ik ruk' unimal k'u'xaj jela' pacha' xu'an ri Cristo.

Chirajawaxik wi kojchakunik

6 Hermanos, chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo kaqataq alaq che cha'
kesaj ib' alaq chikij taq ri hermanos lik e xepu'ab', ri na kakitaqej ta ri
k'utunik xmaj kan alaq chiqij.
7 Lik eta'am k'u alaq sa' ri lik chirajawaxik kak'am alaq re che ri qab'inik
qasilab'ik ri'oj, ma echiri' xojk'oji' uk' alaq, lik xojchakunik.
8 Na xqatz'onoj taj xa kasipax ri qawa, ma ronoje ri xya' chiqe, xqatojo. Ri
xqa'ano e lik xojchakun chipaq'ij chichaq'ab' cha' jela' na koju'an ta oj eqa'n
chuqul junoq che alaq.
9 Wa xqa'ano na e ta ke'elawi na taqal ta chiqe kojto' alaq; ri xqa'an wi e
cha' kamaj e alaq chiqij.
10 Ma echiri' k'a oj k'o ne chila' uk' alaq, xqataq alaq che wa': «We k'o junoq
na karaj taj kachakunik, na taqal ta che katzuqik.»
11 Yey wo'ora qatom, e k'o jujun chixo'l alaq na kechakun tane k'enoq; ri
kaki'ano e kakimin kib' che taq ri na jinta ke che.
12 E taq k'u wa' wa tikawex keqataq che y keqapixab'aj pa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo: Chechakunoq re ch'akab'al re ri kiwa* y chek'ola
jusuk'.
13 Yey ek'u ralaq hermanos, makos alaq che u'anik ri utz.
14 We k'o junoq na kutaqej ta wa kaqatz'ib'aj pana che alaq, q'alajisaj alaq
chinoq y majunimaj ib' alaq ruk', cha' jela' kak'ix che ri ku'ano y kutzelej
utzij.
15 Pero ma'an alaq che tzel kil alaq; ri 'ana alaq e pixab'aj alaq ma rire e
jun qa hermano.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che riglesia k'o Tesalónica

16 Ek'u ri Qanimajawal, ri aj ya'l utzil chomal, xaqi chuya'a pawi' alaq ri
utzil chomal chupa taq ri kik'ow wi alaq. K'ola ri Qanimajawal uk' onoje
alaq.
17 Ri'in in Pablo, ruk' ri nuq'ab' kantz'ib'aj wa rutzil wach alaq. Jela' kan'an
che taq ri nucarta, k'utub'al re in ri kintz'ib'an re.
18 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

---

* **3:12** "Kiwa": Wa' e ke'elawi e ronoje ri kajawax chike.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo, intaqom lo ruma
ri Dios Qakolob'enel y ruma ri Qanimajawal Jesucristo, ri qakub'am pana
qak'u'x ruk'.
2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo, ri paqatzij wi at
nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo ma wuma ri'in xakoj rub'i' Rire. Chak'ulu k'u
ri unimal rutzil k'u'xaj, ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re
ri Qanimajawal Jesucristo.

Pixab'anik puwi taq ri k'utunik na ub'e taj

3 K'una chak'u'x ri ximb'i'ij kan chawe echiri' e ri' kin'ek Macedonia: E
katkanaj kan chupa ri tinamit Éfeso ma chiri' e k'o jujun tikawex lik junwi
ri kakik'utu chwa ri kaqak'ut ri'oj. Ximb'i'ij k'u kan chawe keb'ataq che na
kaki'an ta chi wa'.
4 Yey ximb'i'ij kan chawe kab'i'ij chike ri hermanos makiya ne kina'oj puwi
taq ojer tzijob'al na petinaq ta ruk' ri Dios y taq ri kakib'ololej kib'i' kati'-
kimam re ojertan, ma taq la' kuk'am lo sachib'al na'oj y na kato'b' ta che ri
karaj ku'an ri Dios quk', yey wa' ku'ana xew ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk'
Rire.
5 Ruk'u'xib'al ri kojutaq ri Dios che e wa': Lik k'ax kaqana' qib'
chiqawach.* Yey cha' kaqa'an wa' chirajawaxik lik kalax pa qanima'
kaqa'an ri utz, kaqamaj usuk' sa' ri utz yey e kaqa'ano, y paqatzij wi kakub'i'
qak'u'x ruk' Rire.
6 No'j e k'o jujun kiya'om kan ri karaj ri Dios; xkijalk'atij k'u ri kina'oj y
wo'ora xew kech'a't chwi ri na jinta uchak.
7 Rike kakaj kaki'an e aj k'utunel che kib' chwi Rutzij Upixab' ri Dios, tob'
na kakimaj tane usuk' ri kakib'i'ij y na kakimaj tane usuk' ri k'utunik lik
kakijikib'a' uwach.
8 Pero ri'oj lik qeta'am lik k'o kutiqoj Rutzij Upixab' ri Dios we jusuk'
kaqachapab'ej.
9 Qeta'am k'ut ri Tzij Pixab' na xya'i' taj re kuq'at tzij pakiwi ri jusuk'
kib'inik kisilab'ik; ma xya'ik re kuq'at tzij pakiwi ri e aj palajiy tzij y ri na
e ta kojol tzij, ri na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y ri e aj makib', ri na
keb'ok ta il che kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios y ri kakik'aq b'i uq'ij ri Dios; ri e
kamisay kichu-kiqaw kuk' ri e kamisanel,
10 ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, rachijab' kaki'an
kik'ulel chike kach achijab', ri kekichap winaq y na kekitzoqopij ta uloq we
na kaya'i' ta puaq chike, raj raq'ul, ri k'o kakijikib'a' uwach chupa rub'i' ri
Dios yey xa raq'ub'al ri kaki'ano, kuk' taq k'u konoje ri kakipalajij ri saqil
k'utunik re ri Dios.
11 E k'utunik wa' k'o chupa ri chomilaj Utzilaj Tzij re ri Dios. Yey ri Dios, ri
lik nim uq'ij, e xya'w wa' panuq'ab' ri'in cha' kantzijoj.

Ri Pablo kutioxij ri rutzil uk'u'x ri Dios

12 Ri'in kantioxij che ri Qanimajawal Jesucristo ma uya'om nuchuq'ab'
cha' kan'an ruchak y ma xkub'i' uk'u'x wuk' echiri' xuya wa jun chak chwe,

* **1:5** Ro. 13:8-10; Gl. 5:14

13 tob' rojertan ri'in lik xinmakun chirij ri Qanimajawal Jesucristo ma
xeb'enuternab'ej ri kikojom rub'i' y lik xeb'enuya pa taq k'axk'ob'ik. Na ruk'
ta k'u ri', ri Dios xjuch' ka'n uk'u'x chwe; ma echiri' xin'an wa', k'amaja'
kakub'i' nuk'u'x ruk' ri Cristo y na xinmaj ta k'u usuk' we ri kan'ano na utz
taj.
14 Yey ri Qanimajawal lik xuk'ut ri unimal rutzil uk'u'x chwe y xuya chwe
kakub'i' nuk'u'x ruk' y xuya chwe kank'ut ri rutzil uk'u'x Rire; y wa' xew ri
Qanimajawal Jesucristo kaya'w re.
15 Ek'u wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex: Ri
Qanimajawal Jesucristo xk'un che ruwachulew cha' keb'olu'kolob'ej konoje
raj makib'. Ek'u ri'in in jun chike wa'; yey chinuwach ri'in, in ne ri más k'o
numak chikiwa rike.
16 Ek'u ri Qanimajawal Jesucristo xuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chwe ri'in ma
xukuy numak tob' lik in aj mak. Jela' xu'ano cha' kaq'alajin ri rutzil uk'u'x
chike konoje ri kekojow rub'i'. Ma ri xu'an wuk' ri'in e k'utub'al re ri ku'an
kuk' ri kakub'i' kik'u'x ruk' Rire, kukuy k'u kimak y kuya kik'aslemal na jinta
utaqexik.
17 Ruma k'u wa', qaloq'nimaj uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq.
Ma ri Dios Qajawxel
na jinta utaqexik rutaqanik,
na jinta utaqexik ruk'aslemal,
na kilitaj ta uwach,
xew Rire e Dios
y reta'am ronoje.
Lik k'o yakb'al uq'ij y unimal uchomalil.
18 Wo'ora Timoteo, kanya wa taqanik chawe ri'at at nuk'ajol chupa rub'i'
ri Cristo: Chachuq'ub'ej awib' chupa ri chak ya'om paq'ab' e chirij ri
xq'alajisax pawi' ri'at chwi rachak chwach ri Dios.*
19 Chatikib'a' k'u ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Cristo y chamaja usuk' sa' ri
utz y e cha'ana ri'. Ma e k'o jujun na xki'an ta wa', y ruma k'u ri' xsach ri
kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo y na kakikoj ta chi ne ri Q'ijsaq.
20 Jenewa' xki'an ri Himeneo y ri Alejandro. Ruma k'u ri', xeb'enuya
puq'ab' ri Satanás cha' kakitij k'ax y jela' kakimaj usuk' na utz taj kech'a't
chirij ri Q'ijsaq re ri Dios.

2

Pixab'anik chwi ri oración

1 Kantz'onoj k'u chawe chab'i'ij wa' che rutinamit ri Dios: Lik chirajawaxik
wi kaqa'an orar chwach ri Dios. Echiri' kojch'a't ruk', e chojelaj chwach
Rire pakiwi konoje ri tikawex cha' kuya chike ri lik kajawax che ri kib'inik
kisilab'ik, yey qatioxij ronoje che.
2 Qa'ana orar pakiwi taq ri e taqanelab' y pakiwi konoje taq ri e aj wach
che ruwachulew cha' jela' utz koj-jeqi' chi utzil chomal y kojb'in jusuk' ruk'
jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios.
3 Lik k'u qa'ana orar ma wa' e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios Qakolob'enel,
4 ma ri karaj Rire e kekolob'etaj konoje ri tikawex y kaketa'maj chi utz ri
Q'ijsaq.
5 Ma xa jun ri Dios k'olik yey xa jun ri k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach
ri Dios; wa' e ri Qanimajawal Jesucristo, Ralaxel Chikixo'l Tikawex.

* **1:18** 1 Ti. 4:14

6 Rire xuya rib' pa kamik quma ri'oj oj tikawex cha' kutoj ri qamak y kojresaj puq'ab' Ritzel; yey wa' xq'alajisax pa ruq'ijol uch'ob'om chi lo ri Dios.
7 E ruma wa', ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re kantzijoj ri Utzilaj Tzij y kinu'an k'u in taqo'n yey in k'utunel chikiwach ri na e ta aj Israel cha' jela' kakub'i' kik'u'x rike ruk' ri Cristo y kakikoj ri Q'ijsaq. Lik qatzij wa kamb'i'ij che alaq, ma in re ri Cristo y na kan'an ta raq'ub'al.
8 Ri kuaj ri'in e konoje taq rachijab', tob' pa e k'o wi, xaqi ki'ana orar chwach ri Dios. Yey echiri' kakiyak k'u ri kiq'ab' re kaki'an orar, ri lik chirajawaxik wi e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na jinta oyowal pa kanima' y na kech'o'jin ta chikiwach.

Pixab'anik chwi ri saqil kib'inik rixoqib'

9 Ri nupixab'anik chike taq rixoqib' e kiwiqa kib' chi usuk'likil. Makik'ut k'u ri kicuerpo yey makiwiq kib' xa re yakb'al kiq'ij. Ma ¿sa' ri ku'an chom che rixoq? ¿E nawi ri wiqital ruk' oro y ruk' perlas? ¿E nawi uchomalil la' ri kiwiqib'al? Na e taj,
10 ma ri kichomalil e ri chomilaj chak kaki'an chwach ri Dios, jela' pacha' ri taqal chike rixoqib' kakiloq'nimaj uq'ij Rire.
11 Echiri' kak'ut Rutzij Upixab' ri Dios chikiwach rixoqib', lik chirajawaxik rike xew kakito y makik'ul uwach.
12 Ri'in na kanya ta luwar chike rixoqib' keb'u'an e aj k'utunel chikiwach rachijab' o ketaqan pakiwi'; ma ri lik ub'e e xa kakito.
13 Ma ri Dios nab'e e xu'an ri Adán, tek'uchiri' xu'an ri Eva.
14 Yey na e ta ri Adán ri xsokotaj nab'e ruma ritzel, e ri Eva; y echiri' xsokotajik, e xupalajij rutzij ri Dios.
15 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios keb'ukolob'ej rixoqib' y kuya kalk'o'al cha' kekik'iyisaj. Kekolob'etaj k'u ri' we ketiki' chi utz ruk' ri kub'ulib'al kik'u'x, ri rutzil kik'u'x y ri santowilaj kib'inik.

3

Pixab'anik puwi ri kib'inik kisilab'ik raj k'amal kiwach rutinamit ri Dios

1 Lik usuk' wa kamb'i'ij: We k'o junoq lik karaj ku'an aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios, ri' lik chomilaj chak ri kurayij.
2 Pero lik chirajawaxik che juna aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios e jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta k'o kach'a'tib'en re. E k'ola jusuk' ruk' ri rixoqil, lik chuch'ob'o chi utz ri ku'ano, chuchajij rib' chirib'il rib' cha' na katzaq ta pa mak y chom kilitaj rub'inik kuma ri jujun chik. Xaqi cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon chirocho, y k'ola una'oj che uk'utik Rutzij Upixab' ri Dios.
3 Lik chirajawaxik che na q'ab'a'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na rayinel ta re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik, na ke'ek ta uk'u'x ruk' ri puaq; ma ri chirajawaxik wi e lik utz uk'u'x y ch'u'ch'uj uk'u'x.
4 Chu'ana ri saqil taqanik pa rocho; chuk'utu k'u chike ri ralk'o'al cha' keb'u'an e kojol tzij y jek'ula' kek'oji' chi jusuk'.
5 Ma e ri na kuriq ta ku'an saqil taqanik pa rocho, ¿su'anik k'u ri' keb'uchajij chi utz rutinamit ri Dios?
6 Na utz taj we k'o junoq k'ak' ukojom ri Utzilaj Tzij yey kakojik aj wach chupa riglesia, ma k'axtaj ku'an nim che rib' y kaq'at k'u tzij puwi' jela' pacha' ri xuk'ulumaj ritzel winaq ruma xu'an nim che rib'.*

* **3:6** Is. 14:12-14

7 Ri lik chirajawaxik wi e chom rub'inik usilab'ik chikiwach taq ri na
kikojom ta rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, cha' na jinta junoq kak'aqaw b'i
uq'ij y na katzaq ta chupa juna pajtajib'al re ritzel winaq.

Pixab'anik puwi ri kib'inik kisilab'ik raj chakib' e to'b'el piglesia

8 Jek'ula' raj chakib' e to'b'el piglesia lik chirajawaxik chike e jusuk' ri
kib'inik kisilab'ik, na xa ta keb' kipalaj, na e ta q'ab'a'relab', na e ta rayinel
re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik.
9 Chirajawaxik kakitaqej ri saqil k'utunik uq'alajisam ri Dios yey kakina'
pa kanima' utz ki'anom chwach Rire.
10 Nab'e na chirajawaxik kak'am kipa cha' kaq'alajinik we lik jusuk' ri
kib'inik kisilab'ik; tek'uchiri' utz keb'u'an aj chakib' e to'b'el piglesia.
11 Jek'ula', chirajawaxik chike rixoqib' e jusuk' ri kib'inik kisilab'ik, na e
ta aj molot, lik kakich'ob' chi utz ri kaki'ano y kaki'an chi utz ronoje ri taqal
chike.
12 Ek'u rachi aj chak to'b'el piglesia, lik chirajawaxik k'ola jusuk' ruk' ri
rixoqil y chu'ana saqil taqanik pakiwi taq ri ralk'o'al y pakiwi konoje taq ri
e k'o pa ri rocho.
13 We ku'an k'u chi utz ruchak, katak'ab'ax uq'ij chikiwach ri tikawex y
kanimar uk'u'x che uq'alajisaxik ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij puwi ri Qanimajawal Jesucristo

14 Ri'in lik nukub'am pan nuk'u'x ki'nwila tan awach Timoteo, pero
kantz'ib'aj na pan wa' chawe
15 cha' we xinmayin che awilik, chaweta'maj sa' ri saqil b'inik silab'ik
chirajawaxik chike ri e re ri Dios; ma rike e utinamit ri Dios k'aslik yey
rutinamit e chapayom re y e katikib'an re ri Q'ijsaq.
16 Paqatzij wi lik nim uq'ij ri Q'ijsaq re ri Dios q'alajisam chiqawach:
E ri Qanimajawal Jesucristo xu'an tikawex
echiri' xk'un che ruwachulew.
Ronoje ri xu'ano y ri xub'i'ij e lik jusuk'
y ri Ruxlab'ixel ri Dios e xq'alajisan re wa'.*
Xilitaj kuma ri ángeles.
Xtzijox rub'i' chike ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruwachulew
y e k'i ri xkikoj rub'i'.
Yey xk'ul tanchi chila' chikaj ruk' yakb'al uq'ij.

4

Taq ri kakesaj kib' chirij ri Q'ijsaq

1 Ri Ruxlab'ixel ri Dios uq'alajisam chi utz kopon na ruq'ijol echiri' e k'o
jujun tikawex kakiya kan ri Q'ijsaq re ri Dios cha' kakitaqej k'utunik petinaq
kuk' taq ri itzel uxlab'ixel e sokoso'nel.
2 Rike e kekitaqej ri winaq xa keb' kipalaj y e aj raq'ul, ri lik u'anom chi
ach'i'y ri kina'oj.
3 Wa' e ri kekitaq taq ri winaq cha' na kek'uli' taj y cha' na kakitij ta jujun
wa'im tob' wa' e ri Dios xu'ano re katijik; ek'u ri'oj, ri qeta'am y qakojom ri
Q'ijsaq, utz kaqak'ul wa' ruk' tioxib'al.
4 Ma ronoje ri 'anatal ruma ri Dios, lik chom; na utz ta k'u ri' we kaqak'aq
b'i uq'ij ri kuya ri Dios chiqe. Ri qa'ana' e qak'ulu ruk' tioxib'al.

* **3:16** Ro. 1:4

5 Ma Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij ronoje ri kuya Rire chiqe lik chom;* yey
echiri' kaqatioxij wa' chwach ri Dios, koju'an xa oj jun ruk' Rire che ub'i'xikil:
Ronoje lik chom.

Jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo

6 We ri'at kak'ut chike rutinamit ri Dios wa kantz'ib'aj pan chawe, ri'
katu'ana jun utzilaj aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo; ma wa Utzilaj Tzij
akojom y ri saqil k'utunik ataqem e kaya'w achuq'ab' chwach ri Dios.
7 Matok k'u il che taq ri ojer tzijob'al na ruk' ta ri Dios petinaq wi, ma wa'
xa no'jib'al ke winaq.* E chatijoj awib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri
Dios.
8 Ma we kaqatij uq'ij kak'oji' uchuq'ab' ri qacuerpo, utz k'u ri'; pero wa' xa
joq'otaj kojuto'o. No'j we e kaqaya qib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach
ri Dios, wa' lik utz che ronoje, ma k'o kutiqoj che ri qak'aslemal waq'ij ora y
chiqawach apanoq.
9 Wa kamb'i'ij lik qatzij y lik taqal che kakikoj konoje ri tikawex.
10 Ruma k'u wa' kojchakunik y kaqatij taq k'axk'ob'ik, ma kub'ul pan
qak'u'x ruk' ri Dios k'aslik, ri kakolob'en ke taq ri tikawex che ruwachulew;
y paqatzij wi, e keb'ukolob'ej konoje ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Cristo.
11 Janipa k'u ri nub'i'im chawe, e chak'utu ri' chikiwach ri kikojom rub'i'
ri Cristo y chab'i'ij chike e lik kakitaqej wa'.
12 Maya luwar che junoq kuk'aq b'i aq'ij ruma k'a at ala. E chak'utu ri lik
ub'e chikiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo, yey cha'ana wa' ruk' rach'a'tem,
ruk' rab'inik asilab'ik, ruk' ri rutzil ak'u'x, ruk' ri kub'ulib'al ak'u'x y ruk' ri
saqil ana'oj.
13 Xaloq' k'u k'amaja' kinoponik, e chaya'a awib' che rajilaxik Ruch'a'tem
ri Dios y che u'anik pixab'anik y k'utunik chikiwach riglesia.
14 Mawoq'otaj uya'ik ri ya'tal chawe ruma ri Dios, ri xq'alajisax pawi' ri'at
echiri' ri e aj wach re riglesia xkiya ri kiq'ab' pawi'.
15 Chaya'a k'u awib' che taq wa': Cha'ana janipa ri amajom chik cha' jela'
konoje kakilo jalan utz ri chak kat-tajin che u'anik.
16 Lik chachajij awib' che rab'inik asilab'ik y che uk'utik ri saqil k'utunik.
Chachuq'ub'ej awib' che u'anik taq wa', ma jela' ri'at y ri ketaw awe
kixkolob'etaj che ri q'atb'al tzij re ri Dios.

5

Ru'anik ka'an pixab'anik chikiwach rutinamit ri Dios

1 Echiri' ka'an pixab'anik, mayaj juna achi nimalaj winaq chik; ri cha'ana
e chapixab'aj pacha' chi aqaw; yey cheb'apixab'aj ralab'o pacha' chi e awatz
o e achaq'
2 y rixoqib' e nimaq winaq pacha' chi e achu. Yey ruk' saqil ana'oj
cheb'apixab'aj ralito pacha' chi e awanab'.

Ru'anik keto' rixoqib' e malka'nib'

3 Taq rixoqib' e malka'nib', ri paqatzij wi na jinta kato'w ke, chirajawaxik
wi keto' ruma rutinamit ri Dios.
4 No'j we k'o juna ixoq malka'n yey e k'o ralk'o'al o e k'o taq umam, ri' e rike
ri lik chirajawaxik kekichajij chi utz ri kifamilia y kekito' ri kichu malka'nib'
o ri kati' malka'nib', ma wa' e pacha' rajil uk'axel chike ri xek'iyisan ke, yey
wa' e lik utz y e kuk'ul uk'u'x ri Dios.

---

* **4:5** Gn. 1:31; Mr. 7:19 * **4:7** 1 Ti. 1:4

5 No'j chirajawaxik k'ut e riglesia kato'w ke rixoqib' e malka'nib', ri
paqatzij wi na jinta chi kifamilia y na jinta k'u junoq kato'w ke, yey wa' e
taq ri lik kikub'am pan kik'u'x ruk' ri Dios y lik kiya'om kib' che u'anik orar
chipaq'ij chichaq'ab'.
6 No'j e juna ixoq malka'n we xew e ke'ek uk'u'x che u'anik ri karaj rire,
ri' pacha' kaminaq chi chwach ri Dios tob' ne k'aslik, y na taqal ta k'u ri' che
kato'ik.
7 E cheb'ataqa k'u riglesia che u'anik taq wa kamb'i'ij chawe cha' chom
kilitaj ri kib'inik kisilab'ik chikiwach ri jujun chik.
8 Lik k'u chirajawaxik ri' che junoq keb'uto' taq ri ratz-uchaq' e k'o chux
che, y más ne chirajawaxik ku'an wa' chike rufamilia.* Ma e junoq na ku'an
ta wa', ri' na taqal ta che kub'i'ij e kuk'il ri e re ri Cristo, yey más ne k'o
umak ri' chikiwa ri na kikojom ta rub'i' ri Cristo, ma e ne rike kekichajij ri
kifamilias.
9 Chupa ri wuj pa tz'ib'ital wi taq ri b'i'aj ke rixoqib' e malka'nib' keto'ik,
xew katz'ib'ax rub'i' rixoq uk'isom chi sesenta junab', we jusuk' xk'oji' ruk'
ri rachijil,
10 we chom ruch'a'tib'exik ka'an chwi taq ri chak u'anom, wa' e
eb'uk'iyisam chi utz ri ralk'o'al, eb'uk'ulum chi utz ri hermanos keb'opon
chirocho y uch'ajom ne ri kaqan,* eb'uto'om taq ri e k'o pa k'axk'ob'ik y lik
k'u u'anom utzilaj taq chak.
11 No'j taq ri malka'nib' k'a e k'ak'al, matz'ib'ax ri kib'i' ma k'axtaj ruma ri
kirayib'al xew kakitzukuj kek'uli' tanchik y kakesaj k'u kib' chirij ri Cristo.
12 Jek'ula' e kakeqelej ri q'atb'al tzij pakiwi' ruma na xki'an taj janipa ri
kib'i'im kaki'ano.†
13 Keb'u'an k'u e xepu'ab' y xaqi keq'e'kot chi'taq ja. Yey na xew ta keb'u'an
e xepu'ab', ma keb'u'an ne e aj molot, xaqi kakimin kib' che ri na jinta ke che
y e xaqi kakitzijoj ri na taqal ta chike kakib'i'ij.
14 E uwari'che ri'in kamb'i'ij chike ri e malka'nib' k'a e k'ak'al, chek'uli'oq,
chekik'iyisaj ri kalk'o'al y e kila' k'ut janipa ri chirajawaxik ka'an pa kocho
cha' jela' ri tzel keb'ilow re ri Cristo na jinta k'o kakich'a'tib'ej chikij rutina-
mit Rire.
15 Ma e k'o ne jujun chike wa' wa malka'nib' na kitaqem ta chi ri Cristo, ma
e kitaqem ri Satanás.
16 We k'o junoq ukojom rub'i' ri Cristo yey e k'o ixoqib' malka'nib' chike
rufamilia, ri' chirajawaxik che cheb'uto'o' cha' na kuya ta alk'ayew che
riglesia, y jek'ula' riglesia xew keb'uto' ri malka'nib' paqatzij wi na jinta
kato'w ke.

Pixab'anik pakiwi ri e aj wach re riglesia

17 Chike konoje ri e aj wach re riglesia, ri kik'amom uwach chi utz
rutinamit ri Dios, chirajawaxik ka'an kuk' janipa ri taqal chike ruma ri chak
kaki'ano; y e ne más chirajawaxik ka'an wa' kuk' ri ya'tal pakiq'ab' ketzijonik
y kek'utunik.
18 Ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Rutzij Upixab' ri Dios: «Makoj b'ozal che ri
b'oyex echiri' kuqil uwi ri trigo, ma taqal che katzuqik.»* Y kub'i'ij: «E junoq
kachakunik, lik taqal che katojik.»*

---

* **5:8** Éx. 20:12 * **5:10** "Uch'ajom ne ri kaqan": Ojertan kaki'an wa' ruma rulew kok che ri kaqan pa b'e. † **5:12** "Janipa ri kib'i'im kaki'ano": Ri malka'nib' xeto' ruma riglesia, xki'an jun tzij na kek'uli' taj y kakiya k'u kib' chupa ruchak ri Dios piglesia. * **5:18** Dt. 25:4 * **5:18** Jer. 22:13; Lc. 10:7; 1 Co. 9:14

19 Echiri' k'o junoq kutz'aq uchi' juna aj wach re riglesia; makoj ne wa' we
na e jinta ka'ib'oq o oxib'oq kakijikib'a' uwach rumak.
20 We k'o juna aj wach re riglesia na karaj taj karoq'otaj kan rumak,
chach'a'b'ej upa chikiwach konoje cha' jela' kok xi'in ib' kuk' riglesia.
21 Chwach k'u ri Dios y chwach ri Qanimajawal Jesucristo y chikiwach
ri ángeles re ri Dios ri echa'talik re kakiloq'nimaj Rire, kamb'i'ij k'u chawe
cha'ana taq wa' chi jusuk' kuk' konoje tob' e chinoq y na xa ta katcha'wik.
22 Ma'an tan aj wach re riglesia che junoq‡ we k'amaja' awilom chi utz ri
jusuk' ub'inik,* ma amak k'u ri' ri'at we rire ku'an ri na utz taj chupa ri chak
re ri Dios. Lik chachajij k'u awib' ri'at chwach ronoje ri na utz taj.
23 Ruma k'u lik kuya k'ax pamaj chawe, matij xew jorona', utz we e
kach'urij k'ana vino ruk' ri jorona' katijo.
24 Lik chirajawaxik kaweta'maj chi utz rub'inik usilab'ik china ri kakojo re
aj wach re riglesia. Ma e k'o jujun achijab' lik q'alaj ri kimak tob' k'amaja' ne
kaq'at tzij pakiwi'; pero e k'o jujun chik k'unaj kaq'alajin ri kimak.
25 Jek'uri'la', e k'o ri lik kaq'alajin ri chomilaj chak kaki'ano; pero e k'o
jujun chik kaki'an chomilaj taq chak, yey wa' kamayin reta'maxik. Na ruk'
ta k'u ri', kopon ri q'ij kel lo chi saq.

6

Pixab'anik chike raj chak e k'o pakiq'ab' kipatrón

1 Konoje raj chak e k'o puq'ab' juna patrón* e lik kiloq'oj uq'ij ri kipatrón
che ronoje ri kaki'ano, cha' jela' na jinta junoq tzel kach'a't chirij rub'i' ri Dios
y chirij ri saqil k'utunik.
2 Yey we juna aj chak k'o upatrón ukojom chi rub'i' ri Cristo, much'ob'o:
«Na chirajawaxik taj kan'an ri karaj ri nupatrón ma junam qawach qachaq'
qib' chwach ri Dios.» Na ub'e taj kuch'ob' raqan wa'; ri lik usuk' e chu'ana
más chi utz ruchak ma ri kunimaj e jun ukojom rub'i' ri Cristo y taqal k'u ri'
che k'ax kana'ik. Wa' e k'utunik y pixab'anik cha'ana ri'at chike ri e aj chak.

Taq ri ke'ek kik'u'x ruk' ri b'eyomal xa re ruwachulew

3 We k'o junoq junwi ri kuk'utu y na junam ta runa'oj ruk' ri saqil k'utunik
re ri Qanimajawal Jesucristo y ruk' ri saqil b'inik chwach ri Dios,
4 ri' na jinta reta'am tob' kuch'ob'o lik k'o una'oj. E ne lik ke'ek una'oj chwi
taq ch'a'tem na jinta uchak, xa re sachib'al na'oj. Y taq wa' kuk'am lo retzelal
k'u'x, ch'a'oj, k'axlaj ch'a'tem chikij jujun chik y na'oj na ub'e taj chikij jujun
chik.
5 Ruma k'u wa', e taq ri winaq sachinaq kina'oj y na jinta ri Q'ijsaq kuk',
xaqi kakitzukuj ch'a'oj chikiwach. Rike kakich'ob'o, ri k'aslemal chwach ri
Dios e re ku'an b'eyomab' chike. Ma'an k'u awe'at kuk'.
6 Paqatzij wi lik k'o kutiqoj ri qak'aslemal chwach ri Dios, pero xew we
kojki'kot ruk' ri k'o quk'.
7 Ma na jinta quk'a'am loq echiri' kojalax wara che ruwachulew y paqatzij
wi na jinta kaqak'am b'i echiri' kojkamik.
8 E uwari'che we k'o qawa y k'o qaq'u', e chojki'kota ruk' wa'.
9 No'j taq ri lik kakirayij keb'u'an e b'eyomab', ri' lik na k'ayew ta chike
ketzaq puq'ab' ritzel y kechapataj ruma uk'iyal rayinik na jinta uchak.
Yey wa' xew kuk'am lo uk'iyal k'axk'ob'ik pakiwi rike wo'ora y chiqawach
apanoq.

---

‡ **5:22** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Maya tan raq'ab' puwi junoq". 1 Ti. 4:14

* **5:22** 1 Ti. 3:6, 10

* **6:1** "Raj chak e k'o puq'ab' juna patrón": Kil "esclavo" pa vocabulario.

10 Ma ri rayinik re ri puaq e kuk'am lo uk'iyal taq mak. E k'o ne jujun lik e
b'enaq kik'u'x ruk' ri puaq y ruma wa' kiya'om kan ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'
ri Cristo, y jek'ula' kitukel kiya'om kib' pa k'axk'ob'ik.

Pixab'anik che ri Timoteo

11 No'j ri'at Timoteo, at jun raj chak ri Dios, chatanimaja k'u chwach ronoje
taq ri na utz taj. E chatijoj awib' che u'anik ri jusuk' y ri utz chwach ri Dios,
kub'ula ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj, k'ola unimal k'u'xaj awuk' y
cha'ana ch'uti'n che awib'.
12 Chachuq'ub'ej awib' chi utz chupa ri Utzilaj Tzij akojom y e chatok il
che ri k'aslemal na jinta utaqexik, ma ruma wa' xatusik'ij ri Dios y ruma wa'
chikiwach uk'iyal tikawex xaq'alajisaj ri kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Cristo.
13 Chupa k'u rub'i' ri Dios, ri aj ya'l k'aslemal che ronoje taq ri k'olik, y
chupa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri na xuxi'ij ta rib' che uq'alajisaxik
ri Q'ijsaq echiri' k'o chwach ri aj q'atal tzij Poncio Pilato,* katintaq che wa':
14 Cha'ana k'u chi jusuk' janipa ri katutaq ri Dios che cha' na jinta k'ana
mak kariqitaj chawe echiri' kak'un tanchi lo ri Qanimajawal Jesucristo.
15 Kak'un k'u ri Jesús chupa ri q'ij cha'tal chi lo ruma ri Dios.
Lik nim uq'ij ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje taqanik puq'ab',
ri Taqanel pakiwi konoje ri taqanelab',
ri Kajawal ke konoje ri e aj wach.
16 Xew Rire na jinta jeqeb'al re y na jinta k'isb'al re,
ma ruk'aslemal na jinta utaqexik.
Rire jeqel pa Q'ijsaq y ruma ruwonib'al na jinta junoq kaqib' ruk'.
Na jinta juna tikawex iliyom uwach y na jinta junoq kach'ijow rilik uwach.
Xew k'u che Rire lik taqalik kayak uq'ij
y xew puq'ab' Rire k'o wi ku'an taqanik na jinta utaqexik. ¡Amén!
17 Chab'i'ij k'u chike konoje taq ri b'eyomab' che ruwachulew maki'an nim
che kib', makub'i' kik'u'x ruk' ri kib'eyomal ma wa' xa kak'isik; e kub'ula
kik'u'x ruk' ri Dios k'aslik, ri kaya'w re ronoje ri kajawax chiqe cha' kojki'kot
ruk'.
18 Cheb'ataqa che ki'ana ri utz cha' jela' kak'oji' kib'eyomalil chwach ri
Dios. Ki'ana k'u uk'iyal chomilaj taq chak, chesipanoq y chekito'o ri na jinta
k'o kuk'.
19 Jek'ula' ri' e ketajin che uk'olik chila' chikaj ri b'eyomalil na kak'is taj,
yey lik jikil uwach kakik'ul wa' chiqawach apanoq y kakiriq kik'aslemal na
jinta utaqexik.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

20 Timoteo, chachajij chi utz janipa ri ya'tal paq'ab'; maya axikin che taq
ch'a'tem na jinta k'o kutiqoj che rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y maya
axikin che k'utunik kab'i'x che lik kuya na'oj tob' na e ta k'u ri'.
21 Ma e k'o jujun ruma kikojom taq wa', e xkiya kan ri b'e re ri Q'ijsaq.
Chik'ulu iwonoje ri'ix ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

* **6:13** Jn. 18:37; 19:10-11

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Timoteo

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Timoteo

1 Ri'in in Pablo, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo ma e xraj ri' ri
Dios chwe kantzijoj ri k'aslemal b'i'tisim chike ri kakiya kib' puq'ab' ri
Qanimajawal Jesucristo.
2 Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chawe ri'at Timoteo. Ri'in lik k'ax katinna'o
ma at pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo. Chak'ulu k'u ri unimal rutzil
k'u'xaj, ri relej k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo che utzijoxik ri Utzilaj Tzij

3 Lik kintioxin chwach ri Dios, ri kanloq'nimaj jela' pacha' xki'an lo ri wati'-
numam ojertan yey lik kuna' nuk'u'x utz nu'anom chwach Rire. Yey echiri'
kan'an orar chipaq'ij chichaq'ab' xaqi katk'un chinuk'u'x.
4 E kak'un chinuk'u'x roq'ej xa'ano echiri' xatkanaj kanoq y lik kuaj k'ut
kanwil awach cha' jela' kaki'kot ri wanima'.
5 Yey kak'un chinuk'u'x ri saqil kub'ulib'al ak'u'x ruk' ri Qanimajawal
Jesucristo; ma wa' nab'e xk'oji' ruk' rawati' Loida y rachu Eunice, y wo'ora
lik q'alaj e ne k'o awuk' ri'at.
6 E uwari'che lik katimpixab'aj puwi ri uya'om ri Dios chawe,* wa' e ri
xak'ulu echiri' xinya ri nuq'ab' pawi' cha' katu'an at aj chak re ri Dios. Lik
k'u chachuq'ub'ej awib' che u'anik wa' ruk' ronoje ak'u'x.
7 Ma ri Dios na uya'om ta ri Ruxlab'ixel chiqe cha' koju'an oj turun; e
uya'om chiqe cha' kak'oji' qachuq'ab', rutzil qak'u'x y saqil qana'oj.
8 E uwari'che, matk'ix che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal
Jesucristo y matk'ix ne chwe ri'in ma in k'o pa cárcel ruma kantzijoj ri Utzilaj
Tzij. Ek'u ri'at, e chakuyu taq ri k'axk'ob'ik kape paqawi' ruma rutzijoxik
wa', chach'ija k'u ronoje ruk' ruchuq'ab' ri Dios.
9 E ri Dios xkolob'en qe'oj y xojusik'ij cha' kojk'oji' jusuk' chwach; yey wa'
na e ta ruma ri qa'anom ri'oj, ma e ruma lik e xraj ri' Rire chiqe. Echiri'
k'amaja' ne ku'an ruwachulew, uch'ob'om chik kuya ri unimal rutzil uk'u'x
chiqe ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
10 Y wo'ora uk'utum chi ri rutzil uk'u'x chiqe ma xutaq lo ri Qanima-
jawal Jesucristo re kojukolob'ej. Rire xuch'ij uchuq'ab' ri kamik y jek'ula'
xuq'alajisaj k'o k'aslemal na jinta utaqexik chike ri kikojom ri Utzilaj Tzij.
11 Yey ri'in in cha'tal lo ruma ri Dios re kantzijoj wa Utzilaj Tzij y re kinu'an
in taqo'n y k'utunel chikiwach ri uk'iyal kiwach taq ri tikawex.
12 E uwari'che ri'in kantij ronoje taq wa k'axk'ob'ik in k'o wi y na kink'ix ta
k'u che, ma lik weta'am china ruk' kub'ul wi nuk'u'x, yey lik jikil nuk'u'x che
e Rire lik k'o uchuq'ab' che uchajixik ri uya'om panuq'ab' k'a che ruk'unib'al
ri Cristo.
13 E lik chak'utu chikiwach ri tikawex ri saqil k'utunik atom ri'at chwe;
cha'ana wa' ruk' ri kub'ulib'al k'u'xaj y ri rutzil k'u'xaj ariqom ruk' ri
Qanimajawal Jesucristo.
14 Ruk' ruto'b'al ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o pa qanima', lik
chachajij chi utz ri ya'tal chawe ruma ri Dios.

---

* **1:6** 1 Co. 12:4-11

15 Ri'at lik aweta'am, e k'i ri qachb'i'il e aj Asia xinkoq'otaj kanoq, y
chikixo'l rike k'o ri Figelo y ri Hermógenes.
16 No'j ri Onesíforo na xinroq'otaj taj. Chuk'utu k'u ri Qanimajawal
Jesucristo ri rutzil uk'u'x che rire y chike taq ri e k'o pa rocho, ma rire uk'iyal
laj xub'ochi'ij nuk'u'x y na xk'ix ta chwe tob' in k'o pa karena chupa ri cárcel.
17 Y echiri' xk'un wara Roma, lik xok il che nutzukuxik pa in k'o wi y
xinuriqo.
18 Yey aweta'am ne ri'at, rire lik xojuto'o echiri' oj k'o chupa ri tinamit
Éfeso. E uwari'che kantz'onoj che ri Qanimajawal chuya'a ri rajil uk'axel che
ri Onesíforo chupa ri k'isb'al q'ij.

2

Ri Pablo kupixab'aj ri Timoteo cha' kuchuq'ub'ej rib' chwach taq ri k'axk'ob'ik

1 Timoteo, ri at pacha' nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo. Kamb'i'ij k'u chawe
lik chachuq'ub'ej awib' che u'anik ronoje ri ya'om chawe ruma ri unimal
rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesucristo.
2 Janipa k'u ratom chwe chwi ri k'utunik nu'anom chikiwach ruk'iyal
winaq, e chaq'atisaj ri' pakiq'ab' rachijab' kub'ul ak'u'x kuk' ruma kakiriq
uk'utik wa' chikiwach ri jujun chik.
3 Ek'u ri'at, chakuyu ronoje ri k'axk'ob'ik kape pawi' pacha' ku'an juna
saqil soldado re ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Ma juna saqil soldado na karoq'otaj ta kan ri taqom che cha' e ke'ek che
u'anik ri karaj rire; ri ku'ano e xew lik kok il che ri chak ya'tal puq'ab' ruma
rutaqanel.
5 Jek'ula', junoq kak'alalik* na kuch'ak ta ri' ri premio we na kak'alal ta e
chirij rusuk' pacha' ri kutz'onoj wa etz'anem.
6 Jek'uri'la', juna aj chak xew ku'an molonik we nab'e na kuchakuj rulew.
7 Timoteo, lik chach'ob'o raqan wa kamb'i'ij chawe; we ka'an wa', ri
Qanimajawal kuya ana'oj cha' kamaj usuk' ronoje.
8 E k'una chak'u'x ronoje ri xrik'owib'ej ri Qanimajawal Jesucristo, ri
xupeteb'ej lo che ri rey David y ri xk'astaj lo chikixo'l taq ri ekaminaq jela'
pacha' ri kub'i'ij ri Utzilaj Tzij kantzijoj ri'in.
9 Yey e ruma kantzijoj wa Utzilaj Tzij, in k'o pa k'axk'ob'ik yey inya'om pa
cárcel pacha' in jun achi lik in aj palajiy tzij. Tob' k'u ri'in inya'om pa karena,
ri Utzilaj Tzij re ri Dios na yututal taj, ma xaqi ke'ek utzijoxik.
10 Kanch'ij k'u uchuq'ab' ronoje ri k'axk'ob'ik kape panuwi' xa ruma k'ax
keb'enuna' taq ri eb'ucha'om ri Dios, cha' rike kakiriq ri kolob'etajik na jinta
utaqexik, ri kaya'i' chike ri kakub'i' kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
11 Wa' wa ch'a'tem lik qatzij:
We xojkam ruk' ri Cristo,†
kojk'asi' na ri' ruk' Rire.
12 We kaqach'ij uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik ruma Rire,
chiqawach apanoq kojtaqan ruk' Rire chila' chikaj.
No'j we ri'oj kaqab'i'ij na oj ta re Rire,
jela' ku'an Rire quk' chiqawach apanoq,
kub'i'ij k'u ri' na reta'am ta qawach.

---

* **2:5** Ri ch'a'tem pa ri ch'a'tem griego e "atleta" o "deportista". Ri kek'alalik, ri kaki'an kib' pa t'o'y, ri keb'etz'an pa pelot o ri kakijunimaj kichuq'ab' chikiwach, rike e "atleta". † **2:11** Wa' e ke'elawi: We xqaya kan ri ojer qab'inik qasilab'ik, e pacha' oj kaminaq chi che ri mak.

13 We ri'oj na kakub'i' ta qak'u'x ruk';
na ruk' ta k'u ri', Rire lik e ku'an janipa ri ub'i'im kanoq,
ma Rire na ku'an ta k'ana raq'ub'al.

Ri jusuk' kib'inik kisilab'ik ri kikojom rub'i' ri Cristo

14 Chakuxtaj wa' chike ri e raj chak ri Dios y lik cheb'apixab'aj pa rub'i' Rire, cha' mech'o'jin chwi taq ch'a'tem na jinta utz kuk'am loq, ma xew kuk'am lo sachib'al na'oj chike ri ketaw re.
15 Ri'at lik chachuq'ub'ej awib' cha' lik jusuk' rab'inik asilab'ik chwach ri Dios y jela' at jun aj chak na jinta k'o katk'ix che, e xaqi katzijoj chi jusuk' ri Tzij re ri Q'ijsaq.
16 Ma'an awe'at kuk' ri kech'a't chwi taq ri na re ta ri Dios y na jinta uchak. Ma ri ke'anaw re wa', e ketajin che resaxik kib' chirij ri Dios.
17 Yey ri kich'a'tem kusachisaj ri kina'oj taq ri ketaw re, e pacha' juna yab'il kaq'ayisanik. Y e xki'an wa' ri Himeneo y ri Fileto.
18 Rike xkiya kan ri Q'ijsaq ma kakib'i'ij ri k'astajib'al ke ri e re ri Cristo, ya xu'ano.‡ Ruma k'u ri kakik'ut rike, e k'o jujun katajin usachik kina'oj puwi ri Q'ijsaq.
19 Na ruk' ta k'u ri', rutinamit ri Dios lik tikil chi utz pa ri Q'ijsaq, ma rike e pacha' juna kowilaj utikib'al juna ja pa tz'ib'ital wi: «Ri Dios lik reta'am china ri e re Rire»* y «Konoje k'u ri kakib'i'ij e re ri Cristo, chirajawaxik kakesaj kib' che taq ri na jusuk' taj.»
20 Chupa juna nimalaj ja k'o taq ri chapab'al re oro y re plata, ri lik xa q'alaj pa kachapab'ex wi; yey k'o ne taq chapab'al re che' y ulew na lik ta chom, ri xa tob' pa kachapab'ex wi.
21 Jek'uri'la' e junoq karesaj rib' che taq ri mak, chom ruchapab'exik ka'an ruma ri Dios, chom u'anom rub'inik usilab'ik y lik k'o uchak che ri Qanimajawal, ma kuriq u'anik uk'iyal chomilaj chak.
22 Timoteo, chatanimaj k'u chwach ronoje taq ri rayib'al re tzaqib'al ke ralab'o. Yey junam kuk' konoje ri kakiloq'nimaj rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo ruk' ronoje kik'u'x, e chatijoj awib' che u'anik ri lik jusuk' chwach ri Dios, kub'ula ak'u'x ruk', chak'utu ri rutzil k'u'xaj y chatk'ola chi utzil chomal kuk' konoje.
23 Maya axikin chike ri kakichapala' kib' pa ch'a'tem na jinta uchak, ma aweta'am chik la' xa kuk'am lo ch'a'oj.
24 Ma e juna aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo chirajawaxik che na aj ta ch'a'oj, xaqi utz uk'u'x kuk' konoje, lik kak'utun chi utz y lik nim uk'u'x kuk' konoje.
25 Ruk' chomilaj ch'a'tem keb'uq'il taq ri kakiyak kib' chirij ri Q'ijsaq; ma k'axtaj ruk' wa', ri Dios kuya chike kakitzelej kitzij chwach y kaketa'maj ri Q'ijsaq,
26 y jek'ula' keb'el puq'ab' ritzel winaq y na kaki'an ta chik sa' ri karaj rire.

3

Ri kib'inik kisilab'ik ri winaq chupa taq ri k'isb'al q'ij

1 Lik chirajawaxik kaweta'maj wa': Chupa taq ri k'isb'al q'ij lik k'ayew chi ri jeqelem che ruwachulew ruma ri kib'inik kisilab'ik taq ri winaq.
2 Ma e k'o ri xew kakitaqej ri kakaj rike, e k'o ri lik e rayinel re puaq, e k'o ri lik kakitak'ab'a' kiq'ij, e k'o ri kakik'aq b'i kiq'ij ri katz-kichaq', e k'o ri tzel

‡ **2:18** Rike kakib'i'ij, tob' ri Dios kuya jun k'ak' k'aslemal chiqe wo'ora, na kuya ta jun k'ak' cuerpo chiqe chiqawach apanoq. * **2:19** Nm. 16:5

kech'a't chikij jujun chik, e k'o ri na kakikoj ta kitzij kichu-kiqaw, e k'o ri na
jinta kakitioxij, e k'o ri na kakixi'ij ta kib' chwach ri Dios.
3 E k'o ri na jinta k'ana rutzil k'u'xaj kuk', e k'o ri na jinta k'ana k'axna'b'al
kik'u'x, e k'o ri e aj molot, e k'o ri na kakich'ij ta uq'atexik ri kirayib'al, e k'o
ri lik e titz'itaq, e k'o ri tzel kakil ri utz.
4 E k'o ri e k'ayinel re katz-kichaq', e k'o ri na kakich'ob' tana raqan ri
kaki'ano, e k'o ri lik kaki'an nim che kib', e k'o ri xew kakitzukuj ruqusil
ruwachulew y na e ta kakitzukuj ri Dios.
5 E k'o ri kaki'an pacha' lik utz ki'anom chwach ri Dios pero na kiya'om ta
luwar che ri Dios kujalk'atij ri kib'inik kisilab'ik ruk' ruchuq'ab' Rire. Ma'an
awe kuk' ri kaki'an taq wa'.
6 Kuk'il rike e k'o ri keb'ok pa taq ja y kekisok rixoqib' lik k'o kimak ruma
e kitaqem taq ri kirayib'al.
7 Tob' xaqi kakita taq k'utunik, na ruk' ta k'u ri', na kakimaj ta k'ana usuk'
ri Q'ijsaq.
8 Ek'u wa' wa'chijab' e pacha' ri aj q'ijab' Janes y Jambres, ri xeyakataj
chirij ri Moisés ojertan,* ma rike eyakatajinaq chirij ri Q'ijsaq y sachinaq ri
kina'oj yey na kek'ul ta ruma ri Dios ma rike na jinta k'ana kub'ulib'al kik'u'x
ruk' Rire.
9 Na keb'el ta k'u pan ruk' ri kaki'ano jela' pacha' ri xkik'ulumaj ri xeyaktaj
chirij ri Moisés, ma kaq'alajin chikiwach konoje, na jinta saqil na'oj kuk' rike.

K'isb'al pixab'anik che ri Timoteo

10 No'j ri'at e ataqem ri saqil nuk'utunik, ri jusuk' nub'inik nusilab'ik, ri
kuaj kan'an ruk' ri nuk'aslem, ri kub'ulib'al nuk'u'x, runimal nuk'u'x, ri
rutzil nuk'u'x y ri nuchuq'ab' che uch'ijik ronoje.
11 Aweta'am k'u ri' lik 'anom k'ax chwe y lik nutijom k'axk'ob'ik jela' pacha'
ri xinwik'owib'ej chupa taq ri tinamit Antioquía, Iconio y Listra. Uk'iyal taq
k'axk'ob'ik xpe panuwi', pero ri Qanimajawal Jesucristo xinukolob'ej che
ronoje wa'.
12 Y jela' konoje ri kakaj keb'in jusuk' chupa ri b'e re ri Qanimajawal
Jesucristo, kakitij na k'ax kuma jujun chik.
13 Ek'u ri winaq itzel kik'u'x y ri e sokoso'nel, lik kak'iyar uwach ri kimak.
Kesokoso'nik y kakisok kib' chikib'il kib'.
14 No'j k'u ri'at e lik chachuq'ub'ej awib' che ri saqil k'utunik amajom y pa
ri ajikib'am wi awib'. Ma aweta'am chi utz china taq ri xek'utuw wa' chawe.
15 Ma chach'uti'nal xaweta'maj lo ri Santowilaj Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital
kanoq, yey e wa' ri kuya ana'oj cha' kak'ul ri kolob'etajik ruma ri kub'ulib'al
ak'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo.
16 Ronoje Rutzij Upixab' ri Dios tz'ib'ital kanoq e ri Dios b'i'yom re; wa' e
lik k'o uchak re k'utunik, re pixab'anik, re kuyijb'a' ri na utz ta u'anom y re
q'ilonik cha' kojb'in jusuk' chwach ri Dios;
17 y jek'ula' konoje ri kakinimaj ri Dios e tijotal chi utz che u'anik ronoje
utzilaj chak, ma ya'tal chi chike janipa ri kajawaxik cha' kaki'an wa'.

4

1 Timoteo, kanya kan wa pixab'anik chawe chwach ri Dios y chwach
ri Qanimajawal Jesucristo, ri kak'un tanchi wara che ruwachulew re
ko'ltaqana pakiwi konoje y re kolu'q'ata tzij pakiwi taq ri tikawex, ri e k'aslik
y ri ekaminaq.

---

* **3:8** Éx. 7:11

2 Chaya'a awib' che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios. Chatok il che utzijoxik
wa' chupa ruq'ijol o tob' ne na chupa ta ruq'ijol. Chaq'alajisaj taq ri na utz taj,
chach'a'b'ej kipa taq ri kaki'an ri na utz taj, cheb'apixab'aj ruk' saqil k'utunik
cha' kakitzelej kitzij. Cha'ana k'u wa' ruk' unimal ak'u'x.
3 Ma kopon ri q'ij echiri' taq ri winaq na kakaj taj kakita ri saqil k'utunik.
Yey ruma taq ri kirayib'al kekitzukuj china kek'utuw chike sa' ri kakaj kakito.
4 Rike na kakaj taj kakita ri Q'ijsaq y e kakiternab'ej taq tzijob'al xa no'jital
kuma winaq.
5 No'j ri'at Timoteo, e lik k'ola ana'oj puwi taq ri ka'ano. Chakuyu ronoje
taq ri k'axk'ob'ik kape pawi'. E chaya'a awib' che utzijoxik ri Utzilaj Tzij re
kolob'etajik. Cha'ana k'u chi utz ronoje ri chak ya'tal paq'ab'.
6 Kamb'i'ij k'u wa' chawe ma ri'in na naj ta chi in k'aslik, ri nub'enam chila'
chikaj xa naqaj chi k'o wi.
7 Xinch'ij uchuq'ab' ronoje ri k'axk'ob'ik xinik'ow wi, xinopon k'u che ri
k'isb'al re ri nuchak uya'om ri Dios, lik nutzijom chi jusuk' ri Utzilaj Tzij re
ri Cristo.
8 Ek'u wo'ora xew chi woye'em ri corona kaya' chwe ruma ximb'in jusuk'
chwach ri Dios. Y ri kaya'w wa' chwe e ri Qanimajawal Jesucristo, ri Aj Q'atal
Tzij lik jusuk'. Y wa' na xew ta chwe ri'in kuya'o, ma kuya chike konoje ri
koye'em ruk'unib'al ruk' ronoje kanima'.

Ri Pablo karaj karil uwach ri Timoteo

9 Matmayinik, e chatpeta tan che wilik.
10 Ma ri Demas xinroq'otaj kanoq ruma lik xe'ek uk'u'x chwi taq ruqusil
ruwachulew y xe'ek Tesalónica. Y ri Crescente b'enaq Galacia yey ri Tito
b'enaq Dalmacia.
11 Xew k'u ri Lucas inrachb'ilam wara. Echiri' katpetik, chak'ama lo ri
Marcos* awuk' ma rire lik to'b'el we chupa ruchak ri Dios.
12 Ek'u ri Tíquico xintaq b'i Éfeso.
13 Echiri' katpetik, chak'ama lo ri pisb'al wij nuya'om kan chirocho ri
Carpo chupa ri tinamit Troas y chak'ama taq lo ri jub'otaj wuj;* yey ri lik
kajawax chwe e ri jutaq b'otaj tz'u'um tz'ib'ital uwach.
14 Rachi Alejandro ri aj ch'ayal ch'ich' lik u'anom taq ri na utz taj chwe.
Ek'u ri Dios katojow re che sa' taq ri u'anom.
15 Lik chachajij k'u awib' ri'at chwach rire ma lik uyakom rib' chirij ri
Utzilaj Tzij kaqatzijoj.
16 Ri nab'e laj echiri' xinto'b'ej wib' pa q'atb'al tzij, na jinta junoq xto'w
we ma konoje xinkoq'otaj kanoq; na ruk' ta k'u ri', ri'in na kuaj taj e ri Dios
kuq'at tzij pakiwi' ruma wa'.
17 No'j ri Qanimajawal xk'oji' wuk', xinuto'o y xuya nuchuq'ab' cha' wuma
ri'in xel utzijoxik ri Utzilaj Tzij y xkita k'u wa' ri tikawex re uk'iyal tinamit.
Jek'ula' xinkolob'ex ri'in chwa ri kamik, e pacha' junoq xesax puchi' juna koj.
18 Yey e ri Qanimajawal kinkolob'en chwach taq ri na utz taj y kinuchajij
k'ut cha' kinopon na ruk' chila' chikaj pa kataqan wi. Xew k'u che Rire taqal
wi lik kayak uq'ij na jinta utaqexik. Amén.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Timoteo

19 Chaya'a rutzil kiwach ri Priscila* y ri Aquila† junam kuk' konoje ri e k'o
pa rocho ri Onesíforo.

---

* **4:11** Hch. 15:37-39 * **4:13** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario. * **4:19** Hch. 18:1-3 † **4:19** Ri Aquila e rachijil rixoq Priscila.

20 Ri Erasto xkanaj kan pa ri tinamit Corinto y ri Trófimo xinya kan pa ri
tinamit Mileto ma lik yewa'.
21 Matmayinik, e chatpeta tan echiri' k'amaja' kujeq ruq'ijol echiri' k'ax
tew y k'o jab'. Kakiya pan rutzil awach ri Eubulo, ri Pudente, ri Lino, ri
Claudia kuk' konoje ri hermanos e k'o wara.
22 K'ola k'u ri Qanimajawal Jesucristo awuk'. Ri unimal rutzil uk'u'x Rire
k'ola piwi' iwonoje ri'ix. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Tito

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Tito

1 Ri'in in Pablo, in aj chak re ri Dios yey in taqo'n re ri Qanimajawal
Jesucristo. Ri chak uya'om chwe e keb'enuto' ri eb'ucha'om Rire cha' kakub'i'
kik'u'x ruk', kaketa'maj chi utz ri Q'ijsaq y keb'in jusuk' chwach
2 cha' jela' kakikub'a' kik'u'x che uk'ulik ri kik'aslemal na jinta utaqexik.
Ma ri Dios xub'i'tisij lo wa k'aslemal echiri' k'amaja' kajeqer lo ruwachulew,
y Rire na ku'an ta raq'ub'al.
3 Yey echiri' xopon ruq'ijol re kaq'alajisax ri Utzilaj Tzij, ri Dios
Qakolob'enel xuya panuq'ab' kantzijoj wa' chikiwach ri tikawex.
4 Kantz'ib'aj k'u pan wa' wa carta chawe ri'at Tito, ri paqatzij wi at pacha'
nuk'ajol chupa rub'i' ri Cristo, ma junam ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire.
Chak'ulu k'u ri unimal rutzil k'u'xaj, ri k'axna'b'al k'u'xaj y ri utzil chomal
re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo Qakolob'enel.

Ruchak ri Tito chupa ri isla Creta

5 Ri'in xatinya kan chila' chupa ri isla Creta cha' kayijb'a' taq ri chaqal kan
u'anik y keb'akoj k'u e aj wach pa riglesia chujujunal tinamit, jela' pacha' ri
ximb'i'ij kan chawe.

Ri b'inik silab'ik taqal chike ri e aj wach y ri e aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios

6 E juna aj wach re riglesia lik chirajawaxik jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na
jinta kach'a'tib'en re. K'ola jusuk' ruk' ri rixoqil yey ri ralk'o'al chirajawaxik
kikojom rub'i' ri Cristo, e kojol tzij y na katataj ta k'u chike e aj mak o e
titz'itaq.
7 Ek'u ri' ri ya'tal che ku'ana aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios, lik
chirajawaxik e jusuk' rub'inik usilab'ik cha' na jinta kach'a'tib'en re, mu'an
nim chirib'il rib', na ch'i'ch'oj ta uk'u'x, na q'ab'a'rel taj, na aj ch'a'oj taj, na
rayinel taj re puaq kach'ak ruk' sokoso'nik.
8 Yey cheb'uk'ulu chi utz taq ri keb'opon chirocho, chuya'a uk'u'x che
u'anik ri utz, lik chuch'ob'o chi utz ri ku'ano, chu'ana ri lik jusuk', lik chuya'a
rib' puq'ab' ri Dios y lik churiqa uchajixik rib' chwach ronoje ri na utz taj.
9 E chutaqej ri saqil Utzilaj Tzij re ri Dios k'utum chwach* cha' jela' kuriq
kapixab'an ruk' chomilaj k'utunik y kukoj wa' pa kijolom ri tikawex, ri
kakib'i'ij na qatzij ta wa k'utunik.

Taq ri kaki'an k'utunik na saqil taj

10 Ma lik e k'i ri e titz'itaq, kakik'ut ri na jinta uchak y e sokoso'nel. Y chike
taq wa' e k'o ri lik keb'ok il che ri retalil re circuncisión.
11 Maya k'u luwar chike wa' wa winaq kek'utunik, ma kakisachisaj kina'oj
uk'iyal familias ruk' ri kik'utunik. Rike xew kakaj keb'eyomar ruk' ri
k'utunik kaki'ano yey wa' lik k'ixb'al uwach.
12 Ojertan k'o jun q'alajisanel aj Creta, jewa' xub'i'ij chwi rutinamit rire:
"Ri e aj Creta lik xex wi e aj raq'ul, pacha' e itzel chikop, lik e japjatel y lik e
xepu'ab'"* xcha'.
13 Yey ri xub'i'ij wa' wa'chi lik qatzij; e uwari'che chirajawaxik lik
chach'a'b'ej kipa cha' ketiki' chupa ri saqil k'utunik,

---

* **1:9** 2 Ts. 2:15 * **1:12** Ri xtz'ib'an re wa' e jun achi Epiménides rub'i', yey rire lik k'o uwach rojertan.

14 y jek'ula' na keb'ok ta il che taq ri tzijonik xa kimololem raj judi'ab' y na
keb'ok tane il che ri taqanik ke ri winaq kiya'om kan ri Q'ijsaq.
15 E junoq saqil runa'oj, ronoje ri chom chwach ri Dios, ri' e lik chom
chwach rire. No'j ri sachinaq runa'oj, ri na kukoj ta ri Q'ijsaq, ri' ronoje lik
ch'ul chwach ma ch'ul runa'oj y ri ranima'; y jek'ula' na kuna'b'ej taj sa' ri
chom y sa' ri na chom taj.
16 Tob' kub'i'ij reta'am uwach ri Dios; pero ruk' ri ku'ano, kaq'alajinik na
reta'am ta uwach. Ma xaqi itzel uk'u'x, aj palajiy tzij y na jinta k'ana utz
ku'an chwach ri Dios.

2

Ri saqil k'utunik

1 No'j ri'at Tito, lik chirajawaxik e ronoje ri kak'utu xaqi junam ruk' ri saqil
k'utunik re ri Dios.
2 Cheb'apixab'aj rachijab' e nimaq winaq chik cha' kakich'ob' chi utz
janipa ri kaki'ano, kakichajij chi utz ri kib'inik kisilab'ik chikiwach ri jujun
chik, kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak, yey e saqil ri kub'ulib'al kik'u'x,
ri rutzil kik'u'x y ri unimal kik'u'x.
3 Yey chab'i'ij chike rixoqib' e nimaq winaq chik: K'ola xi'in ib' kuk'
chwach ri Dios chwi ri kib'inik kisilab'ik, meb'u'an e aj molot, makiya kib'
che q'ab'arik, e cheq'ilon chwi ri utz.
4 Kik'utu k'u chike ri e k'ak'al ixoqib' cha' k'ax kekina' ri kachijil y ri
kalk'o'al,
5 kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak y jela' chom ri kib'inik kisilab'ik,
kechakun chi utz pa ja, kakik'ut ri rutzil kik'u'x y kakitaqej ri kachijil.
Kaki'an k'u ronoje wa' cha' jela' na jinta junoq tzel kach'a't chirij Rutzij
Upixab' ri Dios.
6 Chab'i'ij k'u chike ralab'o kakichajij kib' cha' na ketzaq ta pa mak.
7 Yey ri'at Tito, e chak'utu ri utz chikiwach ruk' ri saqil ab'inik asilab'ik
chwi ronoje ri ka'ano. Chatk'utun chi jusuk' ruk' saqil na'oj
8 y ruk' utzilaj ch'a'tem cha' jela' we k'o junoq kach'a't chawij, utukel kuya
uk'ix ma na jinta mak kariqitaj chawij.
9 Yey cheb'apixab'aj raj chakib' cha' kakinimaj kitzij ri kajaw, kaki'an chi
utz ronoje cha' ri kajaw keki'kot kuk' y na kek'ulila'n taj.
10 Maki'an ne ki'ke che rub'itaq re ri kajaw; e ki'ana ronoje chi jusuk' cha'
jela' kaq'alajinik lik chom ri k'utunik re ri Dios Qakolob'enel.
11 Ma ri Dios uq'alajisam chi ri unimal rutzil uk'u'x cha' konoje ri tikawex
kekolob'etajik.
12 Ek'u ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios k'utuyum chiqe sa' u'anik kaqaya
kan ronoje mak y ronoje ri rayib'al na utz ta uwach, yey e k'utuyum chiqe
chirajawaxik kaqach'ob' chi utz ri kaqa'ano cha' waq'ij ora kojb'in jusuk'
ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios.
13 Lik chirajawaxik kaqa'an wa' y kaqakub'a' pana qak'u'x che ri chomilaj
q'ij re ki'kotemal echiri' kak'un tanchi ri Dios Qajawxel, ri Qakolob'enel
Jesucristo.
14 Rire xuya rib' pa kamik quma ri'oj, xojuloq'o cha' kojresaj che ronoje
ri na utz taj, kuchomaj ri qab'inik qasilab'ik y jela' koju'an oj utinamit lik
qaya'om qib' che u'anik chomilaj taq chak.
15 E chak'utu' janipa taq wa ximb'i'ij chawe; chatpixab'an chi utz y
chach'a'b'ej kipa taq ri kaki'an ri na utz taj. Cha'ana k'u wa' ma paq'ab' ri'at
ya'tal wi ka'ano; maya k'u luwar che junoq kuk'aq b'i aq'ij.

3

Ruma ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios koju'an jusuk' chwach

1 Chakuxtaj chike konoje ri kikojom rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, lik
chirajawaxik e kakinimaj y kakitaqej ri kakib'i'ij ri e taqanelab' y ri e aj q'atal
tzij re ri tinamit yey kakiya kib' che u'anik janipa taq ri utz.
2 Chab'i'ij chike mech'a't chirij junoq, mech'o'jinik; kik'utu ri rutzil kik'u'x
y ki'ana ch'uti'n che kib' chikiwach konoje taq ri tikawex.
3 Ma e ri'oj rojertan echiri' k'amaja' ne kaqakoj rub'i' ri Cristo, na jinta
qana'oj, oj titz'itaq, oj sachinaq, qaya'om qib' puq'ab' ronoje ri rayinik y
ruqusil ruwachulew, lik k'o retzelal qak'u'x, lik tzel kojilik y tzel kaqil qib'
chiqawach.
4 Na ruk' ta k'u ri', ri Dios Qakolob'enel xuk'ut ri relej uk'u'x y ri rutzil
uk'u'x chike konoje ri tikawex che ruwachulew.
5 Xojukolob'ej k'u ri', na ruma ta juna chak lik utz qa'anom, ma e ruma
ri k'axna'b'al uk'u'x chiqe. Xojuch'aj k'u che ri qamak cha' kuya jun k'ak'
k'aslemal chiqe y xuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel pa qanima' cha' kujalk'atij
ri qab'inik qasilab'ik.
6 Ruma ri Qakolob'enel Jesucristo, ri Dios xuya ri Ruxlab'ixel chiqe yey ¡lik
nim ruto'b'al Rire quk'!
7 U'anom k'u jusuk' chiqe ruma ri unimal rutzil uk'u'x cha' kaqak'ul na ri
qoye'em, wa' e ri qak'aslemal na jinta utaqexik.
8 Wa' wa kamb'i'ij pan chawe lik qatzij yey lik kuaj katok il che uk'utik
wa' chike konoje ri kikojom rub'i' ri Dios cha' kakitijoj kib' che u'anik ri utz.
Ma taq wa' wa k'utunik lik are' y lik k'o kutiqoj chike konoje ri tikawex che
ruwachulew.
9 Ma'an k'u awe'at kuk' taq ri kakichapala' kib' ruk' taq ch'a'tem na jinta
uchak, ri kakichololej kib'i' ri kati'-kimam re ojertan y ri kech'o'jin puwi
ri tzijpixab' ke ri aj judi'ab'. Ma ronoje taq wa' na jinta ke'elawi y na jinta
kutiqoj.
10 We k'o k'u junoq kujach kipa taq rutinamit ri Dios, chach'a'b'ej upa
julajoq o kalajoq. No'j we lik na kukoj ta k'u tzij, mawachb'ilaj chik.
11 Aweta'am e junoq kujach upa rutinamit ri Dios, yojtajinaq runa'oj y mak
ri ku'ano. Yey ruma k'u rumak, utukel utzukum q'atb'al tzij chirij.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Tito

12 Echiri' kantaq ri Artemas o ri Tíquico awuk',* chawilij katpetik cha'
ko'lqariqa qib' wara Nicópolis, ma nuch'ob'om chik kink'oji' wara chupa
ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'.
13 Kamb'i'ij chawe lik chato'o ri Zenas, ri aj k'utunel re ri tzijpixab' yey
chato'o ri Apolos. Chaya'a k'u chike ronoje taq ri kajawax che ri kib'enam
cha' kakimaj b'i kib'e.
14 Lik chirajawaxik k'u chike konoje ri e quk'il ri'oj, ri kikojom rub'i' ri
Cristo, kakimaj u'anik ri utz y kekito' k'u taq ri k'o kajawax chike cha' jela'
k'o kutiqoj ri kib'inik kisilab'ik.
15 Konoje taq ri e k'o wara wuk', kakiya pan rutzil awach. Y ri'at chaya'a
rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Dios, ri k'ax kojkina'o. Chik'ulu k'u iwonoje
ri'ix ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

---

* **3:12** Ri Pablo kutaq b'i jun chike wa keb' hermanos cha' kak'oji' puk'axel ri Tito che ri chak pa taq riglesias chila' Creta.

Ri carta xutz'ib'aj ri Pablo che ri Filemón

Ri Pablo kuya pan rutzil uwach ri Filemón

1 Ri'in in Pablo, in k'o pa cárcel ruma kintzijon puwi ri Qanimajawal
Jesucristo. Junam ruk' ri hermano Timoteo kaqataq b'i wa carta che'la
Filemón, ri na loq' ta k'ax kana'w e la yey lal qachb'i'il chupa ruchak ri Dios.
2 Kaqaya pan rutzil kiwach ri hermana Apia y ri hermano Arquipo, ri
qachb'i'il lik uya'om rib' che u'anik ruchak ri Dios,* yey kaqaya pan rutzil
kiwach ri hermanos kakimol kib' pa ocho la.
3 K'ulu k'u alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y
re ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri rutzil uk'u'x y ri kub'ulib'al uk'u'x ri Filemón

4 Echiri' kan'an orar, xaqi kak'un la chi nuk'u'x y kintioxin k'u che ri
Nuqaw Dios uma rilal.
5 Ma nutom lik k'ax kana' la ri Qanimajawal Jesucristo y lik kub'ul k'u'x la
ruk' yey kak'ut la ri rutzil k'u'x la chike konoje ri kikojom rub'i'.
6 Ek'u ri kuaj ri'in e keta'maj la ronoje ri utz ya'tal paqaq'ab' kaqa'ano
ruma xa oj jun ruk' ri Cristo, cha' jela' ri kub'ulib'al k'u'x la ruk' Rire k'o
kutiqoj chike jujun chik.
7 Hermano, ri'oj lik kojki'kotik y lik nimarinaq qak'u'x ruma ri rutzil
k'u'xaj k'utum la chike ri kikojom rub'i' ri Cristo, ma ruk' wa' kowirinaq
kik'u'x rike.

Ri Pablo kach'aw puwi ri Onésimo

8 E uwari'che, k'o kuaj kantz'onoj ko che'la. Tob' ri Cristo uya'om
panuq'ab' ri'in kantaq la che u'anik ri lik ub'e, na kan'an ta wa';
9 ek'u ri kan'ano e kinelaj ko che'la ruma ri rutzil k'u'x la wuk'. Ri'in in
Pablo, in chi nimalaj winaq, yey wo'ora in k'o pa cárcel ruma kintzijon puwi
ri Cristo;
10 kinch'aw ko chiwach la puwi ri Onésimo.† Rire wo'ora e nuk'ajol chupa
rub'i' ri Cristo, ma wuma ri'in, rire xukoj rub'i' ri Cristo wara pa wa cárcel.
11 E ri petinaq loq, ri Onésimo e jun aj chak la na xu'an ta utzilaj to'b'el
che'la, no'j wo'ora e jun utzilaj to'b'el che rilal y jenela' chwe ri'in.
12 Rire lik uk'u'x wanima'; na ruk' ta k'u ri', kantaq tanchi ub'i che'la,
13 tob' lik kuaj ri'in kak'oji' wuk' pak'axel rilal cha' kinuto'o janipa chi q'ij
in k'o pa cárcel ruma kantzijoj ri Utzilaj Tzij.
14 Pero na jinta k'o xuaj xin'an xa chirij wi' la. We ka'an la wa kantz'onoj
che'la, na kuaj taj ka'an la wa' ruma kantaq la che, ma e ri kuaj ri'in e ka'an
la wa' ruma lik kalax pa anima' la.
15 Laj k'o ne xutiqoj ri xrik'owib'ej ri Onésimo, ma tob' rire xel uk' la jujun
q'ij, ek'u ri' wo'ora na xa ta chi ajilam q'ij kak'oji' uk' la
16 re to'b'el e la, yey rire e jun hermano na loq' ta k'ax kana'w re. Ri'in lik
k'ax kanna'o yey wo'ora más ne k'ax kana' rilal, ma e to'b'el e la, yey rilal
ruk' rire chaq' ib' alaq chupa rub'i' ri Qanimajawal.

---

* **1:2** "Ri qachb'i'il lik uya'om rib' che u'anik ruchak ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri qachb'i'il pa ch'a'oj". † **1:10** Ri Filemón xuloq' ri Onésimo re u "esclavo". Na ruk' ta k'u ri', ri Onésimo xanimaj b'i. Rojertan we juna esclavo ku'an wa', puq'ab' ri rajaw k'o wi kuya pa k'ax o kukamisaj. Kil "esclavo" pa vocabulario.

17 E uwari'che, we kuna' k'u'x la junam qachb'i'il qib' chupa ruchak ri
Qanimajawal Jesucristo, k'ulu k'u la ri Onésimo pacha' e ri'in ri kink'ul la.
18 We rire k'o u'anom che'la o we k'o uk'as uk' la, kojo la wa k'as pa nub'i'
ri'in y jela' kantoj che'la.
19 Ri'in in Pablo, in kintz'ib'an re wa' ruk' ri nuq'ab': In kintojow re ruk'as.
Na kajawax tane k'ut kankuxtaj ri k'as rilal wuk' ri'in, ma wuma ri'in xriq la
ri k'aslemal chwach ri Dios, tob' wa' na kantz'onoj taj katoj la chwe.
20 Hermano, ruma k'ax kana' la ri Qanimajawal; 'ana ko la wa kantz'onoj
che'la. Nimarisaj k'u la ri nuk'u'x ruk' wa ka'an la che ri Onésimo.
21 Kintz'ib'an pan uk' la ruk' kub'ulib'al nuk'u'x, ma weta'am kik'ow ne
uwi' ri ka'an la chwa wa kantz'onoj che'la.
22 Yijb'a' k'u pan la juna luwar pa kink'oji' wi, ma kub'ul nuk'u'x kinopon
tanchi uk' la, we ri Dios kuya luwar kinel b'i pa wa cárcel pacha' ri tz'onom
alaq panuwi' chwach Rire.

K'isb'al uch'a'tem ri Pablo che ri Filemón

23 Ri Epafras, ri wachb'i'il wara pa oj tz'apil wi ruma oj re ri Qanimajawal
Jesucristo, kuya pan rutzil wach la.
24 Jenela', kakiya pan rutzil wach la ri Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri
Lucas, ri e wachb'i'il chupa ruchak ri Qaqaw.
25 K'ola k'u pa anima' alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Qanimajawal Jesu-
cristo. Amén.

Ri xtz'ib'ax chike ri e aj hebreo

Ri Dios xuq'alajisaj rib' ruma Ruk'ajol

1 Rojertan ri Dios uk'iyal laj xuq'alajisaj Rutzij chike ri qati'-qamam kuma
ri q'alajisanelab', yey ri q'alajisanelab' uk'iyal uwach ri q'alajisanik xki'an
chikiwach ri tinamit.*
2 Chupa k'u wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios xuq'alajisaj rib' ruma Ruk'ajol.
Yey ruma Ruk'ajol xu'an ronoje taq ri k'olik, puq'ab' Ruk'ajol uya'om wi
ronoje
3 y che Ruk'ajol kilitaj wi runimal uwach uq'ij ri Dios. Jek'uri'la', ruk'u'x ri
Dios e junam ruk' ruk'u'x Ruk'ajol, ri Jun chapayom re ronoje taq ri k'olik
ruk' ruchuq'ab' Ruch'a'tem. Ek'uchiri' uch'ajom chi ri qamak, xe'tz'ula
puwikiq'ab' ri Dios chila' chikaj.

Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles

4 Ruk'ajol ri Dios más k'o uwach chikiwa ri ángeles, ma che Rire xya'i' wi
jun b'i'aj más k'o uwach chwa ri b'i'aj ke ri ángeles.
5 Yey ri Dios na xub'i'ij ta k'ana wa' che juna ángel:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*
Yey na jewa' tane xub'i'ij puwi juna ángel:
Ri'in kinu'an in Uqaw Rire
yey Rire ku'an Nuk'ajol Ri'in. *2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13*
6 Yey ri Dios echiri' xutaq lo Ruk'ajol che ruwachulew, jewa' xub'i'ij: «Konoje
ri ángeles re ri Dios kiloq'nimaj uq'ij Rire» xcha'.
7 Paqatzij wi ri Dios jewa' kub'i'ij pakiwi ri ángeles:
Rire ku'an chike ru ángeles e aj chakib' re Rire,
e pacha' tew kawelelik y pacha' urepeb'al aq' *Sal. 104:4*
kacha'.
8 No'j k'u chwi Ruk'ajol jewa' kub'i'ij:
Rilal, Lal Dios yey ri taqanik la na jinta utaqexik
y ri q'atb'al tzij e la, lik jusuk'.
9 E lik kuk'ul k'u'x la ri lik jusuk' yey lik tzel kil la ri mak.
E uwari'che ri Dios, ri Dios e la, xucha' lo la
y xuya unimal ki'kotemal che'la;
ek'u más nim ri ki'kotemal xya' che'la
chwa ri ki'kotemal xya' chike ri jujun chik *Sal. 45:6-7*
kacha'.
10 Yey je tanchi wa' kub'i'ij:
Rilal, Lal Qajawal,
che ri jeqeb'al loq Lal xyijb'an re ruwachulew;
y Lal 'anayom re ruwa kaj ruk' ri q'ab' la.
11 Ronoje wa', xa kak'isik,
no'j Rilal na jinta uk'isik ri k'aslemal la.
Ri kaj y ruwachulew xa kajarik jela' pacha' ku'an ri qaq'u'.
12 Yey Rilal kajalk'atij la ri kaj y ruwachulew,
jela' pacha' ku'an junoq echiri' kujal ruq'u':
karesaj ruq'u' q'e'l, kub'usu y kukoj ri k'asaq.

---

* **1:1** Ri q'alajisanelab' xkiya Rutzij ri Dios ruma ri tzijonik xki'ano, ruma ri xkitz'ib'aj kanoq y ruma taq ri xki'ano.

No'j Rilal na kajalk'atitaj ta wach la
y na jinta utaqexik ri q'ij la *Sal. 102:25-27*
kacha'.
13 Ek'u ri Dios na xub'i'ij ta k'ana wa' che juna ángel:
Chat-tz'ula pa nuwikiq'ab',
y chawoye'ej na ri q'ij
echiri' keb'enuya ri tzel keb'ilow awe
chuxe' rawaqan. *Sal. 110:1*
14 ¿Sa' k'u ri' ri kiwach taq ri ángeles? E aj chakib' kakiloq'nimaj ri Dios yey
etaqom lo che kito'ik ri kek'uluw ri kolob'etajik re ri Dios.

2

Chojoka il che ri uq'alajisam ri Dios chiqe

1 Ri Jesús e más k'o uwach chikiwa ri ángeles; ruma k'u ri', lik chirajawaxik e
más kojok il che utaqexik ri Utzilaj Tzij qatom chwi Rire, cha' jela' na kaqesaj
ta qib' chirij ri Q'ijsaq.
2 Ma lik jikil uwach Rutzij ri Dios, ri xtzijox ojertan kuma ri ángeles; konoje
k'u ri xemakun chirij y xkipalajij wa' wa Tzij, lik taqal chike janipa ri q'atb'al
tzij xkik'ulu.
3 We ek'u xkik'ulumaj wa' rike, ¿su'anik k'u ri' kojkolob'etaj ri'oj we na
kojok ta il che wa unimal kolob'etajik? Ma nab'e na e ri Qanimajawal Je-
sucristo ri xtzijon puwi wa kolob'etajik; tek'uchiri' ri xetaw re, lik xkijikib'a'
kan uwach wa' chiqe ri'oj.
4 Ek'u ri Dios lik ujikib'am kan uwach wa' ruk' nimaq taq k'utub'al re
ruchuq'ab', ruk' uk'iyal uwach milagros y ruk' taq ri to'b'al ya'tal chiqaju-
junal ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, yey puq'ab' k'u ri Dios k'o wi china chike
kuya taq wi wa'.*

Ri Jesús xu'an tikawex cha' kojukolob'ej

5 Puwi k'u wa kojtajin che ub'i'xikil, ri Dios uch'ob'om chik na kuya ta
pakiq'ab' ri ángeles ketaqan chwi ri k'ak' uwachulew chiqawach apanoq.
6 K'o k'u jun jewa' xub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:
¿Sa' ruwach rachi cha' Rilal kakuxtaj la?
¿Sa' ruwach ri ralk'o'al ri tikawex cha' lik kok la il chike?
7 X'an la che rachi xa jub'iq' chi xraj
kajunimax uwach kuk' ri ángeles.
Lik xyak la uq'ij,
xya la che lik k'o uwach
y xya la puq'ab' kataqan
puwi janipa ri x'an la che ruwachulew.
8 E taq k'u ri' ri k'olik,
xya la ronoje puq'ab' *Sal. 8:4-6*
xcha'.
Ronoje k'u ri k'olik kak'oji' puq'ab', ma e xraj ri' ri Dios; na jinta ne k'o
xuya kan ri Dios we na kaya'i' ta puq'ab'. Na ruk' ta k'u ri', kaqilo k'amaja'
ne kak'oji' ronoje puq'ab'.
9 Yey echiri' ri Jesús xu'an tikawex, e xqaj uwach uq'ij chikiwa ri ángeles.
Ek'u ri Dios ruma ri unimal rutzil uk'u'x, xuya luwar che ri Jesús xik'ow
chupa ri kamik pakik'axel konoje ri tikawex. Ruma k'u wa k'axk'ob'ik
xrik'owib'ej, wo'ora más k'o uwach y más yakom uq'ij.

---

* **2:4** Ro. 12:4-11

10 Ri Dios e 'anayom re y e chapayom re ronoje ri k'olik. Yey lik xajawax
k'u ri k'axk'olil xrik'owib'ej ri Jesús, ri kaya'w re ri kolob'etajik, ma ruma wa'
ri Dios xutz'aqatisaj uwach ruchak ri Jesús cha' jela' keb'uk'am b'i uk'iyal
ralk'o'al ri Dios chila' chikaj.
11 Ri Dios e Uqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ri kaya'w ri santowilaj b'inik;
yey e mismo Qaqaw ri'oj, ri oj k'o chi che ri santowilaj b'inik. Ruma k'u la',
ri Jesús na kak'ix taj kub'i'ij chiqe ri'oj, oj uchaq' Rire.
12 Ma jewa' kub'i'ij chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Kantzijoj ri b'i' la chikiwach ri e watz-nuchaq',
Kamb'ixoj ri b'i' la chikixo'l ri tinamit la
echiri' kimolom kib'. *Sal. 22:22*
13 Je tanchi wa' kub'i'ij:
Ri'in lik kankub'a' nuk'u'x ruk' ri Dios. *Is. 8:17*
Yey je tanchi wa' kub'i'ij:
Ri'in in k'o kuk' ri e ralk'o'al ri Dios,
ri eb'uya'om Rire chwe *Is. 8:18*
kacha'.
14 Qonoje ri oj tikawex qeqam qulewal qapoqlajil. Ek'u ri Jesús xu'an
tikawex pacha' ri'oj, cha' jela' kik'ow chupa ri kamik paqak'axel ri'oj y ruk'
wa' e xuch'ij uchuq'ab' ri jun xk'oji' uchuq'ab' re kakamisanik, wa' e ritzel
winaq.
15 Xk'un k'u ri Cristo cha' keb'eresaj lo konoje ri chwi kalaxik loq e k'o
puq'ab' ri xi'in ib' ruma ri kamik.
16 Ma paqatzij wi Rire na xk'un ta che kito'ik ri ángeles, ma e xk'un che
qato'ik ri oj ralk'o'al kan ri Abraham.
17 Jek'ula' lik xajawaxik ri Jesús xu'ana junam uwach quk' ri'oj, ri qachaq'
qib' ruk' Rire, cha' jela' e ku'ana Qajawal, ri ku'an jusuk' ruchak chwach ri
Dios, yey ruk' k'axna'b'al uk'u'x kach'aw paqawi' y ruma k'u Rire, ri Dios
kukuy ri qamak qonoje ri oj utinamit.*
18 Ruma k'u xik'ow Rire pa k'ax y xk'am upa, jek'ula' wo'ora lik k'o
uchuq'ab' re kojuto'o echiri' kak'am qapa ri'oj.

3

Ri Jesús más k'o uwach chwa ri Moisés

1 E uwari'che hermanos, kamb'i'ij che alaq, ri ya'om chi ib' alaq puq'ab' ri
Dios yey cha'tal lo alaq ruma Rire cha' ke'k'ola alaq ruk' Rire chila' chikaj: Lik
ch'ob'o k'u alaq puwi ri Cristo Jesús, ri Taqo'n re ri Dios y ri Qajawal kach'aw
paqawi' chwach ri Dios.
2 Ma ri Jesús lik jusuk' ri xu'an chwach ri Dios, ri xtaqaw lo re che wa chak,
jela' pacha' ri Moisés lik jusuk' xuk'am kiwach rutinamit ri Dios.*
3 No'j ri Jesús e más k'o yakb'al uq'ij chwa ri Moisés, jela' pacha' ri kayakaw
juna ja e más k'o yakb'al uq'ij chwa ri ja kuyako.
4 Ma ronoje ja 'anatal ruma juna achi, pero ri 'anayom re ronoje ri k'olik e
ri Dios.
5 Ri Moisés e jun aj chak lik jusuk' ma xuk'am kiwach chi utz rutinamit ri
Dios yey xutzijoj puwi ri kuq'alajisaj na ri Dios chiqawach apanoq.

---

* **2:17** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij ri Jesús e ri qa "Sumo Sacerdote". Rojertan wa' e ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, ri kach'aw pakiwi ri tinamit y kuya chwach ri Dios ri qasa'n re awaj ekamisam re kuyb'al kimak. * **3:2** "Xuk'am kiwach rutinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa.

6 No'j ri Cristo na xa ta e jun raj chak ri Dios, ma e Uk'ajol y ruma wa'
kataqan puwi ri Rocho Dios. Yey ri Rocho Dios e ri'oj oj utinamit, we e la'
lik tikil chi utz ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' y ruk' ki'kotemal qoye'em ri kuya ri
Dios chiqe chiqawach apanoq.

Ri uxlanem kaya'taj che rutinamit ri Dios

7 E uwari'che, ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kub'i'ij che alaq:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
8 mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil
y xkik'am upa ri Dios chupa ri luwar katz'intz'otik.
9 Ruma wa' ri Dios xub'i'ij chike:
Chila' k'u ri', riwati'-imam xkitij wi nuq'ij
y xkik'am nupa,
tob' ne pa cuarenta junab' xkil ronoje
ri k'utub'al re ri nuchuq'ab' xin'an Ri'in chikiwach.
10 Ruma k'u ri xki'ano, lik xpe woyowal chikij
y jewa' ximb'i'ij:
"Rike xaqi na tikil ta chi utz ri kanima'
y na xkaj taj kaketa'maj ri nub'e."
11 E uwari'che, ruma woyowal lik xinjikib'a' uwach:
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in."† *Sal. 95:7-11*

12 Tape k'u alaq hermanos, lik chajij ib' alaq cha' na jinta junoq che alaq
ku'an itzel uk'u'x y na kukoj ta chi utzij ri Dios y jek'ula' karesaj rib' chirij ri
Dios k'aslik.
13 E ri 'ana alaq e lik pixab'aj ib' alaq chiwach alaq ronoje q'ij, xaloq' k'a
k'o paq'ab' alaq ka'an alaq wa', cha' na jinta junoq che alaq ku'an ko che ri
ranima' ruma ri sokoso'nik re ri mak.
14 Ma ri'oj 'anom xa jun chiqe ruk' ri Cristo we e la' e tikil chi utz ri
kub'ulib'al qak'u'x ruk' Rire; ek'u pacha' xqajeqeb'ej loq echiri' xqakoj rub'i',
jek'ula' chirajawaxik kaqak'isb'ej wi.
15 Ruma k'u wa', ri Dios kuya wa pixab'anik:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima'
jela' pacha' ri xki'an ri tinamit ojertan
echiri' xki'an kititz'itikil *Sal. 95:7-8*
kacha'.
16 ¿China k'u ri xetaw re ruqul ri Dios yey tek'uchiri' xkipetisaj royowal ruk'
ri kititz'itikil? ¿Na e ta neb'a konoje ri xeb'eresaj lo ri Moisés chila' Egipto?
17 ¿Yey china kuk' xpe wi royowal ri Dios la' la cuarenta junab'? ¿Na e ta
neb'a kuk' ri xemakun chirij? Yey ruma wa' xekamik y ri kicuerpos xemuq
kan chupa ri luwar katz'intz'otik.
18 ¿China k'u chike xujikib'a' wi uwach ri Dios na keb'ok ta pa ri uxlanem
kuya Rire? ¿Na e ta neb'a chike ri xkipalajij Rutzij Rire?
19 Lik q'alaj k'u ri', na xya' ta chike rike keb'ok pa ri uxlanem kuya ri Dios
ruma na jinta kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire.

---

† **3:11** "Ri uxlanem kanya Ri'in": Wa' e ke'elawi, ri e aj Israel ri xeb'e'jeqela pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike, e xeb'uxlan che taq ri k'axk'ob'ik xkik'owib'ej Egipto y che taq ri luwar katz'intz'otik pa xeb'in wi cuarenta junab' y che ri ch'a'oj xki'ano pa taq xeb'ik'ow wi.

4

Ri uxlanem kuya ri Dios chiqe

1 K'a waq'ij ora, ri Dios kub'i'tisij ri uxlanem kuya Rire. Ruma ri', lik chajij
ib' alaq ma k'axtaj k'o junoq che alaq na kopon ta che wa uxlanem.
2 Ma ri'oj lik qatom ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem kuya ri Dios. Jenela'
rutinamit ri Dios ojertan xkita puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike; pero
na jinta xutiqoj ri xkito, ma na xkik'ul ta wa' ruk' kub'ulib'al k'u'xaj.
3 No'j we ri'oj qakojom ri Utzilaj Tzij, kojok k'u ri' pa ri uxlanem kuya ri
Dios. Ma jewa' xub'i'ij Rire pa Ruch'a'tem:
E uwari'che, ruma woyowal lik xinjikib'a' uwach wa':
"Rike na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in"* *Sal. 95:10-11*
xcha'. Yey chwi lo echiri' ri Dios xu'an ruwachulew, xuk'is u'anik ruchak.
4 Ma chupa Ruch'a'tem ri Dios jewa' tz'ib'ital kan chwi ruwuq q'ij:
Chupa ruwuq q'ij ri Dios xuxlan che ri chak xu'ano. *Gn. 2:2*
5 Kamb'i'ij tanchi k'u ri kub'i'ij ri Dios pa Ruch'a'tem puwi wa uxlanem: «Rike
na keb'ok ta k'ana pa ri uxlanem kanya Ri'in» kacha'.
6 Ma e taq ri nab'e xkita ri Utzilaj Tzij puwi ri uxlanem ub'i'tisim ri Dios chike,
na xeb'ok ta pa ri luwar re uxlanem ruma xkipalajij utzij Rire. Yey e k'o ne
ri k'amaja' keb'ok pa ri uxlanem kuya ri Dios.
7 E uwari'che, ri Dios uq'atom uq'ijol echiri' kub'i'tisij tanchi wa uxlanem
chike ri tikawex, yey wa' e "waq'ij ora". Ma uk'iyal junab' ik'owinaq chik
echiri' ri rey David jewa' xutz'ib'aj kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
We kita ri'ix waq'ij ora
janipa ri kub'i'ij ri Dios chiwe,
mi'an ko che ri iwanima' *Sal. 95:7-8*
xcha'.
8 We ta e la' ri Josué asu xuya ri uxlanem chike ri tinamit,† ri Dios na uq'atom
ta chi juna chik q'ij ri' re uxlanem chiqawach apanoq.
9 No'j ruma wa', qeta'am k'a k'o jun uxlanem chike rutinamit ri Dios.
10 Ma china ri kok pa ri uxlanem kuya ri Dios, kuxlan ri' che ruchak, jela'
pacha' xuxlan ri Dios che ri chak xu'ano.
11 Qachuq'ub'ej k'u qib' cha' kojok pa ri uxlanem kuya ri Dios, cha' jela'
na jinta junoq chiqe ku'ana aj palajiy tzij y kuk'ulumaj k'ut jela' pacha' ri
xkik'ulumaj ri na xkikoj ta utzij ri Dios ojertan.
12 Ma Ruch'a'tem ri Dios lik k'aslik y lik k'o uchuq'ab'. E ne pacha' más
k'o re' chwa juna espada ka'ib' uwi re', ri kopon k'a che taq rigonsiyil y kok
k'a pa k'o wi taq ri sulus chupa ri b'aq. Jek'ula' Ruch'a'tem ri Dios kopon ne
k'a chupa ruk'u'x y ri ranima' juna tikawex, yey kuq'alajisaj k'u runa'oj ri
tikawex y taq ri rayib'al k'o chupa ri ranima'.
13 Ronoje taq ri 'anatal ruma ri Dios, chwach Rire k'o wi. Ruma k'u ri', Rire
karil ronoje y na jinta k'o ewatal chwach. Yey kopon ne ri q'ij echiri' kojopon
chwach Rire cha' kuq'at tzij paqawi' ruma ri qa'anom.

Ri Jesús e Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios

14 Ruma k'u la' e qachuq'ub'ej qib' che ri xqajikib'a' uwach echiri' xqakoj
rub'i' ri Cristo y maqesaj qib' che wa'. Ma ri Jesús, Ruk'ajol ri Dios, e Qajawal;
yey Rire okinaq chila' chikaj y kach'aw paqawi' chwach ri Dios.
15 Yey ri Qajawal, ri kach'aw paqawi' chwach ri Dios, lik k'o k'axna'b'al
uk'u'x chiqe, ma Rire lik kumaj usuk' ronoje ri kaqik'owib'ej ri'oj oj tikawex

* **4:3** Ri na keb'ok ta pa ri uxlanem kuya ri Dios e taq ri na kakikoj ta utzij Rire. † **4:8** Ri Josué xuk'am kiwach rutinamit ri Dios echiri' xeb'ok chupa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike. Dt. 31:7; Jos. 22:4

ruma lik k'ayew chiqe kaqach'ij uchuq'ab' ri mak. Ma Rire echiri' xu'an tikawex, lik xk'am upa che ronoje jela' pacha' ka'an chiqe ri'oj, no'j Rire xuch'ij uchuq'ab' wa' y na xmakun ta k'enoq.
16 E uwari'che, muxi'ij rib' qak'u'x kojqib' chwach ri Dios, ri k'o unimal rutzil k'u'xaj ruk', cha' kaqak'ul kuyb'al qamak y kaqariq to'b'al qe echiri' kajawax chiqe.

5

1 Ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios cha'tal chikixo'l rachijab'. Rire kojotalik re kach'aw pakiwi ri tikawex chwach ri Dios y re kuya chwach ri Dios ri qasa'n y rawaj ekamisam pakik'axel ri tikawex ruma ri kimak.
2 Ek'u rire, utz kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x chike ri ketzaq pa mak tob' na u'anikil taj kemakunik, ma rire na kuch'ij tane u'anik janipa ri kub'i'ij Rutzij ri Dios.
3 Ruma k'u wa', chirajawaxik che rire kuya chwach ri Dios rawaj ekamisam ruma rumak rire y na xew ta ruma ri kimak ri tinamit.*
4 Na jinta k'u junoq ku'an che rib' kajawal ke raj chakunel pa Rocho Dios we na kojotal ta ruma ri Dios, jela' pacha' ri xu'an ruk' ri Aarón.
5 Jek'ula' ri Cristo na xutak'ab'a' ta uwach uq'ij chirib'il rib' y na xa ta pa re xu'an Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ma e ri Dios jewa' xub'i'ij che:
Ri'at at Nuk'ajol yey Ri'in in Aqaw;
waq'ij k'u ri' kanq'alajisaj wa'. *Sal. 2:7*
6 Yey je tanchi wa' xub'i'ij:
Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal. 110:4*
xcha'.
7 Ri Cristo echiri' xjeqi' wara che ruwachulew lik xu'an orar, ruk' oq'ej y ruk' sik' lik xelaj chwach ri Dios,* ri k'o puq'ab' kukolob'ej chwa ri kamik; y ri Dios lik xuta re ruma ri lik uya'om rib' puq'ab'.
8 Ek'u ri Cristo, tob' e Uk'ajol ri Dios, xumaj ukojik utzij ri Dios ruma ri k'axk'ob'ik xrik'owib'ej.
9 Ruma k'u xutz'aqatisaj uwach ronoje ri xraj ri Dios che, xu'ana aj ya'l kolob'etajik na jinta utaqexik chike janipa ri kekojow utzij Rire.
10 Ek'u ri Dios xkojow re cha' ku'an Qajawal kach'aw paqawi' jela' pacha' ri Melquisedec.

Pixab'anik chwi ri qak'iyib'al chwach ri Dios

11 Lik k'o kuaj kamb'i'ij puwi wa', pero lik k'ayew uq'alajisaxik che alaq ma k'ayew che alaq kamaj alaq usuk'.
12 Lik k'o tan q'ij lo ri' xtzijox ri Utzilaj Tzij che alaq; ek'u ri lik ub'e e tane e la' alaq chi aj k'utunel re wa'. Na ruk' ta k'u ri', lik ne kajawaxik kak'ut tanchi che alaq ronoje ri nab'e xmaj lo alaq puwi ri Utzilaj Tzij re ri Dios. E pacha' kajawax tanchi che alaq katij alaq tz'um ma k'amaja' kamaj alaq utijik ri kowilaj wa'im.
13 Ma e junoq k'amaja' umajom usuk' ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios puwi sa' ri usuk' y sa' ri na usuk' taj, ri' e pacha' juna ne' k'a kutij utz'um.
14 Ri kowilaj wa'im xew taqal chike ri e nima'q chik; jek'ula' k'o k'utunik chupa Rutzij Upixab' ri Dios xew kemajaw usuk' ri keta'am sa' ri utz y sa' ri na utz taj chwach ri Dios yey lik kitaqem k'u u'anik ri utz.

---

* **5:3** Lv. 9:7 * **5:6** Gn. 14:17-20; Heb. 7:2 * **5:7** Mt. 26:36-46

6

1 E uwari'che chojk'iy chwach ri Dios, na xew ta ke'ek qana'oj chwi lo ri
nab'e k'utunik puwi ri Cristo; wa' e k'utunik puwi ri roq'otaxik taq kan ri na
jinta kutiqoj ma xew kuk'am lo kamik, k'utunik puwi ri kub'ulib'al k'u'xaj
chwach ri Dios,
2 k'utunik puwi ri bautismo, k'utunik puwi taq ri kak'ul che ri Dios
echiri' raj wach re riglesia kakiya ri kiq'ab' puwi junoq,* k'utunik puwi ri
k'astajib'al ke ri ekaminaq y k'utunik puwi ri q'atb'al tzij ku'an ri Dios pakiwi
ri tikawex pa ri k'isb'al q'ij yey ri kub'i'ij Rire na jinta utaqexik e ku'ano.*
3 Kojk'iy k'u ri' xew we ri Dios kuya qak'iyib'al.
4 Ma we e k'o ri xkikoj ri Q'ijsaq julajoq, lik xeki'kot ruk' ri sipanik re chila'
chikaj, e jun kuk' ri xkik'ul ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios,
5 lik xuk'ul kik'u'x ri Utzilaj Tzij re ri Dios y xkina' ne ruchuq'ab' ri Dios ri
lik kaq'alajisax pa saqil wi chiqawach apanoq;
6 yey we rike kakesaj kib' chirij ri Cristo, ri' na kaya'taj ta chi chike
kakitzelej kitzij y ketzelej tanchi pa ri Q'ijsaq. Ma e pacha' ketajin tanchi
che ukamisaxik Ruk'ajol ri Dios chwa ri cruz y kakik'ixb'esaj Rire chiwachil
ruma ri kaki'ano.
7 Ma ri k'o kik'iyib'al chwach ri Dios e jela' pacha' rulew echiri' kutz'ub'aj
chi utz ri jab' katzaqik. We xel k'u lo ri' ri tiko'n, ri rutzil uk'u'x ri Dios kak'oji'
puwi wu'lew, ma xuya ri kajawax chike ri xetikow re.
8 No'j we chwa rulew xew kel lo k'iix y tzakam, ri' na jinta k'ana uchak
chwach ri Dios. Ruma k'u ri', kaq'at tzij puwi' y chiqawach apanoq kaporox
uwach.

Lik jikil uwach rub'i'tisim ri Dios chiqe

9 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, tob' k'u jewa' ub'i'xikil kan'an che alaq,
nujikib'am nuk'u'x na esam ta ib' alaq chirij ri Cristo y k'o alaq pa ri b'e re
kolob'etajik.
10 Ri Dios lik jusuk' ma na kumesk'utaj ta ri chomilaj chak 'anom alaq pa
rub'i' y ri rutzil k'u'xaj k'utum alaq chike ri kikojom rub'i', ma lik xenimaj
alaq y k'a katajin ne alaq che u'anik wa' wo'ora.
11 Yey ri kaqaj ri'oj e chijujunal alaq chuq'ub'ej ib' alaq che u'anik ri utz
wo'ora y k'a echiri' kopon na ruq'ijol kak'ul alaq janipa ri oye'em alaq che ri
Dios.
12 Mu'an ne alaq xepu, e 'ana alaq ri utz jela' pacha' ri kaki'an janipa ri lik
kub'ul kik'u'x ruk' ri Dios y na kapax ta kik'u'x che ri k'axk'ob'ik yey ruma
k'u wa' kakik'ul ri ub'i'tisim lo ri Dios chike.
13 Ma echiri' ri Dios xu'an rub'i'tisinik che ri Abraham, xujikib'a' uwach
wa' chupa rub'i' Rire ma na jinta chi junoq más k'o uwach chwa Rire.
14 Jewa' xub'i'ij che:
Paqatzij wi lik katin'an bendecir
y kank'iyarisaj kiwach rawalk'o'al *Gn. 22:16-17*
xcha'.
15 Ri Abraham lik naj xroye'ej wa' ruk' unimal uk'u'x y jek'ula' xuk'ul
rub'i'tisim ri Dios che.
16 Paqatzij wi ri tikawex echiri' k'o kakijikib'a' uwach, kaki'an pub'i' junoq
más k'o uwach chikiwa rike; y jek'ula' ri' kak'is ronoje ch'a'oj puwi ri
xkijikib'a' uwach.

---

* **6:2** Hch. 8:17; 19:6 * **6:2** Kopon ri q'ij echiri' ri Dios kub'i'ij china chike kaya'i' wi ri k'aslemal na jinta utaqexik y china taq ri keya' pa ri kamik na jinta utaqexik. Ap. 20:11-15

17 Jek'ula', ri Dios lik xraj xuq'alajisaj pa saqil wi na kujalk'atij ta ri xub'i'ij
kan chike ri kakik'ul rub'i'tisim; e uwari'che lik xujikib'a' uwach Ruch'a'tem.
18 Ruk' k'u wa b'i'tisinik xujikib'a' uwach, lik q'alaj na kajalk'atix ta
rub'i'tisim ri Dios, ma Rire na ku'an ta raq'ub'al. E uwari'che ri'oj ri qariqom
ruto'b'al ri Dios, lik nimarinaq qak'u'x kaqa'an qe che ri b'i'tisim kan chiqe.
19 Ruma k'u kub'ul pan qak'u'x che wa b'i'tisim kanoq, oj tikil chi utz y jikil
uwach ri qanima',† ma lik kub'ul qak'u'x ruk' ri Jun okinaq k'a chila' chikaj
chirij ri telón chupa ri Luwar lik Santo.*
20 Wa' e ri Jesús, ri xok chila' quma ri'oj; y jek'ula' xujaq pan ri qab'e
cha' kojopon ruk' ri Dios. Jek'ula', ri Jesús xu'ana Qajawal na jinta utaqexik
kach'aw paqawi' chwach ri Dios; xu'ana k'u ri' pacha' ri Melquisedec.*

7

Ri Jesús y ri Melquisedec

1 Wa' wa Melquisedec e rey re ri tinamit Salem y aj chakunel chwach
ri Dios Qajawxel echiri' ri Abraham tzelejinaq lo pa ri ch'a'oj pa xuch'ij
wi kichuq'ab' jujun reyes. Ek'u ri Melquisedec xu'k'ulu pan ri Abraham y
xutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi'.
2 Tek'uchiri' ri Abraham xresaj rudiezmo che ri xu'ch'aka lo pa ch'a'oj y
xuya che ri Melquisedec. Ri b'i'aj Melquisedec ke'elawi: "Rey Jusuk'" yey ri
jun chik ub'i' e "Rey re Salem", wa' ke'elawi: "Rey re Utzil Chomal".*
3 Na jinta xeta'max pakiwi ruchu-uqaw o pakiwi ri ratz-uchaq' ri
Melquisedec; y na jinta ne xeta'max puwi ri jeqeb'al re o ri k'isb'al re
ruk'aslem. Na jinta k'u utaqexik rire e aj chakunel chwach ri Dios jela' pacha'
Ruk'ajol ri Dios.
4 Ch'ob'o pe alaq puwi runimal uwach ri Melquisedec, ma ri qamam
Abraham xresaj ne rudiezmo che ri xu'ch'aka lo pa ch'a'oj y xuya che.
5 Paqatzij wi, ri e aj chakunel pa Rocho Dios keb'el lo chikixo'l ri e ralk'o'al
kan ri Leví. Ek'u ri taqanik utz'ib'am kan ri Moisés kub'i'ij xew rike k'o
pakiq'ab' kakik'ul chike ri tinamit ri diezmo che ronoje ri k'o kuk', tob' ri
keqasanik e ralk'o'al kan ri Abraham jela' pacha' ri kek'uluw re wa'.
6 No'j ri Melquisedec tob' na e ta kuk'il ri ralk'o'al kan ri Leví, xuk'am
rudiezmo ri Abraham, y xutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi ri Abraham,
ri jun x'an ri b'i'tisinik che ruma ri Dios.
7 K'o k'u más uwach ri Melquisedec chwa ri Abraham ma qonoje qeta'am
we k'o junoq kutz'onoj ri rutzil uk'u'x ri Dios puwi jun chik, ri' más k'o uwach
chwa ri kak'uluw re wa'.
8 Ri ralk'o'al ri Leví, ri kek'uluw re ri diezmo pa ri Rocho Dios, rike e
tikawex xa kekamik; no'j ri Melquisedec kab'i'x che pacha' e jun k'a k'aslik.
9 Pa ri taqanik re ri Moisés, e ri ralk'o'al kan ri Leví ri taqal chike kek'uluw
re ri diezmo. Na ruk' ta k'u ri', echiri' ri Abraham xuya rudiezmo che ri
Melquisedec, e pacha' e ri Leví xuya rudiezmo che;
10 ma tob' ri Leví k'amaja' ne kalaxik, e junam ruk' k'o chi ruk' rumam
Abraham echiri' xe'k'ul pan ruma ri Melquisedec.

---

† **6:19** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij e ri kub'ul pan qak'u'x che e jun "ancla". Wa' e jun nimalaj ch'ich' pacha' ansuelo tzayal che ri barco. Echiri' katz'ir chupa ri ya', kamuqutaj pa ri sanyeb' re kutak'ab'a' ri barco. * **6:19** Heb. 9:3-12 * **6:20** Sal. 110:4 * **7:2** Gn. 14:17-20

11 Chike ri e ralk'o'al ri Leví xya' wi ri keb'u'an e aj chakunel pa Rocho
Dios.* We ta e la' kasuk'upitaj ri tikawex kuma rike, ¿sa' k'u kutiqoj ri'
kayaktaj jun chik aj chakunel chwach ri Dios pacha' ri Melquisedec, yey na
e ta pacha' ri Aarón,† ri jun ralk'o'al kan ri Leví?
12 Ma we ta k'o junoq kak'oji' aj chakunel pa Rocho Dios yey na e ta kuk'il
ri e ralk'o'al kan ri Leví, ri' lik chirajawaxik wi kajalk'atix ri taqanik tz'ib'ital
kan ruma ri Moisés puwi china ri taqal che ku'an aj chakunel pa Rocho Dios.
13 Ek'u ri Qanimajawal, ri Jun kach'a't Ruch'a'tem ri Dios puwi',* Rire na e
ta kuk'il ri e ralk'o'al kan ri Leví pa kipeteb'em wi ri keniman chwach ri altar
re ri Dios. Ma Rire e kuk'il ri ralk'o'al kan ri Judá, yey na jinta junoq chike
rike xu'an aj chakunel pa Rocho Dios.
14 Ma lik q'alaj ri Qanimajawal e jun chike ri e ralk'o'al kan ri Judá y pakiwi
rike na jinta ne xuch'a'tib'ej kan ri Moisés puwi ri chak pa Rocho Dios.
15 Y wa' más kaq'alajinik we kaqamaj usuk', ri Jun xkojik re kach'aw
pakiwi ri tikawex, e pacha' ri Melquisedec.
16 Ma ri Jesús na xu'an ta aj chakunel pa Rocho Dios jela' pacha' ri kub'i'ij
ri taqanik re ri Tzij Pixab'; ma chupa wa' kaq'alajin wi xew ri e ralk'o'al kan
ri Leví kekojik e aj chakunel pa Rocho Dios, no'j Rire xkojik ruma ruchuq'ab'
ruk'aslemal na jinta kasachaw uwach.
17 Ma jewa' kub'i'ij ri Dios chwi Rire:
Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec* *Sal. 110:4*
kacha'.
18 Ek'u ri taqanik pakiwi raj chakunel pa Rocho Dios na jinta chi kutiqoj,
ma wa' na jinta ukowil y na jinta uchuq'ab' re keb'ukolob'ej ri tikawex.
19 Ma na jinta junoq ku'ana jusuk' ruma ri taqanik. Yey wo'ora k'o ri más
kub'ul pan qak'u'x che, y ruma k'u ri' wa', utz kojqib' ruk' ri Dios.
20 Echiri' ri Dios xuya che ri Jesús kach'aw pakiwi ri tikawex chwach Rire,
e lik xujikib'a' uwach ri xu'ano.
21 Ma ri jujun chik aj chakunel pa Rocho Dios xa e kojotalik y na jinta k'o
xjikib'ax uwach chike. No'j chwi ri Jesús lik k'o jikib'am uwach, ma chupa
Ruch'a'tem ri Dios, jewa' kub'i'ij:
Ri Dios lik xujikib'a' uwach ri xub'i'ij,
y na kujek' ta k'ana rib' che wa' wa xub'i'ij:
"Ri'at na jinta utaqexik katk'oji'ik at waj chak,
ri katch'aw pakiwi ri tikawex chinuwach Ri'in
jela' pacha' ri Melquisedec."* *Sal. 110:4*
22 E uwari'che, ri Qanimajawal Jesucristo e xjikib'an uwach jun Tzij más k'o
uwach chwa ri nab'e.
23 E taq ri jujun chik e aj chakunel pa Rocho Dios na kekowin taj, ma xa
kekamik yey pakik'axel rike kekanaj kan jujun chik. Ruma la' lik xeb'u'ana
e k'i.
24 No'j ri Jesús ruma na jinta utaqexik ruk'aslemal, na jinta k'u utaqexik ri
chak ku'ano re kach'aw paqawi' chwach ri Dios.

---

* **7:11** Ri kichak raj chakunel pa Rocho Dios e kakik'ut ri Tzij Pixab' re ri Dios chikiwach ri tinamit, kech'aw chwach ri Dios pakiwi ri tinamit, kekikamisaj rawaj chwi raltar y kakik'ul taq ri qasa'n.
† **7:11** Ri Aarón e nab'e kajawal raj chakunel pa Rocho Dios echiri' ri Dios xuya Rutzij Upixab' che ri Moisés. * **7:13** Heb. 7:17 * **7:17** Gn. 14:17-20 * **7:21** Gn. 14:17-20

25 Ruma k'u wa' na jinta utaqexik ri kolob'etajik kuya ri Jesús chike ri
keqib' ruk' ri Dios ruma Rire. Yey ruma na jinta utaqexik ruk'aslemal, k'o
puq'ab' xaqi kach'aw lo pakiwi' chwach ri Dios.
26 E Rire ri Qajawal lik kajawax chiqe kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ma
xuk'ut jun b'inik lik jusuk', na jinta k'ana raq'ub'al xu'ano, na jinta k'ana
umak, na xu'an tane re kuk' raj makib' y wo'ora yaktal uq'ij chila' chikaj chwi
ronoje taq ri u'anom ri Dios.
27 Na kajawax ta k'u che Rire ku'an pacha' ri xki'an ri jujun chik kajawal
raj chakunel pa Rocho Dios. Ma rike ri jujun q'ij, nab'e na kakiya puwi
raltar ri awaj ekamisam ruma ri kimak rike, y k'a tek'uchiri', kakiya ri
awaj ekamisam ruma ri kimak ri tinamit. No'j ri Jesús xa julaj xuya rib' pa
k'axk'ob'ik kuma konoje ri winaq.
28 Ek'u ri taqanik re ojertan kataqan che kakoj kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios. Yey taq wa kajawal xa e achijab' y ruma ri' na kakich'ij ta u'anik
ronoje Rutzij Upixab' ri Dios. No'j wo'ora ri Dios xujikib'a' uwach, Ruk'ajol
e Qajawal kach'aw lo paqawi' yey na jinta k'u utaqexik xew Rire ku'an chi
jusuk' y tz'aqat janipa ri uya'om ri Dios puq'ab'.

8

Ri k'ak' tzij

1 Ek'u ruk'u'xib'al wa kojtajin che ub'i'xikil e wa': K'o ri Jun kach'aw
paqawi' chwach ri Dios, wa' e ri Qajawal, ri xtz'uyi' pa ri luwar lik k'o uwach
puwikiq'ab' ri Dios, ri Nimalaj Taqanel chila' chikaj.
2 Kach'aw k'u paqawi' chupa ri saqil Rocho Dios chila' chikaj; yey wa' e ri
Dios Qajawxel x'anaw re, na juna achi taj.
3 Konoje k'u ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios xekojik cha' kakiya
chwach raltar ri qasa'n y rawaj kekamisaxik. Jek'ula' chirajawaxik k'o kuya
ri Qajawal chwach ri Dios.
4 We ta k'a k'o ri Jesús che ruwachulew, ri' na aj ta chakunel pa Rocho Dios,
ma wara k'a e k'o aj chakunel kakiq'atisaj ri qasa'n chwach ri Dios pacha' ri
kub'i'ij ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés.
5 Yey ri chak kaki'an rike, xa e uk'axwach y k'utub'al re ri ka'an chila'
chikaj. Ma echiri' xtaq che ri Moisés kuyak ri Rocho Dios xa kakirik, jewa'
xub'i'ij ri Dios che:
Chawilape', ri wocho kayako, e cha'ana ronoje che
jela' pacha' ri xink'ut chawach chwa wa juyub' *Éx. 25:40*
xcha'.
6 No'j wo'ora ruchak ri Qajawal más utz chwa ri kichak raj chakunel pa
Rocho Dios, ma ruma Rire ri Dios xu'an jun k'ak' tzij quk' ri'oj. Yey chupa wa
tzij k'o b'i'tisinik más chom chwa ri re ojertan.
7 We ta ek'u la' lik tz'aqat xel ri nab'e tzij,* ri' paqatzij wi na kajawax tane
juna k'ak' tzij.
8 Ma ri Dios xuya wa pixab'anik chike rutinamit, jewa' xub'i'ij:
¡Chitape'! kacha ri Dios Qajawxel.
Kopon na ri q'ij echiri' Ri'in kan'an jun k'ak' tzij
kuk' ri tinamit e aj Israel y kuk' ri tinamit e aj Judá.†
9 Yey wa' na je ta la' pacha' ri tzij xin'an kuk' ri kichu-kiqaw ojertan
echiri' nuchapom che ri kiq'ab', xeb'enuwesaj lo Egipto.

---

* **8:7** Wa nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí. † **8:8** Chwi lo ri taqanik re ri Salomón, xkijach kib' rutinamit ri Dios. Xeb'u'an keb'; jun kab'i'x "Israel" che y ri jun chik, "Judá".

Pero rike na xkitaqej ta ri tzij xin'an kuk';
ruma k'u ri', xeb'enuya kanoq, kacha ri Dios Qajawxel.
10 K'isb'al k'u re taq la' la q'ij,
e tzij wa' kan'an kuk' ri tinamit Israel, kub'i'ij ri Dios Qajawxel:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kijolom
y kantz'ib'aj pa kanima'.
Ek'u Ri'in kinu'an in ki Dios y rike keb'u'an e nutinamit.
11 Yey na kajawax ta nenare' k'o junoq keb'upixab'aj
ri rachb'i'il y ri ratz-uchaq',
jewa' kub'i'ij chike: "Chaweta'maj uwach ri Dios Qajawxel."
Ma chupa la' la q'ij konoje keta'am nuwach Ri'in,
chinima'q chich'uti'q.
12 Kankuy k'u kimak
y na kak'un ta chi ne k'ana chinuk'u'x ri na utz taj xki'ano *Jer. 31:31-34*
xcha'.
13 Echiri' kab'i'x "k'ak' tzij", e ke'elawi k'o jun q'ij ri nab'e xa kik'owik, ma
janipa taq ri ku'an q'e'l y na jinta chi uchak, ri' katajin usachik uwach.

9

Ri Rocho Dios che ruwachulew y ri k'o chila' chikaj

1 Chupa k'u ri nab'e tzij k'o taqanik puwi' su'anik kaloq'nimax uq'ij ri Dios
pa jun luwar santo wara che ruwachulew.
2 Xyak k'u jun nimalaj carpa "Tabernáculo"* kecha che. Wa' keb' upa
u'anom. Ri nab'e upa ja kab'i'x "Luwar Santo" che. Chiri' k'o wi ri tzuk'ulib'al
aq' y k'o ri mexa pa kaya' wi ri pam ya'tal chwach ri Dios.
3 Chirij k'u jun telón k'o ruka'm upa ja kab'i'x "Luwar lik Santo" che.
4 Chiri' k'u ri' k'o jun altar re oro pa kaporox wi incienso* y k'o ri kaxa re ri
tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit yey wa kaxa ch'uqum rij ruk' oro. Chupa
k'u ri kaxa k'o jun xaro re oro k'o maná chupa, k'o ri bara re ri Aarón, wa'
e ri bara xtuxik y k'o ri jutaq pera'j ab'aj pa xtz'ib'ax wi ri taqanik re ri tzij
u'anom ri Dios kuk' rutinamit.*
5 Puwi k'u ri kaxa k'o keb' kik'axwach querubines lik kewon ruk' ruchoma-
lil ri Dios; yey ruk' ri kixik' kich'uqum uwi' ri luwar re kuyb'al mak.* Pero
wo'ora na kojch'a't ta chi más puwi wa'.
6 Jek'uri'la' u'anom ronoje wa'. Chupa k'u ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios
keb'ok raj chakunel cha' kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
7 No'j chupa k'u ruka'm upa ja, xew kok b'i ri kajawal raj chakunel pa
Rocho Dios, yey wa' xa julaj ku'an pa ri junab'. Echiri' kok b'i, ruk'a'am b'i
kikik'el awaj re ku'ya'a puk'axel rumak rire y puk'axel taq ri mak na u'anikil
taj kaki'an ri tinamit.
8 Ruk' k'u wa' ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios e kuk'ut chiqe: Xaloq' k'a k'o
wa nab'e upa ja, e ke'eloq na utz taj chike ri tikawex keb'ok chupa ri Luwar
lik Santo,† ma k'amaja' kaq'alajinik su'anik utz keb'ok chwach ri Dios.

---

* **9:2** Éx. 26:1-30 * **9:4** Éx. 30:1-6 * **9:4** Dt. 10:1-5 * **9:5** Puwi wa kaxa kamak'amo'x ri kik' re awaj ekamisam echiri' katz'onox kuyb'al kimak taq ri tikawex chwach ri Dios. Lv. 16:14 † **9:8** Raj chakunel pa Rocho Dios xkiporoj incienso y xkiya qasa'n chupa ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios, pero na utz ta keb'ok chupa ruka'm upa ja, wa' e ri Luwar lik Santo. Ma xew taqal che ri kajawal raj chakunel kok chupa yey xa julaj ku'an wa' pa ri junab'. No'j wo'ora ri Cristo e ri Qajawal kach'aw paqawi' chwach ri Dios chila' chikaj, y ruma k'u Rire utz kojok chwach ri Dios. Heb. 10:19-20

9 Ronoje wa' e jun k'utub'al chiqe ri'oj waq'ij ora, ri qasa'n y rawaj
ekamisam chwa raltar na ku'an ta jusuk' che ri kib'inik kisilab'ik ri
keloq'niman ri Dios ruk' wa'; ma tob' kaki'an ri', k'a kakina' chikik'u'x k'o
kimak.
10 Ma wa taqanik puwi sa' ri katijik y ri kaqumik y puwi sa' ri ka'anik re
josq'ikil, xew xuriq uchak xaloq' k'amaja' kopon ruq'ijol echiri' ronoje wa'
kajalk'atix ruma ri Dios ruk' ri más utz.

Rukik'el ri Cristo karesaj ri mak

11 Ruk' ri Cristo kape wi ronoje ri utz kaqak'ul ri'oj, ma wo'ora e Rire
ri Qajawal kach'aw paqawi' pa ri Rocho Dios chila' chikaj. Yey wa' wa
Rocho Dios más nim y más tz'aqat chwa ri xu'an ri Moisés chupa ri luwar
katz'intz'otik, ma na achijab' ta ri xeyakaw re y na re tane wara che
ruwachulew.
12 Ri Cristo xa jumul xok chupa ri Luwar lik Santo cha' kuya kolob'etajik
na jinta utaqexik chiqe. Xu'an k'u wa' na ruma ta kikik'el kaprux mama'ib'
o toro'ib', ma e ruma rukik'el Rire.
13 Ri nab'e tzij kub'i'ij we juna tikawex xuch'ulaj rib' ruma ri xuchapo,‡
kajawax rujosq'ikil; kamak'amo'x k'u puwi rire kikik'el toro'ib' y kaprux
mama'ib' ekamisam* y chaaj re juna bakilo xporox chwi raltar,* cha' ku'an
tanchi chom y jek'ula' utz kok pa ri Rocho Dios.
14 We ku'an k'u ri' wa' rukik'el juna awaj, ¡mak'uwari' rukik'el ri Cristo! Ma
ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios na jinta utaqexik, ri Cristo, ri na jinta k'ana umak,
xuya rib' pa kamik chwach ri Dios cha' jela' kujosq'ij ri qanima' che ri mak,
ri kuk'am lo q'atb'al tzij re kamik paqawi'. Jek'ula' ruma ri Cristo kaqana'
chiqak'u'x na jinta chi qamak y utz k'u ri' kaqaloq'nimaj ri Dios k'aslik.
15 Ruma k'u ri' la', ri Cristo e kak'amaw qawach chwach ri Dios chupa ri
k'ak' tzij. Yey ruma rukamik, k'o kuyb'al mak chike ri xemakun chuxe' ri
nab'e tzij,§ cha' jela' konoje ri eb'usik'im ri Dios kakik'ul na ri ub'i'tisim Rire
chike yey wa' na jinta utaqexik.
16 Wa jun k'ak' tzij e pacha' juna tzij kutz'ib'aj junoq cha' kub'i'ij china taq
kekanaj kan ruk' rub'itaq re we xkamik. Yey cha' utz ka'an ri tz'ib'ital kanoq,
lik chirajawaxik wi nab'e na kaq'alajisaxik we kaminaq chi ri xtz'ib'an re ri
wuj.
17 Ek'u wa tzij kajiki' uwach xew we xkam ri xtz'ib'an re, yey we ri xtz'ib'an
re k'a k'aslik, ri' k'amaja' utz kajiki' uwach wa'.
18 Jenela' ri nab'e tzij xjiki' lo uwach ruk' kikik'el awaj ekamisam.
19 Ma ri Moisés nab'e na xub'i'ij ronoje ri taqanik re ri Tzij Pixab' chike
konoje ri tinamit; tek'uchiri' xuk'am lana kaq y ruk' jun uq'ab' che' re hisopo,
xuchuq' chupa ri kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib' ekamisam yey wa'
kojotal ya' chwach. Tek'uchiri' xumak'ama' puwi ri libro re ri Tzij Pixab' y
pakiwi konoje ri tikawex.
20 Tek'uchiri' xub'i'ij chike: «E kik' wa' kujikib'a' uwach ri tzij u'anom lo ri
Dios iwuk'»* xcha'.
21 Yey pacha' k'u ri xu'an che ri libro, jek'ula' xumak'ama' kikik'el awaj
chupa ri Rocho Dios y puwi ronoje ri kachapab'exik re kaloq'nimax ri Dios.*

---

‡ **9:13** Pa ri Tzij Pixab' re ojertan kub'i'ij ku'an ch'ul juna tikawex we kuchap juna anima' o katak'i' puwi juna muqub'al. Nm. 19:16 * **9:13** Lv. 15:31; 16:15-16 * **9:13** Nm. 19 § **9:15** Ri nab'e tzij e ri xu'an ri Dios kuk' rutinamit Israel chwa ri juyub' Sinaí. * **9:20** Éx. 24:8 * **9:21** Lv. 8:15

22 Ma chupa ri tzijpixab' tz'ib'ital kanoq, kub'i'ij lik k'i taq ri josq'inik ka'an
ruk' ri kikik'el rawaj, yey na jinta k'u kuyb'al mak we na katuruw tana ri
kikik'el rawaj ekamisam.*
23 Xajawax k'ut jela' ri josq'inik x'an che taq ri kachapab'exik re
kaloq'nimax ri Dios, ri xa e uk'axwach taq ri k'o chila' chikaj. Yey ri josq'inik
re chila' chikaj más ne lik utz chwa ri ka'an xa ruk' ri kikik'el rawaj ekamisam
chwach raltar wara che ruwachulew.
24 Ma ri Rocho Dios pa xok wi ri Cristo na e ta ri 'anom kuma tikawex, ma
ri re ruwachulew xa e uk'axwach ri saqil Rocho Dios k'o chila' chikaj; ek'u
Rire xok chila' cha' kach'aw paqawi' chwach ri Dios.
25 Ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik y xopon k'u chila' chikaj chwach ri
Dios. No'j ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios ronoje junab' kok chupa ri
Luwar lik Santo re ku'ya'a chwach ri Dios ri kik' na ri're taj.
26 We ta chirajawaxik wa' che ri Cristo, uk'iyal laj tane ri' uya'om rib' Rire
pa kamik chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew; no'j wo'ora chupa wa k'isb'al
q'ij xa julaj xuya rib' pa kamik cha' xa jumul karesaj ri mak.
27 Lik k'u jikib'am chi uwach konoje ri tikawex xa julaj kekamik, tek'uchiri'
kape ri q'atb'al tzij pakiwi'.
28 Jek'ula' ri', ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik cha' jela' karesaj ri kimak
uk'iyal tikawex. No'j echiri' kak'un tanchik, na re ta chi ko'lkam ruma ri mak
ke ri winaq, ma e re keb'ukolob'ej konoje ri koye'em Rire.

10

Ri kik' ke rawaj na karesaj ta ri mak

1 Ri taqanik xuya ri Dios che ri Moisés na e ta ri saqil b'eyomalil kaya'i'
chiqawach apanoq, ma xa e uk'axwach. Yey wa taqanik na jinta uchuq'ab'
re ku'an chom che ri kanima' ri tikawex, ri kakikoj kib' chwach ri Dios kuma
rawaj ekamisam chwa raltar chujujunal junab'.
2 Ma we ta wa taqanik asu kuchomaj ri kanima' ri keloq'niman ri Dios, ri'
na kakiya ta chi chwach ri Dios rawaj ekamisam, ma kakina' k'u ri' chikik'u'x
na jinta chi kimak.
3 No'j na je ta la' u'anom, ma echiri' ri tikawex chujujunal junab' kakiya
chwach ri Dios rawaj ekamisam, wa' e kukuxtaj chike k'o kimak chwach ri
Dios.
4 Ma ri kikik'el toro'ib' y kaprux mama'ib' na jinta uchuq'ab' re karesaj ri
mak.
5 E uwari'che ri Cristo echiri' ya kape che ruwachulew, jewa' xub'i'ij che ri
Dios:
Ri lik ka'aj la na e ta rawaj ekamisam chwa raltar ruk' taq ri qasa'n;
e uwari'che xch'ob' la kaya la ri nucuerpo cha' e kanya wa' chiwach la.
6 Yey na xuk'ul ta k'u'x la ri qasa'n re awaj eporom chwi raltar
y ri ekamisam re kuyb'al mak.
7 Ruma k'u wa' ximb'i'ij: Lal Dios, ri' in k'o Ri'in
re ko'lnu'ana janipa ri rajawal k'u'x la,
jela' pacha' ri tz'ib'ital panuwi' Ri'in pa ri Ch'a'tem la *Sal. 40:6-8*
xcha'.
8 Nab'e kub'i'ij: «Ri Dios na xcha ta uk'u'x che taq rawaj ekamisam chwa
raltar y taq ri qasa'n y rawaj eporom chwi raltar y taq rawaj ekamisam re
kuyb'al mak.» Ek'u taq wa' na xuk'ul ta uk'u'x tob' e ne Rire xtaqan che
u'anik wa'.

* **9:22** Lv. 17:11

9 Tek'uchiri' xub'i'ij: «Ri' in k'o Ri'in re ko'lnu'ana janipa ri rajawal uk'u'x ri
Dios.» Ri ke'elawi e kel ri ka'an ojertan re kekamisax awaj chwach ri Dios y
puk'axel wa' e katiki' kan ri xu'an ri Cristo.
10 Jek'ula' ri Qanimajawal Jesucristo e xu'an ri rajawal uk'u'x ri Dios echiri'
xu'an jusuk' chiqe ruma xuya rucuerpo pa kamik; yey wa' xa julaj xu'ano
ma na kajawax taj ku'an tanchik.
11 Paqatzij wi juna aj chakunel pa Rocho Dios ronoje q'ij xaqi e ku'an
ruchak y keb'ukamisaj k'u rawaj chwa raltar, tob' wa' na karesaj ta k'ana
ri mak.
12 No'j ri Cristo xa julaj xuya rib' pa kamik ruma ri mak; tek'uchiri' xe'tz'ula
puwikiq'ab' ri Dios.
13 Y chwi k'u lo ri' la', e roye'em keya' na xe'raqan Rire ri tzel keb'ilow re.
14 Ruma k'u xa julaj xuya rib' pa kamik, xa jumul xu'an jusuk' chike ri
kiya'om kib' puq'ab' ri Dios.
15 Yey ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios kujikib'a' uwach wa' chiqe, ma
nab'e na kub'i'ij:
16 E tzij wa' kan'an kuk' ri nutinamit
chupa taq la' la q'ij:
Kankoj ri nutzijpixab' pa kanima'
y kantz'ib'aj pa kijolom, kacha ri Dios Qajawxel. *Jer. 31:33*
17 Tek'uchiri' kub'i'ij:
Y na kak'un ta chi k'ana chinuk'u'x ri kimak
y ri na utz taj xki'ano *Jer. 31:34*
kacha'.
18 Jek'uri'la', we ri mak kuytajinaq chik, ri' na kajawax ta chik kakamisax
awaj chwa raltar re karesaj ri mak.

Lik chirajawaxik wi kaqachuq'ub'ej qib' chwach ri Dios

19 E uwari'che hermanos, wo'ora ya'tal chiqe kojok chupa ri Luwar lik
Santo ruma rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo.
20 Ruma k'u ri Cristo, ya'tal jun k'ak' k'aslemal chiqe y k'o qokib'al chwach
ri Dios, yey wa k'ak' okib'al e ri Cristo. Echiri' Rire xu'an tikawex y xkam
chwa ri cruz, e xresaj ri q'atib'al, ri na xuya ta luwar kojopon chwach ri
Dios. E pacha' ri telón k'o pa Rocho Dios, ri na kuya ta luwar chike ri tikawex
keb'ok pa ri Luwar lik Santo. Yey wa' xrich'rob'ik echiri' xkam ri Cristo.*
21 Ek'u wo'ora k'o ri Qajawal lik nim uq'ij, ri kach'aw paqawi' chwach ri
Dios yey kataqan paqawi' ri oj utinamit ri Dios.*
22 E uwari'che chojqib' chwach ri Dios ruk' ronoje qanima' y ruk' ri
kub'ulib'al qak'u'x tikil chi utz, ma kuna' qak'u'x na jinta chi qamak ruma
josq'ital ri qanima' che ri na utz taj, jela' pacha' ri qacuerpo echiri' ch'ajtal
chi ruk' chomilaj ya'.†
23 E qajikib'am uwach kaqak'ul janipa rub'i'tisim ri Dios; lik chojtikila k'u
jusuk' che ri kub'ulib'al qak'u'x puwi ri qoye'em che ri Dios, ma Rire na
kujalk'atij ta rub'i'tisinik u'anom chiqe.
24 Qatzukuj k'ut su'anik kaqato' qib' chiqib'il qib' cha' jela' kanimar ri
rutzil qak'u'x y ri utzilaj chak kaqa'ano.
25 Maqa'an qe'oj pacha' ri kaki'an jujun, ri koq'otam kakimol kib' quk'
re kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios y re kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach; ri

* **10:20** Mt. 27:51; Mr. 15:38; Heb. 6:19; 9:3-12 * **10:21** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kataqan puwi ri Rocho Dios". Pa ri ch'a'tem griego ri ch'a'tem "rocho" na xew ta e ke'elawi "ri ja", ma también ke'elawi ri ejeqel chupa. Heb. 3:6 † **10:22** Wa' e ke'elawi echiri' xqak'ul ri bautismo, xqaya kan ri q'e'l qab'inik. Ef. 5:26; 1 P. 3:21

qa'ana' e más qapixab'aj qib' chiqawach wo'ora, ma qeta'am ruk'unib'al ri
Qanimajawal Jesucristo lik xa naqaj chi k'o lo wi.

Maqesaj qib' chirij ri Cristo

26 We e la' lik xqamaj usuk' ri Q'ijsaq puwi ri Cristo, yey na ruk' ta k'u ri', lik
u'anikil wi kojmakun chirij Rire, maqach'ob' k'u ri', k'a k'o kaya'i' chwach ri
Dios re karesaj ri qamak.
27 Ma we e kaqa'an wa', ri' katewun chi ne paqawi' runimal q'atb'al tzij
xib'ib'al uwach y ri aq' kajinowik pa keya' wi konoje ri tzel kakil ri Dios.
28 Echiri' k'o junoq kupalajij ri Tzij Pixab' re ri Moisés, yey we e k'o k'u ka'ib'
oxib'oq xeb'ilow re, ri' asu kakamisaxik.*
29 Jek'ula', we k'o junoq kuk'aq b'i uq'ij Ruk'ajol ri Dios, ku'an pacha' na
jinta uchak che rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo y tzel kach'a't ne chirij ri
Ruxlab'ixel ri Dios ¿na kuk'ul ta neb'a unimal k'axk'ob'ik ruma ku'an wa'?
Ma rukik'el ri Qanimajawal e kujikib'a' ri tzij u'anom ri Dios quk' y ku'an
jusuk' chiqe; yey ri Ruxlab'ixel ri Dios e kaya'w ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios
chiqe.
30 Ma ri'oj qeta'am china ri xub'i'ij wa':
Panuq'ab' Ri'in k'o wi kanq'at tzij
pakiwi ri keb'anaw re ri na utz taj;
In k'u ri' ri kin'anaw uk'axel chike *Dt. 32:35*
xcha ri Dios Qajawxel. Yey jewa' tanchi kub'i'ij:
E ri Dios kaq'ataw tzij puwi rutinamit *Dt. 32:36; Sal. 135:14*
kacha'.
31 ¡Lik k'u xib'ib'al uwach che junoq we ruma kupetisaj royowal ri Dios
k'aslik, katzaq puq'ab' Rire!
32 K'una k'u chik'u'x alaq, echiri' k'ak' xk'ul alaq ri Q'ijsaq, lik xkuy alaq
ruk' unimal k'u'xaj ri k'axk'ob'ik xik'owib'ej alaq ruma kojom alaq rub'i' ri
Cristo.
33 Jutaq laj k'u ri', k'o ri xkich'amij alaq y lik xki'an k'ax che alaq chikiwach
ri winaq; jutaq laj chik e ne ralaq xya' ib' alaq che kito'ik ri keb'ik'ow chupa
wa' wa k'axk'ob'ik.
34 Lik k'u xjuch' ka'n k'u'x alaq chike ri e k'o pa cárcel. Yey echiri' xmaj ne
ri b'itaq e alaq, ruk' ki'kotemal xch'ij alaq wa'. Ronoje taq wa' xkuy alaq ma
eta'am alaq chila' chikaj k'o wi ri b'i'tisim che alaq y wa' e ne más utz chwa
ri xa re ruwachulew, ma e taq ri k'o chila' chikaj lik kakowinik.
35 E uwari'che lik maya kan alaq ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, ma
la' la kub'ulib'al k'u'xaj kuk'am lo unimal rajil uk'axel che alaq.
36 Lik k'u chirajawaxik kach'ij alaq ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq ruk'
unimal k'u'xaj, cha' echiri' 'anom chi alaq janipa ri rajawal uk'u'x ri Dios,
kak'ul na alaq rub'i'tisim lo Rire che alaq.
37 Ma Ruch'a'tem ri Dios jewa' kub'i'ij:
Xa jub'iq' chi karaj, yey ri Jun kak'unik,
kak'un na y na kamayin taj.
38 China k'u ri lik jusuk' chinuwach,
ri' k'o uk'aslemal ruma ri kub'ulib'al uk'u'x wuk'.
Yey we xresaj rib' che ri kub'ulib'al uk'u'x wuk';
Ri'in na kinki'kot ta chi ruk' *Hab. 2:3-4*
kacha'.
39 Qonoje k'u ri'oj, na oj ta kuk'il ri kakesaj kib' chirij ri Cristo y xa kasach
kiwach, ma e oj kuk'il ri kakik'ul ri k'aslemal na jinta utaqexik ruma kub'ul
kik'u'x ruk' Rire.

---

* **10:28** Dt. 17:6; 19:15

11

Ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Dios

1 Ek'u ri kub'ulib'al k'u'xaj ruk' ri Dios ke'eloq e lik kaqajikib'a' uwach
kaqak'ul ri qoye'em che Rire. Ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qakojom lik k'olik
janipa ri kuq'alajisaj ri Dios chiqe, tob' wa' na kilitaj taj.
2 Lik chom ri xtataj puwi ri kib'inik kisilab'ik ri qati'-qamam ojertan ruma
ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.
3 Ruma ri kub'ulib'al qak'u'x, qeta'am ri Dios xch'awik y ruk' k'u
ruch'a'tem xu'an ronoje ri k'olik,* ma ronoje ri kaqil wo'ora upeteb'em lo
che ri na kilitaj ta uwach.
4 Ri Abel, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x, xuya chwach ri Dios jun qasa'n más
utz chwa ruqasa'n ri Caín. Ruma la', ri Dios jusuk' xril rub'inik usilab'ik y
xuk'ul k'u ruqasa'n. Tob' k'u kaminaq chi ri Abel, k'a kach'a't ne wo'ora quk'
ruma ri kub'ulib'al uk'u'x.*
5 Ri Enoc, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xk'am b'i chuk'aslikil
chila' chikaj y na xrik'owib'ej ta ri kamik. Ek'u rucuerpo na xriqitaj taj, ma
e ri Dios xuk'am b'i. Yey ri Enoc echiri' k'a k'o ne che ruwachulew, lik chom
xilitaj rub'inik usilab'ik chwach ri Dios.*
6 No'j e junoq na jinta kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ri' na kuk'ul ta k'ana
uk'u'x ri Dios janipa ri ku'an chwach. Ma e junoq karaj kaqib' ruk' ri Dios,
lik chirajawaxik kukojo ri Dios k'olik y kukojo Rire kuya rajil uk'axel chike
ri ketzukuw re.
7 Ri Noé, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xukojo echiri' xb'i'x che
ruma ri Dios sa' taq ri katajin loq, tob' ne wa' k'amaja' ku'ana'. Xutaqej k'u ri
xub'i'ij ri Dios che y xu'an ri nimalaj barco re keb'ukolob'ej rufamilia chupa.
Yey ruma wa kub'ulib'al k'u'xaj xuk'utu, xq'alajin k'u ri kimak ri na kikojom
ta utzij ri Dios y xpe k'u q'atb'al tzij pakiwi'. Ek'u ri' ri Noé ruma xkub'i'
uk'u'x ruk' ri Dios, e xuk'ul ri utz kuya ri Dios chike ri e jusuk' chwach ruma
ri kub'ulib'al kik'u'x ruk'.
8 Ri Abraham, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x, echiri' xsik'ix ruma ri Dios, xukoj
tzij y xe'ek chupa ri luwar ub'i'tisim ri Dios che. Xel k'u b'i pa rutinamit, tob'
na reta'am taj pa ke'ek wi.
9 Ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ri Abraham xe'jeqela pa ri luwar
ub'i'tisim ri Dios che, tob' rire na aj ta chila'. Na xk'oji' ta chupa juna ja; xa
xjeqi' xe' taq carpa, y jela' xki'an ri Isaac y ri Jacob, ma e ne jun rike xkik'ul
ri ub'i'tisim lo ri Dios chike.
10 Ek'u ri Abraham roye'em ri jun tinamit tz'aqom lo chi utz, yey wa
tinamit e ri Dios xch'ob'ow re y xyakaw re.
11 Rixoq Sara, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, tob' lik nimalaj winaq
chik y na utz tane kalanik, xya'taj che xalax jun ralab' ma xukojo ri Dios lik
e ku'ana na janipa rub'i'tisim che.
12 Jek'ula' ri Abraham, tob' ne xa naqaj chi k'o wi lo rukamik, xalax
ruk'ajol. Yey taq ri ralk'o'al rire lik xek'iyar kiwach, xeb'u'ana lik e k'i pacha'
ri kik'iyal ri ch'umil e k'o che ruwa kaj y pacha' ri sanyeb' k'o chuchi' ri mar,
ri na utz taj kajilaxik.
13 Konoje wa' xekamik echiri' k'amaja' kakik'ul janipa rub'i'tisim lo ri Dios
chike. Ruma k'u lik xkub'i' kik'u'x ruk' ri Dios, e pacha' xkil pan wa' y lik
xeki'kot ruk' taq ri xkil apanoq. Y ruk' wa', xkiq'alajisaj rike na e ta aj wara
che ruwachulew, xa eb'ik'owel.

---

* **11:3** Sal. 33:6, 9 * **11:4** Gn. 4:3-7 * **11:5** Gn. 5:24

14 Yey ri kakiq'alajisaj wa', kakik'utu ketajin che utzukuxik jun kitinamit
pa kejeqi' wi.
15 We ta e la' k'a kakich'ob' raqan puwi ri tinamit pa xeb'el lo wi, ri' lik
pakiq'ab' k'o wi ketzelej tanchi chila'.
16 No'j rike e xkaj jun kitinamit lik junwi, wa' e ri jun chomilaj tinamit chila'
chikaj. E uwari'che, ri Dios na kak'ix ta che kab'i'x che e Dios ke rike, ma
uyijb'am chi jun kitinamit lik chom chila' chikaj.
17 Ek'u ri Abraham, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xk'am
upa, xuk'am b'i ruk'ajol Isaac re kukamisaj chwi raltar, tob' xew ne uk'ajol
ri' yey puwi rire u'anom ri b'i'tisinik ri Dios echiri' jewa' xub'i'ij kanoq:
18 «Xew che rak'ajol Isaac kakipeteb'ej wi lo rawalk'o'al»* xcha'.
19 Xuya k'u ranima' ruk'ajol ma lik reta'am ri Dios k'o uchuq'ab' re
kuk'astajisaj lo ri Isaac chikixo'l ri ekaminaq, y echiri' ri Dios xuya tanchi
che, e pacha' xuk'ul tanchi ruk'ajol chikixo'l ri ekaminaq.
20 Ri Isaac, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xeb'u'an bendecir
ri Jacob y ri Esaú, xujikib'a' uwach chom taq sipanik kuya ri Dios chike
chwach apanoq.*
21 Jek'ula', ri Jacob ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xa naqaj
chi k'o wi rukamik, xeb'u'an kan bendecir ri keb' uk'ajol ri José, xutz'onoj
chom taq sipanik re ri Dios pakiwi' chikijujunal y lik xuloq'nimaj uq'ij ri Dios
e ri' yuxul chwi ruch'ami'y.*
22 Ri José, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xa naqaj chi k'o wi
rukamik, xuq'alajisaj k'o jun q'ij raj Israel keb'el b'i chupa ri tinamit Egipto
cha' ketzelej tanchi pa ri luwar ub'i'tisim ri Dios chike. Y xtaqan k'u kanoq
sa' ka'an che rub'aqil echiri' keb'el b'i, ma xraj kamuqi' rub'aqil chila'.*
23 Ruchu-uqaw ri Moisés, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xkewaj
ri Moisés oxib' ik', ma xkilo lik chomilaj ak'a. Na xkixi'ij ta k'u kib' che ri
taqanik re ri rey echiri' xutaq kikamisaxik konoje ri raltaq ko alab'o e aj
Israel.*
24 Ri Moisés, ruma ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, echiri' xnimarik na xraj
ta chik kab'i'x che e ralab' rumi'al ri faraón, ri rey re Egipto.
25 Xucha' k'u ri kutij k'ax junam kuk' rutinamit ri Dios* chwa ri kak'oji'
chupa ruqusil ri mak, ma wa' xa kik'owik.
26 Ek'u ri b'eyomalil más k'o uwach chwach rire e ri kach'amixik pacha'
x'an che ri Cristo, na e ta taq ri b'eyomalil re Egipto; ma runa'oj e k'o pan
puwi ri rajil uk'axel kuya ri Dios che chwach apanoq.
27 Ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, xel b'i Egipto y na xuxi'ij ta
k'ana rib' chwa ri royowal ri rey. Ek'u ri xu'ano e lik xuchuq'ub'ej rib' che ri
ku'ano, ma e pacha' lik kutzutza' chi pan uwach ri Dios, tob' Rire na kilitaj ta
uwach.
28 Ruma k'u ri kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, e xu'an ri xtaq che; xuyijb'a'
ri nimaq'ij Pascua y xtaqan che kasoq' ukik'el b'exex che taq ruchi' ja cha'
echiri' kik'ow ru ángel ri Dios, na kukamisaj ta kan ri nab'e kalk'o'al ri e aj
Israel.*

---

* **11:18** Gn. 21:12 * **11:20** Gn. 27:27-29, 39-40 * **11:21** Gn. 48 * **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19
* **11:23** Éx. 1:22–2:2 * **11:25** Rumi'al ri rey re Egipto xuk'iyisaj ri Moisés y xu'an ralab' che. Ruma k'u wa' lik k'o uwach ri Moisés, pero echiri' xnimarik xuya kan wa' cha' e ku'an jun kuk' rutinamit ri Dios, tob' rike na jinta kiwach ma xa e aj chak pakiq'ab' ri tinamit Egipto. Éx. 2:10-12 * **11:28** Éx. 12:21-30

29 Ri tinamit Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'ik'ow chupa
ri mar Rojo echiri' wa' xjaqataj upa y e la' pa chaqi'j ulew xeb'ik'owik. No'j
echiri' raj Egipto xkijeq keb'ik'ow chupa ri mar, ri ya' xuk'ul tanchi rib' y jela'
xejiq' kan chupa.*
30 Raj Israel, ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, xeb'in chirij ri tinamit
Jericó wuqub' q'ij, y tek'uchiri' xwuluwub' lo ri tapia re ri tinamit.*
31 Ri Rahab e jun ixoq retz'ab'em uwa uq'ij kuk' achijab'; na ruk' ta k'u ri',
ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios, na xkam ta kuk' ri e aj palajiy tzij e aj Jericó,
ma rire xeb'uk'ul chi utzil chomal ri e k'ak'alenel e aj Israel y xeb'uto'o.*
32 ¿Sa' chi más kamb'i'ij? Ma na ku'an ta wa jun q'ij kinch'a't chwi ri
kub'ulib'al kik'u'x ri Gedeón, ri Barác, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri Samuel
y ri q'alajisanelab'.
33 Ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, e k'o ri xkich'ij uchuq'ab' uk'iyal
tinamit, xetaqan k'u pakiwi' chi jusuk' y lik xkiriq ri to'b'al re ri Dios b'i'tisim
lo chike. E k'o ne ri xkitz'apij ruwake' ri koj cha' na ketij ta kuma.
34 E k'o ne ri xek'aq chupa ri aq' y na xek'at taj. E k'o ri xekolob'etaj chwach
ri kamik ruk' espada. E k'o ri xya'i' kichuq'ab' echiri' na jinta kichuq'ab', lik
xnimar ri kichuq'ab' pa ch'a'oj y ruma k'u ri', ri soldados e aj naj xeb'animaj
b'i.
35 E k'o ne ixoqib' xkik'ul ri kalk'o'al e k'astajinaq tanchi lo chikixo'l ri
ekaminaq.
No'j e k'o jujun chik tikawex, ruma ri na xkaj taj kakoq'otaj ri Dios, e
xkicha' ri na xetzoqpix ta chub'i y ruk' k'u unimal k'axk'olil xekamik, ma
e xkicha' ri jun chomilaj k'astajib'al re k'aslemal na jinta utaqexik.
36 E k'o jujun chik lik xech'amixik, xjich' kipa, xeya'i' pa karena y xeya' pa
cárcel.
37 E k'o ri lik xk'am taq kipa, e k'o ri xekamisax pa ab'aj, e k'o ri xq'ati'
kipa ruk' sierra, e k'o ri xekamisax ruk' espada. E k'o ri lik xesutinik kikojom
kiq'u' xa re utz'u'mal b'exex o kaprux, x'an nib'a' chike, lik xpaxir k'u kik'u'x
y lik x'an k'ax chike.
38 Rike xeb'in pa taq luwar katz'intz'otik, xeb'in pa taq juyub', xejeqi' che
ruwachulew xe' taq pek y pa taq jul. E taq k'u wa' wa winaq re ruwachulew
na taqal tane chike kek'oji' wa nimaq e aj chak re ri Dios chikixo'lib'al.
39 Tob' konoje wa' lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios, na jinta k'u
junoq chike xuk'ul wara che ruwachulew ronoje rub'i'tisim lo ri Dios chike.
40 Ma ojertan ri Dios uch'ob'om chi lo ri más chom† ku'ana' cha'
kutz'aqatisaj lo ri karaj ku'an quk' ri'oj junam kuk' rike.

12

Ri q'ilonik re ri Dios chike ri e ralk'o'al

1 Konoje k'u ri' wa' wa tikawex lik xkik'ut ri kub'ulib'al kik'u'x. Lik
chirajawaxik k'u ri' chiqe ri'oj jela' kaqa'ano. Ma wa oj k'o wi e pacha' jun
k'alalem yey e ri'oj ri kojk'alalik. Ek'u rike kojkitzutza' loq, koye'em kojopon
pa ri k'isb'al re ri k'alalem oj k'o wi. Ek'u ri' ri'oj qaya'a kan ronoje ri na utz
taj kalatz'an qe, qaya'a kan ronoje ri mak ojura'lim y mojkos k'u ri' che ri b'e
k'o chiqawach.
2 Junoq kak'alalik e lik kutzutza' pan ri k'isb'al re pa karaj kopon wi.
Jek'ula' ri'oj e qaya'a pan ri qawach puwi ri Jesús, ma ruk' Rire kape wi ri
kub'ulib'al qak'u'x y e Rire ri katz'aqatisan uwach wa'. Xuya k'u ranima'

* **11:29** Éx. 14:21–15:21 * **11:30** Jos. 6:12-21 * **11:31** Jos. 2:1-21; 6:22-25 † **11:40** "Ri más chom": Wa' e ke'elawi ri kolob'etajik kuya ri Cristo.

xkam chwa ri cruz tob' wa' lik k'ixb'al uwach; e xutij ri k'ax ma reta'am
we xrik'owib'ej wa', unimal ki'kotemal ri kuk'ulu. Ek'u ri' wo'ora tz'ul
puwikiq'ab' rutz'ulib'al ri Dios.
3 E lik k'ola na'oj alaq puwi ri xu'an ri Jesús; ma tob' na taqal ta che Rire, lik
xutij k'ax pakiq'ab' raj makib'. Makos k'u ralaq y mapax ne k'u'x alaq chwa
ri k'axk'ob'ik.
4 Ma ralaq k'amaja' ne kopon alaq k'a chwa ri kamik* ruma kach'o'jin alaq
chirij ri mak.
5 Mik'ow k'u chik'u'x alaq ri pixab'anik re ri Dios, ri kub'i'ij pa Ruch'a'tem
che alaq, ri alaq ralk'o'al Rire:
At walk'o'al, mak'aq b'i uq'ij ri q'ilonik re ri Dios,
mapax ne ak'u'x che echiri' kuch'a'b'ej apa.
6 Ma ri Dios Qajawxel lik keb'uq'il
janipa ri k'ax keb'una'o
y e pacha' kujich' kipa
janipa ri u'anom ralk'o'al chike *Pr. 3:11-12*
kacha'.
7 Lik k'u kuyu alaq ri q'ilonik, ma jela' kaq'alajinik alaq ralk'o'al ri Dios.
¿Na eta'am ta neb'a alaq e rachi k'o ralk'o'al lik chirajawaxik che keb'uq'il
wa'?
8 Jek'uri'la', ri Dios keb'uq'il konoje ri e ralk'o'al. No'j we ta ri Dios na kuq'il
ta alaq, ri' ku'ana pacha' na alaq ta saqil ralk'o'al, pacha' na q'alaj taj china
ri qaw alaq.
9 Echiri' oj ak'alab', e ri qachu-qaqaw che ruwachulew lik xojkiq'ilo y
xqanimaj kitzij. ¿Su'chak k'u ri' na kaqaya ta qib' puq'ab' ri Qaqaw k'o chila'
chikaj cha' jela' kak'oji' qak'aslemal chwach Rire?
10 Ma ri qachu-qaqaw xa ajilam junab' kojkiq'ilo, yey ri kaki'an quk' xa
e chirij ri kina'oj rike. No'j ri Qaqaw Dios lik kojupixab'aj puwi ri kajawax
chiqe cha' ri qak'aslemal ku'ana jela' pacha' ri chomilaj uk'aslemal Rire.
11 Paqatzij wi na jinta juna q'ilonik lik kuk'ul qak'u'x echiri' oj k'o chupa,
ma wa' ku'an k'ax chiqe. Pero we xqak'ul ri q'ilonik, lik k'o kutiqoj chiqe, ma
kusuk'upij ri qab'inik qasilab'ik cha' kojk'oji' chi utzil chomal.
12 Ruma k'u la' lik chuq'ub'ej ib' alaq cha' jela' kak'oji' uchuq'ab' ri q'ab'
alaq kosinaq y kakowir ri ch'ek alaq sikirinaq.
13 E k'ama b'i alaq ri b'e jusuk' cha' ku'an alaq k'amal kiwach ri na e ta tikil
chi utz y jela' rike na ketzaq ta chik y na keb'el ta che ri b'e jusuk'.†
14 Lik chirajawaxik k'ola alaq chi utzil chomal kuk' konoje y tijoj ib' alaq
che ri santowilaj b'inik chwach ri Dios, ma na jinta junoq ke'rila uwach ri
Dios we na e ta ku'an ri'.
15 Lik chajij ib' alaq cha' na jinta junoq che alaq kujam b'i ri unimal rutzil
uk'u'x ri Dios ruma katiki' oyowal pa ranima', yey jek'ula' ri' ku'an latz'anel
che ri k'iyib'al alaq y laj ne keretzelaj jujun chik.
16 Muk'ulumaj e junoq che alaq karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' junoq chik na
uk'ulel taj; mak'aq ne b'i alaq uq'ij janipa ri kuya ri Dios che alaq pacha'
ri xu'an ri Esaú echiri' xa ruma jun wa'im, xuk'ayij ri taqal che rire ruma
atzixel.*
17 Eta'am chi k'u alaq ri', ri Esaú tob' lik xurayij chik kuk'ul janipa ri taqal
che rire ruma atzixel, na xya' ta chi che; tob' ne lik xroq'ej, na xuriq ta chi
ujalk'atixik wa'.*

---

* **12:4** Kub'i'ij wa' ma kopon ne ri q'ij katewun ri kamik pakiwi ri hermanos ruma na kakesaj ta kib' che ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo. † **12:13** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' jek'ula' ri jetz' kakunutaj ri raqan y na kujalkatz'ij ta chik". * **12:16** Gn. 25:29-34 * **12:17** Gn. 27:30-40

Ri juyub' Sinaí y ri juyub' Sion

18 Ek'u ralaq na oponinaq tane alaq chwach jun juyub' kilitaj wara che
ruwachulew pacha' ri juyub'‡ xkil raj Israel ojertan, wa' e ri xjumuw aq'
chwach, pa xu'an wi q'equ'm y xu'an kaqjiq'.
19 Na tom tane alaq ruch'awib'al ri trompeta y ruqul ri Dios jela' pacha' ri
xkita raj Israel. Ek'u taq ri xetaw re wa', lik xkitz'onoj cha' na e ta chi ri Dios
kach'a't kuk'.*
20 Ma rike xkixi'ij kib' echiri' xya' wa jun taqanik chike: «China ri kapaqi' lo
chwa wa juyub', tob' ne juna awaj, ri' kakamisax pa'b'aj o ruk' lanza»* xcha'.
21 Lik xib'ib'al k'u uwach ri' ri xilitajik, ma jenewa' xub'i'ij ri Moisés: «Lik
kimb'irb'otik ruma nuxi'im wib'»* xcha'.
22 No'j wo'ora alaq oponinaq chwach ri juyub' Sion pa ri tinamit re ri Dios
k'aslik, ri tinamit Jerusalem chila' chikaj, pa kimolom wi kib' uk'iyal ángeles
re kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios ruk' ki'kotemal.
23 Alaq chi b'are jun kuk' ri e ralk'o'al ri Dios,§ ri keb'opon chila' chikaj
ruk' Rire.** Alaq oponinaq chi chwach ri Dios pa e k'o wi taq ri e jusuk', ri
eb'okinaq chi chila' chikaj, ri 'anom chi chom che ri kik'aslemal ruma ri Dios,
ri Aj Q'atal Tzij ke konoje.
24 Yey alaq oponinaq chi chwach ri Jesús, ri xtikib'an ri k'ak' tzij xu'an ri
Dios quk'; ri Jesús xu'an wa' ruma rukik'el xturuwik, y wa' más k'o kutiqoj
chwa rukik'el ri Abel.††
25 E uwari'che lik mak'aq b'i alaq uq'ij ri Dios, ri kapixab'an e alaq. Ma we
na xekolob'etaj ta ri xkik'aq b'i uq'ij ri Dios ojertan echiri' Rire xuch'a'b'ej
kipa ruma ri Moisés wara che ruwachulew, mak'uwari' ri'oj na kojkolob'etaj
taj we e kaqak'aq b'i uq'ij ri Jun kuch'a'b'ej lo qapa chila' chikaj.
26 Ma ojertan echiri' xch'aw lo Rire, lik xb'arb'at rulew, yey wo'ora jewa'
ujikib'am uwach:
Jumul chi k'ut kan'an wa',
pero na xew ta chi k'u ruwachulew kamb'arb'atisaj,
ma kanyikiya' ne ruwa kaj *Hag. 2:6*
kacha'.
27 Echiri' kub'i'ij: «Jumul chi k'ut kan'an wa',» e ke'elawi ronoje ri u'anom ri
Dios, ri utz kasilab'isaxik, wa' kajalk'atix b'i; xew k'u katiki' kan ri na utz taj
kasilab'isaxik.
28 Jek'ula', ri'oj kaqak'ul jun luwar pa kaya'i' wi chiqe kojtaqanik y wa' lik
tikil chi utz y na kasach ta uwach. Ruma k'u wa' chojtioxin chwach ri Dios,
qaqasaj k'u qamejelem chwach y qaloq'nimaj ruk' xi'in ib'.
29 Ma jela' pacha' ri aq' kuporoj ronoje, jek'ula' ku'an ri qa Dios echiri' kusach
uwach ronoje ri na utz taj.*

13

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

‡ **12:18** Wa' e ri juyub' Sinaí pa xuya wi ri Dios Rutzij Upixab' chike raj Israel. Éx. 19:16-19; 20:18-19
* **12:19** Éx. 20:18-21; Dt. 5:22-27 * **12:20** Éx. 19:12-13 * **12:21** Dt. 9:19 § **12:23** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri atzixelab'". Chikixo'l raj judi'ab', ri atzixel lik k'o uwach y lik k'o kuk'ul che ruqaw. Jek'ula' konoje ri e re ri Cristo, lik k'o kiwach chwach ri Qaqaw Dios y lik k'o kakik'ul che Rire.
** **12:23** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri tz'ib'ital chi kib'i' chila' chikaj". Ap. 21:27 †† **12:24** Rukik'el ri Abel xa xuk'am lo q'atb'al tzij puwi ri jun xkamisan re; no'j rukik'el ri Jesús xuk'am lo kolob'etajik y kuyb'al mak chiqe qonoje. Gn. 4:10 * **12:29** Dt. 4:24

1 Moq'otaj alaq ri k'ax kana' ib' alaq chiwach alaq, ma ralaq chaq' ib' alaq
chupa rub'i' ri Cristo.
2 Mik'ow chik'u'x alaq ri kek'ul alaq chi utz janipa ri keb'opon chi ocho
alaq, ma e k'o ri xeb'anaw wa' y na xkina'b'ej taj e ángeles ri xekik'ulu.
3 Memesk'utaj alaq ri e k'o pa cárcel, e 'ana alaq pacha' k'o alaq kuk' pa ri
cárcel; yey memesk'utaj ne alaq ri e k'o pa k'ax, e 'ana alaq pacha' katij alaq
k'ax junam kuk' rike.
4 Lik chu'ana nim uq'ij ri k'ulanikil chiwach onoje alaq y mach'ulaj ne
k'ana alaq ri tzij 'anom alaq chiwach alaq; ma konoje ri kaketz'ab'ej uwa
kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y konoje ri kemakun chirij ri k'ulanikil,
wa' kaq'at tzij pakiwi' ruma ri Dios.
5 Me'ek k'u'x alaq chwi ri puaq. E ki'kota alaq ruk' ri k'o uk' alaq, ma jewa'
ub'i'im ri Dios:
Na katinya ta kan k'enoq
y na kanwoq'otaj ta ato'ik *Dt. 31:6-8; Jos. 1:5*
xcha'.
6 E uwari'che lik kaqajikib'a' uwach ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Nuqaw Dios, e Rire ri kato'w we'in;
na kanxi'ij tane k'ana wib' che ri na utz taj
ku'an juna tikawex chwe *Sal. 118:6*
kojcha'.
7 Chek'una chik'u'x alaq ri e aj k'amal wach e alaq, ri xetzijon Ruch'a'tem ri
Dios che alaq. Ch'ob'o alaq raqan janipa ri utz xuk'am lo ri kib'inik kisilab'ik
y e k'ama alaq re ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Cristo.
8 Ri Qanimajawal Jesucristo na kajalk'atitaj taj; Rire jela' pacha' rojertan,
jela' wo'ora y chiqawach apanoq.
9 Mataqej k'u alaq juna k'utunik junwi y na usuk' taj. Ma e k'o ri lik keb'ok
il che taq ri taqanik puwi sa' ri katijik, yey wa' na jinta k'ana kutiqoj che ri
kib'inik kisilab'ik chwach ri Dios. Ek'u ri lik kuya qachuq'ab' ri'oj e ri katiki'
ri qanima' chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios.
10 Ri oj re ri Cristo, k'o ri altar qe'oj (wa' e rukamik ri Cristo chwa ri cruz).
Ek'u ri keloq'niman pa ri Rocho Dios ruk' awaj ekamisam, na kaya'taj ta
chike kakik'ul janipa ri ya'tal chiqe ri'oj ruma rukamik ri Cristo.*
11 Ri ku'an ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios e kukoj b'i chupa ri Luwar
lik Santo ri kikik'el rawaj ekamisam ruma ri mak ke ri tinamit, yey ek'u ri
kiti'jil kesax b'i chupa ri tinamit re kaporoxik.
12 Jek'ula' ri Jesús xesax b'i chupa ri tinamit echiri' xkamisaxik cha' ruk'
rukik'el kujosq'ij ri kanima' ri tikawex.
13 Jo' k'u ri' ruk' ri Jesús, e pacha' junam ruk' Rire chojelub'i chupa ri
tinamit y qak'ulu qe'oj ri k'aqb'al b'i qaq'ij jela' pacha' x'an che Rire.
14 Ma wara che ruwachulew na jinta juna tinamit lik kakowinik pa utz koj-
jeqi' wi; ruma k'u ri', e qoye'em ri jun qatinamit na kasach ta uwach.
15 Ruma k'u la', xaqi e qaya'a chwach ri Dios ri qaqasa'n re yakb'al uq'ij
ruma ri Qanimajawal Jesucristo. Qayaka k'u uq'ij rub'i' Rire, e qab'i'ij Rire e
Qanimajawal.
16 Lik mik'ow chik'u'x alaq xaqi e 'ana alaq ri utz y to'o ib' alaq chiwach
alaq. Ma wa' e jun qasa'n lik kuk'ul uk'u'x ri Dios.
17 Lik kojo alaq kitzij ri e aj k'amal wach e alaq y ya'a ib' alaq chitaqik
kuma, ma chwikiq'ab' rike ya'tal wi ruchajixik ri k'aslemal alaq chwach ri
Dios. Yey rike kakiq'alajisaj chwach ri Dios su'anik xki'an taq ri kichak uk'

* **13:10** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "na kaya'taj ta chike kakitij re ri altar qe'oj".

alaq. Lik chirajawaxik k'u ri' kaya ib' alaq chitaqik kuma cha' jela' rike utz kaki'an ri kichak ruk' ki'kotemal y na ruk' ta b'is ruma ri ku'an alaq alk'ayew chike; ma we e ri', na jinta kutiqoj ri kichak uk' alaq.

18 Lik 'ana k'u alaq orar paqawi'. Ri'oj lik kaqana' chiqak'u'x utz ri qa'anom, y ruk' k'u ri qab'inik qasilab'ik kaqaj kaqa'an chi utz ronoje.

19 Yey kantz'onoj ko che alaq, e 'ana alaq orar panuwi' cha' kaya'taj tanchi chwe ri'in kinopon tan uk' alaq.

K'isb'al ch'a'tem chike taq riglesias

20 Ri Dios, ri aj ya'l utzil chomal, xuk'astajisaj lo ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq. Y ri Cristo e ri Nimalaj Aj Chajinel ke rutinamit ri Dios; yey ruk' rukik'el Rire, xujikib'a' uwach ri k'ak' tzij na jinta utaqexik.

21 Kantz'onoj k'u ri' che ri Dios, chuto'o alaq cha' ka'an alaq ri utz y jela' ka'an k'u alaq janipa ri karaj Rire. Chu'ana k'u Rire uk' alaq ruma ri Qanimajawal Jesucristo janipa ri rajawal uk'u'x Rire. Che Rire taqal wi ri yakb'al uq'ij waq'ij ora y na jinta chi utaqexik chiqawach apanoq. Amén.

22 Yey kantz'onoj che alaq hermanos, lik ya'a ib' alaq che umajik usuk' wa' wa keb' oxib' pixab'anik xintz'ib'aj pan che alaq y k'ulu alaq chi utz.

23 Kuaj keta'maj alaq e ri qa hermano Timoteo elinaq chi lo pa cárcel, yey we xk'un tan loq, kank'am b'i wuk' echiri' ki'nwila alaq.

24 Ya'a alaq rutzil kiwach konoje ri e aj k'amal wach e alaq kuk' konoje rutinamit ri Dios. Ri e aj Italia kakiya pan rutzil wach alaq.

25 K'ulu k'u onoje alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Ri carta xutz'ib'aj ri Santiago

Ri Santiago kuya pan rutzil kiwach rutinamit ri Dios

1 Ri'in in Santiago, in aj chak re ri Dios y re ri Qanimajawal Jesucristo.
Kanya pan rutzil wach ralaq alaq ri kab'lajuj tinamit re Israel, ri alaq kichom
b'i che ronoje ruwachulew.

Qach'ija uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik

2 Alaq nu hermanos, lik ki'kota alaq echiri' kik'ow alaq chupa taq uk'iyal
uwach k'axk'ob'ik.
3 Ma eta'am chi alaq we kach'ij alaq ri k'amb'al upa ri kub'ulib'al k'u'x alaq
ruk' ri Dios, wa' kuk'am lo unimal k'u'xaj che alaq.
4 Lik k'ola k'u unimal k'u'x alaq pa saqil wi cha' jela' kak'oji' alaq jusuk' y
kakowir alaq chi utz, jek'uri'la' na jinta chi k'o kajawax che ri b'inik silab'ik
alaq chwach ri Dios.
5 We k'o k'u junoq che alaq kajawax saqil una'oj, chutz'onoj che ri Dios y
wa' kaya'taj lo che, ma ri Dios na kuxu'yaj ta ri katz'onox che y na kuk'aq
tane b'i kiq'ij ri tikawex k'o kakitz'onoj che.
6 Yey we junoq k'o karaj kutz'onoj che ri Dios, lik chirajawaxik che, kakub'i'
uk'u'x ruk' ri Dios y na keb' ta upa ri kub'ulib'al uk'u'x. Ma e ri xa keb' upa
ri kub'ulib'al uk'u'x, ri' na tikil ta chi utz; e pacha' ri urepeb'al uwi ri mar xa
kak'am b'i jewa' y jeri' ruma ri tew.
7 Ek'u junoq jewa' u'anom, much'ob'o we k'o kuk'ul che ri Qajawal.
8 Ma ri tikawex xa keb' upa che ri kuch'ob'o, ri' na jinta ukowil che taq ri
ku'ano.
9 E juna hermano lik na il ta ko uwach, lik ki'kota che ri yakb'al uq'ij kuya
ri Dios.
10 Yey ri hermano b'eyom lik ki'kota che we kak'aq b'i uq'ij ruma u'anom
ch'uti'n che rib' chwach ri Dios. Ma ruk'aslem che ruwachulew xa e pacha'
rukotz'i'jal raq'es, na kakowin taj.
11 Ma echiri' kel lo ri q'ij yey ruk'atanil kaqa'wik, raq'es kachaqijik y
rukotz'i'jal kapuqik y kasach uwach ruchomalil. Jek'uri'la' kuk'ulumaj
ri b'eyom, ma tob' lik kachakunik, echiri' kakamik, ronoje rub'eyomalil
kakanaj kanoq.
12 Nim uq'ij ralaxik ri tikawex kuch'ij uchuq'ab' ri k'amb'al upa, ma echiri'
uch'ijom chi uchuq'ab' wa', kuk'ul ri sipanik re ri k'aslemal ub'i'tisim lo ri
Dios chike ri k'ax kena'w re Rire.

Qach'ija uchuq'ab' ri mak

13 Echiri' k'o junoq kuna'o k'o kaminow uwach pa mak, mub'i'ij e ri Dios
ri ka'anaw wa' che. Ma ri Dios na kacha ta k'ana uk'u'x che ri mak yey na
kumin tane junoq chupa.
14 Ma echiri' k'o junoq kuna'o k'o kaminow uwach pa mak, ri' e rurayib'al
ri kak'amaw b'i re chupa.
15 Ek'u taq rurayib'al kuk'am b'i pa mak, yey wa' wa mak kuk'am lo kamik.
16 Alaq nu hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, kamb'i'ij k'u che alaq:
Masokotaj k'ana alaq.
17 Ma ronoje chomilaj sipanik y ri utz kaya'taj chiqe, ruk' ri Dios petinaq
wi. Rire e 'anayom re taq ri kawon che ruwa kaj. Yey taq wa' xa kajalk'atitaj
uwach, no'j ri Dios na kajalk'atitaj ta uwach y ri q'ijsaq re Rire na kok ta
q'equ'm chwach.

18 Lik ruk' k'u Rire xalax wi kuya k'ak' qak'aslemal ruma ri Q'ijsaq re
Ruch'a'tem, cha' jela' e koju'ana ri nab'e ralk'o'al oj ya'tal puq'ab' ri Cristo.

Qa'ana janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios

19 Alaq nu hermanos ri k'ax kanna' alaq, mik'ow chik'u'x alaq wa': Lik
chirajawaxik che alaq kaya xikin alaq che ri kakib'i'ij ri jujun chik, no'j lik
ch'ob'o na alaq raqan chi utz sa' ri kab'i'ij alaq, yey mu'an ne ri lik xa ch'itil
alaq che ri oyowal.
20 Ma e junoq aj oyowal na ku'an ta ri jusuk' chwach ri Dios.
21 Ruma k'u la', ya'a kan alaq ronoje ri na chom ta uwach y ronoje ruk'iyal
mak. E lik k'ulu alaq ruk' uch'uti'nal k'u'x alaq Ruch'a'tem ri Dios tikil chi
chupa ri anima' alaq, ma wa' kukolob'ej alaq.
22 E lik 'ana alaq janipa ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xew ta alaq
tanel re; ma we xa alaq tanel re, kasok ib' alaq we kach'ob' alaq ruma wa'
kakolob'etaj alaq.
23 Ma e junoq xa tanel re Ruch'a'tem ri Dios y na ku'an ta janipa ri kub'i'ij,
e pacha' junoq karil rupalaj chupa juna spej.
24 Yey echiri' xril b'i rupalaj, ke'ek y xa pa joq'otaj kumesk'utaj sa' ri
katzu'nik.
25 No'j ri lik uya'om rib' che utaqexik ri saqil Utzij Upixab' ri Dios, ri
kojresaj puq'ab' ri mak, yey xaqi e ku'an wa' y na kasach ta chuk'u'x ri kub'i'ij
ri Tzij Pixab' ma e 'anal re janipa ri kub'i'ij wa', ri Dios kuto' che janipa ri
ku'ano.
26 We k'o junoq kuch'ob'o pa saqil wi e kuloq'nimaj uq'ij ri Dios, pero na
kuq'atej ta ri raq' che molot y k'axlaj ch'a'tem, ri' utukel kusok rib' yey ronoje
ri ku'ano re kuloq'nimaj ri Dios, na jinta uchak.
27 Ma ri saqil uloq'nimaxik uq'ij ri Qaqaw Dios e ri keqato' ri nib'a'ib' y ri
malka'nib' chupa taq ri k'ax e k'o wi, yey e ri kaqachajij qib' cha' na kojtzaq
ta chupa ri ch'ulilaj mak re ruwachulew.

2

Maqa'an ri xa kojcha'w chikixo'l ri tikawex

1 Alaq nu hermanos, ri kojom alaq rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo, ri Jun
lik nim uq'ij, lik na taqal ta che alaq xa kacha'w alaq chikixo'l ri tikawex.
2 Ma we e la' molom ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo y kok b'i junoq chixo'l
alaq ukojom mapaq'ab' re oro y ukojom chomilaj uq'u' y kok k'u b'i juna
nib'a' ukojom uq'u' q'e'l k'ojtalik,
3 yey we ralaq e lik kok alaq il che uk'ulik chi utz ri ukojom chomilaj uq'u'
y kab'i'ij alaq che: «Choka la, tz'ula la wara»; no'j che ri nib'a' kab'i'ij alaq:
«Chat-tak'ala ri'at chiri' o chat-tz'ula pulew»;
4 ¿na ruk' ta neb'a wa' kacha'w alaq chiwach alaq y ku'ana k'u alaq aj q'atal
tzij ruk' na'oj na jusuk' taj?
5 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, ta k'u alaq wa': E ri nib'a'ib' che
ruwachulew ri echa'om lo ruma ri Dios cha' keb'eyomar che ri kub'ulib'al
kik'u'x y cha' kek'oji' puq'ab' Rire ma e ub'i'tisim wa' chike ri k'ax kena'w re
Rire.
6 Pero ralaq e k'aqom b'i alaq kiq'ij ri nib'a'ib'. ¿Na e ta neb'a ri b'eyomab'
ri kaki'an k'ax che alaq ma na kaki'an ta ri usuk' che alaq? ¿Yey na e ta neb'a
rike ri kakik'am b'i alaq pa q'atb'al tzij?

7 ¿Na kech'a'tib'en ta neb'a rike chirij ri chomilaj ub'i' ri Qanimajawal, ri
xkuxtax pawi' alaq?*
8 Lik utz we paqatzij wi ka'an alaq ruk'u'xib'al ri taqanik tz'ib'ital kan
chupa Rutzij Upixab' ri Dios, ri kub'i'ij: «K'ax chana'a rawatz-achaq' jela'
pacha' ri k'ax kana' awib' ri'at.»*
9 No'j we xa kacha'w alaq chikixo'l ri tikawex, kamakun alaq yey ri Tzij
Pixab' re ri Dios kuq'at tzij pawi' alaq ruma alaq aj palajiy tzij.
10 Ma we k'o junoq kunimaj ronoje ri Tzij Pixab' yey kajaljob' k'u puwi xa
juna tzij re ri Dios, ri' kamakun chirij ronoje Rutzij Upixab' ri Dios, ma wa'
xa jun u'anom.
11 Ma ri Dios e xb'i'n re wa': «Matmakun chirij ri k'ulanikil»* y je tanchi wa'
xub'i'ij: «Matkamisanik.»* Jek'ula', we junoq na kamakun ta chirij ri k'ulanikil
pero kamisanel, ri' kape ri q'atb'al tzij puwi' ruma xupalajij Rutzij Upixab' ri
Dios.
12 Mik'ow k'u chik'u'x alaq, kopon na ri q'ij kaq'at tzij pawi' alaq e chirij
Rutzij Upixab' ri Dios, ri kesaw qe'oj puq'ab' ri mak. Ruma k'u ri', chajij ib'
alaq che ronoje ri kab'i'ij alaq y ka'an alaq.
13 Ma e junoq na kuk'ut ta ri relej uk'u'x chike ri jujun chik, jek'ula' ku'an
ri Dios che rire, na kuk'ut ta ri relej uk'u'x che echiri' kuq'at tzij puwi';* no'j
ri jun kuk'ut ri relej uk'u'x chike ri jujun chik, ri' kel pan chi utz che ronoje
chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij.

Ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Dios kaq'alajin uwach ruk' ri kaqa'ano

14 Alaq nu hermanos, ¿sa' kutiqoj che junoq we kub'i'ij lik k'o kub'ulib'al
uk'u'x yey na jinta k'utub'al re wa'? ¿Kuriq nawi ri kolob'etajik xew ruma
kub'i'ij k'o kub'ulib'al uk'u'x?
15 Ma we e la' k'o juna hermano achi o ixoq na jinta uq'u' re ujalb'al yey
k'ayew che kuriq ri kutij ri jujun q'ij,
16 yey we k'o k'u junoq che alaq jewa' kub'i'ij che: «Chawanib'ej ko chi utzil
chomal, chapisa awib' chi utz y chatwo'q chi utz» kacha', pero na kuya ta k'u
b'i che janipa ri kajawax che, ¿sa' k'u kutiqoj ri' ri xub'i'ij b'i che?
17 Jek'uri'la' ri kub'ulib'al k'u'xaj, we na jinta k'utub'al re, na jinta kutiqoj.†
18 Laj k'o junoq jewa' kub'i'ij: «Rilal k'o kub'ulib'al k'u'x la ruk' ri Dios; ek'u
ri'in e kank'ut ri utz kan'ano. ¿Kariq nawi la kaq'alajisaj la chinuwach ri'in
ri kub'ulib'al k'u'x la we na jinta k'utub'al re? ¡Na kariq ta la! No'j ri'in utz
kanq'alajisaj ri kub'ulib'al nuk'u'x chiwach la ruk' taq ri kan'ano.»
19 Rilal lik kakoj la xa jun ri Dios k'olik, yey wa' lik qatzij. Pero wa' na e
ta ke'eloq k'o kub'ulib'al k'u'x la ruk' ri Dios, ma e taq ne ri itzel uxlab'ixel
kakikojo xa jun ri Dios k'olik y ruk' xi'in ib' keb'irb'ot chwach.
20 Masach na'oj la puwi'; cheta'maj la na jinta uchak ri kub'ulib'al k'u'xaj
we na jinta k'utub'al re wa'.
21 ¿Sa' ri x'anaw jusuk' che ri qamam Abraham? ¿Na e ta neb'a ri kub'ulib'al
uk'u'x xuk'utu echiri' xukoj utzij ri Dios y xuya k'u ruk'ajol Isaac chwi ri
altar?
22 Ruma k'u wa', kil alaq wa': Ri kub'ulib'al uk'u'x ri Abraham e xq'alajinik
echiri' xukoj utzij ri Dios. Jek'ula', ri kub'ulib'al uk'u'x xtz'aqat uwach ruk'
taq ri xu'ano.

---

* **2:7** "Ri xkuxtax pawi' alaq": Wa' e ke'elawi rike xkik'ul ri bautismo pa rub'i' ri Qanimajawal Jesucristo. * **2:8** Lv. 19:18 * **2:11** Éx. 20:14 * **2:11** Éx. 20:13 * **2:13** Mt. 6:14-15; 18:23-35
† **2:17** "Na jinta kutiqoj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "kaminaq".

23 Yey Ruch'a'tem ri Dios kuq'alajisaj wa' echiri' kub'i'ij: «Ri Abraham lik
xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios y ruma k'u ri', x'ani' jusuk' che.»* Y xb'i'x k'u che:
«Rire e ramigo ri Dios.»*
24 Lik k'u kil alaq ri': Ri tikawex na ku'an ta jusuk' xew ruma kub'i'ij k'o
kub'ulib'al uk'u'x ruk' ri Dios, ma ri lik chirajawaxik e kuk'ut wa' ruk' ri
ku'ano.
25 Ma ri Rahab, ri jun ixoq na chom ta rub'inik usilab'ik, x'an jusuk' che
chwach ri Dios ruma xeb'uk'ul chirocho ri e k'ak'alenel e aj Israel etaqom
b'i chupa la' la tinamit y ruma xeb'uto'o cha' keb'ek pa jun chik b'e.‡
26 Jun k'amb'al na'oj puwi ri ximb'i'ij e wa': E junoq we na kuxlab' ta chik,
ri' kaminaq chik; jek'ula' ri' ri kub'ulib'al k'u'xaj, we na jinta k'utub'al re, e
pacha' kaminaq chik.

3

Lik qachajij qib' che taq ri kaqab'i'ij

1 Alaq nu hermanos, mu'ana ri lik e k'i che alaq keb'u'an e aj k'utunel, ma ri
kojk'utunik, qeta'am wa' e jun nimalaj chak ya'om chiqaqul. Ruma k'u wa',
we kaqa'an ri na utz taj, más k'ax ri q'atb'al tzij re ri Dios kape paqawi' chwa
ri q'atb'al tzij kape pakiwi ri na e ta aj k'utunel.
2 Na jinta junoq lik jusuk', ma qonoje ri oj tikawex lik k'i uwach ri
kojmakun wi. No'j we k'o junoq na kamakun ta k'ana ruk' taq ri kub'i'ij, ri'
e jun tikawex lik jusuk' yey ri' kuch'ij ne uchuq'ab' taq ri rayib'al re ronoje
rucuerpo.
3 E ri'oj kaqakoj preno pa kichi' ri kawayu' cha' kaki'an ri kaqaj ri'oj y
jek'ula' tob' lik k'o kichuq'ab', keqak'am b'i pa kaqaj wi ri'oj.
4 Ch'ob'o pe alaq puwi taq ri barcos. Tob' lik e nima'q y e jek'etal ruma
unimal tew, na ruk' ta k'u ri', e k'amom b'i xa ruk' jun ralko timón; y ruk' wa',
ri chapayom re kuk'am b'i pa ri karaj wi rire.
5 Jek'uri'la' ri qaq', tob' lik xa ch'uti'n, na ruk' ta k'u ri', na xa ta jub'iq'
ri na utz taj ku'ano echiri' kaqatak'ab'a' qaq'ij. ¡Chilape k'u alaq runimal
k'ache'laj* kaporotaj xa ruma juna upuk' aq'!
6 Jek'ula' ri qaq' e pacha' ri aq'. Ma che ronoje ri k'o che ri qacuerpo, ri
qaq' tob' lik xa ch'uti'n, na ruk' ta k'u ri', kuk'am lo uk'iyal mak y jela' kuyoj
ri qab'inik y ri qak'aslem. Y wa' wa qaq' e pacha' tzijital chi ruma ri aq' re
xib'alb'a', ma chila' kape wi ri na utz taj kaqab'i'ij.
7 E ri oj tikawex ya'tal chiqe kojtaqan pakiwi ruk'iyal uwach awaj, wa' e
taq ri e k'o che ruwachulew, ri kexik'ik' che ruwa kaj, ri kecharar chu'lew y
ri e k'o pa ri mar. Ronoje k'u ruk'iyal uwach awaj ch'ijital kichuq'ab' kuma
ri tikawex.
8 No'j k'u ri qaq' na kaqach'ij ta k'ana uchuq'ab', ma na kuya ta rib'
kaq'ob'isax ruchuq'ab'; e pacha' rupuchi' juna kumatz nojinaq che veneno
kakamisanik.
9 Ruk' ri qaq' kaqayak uq'ij ri Qaqaw Dios yey ruk' wa' tzel kojch'aw chikij
ri tikawex, ri eb'u'anom ri Dios re kakik'utub'ej uwach Rire.
10 Xa k'u che jun uchi' qulaj kel lo chomilaj ch'a'tem y itzelilaj ch'a'tem.
Alaq nu hermanos, wa' na usuk' taj ka'anik.
11 Ma ¿k'o neb'a juna ak'al kel lo ya' ki' y ya' k'a chupa?

---

* **2:23** Gn. 15:6 * **2:23** Is. 41:8; 2 Cr. 20:7 ‡ **2:25** Ri Rahab xeburewaj ri e k'ak'alenel e aj Israel ruma xkub'i' uk'u'x ruk' ri Dios re Israel. Jos. 2:1-21 * **3:5** "K'ache'laj": Wa' pa kaxtila "bosque" kecha che.

12 Alaq nu hermanos, ¿k'o neb'a juna che' re higo echiri' kawachinik kel
lo aceitunas che? ¿O k'o neb'a juwi' uva echiri' kawachinik kel lo higo che?
Jek'ula' ri', chupa juna ak'al re ya' tza, na kel ta lo ya' ki'.

Ri saqil na'oj kape ruk' ri Dios

13 We k'o junoq chixo'l alaq lik k'o una'oj y lik kumaj usuk' ronoje, e
chuq'alajisaj k'u ri' ri saqil una'oj ruk' jun b'inik silab'ik lik jusuk' y mu'an
ne nim che rib'.
14 Pero we k'ax k'u'x alaq chib'il ib' alaq y k'o retzelal k'u'x chiwach alaq,
matak'ab'a' k'u q'ij alaq ri' y mab'i'ij ne alaq lik k'o runa'oj ri Dios uk' alaq,
ma xa raq'ub'al.
15 Yey wa' na e ta ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Dios, ma xa e re ruwachulew,
xa ke tikawex y re Ritzel.
16 Ma we k'o k'axk'olil k'u'xaj y retzelal k'u'xaj chiwach alaq, wa' kuk'am
lo ch'a'oj y ronoje taq ri na utz taj ka'anik.
17 No'j k'u ri saqil na'oj petinaq ruk' ri Dios, nab'e na kaq'alajisax ruk' jun
chomilaj b'inik silab'ik; ek'u junoq k'o wa saqil na'oj ruk', na aj ta ch'a'oj, utz
uk'u'x y na ku'an ta utitz'itikil; lik kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x y ku'an utzilaj
taq chak; na kacha'w ta chikixo'l ri winaq y na xa ta keb' upalaj.
18 Yey ri kakitzukuj ri utzil chomal y kakitik wa' chikiwach, ri' kek'oji' chi
usuk'likil kuk' ri tikawex jela' pacha' ri karaj ri Dios.

4

Me'ek qak'u'x ruk' ri xa re ruwachulew

1 ¿Pa taq kape wi ri ch'a'oj y ri oyowal chiwach alaq? Wa' pa anima' alaq
kape wi, ma ri rayib'al e alaq e pacha' k'o pa ch'a'oj ruk' ri karaj ri Dios che
alaq.
2 Lik k'o karayij alaq yey wa' na kaya'taj ta che alaq. Kak'is k'u ib' alaq che
retzelal k'u'xaj; ruma k'u ri' katij alaq uq'ij che uk'ulik ri ka'aj alaq, kach'o'jin
alaq y ka'an ne alaq kamik y ch'a'oj. Pero na kak'ul ta alaq ri ka'aj alaq ma
na katz'onoj ta alaq wa' che ri Dios.
3 Yey ri katz'onoj alaq, na kak'ul ta alaq ma na utz ta utz'onoxik ka'an alaq.
Ma ri katz'onoj alaq xa e re katz'ila' alaq che ri rayib'al alaq.
4 Ralaq ri na jusuk' ta ri anima' alaq chwach ri Dios, ¿na eta'am ta kami
alaq we jun kujunimaj rib' ruk' taq ri rayinik xa re ruwachulew, e junam
ruk' kach'o'jin chirij ri Dios? China k'u ri ke'ek uk'u'x ruk' ri rayinik xa re
ruwachulew, ri' e ku'ana aj retzelal k'u'x chirij ri Dios.
5 Laj kach'ob' k'u alaq raqan na il ta uwach Ruch'a'tem ri Dios pa kub'i'ij
wi: «Ri Ruxlab'ixel uya'om ri Dios pa qanima' lik k'ax kojuna'o y lik na kuk'ul
ta uk'u'x we lik e ke'ek qak'u'x ruk' taq ri xa re ruwachulew»* kacha'.
6 Pero ri Dios lik nim ri unimal rutzil uk'u'x kuya chiqe. Ruma la' jewa'
tz'ib'ital pa Ruch'a'tem:
Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x chike
janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib' *Pr. 3:34*
kacha'.
7 E uwari'che, ya'a ib' alaq puq'ab' ri Dios; ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel
winaq y jek'ula' rire kanimaj chiwach alaq.
8 Lik qib' alaq ruk' ri Dios y jela' Rire kaqib' uk' ralaq. Ralaq ri k'o alaq
pa mak, chomaj alaq ri b'inik silab'ik alaq. Ek'u ralaq ri xa keb' k'u'x alaq,

* **4:5** Éx. 20:4-5; Dt. 4:24; Zac. 8:2

ri ka'aj alaq k'ax kana' alaq ri Dios yey lik ke'ek k'u'x alaq ruk' ri mak re
ruwachulew, lik chomaj ri anima' alaq che wa'.
9 Chub'isoj k'u'x alaq ri 'anom alaq, k'ax chuna'a k'u'x alaq y choq' alaq
ruma wa'. Ek'u ri' ri tze' alaq chu'ana oq'ej y ri ki'kotemal alaq chu'ana b'is.
10 'Ana k'u alaq ch'uti'n che ib' alaq chwach ri Dios; yey we ka'an k'u alaq
wa', Rire kuyak q'ij alaq.

Maqach'a'tib'ej qib' chiqawach

11 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq chiwach alaq. Ma e ri kach'a't chirij ri
ratz-uchaq' y kuq'at tzij puwi' xa pa re rire, ri' e junam ruk' e kach'a't chirij
ri Tzij Pixab' y kuq'at tzij puwi wa'. Yey we ka'an la wa', ri' e ke'eloq na lal ta
'anal re ri Tzij Pixab'; ek'u ka'an che ib' la lal aj q'atal tzij puwi'.
12 Ma xa Jun ri ya'yom lo re ri Tzij Pixab' y xew Rire k'o puq'ab' kojukolob'ej
o kusach qawach. No'j rilal ¿sa' ri wach la cha' xa pa e la kaq'at la tzij puwi
jun chik?

Na qeta'am taj sa' ri kaqak'ulumaj chwe'q

13 Wo'ora tape alaq, ri jewa' kab'i'ij alaq: «Waq'ij o chwe'q koj'ek pa jun
tinamit y kojk'oji' chila' jun junab'; kaqa'an k'u qak'ay y kaqach'ak qarajil»
kacha alaq.
14 Yey na eta'am tane k'ana alaq sa' ri kak'ulumaj alaq ri chwe'q. Ma ¿sa'
ri unimal uwach ri k'aslemal alaq? Paqatzij wi, xa pacha' sutz', ma xa pa
joq'otaj kawinaqirik y tek'uchiri' kasachik.
15 Yey ri chirajawaxik wi e kab'i'ij alaq wa': «We ri Qaqaw karaj, kojk'asi'ik
y kaqa'an wa'riri' o kaqa'an lele'» kacha alaq.
16 No'j ri ka'an ralaq, e lik ka'an alaq nim che ib' alaq echiri' katak'ab'a' q'ij
alaq. Yey lik na usuk' taj we junoq kutak'ab'a' uq'ij.
17 E junoq reta'am sa' ri utz chirajawaxik ka'anik yey na ku'an taj, ri'
kamakunik.

5

Pixab'anik chike ri b'eyomab'

1 Ek'u wo'ora, ralaq ri alaq b'eyomab', tanape alaq: Choq' alaq y juyuy alaq
ruma ri k'axk'ob'ik kape pawi' alaq.
2 Ma ri b'eyomalil alaq xa kaq'ayik y ri chomilaj q'u' alaq xa kapok'irik.
3 Ri oro y ri plata k'olom alaq ku'an mojos, yey wa' e k'utub'al re na utz ta
'anom alaq, ma e b'enaq k'u'x alaq ruk' ri b'eyomalil re ruwachulew. Ruma
k'u ri', wa' e ku'ana pacha' ri aq' asu kuporoj ri ti'jil alaq echiri' ri Dios kuq'at
tzij pawi' alaq, ma ralaq molom alaq uchi' uk'iyal b'eyomalil chupa wa' wa
k'isb'al q'ij oj k'o wi.
4 Ek'u raj chak xechakun chwa taq rulew alaq, na tz'aqat ta ri kajil xya
alaq. Ri kajil wa aj chak na tojom ta alaq e pacha' katunan chi'ij alaq. Yey ri
tunanik ke wa aj chak xtataj ruma ri Dios Qajawxel ri k'o unimal uchuq'ab'.
5 Ralaq ya'om ib' alaq chupa ronoje ruqusil ruwachulew y ya'om ib' alaq
che u'anik taq ri rayib'al alaq. Ri 'anom alaq e pacha' ri ka'an che juna chikop
lik katzuq chi utz re kati'o'jrisaxik ma ya kopon ri q'ij kakamisaxik.
6 E ralaq q'atom alaq tzij pakiwi ri na emakuninaq ta chi'ij alaq yey e ne
ralaq kamisayom alaq ke. Yey rike na kakich'ij taj kakito'b'ej kib' chiwach
alaq.

Runimal k'u'xaj chupa ri k'axk'ob'ik

7 Pero ralaq hermanos, ruk' unimal k'u'xaj choye'ej alaq ruk'unib'al
ri Qanimajawal Jesucristo. Ch'ob'o pe alaq, juna awanel karoy'ej na ri

chomilaj uwach rutiko'n y ruk' unimal uk'u'x karoy'ej na ruq'ijol ri nab'e jab' y ri k'isb'al jab'.*
8 Jek'ula' 'ana ralaq, choye'ej alaq ri Qanimajawal ruk' unimal k'u'xaj yey jikib'a' k'u'x alaq ruk' Rire, ma ruk'unib'al xa naqaj chi k'o wuloq.
9 Hermanos, mach'a'tib'ej ib' alaq chiwach alaq cha' jela' na kaq'at ta tzij pawi' alaq. Cheta'maj k'u alaq wa': Ri Dios, ri Aj Q'atal Tzij, xa ri' chi k'o wuloq.
10 Alaq nu hermanos, e k'ama na'oj alaq che ri xki'an ri q'alajisanelab' ri xech'a't chupa rub'i' ri Dios Qajawxel, ma rike ruk' unimal kik'u'x xkich'ij uchuq'ab' ri k'axk'olil.
11 Yey ri'oj qeta'am lik nim kiq'ij kalaxik ri kakich'ij uchuq'ab' ri k'axk'ob'ik. Tom chi alaq puwi runimal uk'u'x ri Job y eta'am alaq ri utz xuk'am lo ri Dios che rire pa ri k'isb'al re ri xuk'ulumaj. Ma ri Dios lik kuk'ut ri rutzil uk'u'x y ri k'axna'b'al uk'u'x.
12 Puwi k'u ronoje ri ka'an alaq nu hermanos, mak'o majikib'a' alaq uwach pub'i' ri kaj o pub'i' ruwachulew o pub'i' juna chik. Ri 'ana alaq e wa': We qatzij, xew b'i'ij alaq: «Qatzij»; no'j we na qatzij taj, xew b'i'ij alaq: «Na qatzij taj» cha' jela' na kape ta ri q'atb'al tzij re ri Dios pawi' alaq.

Ri oración

13 ¿K'o junoq paxinaq uk'u'x chixo'lib'al alaq? Chutz'onoj uto'b'al che ri Dios. ¿K'o junoq kaki'kotik? Chub'ixoj rub'i' ri Dios.
14 ¿K'o juna yewa' chixo'lib'al alaq? Cheb'usik'ij ri e aj wach re riglesia cha' kaki'an orar puwi', kakikoj k'u aceite puwi' chupa rub'i' ri Qanimajawal.
15 Ek'u ri oración ka'an ruk' kub'ulib'al k'u'xaj chwach ri Dios, e kakolob'en ri yewa' che ri yab'il y ri Dios e kayakaw re. Yey we makuninaq ri yewa', kakuytaj k'u umak ri'.
16 Tzelej tzij alaq chiwach alaq y 'ana alaq orar pawi' alaq chiwach alaq cha' jela' kakunutaj alaq. Ma lik k'o uchuq'ab' ri saqil oración ku'an junoq jusuk' rub'inik usilab'ik.
17 Ri q'alajisanel Elías junam uwach quk' ri'oj ma xa tikawex. Na ruk' ta k'u ri', xutz'onoj che ri Dios ruk' ronoje uk'u'x cha' na ku'an ta chi jab' y na xu'an ta chi jab' che ruwachulew oxib' junab' ruk' nik'aj.
18 Jek'uri'la', xu'an tanchi orar cha' katzaq ri jab'; y xtzaq k'u ri jab' y ri tiko'n che ruwachulew xuya tanchi uwach.
19 Hermanos, we k'o junoq chixo'lib'al alaq uya'om kan ri Q'ijsaq, yey k'o k'u junoq katzelen lo re,
20 cheta'maj k'u alaq ri': E ri kesan lo wa aj mak chupa ri na utz taj ku'ano, ri' e kukolob'ej jun tikawex cha' na kasach ta uwach y cha' kakuytaj ruk'iyal umak.

* **5:7** "Ruq'ijol ri nab'e jab' y ri k'isb'al jab'": Chila' Israel ri nab'e jab' e ri katzaq pa octubre echiri' katik ri trigo. Ri k'isb'al jab' e ri katzaq pa abril echiri' k'amaja' kamol ri trigo. Ukab'ichal wa' lik kajawax che ri tiko'n.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri echa'tal ruma ri Dios

1 Ri'in in Pedro, in taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo. Kintz'ib'an pan che
alaq, ri naj k'o wi alaq che ri qatinamit, ri jeqel alaq pa taq ri luwar re Ponto,
re Galacia, re Capadocia, re Asia y re Bitinia.
2 Ralaq cha'tal lo alaq ruma ri Qaqaw Dios, ma jela' uch'ob'om chi lo Rire
ojertan. Ek'u wo'ora, ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ya'tal che alaq kak'oji'
alaq che jun santowilaj b'inik cha' kakoj alaq utzij ri Dios y kach'ajtaj ri mak
alaq ruk' rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo. E lik k'iyar na k'u pawi' alaq ri
unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Dios.

Kub'ul pan qak'u'x che uk'ulik janipa ri kuya ri Dios chiqe

3 Lik nim uq'ij ri Dios, Ruqaw ri Qanimajawal Jesucristo, ma ruma ri uni-
mal rutzil uk'u'x xuya jun k'ak' qab'inik qasilab'ik. Yey ruma ruk'astajib'al lo
ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq, lik kub'ul pan qak'u'x che
uk'ulik ri k'aslemal ub'i'tisim chiqe.
4 Yey wa qoye'em na kasach ta uwach, na kach'ulax ta uwach ruk' ri mak y
na kachup tane k'ana ruchomal. Jikib'am k'u uwach ri' kaya'taj wa' che alaq
chila' chikaj.
5 Ruma k'u ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios, Rire kuchajij alaq ruk'
ruchuq'ab' cha' jela' kak'ul alaq ri kolob'etajik b'i'tisim chi che alaq yey wa'
kaq'alajin na chupa taq ri k'isb'al q'ij.
6 Ruma k'u ri', kaki'kot alaq wo'ora, tob' kopon jujun q'ij chirajawaxik
kik'ow na alaq pa taq uk'iyal k'axk'olil
7 cha' kak'am pa alaq puwi ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios jela'
pacha' ka'an che ri oro echiri' kik'owisax pa aq', ilib'al re we saqil oro.
Yey ri kub'ulib'al k'u'x ralaq ruk' ri Dios más k'o uwach chwa ri oro, ma
ri oro xa kak'isik. We xch'ij k'u alaq wa k'axk'ob'ik kik'owib'ej alaq, ri'
re yakb'al q'ij ralaq y re yakb'al uq'ij ri Dios. Ma echiri' ri Qanimajawal
Jesucristo kuq'alajisaj uwach chiqawach apanoq, kutak'ab'a' q'ij ralaq ruma
ri kub'ulib'al k'u'x alaq ruk' ri Dios.
8 Ralaq k'ax kana' alaq ri Jesús tob' na ilom ta alaq uwach Rire, yey kub'ul
k'u'x alaq ruk' tob' na kil ta alaq uwach wo'ora. Y kaki'kot alaq ruk' unimal
ki'kotemal, yey wa' na kariqitaj tane ub'i'xikil.
9 Kaki'kot k'u alaq, ma kak'ul na alaq ri kolob'etajik oye'em alaq ruk'
kub'ulib'al k'u'xaj.
10 Ri q'alajisanelab' re ojertan xeq'alajisan lo puwi ri unimal rutzil uk'u'x
ri Dios, ri kaya'i' che ralaq. Rike lik xkiya kina'oj puwi wa kolob'etajik y lik
xkitij uq'ij umajik usuk' wa'.
11 Ma k'o ri xuq'alajisaj ri Ruxlab'ixel ri Cristo chike puwi taq ri k'axk'ob'ik
kutij Rucha'o'n lo ri Dios y ri yakb'al uq'ij ka'anik echiri' ik'owinaq chi chupa
wa'. Ek'u rike xkich'ob' raqan china puwi' xb'i'x wa' y jampala' ku'ana'.
12 Yey ri Dios xuq'alajisaj chike wa' wa q'alajisanelab' na kakil ta wa' chupa
taq ri q'ij e k'o wi rike, ma wa' e ku'ana chupa taq wa q'ij oj k'o wi ri'oj.
Yey wa' e ri xya' che alaq kuma ri kitzijom ri Utzilaj Tzij ruk' ruchuq'ab' ri
Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios, ri xtaq lo chila' chikaj. Yey ri ángeles lik kakaj
ne kakimaj usuk' taq wa'.

Ri Dios kojusik'ij che jun santowilaj b'inik

13 E uwari'che suk'upij alaq ri na'oj alaq, lik ch'ob'o na alaq raqan sa' taq
ri ka'an alaq. E choye'ej alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios, ri kaya' na che
alaq echiri' kaq'alajisax uwach ri Qanimajawal Jesucristo.
14 Ralaq alaq chi ralk'o'al ri Dios, ruma k'u ri' kojo alaq utzij Rire. Maya
k'u ib' alaq che ri rayinik k'o wi alaq ojertan echiri' k'amaja' keta'maj alaq
uwach ri Dios.
15 Ma jela' pacha' ri Jun sik'iyom e alaq lik na jinta k'ana mak ruk', jek'ula'
'ana alaq che ri b'inik silab'ik ralaq.
16 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Chi'ana jusuk' che ri ib'inik isilab'ik,
ma Ri'in na jinta k'ana mak wuk'. *Lv. 19:2*
17 Yey we kab'i'ij alaq «Qaqaw» che ri Jun na kacha'w ta chikixo'l ri
tikawex echiri' ku'an q'atb'al tzij pakiwi konoje ruma taq ri ki'anom, ri' lik
chirajawaxik che alaq kab'in alaq ruk' xi'in ib' chwach Rire ronoje q'ij che ri
k'aslemal alaq.
18 Ma lik eta'am alaq, ri Dios xresaj lo alaq che ri b'inik silab'ik alaq na
chom taj, ri xk'ut kan che alaq kuma ri chu'qaw alaq ojertan. Yey rutojik
xu'an ri Dios re karesaj lo alaq puq'ab' ri mak, na e ta ruk' oro o ruk' plata,
ma wa' xa kasach uwach;
19 rutojik xu'ano e ruk' ri loq'laj ukik'el ri Cristo, ri xya'i' pa kamik pacha'
juna q'apoj b'exex lik chom y na yewa' ta uwach kaya'i' chwach ri Dios.
20 Yey ri Cristo cha'om chi lo ojertan chwi lo echiri' k'amaja' ne ka'an
ruwachulew; pero k'a ek'u wo'ora chupa wa k'isb'al q'ij oj k'o wi, ri Dios
xuk'utub'ej uwach ruma ri rutzil uk'u'x che alaq.
21 Ruma k'u ri Qanimajawal Jesucristo, xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Dios, ma e
Rire ri xuk'astajisaj lo ri Cristo chikixo'l ri ekaminaq y lik xuyak uq'ij. Ruma
k'u ri', kub'ul k'u'x alaq ruk' ri Dios y oye'em alaq che Rire janipa ri ub'i'tisim
che alaq.
22 Ruma xkoj alaq ri Q'ijsaq, wo'ora xu'an chom ri k'aslemal alaq cha'
paqatzij wi k'ax kana' ib' alaq ri chaq' ib' alaq chupa rub'i' ri Cristo. E
uwari'che lik k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq ruk' ronoje chuq'ab' alaq y ruk'
ronoje k'u'x alaq.
23 Ma ralaq alaq alaxinaq tanchik y wa' na e ta kuma ri chu'qaw alaq ri xa
e tikawex, ma e ruma Ruch'a'tem ri Dios, ri lik k'aslik y na kasach ta k'ana
uwach.
24 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Konoje ri tikawex e jela' pacha' raq'es
yey ri yakb'al kiq'ij e pacha' rukotz'i'jal raq'es;
ma raq'es xa kachup uwach
y rukotz'i'jal xa kachaqijik y kapuqik.
Jek'ula' ri' ri tikawex xa kekamik
y ri yakb'al kiq'ij xa kasach uwach,
25 no'j Ruch'a'tem ri Dios na kasach ta k'ana uwach *Is. 40:6-8*
kacha'. Yey wa ch'a'tem e ri Utzilaj Tzij tzijotal chi lo che alaq.

2

1 E uwari'che ya'a kan alaq ronoje ri na utz taj: ri sokoso'nik, ri xa keb'
palaj alaq chiwach alaq, ri ku'an k'ax k'u'x alaq chikij jujun chik y ri kanuk'
alaq ch'a'tem chikij jujun chik.
2 Jela' pacha' juna ne' k'ak' alaxinaq lik e karaj rutz'um ruchu; jek'uri'la'
ralaq, e lik rayij alaq ri saqil Uch'a'tem ri Dios, cha' ruma wa', ri Dios kuya ri
k'iyib'al alaq y kukolob'ej k'u alaq chwach ronoje ri na utz taj.

3 E 'ana k'u alaq wa' ma na'om chi alaq ri rutzil uk'u'x ri Qanimajawal pa
anima' alaq.

Ri jun ab'aj k'aslik

4 Qib' k'u alaq ri' ruk' ri Qanimajawal Jesucristo. Rire e pacha' jun ab'aj
k'aqital kan kuma ri winaq, ma chikiwach rike na jinta uchak; no'j chwach
ri Dios e jun chomilaj ab'aj k'aslik* y cha'talik, pa katiki' wi lo ri ja kayakik.
Yey juna ab'aj na jinta uk'aslemal, no'j Rire k'aslik.
5 Jek'uri'la' ralaq alaq pacha' ab'aj k'aslik tz'aqom b'i che ri ja katajin ri
Dios che uyakik re kajeqi' chupa. Rojertan raj chakunel xeniman pa Rocho
Dios, ek'u wo'ora ri Dios uya'om che ralaq kaniman alaq chwach Rire y ruma
k'u ri Qanimajawal Jesucristo ka'an alaq ri kuk'ul uk'u'x Rire.
6 E uwari'che jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Kankoj k'u chila' Sion
ri jun chomilaj ab'aj cha'talik,
cha' puwi wa' katiki' ri ja kanyako. *Is. 28:16*
China k'u ri kakub'i' uk'u'x ruk',
ri' na kak'ixb'esax taj
ma kuk'ul na ri roye'em che Rire *Is. 49:23*
kacha'.
7 Che ralaq ri kojom alaq rub'i', Rire lik k'o uwach; no'j chike ri na kekojow
ta re, e ku'ana pacha' ri tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
E rab'aj k'aqital kan kuma raj yakal ja,
e ab'aj ri' wa' xajawaxik cha' katiki' lo ri ja.* *Sal. 118:22*
8 Yey kub'i'ij:
Rire e ri jun ab'aj kojotal chikiwach ri tikawex,
yey lik e k'o ri kakichiq kib' che,
y lik ek'o ri ketzaq puwi' *Is. 8:14*
kacha'. Jek'ula' xkik'ulumaj rike, ma e pacha' "kakichiq kib'" chwi
Ruch'a'tem ri Dios echiri' na kakikoj taj.
9 No'j ek'u ralaq alaq cha'tal lo ruma ri Dios, alaq aj chakunel chwach
ri Nimalaj Taqanel Dios, alaq jun tinamit ya'om ib' alaq che uloq'nimaxik
ri Dios* y loq'otal alaq ruma ri Dios re ku'ana alaq utinamit* cha' katzijoj
alaq chike ri tikawex janipa taq ri u'anom ri Dios, ri xresaj lo alaq chupa ri
q'equ'm y xuya alaq chupa ri chomilaj Q'ijsaq.
10 Ralaq ojertan na alaq ta utinamit ri Dios, no'j wo'ora alaq chi utinamit
Rire. Ma ojertan na xeta'maj ta alaq puwi ri relej uk'u'x ri Dios; no'j wo'ora
ri Dios uk'utum chi wa' che ralaq.

Ri jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios y chikiwach ri winaq

11 Hermanos ri lik k'ax kanna' alaq, k'una chik'u'x alaq, ralaq na alaq ta
re ruwachulew, ma alaq xa ik'owel. E uwari'che kampixab'aj alaq, maya ib'
alaq che taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq ma wa' kach'o'jin pa anima' alaq cha'
kuyoj ri k'aslemal alaq.
12 Ri 'ana alaq e k'utu alaq jun b'inik silab'ik lik jusuk' chikiwach ri winaq
na keta'am ta uwach ri Dios. Jek'ula' echiri' kak'un tanchi ri Qanimajawal,
rike kakiyak uq'ij ri Dios ruma kilom ri chomilaj chak 'anom alaq, tob'
wo'ora kech'a't chi'ij alaq.
13 Ruma k'u ri Qanimajawal, lik kojo alaq kitzij konoje ri ya'tal pakiq'ab'
ketaqan che ruwachulew, e pacha' ri nimalaj taqanel k'o pakiwi uk'iyal
tinamit

---

* **2:4** "Ab'aj k'aslik": Ri Cristo k'aslik y kuya k'aslemal chiqe. * **2:7** Is. 28:16 * **2:9** Éx. 19:6
* **2:9** Dt. 7:6; Is. 43:21

14 y taq ri e aj wach ekojotal ruma ri nimalaj taqanel re kekiya pa k'ax ri
kaki'an ri na utz taj y re kakiyak kiq'ij ri kaki'an ri utz.
15 Ma ri lik karaj ri Dios che alaq e ka'an alaq ri utz cha' e kaq'atej alaq taq
ri ch'a'tib'enik ka'an chi'ij alaq kuma ri tikawex na jinta kina'oj.
16 Paq'ab' alaq k'o wi sa' ri ka'an alaq; yey wa' na e ta re ka'an alaq ri na
utz taj, ma e re ku'ana alaq aj chakib' re ri Dios y jek'ula' e ka'an alaq ri karaj
Rire.
17 'Ana alaq chike konoje ri tikawex janipa ri taqal chike; mak'aq b'i alaq
uq'ij junoq. K'ax chena'a alaq ri hermanos. K'ola xi'in ib' pa anima' alaq
chwach ri Dios. Loq'nimaj alaq ri rey.
18 Ralaq alaq aj chakib', kojo alaq kitzij ri patrón alaq y ya'a ib' alaq chitaqik
kuma rike. Wa' na xew ta ka'an alaq kuk' ri lik utz kik'u'x ma jenela' 'ana alaq
kuk' ri lik na jinta kakuyuw ke.
19 Ma e lik utz ri' we junoq ruma kuna' chuk'u'x e ku'an ri karaj ri Dios
che, kuya ranima' kuch'ij taq ri k'axk'ob'ik kape puwi' tob' wa' na taqal ta
che. ¡Yey ri Dios kuyak uq'ij ri ka'anaw wa'!
20 No'j we e la' lik chirij mak alaq xch'ay kan alaq yey lik xkuy alaq wa', ¿sa'
k'u ri' ri yakb'al q'ij alaq? ¡Na jintaj! No'j we kakuy k'u alaq ri k'ax ka'an che
alaq ruma ri utz katajin alaq che u'anik, ri' lik k'o yakb'al q'ij alaq chwach ri
Dios.
21 E ne ruma wa' xusik'ij alaq ri Dios, ma ri Cristo xutij k'ax quma ri'oj; yey
taq ri xu'ano e k'utub'al chiqe ri'oj cha' kojb'in jela' pacha' xb'in Rire.
22 Ma jewa' tz'ib'ital kan puwi ri Cristo pa Ruch'a'tem ri Dios:
Rire na xmakun taj,
y na jinta ne k'ana sokoso'nik xel puchi' *Is. 53:9*
kacha'.
23 Echiri' ri winaq lik xkik'aq b'i uq'ij ruk' itzelilaj ch'a'tem, Rire na xuk'ul ta
uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem. Yey echiri' kiya'om pa k'axk'olil, Rire na xub'i'ij
taj ku'an uk'axel chike ri kaki'an k'ax che; ri xu'ano, e xuya ronoje puq'ab' ri
Dios, ri ku'an q'atb'al tzij chi jusuk'.
24 Ek'u ri Cristo xuk'am b'i ri qamak che rucuerpo echiri' xkam chwa ri cruz.
Xu'an k'u wa' cha' jela' kaqaya kan ri mak y e kaqaya qib' che ri jusuk' b'inik
silab'ik.† Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
Ruma k'u ri k'ax xutij Rire,
xixkunutaj ri'ix *Is. 53:5*
kacha'.
25 Rojertan, alaq pacha' b'exex e sachinaq; no'j wo'ora xtzelej lo alaq ruk' ri
Cristo, ri Aj K'amal Qawach y ri Chajinel re ri qak'aslemal chwach ri Dios.

3

Pixab'anik chike ri e k'ulanik

1 Ek'u rilal ixoq, e taqej la ri achijil la. 'Ana k'u la wa' ma we rire na ukojom
ta Ruch'a'tem ri Dios, tob' na jinta kab'i'ij la che chwi wa', k'o pa saq kukojo
ruma ri b'inik silab'ik rilal
2 ma karilo lik ub'e ri ka'an la y lik lal nimay tzij.
3 Ruchomalil juna ixoq na e ta ruma ri wiqital che rucuerpo; e uwari'che
na utz ta k'u ri' we kik'ow uwi' che uyijb'axik ruwi', o kik'ow uwi' ruk' ri
uwaaj y usansilo re oro o ri k'ul lik k'i rajil kukojo.
4 Ma ruchomalil rixoq e ri k'o chupa ri ranima'; wa' e ri lik utz uk'u'x y na
aj ta tzukul ch'a'oj. Yey wa' wa uchomalil na kasach ta k'ana uwach y lik k'o
uq'ij chwach ri Dios.

† **2:24** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cha' oj kaminaq chi chwa ri mak yey oj k'as che ri jusuk' b'inik silab'ik".

5 Rojertan jela' xki'an rixoqib' e jusuk', ri lik xkub'i' kik'u'x ruk' ri Dios. Ma
ri kichomalil rike xilitaj che ri kib'inik kisilab'ik ruma xekitaqej ri kachijil.
6 Jela' xu'an ri Sara, e lik xukoj utzij ri Abraham y ruch'a'b'exik xu'ano e
"lal wajawal". Ek'u ralaq ku'ana alaq ralk'o'al ri Sara we ka'an alaq ri utz y
na jinta k'o kuxi'ij rib' k'u'x alaq che.
7 Ek'u rilal achi, jeqela la ruk' ri ixoqil la ruk' saqil na'oj. 'Ana la che janipa
ri taqal che rire. K'una k'u chik'u'x la e rire lik na jinta ko ukowil yey junam
uwach uk' la, ma junam kak'ul alaq ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios che ri
k'aslemal alaq. We ka'an k'u la wa', echiri' ka'an la orar, na jinta kalatz'an
re ri ch'a'tem la chwach ri Dios.

Pixab'anik puwi ri qab'inik qasilab'ik

8 K'isb'al k'u re wa', e chu'ana xa jun k'u'x alaq, k'ola k'axna'b'al k'u'xaj uk'
alaq, lik k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq ma chaq' ib' alaq chwach ri Qaqaw,
k'utu k'u alaq ri rutzil k'u'x alaq y 'ana alaq ch'uti'n che ib' alaq.
9 Matzelej alaq uwach ri na utz taj ka'an che alaq. We k'o junoq kub'i'ij
itzelilaj ch'a'tem che alaq, matzelej alaq uwach ruk' itzelilaj ch'a'tem; ri 'ana
alaq e tz'onoj alaq ri utz puwi ri ka'anaw re wa'. Yey we ka'an alaq wa', ri
Dios kuya na ri utz pawi' alaq, ma ruma wa' xusik'ij alaq.
10 Ma jewa' tz'ib'ital kan pa Ruch'a'tem ri Dios:
China ri k'ax kuna' ruk'aslem
y karaj karik'owib'ej ri jujun q'ij ruk' ki'kotem,
e chuq'atej k'u ri' ri raq' che ub'i'xikil ri na chom taj
y mu'an chi ri kel lo raq'ub'al puchi'.
11 Resaj k'u rib' ri' che u'anik ri na utz taj,
yey e chu'ana ri utz.
Chutzukuj kak'oji' chi utzil chomal kuk' konoje y
e chuya'a rib' che u'anik wa'.
12 Ma ri Qanimajawal k'o ruwach pakiwi
ri jusuk' kib'inik kisilab'ik re keb'uchajij,
yey lik kuya uxikin chike
echiri' kech'a't ruk' pa oración.
No'j na chom ta keril
janipa ri kaki'an ri na utz taj *Sal. 34:12-16*
kacha'.
13 ¿China k'u ri ka'anaw ri na utz taj che alaq we e lik ya'om ib' alaq che
u'anik ri utz?*
14 Pero we katij alaq k'ax ruma ka'an alaq ri lik jusuk', ri' lik nim q'ij alaxik
alaq. E uwari'che, maxi'ij ib' alaq che ri xib'ib'al pa alaq ka'anik yey masach
k'u'x alaq che wa'.
15 Ri 'ana alaq e loq'oj alaq uq'ij ri Cristo chupa ri anima' alaq, ma Rire
e Qajawal. Xaqi yijb'a' ib' alaq che uk'ulik uwach taq ri tz'onob'al ka'an che
alaq puwi ri kub'ul pan k'u'x alaq che; yey 'ana alaq wa' ruk' uch'uti'nal k'u'x
alaq y xi'in ib' alaq chwach ri Dios.
16 B'ina alaq chi jusuk' cha' jela' kuna' k'u'x alaq na jinta mak 'anom alaq.
'Ana k'u alaq wa' cha' e janipa ri kech'a't chirij ri chomilaj b'inik alaq ruk' ri
Cristo, kaya'taj kik'ix ruma ri raq'ub'al kaki'an chi'ij alaq.
17 Ma we e karaj ri' ri Dios katij alaq k'ax ruma ka'an alaq ri utz, wa' e más
utz chwa ri katij alaq k'ax ruma ka'an alaq ri na utz taj.
18 K'una chik'u'x alaq, ri Cristo lik xutij k'ax echiri' xa jumul xkam ruma
ri qamak. Tob' Rire na jinta umak, xkam quma ri'oj oj aj makib' cha' jela'

* **3:13** Ro. 8:31

kojuk'am b'i ruk' ri Dios. Echiri' ri Cristo xkamisax kuma ri winaq, paqatzij wi xkam rucuerpo; pero Rire xk'astajik, ma na xkam ta ri ranima'.
19 Jek'ula' xe'ek pa ek'owi ri ekaminaq, wa' e ri tz'apim kichi', y xu'tzijoj chike janipa ri xu'ano.
20 Yey xtataj wa' kuma ri na xkikoj ta utzij ri Dios ojertan chupa ruq'ijol ri Noé. Ma ri Dios ruk' unimal uk'u'x xeroy'ej kakitzelej kitzij chupa taq la' la q'ij echiri' ri Noé katajin che u'anik ri nimalaj barco. Yey chupa k'u ri barco xa e ajilam ri xeb'ok b'i, ma e wajxaqib' ri xekolob'etaj che runimal jab'.
21 Y wa' e pacha' ri bautismo kaqak'ul ri'oj waq'ij ora re kolob'etajik. Wa bautismo na re ta karesaj ri ch'ul k'o che ri qacuerpo, ma e re karesaj ri mak k'o pa qanima' y ruma k'u wa' kaqajikib'a' chwach ri Dios kojk'oji' chi jusuk'. Yey qeta'am lik jikib'am uwach ri qakolob'etajik ruma ruk'astajib'al ri Qanimajawal Jesucristo,
22 ri xe'ek chila' chikaj y tz'ul puwikiq'ab' ri Dios. Konoje k'u ri ángeles, kuk' taq ri k'o kiwach y ri k'o kichuq'ab' e k'o chuxe' rutaqanik Rire.

4

Chojchakuna chi utz ruk' taq ri uya'om ri Dios paqaq'ab'

1 Ri Cristo lik xuya ranima' kutij k'ax quma ri'oj. Jek'ula' ri', lik chirajawaxik che alaq kaya anima' alaq katij alaq k'ax ruma Rire. Ma e janipa ri kakiya kanima' kaki'an ri utz tob' kape k'ax pakiwi', q'alaj k'u ri' na e jinta chi puq'ab' ri mak.
2 Ruma k'u la', janipa chi q'ij e k'o che ruwachulew, na kaki'an ta chi janipa ri rayib'al ke ri winaq, ma e kaki'an janipa ri karaj ri Dios.
3 Ri u'anom loq e x'an lo alaq pacha' ri kaki'an ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios. Ma xya ib' alaq che u'anik taq ri rayib'al re ri ti'jil alaq, yey xya ib' alaq pa q'ab'arik y xmol ib' alaq che u'anik ch'ulilaj mak; xya ib' alaq che ri lik na chom ta uwach yey lik itzel taq uwach ri x'an alaq echiri' xloq'nimaj alaq taq ri tiox.*
4 E taq k'u ri xkachb'ilaj alaq che u'anik wa' wu'k'iyal uwach mak, xkam kanima' che echiri' xesaj ib' alaq che taq wa'; yey ruma ri' lik k'ax kech'a't chi'ij alaq.
5 Pero kopon k'u ri q'ij echiri' konoje rike kakiya na kib' chupa ri kimak chwach ri Jun kuq'at tzij pakiwi ri e k'aslik y ri ekaminaq.
6 Ruma ne k'u la', xtzijox ri Utzilaj Tzij chike ri ekaminaq chupa ri kimak cha' kak'oji' kik'aslemal na jinta utaqexik chwach ri Dios, tob' chikiwach taq ri winaq, na utz ta ri xki'an rike ruma xkikoj rub'i' ri Cristo.
7 Lik xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' kak'is ri na utz ta uwach y kajalk'atisax k'u ronoje ri k'olik. Ruma k'u ri', lik k'ola na'oj alaq puwi' sa' taq ri ka'an alaq y xaqi e ya'a ib' alaq pa oración chwach ri Dios.
8 Yey ri más chirajawaxik wi e ruk' ronoje k'u'x alaq k'ax kana' ib' alaq chiwach alaq, ma we lik k'o rutzil k'u'xaj uk' alaq, ri' kakuy alaq taq ruk'iyal mak ke ri nik'aj chik.
9 Chek'ulu alaq chi utz ri keb'opon chi ocho alaq y mawunwut ne alaq che u'anik wa'.
10 Ek'u chirij ri uya'om ri Dios paq'ab' alaq, cheto'o alaq ri jujun chik, cha' jela' ku'an alaq saqil aj chakib' re ri Dios y kachakun alaq chi utz ruk' ruk'iyal uwach to'b'al uya'om ri Dios che alaq.
11 We k'o junoq kak'utun chikiwach ri hermanos, e chuk'utu puwi ri kub'i'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xa ta pa re kach'a'tik. We k'o junoq karaj

* **4:3** Rojertan e k'o winaq kakikamisaj ri kalk'o'al re qasa'n chwach taq ri kitiox.

keb'uto' ri tikawex, chu'ana wa' ruk' ri chuq'ab' ya'tal che ruma ri Dios. Ronoje k'u ri ka'an alaq, 'ana alaq re yakb'al uq'ij ri Dios ruma ri Qanima-jawal Jesucristo, ri lik taqal che k'o yakb'al uq'ij y kataqan k'u pakiwi konoje waq'ij ora y chiqawach apanoq na jinta utaqexik. Amén.

Chojki'kotoq we kaqatij k'ax ruma oj re ri Cristo

12 Hermanos, makam anima' alaq che taq runimal k'axk'ob'ik kape pawi' alaq re kuk'am pa alaq, ma qonoje kojik'ow chupa wa'.
13 Ri 'ana alaq e ki'kota alaq, ma alaq b'are jun che taq ri k'axk'ob'ik xik'ow wi ri Cristo, cha' echiri' kuq'alajisaj runimal uchomalil, ralaq lik kaki'kot alaq che.
14 We e k'o tzel kech'a't chi'ij alaq ruma kojom alaq rub'i' ri Cristo, ri' lik nim q'ij alaxik alaq ma ri chomilaj Ruxlab'ixel ri Dios k'o uk' alaq. Qatzij wi, e k'o ri tzel kech'a't chirij Rire, no'j ralaq lik kayak alaq uq'ij Rire.
15 We k'o junoq che alaq kutij k'ax, lik k'ixb'al uwach we wa' e ruma kamisanel o eleq'om o ruma u'anom ri na utz taj che junoq o ruma uminom rib' chupa ri na jinta re che.
16 No'j we k'o junoq kutij k'ax ruma ukojom rub'i' ri Cristo, mak'ix k'u ri' che; ri chu'ana' e chuyaka uq'ij ri Dios ruma wa'.
17 Ma e q'ij wa' kajeqer b'i ri q'atb'al tzij pakiwi ri e ralk'o'al ri Dios. Yey we nab'e k'ut kajeqer quk' ri'oj, ¿sa' nawi ke'kik'isa wi ri' ri na kikojom ta ri Utzilaj Tzij re ri Dios?
18 Ma jewa' kub'i'ij pa Ruch'a'tem ri Dios:
We ri e jusuk' chwach ri Dios ruk' ne uk'ayewal kekolob'etajik,
¿sa' k'u kakik'ulumaj ri' ri e aj mak, ri kaki'an kititz'itikil che ri Dios?*
19 E uwari'che, e taq ri e k'o pa k'ax ruma kaki'an janipa ri karaj ri Dios, e ki'ana ri' ri lik usuk' y kiya'a k'u ri kik'aslemal puq'ab' ri Dios, ri x'anaw re ronoje y lik e ku'an janipa rub'i'tisim.

5

Pixab'anik chike ri e aj wach re riglesia

1 Wo'ora kuaj keb'enupixab'aj ri e aj wach re riglesia. Ri'in in jun kuk'il rike, yey in jun xinwil ri k'axk'olil xik'ow wi ri Qanimajawal Jesucristo. Yey in b'are jun k'o we che ri chomilaj yakb'al uq'ij ri Cristo, ri kaq'alajisax na uwach chiqawach apanoq.
2 Kantz'onoj ko che alaq: Chechajij alaq chi utz rutinamit ri Dios, ri eya'om chwi q'ab' alaq. Chechajij k'u alaq chi utz ruk' ronoje k'u'x alaq y na xa ta ruma kamin alaq chupa o xa ruma rayib'al puaq, ma ri karaj e lik kacha k'u'x alaq che u'anik wa'.
3 Ma'an ne alaq ri xew kataqan alaq pakiwi'; ri 'ana alaq e k'utu alaq ri chomilaj b'inik silab'ik alaq chikiwach rike.
4 We ek'u ka'an alaq wa', echiri' kak'un ri Qanimajawal Jesucristo, ri Cha-jinel k'o pakiwi konoje ri e aj chajal rutinamit ri Dios, Rire kuya chijujunal alaq jun corona na kasach ta k'ana uwach, k'utub'al re runimal uwach Rire.

Pixab'anik chike rutinamit ri Dios

5 Ek'u ri'ix ix alab'o, chikojo kitzij ri e aj wach re riglesia. Yey chirajawaxik che onoje alaq ka'an alaq ch'uti'n che ib' alaq chiwach alaq, ma jewa' tz'ib'ital kan chupa Ruch'a'tem ri Dios:
Ri Dios uyakom rib' chikij
janipa ri kakitak'ab'a' kiq'ij;
no'j uya'om ri unimal rutzil uk'u'x chike

* **4:18** Pr. 11:31

janipa ri kaki'an ch'uti'n che kib' *Pr. 3:34*
kacha'.
6 'Ana ch'uti'n che ib' alaq y ya'a k'u ib' alaq puq'ab' ri Dios, ri k'o unimal
uchuq'ab'; jek'ula' Rire lik kuyak q'ij ralaq echiri' kopon na ruq'ijol.
7 Ronoje rub'is k'u'x alaq ya'a alaq chwach ri Dios, ma Rire lik kok il che
chajixik alaq.
8 Lik k'ola na'oj alaq puwi sa' taq ri ka'an alaq y mawar wach alaq. Ma
ritzel winaq, ri aj retzelal k'u'x chi'ij alaq, e kutzukuj su'anik katzaq alaq
puq'ab' jela' pacha' juna koj lik kusut kij ri tikawex re kutzukuj china ri
kub'iq' b'i.
9 Lik ch'ija alaq uchuq'ab' ritzel y lik chuq'ub'ej ib' alaq che ri kub'ulib'al
k'u'x alaq ruk' ri Cristo. Yey mik'ow chik'u'x alaq na xew ta ralaq kik'owib'ej
alaq k'axk'ob'ik, ma jenela' ri qa hermanos e k'o che ronoje ruwachulew
kakik'owib'ej k'axk'ob'ik.
10 Ri Dios xojusik'ij cha' kojk'oji' ruk' ri Qanimajawal Jesucristo chupa ri
chomilaj utaqanik na jinta utaqexik. Ruma k'u wa', echiri' ik'owinaq chi
alaq jujun q'ij chupa wa k'ax; ri Dios, ri lik kojuto' che ronoje ruma ri unimal
rutzil uk'u'x, e kuyak tanchi alaq, kukowirisaj alaq, kuya chuq'ab' alaq y
kutikib'a' alaq chi utz.
11 Che k'u ri Dios taqal wi kayak uq'ij waq'ij ora y chiqawach apanoq, ma
ruchuq'ab' na jinta utaqexik. Amén.

K'isb'al ch'a'tem re ri Pedro chike taq riglesias

12 Xintz'ib'an k'u pan che alaq; yey ri hermano Silvano, ri lik kub'ul
nuk'u'x ruk', e kak'amaw b'i wa' wa carta che alaq. Ximpixab'aj k'u alaq y
xinq'alajisaj chiwach alaq ri saqil unimal rutzil uk'u'x ri Dios; tikila k'u alaq
chi utz chupa wa'.
13 Rutinamit ri Dios, ri e k'o pa ri tinamit re Babilonia, ri echa'tal ruma ri
Dios junam uk' ralaq, rike junam ruk' ri Marcos, ri pacha' nuk'ajol chupa
rub'i' ri Cristo, kakiya pan rutzil wach alaq.
14 Ya'a alaq rutzil wach alaq chiwach alaq ruk' jun saqil tz'ub'uj chi'aj,*
k'utub'al re k'ax kana' ib' alaq. K'ola utzil chomal chixo'l alaq, ri k'o alaq
puq'ab' ri Qanimajawal Jesucristo. Amén.

* **5:14** Ri Pedro jewa' xub'i'ij ma rike e kaki'an wa' chikiwach echiri' kakiya rutzil kiwach.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Pedro

Ri Pedro kuya pan rutzil kiwach ri kikojom rub'i' ri Cristo

1 Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chak y taqo'n re ri Qanimajawal Jesucristo.
Kantz'ib'aj pan wa carta che alaq, janípa ri ya'tal che alaq kakub'i' k'u'x alaq
ruk' ri Cristo jela' pacha' qa'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj kub'ulib'al k'u'xaj
xya' chiqe qonoje ruma ri qa Dios y Kolob'enel Jesucristo, ma Rire lik jusuk'
ri ku'an quk'.
2 E lik k'iyar na pawi' alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri
Dios, yey wa' kak'ul alaq ruma eta'am alaq uwach ri Dios y ri Qanimajawal
Jesucristo.

Ri karaj ri Dios che ri qab'inik qasilab'ik

3 Ri Dios ruk' ri unimal uchuq'ab', uya'om chiqe ronoje taq ri kajawax che
ri qak'aslemal y ri qab'inik qasilab'ik chwach Rire. Yey ku'an wa' ruma ri
xuya chiqe kaqeta'maj uwach Rire, ri xojusik'ij ruk' ri unimal uchomalil y ri
unimal uwach uq'ij.
4 Jek'uri'la', ri Dios uya'om nima'q y chom taq b'i'tisinik chiqe cha' ruma
wa' koju'ana pacha' Rire, ma elinaq lo alaq puq'ab' ri rayib'al na chom ta
uwach, ri kakitaqej ri winaq re ruwachulew.
5 Ruma k'u xkub'i' k'u'x alaq ruk' ri Cristo, chirajawaxik k'u ri'
kachuq'ub'ej ib' alaq cha' ri b'inik silab'ik alaq ku'an lik jusuk'. Y na
xew ta wa', ma lik ne chirajawaxik keta'maj alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq.
6 We eta'am chi k'u alaq sa' ri karaj ri Dios che alaq, e 'ana alaq ri'. Yey chajij
ib' alaq chi utz cha' na katzaq ta alaq pa mak, y jek'uri'la' kak'oji' unimal k'u'x
alaq. Yey ruk' k'u ri unimal k'u'x alaq, e k'utu alaq pa saqil wi ya'om ib' alaq
che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios.
7 Y ruma k'u lik ya'om ib' alaq che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios,
k'ax na'a ib' alaq chiwach alaq. Yey na xew ta wa', ma lik ya'a ib' alaq che
uk'utik ri rutzil k'u'x alaq chike konoje.
8 Ma we k'o k'u taq wa' uk' alaq y ya'om ib' alaq che u'anik taq wa', ri' na
kok ta xepuyil uk' alaq yey kaq'alajin k'u ri' lik k'o kutiqoj ri xeta'maj alaq
uwach ri Qanimajawal Jesucristo.
9 No'j e junoq na jinta taq wa' ruk', ri' e pacha' xew karil ri k'o chwach; e
junam ruk' pacha' juna potz', ma xik'ow ne chuk'u'x e rojertan lik aj mak yey
e ri Dios xkuyuw umak.
10 E uwari'che hermanos, kamb'i'ij wa' che alaq: E ri Dios xcha'w e alaq
yey e Rire sik'iyom e alaq. Ruma k'u ri', chuq'ub'ej ib' alaq che uk'utik pa ri
b'inik silab'ik alaq, paqatzij wi sik'im alaq yey cha'tal alaq ruma ri Dios. We
ka'an alaq wa', ri' na katzaq ta chi alaq pa mak.
11 Jela' k'u ri' lik kak'ul alaq chi utz pa ri taqanik na jinta utaqexik re ri
Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo.
12 Ruma k'u ri', na kanwoq'otaj ta ukuxtaxik wa' che alaq, tob' ne eta'am
chi alaq wa Q'ijsaq y jikib'am chi k'u'x alaq che.
13 Ma chinuwach ri'in, xaloq' k'a in k'aslik, lik usuk' kankoj pa jolom alaq
taq wa pixab'anik.
14 Ma weta'am ri nukamik xa naqaj chi k'o lo wi, yey wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo uq'alajisam lo chwe.
15 E uwari'che lik inokinaq il che ukuxtaxik wa' che alaq, cha' echiri' na in
jinta chi uk' alaq, xaqi kak'un chik'u'x alaq ronoje wa'.

Ri xeb'ilow runimal uwach uq'ij ri Qanimajawal Jesucristo

16 Ma ri k'utunik xqa'an chiwach alaq chwi ruchuq'ab' y ruk'unib'al ri
Qanimajawal Jesucristo, na e ta ruk' nuk'um ch'a'tem no'jital kuma tikawex;
ma lik ruk' ri qawach xqil runimal uwach uq'ij Rire.
17 Ma ri'oj xqilo echiri' xq'alajisax runimal uchomalil y lik xyak uq'ij ruma
ri Qaqaw Dios. Xqata ne ruqul ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj q'ijsaq k'o
paqawi', jewa' xub'i'ij: «E Nuk'ajol wa', ri lik k'ax kanna'o y lik kinki'kot che»
xcha'.
18 Xqata k'u wa qulaj petinaq chila' chikaj echiri' oj k'o ruk' Rire chwa ri
santowilaj juyub'.*
19 Wa xqilo e kujikib'a' uwach ri tzij tz'ib'ital kan kuma ri q'alajisanelab'
chupa Ruch'a'tem ri Dios. Y lik utz ri ka'an alaq we kok alaq il che wa', ma e
pacha' juna aq' kawon pa q'equ'm k'a pa ri saqrib'al echiri' kel lo ri nimalaj
ch'umil re ri saqrib'al.* Wa' e ke'elawi ruk'unib'al ri Cristo, ri kutzij upa ri
anima' alaq.
20 Lik k'ut chirajawaxik nab'e na kamaj alaq usuk' wa': Ri tz'ib'ital kan
chupa Ruch'a'tem ri Dios, na utz taj kaq'alajisaxik xa ruk' una'oj juna achi.
21 Ma ri q'alajisam kan chupa Ruch'a'tem ri Dios, na petinaq ta ruma
kino'jib'al tikawex, e petinaq ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios. Ma
taq ri santowilaj achijab' re ri Dios xech'a'tik e chirij janipa ri xuq'alajisaj
ri Ruxlab'ixel ri Dios chike.

2

E k'o aj k'utunel xa e sokoso'nel
(Jud. 3-13)

1 Chikixo'l ri tinamit e aj Israel xek'oji' q'alajisanelab' xa e sokoso'nel;
jek'ula' chixo'lib'al ralaq kek'oji' e aj k'utunel xa e sokoso'nel. Wa' xa
xe'laq'ay kakikoj pa kijolom ri hermanos k'utunik na usuk' taj, xa re yojob'al
ri kib'inik kisilab'ik. Yey e ku'ana ne ri kakib'i'ij na kakikoj ta chi rub'i' ri
Qanimajawal, ri xkam kuma rike re keb'ukolob'ej. Y ruma k'u wa na utz taj
kaki'ano, e kape tan ri q'atb'al tzij pakiwi'.
2 Yey lik e k'i ri kakitaqej ri kib'inik wa aj k'utunel, ri kiya'om kib' che
u'anik taq ri kirayib'al k'ixb'al uwach. Ruma k'u ri' wa', taq ri winaq kakijeq
kech'a't chirij ri b'e re ri Q'ijsaq.
3 Wa aj k'utunel e ke'ek kik'u'x ruk' ri puaq; kakesaj k'u uk'iyal puaq
che alaq ruk' sokoso'nik. Ruma k'u taq wa kaki'ano, ri q'atb'al tzij xex chi
katewun pakiwi', yey ri sachib'al kiwach xa naqaj chi k'o wuloq.
4 Ri Dios na xukuy tane kimak ri ángeles xemakunik, ma xeb'uk'aq b'i pa
xib'alb'a', xeb'utz'apij pa utum q'equ'm cha' kek'oji' na chila' k'a echiri' ka'an
ri q'atb'al tzij pakiwi'.*
5 Yey na xukuy tane kimak ri winaq ojertan echiri' xutaq lo runimal jab'
pakiwi'. Xew xeb'ukolob'ej wajxaqib' tikawex; jun chike e ri Noé, ri xtzijon
chwi ri jusuk' b'inik chwach ri Dios.*
6 Jenela' xuq'at tzij pakiwi ri keb' tinamit Sodoma y Gomorra echiri'
xusach kiwach ruk' aq', xu'an chaaj chike. Xu'an k'u wa' k'utub'al re sa' ri
kakik'ulumaj ri e aj makib'.
7 Pero xukolob'ej ri Lot, jun achi lik jusuk' rub'inik usilab'ik, ri lik okinaq
chuk'u'x ri itzel kib'inik kisilab'ik taq ri winaq pa jeqel wi.*

---

* **1:18** Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35 * **1:19** Ap. 22:16 * **2:4** Jud. 6 * **2:5** Gn. 6:9-10; 7:7 * **2:7** Gn. 19:29

8 Yey ruma k'u jusuk' rub'inik rire, ronoje q'ij lik kub'isoj uk'u'x ri na ub'e
taj kuto y karil chike wa' wa winaq.
9 Ruk' taq wa', kaqilo ri Dios lik reta'am su'anik keb'ukolob'ej janipa ri
kiya'om kib' puq'ab' echiri' kak'am kipa; yey ek'u janipa ri na e ta jusuk', ri'
e k'o chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios, y wa' kape na pakiwi' echiri' kopon
ruq'ijol.
10 Yey wa q'atb'al tzij e lik taqal chike ri kitaqem taq ri rayib'al re ri kiti'jil, ri
b'enaq kik'u'x che u'anik ri ch'ulilaj mak, ri na kakiya ta kib' kataqan junoq
pakiwi', ri na kek'ix ta che u'anik janipa ri kakaj rike, ri e titz'itaq, ri na
kakixi'ij tane kib' kech'a't ruk' itzel ch'a'tem chikij taq ri k'o kiwach y k'o
kichuq'ab' pakiwi'.
11 Yey ne ri ángeles, tob' lik k'o kichuq'ab' y lik k'o kiwach ya'talik, na
kakik'aq tane b'i kiq'ij ri jujun chik k'o kiwach echiri' kakikoj kimak chwach
ri Qanimajawal.
12 No'j wa' wa aj k'utunel e sokoso'nel, e kakich'a'tib'ej ri na kakimaj tane
usuk'. Ruma k'u ri', ka'an chike pacha' ka'an chike ri awaj na jinta kina'oj, ri
keb'alaxik xa re kechapik y re kekamisaxik.
13 Ka'an k'u k'ax chike, uk'axel ri k'ax ki'anom rike chike jujun chik. Rike
lik b'enaq kik'u'x che u'anik ri kirayib'al lik k'ixb'al uwach yey kaki'an ne wa'
tob' paq'ij. Echiri' rike kakimol kib' uk' alaq re kewa' uk' alaq, e jela' pacha'
ri ch'ul kuch'ulaj juna k'ul, ma lik k'ixb'al uwach ri kaki'an chixo'l alaq.
14 Wa' wa'chijab' echiri' kakil juna ixoq, xew kakich'ob' ri kemakun ruk',
na kik'ow ta kik'u'x che kemakunik, kekimin pa mak ri na jinta kikowil
chwach ri Dios y kiya'om kik'u'x che urayixik ronoje ri kakilo. Ek'u ri Dios
uq'atom chi tzij pakiwi rike
15 ma xkiya kan ri saqil b'e y xkimaj b'i jun b'e lik na e taj. Ki'anom k'u
ke pacha' ri xu'an ri Balaam,* ruk'ajol ri Beor. Wa' e lik xcha ranima' che
uch'akik puaq ruma ri na jusuk' taj xu'ano.
16 Ruma k'u ri mak katajin che u'anik, xch'a'b'ex upa, yey ri xch'a'b'en upa
¡e jun awaj aj eqa'n! Tob' rawaj na kech'aw taj, wa jun buru ruk' uch'awib'al
achi xch'aw che y jela' xuq'atej ruch'u'jilal ri jun aj q'ij.*
17 Wa' wa aj k'utunel pacha' e ak'al na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz'
xa kek'am b'i ruma runimal tew. Chike k'u konoje ri' wa', yijb'ital chi ri lik
q'equ'malil aq'ab' cha' na jinta utaqexik keb'e'k'ola chupa.
18 Ruk' ri kich'a'tem lik kaki'an nim che kib' tob' na jinta ne ke'elawi ri
kakib'i'ij. Yey rike kakib'i'ij utz we e kaki'an sa' ri kurayij ri kiti'jil y kakiya
k'u kib' che u'anik wa'. Jek'ula' e kekimin tanchi pa mak ri k'ak' ne eb'elinaq
lo chikixo'l taq ri kaki'an ri na utz taj.
19 Kakib'i'ij e puq'ab' jun k'o wi ku'an sa' ri karaj ku'ano; yey rike puq'ab'
ne ri mak e k'o wi. Ma echiri' junoq na kuch'ij ta uchuq'ab' jun chik, ri'
e kak'oji' puq'ab' ri kasokow re; jek'ula' kuk'ulumaj ri jun na kuch'ij ta
uchuq'ab' ri mak.
20 Ek'u ri eb'elinaq chi lo chupa ri ch'ulilaj mak re ruwachulew ruma
xketa'maj uwach ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo, we ketzelej
tanchi chupa wa mak y kesokotaj ruma, ri' más k'ax ri kakik'isb'ej wi chwa
echiri' k'amaja' kaketa'maj uwach ri Qanimajawal.
21 Más utz k'u ri' chike tamaji xketa'maj ri b'e re ri jusuk' b'inik chwa ri
kakesaj kib' che ri Santowilaj Tzij Pixab' re ri Dios, ri xya'taj chike.
22 Ek'u ri ki'anom rike, paqatzij wi e pacha' ri jun tzij jewa' kub'i'ij:
Ri tz'i' katzelej tanchi

* **2:15** Nm. 22:5 * **2:16** Nm. 22:28-30

che utijik ri uxab'em chi uloq;*
yey ri aq atinisam chik,
kub'alkatila' tanchi rib' chupa ri xoq'o'l
kacha'.

3

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

1 Hermanos, e uka'm carta wa' kantz'ib'aj pana che alaq. Yey chupa
ukab'ichal carta lik e kank'osoj uwach ri saqil na'oj alaq ruk' pixab'anik, cha'
ri na'oj alaq kak'oji' chi jusuk'.
2 K'una k'u chik'u'x alaq ri xkib'i'ij lo rojertan ri q'alajisanelab' re ri Dios,
yey ri kub'i'ij ri taqanik re ri Qanimajawal y Qakolob'enel, ri xk'ut che alaq
kuma taq rutaqo'n ri Dios.
3 Lik chirajawaxik nab'e na keta'maj alaq wa': Chupa taq ruk'isb'al q'ij
keyaktaj lo winaq e ch'aminel, ri kakitaqej ri kirayib'al na chom ta uwach.
4 Kakib'i'ij k'u che alaq: «¿Sa' xu'an ri' ri b'i'tisinik 'anom kan puwi
rutzelejik lo ri Cristo? Ma ya ne xekam ri qachu-qaqaw, ri nab'e xekojow
rub'i' ri Cristo; y ronoje junam u'anom chwi lo rujeqeb'al ruwachulew, na
jinta k'o jalk'atajinaq che» kecha'.
5 Jek'uwa' kakib'i'ij ma na kakaj taj kakimaj usuk' e rojertan e ri Dios ruk'
Ruch'a'tem xu'an ruwa kaj y xu'an ruwachulew, yey wa' xuwinaqirisaj lo pa
ri ya' y xutikib'a' chuxo'lib'al wa'.*
6 Yey ruma k'u ri ya' re ri nimalaj jab' xutaq lo ri Dios, xsach kiwach taq ri
winaq re ojertan y xjalk'atix uwach ruwachulew.
7 Ek'u ruwa kaj y ruwachulew e k'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij
ub'i'im ri Dios k'a echiri' keya' pa aq' chupa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, echiri'
kasachisax kiwach ri tikawex lik e aj makib'.
8 Pero ralaq hermanos, masach chik'u'x alaq wa': Chwach ri Qaqaw e ri
jun q'ij e junam ruk' pacha' chi juna mil junab'; yey e ri jun mil junab' e
junam ruk' pacha' chi juna q'ij.
9 Ri Qanimajawal na kamayin ta che u'anik janipa rub'i'tisim loq, jela'
pacha' ri kakib'i'ij jujun. Ma Rire lik k'o unimal uk'u'x quk', y na karaj ta
k'u kasach uwach junoq. Ri karaj Rire e konoje ri tikawex kakitzelej kitzij
chwach.
10 Ek'u ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal kak'un loq pacha' ri okib'al re
juna eleq'om pa juna ja chaq'ab', ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala'
koponik. Chupa k'u wa' wa q'ij kasach uwach ruwa kaj ruk' jun nimalaj
ch'awib'al kajininik y ronoje taq ri k'o chwach kasach kiwach ruma ri aq'.
Yey ruwachulew y ronoje taq ri e k'o chwach keporotajik.
11 We ronoje k'u ri' wa' jela' rusachik uwach ka'anik, ¿su'chak k'u ri' na
kab'in ta alaq jusuk' ruk' jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios?
12 Ruk' k'u ronoje k'u'x alaq, lik chok alaq il che roy'exik ruk'unib'al
ruq'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa q'ij ruwa kaj kumaj aq' y kasach uwach,
y ronoje taq k'u ri' ri k'o che ruwa kaj kak'atik y kajaq'ur ruma ruk'atib'al ri
aq'.
13 No'j ri'oj qoye'em jun k'ak' uwa kaj y jun k'ak' uwachulew jela' pacha'
rub'i'tisim ri Dios. Yey chiri', konoje xew e kaki'an ri lik jusuk'.
14 E uwari'che ralaq hermanos, ruma oye'em alaq taq wa', e chu'ana ub'is
k'u'x alaq ri kariqitaj alaq ruma ri Dios chi utzil chomal ruk' jun b'inik alaq
lik jusuk', cha' na jinta mak alaq y na jinta junoq katz'aqaw mak chi'ij alaq.

* **2:22** Pr. 26:11 * **3:5** Gn. 1:6-9

15 Lik maja k'u alaq usuk' wa': Runimal uk'u'x ri Qanimajawal quk' e re
kojkolob'etajik jela' pacha' rutz'ib'am ri qa hermano Pablo che alaq, yey ri
xutz'ib'aj rire e chirij ri na'oj ya'tal che ruma ri Dios.
16 Ri Pablo lik xch'a't chwi taq wa'. Chupa taq rucartas k'o ri lik k'ayew
umajik usuk'. Yey e taq k'u ri na jinta kimajom puwi wa' y na jinta ukowil
ri kub'ulib'al kik'u'x, na jusuk' ta chi ub'i'xikil kaki'an puwi taq rutz'ib'am ri
Pablo yey jenela' kaki'an ruk' ri nik'aj chik Utzij Upixab' ri Dios; y ruk' wa' e
kakitzukuj ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'.
17 E uwari'che ralaq hermanos, ruma eta'am chi alaq chi utz sa' ri katajin
loq, lik chajij k'u ib' alaq cha' na kajek'etaj tub'i alaq ruma ri sokoso'nik ke ri
lik na keb'in ta jusuk' y cha' na kaya ta kan alaq ri Utzilaj Tzij kojom chi alaq.
18 Ri 'ana alaq e k'iya alaq chupa ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios y che ri
reta'maxik uwach chi utz ri Qanimajawal y Qakolob'enel Jesucristo. Che k'u
Rire taqal wi ri yakb'al q'ij na jinta utaqexik wo'ora y chiqawach apanoq.
Amén.

Ri nab'e carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Tzij re k'aslemal

1 Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq chwi ri Jun xex chi k'o lo wi echiri'
k'amaja' ne ka'an ruwachulew, puwi sa' taq ri xub'i'ij yey puwi ri qilom
ruk' ri qawach. Ma paqatzij wi xqil uwach y xqachap ne ruk' ri qaq'ab'.
Kojtz'ib'an k'u ri' puwi ri Jun paqatzij wi e ri Tzij,* ri kuya k'aslemal.
2 Wa Jun kuya k'aslemal xk'un che ruwachulew yey ri'oj xqil uwach. E
uwari'che kaqab'i'ij sa' ri qilom y kaqaq'alajisaj k'u che alaq puwi wa Jun
na jinta utaqexik ruk'aslemal. Rire xex chi k'o lo wi ruk' ri Qaqaw Dios yey
xuq'alajisaj k'u rib' chiqawach ri'oj.
3 Janipa k'u ri qilom y ri qatom, e kaqaq'alajisaj pan che alaq; ma e kaqaj
ku'an alaq xa jun quk' ri'oj jela' pacha' ri'oj paqatzij wi xa jun qa'anom ruk'
ri Qaqaw Dios y ruk' Ruk'ajol, wa' e ri Qanimajawal Jesucristo.
4 Kaqatz'ib'aj pan wa carta che alaq cha' junam kaki'kot alaq quk'.

Ri lik chirajawaxik wi e kojb'in chupa ri Q'ijsaq

5 Ek'u wa tzij qatom che ri Qanimajawal Jesucristo e kaqaq'alajisaj che
alaq: Ri Dios e Q'ijsaq yey ruk' Rire na jinta k'ana q'equ'malil.
6 We kaqab'i'ij xa jun qa'anom ruk' ri Dios yey kojb'in chupa ri q'equ'malil,
ri' kojelik xa oj aj raq'ul y na kojb'in ta k'u chupa ri Q'ijsaq.
7 No'j we kojb'in chupa ri Q'ijsaq jela' pacha' ri Dios k'o pa ri Q'ijsaq, ri'
xa jun qa'anom chiqawach. Yey ronoje ri qamak kach'ajtaj* k'u ri' ruma
rukik'el ri Qanimajawal Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios.
8 Pero we kaqab'i'ij na jinta qamak, ri' xa e kaqasok qib' chiqib'il qib' y na
qatzij ta ri kaqab'i'ij.
9 No'j we kaqaq'alajisaj ri qamak chwach ri Dios, Rire kukuy qamak y
kojuch'aj che ronoje ri na utz taj k'o pa qanima', ma Rire lik jusuk' y ujikib'am
uwach ku'an wa' yey Rire na ku'an ta raq'ub'al.
10 We kaqab'i'ij na oj ta makuninaq, ri' e pacha' kaqa'an aj raq'ul che ri
Dios, ma kaqab'i'ij na qatzij ta ri ub'i'im kan Rire.*

2

Ri Qanimajawal Jesucristo kach'aw paqawi' chwach ri Dios

1 Ralaq alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, kantz'ib'aj k'u pan wa' che alaq
cha' na kamakun ta alaq. Yey we k'o junoq che alaq kamakunik, cheta'maj
alaq k'o Jun kach'aw paqawi' chwach ri Qaqaw, wa' e ri Qanimajawal
Jesucristo, yey Rire lik jusuk'.
2 E Rire ri xuya rib' xkam paqak'axel re tojb'al ri qamak. Y na xew ta re
tojb'al ri qamak ri'oj, ma re tojb'al ri kimak konoje ri e k'o che ruwachulew.
3 We kaqa'an ri taqanik kuya ri Dios chiqe, kaq'alajin k'u ri' paqatzij wi
qeta'am uwach Rire.
4 We k'o kab'i'n re: «Ri'in weta'am uwach ri Dios» yey na ku'an ta janipa ri
taqanik kuya ri Dios che, ri' xa aj raq'ul y na jinta ri Q'ijsaq ruk'.

---

* **1:1** Jn. 1:1 * **1:7** Echiri' kub'i'ij kach'ajtaj ronoje ri qamak, wa' e ke'elawi, ri Dios kukuy ri qamak y na kape ta chi k'u ruq'atb'al tzij paqawi'. * **1:10** Pr. 20:9; Ecl. 7:20

5 No'j ri kutaqej ri kub'i'ij ri Dios, ri' kaq'alajinik paqatzij wi lik k'ax kuna'
ri Dios. We jek'ula' kaqa'an ri'oj, q'alaj k'u ri' paqatzij wi xa jun qa'anom ruk'
Rire.
6 We k'o junoq kub'i'ij xa jun u'anom ruk' ri Dios, chirajawaxik k'u ri'
chu'ana che rub'inik jela' pacha' rub'inik ri Qanimajawal Jesucristo.

Ri taqanik puwi ri saqil rutzil k'u'xaj

7 Hermanos, na kantz'ib'aj ta jun k'ak' tzijpixab'* che alaq, ma e kantz'ib'aj
chwi ri xex chi k'o uk' alaq chwi ri petinaq loq. Wa ojer tzijpixab' e ri xex chi
tom wi lo alaq.
8 Na ruk' ta k'u ri', e pacha' k'ak' wa kantz'ib'aj che alaq, ma wa' lik
xq'alajin che rub'inik ri Jesús yey kaq'alajin k'u che ri b'inik silab'ik ralaq,
ma ri q'equ'malil katajin upakatajik y ri saqil Q'ijsaq kawon chik.
9 We k'o junoq kub'i'ij k'o chupa ri Q'ijsaq yey tzel karil ri ratz-uchaq', ri'
k'a k'o pa q'equ'malil.
10 No'j we junoq k'ax kuna' ri ratz-uchaq', ri' k'o chupa ri Q'ijsaq y na jinta
k'o kaminow re pa mak.
11 Pero ri tzel karil ri ratz-uchaq', ri' k'a k'o pa q'equ'malil y kab'in k'u
chupa wa'. Ruma la', na reta'am taj pachawi ke'ek wi, ma ruma k'o chupa
ri q'equ'malil e junam ruk' pacha' potz'.
12 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios,
ma kuytajinaq chi mak alaq ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri k'o alk'o'al alaq,
ma xeta'maj alaq uwach ri Qanimajawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne ka'ani' ruwachulew.
Kantz'ib'aj pan wa' chiwe ri ix alab'o-alito,
ma ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel winaq.
Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, ralaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios;
ma xeta'maj alaq uwach ri Qaqaw.
14 Xintz'ib'an k'u pan che alaq ri k'o alk'o'al alaq,
ma eta'am chi alaq uwach ri Qanimajawal,
ri xex chi k'o lo wi echiri' k'amaja' ne ka'ani' ruwachulew.
Xintz'ib'an pan chiwe ri ix alab'o-alito,
ma lik k'o ruchuq'ab' ri Dios iwuk'
y Ruch'a'tem ri Dios lik tikil chupa ri iwanima'
yey lik ich'ijom chi uchuq'ab' ritzel winaq.
15 Me'ek k'u'x alaq ruk' ri k'o che ruwachulew ruk' taq ri xa re
ruwachulew. Ma we k'o junoq e ke'ek uk'u'x ruk' taq wa', ri' na k'ax ta kuna'
ri Qaqaw.
16 Ma e ronoje ri na utz taj k'o che ruwachulew, na ruk' ta ri Dios petinaq
wi, xa e re ruwachulew. Yey wa' e taq ri rayinik re ri qati'jil, ri rayinik re
kaqa'an qe'oj che janipa ri kaqilo y ri rayinik re yakb'al qaq'ij.
17 Ek'u ruwachulew xa kak'isik junam ruk' ronoje ri rayinik na utz taj
k'o chwach; no'j k'u ri ka'anaw janipa ri karaj ri Dios, ri' na jinta utaqexik
ruk'aslemal.

Qachajij qib' chikiwach ri e aj sokoso'nel

18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, oj k'o chi che ruk'isb'al q'ij. Qeta'am
chi wa', ma tom chi alaq e kak'un lo ri jun kayaktaj chirij ri Cristo, ri kab'i'x
"anticristo"* che. Yey wo'ora lik e k'i chi ri eyaktajinaq chirij ri Cristo.

---

* **2:7** Wa tzijpixab' e ri k'ax kaqana' qib' chiqawach ruk' ri saqil rutzil k'u'xaj xuk'ut ri Jesús. Jn. 13:34

* **2:18** 2 Ts. 2:3-4

19 Rike tob' xkimol kib' junam quk' ri'oj, na junam ta kik'u'x quk' ri'oj. Ma
we ta e ri', xekanaj ta kan quk'. Pero xeb'el k'u b'i chiqaxo'l ri'oj, y ruk' wa'
kaq'alajinik na jinta junoq chike rike e quk'il ri'oj.
20 Ek'u ralaq na alaq ta jela' pacha' rike, ma ya'tal che ralaq ri Ruxlab'ixel
ri Jun lik nim uq'ij Santo y ruma k'u wa' onoje alaq eta'am alaq ri Q'ijsaq.
21 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq, na e ta ruma na eta'am ta alaq ri Q'ijsaq re
ri Dios, ma e ruma ne ri eta'am alaq wa' yey eta'am chi k'u alaq na jinta juna
raq'ub'al no'jital lo che ri Q'ijsaq.
22 ¿China taq ri lik e aj raq'ul? E taq ri kakib'i'ij: «Ri Jesús na e ta Rucha'o'n
lo ri Dios.» Ek'u taq ri kakib'i'ij wa', na xew ta eyaktajinaq chirij Ruk'ajol ri
Dios, ma jenela' eyaktajinaq chirij ri Qaqaw Dios.
23 E junoq kub'i'ij: «Ri Jesús na e ta Uk'ajol ri Dios,» ri' na jinta ri Qaqaw Dios
ruk'. No'j ri kuq'alajisaj: «Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios,» ri' k'o ri Qaqaw Dios ruk'.
24 Ek'u ri xex chi tom wi lo alaq puwi ri Cristo, e tikila ri' chupa ri anima'
alaq. Yey we e u'anom ri', k'o chi alaq puq'ab' ri Qaqaw Dios y puq'ab'
Ruk'ajol.
25 Ek'u b'i'tisinik wa' u'anom kan ri Qanimajawal Jesucristo: E ri kuya ri
k'aslemal na jinta utaqexik chiqe.
26 Kantz'ib'aj k'u pan wa' che alaq, ma e k'o ri kakaj kakisok alaq.
27 No'j ralaq k'o chi pa anima' alaq ri Uxlab'ixel ya'tal che alaq ruma ri
Qanimajawal Jesucristo. E uwari'che na kajawax taj kak'un lo junoq ruk'
k'utunik lik junwi chwa ri q'alajisam chi che alaq, ma ri Ruxlab'ixel ri Dios
e kak'utuw che alaq ronoje ri Q'ijsaq re ri Dios. Y janipa ri kuk'ut Rire, lik
qatzij, na raq'ub'al taj. Ruma k'u ri', tikila alaq chi utz chupa ri majom alaq
che ri Ruxlab'ixel ri Dios.
28 Ek'u wo'ora, ri alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, mesaj ib' alaq puq'ab'
ri Qanimajawal Jesucristo, cha' ruk' kub'ulib'al qak'u'x kaqoy'ej Rire y na
kojk'ix ta chwach Rire echiri' kaq'alajin uwach pa ruk'unib'al.
29 Ralaq eta'am chi alaq wa': Rire lik jusuk'. Cheta'maj k'u alaq ri': E janipa
ri kaki'an ri lik jusuk', eb'alaxinaq chi chupa rub'i' Rire.

3

Oj ralk'o'al ri Dios

1 Ch'ob'o pe alaq puwi ri saqil rutzil uk'u'x ri Qaqaw Dios, ma lik k'ax
kojuna'o y uya'om ri kab'i'x chiqe oj ralk'o'al Rire. E uwari'che ri winaq e
k'o che ruwachulew, ri k'amaja' kakikoj rub'i' ri Jesús, na keta'am taj oj china
ri'oj chwach ri Dios, ma rike na keta'am ta uwach Rire.
2 Hermanos, wo'ora oj chi ralk'o'al ri Dios, tob' k'amaja' kaq'alajinik sa' ri
koju'ana chiqawach apanoq. Pero qeta'am k'ut echiri' kaq'alajin uwach ri
Qanimajawal Jesucristo, koju'ana jela' pacha' Rire, ma kaqilo y kaqeta'maj
k'u uwach chi utz.
3 Janipa ri kub'ul pan kik'u'x che wa', kakichomaj ri kib'inik kisilab'ik
chikib'il kib' cha' ku'ana jela' pacha' ruchomal rub'inik ri Qanimajawal.
4 Janipa k'u ri kemakunik e kakipalajij Rutzij Upixab' ri Dios, ma ri mak e
rupalajixik Rutzij Upixab' ri Dios.
5 Eta'am chi k'u alaq, ri Qanimajawal Jesucristo xk'unik re kojresaj puq'ab'
ri mak yey Rire na jinta k'ana umak.
6 Janipa k'u ri ki'anom xa jun ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ri' na kakiya
ta chi kib' che u'anik ri mak. Yey janipa ri kiya'om kib' che u'anik ri mak, ri'
na kakimaj ta usuk' china ri Cristo y na keta'am tane uwach.

7 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, mak'o masokow e alaq. Ma e junoq
katajin che u'anik ri utz, ri' jusuk' rub'inik usilab'ik jela' pacha' rub'inik ri
Qanimajawal Jesucristo lik jusuk'.
8 E junoq k'a k'o pa mak, ri' re ritzel winaq, ma ritzel winaq lik rewi aj
mak chwi xjeqi' lo ruwachulew. Ruma ne k'u wa' xk'un Ruk'ajol ri Dios cha'
kolu'sacha uwach janipa ri u'anom ritzel winaq.
9 Yey ri u'anom chi ralk'o'al ri Dios, na kuya ta rib' che u'anik ri mak, ma
ri Dios uya'om chi jun k'ak' k'aslemal che. Ruma k'u ri', na utz taj k'a kak'oji'
pa ri mak, ma u'anom chi ralk'o'al ri Dios.
10 Ruk' k'u ri' wa', kaq'alajinik china taq ri e ralk'o'al ri Dios yey
kaq'alajinik e china taq ri e ralk'o'al ritzel winaq. Ma e junoq na ku'an ta
ri jusuk' yey na k'ax tane kuna' ri ratz-uchaq', ri' na ralk'o'al ta ri Dios.

K'ax qana'a qib' chinima qonoje

11 E tzij wa' xex chi tom wi lo alaq: K'ax qana'a qib' chinima qonoje.*
12 Maqa'an qe'oj pacha' ri xu'an ri Caín, ma rire e re ritzel winaq y ruma
ri' xukamisaj ruchaq'. ¿Su'b'e xukamisaj? Ma e taq ri xu'an ri Abel lik jusuk'
chwach ri Dios; no'j e taq ri xu'an rire na chom ta uwach.
13 Alaq nu hermanos, makam anima' alaq che we ri na keta'am ta uwach
ri Dios tzel kakil alaq.
14 Ri'oj qeta'am ojelinaq chi lo chupa ri b'e re ri kamik yey wo'ora oj k'o chi
chupa ri b'e re ri k'aslemal, ma k'ax keqana' ri qa hermanos. No'j e junoq na
k'ax ta kuna' ru hermano, ri' k'a k'o chupa ri b'e re ri kamik.
15 Ek'u junoq tzel karil ru hermano, ri' kamisanel chwach ri Dios; yey
eta'am alaq, e juna kamisanel na taqal ta che kaya'i' uk'aslemal na jinta
utaqexik.
16 Ri'oj qamajom usuk' sa' ri saqil rutzil k'u'xaj, ma ri Jesús xuk'ut wa' chiqe
echiri' xuya rib' pa kamik quma ri'oj. Jek'uri'la', ri'oj chirajawaxik wi kaqaya
qanima' che kito'ik ri qa hermanos tob' ne ruma wa' kojkamisaxik.
17 Yey we k'o junoq lik k'o ub'itaq re y karilo k'o kajawax che ri ratz-uchaq',
pero na kajuch' ka'n ta pa ranima', ¿k'o neb'a rutzil uk'u'x ri Dios ri' pa
ranima'? Na jintaj.
18 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, na xa ta kaqab'i'ij ruk' uwa qe' k'ax
kaqana' qib', ma ri lik chirajawaxik wi e kaq'alajin ri rutzil qak'u'x ruk' taq
ri utz kaqa'ano.
19 We ek'u kaqa'an wa', kaq'alajinik oj re ri Q'ijsaq yey kaqana' k'u ri' lik
utz qa'anom chwach ri Dios.
20 Tob' k'u kaqana' chiqak'u'x k'o ri na utz taj qa'anom, na ruk' ta k'u ri',
ri kub'i'ij ri Dios e más k'o uwach chwa ri kub'i'ij ri qanima', ma ri Dios lik
reta'am ronoje.
21 Hermanos, we kaqana' chiqak'u'x na oj jinta pa mak, k'o ukowil qak'u'x
ri' chwach ri Dios.
22 Yey we k'o kaqatz'onoj che, Rire kuya na chiqe, ma e kojtajin che u'anikil
ri kub'i'ij Rutzij Upixab' y e kaqa'an ri kuk'ul uk'u'x Rire.
23 Ek'u utaqanik wa' chiqe: Qakojo rub'i' ri Jesucristo, Ruk'ajol ri Dios, yey
k'ax qana'a qib' chiqawach jela' pacha' ri xojutaq Rire che u'anik.
24 E junoq katajin che u'anik ri kub'i'ij Rutzij Upixab' ri Dios, ri' puq'ab' ri
Dios k'owi y ri Dios jeqel pa ranima'. Ruma k'u ri Ruxlab'ixel uya'om ri Dios
chiqe, lik qeta'am Rire jeqel pa qanima'.

---

* **3:11** Lv. 19:18; Jn. 13:34

4

Ru'anik kaqeta'maj we juna k'utunik petinaq ruk' ri Dios

1 Hermanos, lik e k'i ri q'alajisanelab' xa e sokoso'nel eb'enaq pa taq
ri tinamit che ruwachulew re kaki'an k'utunik. E uwari'che makoj alaq
ruch'a'tem junoq xew ruma kub'i'ij k'o uq'alajisam lo ri Ruxlab'ixel ri Dios
che. Ri 'ana alaq e lik ch'ob'o alaq we wa kub'i'ij paqatzij wi re ri Dios.
2 ¿Su'anik kaqeta'maj we ruk'utunik junoq petinaq ruk' ri Ruxlab'ixel ri
Dios? Petinaq ruk' ri Dios we e kujikib'a' wa': «Ri Jesucristo e Rucha'o'n lo ri
Dios yey xu'an achi echiri' xk'un che ruwachulew.»
3 No'j we junwi ri kub'i'ij, q'alaj k'u ri' ruk'utunik na ruk' ta ri Dios petinaq
wi, ma e petinaq ruk' ri jun kab'i'x "anticristo" che; wa' e ri tom chi alaq
kak'unik yey wo'ora kachakun chi ne che ruwachulew.
4 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, ralaq alaq re ri Dios y ch'ijom chi alaq
kichuq'ab' wa' wa q'alajisanelab' xa e sokoso'nel; ma ri Uxlab'ixel k'o uk'
ralaq más k'o uchuq'ab' chwa ri jun k'o che ruwachulew.
5 Ma rike xa e re ruwachulew, e uwari'che xa re ruwachulew ri kakik'utu;
yey taq k'u ri winaq re ruwachulew e lik kakitaqej ri kik'utunik rike.
6 Pero ri'oj oj re ri Dios, yey ri keta'am uwach ri Dios e kakitaqej ri
qak'utunik ri'oj, no'j taq ri na e ta re ri Dios na kakitaqej ta ri qak'utunik
ri'oj. Jela' k'u ri' kaqeta'maj we juna k'utunik petinaq ruk' ri Uxlab'ixel re ri
Q'ijsaq o petinaq ruk' ri jun xa sokoso'nel.

Ri Dios e aj rutzil k'u'xaj

7 Hermanos, lik chirajawaxik wi k'ax qana'a qib' chiqawach, ma ri rutzil
k'u'xaj ruk' ri Dios kape wi. E junoq k'o rutzil k'u'xaj ruk', ri' alaxinaq pa
rub'i' ri Dios yey reta'am uwach ri Dios;
8 no'j e junoq na jinta rutzil k'u'xaj ruk', ri' na reta'am ta uwach ri Dios, ma
ri Dios e aj rutzil k'u'xaj.
9 Ri rutzil uk'u'x ri Dios xq'alajinik echiri' xutaq lo che ruwachulew ri lik
xew Uk'ajol ri', cha' ruma Rire kak'oji' qak'aslemal.
10 Ri saqil rutzil k'u'xaj kaq'alajinik na ruma ta e ri'oj ri k'ax xojna'w re ri
Dios, ma e Rire ri k'ax xna'w qe ri'oj nab'e y xutaq lo Ruk'ajol cha' kolu'ya'a
rib' paqak'axel re tojb'al ri qamak.
11 Hermanos, ri Dios xu'an wa', k'utub'al re ri rutzil uk'u'x chiqe; ruma k'u
ri' chirajawaxik ri'oj k'ax qana'a qib' chiqawach.
12 Na jinta junoq iliyom uwach ri Dios; pero we k'ax kaqana' qib'
chiqawach, ri' kaq'alajinik jeqel ri Dios pa qanima' y pa saqil wi k'o ri rutzil
uk'u'x Rire pa qanima'.
13 Kaqeta'maj k'u ri', oj k'o puq'ab' ri Dios yey Rire jeqel pa qanima', ma
Rire uya'om ri Ruxlab'ixel chiqe.
14 Yey ri'oj* qilom y kaqaq'alajisaj ri xu'an ri Qaqaw: Rire xutaq lo Ruk'ajol
re keb'ukolob'ej konoje ri tikawex.
15 E junoq kuq'alajisaj: «Ri Jesús e Uk'ajol ri Dios», ri' jeqel ri Dios pa
ranima' yey rire k'o puq'ab' ri Dios.
16 Ri'oj qeta'am y qakojom ri Dios lik k'ax kojuna'o. Ri Dios e aj rutzil
k'u'xaj; ek'u junoq k'o ri rutzil k'u'xaj pa ranima', ri' k'o puq'ab' ri Dios yey
ri Dios jeqel pa ranima' rire.
17 We ri rutzil uk'u'x ri Dios pa saqil wi k'o pa qanima', ri' lik kub'ul qak'u'x
y na kaqaxi'ij ta qib' chwa ruq'ijol ri q'atb'al tzij, ma jela' pacha' rub'inik ri
Jesús, jek'ula' kojb'in ri'oj wara che ruwachulew.

---

* **4:14** "Ri'oj": Wa' e ri Juan kuk' ri jujun chik xketa'maj uwach ri Jesús echiri' Rire xk'oji' wara che ruwachulew.

18 We ri rutzil uk'u'x ri Dios k'o pa qanima', na jinta kaqaxi'ij qib' che, ma
ri saqil rutzil uk'u'x ri Dios karesaj ri xi'in ib' chiqe. Pero we junoq kuxi'ij
rib', e ruma kuna'o kape q'atb'al tzij puwi'. E uwari'che we junoq k'a kuxi'ij
rib', ri' k'amaja' kumaj usuk' pa saqil wi ri rutzil uk'u'x ri Dios.
19 Ri'oj k'ax kaqana' ri Dios ma e Rire k'ax xna'w qe ri'oj nab'e.
20 We k'o junoq kub'i'ij: «Ri'in k'ax kanna' ri Dios,» yey tzel karil ri ratz-
uchaq', ri' xa aj raq'ul. Ma e junoq na k'ax ta kuna' ri ratz-uchaq' ri karil
uwach, ¿su'anik k'u ri' k'ax kuna' ri Dios ri na rilom ta uwach?
21 E ri Dios ya'yom wa' wa taqanik chiqe: «E junoq k'ax kuna' ri Dios, lik
chirajawaxik k'ax cheb'una'a ri ratz-uchaq'.»*

5

Kaqach'ij uchuq'ab' ri na utz taj ruma ri kub'ulib'al qak'u'x ruk' ri Jesús

1 E junoq kukojo ri Jesús e Ucha'o'n lo ri Dios, ri' alaxinaq chi chupa rub'i'
ri Dios. Yey we k'ax kaqana' ri Dios, ri' k'ax keqana' ri e ralk'o'al Rire.
2 Chwi k'u ri' wa' kaqeta'maj k'ax keqana' ri e ralk'o'al ri Dios, we k'ax
kaqana' ri Dios y kojtajin che u'anik ri kub'i'ij Rutzij Upixab'.
3 Ma ri k'utub'al re ri rutzil qak'u'x che ri Dios, e ri kaqa'an janipa ri kub'i'ij
Rutzij Upixab' yey wa' na k'ayew taj ka'anik.
4 Ma qonoje ri oj alaxinaq chi chupa rub'i' ri Dios, kaqach'ij uchuq'ab' ri
na utz taj k'o che ruwachulew, yey kaqa'an wa' ruma ri kub'ulib'al qak'u'x
ruk' Rire.
5 ¿China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' ri na utz taj k'o che ruwachulew? E
junoq kukojo ri Jesús e Uk'ajol ri Dios.

Ri uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol

6 Ri Qanimajawal Jesucristo xk'un che ruwachulew y xq'alajin k'ut china
Rire echiri' xuk'ul ri ya' re bautismo* y echiri' xturuw rukik'el; na xew ta k'u
ruma ri bautismo ruk' ya' ma ruk' ne rukik'el xturuwik. Ek'u ri Ruxlab'ixel
ri Dios xq'alajisan re wa'; yey ronoje ri kub'i'ij Rire, lik qatzij.
7 E oxib' k'u ri keq'alajisan puwi ri lik qatzij:*
8 ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri bautismo re ri Jesús ruk' ya' y rukik'el ri Jesús
xturuw chwa ri cruz; yey uroxchal wa' junam ri kakiq'alajisaj.
9 Ri'oj kaqak'ul ri kakiq'alajisaj ri tikawex, pero janipa ri kub'i'ij ri Dios
más k'o uwach chwa ri kakib'i'ij ri tikawex; ruma k'u ri' lik chirajawaxik
kaqak'ul janipa ri kuq'alajisaj Rire puwi Ruk'ajol.
10 E junoq kub'ul uk'u'x ruk' Ruk'ajol ri Dios, ri' ukojom janipa ri
uq'alajisam ri Dios puwi Ruk'ajol. No'j ri na kukoj ta ri kub'i'ij ri Dios, e
pacha' ku'an aj raq'ul che ri Dios, ma na kukoj ta ri uq'alajisam ri Dios puwi
Ruk'ajol.
11 Y ri q'alajisam e wa': Ri Dios uya'om qak'aslemal na jinta utaqexik, yey
wa' wa k'aslemal xew kariqitaj ruma Ruk'ajol.
12 E junoq uk'ulum Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' ya'tal chi wa' wa
k'aslemal che; no'j e junoq na uk'ulum ta Ruk'ajol ri Dios pa ranima', ri' na
ya'tal ta wa' wa k'aslemal che.
13 Kantz'ib'aj pan wa' che alaq ri kojom alaq rub'i' Ruk'ajol ri Dios, cha'
keta'maj alaq k'o k'aslemal alaq na jinta utaqexik.

---

* **4:21** Mt. 22:37-39; Mr. 12:29-31 * **5:6** Mt. 3:16 * **5:7** Pa ri versículo 7 y jeqeb'al re ri versículo 8, k'o jujun manuscritos kakib'i'ij: «E oxib' k'u ri e k'o chila' chikaj keq'alajisan puwi ri lik qatzij: Ri Qaqaw Dios, ri Tzij y ri Ruxlab'ixel ri Dios. Koxchal k'u ri' wa' xa jun ki'anom. Yey e oxib' ri keq'alajisan puwi ri lik qatzij wara che ruwachulew.»

K'isb'al uch'a'tem ri Juan chike ri hermanos

14 Kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma qeta'am we ri kaqatz'onoj che e chirij
janipa ri karaj Rire, kojuta k'u ri'.
15 Yey we qeta'am Rire kojuto, qeta'am k'u ri' kuya chiqe sa' ri qatz'onom
che.
16 We k'o junoq karil juna hermano katzaq pa mak, yey we wa' wa mak
na kuk'am tub'i pa ri kamik chwach ri Dios,* chu'ana k'u orar ri' cha' wa
hermano kutzelej utzij chwach ri Dios y jek'ula' ri Dios kuya uk'aslemal. Wa'
e we ri mak na kuk'am tub'i pa ri kamik chwach ri Dios. Pero k'o mak kuk'am
b'i jun pa ri kamik chwach ri Dios;† chwi k'u ri' wa' na kamb'i'ij taj we k'a
ka'an orar puwi ri ka'anaw re.
17 Ronoje ri na jusuk' taj ka'anik e mak chwach ri Dios, pero k'o mak na
kuk'am tub'i jun pa ri kamik na jinta utaqexik.
18 Qeta'am k'ut, e janipa ri eb'alaxinaq chupa rub'i' ri Dios, na kakitijoj ta
chi kib' che u'anik ri mak; ma Ruk'ajol ri Dios e kachajin ke cha' na ketzaq ta
puq'ab' ritzel winaq.
19 Lik k'u qeta'am oj re ri Dios, y qeta'am taq ri winaq re ruwachulew
puq'ab' ritzel winaq e k'o wi.
20 Y qeta'am k'ut, Ruk'ajol ri Dios xk'un che ruwachulew, yey uya'om
qana'oj cha' kaqeta'maj uwach ri Jun paqatzij wi e Dios. Y oj k'o k'u puq'ab'
ri paqatzij wi e Dios, ma oj k'o puq'ab' Ruk'ajol Jesucristo. Xew Rire paqatzij
wi e Dios y e Rire ri kuya ri k'aslemal na jinta utaqexik.
21 Alaq walk'o'al chupa rub'i' ri Dios, maloq'nimaj alaq taq ri tiox. Amén.

---

* **5:16** 1 Jn. 2:22; 4:3; Mt. 12:31-32; Heb. 6:4-6

† **5:16** "Mak kuk'am b'i jun pa ri kamik chwach ri Dios": Wa' e ke'elawi, ri mak más nim e we jun na karaj taj kukoj rub'i' ri Cristo, ma ri ka'anaw re wa' na jinta uk'aslemal chwach ri Dios.

Ruka'm carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach riglesia

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj wach re riglesia; kantz'ib'aj pan wa carta che
alaq, ri alaq cha'tal ruma ri Dios, ri kamol ib' alaq pa rub'i' ri Qanimajawal
Jesucristo.* Paqatzij wi lik k'ax kanna' alaq, y na xew ta ri'in ma konoje ri
kikojom ri Q'ijsaq re ri Dios k'ax kakina' alaq.
2 K'ax kaqana' alaq ruma ri Q'ijsaq qakojom junam uk' alaq y wa' na jinta
utaqexik k'o quk' qonoje ri'oj.
3 K'ola k'u uk' alaq y quk' ri'oj ri unimal rutzil k'u'xaj ruk' ri k'utub'al
re ri rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal re ri Qaqaw Dios y re ri Qanimajawal
Jesucristo, Ruk'ajol ri Qaqaw. Kaqak'ul k'u ronoje wa' ruma e qakojom ri
Q'ijsaq yey ruma qak'utum ri rutzil uk'u'x ri Dios chike ri tikawex.

Rutaqanik ri Dios puwi ri rutzil k'u'xaj

4 Lik xinki'kotik ma xeb'enuriq jujun che alaq keb'in chi utz chupa ri
Q'ijsaq jela' pacha' ri taqanik xqak'ul che ri Qaqaw.
5 Ek'u wo'ora hermanos ri alaq utinamit ri Dios,† kantz'onoj che alaq lik
k'ax qana'a qib' chiqawach. Wa kan'ano na e ta pacha' kantz'ib'aj pan jun
k'ak' tzijpixab' che alaq, ma wa' e ri xex chi tom wi lo alaq.
6 Ek'u ri rutzil qak'u'x kaq'alajinik echiri' kojb'in jela' pacha' ri kojutaq ri
Dios che u'anik pa Rutzij Upixab'. Ek'u ri kojutaq che e wa': Qatijoj qib' che
uk'utik ri rutzil k'u'xaj. Yey wa' xex chi tom wi lo alaq.

Mojsokotaj kuma ri e aj sokoso'nel

7 Lik e k'i ri e aj sokoso'nel eb'enaq pa taq tinamit che ruwachulew, rike
kakib'i'ij: «Na qatzij taj ri Qanimajawal Jesucristo e Rucha'o'n lo ri Dios yey
xu'an achi echiri' xk'un che ruwachulew» kecha'. Janipa ri jewa' kakib'i'ij, e
sokoso'nel y eyaktajinaq chirij ri Cristo.
8 Chajij k'u ib' alaq cha' na kasokotaj ta alaq kuma rike; e masach alaq
uwach ri rajil uk'axel ri chak ka'an alaq, cha' jela' tz'aqat uwach ri kak'ul
alaq.
9 E junoq kuya kan rub'e ri Dios y na katiki' ta chupa ri k'utunik re ri Cristo,
ri' na jinta ri Dios ruk'. No'j ri katiki' chupa ri k'utunik re ri Cristo, ri' k'o ri
Qaqaw Dios y k'o Ruk'ajol ri Dios ruk'.
10 We k'o junoq kopon uk' alaq yey ri kuk'utu na e ta ri saqil k'utunik puwi
ri Cristo, mak'ul alaq pa ocho alaq y mab'i'ij ne alaq che: «¡Utzilaj k'unem!»
11 Ma e ri kab'i'n che: «¡Utzilaj k'unem!» ri' e jun ruk' che u'anikil ri kichak
na chom ta uwach.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che riglesia

12 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj che alaq, pero wa' na kuaj taj kantz'ib'aj che
alaq, ma ri kuaj ri'in e kinopon uk' alaq y jek'ula' kojch'a't chiqawach cha'
junam kojki'kotik.
13 Ri hermanos kimolom kib' wara,‡ ri echa'tal ruma ri Dios, kakiya pan
rutzil wach alaq. Amén.

---

* **1:1** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "che rixoq cha'talik y chike ri ralk'o'al". E k'o ri kakich'ob'o "rixoq" e ke'elawi riglesia y "ri ralk'o'al" e ri hermanos re riglesia. † **1:5** "Utinamit ri Dios": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ixoq". ‡ **1:13** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri ralk'o'al ri atzixel la". Wa' e ke'elawi riglesia pa k'o wi ri Juan.

Rurox carta xutz'ib'aj ri Juan

Ri Juan kuya pan rutzil uwach ri hermano Gayo

1 Ri'in in nimalaj winaq, in aj wach re riglesia; kantz'ib'aj pan wa carta che'la, hermano Gayo, ma lik paqatzij wi k'ax kanna' la.
2 Lal nu hermano, ri'in kantz'onoj che ri Dios cha' ronoje kel chi utz chwi q'ab' la yey cha' lik e xaqi utz wach la jela' pacha' ri b'inik silab'ik la lik utz chwach ri Dios.
3 Ri'in lik xinki'kotik echiri' xek'un jujun hermanos y xkitzijoj chwe puwi ri jusuk' b'inik silab'ik la, ma e lik taqem la ri Q'ijsaq re ri Dios.
4 Na jinta kuya más ki'kotemal chwe chwa ri kanweta'maj ri e walk'o'al chupa rub'i' ri Dios e lik kitaqem ri Q'ijsaq.

Pixab'anik puwi ri kito'ik ri e aj chak re ri Dios

5 Lal nu hermano, lik utz ri katajin la che u'anik echiri' keto' la ri hermanos, yey lik ewi ri ka'an la chike ri kepe naj.
6 Ek'u rike lik kiq'alajisam chikiwach ri tinamit re ri Cristo janipa ri rutzil k'u'x la chike. Yey lik utz we keto' b'i la cha' keb'ek chi che ri chak re ri Dios e k'o wi. Lik e taqal wa' chike rike
7 ma e petinaq chupa rub'i' ri Qanimajawal ruma k'ax kakina' Rire, y na jinta to'b'al ke kakik'am chike ri winaq na keta'am ta uwach ri Dios.
8 Ek'u ri'oj, lik chirajawaxik kaqaya qib' che kito'ik wa' wa qa hermanos cha' jela' kojto'b' kuk' che utzijoxik ri Q'ijsaq.

*Ri na utz taj ku'an ri Dió*trefes

9 Ri'in xintz'ib'aj pan chike ri tinamit re ri Cristo puwi wa to'b'al taqal chike ri e aj chak re ri Dios, pero ri Dió*trefes* na kuk'ul ta ri pixab'anik kaqaya ri'oj, ma ri karaj e lik xew rire kataqan pakiwi konoje.
10 E uwari'che we xinopon chila', kanch'a'b'ej upa ruma taq ri raq'ub'al uyakom chiqij. Yey na xew ta wa', ma na karaj taj keb'uk'ul ri hermanos kepe naj y keb'uq'atej ne ri hermanos kakaj kekik'ulu. Ek'u ri kek'uluw ke keb'eresaj b'i chikixo'l ri tinamit re ri Cristo.

Ri utz ku'an ri hermano Demetrio

11 Lal nu hermano, ma'an e la ri na utz taj; e 'ana la ri utz. Ma e junoq ku'an ri utz, ri' re ri Dios; no'j e junoq ku'an ri na utz taj, ri' na reta'am ta uwach ri Dios.
12 Konoje chom kech'a't puwi ri hermano Demetrio y lik qatzij ri kakib'i'ij ma wa' lik kaq'alajin che rub'inik usilab'ik. Jenela' ri'oj, chom ruch'a'tib'exik kaqa'ano yey eta'am alaq lik qatzij ri kaqab'i'ij.

K'isb'al uch'a'tem ri Juan che ri Gayo

13 Lik k'i taq ri kuaj kantzijoj che'la, pero wa' na kuaj taj kantz'ib'aj che'la
14 ma ri kuaj ri'in e kinopon tan uk' la y jek'ula' kojch'a't chiqawach.
15 K'ola k'u rutzil chomal uk' la. Janipa ri hermanos keta'am wach la kakiya pan rutzil wach la. Kantz'onoj che'la, ya'a la rutzil kiwach chikiju-junal janipa ri keta'am qawach chila'.

Ri carta xutz'ib'aj ri Judas

Ri Judas kuya pan rutzil kiwach ri hermanos

1 Ri'in in Judas, in aj chak re ri Qanimajawal Jesucristo yey in uchaq' ri
Jacobo. Kantz'ib'aj pan wa' wa carta chike ri esik'im ruma ri Qaqaw Dios, ri
e k'o chupa ri rutzil uk'u'x Rire y echajital ruma ri Qanimajawal Jesucristo.
2 Ek'u ri Dios chunimarisaj na pawi' alaq ri k'axna'b'al uk'u'x junam ruk'
ri utzil uchomal y ri rutzil uk'u'x.

Ri eyaktajinaq chirij ri Q'ijsaq re ri Dios
(2 P. 2:1-17)

3 Alaq nu hermanos, lik nurayim kintz'ib'an pan che alaq chwi ri
kolob'etajik ya'tal chiqe ri'oj chinima qonoje; pero wo'ora kuna' nuk'u'x lik
chirajawaxik kampixab'aj alaq cha' kachuq'ub'ej ib' alaq chupa ri Q'ijsaq re
ri Dios y na kaya ta k'u alaq luwar ri' che junoq kuyoj ri saqil k'utunik ya'tal
xa jumul che rutinamit ri Dios.
4 Ma e k'o jujun achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, xa kewam ri itzel na'oj k'o
kuk'. Yey ojertan ri' tz'ib'ital chi lo chupa Ruch'a'tem ri Dios, rike eya'tal
chi chuxe' ri q'atb'al tzij re ri Dios. Ek'u wa' wa'chijab' itzel kiwachlib'al,
kaketz'ab'ej uwach ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios ruk' ri kib'inik kisilab'ik na
chom taj. Yey kakib'i'ij na qatzij taj xew ri Qanimajawal Jesucristo e Qajawal
y taqal k'u che kataqan paqawi'.
5 Lik kuaj kankuxtaj che alaq ri eta'am chi ralaq: Ri Dios Qajawxel
xeb'ukolob'ej rutinamit echiri' xeb'eresaj lo chupa ri tinamit Egipto; na ruk'
ta k'u ri', chikixo'l ri xeb'ukolob'ej e k'o ri xusach kiwach ruma na xkikoj ta
utzij.
6 Yey e k'o ángeles na xekub'i' ta ruk' ri taqanik xuya ri Dios pakiq'ab',
ma xkaj kak'oji' más kiwach. Ruma k'u ri', xkesaj kib' puq'ab' ri Qaqaw y
jek'ula' xkiya kan ri saqil kik'olib'al chila' chikaj. Yey ruma k'u wa', ri Dios
eb'uk'olom pa utum q'equ'm, kopon na runimal uq'ijol echiri' kuq'at tzij
pakiwi'; y eya'tal k'u ri' pa karena, na jinta kitzoqpitajik b'i.
7 Jek'ula' ri tinamit Sodoma y Gomorra junam kuk' taq ri tinamit e k'o lo
chikinaqaj, xkik'am lo q'atb'al tzij pakiwi' ruma xkiya kib' chupa ri ch'ulilaj
mak, ri lik na ub'e taj.* Wa keb' tinamit e k'utub'al re ri q'atb'al tzij, ma e
xkik'ul ri k'axk'ob'ik re ri aq' na kachup ta chik.
8 Yey ri achijab' eb'okinaq chixo'l alaq, tob' lik kitom chi puwi ri q'atb'al
tzij re ri Dios pakiwi raj makib' ojertan, na ruk' ta k'u ri', ketajin che u'anik ri
na utz taj yey kakib'i'ij, pa wachik' ri Dios uq'alajisam chike utz ri kaki'ano.
Kaketzelaj ruk' mak ri kicuerpo, na kakaj taj k'o junoq kataqan pakiwi' tob'
ne e ri Dios y tzel kech'a't chikij taq ri lik k'o kiwach chila' chikaj.
9 No'j ri Arcángel Miguel, tob' ne lik k'o uwach, na jinta juna ch'a'tem re
q'atb'al tzij xub'i'ij che ritzel winaq echiri' kach'o'jin ruk' puwi rucuerpo ri
Moisés. Na xu'an ta k'u aj q'atal tzij che rib' ma xew jewa' xub'i'ij che: «E ri
Dios Qajawxel kaq'aten e la»* xcha'
10 No'j wa' wa'chijab' keyoq'on ne chirij ronoje taq ri na keta'am taj; yey
xa pa ke wi kaki'an ri kirayib'al jela' pacha' kaki'an rawaj na kakich'ob' ta ri
kaki'ano. Ruma k'u wa', kitukel kakik'am lo q'atb'al tzij pakiwi'.

---

* **1:7** Rachijab' e aj Sodoma y e aj Gomorra xkaj kekichap ri keb' ángeles re kemakun kuk'. Gn. 19:1-24
* **1:9** Dt. 34:5-6

11 ¡Lik toq'o' k'u kiwach rike! Ma e kaki'an pacha' ri xu'an ri Caín. Yey
ki'anom ri na utz taj ruma ri kirayib'al che ri b'eyomalil, jela' pacha' xu'an ri
Balaam. Yey kekam ne k'u ri' ruma ri kititz'itikil jela' pacha' ri xuk'ulumaj ri
Coré.†
12 Wa' wa'chijab' eb'okinaq chixo'l alaq lik e aj ya'l k'ix che alaq chupa
taq ri chomilaj nimaq'ij pa kamol wi ib' alaq re kak'ut ri k'axna'b'al k'u'xaj
chiwach alaq. Ma na jinta xi'in ib' kuk' chwach ri Dios y na kek'ix tane che ri
kaki'ano, ma xew e keb'ok il chikib'il kib'.‡ Rike e jela' pacha' sutz' kak'am lo
ruma ri tew; xa kik'owik y na jinta jab' ruk'a'am loq. Yey e pacha' taq ri che'
na kakiya ta kijiq'ob'alil chupa ruq'ijol; lik echaqijinaq y ruma k'u ri' k'otom
k'u b'i ri katz'ayaq.
13 Wa' wa'chijab' e jela' pacha' ri mar echiri' lik k'o royowal, kapuluwan
uwi' y kurojij lo ri ch'ul k'o chupa.* Jek'ula', wa' wa'chijab' e kakik'ut taq ri
k'ixb'al uwach kaki'ano. Yey e jela' pacha' taq ch'umil kisachom ri kib'e,§
ma kaki'an che kib' e aj k'amal wach ke rutinamit ri Dios, tob' ne e rike ri e
sachinaq. Ruma k'u ri kaki'ano, ri Dios uq'atom chi tzij pakiwi' cha' na jinta
utaqexik keb'e'k'ola pa utum q'equ'm.
14 Pakiwi wa' wa'chijab' xch'a't ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán ri
nab'e tikawex.** Ruma k'u ri', ri Ruxlab'ixel ri Dios jewa' xub'i'ij: «¡Chi-
wilape'! Xinwilo echiri' xpe ri Dios Qajawxel kuk' uk'iyal santowilaj ángeles.
15 Xk'unik re kolu'q'ata tzij pakiwi konoje ri winaq yey keb'uya pa
k'axk'ob'ik raj makib' e titz'itaq ruma ronoje taq ri mak ki'anom y ruma
ronoje taq ri k'axlaj ch'a'tem kib'i'im chirij ri Dios.»
16 Wa' wa'chijab' e k'o chixo'l alaq lik kewunwutik y keyajan che ronoje.
Xew kakaj kaki'an taq ri kirayib'al y xew kakiyak kiq'ij taq ri winaq cha' jela'
k'o kakesaj chike.

K'isb'al pixab'anik kuya ri Judas

17 Pero ralaq hermanos, k'una chik'u'x alaq ri kib'i'im kan ri e utaqo'n ri
Qanimajawal Jesucristo.
18 Rike xkib'i'ij che alaq: «Chupa taq ruk'isb'al q'ij keyaktaj lo winaq e
ch'aminel, e kakitaqej ri kirayib'al na chom ta uwach.»*
19 Wa' wa winaq kakikoj retzelal k'u'x chikixo'l ri kikojom rub'i' ri Dios re
kakijach kipa. Ri kina'oj rike xa e re ruwachulew ma na jinta ri Ruxlab'ixel
ri Dios kuk'.
20 No'j ralaq hermanos, lik jikib'a' k'u'x alaq che ri saqil k'utunik k'ulum
alaq y ch'a'ta alaq ruk' ri Dios ruma ri Santowilaj Ruxlab'ixel.
21 K'ola k'u alaq chupa ri rutzil uk'u'x ri Dios. Choye'ej k'u alaq ruq'ijol
echiri' ri Qanimajawal Jesucristo kuya che alaq ri k'aslemal na jinta
utaqexik, k'utub'al re ri k'axna'b'al uk'u'x che alaq.
22 Cheto'o k'u alaq ri xa keb' kipa kikojom ri Q'ijsaq cha' rike kakijikib'a'
kik'u'x chupa wa'.
23 Yey chike jujun chik, cheto'o alaq cha' kekolob'etaj che ri aq' re ri
xib'alb'a', jela' pacha' kajek'ix pana junoq e ri' katzaq pa aq'. K'utu alaq ri

† **1:11** "Caín": Gn. 4:3-8; "Balaam": Nm. 22; "Coré": Nm. 16 ‡ **1:12** Rike lik e keb'ok il che janipa ri kakitijo, tob' ne e k'o jujun chik na ketzuq taj y kekanaj kan ruk' numik. E pacha' e aj chajal b'exex na kekichajij ta chi utz ri awaj. Ez. 34:2 * **1:13** Is. 57:20 § **1:13** Ri ch'umil ekojotal chwa ruwa kaj re kakik'am kiwach ri tikawex cha' kaketa'maj ri ora y kaketa'maj pa keb'ek wi. No'j k'o jujun ch'umil xa eb'ik'owel che ruwa kaj, wa' pa kaxtila kab'i'x "estrellas fugaces" chike. ** **1:14** "Ri Enoc, ri uwuq lema'j chwi ri Adán": Ri Adán e ri nab'e lema'j, ri Set ruk'ajol ri Adán e uka'm, ri Enós umam ri Adán e urox, ri Cainán e ukaj, ri Mahalaleel e uro', ri Jéred e uwaqaq y ri Enoc e uwuq lema'j. Gn. 5:1-24 * **1:18** 2 Ti. 3:1-5; 2 P. 3:3

relej k'u'x alaq chike ri lik e aj mak. Pero e lik chajij ib' ralaq cha' na ka'an ta
e alaq ri mak kaki'an rike; e 'ana alaq pacha' ri ku'an junoq echiri' na karaj
taj kuchap juna k'ul lik ch'ul.

Ri Judas kuyak uq'ij ri Qaqaw Dios

24 Ri Dios lik k'o puq'ab' kuto' alaq cha' na katzaq ta alaq pa mak, cha' jela'
na jinta mak alaq. Ruma k'u ri', lik kaki'kot alaq echiri' ri Dios kuya alaq
chwach Rire pa k'o wi ri unimal uchomalil chila' chikaj.
25 Xa jun ri Dios Qakolob'enel yey Rire kojukolob'ej ruma ri Qanimajawal
Jesucristo. Nimarisax k'u uq'ij ri Dios waq'ij ora y chiqawach apanoq,
ma Rire sa'chi ruchomalil y ruchuq'ab', yey ronoje taqanik puq'ab' k'o wi.
Amén.

Ri xuq'alajisaj ri Dios che ri Juan

Ri Juan kutz'ib'aj taq ri xuk'ut ri ángel chwach

1 E q'alajisanik wa' xuya ri Dios che ri Qanimajawal Jesucristo cha' Rire
kuk'ut chike ri raj chakib' sa' taq ri katajin loq. Ruq'alajisaxik xu'an ri Jesús
e xutaq lo ru ángel cha' kolu'b'i'ij wa' che ri raj chak Juan.
2 Ek'u ri Juan xuq'alajisaj kan ri tzij re ri Dios, ri q'alajisanik re ri Qanima-
jawal Jesucristo ruk' taq ri xk'ut chwach rire.
3 Nim uq'ij ralaxik ri kajilan wa ch'a'tem re wa q'alajisanik yey nim kiq'ij
kalaxik konoje ri ketaw re wa' yey kakitaqej ronoje taq ri tz'ib'ital chupa, ma
xa naqaj chi k'o wi lo ruq'ijol echiri' ku'ana taq wa'.

Ri Juan kuya pan rutzil kiwach ri wuqub' iglesias

4 Ri'in in Juan kintz'ib'an pan chike ri wuqub' iglesias e k'o chupa taq ri
tinamit re Asia.
K'ulu alaq ri unimal rutzil k'u'xaj y ri utzil chomal, ri kape ruk' ri Jun k'o
waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri k'o chiqawach apanoq, ri kape ruk' ri
wuqub' uwach Uxlab'ixel k'o chwach rutz'ulib'al pa kataqan wi,
5 yey ri kape ruk' ri Qanimajawal Jesucristo, ri kuq'alajisaj chi utz ri
Q'ijsaq. Rire e ri nab'e xk'astaj lo chikixo'l ri ekaminaq y e ri k'o pakiwi
konoje ri e taqanelab' che ruwachulew. Rire lik k'ax xojuna'o y xojuch'aj
che taq ri qamak ruk' rukik'el xturuw chwa ri cruz.
6 Xu'an k'u xa jun tinamit chiqe y xu'an chiqe oj taqanel y oj chakunel
chwach ri Dios, Ruqaw Rire. Ek'u Rire lik taqal che kayak uq'ij waq'ij ora
y chiqawach apanoq ma lik sa'chi ruchomal y ruchuq'ab'.
7 Tape alaq, ri Qanimajawal Jesucristo pa sutz' kak'un wi. Konoje k'u ri'
kakilo, kakil ne ri xekamisan re. Y konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che
ruwachulew lik keb'oq'ik ruma ruk'unib'al.* Paqatzij wi jela' ku'ano.
8 «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y
Z»* kacha ri Qanimajawal, ri Jun k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi y ri k'o
chiqawach apanoq yey ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.

Ri xk'ut che ri Juan pa ri isla Patmos

9 Ri'in in Juan in b'are jun uk' alaq hermanos, junam oj k'o chupa
rutaqanik ri Qanimajawal Jesucristo y junam kaqach'ij uchuq'ab' taq ri
k'axk'ob'ik ruk' unimal qak'u'x. E ri'in xine'yo'q pa ri isla Patmos ruma
xintzijoj ri Tzij re ri Dios y ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal Jesucristo.
10 Pa k'u jun q'ij domingo† in k'o puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios echiri' xinto
xch'aw lo Jun chwij, wa' lik ko kach'awik pacha' uch'awib'al trompeta.
11 Jewa' xub'i'ij:
«Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.
Chatz'ib'aj k'u chupa juna libro ronoje taq ri kawilo y chataqa b'i chike ri
wuqub' iglesias e k'o chupa taq ri tinamit re Asia: ri k'o Éfeso, ri k'o Esmirna,
ri k'o Pérgamo, ri k'o Tiatira, ri k'o Sardis, ri k'o Filadelfia y ri k'o Laodicea»
xcha'.
12 Xintzu'n k'u pan chwij cha' kanwilo china ri kach'a't lo wuk'; y echiri'
xintzu'n apanoq, xinwil pan wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro.

---

* **1:7** Mt. 24:30 * **1:8** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. † **1:10** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri q'ij re ri Qanimajawal Jesucristo".

13 Chikinik'ajal k'u ri wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro, xinwil pan Jun lik e
katzu'n Ralaxel Chikixo'l Tikawex. Ukojom jun uq'u' kopon k'a chuqul raqan
y kojotal jun pas re oro chwa uk'u'x.
14 Rujolom y ruwi' lik saq jela' pacha' ri mit saq y pacha' ri nieve;‡ y
ukab'ichal ruwach pacha' aq' kareprotik.
15 Ri raqan kawolq'inik pacha' ri ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa ri orna;
ruqul katatajik jela' pacha' utza'm ya' e ri' xk'unik.
16 Puwikiq'ab' e k'o wuqub' ch'umil; puchi' kel lo jun espada lik t'isi's
utza'm y ka'ib' ruwi re'.§ Rupalaj jela' pacha' ri q'ij echiri' lik kareprotik.
17 Ek'uchiri' xintzu' uwach, xintzaq xe'raqan uq'ab' y xinkanaj kanoq
pacha' in kaminaq chik. Ek'u Rire xuya ruwikiq'ab' panuwi' y jewa' xub'i'ij
chwe:
«Maxi'ij awib', ma Ri'in in ri nab'e yey in ri k'isb'al re.
18 In ri xex in k'o wi, In ri xinkamik, pero wo'ora na jinta chi utaqexik
ri nuk'aslemal. Panuq'ab' Ri'in k'o wi ri kamik y panuq'ab' k'o wi
keb'enuk'astajisaj lo ri ekaminaq.**
19 »Chatz'ib'aj janipa ri xk'ut chawach, ruk' taq ri kat-tajin che rilik y ri
katajin lo chiqawach apanoq.
20 Ri ke'elawi ri wuqub' ch'umil awilom pa nuwikiq'ab' y taq ri wuqub'
utzuk'ulib'al aq' re oro e wa': Ri wuqub' ch'umil e ri wuqub' ángeles e chajinel
ke ri wuqub' iglesias; yey ri wuqub' utzuk'ulib'al aq' re oro e ri wuqub'
iglesias.

2

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Éfeso

1 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach* re riglesia k'o Éfeso:
E ri Jun k'o wuqub' ch'umil puwikiq'ab', ri kab'in chikinik'ajal ri wuqub'
utzuk'ulib'al aq' re oro, jewa' kub'i'ij chiwe:
2 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano, ri k'ayewlaj chak i'anom y runimal
ik'u'x chwach taq ri k'ax. Weta'am na keb'ik'ul ta iwuk' ri winaq itzel
kik'u'x. Ma lik ik'amom kipa ri kakib'i'ij e taqo'n re ri Cristo tob' na e taj;
yey xq'alajin k'u ri' xa e aj raq'ub'al.
3 Lik itijom k'u ri k'ax y na kixkos ta k'ana che ri nuchak. Iya'om ik'u'x
che utzijoxik ri nub'i' y na paxinaq ta ik'u'x che.
4 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri rutzil ik'u'x
wuk' na e ta chi pacha' ri xijeqeb'ej loq.
5 E uwari'che k'una chik'u'x pachawi ix jaljob'inaq wi. Chitzelej k'u itzij
chwach ri Dios y chi'ana tanchi ri chak jela' pacha' ri xi'an lo che ri jeqeb'al
loq. Ma we na kitzelej ta itzij, Ri'in kink'un lo iwuk' y kanwesaj k'u puluwar
ri tzuk'ulib'al aq' re oro iwe'ix.
6 No'j k'u ri utz k'a kixtajin che u'anik, e ri tzel kiwil taq ri na utz taj
kaki'an ri nicolaítas,† ma jenela' Ri'in lik tzel kanwil taq ri kaki'ano.
7 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike
taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kanya che

‡ **1:14** Ri nieve jela' rusaqil pacha' katzu'n ri saqb'ach. § **1:16** Wa espada e ke'elawi Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12 ** **1:18** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "Panuq'ab' k'o wi ri lawe re ri kamik y re ri luwar pa kek'oji' wi ri ekaminaq." * **2:1** "Aj k'amal wach": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ángel". Pa capítulo 2 y 3, wa' ke'elawi jun ángel re ri Dios o jun tikawex kuq'alajisaj Ruch'a'tem ri Dios chike jujun chik. † **2:6** "Nicolaítas": Wa' e taq utijo'n jun achi Nicolás rub'i'. Ruk'utunik rire xa sokoso'nik.

kutij re rujiq'ob'alil ri che' re k'aslemal, ri k'o chunik'ajal ri werta re ri Dios, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Esmirna

8 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Esmirna:
E ri Jun kab'i'n re: "Ri'in in ri nab'e yey in ri k'isb'al re, ri xkamik y xk'astaj tanchik", jewa' kub'i'ij chiwe:

9 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano, ri k'axk'ob'ik ix k'o wi y ri nib'a'il kiwik'owib'ej, tob' paqatzij wi ri'ix lik k'o ib'eyomal chwach ri Dios. Lik weta'am ronoje ri tzel itzijob'exik kaki'an jujun e aj judi'ab', ri kakib'i'ij e utinamit ri Dios tob' na e ta kuk'il, ma e kuk'il ri e k'o puq'ab' ri Satanás.

10 Mixi'ij k'u iwib' che ronoje taq ri kiwik'owib'ej. Chitape': Kak'am ipa, ma ritzel winaq keb'uya jujun chiwe pa cárcel y kixk'oji' pa k'axk'ob'ik lajuj q'ij. Chitikib'a' k'u ri kub'ulib'al ik'u'x, tob' kixkamisaxik; ma Ri'in kanya jun corona chiwe, wa' e ri k'aslemal na jinta utaqexik.

11 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, ri' na kik'ow ta chupa ruka'm kamik, kacha'.*

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Pérgamo

12 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Pérgamo:
E ri Jun ruk'a'am ri espada lik t'isi's utza'm yey ka'ib' ruwi re', jewa' kub'i'ij chiwe:

13 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano; yey weta'am e pa ri tinamit pa ix k'o wi, kataqan ri Satanás. Na ruk' ta k'u ri', k'a ikojom ri nub'i' y na iwesam ta iwib' chwij ma lik kub'ul ik'u'x wuk', tob' ne echiri' chupa la' la tinamit xkamisax ri Antipas, ri lik jusuk' tzijonel we.

14 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri eb'ik'ulum chiri' ri kitaqem ruk'utunik ri jun aj q'ij re ojertan Balaam rub'i'. Ma ri Balaam xuk'ut che ri Balac su'anik kukoj tzaqib'al pa kib'e raj Israel cha' kakitij ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox y kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj.*

15 Yey ri'ix eb'ik'ulum chiri' ri kitaqem ri kik'utunik ri nicolaítas, wa' wa k'utunik lik tzel kanwil Ri'in.

16 E uwari'che chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we na ki'an taj, Ri'in kinopon tan iwuk' y kinch'o'jin k'u ri' kuk' ri nicolaítas ruk' ri nu espada kel lo pa nuchi'.‡

17 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias. China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, Ri'in kanya che kutij re ri wa'im ewatalik, wa' e ri maná* y kanya k'u jun ralko ab'aj lik saq che y chwach ri ralko ab'aj tz'ib'ital jun k'ak' b'i'aj na jinta junoq eta'mayom re, xew keta'man ri kak'uluw re, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Tiatira

18 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Tiatira:
Ruk'ajol ri Dios, ri Jun k'o taq uwach pacha' aq' kareprotik y ri raqan lik kawolq'inik pacha' ri ch'ich' bronce echiri' kesax lo pa ri orna, jewa' kub'i'ij chiwe:

19 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Weta'am ri rutzil ik'u'x, ri kub'ulib'al ik'u'x, ri nimanik ki'ano y runimal ik'u'x. Yey lik weta'am e

---

* **2:11** Ap. 20:6, 14; 21:8 * **2:14** Nm. 25:1-3; 31:16 ‡ **2:16** Wa espada ke'elawi e Ruch'a'tem ri Cristo yey wa' lik k'o uchuq'ab' ma ronoje ri kub'i'ij e ku'ana'. Heb. 4:12 * **2:17** Éx. 16:31-33

taq ri chak kixtajin che u'anik waq'ij ora, más k'i chwach taq ri i'anom lo nab'e.
20 Pero Ri'in k'o taq ri na kuk'ul ta nuk'u'x che ri ki'ano: E ri ik'ulum chixo'lib'al ri'ix ri jun ixoq Jezabel rub'i'.§ Wa' wi'xoq u'anom q'alajisanel che rib'; pero ruk' taq ruk'utunik, e keb'usok ri waj chakib' cha' kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y kakitij ri ik'owisam chi chikiwach ri tiox.
21 Ek'u Ri'in lik naj woye'em cha' kutzelej utzij chinuwach, pero na karaj taj karoq'otaj kan ri na utz taj, wa' e ri makunik kuk' rachijab'.
22 Chitape': Ri'in kanya wi'xoq pa yab'il cha' katzaq chwa uwarab'al, y jek'ula' keb'enuya pa unimal k'axk'ob'ik konoje ri kemakun ruk' we e la' na kakitzelej ta kitzij che taq ri na utz taj ki'anom ruk'.
23 Keb'enukamisaj na konoje ri ralk'o'al wi'xoq, cha' jela' konoje riglesia kaketa'maj e Ri'in kanwilo sa' ri k'o chupa ri kina'oj ri winaq y ri k'o chupa ri kanima', we utz o na utz taj. E Ri'in kanya chijujunal ri'ix ri taqal chiwe e chirij taq ri i'anom.
24 No'j kamb'i'ij k'u chiwe ri'ix ri nik'aj chik re riglesia k'o Tiatira, ri na itaqem ta wa k'utunik* yey na iya'om tane iwib' che u'anik ri kakib'i'ij rike "e xew ke ri lik k'o kimajom puwi ri ewatalik chikiwach ri jujun chik" yey wa' ruk' ri Satanás petinaq wi, kamb'i'ij k'u chiwe: Na jinta jun chik eqa'n kanya chiqul.
25 Xew e lik miwesaj iwib' che ronoje ri uya'om ri Dios chiwe k'a echiri' kinopon tanchi iwuk'.
26 Ma e chike ri kech'ijow uchuq'ab' ronoje taq ri na utz taj y kaki'an wo'ora sa' ri kuaj Ri'in y jela' ketajin che u'anik k'a echiri' kinopon tanchi iwuk', ri' kanya pakiq'ab' ketaqan pakiwi taq ri tinamit che ruwachulew,
27 jela' pacha' ri uya'om ri Nuqaw chwe Ri'in. Y jek'ula' ketaqan pakiwi taq ri tinamit ruk' jun vara ch'ich' pakiq'ab' y kaki'an k'u chike pacha' echiri' ka'an uk'aj che juna xun re ulew.
28 Jek'ula' chike ri ketaqanik, kan'an chike kewonik pacha' ruchomal ri nimalaj ch'umil re ri saqrib'al.
29 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.

3

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Sardis

1 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Sardis:
Ri Jun k'o ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios ruk' y k'o ri wuqub' ch'umil ruk', jewa' kub'i'ij chiwe:
Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Kab'i'x ne chiwe "ix k'aslik", pero na qatzij taj ma ri'ix ix kaminaq chwach ri Dios.
2 Kamb'i'ij k'u chiwe: Chixk'astajoq y lik chitija chi uq'ij kiyak iwib' che taq ri utz k'a kixtajin che u'anik, ma taq wa' katajin usachik uwach. Ek'u Ri'in wilom ri i'anom, yey wa' na e ta ri karaj ri Dios chiwe.
3 K'una k'u chik'u'x sa' taq ri imajom y sa' taq ri itom chwi ri k'utunik ik'ulum. E chitaqej taq wa' y chitzelej itzij chwach ri Dios; ma we kixwarik, Ri'in xaqik'ate't kinopon iwuk' jela' pacha' ri roponib'al releq'om, ma na iweta'am ta k'u ri' ri ora echiri' kinoponik.

---

§ **2:20** Pa wa iglesia xk'oji' jun ixoq aj wach yey rire xeb'umin jujun chupa ri na utz taj pacha' xu'an ri reina Jezabel re ojertan. 1 R. 16:31; 2 R. 9:22,30 * **2:24** Ap. 2:20

4 Pero e k'o jujun tikawex iwuk' chiri' Sardis lik jusuk' ri kib'inik
kisilab'ik chwach ri Dios, wa' na kich'ulam ta kib' ruk' ri mak. Yey chiqawach
apanoq rike junam keb'in wuk' ruk' kiq'u' saq, ma e taqal ri' chike.
5 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kawiq ruk' uq'u'
saq y na kanyoj ta rub'i' chupa ri libro re k'aslemal na jinta utaqexik. Yey
kanq'alajisaj k'u rub'i' chwach ri Nuqaw y chikiwach ri ángeles e k'o ruk'.
6 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike
taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Filadelfia

7 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Filadelfia:
E kub'i'ij wa' ri Jun lik nim uq'ij Santo, ri xew kub'i'ij ri lik usuk'. Puq'ab'
Rire k'o wi ri lawe re ri rey David. Ek'u Rire, we k'o xujaqo, na jinta chi
junoq kariqow utz'apixik; yey we k'o xutz'apij, na jinta chi junoq kariqow
ujaqik. Jek'uwa' kub'i'ij Rire chiwe:
8 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Chitape': Ri'in nuya'om chiwach ri'ix
jun puerta jaqalik y wa' wa puerta na jinta junoq kariqow utz'apixik; ma
tob' na lik ta k'o ichuq'ab', e lik itaqem ri Nutzij y na kixk'ix tane che ri
nub'i' chikiwach ri winaq.
9 Chitape': Ri e k'o puq'ab' ri Satanás (wa' kakib'i'ij "oj utinamit ri Dios
ma oj aj judi'ab'" kecha', pero kaki'an raq'ub'al ma na e ta kuk'il rutinamit ri
Dios), Ri'in kan'an k'u chike rike e ko'lkixuku kib' chiwach ri'ix y kaketa'maj
k'u ri' Ri'in lik k'ax kixinna'o.
10 Ri'ix ich'ijom uchuq'ab' taq ri k'axk'ob'ik ruk' unimal ik'u'x pacha' ri
ximb'i'ij chiwe; ruma k'u ri', kixinchajij che taq ri k'axk'ob'ik katajin lo puwi
ronoje ruwachulew, wa' e re k'amb'al kipa konoje ri tikawex.
11 Chitape': Ri'in kinopon tan iwuk'; lik k'u miwesaj iwib' che ronoje ri
uya'om ri Dios chiwe, cha' jela' na jinta junoq kamajaw ri corona* kuya ri
Dios chiwe.
12 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, Ri'in kan'an che
ku'an pacha' bastión re ukowil ri Rocho ri nu Dios y na kel ta chi k'ana chiri'.
Kantz'ib'aj k'u che rire rub'i' ri nu Dios y rub'i' rutinamit ri nu Dios, wa' e ri
k'ak' Jerusalem kape chila' chikaj ruk' ri nu Dios. Yey kantz'ib'aj ne ri k'ak'
nub'i' che.
13 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike
taq riglesias, kacha'.

Ri xtz'ib'ax pan che riglesia k'o Laodicea

14 »Chatz'ib'aj pan wa' che ri aj k'amal wach re riglesia k'o Laodicea:
Ri Jun Lik Are', ri paqatzij wi kuq'alajisaj chi utz ri Q'ijsaq, ri xjeqow lo
ronoje ri xu'an ri Dios, jewa' kub'i'ij chiwe:
15 Ri'in lik weta'am ronoje ri ki'ano. Ri'ix na ix tane joron y na ix tane
k'atan. ¡Lik utz we ta ix joron o we ta ix k'atan!
16 Pero ruma k'u xa ix saqmiq'in ma na ix tane joron y na ix tane k'atan,
kixinxab'ej na lo pa nuchi'.
17 Ma ri'ix kib'i'ij: "Lik oj b'eyom, ronoje ri kajawax chiqe k'o chi quk'
y na jinta nib'a'il kaqatijo"; no'j lik toq'o' ne iwach ma na kina'b'ej ta k'u ri'
chwach ri Dios na jinta k'ana iwach, lik ix nib'a', ix potz' yey ix ch'analik.
18 E uwari'che kanya wa pixab'anik chiwe: Chiloq'o chwe Ri'in ri oro lik
chom, porotal chi utz pa aq', cha' jela' paqatzij wi kixu'an b'eyom. Chiloq'o
chwe Ri'in riq'u' saq re kikojo cha' jela' kich'uq rik'ix ruma ix ch'analik

* **3:11** "Corona": Wa' ke'elawi e ri rajil uk'axel kuya ri Dios chila' chikaj chike ri xki'an ri utz.

y chiloq'o chwe Ri'in ri kunab'al re kikunaj riwach cha' jela' paqatzij wi kixtzu'nik.
19 Ri'in kanch'a'b'ej kipa y keb'enuq'il konoje ri k'ax keb'enuna'o; e uwari'che chitzelej k'u itzij chwach ri Dios ruk' ronoje ik'u'x.
20 Chitape': Ri'in in k'o pan chwach ri puerta y kinch'aw k'u apanoq; we k'o junoq kuta ri nuqul y kujaq lo ri puerta, Ri'in kinok b'i y kinwa' ruk', y rire kawa' wuk' Ri'in.
21 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kanya che katz'uyi' wuk' chupa ri nutz'ulib'al pa kintaqan wi, jela' pacha' Ri'in nuch'ijom uchuq'ab' ronoje ri na utz taj yey in tz'ul chi ruk' ri Nuqaw chupa rutz'ulib'al.
22 China k'u ri k'o utanib'al, e chuta ri kub'i'ij ri Ruxlab'ixel ri Dios chike taq riglesias, kacha'.»

4

Ri yakb'al uq'ij ri Dios chila' chikaj

1 K'isb'al k'u re taq wa', xintzu'n chikaj y xinwil jun puerta jaqatal che ruwa kaj. Y ri Jun, ri kach'aw pacha' uch'awib'al trompeta, xch'a't tanchi wuk', jewa' xub'i'ij: «Chataq'ana lo wara y Ri'in kank'ut chawe sa' taq ri katajin loq we xik'ow taq wa' wa xb'i'x chawe» xcha'.
2 Xaqik'ate't, ri'in xink'oji' puq'ab' ri Ruxlab'ixel ri Dios. Xinwil k'u jun tz'ulib'al re taqanik chila' chikaj y k'o Jun tz'ul chupa.
3 Ri Jun tz'ul chupa jela' katzu'nik pacha' ri chomilaj ab'aj jaspe rub'i' y pacha' ri chomilaj kaq ab'aj cornalina rub'i'. Ri tz'ulib'al sututal rij ruk' jun arco iris lik kawonik jela' pacha' ri chomilaj ab'aj esmeralda rub'i'.
4 Yey wa tz'ulib'al sutum rij ruk' veinticuatro tz'ulib'al chik. Y xinwil veinticuatro nimaq winaq etz'ul pa ri veinticuatro tz'ulib'al, kikojom kiq'u' lik saq y k'o corona re oro che ri kijolom.
5 Chupa k'u ri tz'ulib'al keb'el lo uyok'b'al uxe' kaj y katataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik. Chwach k'u ri tz'ulib'al, lik kawolol wuqub' candil, wa' e ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios.
6 Chwach ri tz'ulib'al kayenen jun ya' jela' pacha' ri mar y kajuljut upa pacha' chi vidrio. Y ri tz'ulib'al sutum rij kuma kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles yey jela' ketzu'n pacha' awaj y k'o uk'iyal kiwach chikij y chikiwach.
7 Ri nab'e jela' katzu'nik pacha' juna koj, ruka'm jela' katzu'nik pacha' juna meq', rupalaj rurox jela' katzu'nik pacha' upalaj winaq y rukaj jela' katzu'nik pacha' juna águila kaxik'ik'ik.
8 Chikijujunal wa kajib' k'o waqitaq kixik'. Y lik k'o uk'iyal kiwach che ronoje ri kij y ruxe' ri kixik'. Yey na kekos ta k'u che ub'i'xikil chipaq'ij chichaq'ab':
«¡Lik Santo, Santo, Santo ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab',
ri xex chi k'o lo wi, ri k'o waq'ij ora y ri k'o chiqawach apanoq!» kecha'.
9 Ek'u ri kajib' kakiyak uq'ij ri Dios, kakib'ixoj rub'i' y kakiya kiqasa'n re tioxib'al che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, ri na jinta utaqexik ruk'aslemal.
10 Ek'uchiri' rike kaki'an wa', ri veinticuatro nimaq winaq kakixukub'a' kib' chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y kakiloq'nimaj uq'ij ri na jinta utaqexik ruk'aslemal yey kakesaj ri kicorona re oro che ri kijolom y kakiya chwach ri tz'ulib'al y jewa' kakib'i'ij:
11 «Dios Qajawxel, xew Rilal taqal che'la
kak'ul la ri yakb'al q'ij
ruma lik sa'chi ri chomal la y ri chuq'ab' la;

ma Lal x'anaw la re ronoje ri k'olik
y lik e rajawal k'u'x la ri kek'oji' taq wa'
yey ruma ne la' xe'an taq la» kecha'.

5

Ri jub'otaj wuj nak'om ruk' wuqub' sellos

1 Xinwil jub'otaj wuj* k'o puq'ab' uwikiq'ab' ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al
re taqanik. Ek'u wa jub'otaj wuj k'o tz'ib'ital chupa y chirij, yey nak'om ruk'
wuqub' sellos.
2 Xinwil k'u jun ángel lik k'o uchuq'ab' xsik'in che ub'i'xikil: «¿China ri ya'tal
che kukir uwach ri jub'otaj wuj y kuloch'ij ri sellos k'o che?» xcha'.
3 Yey na jinta ne junoq chila' chikaj o che ruwachulew o chuxe' ulew ya'tal
che kuloch'ij ri sellos nak'om che ri jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob' ne
xa re karilo.
4 Ek'u ri'in lik kinoq'ik, ma na jinta junoq riqom ya'tal che kukir uwach ri
jub'otaj wuj re karajilaj uwach o tob' ne xa re karilo.
5 K'o k'u jun chike ri veinticuatro nimaq winaq, jewa' xub'i'ij chwe:
—Matoq' chik, ma e ri Jun Koj re ri tinamit Judá, ri ralk'o'al kan ri rey David,
ri uch'ijom uchuq'ab' ronoje ri na utz taj, ya'tal k'u puq'ab' Rire kuloch'ij ri
sellos y kukir uwach ri jub'otaj wuj —xcha'.
6 Tek'uchiri' xinwilo, chwach ri tz'ulib'al re taqanik y chikixo'lib'al ri kajib'
k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y ri nimaq winaq, chakal jun Q'apoj B'exex
pacha' lik 'anom k'ax che. Wuqub' ri ruk'a' y wuqub' ruwach, wa' ke'elawi e
ri wuqub' uwach Uxlab'ixel re ri Dios taqom lo che ronoje ruwachulew.
7 Ri Q'apoj B'exex xqib'ik y xuk'am ri jub'otaj wuj k'o puq'ab' uwikiq'ab' ri
Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al.
8 Echiri' k'o chi ri jub'otaj wuj puq'ab', ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e
ángeles y ri veinticuatro nimaq winaq xkixuk kib' xe'raqan uq'ab' ri Q'apoj
B'exex. Konoje kuk'a'am ki arpa y kicopa re oro nojinaq che incienso. Wa
incienso ke'elawi e taq ri oración kaki'an rutinamit ri Dios.
9 Y kakib'ixoj wa jun k'ak' b'ix:
«Xew Rilal taqal che'la kak'am la ri jub'otaj wuj
y kaloch'ij la taq ri sellos nak'al che,
ma xya ib' la pa kamik y jek'ula' xeloq' la ruk' ri kik'el la
konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex
che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal
y konoje taq ri tínamit cha' keb'u'ana re ri Dios.
10 X'an k'u la xa jun tinamit chike
y x'an la chike e chakunel chwach ri Dios
y ketaqan k'u che ruwachulew» kecha'.
11 Tek'uchiri' xeb'enuwil uk'iyal ángeles kisutum rij ri tz'ulib'al re taqanik
yey kisutum kij ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles y ri nimaq winaq.
Ri kik'iyal wa ángeles na kach'ijitaj ta kajilaxik ma lik e uk'iyal millones. Yey
xinto
12 lik ko kesik'in che ub'i'xikil:
«Ri jun Q'apoj B'exex lik 'anom k'ax che,
xew che Rire taqal wi kak'oji' ronoje taqanik
y b'eyomal puq'ab',
xew ruk' Rire k'o saqil na'oj y unimal chuq'ab',

* **5:1** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario. * **5:6** Ap. 4:6-8

xew che Rire taqal wi kaxuk ib' chwach y kayak uq'ij
ruma ri unimal uchomalil» kecha'.
13 Jek'ula' xeb'enuta konoje taq ri e 'anatal ruma ri Dios: ri e k'o chila'
chikaj, ri e k'o che ruwachulew, ri e k'o chuxe' ulew y ri e k'o chupa ri mar,
jewa' kakib'i'ij:
«Che ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al y che ri Q'apoj B'exex,
taqal ri yakb'al kiq'ij y ri kaxuk ib' chikiwach
yey taqalik kab'i'xik k'o kichomalil y kichuq'ab'
na jinta utaqexik» kecha'.
14 Ri kajib' k'o kik'aslemal kakik'ul pan uwach: «¡Amén!» kecha'. Y
ri veinticuatro nimaq winaq xkixukub'a' kib', xkiqasaj k'u kimejelem k'a
chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri Jun na jinta utaqexik ruk'aslemal.

6

Ri nab'e sello

1 Xinwilo echiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ri nab'e sello y xinta uqul
jun chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles.* Rire xch'aw pacha'
uch'awib'al jab', jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'.
2 Xinwil k'u jun kawayu' saq rij. Yey ri kojoyom re ruk'a'am jun arco
puq'ab' y xya' k'u jun corona che. Tek'uchiri' xel b'i ruk' unimal uchuq'ab'
cha' rire ku'ch'ija uchuq'ab' ronoje.

Ruka'm sello

3 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruka'm sello, xinta uqul ruka'm chike
ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'.
4 Xel chi k'u lo jun chik kawayu', wa' kaq rij. Yey ri kojoyom re xya' puq'ab'
karesaj ri utzil chomal che ruwachulew y ku'an chike ri winaq kakikamisaj
kib' chikiwach. Yey xya' jun nimalaj espada che.

Rurox sello

5 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij rurox sello, xinta uqul rurox chike ri
kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'. Xinwil
k'u jun kawayu' q'eq rij, yey ri kojoyom re utzayem jun lipro* puq'ab'.
6 Tek'uchiri' xinta jun qulaj xch'aw lo chikixo'lib'al wa kajib' k'o
kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «Che ri ka'ib' libra trigo utz kakoj
rajil jun q'ij chak re jun mokom; yey che ri waqib' libra cebada, utz kakoj
rajil jun q'ij chak re jun mokom. No'j ruwa'al ri uva y raceite, mak'o ma'an
che» xcha'.

Rukaj sello

7 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij rukaj sello, xinta ruqul rukaj chike ri
kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles, jewa' xub'i'ij: «¡Sa'a!» xcha'.
8 Xinwil k'u jun kawayu' saqt'u'r rij. Ri kojoyom re, "Kamik" rub'i', yey
k'o jun teran chirij, wa' e ri rajaw ri Hades, ri luwar ke ri ekaminaq. Y
xya' uchuq'ab' ri Kamik cha' keb'ukamisaj jun ukaj parte chike ri winaq che
ruwachulew ruk' espada, ruk' numik, ruk' taq yab'il y kuma itzel chikop e
k'o che ruwachulew.

Ruro' sello

9 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruro' sello, xinwil chuxe' raltar janipa
ri xekamisax ruma xkitzijoj ri Tzij re ri Dios y na xkewaj ta ri kub'ulib'al
kik'u'x ruk' ri Dios.

---

* **6:1** Ap. 4:6-8 * **6:5** "Lipro": Pa kaxtila wa' kab'i'x "balanza" che.

10 Rike lik ko kesik'inik, jewa' kakib'i'ij: «Lal Dios Qajawxel, Rilal lik Lal
jusuk' y janipa ri b'i'im la, lik e ku'ana'. ¿Jampala' kaq'at la tzij pakiwi ri
tikawex e k'o che ruwachulew y ka'an k'u la uk'axel chike ri xekamisan qe?»
kecha'.
11 Y xya' k'u kiq'u' lik saq y xb'i'x chike kakoy'ej na k'enoq, ma k'amaja'
katz'aqat ri kajlib'al ri kachb'i'il kekamisaxik jela' pacha' x'an chike rike.

Ruwaqaq sello

12 Ek'uchiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwaqaq sello, xinwilo xaqik'ate't
xpe jun nimalaj kab'raqan. Ri q'ij lik xu'an q'eq uwach jela' pacha' juna k'ul
q'eq katzu'nik.† Y ri ik' lik xu'an kaq uwach jela' pacha' katzu'n ri kik'.
13 Y taq ri ch'umil e k'o che ruwa kaj xetzaq lo chwa ruwachulew, jela'
xu'ano pacha' ri ku'an juna che' re higo k'o uwach echiri' kak'un juna
nimalaj tew y kujab'aja' lo ronoje ruwach k'a rax.
14 Ruwa kaj xmalka'nik jela' pacha' ku'an ri wuj echiri' kab'otik. Yey ronoje
juyub' ruk' ronoje isla xjalk'atix kiluwar.
15 Ek'u taq raj taqanel che ruwachulew, ri lik k'o kiwach, ri b'eyomab', ri e
taqanelab' pakiwi soldados, ri lik k'o kichuq'ab', ri eloq'otal ruma kajaw yey
ri na e jinta puq'ab' juna kajaw, konoje k'ut xe'kewaj kib' pa nimaq taq jul y
chuxe' nimaq taq ab'aj k'o che ruwa taq juyub',
16 jewa' kakib'i'ij chike taq ri juyub' y chike ri nimaq taq ab'aj: «Chich'uqu
lo qawi' y chojiwewaj chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik y chwach
ri royowal ri Q'apoj B'exex.
17 Ma xopon ri unimal q'ij re ri q'atb'al tzij. ¿Yey china k'u ri kuch'ijo
katak'i' chikiwach rike?» kecha'.

7

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakoj ri retalil re ri Dios chike

1 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil kajib' ángeles e tak'al lo chwi taq
rukajchal rajlib'al ruwachulew.* Wa' e ri kekiq'atib'ej taq ri kajib' utza'm
tew che ruwachulew cha' ri tew na ku'an ta k'ax che ruwachulew, che ri mar
y che taq ri che'.
2 Xinwil k'u jun chik ángel xel lo pa releb'al lo ri q'ij; rire ruk'a'am ri sello re
ri Dios k'aslik. Ewi lik ko xsik'in chike ri kajib' ángeles, ri xya'taj chike kaki'an
k'ax che ruwachulew y che ri mar.
3 Jewa' xub'i'ij chike: «Nab'e na kaqakoj ri retalil† che rukurusil ri kipalaj
ri e aj chak re ri Qaqaw Dios, tek'uchiri' utz ki'an k'ax che ruwachulew, che
ri mar y che taq ri che'» xcha'.
4 Y xinta ri kajlib'al ri kojotal wa retalil chike: wa' e ciento cuarenta y
cuatro mil. Rike echa'tal chikixo'lib'al konoje ri tinamit ke raj Israel.
5 Taq ri kojotal wa retalil chike, e wa':
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Judá,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Rubén,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Gad,
6 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Aser,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Neftalí,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Manasés,

† **6:12** Wa' e pacha' ri k'ul kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq' yey wa' lik tzak'an upa. * **7:1** "Rukajchal rajlib'al ruwachulew": Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. † **7:3** Wa retalil kakojik e k'utub'al re, rike e k'o puq'ab' ri Dios; yey ruma k'u wa', ri k'ax kape chwi ruwachulew na jinta k'o ku'an chike rike.

7 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Simeón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Leví,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Isacar,
8 kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Zabulón,
kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri Benjamín,
y kab'lajuj mil chike ri ralk'o'al kan ri José.‡

Ri q'alajisanik pakiwi taq ri na e ta aj Israel

9 Ik'owinaq chi k'u wa', xeb'enuwil uk'iyal winaq yey na jinta junoq kach'ijow rajilaxik ri kajlib'al. Rike e petinaq chupa ronoje taq ri tinamit, chike konoje ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal. Rike e tak'al chwach ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik y chwach ri Q'apoj B'exex. Yey konoje e wiqital ruk' kiq'u' saq y kuk'a'am uq'ab' palma pakiq'ab'.
10 Y konoje lik ko kesik'in che ub'i'xikil:
«Ri qakolob'etajik petinaq ruk' ri qa Dios
ri tz'ul pa ri tz'ulib'al, y ruk' ri Q'apoj B'exex»
kecha'.
11 Yey konoje ri ángeles e tak'alik, kisutum rij ri tz'ulib'al re taqanik yey kisutum kij ri veinticuatro nimaq winaq y ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles.* Xkixukub'a' k'u kib', xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew chwach ri tz'ulib'al y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
12 Jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Amén!
Xew che ri qa Dios taqalik kab'i'xik lik nim uq'ij,
ka'an tioxinik che y kaxuk ib' chwach
yey taqal che kab'i'xik k'o unimal uchomalil,
saqil una'oj y unimal uchuq'ab'.
Yey wa' na jinta chi utaqexik taqal che Rire.
¡Amén!» kecha'.
13 Tek'uchiri', xch'aw jun chike ri veinticuatro nimaq winaq, jewa' xub'i'ij chwe:
—Taq wa kikojom kiq'u' saq, ¿e china rike y pa e petinaq wi? —xcha'.
14 Ximb'i'ij k'u ri'in che:
—Wajawal, lal eta'mayom la re —xincha'.
Ek'u rire xub'i'ij chwe:
—Konoje wa' e ri kich'ijom uchuq'ab' ri unimal k'axk'ob'ik yey kijosq'im ri kiq'u' y ki'anom k'u saq che ruk' rukik'el ri Q'apoj B'exex.
15 Ruma k'u la' e k'o chwach ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri Dios y kakiloq'nimaj k'u Rire chipaq'ij chichaq'ab' chupa ri Rocho. Ek'u ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al kajeqi' kuk', e pacha' kuch'uq kiwi' re keb'uchajij.
16 Jek'ula' na kakitij ta chi numik y tzajin chi', na kakina' ta chi ne ruk'atanil ri q'ij y ri b'uk;
17 ma ri Q'apoj B'exex ri k'o chwach ri tz'ulib'al, e kachajin ke y kuk'am b'i kiwach pa taq ak'al pa kalax wi lo ya' re k'aslemal. Yey e ri Dios kusu' na ronoje ruwa'al kiwach rike —xcha'.

8

Ruwuq sello

‡ **7:8** Taq wa b'i'aj e ke ri kab'lajuj uk'ajol kan ri Jacob, ri kab'i'x Israel che. * **7:11** Ap. 4:6-8

1 Echiri' ri Q'apoj B'exex xuloch'ij ruwuq sello nak'al che ri jub'otaj wuj, laj
juna mey ora lik xtz'intz'ot chila' chikaj, na jinta chi k'o xtatajik.
2 Tek'uchiri', xeb'enuwil ri wuqub' ángeles e tak'al chwach ri Dios y xya' k'u
jun trompeta chikijujunal.
3 Xk'un chi lo jun chik ángel y xtak'i' chwach raltar. Wa' ruk'a'am jun
rachpom re oro. Y xya' k'u uk'iyal incienso che re ku'an b'i xa jun ruk' taq ri
ki oraciones konoje rutinamit ri Dios yey wa' e qasa'n chwi raltar re oro k'o
chwach ri tz'ulib'al re taqanik.
4 Lik kab'uqb'ut k'u ri sib' xel chupa ri rachpom k'o puq'ab' ri ángel y xopon
k'a chwach ri Dios junam ruk' taq ri ki oraciones rutinamit ri Dios.
5 Ek'u ri ángel xuk'am ri rachpom y xunojisaj che ri rachq'a'l k'o chwa
raltar. Tek'uchiri' xupuk'ij lo che ruwachulew. Ewi xtataj uch'awib'al jab'
karaqlajik y kajininik, y xyok' ka'n ruxe' kaj; yey xpe jun nimalaj kab'raqan.

Ri wuqub' ángeles y ri wuqub' trompetas

6 Ri wuqub' ángeles, ri kuk'a'am ri wuqub' trompetas, xkiyijb'a' kib' che
uch'awisaxik taq wa'.

Kach'awisax ri nab'e trompeta

7 Ri nab'e ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xpe k'u saqb'ach rachb'i'il aq'
ruk' kik' chwi ruwachulew. Y ruma wa' xk'at rurox parte che ruwachulew,
xk'at rurox parte che ronoje taq ri che', ri tiko'n y raq'es.

Kach'awisax ruka'm trompeta

8 Ruka'm ángel xuch'awisaj rutrompeta, y k'o xtzaq chwi ri mar pacha'
juna juyub' kajumuw aq' che. Y ruma wa' rurox parte che ri mar xu'an kik'
uwach.
9 Y xekam k'u rurox parte chike rawaj e k'o chupa ri mar yey rurox parte
chike taq ri barcos e k'o chwi ri mar, xsach kiwach.

Kach'awisax rurox trompeta

10 Rurox ángel xuch'awisaj rutrompeta, y jun nimalaj ch'umil kajumuw aq'
che xtzaq lo chikaj puwi rurox parte che taq ri raqana' y taq rak'al pa kalax
wi lo ya'.
11 Rub'i' wa' wa jun ch'umil e "K'a". Ewi rurox parte che taq ri nimaya' lik
xu'an k'a; y uk'iyal winaq xekam ruma ruk'ayul ri ya'.

Kach'awisax rukaj trompeta

12 Rukaj ángel xuch'awisaj rutrompeta, y lik x'an k'ax che rurox parte che
ri q'ij, che ri ik' y chike ri ch'umil. Xq'ob' k'u taq ruwonib'al wa', jela' xujeq
kamoymot uwach ri saq paq'ij y xu'an más q'equ'm raq'ab'.
13 Tek'uchiri' xinwil jun águila* kaxik'ik' chikaj y xinto jewa' kasik'in che
ub'i'xikil: «¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach! ¡Toq'o' kiwach konoje ri ejeqel
che ruwachulew ruma ri kakik'ulumaj echiri' ri oxib' ángeles kakich'awisaj
ri jujun chik trompetas! ¡Ma ya e ku'ana wa'!» kacha'.

9

Kach'awisax ruro' trompeta

1 Ruro' ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xinwil k'u jun ch'umil xtzaq lo
chikaj y xe'tzaq che ruwachulew. Xya' k'u che ri ch'umil ri lawe re ri siwan
na jinta utaqexik ruchoyil upa.

* **8:13** Jujun versión kakib'i'ij "ángel". Ri águila e más nim chwa ri xik.

2 Y ri ch'umil xujaq uchi' wa siwan, y kab'uqb'ut ri sib' xel lo chupa wa'
pacha' usib'ol juna nimalaj orna. Ruma k'u ri' lik xu'an q'equ'm che ruwa ri
q'ij y che ruwa kaj.
3 Chupa ri sib' xeb'el lo uk'iyal sak' y xkikich b'i kib' che ruwachulew. Xya'
k'u pakiq'ab' ri sak' keti'o'nik pacha' sina'j.
4 Xetaq k'u che na kaki'an ta k'ax che taq raq'es, che taq ri che', che taq
ronoje ri tiko'n che ruwachulew; ma xew kaki'an k'ax chike ri winaq na jinta
ri retalil ri Dios che rukurusil ri kipalaj.
5 Na xya' ta k'u chike kekikamisaj ri winaq; xew lik kekiya pa k'axk'ob'ik
wo'ob' ik', ma lik kekiti'o yey ri kiti'b'al e jela' pacha' ruk'axk'ol ruti'b'al
sina'j.
6 Y chupa taq k'u ri' wa' wa q'ij taq ri winaq kakitzukuj kikamik, pero na
kakiriq taj; ma tob' lik kakaj kekamik, ri kamik e pacha' kanimaj chikiwach.
7 Taq ri sak' jela' ketzu'nik pacha' ri kawayu' ewiqtalik echiri' keb'ek pa
ch'a'oj. Che ri kijolom kikojom pacha' coronas re oro; taq ri kipalaj jela'
katzu'nik pacha' kipalaj winaq.
8 Yey ri kiwi' e pacha' kiwi' ixoqib', y ri ke' e pacha' ri ke' taq ri koj.
9 Ruwa kik'u'x ch'uqutal ruk' ch'ich'. Echiri' kexik'ik'ik, ruch'awib'al
ri kixik' e pacha' uch'awib'al uk'iyal kareta jek'om kuma kawayu' echiri'
keb'ek pa ch'a'oj.
10 E jela' pacha' ri sina'j, k'o kixul che ri kije'. Ya'om k'u kichuq'ab' che ri
kije' cha' kaki'an k'ax chike ri winaq wo'ob' ik'.
11 Yey ri kajawal kataqan pakiwi' e ri jun ángel rajaw ri siwan na jinta
utaqexik ruchoyil upa. Rub'i' pa ri ch'a'tem hebreo e "Abadón", yey pa ri
ch'a'tem griego "Apolión".*
12 Jewa' xk'is wi ri nab'e k'axk'ob'ik. Chita na pe', ma kape chi ka'ib'
k'axk'ob'ik.

Kach'awisax ruwaqaq trompeta

13 Ruwaq ángel xuch'awisaj rutrompeta. Tek'uchiri' xinta jun qulaj xel lo
chuxo'lib'al ri kajib' utza'm raltar† re oro, ri k'o chwach ri Dios.
14 Wa qulaj jewa' xub'i'ij che ruwaqaq ángel, ri ruk'a'am rutrompeta:
«Cheb'akira ri kajib' ángeles e yututal chuchi' ri nimaya' Eufrates» xcha'.
15 Xekir k'u ri kajib' ángeles, ri e yijb'ital chik re kekikamisaj rurox parte
chike ri winaq e k'o che ruwachulew echiri' kopon ri ora, ri q'ij, ri ik' y ri
junab' cha'om chi ruma ri Dios.
16 Ri'in xinta k'u ri kajlib'al ri soldados e k'o chwi kawayu' re keb'ek pa
ch'a'oj, e ka'ib' ciento millones chi konoje.‡
17 Y xk'ut chinuwach ruma ri Dios, taq ri kawayu' kuk' ri e k'o puwi', jewa'
ketzu'nik: Kikojom ch'uqub'al uwa kik'u'x, wa' katzu'n kaq pacha' aq', azul
pacha' rab'aj zafiro rub'i' y q'an pacha' rab'aj azufre rub'i'. Y ri kijolom ri
kawayu' e pacha' ri kijolom ri koj yey pa kichi' kel lo aq', sib' y azufre.§
18 Xekam k'u rurox parte chike ri winaq e k'o che ruwachulew ruma ri
oxib' k'axk'ob'ik xel lo pa kichi' ri kawayu'; wa' e ri aq', ri sib' y ri azufre.
19 Ri kichuq'ab' ri kawayu' pa kichi' y che ri kije' k'o wi. Ri kije' jela' pacha'
ri kumatz, ma k'o kijolom yey ruk' wa' kaki'an k'ax chike ri winaq.

---

* **9:11** Wa keb' b'i'aj e ke'elawi "ri k'isol uwach ronoje". † **9:13** "Utza'm raltar": Wa' jela' katzu'n pacha' ruk'a' chikop. ‡ **9:16** Ri kajib' ángeles e ketaqaw wa soldados cha' kaki'an wa kamik. § **9:17** "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri tikawex kesiqow re.

20 Yey e taq ri winaq na xekam ta che wa oxib' k'axk'ob'ik, na xkitzelej tane
kitzij che ri na utz taj ki'anom. Na xkoq'otaj tane uloq'nimaxik kiq'ij ritzel
taq uxlab'ixel y na xkoq'otaj tane uloq'nimaxik kiq'ij taq ri tiox 'anatal kuma
rike ruk' oro, ruk' plata, ruk' bronce, ruk' ab'aj y ruk' che'; yey wa' na ketzu'n
taj, na ketan taj y na keb'in taj.
21 Na xkitzelej tane kitzij che taq ri kamik ki'anom, che taq ri itz ki'anom,
che taq ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj y che taq releq'
ki'anom.

10

Ri ángel k'o ralko jub'otaj wuj puq'ab'

1 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik ángel lik k'o uchuq'ab' xqaj lo chila'
chikaj yey sututal rij ruk' sutz' y chwi rujolom k'o lo jun arco iris. Ek'u
rupalaj lik kawonik jela' pacha' ri q'ij yey taq ri raqan lik kawonik pacha'
jutaq repaj aq'.
2 Puq'ab' k'o ralko jub'otaj wuj* y wa' jaqatal uwach. Xutak'ab'a' k'u ri
raqan uwikiq'ab' chwi ri mar y ri raqan mox xutak'ab'a' chwi ruwachulew.
3 Lik ko xsik'inik pacha' ri roq'ej juna koj. Yey echiri' xsik'inik, xtataj
wuqub' qulaj pacha' uch'awib'al jab', lik kajininik xe'ek.
4 Echiri' xjinin ri wuqub' uch'awib'al jab', ri'in e ri' kantz'ib'aj ri xinto;
pero xinta Jun xch'aw lo chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Ri'at xa chak'olo
pawanima' taq ri xkib'i'ij wa wuqub' uch'awib'al jab' y matz'ib'aj» xcha'.
5 Yey ri ángel tak'al ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew,
xuyak ruq'ab' chikaj
6 y xujikib'a' k'u uwach pub'i' ri Jun ri na jinta utaqexik ruk'aslemal, ri
'anayom re ruwa kaj ruk' ronoje taq ri k'o chwach, ruwachulew ruk' ronoje
taq ri k'o chwach y ri mar ruk' ronoje taq ri k'o chupa, jewa' xub'i'ij: «Ri Dios
na kamayin ta chi che u'anik ri uch'ob'om loq.
7 Ma chupa k'u ri' ri q'ij echiri' ruwuq ángel kujeq uch'awisaxik
rutrompeta, ri Dios e ku'ana ri uch'ob'om loq y jela' kaq'alajin ronoje
rub'i'im lo chike ri raj chak e q'alajisanelab'» xcha'.

Ri Juan kutij ri ralko jub'otaj wuj

8 Ek'u ri Jun ch'a'tinaq lo wuk' chila' chikaj, je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Jat,
ja'k'ama ri ralko jub'otaj wuj kirom uwach yey k'o puq'ab' ri ángel, ri tak'al
ruk' jun raqan chwi ri mar y jun chwi ruwachulew» xcha'.
9 Xin'ek k'u ri'in ruk' ri ángel y xintz'onoj che kuya ri ralko jub'otaj wuj
chwe. Ek'u rire xub'i'ij chwe: «Ji', chak'ama' y chatija b'i. Ek'uchiri' k'o chi
pachi' lik ki' kana'o pacha' ruwa'al kab', pero echiri' atijom chub'i lik ku'an
k'a chupa rapa» xcha chwe.
10 Ri'in xink'am k'u ri ralko jub'otaj wuj k'o puq'ab' ri ángel y xintij b'i.
Ek'uchiri' k'o chi pa nuchi', lik ki' jela' pacha' ruwa'al kab'; pero echiri'
nutijom chub'i, lik xu'ana k'a chupa ri nupa.
11 Y ri Jun xch'aw lo chwe chila' chikaj, jewa' xub'i'ij chwe: «Lik chira-
jawaxik ka'an tanchi q'alajisanik puwi ri kakik'ulumaj ruk'iyal taq tinamit,
ruk'iyal kiwach taq ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal y ruk'iyal aj
taqanelab' e k'o che ruwachulew» xcha chwe.

11

Ri Rocho Dios kapajik

* **10:2** "Jub'otaj wuj": Kil "rollo" pa vocabulario.

1 Ek'uchiri', xya' jun tani panuq'ab' jela' pacha' juna vara re pajb'al y
jek'uwa' xb'i'x chwe: «Chatyaktajoq, chapaja ri Rocho Dios, chapaja raltar y
cheb'awajilaj janipa ri kakiloq'nimaj uq'ij ri Dios chiri'.
2 No'j ruwa ja k'o chwach ri Rocho Dios chaya'a kanoq; mapajo, ma la'
ya'tal chi chike ri winaq na e ta aj Israel; yey rike kaki'an ke che ri tinamit
Jerusalem re kakik'aq b'i uq'ij, ma ketaqan na puwi' oxib' junab' ruk' nik'aj»
xcha'.

Ri ka'ib' q'alajisanelab' kakiq'alajisaj Rutzij ri Dios

3 Ri'in keb'enutaq b'i ka'ib' nuq'alajisanelab' kikojom kiq'u' lik tzak'an
upa* cha' kakitzijoj ri Nutzij oxib' junab' ruk' nik'aj.†
4 Wa' wa ka'ib' q'alajisanelab' e ri ka'ib' che' re olivo y e ri ka'ib'
utzuk'ulib'al aq' e k'o chwach ri Dios Qajawxel, ri kataqan chwi
ruwachulew.
5 We k'o junoq karaj ku'an k'ax chike, kel lo aq' pa kichi' rike y ruk' wa'
kekikamisaj taq ri tzel keb'ilow ke. Jek'ula' kekam ri kakaj kaki'an k'ax chike.
6 Wa ka'ib' q'alajisanelab' ya'tal chike kakiq'atej ri jab' cha' na ku'an ta lo
pa ruq'ijol echiri' ketajin che u'anik q'alajisanik; y ya'tal chike kaki'an kik'
che taq ri ya' y kaki'an k'ax che ruwachulew ruk' uk'iyal k'axk'ob'ik janipa
laj kakaj rike.
7 Echiri' kik'isom chi utzijoxik Rutzij ri Dios, ri jun nimalaj itzel chikop,
ri kel lo chupa ri siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa, kach'o'jin k'u kuk',
kuch'ij kichuq'ab' y keb'ukamisaj.
8 Ek'u ri kicuerpos kateli' kan pa kakimol wi kib' ri winaq che ri nimalaj
tinamit pa xkamisax wi ri Qanimajawal Jesucristo chwa cruz. Yey che wa
tinamit kab'i'x "Sodoma" y "Egipto" ruma taq ri mak ka'an chila'.
9 Y ri tikawex e petinaq chupa taq ri tinamit, chike ruk'iyal kiwach taq ri
tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal, oxib' q'ij ruk' nik'aj kakil ri kicuerpo
telanik y na kakiya tane luwar cha' kemuqik.
10 Y konoje ri winaq e k'o che ruwachulew lik keki'kot k'u ri' ruma ri
kikamik wa ka'ib' q'alajisanelab'. Kaki'an k'u nimaq'ij y kakitaq taq sipanik
chikiwach, ma xekam wa ka'ib' q'alajisanelab' re ri Dios, ri xekiya pa
k'axk'ob'ik ri winaq che ruwachulew.
11 Ek'uchiri' ik'owinaq chi oxib' q'ij ruk' nik'aj, ri Dios xuya chike wa ka'ib'
q'alajisanelab' keb'uxlab'ik y kak'oji' tanchi kik'aslem. Xeyaktaj k'u ri' y
xetak'i'ik. Y konoje ri xeb'ilow ke, xok unimal xi'in ib' kuk'.
12 Ek'u ri ka'ib' q'alajisanelab' xkita Jun lik ko xch'aw lo chila' chikaj, jewa'
xub'i'ij chike: «Chixaq'ana lo wara» xcha'. Ek'u rike xeb'el b'i chikaj chupa
jun sutz' y xeb'ilitaj kuma ri tzel xeb'ilow ke.
13 Chupa k'u la' la joq'otaj xpe jun nimalaj kab'raqan y lajuj parte che ri
tinamit xwuluwub'ik; y ruma wa' e wuqub' mil ri winaq xekamik. Ek'u ri na
xekam taj, xok jun xi'in ib' kuk' y xkiyak uq'ij ri Dios k'o chila' chikaj.
14 Jewa' xk'is wi ruka'm k'axk'ob'ik, pero rurox k'axk'ob'ik katajin loq.

Kach'awisax ruwuq trompeta

15 Ruwuq ángel xuch'awisaj rutrompeta, y xetataj kowilaj taq qulaj
kech'aw lo chila' chikaj, jewa' kakib'i'ij:
«Konoje taq ri tinamit che ruwachulew
k'o chi puq'ab' ri Dios Qajawxel
y puq'ab' Rucha'o'n lo Rire;

---

* **11:3** Ri kiq'u' kikojom ri ka'ib' q'alajisanelab' e pacha' ri kakikoj ri tikawex ojertan echiri' kakam juna katz-kichaq'. † **11:3** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "mil doscientos sesenta q'ij".

yey wa taqanik na jinta chi utaqexik» kecha'.
16 Ek'u ri veinticuatro nimaq winaq etz'ul pa ri kitz'ulib'al chwach ri Dios,
xkixukub'a' kib', xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios.
17 Jewa' kakib'i'ij:
«Kaqatioxij che'la, ma Lal Dios Qajawxel
k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la,
Lal ri Dios k'o waq'ij ora, ri xex chi k'o lo wi, y ri k'o chiqawach apanoq;
ma k'utum la ri chuq'ab' la
y jeqom chi ri taqanik la paqawi ri'oj.
18 E taq k'u ri tinamit che ruwachulew
lik xpe koyowal chi'ij la.
No'j wo'ora xopon ruq'ijol ri oyowal la,
ri q'ij re kaq'at la tzij pakiwi taq ri ekaminaq.
Kaya k'u la ri rajil uk'axel chike ri q'alajisanelab' e aj chak la
kuk' ri jujun chik e k'o paq'ab' la,
ri lik kakiloq'nimaj uq'ij ri b'i' la,
tob' lik k'o kiwach o na jinta kiwach;
yey kasach k'u la kiwach ri' ri kesachaw kiwach
taq ri winaq wara che ruwachulew» kecha'.
19 Ek'u ri Rocho Dios chila' chikaj, xteq'eb'axik; y xilitaj pan chupa, ri kaxa
re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit. Ek'uchiri', xyok' ka'n ruxe' kaj,
xetataj uch'awib'al jab' karaqlajik y kajininik; yey xpe jun kab'raqan, y xu'an
nimaq taq saqb'ach.

12

Rixoq y ri dragón

1 Xwinaqir k'u che ruwa kaj jun nimalaj k'utub'al: K'o jun ixoq upisom rib'
chupa ri q'ij, wa' u'anom pacha' uq'u' che. Ek'u ri ik' chuxe' ri raqan k'o wi,
y k'o jun corona che rujolom yey wa corona k'o kab'lajuj ch'umil che.
2 Rire yewa' ixoq y lik kasik'inik ma e ri' kutzir uwach yey ruma wa' lik k'o
pa k'ax.
3 Xwinaqir k'u jun chik k'utub'al che ruwa kaj: Wa' e jun nimalaj dragón
kaq rij, k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'. Chujujunal rujolom kojom jun
diadema che.
4 Ruk' ruje' xeb'ujokokej b'i ri urox parte chike taq ri ch'umil e k'o che
ruwa kaj y xeb'uk'aq b'i che ruwachulew. Ek'u ri dragón xtak'i' chwach
rixoq echiri' ya e ri' kutzir uwach cha' kutij b'i ri ralko ralab' maji chik echiri'
kalaxik.
5 Xutzir k'u uwach rixoq y xalax jun ralko ralab'. Y ruchak wa' wa
ralab' e kataqan ruk' jun vara ch'ich' pakiwi konoje taq ri tinamit e k'o che
ruwachulew. Ek'u ri ralko ralab' rixoq xk'am b'i chikaj ruk' ri Dios pa k'o wi
rutz'ulib'al re taqanik.
6 Ek'u rixoq xanimaj b'i, xe'ek pa jun luwar katz'intz'otik pa yijb'am wi
ruluwar ruma ri Dios, cha' chiri' katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj.*
7 Tek'uchiri', xjeqer jun nimalaj ch'a'oj chila' chikaj: Ri Miguel kuk' ri
ángeles e k'o puq'ab' xech'o'jin ruk' ri dragón. Y jek'ula' ri dragón kuk' ri
ángeles e k'o puq'ab' xech'o'jin ruk' ri Miguel.
8 Pero ri dragón kuk' taq ru ángeles na xkich'ij ta kichuq'ab' ri Miguel kuk'
ri ángeles e k'o ruk'. Y na xya' ta chi k'u chike kek'oji' chila' chikaj.

* **12:6** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij “mil doscientos sesenta q'ij”.

9 Xk'aq b'i ri nimalaj dragón, wa' e ri kumatz re ojertan,* ritzel winaq Satanás rub'i', ri katajin che kisokoso'xik konoje taq ri winaq che ruwachulew.
Xk'aq k'u b'i che ruwachulew junam kuk' ru ángeles.
10 Tek'uchiri' xinta jun qulaj lik ko xch'aw chila' chikaj, jewa' kub'i'ij:
«Wo'ora ri Dios eb'ukolob'em chi rutinamit yey ri jeqeb'al re rutaqanik
xu'an ruk' unimal uchuq'ab' y uya'om chi ri taqanik puq'ab' Rucha'o'n
lo Rire. Ma k'aqom chub'i ri jun kutz'aq kichi' ri qa hermanos chipaq'ij
chichaq'ab' chwach ri Dios.
11 E taq ri qa hermanos xkich'ij uchuq'ab' ri dragón ruma rukik'el ri Q'apoj
B'exex y ruk' ri Utzilaj Tzij xkitzijoj rike, yey na xkixi'ij tane kib' chwach taq
ri kakik'ulumaj tob' ne xekamisaxik.
12 E uwari'che chixki'kota ri'ix, ri ix jeqel wara chikaj. Pero lik toq'o' k'u
kiwach taq ri e k'o che ruwachulew y ri e k'o chupa ri mar, ma ritzel winaq
qajinaq piwi ri'ix y lik sa'ch ri royowal, ma reta'am xa ajilam chi ri q'ij ya'tal
che» kacha'.

Ritzel winaq y ri tinamit Israel

13 Echiri' ri dragón xrilo esam chi lo chikaj, lik xuternab'ej rixoq, ruchu ri
ralko ala.
14 Pero che rixoq xya' ka'ib' nimaq taq uxik' pacha' uxik' águila, cha' jela'
kaxik'ik'ik kanimaj b'i chwach ri kumatz* pa ri luwar katz'intz'otik, pa ri
luwar yijb'am chi che, pa katzuq wi oxib' junab' ruk' nik'aj.
15 Ek'u ri kumatz xuxab'ej lo ya' puchi' chirij rixoq, wa' e pacha' juna
nimaya' re kucharej b'i.
16 Pero rulew xuto' rixoq, ma xjaqatajik y xutz'ub' b'i ri nimaya' uxab'em
lo ri kumatz puchi'.
17-18 Ruma k'u la', ri kumatz lik xpe royowal chirij rixoq y xu'ana ch'a'oj
kuk' taq ri ralk'o'al kan rixoq, wa' e taq ri kakitaqej Rutzij Ùpixab' ri Dios y
kakitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo.

13

Ritzel chikop kel lo chupa ri mar

1 Ri'in xintak'i' chwi ri sanyeb' chuchi' ri mar y xinwilo echiri' chupa ri mar
xel lo jun nimalaj itzel chikop wuqub' rujolom y lajuj ri ruk'a'. Chujujunal
rujolom kojom jun diadema che y chujujunal ri wuqub' ujolom tz'ib'ital jun
b'i'aj re k'aqib'al b'i uq'ij ri Dios.
2 Wa nimalaj itzel chikop jela' katzu'nik pacha' juna b'alam, yey taq ri
raqan e pacha' raqan oso y ruwa re' e pacha' uwa re' koj. Ek'u ri dragón*
xuya uchuq'ab' ri nimalaj itzel chikop, xuya rutz'ulib'al re taqanik che y lik
xuya uwach.
3 Xinwil k'ut, lik 'anom k'ax che jun chike taq rujolom ri nimalaj itzel
chikop, yey lik kajek'ow ruk'. Pero wa' wa k'ax xkunutajik y ruma k'u ri'
konoje ri winaq che ruwachulew lik xkam kanima' che y e xkitaqej ri nimalaj
itzel chikop.
4 Lik xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri dragón ri xya'w uchuq'ab' ri nimalaj itzel
chikop. Y jenela' xkiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop, jewa' kakib'i'ij:
«¿China chi junoq jewa' pacha' wa jun nimalaj itzel chikop? ¿K'o nawi junoq
kach'ijow uchuq'ab'? ¡Na jintaj!» kecha'.

---

* **12:9** Gn. 3:1 * **12:14** Ap. 12:9 * **13:2** Ap. 12:3

5 Xya'taj che ri nimalaj itzel chikop kutak'ab'a' uq'ij y lik tzel kach'a't chirij
ri Dios. Y xya' k'u uchuq'ab' re kataqan che ruwachulew oxib' junab' ruk'
nik'aj.*
6 Xujeq k'u lik tzel kach'a't chirij ri Dios, chirij rub'i' ri Dios, chirij ri Rocho
Dios y chikij taq ri e k'o chila' chikaj.
7 Y xya' k'u puq'ab' kach'o'jin chikij rutinamit ri Dios y kuch'ij kichuq'ab'.
Jenela' xya' puq'ab' kataqan pakiwi konoje taq ri tinamit, konoje ruk'iyal
kiwach taq ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal.
8 Xkiloq'nimaj k'u uq'ij ri nimalaj itzel chikop konoje ri winaq che
ruwachulew, ri na jinta kib'i' chupa ri libro re k'aslemal re ri Q'apoj B'exex,
ri Jun chwi lo ri jeqeb'al re ruwachulew cha'om chi loq re kakamisaxik.*
9 China k'u ri k'o utanib'al che utayik, ¡chuta k'u ri'!
10 China ri ya'tal che kak'am b'i chi presoyil,
ri' kak'am na ub'i;
y china ri ya'tal che kakam ruk' espada,
ri' ruk' espada kakamisaxik.
E uwari'che chirajawaxik wi rutinamit ri Dios kakichuq'ub'ej kib' chwach ri
k'axk'ob'ik y kakitikib'a' ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' ri Dios.

Ritzel chikop kel lo chupa ri juyub' taq'aj

11 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun chik nimalaj itzel chikop xel lo chupa
ri juyub' taq'aj, k'o k'u ka'ib' ruk'a' pacha' ruk'a' juna q'apoj b'exex pero
kach'a't pacha' juna dragón.
12 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xya' puq'ab' kataqan pacha' ri nab'e
nimalaj itzel chikop y ku'an k'u rutaqanik chwach. Xeb'utaq k'u konoje ri
winaq che ruwachulew cha' lik kakiloq'nimaj uq'ij ri nab'e nimalaj itzel
chikop, ri xkunutaj che ri jun k'ax xjek'ow ruk'.
13 Lik ku'an nimaq taq k'utub'al chikiwach ri winaq, ma ku'ano katzaq ne
lo aq' chwi ruwachulew.
14 Keb'usok k'u konoje ri winaq ruk' taq ri k'utub'al ya'tal che ku'an
chwach ri nab'e nimalaj itzel chikop. Y keb'utaq ri winaq cha' kaki'an jun
uk'axwach ri nab'e nimalaj itzel chikop, ri lik x'an k'ax che ruk' espada yey
na xkam taj.
15 Y xya'taj k'u che kuya uk'aslem ruk'axwach ri nab'e nimalaj itzel
chikop, cha' jela' utz kach'awik y kutaq kikamisaxik konoje ri winaq na
kakiloq'nimaj ta uq'ij.
16 Yey wa uka'm nimalaj itzel chikop xtaqan che kakoj jun retalil chike
konoje ri winaq, wa' e taq ri lik k'o kiwach y ri na jinta kiwach, ri b'eyomab'
y ri e nib'a'ib', ri eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw;
chike k'u konoje xkoj wa jun retalil che ri kiq'ab' uwikiq'ab' o che rukurusil
ri kipalaj.
17 Jek'ula', na jinta junoq ya'tal che kaloq'owik o kak'ayinik we na kojom
ta che rire ri jun retalil, wa' e rub'i' ri nimalaj itzel chikop o ri rajlib'al rub'i'.
18 Wa' lik karaj na'oj cha' kamajtaj usuk'. China k'u ri lik kumaj usuk', e
churajilaj ri rajlib'al ri nimalaj itzel chikop, ma ri rajlib'al e re jun tikawex;
yey ri rajlib'al e wa': 666.

14

Ri ciento cuarenta y cuatro mil tikawex kakib'ixoj jun k'ak' b'ix

* **13:5** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "cuarenta y dos ik'".
* **13:8** 1 P. 1:19-20

1 Tek'uchiri', xinwil ri Q'apoj B'exex tak'al chwi ri juyub' Sion y ruk' Rire e
k'o ciento cuarenta y cuatro mil tikawex, yey che rukurusil ri kipalaj tz'ib'ital
rub'i' Rire y rub'i' Ruqaw.
2 Y xinta jun ch'awib'al re chila' chikaj katatajik pacha' utza'm ya' echiri'
kak'unik y uch'awib'al unimal jab'; y ri ch'awib'al xinto e pacha' uk'iyal
tikawex e ri' kakich'awisaj ri ki arpas.
3 Y kakib'ixoj jun k'ak' b'ix chwach ri Jun tz'ul chupa ri tz'ulib'al re taqanik,
chikiwach ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* y chikiwach ri nimaq
winaq.* Yey ri emajayom re wa b'ix xew e ri ciento cuarenta y cuatro mil
xekolob'etaj chikixo'l ri winaq che ruwachulew, ma xew chike rike ya'tal wi
kakimaj wa jun b'ix.
4 E taq achijab' wa' na xkimin ta kib' kuk' ixoqib'. Rike e keterej chirij ri
Q'apoj B'exex tob' pachawi ke'ek wi. Wa' e ri xekolob'etaj chikixo'l ri winaq
che ruwachulew re keb'u'an pacha' ri nab'e qasa'n chwach ri Dios y chwach
ri Q'apoj B'exex.
5 Yey na jinta k'ana raq'ub'al xtataj chikichi' ma lik chom ri kib'inik
kisilab'ik chwach ri Dios.

Ri kakitzijoj roxib' ángeles

6 Tek'uchiri', xinwil jun chik ángel kaxik'ik' chikaj. Rire uk'amom lo ri
Utzilaj Tzij na jinta utaqexik cha' kutzijoj wa' chike konoje ri winaq e k'o
che ruwachulew, chike konoje taq ri tinamit y konoje ruk'iyal kiwach taq
ri tikawex che ronoje ruk'iyal uwach ch'a'temal.
7 Ri ángel jewa' kasik'in che ub'i'xikil: «Chixi'ij iwib' chwach ri Dios y
chiloq'nimaj uq'ij ma xopon ru orayil ri q'atb'al tzij ku'ano; chiyaka k'u uq'ij
ri x'anaw re ruwa kaj, ruwachulew, ri mar y taq rak'al pa kalax wi lo ri ya'»
kacha'.
8 Tek'uchiri', xk'un ruka'm ángel jewa' kub'i'ij: «¡E la' xtzaqik! E la' xtzaq
ri nimalaj tinamit Babilonia, ri xeb'uq'ab'arisaj konoje taq ri tinamit y
xeb'umin pa mak cha' ruk' ri kirayib'al kaketz'ab'ej kiq'ij kuk' jujun chik na
kik'ulel taj» kacha'.
9 Tek'uchiri', xk'un rurox ángel y kasik'in che ub'i'xik: «We k'o junoq
kuloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop y ri jun uk'axwach u'anom yey
kuk'ul ri retalil che rukurusil rupalaj o che ruq'ab',
10 ri' kutij na ri k'axk'ob'ik kape ruma ri royowal ri Dios; y kak'aq k'u b'i
pa ri aq' kajinow ruk' azufre.* Yey ka'an wa' che chikiwach taq ri santowilaj
ángeles y chwach ri Q'apoj B'exex.
11 Rusib'ol wa k'axk'ob'ik kab'uqlanik kel chikaj y na jinta chi k'isb'al
re. Ek'u ri kakiloq'nimaj uq'ij ri nimalaj itzel chikop ruk' ri jun uk'axwach
u'anom yey kakik'ul ri retalil rub'i', chike k'u rike na jinta k'ana uxlanem
chipaq'ij chichaq'ab'» kacha'.
12 E uwari'che chirajawaxik che rutinamit ri Dios, wa' e ri kitaqem
Rutzij Upixab' ri Dios y lik kub'ul kik'u'x ruk' ri Qanimajawal Jesucristo,
kakichuq'ub'ej kib' chwach taq ri k'axk'ob'ik.
13 Ek'uchiri', xinta jun qulaj xch'aw lo chila' chikaj, jewa' kub'i'ij lo chwe:
«Chatz'ib'aj: Chwi k'u wo'ora, lik nim kiq'ij kalaxik ri kekam chupa rub'i' ri
Qanimajawal Jesucristo» kacha'.
«Qatzij,» kacha ri Ruxlab'ixel ri Dios, «ma rike keb'uxlan che taq ri kichak,
yey ronoje ri utzilaj chak ki'anom na kasach ta uwach ma kakik'ul rajil
uk'axel chila' chikaj» kacha'.

---

* **14:3** Ap. 4:6-8 * **14:3** Ap. 4:4 * **14:10** "Azufre": Wa' echiri' kaporoxik, lik chu ri ruxlab' y keb'uya pa yab'il o pa kamik ri tikawex kesiqow re.

Ri q'atb'al tzij kape che ruwachulew

14 Tek'uchiri', xinwil jun sutz' lik saq y chwi k'u ri' wa' k'o Jun tz'ulik,
kilitajik e Ralaxel Chikixo'l Tikawex.* Che k'u rujolom k'o jun corona re oro
y puq'ab' ruk'a'am jun jos† lik k'o re'.
15 Chupa k'u ri Rocho Dios xel lo jun chik ángel, jewa' ri kasik'in pan che
ub'i'xikil che ri Jun tz'ul chwi ri sutz': «Kojo la ri jos che taq ri tiko'n k'o che
ruwachulew ma ya xri'job' ruwach; 'ana k'u la ri molonik ma ruq'ijol wa' ya
xoponik» kacha'.
16 Ek'u ri Jun tz'ul chwi ri sutz' xukoj rujos che taq ri tiko'n k'o che
ruwachulew y jela' xu'an ri molonik.
17 Chupa k'u ri Rocho Dios chila' chikaj xel lo jun chik ángel ruk'a'am jun
jos lik k'o re'.
18 Xel k'u lo jun chik ángel chwa raltar; rire ya'tal puq'ab' kataqan puwi ri
aq'.‡ Lik ko k'u xsik'in pan che ri jun k'o ri jos lik k'o re' puq'ab', jewa' kub'i'ij
pan che: «Chachapa rajos lik k'o re' y chaq'ata ri jutaq chuya'j uvas che taq ri
tiko'n re uvas k'o che ruwachulew, ma lik q'an chik» kacha'.
19 Ri ángel xuchap rujos y xuq'at ri jutaq chuya'j uvas che taq ri raqan uvas
k'o che ruwachulew yey xumol uchi' pa kapuch' wi; wa' ke'eloq e pa kuq'at
wi tzij ri Dios pakiwi ri tikawex.
20 Xpuch'i' k'u ri uva chupa ri puch'ub'al k'o lo naj che ri tinamit yey chupa
wa' xel lo kik'. Ri kik' xel che, xu'an pacha' ya' kayenenik. Runajtijil raqan ri
kik' xumaj trescientos kilómetros yey ruchoyil upa e jun metro ruk' nik'aj.§

15

Ri ángeles kakik'am lo wuqub' k'axk'ob'ik

1 Xinwil jun chik nimalaj k'utub'al chila' chikaj yey wa' lik na jinta k'ana
k'o wi: E wuqub' ángeles kakik'am lo ri wuqub' k'isb'al k'axk'ob'ik; yey ruk'
wa' kak'is wi ri royowal ri Dios.
2 Tek'uchiri', xinwil jun mar katzu'n pacha' vidrio yey kawon aq' chupa.
Konoje ri na xesokotaj ta ruma ri nimalaj itzel chikop, na xexuki' tane
chwach ri jun uk'axwach y na xkiya tane luwar kakoj chike ri retalil re ri
rajlib'al rub'i' ri nimalaj itzel chikop, konoje rike e tak'al chwi ri mar katzu'n
pacha' vidrio y kuk'a'am ri ki arpa ya'tal chike ruma ri Dios.
3 E kakib'ixoj k'u ri b'ix re ri Moisés* ri raj chak ri Dios y kakib'ixoj ri b'ix
re ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:
Lal Dios Qajawxel, ri k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la.
Lik nima'q y lik chomilaj taq ri chak 'anom la,
lik jusuk' y lik usuk' ronoje ri ka'an la,
Lal ri Taqanel pakiwi taq ri tinamit.
4 ¿K'o nawi junoq na kuxi'ij ta rib' chiwach la, Lal Qajawal?
¿Y k'o nawi junoq na kuyak ta uq'ij ri b'i' la?
Ma xew Rilal lik Lal santo.
E uwari'che konoje taq ri tinamit che ruwachulew
kek'unik y ko'lkiloq'nimaj q'ij la,
ma q'alajisam la ri jusuk' q'atb'al tzij la pakiwi'
kecha'.

---

* **14:14** Dn. 7:13 † **14:14** "Jos": Wa' ke'eloq "hoz" pa kaxtila. ‡ **14:18** Wa jun ángel laj e ri kuchajij ri aq' chwi raltar o e ángel ya'tal puq'ab' kuya pa k'ax ruwachulew ruk' aq'. Ap. 16:8 § **14:20** "Jun metro ruk' nik'aj": Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij: "Ri kik' xopon ne k'a xe' ke' taq ri kawayu', k'a pa kak'oji' wi ri preno chike". * **15:3** Éx. 15:1

5 Tek'uchiri', xinwilo echiri' xteq'eb'ax ri Rocho Dios chila' chikaj pa k'o wi
ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit.*
6 Chupa k'u ri Rocho Dios xeb'el lo wuqub' ángeles, ri ya'tal chike kekiya pa
k'axk'ob'ik taq ri winaq che ruwachulew. Kikojom k'u kiq'u' 'anatal ruk' k'ul
lino yey wa' lik saq y lik kawonik, yey chwa kik'u'x kojotal jun pas re oro.
7 Jun k'u chike ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles* xuya chike ri
wuqub' ángeles jujun copas re oro nojinaq che ri royowal ri Dios, ri na jinta
utaqexik ruk'aslemal.
8 Ek'u ri Rocho Dios xnoj che sib' ruma runimal uchomalil y ruchuq'ab'
ri Dios. Nab'e na k'ut kik'ow wa wuqub' k'axk'ob'ik kik'amom lo ri wuqub'
ángeles, k'a ek'uchiri' utz kok junoq pa ri Rocho Dios.

16

Ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik

1 Chupa ri Rocho Dios chila' chikaj xinta jun lik ko kach'awik, jewa' kub'i'ij
pan chike ri wuqub' ángeles: «Jix y ji'q'eja che ruwachulew ri royowal ri Dios,
ri k'o chupa ri wuqub' copas» kacha'.

Ri nab'e copa

2 Xe'ek k'u ri nab'e ángel y xu'q'eja chwi ruwachulew ri k'o chupa rucopa,
y ruma wa' xwinaqir jun k'axlaj yab'il re ch'a'k chikij taq ri winaq y xujeq
k'u ri' kaq'olol kij konoje, wa' e ri xek'uluw ri retalil ri nimalaj itzel chikop y
xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach 'anom.

Ruka'm copa

3 Ruka'm ángel xu'q'eja chwi ri mar ri k'o chupa rucopa, y ruma wa' xu'an
kik' uwach ri mar pacha' rukik'el juna tikawex kamisam; y xekam k'u konoje
taq rawaj e k'o chupa ri mar.

Rurox copa

4 Rurox ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi taq ri nimaya' y chwi taq
rak'al pa kalax wi taq lo ri ya'; y ruma wa' ronoje ri ya' xu'an kik' uwach.
5 Tek'uchiri' xinta ri ángel ri ya'tal taq ri ya' puq'ab', jewa' kub'i'ij:
«Lal Dios Qajawxel ri k'o waq'ij ora y ri xex chi k'o lo wi, xew Rilal lik Lal
Santo, ma lik Lal jusuk' che ri q'atb'al tzij 'anom la
6 pakiwi ri xekamisan ke ri tinamit la y taq ri q'alajisanelab' e la. Xki'an
k'u chike xturuw ri kikik'el. E uwari'che lik Lal jusuk' ma x'an la chike wa e
kamisanel kakiqum kik'. ¡Ek'u lik taqal wa' chike!» kacha'.
7 Ewi xinta jun chik xch'aw lo chwa raltar, jewa' kub'i'ij:
«Paqatzij wi, lal Dios Qajawxel, Rilal k'o ronoje unimal chuq'ab' paq'ab' la,
ma ri q'atb'al tzij ka'an la lik e usuk' y lik jusuk'» kacha'.

Rukaj copa

8 Rukaj ángel xu'q'eja chwi ri q'ij ri k'o chupa rucopa, jela' k'u ri' xya'taj che
ri q'ij keb'uk'atisaj konoje ri winaq ruk' ruk'atib'al.
9 Y lik xek'at k'u ri winaq ruma ruk'atib'al ri q'ij. Ruma k'u wa', xeyajan
ruk' itzel taq ch'a'tem chirij ri Dios, ri k'o puq'ab' kutaq lo wa k'axk'ob'ik
pakiwi'. Yey na xkitzelej tane kitzij, ma e na xkaj taj kakiyak uq'ij ri Dios.

Ruro' copa

* **15:5** Ap. 11:19 * **15:7** Ap. 4:6-8

10 Ruro' ángel xu'q'eja ri k'o chupa rucopa chwi ri tz'ulib'al pa kataqan wi ri
nimalaj itzel chikop, y ruma wa' xu'an q'equ'm upa taq ri tinamit k'o puq'ab'
ri nimalaj itzel chikop. Konoje taq k'u ri winaq lik kakikach'aka' upa ri kaq'
ruma ri k'ax.
11 Lik k'ut tzel xech'a't chirij ri Dios k'o chila' chikaj ruma taq ri k'axk'ob'ik
y taq ri ch'a'k chikij; y na xkitzelej ta kitzij chwach ri Dios che taq ri na utz
taj ki'anom.

Ruwaqaq copa

12 Ruwaqaq ángel xu'q'eja pa ri nimaya' Eufrates ri k'o chupa rucopa; y
ruma wa', xchaqij ri ya' pa ri nimalaj raqana', cha' jela' utz keb'ik'ow lo ri
taqanelab' e petinaq pa releb'al lo ri q'ij.
13 Y xinwil k'u oxib' itzelilaj uxlab'ixel jela' ketzu'nik pacha' tutz'; jun kel
lo puchi' ri dragón, jun chik kel lo puchi' ri nimalaj itzel chikop y jun chik kel
lo puchi' ri jun q'alajisanel sokoso'nel.
14 Wa' e itzel uxlab'ixel kaki'an taq k'utub'al y keb'ek kuk' konoje ri
taqanelab' che ronoje ruwachulew cha' kakimol kichi' re kaki'an ch'a'oj
chupa ri unimal q'ij re ruq'atb'al tzij ri Dios, ri k'o ronoje unimal chuq'ab'
puq'ab'.
15 Jewa' kub'i'ij ri Qanimajawal:
«Chitape', Ri'in kinopon iwuk' jela' pacha' ri okib'al re juna eleq'om pa juna
ja, ma ri eleq'om na kub'i'ij ta apanoq jampala' koponik.* Lik k'u nim uq'ij
ralaxik china ri na kawar taj yey ukojom chi ruq'u' cha' we xink'unik, na
kuya ta uk'ix» xcha'.
16 Y xkimol k'u kichi' ri taqanelab' chupa ri jun luwar rub'i' pa ri ch'a'tem
hebreo "Armagedón".*

Ruwuq copa

17 Ruwuq ángel xu'q'eja pa ri tew ri k'o chupa rucopa; y lik ko xch'aw lo jun
qulaj pa ri tz'ulib'al re taqanik k'o chupa ri Rocho Dios chila' chikaj, jewa'
kub'i'ij:
—Xk'is k'u wa q'atb'al tzij† —kacha'.
18 Tek'uchiri' lik xyok' ka'n ruxe' kaj, xetataj uch'awib'al jab' karaqlajik y
kajininik; yey xpe jun nimalaj kab'raqan che ruwachulew, wa' e kab'raqan
más nim u'anom chwi lo ri kik'oji'ik ri tikawex che ruwachulew.
19 Ruma k'u wa', ri nimalaj tinamit xjaqataj upa, oxib' xu'ano; y konoje taq
ri jujun chik tinamit e k'o che ruwachulew xewuluwub'ik. Ek'u ri Dios na
xik'ow ta chuk'u'x taq ri mak u'anom ri nimalaj tinamit Babilonia; xuya k'u
pa k'axk'ob'ik ruma ri unimal royowal Rire chirij.
20 Yey ruma k'u wa kab'raqan konoje taq ri islas y taq ri juyub' xesachik.
21 Y xtzaq lo chikaj nimaq taq saqb'ach pakiwi ri tikawex. Ri ra'lal wa' laj
jun quintal chujujunal. Ruma k'u ri k'axk'ob'ik re ri nimaq taq saqb'ach,
ri winaq lik tzel xech'a't chirij ri Dios, ma ri k'axk'ob'ik xu'ano lik xib'ib'al
uwach.

17

Ri q'atb'al tzij puwi rixoq na chom ta ub'inik

1 Xk'un k'u jun chike taq ri wuqub' ángeles, ri k'o ri wuqub' copas re
k'axk'ob'ik pakiq'ab'. Xch'a't k'u wuk', jewa' xub'i'ij chwe: «Sa'a wara y

* **16:15** Mt. 24:43 * **16:16** "Armagedón": Wa' ke'elawi "juyub' re Meguido". † **16:17** Ruk' ri wuqub' copas re k'axk'ob'ik, xk'is ri royowal ri Dios. Ap. 15:1

kank'ut chawach ri q'atb'al tzij ka'an puwi ri jun ixoq na chom ta ub'inik,
ri tz'ul chwi taq ri ya'.
2 Ruk' wa' wi'xoq emakuninaq taq wi ri taqanelab' che ruwachulew y
konoje ri winaq ejeqel che ruwachulew, ma eq'ab'arinaq ruma ri vino xuya
rixoq chike»* xcha'.
3 Tek'uchiri', chupa ri xk'ut chinuwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel
xinuk'am b'i chupa jun luwar katz'intz'otik y chila' xinwil jun ixoq tz'ul
chwi jun nimalaj itzel chikop kaq rij, yey wa' tz'ib'ital uk'iyal b'i'aj chirij re
k'aqib'al b'i uq'ij ri Dios. Wa' k'o wuqub' ujolom y lajuj ruk'a'.
4 Rixoq uwiqom rib' ruk' k'ul morato* uwach y kaq uwach; yey wiqital ruk'
oro, ruk' chomilaj taq ab'aj y ruk' perlas. Ruk'a'am jun copa re oro puq'ab'
nojinaq che taq ri lik k'ixb'al uwach y che ruch'ulil ri mak ku'an kuk' taq
rachijab'.
5 K'o k'u jun b'i'aj tz'ib'ital che rukurusil rupalaj yey lik k'ayew umajik
usuk'; e b'i'aj wa':
Ri nimalaj tinamit Babilonia
e kichu rixoqib' lik ch'ul kib'inik kisilab'ik,
y ruk' rire petinaq wi ronoje ri lik k'ixb'al uwach ka'an che ruwachulew.
6 Tek'uchiri' xinwil rixoq lik kaq'ab'ar ruk' ri kikik'el rutinamit ri Dios y ri
xekamisax ruma ri xkitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Jesús. Ek'u ri'in lik xkam
wanima' che ri xinwilo.
7 Xub'i'ij k'u ri ángel chwe:
«¿Su'b'e lik kakam awanima' che? Ri'in kanq'alajisaj chawe sa' ke'elawi
rixoq y ri nimalaj itzel chikop k'amayom lo re, ri k'o wuqub' ujolom y lajuj
ruk'a'.
8 Ritzel chikop xawilo e ri jun xk'oji' lo ojertan yey ek'u wo'ora na jinta
chik. Pero ya kopon ri q'ij kel na lo chupa ri siwan na jinta utaqexik uchoyil
upa, y k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak. Konoje k'u ri winaq ejeqel che
ruwachulew, ri na tz'ib'ital ta ri kib'i' chupa ri libro re k'aslemal chwi lo
ri jeqeb'al re ruwachulew, kakam kanima' che echiri' kakil ri nimalaj itzel
chikop re ojertan. Tob' k'u ri' wo'ora na jinta chik, pero kawinaqir tanchi
uloq.
9 »Kajawax na'oj cha' jun kumaj usuk' wa': Ri wuqub' ujolom ri nimalaj itzel
chikop e ke'elawi wuqub' chi juyub' y puwi taq wa' tz'ul wi rixoq;
10 yey e ke'elawi wuqub' chi taqanelab'. Y wo'ob' chike wa' eb'ik'owinaq
chik; jun kataqan wo'ora y ri jun chik k'amaja' kujeq rutaqanik ma k'amaja'
kak'unik. Y we xk'unik, lik chirajawaxik wi na naj ta rutaqanik ku'ano.
11 Jun chike ri wuqub' taqanel e ri nimalaj itzel chikop, ri jun xk'oji' ojertan
y wo'ora na jinta chik, yey kataqan tanchik y ku'ana ruwajxaq taqanel. Yey
k'isb'al k'u re, ke'ek chi tojb'al mak.
12 »Ek'u ri lajuj ruk'a' xawilo, e ke'elawi lajuj chi taqanelab' k'amaja'
kakijeq ri kitaqanik; yey kaya' na pakiq'ab' ketaqan junam ruk' ri nimalaj
itzel chikop, pero xa jun ora uwach ri kitaqanik.
13 Wa lajuj taqanelab' junam tzij ki'anom chikiwach puwi ri kitaqanik cha'
kakiya na k'u ri kichuq'ab' y ri kitaqanik puq'ab' ri nimalaj itzel chikop.
14 Rike kech'o'jin ruk' ri Q'apoj B'exex, pero Rire kuch'ij kichuq'ab', ma e
Kajawal konoje ri k'o kiwach y e Taqanel pakiwi konoje ri e taqanelab'. Yey
taq ri e k'o ruk' ri Q'apoj B'exex, e ri esik'im y echa'om ruma ri Dios y na
kesam ta kib' puq'ab' Rire» xcha'.

---

* **17:2** Jer. 51:7 * **17:4** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario.

15 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe: «Ri ya' xawilo pa tz'ul wi rixoq na chom ta
ub'inik,* ke'elawi e taq ri tikawex che taq ri tinamit, che ruk'iyal kiwach taq
ri tikawex che ruk'iyal uwach ch'a'temal.
16 Ri lajuj ruk'a' ri nimalaj itzel chikop xawilo, wa' tzel kakil rixoq na chom
ta rub'inik; kakoq'otaj k'u kan utukel y kakich'anab'a' kanoq, kakitij ruti'jil
y tek'uchiri' kakiporoj pa aq'.
17 Ma e ri Dios kakojow pa ri kanima' cha' kaki'an ri karaj Rire, wa' e
kaki'an tzij chikiwach cha' chupa la' la q'ij ek'owi kakiya ri kitaqanik puq'ab'
ri nimalaj itzel chikop k'a che ruq'ijol echiri' ku'ana na ronoje ri ub'i'im kan
ri Dios.
18 Rixoq xawilo e ke'elawi ri nimalaj tinamit kataqan pakiwi konoje ri
taqanelab' che ruwachulew» xcha'.

18

Rutzaqib'al ri tinamit Babilonia

1 K'isb'al k'u re wa', xinwil chi jun chik ángel xqaj lo chikaj ruk' unimal
uchuq'ab'; y ruchomalil ruwonib'al xutzij uwi ruwachulew.
2 Lik ko xsik'in che ub'i'xikil:
«¡E la' xtzaqik! ¡Xtzaq na ri nimalaj tinamit Babilonia! Y wo'ora u'anom
kiluwar itzelilaj uxlab'ixel, kijul ch'ulilaj uxlab'ixel y kisok ch'ulilaj tz'ikin
qi'tzel ketzu'nik.
3 Ma konoje taq ri jujun chik tinamit che ruwachulew eq'ab'arinaq
ruma wa tinamit, ri xeb'umin chupa uk'iyal mak ruk' rayib'al. Konoje
k'u ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk'; y konoje taq raj k'ay
che ruwachulew eb'eyomarinaq ma ri tinamit Babilonia ruma ri unimal
urayib'al lik k'o xuloq' chike» xcha'.
4 Tek'uchiri' xinta jun chik qulaj xch'aw lo chikaj, jewa' kub'i'ij:
«Chixelub'i chupa ri tinamit Babilonia, ri'ix ix nutinamit, cha' na ki'an ta
iwe'ix kuk' rike y jela' na katzaq ta piwi ri'ix ri k'axk'ob'ik kape puwi rire.
5 Ma na xa ta jub'iq' rumak, e taq wa' xaqi ule'om chi rib' elinaq b'i k'a
chikaj. Yey ri na utz taj u'anom, lik k'o chuk'u'x ri Dios.
6 Chitzelej uk'axel che e chirij taq ri na utz taj u'anom chike ri jujun chik;
chikalajij ri k'ax puwi' ruma rumak u'anom;* chupa k'u ri copa pa xuyijb'a'
wi ri ya' lik k'a chike jujun chik, ri'ix chikalajij ruk'ayul wa' y chiya'a che.
7 Rire lik xu'an nim che rib' y lik xuya rib' che taq rurayib'al; ek'u wo'ora
lik chiya'a pa k'ax y pa oq'ej; ma jewa' ri kub'i'ij pa ranima': "Ri'in in tz'ulik
pacha' in juna reina, yey na in ta malka'n y na kantij tane k'ana oq'ej" kacha'.
8 Ruma k'u ri', xa pa jun q'ij kape ri k'axk'ob'ik puwi': wa' e kamik, oq'ej y
numik; yey ruk' ne aq' kaporoxik, ma ri Dios Qajawxel, ri kuq'at tzij puwi',
lik k'o uchuq'ab'» kacha'.
9 Taq ri taqanelab' che ruwachulew emakuninaq ruk' rixoq, yey junam
ruk' rire kiya'om kib' che ruqusil ruwachulew y jek'ula' kitz'ilo'm ri kib'inik
ruk'. Ek'u rike keb'oq'ik y ketunan puwi rixoq echiri' kakil rusib'ol rire
kak'atik.
10 Lik chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik rixoq ruma ruxib'rikil ri
k'axk'ob'ik k'o wi y jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' awach! ¡Toq'o' awach at nimalaj tinamit Babilonia, ri lik k'o
achuq'ab', ma xa pa joq'otaj xk'un ri q'atb'al tzij pawi'!» kecha'.
11 Konoje taq raj k'ay che ruwachulew keb'oq' na y lik kakib'isoj ri nimalaj
tinamit ma na jinta chi k'o kaloq'ow re ruk'iyal kik'ay.

* **17:15** Ap. 17:1 * **18:6** Jer. 50:29

12 Wa' e oro, plata, chomilaj taq ab'aj y perlas; chom taq k'ul lino, chom taq
k'ul morato,* chom taq k'ul xela† y chom taq k'ul kaq; uk'iyal uwach che' ki'
ruxlab'; taq ri 'anatal ruk' marfil, ruk' chom taq che', ruk' bronce, ruk' ch'ich'
y ruk' ab'aj mármol;
13 yey kik'ay re incienso y kunab'al ki' ruxlab', pacha' canela, mirra y
olíbano; vino, aceite, harina y trigo; kik'ay ke awaj keb'eqanik, ke b'exex, ke
kawayu' y re kareta; yey kik'ay ne tikawex e aj chak.
14 Jek'uwa' kakib'i'ij che ri tinamit: «Ronoje taq ri xarayij uwach na jinta chi
awuk'; ronoje taq ri b'eyomalil lik xe'ek ak'u'x ruk', xsach uwach y na kariq
ta chi k'enoq» kecha'.
15 Ek'u ri e aj k'ay re taq wa', ri lik eb'eyomarinaq ruma wa tinamit,
lik chinimanaj kek'oji' pan che utzutzu'xik wa tinamit ruma ruxib'rikil ri
k'axk'ob'ik petinaq puwi'. Ewi lik kakoq'ej loq,
16 jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri nimalaj tinamit, ri pacha' juna ixoq
uwiqom rib' ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' lino, ruk' k'ul morato y kaq;
wiqital ruk' oro, ruk' chomilaj taq ab'aj y perlas!
17 Ma xa pa joq'otaj xsach uwach ruk'iyal ub'eyomalil» kecha'.
Konoje k'u ri e k'amal uwach barcos, ri keb'in pa barcos, ri kechakun pa
barcos y taq ri kek'ayin ruk' barcos, chinimanaj kek'oji' wi lo che.
18 Ek'uchiri' kakil rusib'ol wa tinamit kak'atik, lik ko kesik'in che ub'i'xik:
«¿K'o nawi juna chik tinamit kajunimax ruk' wa nimalaj tinamit? ¡Na jintaj!»
kecha'.
19 Y ri winaq kakipuk' ulew chwi kijolom ruma kib'is, keb'oq'ik y ko
kesik'inik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Toq'o' uwach! ¡Toq'o' uwach ri nimalaj tinamit! Ma konoje ri k'o barcos
kuk' lik xeb'eyomar ruk' wa tinamit; yey xa k'u pa joq'otaj xsach uwach
ronoje.
20 Ri'ix ri ix jeqel chila' chikaj, chixki'kota ruma ri xuk'ulumaj wa tinamit.
Chixki'kot iwonoje ri'ix ri iya'om iwib' puq'ab' ri Dios, ri ix utaqo'n y ri ix
q'alajisanelab', ma Rire e xq'ataw tzij puwi wa nimalaj tinamit ruma ri xu'an
chiwe» kecha'.
21 Tek'uchiri', jun ángel lik k'o uchuq'ab' xuyak jun nimalaj ab'aj, runimal
wa' e pacha' juna nimalaj ka', y xuk'aq b'i chupa ri mar, jewa' kub'i'ij:
«Jela' ruwulixik b'i ri nimalaj tinamit Babilonia y na kilitaj ta chi uwach.
22 »Awuk' ri'at Babilonia, na katataj ta chi uch'awib'al arpa, uch'awib'al ke
aj música, uch'awib'al su' yey uch'awib'al trompeta; na keb'ilitaj ta chi ne aj
chak y na katataj ta chi ne uch'awib'al ri ka' kaqilowik.
23 Na jinta chi ne k'ana aq' kawonik, na katataj ta chi ne k'ana nimaq'ij
re k'ulanikil. Ma e taq raj k'ay xek'oji' awuk', e más nim ri kitaqanik che
ruwachulew. Ruma taq ri itz xa'ano, xesokotaj konoje taq ri tinamit che
ruwachulew.
24 Yey ri winaq re wa tinamit xekikamisaj taq ri q'alajisanelab' re ri Dios y
rutinamit ri Dios, y xekikamisaj ne uk'iyal tikawex che taq ronoje ri tinamit
re ruwachulew» kacha'.

19

Ri e k'o chila' chikaj kakiyak uq'ij ri Dios

1 K'isb'al re wa' xinta uk'iyal winaq chila' chikaj jewa' kakib'i'ij:
«¡Aleluya!

* **18:12** "Morato": Kil "púrpura" pa vocabulario. † **18:12** "Xela": Pa kaxtila "seda" rub'i'.

¡Ri Dios Qajawxel taqal che kayak uq'ij
ruma ri kolob'etajik uya'om chiqe
y ruma runimal uchomalil y ruchuq'ab'!
2 Rire paqatzij wi lik usuk'
y lik jusuk' ri q'atb'al tzij ku'ano.
Ma xuq'at tzij puwi ri jun ixoq lik na chom ta rub'inik,
ri xeb'umin ri tikawex re ruwachulew cha' kemakun ruk'.
Ek'u ri Dios xu'an uk'axel che
ruma xeb'ukamisaj ri e aj chak re ri Dios» kecha'.
3 Je tanchi wa' xkib'i'ij:
«¡Aleluya!
Na jinta utaqexik kab'uqlan chikaj rusib'ol ri aq'
pa xk'aq wub'i rixoq» xecha'.
4 Ek'uchiri', ri veinticuatro nimaq winaq kuk' ri kajib' k'o kik'aslemal pacha' e ángeles,* xkiqasaj kimejelem k'a chu'lew y xkiloq'nimaj uq'ij ri Dios ri tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, jewa' kakib'i'ij:
«¡Amén! ¡Aleluya!» kecha'.
5 Chupa k'u ri tz'ulib'al xtataj jun qulaj, jewa' kub'i'ij:
«Chiyaka uq'ij ri qa Dios,
iwonoje ri kixchakun chupa ruchak,
iwonoje ri k'o xi'in ib' iwuk' chwach,
chinima'q chich'uti'q» kacha'.
6 Tek'uchiri', xinta pacha' kiqul uk'iyal winaq jela' pacha' ruch'awib'al utza'm ya' echiri' kak'unik y pacha' uch'awib'al unimal jab', jewa' kakib'i'ij:
«¡Aleluya!
Ma e kataqan ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab'.
7 Chojki'kotoq, lik chojki'kotoq y qayaka uq'ij Rire,
ma xopon ruq'ijol ri k'ulanikil re ri Q'apoj B'exex
y ri rixoqil lik uwiqom chi rib'.
8 Ma che rire ya'tal wi kuwiq rib'
ruk' chomilaj uq'u' 'anatal ruk' k'ul lino
lik kawolq'inik» kecha'.
Wa' wa k'ul lino e k'utub'al re ri jusuk' kib'inik kisilab'ik rutinamit ri Dios.

Ri nimaq'ij re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex

9 Ek'u ri ángel jewa' xub'i'ij chwe: «Chatz'ib'aj wa': Lik nim kiq'ij kalaxik konoje ri esik'im pa ri wa'im re ruk'ulanikil ri Q'apoj B'exex» xcha'.
Yey jewa' tanchi xub'i'ij chwe: «Wa ch'a'tem e re ri Dios y lik qatzij» xcha'.
10 Ek'u ri'in xinxukub'a' wib' xe'raqan uq'ab' ri ángel re kanloq'nimaj uq'ij. Pero rire jewa' xub'i'ij chwe: «Chata pe', lik ma'an la', ma ri'in xa in jun aj chak re ri Dios jela' pacha' ri'at y jela' pacha' ri hermanos, ri kitaqem ri Q'ijsaq uq'alajisam ri Qanimajawal Jesucristo. Xew chayaka uq'ij ri Dios, ma ri Q'ijsaq re ri Qanimajawal Jesucristo e uk'u'xib'al ri saqil q'alajisanik» xcha chwe.

Ruk'unib'al ri Qanimajawal Jesucristo

11 Tek'uchiri', xinwil ruwa kaj jaqalik y xinwil k'u jun kawayu' saq rij. Yey ri kojoyom re jewa' rub'i': "Jusuk' y Usuk'", ma chi usuk'likil kuq'at tzij y ku'an ch'a'oj.

---

* **19:4** Ap. 4:6-8

12 Taq ruwach lik kewonik pacha' aq' kareprotik y chwi rujolom kojom
uk'iyal diademas; yey k'o jun b'i'aj tz'ib'ital che y na jinta junoq kamajaw
usuk', xew Rire kumaj usuk'.
13 Yey ruq'u' b'ala'l pa kik' y rub'i' Rire e: “Ri Tzij re ri Dios.”
14 Taq ri ejércitos re chila' chikaj eteran chirij, e k'o lo chwi kawayu' saq kij.
Kikojom kiq'u' 'anatal ruk' k'ul lino lik saq y lik chom.
15 Puchi' ri Jun ukojom lo ri kawayu' saq rij, kel lo jun espada lik t'isi's
utza'm cha' ruk' wa' ku'an k'ax chike taq ri tinamit. Rire kataqan pakiwi'
ruk' jun vara ch'ich' yey ku'an chike pacha' junoq kuyiq'iya' upa ri uva cha'
kel ruwa'al. Ruk' k'u wa' kaq'alajin wi runimal royowal ri Dios, ri k'o ronoje
unimal chuq'ab' puq'ab'.
16 Che k'u ruq'u' chwi ra' jewa' tz'ib'italik:
«TAQANEL PAKIWI RI TAQANELAB'
Y AJ WACH PAKIWI TAQ RI K'O KIWACH.»
17 Tek'uchiri', xinwil jun ángel tak'al chwach ri q'ij, jewa' ri kasik'in che
ub'i'xik chike konoje rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri ekaminaq chik:
«Chixpetoq, chimolo iwib' che ri nimalaj wa'im kuya ri Dios
18 cha' kixwa' ruk' ri kiti'jil ri e taqanelab', ri e aj wach ke soldados y taq
ri lik k'o kichuq'ab'; ri kiti'jil taq ri kawayu' y ri ekojoyom ke; yey ri kiti'jil ri
eloq'otal ruma kajaw y ri na e jinta puq'ab' juna kajaw, ri k'o kiwach y ri na
jinta kiwach» kacha'.
19 Xinwil k'u ri jun nimalaj itzel chikop* yey ri e taqanelab' che
ruwachulew kuk' ri ki ejércitos, kimolom kib' re kech'o'jin ruk' ri Jun ukojom
lo rukawayu' y kuk' ru ejércitos eteran chirij.
20 Xchap k'u ri nimalaj itzel chikop, junam ruk' ri jun q'alajisanel
sokoso'nel, ri u'anom uk'iyal k'utub'al chwach ri nimalaj itzel chikop yey
ruk' wa' eb'usokom lo konoje taq ri kik'ulum ri retalil ri nimalaj itzel chikop
y xkiloq'nimaj uq'ij ri jun uk'axwach. Kikab'ichal k'u ri', e la' chikik'aslikil
xek'aq b'i chupa jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre.
21 Ek'u ri nik'aj chik xekamisax ruk' ri espada kel lo puchi' ri Jun ukojom
lo ri kawayu' saq rij; yey e taq k'u rawaj kexik'ik' lik chikaj, ri etijol ke ri
ekaminaq chik, lik xewa' chi utz ruk' ri kiti'jil.

20

Ri mil junab'

1 Tek'uchiri', xinwilo echiri' jun ángel xqaj lo chila' chikaj, yey wa' ruk'a'am
lo ri lawe re ri siwan na jinta utaqexik uchoyil upa y ruk'a'am lo jun nimalaj
karena puq'ab'.
2 Wa jun ángel xuch'ij uchuq'ab' ri dragón, wa' e ri kumatz re ojertan,* ritzel
winaq Satanás rub'i'. Xuyut k'u ri' cha' kaya'i' pa karena mil junab',
3 xuk'aq b'i chupa wa siwan, xutz'apij uchi' y xukoj k'u rusello chwi ri
tz'apib'al cha' ritzel winaq na keb'usok ta chi taq ri tinamit k'a echiri' kuk'is
na ri mil junab' ximitalik. K'isb'al k'u re wa', kayolopix chi jujun q'ij.

Ri nab'e k'astajib'al

4 Tek'uchiri', xinwil uk'iyal tz'ulib'al re taqanik yey wa etz'ul chupa ya'tal
pakiq'ab' ketaqanik. Y xeb'enuwil konoje ri tikawex xk'atzix kijolom ruma
xkitzijoj ri Utzilaj Tzij re ri Qanimajawal Jesucristo y Rutzij ri Dios; wa' e
taq ri na xkixukub'a' ta kib' chwach ri nimalaj itzel chikop y chwach ri jun
uk'axwach y na xkik'ul ta ri retalil ri nimalaj itzel chikop che rukurusil ri

* **19:19** Wa' e kach'a'tib'ex Ap. 13:1-18. * **20:2** Gn. 3:1

kipalaj o che ri kiq'ab'. Rike xek'astajik y junam ruk' ri Cristo xetaqan mil junab'.
5 E nab'e k'astajib'al wa'. No'j ri nik'aj chik ekaminaq k'ate kek'astajik echiri' ik'owinaq chi ri mil junab'.
6 Lik nim kiq'ij kalaxik ri kek'astaj lo che wa nab'e k'astajib'al, ma rike e utinamit ri Dios. Ek'u ruka'm kamik na jinta chi uchuq'ab' pakiwi', yey keb'u'ana k'u e aj chakunel chwach ri Dios y chwach ri Cristo y junam ruk' Rire ketaqan mil junab'.

Ritzel winaq kayolopixik

7 Echiri' ik'owinaq chi ri mil junab', ri Satanás kayolopix lo pa ri luwar pa tz'apil wi.
8 Y kel b'i che kisokoso'xik taq ri tinamit e k'o che ronoje ruwachulew, jenela' ku'an chike ri Gog y ri Magog,* cha' kumol kichi' re pa ch'a'oj. Ri kajlib'al taq wa' e pacha' ruk'iyal ri sanyeb' k'o chuchi' ri mar.
9 Y xepe k'u che ronoje ruwachulew y xkisut rij ri tinamit lik k'ax kuna' ri Dios, wa' e luwar pa kimolom wi kib' ri lik kiya'om kib' puq'ab' Rire. Pero ri Dios xutaq lo aq' chikaj pakiwi ri eyaktajinaq chirij rutinamit, y xeb'uporoj k'u konoje.

Kaq'at tzij puwi ritzel winaq

10 Ek'u ritzel winaq, ri xeb'usok taq ri tinamit, xk'aq b'i chupa ri jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre, chiri' pa e k'o wi ri nimalaj itzel chikop y ri jun q'alajisanel sokoso'nel; y chipaq'ij chichaq'ab' kek'oji' pa k'ax na jinta chi utaqexik.
11 Tek'uchiri', xinwil jun nimalaj tz'ulib'al lik saq y xinwil ri Jun tz'ul chupa. Yey ek'u la' chwach Rire, e ruwachulew y ruwa kaj xemalka'nik y na xilitaj ta chi kiwach.
12 Y xinwil kiwach ri ekaminaq chinima'q chich'uti'q e tak'al chwach ri Dios. Tek'uchiri' xjaqataj upa taq ri libros yey xjaqataj upa jun chik libro, wa' e ri libro re k'aslemal. Chupa taq wa libros tz'ib'ital wi taq ri ki'anom ri ekaminaq, y ek'u chirij taq wa' xq'at tzij pakiwi'.
13 Ri mar xeb'utzelej lo ri ekaminaq e k'o chupa; ri rajaw ri kamik y ri rajaw ri Hades* xekitzelej lo ri ekaminaq e k'o kuk'; y xq'at k'u tzij pakiwi' chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.
14 Ek'u ri rajaw ri kamik y ri rajaw ri Hades xek'aq b'i chupa ri jun luwar kayenen che aq'. Wa' e ri uka'm kamik.
15 Chupa k'u wa' wa jun luwar xek'aq b'i ri na tz'ib'ital ta kib'i' chupa ri libro re k'aslemal.

21

Ri k'ak' uwa kaj y ri k'ak' uwachulew

1 Tek'uchiri' xinwil jun k'ak' uwa kaj y jun k'ak' uwachulew, ma ri nab'e uwa kaj y ri nab'e uwachulew xemalka'nik, yey ri mar na jinta chik.
2 Ri'in in Juan xinwil ri santowilaj tinamit, ri k'ak' Jerusalem, e ri' xqaj lo chila' chikaj petinaq ruk' ri Dios, yey lik wiqital chi utz pacha' juna ali lik uwiqom rib' echiri' ku'k'ulu rala kak'uli' ruk'.
3 Y xinta k'u jun qulaj xel lo pa ri tz'ulib'al re taqanik, lik ko xch'awik, jewa' kub'i'ij:
«¡Chatape'! Ri Dios kak'oji' chikixo'lib'al ri tikawex y kajeqi' kuk'; ma rike e utinamit, y Rire e Dios ke rike.

* **20:8** Ez. 38:1–39:6 * **20:13** Ap. 6:8

4 Ek'u ri Dios kusu' ruwa'al kiwach konoje rike. Chwi k'u wo'ora na jinta
chi kamik, na jinta chi oq'ej, na jinta chi kejuyuyik y na jinta chi k'axk'ob'ik;
ma ronoje taq ri k'o lo ojertan, ya xik'owik» kacha'.
5 Ek'uchiri', ri Jun tz'ul pa ri tz'ulib'al re taqanik, jewa' xub'i'ij:
«Chatape': Ri'in kan'an k'ak' che ronoje taq ri k'olik» xcha'.
Yey xub'i'ij chwe:
«Chatz'ib'aj taq wa', ma wa ch'a'tem lik are' y lik qatzij» xcha'.
6 Je tanchi wa' xub'i'ij chwe:
«Ek'u wa' xutzir ronoje. Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha'
ri ka'ib' letra A y Z.* Chike k'u konoje ri katzajin kichi', kansipaj ri ya' kalax
lo che ri ak'al re k'aslemal.
7 China k'u ri kach'ijow uchuq'ab' taq ri na utz taj, kuk'ul ronoje taq wa',
yey in k'u u Dios ri', y rire ku'ana walk'o'al.
8 No'j ri e turun,† y taq ri xkijolij ri kub'ulib'al kik'u'x wuk', ri kaki'an ri lik
k'ixb'al uwach y ri e kamisanel, ri kaketz'ab'ej uwa kiq'ij kuk' jujun chik na
kik'ulel taj y ri e aj itz, ri e aj tioxab' y konoje ri kaki'an raq'ub'al, konoje k'u
rike keya' pa ri jun luwar kayenen che aq' y kajinow ruk' azufre. Ek'u uka'm
kamik wa'» xcha'.

Ri k'ak' Jerusalem

9 Tek'uchiri', xqib' lo wuk' jun chike ri wuqub' ángeles, ri xya'taj ri wuqub'
copas chike, ri nojinaq che ri wuqub' k'isb'al k'axk'ob'ik.* Xch'a't k'u wuk',
jewa' xub'i'ij: «Sa'a na wara, ma kank'ut rali chawe ri kak'uli' ruk' ri Q'apoj
B'exex» xcha'.
10 Ek'u la' chupa ri xk'ut chinuwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios, ri ángel
xinuk'am b'i chwi jun nimalaj juyub' lik naj uwi' y xuk'ut chwe ri nimalaj
santowilaj tinamit Jerusalem, e ri' katajin lo uqajik chila' chikaj petinaq ruk'
ri Dios.
11 Wa' lik kawon che runimal uchomalil ri Dios; ruwonib'al e pacha' juna
chomilaj ab'aj pacha' ri jaspe, lik kajuljut upa pacha' chi vidrio.
12 Sututal k'u rij ruk' jun nimalaj tapia lik naj uwi'; k'o kab'lajuj okib'al che
y chujujunal okib'al k'o jun ángel aj chajal re, yey che taq ri okib'al tz'ib'ital
jun b'i'aj ke ri kab'lajuj tinamit re Israel.
13 Yey e taq ri okib'al che ri tapia oxib' k'o pa releb'al q'ij, oxib' k'o pa norte,
oxib' k'o pa sur y oxib' k'o putzaqib'al q'ij.
14 Ri nimalaj tapia re ri tinamit tz'aqom lo kab'lajuj nimaq taq ab'aj
pa raqanib'al; yey chujujunal ri nimaq ab'aj, tz'ib'ital rub'i' jun chike ri
kab'lajuj taqo'n re ri Q'apoj B'exex.
15 Ri ángel kach'a't wuk' ruk'a'am jun vara re pajab'al 'anom ruk' oro cha'
kupaj ri tinamit, taq ri okib'al y ri tapia.
16 Ri tinamit cuadrado u'anom; ri raqan junam ruk' ruwach. Ek'u ri ángel
xupaj ri tinamit ruk' ri vara k'o puq'ab'. Y xe'eloq ka'ib' mil ruk' ka'ib' ciento
kilómetros runajtijil ri raqan, jela' runajtijil uwi', y jela' runimal uwach.
17 Tek'uchiri', xupaj runajtijil ri raqan ri tapia; sesenta y cinco metros‡
k'o che. Ri pajab'al xuchapab'ej wa ángel e junam ruk' ri kakichapab'ej ri
tikawex.

---

* **21:6** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. † **21:8** "Turun": Wa' e ri kakixi'ij kib' y kek'ix che utzijoxik Ruch'a'tem ri Dios. * **21:9** Ap. 15:1; 16 ‡ **21:17** Pa versículo 16 ri ch'a'tem griego kub'i'ij "doce mil estadios" (wa' ke'eloq 12 x 1,000 = 12,000). Yey pa ri versículo 17 kub'i'ij "ciento cuarenta y cuatro codos" (wa' ke'eloq 12 x 12 = 144). Ojertan "12" ke'elawi "tz'aqat uwach".

18 Ri tapia e 'anom ruk' ab'aj jaspe; no'j ri tinamit e 'anom ruk' saqil oro,
kawon upa jela' pacha' chi vidrio.
19 Taq ri pa raqanib'al ri tapia re ri tinamit wiqital ruk' ronoje chomilaj taq
ab'aj. Ri nab'e, ruk' ab'aj jaspe; ruka'm, ruk' zafiro; rurox, ruk' ágata; rukaj,
ruk' esmeralda;
20 ruro', ruk' ónice; ruwaqaq, ruk' cornalina; ruwuq, ruk' crisólito; ruwa-
jxaq, ruk' berilo; rub'elej, ruk' topacio; rulajuj, ruk' crisopraso; ri junlajuj,
ruk' jacinto y rukab'lajuj, ruk' amatista.
21 Taq ri kab'lajuj okib'al e kab'lajuj perlas; chujujunal okib'al e jun
nimalaj perla. Y ri nimab'e k'o chunik'ajal ri tinamit 'anom ruk' saqil oro,
lik kajuljut upa pacha' chi vidrio.
22 Yey chupa k'u wa tinamit na xinwil ta juna templo pa kaloq'nimax wi ri
Dios; wa' na kajawax ta chik, ma chila' pa ronoje luwar k'o ri Dios Qajawxel,
ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab', y k'o ri Q'apoj B'exex.
23 Che wa tinamit na kajawax tane uwonib'al ri q'ij y ri ik', ma runimal
uchomalil ri Dios kutzij upa yey ri Q'apoj B'exex e uwonib'al ri'.
24 Ek'u ri jujun chik tinamit keb'in chwa ri q'ijsaq re wa jun tinamit; yey
ri e taqanelab' che ruwachulew kakik'am lo chupa wa tinamit ri chomilaj
kib'eyomalil re yakb'al uq'ij ri Dios.*
25 Taq ri okib'al re wa tinamit na katz'api' ta chi k'enoq, ma chiri' na jinta
chi aq'ab'.
26 Ri chomilaj b'eyomalil ke taq ri tinamit e kak'am lo che wa tinamit re
yakb'al uq'ij.
27 Chupa k'u wa' wa tinamit na jinta k'ana ch'ul kok loq, na kok ta uloq ri
ku'an ri lik k'ixb'al uwach y ri ku'an raq'ub'al; ma xew keb'ok lo ri tz'ib'ital
kib'i' chupa ri libro re k'aslemal re ri Q'apoj B'exex.

22

Ri ya' re k'aslemal

1 Tek'uchiri', ri ángel xuk'ut chinuwach jun nimaya' ruk' ya' re k'aslemal,
wa' lik kajuljut upa jela' pacha' chi vidrio, yey kel lo pa k'o wi ri tz'ulib'al re
taqanik re ri Dios y re ri Q'apoj B'exex.
2 Punik'ajal ri nimab'e re ri tinamit y che ukab'ichal uchi' ri nimaya', k'o
ri che' kuya k'aslemal.* Wa che' kuya kab'lajuj uwach chupa ri junab', yey
chujujunal ik' kawachinik. Ek'u ruxaq e re kunab'al ke taq ri tinamit che
ruwachulew.
3 Chiri' na jinta chi ri na utz ta uwach xuk'am lo ri mak.* Ek'u ri tz'ulib'al
re ri Dios y re ri Q'apoj B'exex kak'oji' chiri' yey konoje ri e nimanel re ri Dios
kakiloq'nimaj uq'ij Rire.
4 Kakil k'u uwach ri Dios pa saqil wi y rub'i' Rire kak'oji' che rukurusil ri
kipalaj.
5 Chiri' k'u ri' na jinta chi aq'ab'; ri kejeqi' chiri' na kajawax ta chi ne
uwonib'al aq' re lámpara chike y na kajawax tane utzu'nib'al ri q'ij, ma ri Dios
Qajawxel e q'ijsaq chike. Yey ri kitaqanik rike na jinta chi utaqexik.

Ruk'unib'al ri Cristo

6 Jewa' xub'i'ij k'u ri ángel chwe:

---

* **21:24** Is. 60:3, 5 * **22:2** K'o ri kakich'ob' raqan ri nimaya' kik'ow chunik'ajal ri nimab'e y ri che' k'o chunik'ajal ri nimaya', yey ri ratz'ayaq y ruq'ab' kumaj ukab'ichal uchi' ri nimaya'. Gn. 2:9; Ez. 47:7-12; Ap. 2:7 * **22:3** Gn. 3:17-19

«E taq wa' wa ch'a'tem lik are' y lik qatzij. Y ri Dios Qajawxel, ri kaya'w
kich'a'tem ri ketzijon re Rutzij, utaqom lo ru ángel cha' kuq'alajisaj chike ri e
aj chak re Rire janipa taq ri katajin loq» xcha'.
7 Ek'u ri Qanimajawal jewa' kub'i'ij:
«¡Chitape'! ¡Na naj ta chi ri woponik iwuk'! Lik nim uq'ij ralaxik ri kutaqej
taq wa q'alajisanik tz'ib'ital chupa wa libro» kacha'.
8 Ri'in in Juan, in ri xintaw re yey in ri xinilow re ronoje taq wa'. Echiri'
nutom y wilom chi taq ronoje wa', xuaj kanloq'nimaj uq'ij ri ángel, ri xb'i'n
re y xk'utuw re chwe ronoje taq wa'; xinxukub'a' k'u wib' xe'raqan uq'ab',
9 pero rire jewa' xub'i'ij chwe:
«Lik ma'an la', maxukub'a' awib' chinuwach. Ma ri'in xa in jun aj chak re
ri Dios jela' pacha' ri'at y taq rawach e q'alajisanelab', junam kuk' ri kakikoj
utzij taq wa tz'ib'ital kan chupa wa libro. E chaloq'nimaj uq'ij ri Dios» xcha'.
10 Je tanchi wa' xub'i'ij ri ángel chwe:
«Mawewaj taq ri q'alajisanik tz'ib'ital chupa wa libro, ma xa naqaj chi k'o
wi lo ruq'ijol cha' ku'ana taq wa'.
11 China k'u ri ku'an ri na jusuk' taj, we na karaj taj karoq'otaj u'anik, ruk'
k'u rire k'o wi. China ri uch'ulam rub'inik, we na karaj taj karoq'otaj wa',
ruk' k'u rire k'o wi. Yey ek'u ri ku'an ri lik jusuk', e chutaqej u'anik ri lik
jusuk' y china ri uya'om rib' che jun santowilaj b'inik, e chuchuq'ub'ej rib'
che wa'» xcha ri ángel.
12 Ek'u ri Qanimajawal jewa' kub'i'ij:
«¡Chitape'! Na naj ta chi ri woponib'al iwuk' y kank'am k'u b'i ri rajil
uk'axel, ri kanya chike ri tikawex chikijujunal e chirij taq ri ki'anom.
13 Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.†
14 Lik nim kiq'ij kalaxik ri kaki'an jusuk' che ri kib'inik kisilab'ik,‡ ma jela'
lik taqal chike kakitij ke ruwach ri che' re k'aslemal y keb'ok b'i che taq ri
okib'al re wa tinamit.
15 No'j e taq ri winaq qi'tzel kib'inik kisilab'ik: ri e aj itz, ri kaketz'ab'ej uwa
kiq'ij kuk' jujun chik na kik'ulel taj, ri e kamisanel, ri e aj tioxab' kuk' konoje
ri lik ke'ek kik'u'x che u'anik raq'ub'al, ri' na kanya ta chike keb'ok b'i chupa
wa tinamit.
16 Ri'in in Jesús nutaqom b'i ri nu ángel cha' kutzijoj ronoje taq wa' pa taq
riglesias. Ri David kuk' taq kan ri ralk'o'al e pacha' jun che'; ek'u Ri'in in ri
in ratz'ayaq y in ri utux wa' wa che',§ yey in pacha' ri jun ch'umil kawon pa
saqrib'al»* kacha ri Jesús.
17 Ri Ruxlab'ixel ri Dios y ri rixoqil ri Q'apoj B'exex, jewa' kakib'i'ij:
«Peta la» kecha'.
Y china ri kataw re, chub'i'ij:
«Peta la.»
China k'u ri katzajin uchi' y karaj kapetik, petoq y chutija re ri ya' re
k'aslemal, yey wa' xa kasipax che.
18 Ri'in in Juan kanq'alajisaj k'u wa' chikiwach konoje ri ketaw re ri
q'alajisanik re wa libro: We k'o junoq kukoj uwi' ronoje taq wa', ri Dios kutaq
lo puwi' janipa ri k'axk'ob'ik tz'ib'ital chupa wa libro.
19 We k'o k'u junoq k'o karesaj che ri q'alajisanik re wa libro, ri Dios na
kuya ta chi che kutij ruwach ri che' ri kuya k'aslemal, na kuya tane che kok

† **22:13** "A y Z": Kil "Alfa y Omega" pa vocabulario. ‡ **22:14** Pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "ri kakich'aj ri kiq'u'". § **22:16** Ri Jesús e ri "ratz'ayaq" ri David ma xex chi k'o lo wi chwach ri David yey e Rire ri xya'w ri na'oj y ri taqanik che. Ri Jesús e "rutux ri che' kel lo che ri David" ma e ralk'o'al kan ri rey David. Is. 11:1,10; Ro. 1:3 * **22:16** Nm. 24:17; Ap. 2:28

b'i chupa ri santowilaj tinamit re ri Dios, yey na jinta chi k'ana re che janipa
ri utz tz'ib'ital kan chupa wa libro.
20 Ek'u ri kajikib'an uwach taq wa', jewa' kub'i'ij:
«Paqatzij wi na naj ta chi ri woponib'al iwuk'» kacha ri Jesús.
¡Amén! E chu'ana ri', peta la, Qanimajawal Jesucristo.
21 K'ulu k'u onoje alaq ri' ri unimal rutzil uk'u'x ri Dios. Amén.

Vocabulario Bíblico

Abba: Tat
E jun ch'a'tem arameo. (Mr. 14:36; Ro. 8:15; Gl. 4:6)
Abismo: Siwan na jinta utaqexik ruchoyil upa
Pa ri Nuevo Testamento, wa' na e ta juna siwan kilitaj che ruwachulew; e ri luwar pa kak'aq wub'i ri Satanás kuk' konoje ritzel uxlab'ixel cha' na keb'el ta chuloq. (Lc. 8:31; Ap. 9:1; 20:1)
Abominación: Ri lik ch'ul y lik k'ixb'al uwach, ri lik tzel kilitaj ruma ri Dios
Wa' e ri lik na usuk' taj kaki'an ri tikawex. (Mr. 13:14; Lc. 16:15; Ap. 17:4)
Adoración a Dios: Uloq'nimaxik uq'ij ri Dios (Mt. 4:10; 1 Co. 14:25; Ap. 4:10)
Adulterio: Makunik chirij ri k'ulanikil
1) Ri ku'an junoq k'ulanik echiri' kuyoj rib' ruk' jun chik na uk'ulel taj (Mt. 5:27-28; Mr. 10:11-12; Ro. 7:3)
2) Ri ku'an junoq uya'om rib' puq'ab' ri Dios echiri' k'o ri más ke'ek uk'u'x chirij y más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios. E ri ka'anaw wa', na jusuk' ta ri ranima' chwach ri Dios. (Mt. 12:39; Mr. 8:38)
Águila: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e jun awaj kaxik'ik' lik chikaj jela' pacha' juna xik. (Ap. 4:7; 8:13; 12:14)
Alfa y Omega: Ri jeqeb'al re y ri k'isb'al re
"Alfa" e ri nab'e letra re ri alfabeto griego y "omega" e ri k'isb'al re. Ri Cristo xub'i'ij: «Ri'in in ri jeqeb'al re yey in ri k'isb'al re, jela' pacha' ri ka'ib' letra A y Z.» (Ap. 1:8; 21:6; 22:13)
Alma: Ruk'aslemal juna tikawex, ruk'u'x, ri ranima'
E ru "espíritu" juna tikawex, ri na kakam taj tob' kakam rucuerpo. (Mt. 11:29; Mr. 8:36; 1 Ts. 5:23)
Altar: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri luwar pa kakiya wi ri tikawex ri kiqasa'n chwach ri Dios o chwach juna tiox. (Mt. 5:23-24; Hch. 17:23; Heb. 13:10)
Amar: K'ax kuna' junoq (Jn. 3:16; Jn. 13:35)
Amén: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ch'a'tem hebreo, ke'elawi "lik qatzij" o "lik are'" o "e chu'ana ri'". (Mt. 6:13; Ro. 1:25; 1 Co. 14:16)
Amor: Rutzil k'u'xaj
E ri kaqak'utu echiri' k'ax kaqana' ri Dios y k'ax kaqana' qib' chiqawach ri'oj. (1 Co. 13:4-7)
Animar: Unimarisaxik uk'u'x junoq
E ri kaqa'ano echiri' kaqeta'maj k'o junoq pa b'is o pa k'ax. (Mt. 9:22; 14:27; Hch. 27:22)
Anticristo: Ri kayakataj chirij ri Cristo (1 Jn. 2:18, 22; 2 Jn. 7)
Aposento alto: Ri kale' ja, ruroxle' ja (Mr. 14:14-15; Hch. 20:8)
Apóstol: Taqo'n
Ri kab'lajuj utijo'n ri Jesús xeb'u'an e "utaqo'n", ma xetaq b'i ruma Rire cha' ke'kitzijoj ri Utzilaj Tzij. Yey ri Pablo e jun chike rutaqo'n. (Lc. 6:13; Hch. 5:12)
Atrio: Uwa ja (Mr. 15:16)
¡Ay de ellos!: ¡Toq'o' kiwach!
Pa Ruch'a'tem ri Dios, e kab'i'x wa' chike ri tikawex k'o chi ri q'atb'al tzij re ri Dios pakiwi'. (Mr. 14:21; Lc. 11:42-47; Ap. 8:13)

Bautismo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E ri ku'an junoq echiri' kuq'alajisaj ri Qanimajawal Jesucristo e Ukolob'enel. Kamuq pa ya' o kaq'ej ya' chwi ujolom.
1) **Bautizar:** Kuya ri bautismo (Mt. 3:6, 13; Lc. 20:4)
2) **Bautizarse:** Kuk'ul ri bautismo (Mr. 16:16; Hch. 16:15; Heb. 10:22)

Beelzebú: Kajawal ritzel uxlab'ixel o aj wach ke ritzel uxlab'ixel (Mt. 10:25; Mr. 3:22; 2 Co. 6:15)

Bendito: Lik nim uq'ij (Lc. 13:35; 2 Co. 1:3)

Bienaventurado: Lik nim uq'ij ralaxik
E kab'i'x wa' che ri tikawex kuk'ul ri bendición re ri Dios. (Mt. 5:3-11; 25:34; Lc. 1:42)

Blasfemar: Ri tzel ch'a'tib'enik chirij ri Dios (Mt. 12:31; Jn. 10:33; Ap. 13:6)

Bondad: Relej k'u'xaj
Jun kuk'ut ri relej uk'u'x echiri' ku'an ri utz che jun chik. (Gl. 5:22; Ef. 2:7; Tit. 3:4)

Carne:
1) Taq ri rayib'al re ri ti'jil
E taq ri na utz taj kalax lo pa qanima'. (Gl. 5:16-17)
2) Tikawex
Pa jujun versículos e kach'a't pakiwi ri tikawex. (Hch. 2:17)
3) Ti'o'n o ti'ij
E ri ti'o'n re katijik. (1 Co. 8:13)

César, emperador: Nimalaj taqanel re Roma
Ri nimalaj taqanel re Roma xtaqan pakiwi konoje ri jujun chik taqanelab'. "César" na b'i'aj taj; ma e ub'i' ruwach ri nimalaj taqanel, yey chikijujunal rike k'o kib'i', pacha' Julio, Augusto, Nerón. (Mt. 22:17; Lc. 20:22; Hch. 25:25)

Cielo:
1) Ruwa kaj
E pa e k'o wi ri ch'umil, ri q'ij y ri ik'. (Mt. 16:3; Heb. 1:10)
2) Chila' chikaj
E ri luwar lik chom pa jeqel wi ri Dios, tob' Rire pa ronoje luwar k'o wi. (Mt. 3:2; 2 Co. 12:4; Ap. 4:2)

Cilicio: K'ul k'ax rij y tzak'an upa
E k'ul kakikoj ri tikawex ojertan k'utub'al re ri unimal kib'is ruma ri kimak o ruma kakam juna katz-kichaq'. (Mt. 11:21; Ap. 6:12; 11:3)

Circuncisión: Ri retalil re circuncisión
1) Ri kaki'an raj judi'ab' echiri' juna ralko ala kuk'is wajxaqib' q'ij ralaxik, e kaq'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, k'utub'al re e jun chike rutinamit ri Dios. (Gn. 17:9-14; Lc. 2:21; Hch. 7:8)
2) "Los de la circuncisión" ke'elawi ri e aj judi'ab'. "Los que no son de la circuncisión" ke'elawi ri na e ta aj judi'ab'. (Ro. 3:30)
3) E k'o jujun aj judi'ab' kikojom chi rub'i' ri Cristo yey kakib'i'ij ri na e ta aj judi'ab' chirajawaxik chike kakikoj ri retalil re circuncisión cha' kekolob'etajik. (Gl. 2:12)

Cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik
Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mt. 9:11; Lc. 3:12-13; 19:2)

Compasión: K'axna'b'al k'u'xaj

1) **Mostrar compasión:** Kuk'ut ri k'axna'b'al uk'u'x (Ro. 9:15; Heb. 4:15; 1 P. 3:8)
2) **Sentir compasión:** Kajuch' ka'n pa ranima', kajuch' ka'n uk'u'x che junoq (Mt. 9:36; Mr. 8:2; 1 Jn. 3:17)

Comunión, compañerismo, unánime: Junam qak'u'x, koju'an xa oj jun
E ri kaqariqo echiri' kaqamol qib' cha' ruk' rutzil k'u'xaj junam kojwa'ik, junam kaqaloq'nimaj uq'ij ri Dios o kaqanimarisaj qak'u'x chiqawach. (Hch. 2:1, 42; 1 Co. 1:9)

Conciencia: Kuna' chuk'u'x we utz u'anom chwach ri Dios o na utz ta u'anom
1) **Conciencia buena:** Kuna' chuk'u'x jusuk' rub'inik usilab'ik chwach ri Dios, kumaj usuk' sa' ri utz yey e ku'ano (Hch. 23:1; Ro. 9:1)

Concilio: Konoje ri uchapom wi rib' ri q'atb'al tzij
Wa' e 70 achijab' e aj judi'ab'; chikixo'l k'o ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios, e k'o ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios yey jujun nimaq winaq re ri tinamit. Pakiq'ab' k'u rike k'o wi ri q'atb'al tzij ka'an pakiwi ri tinamit Israel. (Mt. 26:59; Mr. 15:43; Hch. 22:30)

Concupiscencia: Rayib'al na chom ta uwach (Ro. 1:24; Stg. 1:14; 2 P. 3:3)

Consolador: To'b'el re kub'ochi'ij qak'u'x, To'b'el re kunimarisaj qak'u'x
Wa' e ri Ruxlab'ixel ri Dios. (Jn. 14:16, 26; 15:26; 16:7)

Contaminar:
1) Ri kuyojo o kuch'ulaj rub'inik usilab'ik ri tikawex (Mt. 15:20; Stg. 3:6)
2) Ri wa'im kuch'ulaj ri tikawex
Chikiwach raj judi'ab' ojertan, k'o ri kutij junoq o kuchapo, yey wa' ku'an che junoq na utz taj kok pa ri Rocho Dios chila' Jerusalem we na xujosq'ij ta rib' nab'e. (Hch. 15:20)

Copa: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
1) K'olib'al re tijb'al vino (Mt. 26:27; Mr. 14:23; Lc. 22:17; 1 Co. 11:25)
2) K'axk'ob'ik
E k'amb'al na'oj puwi taq ri k'axk'olil. (Mt. 26:39; Mr. 14:36; Ap. 16:1)

Cordero: Q'apoj b'exex
Chupa ri Nuevo Testamento kak'amb'ex uwach ri Jesús ruk' jun q'apoj b'exex kaya'i' re qasa'n chwach ri Dios. (Jn. 1:29; 1 P. 1:19; Ap. 5:6)

Cordón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Che ruchi' ri kiq'u' rachijab' e aj judi'ab', karab'ab' jujun cordón saq pach'um, wa' k'o jujik chij azul chupa. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.
Nm. 15:38-39; Mt. 23:5

Cristo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri ch'a'tem "Cristo" pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem "Mesías" pa hebreo. Ukab'ichal wa ch'a'tem ke'elawi "Rucha'o'n ri Dios ub'i'tisim loq", wa' e ri Kolob'enel b'i'isitim lo ruma ri Dios. (Mt. 16:16; Jn. 20:31; Hch. 17:3)

Cuerdo: Ri kuch'ob' chi utz sa' ri ku'ano (2 Co. 5:13)

Demonio: Itzel uxlab'ixel (Mt. 7:22; Mr. 1:34; Lc. 8:2)

Denario: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun meyo re Roma, rajil jun q'ij chak. Oxib' ciento e kuch'ak jun aj chak pa jun junab'. (Mt. 20:9; Lc. 10:35)

Descendiente: Ralk'o'al kanoq
Raj judi'ab' lik kakib'i'ij wa' echiri' kech'a't puwi ri familia kipeteb'em lo wi, pacha' "ri e ralk'o'al kan ri Abraham" ma rike kipeteb'em lo che ri Abraham. (Jn. 8:37; Ro. 9:7-8; 2 Co. 11:22)

Deseo de la carne: Ri rayib'al na utz ta uwach re ri qati'jil (Ro. 13:14; Gl. 5:16; 1 Jn. 2:16)

Día del Señor:

1) Ruq'ijol ruk'unib'al ri Qanimajawal (1 Co. 5:5; 2 Ts. 2:2; 2 P. 3:10)

2) Ri domingo

Ri q'ij echiri' xk'astaj ri Qanimajawal Jesucristo chikixo'l ri ekaminaq. (Ap. 1:10)

Día de reposo: Q'ij re uxlanib'al

Echiri' kub'i'ij "q'ij re uxlanib'al" chupa Ruch'a'tem ri Dios, wa' e ke'elawi ri q'ij echiri' raj judi'ab' na kechakun taj. Wa' e ruwuq q'ij re ri semana, kajeqer viernes pa rokib'al aq'ab' y kak'is sábado pa tzaqib'al q'ij. (Mt. 12:1; 28:1; Mr. 2:27; Jn. 9:14)

Diablo: Ritzel winaq

Rub'i' ritzel winaq e "Satanás". (Lc. 4:2; Hch. 13:10; 1 P. 5:8)

Diaconisas: Aj chakib' e to'b'el piglesia

E kab'i'x chike rixoqib' keto'b' piglesia. (Ro. 16:1)

Diáconos: Aj chakib' e to'b'el piglesia

E kab'i'x chike rachijab' keto'b' piglesia. (Flp. 1:1; 1 Ti. 3:8, 12)

Diezmo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

We junoq kuch'ak lajuj quetzales yey karesaj jun re kuya che ri Dios, ri kuya'o e "rudiezmo". (Lc. 18:12; Heb. 7:2)

Discípulo: Tijo'n

E jun lik kutaqej ri k'utunik re rutijonel. (Mt. 10:1; Lc. 6:13; Hch. 24:5)

Doctrina: K'utunik (Mt. 7:28; Jn. 7:16; Tit. 2:1)

Don del Espíritu Santo: Ri sipanik re ri Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios

Ri Dios kuya ri Santowilaj Ruxlab'ixel chike ri e re ri Cristo. (Hch. 2:38; 10:45)

Dones espirituales: Taq ri sipanik uya'om ri Ruxlab'ixel ri Dios

Chike konoje ri e re ri Cristo, ri Ruxlab'ixel ri Dios kuya kichuq'ab' y kina'oj che u'anikil taq ruchak. Jun che taq wa' e ri kaya'taj chike jujun kakiq'alajisaj runa'oj ri Dios. (1 Co. 12:1; 14:1, 12)

Dracma: Saqil puaq

E jun meyo, rajil jun q'ij chak. (Lc. 15:8; 19:13)

Dragón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

1) E jun nimalaj itzel chikop (Ap. 12:3; 13:2)

2) Ruch'a'tem ri Dios echiri' kach'a't puwi ri Satanás, k'o jutaq laj kub'i'ij "dragón" o "kumatz" che. (Ap. 12:9; 20:2)

Esclavo:

1) Jun aj chak loq'otal ruma ri rajaw

E junoq kak'oji' puq'ab' ri rajaw cha' kachakun ronoje q'ij ruk' y na jinta uq'ijol ruk'olem ruk'. Ri "esclavo" xew katzuq ruma ri rajaw pero na kach'akan taj. (1 Co. 12:13; Flm. 10; Ap. 6:15)

2) Junoq k'o puq'ab' ri mak

Ruch'a'tem ri Dios kub'i'ij we junoq k'o puq'ab' ri mak, e ri mak ri kataqan puwi'. Yey xew ri Jesús k'o uchuq'ab' re karesaj junoq puq'ab' ri mak. (Jn. 8:34; Ro. 6:16, 20)

Escriba: Raj k'utunel re ri tzijpixab'

Raj k'utunel re ri tzijpixab' e lik kitaqem ri Tzij Pixab' re ri Moisés y kek'utun puwi wa' chikiwach ri winaq. Pero lik ek'i chike wa' e más kitaqem taq na'oj xa ke achijab' y k'utunik ke kan kichu-kiqaw re ojertan, chwa ri kakitaqej Rutzij Upixab' ri Dios. Pa kaxtila kab'i'x chike

"escribas", "intérpretes de la ley" y "doctores de la ley". (Mt. 2:4; Mr. 11:18; Jn. 8:3)

Escritura: Ruch'a'tem ri Dios tz'ib'ital kanoq, Rutzij Upixab' ri Dios (Mr. 15:28; Lc. 4:21; Jn. 19:36; Ro. 10:11; 2 Ti. 3:16; 2 P. 1:21)

Espiritual: E k'amom uwach ruma ri Ruxlab'ixel ri Dios
Uya'om rib' puq'ab' ri Dios (1 Co. 2:14-15; Gl. 5:25-26; 6:1)

Espíritu de Dios: Ruxlab'ixel ri Dios (Lc. 4:18; Jn. 3:8; Ro. 8:1)

Espíritu Santo: Santowilaj Ruxlab'ixel ri Dios (Mt. 1:18; Lc. 1:15; 3:22; Hch. 2:4)

Espíritus:
1) **Espíritus malos:** Itzel uxlab'ixel (Lc. 7:21; Hch. 19:12, 15)
2) **Espíritus inmundos:** Itzelilaj uxlab'ixel (Mt. 12:43; Mr. 1:26; Lc. 6:18)

Eunuco: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ojertan ke'an "castrar" jujun achijab' cha' kechakun pa palacio o pa rocho juna b'eyom. Jujun ka'an chike e chajinel ke ixoqib' y alito o ka'an chike e k'utunel. Yey e k'o jujun lik k'o kiwach. (Mt. 19:12; Hch. 8:27)

Evangelio: Utzilaj Tzij
Ruk'u'xib'al ri Utzilaj Tzij e wa': K'o kuyb'al mak y kolob'etajik ruma ri xu'an ri Qanimajawal Jesucristo.
Mr. 1:1; Lc. 9:6; Hch. 8:4.

Evangelista: Aj tzijol re ri Utzilaj Tzij (Hch. 21:8; Ef. 4:11; 2 Ti. 4:5)

Expiación: Resaxik umak junoq ruma rukamik juna awaj o juna tikawex
Ri Dios karesaj ri q'atb'al tzij k'o puwi junoq ruma rukamik ri Jesús. (Heb. 2:17; 10:6)

Faraón: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' ke'elawi "rey"; na e ta b'i'aj. Konoje ri reyes re Egipto, kab'i'x "faraón" chike. (Hch. 7:10, 13; Ro. 9:17)

Fariseos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e jun grupo achijab' e aj judi'ab'. Rike kakib'i'ij lik kakiloq'nimaj ri Dios ma kaki'an ronoje ri taqanik tz'ib'ital kan ruma ri Moisés; y na xew ta wa' ma kikojom ne más uwi'. E uwari'che lik ki'anom nim che kib' y kakich'ob' raqan xew rike lik e jusuk' chwach ri Dios. (Mt. 3:7; Lc. 18:11; Hch. 26:5)

Fe:
1) Kub'ulib'al k'u'xaj
Ri'oj kub'ul qak'u'x ruk' ri Dios ma Rire k'ax kojuna'o, kojuchajij y ku'an ronoje ri ub'i'tisim loq. (Mt. 8:10; Mr. 5:34; Heb. 11)
2) Ri saqil k'utunik puwi ri Qanimajawal Jesucristo (1 Ti. 3:9)

Filacteria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri "filacteria" e jurab'aj tz'u'um ruk' jutaq b'iq' Uch'a'tem ri Dios tz'ib'ital chwach. K'o achijab' e aj judi'ab' kakixim wa' chukurusil ri kipalaj y che ri kiq'ab'. Ri Dios xtaqan che kaki'an wa', kuxtab'al re chike kakikoj utzij Rire.
Dt. 6:8; Mt. 23:5

Fornicación: Ri karetz'ab'ej uwa uq'ij ruk' jun chik na uk'ulel taj; ri kuya rib' chupa taq rayib'al na chom ta uwach (Mr. 7:21; 1 Co. 5:9; 6:13)

Gentiles:
1) Ri na e ta aj judi'ab'
E ri tikawex na e ta ralk'o'al kan ri Jacob. (Hch. 9:15; 1 Co. 1:23; Ef. 3:8)

Gloria: Unimal uchomalil
Kaqayak uq'ij ri Dios ruma taq ri k'utub'al re runimal uchomalil. (Mt. 24:30; Hch. 7:55; 1 Ti. 1:17)

Gracia: Unimal rutzil k'u'xaj

1) **La gracia de Dios:** Unimal rutzil uk'u'x ri Dios (Jn. 1:17; Hch. 15:11; Ef. 2:8)

2) **Encontrar gracia ante los ojos de otro:**

Wa' e echiri' ri u'anom junoq lik utz kilitaj ruma jun chik. (Lc. 2:52)

Griego: Ri ch'a'tem griego

Wa' e kich'a'tem ri e aj Grecia. Yey lik e k'i keta'am wa' wa ch'a'tem ojertan, na xew ta ri e aj Grecia. Lik e k'i e tijotal pa wa ch'a'tem yey e k'i ri xkitz'ib'aj libros pa ri ch'a'tem griego. (Lc. 23:38; Hch. 6:1; Ro. 1:14)

Griegos:

1) Ri e aj Grecia

Wa' e ri xeb'alax Grecia. (Hch. 18:17; 1 Co. 1:22)

2) Ri e aj griego na e ta aj judi'ab'

Wa' e ri na e ta aj judi'ab' pero ri kich'a'tem e griego y kitaqem ri kojob'al ke raj Grecia tob' na e jeqel ta Grecia. Uk'iyal laj echiri' kub'i'ij "judíos y griegos" pa kaxtila, wa' e ke'elawi ri e aj judi'ab' y ri na e ta aj judi'ab'. Kil "gentiles" pa vocabulario. (Hch. 16:1, 3)

3) Ri e aj judi'ab' kech'a't pa ri ch'a'tem griego

Wa' e tikawex e aj judi'ab' ma ri kati'-kimam e aj judi'ab'. Rike kakitaqej jujun che taq ri kojob'al ke ri kati'-kimam, pero kitaqem jujun che taq ri kojob'al ke ri e aj griego yey ri kich'a'tem e griego. Jujun chike taq wa' e kuk'il ri kikojom rub'i' ri Cristo. (Hch. 6:1)

Hades: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax; luwar pa kek'oji' wi ri e kaminaq (Mt. 11:23; Lc. 10:15)

Hijo del Hombre: Ralaxel Chikixo'l Tikawex

E kakib'i'ij wa' ri David kuk' taq ri q'alajisanelab' ojertan echiri' kech'a't puwi Rucha'o'n lo ri Dios kak'unik. Wa' e ri Qanimajawal Jesucristo. Yey ri Jesucristo xub'i'ij Rire e Ucha'o'n lo ri Dios y e Alaxel Chikixo'l Tikawex. (Mt. 8:20; Mr. 2:28; Hch. 7:56)

Hipócrita: Tikawex xa keb' upalaj

E ri tikawex lik chakojo ri kub'i'ij yey na e ta u'anom. (Mt. 6:2; Lc. 11:44; 12:56)

Hora: Ora

Chupa ri Biblia, ri rajlib'al ri ora re jun q'ij kujeqo echiri' kel lo ri q'ij; no'j chiqawach ri'oj kujeq tik'il aq'ab'. E uwari'che, echiri' pa ri ch'a'tem griego kub'i'ij "la hora tercera del día", wa' pa qach'a'tem e "ri ub'elej ora anim". Kil ri cuadro chuxe'.

Griego —	Pa qach'a'tem
la hora tercera —	ri ub'elej ora
la hora sexta —	tik'il q'ij
la hora séptima —	ri nab'e ora
la hora novena —	ri urox ora
la hora décima —	ri ukaj ora
la hora undécima —	ri uro' ora

Idolatría: Uloq'nimaxik tiox

Echiri' junoq k'o ri uya'om puk'axel ri Dios (pacha' tiox, puaq, yakb'al uq'ij o juna tikawex) yey más k'ax kuna' wa' chwa ri Dios, e ku'an pacha' "dios" che wa'. (Hch. 17:16; 1 Co. 10:14; Col. 3:5)

Idolo:

1) Tiox

E taq ri kidios ri tikawex, wa' na e ta ri Dios Qajawxel. (Hch. 7:41; 1 Co. 12:2)

2) Rajaw juna luwar
Wa' na winaq taj, ma e jun uxlab'ixel k'o pa tew. (1 Co. 8:5)
Iglesia: Riglesia, ri tinamit re ri Cristo, ri kikojom rub'i' ri Cristo
Ri kimolom kib' pa rub'i' ri Cristo pa juna luwar. (Hch. 2:47; 9:31; Gl. 1:13)
Incienso: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E q'ol esam che jujun che'. Ri q'ol kaporoxik cha' kab'uqix sib' lik k'o ruxlab'. Ri incienso lik k'i uwach; jun che wa' e ri pom. Rojertan chupa ri Rocho Dios kaporox incienso chwa ri altar re ri Dios. Wa incienso yijb'ital ruk' q'ol na xa ta jun uwach y lik ki' ruxlab'. Pa Éxodo 30:34-35 kub'i'ij su'anik kayijib'axik. Yey wa' xew chwach ri Dios kaya'i' wi; ruma k'u la' e jun incienso kaporoxik lik santo chwach ri Dios. Pa Jeremías 44:21-23 kub'i'ij ri Dios xusach kiwach jujun tinamit ruma xkiporoj incienso chikiwach ri tiox. (Mt. 2:11; Lc. 1:9; Ap. 8:3)
Infierno: Xib'alb'a' re tijb'al k'ax (Mt. 5:29; Mr. 9:43-47; Lc. 12:5; 2 P. 2:4)
Inmundicia: Ri ch'ulilaj mak
E ri ku'an junoq echiri' kuya rib' che u'anik taq ri rayib'al re ruti'jil, pacha' ri karetz'ab'ej uwa uq'ij xa tob' na ruk'. (Ro. 1:24; 2 Co. 12:21; 1 Ts. 4:7)
Insensato: Tikawex na jinta una'oj, ri na kuch'ob' ta chi utz ri ku'ano (Mt. 7:26; 25:2-3, 8; Ef. 5:17)
Intercesor: Ri jun kach'aw puwi junoq chwach jun chik (Ro. 8:26; Flp. 1:9; Heb. 7:25)
Invierno: Pa q'alaj
Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "invierno" che ruq'ijol echiri' lik k'ax tew y k'o jab'. Chila' Israel wa' kajeqer octubre y kak'is abril. (Mt. 24:20)
Juan el Bautista: Ri Juan aj ya'l bautismo (Mt. 3:1; Mr. 6:14; Hch. 1:5)
Juicio: Q'atb'al tzij (Lc. 10:14; Jn. 16:8; Ap. 15:4)
Juramento: Ch'a'tem kajikib'ax uwach (Mt. 5:33-37; Hch. 2:30; Heb. 6:16)
Justicia: Ri lik usuk' chwach ri Dios, ri jusuk' b'inik silab'ik (Mt. 3:15; 5:10; Hch. 10:35; Ro. 10:5-6)
Justificar: Ri Dios ku'an jusuk' che junoq (Ro. 4:25; 5:18; 1 Co. 1:30; 2 Co. 3:9)
Lascivia: Ri kuya rib' chupa ri rayib'al re ri ti'jil (Mr. 7:22; Ro. 1:27; Ef. 4:19)
Lepra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
E jun yab'il kuq'ayisaj ruti'jil junoq yey wa' lik kaq'axik. Ruma k'u ri' e janipa ri kak'oji' lepra chike, na utz ta chik kek'oji' kuk' ri utz kiwach. E uwari'che keb'e'k'ola lo naj che ri tinamit. (Mt. 8:1-3; Mr. 1:40; Lc. 5:12-13)
Levitas: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Wa' e ralk'o'al kan ri Leví. Xya' chike rike keb'u'an e aj chak chupa ri Rocho Dios. (Nm. 4; Lc. 10:32; Jn. 1:19; Hch. 4:36)
Ley: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)
Ley de Moisés: Tzij Pixab' re ri Dios tz'ib'ital kan ruma ri Moisés (Jn. 1:17; Ro. 2:23; 2 Co. 3:15)
Los cuatro puntos cardinales: Rukajchal rajlib'al ruwachulew
Wa' ke'elawi pa norte, pa sur, pa releb'al q'ij y putzaqib'al q'ij. (Mt. 24:31; Mr. 13:27; Ap. 7:1)
Lugar Santísimo: Luwar lik Santo
E ruka'm upa ja re ri Rocho Dios. Chiri' k'o ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit, yey wa kaxa ch'uqum rij ruk' oro. Xew taqal che ri kajawal raj chakunel pa Rocho Dios kok chupa xa julaj che ri junab' re kutz'onoj che ri Dios kukuy kimak ri tinamit Israel. (Mt. 27:51; Heb. 9:3, 8; 13:11)
Lugar santo: Luwar Santo

E ri nab'e upa ja re ri Rocho Dios pa k'o wi taq ri chapab'al re yakb'al uq'ij ri Dios. Chiri' k'o wi ri tzuk'ulib'al aq' k'o wuqub' uq'ab', ri mexa pa kaya' wi ri pam ya'tal chwach ri Dios y ri altar re oro pa kaporox wi incienso. Xew taq raj chakunel re ri Rocho Dios taqal chike keb'ok chupa wa luwar. (Mt. 24:15; Mr. 15:38; Lc. 1:9)

Maná: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E ri xuya ri Dios chike ri tinamit Israel re kakitij chupa ri luwar katz'intz'otik. (Jn. 6:31; Heb. 9:4; Ap. 2:17)

Mandamiento: Tzijpixab', taqanik (Mt. 19:18; 22:38; Lc. 2:27; Heb. 10:16)

Mansedumbre: Ch'u'ch'uj k'u'xaj

Juna tikawex ch'u'ch'uj uk'u'x na ku'an ta nim che rib'. (1 Co. 4:21; 1 Ti. 6:11; Tit. 3:2)

(El) Mediador entre Dios y los hombres: Ri Jun k'o puq'ab' kach'aw paqawi' chwach ri Dios, ri Jun kak'amaw qawach chwach ri Dios (1 Ti. 2:5; Heb. 9:15)

Mente: Una'oj junoq

También ke'elawi "idea", "inteligencia" y "pensamiento". (Mt. 22:37; 1 Co. 2:16; Ap. 2:23)

Mesías: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E ke'elawi ri Cristo, Rucha'o'n lo ri Dios. "Mesías" e ch'a'tem pa Hebreo y "Cristo" e ch'a'tem pa griego. (Jn. 1:41)

Mirra: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Kunab'al ki' ruxlab' y lik k'i rajil.

Mt. 2:11; Jn. 19:39; Ap. 18:13

Misericordia K'utub'al re ri rutzil k'u'xaj, k'utub'al re ri k'axna'b'al k'u'xaj

Ri Dios kuk'ut ri rutzil uk'u'x chiqe echiri' kukuy ri qamak. (Mt. 5:7; Ro. 11:30; 2 Jn. 3)

Nacer de nuevo: Kalax tanchik

E ri k'ak' k'aslemal kuya ri Dios che junoq echiri' kuya rib' puq'ab' ri Cristo. (Jn. 3:7; 1 P. 1:3)

Naciones: Ruk'iyal kiwach taq ri tikawex e k'o che ruwachulew

Pa kaxtila también kakib'i'ij "étnias" che wa'. (Mt. 24:14; Hch. 3:25; Ap. 1:7)

Nardo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun kotz'i'j ka'an perfume che.

Mr. 14:3; Jn. 12:3

Obispo: Aj k'amal kiwach rutinamit ri Dios (Hch. 20:28; Flp. 1:1; 1 Ti. 3:2; 1 P. 2:25)

Odre: Surun

E jun uk'olib'al vino 'anom ruk' tz'u'um re kaprux o re b'exex.

Mt. 9:17; Mr. 2:22; Lc. 5:37

Ósculo Santo: Jun saqil tz'ub'uj chi'aj kakiya ri hermanos chikiwach chwach ri Dios (Ro. 16:16; 1 Co. 16:20; 2 Co. 13:12)

Pacto: Ri tzij ku'an junoq ruk' jun chik (Lc. 1:72; Hch. 3:25; Ro. 11:27)

Paganos: Ri na keta'am ta uwach ri Dios (Mt. 6:7; 1 Co. 5:1; Ef. 4:17)

Parábola: K'amb'al na'oj (Mt. 13:3; Mr. 4:2; Lc. 18:1)

Paraíso: Chomilaj luwar, werta re ri Dios (Lc. 23:43; 2 Co. 12:4; Ap. 2:7)

Pascua: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ronoje junab' ri aj judi'ab' kaki'an jun nimalaj nimaq'ij Pascua rub'i'. E jun nimaq'ij kuxtab'al re ri xu'an ri Dios che rutinamit Israel echiri' xeb'eresaj lo Egipto, pa lik x'an wi k'ax chike. Kil Éxodo 12:1-28; 23:14-19; 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17. Chupa ri nab'e Pascua ri ángel re ri Dios xik'ow chikixo'l raj Egipto y xeb'ukamisaj ri atzixelab' chike ri e

alab'o. No'j raj Israel xekolob'etaj che wa' ma rike xkisoq' kik' re b'exex che ruchi' ri puerta re ri kocho jela' pacha' ri xtaqan ri Dios che. Waq'ij ora ri'oj kaqakuxtaj ri nimaq'ij Pascua pa taq loq'laj q'ij, kuxtab'al re ri qakolob'etajik ruma rukik'el ri Cristo. Ri nimaq'ij Pascua na e ta uq'ijol ri ralaxib'al ri Jesús. (Mt. 26:2; Lc. 2:41; Hch. 12:3)

Pastor:

1) Aj chajal b'exex

Ruchak juna aj chajal b'exex e keb'utzuqu y keb'ukunaj rawaj yey keb'uchajij chikiwach ritzel chikop. (Lc. 2:8; Jud. 12)

2) Aj chajal rutinamit ri Dios

Ruchak juna aj chajal rutinamit ri Dios e keb'uchajij ri kikojom rub'i' ri Cristo cha' k'o kik'iyib'al chwach ri Dios. Kuk'ut Ruch'a'tem ri Dios chike, keb'upixab'aj y kunimarisaj kik'u'x. (Ef. 4:11; 1 P. 5:4)

Patriarcas: Ri kimam ri tinamit Israel

Wa' e ri kab'lajuj uk'ajol Jacob. (Hch. 7:8)

Paz: Utzil chomal (Mr. 5:34; Lc. 2:14; 12:51; Gl. 5:22)

Pentecostés: Nimaq'ij re Pentecostés

E jun nimaq'ij katzaq cincuenta q'ij rik'owik ri nimaq'ij re Pascua. Chupa k'u wa nimaq'ij xqaj lo ri Ruxlab'ixel ri Dios pakiwi rutijo'n ri Jesús jela' pacha' rub'i'tisim Rire chike. (Hch. 2:1; 20:16; 1 Co. 16:8)

Perla: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun chomilaj ab'aj lik k'o rajil. Wa' kesax che jun awaj re mar ostra rub'i'. Mt. 7:6; 13:44-46; 1 Ti. 2:9; Ap. 17:4

Persecución: Uternab'exik junoq ruk' k'axk'ob'ik

Ri e nab'e xkikoj rub'i' ri Cristo xeya' pa k'ax ruma ri kub'ulib'al kik'u'x ruk' Rire. (Mt. 5:10; Hch. 8:1; Ro. 8:35)

Perseverar: Kuchuq'ub'ej rib' che u'anik taq ri ku'ano k'a pa k'isb'al re

Jewa' ku'ano tob' wa' k'ayew o karik'owib'ej k'ax ruma. (Mt. 24:13; Ro. 2:7; Col. 4:2)

Piedad: Jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios

Junoq "piadoso" e ri uya'om rib' che jun saqil b'inik silab'ik chwach ri Dios (1 Ti. 4:7-8; Tit. 2:12; 2 P. 3:11)

Principales Sacerdotes: Ri nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios

E k'o 24 grupos e aj chakunel pa ri Rocho Dios y chikijujunal wa' k'o jun aj wach, yey wa e aj wach kab'i'x "nimaq e aj chakunel pa Rocho Dios" chike. (Mt. 2:4; Lc. 23:4; Hch. 25:2)

Profecía: Uq'alajisaxik runa'oj ri Dios, ri q'alajisanik puwi ri katajin loq (1 Co. 13:2; 1 Ts. 5:20; 2 P. 1:21)

Profeta: Q'alajisanel re ri Dios

E ri kuq'alajisaj runa'oj ri Dios y Rutzij ri Dios. (Mt. 2:17; Mr. 11:32; Jn. 7:40)

Prosélito al judaismo: E junoq xkoj pujolom ku'an kuk'il raj judi'ab'

E ri lik kuloq'nimaj uq'ij ri Dios y utaqem ri k'utunik ke raj judi'ab', tob' ruchu-uqaw na e ta kuk'il raj judi'ab'. (Hch. 2:10; 6:5; 13:43)

Prueba: K'amb'al upa junoq (Lc. 8:13; Ro. 5:4; Stg. 1:3)

Publicano o cobrador de impuestos: Aj tz'onol puaq re tojonik

Raj tz'onol puaq lik tzel keb'il kuma ri kach aj Israel ma kechakun ruk' ri gobierno romano, ri kataqan pakiwi raj Israel. Kab'i'x chike e rayinel y eleq'omab' ma kakitz'onoj uwi ri tojonik ka'anik y ruk' wa' kaki'an k'ax che ri tinamit. (Mr. 2:14-15; Lc. 3:12-13; 19:2)

Púrpura: Morato

Ojertan xew ri lik k'o kiwach pacha' ri reyes o ri b'eyomab' kakikoj k'ul morato, ma wa' lik k'i rajil. (Mr. 15:17; Lc. 16:19; Hch. 16:14; Ap. 18:12)

Querubines: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E pacha' e ángeles. Ri Dios xeb'ukoj jujun querubines re kakichajij ri werta re Edén echiri' xeb'eresaj b'i ri Adán y ri Eva. Kil Génesis 3:24. También ri Dios xtaqan che kakoj kik'axwach keb' querubines puwi ri kaxa re ri tzij u'anom ri Dios kuk' rutinamit. Kil Éxodo 25:18-20. (Ez. 10; Is. 37:16; Heb. 9:5)

Rabí: Lal tijonel

E jun tijonel lik uya'om rib' che umajik Ruch'a'tem ri Dios y kuq'alajisaj taq ri umajom chikiwach ri winaq. Taq rutijo'n kakib'i'ij "lal tijonel" che. (Mt. 23:8; Jn. 1:49; 4:31)

Reconciliación: Ri kaki'an utzil chomal chikiwach

Echiri' ri Adán y ri Eva xemakunik, e xkijam ri utzil chomal ruk' ri Dios. Pero ruma ri Qanimajawal Jesucristo, taq ri tikawex utz kakiriq tanchi utzil chomal ruk' ri Dios. (Ro. 5:11; 2 Co. 5:18)

Redención: Loq'ob'al re ri xujamo, kolob'etajik

1) E echiri' junoq k'o tojb'al kuya puk'axel ri ujamom, wa' ku'an tanchi re.

2) Taq ri tikawex xek'oji' puq'ab' ritzel winaq echiri' ri Adán y Eva xemakunik, pero ri Qanimajawal Jesucristo xuya rib' pa kamik cha' ruma rukik'el kojuloq'o y jela' kojresaj puq'ab' ritzel winaq y koju'an oj re Rire. (Lc. 2:38; Ro. 3:24; Heb. 9:12)

Reino de Dios: Rutaqanik ri Dios

E pa kataqan wi Rire. Chila' chikaj ronoje puq'ab' ri Dios k'o wi. Yey wara che ruwachulew rutaqanik e ri ku'an pa kanima' janipa ri kiya'om kib' puq'ab'. (Mt. 6:33; Mr. 4:26; Hch. 8:12)

Reino de los cielos: Rutaqanik ri Dios petinaq chila' chikaj (Mt. 3:2; 13:24; 19:23)

Regeneración: Ri ku'an tanchi k'ak'

1) E ri ka'an k'ak' che taq ri k'olik (Mt. 19:28; Tit. 3:5)

2) E ri kalax tanchi ri tikawex che jun k'ak' k'aslemal (Ef. 4:22-24; Col. 3:8-10, 12)

Resurrección: K'astajib'al ke ri ekaminaq, k'astajib'al chikixo'l ri ekaminaq (Mt. 22:31; Hch. 17:32; 1 Co. 15:13)

Rollo, libro: Jub'otaj wuj

Ojertan junwi ri libro; e jub'otaj wuj 'anom ruk' tz'u'um o ruk' jun tiko'n "papiro" rub'i'.

Lc. 4:20; Heb. 10:7; Ap. 6:14

Sacerdote: Ri aj chakunel pa Rocho Dios

Ri chak kaki'an raj chakunel pa Rocho Dios e wa': Kech'aw pakiwi ri tinamit chwach ri Dios ruk' oración, keb'ixonik, kakik'ul ri qasa'n y kakiq'atisaj ri sacrificios ke ri tinamit chwach ri Dios. Konoje raj chakunel pa Rocho Dios kipeteb'em chike ri e ralk'o'al ri Aarón, ri nab'e aj chakunel xucha' ri Dios. Kil Levítico 8:1-9,12-14. Taq ruk'ajol juna aj chakunel pa Rocho Dios keb'u'ana e aj chakunel pacha' ri kiqaw. (Mt. 8:4; Lc. 10:31; Heb. 7:5)

Sacrificio: Qasa'n re awaj ekamisam chwa juna altar

Ojertan kekamisax awaj pakik'axel ri winaq ruma ri kimak. Yey wo'ora na kajawax ta chi ka'an wa', ma ri Qanimajawal Jesucristo xkam pakik'axel ri tikawex, tojb'al re ri kimak. (Mt. 9:13; Ro. 12:1; Heb. 9:26)

Saduceos: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun grupo aj judi'ab' lik k'o kiwach. E k'i chike raj chakunel pa ri Rocho Dios e saduceos. Rike na kakitaqej ta ruk'iyal taqanik ke ri fariseos yey na kakikoj taj we e k'o ángeles o we k'o k'astajib'al chike ri ekaminaq. (Mt. 22:23; Mr. 12:18; Hch. 5:17; 23:8)

Samaria: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun tinamit k'o chuxo'lib'al taq ri luwar re Galilea y Judea. Ri aj Samaria e kalk'o'al kan tikawex e aj naj xek'oji' chila' ojertan. Rike na keb'opon ta Jerusalem che uyakik uq'ij ri Dios yey lik tzel keb'il kuma ri aj judi'ab'. Kil 1 Reyes 12; 16:24; 2 Reyes 17:24-41; Juan 4. (Lc. 10:33; Jn. 4:7; Hch. 8:14)

Santo:

Xew ri Dios lik nim uq'ij santo, ma Rire na jinta k'ana umak. (Lc. 1:49; 1 P. 1:15-16)

Santos: Konoje ri lik kiya'om kib' puq'ab' ri Cristo, ri hermanos kikojom rub'i' ri Cristo (2 Co. 13:13; Heb. 3:1)

Santidad: Jusuk' b'inik silab'ik chwach ri Dios (Lc. 1:75; 2 Co. 7:1; 1 P. 1:16)

Satanás: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E ub'i' ritzel winaq, ri kajawal ritzel uxlab'ixel. "Satanás" ke'elawi "tz'aqal tzij". (Mt. 4:10; Lc. 10:18; 2 Co. 11:14)

Sinagoga: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun luwar pa kakimol wi kib' raj judi'ab' cha' kakita Rutzij Upixab' ri Dios y kaki'an orar. Pa taq ri tinamit k'o sinagogas, no'j ri Rocho Dios xew ri jun k'o Jerusalem y xew chila' kekamisax awaj chwach raltar re ri Dios. (Mt. 4:23; Lc. 4:33; Hch. 13:42)

Sion: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

E jun juyub' k'o Israel; puwi wa' k'o wi ri tinamit Jerusalem. Yey k'olik ke'elawi e ri luwar pa k'o wi ri Dios chila' chikaj. (Mt. 21:5; Heb. 12:22; 1 P. 2:6)

Sobrio: Ri kuch'ob' na chi utz sa' taq ri ku'ano (1 Ts. 5:6; 2 Ti. 4:5; 1 P. 5:8)

Sorteo: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)

Ri kaki'an ojertan e pa jun k'olib'al kaya' raltaq ko ab'aj o raltaq ko che' tz'ib'ital jun b'i'aj chwach. Yey e ri kach'opilin loq echiri' kayikiyo'xik, e ri' ri ucha'om lo ri Dios. (Lc. 1:9; Hch. 1:26)

Sumo Sacerdote: Kajawal raj chakunel pa Rocho Dios (Mt. 26:3; Mr. 14:60; Hch. 4:6)

Tabernáculo: Rocho Dios xa kakirik

E nab'e Rocho Dios xyak kuma ri tinamit Israel. Echiri' xeb'in rike pa ri luwar katz'intz'otik, kakitor wa', kakik'am b'i y kakiyak tanchi pa kek'oji' wi. Hch. 7:44; Heb. 8:5

Temor: Xi'in ib'

Tener miedo:

Lik kuxi'ij rib'. (Mt. 2:22)

Temor respetuoso a Dios:

K'o xi'in ib' ruk' chwach ri Dios. (Hch. 10:2)

Templo: Rocho Dios

Ri Rocho Dios xyaki' ruma ri Salomón chupa ri tinamit Jerusalem, e xujal b'i ri "tabernáculo" xkuk'a'aj ri tinamit Israel echiri' xeb'in chupa ri luwar katz'intz'otik. Ri Rocho Dios xk'oji' Jerusalem e jun sitio sutum rij ruk' tapia re nima'q taq ab'aj. Chila' xeb'opon ri tikawex re ke'kiloq'oj uq'ij ri Dios y re ke'kiya'a ri kiqasa'n chwach ri Dios. Xew chila' taq raj chakunel pa Rocho Dios xekikamisaj rawaj chwa raltar re ri Dios. Chunik'ajal ri sitio k'o jun chomilaj ja keb' upa. Ri nab'e e ri Luwar Santo y ruka'm e ri Luwar lik Santo. Chupa ri nab'e upa ja xew xeb'ok taq raj chakunel re ri Rocho Dios. Chupa ri Luwar lik Santo xew xok ri kajawal raj chakunel re ri Rocho Dios. Ri Rocho Dios xyak ruma ri Salomón, xwulix ruma ri rey Nabucodonosor, yey xyaki' tanchik ruma ri Zorobabel chupa ruq'ijol ri Esdras. Chwach pan ri ralaxib'al ri Jesús, ri Herodes xujeq uyijb'axik ri Rocho Dios, yey wa' xwulix kuma ri soldados aj Roma chupa ri junab' 70 D.C. cuarenta junab' chwi rukamik ri Jesús.

Mt. 24:1; Mr. 12:35; Hch. 2:46

Tentación: Ri kamin uwach junoq pa mak, k'amb'al upa junoq
E ritzel winaq o taq ri rayib'al re ri qati'jil ri kojumin chupa ri mak. (Mt. 26:41; 1 Co. 10:13; Stg. 1:12)

Títulos de Cristo:

El Buen Pastor: Ri Utzilaj Chajinel ke b'exex (Jn. 10:11)

El Cordero de Dios: Ri Q'apoj B'exex (Jn. 1:29; Ap. 5:6)

El Pan de vida: Ri Pam kuya k'aslemal (Jn. 6:48)

El Kamino: Ri B'e (Jn. 14:6)

La Verdad: Ri Q'ijsaq (Jn. 14:6)

La Vida: Ri K'aslemal (Jn. 14:6)

Títulos de Dios:

El Altísimo: Ri kataqan chwi ronoje (Lc. 1:32; 6:35)

El Dios Padre: Ri Qaqaw Dios (Ef. 6:23; Flp. 2:11; Tit. 1:4)

El Señor Dios: Ri Dios Qajawxel (Lc. 1:32; Ap. 4:8)

El Todopoderoso: Ri k'o ronoje unimal chuq'ab' puq'ab' (2 Co. 6:18; Ap. 4:8; 11:17)

Tribulación: K'axk'ob'ik (Mt. 24:9; Ro. 5:3; Flp. 4:14)

Tribunal: Luwar pa kaq'at wi tzij pakiwi ri tikawex (Jn. 19:13; Hch. 18:12; 2 Co. 5:10)

Ungido de Dios: Rucha'o'n lo ri Dios (Lc. 2:26; Hch. 4:27)

Ungir:

1) Kuq'ej che o kusoq' che o kukoj che
Ka'an wa' re kunab'al. (Stg. 5:14)
2) Kukoj puwi'
Ka'an wa' ruk' aceite echiri' junoq kakojik re rey o kakojik re kajawal raj chakunel pa Rocho Dios.
3) Ri ka'anik echiri' kayijb'ax juna cuerpo re kamuqik (Mr. 14:3-8; Jn. 12:3-7; 19:40)

Verano: Pa saq'ij
Chupa ri Biblia pa kaxtila kab'i'x "verano" che ruq'ijol echiri' lik kab'ukb'utik y na jinta jab'. Chila' Israel wa' kajeqer mayo y kak'is k'a septiembre. (Mt. 24:32; Mr. 13:28; Lc. 21:30)

Verdad: Ri Q'ijsaq re ri Dios, ri saqil k'utunik, ri qatzij, ri are' (Mr. 12:32; Jn. 1:14; Ef. 4:25)

Vida eterna: K'aslemal na jinta utaqexik (Mt. 19:16; Jn. 3:36; 6:68; 1 Jn. 2:25)

Virgen:

1) Junoq na k'uli'naq taj y na uminom ta rib' ruk' junoq (1 Co. 7:25; Ap. 14:4)
2) Q'apoj ali o ala (Mt. 1:23; 25:7; 2 Co. 11:2)

Voluntad de Dios: Ri rajawal uk'u'x ri Dios
E janipa ri karaj ri Dios. (Mt. 6:10; 26:42; Hch. 21:14; Ro. 12:2)

Zelote o Cananista: (Junam rub'i'xik pa qach'a'tem)
Ri ch'a'tem "zelote" pa griego junam ke'elawi ruk' ri ch'a'tem "cananista" pa arameo. Wa' e jun kuk'il ri lik kakaj kel lo ri tinamit Israel puq'ab' ri taqanik re Roma. (Mt. 10:4; Mr. 3:18; Lc. 6:15; Hch. 1:13)